Medioevo greco

Rivista di storia e filologia bizantina

International Advisory Board

Panagiotis A. Agapitos, Christian Hannick, Wolfram Hörandner, Elizabeth M. Jeffreys, John Monfasani, Inmaculada Pérez Martín, Diether R. Reinsch, Jan O. Rosenqvist, Jacques Schamp, Roger D. Scott, Peter Van Deun, Mary Whitby

Medioevo greco. Rivista di storia e filologia bizantina

Direzione: Enrico V. Maltese, Luigi Silvano, Anna Maria Taragna, Paolo Varalda

Redazione: G. Agosti, R. Angiolillo, T. Braccini, G. Cattaneo, R. Ciocca, G. Cortassa, E. Elia, E. V. Maltese, E. Nuti, R. M. Piccione, T. Prudente, E. Roselli, L. Silvano, A. M. Taragna, P. Varalda

Università degli studi di Torino
Dip.to di Studi Umanistici
via s. Ottavio, 20 – I-10124 Torino
tel. +39 011 6703615 fax +39 011 6703631
enrico.maltese@unito.it

www.medioevogreco.it

Registrato presso il Tribunale di Alessandria al nr. 644 (27 luglio 2010)
Direttore responsabile: Lorenzo Massobrio

Medioevo greco

Rivista di storia e filologia bizantina

20 (2020)

Edizioni dell'Orso
Alessandria

Volume edito a cura di E. V. Maltese, L. Silvano, A. M. Taragna, P. Varalda

© 2020
Copyright by Edizioni dell'Orso s.r.l.
via Rattazzi 47 – I-15121 Alessandria
tel. +39 0131 252349 fax +39 0131 257567
e-mail: abbonamenti@ediorso.it
http: //www.ediorso.it

È vietata la riproduzione, anche parziale, non autorizzata, con qualsiasi mezzo effettuata, compresa la fotocopia, anche a uso interno e didattico. L'illecito sarà penalmente perseguibile a norma dell'art. 171 della Legge n. 633 del 22.04.1941

ISSN 1593-456X
ISBN 978-88-3613-079-5

Realizzazione editoriale e informatica: Arun Maltese (www.bibliobear.com)

Grafica della copertina a cura di Paolo Ferrero (paolo.ferrero@nethouse.it)

In copertina: amanti in un giardino (Digenis Akritas e l'amazzone Maximò?). Piatto di ceramica, XII-XIII secolo. Corinto, Museo Archeologico.

The insignificance of 1204 and 1453 for the history of Byzantine literature

«There are two dates in late Byzantine history which have a special significance. One is 1204. The other is 1453. It is within the space of the 250 years between those dates that the whole of the *Palaiologenzeit* was encompassed». With this lapidary statement Donald M. Nicol (in his paper at the symposium on *Geschichte und Kultur der Palaiologenzeit* to celebrate Herbert Hunger's 80th birthday) perfectly captured the cast-iron axiom about the periodization of Byzantine history in its last phases.[1] Even if the relative historical weight of these two dates has been measured differently,[2] their "special significance" for historians remains unchallenged.[3] As will be shown, this historical significance was fully accepted by philologists since the late 19th century.

The present paper is part of a series of four studies proposing a new periodization model within a broader project of writing a new, narrative, history of Byzantine literature.[4] The paper is structured in five sections. The first section examines

Most of the present paper was researched and written at the Max-Planck Institute for European Legal History (Frankfurt). I am grateful to Dimiter Angelov, Petros Bouras-Valianatos, Wolfram Brandes, Polymnia Katsoni, Erich Lamberz, Paul Magdalino, Stratis Papaioannou, Maria Parani, Diether Roderich Reinsch and Juan Signes Codoñer for their advice on various matters and for providing me with relevant bibliography or their own studies. I am especially grateful to John Davis and Martin Hinterberger for allowing me to use books 3-6 of their forthcoming critical edition of the metaphrasis of Choniates' *Chronological Narrative*. Finally, my particular thanks extend to Alexander Riehle and Michael Grünbart for allowing me to use the list of authors prepared for their *Lexikon Byzantinischer Autoren*.

[1] D. M. Nicol, *A.D. 1354 – Annus fatalis for the Byzantine Empire*, in W. Seibt (ed.), *Geschichte und Kultur der Palaiologenzeit*, Vienna 1996, pp. 163-168: 163.

[2] See J. Koder, *"Zeitenwenden": Zur Periodisierungsfrage aus byzantinischer Sicht*, «Byzantinische Zeitschrift» 84-85, 1991-1992, pp. 409-422: 419 with further bibliography about the weight of the two dates. See also J. Shepard, *Periodisation and the Content of this Book*, in Idem (ed.), *The Cambridge History of the Byzantine Empire*, Cambridge 2008, pp. 21-52.

[3] See, for example, M. Angold, *The Fourth Crusade*, Harlow 2003 and V. Déroche, N. Vatin (eds.), *Constantinople 1453: des Byzantins aux Ottomans*, Toulouse 2016.

[4] P. A. Agapitos, *Late Antique or Early Byzantine? The Shifting Beginnings of Byzantine Literature*, «Istituto Lombardo. Accademia di Scienze e Lettere. Rendiconti: Classe di Lettere e Scienze Morali e Storiche» 146, 2012, pp. 3-38; *Pagan and Heretical Textual Dystopias: The Periodization of Byzantine Literature from the Fourth to the Eighth Century*, «Millennium» 18, 2021, forthcoming; *From Darkness to Light? Byzantine Literature from the Eighth to the Eleventh Century* (in preparation). For the concept of a narrative history see briefly P. A. Agapitos, *Contesting Conceptual Boundaries: Byzantine Literature and its History*, «Interfaces. Journal of Medieval

the use of the historical model in the periodization schemata of various overviews of Byzantine literature along with the essentialist and/or teleological concepts inherent in this model. Two further sections present the arguments concerning the insignificance of 1204 and 1453 for a literary history of Byzantium. Finally, the two last sections propose a literary model for establishing the periods and subperiods of Byzantine textual production between the eleventh and the fifteenth century.

The historical periodization model

In the first edition of his *Geschichte der byzantinischen Litteratur*, Karl Krumbacher firmly declared that Byzantine literature ended in 1453 with the Fall of Constantinople to the Ottomans, while he argued that it should start around the middle of the seventh century when its medieval characteristics begun to take shape.[5] At the same time, he rejected the year 527 (Justinian's accession) imposed by Iwan von Müller, editor of the *Handbuch der Klassischen Altertumswissenschaft*, who, quite conventionally, had set the end of Antiquity at the beginning of the sixth century.[6] In the second edition of his *Geschichte*, Krumbacher radically changed his opinion and argued most forcefully that Byzantine literature had to start in 324, when Constantine became sole ruler of the Roman Empire, because already there old and new elements begun to mix, while he again criticized 527 as a meaningless boundary.[7]

In the second edition of the *GBL*, Krumbacher proposed his major periodization model that included five periods with respective headings: A. 324-641 (Early Byzantine); B. 650-850 (The Dark Ages); C. 850-1000 (The Age of Encyclopedism); D. 1000-1204 (Literary Renaissance); E. 1204-1453 (The Age of Humanism).[8] Some years later, in a popularizing essay on *Die griechische Literatur des Mittelalters* he proposed a rather different schema: A. 324-641 (From Constantine to Herakleios); B. 650-850 (The Dark Ages); C. 850-1100 (The Revival of Learning); D. 1100-1453 (High Renaissance and Humanism).[9] Krumbacher did not include

European Literatures» 1, 2015, pp. 62-91: 86 and https://riviste.unimi.it/interfaces/article/view/4914/5055.

[5] K. Krumbacher, *Geschichte der byzantinischen Litteratur von Justinian bis zum Ende des Oströmischen Reiches, 527-1453*, Munich 1891 (abbreviated hereafter as *GBL*[1]), pp. 1-7.

[6] *GBL*[1], p. 13. The period 324-527, omitted in the *GBL*, was treated as part of Ancient Greek literature by W. von Christ, *Geschichte der griechischen Litteratur bis auf die Zeit Justinians*, Munich 1889, pp. 573-629 dealing exclusively with "pagan" authors.

[7] K. Krumbacher, *Geschichte der byzantinischen Litteratur von Justinian bis zum Ende des Oströmischen Reiches (527-1453)*. Zweite Auflage, bearbeitet unter Mitwirkung von A. Erhard und H. Gelzer, Munich 1897 (abbreviated hereafter as *GBL*[2]), pp. 1-2 and 20. On the shifting beginnings of Byzantine literature see Agapitos, *Late Antique*, cit., pp. 4-12 with substantial bibliography.

[8] *GBL*[2], pp. 11-19.

[9] K. Krumbacher, *Die griechische Literatur des Mittelalters*, in P. Hinneberg (ed.), *Die Kultur der Gegenwart: Ihre Entwickelung und ihre Ziele. Teil I, Abteilung 8: Die griechische und lateinische*

vernacular Greek texts in any of his periodization schemata, but placed this *vulgärgriechische Literatur* as a distinct entity in separate chapters, taking the overview up to the seventeenth century.[10] It should be noted that, while 1453 remained the fixed external boundary in all three schemata, 1204 has been bypassed in the *GLM*, leaving only two periods to cover the span 850-1453. Krumbacher did not explain this interesting choice but, given that the *GLM* was quickly forgotten,[11] the periodization model of *GBL*^{2} became the matrix out which the periods of Byzantine literary history were formed as can be gleaned from a comparison of further twelve overviews and their periodizations (see figures 1-3).[12]

Only one scholar presented a different periodization model. Sixty years ago, Hans-Georg Beck in his handbook of theological literature[13] organized the periods of Byzantine religious textual production according to the history of dogmatic theology (see figure 1), while the headings of the periods indicate the phases of this

Literatur und Sprache, Berlin 1905 (abbreviated hereafter as *GLM*), pp. 237-285: 254-277. On these three models and Krumbacher's change of opinion see P. A. Agapitos, *Karl Krumbacher and the History of Byzantine Literature*, «Byzantinische Zeitschrift» 108, 2015, pp. 1-52: 16-19, 27-29 and 42-45.

[10] *GBL*^{1}, pp. 385-480; *GBL*^{2}, pp. 787-910; *GLM*, pp. 278-281, a decision for which he was criticized by some Neohellenists; on the broader issue concerning the beginnings of Modern Greek literature see P. A. Agapitos, *Dangerous Literary Liaisons: Byzantium and Neohellenism*, «Βυζαντινά» 35, 2017, pp. 33-126: 51-71.

[11] On the *GLM* and its restricted reception see Agapitos, *Krumbacher*, cit., pp. 39-50.

[12] Besides the *GBL*^{2} and the *GLM*, these shorter overviews or larger volumes are in chronological order the following (the selection is indicative): G. Montelatici, *Storia della letteratura bizantina (324-1453)*, Milan 1916 (reprinted *ibid.* 1976); H.-G. Beck, *Kirche und theologische Literatur im byzantinischen Reich*, Munich 1959; H. Hunger, *Byzantinische Literatur*, in *Lexikon des Mittelalters* II (1983), pp. 1182-1204; A. P. Kazhdan, *A History of Byzantine Literature, 650-850*, in collaboration with L. F. Sherry and C. Angelidi, Athens 1999; W. J. Aerts, *Panorama der byzantinischen Literatur*, in L. J. Engels, H. Hofmann (eds.), *Spätantike, mit einem Panorama der byzantinischen Literatur*, Wiesbaden 1997, pp. 635-716; A. Kambylis, *Abriß der byzantinischen Literatur*, in H.-G. Nesselrath (ed.), *Einleitung in die griechische Philologie*, Stuttgart 1997, pp. 316-342; J. O. Rosenqvist, *Die byzantinische Literatur vom 6. Jahrhundert bis zum Fall Konstantinopels 1453*, übersetzt von J. O. Rosenqvist und D. R. Reinsch, Berlin 2007 (originally published in Swedish, Stockholm 2003); D. R. Reinsch, *Byzantinische Literatur – Tradition und Innovation*, in *Byzanz: Pracht und Alltag. Kunst- und Ausstellungshalle der Bundesrepublik Deutschland (26. Februar bis 13. Juni 2010)*, Bonn-Munich 2010, pp. 56-61; C. Cupane, *Sprache – Literatur*, in F. Daim (ed.), *Byzanz: Historisch-Kulturwissenschaftliches Handbuch*, Stuttgart 2016, pp. 925-971; A. Rhoby, *Der byzantinische Literaturhorizont: Griechische Literatur vom 4. bis zum 15. Jahrhundert und ihr Kontext. Version 1.0*, in Leibniz-Institut für Ost- und Südosteuropaforschung (ed.), *Online Handbuch zur Geschichte Südosteuropas. Band 3: Sprache und Kultur in Südosteuropa bis 1800*, Regensburg 2018: http://hgsoe.ios-regensburg.de/themen/herrschaft-und-politik.html; J. Signes Codoñer, *Breve guía de la literatura griega desde Hesíodo hasta Pletón*, Madrid 2019, pp. 50-57.

[13] Beck, *Kirche und theologische Literatur*, cit., pp. 369-798. On this work and on Beck's relation to Byzantine theology see P. Schreiner, *Hans-Georg Beck und die byzantinische Theologie*, in A. Rigo (ed.), *Byzantine Theology and its Philosophical Background*, Turnhout 2011, pp. 197-212.

particular history. Forty years later, Alexander Kazhdan avoided any headings in his unfinished history of Byzantine literature. He only presented the bare chronological (and quite conventional) boundaries of his periodization, explicitly stating that this periodization is, in fact, his periodization of Byzantine history.[14] However, in the schemata of Beck and Kazhdan 1204 and 1453 remain uncontested boundary markers.

Beyond, then, a variety of dates and varying lengths of the periods proposed, two common patterns emerge from a comparison of the overviews. The first pattern is the use of historical dates to organize periodization. Such dates are related to important historical figures (accessions or deaths of emperors or patriarchs, e.g. 324, 527, 641, 867, 1025, 1081) or to important political and ecclesiastical dates (e.g. 476, 787, 843, 1204, 1261, 1453). This use of historical dates has two effects. The first is that Byzantine literature is structured in a clearly tripartite schema (Early, Middle, Late) with a period (ca. 650-800/850) squeezed between Early and Middle, called "The Dark Ages" since the times of Krumbacher, supposedly reflecting a similar situation in Western Medieval Europe.[15] These "Dark Ages" have been mostly alloted to the middle period with no particular justification. Even if it is not immediately visible to the reader, the tripartite schema is always present because of the habit to retain Krumbacher's 650 and 1204 as boundaries between the three eras.[16] The second effect of using historical dates is that literature is placed into temporal frames that do not bear any apparent relation to textual production in quantitative or qualitative terms. It is again only for the period 650-800/850 that such analytical terms give the impression of being valid because there is a general consensus on the radical drop of the quantity of textual production and of its quality during these two centuries as the attribute "dark" implies.[17]

[14] Kazhdan, *History 650-850*, cit., p. 3. One need only compare the periodization in A. P. Kazhdan, *Literature*, in *ODB*, II, pp. 1234-1237 (with headings) to the periodization in A. P. Kazhdan, *Byzantium, History of: An Overview*, in *ODB*, I, pp. 345-362: 346. The two schemata are identical.

[15] The collapse of Latin education and the rise of the Carolingian Era is a historiographic model strongly contested in the last decades. One might indicatively refer to the discussions in P. Fouracre (ed.), *The New Cambridge Medieval History. Volume I: c. 500-700*, Cambridge 2005 and R. McKitterick (ed.), *The New Cambridge Medieval History. Volume II: c. 700-900*, Cambridge 1995.

[16] For example, Kambylis, *Abriß*, cit. and Rhoby, *Der byzantinische Literaturhorizont*, cit. create smaller periods but keep 650 and 1204. Peculiar is the periodization of Signes Codoñer, *Breve guía*, cit., who creates 11 periods (see figure 3) but, at the same time, organizes these periods in four eras: Late Antique (periods 1-3), Protobyzantine (periods 2-4), Middle Byzantine (periods 5-8) and Late Byzantine (periods 9-11).

[17] For a critique of this consensus see D. R. Reinsch, *Literarische Bildung in Konstantinopel im 7. und 8. Jahrhundert: Das Zeugnis der Homiletik*, in G. Prato (ed.), *I manoscritti greci tra riflessione e dibattito. Atti del V Colloquio Internazionale di Paleografia Greca (Cremona, ottobre 1998)*, Florence 2000, pp. 29-46 and E. Chrysos, *Illuminating Darkness by Candlelight: Literature in the Dark Ages*, in P. Odorico, P. A. Agapitos (eds.), *Pour une «nouvelle» histoire de la littérature byzantine: Problèmes, méthodes, approches, propositions*, Paris 2002, pp. 13-24. The matter is discussed extensively in Agapitos, *Pagan and Heretical Textual Dystopias*, cit.

The second pattern common to available overviews is the use of evaluative headings to characterize the various periods. Already the tripartite schema "early – middle – late" (reflecting a notion of temporal movement) introduces a teleological perspective as it implies that literature is born, matures, ages, and then dies – a time-honored biologistic curve model for the study of history, strongly connected to the notions of political rise and decline, or of intellectual vigor and decay, succinctly expressed in ancient Greek by the lexical pair of ἀκμή (*akme*) and παρακμή (*parakme*).[18] Examining the headings characterizing the periods of Byzantine literature, one is immediately struck by the use of essentialist and teleological concepts. Periods are described by a particular trait which supposedly captures their "essence", such as Dark Ages, Encyclopedism, Age of Collections, Renaissance, Pre- or Protorenaissance, Classicism, Humanism. Or, again, they are defined by their position in a pattern of development towards some *telos*, for example, Decadence, Transition, Cultural Reorientation, Revival, Pinnacle, Splendor.

The use of such headings often results in contradicting evaluations. For example, the essentialist characterization "Renaissance" is sometimes used for the Macedonian era,[19] sometimes for the Komnenian era,[20] while the latter has been also characterized as pre-Renaissance (Kazhdan) or Protorenaissance (Reinsch). Other scholars have given to these two periods the teleological label "Pinnacle".[21] It is indicative for the broader teleological approach of most overviews since the Eighties of the previous century that these two periods (800/850-1204), more or less coinciding with the conventional Middle Byzantine era, are viewed as the apogee of Byzantine literature and art.[22] Interestingly enough, the brief period of the Nicean empire (1204-1261) following this Macedonian-Komnenian apogee is either absorbed into the Palaiologan era or is characterized as "The Exile", a political term introduced by Alice Gardner more than a century ago.[23] Most overviews give to

[18] See A. Demandt, *Biologistische Dekadenztheorien*, «Saeculum» 36, 1985, pp. 4-27. For an older but still useful collection of essays examining Islamic culture from this perspective see R. Brunschvig, G. E. von Grunebaum (eds.), *Classicisme et déclin culturel dans l'histoire de l'Islam*, Paris 1957, esp. pp. 1-27 (*Le concept du classicisme culturel* by von Grunebaum) and 29-51 (*Problème de la decadence* by Brunschvig); the volume also includes on pp. 263-277 the essay by Paul Lemerle, *La notion de décadence a propos de l'empire byzantin*, where he rejects this concept for Byzantium.

[19] See the three different boundaries of the Macedonian Renaissance (or Classicism): 850-1081 (Hunger), 843-1025 (Rosenqvist), 867-1025 (Signes Codoñer). None of them is identical to the boundaries of the "Macedonian dynasty" as defined by historians (867-1056).

[20] This era appears in a long version (1081-1204: Hunger, Kambylis, Rhoby, Signes Codoñer) or a maximalist version (1000-1204/1250: *GBL*^{2}, Kazhdan, Reinsch, Cupane), though, strictly speaking, the reigns of the Komnenian emperors span the period 1081-1185.

[21] Rhoby to the Macedonian era, Cupane to the Komnenian era.

[22] This vision was decisevely captured by a major symposium at the Dumbarton Oaks Library and Research Collection in 1994 and the grand exhibition at the Metropolitan Museum of Art in 1997; see H. Maguire (ed.), *Byzantine Court Culture from 829 to 1204*, Washington, DC 1997 and H. C. Evans, W. D. Wixom (ed.), *The Glory of Byzantium: Art and Culture of the Middle Byzantine Era, A.D. 843-1261*, New York 1997.

[23] A. Gardner, *The Lascarids of Nicaea: The Story of an Empire in Exile*, London 1912 (reprinted

the Palaiologan period teleological labels such as Late Byzantine or Final Period.[24] Yet in the context of art historical and classical studies this era has been called the Palaiologan Renaissance or Revival,[25] while a few studies have focused on the problem of this "Late Renaissance".[26] The users, therefore, of current overviews cannot but wonder how many renaissances did Byzantine literature experience and how many pinnacles did it reach before its decadent demise on 29 May 1453.

Here, then, lies the crux of the problem. The boundaries set to Byzantine literature by its placement in very specific boxes of classification, along with the educational background of individual modern scholars, did not allow until very recently students of Byzantium to observe the totality of this textual production from an «as much as possible exalted vantage point», as Krumbacher had suggested should be done.[27] Thus, classicists looked at "secular classicizing" texts, theologians examined "religious" texts and Neohellenists read "vernacular" texts in isolation from each other, while Byzantinists have been floundering between these perspectives according to their academic training and ideological orientation. What can be deducted from the presentation on the previous pages is that the old historical periodization model with its explicit or implicit essentialism and teleology is not appropriate for presenting and explaining a vast and variegated textual production covering many centuries. The following two parts of the paper will proceed to show how the historical model has created serious difficulties in the study of Byzantine literature, education and book production by enforcing 1204 and 1453 as uncontested boundaries for Byzantine textual production between the eleventh and the fifteenth century.

Amsterdam 1964), taken up by M. Angold, *A Byzantine Government in Exile: Government and Society under the Laskarids of Nicaea (1204-1261)*, Oxford 1975.

[24] Krumbacher described it positively as the "Age of Humanism" and Signes Codoñer as "Palaiologan Splendor", while Reinsch gave it a touch of *fin-de-siècle* decadentism labeling it "Resigned Second Bloom" (*Resignative Nachblüte*).

[25] Indicatively, see S. Runciman, *The Last Byzantine Renaissance*, Cambridge 1970 and N. G. Wilson, *Scholars of Byzantium*, London 1981, pp. 229-264.

[26] See the papers of I. Ševčenko, J. Meyendorff, H.-G. Beck, H. Hunger and M. Chatzidakis in M. Berza, E. Stănescu (eds.), *Actes du XIVe Congrès International des Études Byzantines, Bucarest, 6-12 septembre 1971*, I, Bucarest 1974, pp. 67-205 (*Société et vie intellectuelle au XIVe siecle*), as well as the collective volume by A. Grabar (ed.), *Art et société à Byzance sous les Paléologues. Actes du colloque organisé par l'Association International des Études Byzantines à Venise en septembre 1968*, Venice 1971 (with contributions by I. Ševčenko, H.-G. Beck, J. Meyendorff, T. Velmans, H. Belting and others). Furthermore, see I. Ševčenko, *The Palaeologan Renaissance*, in W. T. Treadgold (ed.), *Renaissances before the Renaissance: Cultural Revivals of Late Antiquity and the Middle Ages*, Stanford 1984, pp. 144-171 (an intelligent discussion of the whole issue); S. Mergiali, *L'enseignement et les lettrés pendant l'époque des Paléologues, 1261-1453*, Athens 1996; E. Fryde, *The Early Palaiologan Renaissance (1261-c. 1360)*, Leiden-Boston 2000, pp. 388-398 (comparing the "Byzantine" to the Italian Renaissance).

[27] Krumbacher, *GBL*[2], p. 1 («möglichst erhabener Standpunkt»).

The "universal sea storm" of 1204

Quite a number of Byzantine aristocrats and other members of the state and church administration, who witnessed the fall of the capital to the Latins, viewed it as a shocking disaster.[28] The phrases used to desribe this calamity, like Euthymios Tornikes' «universal sea storm» (κοσμικὸς κλύδων),[29] are quite clear in this respect. It is, therefore, understandable that 1204 signalled for modern historians an indisputable break in Byzantine history, if not the very end of the *basileia Rhomaion* as an international imperial power.[30] On account of the mental wall erected by the first *halosis* of Constantinople, most philologists have accepted, as we saw above, this date as "significant" for the history of Byzantine literature. As a partial result of this date's fixity, we find a trend to view the years 1081-1204 as the "long" twelfth century and a teleological culmination point of Byzantine literature interrupted by the first Fall.[31] At the same time, there is also a tendency to view the "short" Nicaean half-century (1204-1261) as an independent entity with a restricted textual production in transition before the Palaiologan "Renaissance".[32]

Within the long twelfth century texts are examined inside the distinct boxes of conventional taxonomy without any effort to read them together. One could, for example, look comparatively at Kekaumenos' *Strategikon*, the ghost-written *Komneniad Alexiad Muses*, Nicholas Kataskepenos' *Life of Cyril Phileotes* and the anonymous *Spaneas*.[33] These are four texts belonging to four different genres, al-

[28] Beyond Angold's study (as above n. 3) see also A. Laiou (ed.), *Urbs capta: The Fourth Crusade and its Consequences*, Paris 2005 and W. Brandes, *Konstantinopels Fall im Jahre 1204 und "apokalyptische" Prophetien*, in W. J. van Bekkum, J. W. Drijvers, A. C. Klugkist (eds.), *Syriac Polemics: Studies in Honour of Gerrit Jan Reinink*, Leuven 2007, pp. 239-259 with substantial bibliography.

[29] J. Darrouzès (ed.), *Les discours d'Euthyme Tornikès*, «Revue des Études Byzantines» 26, 1968, pp. 49-121: 76, 10-11; the phrase is found in the monody on Euthymios Malakes († 1204), metropolitan of Neopatras and maternal uncle of the writer.

[30] On this imagery up to the late 19th-century see C. Maltezou, *The Greek Version of the Fourth Crusade: From Niketas Choniates to the History of the Greek Nation*, in Laiou, *Urbs capta*, cit., pp. 151-159. However, see above n. 2 for bibliography about doubts concerning the magnitude and weight of this historical event.

[31] It was Hunger, *Byzantinische Literatur*, cit, col. 1195 in 1983 (developing his own ideas in *Die byzantinische Literatur der Komnenenzeit: Versuch einer Neuberwertung*, «Anzeiger der Philosophisch-Historischen Klasse der Österreichischen Akademie der Wissenschaften» 105, 1968, pp. 59-76) who first proposed the unity of the long 12th century; see also A. P. Kazhdan, S. Franklin, *Studies on Byzantine Literature of the Eleventh and Twelfth Centuries*, Cambridge 1984. For very recent versions of this concept see I. Nilsson, *Raconter Byzance: La littérature au XIIe siècle*, Paris 2014 and the proceedings of two symposia: P. Marciniak, D. Manolova, B. van den Berg (eds.), *Commentaries of Ancient Texts in Byzantium*, Cambridge 2021 and B. van den Berg, N. Zagklas (eds.), *Byzantine Poetry in the Long Twelfth Century, 1081-1204* (in preparation).

[32] Constantinides, *Higher Education*, cit., pp. 5-27 and Rosenqvist, *Die byzantinische Literatur*, cit., pp. 139-150. For a different approach see P. A. Agapitos, *Literature and Education in Nicaea: An Interpretive Introduction*, in P. Papadopoulou, A. Simpson (eds.), *The Empire of Nicaea Reexamined*, Turnhout (forthcoming).

[33] G. G. Litavrin (ed.), *Sovety i rasskazy Kekavmena: Poučenie vizantijskogo polkovodca XI veka.*

though it is a matter of theoretical problematization what kind of genres they represent. Two of the texts are written in prose and two in verse, none is composed in a recognizably classicizing style, one is even written in the vernacular. However, all of them are related to the figure of the emperor, while, through a discourse of moral instruction, they discuss imperial power and proper social conduct around and during the reign of Alexios I Komnenos. Within the macroperspective of the long Komnenian century, these four texts are absorbed into a sequence leading straight to the "great" figures of the era such as Theodore Prodromos, Anna Komnene, Eustathios of Thessalonike and Niketas Choniates. When looking at the various overviews of Byzantine literature, these texts are rarely mentioned, remaining outside the spotlight like other texts that are not particularly relevant to the classicizing perspective of the supposedly renaissance-like Komnenian literary era. I would indicatively single out the hagiographical works of Theodore Prodromos, Nicholas of Methone and Theodosios Goudeles,[34] the anti-heretical collections of Euthymios Zigabenos, Andronikos Kamateros and Niketas Choniates,[35] the philosophical commentaries of Eustratios of Nicaea and Michael of Ephesos,[36] not to mention the "epic" tale of *Digenis Akritis*, should we accept the *communis opinio* that the Escorial redaction is indeed a twelfth-century text.[37]

It might therefore be useful to look at the fifty years 1170-1220 and at what was being produced in Byzantium (i.e. Constantinople and Thessalonica), in the lands of the "new order" (i.e. Nicaea, Epirus and southern Greece) and outside the Byzantine dominion. Here follows a list of distribution organized into four groups:[38]

Podgotovka teksta, vvedenie, perevod i kommentarij [1972], St-Petersburg 2003 and M. D. Spadaro (ed.), *Raccomandazioni e consigli di un galantuomo*, testo critico, traduzione e note, Alessandria 1998; P. Maas (ed.), *Die Musen des Kaisers Alexios*, «Byzantinische Zeitschrift» 22, 1913, pp. 348-369; E. Sargologos (ed.), *La vie de Saint Cyrille le Philéote moine byzantin (†1110)*, introduction, texte critique, traduction et notes, Brussels 1964; S. P. Lambros, *Ὁ Σπανέας τοῦ Βατικανοῦ Παλατίνου κώδικος 367*, «Νέος Ἑλληνομνήμων» 14, 1917-1920, pp. 353-380 (version P1). For a brief comparative look along with substantial bibliography on the four texts see Agapitos, *Dangerous Literary Liaisons*, cit., pp. 99-101.

[34] On Theodore, Nicholas and their respective Lives of Meletios see now I. Polemis. (ed.), *Οἱ Βίοι τοῦ Ἁγίου Μελετίου τοῦ Νέου*, κριτικὴ ἔκδοση, μετάφραση, σημειώσεις, Athens 2018; D. Tsougarakis (ed.), *The Life of Leontios Patriarch of Jerusalem*, Text, Translation, Commentary, Leiden 1993.

[35] *Panoplia dogmatica ad Alexium Comnenum*, in *PG* CXXX; A. Bucossi (ed.), Andronici Camateri *Sacrum Armamentarium: Pars Prima*, Turnhout 2014 has presented a critical edition of the work's first part, i.e. the debates with Latins; the collection of Choniates remains unedited (see J. L. van Dieten, *Zur Überlieferung und Veröffentlichung der Panoplia Dogmatike des Niketas Choniates*, Amsterdam 1970).

[36] On the relevant editions and bibliography see M. Trizio, *Il neoplatonismo di Eustrazio di Nicea*, Bari 2016; *Reading and Commenting on Aristotle*, in A. Kaldellis, N. Siniossoglou (eds.), *The Cambridge Intellectual History of Byzantium*, Cambridge 2017, pp. 397-412.

[37] E. M. Jeffreys (ed.), *Digenis Akritis: The Grottaferrata and Escorial Versions*, Cambridge 1998; see the different approach by P. Odorico, *L'Akrite: L'épopée byzantine de Digenis Akritas*, Toulouse 2012[2] in his translation of the Grottaferrata version.

[38] The selection criteria for compiling this list are that the included authors should have their

1. Authors who died shortly before or shortly after 1204 [9]
   Eustathios of Thessalonike († ca. 1195, writing in Thessalonica after ca. 1175), Theodore Balsamon († shortly after 1195), John X Kamateros († 1206), Constantine Stilbes († ca. 1206-1208), George Tornikes the Younger († ca. 1207-1208), John Kastamonites († before 1206), Leo Balianites († shortly before 1204), Euthymios Malakes († before April 1204), Andronikos Kamateros († ca. 1180),[39] Theodosios Goudeles (date of death unknown, writing ca. 1205-1206, possibly Constantinople or even Patmos)

2. Authors born in Constantinople or elsewhere but living in Southern Greece and Epirus [6]
   Basil Pediadites († 1219, Corfu), Michael Choniates († 1222; Athens, Keos, Mendenitsa), Euthymios Tornikes the Younger († 1222; Euboea, Epirus), John Apokaukos († 1233; Naupaktos, Arta), Demetrios Chomatenos († ca. 1236; Ohrid), George Bardanes († ca. 1235; Athens, Corfu)

3. Authors born or active in Constantinople, who moved to Nicaea [6]
   Nikephoros Chrysoberges († 1213), Niketas Choniates († 1217), Nicholas Mesarites († ca. 1220), Sergios Diakonos († sometime before 1222), patriarch Manuel I Sarantenos († 1222), Theodore Hexapterygos († ca. 1236/1237)

4. Authors living outside Byzantine dominion [3]
   Eugenios of Palermo († ca. 1203), Neophytos the Recluse († 1219), Nicholas of Otranto († 1235)

A first, probably surprising, observation is that the total number of authors in the years 1170-1220 is 24, while there survive no anonymous texts that could be included in the statistical analysis. Furthermore, we find 10 authors fully active before 1204 (i.e. 9 authors in Constantinople/Thessalonica plus Eugenios of Palermo) and 14 authors after that date. A brief comparison of the fifty years 1170-1220 with the fifty years 1120-1170 shows that the number of authors in Constantinople and elsewhere in the earlier period is 55, therefore, more than double in number. On the one hand, textual production in 1170-1220 is not high but it is consistent on either sides of 1204, in other words, the drop in production takes place during

main work produced after 1170 and that they died closer to 1204 and before 1225. For example, Constantine Manasses is not included since his main bulk of texts was produced before 1170 and he died before 1180; similarly, Patriarch Germanos II (1222-1240) was excluded because the bulk of his work was produced after 1220 and he died in 1240. On the other hand, George Bardanes, a born Athenian and pupil of Michael Choniates, is included because about half of his surviving letters are written before 1220, though he died in ca. 1235. For basic bio-bibliographical data on these authors see the entries in *Tusculum-Lexikon* 1984[3] and *ODB*.

[39] Although Kamateros' life span is plausibly estimated between 1110-1180 (Bucossi [ed.], Andronici Camateri, cit., pp. XIX-XXIV), he is included here because his only known work dates from 1173/1174.

the Sixties and the Seventies of the twelfth century. On the other, textual production in 1120-1170 is much higher with also a fair presence of authors in Southern Italy.[40] Therefore, the Fall of Constantinople to the Latins cannot be seen as the immediate cause for a "dark" period until the Palaiologan "revival", nor can the whole of the twelth century be considered an era of uninterrupted and massive textual production. The works of authors such as Michael Choniates, John Apokaukos, Niketas Choniates, Nicholas Mesarites, who survived the storm of 1204 and kept writing, is far too important to be left in a "middle state" that is neither Komnenian nor Palaiologan.

Furthermore, the immediate impact of many twelfth-century authors, if one is to judge from the number of surviving manuscripts, is rather low and certainly not different than the impact of authors writing after 1204. For example, the works of Nikephoros Basilakes, Anna Komnene's *Alexiad*, almost all of the minor works of Constantine Manasses and the totality of Eustathios' works had a very small impact as they are preserved in practically unique codices, a situation not different for the works of Michael Choniates, Apokaukos and Mesarites. The reason has to do with the particular nature of these works that where written for specific occasions and audiences, distributed within a small circle of literati and scholars. The exceptions to the small circulation of the works just mentioned are quite indicative about the preferences of "average" Byzantine audiences up to the middle of the fourteenth century: grammatical exercises gathered in schedographic collections, Manasses' *Historical Compendium* (a verse chronicle) and Choniates' *Chronological Narrative* (a prose history) survive in a high number of codices. This is because the schedographic material was used in schools within and outside Byzantine territory at least up to the early fourteenth century,[41] Manasses' chronicle was popular because of his pleasant and balanced narrative,[42] Choniates' history because of the great interest during the early Palaiologan period in the history of the "Komnenangeloi" and the loss of the Polis.[43] Viewed from this perspective, 1204 is insignificant for the history of Byzantine literature.

[40] Beyond rhetorical and poetic production, there is also a strong presence of theological and philosophical writings, while the production of texts for school purposes (scholia and commentaries of many different kinds, schedography, paraphrases etc.) is also very high.

[41] On the manuscript transmission of Komnenian schedography see briefly P. A. Agapitos, *Learning to Read and Write a* schedos*: The Verse Dictionary of Par. gr. 400*, in S. Efthymiadis *et alii* (eds.), *«Pour une poètique de Byzance»: Hommage à Vassilis Katsaros*, Paris 2015, pp. 11-24: 11-13 with substantial bibliography; on Palaiologan schedography see F. Nousia, *Byzantine Textbooks of the Palaeologan Period*, Vatican City 2016.

[42] On Manasses see O. Lampsidis (ed.), Constantini Manassis *Breviarium chronicum*, Athens 1996, pp. LXXVI-CXLII.

[43] On the transmission and textual history of the *Chronological Narrative* see J. L. van Dieten (ed.), Nicetae Choniatae *Historia*, I, Berlin-New York 1975, pp. XIX-CI, from where it becomes obvious that the main manuscripts were copied between ca. 1280-ca. 1320; see also the recent presentation by A. Simpson, *Niketas Choniates: A Historiographical Study*, Oxford 2014, pp. 68-127.

The "bitter orphanhood" of 1453

In contrast to 1204, the Fall of Constantinople to the Ottoman Turks on 29 May 1453 constituted a significant event of high symbolic value for the Eurasian world within changing social, economic, political and military contexts.[44] It left many of the city's Greek-speaking offspring – those who survived the disaster or those who had already left – in "bitter orphanhood" (πικρὰ ὀρφανία), as the Constantinopolitan Andronikos Kallistos, teacher of Greek in Rome at the time expressed it.[45] Within the historical periodization model applied to Byzantine literature, 1453 also became the fixed lower external limit of Medieval Greek textual production (see figures 1-3), rather than simply marking the end of a city state that still called itself "empire of the Romans".[46]

If historians noticed the beginning of regionality already settling in the later eleventh century on lands that were part of the imperial dominion in the first quarter of that century,[47] the situation at the beginning of the fifteenth century is one of

[44] On the impact of Constantinople's fall on the imagination of people at the time see the collection of texts edited and translated by A. Pertusi, *La caduta di Costantinopoli*, I, *Le testimonianze dei contemporanei*; II, *L'eco nel mondo*, Verona 1976; *Testi inediti e poco noti sulla caduta di Costantinopoli*, Bologna 1983, as well as the more recent and differently organized volume edited by Déroche and Vatin referred to above n. 3; the latter includes the sources only in translation. The bibliography on 1453 is vast; see, indicatively, the overviews by D. M. Nicol, *The Last Centuries of Byzantium, 1261-1453*, Cambridge 1993², pp. 369-393 and A. Bryer, *The Roman Orthodox World (1393-1492)*, in Shepard (ed.), *The Cambridge History of the Byzantine Empire*, cit., pp. 852-880: 865-872 (both with substantial bibliographies); furthermore, see M. Philippides, W. K. Hanak, *The Siege and Fall of Constantinople*, Farnham 2011 (a good survey of older scholarship, an exhaustive analysis of all sources and a detailed reconstruction of events), M. Angold, *The Fall of Constantinople to the Ottomans: Contexts and Consequences*, London 2012 (an interpretative attempt to look at the significance of the *halosis*) and T. Kiousopoulou (ed.), *1453, η άλωση της Κωνσταντινούπολης και η μετάβαση από τους μεσαιωνικούς στους νεώτερους χρόνους*, Herakleion 2005 (for the transition from a medieval to an early modern context). For the apocalyptic perception of 1453 see W. Brandes, *Der Fall Konstantinopels als apokalyptisches Ereignis*, in S. Kolditz, R. C. Müller (eds.), *Geschehenes und Geschriebenes: Studien zu Ehren von Günther S. Henrich und Klaus-Peter Matschke*, Leipzig 2005, pp. 453-469 (with substantial bibliography); see also G. Podskalsky, *Byzantinische Reichseschatologie: Die Periodisierung der Weltgeschichte in den vier Großreichen (Daniel 2 und 7) und dem tausendjährigen Friedensreiche (Apok. 2). Eine motivgeschichtliche Untersuchung*, Munich 1972, pp. 61-64.

[45] See his *Monody on Unfortunate Constantinople* in S. Lambros (ed.), *Μονῳδία καὶ θρῆνοι ἐπὶ τῇ ἁλώσει τῆς Κωνσταντινουπόλεως*, «Νέος Ἑλληνομνήμων» 5, 1908, pp. 203-218: 215; Pertusi, *La caduta*, cit., II, p. 360; Déroche, Vatin, *Constantinople 1453*, cit., pp. 865-880: 876 (Déroche).

[46] See J. Harris, *Constantinople as City State, c. 1360-1453*, in J. Harris, C. Holmes, E. Russell (eds.), *Byzantines, Latins and Turks in the Easterm Mediterranean World after 1150*, Oxford 2012, pp. 119-140, and more broadly T. Kiousopoulou, *Emperor or Manager? Power and Political Ideology in Byzantium Before 1453*, translated with a preface by P. Magdalino, Geneva 2011 (originally published in Greek, Athens 2007).

[47] See A. D. Beihammer, *Byzantium and the Emergence of Muslim-Turkish Anatolia, ca. 1040-1130*, London 2017, pp. 169-303; V. N. Vlyssidou (ed.), *Η αυτοκρατορία σε κρίση (;): Το Βυζάντιο τον 11ο αιώνα (1025-1081)*, Athens 2003; A. Simpson (ed.), *Byzantium, 1180-1204: 'The Sad*

dense regional multiplicity from Eastern Anatolia to the Ionian Sea and from the Danube to Crete and Cyprus.[48] The most recent overview of Byzantine history moved the chronological end of Byzantium to the year 7000 from the creation of the world, when Orthodox communities believed that the end of times would come, i.e. 1492,[49] when also the "Indies" were discovered by Christopher Columbus.[50] The most recent literary overview stops at 1461, when Trebizond as the last independent Byzantine Greek state was conquered by sultan Mehmed II.[51] Did, then, Byzantine textual production as a broadly and flexibly defined literary system indeed end in 1453 or 1461? Can it be that Byzantine textual production continued up to 1492, or had it possibly ended quite some time before Constantinople became the new capital of the Ottoman empire?

There is a recent trend to put an emphasis on the era 1261-1340/1355/1360 as a "Renaissance" or "revival;[52] however, the overall period 1204/1261-1453/1460 remains compactly "Palaiologan".[53] Thus, a sense was created of a long and more or less unified period of literary production.[54] This sense was strengthened by the list-

Quarter of a Century'?, Athens 2015; A. G. K. Savvidis, *Βυζαντινά στασιαστικά και αυτονομιστικά κινήματα στα Δωδεκάνησα και στη Μικρά Ασία, 1189-περ. 1240 μ.Χ.*, Athens 1987.

[48] See the various contributions in Harris, Holmes, Russell (eds.), *Byzantines*, cit. and J. Herrin, G. Saint-Guillain (eds.), *Identities and Allegiances in the Eastern Mediterranean after 1204*, Aldershot 2011. See also B. Arbel, B. Hamilton, D. Jacoby (eds.), *Latins and Greeks in the Eastern Mediterranean World after 1204*, London 1989; C. Maltezou, P. Schreiner (eds.), *Bisanzio, Venezia e il mondo franco-greco (XIII-XV secolo)*, Venice 2002; N. Necipoglou, *Byzantium between the Ottomans and the Latins: Politics and Society in the Late Empire*, Cambridge 2009.

[49] A. Rigo, *L'anno 7000, la fine del mondo e l'impero cristiano: nota su alcuni passi di Giuseppe Briennio, Simeone di Tessalonica e Gennadio Scolario*, in G. Ruggieri (ed.), *La cattura della fine: variazioni dell'escatologia in regime di cristianità*, Genova 1992, pp. 153-184.

[50] For this extension of the lower limit see Shepard (ed.), *The Cambridge History of the Byzantine Empire*, cit., pp. 52-54.

[51] Signes Codoñer, *Breve guía*, cit., p. 56-59 where, however, the author argues that the most appropriate date to finish a broader history of Greek literature would be 1452, the year George Gemistos Plethon died in Mistra.

[52] The shifting boundaries of this early Palaiologan period are quite interesting: 1340 (the beginning of the Palamite controversy) proposed by Beck, *Theologische Literatur*, cit., pp. 663-664; 1355 (the Ottomans in Europe) proposed by Signes Codoñer, *Breve guía*, cit., p. 55; 1360 (death of Nikephoros Gregoras) proposed by Fryde, *The Early Palaiologan Renaissance*, cit., pp. 374-375. For N. Gaul, *Thomas Magistros und die spätbyzantinische Sophistik: Studien zum Humanismus urbaner Eliten in der frühen Palaiologenzeit*, Wiesbaden 2011, pp. 1-4 it is only the period 1280-1330 (rounded dates for the reign of Andronikos II – 1282-1328) that bears the marks of a "cultural bloom".

[53] Beck, *Theologische Literatur*, cit., pp. 663-664 in his periodization of Byzantine theological literature had proposed 1460 (the ceasing of any unionist activity between Catholics and Orthodox) as the end of this textual production.

[54] Note, however, that K.-P. Matschke, F. Tinnefeld, *Die Gesellschaft im späten Byzanz: Gruppen, Strukturen und Lebensformen*, Köln 2001, pp. 367-371, even though they view the Palaiologan era as a unity in terms of its social history, discern for literature a certain "development and change" expressed in four phases: (i) 1260-1320; (ii) 1320-1354; (iii) 1354-1400; (iv) 1400-1460.

ing of people involved with *logoi*, initially a very original idea of Ihor Ševčenko in his paper on society and intellectual life in the fourteenth century.[55] There he prepared a list of 91 "intellectuals" (*qua* writers) of the fourteenth century though, in fact, he included a few persons who had died at the very beginning of the century (e.g. Maximos Planoudes, Theodora Raoulaina Palaiologina) or where born at the end of the century (e.g. Marc Eugenikos, George Gemistos Plethon).[56] This list was substantially enlarged thirty years later by Franz Tinnefeld to cover the whole span of 1260-1460, reaching the impressive number of 174 "(wo)men of letters".[57] Given the socio-historical perspective of these lists, anonymous – learned and vernacular – texts were not included. The unity of periodization and the force of lists, dictated by the historical model, placed into the same large box authors and texts as different as Patriarch John X Bekkos, Manuel Holobolos, Maximos Planoudes, Gregory Sinaites, Theodore Metochites, John Kyparissiotes, Alexios Makrembolites, John Kantakouzenos, Demetrios Kydones, Stephanos Sachlikes, the anonymous *Life of Niphon of Athos* (*BHG* 1371), the *Tale of Belisar*, Joseph Bryennios, Mazaris, Gennadios Scholarios, George Trapezountios, John Kanavoutzes and the *Tale of Alexander and Semiramis*. At the same time, all these texts were for all practical purposes separated from each other in the handbooks and overviews by the four conceptual boundaries of the "Krumbacher paradigm", that is, the divides between poetry and prose, secular and religious works, literary and non-literary texts, learned and vernacular language.[58]

It will be quite useful to offer another statistical survey, this time of the fifty years between 1430-1480, in order to see what was written inside and outside the small dominion of the empire. Here follows a list organized into three groups:[59]

1. Authors born in Constantinople or elsewhere who died shortly before or after 1453 [10]

The dates are historical and not in any way literary: accession of Michael VIII Palaiologos (1260), beginning of first civil war (1320), abdication of John VI Kantakouzenos (1354), siege of Constantinople (1400), fall of Mistra (1460).

[55] I. Ševčenko, *Society and Intellectual Life in the Fourteenth Century* [1974], in *Society and Intellectual Life in Late Byzantium*, London 1981, nr. I, pp. 69-92.

[56] A. P. Kazhdan, *The Fate of the Intellectual in Byzantium (A Propos of: Society and Intellectual Life in Late Byzantium, by Ihor Ševčenko, London 1981)*, «Greek Orthodox Theological Review» 27, 1982, pp. 83-97: 92-96 added further names to Ševčenko's list.

[57] Matschke, Tinnefeld, *Die Gesellschaft im späten Byzanz*, cit., pp. 371-385.

[58] On these oppositional pairs that created the boundaries dividing Byzantine textual production see Agapitos, *Contesting Conceptual Boundaries*, cit., pp. 67-77 and Agapitos, *Krumbacher*, cit., *passim*.

[59] The list includes authors who should have their main work produced after 1430 and who died closer to 1453 and before 1480. The authors of vernacular texts (about whom we know from little to almost nothing) and anonymous texts are placed in a separate category in order to make clear where the texts were composed. Authors marked with an asterisk (*Bessarion) are "humanists", that is, teachers and/or scholars of Ancient Greek and/or translators of Greek into Latin. For basic data on authors and texts see the entries in *Tusculum* and *ODB*.

Gabriel Hieromonachos (fl. 1430-1460),[60] *George Gemistos Plethon († 1452), *Gennadios II Scholarios, i.e. George Kourtesis († 1472/1473), John Dokeianos († some time after 1453), Kritoboulos of Imbros, i.e. Michael Kritopoulos († some time after 1467), Manuel Chrysaphes († shortly after 1469), Mark Eugenikos († 1445), John Eugenikos († shortly after 1453), Theodore Agallianos († ca. 1474), Silvester Syropoulos († after 1464)

2. Authors born in Constantinople or elsewhere who moved outside strictly Constantinopolitan dominions [15]
Andreas Chrysoberges († 1451), *Andronikos Kallistos († 1484-1487), *Bessarion († 1472), Doukas († ca. 1470), George Amiroutzes († ca. 1470, Trebizond and then Constantinople), George Sphrantzes († 1477),[61] *George Trapezountios († 1472/1473), Isidore of Kiev († 1463), *John Argyropoulos († 1487), *Joseph of Methone, i.e. John Plousiadenos († 1500), *Laonikos Chalkokondyles († 1490), *Demetrios Chalkokondyles († 1511), *Michael Apostoles († 1480), *Nicholas Sekoundinos († 1464), *Theodore Gazes († 1476/1478)

3. Eponymous and anonymous vernacular texts [7]
John Kanavoutzes (fl. 1430-1440, Chios, Samothrace), "Paraspondylos Zotikos" (writes after 1444),[62] Nathanael Bertos (3rd quarter of 15th century, Rhodes), Bergadis (2nd half of 15th century, Crete), Marinos Phalieros († 1474, Crete), *The Tale of Imperios and Margarona* (the unrhymed redaction, ca. 1440-1460), *Synaxar of the Honorable Donkey* (Crete [?], 1st half of 15th century [?])[63]

When looking at the fifty years 1430-1480, we find 30 authors and 2 anonymous vernacular texts. This number is somewhat larger than for the period 1170-1220 where we had 24 authors. One major difference between the two periods, is that the earlier one does not include vernacular texts, while the later one includes 2 anonymous vernacular texts and further 5 eponymous authors who use various forms of the vernacular. In Group 1 we find 10 authors who are resident in Constantinople (9) or Mistra (1), the remaining 20 authors are people who left Byzantine dominions for the West (Group 2), or who always lived outside these domin-

[60] On this musician see C. Hannick, G. Wolfram (eds.), *Gabriel Hieromonachos: Abhandlung über den Kirchengesang*, Vienna 1985, pp. 17-21.
[61] On the different ideas about "empire" in Trapezuntian Amiroutzes and Constantinopolitan Sprantzes see D. R. Reinsch, *Reichsidee und Sprache nach der Halosis: Georgios Amirutzes and Georgios Sphrantzes*, in Kolditz, Müller (eds.), *Geschehenes und Geschriebenes*, cit., pp. 329-335.
[62] The poem on the crusade that ended at the battle of Varna (1444) is supposedly recited by the monk Paraspondylos Zotikos (a bizarre name) as an eyewitness of the events, but it is not clear that he is the actual author of the text or that he even is a real person; on this poem see G. Prinzing, *Bemerkungen zum spätbyzantinischen Poem über die Schlacht von Varna*, in D. Quirini-Poplawska (ed.), *Swiat Chrzescijanski i Turky Osmanscy w dobie bitwy pod Warna*, Warsaw 1995, pp. 59-71.

ions, primarily in areas controlled by the Latins (Group 3). Even though it is uncertain where the 2 anonymous texts were written,[64] it is clear that vernacular texts are not anymore produced within Byzantine territory. Furthermore, the number of "humanists" in the diaspora is impressive (10), while that of "humanists" in Byzantium is small (2).[65] Seen in this way, we can say that there is a distinction between those who stayed in Constantinople and those who lived outside the capital, be it Mistra, Rome, Venice, Padua, or Venetian and Genuese controlled territories. This distinction is also reflected in the kind of texts these two groups produced, a distinction that does not only concern literary aspects of writing (e.g. style, idiom, genre, verse form) but an essentially different worldview, from the pagan vision of Plethon[66] or the Roman Catholic perspective of Andreas Chrysoberges[67] to the polemical Greek Orthodox perspective of Mark Eugenikos[68] or the innovative views on musical enharmonics of Manuel Chrysaphes.[69]

However, this broader distinction – or even disjunction, should a stronger characterization be preferred – is evenly distributed across 1430-1480 and does not display some pattern of particular sequence, for example, from Greek Orthodox to Roman Catholic. This suggests that 1453 did not play any significant role in the way people practiced writing or thought about their literary activities. Undoubtedly, the *Halosis* did generate a series of texts in Medieval Greek, from admonitions and laments of many different types to the four historiographical works of similarly different literary character and outlook. It is, however, a matter of debate if these texts stand at the end of something old or the beginning of something new. If 1453

[63] New critical edition and study by U. Moennig, *Das Συναξάριον του τιμημένου γαδάρου: Analyse, Ausgabe, Wörterverzeichnis*, «Byzantinische Zeitschrift» 102, 2009, pp. 109-166: 128, who proposes a redating to the 14th century.

[64] *Imperios and Margarona* was probably composed in Latin dominated territories, the *Synaxar* could have been written for a Greek Orthodox audience in Crete.

[65] We could even count them as 1,5 if we include only the first half of Scholarios' life when he was an active teacher.

[66] On Plethon see the strongly contrasting philosophical assessments by N. Siniossoglou, *Radical Platonism in Byzantium: Illumination and Utopia in Gemistos Plethon*, Cambridge 2011 and V. Hladký, *The Philosophy of Gemistos Plethon. Platonism in Late Byzantium, Between Hellenism and Orthodoxy*, London 2014, along with the political analysis by G. Smarnakis, *Βυζαντινή Αναγέννηση και Ουτοπία: Ο Πλήθων και το Δεσποτάτο του Μοριά*, Athens 2016.

[67] See M. Hinterberger, C. Schabel (eds.), *Andreas Chrysoberges' Dialogue against Mark Eugenikos*, in A. Frazier, P. Nold (eds.), *Essays in Renaissance Thought and Letters: In Honor of John Monfasani*, Leiden-Boston 2015, pp. 492-545: 492-493 with good bibliography.

[68] See N. Constas, *Mark Eugenikos*, in C. G. Conticello, V. Conticello (eds.), *La théologie byzantine et sa tradition*, II, *XIIIe-XIXe siècle*, Turnhout 2002, pp. 411-475.

[69] On this important composer and scribe see now S. Antonopoulos, *The Life and Works of Manuel Chrysaphes the Lampadarios, and the Figure of Composer in Late Byzantium (Doctoral thesis, City University of London)*, I-II, London 2013 and http://openaccess.city.ac.uk/id/eprint/17439/ (accessed 14-11-2019). On Chrysaphes' views see his treatise *On Theoretical Matters of the Art of Chanting*, edited by D. E. Conomos (ed.), *The Treatise of Manuel Chrysaphes the Lampadarios*, Vienna 1985, unfortunately marred by many errors, on which consult the review by P. A. Agapitos, «Byzantinische Zeitschrift» 82, 1989, pp. 272-276: 274-276.

is seen as the fixed end of Byzantine literature, one might ask if Kallistos' biblical *Monody on Unfortunate Constantinople* (early autumn of 1453),[70] Scholarios' patriarchal *Pastoral Letter on the Fall of the City* (1454),[71] Kritoboulos' Thucydidean *Histories* (1453-68),[72] or the anonymous vernacular *Lamentation on Constantinople* (Crete [?], 2nd half of 15th century)[73] are Early Modern Greek works since they have been written after that date. It is doubtful if this could be the case given that no Greek-speaking Rhomaian simply switched to some undefined Modern Greek identity in the summer after the *Halosis*, even if some intellectuals used the term *Hellenes*.[74]

It might therefore be of some interest to see what an "amateur collector" in Constantinople possessed in terms of Greek manuscripts written for or offered to him in the years following the fall of the City. The collector is no other than sultan Mehmed Fatih who, over a period of about twenty years (ca. 1460-1480), collected a series of Greek manuscripts. 46 manuscripts of this collection are still kept in the Topkapı Sarayı Library, while another 34 codices are preserved in Paris (15), Bologna (17), Florence (1) and Escorial (1).[75] Of these 80 manuscripts, 17 were copied or written afresh for Mehmed by mostly identifiable scribes, while the remainder are older manuscripts (from the tenth to the fifteenth century) that were collected for Mehmed by a group of learned Greeks at the court of the Sultan, like Kritoboulos, Amoiroutzes, John Eugenikos or John Dokeianos.

[70] See n. 45 above.

[71] L. Petit, X. A. Sidéridès, M. Jugie (eds.), *Œuvres complètes de Gennade Scholarios*, IV, Paris 1935, pp. 211-230; partially reproduced with Italian translation in Pertusi, *La caduta di Costantinopoli*, cit., I, pp. 242-253; complete French translation in Déroche, Vatin, *Constantinople 1453*, cit., pp. 891-923 (M.-H. Congourdeau).

[72] D. R. Reinsch (ed.), Critobuli Imbriotae *Historiae*, Berlin-New York 1983; German translation by Idem, *Mehmet II. erobert Konstantinopel: Das Geschichtswerk des Kritobulos von Imbros*, Graz-Vienna-Cologne 1986; on the Thucydidean color of Kritoboulos's work see also D. R. Reinsch, *Byzantine Adaptations of Thucydides*, in A. Tsakmakis, A. Rengakos (eds.), *Brill's Companion to Thucydides*, Leiden-Boston 2006, pp. 755-778: 764-766.

[73] E. Kriaras (ed.), *Ἀνακάλημα τῆς Κωνσταντινούπολης: Τὸ κείμενο μὲ εἰσαγωγή, σχόλια καὶ γλωσσάριο*, Thessalonica 1965², pp. 31-36, who proposed that the poem had been composed in Cyprus; reprinted with Italian translation in Pertusi, *La caduta di Costantinopoli*, cit., II, pp. 366-375; French translation in Déroche, Vatin, *Constantinople 1453*, cit., pp. 941-944 (Déroche).

[74] The use of the word Ἕλληνες (always in the plural) to define the population of the former Rhomaian empire is not to be confused with Modern Greek in our contemporary use of the term; on this see G. Page, *Being Byzantine: Greek Identity before the Ottomans*, Cambridge 2008, pp. 177-242 and Y. Stouraitis, *Reinventing Roman Ethnicity in High and Late Medieval Byzantium*, «Medieval Worlds» 5, 2017, pp. 70-94 with subtsantial bibliography.

[75] For a basic description of all Greek *codices seraglienses* see A. Deissmann, *Forschungen und Funde im Serai, mit einem Verzeichnis der nichtislamischen Handschriften im Topkapu Serail zu Istanbul*, Berlin-Leipzig 1933. For a study of Mehmed's collection see J. Raby, *Mehmed the Conqueror's Greek Scriptorium*, «Dumbarton Oaks Papers» 37, 1983, pp. 15-34 and 42 figures (examining 16 manuscripts). For a full-scale reconstruction of Mehmed's library see now D. R. Reinsch, *Greek Manuscripts in the Sultan's Library*, in A. Binggeli *et alii* (eds.), *Bibliothèques grecques dans l'empire ottoman*, Turnhout 2020, pp. 105-118.

The collection clearly reflects Mehmed's interests[76] – be it the heroic world of ancient warriors and conquerors (Homer*, Hesiod*, Pindar*), ancient Graeco-Roman and Byzantine history (Herodotus, Xenophon, Polybios, Flavius Josephus, Plutarch's *Lives*, Arrian*, George Synkellos, Symeon Magistros, John Zonaras, John Kantakouzenos), recent history related to the Sultan himself (Kritoboulos*),[77] grammar (e.g. Manuel Moschopoulos*, anonymous grammar*) and lexicography of the Greek language (Ps.-Zonaras*, Kyrillos*, lexical and grammatical writings),[78] sciences (astronomical and mathematical writings, Euclid, Heron, Hippocrates, medical writings), philosophy (Plato, Aristotle*, Plutarch's *Moralia*, other philosophical writings), magic and sorcery (*About Stones and Animals**, magical writings*), applied sciences (*Geoponica**, Nikephoros Ouranos' *Tactica*), geography and topography (Ptolemy, Dionysios Periegetes, *Patria of Constantinople**, Cristoforo Buondelmonti's *Islands of the Archipelago* in a Greek translation*), even some religious writings (Gospels, St Basil's liturgy, Eusebios' *Praeparatio Evangelica*, James the Monk's *Homilies on the Virgin*,[79] a Gospel lectionary). Furthermore, the collection includes texts of edifying entertainment, such as the *Life of Aesop* and *Aesop's Fables* in the redactions prepared by Maximos Planoudes* (G. İ. 10, 2nd half of 15th century) and a selection of vernacular poetry. This selection is transmitted in G. İ. 35, a partially illustrated manuscript that constitutes one of the oldest surviving collections of vernacular Greek poetry, written in Euboea in 1461 by Nikolaos Hagiomnetes, and that propably reached the Sultan's library after the fall of Venetian Negreponte to the Ottomans in 1470.[80]

This group of manuscripts represents a particular but not totally uncharacteristic selection of what an educated person (but not a "humanist") would have read

[76] An asterisk attached to an author or text indicates that this manuscript belongs to the 17 manuscripts copied for Mehmed.

[77] The manuscript G. İ. 3 is the autograph of Kritoboulos' *Histories*. The indication *Gayari İslami* means "non-Islamic" (books). Kritoboulos also copied G. İ. 16 (Arrian's *Anabasis* and *Indica*).

[78] For example, G. İ. 15 (a. 1463) transmitts the grammar of Manuel Moschopoulos, copied by Manuel Chrysaphes (see above n. 69).

[79] This is the famous 12th-century Par. gr. 1208 with the exquisite illuminations of the Kokkinobaphos painter; see briefly K. Linardou, *The Homilies of Iakovos of the Kokkinobaphou Monastery*, in V. Tsamakda (ed.), *A Companion to Byzantine Illustrated Manuscripts*, Leiden-Boston 2016, pp. 382-392.

[80] For example, the book includes a version of *Spaneas*, the poem *On the Battle of Varna*, the *Tale of the Quadrupeds*, the *Book of Birds*, the Ptochoprodromic poems nrs. III and IV, and the prose *Book of Fruits*. See D. R. Reinsch, *Kodikologisch-Prosopographisches zum Codex Seragliensis graecus 35*, in I. Vassis *et alii* (eds.), *Lesarten: Festschrift für Athanasios Kambylis zum 70. Geburtstag dargebracht von Schülern, Kollegen und Freunden*, Berlin-New York 1998, pp. 248-258; *Ο Νικόλαος Αγιομνήτης ως γραφέας και λόγιων και δημωδών κειμένων*, in D. Holton *et alii* (eds.), *Κωδικογράφοι, συλλέκτες, διασκευαστές και εκδότες: Χειρόγραφα και εκδόσεις της όψιμης βυζαντινής και πρώιμης νεοελληνικής λογοτεχνίας*, Herakleion 2005, pp. 43-65. For a recent edition of *Quadrupeds* and *Birds* with excellent photographs of the manuscript's illuminations see H. Eideneier (ed.), *Μεσαιωνικές ιστορίες ζώων:* Διήγησις των τετραπόδων ζώων *και* Πουλολόγος, Herakleion 2016.

around the middle of the fifteenth century. Texts that would have been treated separately in Krumbacher's *Geschichte* or the three volumes of the Beck-Hunger handbook have been brought together in this substantial royal collection showing us the Byzantine conceptual unity of *logoi*. The same unity pertains to the private collection of the judge Eustathios Boilas four-hundred years earlier, when he listed all kinds of books (that is, texts) in his testament of 1059, ordering them according to symbolic and material value, from illustrated religious manuscripts through law collections, synaxars, entertainment literature down to grammars and liturgical books for the church he had built.[81] It is the same conceptual unity that a number of treatises on excellent composition reflect in their presentation of model authors.[82] Moreover, the library of Mehmed II shows us that, despite the disaster of 1453, there were still scribes of good quality who supported the production and circulation of texts in Constantinople, be it for the new ruler or for the needs of the men around the patriarchate, not to mention the numerous scribes working inside and outside the Ottoman dominions during the fifteenth century.

If we compare the textual production of 1430-1480 to that of 1380-1430, we will find that the earlier fifty years include 33 authors and 7 anonymous vernacular texts. Most of the authors moved within Byzantine domains. A few authors moved between Constantinople and Italy (e.g. Manuel Chrysoloras and Demetrios Kydones), two authors lived and wrote solely outside Byzantine lands (Stephanos Sachlikes and Leonardos Dellaportas, both Cretan and writing in the vernacular). High is the number of important authors writing on theological or religious matters (e.g. Symeon of Thessalonike, Makarios Makres, Manuel II Palaiologos), while there is also a presence of interesting minor writers (e.g. Theodore Potamios and Constantine Ivankos in Thessalonica, Mazaris in the capital and Mistra) and one important "humanist" (John Chortasmenos). One of the anonymous vernacular texts could have been written on Crete (*Florios and Platziaflore*), the rest were written within the imperial dominion (e.g. *Tale of the Quadrupeds*, *Book of Birds*, *Tale of Belisar*, *Tale of Troy*, *Tale of Alexander and Semiramis*). In quantitative terms, the 40 authors/texts of 1380-1430 are not much more than the 32 authors/texts of 1430-1480. This is an indication that textual production during these hundred years did not decrease dramatically. In this sense, 1453 is also insignificant for the history of Byzantine literature because production of Greek texts and manuscripts did not stop, even though it had clearly started changing direction by 1380. Production of Byzantine Greek texts drops dramatically by the very end of the fifteenth century as most of the authors who were brought up and educated in Byzantine lands had died. In the West, the teaching of Greek was taken over by

[81] Edited by P. Lemerle, *Cinq études sur le XIe siècle*, Paris 1977, pp. 15-63: 24.141-25.166; English translation and notes by S. Vryonis, *The Will of a Provincial Magnate: Eustathios Boilas (1059)*, «Dumbarton Oaks Papers» 11, 1957, pp. 263-277.

[82] See, for example, the anonymous treatise (middle of 13th cent.) edited and translated by W. Hörandner, *Pseudo-Gregorios, Über die vier Teile der perfekten Rede*, «Medioevo Greco» 12, 2012, pp. 87-131, where "Greek literature" covers a span from Sophocles to Theodore Prodromos.

philologists who had no relation to Byzantium, while in the East, the remnants of Byzantine higher education concentrated exclusively around the Patriarchate or in a few monasteries on Mount Athos. The printing of Greek books for Greek speaking audiences focused on vernacular works or those religious texts that were necessary for supporting the liturgies and other services of the Greek Orthodox communities. It is between 1480-1510, then, that we can see Byzantine literature fading out of active production.

A break around 1050

Given the immense prominence granted by French Byzantine Studies to the late tenth and early eleventh century, on the one hand, and to the late eleventh until the later twelfth century, on the other,[83] it is not surprising that the need did arise in France to emphasize the eleventh century as a "forgotten" era burdened by a perceived crisis (various provincial revolts, week administration, devaluation of currency, the schism of the churches, the defeat at Mantzikert). It was the initiative of Paul Lemerle (1903-1989) specifically to focus on the eleventh century after he had published his influential book on the "first Byzantine humanism".[84] The last seminars he taught at the College de France (1971-1973), were festively concluded to honor his retirement with a symposium on the eleventh century, resulting in two important publications, a volume of the symposium's proceedings[85] and a book-length study by Lemerle himself.[86] From the early 1980s the eleventh century moved closer to the center stage of Byzantinist research[87] and began developing a specific profile as a historical entity between the two grand imperial dynasties of the preceding and succeeding eras.[88]

Very recently, the "short" eleventh century (1025-1081) is being viewed as an independent literary period wherein a creative movement of change developed, distinct from the Komnenian "Renaissance" of the long twelfth century,[89] though

[83] One need only refer here to the monumental three-volume study by G. L. Schlumberger, *L'épopée byzantine à la fin du dixième siècle*, Paris 1896-1905 (reprinted Aalen 1969) and the two-volume study of F. Chalandon, *Les Comnène: études sur l'empire byzantin au XIe et XIIe siècles*, Paris 1900-1912 (reprinted New York 1960).

[84] P. Lemerle, *Le premier humanisme byzantin: notes et remarques sur enseignement et culture à Byzance des origines au Xe siècle*, Paris 1971; revised translations by M. Nystazopoulou-Pelekidou, Athens 1981 (Greek) and H. Lindsay, A. Moffatt, Canberra 1986 (English).

[85] «Travaux et Mémoires» 6, 1976, under the general heading *Recherches sur le XIe siècle*.

[86] Lemerle, *Cinq études*, cit.

[87] Special mention should be made of Alexander P. Kazhdan (1922-1997) and his project of presenting the eleventh century as a period of change; see A. P. Kazhdan, S. Franklin, *Studies on Byzantine Literature of the Eleventh and Twelfth Centuries*, Cambridge 1984 and A. P. Kazhdan, A. W. Epstein, *Change in Byzantine Culture in the Eleventh and Twelfth Centuries*, Berkeley 1985.

[88] See, indicatively, Vlyssidou (ed.), *Η αυτοκρατορία*, cit. and M. D. Lauxtermann, M. Whittow (eds.), *Byzantium in the Eleventh Century: Being in Between*, London-New York 2017.

[89] For the strongest expression of this view see F. Bernard, K. Demoen, *Giving a Small Taste*, in

there have been suggestions to place a break during the reign of Basil II and, more specifically, around the year 1000.[90] However, these less-than-sixty years are examined primarily through "secular" poetic production,[91] wherein Michael Psellos' verse compositions (especially the mass of his didactic poetry) are fully included.[92] Or, again, the eleventh century is viewed as the age of Psellos[93] with all other authors somehow revolving around him,[94] obviously, the result of a dynamic revival of Psellan studies since the 1980s.[95] With the exception of historiographical works, such as John Skylitzes and his continuation,[96] or Michael Attaleiates,[97] the remain-

F. Bernard, K. Demoen, (eds.) *Poetry and its Contexts in Eleventh-Century Byzantium*, Farnham 2012, pp. 3-15 and F. Bernard, *Writing and Reading Byzantine Secular Poetry, 1025-1081*, Oxford 2014.

[90] See in the Appendix the schemata by Krumbacher (1897), Kazhdan, Kambylis, Reinsch, Cupane and Rhoby; see also the clearly expressed proposals by M. D. Lauxtermann, *Byzantine Poetry and the Paradox of Basil II's Reign*, in P. Magdalino (ed.), *Byzantium in the Year 1000*, Leiden 2003, pp. 199-216 and P. Magdalino, *From "Encyclopedism" to "Humanism": The Turning Point of Basil II and the Millennium*, in Lauxtermann, Whittow, *Byzantium in the Eleventh Century*, cit., pp. 3-18.

[91] It is rather indicative that in the volume edited by Lauxtermann and Whittow (above, n. 88) no chapter is included on Symeon the New Theologian's hymns nor the canons of John Mauropous. For a broader perspective on "secular" poetry from the late 10th to the middle of the 12th century see P. Magdalino, *Cultural Change? The Context of Byzantine Poetry from Geometres to Prodromos*, in Bernard, Demoen (eds.), *Poetry and its Contexts*, cit., pp. 19-36, who sees this period as one literary unit.

[92] See the various contributions in Bernard, Demoen (eds.), *Poetry and its Contexts*, cit.

[93] See the four contributions united under this very heading in Lauxtermann, Whittow (eds.), *Byzantium in the Eleventh Century*, cit., pp. 3-59 (P. Magdalino, M. Jeffreys, F. Bernard, J.-C. Cheynet).

[94] F. Bernard, *The 11th Century: Michael Psellos and Contemporaries*, in W. Hörandner, A. Rhoby, N. Zagklas, (eds.), *A Companion to Byzantine Poetry*, Leiden-Boston 2019, pp. 212-236.

[95] This revival is manisfested in the extraordinary *vademecum* prepared by P. Moore, *Iter Psellianum: A Detailed Listing of Manuscript Sources for all Works Attributed to Michael Psellos, Including a Comprehensive Bibliography*, Toronto 2005. For some important editions, translations and individual studies published after Moore's *Iter Psellianum*, I might indicatively mention the following: E. Pietsch, *Die "Chronographia" des Michael Psellos: Kaisergeschichte, Autobiographie und Apologie*, Wiesbaden 2005; S. Papaioannou, *Michael Psellos: Authorship and Rhetoric in Byzantium*, Cambridge 2013; D. R. Reinsch (ed.), Michaelis Pselli *Chronographia*, I-II, Berlin-Boston 2014; I. Polemis (ed.), Michael Psellus, *Orationes funebres*, I, Berlin-Boston 2014; D. R. Reinsch, L. H. Reinsch-Werner, *Michael Psellos: Leben der byzantinischen Kaiser (976-1075): Chronographia, griechisch-deutsch*, Berlin-Boston 2015; A. Kaldellis, I. D. Polemis, *Psellos and the Patriarchs: Letters and Funeral Orations for Keroullarios, Leichoudes and Xiphilinos*, Notre Dame, IN 2015; J.-C. Riedinger, C. Jouanno, *Michel Psellos: Portraits de famille*, textes traduits et commentés avec le concours de V. Deroche, Paris 2015; C. Barber, S. Papaioannou (eds.), *Michael Psellos on Literature and Art: A Byzantine Perspective on Aesthetics*, Notre Dame, IN 2017.

[96] Critical edition by H. Thurn (ed.), Johannis Scylitzae *Synopsis historiarum*, Berlin 1973 and E. Tsolakis (ed.), *Ἡ συνέχεια τῆς Χρονογραφίας τοῦ Ἰωάννου Σκυλίτση (Ioannes Skylitzes Continuatus)*, Thessalonica 1968; English translation by J. Wortley, *John Skylitzes: A Synopsis of Byzantine History, 811-1057*, Cambridge 2010; French translation by B. Flusin, J.-C. Cheynet,

der of eleventh-century textual production, especially prose, remains in a dimly-lit backstage. Thus, no connection is established between the works of Symeon the New Theologian (prose and verse), Niketas Stethatos (theology and hagiography) or Symeon Seth (science and fiction) and eleventh-century "classicizing" poetry or prose.

The focus of scholars on Michael Psellos is, of course, not fortuitous, given that his surviving works constitute a textual mass surpassing by far in volume that of many other authors within the Byzantine millenium, and this focus will be picked up in the following pages. Concerning Psellos' vast and varied literary output there are two specific aspects that are surprising. On the one hand, we find quite a number of references to Psellos as a wise man and model author by teachers or other writers after his death (ca. 1078) and up to the middle of the thirteenth century, something extremely rare for other Byzantine authors after AD 600.[98] On the other hand, the transmission of his works clearly shows that the survival of his texts is to a substantial extent due to his pupils and the circle of literati interested primarily in philosophy but also rhetoric up to about the end of the thirteenth century.[99]

Jean Scylitzès: empereurs de Constantinople, Paris 2003. On the *Synopsis* and its *Continuation* see A. Karpozilos, *Βυζαντινοὶ ἱστορικοὶ καὶ χρονογράφοι. Τόμος Γ΄ (11ος-12ος αἰ.)*, Athens 2009, pp. 239-291 and W. T. Treadgold, *The Middle Byzantine Historians*, Basingstoke 2013, pp. 329-339 (whose positivist evaluations and hypothetical proposals need to be taken with many grains of methodological salt).

[97] Two critical editions of Attaleiates are available: E. T. Tsolakis (ed.), Michaelis Attaliatae *Historia*, Athens 2011 and I. Pérez Martin (ed.), Miguel Attaliates, *Historia*, Madrid 2002 (with Spanish translation). English translation by A. Kaldellis, D. Krallis, *Michael Attaleiates: The History*, Washington, DC 2012 (with facing Greek text); Greek translation by I. D. Polemis, *Μιχαὴλ Ἀτταλειάτης: Ἱστορία*, Athens 1997 (with facing Greek text). On Attaleiates see Karpozilos, *Βυζαντινοὶ ἱστορικοὶ καὶ χρονογράφοι*, cit., pp. 187-202 and Treadgold, *The Middle Byzantine Historians*, cit., pp. 312-329 (again focusing on a positivist evaluation of the text). For two interpretive approaches to Attaleiates see A. Markopoulos, *The Portrayal of the Male Figure in Michael Attaleiates*, in Vlysidou, *Η αυτοκρατορία*, cit., pp. 215-230 and, more broadly, D. Krallis, *Serving Byzantium's Emperors: The Courtly Life and Career of Michael Attaleiates*, Cham, CH 2019.

[98] See, for example, what Anna Komnene has to say in *Alexiad* V 5, 3-4, pp. 162-163 Reinsch-Kambylis, about Psellos, his wisdom and his literary talent. Furthermore, one should note the lavish praise of Psellos as a philosopher and rhetor by Eustathios of Thessalonike in his improvised exegetical speech on the formula *Kyrie eleison* (p. 76, 38-62 Wirth); at the end of Eustathios' speech a member of the audience produced a copy of a similar lecture by Psellos (*Opusc. theol.* 13, pp. 51-55 Gautier); Eustathios had it read aloud conceding that his analysis was like the darkness of night when confronted with the sun of Psellos' exegesis. For Psellos as a model author, see the list of an anonymous teacher from the first half of the 12th century with important poets of the younger era, where Psellos is included along with Pisides, Christopher Mitylenaios, Leon ‹the Philosopher?› and Theophylact of Ochrid; the poem was first detected by Krumbacher, *GBL*^{2}, p. 441, and has now been edited among Psellan spuria by L. G. Westerink (ed.), Michaelis Pselli *Poemata*, Stuttgart-Leipzig 1992, pp. 451-455: 454 (*Poem.* 68, 81-85). For other references to Psellos by Byzantine authors see below n. 114 and Riedinger, Jouanno, *Michel Psellos*, cit., p. 6 n. 8.

[99] See S. Papaioannou, *A Fragile Literature: Byzantine Letter-Collections and the Case of Michael Psellos*, in P. Odorico (ed.), *La face cachée de la littérature byzantine: le texte en tant que message*

In the famous and often quoted "autobiographic" excursus of his *Chronographia*,[100] Psellos refers to the almost complete abandonment of philosophy when he was beginning his studies (ca. 1030). With great self-confidence, he states that he alone and with the greatest effort managed to clear up the blocked sources of ancient wisdom and to teach this wisdom publicly and even without remuneration.[101] This project is what John Duffy pointedly described as Psellos' "lonely mission".[102] However, in Book I of the *Chronographia*, Psellos makes a statement that contradicts what he wrote in the autobiographic excursus of Book VI. He reports that during the reign of Basil II and, especially as the emperor grew older, that is, after the year 1000, this exceptional military ruler dispensed with learned men in general, showing a contempt towards *logoi*, that is, any kind of artful discourse. And yet, Psellos continues, there was quite a number of philosophers and rhetors who cultivated *logoi* because, in his opinion, they did so for the sake of education itself, though most people approach learning with the aim of financial profit.[103]

In my opinion, Psellos' explanation is based on two autobiographical remarks by John Sikeliotes (ca. 950-ca. 1015) to be found in his commentary on Hermogenes' *De ideis*.[104] Sikeliotes describes exactly what Psellos is presenting, namely, the disinterest of the ruling elite (emperors, patriarchs, other high officials) to patronize the writing and declamation of *logoi* and his personal choice to continue studying

immédiat, Paris 2012, pp. 289-328: 301-328; S. Papaioannou (ed.), Michael Psellus, *Epistulae*, I, Berlin-Boston 2019, pp. XXXIV-LVI. For a brief presentation of the "thin" transmission of Psellos' funeral orations see P. A. Agapitos, I. D. Polemis, *Πρὸς μιὰ κριτικὴ ἔκδοση τῶν ἐπιταφίων λόγων τοῦ Μιχαὴλ Ψελλοῦ: Ἡ μονωδία «Εἰς τὸν τοῦ ἀκτουαρίου Ἰωάννου ἀδελφόν» (OrFun. 16)*, in *Λόγια καὶ δημώδης γραμματεία τοῦ Ἑλληνικοῦ Μεσαίωνα. Ἀφιέρωμα στὸν Εὔδοξο Θ. Τσολάκη. Πρακτικὰ τῆς Θ΄ Ἐπιστημονικῆς Συνάντησης τοῦ Τομέα Μ.Ν.Ε.Σ. τοῦ Ἀριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης (Μάϊος 2000),* Thessalonica 2002, pp. 139-160, to be read with Papaioannou, *Michael Psellus*, cit., pp. 250-267.

[100] *Chron*. VI 36-46, pp. 121-126 Reinsch; Reinsch, Reinsch-Werner, *Michael Psellos*, cit., pp. 346-361.

[101] See, specifically, *Chron.* VI 41, 8-42, 15, p. 124 Reinsch. See also his bold statement that he «philosophizes alone in unphilosophical times» (*Or. min.* 6, p. 20, 52-53 Littlewood: φιλοσοφῶ μόνος ἐν ἀφιλοσόφοις καιροῖς). Furthermore, see the relevant passages about his education and intellectual formation in the funeral oration to his mother (§§ 5-6 and 26-31, pp. 94-98 and 142-153 Criscuolo; the English translation by A. Kaldellis, *Mothers and Sons, Fathers and Daughters: The Byzantine Family of Michael Psellos*, Notre Dame, IN 2006, pp. 59-63 and 97-109 is unfortunately marred by numerous errors and should be used with caution).

[102] J. Duffy, *Hellenic Philosophy in Byzantium and the Lonely Mission of Michael Psellos*, in K. Ierodiakonou (ed.), *Byzantine Philosophy and its Ancient Sources*, Oxford 2002, pp. 139-156; see also S. Papaioannou, *Rhetoric and the Philosopher in Byzantium*, in B. Bydén, K. Ierodiakonou (eds.), *The Many Faces of Byzantine Philosophy*, Athens 2012, pp. 171-197.

[103] *Chron.* I 29, pp. 17-18 Reinsch; Reinsch, Reinsch-Werner, *Michael Psellos*, cit., pp. 92-95.

[104] The two passages are to be found in the edition by C. Walz, *Rhetores greci*, VI, Stuttgart 1834, pp. 447, 14-448, 15 and 444, 21-445, 16. They have been now critically edited, translated and commented by S. Papaioannou, *Ioannes Sikeliotes (and Ioannes Geometres) Re-Visited with an Appendix: Edition of Sikeliotes' Scholia on Aelius Aristides*, «Travaux et Mémoires» 23, 2019, pp. 659-692.

even without any financial or social gain. However, what becomes clear from Sikeliotes' remarks, is that there was no absence of public oratory around the years 990-1020 nor any lack of learned men teaching philosophy.[105] The same holds true if we look at the totality of works produced by John Geometres (and not only his poetry) who was a slightly older contemporary of Sikeliotes. Geometres was not a military man turned "poet laureate" of the imperial court for some time, but rather a scholar, teacher and poet with various connections to the military.[106] Therefore, we are faced with the question why so little of the textual production between 990 and 1030 has survived to force scholars in accepting the break around the year 1000 posited by Psellos in Book VI of the *Chronographia*, written in the 1060s.

A partial answer is to be found in the open criticism Psellos expressed against Sikeliotes and Geometres when they criticized Psellos' idol, Gregory of Nazianzus.[107] Psellos' theological lecture 47 is particularly illuminating because he picks up a rhetorical question of Gregory and turns it into a general axiom of correct thinking: one should not criticize his opponents about matters where oneself has erred in the same manner.[108] It is to illustrate this point that Psellos first goes into a critique of older philosophers (Aristotle criticizing Plato although he based many of his teachings on the latter's concepts) and then moves to his contemporary

[105] See also S. Papaioannou, *Sicily, Constantinople, Miletos: The Life of a Eunuch and the History of Byzantine Humanism*, in T. Antonopoulou, S. Kotzabassi, M. Loukaki (eds.), *Myriobiblos: Essays on Byzantine Literature and Culture*, Berlin-Boston 2015, pp. 261-284, where he convincingly identifies Sikeliotes as the author of the anonymously transmitted *Life of Our Holy Father Nikephoros the Monk and Bishop of Miletos* (*BHG* 1338), another highly learned text that proves the production of rhetorical-philosophical literature around the year 1000.

[106] For this line of argument see Papaioannou, *Ioannes Sikeliotes*, cit., pp. 679-682 in differentiation to the current *communis opinio* formulated initially by M. D. Lauxtermann, *John Geometres: Poet and Soldier*, «Byzantion» 68, 1998, pp. 356-380; see also E. M. van Opstall (ed.), Jean Géomètre, *Poèmes en hexamètres et en distique élegiaques*, Leiden-Boston 2008, pp. 3-14. The list of Geometres' works shows this particular profile quite clearly, especially the lost treatises on Hermogenes and Aphthonios, as well as the unedited commentary on four orations of Gregory of Nazianzus (see van Opstall, pp. 15-17).

[107] Sikeliotes and Geometres are criticized together in *Opusc. theol.* 47, 80-105, pp. 180-181 Gautier (re-edited and translated by Papaioannou, *Ioannes Sikeliotes*, cit., pp. 678-679), Sikeliotes alone in *Opusc. theol.* 102, 16-23, p. 403 Gautier. Psellos' lecture 47 focuses on a passage from Gregory's oration 40, § 42, while lecture 102 is a brief introduction to Gregory's oration 1. On Psellos and "his" Gregory see Papaioannou, *Michael Psellos*, cit., pp. 51-87, along with the annotated English translation of Psellos' essay on Gregory's style by Papaionannou in Barber, Papaioannou (eds.), *Michael Psellos*, cit., pp. 118-148. It should be pointed out that, in fact, it was Sikeliotes who raised Gregory of Nazianzus to the status of a model author for rhetoric by using his orations as examples in his commentary on Hermogenes; see T. M. Conley, *Demosthenes Dethroned: Gregory Nazianzus in John Sikeliotes' Commentary of Hermogenes' Peri Ideon*, «Illinois Classical Studies» 27-28, 2003, pp. 145-152; in a recent paper, P. Roilos, *Ancient Greek Rhetorical Theory and Byzantine Discursive Politics: John Sikeliotes on Hermogenes*, in T. Shawcross, I. Toth (eds.), *Reading in the Byzantine Empire and Beyond*, Cambridge 2018, pp. 159-184: 161-166 discusses the autobiographic passage of Sikeliotes and the critique of Psellos but from a different perspective and with an erroneous reconstruction of Sikeliotes' carreer.

[108] *Opusc. theol.* 47, 69-73, p. 180 Gautier.

rhetors (τοὺς καθ' ἡμᾶς ῥήτορας). The lecture ends with a brief passage where Psellos admonishes his pupils to conform to this proper behavior when it comes to expressing criticism publicly.[109] However, this seemingly straightforward advice makes a very specific point, namely, that it is Psellos alone who can explain and teach the correct meaning of philosophy which in this case includes theology. If one reads through the theological and philosophical lectures of Psellos one very quickly gets the impression that a particular form of educational orthodoxy is presented to the students through the authority and vast learning of their teacher. This orthodoxy was, on the one hand, further strengthened through Psellos' networking with teachers, fellow students and former pupils as attested in a number of his funeral orations[110] and in his letters.[111] On the other, it was inculcated on the highest level by his many and massive didactic poems, works that still await a serious philological study and literary interpretation.

In the first decades of the eleventh century, certain aspects of school training were beginning to change, for example, schedography, a grammatical exercise to which Psellos explicitly refers.[112] But the major change in education took place when Psellos validated the teaching of his philosophical and rhetorical orthodoxy by receiving the title of ὕπατος τῶν φιλοσόφων created specifically for him by Constantine IX in 1047/1048. This change was strengthened through Psellos' strong network connection with his pupils, some of whom rose to various posts in civil and ecclesiastical administration, especially judges, while others became teachers, of whom John Italos and Theophylact of Ochrid were the most famous immediately after Psellos' death.[113] It is to these and other students that we owe the survival of Psellos' works and his rise to the status of model author in the school curricula until the late thirteenth century, even though he presented himself as a philosopher.[114]

[109] *Opusc. theol.* 47, 106-110, p. 181 Gautier.

[110] One oration to a teacher (the *maistor* Niketas), seven orations to six former pupils (two different versions to the *patrikios* John, one for the *proedros* Michael Radenos, the *bestarches* George, his friend Anastasios, the *referendarios* Romanos, a certain Nicholas); on these orations see briefly A. Sideras, *Die byzantinischen Grabreden: Prosopographie, Datierung, Überlieferung*, Vienna 1984, pp. 111-149.

[111] Now that the new, complete edition of Psellos' letters by Papaioannou is organized according to recipients, it is easier to study the network between the teacher and his pupils, for example, his former student Kyritzes, now a judge at the hippodrome, or his fellow student Romanos, a teacher and later metropolitan of Kyzikos.

[112] See P. A. Agapitos, *Anna Komnene and the Politcs of Schedographic Training and Colloquial Discourse*, «Νέα Ῥώμη» 10, 2013, pp. 89-107: 98-102 with references to the relevant texts and bibliography.

[113] John Italos is referred to by Psellos himself as his pupil (see *Or. min.* 18-19, pp. 65-72 Littlewood), while Theophylactos refers in a letter to his studies with Psellos (*Epist.* 27, 4-8, p. 219 Gautier).

[114] We should keep in mind the ambivalent image of Psellos: on the one hand a philosopher with astonishing rhetorical skills (as in the autobiographic excursus of the *Chronography*), on the other hand, a dazzling rhetor with high philosophical education, referred to as «the Byzantine sophist» (ὁ Βυζάντιος σοφιστής) in *Timarion* §§ 41 and 45 (R. Romano [ed.], Pseudo-Lu-

However, this rise of Psellos as a powerful teacher of philosophy came at a price: it was the gradual loss of many texts produced by the generation of teachers prior to Psellos (like the three Johns: Geometres, Sikeliotes, Doxapatres).[115] Let us remember that Psellos openly criticized the literary achievement of Geometres,[116] as he had also criticized the literary output of emperor Leo VI (886-912).[117] In both cases, he based his critique on the same criteria, that is, the imposition of "artful" violence on the "natural" construction of discourse by the imitation of ancient models, the use of excessive learning and rhetorical display, the lack of stylistic charm. This kind of literary critique that distinguishes a contemporary present

ciano, *Timarione*, Naples 1974, pp. 86, 1022-87, 1047 and 90, 1123-1146; see also M. D. Macleod [ed.], Luciani *Opera*, IV, *Libelli 69-86*, Oxford 1987, pp. 465 and 468; English translation by B. Baldwin, *Timarion*, Detroit 1984, pp. 71 and 74; Italian translation with facing Greek text by R. Romano [ed.], *La satira bizantina dei secoli XI-XV*, Turin 1999, pp. 99-175); for these passages see Papaioannou, *Rhetoric*, cit., pp. 171-172. It is worth noting that the protagonist of the *Timarion* is a pupil of Theodore of Smyrna who rescues him in Hades and succeeds in having him officially sent back to the world of the living. In the same passage were Psellos is satirized, Theodore is presented as a "rhetor-sophist" who is content with the company of his ancient peers. Theodore was the successor of Italos as "consul of philosophers" (after 1082) and an acquaintance of Theophylact of Bulgaria since the latter was the teacher of the former's younger brother (see P. Gautier [ed.], Théophylacte d'Achrida, *Lettres*, introduction, texte, traduction et notes, Thessalonica 1986, pp. 110-111 along with letters 28, 95, 112 and 114); on Theodore see now L. G. Benakis (ed.), Theodoros of Smyrna, *Epitome of Nature and Natural Principles According to the Ancients. Editio Princeps*, Introduction-Text-Indices, Athens 2013, pp. 11*-14* and M. Trizio, *Ancient Physics in the Mid-Byzantine Period: The «Epitome» of Theodore of Smyrna, Consul of the Philosophers under Alexios I Komnenos (1081-1118)*, «Bulletin de Philosophie Médiévale» 54, 2012, pp. 77-99.

[115] My interpretation differs in many substantial points from the one offered by Lauxtermann, *Byzantine Poetry and the Paradox*, cit., pp. 203-207, especially his reading of Psellos and Sikeliotes.

[116] *Op. theol.* 47, 100-102, p. 181 Gautier: περὶ δὲ τοῦ Γεωμέτρου καὶ αὐτὸς ἂν εἴποιμι ὡς τῇ φύσει τὴν τέχνην παρεβιάζετο, ὥσπερ δὴ λευκῷ γραμμὴν προσκολλῶν, καὶ διὰ τοῦτο πολυσχήματος μέν, φορτικὸς δὲ ἄγαν καὶ πλημμελής («as for Geometres, I too would agree that he tried to force art on nature, as if sticking a line on a white surface, and for this reason he may be full of rhetorical figures, but is also rather burdensome and faulty», transl. by Papaioannou).

[117] *Hist. Synt.* § 100, p. 90.13-20 Aerts: Οὐ ταύτης δὲ μόνον τῆς σοφίας ἔρωτα εἶχεν ὁ βασιλεύς, ἀλλὰ καὶ περὶ τὴν ῥητορικὴν τέχνην ἐσπούδαζε καὶ λόγους ἐξενηνόχει, εἰς μὲν τὸν ἀρχαῖον τύπον βιαζομένους, οὐ μέντοιγε κάλλη ἀφιέντας, οὐδὲ χάριτας ἔχοντας, οὐδὲ μετακεχειρισμένους σοφιστικῶς, οὐδὲ λαμπρῶς ἀπηγγελμένους καὶ δεξιῶς. Διεσπουδάκει δὲ καὶ περὶ ἐπιστολὰς εὐπαιδευσίας μὲν ἐχούσας ἐπίδειξιν, οὐ μὴν ἱλαρὰς οὐδὲ διατεθείσας εὖ τοὺς ἀναγινώσκοντας. Ἐβούλετο μὲν οὐ τοὺς λόγους μόνον, ἀλλὰ ‹καὶ› τὰ πολέμια δεινὸς εἶναι, ἀλλ᾽ ἐβιάζετο μὲν τὴν φύσιν, ἡ δὲ οὐχ ὑπήκουσεν («But not only towards this form of wisdom [i.e. sorcery] did the emperor show a passionate interest, he also occupied himself with the art of rhetoric, producing orations, forced into the ancient model but without displaying beauty, without possessing any charm, neither constructed in an elaborate manner nor splendidly and artfully declaimed. Moreover, he busied himself with the writing of letters that displayed substantial learning but were neither cheerful nor able to predispose readers favorably. Not only did he wish to be forceful in discourses, but also in war-fare, however, he did violence to his nature which refused to obey», transl. Aerts but with substantial modifications).

from a recent past and its outdated style is a characteristic stance of authors at the moment of a break, just as Eusebios and Lactantius had done at the very beginning of the fourth century in order to promote their own project of a new Christian literature.[118]

I would therefore propose that 1050 should be posited as a fluid boundary that marks a new period in the history of Byzantine literature. It is significant that Psellos stands at this boundary, not only because of his "lonely mission" but because the largest part of his surviving literary output was written after 1048 and allows us to make a number of interesting comparisons with other eleventh-century writers before and after 1050, especially when they are read outside the handbook boundaries.[119] One might, for example, take a glance at "secular" poetry.[120] The poetry of John Geometres,[121] the so-called Anonymous Sola,[122] the vituperative poetic combat between Geometres and Stylianos,[123] and the poems of Christopher Mitylenaios (in the Grottaferrata collection)[124] share various common elements of theme, treatment, social perspective and even metrical experimentation. This fine poetic production, reflecting a certain *urbanitas* within a "neoclassical" approach to stylistic composition, finishes more or less around 1050.[125] A more careful look at Psel-

[118] See Agapitos, *Late Antique or Early Byzantine*, cit., pp. 12-23.

[119] Even Bernard, *The 11th Century*, cit., p. 218 concedes that the poetry of Psellos constitutes a distinct "phase" within the 11th century. More than forty years ago, G. Podskalsky, *Theologie und Philosophie in Byzanz: Der Streit um die theologische Methodik in der spätbyzantinischen Geistesgeschichte (14./15. Jh.), seine systematische Grundlagen und seine historische Entwicklung*, Munich 1977, pp. 109-114 had already argued that an "ambitious new approach" in theological method started with Psellos.

[120] For a thoughtful and still valuable overview of poetic production between 1025-1118 see W. Hörandner, *La poésie profane au XIe siècle et la connaissance des auteurs anciens*, «Travaux et Mémoires» 6, 1976, pp. 245-263, who poses a series of important questions about the supposed unity of poetry during these hundred years but hesitates to give clear answers.

[121] For the hexametric and elegiac poetry see the edition by van Opstall (ed.), Jean Géomètre, *Poèmes*; for the iambic poems see M. Tomadaki (ed.), *Ιωάννης Γεωμέτρης, Ιαμβικά ποιήματα. Κριτική έκδοση, μετάφραση και σχόλια* (PhD thesis, Aristotle University of Thessalonica), Thessalonica 2014.

[122] G. Sola, *Giambografi sconosciuti del secolo XI*, «Roma e l'Oriente» 11, 1916, pp. 18-27 and 149-153; see M. D. Lauxtermann, *Byzantine Poetry from Pisides to Geometres: Texts and Contexts*, I, Vienna 2003, pp. 327-328. I am not convinced that all eight poems belong to the same poet.

[123] See E. M. van Opstall, *The Pleasure of Mudslinging: An Invective Dialogue in Verse from 10th-Century Byzantium*, «Byzantinische Zeitschrift» 108, 2015, pp. 771-796. It might not be improbable to suggest that this Stylianos is identical to the *proximos* Stylianos who appears in two early poems of Mitylenaios (nrs. 9-10) and the Stylianos mentioned by Anna Komnene, both teachers having flourished before ca. 1030; see Agapitos, *Anna Komnene*, cit., pp. 98-101.

[124] See now M. De Groote (ed.), Christophori Mitylenaii *Versuum variorum collectio Cryptensis*, Turnhout 2012; for English translations see F. Bernard, C. Livanos, *The Poems of Christopher of Mytilene and John Mauropous*, Cambridge, MA 2018, pp. 1-313 (text and translation) and 525-564 (notes). Mention should be made to the pioneering Italian translation by C. Crimi *et alii* (eds.), Cristoforo di Mitilene, *Canzoniere*, Catania 1983.

[125] See F. Bernard, *Asteiotes and the Ideal of the Urbane Intellectual in the Byzantine Eleventh*

los' poetry reveals to us that his verse products are foremost didactic, fifteen poems covering approximately 230 pages in Leendert Westerink's edition.[126] The remaining authentic poems are a few longer poems or short epigrams addressed to emperors and other persons; they are openly public verse compositions on various topics. This non-didactic production has a profile quite different from the poets just mentioned.

As far as didactic poetry is concerned, one might compare, for example, the radical differences of Psellos' verse *Interpretation of the Song of Songs* (nr. 2 Westerink) to Leon Choirosphaktes' so-called *Thousand-Verse Theology* written around 910-912.[127] Furthermore, to give an idea of the difference between Mitylenaios and Psellos, one can compare the funerary poems by the former for his sister Anastaso (nrs. 75-77 de Groote, ca. 1035-1040 [?]) and the grand funerary poem by the latter for Maria Skleraina, Monomachos' mistress (nr. 17 Westerink, ca. 1045);[128] one might also compare the discreetly ironic poem by Mitylenaios on the monk Andreas, amateur collector of saintly relics (nr. 114 de Groote) and Psellos' long and vicious invective against the Sabbaitan monk (nr. 21 Westerink).[129] In both cases, Mitylenaios applies tasteful restraint with a balanced shaping of the poems and

Century, «Frühmittelalterliche Studien» 47, 2013, pp. 129-142 with substantial bibliography. With the term "neoclassical" I refer to a style rich in allusions to ancient Greek literature but controlled by a restrained use of syntax and imagery; see, for example, the *progymnasmata* of Geometres or some of his poetry, poem 1 in the collection of Anonymous Sola, the elegiac funerary poem of Mitylenaios for his mother Zoe and the two iambic consolatory poems to his father (nrs. 57-59 de Groote).

[126] Westerink (ed.), Michaelis Pselli *Poemata*, cit., pp. 1-233. In fact, only theological didactic poems survive before Psellos and for all purposes didactic poetry *strictu senso* stops being written after the middle of the 12th century; see more broadly the three overviews by W. Hörandner, *The Byzantine Didactic Poem – A Neglected Literary Genre? A Survey with Special Reference to the Eleventh Century*, in Bernard, Demoen (eds.), *Poetry and its Contexts*, cit., pp. 55-67; *Form et fonction: remarques sur la poésie dans la société byzantine*, Paris 2017, pp. 116-136 (*La poésie didactique*); *Teaching with Verse in Byzantium*, in Hörandner, Rhoby, Zagklas, (eds.), *A Companion*, cit., pp. 459-486.

[127] See I. Vassis (ed.), Leo Magistros Choirosphaktes, *Chiliostichos Theologia. Editio princeps*, Berlin-New York 2002; see also the political interpretation of the poem by P. Magdalino, *In Search of the Byzantine Courtier: Leo Choirospaktes and Constantine Manasses*, in Maguire (ed.), *Byzantine Court Culture*, cit., pp. 141-166: 146-161.

[128] Translation of the Mitylenaios triptych in Bernard, Livanos, *The Poems*, cit., pp. 148-161; Psellos' poem on Skleraina remains untranslated, but see P. A. Agapitos, *Public and Private Death in Psellos: Maria Skleraina and Styliane Psellaina*, «Byzantinische Zeitschrift» 101, 2008, pp. 555-607: 558-579. For a few words on Mitylenaios' funerary triptych as part of a reading exchange see Bernard, *Writing and Reading*, cit., pp. 84-87.

[129] Translation of Mitylenaios' poem in Bernard, Livanos, *The Poems*, cit., pp. 240-251 and Romano (ed.), *Satira bizantina*, cit., pp. 182-189; for Psellos' poem see *ibid.*, pp. 193-215. The Spanish translation by M. T. Amado Rodríguez, B. Ortega Villaro, *Poesía lúdico-satírica bizantina del siglo IX. Edición bilingüe*, Madrid 2016 was not available to me. On the poem see the remarks by E. M. Maltese, *Osservazioni sul carme Contro il Sabbaita di Michele Psello* [2004], in *Dimensioni bizantine: Tra autori, testi e lettori*, Alessandria 2007, pp. 207-216; for a brief comparison of the two poems see Idem, *Sarcasmo e aggressione nella satira bizantina degli ultimi se-*

their imagery, while Psellos steps out of every boundary in creating explosive pieces of public display wherein he is the omnipresent narrating voice.

Talking about "secular" poetry means to omit from the discussion the metrical calendars of Mitylenaios (highly successful works, if one is to judge from the rich manuscript transmission), wherein he presents in succinct form and in various ways all the saints of the liturgical year. Mitylenaios composed four such calendars,[130] obviously investing considerable time and effort to such a project: two "epigrammatic" calendars in iambic distichs and hexameter monostichs respectively, and two "hymnical" calendars in the form of stichera and canons respectively. It is obvious from the manuscrits transmitting the "hymnic" calendars that they were composed to be chanted in the liturgy,[131] while the "epigrammatic" calendars were composed to accompany synaxaria.[132] It could be said that since the "poems" of Mitylenaios are transmitted on their own, while the metrical calenders have a completely different transmission, they were viewed as separate by their author and should accordingly be treated separately. Beyond the fact, that the Grottaferrata collection includes a book epigram in elegiac couplets introducing one of the "epigrammatic" calendars (probably the hexametric one),[133] the use of the calendars differed radically from that of the other poems. This different use also dictated the diferent transmission and is not an indication that the metrical calendars were not viewed as poetry.

Mitylenaios' invention was not picked up by poets of the next generation. It took almost hundred years before Theodore Prodromos composed a similar "epigrammatic" calendar in iambs that stands in an intertextual dialogue with Mitylenaios' cycle.[134] In my opinion, this is further evidence that there is a perceivable break after Christopher Mitylenaios and his *œuvre*. This break coincides with a break in the preparation of menologia and synaxaria around the middle of the eleventh century, along with the luxury manuscripts in which they were presented. On the one hand, we find the *Synaxarium Constantinopolitanum* and the Metaphrastic Menologion; the former was produced at the behest of Constantine VII,[135] while

coli, in M. Chiabò, F. Doglio (eds.), *Umor nero, astuzia e sarcasmo nei testi comici popolareschi dell'Europa tardomedioevale*, Rome 2008, pp. 9-21.

[130] For partial editions of these calendars see E. Follieri (ed.), *Il calendario giambico di Cristoforo di Mitilene secondo i mss. Palat. gr. 383 e Paris. gr. 3041*, «Analecta Bollandiana» 77, 1959, pp. 245-304 and Eadem (ed.), *I calendari in metro innografico di Cristoforo Mitileneo*, I-II, Brussels 1980. For a brief presentation see Bernard, *The 11th Century*, cit., p. 224 with the relevant bibliography.

[131] See Follieri, *I calendari*, cit., I, pp. 27-28.

[132] For example, Oxon. Christ Church 2 (early fourteenth century); see Follieri, *Il calendario giambico*, cit., pp. 254-259 referring also to other manuscripts.

[133] Nr. 83 de Groote, translated in Bernard, Livanos, *The Poems*, cit., pp. 170-171; on some aspects of the poet's techniques in his epigrammatic calenders see now L. R. Cresci, *Διὰ βραχέων ἐπέων (K83.2): Stratégies de composition dans les calendriers métriques de Christophore Mitylenaios*, in Bernard, Demoen (eds.), *Poetry and its Contexts*, cit., pp. 115-131.

[134] See A. Acconcia Longo (ed.), *Il calendario giambico in monostici di Teodoro Prodromo*, Rome 1983.

[135] P. Odorico, *Idéologie politique, production littéraire et patronage aux Xe siècle: L'empereur*

the latter was probably sponsored by Basil II, left incomplete in the late tenth century but "published" in ten volumes during the reign of Constantine VIII (1025-1028).[136] On the other hand, we find a series of imperial synaxaria produced in luxury editions with full illumination from the late tenth century to around 1040, such as the so-called Menologion of Basil II (Vat. gr. 1613)[137] and the so-called Imperial Menologion securely datable to the reign of Michael IV (Baltimore, Walters Art Gallery W 521 and Moscow, Synod. gr. 183).[138] In other words, there is a growing and important production of synaxaria, menologia and accompanying texts, that is carried out at an imperial level of patronage up to the middle of the eleventh century. This production ceases and is picked up much later in the twelfth century with a recycling of the older material at a lower level of patronage.

Concerning now the different transmission of an author's works, it will be instructive to look at the case of John Mauropous (ca. 1000-ca. 1085), Psellos' teacher and friend.[139] The codex Vat. gr. 676 (late 11th cent.) is a manuscript prepared under the supervision of the author by his secretary Isaiah.[140] It includes a selection of John's works gathered in three groups; in a set of prefatory material we find a listing of the three groups preceded by two iambic epigramms:[141]

Constantine VII et le synaxariste Evariste, «Medioevo Greco» 1, 2000, pp. 199-219 and A. Luzzi, *Synaxaria and the Synaxarion of Constantinople*, in S. Efthymiadis (ed.), *The Ashgate Research Companion to Byzantine Hagiography*, II, *Genres and Contexts*, Farnham 2014, pp. 197-208.

[136] C. Høgel, *Symeon Metaphrastes: Rewriting and Canonization*, Copenhagen 2002: 127-134 and Idem, *Hagiography under the Macedonians: The Two Recensions of the Metaphrastic Menologion*, in P. Magdalino (ed.), *Byzantium in the Year 1000*, Leiden-Boston 2003, pp. 217-231.

[137] On this famous manuscript see now the contributions in F. D'Aiuto (ed.), *El «Menologio de Basilio II», Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Vat. gr. 1613. Libro de estudios con ocasión de la edición facsímil*, edición española a cargo de I. Pérez Martín, Vatican-Athens-Madrid 2008.

[138] F. D'Aiuto, *Nuovi elementi per la datazione del Menologio Imperiale: I copisti degli esemplari miniati*, «Rendiconti della Academia Nazionale dei Lincei. Classe di Scienze morali, storiche e filologiche» s. IX, 8, 1997, pp. 715-747; *La questione delle due redazioni del «Menologio Imperiale», con nuove osservazioni sulle sue fonti agiografiche*, «Rivista di Studi Bizantini e Neoellenici» 49, 2012, pp. 275-361, both studies with rich bibliography on the Baltimore and Moscow codices.

[139] On Mauropous' biography see A. Karpozilos, *Συμβολὴ στὴ μελέτη τοῦ βίου καὶ τοῦ ἔργου τοῦ Ἰωάννη Μαυρόποδος*, Ioannina 1982, pp. 23-50; the suggestions for a revision of basic dates in Mauropous' life by A. P. Kazhdan, *Some Problems in the Biography of John Mauropous*, «Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik» 43, 1993, pp. 87-111 have been refuted by A. Karpozilos, *The Biography of Ioannes Mauropous Again*, «Hellenika» 44, 1994, pp. 51-60. For a recent discussion of the relation between Psellos and Mauropous see M. D. Lauxtermann, *The Intertwined Lives of Michael Psellos and John Mauropous*, in M. Jeffreys, M. D. Lauxtermann (eds.), *The Letters of Psellos: Cultural Networks and Historical Realities*, Oxford 2017, pp. 89-127, though I find myself in disagreement with a number of the author's assumptions about what is and what is not typical for the eleventh century.

[140] On the Vaticanus and its direct relation to Mauropous see now D. Bianconi, *«Piccolo assaggio di abbondante fragranza»: Giovanni Mauropode e il Vat. gr. 676*, «Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik» 61, 2011, pp. 89-103.

[141] Vat. gr. 676, f. III^{r}; edited by P. de Lagarde (ed.), *Iohannis Euchaitorum metropolitae quae in codice vaticano graeco 676 supersunt*, Göttingen 1882 (reprinted Amsterdam 1979), p. VI, where

Of John these are the labors and literary works [λόγοι]
here, who was a patriarchal secretary and a bishop.

This then is the author [συγγραφεύς], these now are his literary works [λόγοι].
Various verses, 98.[142]
Various letters, 77.
Various orations [λόγοι], 14.

Not only is John identified by the possessive genetive («Of John», Ἰωάννου) as the owner of these «literary works» (*logoi*), he is, moreover, characterized specifically as the «author» (*syngrapheus*) of these «literary works» (*logoi*). Despite the fact that Mauropous labels his orations also as *logoi* (a common word for denoting speech or sermon), it is clear that the term *logoi* as «discourses» (*qua* literary works) subsumes the three groups of texts that are not seen as three distinct genres.[143] Mauropous was appointed some time in 1048-1050 metropolitan of Euchaita. His "urbane" poetry dates almost exclusively from before 1050 and is thus contemporaneous to the poems of Mitylenaios, while about 80% of his letters also date from before 1050. His orations are more clearly distributed to the three stages of his life, though the majority date after his move to Euchaita: four texts delivered in Constantinople before 1050 when he was a teacher (nrs. 181-182, 186, 187 de Lagarde), seven texts delivered or written in Euchaita after 1050 (nrs. 179-180, 184, 185, 188, 189, 190), three texts delivered in Constantinople after 1075 (177, 178, 183).

However, the *logoi* preserved in Vat. gr. 676 are not the only surviving works of Mauropous. After doning the monastic habit and becoming metropolitan of Euchaita, he composed 153 canons on Christ, the Virgin Mary, and a series of saints (from Saint John the Baptist to Saints Cosmas and Damian), being the most productive writer of canons after Joseph the Hymnographer (9th cent.).[144] As with the metrical calendars of Mitylenaios, the canons of Mauropous are transmitted in manuscripts of liturgical content. However, as Enrica Follieri has shown in the case of the 25 Christological canons, the hymns are transmitted in well-defined collections that go back to the author.[145] The heading introducing a series of eight sup-

the two epigramms are printed as one. On the opening pages of the manuscript and the various texts they include see Bernard, *Writing and Reading*, cit., pp. 129-138 and Lauxtermann, *The Intertwined Lives*, cit., pp. 92-94 with a wrong understanding of the second epigram on f. I^{v}.

[142] The number indicates the sum of items included in each group.

[143] On the poems copied on ff. II^{v}-III^{r}, their layout on the two pages and their function in creating an authorial *persona* of Mauropous see Agapitos, *Contesting Conceptual Boundaries*, cit., pp. 81-84 with a depiction of the two pages on pl. 2.

[144] See E. Follieri, *The «Living Heirmologion» in the Hymnographic Production of John Mauropous*, in E. Wellesz, M. Velimirović (eds.), *Studies in Eastern Chant IV*, Crestwood 1979, pp. 54-75; for a more succinct presentation with a useful list of the canons see F. D'Aiuto (ed.), *Tre canoni di Giovanni Mauropode in onore di santi militari*, Rome 1994, pp. 20-25, as well as Idem, (ed.), *Un canone di Giovanni Mauropode in onore dei SS. Cosma e Damiano*, «Rivista di Studi Bizantini e Neoellenici» 37, 2000, pp. 99-157: 101-105.

[145] See E. Follieri (ed.), *Giovanni Mauropode, metropolita di Eucaita: Otto canoni paracletici a N.*

plicatory canons addressed to Christ (covering the eight modes of chanting) reads as follows: Κανὼν πρῶτος οὗ ἡ ἀκροστιχὶς αὕτη· Ἀπάρχομαί σοι τῶν ἐμῶν, Σῶτερ, λόγων. Ὁ τάλας Ἰωάννης («The first canon whose acrostic is: I commence for you, Saviour, with my discourses. The wretched John»).[146] In the headings of the remaining seven canons, the acrostic includes, in the usual fashion for this type of hymn, a noun or verb indicating the hymnical aspect of the text (e.g. ᾠδή, ἄσμα, μέλισμα, μέλπω, μέλος) or its supplicatory character (δέησις).

The fact that the first heading and the acrostic to the first canon describes the eight canons as *logoi* links them in the strongest way to the *logoi* of Vat. gr. 676, making it clear that these hymns are very much part of the author's *œuvre*, even if they have a different function and transmission. What the works of Mauropous also show is that his writings fall in two parts, one before 1050, when he was an active teacher, and one after 1050, when he was appointed to the bishopric of Euchaita. In certain ways, Mauropous represents most clearly the break in literary production around the middle of the eleventh century, when neoclassical "urbane" poetry went out of fashion while didactic and public poetry took the upper hand, public oratory took a new turn, and fresh liturgical poetry also gained substantial momentum.

To these changes one should add the "rise" of fiction after 1050.[147] On the hand, Psellos' essay on the differences between the novels of Heliodorus and Achilles Tatius was a major moment in introducing a creative reading of these fictional narratives accompanied by the copying of their texts.[148] On the other hand, we find translations of two texts produced around the same time. An otherwise unknown

S. Gesù Cristo, «Archivio Italiano per la Storia della Pietà» 5, 1968, pp. 1-200: 25-30, specifically on the mss. Vindob. theol. gr. 78 and Par. suppl. gr. 1353, both of the 12th century. That Mauropous had acquired some fame for his canons during his lifetime can be seen in a reference made by Psellos to these compositions while reporting about a reform of liturgical practices in Euchaita introduced by his former teacher; *Encom. Joh. Maur.* 494-511, pp. 161-162 Dennis).

[146] Follieri, *Giovanni Mauropode*, cit., p. 48.

[147] It is not the place to enter here into a discussion of the "rise" or "re-emergence" of fiction in Byzantium of the tenth to twelfth centuries. Let me only clarify that, as much as the use of the ancient novels can be found in a number of texts, including some of the lives of "fictional" saints (see S. Papaioannou, *Christian Novels from the Menologion of Symeon Metaphrastes*, Cambridge MA 2017), fiction for me remains a type of text where the audience is fully aware that the characters are made-up by the author or the narratorial voice; this is decidedly not the case with the lives of saints. For some broader thoughts on this question see P. A. Agapitos, *In Rhomaian, Frankish and Persian Lands: Fiction and Fictionality in Byzantium and Beyond*, in P. A. Agapitos, L. B. Mortensen (eds.), *Medieval Narratives between History and Fiction: From the Center to the Periphery of Europe (c. 1100-1400)*, Copenhagen 2012, pp. 235-367.

[148] See P. A. Agapitos, *Narrative, Rhetoric and «Drama» Rediscovered: Scholars and Poets in Byzantium Interpret Heliodorus*, in R. Hunter (ed.), *Studies in Heliodorus*, Cambridge 1998, pp. 125-156: 132-137; *Ἀπὸ τὸ «δρᾶμα» τοῦ Ἔρωτα στὸ «ἀφήγημαν» τῆς Ἀγάπης: τὸ ἐρωτικὸ μυθιστόρημα στὸ Βυζάντιο (11ος-14ος αἰώνας)*, in C. G. Angelidi (ed.), *Τὸ Βυζάντιο ὥριμο γιὰ ἀλλαγές: Ἐπιλογές, εὐαισθησίες καὶ τρόποι ἔκφρασης ἀπὸ τὸν ἑνδέκατο στὸν δέκατο πέμπτο αἰώνα*, Athens 2004, pp. 53-72: 64-65. See the new English translation of Psellos' essay by A. Littlewood in Barber, Papaioannou (eds.), *Michael Psellos*, cit., pp. 186-192.

Michael Andreopoulos adapted from Syriac the *Book of Syntipas* and dedicated it to Gabriel, the governor of Melitene towards the end of the eleventh century.[149] Symeon Seth translated the famous animal fables *Kalīlah wa Dimnah* from an Arabic version (8th cent.) into Greek as *Stephanites and Ichnelates*, dedicating his work to Alexios I Komnenos (1081-1118).[150] In this manner, a particular type of "oriental" narrative with lay stories of a royal orientation was introduced to the imperial capital. Symeon was a scientist with a keen interest in medicine who knew Arabic and had travelled to Egypt.[151] His literary output – a combination of medical/physical treatises and animal fables – is quite indicative of the change brought about by a possible break around the middle of the eleventh century. It is quite instructive to compare the *Syntipas* and the *Stephanites* with a somewhat older translation of another Eastern text. In the very early eleventh century, the learned monk Euthymios the Athonite († 1028) translated the Georgian *Balavariani* into Greek as *Barlaam and Josaphat*, a Christian beneficial tale of monastic provenance and moralizing perspective.[152] The differences between language, structure and "messages" of *Barlaam*, on the one hand, and *Syntipas* and *Stephanites*, on the other, are substantial, let alone the different audiences to which they are addressed. Even if for various reasons the three texts are brought together in discussions about new tendencies in Byzantine story-telling,[153] they belong to two distinct literary worlds separated by the middle of the eleventh century.

If, then, 1204 is insignificant for the periodization of Byzantine literature, where could a next break after 1050 be posited to create the sense of a unified period?

[149] Italian translation with facing Greek text by F. Conca, *Novelle bizantine: Il libro di Syntipas*, Milan 2004, but see also the translation with introduction by E. V. Maltese, *Il Libro di Sindbad: Novelle persiane medievali dalla versione bizantina di Michele Andreopoulos*, Turin 1993. For the Arabic *Sindbad* and Greek *Syntipas* see now B. Krönung, *Fighting with Tales: 1 The Arabic Book of Sindbad the Philosopher*, in C. Cupane, B. Krönung (eds.), *Fictional Storytelling in the Medieval Eastern Mediterranean and Beyond*, Leiden-Boston 2016, pp. 365-379 and I. Toth, *Fighting with Tales: 2 The Byzantine Book of Syntipas the Philosopher*, *ibid.*, pp. 380-400 respectively.

[150] Edition by L.-O. Sjöberg, *Stephanites und Ichnelates: Überlieferungsgeschichte und Text*, Stockholm 1962. On the two Byzantine translations and the two versions of Symeon Seth's translation see briefly J. Panagiotidis-Niehoff, *Übersetzung und Rezeption: Die byzantinisch-neugriechischen und spanischen Adaptationen von «Kalīla-wa-Dimna»*, Wiesbaden 2003, pp. 36-47 with the older bibliography and editions; see now B. Krönung, *The Wisdom of the Beasts: The Arabic Book of Kalīla and Dimna and the Byzantine Book of Stephanites and Ichnelates*, in Cupane, Krönung (eds.), *Fictional Storytelling*, cit., pp. 427-460.

[151] Besides the entry on Seth in *ODB*, III, pp. 1882-1883 see now P. Bouras-Valianatos, *Galen's Reception in Byzantium: Symeon Seth and his Refutation of Galenic Theories on Human Physiology*, «Greek, Roman and Byzantine Studies» 55, 2015, pp. 431-469.

[152] New critical edition with an exhaustive introduction by R. Volk (ed.), *Die Schriften des Johannes von Damaskos. V/1-2: Historia animae utilis de Barlaam et Ioasaph (spuria)*, Berlin-New York 2006-2009; for a brief overview on the history of the text from Arabic via Georgian to Greek see R. Volk, *From the Desert to the Holy Mountain: The Beneficial Story of Barlaam and Ioasaph*, in Cupane, Krönung (eds.), *Fictional Storytelling*, cit., pp. 401-426.

[153] See, for example, E. V. Maltese, *Letteratura bizantina e identità greca: Un appunto sulle traduzioni a Bisanzio* [1999], in *Dimensioni bizantine*, cit., pp. 97-109.

This question shall be answered in the last part of the paper, in connection to where could an "end" of Byzantine literature be placed given the insignificance of 1453.

Another break around 1350

The emphasis on 1261 as the beginning of the empire's "regeneration" was intimately linked to the obvious rise of the number of surviving architectural monuments, artistic objects, manuscripts and texts after 1270, along with the tangible presence of teachers and scholars in Constantinople and Thessalonica, who were active in editing and commenting ancient texts. Thus, the "Early Palaiologan Renaissance" (1270-1330) was created as a separate entity within the "Late Byzantine" period 1204-1453.

The whole of the fourteenth century was a period of political instability, wars, internal strife and the shrinking of the state's finances. However, from a socio-political point of view, the years of the second civil war (1341-1347), the "Genoese" war (1348/1349), the Venetian-Genoese conflict in the sea of Marmara (1351/1352),[154] the Zealot movement in Thessalonica (1342-1350),[155] and the Hesychast controversy (supposedly settled at the synod of 1351, but lasting until the 1370s)[156] constitute a major internal crisis for both state and society,[157] aggravated by ominous phenomena such as the collapse of part of the dome of Saint Sophia in 1346[158] and

[154] For a still useful overview of the historical framework see Nicol, *The Last Centuries of Byzantium*, cit., pp. 185-204 and 205-250 along with A. E. Laiou, *The Palaiologoi and the World Around Them*, in Shepard (ed.), *Cambridge History of the Byzantine Empire*, cit., pp. 803-833 with recent bibliography.

[155] See I. Ševčenko, *The Zealot Revolution and the Supposed Genoese Colony in Thessalonica* [1953], in *Society and Intellectual Life*, cit., nr. III, pp. 603-617, with all the older bibliography. Among recent studies one must mention the collective volume by M.-H. Congourdeau (ed.), *Thessalonique au temps des Zélotes (1342-1350)*, Paris 2014 and P. Katsoni, *Η κοινωνική διαστρωμάτωση της Θεσσαλονίκης στα χρόνια του κινήματος των Ζηλωτών*, «Μακεδονικά» 43, 2020 (forthcoming) with substantial bibliography, along with the broader overview by J. W. Barker, *Late Byzantine Thessalonike: A Second City's Challenges and Responses*, «Dumbarton Oaks Papers» 57, 2003, pp. 5-33.

[156] See the brief overview by D. Krausmüller, *The Rise of Hesychasm*, in M. Angold (ed.). *The Cambridge History of Christianity*, V, *Eastern Christianity*, Cambridge 2006, pp. 101-126 (text) and 619-621 (bibliography), but also the relevant chapters on Gregory of Sinai and Gregory Palamas in Conticello, Conticello (eds.), *La théologie byzantine*, cit., II, pp. 35-130 (A. Rigo) and 131-188 (R. E. Sinkewitz), both with extensive bibliographies. Furthermore, see A. Rigo, *Il Monte Athos e la controversia palamitica dal Concilio del 1351 al Tomo Sinodale del 1368: Giacomo Trikanas, Procoro Cidone e Filoteo Kokkinos*, in Idem (ed.), *Gregorio Palamas e oltre: Studi e documenti sulle controversie teologiche del XIV secolo bizantino*, Florence 2004, pp. 1-177.

[157] On the concept of internal crisis and its application in Byzantine history see J. Preiser-Kapeller, *Complex Historical Dynamics of Crisis: The Case of Byzantium*, in S. Deger-Jalkotzy, A. Suppan (eds.), *Krise und Transformation*, Vienna 2012, pp. 69-127: 74-77 and 87-100 on the 14th century.

[158] See below n. 188 for the relevant bibliography.

the devastating plague of 1347/1348.[159] If we add to this the capture of Gallipoli by the Ottomans in March 1354 and their continuous expansion thereafter,[160] the twenty years around the middle of the fourteenth century appear quite momentous. A closer look at textual production between the years 1335-1365 shows that this deep internal crisis resulted in a substantial textual production that reflects a change of the way authors thought and wrote. This change is of such strength that a structural break can be placed around 1350 in order to create a flexible boundary for the last period of Byzantine literature. In the last part of the paper we will look at six examples wherein this break manifests itself. The examples include both larger bodies of texts (hagiography, satire, vernacular literature) as well as smaller groups (speeches on specific historical events, historiography, admonitory works). The examples have been consciously chosen from a broad range of texts crossing the boundaries set by the handbooks and overviews of Byzantine literature.

The production of hagiography is our first example of this literary break. Up to approximately 1340 hagiographical writing focuses almost exclusively to saints of the distant past. Typical of this approach is, for example, the substantial *œuvre* of Constantine Akropolites (ca. 1250-ca. 1322/23)[161] or Nikephoros Gregoras (ca. 1295-1360) who – exceptionally – composed a vita of his uncle John, metropolitan of Pontic Herakleia.[162] Akropolites and Gregoras where both laymen, the former high official of the state, the latter the most prominent scholar and teacher of his generation. However, after 1350 hagiography focused more strongly on contemporary saints; these holy figures were either the proponents of Hesychasm, such as

[159] On the Black Death in Byzantium see M.-H. Congourdeau, *La peste noire à Constantinople de 1348 à 1466*, «Medicina nei Secoli-Arte e Scienza» 11, 1999, pp. 377-389; W. Brandes, *Die Pest nach dem Tode Justinians (565) bis 1453*, in M. Meier (ed.), *Pest: Die Geschichte eines Menschheittraumas*, Stuttgart 2005, pp. 201-224: 219-224; D. Stathakopoulos, *Seuchen*, in F. Daim (ed.), *Byzanz: Historisch-kulturwissenschaftliches Handbuch. Der Neue Pauly: Supplemente 11*, Stuttgart 2016, pp. 1039-1046: 1042-1043. For the Ottoman perspective in the 14th century see the excellent analysis by N. Varlik, *Plague and Empire in the Early Modern Mediterranean World: The Ottoman Experience, 1347-1600*, Cambridge 2015, pp. 90-127 (*The Black Death and its Aftermath, 1347-1453*).

[160] See M. Kiel, *The Incorporation of the Balkans into the Ottoman Empire 1345-1453*, in K. Fleet (ed.), *The Cambridge History of Turkey*, I, *Byzantium to Turkey, 1071-1453*, Cambridge 2009, pp. 138-191, but also N. Necipoğlou, *Byzantium Between the Ottomans and the Latins: Politics and Society in the Late Empire*, Cambridge 2009, pp. 119-148.

[161] Thirty hagiographical texts, mostly encomia; twenty-eight of the texts are preserved in the two original volumes of Akropolites' prose works edited by himself, Hieros. S. Sepulchri 40 (late 13th cent.) and Ambrosianus H 81 sup. (early 14th cent.); for a full list see R. Romano (ed.), Costantino Acropolita, *Epistole*, saggio introdutivo, testo critico, indici, Napoli 1991, pp. 21-25.

[162] For a list of his hagiographical works see J. L. van Dieten, *Nikephoros Gregoras: Rhomäische Geschichte. Band I: Kapitel 1-7*, Stuttgart 1973, pp. 54-58. For a broader overview of Gregoras' hagiographical works see I. Paraskevopoulou, *Το αγιολογικό και ομιλητικό έργο του Νικηφόρου Γρηγορά*, Thessalonica 2013, pp. 51-146. The text of this *vita* is quite different from Gregoras' lives of the ancient saints; see M. Hinterberger, *Les Vies des Saints du XIVe siècle en tant que biographie historique: L'œuvre de Nicéphore Grégoras*, in P. Odorico, P. A. Agapitos (eds.), *Les Vies des Saints à Byzance: Genre littéraire ou biographie historique?*, Paris 2004, pp. 281-301: 296-297.

Gregory of Sinai (ca. 1260-1346)[163] and Gregory Palamas (ca. 1296-1358),[164] or they were monks and extreme ascetics spending a part or most of their lives on Mount Athos.[165] The authors of these lives were all monks, some of them (like Kallistos and Philotheos) having attained the highest ranks of ecclesiastical hierarchy. One major difference between the two groups is that in the former the style is extremely complex and elevated, while in the latter group it shows a variety from fairly high style to an almost colloquial idiom. Although the divide between the two groups has been noted,[166] it has not been placed within the broader framework of a literary break in Byzantine textual production.[167]

The second example of change is the appearance of a "new" type of text explicitly labelled as λόγος ἱστορικός («historical discourse»). This discourse tells about and comments on a specific historical event in the form of a political speech or admonitory sermon and has a critical or apologetic character within a broader admonitory mode. Two such texts are the very different speeches by Alexios Makrembolites (fl. 1340-1360), private teacher in Constantinople, on the naval battle between the Byzantine and the Genoese in March of 1349 during the Byzantine-Genoese conflict of 1348/1349,[168] and by Philotheos Kokkinos (ca. 1300-

[163] His *vita* was written by Patriarch Kallistos I sometime between 1350-1360 in Greek but there also survives an important translation in Bulgarian; see A. Rigo, *Gregorio il Sinaita*, in Conticello, Conticello (eds.), *La théologie byzantine*, cit., II, pp. 35-36 for references and bibliography.

[164] His vita was composed by Patriarch Philotheos Kokkinos in 1368-70, at the time when he succeeded in having Palamas proclaimed a saint; for the critical edition see D. G. Tsamis (ed.), Φιλοθέου Κωνσταντινουπόλεως τοῦ Κοκκίνου *Ἁγιολογικὰ ἔργα. Α΄: Θεσσαλονικεῖς ἅγιοι*. Thessalonica 1985, pp. 427-591.

[165] For a very useful edition and translation of some of these lives see R. P. H. Greenfield, A. M. Talbot (eds.), *Holy Men of Mount Athos*, Washington, DC 2016, pp. 369-639 (texts and translations) and 693-730 (notes); the volume includes two lives of Maximos Kausokalybites and the lives of Niphon and Philotheos of Athos.

[166] See the excellent overviews by A.-M. Talbot, *Old Wine in New Bottles: The Rewriting of Saints' Lives in the Palaeologan Period*, in S. Čurčić, D. Mouriki (eds.), *The Twilight of Byzantium: Aspects of Cultural and Religious History in the Late Byzantine Empire*, Princeton, NJ 1991, pp. 15-26; *Hagiography in Late Byzantium (1204-1453)*, in S. Efthymiadis (ed.), *The Ashgate Research Companion to Byzantine Hagiography*, I, *Periods and Places*, Farnham 2011, pp. 173-195; see also the recent narratological study by C. Messis, *The Palaiologan Hagiographies: Saints Without Romance*, in A. Goldwyn, I. Nilsson (eds.), *Reading the Late Byzantine Romance: A Handbook*, Cambridge 2019, pp. 230-253.

[167] For a literary approach to early 14th-century hagiography see M. Hinterberger, *Hagiographische Metaphrasen: Ein möglicher Weg der Annäherung an die Literaturästhetik der frühen Palaiologenzeit*, in A. Rhoby, E. Schiffer (eds.), *Imitatio – aemulatio – variatio: Akten des internationalen wissenschaftlichen Symposions zur byzantinischen Sprache und Literatur (Wien, Oktober 2008)*, Vienna 2010, pp. 137-151. For a singular case of a biographical text that uses the external form of a hagiographical vita in order to present a vehement critique of the author's times see below n. 172 on George Pelagonios.

[168] Text edited by A. Papadopoulos-Kerameus, *Ἀνάλεκτα Ἱεροσολυμιτικῆς Σταχυολογίας*, vol. I, Petersburg 1891, pp. 144-159. Unfortunately, no study has been devoted to this text. On Makrembolites see the old paper by I. Ševčenko, *Alexios Makrembolites and His "Dialogue be-*

1377/1378), metropolitan of Herakleia, on the fall of his own episcopal see to the Genoese in October 1351 during the Venetian-Genoese conflict of 1351/1352.[169] The difference of the two almost contemporary works lies in the civic versus the pastoral perspective of their authors and on their critical or apologetic stance. In this sense, the two speeches do not resemble other texts (some are speeches) focusing exclusively on the fall of cities, such as the works dealing with the three falls of Thessalonica.[170] Makrembolites' speech is quite unique in its form, content and perspective, while Philotheos' sermon includes quite consciously very old and conventional devices (for example, dreams) for dealing with such a type of disaster.[171] In their own way, the two texts are quite innovative, but belong to two different world views and approaches to writing around the middle of the fourteenth century.

Almost twenty years later, the Byzantine-Genoese conflict resurfaces in a "hagiographic" text. The rhetor George Pelagonios wrote around 1371 a *Life of Emperor John Batatzes* (1222-1254), wherein he uses some of the ruler's military successes to brandmark the incompetence and corruption of his contemporaries.[172] George introduces a brief description of the sea battle of 1352 combined with a scathing critique against the ruling elite and its utter failure to protect the citizens and the state.[173] This *vita* of an emperor by a layman is an innovative text partly using the conventions of an old genre to produce a political pamphlet. It is a work that clear-

tween the Rich and the Poor" [1960], in *Society and Intellectual Life*, cit., nr. VII, pp. 187-228: 187-202, but in conjunction with the many corrective points made by E. de Vries-van der Velden, *L'élite byzantine devant l'avance turque à l'epoque de la guerre civile de 1341 à 1354*, Amsterdam 1989, pp. 251-267.

[169] See B. S. Pseutongas (ed.), Φιλοθέου Κοκκίνου Πατριάρχου Κωνσταντινουπόλεως *Ἔργα*, III, *Λόγοι καὶ ὁμιλίες*, Thessalonica 1981, pp. 231-260. For an excellent literary approach to the text see M. Hinterberger, *Ἡ ἐπέτειος τῆς καταστροφῆς: Ὁ* Λόγος ἱστορικὸς *τοῦ Φιλόθεου Κόκκινου γιὰ τὴν ἅλωση τῆς Ἡράκλειας τοῦ 1351*, in P. Odorico, P. A. Agapitos, M. Hinterberger (eds.), *L'écriture de la mémoire: la littérarité de l'historiographie*, Paris 2006, pp. 331-351.

[170] That is, John Kaminiates (10th cent.), Eustathios of Thessalonike (12th cent.) and John Anagnostes (15th cent.). On the three works combined see the translations with introductions by P. Odorico, *Thessalonique, chroniques d'une ville prise: Jean Caminiatès, Eustathe de Thessalonique, Jean Anagnostès*, Toulouse 2005 (and Greek translation by C. Messis, Athens 2009), along with P. Odorico, *Les trois visages de la même violence: les trois prises de Thessalonique*, in Odorico, Agapitos, Hinterberger (eds.), *L'écriture de la mémoire*, cit., pp. 147-179.

[171] The differences of the two texts are not comparable to those postulated by Kazhdan, Franklin, *Studies on Byzantine Literature*, cit., pp. 224-255 for the speeches by Nikephoros Chrysoberges and Nicholas Mesarites about the failed coup of John Komnenos the Fat in 1200, where the same event is described in a "conventional" and an "original" manner.

[172] See A. Heisenberg, *Kaiser Johannes Batatzes der Barmherzige: Eine mittelgriechische Legende*, «Byzantinische Zeitschrift» 14, 1905, pp. 160-233. On the author and his political critique see D. Angelov, *Imperial Ideology and Political Thought in Byzantium, 1204-1330*, Cambridge 2007, pp. 263-267 and 280-285 with the relevant bibliography; furthermore, see L. M. Ciolfi, *From Byzantium to the Web: The Endurance of John III Doukas Vatatzes' Legacy*, «Revue des Études Sud-Est Européennes» 55, 2017, pp. 59-71.

[173] *Vita Joh. Bat.* 37-39; Heisenberg, *Kaiser Johannes Batatzes*, cit., pp. 228-230.

ly belongs to a sustained moment of political critique – some explicit, some implicit – that was expressed in the second half of the century, a point to which we shall return further below in a brief discussion of satire. It should be noted that Pelagonios' *vita* of Batatzes moves to a very different direction than the lives of saintly hesychast prelates and ascetic monks discussed above.

The brief discussion about the two "historical discourses" by Makrembolites and Kokkinos leads us to historiography as our third example of a break that can be posited in the middle of the fourteenth century, also between two contemporary authors. The histories of Nikephoros Gregoras and John Kantakouzenos (ca. 1295/1296-1383) have been mostly read in tandem because they have been viewed as part of a political and theological confrontation between the two one-time friends and later opponents.[174] While Gregoras has been criticized for a hasty and disorganized composition, Kantakouzenos has been praised for a studied, organized and clear exposition.[175] Despite the importance of the two historiographical works, these have not been studied seriously as literary products but have been subjected to much positivist and highly empiricist readings that strongly reflect the personal preferences of scholars since the times of Edward Gibbon.[176]

A closer examination of Gregoras will reveal to the attentive reader the author's experimental writing, reflecting the tradition going back through Metochites to

[174] For a succinct presentation of this confrontational relationship see A. Karpozilos, *Βυζαντινοὶ ἱστορικοὶ καὶ χρονογράφοι. Τόμος Δ΄(13ος-15ος αἰ.)*, Athens 2015, pp. 137-139.

[175] See, for example, Krumbacher, *GBL*[2], cit., pp. 295 and 299-300. Similar comments are offered also by H. Hunger, *Die hochsprachliche profane Literatur der Byzantiner*, I, Munich 1978, pp. 458 and 467-468 (abbreviated hereafter as Hunger, *HPLB*). Beyond the overviews in Hunger, *HPLB*, I, pp. 453-465 and 465-476 see now Karpozilos, *Βυζαντινοὶ ἱστορικοὶ καὶ χρονογράφοι*, cit., IV, pp. 139-186 (Gregoras) and 187-230 (Kantakouzenos); the critique of de Vries-van der Velden, *L'élite byzantine*, cit., pp. 81-116 on Kantakouzenos and 117-148 on Gregoras is at points justified but at the same highly moralizing in a historically inappropriate manner. Unfortunately, we are lacking critical editions of both works (the texts are quoted from the editions by Schopen/Bekker and Schopen in the Bonn Corpus). However, there are the following two important translations into German: J. L. van Dieten, *Nikephoros Gregoras: Rhomäische Geschichte*, I-VI, Stuttgart 1973-2007 (the last volume edited by F. Tinnefeld); G. Fatouros, T. Krischer, *Johannes Kantakuzenos: Geschichte*, Stuttgart 1982-2011 (three volumes covering books I-III; Book IV has not been published).

[176] Gibbon's verdict on Kantakouzenos was quoted by Krumbacher, *GBL*[2], cit., p. 299 and has been repeated by Karpozilos, *Βυζαντινοὶ ἱστορικοὶ καὶ χρονογράφοι*, cit., IV, p. 206. It is not suprising that Kantakouzenos' *Histories* has received more literary attention but this is clearly focused on his "classicizing" style or his "memoire-like" narrative, for example, H. Hunger, *Thukydides bei Johannes Kantakuzenos: Beobachtungen zur Mimesis*, «Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik» 25, 1976, pp. 181-193 or A. P. Kazhdan, *L'Histoire de Cantacuzène en tant qu'œuvre litteraire*, «Byzantion» 50, 1980, pp. 279-335. Gregoras' *Rhomaian History* has not fared well at the hands of scholars, for example, the analysis of the work's structure by Karpozilos, *Βυζαντινοὶ ἱστορικοὶ καὶ χρονογράφοι*, cit., IV, pp. 143-151 or the function of "encased" texts by K. D. Tsiganis, *Παρένθετα κείμενα στη Ρωμαϊκή Ιστορία του Νικηφόρου Γρηγορά* (MA Thesis, University of Thessalonica), Thessalonica 2010 have been conducted without even basic knowledge of literary theory.

Theodore II Laskaris, that is, an "excessive" style combined with an apparently chaotic structural system.[177] This structure is governed by an extremely prominent encasing of other texts, some written or declaimed by Gregoras himself,[178] some by other persons.[179] The encasements always display a fervently emotional *écriture* that explodes the framework of conventional historiographic discourse and turns the work into a vortex-like macrotext of immense proportion and energy. Everything that Gregoras had written before he became involved in the Forties with the writing of his history (letters, speeches, scientific treatises, philosophical dialogues and theological diatribes), has flown into the absorbing text-in-progress of his *Rhomaian History*.

The *Histories* of John Kantakouzenos present the reader with a very different kind of work. It is not a work in-progress, but rather a text fully planned as to its structure and contents. It does not present a broader narrative but concentrates exclusively on the life and deeds of the author (even if he is always present as an actor separate from the third-person narrator) during the years 1320-1356, that is, from the moment of Kantakouzenos' rise to prominence after the death of co-emperor Michael IX until the aftermath of his abdication in late 1354. The texture of the extensive narrative (written between 1354-1369) projects a consciously cool "classical" style in stark opposition to Gregoras' excessive writing. There can be no doubt that the cool and difficult style of Thucydides functions as a backdrop to the monumentality (*qua* objectivity) of Kantakouzenos' writing, though it is only in specific devices or specific passages, like the description of the Black Death (IV 8: III, pp. 48-53), that this *mimesis* takes concrete shape.[180] The choice of Thucydides as a model stands in the starkest contrast to Byzantine historiographical tradition

[177] See Agapitos, *Literature and Education in Nicaea*, cit. (forthcoming).

[178] For example: address to Theodore Metochites wishing to be tought astronomy by him (*Rhom. Hist.* VIII 7: I, pp. 321-327); funeral oration on Metochites (X 2: transl. v. D. I, pp. 474-481); three speeches related to Metochites' anxiety about astrological prediction concerning an enemy attack against the state (Metochites' daughter Eirene, Theodore himself, Gregoras), unbeknownst to them that it was to be the beginning of Andronikos' III insurrection (VIII 5: I, pp. 305-312); letter of Gregoras to Pepagomenos on an astrological prediction (IX 11: I, pp. 449-454), transmitted also in Gregoras' epistolographic collection as *Ep.* 40, pp. 134-138 Leone (note that the last paragragraph of the letter with the astrological analysis has been ommitted in the *Rhomaian History*); the dogmatic dialogues with Palamas (XXIX 59-XXXII 1: III, pp. 265-376) and with Kantakouzenos (XXXII 2-XXXV: III, pp. 376-500). Gregoras explains in detail this type of inclusion into the «body of this history» (ἱστορίας σώματι ταυτησί) in the preface to Book 36 (XXXVI 1-4: III, pp. 501-503).

[179] For example, the exchange of speeches between empress Eirene Kantakouzene and her husband emperor John VI on the sad affairs of the state in the early months of 1352 (XXVI 27-33: III, pp. 94-99).

[180] On this episode see T. S. Miller, *The Plague in John VI Cantacuzenus and Thucydides*, «Greek, Roman and Byzantine Studies» 18, 1976, pp. 385-395, along with D. R. Reinsch, *Byzantine Adaptations of Thucydides*, in Tsakmakis, Rengakos (eds.), *Brill's Companion to Thucydides*, cit., pp. 775-776 on Kantakouzenos within a broader discussion of the use of the Thucydidean plague description by Byzantine historians.

since at least Niketas Choniates' *Chronological Narrative*, and this contrast certainly serves to distinguish Kantakouzenos from Gregoras and his "Nicaean" tradition.

Yet in doing so, this contrast also signals a break in the writing of historiography after 1350.[181] No other surviving historical work would pick up the Nicaean style of Pachymeres or Gregoras, as can be easily seen from the works of the four authors of the fifteenth century who dealt in one way or another with the Fall of 1453 and the years before and after it (Doukas, Laonikos Chalkokondyles, Michael Kritoboulos, George Sphrantzes).[182] Beyond the massive presence of speeches delivered by various characters in the narrative and mostly by the protagonist, the historian includes a number of actual documents, for example, two *prostagmata* of Andronikos II quoted verbatim,[183] a letter of the inhabitants of Didymoteichos to Alexios Apokaukos,[184] a long *chysoboullos logos* of Kantakouzenos (i.e. himself) on the appointment of John Angelos as governor of Thessaly quoted verbatim,[185] fi-

[181] It is important to point to another break that characterizes Kantakouzenos; it is the production of manuscripts related to his person as patron and author. From the time that Kantakouzenos served as *megas domestikos* (1325-1341) there survives a group of at least 26 luxury manuscripts that were copied on his behest and that were bequethed to the Athonite Vatopedi Monastery as part of his role as δεύτερος κτήτωρ of this monastic establishment. The scribes, famous professionals some of whom had worked for Theodore Metochites, follow the archaizing "Metochites style" (Michael Klostomalles) or the Hodegon style (Chariton); see E. Lamberz, *Johannes Kantakuzenos und die Produktion von Luxushandschriften in Konstantinopel in der frühen Palaiologenzeit*, in B. Atsalos, N. Tsironi (eds.), *Actes du VIe Colloque International de Paléographie Grecque (Drama, septembre 2003)*, Athens 2008, pp. 132-157 and *ibid.*, III, pp. 981-1005 (25 plates). Once Kantakouzenos appeared as author after 1356, the more than 50 manuscripts produced for him and transmitting his works or other texts related to his historical and theological interests present the reader with a radically different, equally professional but less expensive, picture; see B. Mondrain, *L'ancien empereur Jean VI Cantacuzène et ses copistes*, in Rigo (ed.), *Gregorio Palamas e oltre*, cit., pp. 249-296 and plates V-XII.

[182] It has been suggested (Nicol, *A.D. 1354*, cit., p. 163) that there is an almost hundred years gap after Kantakouzenos and up to the historians of the *Halosis*; it is also emphasized by Karpozilos, *Βυζαντινοὶ ἱστορικοὶ καὶ χρονογράφοι*, cit., IV, pp. 231-235. It could be pointed out that there is a gap of approximately thirty years between Pachymeres and Gregoras, but no one has interpreted it as a reflection of the sense of doom among Palaiologan intellectuals. There is another historiographical gap between ca. 870-950, that, is after George the Monk and the production around Constantine VII Porphyrogennetos.

[183] The two *prostagmata* (Kantak. *Hist.* I 48: I, pp. 232-233 and 233-234), are included in a long speech of defense by Andronikos III being accused of having broken the agreements with his grandfather (II, pp. 230-239: I, pp. 159-164). On the *verbatim* quotation see *Hist.* II, pp. 232, 20-22 (καὶ πρῶτον ἀναγνωσθήτω ἡμῖν τὸ τοῦ βασιλέως πρόσταγμα, ὃ πρωτοβεστιαρίῳ ἀπέστειλε τῷ ἐμῷ θείῳ, Ἰουλίῳ μηνὶ τῆς δεκάτης ἰνδικτιῶνος [AD 1327], ἔχον ἐπὶ λέξεως οὑτωσί). On these documents, but also on the extremely high presence of speeches in the *Histories* see Hunger, *HPLB*, I, 468-469 and 472-473 respectively.

[184] *Hist.* III 46: II, pp. 278-281; the narrator does not state explicitly that the letter is quoted verbatim, and, indeed, the style of the letter is absolutely identical to the surrounding text, a fact that casts doubts on the authenticity of letter.

[185] *Hist.* III 53: II, pp. 312-322 (II, p. 312, 11-15: χρυσόβουλλον ποιῶν … ὃ καὶ ἐπὶ λέξεως εἶχεν οὕτως).

nally, the long letter of the young Mamluk sultan of Egypt an-Nasir Hasan (1347-1361), sent to Kantakouzenos in 1348, also quoted verbatim.[186] These texts support the authority of the claims made by the narrator or the speaker, very much in the manner of the judicial orations of Demosthenes quoting various decrees of the state to support his case.[187] It is interesting to note that except for Kantakouzenos' own decree, composed in the highest style, the *prostagmata* of Andronikos II are in the middle style, while the letter of the sultan is practically vernacular. In no manner can the function of these encased texts, fully marked as "alien speech acts", be compared to the encased works of Gregoras within his own historiographic narrative, wherein author, narrator and historical actor are fully marked as identical.

One focused example, where Gregoras and Kantakouzenos present the same event, will suffice to show the way in which the two authors are divided by the literary break around the middle of the fourteenth century. The passages chosen concern the fall of part of the dome of Saint Sophia on 19 May 1346.[188] Gregoras narrates the event in a highly dramatic and expansive style along with a threnodic part[189] wherein he uses biblical passages.[190] This excessive style and the narrative's threnodic component is in tune with a monody on the same event written by George Galesiotes,[191] a short speech by Alexios Makrembolites who used substantial apocalyptic imagery,[192] but also with a passage devoted to this event in a letter

[186] *Hist.* IV 14: III, pp. 94-99 (III, p. 94, 1-2: ἔπεμπε δὲ καὶ πρὸς βασιλέα γράμματα οὕτως ἔχοντα ἐν λέξει).

[187] For example, *On the Crown* (nr. 18), Demosthenes' most famous judicial oration, includes an extremely high number of (preserved) encased texts, from decrees, testimonies, letters and lists to a poem in elegiac couplets. The oration was a standard school text in Byzantium; see the comments of the 13th-century anonymous teacher in Hörandner, *Pseudo-Gregorios*, cit., p. 105, 86-89.

[188] On this event see S. Kourousis, *Αἱ ἀντιλήψεις περὶ τῶν ἐσχάτων τοῦ κόσμου καὶ ἡ κατὰ τὸ ἔτος 1346 πτῶσις τοῦ τρούλλου τῆς Ἁγίας Σοφίας*, «Ἐπετηρὶς Ἑταιρείας Βυζαντινῶν Σπουδῶν» 37, 1969/1970, pp. 211-250: 229-233 and more briefly P. Schreiner (ed.), *Die byzantinischen Kleinchroniken. 2. Teil: Historischer Kommentar*, Vienna 1977, p. 265.

[189] Greg. *Rhom. Hist.* XV 1-2: II, 748-751 (transl. van Dieten, cit., III, pp. 145-147 with n. 381 on p. 350).

[190] For example, *Cant.* 1, 6; 5, 7 and *Ps.* 73, 23.

[191] Transmitted in Vat. gr. 112, ff. 11^{v}-12^{r} and edited by Kourousis, *Αἱ ἀντιλήψεις*, cit., pp. 247-250 along with plates Β΄-Γ΄. Initially Kourousis had proposed that the author was Gregoras (*ibid.*, pp. 241-246) because of a number of echoes between the monody and Gregoras' narrative. However, he was able to make a convincing case for Galesiotes because of the identity of the scribal hand of Galesiotes in another part of the same manuscript (Vat. gr. 112, ff. 64^{v}-65^{r}) subscribed by him; see S. Kourousis, *Μανουὴλ Γαβαλᾶς εἶτα Ματθαῖος Μητροπολίτης Ἐφέσου (1271/2-1355/60): Α΄ – Τὰ βιογραφικά*, Athens 1972, pp. 113-115 and plates ΙΑ΄-ΙΒ΄. On Galesiotes see H. Hunger, I. Ševčenko (eds.), *Des Nikephoros Blemmydes Βασιλικὸς Ἀνδριάς und dessen Metaphrase von Georgios Galesiotes und Georgios Oinaiotes: Ein weiterer Beitrag zum Verständnis der byzantinischen Schrift-Koine*, Vienna 1986, pp. 31-34 who, however, suggests (based on an idea of O. Kresten) that there may have been two persons bearing the same name, an older author and a younger scribe.

[192] Edited by Kourousis, *Αἱ ἀντιλήψεις*, cit., pp. 235-240, on the apocalyptic material see *ibid.*, pp. 223-228.

by Gregory Akindynos to George Lapithes in Cyprus.[193] In contrast to Gregoras and other pre-1350 authors, Kantakouzenos narrates this dramatic event by means of a "neoclassical" style in a detached manner reporting only "facts" without any interpretative comments.[194] The passage manifestly excludes narrative suspense, while it attempts to show how Kantakouzenos (not the narrator) handled everything properly and timely, contributing to the rebuilding of the empire's oldest church. His work presents itself as reporting truth through the narrator's dispassionate objectivity, while Gregoras' work presents history as interpreting truth through the author-narrator's passionate subjectivity. This does not mean that Kantakouzenos as main character of his narrative does not display various feelings (especially sadness), but the narrator certainly is utterly devoid of emotions. In this sense, it is not particularly helpful from a generic point of view to debate if the *Histories* are a memoir or an autobiography because it is neither; it rather is a "history" governed by a very particular type of refracted autobiographic mode.[195]

The debate about the generic characteristics of Gregoras' and Kantakouzenos' historiographical works brings us to the broader issue of genre as a classificatory system for the history of Byzantine literature.[196] Therefore, it will be necessary to insert at this point a brief excursus on this complex matter.[197] We noted above that

[193] *Ep.* 60, 70-77, p. 246 Constantinides Hero.
[194] Kantak. *Hist.* IV 4: III, pp. 29-30.
[195] See M. Hinterberger, *Autobiographische Traditionen in Byzanz*, Vienna 1999, pp. 316-331 who examines carefully the emotionality of the actor versus that of the narrator and who compares Kantakouzenos' work with that of manifestly emotional historians as narrators (e.g. Attaleiates, Akropolites or Pachymeres).
[196] For a first discussion of classification issues and the appropriate use of literary theory see the pioneering paper by M. Mullett, *The Madness of Genre*, «Dumbarton Oaks Papers» 46, 1992, pp. 233-244, along with P. A. Agapitos, *Ancient Models and Novel Mixtures: The Concept of Genre in Byzantine Funerary Literature from Patriarch Photios to Eustathios of Thessalonike*, in G. Nagy, A. Stavrakopoulou (eds.), *Modern Greek Literature: Critical Essays*, New York-London 2003, pp. 5-23; for a discussion of the generic classification system in the history of Byzantine Studies see Agapitos, *Krumbacher*, cit., pp. 25-27; *Franz Dölger and the Hieratic Model of Byzantine Literature*, «Byzantinische Zeitschrift» 112, 2019, pp. 707-779: 764-776. For specific case studies in Byzantine literature see P. A. Agapitos, *Mischung der Gattungen und Überschreitung der Gesetze: Die Grabrede des Eustathios von Thessalonike auf Nikolaos Hagiotheodorites*, «Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik» 48, 1998, pp. 119-146; I. Nilsson, *Archaists and Innovators: Byzantine "Classicism" and Experimentation with Genre in the Twelfth Century*, in B. Agrell, I. Nilsson (eds.), *Genres and their Problems: Theoretical and Historical Perspectives*, Gothenburg 2003, pp. 413-424; S. Constantinou, *Subgenre and Gender in Saints' Lives*, in Odorico, Agapitos (eds.), *Les Vies des saints à Byzance*, cit., pp. 411-423; *Generic Hybrids: The "Life" of Synkletike and the "Life" of Theodora of Arta*, «Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik» 56, 2006, pp. 113-133; A. Giannouli, *Coronation Speeches in the Palaiologan Period?*, in A. Beihammer, M. Parani, S. Constantinou (eds.), *Royal Ceremonies and Rituals of Power in the Medieval Mediterranean: Comparative Perspectives*, Leiden-Boston 2013, pp. 203-223.
[197] For some of the theoretical studies informing the following pages see C. R. Miller, *Genre as Social Action*, «Quarterly Journal of Speech» 70, 1984, pp. 151-167; R. Cohen, *Do Postmodern Genres Exist?*, «Genre» 20, 1987, pp: 241-258; A. J. Devitt, *Writing Genres*, Carbondale, IL

the two "historical discourses" by Makrembolites and Kokkinos do not fit any conventional generic category. Moreover, if we compare Kokkinos' historical-apologetic sermon to Gregory Palamas' *Letters on his Captivity* (AD 1354), we will see that both works (written by high dignitaries of the church) are governed by a strong autobiographical perspective which also distances them from the generic conventions of an ecclesiastical sermon and an admonitory letter as cultivated before 1350.[198] Various discussions about generic immobility or continuity (depending on the perspective) have been conducted in Byzantine Studies given that a number of genres which had their theoretical beginnings in the rhetorical manuals of the early Roman empire continued to be written up to the fifteenth century.[199] This approach is unproductive because it reads the texts uncritically while misinterpreting the Byzantine authors' statements about their aims as to the generic identity that they have chosen for a specific work of theirs.[200]

In order, therefore, to understand the problem of studying genre in Byzantium, we will look at the "mirrors of princes" (*Fürstenspiegel* or *specula regum/principum*), as they were sometimes known in the Western Middle Ages since the twelfth century. The formation of this genre in Medieval Latin literature was a complex and certainly not straighforward process, with a broad variety of texts

2004; J. Frow, *Genre*, Oxford 2015[2]. On "kinds" and "modes" in the study of genre see the classic essays by Tz. Todorov, *Les genres du discours*, Paris 1978 and A. Fowler, *Kinds of Literature: An Introduction to the Theory of Genres and Modes*, Oxford 1982.

[198] Palamas' text has been most recently edited by B. D. Phanourgakis, *Κείμενα τῆς αἰχμαλωσίας*, in P. K. Christou, *Γρηγορίου τοῦ Παλαμᾶ Συγγράμματα. Τόμος Δ΄: Δογματικαὶ πραγματεῖαι καὶ ἐπιστολαὶ γραφεῖσαι κατὰ τὰ ἔτη 1348-1358*, Thessalonica 1988, pp. 120-147. On this text see C. Messis, *La mémoire du «je» souffrant: Construire et écrire la mémoire personelle dans les récits de captivité*, in Odorico, Agapitos, Hinterberger (eds.), *L'écriture de la mémoire*, cit., pp. 107-146 with reference to the older editions. Palamas himself points to the text's generic ambiguity in Letter 1, § 4 (Phanourgakis, *Κείμενα*, cit., p. 121, 15-20), when he suggests that the text could be a συγγραφή (i.e. a history) about the acts of rulers for and against him (i.e. an autobiographical narrative), while the manuscripts characterize unanimously the work as a *Letter to his own Church* (Ἐπιστολὴ πρὸς τὴν ἑαυτοῦ ἐκκλησίαν), that is, a pastoral epistle.

[199] For example, imperial encomia and funeral orations, on which see the relevant sections in Hunger, *HPLB*, I, pp. 120-132 (encomia) and 132-145 (funeral orations); on the latter one can also leaf through A. Sideras, *Die byzantinischen Grabreden: Prosopographie, Datierung, Überlieferung. 142 Epitaphien und Monodien aus dem byzantinischen Jahrtausend*, Vienna 1994. These overviews are quite conventional and they are not complete.

[200] A clarification is here necessary. Genre (however one wishes to define it) is an issue that Medieval Philologies are putting aside as not conducive to the study of the texts within our 21st-century scholarly setting; see, for example, L. Ashe, *The Oxford English Literary History. Volume I. 1000-1350: Conquest and Transformation*, Oxford 2017, pp. 1-10. The situation for Byzantine literature is different in sofar as the metaliterary statements of Byzantine writers about what they write and how they write are massive and use the tools of a long-standing "philological" tradition; they cannot be put aside or ignored as simple variations of a few commonplaces carried along in the author's rhetorical hand luggage. Thus, Byzantine Philology lacks a broader study of such statements within a broader group of texts (e.g. funerary discourses) or within a single author's extensive *œuvre* (e.g. Michael Psellos).

gathered together by modern scholars to create a long genealogy up to the Late Middle Ages.[201] This genealogy created a genre before it was defined as such in Early Modern times.[202] In the conventional "vertical" approach to genre,[203] the beginnings of the *Fürstenspiegel* were projected back onto classical Antiquity focusing on such works as Isocrates' *To Nicocles*, the pseudo-Isocratean *To Demonicus* or Seneca's *De clementia*.[204]

The *Fürstenspiegel* as a genre for admonitory texts addressed to emperors in Byzantine literature was introduced by Karl Emminger in his study and edition of Nikephoros Blemmydes' *Imperial Statue: A Moral Treatise* (Βασιλικὸς ἀνδριάς· λόγος ἠθικός).[205] This dense and demanding work was composed in late 1249 and early 1250 for Theodore II Laskaris (1254-1258) at Nicaea.[206] The fact that Blemmydes gave to his work a specific title pointing to a particular imperial imagery (the "statue")[207] and an explicative subtitle pointing to a "character-shaping" discourse

[201] In this respect, formative for post-war Medieval Studies was the work of H. H. Anton, *Fürstenspiegel und Herrscherethos in der Karolingerzeit*, Bonn 1968 with a rich bibliography going back to the late 19th century; see the selection of texts edited by Idem, *Fürstenspiegel des frühen und hohen Mittelalters*, Darmstadt 2006. Important was also the long study by O. Eberhardt, *Via regia: Der Fürstenspiegel Smaragds von St. Mihiel und seine literarische Gattung*, Munich 1977.

[202] See, for example, B. Singer, *Die Fürstenspiegel in Deutschland im Zeitalter des Humanismus und der Reformation*, Munich 1981 and D. Peil, *Emblematische Fürstenspiegel im 17. und 18. Jahrhundert: Saavedra – Le Moyne – Wilhelm*, «Frühmittelalterliche Studien» 20, 1986, pp. 54-92.

[203] For the use of the term see P. Odorico, *Displaying la littérature byzantine*, in E. Jeffreys (ed.), *Proceedings of the 21st International Congress of Byzantine Studies (London, August 2006)*, I, Aldershot 2006, pp. 213-234: 214-215, where it is understood as the «literary tradition in which a work is placed», which tradition is, of course, a matter of debate. Odorico himself prefers to examine the "horizontal" axis of the text, that is, its position in its imediate socio-cultural and historical context as a "message" to specific recipients. My only objection to this approach is that it puts aside any aesthetic aspects of the texts as being subject to modern taste.

[204] See the influential article by P. Hadot, *Fürstenspiegel*, in *RAC* VIII (1972), pp. 555-632. Already Eberhardt, *Via regia*, cit., pp. 679-680, had signalled the fact that Medieval Latin *specula regum* did not present any single and unified, let alone recognizable form.

[205] K. Emminger, *Studien zu den griechischen Fürstenspiegeln I: Zum Ἀνδριὰς βασιλικός des Nikephoros Blemmydes*, Munich 1906 (Programm des Maximilians-Gymnasiums München), pp. 8-36. Emminger was unaware of two important textual witnesses and therefore did not know the work's full title; for a critical edition proper see Hunger, Ševčenko (eds.), *Des Nikephoros Blemmydes Βασιλικὸς Ἀνδριάς*, cit. Krumbacher, *GBL*[2], p. 445 did not use the term for Blemmydes' work nor any other such text. Though Hunger, *HPLB*, I, p. 157-165, recognized that the use of the term was an imported convention, he kept it and even classified these texts into two categories (gnomologic and educational, taking Agapetos' *Address to Justinian* and Synesios' *On Kingship* as archetypes respectively), with the peculiar result that he placed Blemmydes' *Imperial Statue* in the category "educational", though it gives the impression of being "gnomologic".

[206] For the date see P. A. Agapitos, *Blemmydes – Laskaris – Philes*, in M. Hinterberger, E. Schiffer (eds.), *Byzantinische Sprachkunst: Studien zur byzantinischen Literatur gewidmet Wolfram Hörandner zum 65. Geburtstag*, Berlin-New York 2007, pp. 1-19: 3-4. For a political reading of the work see K. P. Christou, *Ὁ «Βασιλικὸς Ἀνδριὰς» τοῦ Νικηφόρου Βλεμμύδη: Συμβολὴ στὴν πολιτικὴ θεωρία τῶν Βυζαντινῶν*, Thessalonica 1996.

[207] On this imagery see Hunger, *HPLB*, I, p. 163 n. 14 and from a different point of view P. A.

("moral")[208] has been ignored by scholarship. Consequently, the Medieval Greek textual material has been viewed through the "vertical" approach in the firm belief that the *Fürstenspiegel* as a genre existed in Byzantine literature,[209] while it has been recently suggested that Byzantine authors actually did have a sense for this genre.[210]

A broader approach to the genre was offered by Günter Prinzing, who argued that what he called "integrated" mirrors of princes (i.e. texts that integrated some kind of admonitory material for the conduct of rulers), should be included in the genre, while he offered a classification of autonomous and integrated mirrors within the vertical approach of a unified genre.[211] In recent years a critique against this approach has been raised by pointing out that the texts should be read "horizontally" and that, in fact, the genre of *Fürstenspiegel* did not exist as such in Byzantium.[212] The same kind of critique against the construction of a genre "autobiography" in Byzantine literature was convincingly expressed twenty years ago by Martin

Agapitos, *Ἡ εἰκόνα τοῦ αὐτοκράτορα Βασιλείου Α΄ στὴ φιλομακεδονικὴ γραμματεία 867-959*, «Ἑλληνικά» 40, 1989, pp. 285-322: 310-311.

[208] For the broader use of the term ἠθικός as title of philosophical works with a hortatory aim since Plato see I. D. Polemis (ed.), Θεόδωρος Μετοχίτης, *Ἠθικὸς ἢ περὶ παιδείας. Εἰσαγωγή, κριτικὴ ἔκδοση, μετάφραση, σημειώσεις*, Athens 2002², pp. 21*-30*.

[209] Beyond Hunger's overview (see above n. 205), one should mention W. Blum, *Byzantinische Fürstenspiegel: Agapetos, Theophylakt von Ochrid, Thomas Magister*, Stuttgart 1981, pp. 1-58 (long introduction on the mirror of princes basing himself on Eberhardt, Hadot and Hunger but with many technical inaccuracies); K. Paidas, *Η θεματική των βυζαντινών Κατόπτρων Ηγεμόνος της πρώιμης και μέσης περιόδου (398-1085): Συμβολή στην πολιτική θεωρία των Βυζαντινών*, Athens 2005; *Τα βυζαντινά Κάτοπτρα Ηγεμόνος της ύστερης περιόδου (1254-1403): Εκφράσεις του βυζαντινού βασιλικού ιδεώδους*, Athens 2006 (very conventional approach with an attempt to establish one political theory for the totality of Byzantine history); Angelov, *Imperial Ideology*, cit., pp. 183-203 discusses the genre, its tradition and form in a conventional manner.

[210] A. Giannouli, *Paränese zwischen Enkomion und Psogos: Zur Gattungseinordnung byzantinischer Fürstenspiegel*, in Rhoby, Schiffer (eds.), *Imitatio – aemulatio – variatio*, cit., pp. 119-128: 119-120, where the author uses emperor Manuel II Palaiologos' prefatory letter (ἐπιστολὴ προοιμιακή) to his *Hundred Chapters* to make this suggestion. However, what Manuel (*PG* CLVI, col. 317B) points to is the «imperial oration» (βασιλικὸς λόγος) and its encomiastic tradition, referring to Dion of Prusa and Isocrates. What actually happens in the text itself is quite another matter because it takes its lead from Agapetos' *Address to Justinian* without ever mentioning his "model".

[211] G. Prinzing, *Beobachtungen zu "integrierten" Fürstenspiegeln der Byzantiner*, «Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik» 38, 1988, pp. 1-31. Both Prinzing, p. 3 n. 6 and Giannouli, *Paränese*, cit., p. 120 n. 8 quoted Eberhardt's remarks about the multiformity of these texts (see above n. 204) but did not draw the necessary consequences about the genre as a whole, as Eberhardt himself had not done.

[212] See P. Odorico, *Les mirroirs des princes à Byzance: une lecture horizontale*, in Idem (ed.) *"L'éducation au gouvernement et à la vie": la tradition de "règles de vie" de l'antiquité au moyen âge*, Paris 2009, pp. 223-246; D. R. Reinsch, *Abweichungen vom traditionellen byzantinischen Kaiserbild im 11. und 12. Jahrhundert*, *ibid.*, pp. 115-128; *Bemerkungen zu einigen byzantinischen "Fürstenspiegeln" des 11. und 12. Jahrhunderts*, in H. Seng, L. M. Hoffmann (eds.), *Synesios von Kyrene: Politik – Literatur – Philosophie*, Turnhout 2013, pp. 404-419. However, see the objections of G. Prinzing, «Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik» 65, 2015, pp. 266-269 in his re-

Hinterberger, leading to a change in the approach of these "autographical" texts.[213]

It is now time to look at out fourth example of texts reflecting the 1350 literary break by using the six works that Prinzing has listed as mirrors of princes from the early thirteenth to the early fifteenth century.[214] These are the following: Theognostos, *Treasury*, ca. 1252;[215] Nikephoros Blemmydes, *Imperial Statue: A Moral Treatise*, early 1250;[216] Theodore II Laskaris, *Response to George Mouzalon*, 1250-1254;[217] Maximos Planoudes, *Imperial Oration*, late May 1294;[218] Thomas Magistros, *Deliberative Speech on Kingship*, May 1325;[219] Manuel II Palaiologos, *Hundred Chapters*, 1408-1410.[220]

view of Odorico, *L'éducation au gouvernement et à la vie*, where he insists that the genre existed because the texts did follow specific patterns and did address rulers with an educative aim in mind.

[213] M. Hinterberger, *Autobiographische Traditionen*, cit. Note the change as registered in the two studies by M. Angold, *The Autobiographical Impulse in Byzantium*, «Dumbarton Oaks Papers» 52, 1998, pp. 52-73; *Memoirs, Confessions and Apologies: The Last Chapter of Byzantine Autobiography*, «Byzantine and Modern Greek Studies» 37, 2013, pp. 208-225.

[214] Prinzing, *Beobachtungen*, cit., p. 31.

[215] J. A. Munitiz (ed.), Theognosti *Thesaurus: Editio princeps*, Turnhout-Leuven 1979; *Theognostos: Treasury. Introduction, Translation and Notes*, Turnhout 2013.

[216] See above n. 191.

[217] Edition and Italian translation by L. Tartaglia, *L'opuscolo De subiectorum in principem officiis di Teodoro II Lascaris*, «Diptycha» 2, 1980-1981, pp. 187-220; recent critical edition by Idem, Theodorus II Ducas Lascaris, *Opuscula rhetorica*, Munich 2000, pp. 120-140. On this essay of Laskaris see Angelov, *Imperial Ideology*, cit., pp. 204-252.

[218] Edited by L. G. Westerink, *Le basilikos de Maxime Planoude*, «Byzantinoslavica» 27, 1966, pp. 98-103 (§§ 1-5a); 28, 1967, pp. 54-67 (§§ 5b-24); 29, 1968, pp. 34-48 (§§ 25-48) from a 16th century manuscript (Mosq. gr. 315). However, S. I. Kourousis, *Νέος κῶδιξ τοῦ Βασιλικοῦ Μαξίμου τοῦ Πλανούδη*, «Ἀθηνᾶ» 73-74, 1972-1973, pp. 426-434 discovered a 14th-century manuscript (Ambros. gr. G 14 sup) of superior quality and edited the missing parts from Westerink's edition (in §§ 35, 37, 39, 42), while supplying a series of better readings for the first 300 lines of the text; unfortunately, no critical edition of this important oration has been published. On the work see Angelov, *Imperial Ideology*, cit., pp. 172-177. For a broader view of imperial orations as part of aristocratic literary salons in the Palaiologan period see I. Toth, *Rhetorical Theatron in Late Byzantium: The Example of the Palaiologan Imperial Orations*, in M. Grünbart (ed.), *Theatron: Rhetorische Kultur in Spätantike und Mittelalter*, Berlin 2007, pp. 429-448.

[219] Ed. by A. Mai in *PG* CXLV, coll. 448-496. The edition by P. Volpe-Cacciatore (ed.), Toma Magistro, *La Regalità*, Naples 1997 was not available to me. Angelov, *Imperial Ideology*, cit., pp. 296-308 discusses the work within a broader controversy on taxation. The dating of Magistros' oration has not been easy and no consensus has been reached, with scholars arguing for an earlier (ca. 1304) or a later date (ca. 1324-1328); see Angelov, *Imperial Ideology*, cit., pp. 189-190 for a summary of the arguments. In my opinion, the work addresses Andronikos III as junior coemperor of his grandfather Andronikos II, but after the death of the former's father Michael IX in 1320. Therefore it would have been written for the young Andronikos' coronation in May 1325 with the intention to admonish the older Andronikos' unruly grandson; see *On Kingship* § 4 (*PG* CXLV, col. 452B,) where the addressee is described as having the same name with the senior emperor [τοῦ μεγάλου βασιλέως ἐπείπερ ὁμώνυμος εἶ] but resembling his father as to his mild opinion [τῷ δ' ἠμέρῳ τῆς γνώμης εἰς πατέρα σφίσι τελῶν]).

[220] *PG* CLVI, coll. 313-384. On this text see now F. Leonte, *Imperial Visions of Late Byzantium: Manuel II Palaiologos and Rhetoric in Purple*, Edinburgh 2019, pp. 124-160.

According to Prinzing's classification, the works by Theognostos and Planoudes are integrated mirrors, while the rest are autonomous texts. We may start by excluding Laskaris' text from the list since it is not a work on the conduct of rulers and subjects in general but a treatise on how the relationship between a ruler and his trusted officials has to be shaped through a particular type of friendship.[221] Planoudes' *Imperial Oration* is also to be excluded because the section supposedly integrating a "mirror of princes" section (§§ 24-34) is, in fact, a long passage where the author presents to the newly crowned co-emperor Michael IX the virtues of his father emperor Andronikos II; these virtues are not abstract advice but they appear as the "real and practiced" virtues of the senior ruler.[222] We must also remove from the list Theognostos' *Treasury*, which includes towards its end a chapter titled "Admonition to an Emperor" (§ 19, Παραίνεσις πρὸς βασιλέα)[223] within a collection of monastic religiosity and ascetic practice. The size and content of the passage is negligible in comparison to the rest of the treatise, while it is unclear how it would have been read by an emperor given that Theognostos' work adresses the needs of a monastic community.

There remain, then, only the works by Blemmydes, Magistros and Manuel Palaiologos. Read in comparison, Blemmydes' and Manuel's works have a "gnomologic" structure, while Magistros has chosen to compose a fully developed macrostructural admonitory oration. All three texts are *prima facie* quite abstract in their advices, they all use in different ways ancient (and not so ancient) material, but their forms are not similar. Blemmydes has the strongest connection to a monastic Christian gnomologic tradition, while Manuel's chapters are like short essays on individual topics. In fact, all three texts are educational and political in different ways. It is, therefore, not advisable to unite them under one generic label but bring them together in a horizontal reading within an "political admonitory mode", allowing for flexibility and interconnections with other texts.

One could, for example, read Blemmydes' *Imperial Statue* together with Theodore Laskaris' grand laudation on his father emperor John Batatzes[224] and Jacob's of Bulgaria laudatory speech on the same emperor[225] as a group of texts dealing with the emperor and the ideology of the state around the middle of thirteenth

[221] See also A. Andreou, P. A. Agapitos, *Of Masters and Servants: Hybrid Power in Theodore Laskaris' Response to Mouzalon and in the Tale of Livistros and Rodamne*, «Interfaces. Journal of Medieval European Literatures» 6, 2019, pp. 96-129 and https://riviste.unimi.it/interfaces/article/view/ 8996/11885.

[222] See also the remarks of Angelov, *Imperial Ideology*, cit., pp. 173-174 on the Hermogenian "political panegyric" as being the possible genre of Planoudes' oration.

[223] Munitiz (ed.), Theognosti *Thesaurus*, cit., pp. 196-203; *Theognostos: Treasury*, cit. pp. 241-247.

[224] First edited with introduction and Italian translation by L. Tartaglia (ed.), Teodoro II Duca Lascari, *Encomio dell'imperatore Giovanni Duca*, testo critico, introduzione, traduzione e note, Naples 1990; more recent edition by Idem (ed.), Theodorus II Ducas Lascaris, *Opuscula rhetorica*, cit., pp. 23-84.

[225] See S. G. Mercati (ed.), *Jacobi Bulgariae Archiepiscopi opuscula* [1917], in *Collectanea bizantina*, I, Bari 1970, pp. 66-98: 81-93.

century.[226] Furthermore, one could read the metaphrasis of Blemmydes' *Imperial Statue* by George Galesiotes and George Oinaiotes (ca. 1334-1340) along with Magistros' *On Kingship* together with the metaphrases of Anna Komnene's *Alexiad* and Niketas Choniates' *Chronological Narration* as a project of princely education in the second quarter of the fourteenth century, centered around Andronikos III.[227] It should be noted that the three metaphrases predate 1350, while the short version of Pachymeres' historiographical work is not a metaphrasis but an abbreviation prepared in the late fourteenth century, where the redactor added passages close in style to Pachymeres' original that he otherwise copied faithfully.[228] In concluding the discussion of genre and the mirror of princes, we can say that, while there does not exist any single formally recognizable genre of *Fürstenspiegel*, we find a "political admonitory mode" that was expressed through different kinds of texts serving specific functions in the admonition, praise or even critique of specific emperors and of the imperial office more generally. What becomes apparent is that such admonitory texts appear at moments where there is need for political instruction, for example, around John III Batatzes in the middle of the thirteenth century or around Andronikos III Palaiologos between 1325-1340. Manuel II Palaiologos' *Hundred Chapters* and the anonymous abbreviation of Pachymeres show us how the break around 1350 distinguishes these two later texts from the earlier ones.

The fifth example that will be used to further describe the literary break in the middle of the fourteenth century is a group of satirical texts. Once again, there exists no specific genre of satire in Byzantium, a type of discourse notoriously difficult to define even among contemporary theorists of literature.[229] What is being written in Byzantine literature are different forms of texts that take up the "satirical mode" as public or personal invective, or as political and social critique.[230] When

[226] On a combined reading of these texts around Batatzes see Agapitos, *Literature and Education*, cit. (forthcoming).

[227] For the editions of the two metaphrases see H. Hunger (ed.), *Anonyme Metaphrase zu Anna Komnene, Alexias XI-XIII: Ein Beitrag zur Erschließung der byzantinischen Umgangssprache*, Vienna 1981 and J. Davis, M. Hinterberger (eds.), *The Metaphrasis of Niketas Choniates' History*, Berlin-New York 2021 (forthcoming). On the metaphrases as being a possible education project for the young John V Palaiologos see the circumspect proposal by J. Davis, *Anna Komnene and Niketas Choniates "Translated": The Fourteenth-Century Metaphrases*, in R. Macrides (ed.), *History as Literature in Byzantium*, Farnham 2010, pp. 55-70: 69-70.

[228] On this text see A. Fallier (ed.), *La version brève des Relations Historiques de Georges Pachymérès*, édition du texte, commentaire et index, I-III, Paris 2001-2004. For example, see the treatment of a narrative scene with added historical information in VII 25 (the campaign of Tarchaneiotes) and the almost complete copy of the original in VII 35 (the discussion between Bekkos and the people of Gregory of Cyprus) in Failler, II, pp. 15 and 20-25 respectively.

[229] See, indicatively, B. Connery, K. Combe (eds.), *Theorizing Satire: Essays in Literary Criticism*, New York 1995; A. Kostiou, *Εισαγωγή στην ποιητική της ανατροπής: Σάτιρα, ειρωνεία, παρωδία, χιούμορ*, Athens 2005; B. Meyer-Sickendiek, *Satire*, in *Historisches Wörterbuch der Rhetorik*, VIII (2007), pp. 447-469; J. Greenberg, *The Cambridge Introduction to Satire*, Cambridge 2019.

[230] This situation was already apparent in antiquity with different models for satire available to writers, i.e., the Greek prose Menippean (*qua* Lucianic) form or the Latin verse *satura* (Lucilius, Horace, Juvenal); see, indicatively, H. D. Weinbrot, *Menippean Satire Reconsidered: From*

searching the fourteenth-century material for texts written before 1350, we discover a poem titled *Anacreontic Verses against Neophytos the Philosopher* written by John Katrarios,[231] a well-known scribe (fl. 1310-1330) of classical texts in the circle of Demetrios Triklinios and Thomas Magistros in Thessalonica.[232] Despite the indication στίχοι ἀνακρεόντειοι, the verses are accentual octosyllables.[233] The verses against the incompetent and uneducated teacher Neophytos stand in the vituperative iambic tradition of Michael Psellos, Michael Grammatikos, John Tzetzes and Euthymios Tornikes,[234] rather than in the playfully humorous mode of Ptochoprodromos' city verses. In fact, the use of colloquial words and phrases, along with snippets of Bulgarian point directly to a Tzetzian inspiration, made plausible by Katrarios' familiarity with classical texts and their Byzantine commentaries.[235]

Another text of the satirical mode with an element of depersonalized and mild invective is the anonymus and vernacular *Fruitbook* (Πωρικολόγος).[236] It is a parody of an imperial tribunal session judging the false accusations of the devious

Antiquity to the Eighteenth Century, Baltimore 2005 and D. Hooley, *Roman Satire*, Oxford 2007. For some thoughts on satire in Byzantium see P. Marciniak, *The Art of Abuse: Satire and Invective in Byzantine Literature: A Preliminary Survey*, «Eos» 193, 2016, pp. 349-362 with select bibliography.

[231] Greek text and Italian translation in Romano (ed.), *Satira bizantina*, cit., pp. 445-465: 452-465 with the older editions.

[232] On Katrarios see G. de Andrés, J. Irigoin, W. Hörandner, *Johannes Katrares und seine dramatisch-poetische Produktion*, «Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik» 23, 1974, pp. 201-214: 204-209. For the identification of further manuscripts and the firm placing of Katrarios in Thessalonica see D. Bianconi, *Tessalonica nell'età dei Paleologi: le pratiche intellettuali nel riflesso della cultura scritta*, Paris 2005, pp. 141-157; *Qualcosa di nuovo su Giovanni Catrario*, «Medioevo Greco» 6, 2006, pp. 69-91. An unfinished piece by Katrarios resembling the prologue of an ancient drama cannot be identified either as tragic or comic and is therefore omitted from the discussion. On this text see de Andrés, Irigoin, Hörandner, *Johannes Katrares*, cit., pp. 209-214 with further remarks and a correction in D. Bianconi, *Il frammento escorialense di Giovanni Catrario: una nuova lettura*, «Rivista di Studi Bizantini e Neoellenici» 37, 2000, pp. 209-219.

[233] In contrast to the older use of octosyllables, where two verses form one metrical unit (such is the case with two songs in the *Tale of Livistros and Rodamne*, red. α 2044-2065 and 4205-4224; see P. A. Agapitos [ed.], *Ἀφήγησις Λιβίστρου καὶ Ροδάμνης: Κριτικὴ ἔκδοση τῆς διασκευῆς «ἄλφα»*, Athens 2006, p. 246), Katrarios follows the younger practice where each verse is an independent metrical and semantic unit (see M. D. Lauxtermann, *The Spring of Rhythm: An Essay on the Political Verse and Other Byzantine Metres*, Vienna 1999, pp. 45-49).

[234] For this tradition see P. A. Agapitos, *The Force of Discourses: Literary Production in the Komnenian Era*, in van den Berg, Zagklas (eds.), *Byzantine Poetry*, cit. (forthcoming).

[235] On these linguistic elements see E. Trapp, *Sprachliche Bemerkungen zum Spottgedicht des Johannes Katrares*, «Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik» 47, 1997, pp. 209-212. On Tzetzes and his techniques of stylistic mixture see P. A. Agapitos, *John Tzetzes and the Blemish Examiners: A Byzantine Grammarian on Schedography, Everyday Language and Writerly Disposition*, «Medioevo Greco» 17, 2017, pp. 1-57.

[236] Edited with German translation by H. Winterwerb (ed.), *Porikologos: Kritische Ausgabe aller Versionen, Übersetzung, Textvergleiche, Glossar*, Cologne 1992, pp. 138-145 (text) and 161-163 (translation).

Grape against the *protosebastos* Pepper and other spices. It is quite probable that the text was composed during the time of the first civil war as it reflects the unstable condition at court and the various uprisings against the state.[237] A similar text, that uses as its structural framework and stylistic system the same judiciary protocol as the *Fruitbook*, is a *Decree* (Ψήφισμα), supposedly composed and signed at a nightly meeting by a group of characters of the lowest moral standards but of high social status, most probably dating to the years 1320-1340.[238] In contrast to the *Fruitbook*, the *Decree* presents the various offenders by their names, even if many of them are masked by outrageous nicknames; in similarity to the *Fruitbook*, however, criticism in the *Decree* does not step beyond the boundaries of social classes nor does it attack society and the aristocrats as a whole even though it is filled with grotesque humor of carnavalistic violence.

This attitude changes visibly after 1350 as critique in the form of public invective or social satire "reemerges" in the last quarter of the fourteenth century and is then dropped altogether in the 1440s. I already pointed above to George Pelagonios' *Life of Emperor John Batatzes*, though this is not humorous critique. Two interconnected vernacular poems are of interest here, the *Tale of the Quadrupeds* (Διήγησις τῶν τετραπόδων ζώων, ca. 1370-80)[239] and the slightly later *Book of Birds* (Πουλολόγος, ca. 1380-1390).[240] The date and sequence of the two poems have been a matter of dispute. The more recent *communis opinio* dates the *Birds* to 1340-1345 in the circle of John VI Kantakouzenos,[241] while the *Quadrupeds* was written short-

[237] For the convincing argumentation see Winterwerb (ed.), *Porikologos*, cit., pp. 51-55.

[238] H. Hunger (ed.), *Anonymes Pamphlet gegen eine byzantinische Mafia* [1969], in *Byzantinische Grundlagenforschung*, London 1973, nr. XXII, pp. 69-107. Hunger believed that it was a real pamphlet against an actual secret gang of evildoers. In fact, the author is part of this "gang" and the *Decree* regulates in its humorous way the behavior (or rather misbehavior) of its members; therefore, I would consider it as a private joke among a few friends.

[239] The poem has a problematic editorial history; the five manuscripts transmitting the text were initially used to produce editions reconstructing a supposed archetypus; see V. Tsiouni (ed.), *Παιδιόφραστος διήγησις τῶν ζώων τῶν τετραπόδων*, Munich 1972 and more recently M. Papathomopoulos (ed.), *Διογένους Παιδιόφραστος διήγησις τῶν ζώων τῶν τετραπόδων*, Athens 2010 (the texts of the two editions differ substantially from each other). An edition based on the oldest textual witness of the text (Constant. Seragl. gr. 35, AD 1461, and belonging to the collection of Mehmed II; see above n. 80) has been recently published by Eideneier (ed.), *Μεσαιωνικές ιστορίες ζώων*, cit., pp. 168-260. For an English translation of the Papathopopoulos edition with a substantial introduction and rich annotation see N. Nicholas, G. Baloglou, *An Entertaining Tale of Quadrupeds: Translation and Commentary*, New York 2003.

[240] The same editorial situation pertains to this poem as well. Two editions attempted to reconstruct an archetypus from the seven surviving manuscripts; see S. Krawczynski (ed.), *Ὁ Πουλολόγος: Kritische Textausgabe mit Übersetzung sowie sprachlichen und sachlichen Erläuterungen*, Berlin 1960 and I. Tsavari (ed.), *Ὁ Πουλολόγος: Κριτικὴ ἔκδοση μὲ εἰσαγωγή, σχόλια καὶ λεξιλόγιο*, Athens 1987, resulting again in quite different texts. For an edition based on the Seragl. gr. 35 see Eideneier (ed.), *Μεσαιωνικές ιστορίες ζώων*, cit., pp. 261-314.

[241] See G. Makris, *Zum literarischen Genus des Pulologos*, in N. M. Panagiotakis (ed.), *Ἀρχὲς τῆς νεοελληνικῆς λογοτεχνίας. Πρακτικὰ τοῦ δευτέρου διεθνοῦς συνεδρίου Neograeca Medii Aevi (Βενετία 1991)*, I, Venice 1993, pp. 392-412 but based on wrong methodological premises.

ly after 1364, the date wherein the story supposedly takes place as presented by the narrator.[242] In my opinion this sequence is not convincing for a number of reasons, from the literary structure of the two texts down to their approach to plot organization and presentation of the animals.[243] Impressive, however, in both texts is the critique offered against social inequality, the greed of the mighty and the helplessness of the week.[244] In the case of the *Quadrupeds*, the critique extends to foreign nations who sign false treaties of peace while intending to attack the Greek-speaking people (the "us" of the narrator).[245]

If the critique against the aristocracy and a discriminating society is clearly voiced in the two vernacular poems, the next two texts (in prose and a highly learned idiom) develop this critique to a maximum degree and with an uncontrollable violence of devastating humor. *Mazaris' Journey to Hades* was composed between January-July 1414 and September-October 1415 as the substantial paratextual material documents.[246] Far beyond anything found in Lucian's dialogues of the dead or

It was accepted by Nicholas, Baloglou, cit., pp. 413-440. This dating of the *Birds* was also accepted by N. Gaul, *The Patridge's Purple Stockings: Observations on the Historical, Literary and Manuscript Context of Pseudo-Kodinos' Handbook on Court Ceremonial*, in Grünbart (ed.), *Theatron*, cit., pp. 69-104: 91-94 who argued that there are similarities between the *Birds* and Pseudo-Kodinos' manual on court offices and ceremonies (ca. 1335-1345), a text that he also placed in immediate proximity to Kantakouzenos (*ibid.*, pp. 69-85); on the latter issue see now R. Macrides, J. A. Munitiz, D. Angelov (eds.), *Pseudo-Kodinos and the Constantinopolitan Court: Offices and Ceremonies*, Farnham 2013, pp. 1-17, who suggest that Kantakouzenos did not himself actively promote the compilation of the manual.

[242] *Quadrupeds* 11-13; the date given is 15 September 6873.

[243] See also Eideneier (ed.), *Μεσαιωνικές ιστορίες ζώων*, cit., pp. 51-52; G. Prinzing, *Zur byzantinischen Rangstreitliteratur in Prosa und Dichtung*, «Römische Historische Mitteilungen» 45, 2003, pp. 241-286 offers a close analysis of the two poems as parts of a textual group he defined als *Rangstreitliteratur* ("texts on disputes concerning rank") but does not discuss the dates of the two texts.

[244] See the brutal scene of slaughter between the carnivorous and the herbivorous animals at the end of the *Quadrupeds* following the lion's formal annulation of the peace treaty (979-1079), or the exchange of abuses between the hen and the guineafowl or the flamingo and the pheasant in the *Birds* (217-266 and 267-323) that ends with the severe bodily punishment of the flamingo.

[245] *Quadrupeds* 5-10. Another poem including open critique against the aristocratic establishment and its treacherous behaviour is the *History of Belisar* (Ἱστορία τοῦ Βελισαρίου, ca. 1395-1400), which, however, is not written with any humorous intention; see W. Bakker, A. van Gemert (eds.), *Ἱστορία τοῦ Βελισαρίου: Κριτικὴ ἔκδοση τῶν τεσσάρων διασκευῶν μὲ εἰσαγωγή, σχόλια καὶ γλωσσάριο*, Athens 1988; on the poem see M. Hinterberger, *Phthonos: Mißgunst, Neid und Eifersucht in der byzantinischen Literatur*, Wiesbaden 2013, pp. 442-467.

[246] L. G. Westerink *et alii* (eds.), *Mazaris' Journey to Hades or Interviews with Dead Men about Certain Officials of the Imperial Court. Greek Text with Translation, Notes, Introduction and Index*, Buffalo, NY 1975; On the author (possibly Manuel Mazaris) see *ibid.*, pp. XVII-XXI. Despite the great interest of this work and the complexity of its composition it has not received any deeper literary analysis; see the historically focused paper by L. Garland, *Mazaris's Journey to Hades: Further Reflections and Reappraisal*, «Dumbarton Oaks Papers» 61, 2007, pp. 183-214 and a recent literary approach by F. Leonte, *Dramatisation and Narrative in Late Byzantine Dialogues: Manuel II Palaiologos's On Marriage and Mazaris' Journey to Hades*, in Av. Cameron, N.

the twelfth-century *Timarion*,[247] we are here confronted with a highly personal and very broad satire against the moral, financial and institutional corruption at the imperial court in Constantinople but also at the princely court of Mistra in the Peloponnesus during the rule of emperor Manuel II Palaiologos in the years 1395-1410. Peculiar visions of the imperial domains as the land of the dead, along with dreams, letters between the dead and a caustic humor make *Mazaris' Journey* a highly experimental work of sarcastic critique against everybody, even though the work is dedicated to the Despot Theodore Palaiologos, Manuel's younger brother.[248] The last text of this group is the *Mockery of the Shitdyer* (Κωμῳδία τοῦ Σκαταβλαττᾶ), transmitted anonymously but certainly written around 1440 by the learned teacher and contentious pamphletist John Argyropoulos (ca. 1394-1487), probably the most vicious invective written by a Byzantine author.[249] The long text has the form of a letter but employs the abusive devices of Demosthenes' *On the Crown* and the Aristophanic techniques of low-class grotesque humour to ridicule its protagonist, the judge Demetrios Katablattas (later Katadoukinos) from Thessalonica († 1449). Not unsimilar to *Mazaris' Journey*, Argyropoulos' *Mockery* raises the level of references to Ancient Greek texts, themes and persons to extreme heights,[250] while, at the same time, hitting far below the belt of public ridicule. The whole school system, the judicial institutions and public morals are attacked in order to show how this corrupt and uneducated lewd pederast could rise in society. What unites these four texts (*Quadrupeds*, *Birds*, *Skatablattas*, *Mazaris*), written well after 1350, is a changed attitude towards a society in crisis and a different approach to writing that becomes either intensely colloquial or intensely erudite but with a common and extreme use of scabrous and grotesque humour, not comparable to the satirical texts before the middle of the fourteenth century.[251]

The intensely "colloquial" idiom used in the *Tale of the Quadrupeds* and the *Book of Birds* brings us to "vernacular" literature as the sixth and last example reflecting a literary break around 1350.[252] The lion's share of Byzantine vernacular production belongs to verse narratives conventionally called romances by analogy

Gaul (eds.), *Dialogues and Debates from Late Antiquity to Late Byzantium*, London 2017, pp. 220-236.

[247] On *Timarion* see above n. 114.

[248] See the dedication as preserved in the Berlin ms. in Westerink *et alii* (eds.), *Mazaris' Journey*, cit., pp. 98-99.

[249] See P. Canivet, N. Oikonomidès (eds.), *‹Jean Argyropoulos› La Comédie de Katatblattas: Invective byzantine du XVe siècle. Edition, traduction et commentaire*, «Δίπτυχα» 3, 1982-1983, pp. 1-97.

[250] In the only surviving manuscript (not written by the author) the scribe has included many explicative comments on these recondite references, printed in the critical apparatus of the edition.

[251] See also Leonte, *Dramatisation*, cit., p. 223 who sees these texts as belonging together.

[252] On the problems of defining and studying Byzantine "vernacular" literature see Agapitos, *Dangerous Literary Liaisons*, cit. (with substantial bibliography) and Idem, *Greek*, in C. J. Young, M. G. Chinca (eds.), *Literary Beginnings in the European Middle Ages*, Cambridge (forthcoming).

with the Old French *romans*, though the Byzantine terms mostly used are "tale" (διήγησις) or "beginning" (ἀρχή), defining two different plot structures.[253] There are various difficulties in dating these romances.[254] However, we can safely say that three texts were composed in the first half of the fourteenth century; these are: the *War of Troy* (*WoT*, ca. 1300-1330), a grand tapistry of war in mythological times;[255] the *Amorous Tale of Kallimachos and Chrysorroe* (*K&C*, ca. 1320-1340), a fairytale-like exotic love story; the Naples redaction of the *Tale of Achilles* (*Ach* N, ca. 1330-1350), a Hellenic epic-romantic love story of death. The *WoT* was most probably composed in the Morea for a Franco-Greek audience, while the two other romances were written for aristocratic audiences in Constantinople. The *WoT* clearly reflects Western feudal chivalry;[256] *K&C* and *Ach* N fully recreate a Byzantine or Byzantine-Frankish royal setting. All three romances belong to an obvious court culture where adventure, love, male prowess and female honour played an important part, at least, for the purposes of entertainment. Moreover, it seems that the three texts were composed to be declaimed infront of an audience.

After a gap of approximately forty years, new romances are being produced. There survive four such texts, composed between ca. 1380-1450: *Florios and Platziaflora* (*F&P*, ca. 1370-1400), a Greek adaptation of the Tuscan version of the Old French *Floire et Blancheflor*; the *Tale of Troy* (*ToT*, ca. 1380-1410), a romantic narrative about Paris and Helena before the Trojan War; the *Tale of Alexander and Semiramis* (*A&S*, early 15th cent.), a Hellenized adaptation of an Ottoman version of the Turandot story;[257] *Imperios and Margarona* (*I&M*, ca. 1440-60), a verse adaptation of the famous prose romance *Pierre de Provence et la Belle Maguelone*.[258]

[253] On this terminology and the two plot structures ("amorous" and "heroic-biographic" respectively) see P. A. Agapitos, *Genre, Structure and Poetics in the Byzantine Vernacular Romances of Love*, «Symbolae Osloenses» 79, 2004, pp. 7-101: 20-24 with further bibliography.

[254] For the most recent presentation of the material and its dating see Goldwyn, Nilsson (eds.), *Reading the Late Byzantine Romance*, cit., pp. XIII-XIX. The readers will find here full references to editions and translations. For a broad overview of Byzantine romance within its Eastern Mediterranean context see now Cupane, Krönung (eds.), *Fictional Storytelling*, cit.; for a selection of texts with Italian translation and notes see C. Cupane, *Romanzi cavallereschi bizantini*, Turin 1995.

[255] In a series of four articles, Elizabeth Jeffreys has recently proposed that *WoT* (being a Greek adaptation of Benoît de Saint-Maure's 12th-century *Roman de Troie*) should be dated between 1264-1281, composed under the patronage of Leonardo da Veroli, chancellor of the Principality of the Morea; see E. Jeffreys, *Byzantine Romances: Eastern or Western?*, in M. S. Brownlee, D. Gondikas (eds.), *Renaissance Encounters: Greek East and Latin West*, Leiden 2013, pp. 221-237; *From Herakles to Erkoulios, Or the Place of the «War of Troy» in the Late Byzantine Romance Movement*, in Goldwyn, Nilsson (eds.), *Reading the Late Byzantine Romance*, cit., pp. 166-187 with reference to her other two papers. For a number of historical and literary reasons, I am not convinced by this dating, and prefer to date the text to the 1st third of the 14th century.

[256] See Agapitos, *In Rhomaian, Frankish and Persian Lands*, cit., pp. 291-292.

[257] See U. Moennig (ed.), *Die Erzählung von Alexander und Semiramis: Kritische Ausgabe mit einer Einleitung, Übersetzung und einem Wörterverzeichnis*, Berlin-New York 2004, pp. 19-34.

[258] *I&M* was one of the most popular romances in Early Modern Greek literature and survives in a number of manuscript versions and a printed rhymed version; see now K. Yiavis (ed.), *Impe-*

When reading through these two groups, we discover a series of differences that reflect the literary break around 1350: (i) the plots adapted from non-Greek material rise in the second group (3 versus 1), while the narratives become shorter;[259] (ii) the style in which the romances are written begins to be much more homogeneous and simpler in the second group,[260] while before 1350 we find that the style is more complex and varied, owing some of its figural colors to school rhetoric;[261] (iii) in those cases where redactions of the first group of romances were being produced after the middle of the fourteenth century, these narratives tend to resemble the romances of the second group;[262] (iv) whereas the acts of reading and writing are quite prominent in the pre-1350 romances, they vanish from the post-1350 narratives, giving the impression that the poets address an audience where literacy plays no part for the social image of the characters portrayed.[263] The primary recipients of the first group of romances belong to an aristocratic milieu but the primary audience of the second group belongs to the rising Greek mercantile middle class in Byzantine, Venetian and Frankish dominated lands or in Italy during the fifteenth and sixteenth century. Under new socio-cultural conditions the Byzantine courtly tales became "knightly" romances of a more popular and less medieval character.[264]

This gradual shift from Medieval to Early Modern is also reflected in other types of vernacular poetry. For example, the "marriage song" of Vat. gr. 1851 is a unique

rios and Margarona: The Rhymed Version, editio princeps. Critical edition with introduction, commentary and index-glossary, Athens 2019, pp. 150-210.

[259] This does not mean that the adapted romances do not follow narrative practices similar to the other tales, or that they should be treated as a distinct group; see the pertinent remarks by K. Yiavis, *The Categories of "Originals" and "Adaptations" in Late Byzantine Romance: A Reassessment*, in Goldwyn, Nilsson (eds.), *Reading the Late Byzantine Romance*, cit., pp. 19-39.

[260] We find this simplicity explicitly expressed in the narrator's statement about his "flat" style in *ToT* 1061 εἰς ἰδιῶτας πεδινὰ γράφω τὰ τῆς Τρωάδος. See also the narrator's statement in the Serai redaction of the *Birds* about the "prosaic" style of his tale (1 διήγησις πεζόφραστος περὶ τῶν τετραπόδων; Eideneier (ed.), *Μεσαιωνικές ιστορίες ζώων*, cit., p. 171); on these statements see Agapitos, *Genre, Structure and Poetics*, cit., p. 48.

[261] P. A. Agapitos, *Ἡ χρονολογικὴ ἀκολουθία τῶν μυθιστορημάτων Καλλίμαχος, Βέλθανδρος καὶ Λίβιστρος*, in Panagiotakis (ed.), *Ἀρχὲς τῆς νεοελληνικῆς λογοτεχνίας*, cit., I, pp. 97-134: 114-117, 121-122, 127-128.

[262] For example, the Escorial and Vatican redactions (the former written around 1400, the latter around 1470-1480) of the 13th-century *Tale of Livistros and Rodamne* can be compared to the London and Vienna redactions of *F&P* (late 14th century the former, around 1500 the latter); for the various versions and redactions of the *Livistros* see Agapitos (ed.), *Ἀφήγησις Λιβίστρου καὶ Ροδάμνης*, cit., pp. 211-219 and 222-227. Another instance is the London redaction of the *Achilleid* (late 14th cent.) that also resembles the London redaction of *F&P*, while the Oxford redaction of the *Achilleid* (late 15th cent.) resembles the Sinai version of *A&S* (early 17th cent.); for the various versions of the *Achilleid* see O. L. Smith, *Versions and Manuscripts of the Achilleid*, in H. Eideneier (ed.), *Neograeca Medii Aevi: Text und Ausgabe. Akten zum Symposium Köln 1986*, Cologne 1987, pp. 315-325.

[263] See in detail P. A. Agapitos, *Writing, Reading and Reciting (in) Byzantine Erotic Fiction*, in B. Mondrain (ed.), *Lire et écrire à Byzance*, Paris 2006, pp. 125-176.

[264] For this interpretation see Yiavis (ed.), *Imperios and Margarona*, cit., pp. 124-149.

case of a vernacular performative poem preserved in its original luxury presentation copy.[265] The poem and the manuscript were most probably prepared for the marriage of the young prince Andronikos IV Palaiologos, son of emperor John V Palaiologos, and the equally young Kyratsa Maria, daughter of the Bulgarian tsar Ivan Alexander, in 1356.[266] The poem stands in the tradition of marriage songs for the imperial family and to a vernacular style developed at the Laskarid court around the middle of the thirteenth century. The poem's overall makeup places it close to the first group of romances. In contrast to the style of the imperial marriage song, the Cretan land-owner and lawyer Stephanos Sachlikes (fl. 1360-90) wrote satirical or moralizing poems about his personal adventures at the brothels of Chandax and the squandering of his family's fortune.[267] Not unsimilar to François Villon (1431-after 1463),[268] Sachlikes is a learned poet whose life and imprisonment are well documented in the Venetian archives.[269] Though he did know the Byzantine romances,[270] he moved away from this poetic tradition and into the world of Western Medieval ribald poetry using for the first time in Greek rhyming couplets and a personal style that exploded authorial writing conventions.[271]

[265] On this manuscript see P. Canart, *Codices Vaticani Graeci: Codices 1745-1962. Volumen I: Codicum enarrationes*, Vatican 1970, pp. 324-325 with a splendid reconstruction of its original state; *Codices Vaticani Graeci: Codices 1745-1962. Volumen II: Introductio, Addenda, Indices*, Vatican 1973, pp. XLV-XLVI with additional bibliography. The text has been diplomatically edited by I. Spatharakis, *The Portrait in Byzantine Illuminated Manuscripts*, Leiden 1976, pp. 220-227. For an excellent digital color reproduction see https://digi.vatlib.it/view/MSS_Vat.gr. 1851.
[266] This is a recent proposal by C. Hennessy, *A Child Bride and her Representation in the Vatican Epithalamion, cod. gr. 1851*, «Byzantine and Modern Greek Studies» 30, 2006, pp. 115-150, against the two older and much discussed proposals to connect the poem with either one of the two marriages of Andronikos II (1272 and 1285 respectively) or with the marriage of Alexios II Komnenos to Agnes of France in 1179. The latter proposal is currently the *communis opinio*, strongly supported by Hans Belting, Ioannis Spatharakis, Michael Jeffreys and Mari Parani; for a concise summary of the debate and full references see C. Hennessy, *The Vatican Epithalamion*, in Tsamakda (ed.), *A Companion to Byzantine Illustrated Manuscripts*, cit., pp. 177-182. I would like to point out that on palaeographic grounds it is improbable to date the manuscript before 1300, especially if one takes imperial documents written in the first half of the 14th century into consideration. Moreover, the text clearly reflects the stylistic achievements of the romances up to the *Achilleid*, with especially strong similarities to the encased letters and songs in the *Tale of Livistros and Rhodamne*, of which a redaction circulated in Constantinople between 1330-1350 (see Agapitos, *Ἀφήγησις Λιβίστρου καὶ Ροδάμνης*, cit., pp. 191-198).
[267] See Y. K. Mavromatis, N. M. Panagiotakis (eds.), Στέφανος Σαχλίκης, *Τὰ ποιήματα*, Χρηστικὴ ἔκδοση μὲ βάση καὶ τὰ τρία χειρόγραφα, Athens 2015 with good bibliography.
[268] See G. Pinkernell, *François Villon: Biographie critique et autres études*, Heidelberg 2002.
[269] See A. van Gemert, *Ὁ Στέφανος Σαχλίκης καὶ ἡ ἐποχή του*, «Θησαυρίσματα» 17, 1980, pp. 36-130 and more broadly on poetry in Late Medieval Crete see Idem, *Λογοτεχνικοί πρόδρομοι*, in D. Holton (ed.), *Λογοτεχνία και κοινωνία στην Κρήτη της Αναγέννησης*, Herakleion 1997, pp. 59-94.
[270] Agapitos, *Genre, Structure and Poetics*, cit., pp. 53-54. It should be remembered that some of the romances were adapted and/or copied on Crete; see Agapitos (ed.), *Ἀφήγησις Λιβίστρου καὶ Ροδάμνης*, cit., pp. 213-216 (on cod. E) and 226 (cod. T) of the *Livistros* and *K&C* respectively.
[271] On his poetic achievement see T. A. Kaplanis, *Νέα λογοτεχνία, νέα ταυτότητα: Στέφανος*

A proposal

Having reached the end of an extended and labyrinthine narrative, it will be necessary to draw the lines together and offer some general remarks. Despite much good progress in approaching the material, the periodization of Byzantine literature is tenaciously governed by an old historical model and a taxonomy that does not allow scholars to take a step back and look at Medieval Greek textual production as a varied, partially chaotic, partially structured literary system. For the period under consideration, the catastrophies of 1204 and 1453 are more of an obstacle than a sensible boundary. Both dates did not leave a visible imprint on the way people wrote after the disasters had occured, while their presence as historical markers of an abrupt end obscures the continuities and the important changes that took place around them.

The paper offers instead two new boundaries that are not instantaneous moments in history but fluid and broad segments of time in its unbroken stream. The years around 1050 and 1350 are marked by a series of changes in the way *logoi* were perceived both in school and in actual practice. The figure of Michael Psellos proves seminal in marking this change between 1045-1070 through his creative interference in the school system, his philosophical and literary activities, along with a shift that he introduced in aesthetical perception. He, thus, strengthened a break that separated prose and poetry of the first half of the eleventh century from what followed, even within the work of one author, as we saw in the case of John Mauropous. No such single figure plays a similar role in the fourteenth century, but rather a group of intellectuals involved strongly in the affairs of the state and the church (Kantakouzenos, Palamas, Kallistos, Kokkinos), along with a set of very particular social and political conditions that shaped the years around the middle of that century.

It is, therefore, proposed that Byzantine literature from the eleventh century onwards is shaped by two fluid periods: 1050-1350 and 1350-1500. The first period opens with the literary "modernism" of Psellos and its refinement (1050-1160), shifts to various artistic expansions within an ideologically restrictive state (1160-1240), moving then to the formation of an overpowering "excessive" style (1240-1350). The second period opens with a shift towards a distinctly "classical" style embedded, however, in an uneasy polyphony of texts (1350-1440), fragmenting then into various directions as the last Byzantine *émigrés* die (1440-1500) and a new generation of Greek-speaking intellectuals and writers (both within and outside the Ottoman state) started searching for new education systems and a new identity.

Panagiotis A. Agapitos

Σαχλίκης (14ος αι.), ο πρώτος επώνυμος συγγραφέας της νεοελληνικής λογοτεχνίας, in K. Dimadis (ed.), *Ταυτότητες στον ελληνικό κόσμο (από το 1204 έως σήμερα)*, II, Athens 2011, pp. 491-512, though it is doubtful that Sachlikes had a Modern Greek identity.

Figure 1. Comparative presentation of periodization models: 1897-1983

Krumbacher (1897)	Krumbacher (1905)	Montelatici (1916)	Beck (1959)	Hunger (1983)
324-527 Early Byzantine (1) ‹excluded›	**324-641** From Constantine to Herakleios	**324-640** First Period, or of Transition	**324-650** ‹up to 500 excluded›	**300-500** Period of Transition and Early Byzantine Times
527-641 Early Byzantine (2)			**500-600** Monophysitism	**500-600** The sixth century
641-850 The Dark Ages	**641-850** The Dark Ages	**640-1080** Second Period, or of Decadence	**600-730** Monoenergetism and Monotheletism	**600-850** Early Middle Byzantine Period
			730-840 Iconoclasm	
850-1000 Age of Encyclopedism	**850-1100** The Revival of Learning		**840-1060** Photios to Keroullarios	**850-1081** “Macedonian Renaissance”
1000-1204 Literary Renaissance	**1100-1453** High Renaissance	**1080-1453** Third period and Humanism	**1060-1200** Komnenian Era	**1081-1204** Komnenian era
1204-1453 The Age of Humanism			**1200-1340** From Breakdown of Empire to the Outbreak of Palamism	**1204-1453** Late Byzantine Times
			1340-1460 The Era of Palamism and of the last Union attempts	

Figure 2. Comparative presentation of periodization models: 1991-2003

Kazhdan (1991)	Kazhdan (1999)	Aerts (1997)	Kambylis (1997)	Rosenqvist (2003)
300-650 Predominance of antique traditions	‹300-650 excluded›	**300-700 <324/330-527>** Early Byzantine	‹Early Byzantine (1)› treated as "Late Antiquity" elsewhere in the volume	‹300-527 excluded›
			527-650 Early Byzantine (2)	**527-641** Early Byzantine
650-800 Relative silence	**650-850**	**700-1204** Middle Byzantine	**650-850** The "Dark Ages"	**641-843** The Dark Ages
			780-850 Premacedonian Era	
800-1000 Revival	**850-1000**		**850-1000** Macedonian Era	**843-1025** Macedonian Renaissance
1000-1204 pre-Renaissance	**1000-1200**		**1000-1080** "Postmacedonian" Era	**1025-1204** Cultural Reorientation
			1081-1204 Komnenian Era	
1204-1453 Final Period	‹1200-1453 excluded›	**1204-1453** Late Byzantine	**1204-1261** Successor States	**1204-1261** The Exile
			1261-1453 Palaiologan Era	**1261-1453** Late Byzantine

Figure 3. A comparative presentation of periodization models: 2010-2018

Reinsch (2010)	Cupane (2016)	Rhoby (2018)	Signes Codoñer (2019)
300-650 Early Byzantine	**330-500** The Foundational Phase	**350-650** The Early Centuries	**324-476** The Christian Dominate
			476-565 The Reconquest of the West
			565-641 Slavic and Arab Invasions
650-800 The Dark Ages	**650-800** The Dark Ages	**650-843** Age of Transition	**641-787** The Dark Ages and Iconoclasm I
			787-867 Iconoclasm II
800-1000 Encyclopedism and Re-appropriation of Antiquity	**800-1000** The Age of Collections	**843-1000** Macedonian Pinnacle	**867-1025** Macedonian Classicism
1000-1250(1204) Protorenaissance	**1000-1204** The Pinnacle	**1000-1081** The Eleventh Century	**1025-1081** The Government of Officials
		1081-1204 Long Komnenian Century	**1081-1204** Komnenian Era
1204-1500(1453) Resigned Second Bloom	**1204-1453** Late Byzantine	**1204-1261** The Exile	**1204-1261** The Exile
	1261-1453	**1261-1355** Palaiologan Literature	Palaiologan Splendor
			1355-1461 Rise of Ottomans and Greek Diaspora

La tradizione manoscritta dei libri I-II di Giovanni Stobeo. Sulle tracce di una *recensio plenior*

1. Premessa

In un contributo parallelo, ho indagato e classificato i testimoni manoscritti di quella che ho definito *recensio breviata* dei primi due libri della antologia dello Stobeo, ossia la loro redazione epitomata prodotta in un momento imprecisato precedente gli inizi del XIV secolo, data dei più antichi codici che la tramandano. Intendo ora pormi alla ricerca di elementi che consentano di avere una seppure vaga idea della struttura e del contenuto di Stob. I-II al di là della *recensio breviata*.[1] Propongo di chiamare questo stato del testo *recensio plenior*.

Dopo avere analizzato la testimonianza di Fozio (§ 2) che presuppone l'accesso da parte del Patriarca a un testimone dell'intera opera dello Stobeo molto più completo e ricco non solo rispetto a quello della *recensio breviata* di Stob. I-II, ma anche a quello di Stob. III-IV, esamino (§ 3) i rapporti fra il codice modello di Fozio,

Adotto le seguenti abbreviazioni: Curnis, *L'«Antologia» di Giovanni Stobeo* = M. Curnis, *L'«Antologia» di Giovanni Stobeo. Una biblioteca antica dai manoscritti alle stampe*, Alessandria 2008; Dorandi, *La «recensio breviata»* = T. Dorandi, *La tradizione manoscritta dei libri I-II di Giovanni Stobeo. La «recensio breviata»*, «Eikasmos» 31, 2020, in c.d.s.; Elter = A. Elter, *De Ioannis Stobaei codice Photiano*, Bonnae 1880; Gaisford, *Ioannis Stobaei «Florilegii» libri quattuor* = Th. Gaisford (ed.), Ioannis Stobaei *«Florilegii» libri quattuor*, Oxonii 1822; *Editio auctior*, Lipsiae 1823-1824; Gaisford, *Ioannis Stobaei «Eclogarum physicarum et ethicarum» libri duo* = Th. Gaisford (ed.), Ioannis Stobaei *«Eclogarum physicarum et ethicarum» libri duo*, Oxonii 1850; Hense, I-III = O. Hense (ed.), Ioannis Stobaei *«Anthologii» libri duo posteriores*, Berolini 1894-1912; Holl = K. Holl, *Die «Sacra Parallela» des Johannes Damascenus*, Leipzig 1896; Mansfeld, Runia, *«Aëtiana»*, I-V = J. Mansfeld, D. T. Runia, *«Aëtiana». The Method and Intellectual Context of a Doxographer*, I, *The Sources*, Leiden-New York-Köln 1997; II, 1-2, *The Compendium*, Leiden-Boston 2009; III, *Studies in the Doxographical Traditions of Ancient Philosophy*, Leiden-Boston 2010; IV, *«Aëtiana» IV. Papers of the Melbourne Colloquium on Ancient Doxography*, Leiden 2018; V, *An Edition of the Reconstructed Text of the «Placita», with a Commentary and a Selection of Parallel Passages*, Leiden-Boston 2020; Meineke, *Ioannis Stobaei «Eclogarum physicarum et ethicarum» libri* = A. Meineke (ed.), Ioannis Stobaei *«Eclogarum physicarum et ethicarum» libri duo*, I-II, Lipsiae 1855-1857; Meineke, *Ioannis Stobaei «Florilegium»* = A. Meineke (ed.), Ioannis Stobaei *«Florilegium»*, I-IV, Lipsiae 1860-1864; Reydams-Schils = G. Reydams-Schils (ed.), *Thinking through Excerpts. Studies in Stobaeus*, Turnhout 2011; Wachsmuth, *Studien* = K. Wachsmuth, *Studien zu den griechischen Florilegien*, Berlin 1882; Wachsmuth, *Ioannis Stobaei «Anthologii» libri duo priores* = K. Wachsmuth (ed.), Ioannis Stobaei *«Anthologii» libri duo priores*, I-II, Berolini 1884.

[1] Dorandi, *La «recensio breviata»*. Con Stob. I-II indico la prima parte dell'opera stobeana conosciuta, fino all'edizione di Wachsmuth e Hense, con il titolo fittizio di *Eclogae*; con Stob. III-IV la seconda parte conosciuta con il titolo, anch'esso fittizio, di *Florilegium*.

distribuito in due volumi, e l'archetipo dell'intera tradizione stobeana che Wachsmuth (e *in nuce* già Diels) aveva postulato fosse in un unico volume sul fondamento della presenza di traslocazioni di porzioni da Stob. II in Stob. IV. Riprendo poi (§ 4) la dibattuta questione del contributo che viene alla ricostruzione di una *recensio plenior* di Stob. I-II dai resti di un florilegio conservato dal Laur. 8, 22 sfruttato già da Gaisford e da Meineke, ma rivalutato soprattutto da Wachsmuth (e da Hense). Segue un capitolo (§ 5) sulla scoperta di Elter di presunte tracce di Stob. II nel Vat. gr. 1144 e nel Voss. gr. Q 18 derivate attraverso la tradizione dei cosiddetti γνωμικὰ ὁμοιώματα. Discuto infine (§ 6), sulla falsariga delle ricerche di Hahm, dell'utilizzazione di un paio di luoghi di Stob. II per la redazione di due *scholia* a Luciano. Sulla base dell'insieme di questi risultati, è possibile suggerire una ricostruzione delle relazioni dei *testimonia* nella parte alta della tradizione alternativa al tentativo pionieristico esperito di Wachsmuth (§ 7). In conclusione (§§ 8-9) e a corollario di questo capitolo e di quello relativo alla *recensio breviata*, presento i criteri che mi propongo di seguire nella preparazione di una rinnovata edizione di Stob. I-II dopo e al di là di quella ancora oggi di riferimento di Wachsmuth.

2. Fozio lettore dello Stobeo

Il "codice" 167 della *Biblioteca* di Fozio (*ca.* 820-*ca.* 891) rende conto della lettura dell'intera antologia dello Stobeo.[2] Questo capitolo si rivela di fondamentale importanza per avere una idea della struttura e dei contenuti di Stob. I-II in una redazione non ancora epitomata, come riuscì a provare, nonostante qualche esagerazione, Elter.[3]

Fozio comincia la sua presentazione descrivendo il proprio esemplare dell'antologia stobeana nel quale i quattro libri di *Estratti, massime, precetti* occupavano due volumi: ἀνεγνώσθη Ἰωάννου Στοβαίου ἐκλογῶν, ἀποφθεγμάτων, ὑποθηκῶν, βιβλία τέσσαρα ἐν τεύχεσι δυσί.[4] Il che lascia suppore una suddivisione dell'opera in due parti distinte corrispondenti a Stob. I-II e Stob. III-IV, come nei codici medievali giunti fino a noi. Lo Stobeo avrebbe dedicato la sua antologia al proprio figlio Settimio,[5] per il quale afferma anche di aver allestito l'intera raccolta:

[2] Phot. *Bibl.* p. 112a13-115b31 Bekker (= II, pp. 149-159 Henry, con trad. fr. e note). Cito il testo di Fozio secondo l'edizione di I. Bekker, *Photii «Bibliotheca»*, Berolini 1824 integrandovi interventi di Wachsmuth, *Ioannis Stobaei «Anthologii» libri duo priores*, I, pp. 3-10 e di Elter. La traduzione è quella di M. R. Acquafredda, in N. Bianchi, C. Schiano (edd.), Fozio, *Biblioteca* [2016], ed. rinnovata e ampliata, Pisa 2019, pp. 201-206.

[3] Cfr. H. Diels, *Doxographi Graeci*, Berlin 1879, p. 44: «quattuor librorum corpus integrum vidit et accuratissime descripsit Photius c. 167». Vd. Mansfeld, Runia, *«Aëtiana»*, I, pp. 200-202.

[4] Le testimonianze sul titolo scelto dallo Stobeo divergono. Vd. Dorandi, *La «recensio breviata»*, p. 259 n. 1. Sul significato di τεῦχος in Fozio vd. F. Ronconi, *I manoscritti greci miscellanei. Ricerche su esemplari dei secoli IX-XII*, Spoleto 2008, pp. 7-9.

[5] La veridicità di questa informazione è messa in dubbio da R. M. Piccione, *Encyclopédisme et «enkyklios paideia»? À propos de Jean Stobée et de l'«Anthologion»*, «Philosophie Antique» 2, 2002, pp. 169-197.

> ἡ δὲ συναγωγὴ αὐτῷ ἔκ τε ‹φιλοσόφων καὶ› [add. Elter, p. 17] ποιητῶν καὶ ῥητόρων καὶ τῶν κατὰ τὰς πολιτείας λαμπρῶς βεβιωκότων ἐγένετο, ὧν (ὡς καὶ αὐτός φησι) τῶν μὲν τὰς ἐκλογὰς τῶν δὲ τὰ ἀποφθέγματα καί τινων ὑποθήκας συλλεξάμενος, ἐπὶ τῷ ῥυθμίσαι καὶ βελτιῶσαι τῷ παιδὶ τὴν φύσιν ἀμαυρότερον ἔχουσαν πρὸς τὴν τῶν ἀναγνωσμάτων μνήμην, στείλειεν / la collezione è costituita da ‹filosofi›, poeti, oratori e uomini politici illustri, dei quali, come egli stesso afferma, ha raccolto degli uni estratti, degli altri massime e talvolta precetti, per educare e potenziare la troppo debole inclinazione del figlio alla memorizzazione delle letture.[6]

Segue un dettagliato sommario del contenuto dei quattro libri per ognuno dei quali viene indicato il numero dei capitoli (κεφάλαια) e il loro titolo: Stob. I conteneva sessanta capitoli; Stob. II ne contava quarantasei; Stob. III quarantadue, mentre Stob. IV cinquantotto per un totale di duecentootto capitoli.[7] In questi, continua Fozio, «Giovanni presenta opinioni, citazioni e frasi celebri provenienti da raccolte di estratti, massime e precetti» (ἐκ τε τῶν ἐκλογῶν καὶ τῶν ἀποφθεγμάτων καὶ τῶν ὑποθηκῶν δόξας τε καὶ χρήσεις καὶ χρείας).

L'ipotesi di Elter[8] che questa suddivisione in capitoli e il regesto dei titoli non fosse opera di Fozio, ma che costui l'avesse recuperata da un *pinax* che il medesimo Stobeo aveva apposto all'inizio della propria opera appare plausibile[9] anche se non è *a priori* escluso che il *pinax* fosse stato redatto solo in un'epoca successiva a Stobeo da un ignoto *grammatikos* che preparò l'edizione modello dell'esemplare utilizzato da Fozio.[10]

Per quanto riguarda Stob. I-II, non ci sono differenze sostanziali tra i titoli dei κεφάλαια in Fozio e quelli trasmessi dalla tradizione medievale almeno nella parte che resta di quei libri dopo l'epitomazione.[11]

Alla fine della presentazione di capitoli di Stob. I, Fozio aggiunge un breve paragrafo con importanti informazioni relative alla struttura di quel libro:

> καὶ τὰ μὲν τοῦ πρώτου βιβλίου κεφάλαια τοσαῦτα καὶ περὶ τούτων, καὶ δῆλον ὅτι φυσικά, πλὴν ἐνίων τῶν ἐν ἀρχῇ, ἃ μᾶλλον ἄν τις εἰς τὰ μετὰ τὰ φυσικὰ ἀνάξοι. τούτοις δέ, ὡς ἔφημεν, τὰς τῶν παλαιῶν δόξας, εἴτε συμφώνους οὔσας εἴτε διαφώνους, παρατίθησιν. ἐν μέντοι τούτῳ τῷ βιβλίῳ, πρὸ τοῦ τοῖς εἰρημένοις κεφαλαίοις ἐπιβαλεῖν, περὶ δύο κεφαλαίων διαλαμβάνει, ὧν τὸ μὲν ἔπαινός ἐστι φιλοσοφίας, καὶ οὗτος ἐκ διαφόρων αὐτῷ συνηρανισμένος, τὸ δὲ περὶ τῶν κατ᾽ αὐτὴν συνεστηκυιῶν αἱρέσεων. ἐν ᾧ καὶ περὶ γεωμετρίας καὶ μουσικῆς καὶ ἀριθμητικῆς δόξας παλαιὰς συναναγράφει / questi dunque sono i capitoli del primo libro e tale il

[6] Phot. *Bibl.* p. 112a 14-24 (= I, p. 3 Wachsm.).
[7] Phot. p. 114a 15-17. Al calcolo vanno aggiunti i due capitoli del proemio all'intera opera oggi perduti. Vd. Wachsmuth, *Studien*, p. 47.
[8] Elter, pp. 16-17.
[9] Wachsmuth, *Studien*, p. 47 n. 1; Mansfeld, Runia, *«Aëtiana»*, I, p. 201.
[10] Ristampando il riassunto di Fozio, Wachsmuth, *Ioannis Stobaei «Anthologii» libri duo priores*, I, pp. 3-10, accompagna il πίναξ con opportuni rimandi, capitolo per capitolo, alla sua edizione di Stob. I-II e a quella Meineke, *Ioannis Stobaei «Florilegium»* di Stob. III-IV (ora sostituita da Hense). Utile risulta altresì l'analisi dettagliata di O. Hense, *Ioannes Stobaios*, *RE* IX 2 (1916), coll. 2553-2563.
[11] R. Henry (éd.), Photius, *«Bibliothèque»*, II, Paris 1960, pp. 151-152 n. 2.

> loro contenuto; è chiaro che trattano della fisica, eccetto alcuni fra i primi [*sc.* i capitoli 1-10], che uno annovererebbe piuttosto tra quelli sulla metafisica. E, come abbiamo detto, in questi presenta le opinioni degli antichi, sia quelle concordi, sia quelle divergenti. E inoltre in questo libro, prima di affrontare i capitoli di cui si è parlato, antepone due capitoli, di cui uno è una lode della filosofia (e questo capitolo è stato imbastito dall'antologista sulla base di quanto si trova in autori diversi), l'altro delle diverse correnti filosofiche; in questo annota anche opinioni antiche su geometria, musica e aritmetica.[12]

La principale informazione che ricaviamo da questa testimonianza è che il I libro dello Stobeo si apriva con una lettera prefatoria indirizzata dall'antologista al figlio Settimio alla quale seguivano due capitoli con funzione proemiale. Nei codici che trasmettono Stob. I-II nella *recensio breviata* restano solo poche pagine della sezione del secondo capitolo sulla aritmenica (ἀριθμητική = I, pp. 15-22). Non è possibile dire se i due capitoli iniziali e la lettera prefatoria (il cui contenuto venne ricostruito ipoteticamente e nelle grandi linee da Wachsmuth[13]) siano scomparsi nel momento dell'epitomazione di Stob. I-II oppure solo più tardi per un incidente materiale che si ampliò poi considerevolmente con la perdita di ulteriori fogli in **F** e soprattutto in **P**.[14] È tuttavia interessante richiamare l'attenzione sul fatto che in **F** (f. 1^{r}) il titolo (anche se seriore e posticcio) è ἰωάννου στωβαίου [sic] βιβλίον πρῶτον· περὶ ἀριθμητικῆς.[15]

La sezione conclusiva della lunga scheda di lettura di Fozio contiene un dettagliato elenco degli oltre 450 autori dai quali lo Stobeo aveva recuperato l'immenso materiale della sua antologia (pp. 114a 18-115b 17). La struttura di questo indice e i principi a partire dei quali era stato redatto, furono individuati da Elter, che vi scorse la presenza di cinque liste distinte. La prima è quella dei filosofi (p. 114a 18-b 27) nella quale, per ragioni a noi ignote, i cinici sono relegati in un paragrafo finale separati dagli altri (p. 114b 23-25). La seconda comprende i poeti (pp. 114b 28-115a 24). Vengono poi annunciati i retori, gli storici, i sovrani e i generali (p. 115a 25), autori che sono a loro volta suddivisi in due liste: la terza con i retori e gli storici (p. 115a 25-35), la quarta con i sovrani e gli strateghi (p. 115a 35a-b 5). Segue, senza una apparente soluzione di continuità con quelle che precedono e senza essere stata preannunciata, la quinta lista (p. 115b 6-17) dove ritroviamo i nomi di diversi medici. È probabile che essi occupassero questa posizione marginale perché il redattore dell'elenco non era riuscito a trovare loro una sistemazione conveniente negli elenchi precedenti. In ogni lista, i nomi sono ordinati alfabeticamente sulla base della sola lettera iniziale; il redattore avrebbe registrato il nome degli autori/fonti su singoli fogli bianchi suddivisi in sezioni sistemandoli sotto la lettera appropriata nel momento in cui lo aveva reperito per la prima volta nei margini del

[12] Phot. *Bibl.* p. 112b37-113a 5 (= I, p. 6 Wachsm.).
[13] Wachsmuth, *Ioannis Stobaei «Anthologii» libri duo priores*, I, pp. 13-14.
[14] **A** è mutilo all'inizio. Le sigle dei manoscritti di Stob. I-II qui e altrove come in Dorandi, *La «recensio breviata»*, § 5.
[15] Lo stesso titolo è ripreso negli apografi conservati di **F** (**M N T V**) e in un codice perduto della Biblioteca Vaticana. Vedi Dorandi, *La «recensio breviata»*, pp. 266, 267, 262-263 e 261.

suo modello stobeano, libro dopo libro. L'indice non è completo né privo di errori; resta difficile dire se all'origine di tali difetti ci siano danni materiali (lacune o altro) prodottisi nel corso della trasmissione (come suppone Elter) oppure inavvertenze dovute al compilatore della lista (Diels), che Elter abbiamo visto individua nello stesso Fozio o in uno dei suoi collaboratori.

Le parole con le quali il capitolo foziano si conclude (p. 115b 18-31) riassumono il giudizio del Patriarca sull'opera dello Stobeo e sulla sua utilità sia «per coloro che hanno letto le opere di questi autori, in quanto aiuta a far riaffiorare il ricordo» sia per coloro «che non ne hanno avuto esperienza, in quanto facendone pratica assidua, in poco tempo potranno trarre memoria, seppure sommaria di molti, pregevoli e vari concetti». Inoltre, l'opera non è inutile nemmeno per «coloro che si occupano di retorica e scrittura».

In un articolo uscito immediatamente dopo la pubblicazione della dissertazione di Elter, Diels ne mise in evidenza alcune incertezze, pur condividendone nell'insieme i risultati.[16] Diels insiste sull'apporto concreto che può venire da Fozio alla propria ipotesi di ricostruzione dell'opera di Aezio,[17] ma critica la tendenza alla normalizzazione di Elter e il fatto che costui postula un po' troppo spesso lacune e errori nel manoscritto stobeano utilizzato dal Patriarca o già in Stobeo senza tenere adeguato conto anche della possibilità che alcuni errori potevano invece risalire a Fozio o a un suo collaboratore.[18]

L'ipotesi di Elter trovò poi una applicazione concreta nella ricostruzione della struttura e dei contenuti in particolare di Stob. I-II a opera di Wachsmuth, nonostanti le critiche di Lortzing,[19] e di essa tenne largamente conto anche Hense per Stob. III-IV.[20]

Nello specifico, Lortzing aveva messo in dubbio, da un lato, l'ipotesi che Fozio avesse avuto a disposizione un esemplare completo di Stob. I-IV e aveva avanzato critiche anche relativamente all'idea che i κεφάλαια riprodotti nella *Biblioteca* erano già stati redatti in quella forma dallo Stobeo stesso. Dall'altro, aveva ripreso la questione della forma dell'archetipo di tutta la tradizione stobeana supponendo che questo fosse suddiviso in «quattro libri in due volumi» (βιβλία τέσσαρα ἐν τεύχεσι δυσί), conformemente alla descrizione che ne fa Fozio (p. 112a 15), e non in uno solo come postulato da Wachsmuth.[21]

[16] H. Diels, *Stobaios und Aëtius*, «Rheinisches Museum» 36, 1881, pp. 343-350. Cfr. Wachsmuth, *Ioannis Stobaei «Anthologii» libri duo priores*, I, p. VII n. 1.

[17] Vedi Diels, *Stobaios und Aëtius*, cit., pp. 349-350 e le ulteriori considerazione di Mansfeld, Runia, *«Aëtiana»*, I, pp. 267-269.

[18] Elter, pp. 6-7: «itaque non id egit Photius ut indicem "fontium" Stobaei conficeret omnibus codicum erroribus purgatum, sed indices sunt eorum nominum quae singulis excerptis adscripta erant in "Stobaei codice Photiano". […] immo Stobaeum et ipsum interdum errasse et aliorum errores propagasse credendum est».

[19] F. Lortzing, rec. di Elter, «Philologische Rundschau» 2, 1882, pp. 163-170; rec. di Wachsmuth, *Studien*, «Philologische Anzeiger», Suppl. I, 1883, pp. 683-705.

[20] Wachsmuth, *Ioannis Stobaei «Anthologii» libri duo priores*, I, pp. VII-IX; Hense, *Ioannis Stobaei «Anthologii» libri duo posteriores*.

[21] Wachsmuth, *Studien*, p. 69. Vedi *infra* § 7.

Wachsmuth non ebbe difficoltà a smantellare con argomenti convincenti la prima obiezione.[22] Quanto alla seconda, pur non negandola *a priori*, egli restò convinto della sua proposta in ragione delle tre traslocazioni testuali da Stob. II in Stob. IV, che si sarebbero prodotte assai presto in un manoscritto unitario indipendente da quello di Fozio.[23]

Ritornerò in seguito sulla testimonianza di Fozio e in particolare sul contributo del regesto dei singoli κεφάλαια dei quattro libri alla ricostruzione dello stato testuale dell'antologia stobeana quale fu letta dal Patriarca pur nella piena consapevolezza che il suo compilatore: «ran out of room under particular letters on a number of occasions, so that the order in Photius' final list is not necessarily reliable».[24]

3. Resti di Stob. II nella tradizione di Stob. IV

Un elemento di fondamentale importanza per la ricostruzione della protostoria della trasmissione dell'antologia dello Stobeo venne individuato da Wachsmuth nella traslocazione di tre pericopi testuali di Stob. II in Stob. IV, comune a tutti i manoscritti oggi conservati:[25] la prima corrisponde attualmente a Stob. IV 80, 1-14; la seconda a Stob. IV 80, 15-81, 16 e la terza a Stob. IV 81, 17-82, 16.[26]

Wachsmuth suggerì che la prima porzione fosse da ricollocare in Stob. II 1 all'interno dell'ecloga 18 (pp. 6, 20 dopo ὄρεξις-14, 1), là dove non solo i manoscritti della *recensio breviata* (**F** f. 130^{r}, 1-2; **P** f. 177^{v}, 7-8), ma anche il Laur. 8, 22 (= **L** 169^{r}, 14-15)[27] tramandano un testo dubbio e incerto variamente raffazzonato prima di Wachsmuth: ἡ [add. **L**^{2}] μὲν γὰρ φιλοσοφία θήρα [θύρα **F**] τῆς ἀληθείας ἐστὶ καὶ ὄρεξις· καὶ τῶν συγχορευτῶν καὶ τῆς πρὸς αὐτοὺς συμφωνίας φησὶν; [αὐτοὺς συμφωνίας φησὶν; om. **L**]. La seconda trova posto in Stob. II 4 (pp. 26, 8-32, 24) reintegrando così le prime 17 ecloghe di questo capitolo perdute in **F** (f. 131^{v}, 5) e **P** (f. 179^{v}, 2). La terza infine va risistemata in II 2 (pp. 18, 11-24, 14) dove restituisce le perdute ecloghe 5-25 di quel capitolo, anch'esse mancanti in **F** (f. 131^{r}, 17) e **P** (f. 179^{r}, 8).[28]

Per spiegare questo fenomeno, Wachsmuth suppose, accanto al *codex Photianus*

[22] Wachsmuth, *Ioannis Stobaei «Anthologii» libri duo priores*, I, pp. X-XII.
[23] Wachsmuth, *ibid.*, I, pp. XII-XIII. Più dettagli nel seguente § 3.
[24] Mansfeld, Runia, *«Aëtiana»*, I, p. 202.
[25] In realtà, il fenomeno era già stata individuato da Diels, *Doxographi Graeci*, cit., p. 44, ma riviene a Wachsmuth il merito di averne trovata la corretta spiegazione.
[26] Seguo la numerazione di Gaisford, *Ioannis Stobaei «Florilegii» libri quattuor*, e Meineke, *Ioannis Stobaei «Eclogarum physicarum et ethicarum» libri duo*. Hense, che accetta i risultati di Wachsmuth, non riproduce infatti questi capitoli nella sua edizione di Stob. IV e, alla fine di IV 25, 54 (II, p. 649 *ad* l. 9), annota: «quae autem sequuntur in S M A cum prioribus coniuncta τῶν δὲ φιλοσοφησάντων ἔνιοι κτέ., ea duobos foliis in archetypo traiectis huc ex Stobaei libri II capite primo translata esse perspexit Wachsmuth […] ubi vide».
[27] Per **L**, vedi *infra*, § 4.
[28] Wachsmuth, *Ioannis Stobaei «Anthologii» libri duo priores*, I, pp. XXIX-XXXI con qualche integrazione rispetto a Wachsmuth, *Studien*, pp. 43-54.

in due tomi, l'esistenza di un altro testimone perduto, questo in un solo volume, che indicò con l'espressione «Stobaei anthologium quattuor librorum» e che siglò ***X**.[29] Le tre traslocazioni si sarebbero pertanto prodotte in momenti cronologicamente distinti in quell'enorme codice, la cui confezione sarebbe da datare prima della preparazione della *recensio breviata*.[30]

Dal punto di vista codicologico, l'eventualità di un manoscritto unitario con l'intera opera (***X**) non è di per sé impossibile. A riprova possiamo richiamare all'attenzione alcuni codici pergamenacei della tarda antichità, e quindi coevi dello Stobeo, le cui dimensioni corrispondono a quelle che dovremmo presuppore per una edizione di Stob. I-IV. A parte i grandi esemplari della *Bibbia* – il *Sinaiticus* (IV sec.) il *Vaticanus* (IV sec.) e l'*Alexandrinus* (IV sec.) –, di grande interesse è un codice con l'edizione degli *opera omnia* di Platone la cui esistenza è stata postulata con argomenti convincenti da Maria Jagoda Luzzato.[31] Se un simile manoscritto fu realizzato per un autore profano come Platone, niente impedisce di supporne uno simile anche per l'immensa antologia stobeana.

L'effettiva esistenza delle tre traslocazioni testuali da Stob. II in Stob. IV, comunque se ne voglia spiegare l'origine,[32] appare dunque innegabile. Più difficile, forse impossibile, è semmai determinare a che momento preciso nella storia del testo questo incidente si produsse.

3.1. Nota sulla trasmissione di Stob. III-IV

Per quanto riguarda la *constitutio textus* delle tre pericopi, essa si fonda sui testimoni che tramandano Stob. III-IV e in particolare sui codici **S M A** già privilegiati da Hense.[33] Oltre a questi, Wachsmuth aveva tenuto anche conto del Par. gr. 1985

[29] Wachsmuth, *Studien*, p. 70. Ritorno nei dettagli sull'ipotesi di Wachsmuth nel § 7.

[30] Wachsmuth, *Studien*, pp. 45-54 e 70-71; Wachsmuth, *Ioannis Stobaei «Anthologii» libri duo priores*, I, pp. XXIX-XXXI e II, p. 6 (*ad* l. 20), p. 13 (*ad* l. 18) e p. 26 (*ad* l. 8).

[31] M. J. Luzzatto, *Codici tardoantichi di Platone ed i cosiddetti «scholia Arethae»*, «Medioevo Greco» 10, 2010, pp. 77-110.

[32] È da abbandonare la suggestione di T. Dorandi, *«Et quod vides perisse …» Problèmes et enjeux d'édition des deux premiers livres de l'«Anthologie» de Stobée*, in L. Ferroni (éd.), *«Tempus quaerendi». Nouvelles expériences philologiques dans le domaine de la pensée de l'Antiquité tardive*, Paris 2019, pp. 24-25, che quei tre passi fossero all'origine *addenda* non ancora sistemati dallo Stobeo o schede con note o estratti frutto di letture successive trovate fra le sue carte e introdotti al posto sbagliato. Il che porterebbe fra l'altro a presupporre l'intervento di un lettore o un editore tardo-antico che avrebbe operato *motu proprio* e in maniera erronea per motivi e con criteri che ci sfuggono.

[33] Per le relazioni fra i codici dei Stob. III-IV vale ancora l'eccellente lavoro di Hense, I, pp. VII-LXVII, i cui risultati vennero sintetizzati in Hense, *Ioannes Stobaios*, cit., coll. 2550-2551, e rivisti da L. Delatte, *Les traités de la Royauté d'Ecphante, Diotogène et Sténidas*, Liège-Paris 1942, pp. 5-21. In tempi più recenti si collocano i contributi di R. M. Piccione, *Sulle citazioni euripidee in Stobeo e sulla struttura dell' «Anthologion»*, «Rivista di Filologia e di Istruzione Classica» 122, 1994, pp. 188-216, e Ead., in D. P. Taormina, R. M. Piccione (edd.), Giamblico, *I frammenti dalle «Epistole»*, Napoli 2010, pp. 36-42. Il problema principale resta tuttavia quello della classificazione e della valutazione della famiglia dei *Trincavelliani* che dovrà essere affrontato in

del XVI sec. (= **B**) un manoscritto interpolato e assai corrotto che Hense riconduce invece alla famiglia dei *Trincavelliani* e che Delatte considera un *codex mixtus*.[34]

Di seguito, una succinta presentazione dei dati essenziali dei tre manoscritti registrati in ordine cronologico.

Vind. phil. gr. 67 = **S**

X s. *ex.* Codice pergamenaceo. 290/293x200/210 mm I+197 ff. Sistema di rigatura 00C1 Leroy.[35] Mutilo nella parte iniziale; la sezione stobeana comincia nell'attuale f. 6^{r} a III 7, 75 con le parole ὡρῶ δ' ἔγωγε (p. 338, 11 Hense); i ff. 1^{r}-5^{v} sono andati perduti per un accidente materiale. Porzioni del manoscritto furono restaurate agli inizi del XIV secolo da Giovanni Catrario.[36] Accessibile *online* al seguente indirizzo: https://search.onb.ac.at/primo-explore/fulldisplay?docid=ONB_alma21314098520003338&context=L&vid=ONB&lang=de_DE.

Scor. Σ.II.14 (Revilla 94) = **M**

XII s. Codice pergamenaceo. 293x187 mm III+332 ff. Sistema di rigatura 20A1 Leroy. Copiato da due mani coeve.[37]

Par. gr. 1984 = **A**

XIII s. *ex.*[38] Codice in carta araba orientale. 280x202 mm I+215 ff. Copiato da più mani, due delle quali (A B) principali.[39] Il codice appartenne a Giano

futuro su nuove basi dopo avere proceduto a più approfondite collazioni dei manoscritti. Vedi *infra*.

[34] Wachsmuth, *Ioannis Stobaei «Anthologii» libri duo priores*, I, pp. XXIX-XXXI. Vd. anche Hense, *Ioannis Stobaei «Anthologii» libri duo posteriores*, I, p. XXV, e già *Die Reihenfolge der Eklogen in der Vulgata des Stobaïschen «Florilegium»*, «Rheinisches Museum» 39, 1884, p. 368; *Nikolaus Schow und Stobaeus*, *ibid.* 41, 1886, pp. 64-65 e *ap.* Wachsmuth, *Ioannis Stobaei «Anthologii» libri duo priores*, I, p. XXX; Delatte, *Les traités de la Royauté*, cit., p. 17. Il codice parigino è accessibile online: https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b10722759n.

[35] La descrizione di H. Hunger, *Katalog der griechischen Handschriften der Österreichischen Nationalbibliothek*, I, *Codices historici, codices philosophici et philologici*, Wien 1961, p. 184, è integrata da Piccione, *Sulle citazioni euripidee*, cit., pp. 189-193, e da L. Ferreri, *L'Italia degli Umanisti. Marco Musuro*, Turnhout 2014, pp. 546-548. Le "vicende umanistiche" di **S** indagano D. Speranzi, *Vicende umanistiche di un antico codice. Marco Musuro e il «Florilegio» di Stobeo*, «Segno e Testo» 8, 2010, pp. 313-350 (con 4 tavole), e L. Ferreri, *Le vicende umanistiche dello Stobeo di Vienna e l'ingrata fatica di rintracciarne la progenie*, «Schede Umanistiche» n.s. 26, 2012, pp. 67-109.

[36] D. Bianconi, *Tessalonica nell'età dei Paleologi. Le pratiche intellettuali nel riflesso della cultura scritta*, Paris 2005, pp. 40-42, 149, 152, 182, 250 e tav. 2; *«Cura et studio». Il restauro del libro a Bisanzio*, Alessandria 2018, p. 114. Ma vd. già N. Wilson *ap.* A. L. Di Lello-Finuoli, *Ateneo e Stobeo alla Biblioteca Vaticana: tracce di codici perduti*, «Bollettino della Badia Greca di Grottaferrata» n.s. 53, 1999 (*Ὀπώρα. Studi in onore di mgr. P. Canart*, III), pp. 13-55: 17-18. Cfr. A. L. Di Lello-Finuoli, *Il Vaticano greco 954 e il restauro del «Florilegio» di Stobeo*, in Reydams-Schils, p. 127 n. 12, e Speranzi, *Marco Musuro e il «Florilegio» di Stobeo*, cit., p. 322 n. 25.

[37] Descritto da A. Revilla, *Catálogo de los Códices Griegos de la Biblioteca de El Escorial*, I, *Codices 1-178*, Madrid 1936, pp. 324-325, e da Piccione, *Sulle citazioni euripidee*, cit., pp. 193-194.

[38] La data è quella proposta da G. Prato *ap.* Piccione, *Sulle citazioni euripidee*, cit., p. 194 n. 6.

[39] Descritto da Piccione, *Sulle citazioni euripidee*, cit., pp. 194-196.

Lascaris come provano oltre al monocondilo Λ^{σ} numerosi *marginalia* di sua mano.[40]
Accessibile online al seguente indirizzo: https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b107236138

Hense suggerì di ripartire i tre codici in due famiglie (**S** e **MA**) sul fondamento delle frequenti divergenze sia nel numero sia nella successione dei singoli capitoli all'interno dei due libri. Di queste, considerò la famiglia **S** come più autorevole rispetto alla famiglia **MA**.

La tradizione di Stob. III-IV è completata dai cosiddetti *codices Trincavelliani* ossia un gruppo di codici recenziori strettamente imparentati fra loro e indicati nel loro insieme con la sigla comune **T** (Wachsmuth) o **Tr** (Hense).[41] Essi prendono il nome da V. Trincavelli (1491-1563) che fondò l'*editio princeps* di Stob. III-IV (Venetiis 1536)[42] proprio su uno di questi codici, il Marc. gr. IV 29 (coll. 1063), copiato da Demetrio Damilas alla fine del XV sec. e imparentato con **S** come prova l'ampia lacuna all'inizio di Stob. III comune ai due testimoni.[43] Al medesimo gruppo del Marciano appartengono anche numerosi altri manoscritti tutti di età rinascimentale e tutti copiati, a quanto pare, in uno stretto lasso di tempo a partire da un unico capostipite ancora oggi conservato, il Vat. gr. 954 (**D**), scritto a Creta da Michele Apostolio negli anni successivi alla caduta di Costantinopoli.[44] Quanto a **D**, è stata postulata una sua discenda diretta da **S**.[45] D'abitudine, questi testimoni non sono presi in conto per la *constitutio textus* di Stob. III-IV, se non come portatori di congetture umanistiche prodotte *ope ingenii*.[46]

A sé dovrà infine essere indagato il contributo che viene da diversi florilegi, alcuni dei quali sacro-profani, nei quali è stata presuposta la presenza di materiale di derivazione stobeana. Fra questi, una posizione particolare assume il cosiddetto *Florilegium Laurentianum* trasmesso in maniera assai parziale dal Laur. 8, 22 (**L**).[47]

[40] Speranzi, *Marco Musuro e il «Florilegio» di Stobeo*, cit., p. 317 n. 12.
[41] La nomenclatura *codices Trincavelliani* risale a Hense, I, pp. XXII-XXIX. Cfr. Delatte, *Les traités de la Royauté*, cit., pp. 7-14, che ricorre alla sigla **r** (*recentiores*).
[42] Studiata da M. Sicherl, *Die griechischen Erstausgaben des Vettore Trincavelli*, Paderborn 1993, pp. 53-57.
[43] Vd. Ferreri, *Marco Musuro*, cit., pp. 599-600, con ulteriore bibliografia.
[44] Come attesta la *subscriptio* al f. 417^{v} riprodotta, per esempio, da Piccione, in Taormina, Piccione (edd.), Giamblico, cit., p. 42 n. 50.
[45] Vedi i contributi di Speranzi, *Marco Musuro e il «Florilegio» di Stobeo*, cit.; Ferreri, *Le vicende umanistiche dello Stobeo di Vienna*, cit.; *Marco Musuro*, cit., pp. 546-548.
[46] La questione venne ripresa nel suo insieme, dopo Hense e Delatte, da A. L. Di Lello-Finuoli, *A proposito di alcuni codici Trincavelliani*, «Rivista di Studi Bizantini e Neoellenici» n.s. 14-16, 1977-1979, pp. 349-376. In tempi più recenti, vd. Di Lello-Finuoli, *Il Vaticano greco 954*, cit.; Speranzi, *Marco Musuro e il «Florilegio» di Stobeo*, cit.; Ferreri, *Le vicende umanistiche dello Stobeo di Vienna*, cit., e G. Ranocchia, *Aristone di Chio in Stobeo e nella letteratura gnomologica*, in Reydams-Schils, pp. 348-352 (sul quale vale comunque l'opportuno *caveat* di Ferreri, *Marco Musuro*, cit., p. 108).
[47] Discuto di **L** subito di seguito (§ 4). Per i restanti testimoni della tradizione gnomologica è sufficiente rimandare a Piccione, in Taormina, Piccione (edd.), Giamblico, cit., pp. 39-41 (con ulteriore bibliografia).

4. Il *Florilegium Laurentianum* (**L**)

Il problema più complesso, per certi aspetti ancora *sub iudice* e che si estende all'insieme dei quattro libri dello Stobeo, è quello dell'apporto che può venire alla ricostruzione della loro struttura e del loro contenuto dai resti di un ampio "Florilegio damasceniano" tramandato solo in misura molto parziale dal codice Laur. 8, 22 (**L**).[48]

Per cominciare, una sommaria presentazione del manoscritto con una attenzione specifica rivolta alla sezione nella quale è stata presupposta l'esistenza di materiale di provenienza stobeana.[49]

Laur. 8, 22 = **L**

XIV sec. Carta orientale. 150x220 mm IV 1 + 189 I-III ff. Scritto da un'unica mano.

Accessibile online al seguente indirizzo: http://teca.bmlonline.it/ImageViewer/servlet/ImageViewer?idr=TECA0000105466&keyworks=plut.08.22#page/1/mode/1up

Il codice tramanda resti più o meno ampi di tre florilegi distinti.[50] Il primo (ff. 1^{r}-45^{v}) è una porzione di una recensione dei *Sacra Parallela* attribuiti a Giovanni Damasceno simile a quella del codice *Rupefucaldinus*, ora Berol. gr. 46 (= Phillips 1450), del XII s., chiamata *Florilegium L*^{a} da Holl.[51] Il secondo (ff. 46^{r}-73^{v}) consiste in una sezione dell'altra recensione dei *Sacra Parallela* trasmessa anche dal Par. gr. 923 (s. IX) e dal Marc. gr. Z 138 = 596 (s. X *m.*) e chiamata *Florilegium PML*^{b} da Holl.[52] Il terzo infine (ff. 74^{r}-189^{v}) è il cosiddetto *Florilegium L*^{c} (Holl) o *Florilegium Laurentianum* (Richard), preso in conto dagli editori dello Stobeo.[53] In questo florilegio, i capitoli sono disposti in ordine alfabetico e riuniti in *stoicheia* secondo il sistema comune ai florilegi damasceniani, ma a differenza di questi il re-

[48] Vd. M. Richard, *Florilèges Grecs* [1964], in *Opera Minora*, I, Turnhout-Leuven 1976, nr. I, coll. 476-512: 476-486, e J. Declerck, *Les «Sacra Parallela» nettement antérieurs à Jean Damascène: Retour à la datation de Michel Le Quien*, «Byzantion» 85, 2015, pp. 27-65, con sostanziali osservazioni anche sulle due prime sezioni di **L**. Cfr. W. Kinzig, T. Brüggemann (Hrsgg.), Kyrill von Alexandria, *Werke*, I, *Gegen Julian*, 2, *Buch 6-10 und Fragmente*, Berlin-New York 2017, pp. 750-758.

[49] Una descrizione più dettagliata in S. Ihm (Hrsg.), Ps. Maximus Confessor, *Erste kritische Edition einer Redaktion des Sacro-profanen Florilegiums «Loci communes»*, Stuttgart 2001, pp. LXIV-LXVI.

[50] Per una presentazione del contenuto, vd. Holl, pp. 139-159, i cui risultati sono stati riproposti e aggiornati da Richard, *Florilèges Grecs*, cit., col. 495; Ihm (Hrsg.), Ps. Maximus Confessor, cit., e J. R. Royse, *The Text of Stobaeus: The Manuscripts and Wachsmuth's Edition*, in Mansfeld, Runia, *«Aëtiana»*, IV, pp. 154-173. Per la sezione stobeana restano ancora di riferimento i contributi di Wachsmuth, *Studien*, pp. 1-44 (a. 1871) e pp. 83-89 (a. 1872); *Ioannis Stobaei «Anthologii» libri duo priores*, I, pp. XXVIII-XXIX. La maggior parte parte di quei testi è ancora inedita o male pubblicata da Gaisford e Meineke (vedi *infra*).

[51] Holl, pp. 42-68. Cfr. Richard, *Florilèges Grecs*, cit., col. 482.

[52] Holl, pp. 68-114. Cfr. Richard, *Florilèges Grecs*, cit., coll. 482-483.

[53] Holl, pp. 139-159. Cfr. Richard, *Florilèges Grecs*, cit., col. 495.

dattore del *Florilegium Laurentianum* ha tenuto conto nella classificazione dei capitoli anche della seconda lettera dell'alfabeto. La raccolta venne messa insieme riunendo fonti diverse sacre e profane: una o più recensioni dei *Sacra parallela* (per Richard solo il *Florilegium Hierosolymitanum*[54]), la recensione interpolata dello ps.-Massimo (*MaxII* nella nomenclatura della Ihm), estratti dal *De natura animalium* di Eliano[55] e dall'antologia dello Stobeo. L'opera originaria era, a quanto sembra, copiata in due volumi il primo dei quali con gli *stoicheia* A-M e il secondo con gli *stoicheia* N-Ω. Ne restano in **L** solo tre porzioni disordinate, che così si susseguono:[56]

ff. 74^{r}-125^{v}
capitoli corrispondenti alle lettere Ν α΄-Ω ε΄: probabilmente quanto resta del secondo volume del florilegio originario. Poiché il f. 125^{v} termina a metà di una citazione di Eliano, è verisimile che la parte finale sia andata accidentalmente perduta;[57]

ff. 126^{r}-134^{r}
indice dei titoli delle lettere A-M disposti su due colonne: è probabilmente il πίναξ che apriva il primo volume del florilegio.[58] Questo indice ha la seguente struttura: lettera A 96 capitoli e 43 παραπομπαί;[59] lettera B 17 capitoli e 6 παραπομπαί; lettera Γ 31 capitoli e 4 παραπομπαί; lettera Δ 41 capitoli e 11 παραπομπαί; lettera E 46 capitoli e 24 παραπομπαί; lettera Z 10 capitoli (senza παραπομπαί); lettera H 5 capitoli e 2 παραπομπαί; lettera Θ 13 capitoli e 5 παραπομπαί; lettera I 10 capitoli (senza παραπομπαί); lettera K 24 capitoli e 11 παραπομπαί; lettera Λ 6 capitoli e 1 παραπομπή; lettera M 21 capitoli e 19 παραπομπαί;

[54] Sul quale vedi Holl, pp. 114-132 e Richard, *Florilèges Grecs*, cit., coll. 483-484.

[55] Gli estratti di Eliano furono indagati e parzialmente pubblicati da L. De Stefani, *Gli «excerpta» della «Historia animalium»*, «Studi Italiani di Filologia Classica» 12, 1904, pp. 145-180: 149-150 (descrizione del manoscritto, siglato **ε**^{f}), 165 (rapporti stemmatici di **ε**^{f} con il manoscritto **L** di Eliano = Laur. 86, 7, XII s.), 169 (*stemma codicum*) e 171-173 (edizione di una scelta di estratti). Si noti che l'errore di De Stefani (p. 149) «Laur. 822» invece di «Laur. 8, 22» ritorna in M. García Valdés, L. A. Llera Fueyo, L. Rodríguez-Noriega Guillén (edd.), Aelianus, *De natura animalium*, Berolini et Novi Eboraci 2009, p. IX.

[56] Vd. la descrizione dettagliata di Wachsmuth, *Studien*, pp. 2-4, e di Holl, pp. 42-45. Più sommarie quelle di Ihm (Hrsg.), Ps. Maximus Confessor, cit., pp. LXIV-LXV, e di Royse, *The Text of Stobaeus*, cit., pp. 161-162.

[57] Wachsmuth, *Studien*, pp. 41-43. Ultima edizione (assai provvisoria) in Meineke, *Ioannis Stobaei «Florilegium»*, IV, pp. 147-182, con il titolo στοιχεῖον α΄.

[58] Lo pubblicò per la prima volta e commentò in maniera eccellente Wachsmuth, *Studien*, pp. 5-37, dopo avere collazionato il codice a Firenze nel febbraio 1862 (Wachsmuth, *Studien*, p. 2). Holl, pp. 139-142, riproduce il testo di Wachsmuth accompagnato da qualche osservazione (pp. 142-159).

[59] Introdotte dalla formula completa ἐντεῦθεν αἱ παραπομπαὶ τῶν τίτλων τῶν ἀπὸ τοῦ αὐτοῦ στοιχείου ἀρχομένων καὶ ἀλλαχοῦ κειμένων τε καὶ εὑρισκομένων (f. 127^{v}, per lo στοιχεῖον A) o semplificata ἐντεῦθεν αἱ παραπομπαὶ τῶν τίτλων (nel seguito). Sulle παραπομπαί («rinvii con parole chiave» o «titoli di rimando») nella tradizione dei florilegi "damasceni", vd. P. Odorico, *La cultura della* συλλογή, «Byzantinische Zeitschrift» 83, 1990, pp. 16-17.

ff. 134^{v}-189^{v}
capitoli corrispondenti ai titoli A α΄-A μδ΄, cioè i primi 44 capitoli della lettera A.[60] L'inizio del florilegio che nel primo volume si trovava dopo il πίναξ. I capitoli seguono l'ordine del πίναξ all'eccezione di due soli casi: il cap. 16 (περὶ ἀγγέλλοντος κτλ.) è collocato fra il cap. 8 (περὶ ἀγαθοεργίας κτλ.) e il cap. 9 (περὶ ἀγγελίας κτλ.) ripristinando così l'ordine alfabetico turbato;[61] dopo il cap. 25, viene poi un capitolo anepigrafo che Wachsmuth,[62] in considerazione del contenuto e della successione alfabetica, suggerisce di intitolare περὶ αἰτημάτων sul fondamento della quattordicesima delle παραπομπαί; per Holl[63] si tratterebbe invece di un capitolo saltato nell'*index* e intitolato περὶ αἰτούντων. Inoltre, non tutti i titoli del πίναξ sono poi riprodotti nel testo e, nello specifico, i capitoli 15-21 e 23-44 ne sono privi. La parte finale della sezione è in più caduta per un accidente meccanico.

Quanto alla formazione del *Florilegium Laurentianum* originario, Diels suggerì di collocarla cronologicamente nel X o XI secolo,[64] approvato da Wachsmuth.[65] Con maggiore prudenza la Di Lello Finuoli ritiene manchino elementi probanti per determinarne con sicurezza la data.[66]

4.1. Alla ricerca dello Stobeo in **L**

Il contenuto del *Florilegium Laurentianum* cominciò a circolare negli anni Ottanta del XVIII secolo grazie a David Ruhnkenius, impegnato in una nuova edizione di Stob. I-II e che dal giugno del 1781 fu in possesso di una trascrizione (seppure assai imperfetta) di **L** procuratagli da Antonio Sarti.[67] Ruhnkenius considerava i testi di **L** come «un *supplementum* rispetto allo Stobeo conosciuto, ossia una redazione accresciuta e non sovrapponibile all'edizione di Canter» e a quella dei codici propriamente stobeani.[68] Il suo progetto non andò in porto e l'*apographon Sartianum*

[60] Ultima edizione (assai provvisoria) in Meineke, *Ioannis Stobaei «Florilegium»*, IV, pp. 183-246, con il titolo στοιχεῖον β΄.
[61] Holl, pp. 142-143.
[62] Wachsmuth, *Studien*, p. 3.
[63] Holl, pp. 147-148.
[64] H. Diels, *Zur Litteratur der griechischen Florilegien*, «Neue Jahrbücher für Classische Philologie» 105, 1872, p. 191.
[65] Wachsmuth, *Studien*, pp. 108-109; *Ioannis Stobaei «Anthologii» libri duo priores*, I, p. XV.
[66] A. L. Di Lello-Finuoli, *Il Florilegio Laurenziano*, «Quaderni Urbinati di Cultura Classica» 4, 1967, p. 148 n. 35.
[67] A quanto ricaviamo dalla nota autografa di Sarti apposta in alto della guardia anteriore non numerata (III^{v}) di **L**: «Sententias profanorum scriptorum praesertim ineditas, ex hisce Ioannis Damasceni Parallelis excerpsi, descripsi, ac Davidi Ruhnkenio Professori Batavo novam Stobaei editionem molienti transmittendas curavi ego Antonius Sartius Canonicus Basilicae Laurentianae die XXVI Iunii anni MDCCLXXXI». Vd. Wachsmuth, *Studien*, pp. 1-2, e Royse, *The Text of Stobaeus*, cit., pp. 158-159. Per l'utilizzazione di questo materiale, vd. Dorandi, *La «recensio breviata»*, § 4, 7.
[68] Curnis, *L'«Antologia» di Giovanni Stobeo*, pp. 183-187. Citazione da p. 186.

passò poi nelle mani di Daniel Wyttenbach e di Jacob Geel i quali ne trasmisero copie a Gaisford che ne curò a due riprese l'edizione. Una prima volta, in maniera assai imperfetta, nella *Appendix ex cod. ms. Florentino Parallelorum Sacrorum Ioannis Damasceni* che conclude la sua edizione di Stob. III-IV;[69] una seconda, con lo stesso titolo e pochi ritocchi e aggiunte, nell'appendice alla fine dell'edizione di Stob. I-II.[70]

Da Gaisford dipende Meineke, che ripubblicò il materiale di **L** migliorandone il testo *ope ingenii* in diversi luoghi corrotti nell'appendice, intitolata anch'essa *Appendix ex cod. ms. Florentino Parallelorum sacrorum Ioannis Damasceni*, che conclude la sua edizione di Stob. III-IV.[71]

Una svolta decisiva, anche se talvolta messa in discussione, nell'interpretazione e nell'utilizzazione del contributo di **L** si ebbe infine con Wachsmuth.[72] Lo studioso critica Meineke per non avere capito il reale apporto di **L** alla ricostruzione dell'antologia di Stobeo («in rationem quae inter hoc gnomologium et Stobaeanum aliaque intercedat omnino animum non videtutur intendisse», p. 2) e per avere considerato, come già Gaisford, quel materiale come un *supplementum* utile per ricostruire uno *Stobaeus amplior*, e quindi da relegare in una appendice. Wachsmuth sostiene invece che **L** tramanda materiale genuinamente stobeano perduto che è possibile reintegrare di volta in volta a complemento della tradizione non solo di Stob. I-II, in larga misura decurtato dall'epitomatore, ma anche di Stob. III-IV.[73]

Sul fondamento di queste premesse, Wachsmuth e poi Hense ricorsero a **L** per restaurare in innumerevoli luoghi il testo e la struttura dei quattro libri dello Stobeo. Se il contributo di **L** si rivelò più importante e consistente per Stob. I-II giunto in una forma abbreviata, molto fu possibile guadagnare anche per Stob. III-IV[74] per la cui ricostruzione Hense ricorse altresì a altri florilegi tardi, talora anch'essi

[69] Gaisford, *Ioannis Stobaei «Florilegii» libri quattuor*, IV, pp. 1-80. Per questa edizione egli ricorre al materiale messo a sua disposizione dal Wyttenbach: vd. Gaisford, *ibid.*, I, p. VIII.

[70] Gaisford, *Ioannis Stobaei «Eclogarum physicarum et ethicarum» libri duo*, II, pp. 686-776. Qui egli utilizza il materiale ricevuto dal Geel (Gaisford, *ibid.*, I, p. XII). Per le edizioni di Gaisford, vd. Curnis, *L'«Antologia» di Giovanni Stobeo*, pp. 251-258. Sulle infelicità dell'*Appendix* insiste C. G. Cobet, *Variae lectiones quibus continentur observationes criticae in scriptores Graecos*, Lugduni Batavorum 1854 (1873[2]), pp. 10-11, richiamato anche da Curnis, *L'«Antologia» di Giovanni Stobeo*, pp. 261-263.

[71] Meineke, *Ioannis Stobaei «Florilegium»*, IV, pp. 145-246. Sulle edizioni di Meineke, vd. Curnis, *L'«Antologia» di Giovanni Stobeo*, pp. 264-267. Un paio di passi di **L** attirarono l'attenzione di K. F. Halm, *Lectiones Stobenses* […] *in II. partes*, Heidelbergae 1841-1842, pp. 1, 58, sul quale si legga Curnis, *L'«Antologia» di Giovanni Stobeo*, pp. 259-261.

[72] Vd. in particolare Wachsmuth, *Studien*, pp. 1-44 e 71-89 (i due articoli qui ristampati con aggiunte e correzioni risalgono entrambi al 1871), i cui risultati sono ribaditi in Wachsmuth, *Ioannis Stobaei «Anthologii» libri duo priores*, I, pp. XXVIII-XXIX e accolti da Hense, I, pp. XXXXIV-XXXXVIII (cfr. già Hense, *Die Reihenfolge der Eklogen*, cit.).

[73] Vd. già Cobet, *Variae lectiones*, cit., pp. 10-11: «Is homo [*sc.* il redattore del *Florilegium Laurentianum*] bonam partem ex STOBAEI libris descripsit et cum scriptorum *Christianorum* locis composuit. Nactus STOBAEI *Eclogas* multo integriores quam ad nos pervenerunt permultos locos veterum egregios ab interitu servavit». Il maiuscoletto e il corsivo sono di Cobet.

[74] In particolare per il lungo e controverso capitolo Stob. III 1 (I, pp. 3-177 Hense) intitolato

sacro-profani, partendo dal presupposto che avrebbero derivato una parte almeno del loro materiale direttamente dallo Stobeo.[75]

Mi limito di seguito al solo Stob. I-II. Gli interventi di Wachsmuth sono di duplice natura. Da un lato, egli cercò di migliorare il testo di alcuni capitoli tramandati oltre che da **F** e da **P** anche in **L**; dall'altro, completò grazie a **L** diversi altri capitoli assenti nella loro totalità o in parte nella tradizione di **F P.**[76] In questa operazione, egli prese come modello, sulla falsariga delle conclusioni di Elter, la successione dei capitoli quale risulta dal codice stobeano di Fozio.

A titolo di esempio, cito, per la prima tipologia di interventi, il capitolo I 13 (I, pp. 137, 7-140, 9) presente in **F P** e in **L** (ff. 165^{v}, 28-166^{v}, 32 [litt. A κθ΄]); per la seconda, il capitolo I 31 (I, pp. 242, 21-247, 13), dove Wachsmuth reintegra da **L** (ff. 90^{r}, 32-90^{v}, 11 [litt. N ϛ΄]) le sezioni da 1 a 8 (estratti dai *Placita* di Aezio) e il capitolo I 38 (I, pp. 252, 13-253, 3), dove aggiunge sempre sul fondamento di **L** (f. 182^{r}, 16-35 [litt. A λη΄]) le sezioni 2, 3, 4 nonché in particolare i capitoli 15, 31, 33 et 46 di Stob. II tutti recuperati nella loro interezza (II, pp. 185-196; 199-254, 31; 255, 4-257, 24; 260-264, 4) in **L** (rispettivamente ff. 99^{v}, 1-101^{v}, 15 [litt. O β΄]; ff. 145^{r}, 25-153^{v}, 33 [litt. A ιδ΄]; ff. 104^{v}, 10-105^{r}, 7 [litt. O ε΄] e 144^{r}, 9-144^{v}, 5 [litt. A ια΄]).[77]

4.2. Di Lello-Finuoli e Curnis *vs* Wachsmuth

I criteri applicati da Wachsmuth sono leciti e coerenti con l'idea che egli si era fatta della trasmissione del testo dello Stobeo tra la tarda antichità e il momento della riduzione di Stob. I-II, alla luce della testimonianza di Fozio. *A priori*, non ci sono dunque argomenti decisivi né per rinunciare alla sua seppure ipotetica (e forse anche aleatoria) ricostruzione né tantomeno per difenderla nella sua integralità e si ha come l'impressione che ci troviamo di fronte a una situazione di *non liquet* assai inquietante, se non a un vero e proprio circolo vizioso. Eppure non sono mancati

Περὶ ἀρετῆς che la Di Lello-Finuoli, *Il «Florilegio Laurenziano»*, cit., pp. 141-143 n. 13 definisce «grosso zibaldone».

[75] Per un primo orientamento è sufficiente riportarsi a Piccione, in Taormina, Piccione (edd.), Giamblico, cit., pp. 38-40 con rimandi bibliografici.

[76] Una lista completa in Wachsmuth, *Studien*, pp. 72-89, con una discussione dei criteri adottati. Si noti che in queste pagine i rimandi sono ancora fatti alle edizioni di Stob. I-II di Gaisford, *Ioannis Stobaei «Eclogarum physicarum et ethicarum» libri duo*, di Meineke, *Ioannis Stobaei «Eclogarum physicarum et ethicarum» libri duo*, e di A. H. L. Heeren (ed.), Ioannis Stobaei *Eclogarum physicarum et ethicarum libri duo*, Gottingae 1792-1801. Il che rende complicato ritrovare i passi in questione nella successiva edizione di Wachsmuth. Una concordanza dovrà essere stabilita nella nuova e auspicata pubblicazione del materiale di **L**.

[77] Sulle sezioni derivate da Aezio, vd. Royse, *The Text of Stobaeus*, cit., che condivide il metodo e i risultati di Wachsmuth. Su II 31 si tenga anche conto delle osservazioni critiche della Di Lello-Finuoli, *Il «Florilegio Laurenziano»*, cit., pp. 157-173, e di M. Curnis, *«Plato Stobaeensis». Citazioni ed estratti platonici nell'«Anthologium»*, in Reydams-Schils, pp. 94-103, relative queste ultime alle sole sezioni 101-110k (II, pp. 219, 6-223, 10). Non si deve prendere invece in considerazione il caso di Stob. II 46 (II, pp. 260-264) intitolato Περὶ ἀχαριστίας sul quale insiste Dorandi, *«Et quod vides perisse …»*, cit., p. 21.

tentativi, per certi aspetti solidi e concreti, di smantellare i principi teorici e i conseguenti risultati di Wachsmuth (e Hense) esperiti nello specifico dalla Di Lello-Finuoli e da Curnis.

La Di Lello-Finuoli ha consacrato al *Florilegium Laurentianum* un consistente contributo nel quale critica severamente i principi metodologici e ecdotici stabiliti e messi in pratica da Wachsmuth e, al suo seguito, da Hense tenendo opportunamente conto della realtà storica dei florilegi sacro-profani e indicando utili spunti di ricerca che poi non ha purtroppo sviluppato né approfondito.[78] La studiosa richiama l'attenzione sui liberi procedimenti di redazione di simili raccolte e sul «fenomeno della trasferibilità del materiale […] risultato di un metodo di lavoro *istitutivo*» che ha come conseguenza la sua assimilazione nei nuovi prodotti che genera.[79] Una analisi puntuale in particolare del capitolo περὶ ἀγωγῆς καὶ παιδείας perduto nella *recensio breviata* di Stob. I-II e che Wachsmuth restaurò come cap. 31 del II libro recuperando materiale nella lunga sezione di contenuto sacro-profano di **L** (ff. 144^{v}-154^{v}),[80] consente alla Di Lello-Finuoli di mettere in evidenza alcune falle nelle argomentazioni di Wachsmuth. In particolare, essa insiste sulla «non reperibilità nel contesto di una gnomologia degli schemi singoli e originari delle sue fonti per la loro assimilazione nelle risultanze della trasferibilità del materiale» giudicando «artificiosa e sospetta ogni regola che voglia distinguere nelle parti non teologiche del *Laurenziano* una fonte quale è quella di Stobeo».[81] La Di Lello-Finuoli ritiene di conseguenza inaccettabile l'ipotesi di considerare **L** «come *rappresentazione* di Stobeo, che vi sia o non vi sia il riscontro con la tradizione manoscritta» e rileva la «meccanicità delle regole istituite da Wachsmuth per isolare dal resto [del materiale trasmesso da **L**] un *corpus* stobeano». È «assolutamente indimostrabile» infatti che il redattore di **L** «seguisse pedissequamente Stobeo nella struttura dei capitoli, come vorrebbe Wachsmuth, […] anzi a rigore dimostrabile verrebbe ad essere proprio il contrario, e non solo in base agli esami dei capitoli sacro-profani, che ovviamente hanno una struttura particolare, ma soprattutto di quelli di contenuto puramente profano».[82]

Anche a Curnis l'utilizzazione della testimonianza di Fozio e di quella di **L** da parte di Wachsmuth appare per diverse ragioni discutibile.[83] Lo studioso affronta la questione a due riprese. Una prima volta, egli prende spunto da una analisi del

[78] Di Lello-Finuoli, *Il «Florilegio Laurenziano»*, cit.
[79] Di Lello-Finuoli, *Il «Florilegio Laurenziano»*, cit., p. 156.
[80] Il testo di **L** è per la prima volta trascritto dalla Di Lello-Finuoli, *Il «Florilegio Laurenziano»*, cit., pp. 165-173, «nella sua struttura unitaria di *excerpta* sacri e profani in uno schema di lemmi e riscontri». Il titolo è ricavato dal πίναξ di **L** (Α ιδ΄) e da Phot. *Bibl.* p. 113a 33-34. In Dorandi, *«Et quod vides perisse …»*, cit., p. 22, invece di «l'analyse du chap. II 46», si legga «l'analyse du chap. II 31».
[81] Di Lello-Finuoli, *Il «Florilegio Laurenziano»*, cit., pp. 156-173: 157. Sulla sezione finale del capitolo ritorna anche Curnis, *«Plato Stobaeensis»*, cit., pp. 94-103.
[82] Di Lello-Finuoli, *Il «Florilegio Laurenziano»*, cit., pp. 158-159: 159.
[83] M. Curnis, *Lectiones Stobaenses*, «Sileno» 30, 2004, pp. 101-107, da cui provengono le citazioni che seguono.

problematico capitolo 2 di Stob. I (I, pp. 51, 18-52, 15) che non si legge né in **F P** né in **L**, ma la cui esistenza Wachsmuth presuppose e ricostruì sul fondamento della testimonianza di Fozio (p. 112a 32-34) e al quale pose come titolo Περὶ τῶν νομιζόντων μὴ εἶναι πρόνοιαν καὶ ἑπομένας ταύτῃ θείας ἐπὶ τῇ τοῦ παντὸς διοικήσει δυνάμεις. L'operazione di Wachsmuth «impeccabile su di un piano di economia filologica di impronta tutta postivista, si appoggia però ad alcuni presupposti che da ipotetici diventano, all'atto ecdotico, completamente metodologici» (pp. 101-102) e che presuppongono due assiomi. Il primo è che il codice utilizzato da Fozio come il modello di **L** conservavano entrambi il testo dello Stobeo nella sua interezza con una consistenza ben superiore a quella trasmessa dalla *recensio breviata* e che di conseguenza i due testimoni assurgessero non solo al rango di «strumento indispensabile a ricostruire l'ossatura e i contenuti del compendio stobeano» originario, ma anche che il «fantomatico epitomatore avrebbe proceduto tagliando naturalmente singole egloghe all'interno dei vari capitoli, e soprattutto interi capitoli con la loro *inscriptio*» (pp. 102-103).[84] Il secondo assioma consiste nella fiducia incontestata che Wachsmuth (a seguito di Elter) aveva nella possibilità di restituire in maniera meccanica le *inscriptiones* dei vari capitoli perduti nell'epitome basandosi sugli indici di Fozio «più che sul materiale offerto dalla scrittura dei codici». Per Curnis, questa ipotesi resta tutta da provare e anzi sembra, almeno in questo caso specifico, compromessa dal fatto che i vari indici conservati da Fozio e da **L** «offrono … tre diverse redazioni dello stesso titolo, evidentemente incentrato sulla πρόνοια divina nei confronti del cosmo». Ne consegue il cauto e opportuno invito da parte di Curnis a prestare attenzione alla «non totale affidabilità di indicazioni desunte dal pinacografo foziano sull'opera di Giovanni Stobeo (o meglio: della necessità di essere più cauti a ricostruire l'*edizione* delle *Eclogae* basandosi esclusivamente sulla griglia struttutale di Fozio)» (p. 105).

L'altro esempio considerato da Curnis è il finale del lungo cap. II 31, già studiato, nel suo insieme, dalla Di Lello-Finuoli e che egli indaga relativamente alle sole citazioni platoniche.[85]

Curnis ammette che, in questo caso, all'origine di **L** si possa presupporre una pluralità di testi sia sacri sia profani e che non tutti gli estratti platonici in esso presenti risalgano necessariamente al modello stobeano. Alcuni di questi passi potrebbero derivare infatti da altre raccolte antologiche o da una letteratura gnomologica differente. L'analisi dell'insieme delle citazioni platoniche porta Curnis a escludere che la redazione di questa sezione risponda a un preciso criterio di una loro classifi-

[84] Utilizzando la formula «fantomatico epitomatore», Curnis, *Lectiones Stobaenses*, cit., p. 102 n. 62, si allinea all'ipotesi (che personalmente non condivido) di M. Giusta, *I dossografi di etica*, Torino 1964, I, p. 40, che una parte almeno della riduzione del materiale che leggiamo attualmente in Stob. I-II fosse già stata effettuata in una fase anteriore alla sua raccolta (Giusta si riferisce in particolare agli estratti di Didimo in Stob. II. Sui quali vd. *infra* § 6). La questione del *modus operandi* dell'*excerptor* dovrebbe essere riesaminata nell'orma di quanto qui osserva Curnis pur nella consapevolezza che spesso è ben difficile, se non impossibile, giungere a conclusioni univoche.

[85] Curnis, *«Plato Stobaeensis»*, cit., pp. 94-103, da cui le citazioni che seguono.

cazione. Né si può stabilire se la presenza o l'assenza di didascalie a introduzione dei singoli estratti siano dovute «al redattore del *Florilegium Laurentianum*, oppure se esse fossero già presenti o assenti nei modelli utilizzati» (p. 98). Donde la critica a certi arbitri da parte di Wachsmuth nel ripristinare taluni lemmi senza tenere conto della colometria marginale di tutte le ecloghe peculiare di **L**. In conclusione, appare quindi «evidente l'etereogenità del materiale platonico raccolto in questa sezione» (p. 100) di **L** che porta a presupporre che sia «legittimo parlare di vera e propria "tecnica critica" dei florilegi operanti sul resto del testo platonico a loro disposizione, con lo scopo di produrre contenuti nuovi e sintetici» (p. 102). Curnis, attraverso una analisi strutturale precisa di I 31, 111a (II, p. 221, 1-16 con il lemma Πλάτωνος Νόμων ζ΄) ricostruisce infine questa tecnica in tre fasi di destrutturazione e successiva ricostruzione di quel materiale: 1. Selezione del testo di base, 2. Selezione dei testi secondari e 3. Ricomposizione delle selezioni.

Queste osservazioni, sebbene fondate sullo studio di due soli capitoli (I 2 e II 31) assai singolari nella tradizione stobeana, hanno il merito, come d'altronde la ricerca della Di Lello-Finuoli, di riproporre sotto un innovante angolo di lettura, la *vexata quaestio* dell'uso che un *futurus editor* dello Stobeo dovrà fare della testimonianza preziosa, ma per più aspetti infida e sdrucciolevole, sia del capitolo di Fozio e sia del contributo dello florilegio trasmesso da **L**.

4.3. Al di là del metodo di Wachsmuth e di Hense

Accanto a queste critiche di per sé fondate e incisive della Di Lello-Finuoli e di Curnis, è necessario considerare anche altri aspetti e elementi specifici del *Florilegium Laurentianum* non presi in conto dai due studiosi, una cui analisi sembra confortare *a contrario* l'ipotesi che **L** conservi in realtà tracce di materiale derivato dall'antologia dello Stobeo.

L'elemento più convincente a favore dell'ipotesi che il redattore di **L** avesse avuto accesso a un testimone della tradizione stobeana consiste in un significativo errore congiuntivo presente in corrispondenza della prima delle tre traslocazioni testuali dal II al IV libro dello Stobeo individuate da Wachsmuth. Lo studioso aveva proposto in maniera convincente di riportare in Stob. II 1 all'interno dell'ecloga 18 (pp. 6, 20 dopo ὄρεξις-14, 1) un luogo conservato oggi nei codici di Stob. IV 80, 1-14. Quello che è qui significativo è che il passo di Stob. II 1, 18 nel quale si deve reintrodurre la traslocazione testuale in Stob. IV 8 è tramandato sia dai manoscritti della *recensio brevis* (**F** f. 130^{r}, 1-2; **P** f. 177^{v}, 7-8) sia dal *Florilegium Laurentianus* (= **L** 169^{r}, 14-15) e che in entrambi i casi è palesemente corrotto.[86] L'errore comune trova la sua spiegazione nella supposizione che all'origine dei tre testimoni (**F P L**) c'era un modello unico che tramandava l'intero Stob. I-IV in quel punto già rovinato a séguito della traslocazione testuale rilevata da Wachsmuth.

Accanto a questo esempio, deve essere richiamata all'attenzione anche la presenza nel *Florilegium Laurentianum* come nella *recensio breviata*, di *excerpta* da opere della perduta letteratura greca conosciute esclusivamente grazie allo Stobeo e in

[86] Vedi *supra*, § 3.

particolare le *Lettere* e alcuni capitoli del Περὶ ψυχῆς del filosofo neoplatonico Giamblico di Calcide (ca. 250-300 d.C.).[87] Un elemento che già aveva portato a ragione a suggerire, almeno per le *Lettere*, che «la presenza di tale materiale … lega fortemente il *Florilegio Laurenziano* all'*Anthologion*, avvalorandone il ruolo di testimone … in casi come questo sarebbe arduo ipotizzare una derivazione extra-stobeana del materiale».[88]

Ai due casi si può aggiungere quello più complesso degli estratti dai *Placita* di Aezio alcuni dei quali, andati perduti nell'operazione di abbreviazione, sarebbero presenti nella tradizione di **L**.[89] Stando alla ricostruzione di Diels e di Wachsmuth, questi estratti supplementari formerebbero nuovi capitoli (p. es.: I 13, vol. I, pp. 137, 8-140, 9) di Stob. I-II o ne integrerebbero altri mutili (p. es.: I 38, vol. I, pp. 252, 13-253, 3). A sé vanno considerati quei casi in cui **L** restituisce invece passi noti anche attraverso **F A P** (p. es.: I 23, vol. I, pp. 200, 13-201, 20) assurgendo così al ruolo di ulteriore testimone indipendente utile per il restauro di singole sezioni della *recensio breviata*.[90]

Con Aezio, a differenza di Giamblico, la situazione è complicata dal fatto che i resti della sua opera sono trasmessi oltre che dallo Stobeo anche dai *Placita* dello pseudo-Plutarco (nella sua complessa tradizione) e dalla *Graecarum affectionum curatio* di Teodoreto di Cirro nonché in maniera meno estesa dal *De natura hominis* di Nemesio, dall'*Isagoge* di Achille, dai *Doxographica Pasquali*, dalla *Legatio pro christianis* di Atenagora e dalla *Irrisio* di Ermia.[91] A differenza da tutti questi autori, lo Stobeo cita comunque i *Placita* di Aezio in una forma che è peculiare a lui solo e della quale si deve pertanto tenere bene conto in una indagine volta a reperire materiale stobeano genuino in **L**.

Mansfeld e Runia hanno dimostrato che lo Stobeo attinse gli estratti dei *Placita* direttamente da Aezio senza intermediari, allo stesso modo dello pseudo-Plutarco (e della tradizione che da lui deriva) e di Teodoreto.[92] Lo Stobeo aveva altresì integrato la tradizione aeziana con materiale recuperato in Ario Didimo e con *Homerica*:

[87] Per le *Lettere*, vd. Taormina, Piccione (edd.), Giamblico, cit.; per il *De anima*, J. Finamore, J. M. Dillon (eds.), Iamblichus, *De Anima*, Leiden-Boston 2002, e L. I. Martone (ed.), Giamblico, *De anima. I frammenti, la dottrina*, Pisa 2014.

[88] Piccione, in Taormina, Piccione (edd.), Giamblico, cit., p. 39.

[89] Nella ricostruzione delle sezioni aeziane, Wachsmuth condivide i risultati di Diels, *Doxographi Graeci*, cit. Vd. Mansfeld, Runia, *«Aëtiana»*, I, pp. 203-204: «It is of vital importance to recognize that the critical edition of Stobaeus we have at our disposal *is not a witness to Aëtius indipendent of Diels' source hypothesis*» (p. 204). Il corsivo è nel testo.

[90] Una lista completa in Royse, *The Text of Stobaeus*, cit., pp. 162-163, che integra quella di Wachsmuth, *Ioannis Stobaei «Anthologii» libri duo priores*, I, p. XV. Mi soffermerò in seguito con maggiori dettagli su Stob. I 23.

[91] Per uno sguardo d'assieme, vd. Mansfeld, Runia, *«Aëtiana»* I e IV. Innovanti riflessioni su Teodoreto con risultati convincenti sono presentate da J. Mansfeld, *Theodoret of Cyrrhus's «Therapy of Greek Diseases» as a Source for the Aëtian «Placita»*, «The Studia Philonica Annual» 28, 2016, pp. 151-168; *Theodoret as a Source for the Aëtian «Placita»*, in Mansfeld, Runia, *«Aëtiana»*, IV, pp. 174-195.

[92] Mansfeld-Runia, *«Aëtiana»*, I, pp. 196-271.

> Stobaeus' method of dealing with his source is double-sided, perhaps even somewhat paradoxical. As an anthologist he takes great liberties with the text, often simplifying or adapting it in accordance with his aims and Platonizing biases. At the same time, when it suits him … he shows himself to be very thourough and even exhaustive in his appropriation of the original source. This latter aspect completely escaped Diels' notice. It will be of considerable significance when we attempt to make a full reconstruction of parts of Aëtius' work.[93]

Più nello specifico, quello su cui mi preme insistere sono i criteri che lo Stobeo applica al momento di redigere i capitoli della sua antologia che contengono in tutto o in parte materiale derivato dai *Placita*.[94] A differenza dello pseudo-Plutarco che compilò un compendio dei *Placita* di Aezio, lo Stobeo cita *verbatim* i passi che lo interessano, ma li riorganizza applicando il metodo della coalescenza che si tratti dei singoli lemmi di specifici capitoli aeziani o di materiale che gli deriva da altre fonti. È possibile distinguere chiaramente due differenti tecniche di coalescenza da lui impiegate nel combinare insieme materiale estratto da più capitoli di Aezio. La prima consiste nell'accorpare singoli capitoli o gruppi di *doxai* da capitoli separati che si riferiscono a un unico filosofo. I lemmi costituiti dalle *doxai* di quel filosofo sono organizzate nella forma di grappoli (*clusters*). D'abitudine lo Stobeo vi mantiene l'ordine dei lemmi del capitolo principale e aggiunge di volta in volta altre *doxai* ai *name-labels*. La seconda consiste invece nel connettere interi capitoli o gruppi di *doxai* senza modificarne la sequela interna.

Questa delicata operazione di riscrittura, gestita assai bene dallo Stobeo, rispecchia lo scopo che egli si era prefisso nella sua operazione di antologista e che consisteva non nel riprodurre un vecchio libro, ma nel crearne uno nuovo a partire dai dati a lui accessibili:

> Stobaeus must be above all understood in the light of his practice as an *anthologist*, which is best seen as a mixture of freedom and subservience. There is *subservience* because what he basically does is write out texts.[95]

Stando a questi risultati, qualora il medesimo metodo appaia applicato anche nei capitoli aeziani conosciuti grazie al solo *Florilegium Laurentianum* (**L**) e in quelli che **L** condivide con i testimoni della *recensio breviata* (**F A P**) ne consegue una probabile prova complementare di una loro derivazione da un manoscritto perduto dello Stobeo, seppure in qualche raro caso "contaminato" in **L**, non sappiamo né quando né da chi, con la tradizione dello pseudo-Plutarco.[96] Se così, i testi di

[93] Mansfeld-Runia *«Aëtiana»*, I, i cui risultati sono convenientemente riassunti nelle pp. 327-332 e nell'utile schema a p. 328. La citazione che segue è da p. 331. Vd. ora anche Mansfeld-Runia, *«Aëtiana»*, V, pp. 6-9, con importanti nuove considerazioni sui rapporti fra le tre fonti.

[94] Mansfeld-Runia, *«Aëtiana»*, I, pp. 213-238, in partic. pp. 218-244 che qui riassumo per sommi capi.

[95] Mansfeld-Runia, *«Aëtiana»*, I, p. 269. I corsivi sono nel testo.

[96] Vd. Diels, *Stobaios und Aëtius*, cit., pp. 349-350, che sviluppa una idea di Elter, pp. 73-74. Ma vd. le osservazioni di Mansfeld, Runia, *«Aëtiana»*, I, pp. 267-269; *«Aëtiana»*, V, p. 60. Hense, I, pp. XXXXVI-XXXXVIII, eccede nel postulare una contaminazione extrastobeana in **L** estendendola anche a Stob. III. Sarei tuttavia meno critico nei suoi confronti di quanto lo è Di Lello-Finuoli, *Il «Florilegio Laurenziano»*, cit., p. 143 n. 15.

Aezio trasmessi solo dal *Florilegium Laurentianum* possono essere considerati alla stessa stregua delle *Lettere* e del *De anima* di Giamblico.

Un caso concreto è rappresentato dal breve capitolo Stob. I 23 (I, pp. 200, 12-201, 20) tramandato sia dalla *recensio breviata* (**F A P**) sia da **L** con il titolo Περὶ τῆς οὐρανοῦ οὐσίας καὶ διαιρέσεως per il quale disponiamo della nuova edizione di Mansfeld e Runia. L'ecloga è composta dall'accorpamento di materiale aeziano derivato da due originari capitoli del II libro dei *Placita* aeziani, II 11 (Περὶ τοῦ οὐρανοῦ, τίς ἡ τούτου οὐσία = Stob. I 23, 1-2) e II 12 (Περὶ τῆς οὐρανοῦ οὐσίας καὶ διαιρέσεως = I 23, 3) ai quali segue un ulteriore testo che risale a Ario Didimo (I, p. 201, 3-7).[97] Se in Stob. I 23 non ci sono tracce di coalescenza del primo tipo, è da notare oltre alla riunione di due capitoli separati in Aezio anche l'aggiunta dell'estratto da Didimo, che lo Stobeo aveva già citato in una forma più ampia in I 22 (I 196, 5-16).[98]

Altri esempi potranno venire dallo studio dell'edizione dei restanti libri di Aezio curata da Mansfeld e Runia appena pubblicata, ma già questo caso dà una idea concreta e sufficiente.[99]

Tenuto conto di tali risultati e alla luce anche degli altri elementi tipici del *Florilegium Laurentianum* rispetto alla tradizione della *recensio breviata*, credo si possa, in conclusione, presumere che una parte almeno del materiale delle sezioni profane del florilegio di **L** era derivato da un esemplare di Stob. I-IV che conteneva i primi due libri nella loro integralità.[100]

5. Gli *Excerpta Elteriana*

Ulteriori tracce di una *recensio plenior* vennero segnalate da Elter in due codici fino allora inesplorati.

Lo studioso restituì alla fine di Stob. II 46 (dopo II, p. 264, 4), numerandole II 46, 23-24, due brevi sentenze contigue attribuite a Socrate (lemmi: Σωκράτους e τοῦ αὐτοῦ) trasmesse da **L** a conclusione del capitolo Περὶ ἀχαριστίας (f. 144^{v}, 6-7 = A ια΄).[101] I due testi erano già stati divulgati da Meineke,[102] ma l'origine stobeana era stata poi negata da Wachsmuth[103] in ragione della loro presenza anche nello pseudo-Massimo[104] dove sono attribuiti a Plutarco.

[97] Mansfeld, Runia, *«Aëtiana»*, II, 2, pp. 434-452.
[98] Iid., *ibid.*, p. 436 e n. 247. Vedi tuttavia *«Aëtiana»*, V, p. 886.
[99] Mansfeld-Runia, *«Aëtiana»*, V, giunto nelle mie mani troppo tardi perché potessi tenerne convenientemente conto.
[100] Questo può essere identificato col perduto testimone **Ψ**, sul quale vd. *infra*.
[101] A. Elter, *Gnomica homoeomata*, I, Bonnae 1900, col. 24; *Gnomica homoeomata*, II, Bonnae 1901, col. 90. Le sentenze trovano corrispondenza negli *Gnomica homoeomata* nr. 6 e nr. 145 quali ricostruiti da Elter. Ne accoglie i risultati Hense, III, pp. V-VI e XIII.
[102] Meineke, *Ioannis Stobaei «Florilegium»*, IV, p. 187, 25-30.
[103] Wachsmuth, *Studien*, pp. 90 e 183 (*ad* 103).
[104] Ps.-Max. 8.22/24 e 8.23/25 Ihm, nel capitolo Περὶ εὐεργεσίας καὶ χάριτος. Le medesime sentenze sono presenti anche in altre raccolte gnomologiche con differenti attribuzioni registrate

Elter segnalò inoltre la presenza di nuovo materiale per il quale gli sembrava lecito presumere una derivazione dallo Stobeo in una raccolta di trenta o trentadue massime trasmessa dal Vat. gr. 1144, f. 209^{v} (s. XIV/XV)[105] e (a cominciare dalla quarta) anche dal Voss. gr. Q 18, ff. 8^{r}-13^{r} (s. XV)[106] e ne pubblicò l'*editio princeps*.[107]

Elter insisteva sul fatto che le ultime cinque massime (26-30) si ritrovano identiche e con gli stessi lemmi in Stob. II 31 (rispettivamente 26 = Stob. II 31, 42; 27 = 31; 28 = 44; 29 = 45 e 30 = 54), un capitolo intitolato Περὶ ἀγωγῆς καὶ παιδείας che, si ricordi, manca nella *recensio breviata* e che Wachsmuth aveva ricostruito nella sua interezza sulla base del *Florilegium Laurentianum* (**L** ff. 145^{r}-153^{v}).[108] Poiché la successione delle ecloghe nei tre testimoni (con l'eccezione della 27) è la stessa e poiché le due massime socratiche (28-29) sono di nuovo registrate l'una di seguito all'altra, Elter postulò che anche i primi venticinque testi (1-25) derivassero dallo Stobeo e ne propose una sistemazione all'interno del II libro in considerazione dei loro contenuti. Nella sua ricostruzione, le massime 17-25 (περὶ φιλίας) sarebbero state estrapolate da II 32-39; il gruppo 6-14 discenderebbe da II 11, un capitolo intitolato ὅτι χρὴ σέβειν τὸ θεῖον; con la 10 è necessario tuttavia presupporre una nuova sezione del capitolo che avrebbe trattato πῶς χρὴ εὔχεσθαι θεῷ. Le massime 5-16 riporterebbero infine a II 40 (Περὶ ἔχθρας). Di conseguenza, resterebbe incerta soltanto la collocazione di 1-4.[109]

Hense approfondì i risulati di Elter alla luce dei progressi negli studi sulla tradizione gnomologica e della sua edizione di Stob. III-IV. Lo studioso ricondusse tutto quel materiale a sezioni oggi perdute del solo II libro dello Stobeo giustificando i due casi (3 e 16) che presentano palmari consonanze con Stob. III 1, 89 e III 20, 62 come esempi di massime citate espressamente dallo Stobeo due volte in due luoghi diversi.

Trattando questo tipo di materiale, è davvero difficile prendere una decisione

da Ihm (Hrsg.), Ps. Maximus Confessor, cit., p. 193, nonché, nella stessa sequenza, nella silloge del codice di Londra, Addit. 10072, f. 94^{v}, s. XV, edita da K. Krumbacher, *Kasia*, «Sitzungsberichte der Bayerischen Akademie der Wissenschaften. Philol.-hist. Kl.» 1897, pp. 305-370: 330, 20-21. Vd. Elter, *Gnomica homoeomata*, cit., II, col. 90.

[105] Una descrizione del codice in I. Pérez Martín, *El libro de actor. Una traducción byzantina del «Speculum doctrinale» di Beauvais (Vat. gr. 12 y 1144)*, «Revue des Études Byzantines» 55, 1997, pp. 86-89.

[106] Codice composito descritto da K. A. De Meyier, *Bibliotheca Universitatis Leidensis. Codices manuscripti*, VI, *Codices Vossiani Graeci et Miscellanei*, Leiden 1955, pp. 112-113. Elter venne a conoscenza del Vossiano solo in un secondo momento e ne presentò le principali acquisizioni in A. Elter, *Zu den neuen Bruckstücken des Stobäus (Nachtrag zu S. 130) und den Sprüchen des Euagrius*, «Rheinisches Museum» 47, 1892, pp. 629-630.

[107] A. Elter, *Neue Bruchstücke des Ioannes Stobaeus*, «Rheinisches Museum» 47, 1892, pp. 130-137. L'edizione di Elter (pp. 130-134) venne riproposta sul fondamento di quei due manoscritti e qua e là migliorata da Hense, III, pp. VI-XII, che sintetizzò di seguito (pp. XII-XV) gli argomenti del predecessore.

[108] Vedi *supra*.

[109] Sulle quali vedi comunque le considerazioni di Hense, I, pp. XIII-XIV.

univoca e lo stesso Elter, pur essendosi mostrato convinto di una derivazione di quegli estratti dallo Stobeo, alla fine aveva suggerito una forma di prudenza:[110]

> Sollte es aber trotz alledem kein echter Stobaeus sein – nun, so könnte es nur der Reste eines der vorstobaeischen Gnomologien sei, aus denen Stobaeus sein Werke compilierte.

Conclusione che non convinse comunque Hense:[111]

> quod autem coniecit Elter fieri posse ut in sylloge, quam ille Stobaeo et maximam partem secundo eius libro adsignavit, potius cum gnomologiorum Stobaeo antiquiorum reliquiis nobis res sit quam cun Stobaeo demum, id vide ne cautius ille quam rectius suspicatus sit.

Per quanto mi riguarda, preferisco la cautela di Elter piuttosto che la spigliatezza di Hense, in sé lecita, ma più intuita che dimostrata, e questo soprattutto in ragione delle specificità dell'insieme della letteratura gnomologica.

6. Due scoli a Luciano e la dossografia stoica attribuita a Ario Didimo

Le lunghe citazioni di tre compendi dossografici delle dottrine etiche dei Platonici, degli Stoici e dei Peripatetici che lo Stobeo riporta nel II libro della sua opera (rispettivamente II 7, 1-4, pp. 37, 15-57, 12 [Platonici]; II 7, 5-12, pp. 57, 13-116, 18 [Stoici] e II 7, 13-26, pp. 116, 19-152, 25 [Peripatetici])[112] rientrano nella categoria di quei testi che, come le *Lettere* e il *De anima* di Giamblico, sono conosciuti, in questa forma e estensione, esclusivamente attraverso l'antologia stobeana, dove sono trascritte (almeno nello stato attuale del testo) senza il nome dell'autore.

Wachsmuth, riprendendo una ipotesi di Meineke, suggerì che tutti e tre gli estratti derivassero dalla Ἐπιτομή di quel Didimo dalla quale lo Stobeo IV 39, 28 (III, pp. 918, 15-919, 6 Hense) riproduce un breve estratto sulla εὐδαιμονία introdotto dal lemma ἐκ τῆς Διδύμου Ἐπιτομῆς e propose di identificare il loro autore con Ario Didimo, filosofo di corte dell'imperatore Augusto.[113] La questione della paternità dei tre compendi non è così semplice e non può essere qui discussa nemmeno nelle grandi linee.[114] Quello che appare oggi sicuro è che la "Dossografia A"

[110] Elter, *Neue Bruchstücke*, cit., p. 137.

[111] Hense, *Ioannis Stobaei «Anthologii» libri duo posteriores*, III, p. XV.

[112] Con Hahm designo le tre sezioni rispettivamente "Dossografia A" (Platonici), "Dossografia B" (Stoici) e "Dossografia C" (Peripatetici).

[113] Wachsmuth, *Ioannis Stobaei «Anthologii» libri duo priores*, II, p. 37 nell'apparato a r. 16 richiamandosi a A. Meineke, *Miszellen I. Zu Stobaeus*, «Berliner Zeitschrift für das Gymnasialwesen» 13, 1859, pp. 563-565. La Ἐπιτομή è da identificare con il Περὶ αἱρέσεων citato da Stob. II, I 17, p. 6, 13 Διδύμου ἐκ τοῦ Περὶ αἱρέσεων. Vd. K. Algra, *Arius Didymus as a Doxographer of Stoicism: Some Observations*, in Mansfeld, Runia, *«Aëtiana»*, IV, pp. 64-70.

[114] Per una discussione dell'insieme dei problemi, è sufficiente rimandare a T. Göransson, *Albinus, Alcinous, Arius Didymus*, Göteborg 1995, pp. 182-226 (che nega l'identificazione di Didimo con il filosofo Ario: pp. 211-218) e ai successivi interventi di Mansfeld, Runia, *«Aëtiana»*, I, pp. 238-266; J.-B. Gourinat, *Aëtius et Arius Didyme sources de Stobée*, in Reydams-Schils, pp.

va distinta dalle due successive e che, in questo caso almeno, il suo autore è destinato a restare anonimo una volta che l'attribuzione a Eudoro di Alessandria è stata rigettata con argomenti convincenti.[115]

Un aiuto alla *constitutio textus* di un paio di pagine del compendio di etica stoica ("Dossografia B"), trasmesso in uno stato testuale pessimo e talora disperato nonostante l'impegno degli studiosi e di Wachsmuth in particolare,[116] potrebbe venire da due *scholia* **Vϕ** a Luciano, qualora si potesse provare che questi derivano parte del materiale da un codice stobeano meno corrotto del capostipite della *recensio breviata* (**ω**).[117]

Il più interessante fra i due è lo *Sch.* A che mostra forti somiglianze con il testo dello Stobeo II 7, pp. 69, 17-83, 7. Meineke lo utilizzò per emendare alcuni punti corrotti di quel luogo;[118] Wachsmuth si mostrò invece molto più critico presupponendo che lo scolio avesse subito troppe manipolazioni da parte di un bizantino affatto ignaro della filosofia stoica per risultare di una qualche utilità concreta nel restauro del dettato stobeano se non in II 79, 10-11 dove la lezione dello scolio è confortata dal parallelo di Diogene Laerzio VII 104.[119] Un giudizio più positivo sul suo valore ha espresso Hahm,[120] pur nella consapevolezza che lo scoliaste taglia circa la metà del testo stobeano e che ne parafrasa il resto per trasformare quell'estratto in una annotazione a Luciano. Nonostante queste manipolazioni, ci sarebbero tuttavia elementi che sembrano rispecchiare lo stato testuale del modello e che quindi meritano grande attenzione; fra questi, le aggiunte in particolare di *exempla* che Hahm non esista a considerare genuine sul fondamento di un confronto anche con passi paralleli di Diogene Laerzio e di Sesto Empirico. Lo studioso insiste sulla

146-200; D. E. Hahm, *The Quest of an Author*, in W. W. Fortenbaugh (ed.), *Arius Didymus on Peripatetic Ethics, Household Management, and Politics*, Text, Translation, and Discussion, New York-London 2017, pp. 69-74, e Algra, *Arius Didymus*, cit., pp. 58-78 (favorevole all'identità fra i due autori).

[115] M. Bonazzi, *Il Platonismo nel secondo libro dell'«Anthologion» di Stobeo: il problema di Eudoro*, in Reydams-Schils, pp. 441-456.

[116] Con proposte non sempre convincenti. Così, per esempio, per quanto riguarda la trasposizione della larga pericope testuale che corrisponde a II pp. 59, 4-68, 24 operata da Wachsmuth, a séguito di un suggerimento di L. Spengel, rec. di Gaisford, *Ioannis Stobaei «Eclogae»*, «Gelehrte Anzeigen hrsg. von Mitgliedern der k. Bayer. Akademie der Wissenschaften» 30-33, 1850, col. 263. Vedi le opportune critiche di Algra, *Arius Didymus*, cit., pp. 85-88.

[117] *Schol.* in *Bis acc.* 22, pp. 140, 15-144, 23 Rabe (= *Sch.* A) e *Schol.* in *Vit. Auct.* 21, pp. 127, 10-128, 17 Rabe (= *Sch.* B). I due scoli sono tramandati nel Vat. gr. 89, XIII s. (= **V**) e nella sezione recenziore del Laur. Conv. soppr. 77, XIV s. (= **ϕ**). Le sigle sono quelle di H. Rabe (ed.), *Scholia in Lucianum*, Lipsiae 1906, pp. IV-V. La migliore presentazione, anche se talora non convincente, è quella di D. E. Hahm, *The Ethical Doxography of Arius Didymus*, in *ANRW*, II, 36, 4, Berlin-New York 1990, pp. 2947-2974.

[118] Meineke, *Ioannis Stobaei «Eclogarum physicarum et ethicarum» libri duo*, II, p. CLXIII.

[119] Wachsmuth, *Ioannis Stobaei «Anthologii» libri duo priores*, II, pp. XXII-XXIV (seguito da Rabe [ed.], *Scholia in Lucianum*, cit., p. 140, appar. *ad* l. 15) dà questo tranciante giudizio (p. XXII): «sed haec additamenta si quis paullo accuratius examinaverit, verba et commenta magistelli Byzantini agnoscet qui plerumque ne sententiam quidem Stoicorum adsecutus sit».

[120] Hahm, *The Ethical Doxography of Arius Didymus*, cit., pp. 2949-2964.

riscrittura, all'inizio dello scolio (pp. 140, 15-141, 5 Rabe), della presentazione della dottrina stoica relativa ai tre significati del termine ἀγαθόν completata da una serie di esempi che mancano nei manoscritti della *recensio breviata* dello Stobeo.[121]

Più complesso è il caso dello *Sch.* B, che si presenta sotto forma di una breve dossografia stoica (φασιν οἱ ἀπὸ τῆς Στοᾶς).[122] Innanzitutto, Hahm fa notare che la parte centrale dello scolio (p. 127, 18-28 Rabe) contiene la stessa divisione degli indifferenti (ἀδιάφορα) in προηγμένα e ἀποπροηγμένα dello *Sch.* A (p. 143, 3-30). Poiché tuttavia il testo relativo agli ἀποπροηγμένα è qui parafrasato in maniera diversa da quello dello *Sch.* A e si presenta in una forma più vicina a quella dei manoscritti stobeani, è da rigettare una filiazione dei due scoli l'uno dall'altro. Più intrigante gli appare comunque il fatto che la prima parte dello *Sch.* B (p. 127, 10-18) è una citazione, integrata con sue aggiunte specifiche negli esempi, dell'inizio *Manuale* di Epitteto (1, 1) di cui non troviamo traccia alcuna nella tradizione stobeana.[123] Hahm esclude che questa riscrittura del luogo di Epitteto sia dovuta allo scoliaste e preferisce pensare che sia Epitteto sia lo scoliaste risalivano a una terza fonte perduta. Dal che egli giunge alla conclusione che il secondo scolio a Luciano è «a relatively accurate record of a lost Stoic text which Epictetus also adbriged and adapted to his own philosophical objectives».[124] L'ulteriore e più sostanziale conseguenza che Hahm trae dalla sua ipotesi è che quella realtà testuale corrispondeva all'originale dello Stobeo prima che questo subisse durante le fasi della epitomazione perdite irreparabili non solo di una parola o di una frase qua e là, ma anche di «entire paragraphs including some philosophically important material».[125]

Il ragionamento di Hahm è in entrambi i casi ben condotto e i suoi argomenti appaiono coerenti; mancano tuttavia – né poteva essere altrimenti – prove concrete per dimostrare che gli scoli trasmettono materiale genuino derivato nella sua totalità da una *recensio plenior* dello Stobeo. Quello su cui vorrei insistere è che nei due casi gli interventi coinvolgono sempre le serie degli *exempla* e per di più in sezioni dalla struttura prettamene diairetica, ossia aperta in quanto tale a aggiunte, tagli e manipolazioni di questo genere che avrebbero potuto verificarsi in un qualsiasi momento della trasmissione e a opera di chiunque avesse una conoscenza accettabile della filosofia stoica. L'alternativa dell'esistenza di una fonte comune (qualunque essa sia) alla quale avrebbero attinto, in momenti distinti e imprecisabili, sia l'antologista sia lo scoliaste non può dunque essere dismessa, anzi a mio parere resta la più verisimile.[126]

[121] Hahm, *ibid.*, pp. 2955-2963. I risultati sono sintetizzati nello schema a p. 2963.
[122] Hahm, *ibid.*, pp. 2964-2974.
[123] Hahm, *ibid.*, pp. 2965-2966 n. 65.
[124] Hahm, *ibid.*, pp. 2965-2967: 2967.
[125] Hahm, *ibid.*, pp. 2967-2974: 2974.
[126] Il modello avrebbe potuto essere la Ἐπιτομή di Ario Didimo o una sua redazione posteriore contaminata con materiale allotrio, come per esempio il passo recuperato in Epitteto, e ulteriormente manipolato. Per quanto riguarda Epitteto, il cui *Manuale* lo Stobeo cita a più riprese talora in una redazione che si allontana dai codici medievali dell'operetta (vd. G. Boter [ed.], Epictetus, *«Encheiridion»*, Berolini et Novi Eboraci 2007, pp. XIII-XIV e nell'*Index auctorum*, *s.v.*

7. Per una ricostruzione della più antica trasmissione di Stob. I-II

I risultati fin qui raggiunti consentono di ripercorrere alcune tappe della trasmissione più antica della antologia dello Stobeo e, nello specifico, di gettare uno sguardo al di là dello stato testuale di Stob. I-II quale trasmesso dall'archetipo della *recensio breviata* (**ω**).

Una prima acquisizione è che Fozio ebbe a disposizione un codice in due volumi con l'insieme di Stob. I-IV e che in questo testimone Stob. I-II erano in una forma non epitomata. Lo prova l'indice sommario dei capitoli che il Patriarca riproduce, che questo sia stato redatto da lui o da un *pinacographus* al suo servizio oppure già presente nel proprio modello, forse pensato e organizzato dallo stesso Stobeo (§ 2). Appare altresì verisimile che le tre traslocazioni testuali da Stob. II a Stob. IV si produssero in un manoscritto integro di Stob. I-IV nel quale cioè i primi due libri non erano abbreviati (§ 3). Anche il redattore anonimo del *Florilegium Laurentianum*, a quanto è lecito dedurre da uno studio delle caratteristiche specifiche ai resti di questa enorme raccolta quali conservati in **L**, è probabile avesse avuto accesso per la redazione delle sezioni profane a un manoscritto completo di Stob. I-IV, nel quale a sua volta i libri I-II erano ancora completi, ma già guastati dalla traslocazione della prima almeno delle tre pericopi testuale di cui sopra. Impossibile determinare quando gli estratti stobeani fossero stati riuniti insieme a quelli di Eliano e se dal suo redattore o già in una fase precedente (§ 4). Più scettico sarei invece nel considerare come derivati da una *recensio plenior* dello Stobeo gli *excerpta Elteriana* nonostante il tentativo esperito da Hense (§ 5). Lo stesso discorso vale infine per i due scoli a Luciano, pur nel rispetto delle acute argomentazioni di Hahm. Il parere di Wachsmuth che considera tralaticie le aggiunte proprie a quei due testi rispetto a **ω** resta, per me, il più rispettoso della realtà fattuale (§ 6).

Dal tutto consegue che nel tentativo di ricostruire alcune delle fasi della trasmissione più antica dell'antologia dello Stobeo e, nello specifico, di Stob. I-II possono essere prese in considerazione *mutatis mutandis*, nell'orma di Wachsmuth, solo le testimonianze di Fozio, certe porzioni di **L** e le tre traslocazioni testuali da Stob. II a Stob. IV. Con ciò, come vedremo subito, la mia interpretazione si distacca in più punti da quella di Wachsmuth non solo nel tracciare i rapporti fra i testimoni nella parte alta della tradizione, ma anche nel progettare una edizione di quei libri che pur prendendo in considerazione il medesimo materiale (o larga parte di questo) assumerà una forma e una organizzazione assai diverse.

7.1. L'ipotesi di Wachsmuth

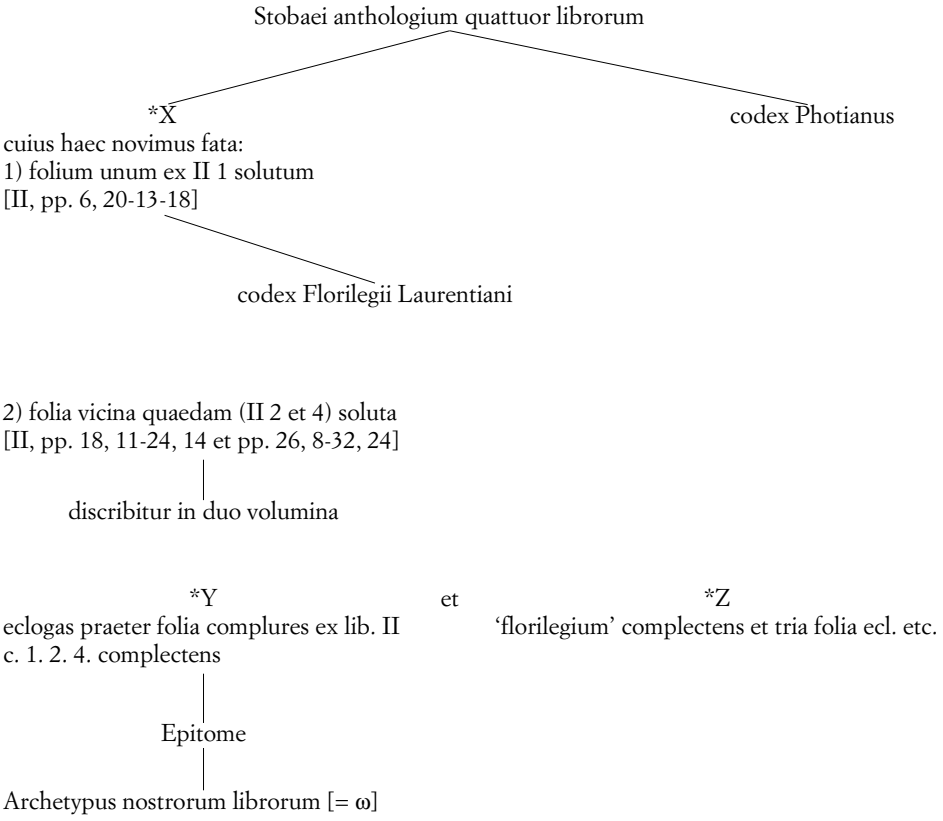
Wachsmuth[127] suppose che all'origine di tutta la tradizione dello Stobeo fosse un unico enorme codice che tramandava insieme i quattro libri della sua antologia. Da questo esemplare al quale Wachsmuth dette il nome di *Stobaei anthologium quattuor librorum*, sarebbero derivati due apografi entrambi perduti e differenti nella

Stob., p. 59), si deve anche prendere in considerazione la larghissima diffusione di cui godette nella cultura dell'antichità e bizantina sia profana sia cristiana.

[127] Wachsmuth, *Studien*, pp. 66-71, con un primo tentativo di "stemma", che riproduco sempli-

loro struttura: ***X** anch'esso in un solo volume e il *codex Photianus* in due volumi. Quest'ultimo restò senza discendenza. Su ***X** dopo che si era prodotta la traslocazione testuale della prima pericope da Stob. II a Stob. IV, venne esemplato il *codex florilegii Laurentiani*. In un secondo momento, sempre nel medesimo ***X**, ebbero luogo le due ulteriori trasposizioni da Stob. II a Stob. IV. Dopodiché, ***X** dette vita, a sua volta, a due manoscritti ognuno dei quali conteneva due libri: ***Y** con Stob. I-II (privo dei passi traslocati) e ***Z** con Stob. III-IV (ivi comprese le tre traslocazioni prodottesi in ***X**). Da ***Y**, successivamente epitomato, nacque il capostipite dell'intera tradizione di Stob. I-II. Da ***Z** discesero invece i testimoni di Stob. III-IV.

Così Wachsmuth rappresenta la sua ricostruzione:



ficato e con pochi aggiornamenti tra parentesi quadre (che rimpiazzano per lo più i rimandi testuali all'edizione di Wachsmuth invece che a quella di Meineke) limitandomi alla parte alta, cioè fino al modello della *recensio breviata* (**ω**). Le sigle sono quelle impiegate da Wachsmuth. Su alcuni elementi di questa ricostruzione, vedi già *supra* § 3.

Nell'insieme e a parte qualche dettaglio, la ricostruzione di Wachsmuth resta valida e ha trovato ulteriori conferme nelle mie ricerche. Là dove suggerirei tuttavia piccole modifiche è a proposito della genesi e dalla cronologia delle traslocazioni testuali nonché della posizione del *Florilegium Laurentianum*. In primo luogo, niente prova che sia necessario presupporre due fasi distinte per le tre traslocazioni testuali, che potrebbero essersi prodotte più o meno contemporaneamente, se non il fatto che in **L** c'è traccia solo della prima di esse. In secondo luogo, riterrei che tra **L** e il suo modello per gli estratti dallo Stobeo sia necessario ammettere l'esistenza di un testimone intermedio (che indicherei con la sigla **λ**) dove il materiale sacro e profano venne per la prima volta riunito; a meno che **λ** non corrisponda a quello che Wachsmuth chiama *codex florilegii Laurentiani*. Infine, resta ambiguo che cosa Wachsmuth intenda con *Stobaei anthologium quattuor librorum*, modello di ***X** e del *codex Photianus*: si tratta dell'esemplare definitivo messo in circolazione dallo Stobeo o di quello di un esemplare successivo, per quanto possibile fedele al modello originario?

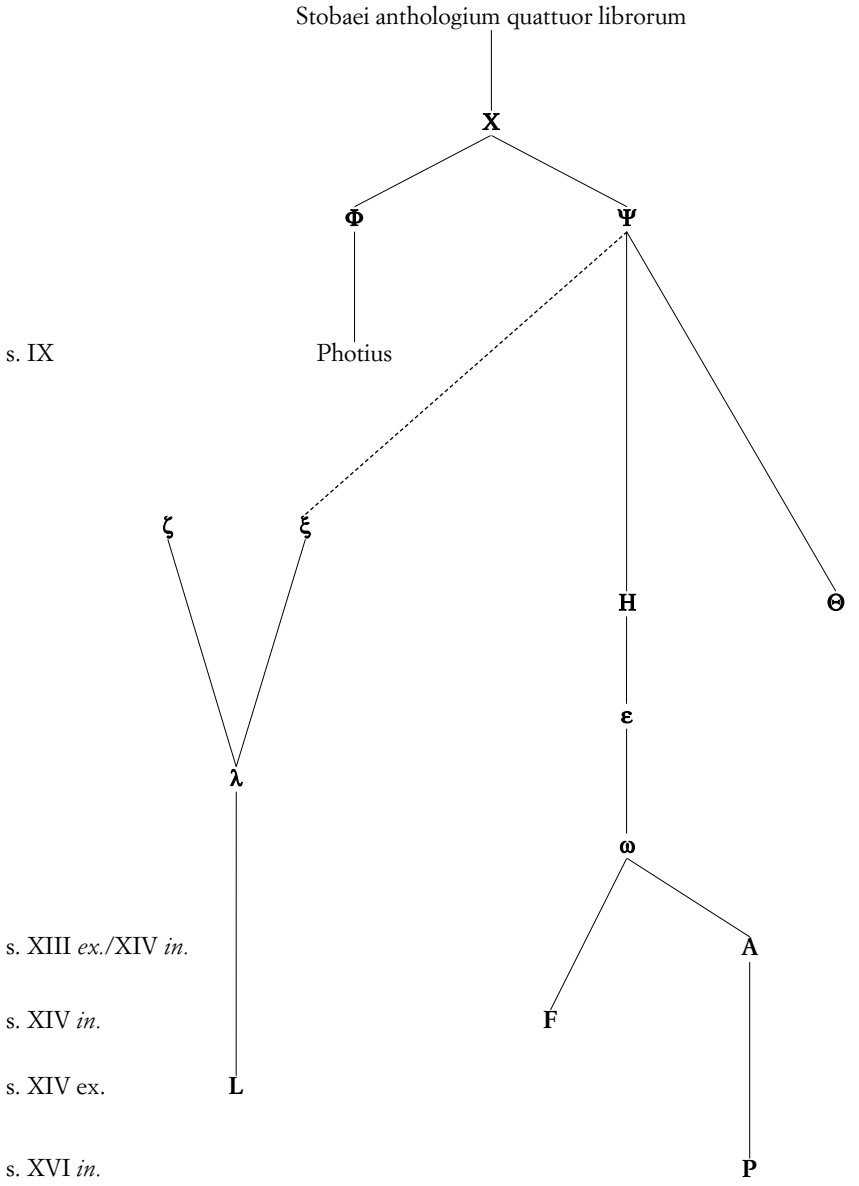
7.2. Oltre Wachsmuth

Alla luce anche di queste osservazioni e applicando criteri grafici più moderni, così proporrei di raffigurare, con la dovuta cautela, la parte alta della trasmissione di Stob. I-IV, restringendo poi, nella parte bassa, la discendenza dei testimoni soltanto a Stob. I-II.[128] Faccio precedere un *conspectus siglorum* che renderà più accessibile la lettura dello schema.[129]

Conspectus siglorum

H fons codicum Stob. I-II
Θ fons codicum Stob. III-IV
Φ codex Photianus, hyparchetypus prior (Stob. I-IV)
X archetypus (Stob. I-IV)
Ψ hyparchetypus alter (Stob. I-IV)
ε epitome Stob. I-II
ζ fons auctorum sacrorum Florilegii Laurentiani
λ fons codicis **L** (Stob. I-IV)
ξ fons auctorum prophanorum Florilegii Laurentiani
ω fons communis codicum recensionis breviatae quae dicitur (Stob. I-II)
A Ambrosianus A 183 sup. (s. XIII ex.-XIV in.)
F Neapolitanus III D 15 (s. XIV in.)
L Laurentianus 8, 22 (s. XIV)
P Parisinus gr. 2129 (s. XVI in.)

[128] A risultati simili, ma non identici, giungono Mansfeld, Runia, *«Aëtiana»*, I, p. 200.
[129] Per i codici **A F P**, vd. Dorandi, *La «recensio breviata»*, dove è tracciato anche uno stemma complessivo, preceduto da quelli parziali di singoli gruppi di codici della medesima *recensio* (pp. 288, 293 e 300). Per **L**, *supra* § 4.



Il tutto può essere così interpretato. **X**, un codice in un solo volume, esemplato non sappiamo né quando né attraverso quali e quanti modelli sull'edizione curata dallo Stobeo, e archetipo di tutta la tradizione di Stob. I-IV, dette vita a due subarchetipi **Φ** (in due volumi, stando alla testimonianza di Fozio che l'utilizza) e **Ψ** (in un solo volume). Il primo subarchetipo rimase senza discendenza. Il secondo è da considerare invece come capostipite dell'intera tradizione di Stob. I-IV. È verisimile che **Ψ** desse vita, da un lato, a un esemplare dell'antologia stobeana in due volumi: **H**

(Stob. I-II) e **Θ** (Stob. III-IV).[130] Dall'altro lato, da **Ψ** attinse anche **ξ** (fonte di **λ** per gli *excerpta profana*); **ξ** e **ζ** (fonte del medesimo **λ** per gli *excerpta sacra*) dettero poi vita al modello (**λ**) dal quale si formò il *Florilegium Laurentianum* conosciuto parzialmente grazie a **L**. Proseguendo d'ora innanzi l'indagine limitatamente alla trasmissione di Stob. I-II, si deduce che su **H** fu preparata la *recensio breviata* (**ε**) che a sua volta si rispecchia in **ω**, modello di tutti i successivi codici di questa recensione.[131]

Chi infine ammetta che gli *excerpta Elteriana* e i due *scholia* a Luciano tramandino materiale recuperato in Stob. I-II prima dell'epitomazione, può collocare la loro formazione in un momento imprecisato da **X**, da **Ψ** o **H**.

8. Verso una nuova edizione di Stob. I-II

Una volta recuperato il poco che resta di una *recensio plenior* di Stob. I-II, ossia della redazione nella quale quei due libri erano integri e che dovrebbe corrispondere a **Ψ**, modello della *recensio breviata* (**ε**) attraverso **H**, integrato con la testimonianza di **Φ**, la domanda alla quale dobbiamo cercare di dare una risposta è la seguente: che uso un *futurus editor* di Stob. I-II può fare in concreto di quanto resta della *recensio plenior* per stabilire il testo e ricostruire la struttura di quei due libri? Il che significa chiedersi, in altre parole, se il metodo applicato da Wachsmuth e che consiste nell'integrare direttamente lo stato testuale della *recensio breviata* con i dati della *plenior* sia lecito o almeno giustificato.

Se i risultati che ho fin qui presentato corroborano quelli di Wachsmuth in particolare nel privilegiare il contributo di Fozio e del *Florilegium Laurentianum* come portatori di tracce di probabili frammenti di una *recensio plenior*, i criteri ecdotici che intendo seguire talvolta vanno in direzione opporta a quelli applicati dallo studioso (e, al suo seguito, da Hense).

Nello specifico, e limitandomi solo a Stob. I-II, è mia intenzione separare nettamente i due stati testuali pubblicando, da un lato, la *recensio breviata* (quale si riesce a ricostruire in **ω** o eventualmente in **ε**) e, dall'altro, quanto resta della *recensio plenior* a partire per quest'ultima dal contributo di Fozio, dal *Florilegium Laurentianum* e dalle tre porzioni di testo slittate dal II al IV libro. Per quanto riguarda la *constitutio textus* della *recensio breviata*, essa si fonderà globalmente sui tre manoscritti **F P** e **A** (quando conservato), ai quali si affiancherà **L** in quei capitoli che questo esemplare ha in comune con i precedenti e **Φ** (quale conosciuto attraverso Fozio) per il restauro di qualche lemma corrotto nella tradizione "diretta" o in **L**. Rinuncerò invece sia a reintegrare, nella falsariga di Wachsmuth, direttamente nel tessuto della *recensio breviata* interi capitoli recuperati in **L** e sequele di titoli di capitoli a partire da **Φ** (e talora anche da **L**) perché, pur non negando che questo materiale sia sicuramente stobeano e risalga a una *recensio plenior* di Stob. I-II, si deve

[130] Ho brevemente accennato a questo ramo tradizionale *supra*, § 4.
[131] Vd. Dorandi, *La «recensio breviata»*.

evitare di contaminare quei due stati testuali.[132] Tutte le porzioni di **L** per le quali una origine stobeana è, se non provata, almeno probabile o verosimile, e insieme le pericopi delle tre traslocazioni testuali nonché la testimonianza di Fozio saranno pubblicate a parte rispetto all'edizione della *recensio breviata* come reliquie di uno stato testuale più integro (*recensio plenior*) del precedente. In una forma di appendice, potranno trovare posto, per completezza, anche gli *excerpta Elteriana* e i due *Scholia* a Luciano nonostante i dubbi sostanziali sulla loro reale origine stobeana. In questo modo, disporremo di una presentazione oggettiva e chiara di tutto quello che resta di Stob. I-II.

Come titolo della prima parte suggerisco: *Ioannis Stobaei Anthologii libri duo priores. Recensio breviata*. Per quello della seconda: *Ioannis Stobaei Anthologii libri duo priores. Recensionis plenioris reliquiae*.

L'applicazione di questi criteri che richiamano, per certi aspetti, scelte operate in passato da Gaisford e Meineke non può né deve essere considerata come un passo indietro rispetto a Wachsmuth perché a differenza dei due più antichi editori entrambe le *recensiones* sono, nella mia lettura, portatrici di genuino materiale recuperato in momenti e con fini e esigenze diverse in Stob. I-II. Se propongo di tenere distinta la *recensio breviata* dalla *plenior* è perché, nella mia interpretazione, esse rappresentano due stati del testo di quei libri che ritengo non sia consentito unificare per evitare di creare un insoddisfacente prodotto ibrido che non è mai esistito come tale. L'operazione di epitomazione e l'innegabile fluidità che caratterizza tutte le tradizioni gnomologiche o antologiche, sottoposte a continui tagli, aggiunte e rimaneggiamenti di ogni sorta, talora evidenti, ma molto più spesso subdoli e sotteranei, provano l'arbitrarietà del tentativo, di per sé coerente e ben esperito, di Wachsmuth e nello stesso tempo provano la nostra impotenza a ammettere e a gestire oggi soluzioni di questo genere che poterono, a una certa epoca e in certi ambienti, apparire allettanti e perfino lecite.

9. *Constitutio textus* e criteri di edizione di Stob. I-II

Per la *constitutio textus* della *recensio breviata* dei libri I-II sono prioritari, come aveva provato Wachsmuth, i due codici **F P**. In una ampia porzione di Stob. I, **P** cederà ovviamente il posto al suo modello indiretto **A** (ignoto a Wachsmuth e da me per la prima volta rivalutato). Ai codici **F A P**, si aggiungerà poi **L** in quei capitoli che ha con loro in comune. Tutti i *recentiores* di cui ho conoscenza si confermano essere copie dirette o indirette di **F** o **P**. Questa solo apparente semplicità della trasmissione non facilita certo l'opera dell'editore in ragione del fatto che all'origine di tutti i testimoni della *recensio breviata* c'era un solo e medesimo modello assai corrotto e malconcio (**ω**). Il che significa che, in pratica, è come se lavorassimo su un *codex unicus*, con tutti i problemi e i rischi e pericoli che una tale situazione presenta.[133]

[132] Per non disorientare il lettore, tutti gli interventi editoriali di Wachsmuth saranno ovviamente registrati nell'apparato critico e in parallelo in tavole di concordanze.
[133] Dorandi, *La «recensio breviata»*.

Quanto alle testimonianze derivate dalla *recensio plenior*, per gli *excerpta* dei quali **L** è testimone, sarà opportuno procedere a una loro nuova e completa collazione e a una edizione integrale tenendo altresì conto del materiale sacro che accompagna gli *excerpta profana*. Nel caso delle tre traslocazioni testuali, che si reintegrino nella *recensio plenior* o (meno bene a mio parere) in quella *breviata*, si utilizzeranno i codici di Stob. III-IV.[134] Infine, per Fozio, gli *excerpta Elteriana* e gli *scholia* a Luciano si ricorrerà alle edizioni di riferimento, verificando, là dove, e se, necessario, i testimoni manoscritti.

9.1. Criteri di edizione

Vengo ai criteri di edizione che intendo applicare e che non si allontanano nel loro insieme da quelli che ho messi in pratica nell'edizione delle *Vite dei filosofi* di Diogene Laerzio.[135]

Per cominciare, una premessa è necessaria. Nel momento in cui lo Stobeo riunì e dette forma ai quattro libri della sua monumentale antologia, aveva davanti a sé i risultati dell'enorme impegno di letture e di "schedatura" che egli aveva condotto in precedenza su innumerevoli fonti. Non conosciamo nei dettagli il metodo di lavoro che lo Stobeo praticò in queste fasi preliminari, ma è verisimile che per alcuni aspetti almeno non fosse troppo lontano da quello praticato da altri autori dell'antichità per i quali siamo meglio informati: Filodemo di Gadara, Plinio il Vecchio, Aulo Gellio, Macrobio.[136] Se è probabile che lo Stobeo avesse letto lui stesso direttamente una buona parte delle fonti, non possiamo escludere *a priori* che altro materiale, forse anche abbondante, gli provenisse da altre antologie di taglia variabile e arrangiate anche con criteri e fini diversi, che egli avrebbe ricopiato per intero o in parte senza riportarsi in questi casi alle opere originali.

A monte di tutte le fonti consultate e "schedate", è necessario presupporre una o più "edizioni" di quei singoli autori conservate in una o più biblioteche, che fossero pubbliche o private, di una città del bacino mediterraneo che non riusciamo a identificare. È ovvio che lo Stobeo ebbe talora accesso a edizioni dotte, frutto dell'attività di un filologo dell'antichità, talaltra a edizioni di livello meno accurato e di qualità testuale inferiore che trasmettevano stati testuali distinti di un opera specifica; né possiamo *a priori* nemmeno escludere che egli avesse avuto qualche volta a disposizione non una sola, ma più copie o "edizioni" di un singolo libro o di un'opera intera. Lo spettro delle possibilità è davvero vasto e imprevedibile e richiede

[134] Vedi *supra* § 4.

[135] Cfr. Dorandi, *«Et quod vides perisse…»*, cit., pp. 25-34. Per Diogene Laerzio, T. Dorandi (ed.), *Diogenes Laertius. «Lives of Eminent Philosophers»*, Cambridge 2013, pp. 45-52.

[136] Per una visione d'insieme, vd. T. Dorandi, *Nell'officina dei classici*, Roma 2007. Il metodo di lavoro dello Stobeo è stato studiato, dopo S. Luria, *Entstellungen des Klassikertextes bei Stobaios*, «Rheinisches Museum» 78, 1929, pp. 81-104, 225-248 (i cui risultati sono riproposti e condivisi da Hahm, *The Ethical Doxography of Arius Didymus*, cit., pp. 2940-2943), in particolare da R. M. Piccione, *Materiali, scelte, tematiche e criteri di ordinamento nell'«Anthologion» di Giovanni Stobeo*, in M. Horster, C. Reitz (eds.), *Condensing Texts-Condensed Texts*, Stuttgart 2010, pp. 619-647, con prospettive promettenti.

pertanto grande cautela, ma l'aspetto sul quale ritengo si debba portare la massima attenzione è che ogni "edizione", qualunque sia la sua cronologia e la sua qualità filologica, rappresenta sempre uno stato del testo dell'opera che tramanda tale quale si era fissato in un momento specifico della sua trasmissione.

Fatta questa premessa, il primo criterio su cui vorrei soprattutto insistere è che compito dell'editore dei libri stobeani è quello di restituire lo stato del testo delle singole fonti quale si trovava negli esemplari consultati e "schedati" dall'antologista o forse (ma questo caso è certo molto più raro) del testo che lo Stobeo poteva avere lui stesso stabilito dell'una o dell'altra fonte attraverso una operazione più o meno rigorosa di collazione e di revisione di più copie qualora ne fosse giunto in possesso. Il tutto avendo ben presente l'innegabile evidenza che innumerevoli furono le corruttele che si infiltrarono e contaminarono successivamente il testo dello Stobeo deteriorandolo in progressione geometrica nei molti secoli che vanno dalla redazione e pubblicazione dei quattro libri dell'antologia ai più antichi codici bizantini conservati (**A** s. XIII *ex.*/XIV *in.* e **F** s. XIV *in.*, per Stob. I-II; **S**, fine del X per Stob. III-IV).

Il che significa che in tutti casi in cui il testo di un estratto trasmesso dai manoscritti stobeani appare palesemente erroneo, l'editore ha il dovere di porsi, prima di qualsiasi intervento, la domanda se tale situazione era già quella del modello utilizzato dallo Stobeo oppure se essa non sia piuttosto il frutto di un accidente della trasmissione. Ossia operare una distinzione fra errori di secondo livello o errori di trasmissione, e errori di primo livello, quelli appunto già presenti nei modelli dello Stobeo. Non mi sfugge che spesso è assai difficile dare una risposta univoca o definitiva e che il rischio di correggere indebitamente un testo sano o di piegarsi di fronte a forme di *Korruptelenkult* è omnipresente e in agguato. Vale tuttavia la pena di interrogarsi e di rifletterci sopra.

Se il testo dell'edizione dal quale lo Stobeo avevo recuperato uno o più estratti era già corrotto (e sono consapevole, lo ripeto, dell'eventualità che esso possa essersi ancora più guastato nei tempi successivi alla messa in circolazione della sua opera) è evidente che l'antologista si veniva a trovare in una situazione davvero penosa che poteva sfociare talora in una situazione più di "impotenza" che di "asineria":[137] copiarlo tale e quale o tentare di correggerlo vuoi *ope ingenii* vuoi grazie al confronto con un altro esemplare se ne esisteva uno a portata di mano o se riusciva a procurarselo altrove. Senza dimenticare, ancora una volta, le infinite e aleatorie deformazioni e rimaneggiamenti specifici della letteratura gnomologica e antologica di ogni epoca e di ogni origine che si aggiungono alle alterazioni più comuni della trasmissione dei testi antichi.

Questo criterio era già balenato a Wachsmuth, anche se poi in pratica non lo aveva sempre costantemente applicato:[138]

[137] Recupero i concetti di "impotenza" e di "asineria" da W. Lapini, *L'«Epistola a Erodoto» e il «Bios» di Epicuro in Diogene Laerzio. Note testuali, esegetiche e metodologiche*, Roma 2015, p. 219.

[138] Wachsmuth, *Ioannis Stobaei «Anthologii» libri duo priores*, p. XXXII.

> Primum enim in afferendis verbis eorum scriptorum, quorum libri ipsi aetatem tulerunt, hanc normam tenui, ut non ea quae ipsos scripsisse probabile esset, sed ea tantum quae in exemplo suo Stobaeus videretur restituerem.

9.2. Qualche esempio concreto

Ammesso questo principio, il *futurus editor* dello Stobeo dovrà altresì riflettere con la necessaria attenzione sulle strategie da applicare di volta in volta nella costituzione del testo degli estratti e che variano in considerazione delle differenti tipologie di trasmissione dei singoli autori/fonti: citazioni da opere conosciute solo attraverso la testimonianza dello Stobeo; citazioni da opere trasmesse da una tradizione "diretta" indipendente; citazioni infine di testi noti anche attraverso redazioni parallele talora divergenti. Di ciascuna di queste tre tipologie presento di seguito un paio di esempi significativi.

Opere conosciute solo attraverso la testimonianza dello Stobeo. Ho già avuto modo di discutere del compendio di etica stoica in Stob. II 7.[139] Il restauro del testo di questa lunga citazione ha posto e continua a porre seri problemi a causa dello stato gravemente corrotto in cui è trasmessa. In rari casi, un aiuto per suggerire correzioni *ope ingenii* può venire eccezionalmente dai due *scholia* a Luciano, anche se si deve escludere una loro derivazione stobeana. In altri luoghi, potrà semmai rivelarsi utile, *cum grano salis*, il confronto con la sezione parallela del VII libro delle *Vite dei filosofi* di Diogene Laerzio (VII 84-131) consacrata all'etica stoica.

Nella stessa categoria di citazioni rientrano i ventinove estratti dagli *Hermetica*, ventisette dei quali in Stob. I-II. Gli editori di quei capitoli sono riusciti spesso a migliorare per via congetturale lo stato tradizionale spesso corrotto di **F P** (e ora anche di **A** per gli estratti da 11 a 22) sebbene, per lo più, con lo sguardo rivolto alla *constitutio textus* degli *ipsa verba Hermetis* e non del modello che possiamo presumere essere stato utilizzato dallo Stobeo e che è il solo che conta per un editore della sua antologia.[140]

Un altro genere di problemi si presenta quando ci troviamo di fronte a citazioni derivate da opere conosciute anche attraverso una tradizione "diretta" indipendente. Penso, tra gli altri, ai numerosissimi estratti dai dialoghi platonici[141] o alle estese citazioni dal *De mundo* pseudo-aristotelico.[142] Lo stesso vale altresì per Plutarco.[143]

[139] *Supra* § 6.

[140] L'ultima e più affidabile edizione critica è quella di A.-J. Festugière, *Hermès Trismégiste. «Corpus Hermeticum». III. Fragments extraits de Stobée (I-XXII); IV. Fragments extraits de Stobée (XXII-XXIX)*, Paris 1954, con nuove congetture, ma anche con assai opportuni tentativi di difesa del testo tradito sui quali nello specifico è necessario che l'editore di Stob. I-II rifletta attentamente.

[141] Per Platone, vedi Curnis *«Plato Stobaeensis»*, cit., e (per gli *pseudo-Platonica*) R. M. Piccione, *Gli «Pseudoplatonica» nella tradizione indiretta*, in K. Döring, M. Erler (Hrsgg.), *Akten des Internationalen Kongresses «Pseudoplatonica»*, Stuttgart 2005, pp. 185-212.

[142] Il *De mundo* è riprodotto per quasi due terzi in Stob. I 1, 36, pp. 43, 15-46, 2; 5, 22, pp. 82, 24-83, 15 e 39, 40, pp. 255, 10-272, 26.

[143] Studiato, a seguito di R. M. Piccione, *Plutarco nell'«Anthologion» di Giovanni Stobeo*, in I.

È indiscutibile che i manoscritti nei quali lo Stobeo recuperò i luoghi di Platone, di Plutarco e dello pseudo-Aristotele sono di molti secoli più antichi di quelli di cui disponiamo attualmente e, di conseguenza, è ovvio che spesso trasmettano un testo meno corrotto e più vicino a quello originale dei singoli autori. Gli editori di questi autori troveranno dunque nella tradizione dello Stobeo diverse varianti che sono senza dubbio superiori a quelle dei manoscritti della loro tradizione "diretta" e che si riveleranno pertanto utili per stabilirne il testo in più casi, senza tuttavia dimenticare anche l'eventualità della presenza di altre lezioni palesemente inferiori. L'editore dello Stobeo dovrà invece fare prova di maggiore oculatezza evitando di correggere sistematicamente la paradosi di **F A P** (in Stob. I-II, ma lo stesso discorso può estendersi a Stob. III-IV) sul fondamento della tradizione platonica, pseudo-aristotelica o plutarchea se non in quei casi eccezionali dove si può convenientemente supporre che ulteriori errori si siano infiltrati in una maniera o nell'altra in quei testi nel momento della loro copia o della loro successiva trasmissione all'interno dell'antologia stobeana.

Una terza categoria, che non si allontana troppo dalla precedente, è rappresentata da quei testi (frammentari o completi che siano) trasmessi oltre che dallo Stobeo anche attraverso una o più tradizioni parallele in redazioni che talvolta possono non corrispondere fra loro. La lista è lunga, ma qui qui è sufficiente richiamare il caso delle *Sentenze* (Ἀφορμαί) del filosofo neoplatonico Porfirio di Tiro (ca. 233-ca. 301-305 d.C.).

La trasmissione delle *Sentenze* è triplice: la *recensio breviata* di Stob. I-II, una quindicina di manoscritti bizantini, i più antichi dei quali risalgono ai secoli XIV e XV, e infine le citazioni di Michele Psello (ca. 1018-1078). Tutti questi testimoni rimontano a un modello comune con un *corpus* più completo delle *Sentenze* (**Ω**), la cui formazione precede lo Stobeo. Da **Ω** discendono due rami indipendenti: da un lato l'antologia dello Stobeo e, dall'altro, oltre al modello di Psello, **ω**, capostipite dei codici della tradizione diretta. Limitandomi allo Stobeo, è evidente che l'editore delle *Sentenze* ne trarrà un grande apporto recuperandovi quattro capitoli assenti in **ω** e in Psello e migliorando il testo di altri passi corrotti. L'editore dello Stobeo pubblicherà invece il testo delle *Sentenze* attenendosi il più possibile alla paradosi di **F P** (**A** manca per queste sezioni) correggendone, là dove necessario, gli errori meccanici e quelli nati nella fasi successive alla pubblicazione dell'antologia.[144]

Gallo (ed.), *L'eredità culturale di Plutarco dall'Antichità al Rinascimento*, Napoli 1998, pp. 161-201, da M. Curnis, *Plutarch in Stobaios*, in S. Xenophontos, K. Oikonomopoulou (edd.), *Brill's Companion to the Reception of Plutarch*, Leiden-Boston 2019, pp. 171-186. Consapevolmente non prendo invece in conto autori come Euripide o Menandro la cui diffusione capillare nella tradizione gnomologica li rende assai meno significativi. Per Euripide, vd. Piccione, *Sulle citazioni euripidee*, cit.

[144] Maggiori dettagli in Dorandi, *«Et quod vides perisse…»*, cit., pp. 32-33.

10. Conclusioni

C'è materiale sufficiente per riprendere su nuove basi e con nuovi criteri una edizione moderna di Stob. I-II, dopo quella epocale e ancora utile, ma ormai invecchiata, di Wachsmuth senza dimenticare il parallelo lavoro titanico di Hense su Stob. III-IV, a sua volta necessitoso di rinnovate cure approfondite. L'impegno critico dei nostri predecessori resta tuttavia sempre prezioso e in particolare per quanto riguarda lo Stobeo:

> La gratitude de tout éditeur qui acceptera le défi de rééditer l'*Anthologie*, ou seulement une partie de celle-ci, envers Wachsmuth et Hense demeure totale et non seulement pour l'œuvre immense d'exploration et de classification des manuscrits, pour le travail de bénédictin de collation presque toujours impeccable, pour le repérage des innombrables conjectures de leurs prédécesseurs et pour celles qu'ils ont eux-mêmes proposées afin d'en améliorer le texte trop souvent corrompu. Au-delà de quelques divergences dictées par une vision différente de la science de l'Antiquité et par l'application de nouvelles méthodes et stratégies ecdotiques, l'opération d'édition des Dioscures de Stobée reste inébranlable. Sans leur engagement une nouvelle édition de l'*Anthologie* ne serait même pas envisageable. En attendant celle-ci – si jamais il y en a une – les cinq tomes publiés par Wachsmuth et Hense continueront à rendre un énorme service à tous ceux qui travaillent sur la littérature grecque en large partie perdue.[145]

Tiziano Dorandi

[145] Dorandi, *«Et quod vides perisse…»*, cit., p. 34.

Clemente di Alessandria e gli apologeti greci fra Areta e Basilio Minimo (?). Il Mutinense α.S.5.9

Il Mutinense α.S.5.9 (*olim* III.D.7)[1] è noto agli studi sulla tradizione degli apologeti e di Clemente di Alessandria per essere il più antico apografo del *Codex Apologetarum* (Paris. gr. 451), copiato dal *notarios* Baanes[2] per conto di Areta, arcivescovo di Cesarea, fra il primo settembre del 913 e il 31 agosto del 914 (*annus mundi* 6422).[3]

Il manoscritto modenese fu presto notato dagli studiosi di paleografia greca: esso è menzionato nel *Diarium Italicum* del maurino Bernard de Montfaucon, padre della disciplina,[4] che lo poté vedere alla fine di luglio del 1698, scortato alla Biblioteca Estense dal confratello Benedetto Bacchini, «multis iam editis operibus clarus»:[5]

> Codex elegantissimus x. saeculi membranaceus. *Clementis* Alexandrini προτρεπτικὸς, παιδαγωγικὸν, & Hymnus, ut in editis. *Justini* ad Zenam. Ejusdem contra Graecos. *Athenagorae* legatio. *Tatianus.* Et in fine de *Sybillis*. Codex huic consimillimus est in Bibliotheca Regia.[6]

Ringrazio il personale della Biblioteca Estense Universitaria di Modena (in particolare la dott.ssa Nadia de Lutio) per la generosa disponibilità dimostratami quando ho proceduto allo studio *in situ* del codice (maggio 2019). Il manoscritto è completamente digitalizzato presso il sito http://bibliotecaestense.beniculturali.it (ultima consultazione ottobre 2019).

[1] Scheda catalografica di riferimento è ancora quella di V. Puntoni, *Indice dei codici greci della Biblioteca Estense di Modena*, «Studi Italiani di Filologia Classica» 4, 1896, pp. 379-536: 465-466 nr. 126 = *Catalogi Codicum Graecorum qui in minoribus Bibliothecis Italicis asservantur*, I, Lipsiae 1965, pp. 295-459: 381-382.

[2] Cfr. *PMZ* 20721.

[3] Sul manoscritto parigino, forse il più studiato dei codici aretei, esiste ampia bibliografia filologica e paleografica: fra i contributi più rilevanti basti per il momento ricordare P. Lemerle, *Le premier humanisme byzantin. Notes et remarques sur einseignement et culture à Byzance des origines au Xe siècle*, Paris 1971, p. 234; L. Perria, *Arethaea II. Impaginazione e scrittura nei codici di Areta*, «Rivista di Studi Bizantini e Neoellenici» n.s. 27, 1990, pp. 55-87: 64-66. Una descrizione codicologica, con bibliografia, in M. Marcovich (ed.), Athenagoras, *Legatio pro Christianis*, Berlin-New York 1990, pp. 15-19. Vd. anche N. Kiel, *Ps.-Athenagoras De resurrectione. Datierung und Kontextualisierung der dem Apologeten Athenagoras zugeschriebenen Auferstehungsschrift*, Leiden-Boston 2016, pp. 22-29.

[4] Cfr. B. Mondrain, *Bernard de Montfaucon et l'étude des manuscrits grecs*, «Scriptorium» 66, 2012, pp. 281-316.

[5] Un profilo in *DBI* VI (1961), *s.v. Bacchini*, *Benedetto* (voce redazionale). Sui rapporti fra Bacchini e Montfaucon cfr. Ch. Astruc, *Benedetto Bacchini et les manuscrits de Sainte-Justine de Padoue*, «Italia Medioevale e Umanistica» 3, 1960, pp. 341-351.

[6] B. de Montfaucon, *Diarium Italicum. Sive monumentorum veterum, bibliothecarum, musaeorum, etc., Notitiae singulares in Itinerario Italico collectae. Additis schematibus ac figuris*, Parisiis

Montfaucon fu il primo a osservare la somiglianza fra il Mutinense e il Parisino 451, un codice che gli era sicuramente già familiare e egli che ebbe in seguito modo di descrivere nella sua *Palaeographia Graeca.*[7]

1. Il Mutin. α.S.5.9 e il Paris. gr. 451

I rapporti fra il Mutinense e il Parisino appartenuto ad Areta, *prima facie* evidenti, come già era chiaro a Montfaucon, furono definiti con precisione negli studi di Otto Stählin, che prepararono la strada all'edizione critica delle opere di Clemente,[8] e nei lavori che Oscar von Gebhardt e Adolf von Harnack consacrarono alla tradizione degli apologeti: per tutti questi testi il *Mutinensis* è copia del Parisino.[9]

Il Parisino (ff. 401 + 2) è oggi però segnato da alcune lacune: mancano cinque fascicoli (η΄-ιβ΄) fra i ff. 56 e 57, contenenti l'inizio del *Pedagogo* di Clemente (sino a I 96, 1); mancano almeno due fogli nel fascicolo κε΄, composto da quattro fogli (la lacuna si registra fra i ff. 153 e 154); sono quindi caduti i fascicoli segnati λ΄-λδ΄ (fra i ff. 187 e 188), nei quali erano contenuti la fine della *Cohortatio ad gentiles* dello Ps.-Giustino,[10] l'intera *Oratio ad Graecos* di Taziano[11] e l'inizio della *Praeparatio evangelica* di Eusebio. Fra i ff. 227 e 228 è caduto il fascicolo segnato λθ΄ (otto fogli contenenti *Praep. ev.* 2.3.12-2.6.20). Infine, il fascicolo ξ΄, l'ultimo del codice, è composto di soli sette fogli e si registra la caduta di un foglio dopo il 403. La testi-

1702, p. 31. Sul viaggio in Italia e il *Diarium* vd. Mondrain, *Bernard de Montfaucon*, cit., pp. 294-298.

[7] B. de Montfaucon, *Palaeographia Graeca sive de ortu et progressu literarum Graecarum* […], Parisiis 1708, pp. 274-277, con un facsimile. Sul Paris. gr. 451 nella *Palaeographia*, vd. sempre Mondrain, *Bernard de Montfaucon*, cit., pp. 310-311.

[8] O. Stählin, *Untersuchungen über die Scholien zu Clemens Alexandrinus. Beilage zum Jahresberichte des K. Neuen Gymnasiums in Nürnberg für das Schuljahr 1896/97*, Nürnberg 1897. Sul Mutinense vd. in part. le pp. 9-15 (con discussione delle fonti degli scolî nei capitoli seguenti). Le conclusioni di Stählin furono riprese nel primo volume dell'edizione degli scritti di Clemente per i *GCS*: O. Stählin (ed.), Clemens Alexandrinus, I, *Protrepticus und Paedagogus*, Leipzig 1905 [3. durchgesehene Aufl. von U. Treu, Berlin 1972], pp. XXV-XXVII.

[9] A. Harnack, *Die Überlieferung der griechischen Apologeten des 2. Jahrhunderts in der alten Kirche und im Mittelalter*, in O. von Gebhardt, A. Harnack (Hrsgg.), *Texte und Untersuchungen zur Geschichte der altchristlichen Literatur*, I 1-2, Leipzig 1883, pp. 1-300; O. von Gebhardt, *Zur handschriftlichen Überlieferung der griechischen Apologeten. 1. Der Arethascodex, Paris. Gr. 451*, *ibid.*, I 3, Leipzig 1883, pp. 154-196. Vd. inoltre E. Schwartz (ed.), Tatiani *Oratio ad Graecos*, *ibid.* IV 1, Leipzig 1888; (ed.), Athenagorae *Libellus pro Christianis. Oratio de resurrectione cadaverum*, *ibid.* IV 2, Leipzig 1891. Sugli studi aretei di Gebhardt (1844-1906) vd. M. Losacco, *Testimoni antichi e moderni degli scolî perduti di Areta a Fozio, Amphilochia 80*, «Revue d'Histoire des Textes» 30, 2000, pp. 287-308: 290-291, con appunti sui materiali inediti presenti nel suo *Nachlaß* alle nn. 18-19.

[10] Cfr. C. Riedweg (ed.), Ps.-Justin (Markell von Ankyra?), *Ad Graecos de vera religione (bisher "Cohortatio ad Graecos")*, I, *Einleitung*, Basel 1994, pp. 183-193.

[11] Cfr. M. Marcovich (ed.), Tatiani *Oratio ad Graecos*, Berlin-New York 1995, pp. 3-4.

monianza delle più antiche copie del codice di Parigi (il Mutinense, siglato M e il Laur. 5, 24, siglato F)[12] permette tuttavia di ricostruirne il testo mancante.[13]

Diamo ora una schedatura completa e aggiornata degli scritti trasmessi nel codice di Modena.

– (ff. 2^{r}-48^{v}) Clem. Alex., *Protr.* [*CPG* 1375] (tit. Κλήμεντος στρωματέως προτρεπτικὸς πρὸς Ἕλληνας; expl. Κλήμεντο(ς) προτρεπτικὸ(ς) πρὸς Ἕλληνας).
– (ff. 48^{v}-171^{r}) Clemens Alex., *Paed.* [*CPG* 1376] (tit. Κλήμεντος παιδαγωγός. ὅτι ἐπαγγέλλεται ὁ παιδαγωγός): I (ff. 48^{v}-87^{v}); II (ff. 88^{r}-136^{r}); III (ff. 137^{r}-171^{r}).
– (ff. 171^{v}-173^{r}) Clemens Alex., *Hymn.* (tit. Ὕμνος τοῦ σωτῆρος Χριστοῦ τοῦ ἁγίου Κλήμεντος). Nei ff. 173^{v}-173^{r} è collocato il secondo inno, edito fra gli scolî da Stählin (ed.), *Protrepticus und Paedagogus*, cit., pp. 339-340.
– (f. 173^{r}) Estratto Ἐκ τῆς ἐν Χαλκηδόνι ἁγίας συνόδου. Τῶν Εὐτυχιανιστῶν λεγόντων τὸν ἕνα τῆς ἁγίας Τριάδος πιστεύειν εἶναι τὸν σταυρωθέντα. τοῦτο ἡ τῶν ἐπισκόπων σύνοδος ἀπεστράφη ὡς ἀλλότριον τῶν ὀρθῶν δογμάτων καὶ τοῖς Ἀρείου συναιρούμενον δόγμασιν· εἰ γὰρ εἷς φησὶν Θεὸς ἡ Τριάς, καὶ οὗτος ἀδιαίρετος, ἀριθμὸς ἐπ᾽ αὐτοῦ οὐ παραδεχθήσεται. ἕτερος γὰρ λόγος ὑποστάσεων, καὶ ἕτερος οὐσίας. αἱ δ᾽ ὑποστάσεις τρεῖς, οὐ τριάς, ἡ γὰρ οὐσία μονάς, ἥτις προσαγορεύεται Τριάς, τῇ συνεκφωνήσει καὶ τοῦ ἑνὸς Θεοῦ τὸ ἀδιαίρετον σώιζουσα, καὶ τῶν τριῶν ὑποστάσεων τὸ ἀληθὲς παραδηλοῦσα. Questo breve testo, copiato in continuità col precedente, non è presente nel Paris. gr. 451.
– (ff. 173^{r}-181^{r}) [Justinus], *Epistula ad Zenam et Serenum* [*CPG* 1085] (tit. Ἰουστῖνος Ζήναι καὶ Σερήνωι τοῖς ἀδελφοῖς χαίρειν).
– (ff. 181^{r}-205^{r}) [Justinus], *Cohortatio* [*CPG* 1083] (tit. Ἰουστίνου φιλοσόφου καὶ μάρτυρος λόγος παραινετικὸς πρὸς Ἕλληνας).
– (ff. 205^{r}-226^{v}) Tatianus, *Oratio ad Graecos* [*CPG* 1104] (tit. Τατιανοῦ πρὸς Ἕλληνας).
– (ff. 226^{v}-237^{v}) [Justinus], revera Theodoretus Ep. Cyrensis, *Expositio rectae fidei* [*CPG* 6218] (tit. Ἰουστίνου φιλοσόφου καὶ μάρτυρος ἔκθεσις πίστεως. Περὶ τῆς ὀρθῆς ὁμολογίας ἤτοι περὶ Τριάδος). Anche questo testo manca nel Paris. gr. 451, e non sembra che esso fosse incluso nella lacuna di quattro fascicoli che ha determinato la perdita di parte della *Cohortatio* di Taziano e della prima parte della *Praep. ev.* di Eusebio (cfr. *supra*). Il testo era sicuramente incluso nel cele-

[12] La cronologia di quest'ultimo manoscritto, ricondotto ordinariamente al sec. XII sulla scia delle osservazioni di Stählin (ed.), Clemens Alexandrinus, *Protrepticus und Paedagogus*, cit., p. XXVII, dovrà essere arretrata di un centinaio d'anni almeno: su base paleografica, sembra infatti molto più verisimile una datazione (prudenziale) al sec. XI; in questo senso vd. già P. M. Barnard (ed.), Clement of Alexandria, *Quis dives salvetur*, Cambridge 1897, p. XII (che riprende la datazione al X sec. proposta nel catalogo settecentesco di Bandini).

[13] Cfr. Harnack, *Die Überlieferung*, cit., pp. 24-25; Gebhardt, *Der Arethascodex*, cit., p. 169; Schwartz (ed.), Tatiani *Oratio ad Graecos*, cit., p. III; Stählin (ed.), Clemens Alexandrinus, *Protrepticus und Paedagogus*, cit., pp. XVII-XVIII; Marcovich (ed.), Athenagoras, *Legatio*, cit., pp. 16-17.

bre *codex Argentoratensis*, oggi perduto, che sembra essere apografo del Mutinense per parte del suo contenuto.[14]

– (f. 238[r]) Tatianus, *Or. ad Graecos*, ripetizione della parte finale (da χρό]νων τε καὶ ἀναγραφῆς αὐτῶν sino alla fine). Contrariamente a quanto sostenuto in alcuni studi, il codice è unitario: la ripetizione del testo (derivato dallo stesso modello)[15] è dunque frutto di un errore di copia, di un «raccord imparfait», che tradisce l'alternanza dei copisti (cfr. Stählin, *Untersuchungen*, cit., pp. 12-13). Nel margine inferiore del foglio precedente (f. 237[v]), alla fine dell'*Expositio* dello Ps.-Giustino, la prima mano del Mutinense[16] ha aggiunto l'indicazione: ζήτει Ἀθηναγόρου πρεσβείαν περὶ Χριστιανῶν ἐν τῇ β΄ ὄψει τοῦ φύλλου τοῦ ἐχομένου τετραδίου («cerca la *Legatio pro Christianis* di Atenagora nella seconda facciata del foglio del fascicolo seguente»).
– (ff. 238[v]-265[v]) Athenagoras, *Legatio pro Christianis* [*CPG* 1070] (tit. Ἀθηναγόρου Ἀθηναίου φιλοσόφου Χριστιανοῦ πρεσβεία περὶ Χριστιανῶν).
– (ff. 266[r]-288[v]) [Athenagoras], *De resurrectione* [*CPG* 1071] (tit. Τοῦ αὐτοῦ περὶ ἀναστάσεως νεκρῶν).
– (ff. 288[v]-294[v]) *Excerpta ex oraculis Sybillinis* (tit. Ἐκ τῶν Φιρμινιανοῦ Λακταντίου τοῦ Ῥωμαίου περὶ Σιβύλλης καὶ τῶν λοιπῶν). Ed. H. Erbse (ed.), *Theosophorum Graecorum fragmenta*, Stutgardiae et Lipsiae 1995, pp. 57-90. Il testo manca nel Paris. gr. 451, né sembra vi sia mai stato.

2. Dati codicologici

Il Mutinense (260x169, ff. <I>, 295, <I'>) è un manoscritto in pergamena di buona qualità, leggermente danneggiata nei primi fogli e in qualche punto oscurata da macchie di umidità. Nel codice si osserva una rigatura apposta secondo il tipo 30D1 Leroy-Sautel, ll. 31, col sistema 1.[17] L'attuale legatura, in cuoio marrone chiaro (cui sono solidali le guardie anteriori e posteriori), è moderna (XVIII sec.).

[14] Cfr. su questo punto Gebhardt, *Der Arethascodex*, cit., p. 164. Sul codice Argentoratense vd. almeno H. I. Marrou (éd.), *À Diognète*, réimpression de la deuxième édition revue et augmentée, Paris 1997, pp. 5-24. Sui rapporti fra il Mutinense e il codice di Strasburgo vd. B. Pouderon, *L'utilisation des manuscrits grecs dans les éditions et traductions d'Athénagore au XVIe siècle*, «Revue d'Histoire des Textes» 23, 1993, pp. 31-56: 39, 42-43 (dimostrazione testuale della dipendenza dell'Argentoratense dal codice di Modena) e B. Pouderon (éd.), Pseudo-Justin, *Ouvrages apologétiques. Exhortation aux Grecs (Marcel d'Ancyre?), Discours aux Grecs, Sur la Monarchie*, avec la collaboration de C. Bost-Pouderon, M.-J. Pierre et P. Pilard, Paris 2009, pp. 109-113.

[15] Cfr. Marcovich (ed.), Tatiani *Oratio ad Graecos*, cit., p. 3 (il quale però ritiene, erroneamente, che M[bis] sia più recente di M). È possibile che la cesura rispecchi esattamente la struttura del fascicolo perduto del Parisino. L'idea che il codice sia un composito è stata per la prima volta espressa da T. W. Allen, *Notes on Greek Manuscripts in Italian Libraries*, London 1890, p. 14.

[16] Non sembra si tratti dell'annotatore M[2] (cfr. *infra*), che impiega un inchiostro sensibilmente diverso.

[17] Cfr. J.-H. Sautel, *Répertoire de réglures dans les manuscrits grecs sur parchemin. Base de*

Il codice è oggi preceduto da un foglio di restauro (1), sul *verso* del quale la mano D ha vergato l'indice del contenuto. Il corpo del manoscritto presenta la seguente struttura dei fascicoli: 1-13^{8} (2-105), 14$^{8-1}$ (112),[18] 15-28^{8} (224), 29^{4} (228), 30$^{10-2}$ (237),[19] 31-36^{8} (285), 37$^{8-1}$ (292),[20] 38^{2} (294). L'ultimo foglio del codice, f. 295^{v}, mostra ancora i segni dei nodi dell'antica legatura e doveva originariamente fungere da contropiatto posteriore. Il primo foglio (di dimensioni leggermente inferiori e di pergamena di qualità diversa rispetto al resto del codice), così come gli ultimi tre fogli, furono incorporati al manoscritto solo in età paleologa. Le segnature dei fascicoli, in maiuscola e collocate nel margine superiore esterno di ogni primo *recto*, sono conservate solo a partire dal f. 238^{r} (λα΄) e proseguono sino a λζ΄ (286^{r}).

Una nota apposta nel margine superiore esterno del f. 2^{r} afferma che il codice avrebbe una consistenza di «292 cart(e)». Secondo Stählin tale indicazione risalirebbe all'epoca in cui il manoscritto appartenne ad Alberto Pio da Carpi (m. 1531)[21] ed egli ne deduceva non solo che il codice a quell'altezza cronologica non dovesse recare le integrazioni di età paleologa, ma che prima di entrare presso la Biblioteca Estense il *corpus* più antico fosse integro.[22] La cronologia del restauro (che si lascia collocare fra la fine del sec. XIII e i primi decenni del successivo) permette di escludere una simile evenienza: l'annotazione si riferisce alla consistenza del manoscritto omettendo il f. 1, che trasmette il *pinax*, e il f. 295, bianco e aggiunto al resto del codice. Lo scarto di un foglio può spiegarsi con un errore del bibliotecario responsabile della nota.

Sembra che il codice di Modena sia riconoscibile nella lista di manoscritti che Giano Lascaris poté vedere a Corfù nel 1491 in possesso di Giovanni Abramio: sul Mutinense non rimane però traccia di tale passaggio.[23]

Il manoscritto, come avverte un'etichetta incollata nel contropiatto posteriore, fu

données, Turnhout 1995, p. 157 (con erronea indicazione «Cyrille d'Alexandrie» in luogo di «Clément d'Alexandrie»).

[18] La corda è collocata fra i ff. 108 e 109; il f. 110 è privo di riscontro (rimane un tallone fra i ff. 107-108).

[19] Il fascicolo formato dai ff. 229-237 era originariamente un quinione, del quale è stato asportato il primo foglio (rimane un tallone corrispondente alla metà mancante dell'attuale f. 237); la corda è collocata fra i ff. 232 e 233.

[20] Quaternione del quale è caduto l'ultimo foglio, con lacuna testuale.

[21] Vd. J. L. Heiberg, *Beiträge zur Geschichte Georg Valla's und seiner Bibliothek*, «Zentralblatt für Bibliothekswesen», XVI. Beiheft, 1896, p. 125 nr. 141: «Clementis Alexandrinij ad graecos, Pedaghophus (*sic*), Justini Philosophi ad Zenam et Cerinam, ad graecos de recta fide, Tatinen (*sic*) ad grecos, Atenaghora de legat. Christianorum et de resurrectione, Lactant. da sibillis in fog. picol. perg. con tauole in cor.». Cfr. inoltre G. Mercati, *Codici latini Pico Grimani Pio e di altra biblioteca ignota del secolo XVI esistenti nell'Ottoboniana*, Città del Vaticano 1938, pp. 217 (nr. 119), 231 (nr. 141 = Heiberg, con alcune varianti), 236 (indice) e Pouderon, *L'utilisation des manuscrits*, cit., p. 32.

[22] Stählin (ed.), Clemens Alexandrinus, *Protrepticus und Paedagogus*, cit., p. XXVI. La lettura «charte» è errata.

[23] Cfr. B. Markesinis, *Janos Lascaris, la bibliothèque d'Avramis à Corfou et le Paris. gr. 854*, «Scriptorium» 54, 2000, pp. 302-306: 304 n. 15; D. F. Jackson, *Janus Lascaris on the Island of Corfu in A.D. 1491*, *ibid.* 57, 2003, pp. 137-139: 137.

portato in Francia nel 1796 (anno dell'occupazione francese del ducato di Modena) e fece ritorno all'Estense solo nel 1815, dopo un soggiorno parigino di quasi vent'anni.[24]

3. I copisti

Il Mutinense fu trascritto da tre mani principali A (ff. 2^{r}-237^{v}, spazio scritto 178x103, unità di rigatura 6 mm; misure prese sul f. 150^{r}), B (ff. 238^{r}-288^{v},7, spazio scritto 185x102, unità di rigatura 6 mm; misure prese sul f. 270^{r}) e C (ff. 288^{v},8-292^{v}, spazio scritto 187x100, unità di rigatura 6 mm; misure prese sul f. 290^{r}).[25] Una quarta mano recenziore D (1^{v}, 293^{r}-294^{v}, spazio scritto 181x103, interlinea 5 mm; misure prese sul f. 294^{r}), della fine del sec. XIII o dell'inizio del XIV, ha vergato un indice del contenuto e integrato un bifoglio alla fine del codice.[26] La mano C, dall'aspetto corsivo, come già osservato *primum* da Percy Mordaunt Barnard, che poté consultare i due codici nell'arco di poche ore, è identica a quella che copiò il Laur. 5, 3, l'unico testimone indipendente a trasmetterci gli *Stromata* clementini.[27] Otto Stählin attribuì in seguito alla stessa mano anonima un altro codice: il Vat. Urb. 124, presunto apografo di un codice areteo di Dione Crisostomo. Per quanto suggestiva, tale ipotesi non sembra ben fondata paleograficamente e converrà rinunziarvi esplicitamente una volta per tutte: il confronto con il codice urbinate, pur inquadrabile nello stesso filone grafico, non lascia infatti spazio a molti dubbi.[28]

[24] Cfr. Stählin (ed.), Clemens Alexandrinus, *Protrepticus und Paedagogus*, cit., p. XXVI.

[25] La distinzione qui proposta corrisponde quasi in ogni dettaglio a quella di Puntoni, *Indice dei codici greci*, cit., p. 466 [= 382] (ma cfr. già Allen, *Notes on Greek Manuscripts*, cit., p. 14, citato da Puntoni). Ci si limita qui a precisare che alla mano D spetta anche l'indice del contenuto nel f. 1^{v} (il *recto* è bianco).

[26] Puntoni, *Indice dei codici greci*, cit., p. 466 [= 382] datava correttamente questa integrazione, vergata in una grafia iscrivibile nella *Fettaugen-Mode*, al sec. XIV (con punto interrogativo); Stählin, *Untersuchungen*, cit., p. 14 si esprime invece per una datazione «frühestens» al sec. XVI, ma tale ipotesi è sicuramente da rigettare (sui limiti delle analisi paleografiche di Stählin vd. *infra* n. 28).

[27] Barnard (ed.), Clement of Alexandria, *Quis dives salvetur*, cit., p. XII (sul codice degli *Stromata* vd. almeno la scheda di S. Gentile in *Umanesimo e Padri della Chiesa. Manoscritti e incunaboli di testi patristici da Francesco Petrarca al primo Cinquecento*, s.l. 1997, nr. 114, pp. 388-390). L'attribuzione è ripresa anche da Stählin (ed.), Clemens Alexandrinus, *Protrepticus und Paedagogus*, cit., p. XXVI. Sulla questione vd. anche la messa a punto bibliografica di P. F. Beatrice, *Anonymi Monophysitae Theosophia. An Attempt at Reconstruction*, Leiden-Boston-Köln 2001, p. LVI.

[28] Stählin (ed.), Clemens Alexandrinus, *Protrepticus und Paedagogus*, cit., p. XL n. 1; S. Kougeas, *Ὁ Καισαρείας Ἀρέθας καὶ τὸ ἔργον αὐτοῦ* [1913], in *Ὁ Καισαρείας Ἀρέθας*, ἐπιμέλεια ἔκδοσης καὶ πρόλογος Φ. Αρ. Δημητρακοπούλου, Athens 1985, I, p. 130. Entrambe le mani (C e quella che vergò l'Urbinate) sono corsiveggianti della seconda metà del sec. X: non sembra tuttavia possibile attribuirle a un medesimo individuo. Sugli scolî aretei a Dione vd. in breve Lemerle, *Le premier humanisme*, cit., p. 223. Per la datazione del codice urbinate alla seconda metà del sec. X vd. già R. S. Stefec, *Die griechische Bibliothek des Angelo Vadio da Rimini*, «Römische

Le tre mani antiche, sicuramente coeve, presentano caratteristiche diverse: in particolare, le mani B e C mostrano un grado di esuberanza e corsività notevoli, tali da suscitare l'interesse paleografico di Thomas William Allen, che nel descrivere il codice, prese alcuni appunti sulla grafia della mano C, «contemporary with the other two, but far freerer and more abbreviated».[29]

Prima di passare all'esame del corredo di scolî, converrà soffermarsi sulla scrittura delle mani che vergarono il testo principale offrendo una rivalutazione paleografica completa del Mutinense, che ancora si desidera nonostante i pionieristici lavori di Allen e Puntoni.

La mano A [Tav. 1], in inchiostro brunito, offre un'impressione d'insieme piuttosto ordinata; la scrittura presenta un'asse pressoché perfettamente verticale, mentre le abbreviazioni sono rare. Non si tratta, tuttavia, di una mano calligrafica: se il modello presente alla mente del copista è verisimilmente quello della minuscola studita classica, l'esito è ben lontano dalle forme canoniche di tale corrente grafica. Il tasso di lettere maiuscole incluse nel testo è notevole: *epsilon*, *kappa*, *lambda* (particolarmente il nesso λλ) e *tau* ricorrono pressoché sempre nel tratteggio maiuscolo. Gli spiriti sono ancora angolati, gli accenti, mai legati, appaiono di dimensioni ridotte e spostati verso destra rispetto alla loro collocazione sulla sillaba accentata.

Le mani B e C [Tavv. 2 e 3] che impiegano un inchiostro bruno-rossiccio (tendente al marrone nel caso di B; quasi fulvo per C), rimandano alle correnti grafiche informali, per oltre un secolo rimaste sommerse accanto alla stilizzazione classica della minuscola,[30] che cominciano ad affermarsi e ad essere più largamente documentate a partire dall'inizio del sec. X:[31] ad esse si può accostare, per esempio, la

historische Mitteilungen» 54, 2012, pp. 95-184: 107 n. 51. Notiamo, a margine della questione che qui ci interessa, che secondo Adolf Sonny il copista dell'Urbinate sarebbe stato il responsabile della trascrizione del Laur. 69, 33, contenente la *Vita Apollonii* di Filostrato con scolî tratti da un esemplare verisimilmente appartenuto ad Areta (sulla questione vd. la bibliografia censita da L. G. Westerink [ed.], Arethae archiepiscopi Caesariensis *Scripta minora*, II, Leipzig 1972, p. XIII; un'utile sintesi anche in R. Bailey, *Arethas of Caesarea and the scholia on Philostratus' Vita Apollonii in Laur. 69, 33*, diss. Budapest 2012, pp. 1-2): l'identificazione, anche in questo caso, è da rigettare e comprova quanto il filone informale e corsivo abbia tratto in inganno i filologi ottocenteschi (per il Laur. 69, 33, copiato in realtà da due mani, vd. G. Boter, *Studies in the Textual Tradition of Philostratus' Life of Apollonius of Tyana*, «Revue d'Histoire des Textes» n.s. 9, 2014, pp. 1-49: 12-14; per la datazione vd. D. Bianconi, *La controversia palamitica. Figure, libri, testi e mani*, «Segno e Testo» 6, 2008, pp. 337-376: 340-341).

[29] Allen, *Notes on Greek Manuscripts*, cit., pp. 13-14 per una descrizione essenziale del codice.

[30] Sulla questione vd L. Perria, *Γραφίς. Per una storia della scrittura greca libraria (secoli IV a.c. - XVI d.C.)*, Roma 2011, p. 87. Rimangono riferimenti ancora fondamentali gli studi di G. De Gregorio, *Materiali vecchi e nuovi per uno studio della minuscola greca fra VII e X secolo*, in G. Prato (ed.), *I manoscritti greci tra riflessione e dibattito. Atti del V Colloquio Internazionale di Paleografia Greca (Cremona, 4-10 ottobre 1998)*, I-III, Firenze 2000: I, pp. 83-151 e III, pp. 43-72 (tavv. 1-28), e di B. Mondrain, *Contribution à l'étude de la minuscule grecque ancienne: une écriture cursive inconnue du IXe siècle dans un manuscrit de Munich*, «Scriptorium» 54, 2000, pp. 252-267. Una sintesi della questione è offerta da P. Orsini, *Γράφειν οὐκ εἰς κάλλος. Le minuscole greche informali del X secolo*, «Studi Medievali» s. III, 47, 2006, pp. 549-588.

[31] Cfr. la panoramica offerta da G. Cavallo, *Scritture informali, cambio grafico e pratiche librarie a*

mano del Ioannes γραμματικός «che allo scadere del primo quarto del secolo X» trascrisse, insieme a un collaboratore, il Vindob. Phil. gr. 314 (traendo il suo modello da un codice posseduto e annotato da Areta).[32] La mano B del Mutinense, in particolare, inclinata verso destra, dall'aspetto accentuatamente cancelleresco, con ispessimenti e contrasti e scevra di forme maiuscole, richiama la celebre mano J dell'*Anthologia Palatina* (insieme a quelle dei suoi colaboratori A e A^2), collocabile anch'essa nella prima metà del sec. X:[33] essa è da considerare una forma della minuscola corsiveggiante «tipo Baanes», che appunto nel Parisino 451, modello del Mutinense, trova il suo «manoscritto guida».[34] Anche in questo caso, il copista del codice di Modena è ben lungi dall'ottenere gli effetti di eleganza ed euritmia raggiunti dal calligrafo areteo.

Se B presenta un tratto uniforme, piuttosto spesso, ed elegante, la mano C (alla quale, come già si è notato, si deve la copia di un altro testimone clementino di prima importanza) trascrisse i pochi fogli che le spettano in una grafia rapida, scabra di segni tachigrafici e abbreviazioni,[35] che già richiama quella, per esempio, dello scriba responsabile della trascrizione del Paris. Coisl. 345, attribuito, su base esclusivamente paleografica, alla seconda metà del sec. X e a monte del quale sembra si trovasse, ancora una volta, un perduto esemplare areteo.[36]

Bisanzio tra i secoli XI e XII, in Prato (ed.), *I manoscritti greci*, cit., I, pp. 219-238 e III, pp. 151-178 (tavv. 1-28).

[32] Cfr. G. Cavallo, *I fondamenti culturali della trasmissione dei testi a Bisanzio* [1995], in *Dalla parte del libro. Storie di trasmissione dei classici*, Urbino 2002, pp. 195-233: 226, con bibliografia. Uno *specimen* della mano di Ioannes e di quella del suo collaboratore in Cavallo, *Scritture informali*, cit., tav. 1a e b.

[33] Cavallo, *I fondamenti culturali*, cit., p. 226; J. Irigoin, *1974-1975. L'Anthologie grecque*, in *Tradition et critique des textes grecs* [1975-1976], Paris 1997, pp. 89-103.

[34] Perria, *Γραφίς*, cit., pp. 83-84. La più notevole differenza fra la mano di Baanes e quella del copista C del Mutinense è l'inclinazione della scrittura: mentre nel Parisino la scrittura è ad asse perfettamente dritto (con pochissime eccezioni) nel Mutinense essa si presenta decisamente inclinata verso destra. Sulla scrittura di Baanes vd. P. Canart, *Varia palaeographica* [1998], in *Études de paléographie et de codicologie*, reproduites avec la collaboration de M. L. Agati et M. D'Agostino, II, Città del Vaticano 2008, pp. 1169-1196: 1179-1196. Un altro esempio di scrittura «tipo Baanes», molto vicino a quello offerto dalla mano B del Mutinense, si osserva nel Vat. gr. 99: cfr. E. Follieri, *La minuscola libraria dei secoli IX e X* [1977], in *Byzantina et Italograeca. Studi di filologia e paleografia*, a c. di A. Acconcia Longo, L. Perria, A. Luzzi, Roma 1997, pp. 205-248, tav. 14 (dettaglio del f. 62^v).

[35] Il Mutinense è sfruttato in abbondanza da T. W. Allen, *Notes on Abbreviations in Greek Manuscripts*, Oxford 1889 (= N. Oikonomidès, *Abbreviations in Greek Inscriptions, Papyri, Manuscripts and Early Printed Book: A Manual*, Chicago 1974, pp. 131-172), soprattutto per quanto concerne gli scolî in maiuscola: i costanti paralleli istituiti da Allen con codici sicuramente aretei (in particolare col Clarkiano di Platone) offrono abbondante materia di riflessione paleografica.

[36] Cfr. almeno S. Valente (ed.), *I lessici a Platone di Timeo Sofista e Pseudo-Didimo*, Berlin-New York 2012, pp. 26-27 e 29; *The Antiatticist. Introduction and Critical Edition*, Berlin-Boston 2015, pp. 6-12, con ampia discussione di tutta la precedente bibliografia. La relazione fra Areta e il Coislinano è fondata sulla stretta dipendenza dagli scolî aretei di un lessico lucianeo (la Συναγωγὴ λέξεων χρησίμων ἐκ τῶν τοῦ Λουκιανοῦ) contenuto nei ff. 178^v-186^r del codice Coislin 345 (cfr. G. Russo, *Contestazione e conservazione. Luciano nell'esegesi di Areta*, Berlin-Boston

4. L'apparato di scolî

Lo spettro dell'arcivescovo di Cesarea è stato ormai evocato numerose volte; osservando i margini del Mutinense, fittamente scoliato in una minuscola assai caratteristica, non sorprende che Allen abbia immediatamente legato il manoscritto al gruppo di codici aretei che fra la fine del sec. XIX e l'inizio del successivo cominciava ad essere studiato sistematicamente.[37]

Gli scolî di M

Il Mutinense, oltre a svariati interventi recenziori (M^3 e M^4, nell'edizione di Stählin, che però offre un quadro incompleto dei *marginalia* presenti nel codice modenese),[38] comporta due serie principali di scolî: l'apparato originale, derivato dal Paris. gr. 451, è vergato in una maiuscola di piccolo modulo che imita, talora ai limiti della perfezione, la grafia di Areta.[39] Stählin, cui si deve uno studio monografico sulla tradizione degli scolî clementini, attribuì a questa serie di interventi il *siglum* M. L'uso della maiuscola, fortemente influenzata dal modello areteo, impedisce di scorgere con chiarezza i tratti individuali della mano cui si deve la trascrizione del corredo di scolî: l'inchiostro fulvo è identico a quello impiegato dal copista C e non escludo che proprio questi ne abbia curato la trascrizione una volta terminata la copia del testo principale.[40]

2012, pp. 3-4; alcuni dettagli erano stati già anticipati in Id., *Gli scolii di Areta a Luciano: questioni critiche*, «Annali della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Bari» 45, 2002, pp. 137-161: 139). Una accurata e prudente analisi della questione in G. Ucciardello, *Hypomnemata papiracei e lessicografia: tra Alessandria e Bisanzio*, Messina 2012, pp. 91-94 (appendice III).

[37] Allen, *Notes on Abbreviations*, cit., p. 3 n. 1: «[b]y the 'Arethas-mss.' I mean the manuscripts which are known to have belonged to Arethas, deacon of Patrae, and afterwards archbishop of Caesarea, and which contain large quantities of scholia, apparently in the same hand […]. A certain resemblance also, so far as the scholia are concerned, is to be seen in the ms. Mutinensis 126 (Clement Alex.) and Vallicell. F. 10 (Canones eccl.)». Allen si richiama naturalmente allo studio, per certi versi ancora fondamentale e insuperato, di E. Maass, *Observationes Palaeographicae*, in *Mélanges Graux*, Paris 1884, pp. 749-766, dove, sulla base di un confronto con le sottoscrizioni e le note d'acquisto autografe, fu proposta l'attribuzione ad Areta della maggior parte degli scolî che costellano i lussuosi codici da lui commissionati.

[38] Nel codice si possono distinguere almeno i seguenti interventi principali (oltre a quelli di M e M^2): M^3 (inizio XIV sec., mano sicuramente di un erudito che conosce bene il *corpus* di scritti trasmesso dal Mutinense, cfr. Stählin [ed.], Clemens Alexandrinus, *Protrepticus und Paedagogus*, cit., p. 315, 5, con riferimento alla *Cohortatio* dello Ps.-Giustino): cfr. *e.g.* ff. 3^{v}-4^{v}, 5^{r}, 7^{r}, 10^{v}, 11^{v}, 12^{r}, $13^{r\text{-}v}$, 14^{r}-15^{v}, 17^{r}, 20^{r}, $21^{r\text{-}v}$, 22^{v}, 23^{r}, 24^{r}, 27^{r}-28^{r}, 29^{r}, 30^{r}, 31^{v}, 35^{r}, 37^{v}, 38^{v}-39^{v}, 40^{v}, 41^{v}-43^{v}, $45^{r\text{-}v}$, 269^{v}, 271^{v}, 272^{v}; M^4 (mano più corsiva della precedente, probabilmente coeva, in inchiostro nerissimo): cfr. *e.g.* ff. 4^{r}, 17^{v}, 29^{r}, 30^{r}, 38^{v}, 76^{r} (?), 82^{r}; M^5 (mano barocca, forse più tarda delle precedenti, alla quale si devono alcune note di lettura e una manciata di varianti marginali): cfr. *e.g.* ff. 12^{r}, 30^{r}, $36^{r\text{-}v}$, 44^{v}, 46^{r}, 57^{v}, 51^{r} (?), 53^{v} (?), 58^{v} (?), 62^{r}, 63^{v}, 64^{v}-65^{v}, 73^{r}, 82^{r}, 85^{v}, 88^{r}, 95^{r}. La lista non pretende di registrare esaustivamente le mani all'opera nei margini del codice: la maggior parte degli interventi si riduce, infatti, a richiami o a brevissime note di attenzione che non è possibile ricondurre con sicurezza a uno degli annotatori individuati.

[39] Cfr. A. Meschini, *Il codice vallicelliano di Areta*, Padova 1972, p. 17.

[40] Cfr. invece Stählin, *Untersuchungen*, cit., p. 10 che attribuisce gli scolî al copista dei ff. 2^{r}-

Gli scolî di M^2

Soffermiamo ora la nostra attenzione sulla serie di scolî propri del Mutinense, non attestati dal Parisino. Essi furono pubblicati solo in parte da Wilhelm Dindorf[41] e quindi, con più accuratezza da Stählin,[42] che attribuì all'estensore di queste note il *siglum* M^2. Anche i marginalia di M^2 sono vergati in una maiuscola "aretea" di stretta imitazione (non tuttavia rigida quanto quella di M), tracciata in inchiostro grigio-verdastro: l'annotatore si cimenta talora in composizioni calligrafiche cruciformi, che ricordano quelle diffuse nei codici dell'arcivescovo di Cesarea.[43] Nonostante la somiglianza formale, tale apparato di note, distinguibile dagli scolî tracciati da M, deve essere attribuito a una mano diversa da quella che ha vergato le annotazioni riconducibili ad Areta nel Parisino: il tracciato di alcune lettere caratteristiche (quali *phi*, *alpha* e *kappa*) è decisamente diverso da quello areteo, e l'analisi del testo di questi scolî, come si vedrà oltre, impone di distinguere questo annotatore dal metropolita di Cesarea.[44]

Sul carattere e il contenuto di questi scolî si soffermò Stählin: a suo avviso, il loro estensore doveva conoscere Areta e il suo schieramento ideologico; non mancavano in queste annotazioni riferimenti (in particolare le allusioni alla polemica con

237^{v}. Sebbene sembri necessario correggere tale veduta, si deve tuttavia precisare che il primo copista è, come già notato da Stählin (*ibid.*), effettivamente responsabile di alcune delle varianti marginali annotate al momento della trascrizione.

[41] W. Dindorf (ed.), Clementis Alexandrini *Opera*, I, *Protrepticus. Paedagogus*, Oxonii 1869, pp. 411-450.

[42] Stählin, *Untersuchungen*, cit., formulò alcune ipotesi circa la datazione e l'attribuzione delle mani responsabili delle diverse serie di scolî; prima di affrontare nel dettaglio la questione, si deve osservare che i *sigla* impiegati nello studio preparatorio all'edizione non corrispondono esattamente a quelli adottati nell'edizione berlinese: il *siglum* M indica, nel volume del 1897 e nell'edizione del 1905, l'apparato di scolî derivato direttamente dal Parisino 451; M^1 di Stählin, *Untersuchungen*, cit., corrisponde invece a M^2 dell'edizione (M^2 è la mano che sarà oggetto delle riflessioni seguenti). Il *siglum* M^3, infine, designa una serie di annotazioni più recenti che Stählin proponeva di attribuire all'umanista Giorgio Valla (Stählin, *Untersuchungen*, cit., p. 40), che lasciò la sua biblioteca al principe Alberto Pio da Carpi. Tale identificazione è errata e queste note si devono ricondurre al sec. XIII/XIV. Nel manoscritto di Modena, contrariamente a quanto affermato da Stählin, non ricorrono mani databili al sec. XV o XVI (Stählin, *Untersuchungen*, cit., p. 9 parla di «vereinzelte Notizen jüngerer Hände des 15. und 16. Jahrhunderts»). Che il Mutinense sia appartenuto a Valla rimane un dato da dimostrare: l'umanista possedeva infatti un codice di Atenagora ma non risulta avesse fra le mani un testimone dal contenuto comparabile a quello del *Mutinensis*: cfr. K. K. Müller, *Neue Mittheilungen über Janos Laskaris und die Mediceische Bibliothek*, «Centralblatt für Bibliothekswesen» 1, 1884, pp. 333-412: 383 (51b, 1) e Pouderon, *L'utilisation des manuscrits*, cit., p. 32.

[43] Cfr. Stählin, *Untersuchungen*, cit., p. 35.

[44] Nel caso degli scolî in maiuscola in codici appartenuti ad Areta è sempre necessaria qualche cautela: negli studi il materiale autografo e i *marginalia* dovuti ai copisti sono spesso confusi e non è facile distinguere le mani all'opera. Una presa di distanze (forse troppo radicale nelle sue conclusioni) rispetto alla *communis opinio*, che vuole aretei quasi tutti i *marginalia* dei codici con note di possesso del prelato bizantino, in M. J. Luzzatto, *Codici tardoantichi di Platone e i cosiddetti Scholia Arethae*, «Medioevo Greco» 10, 2010, pp. 77-110.

Nicola Mistico) tali da permettere a Stählin di affermare che l'estensore dei *marginalia* attribuibili a M^2 «nicht lange nach Arethas, vielleicht in Byzanz lebte».[45] Stählin, conformemente alla datazione da lui proposta per il Mutinense, riconduceva però inspiegabilmente al sec. XI anche tali note.[46]

La questione merita di essere ripresa sul piano paleografico e soprattutto filologico: il contenuto degli scolî consente infatti di affermare che gli interventi di M^2, lungi dal rappresentare un'inserzione recenziore, devono essere avvicinati notevolmente all'epoca in cui il Mutinense fu copiato dal Parisino, giacché una nota, sulla quale si tornerà *infra*, lascia supporre che M^2 avesse ben presenti anche le caratteristiche grafiche del modello, il che, insieme ad altri elementi, permette di scorgere in questo individuo il possibile committente e primo possessore del manoscritto.

Note attribuibili a M^2, come già rilevato nei pionieristici lavori di Stählin, si trovano abbondanti anche nei margini del codice Laur. 5, 3,[47] *testis unicus* degli *Stromata* clementini. A Stählin sfuggiva però il fatto (messo in luce solo da Barnard) che il Laurenziano fosse dovuto in realtà alla mano C dello stesso Mutinense: non solo, dunque, i due codici si trovavano nella stessa biblioteca, ma essi furono prodotti dai medesimi scribi. La relazione fra i due codici è dunque rafforzata e ci troviamo ora innanzi non a due codici casualmente annotati dal medesimo individuo, ma al lavoro di un'équipe di scribi, operanti in un'epoca non molto lontana dalla confezione del Parisino, probabilmente sotto la direzione di un erudito al quale si devono gli scolî supplementari che arricchiscono il materiale areteo già presente nel Parisino.[48]

M^2 ebbe molto probabilmente fra le mani il Paris. gr. 451 di Clemente e degli Apologeti, ne fece trascrivere testo e scolî nell'attuale Mutinense, provvedendo inoltre ad arricchirne il *corpus* con note personali. Come si iscrive in questo quadro il Laur. 5, 3, archetipo della tradizione degli *Stromata* di Clemente? Il codice laurenziano è privo di scolî attribuibili ad Areta ma poiché esso è copiato dalla stessa mano cui si deve il Mutinense, apografo diretto del Paris. gr. 451, Stählin suggeriva di legare anche il modello di questo manoscritto alla biblioteca del metropolita di

[45] Stählin, *Untersuchungen*, cit., p. 34.

[46] Stählin, *Untersuchungen*, cit., p. 9; cfr. anche *infra*, n. 49.

[47] Le note si infittiscono a partire dal f. 221^r. Alcuni di questi scolî – dal tenore molto simile a quelli del *Mutinensis* e dunque giudicati irrilevanti da Stählin, *Untersuchungen*, cit., p. 36 («[s]ie sind sämtlich ohne Bedeutung und verdienen es nicht, in einer neuen Clemensausgabe noch einmal abgedruckt zu werden») – furono pubblicati nell'edizione di Dindorf, ma il loro valore è modesto ed essi non apportano alcun elemento utile all'identificazione dell'anonimo scoliaste (alcune correzioni e integrazioni all'edizione dindorfiana sempre in Stählin, *Untersuchungen*, cit., pp. 36-37).

[48] Circa l'identificazione degli annotatori si era già pronunciato Stählin *apud* Barnard (ed.), Clement of Alexandria, *Quis dives salvetur*, cit., p. XII n. 2: «With regard to these two Mss. Dr. Stählin writes to me: "Dass Mut. und Laur. einmal in derselben Bibliothek waren, is‹t› ganz unzweifelhaft dadurch, dass die Randbemerkungen, welche sich im Laur. von f. 221^a finden […], von derselben Hand herrühren wie die mit grünen Tinte in Mut. III D 7 (that is, M. rec.). Dass die Hand identisch ist, kann keinem zweifelhaft sein, der beide Schriften gesehen hat"». Lo stesso concetto è ripetuto in Stählin, *Untersuchungen*, cit., p. 36 e nell'edizione clementina (p. XL).

Cesarea. Tale ricostruzione è indubbiamente suggestiva, ma il castello di ipotesi sul quale essa si regge è fragile e si corre il rischio di attribuire un'eccessiva importanza al ruolo di Areta, riconducendo a una delle poche collezioni librarie note due dei più importanti codici patristici superstiti.[49]

5. M^2: un "identikit"

Nella stragrande maggioranza dei casi, le annotazioni di M^2 sono note di lettura estemporanee, apprezzamenti generali o esclamazioni stupite, piene di ammirazione o riprovazione, complessivamente prive di valore per l'interpretazione del testo di Clemente. I *marginalia*, in gran parte trascurati dagli editori, si rivelano per lo più di scarso interesse anche per lo studio della personalità dello scoliaste.[50]

Un discorso a parte meritano invece alcuni scolî di M^2 che sembrano porsi in diretta relazione dialettica col materiale areteo trascritto nel Mutinense a partire dal suo antigrafo parigino: questo genere di note si distingue infatti nettamente dalle altre e permette di gettare luce sulle circostanze sottese al lavoro di M^2 e sulla sua identità.[51]

Nelle pagine seguenti si offrono i risultati di un'indagine sugli interventi di M^2; tutti i passi oggetto di commento sono già stati pubblicati nell'edizione clementina di Stählin e saranno qui presentati con isolate correzioni.

Nel f. 125^r [Tav. 4], in corrispondenza di un paragrafo della sezione X del secondo libro del *Pedagogo*, trovano posto due scolî che devono essere considerati con la massima attenzione. Cominciamo con il riprodurre una pericope del testo clementino di riferimento:

> Καὶ τὸ σκότος αὐτοῖς ἐστι προκάλυμμα τῶν παθῶν· μοιχεύει γὰρ τὸν ἑαυτοῦ γάμον ὁ ἑταιριζόμενος αὐτόν, καὶ οὐκ ἀκούει τοῦ παιδαγωγοῦ βοῶντος· «Ὁ ἄνθρωπος ὁ ἀναβαίνων ἐπὶ τῆς κλίνης αὐτοῦ, ὁ λέγων ἐν τῇ ψυχῇ· Τίς με ὁρᾷ; Σκότος κύκλῳ μου, καὶ οἱ τοῖχοι σκέπη μου, καὶ οὐδεὶς βλέπει τὰς ἁμαρτίας μου· τί εὐλαβοῦμαι; μὴ μνησθήσεται ὁ ὕψιστος» [p. 128, 17-22 Marcovich].

[49] Cfr. Stählin, *Protrepticus und Paedagogus*, cit., p. XL n. 1, che conviene citare: «L und M waren im 11. oder 12. Jahrhundert in einer Bibliothek beisammen. Wie oben […] erwähnt ist, hat der Schreiber von L sogar einen Teil von M geschrieben. Nun ist aber der Schreiber von L auch identisch mit dem Scheiber der Dio Chrysostomos-Handschrift Urbinas 124. […]. Der Hauptteil von M und ebenso Urbinas 134 (*sic*) sind aber aus Arethashss abgeschrieben. Ist vielleicht auch L selbst aus einer Arethashs abgeschrieben? Man wird zugeben, daß einige Wahrscheinlichkeit dafür besteht, daß wir auch die Erhaltung der Stromata dem wissenschaftlichen Eifer des gelehrten Erzbischofs von Cäsarea verdanken». Qui Stählin si mostra al corrente dell'identificazione di Barnard, ma non ne trae le dovute conseguenze e ritiene ancora che l'annotatore del Laurenziano e del *Mutinensis* (del quale è fatta menzione nel testo) debba situarsi nel sec. XI o XII. Uno degli argomenti di Stählin, l'identificazione del copista del Vat. Urb. 124, si rivela, alla prova dei fatti, erroneo (cfr. n. 28).

[50] Cfr. Stählin, *Untersuchungen*, cit., pp. 34 e 36.

[51] Cfr. Stählin, *Untersuchungen*, cit., p. 35, con ulteriori esempi tratti da scolî di carattere grammaticale e lessicografico.

> E l'oscurità è per loro uno schermo alle passioni: adultera il suo stesso matrimonio chi *ne abusa come si trattasse di prostituzione* [ὁ ἑταιριζόμενος αὐτόν] e non dà ascolto al pedagogo che dice: «L'uomo che sale sul suo letto e dice nella sua anima: «chi mi vede? L'oscurità è intorno a me, i muri mi danno riparo e nessuno vede i miei peccati. Perché prendere precauzioni? L'Altissimo non se ne curerà».

Il luogo clementino trova riscontro in una tradizione morale riflessa anche dalle *Sentenze* di Sesto e in seguito ampiamente ripresa negli scritti ascetici posteriori: anche nell'àmbito della legittima unione matrimoniale è possibile scadere nell'immoralità e nel peccato qualora si eccedano i limiti imposti dal pudore.[52]

Nel Paris. gr. 451 (f. 103^{r}, mg. esterno) si trova uno scolio, vergato nella maiuscola calligrafica che si suole attribuire ad Areta (P^2), privo tuttavia della consueta attribuzione al vescovo di Cesarea (ἀρέθ.). Lo scolio fu riprodotto, senza varianti significative, anche nei suoi apografi F (il Laur. 5, 24) e M.

Il contenuto della nota si può agevolmente dividere in due parti. La prima è vòlta alla spiegazione del raro verbo ἑταιρίζω. Nella seconda parte dello scolio, l'annotatore amplia invece la prospettiva, chiamando in causa quanti si mostrano intemperanti nei confronti di più donne. Non è tuttavia evidente un'allusione a fatti o personaggi storici contemporanei ed è possibile che lo scoliaste si volesse qui limitare a una considerazione di carattere generale, sia pure forse suscitata da una riflessione su un evento contingente.[53]

> ὁ ἑταιριζόμενος αὐτόν] ὁ κ(α)τ(α)κόρως[54] χρώμενος τῆι ἑαυτοῦ γαμετῆι· εἰ οὖν τὸ κ(α)τ(α)κόρως χρᾶσθαι μοιχεύειν ἐστίν, τί ἂν εἴη τὸ πρὸ(ς) πολλὰς καὶ κ(α)τ(ὰ) ταὐτ(ὸν) τὸ ἀσελγὲς ἐπιδείκνυσθαι; οὐκ οἶμ(αι) τυγχάν(ειν) ὀνόμ(α)τ(α) κακί(ας). διά τοι τοῦτο οὐ τ(ῶν) πάνυ κατεγν(ω)σμένων τῶι μὴ τέλε(ον) σωφρονοῦντι νομίμωι χρῆσθαι γυν(αι)κί, ἐνὶ περιείργοντι προσώπωι τὸ τῆς ἐπιθυμίας ἀνύποιστον. P^2MF
>
> ὁ ἑταιριζόμενος αὐτόν] colui che usa della donna sua all'eccesso. Se poi «l'usare all'eccesso» è commettere adulterio, allora che mai sarà mostrare analoga sfrontatezza nei confronti di molte? Non mi pare vi siano nomi per il crimine.[55] Per questa ra-

[52] Cfr. H. Chadwick, *The Sentences of Sextus. A Contribution to the History of Early Christian Ethics*, Cambridge 1959, p. 38, nr. 231: μοιχὸς τῆς ἑαυτοῦ γυναικὸς πᾶς ὁ ἀκόλαστος. Sulla fortuna della massima cfr. anche *ibid.*, pp. 118-119 (con note); vd. inoltre D. Pevarello, *The Sentences of Sextus and the Origins of Christian Ascetism*, Tübingen 2013, pp. 83-85. Il parallelo nelle *Sententiae* è richiamato anche in C. Mondésert, H.-I. Marrou (édd.), Clément d'Alexandrie, *Le Pédagogue*, II, *Livre II*, Paris 1975, p. 188 n. 4.

[53] Edizione in Stählin (ed.), Clemens Alexandrinus, *Protrepticus und Paedagogus*, cit., p. 332; cfr. anche M. Marcovich, J. C. M. van Winden (edd.), Clementis Alexandrini *Paedagogus*, Leiden-Boston 2002, p. 220. Nella trascrizione qui proposta si è tenuto conto del confronto con gli originali.

[54] ἀρέθ(α) *ante* ὁ κατακόρως *add.* M^2. Non vi sono elementi stringenti per sostenere l'attribuzione aretea dello scolio, che pure sembra difendibile (cfr. *infra*, n. 57). Al di là della *vexata quaestio* paleografica, l'assenza del nome di Areta in P potrebbe indicare che questo commento fosse più antico e già presente nel modello a monte dell'esemplare areteo.

[55] L'espressione sembrerebbe indicare tutto lo sdegno e la riprovazione dello scoliaste di P per un atto consimile (il giacere immoderatamente con più d'una donna). Come sembra indicare la

gione poi non è fra le cose maggiormente condannabili, per chi non viva in regime di perfetta castità,[56] usare secondo diritto della moglie, circoscrivendo a un solo individuo l'insostenibilità del desiderio.[57]

Nel Mutinense (f. 125^{r}, mg. esterno), M^{2} aggiunge all'inizio dello scolio il nome di Areta.[58] Su quale base egli poté formulare una simile attribuzione? Nel Parisino sono presenti numerosi scolî introdotti dall'attribuzione aretea e ciò può avere influenzato M^{2}, che volle così distinguere il suo apporto originale dagli scolî derivati dal Parisino; alla luce delle osservazioni formulate nello scolio, non si può però escludere che M^{2} fosse in grado di certificare l'autografia della nota letta nel Parisino. Subito accanto allo scolio di M, derivato dal Paris. gr. 451, M^{2} aggiunge, infatti, una nota personale, che permette di situare in un più preciso contesto lo scolio e, in qualche misura, getta luce sull'identità dello stesso annotatore, che polemizza qui apertamente con la nota aretea, mettendone in dubbio la buona fede con toni piuttosto accesi:[59]

Βα. τὸ τῆς ἀθεμιτογαμίας περιστέλλοντό(ς) ἐστι ταῦτ(α), οὐκ ἐοικότ(α) οὐμεν(οῦν) τοῖς προτέροις σοφίσμασι χεῖρον αἱρέσεως φιλοσοφοῦσι τὸ πε(ρὶ) τὸν δ΄ γάμον ἀδιαφορεῖν, εἴ σοι πρὸς ἀοριστίαν ὁ σκοπὸ(ς) τῶν γάμων ὁρᾷ· εἰ δὲ πρὸς ἓν καὶ νόμιμον, οὐκ ἔξω τοῦ β΄ ἢ καὶ τοῦ τυχὸν[60] μὴ νομίμου γ΄ ὁ γάμος εἰρχθήσεται, καὶ ποί(α) λοιπὸν ἡ ἐνὸ(ς) τούτων πρὸ(ς) πολλοὺς σύγκρισις, καὶ τῆς σοφῆς σου ταύτης νομοθεσίας ἡ περίστασις; M^{2}

Ba[…]. Queste parole sono un modo di girare intorno[61] all'ἀθεμιτογαμία;[62] e d'al-

precisazione apposta dall'annotatore del Mutinense, è tuttavia verisimile che l'ὄνομα in questione indichi con maggiore precisione la designazione canonica e legale del *crimen* – ἀθεμιτογαμία, appunto – sanzionato dalla giurisprudenza bizantina (cfr. *infra*, n. 62).

[56] Cfr. 1Cor. 7, 7-9. Lo scoliaste si richiama alla disciplina matrimoniale delineata da s. Paolo: meglio sfogare il desiderio sessuale incontenibile sposandosi (εἰ δὲ οὐκ ἐγκρατεύονται, γαμησάτωσαν· κρεῖττον γάρ ἐστιν γαμεῖν ἢ πυροῦσθαι). Appare poi evidente che agli occhi dello scoliaste la vita coniugale non possa porsi sullo stesso piano morale di quella consacrata (l'espressione οὐ τῶν πάνυ κατεγνωσμένων sembrerebbe persino sollevare qualche dubbio sulla liceità del rapporto matrimoniale *tout court*).

[57] Ἀνύποιστον è qui impiegato con valore sostantivale: cfr. Areth. *Comm. in Apocalypsin* (*PG* CVI, col. 625, 4): Ἡ τοῦ θανάτου ἐπιζήτησις οὐδὲν ἄλλο, ἢ τὸ ἀνύποιστον τοῦ ἄλγους νοεῖται, ὡς τοῦ θανάτου πᾶν ἀλγεινὸν ἀποπέμποντος, διὸ καὶ εἴρηται τῷ θανάτῳ ἀνάπαυσις. La sintassi dell'ultimo periodo è un po' complicata in ragione dell'accumulo di dativi con valore sintattico diverso: si intenda, … τῷ μὴ σωφρονοῦντι … περιέργοντι τὸ τῆς ἐπιθυμίας ἀνύποιστον ἐνὶ προσώπῳ.

[58] Cfr. *supra*, n. 54.

[59] Edizione in Stählin (ed.), Clemens Alexandrinus, *Protrepticus und Paedagogus*, cit., p. 332; cfr. anche Marcovich, van Winden (edd.), Clementis Alexandrini *Paedagogus*, cit., p. 220. Anche in questo caso il testo è stato riscontrato sul manoscritto.

[60] Così e non τυχόντος, come si legge nelle edizioni di Stählin e Marcovich, van Winden.

[61] Si rende così περιστέλλοντος, che significa coprire/celare ma anche avvolgere: in questo caso lo scoliaste rileva come la perifrasi aretea (οὐκ οἶμαι τυγχάνειν ὀνόματα κακίας) non sia che un modo di evitare una condanna esplicita del fatto invocando formalmente il *nomen criminis*.

[62] Ἀθεμιτογαμία è termine tecnico, che indica nelle fonti giuridiche il matrimonio illecito: le occorrenze sono numerosissime (cfr. Iust. *Nov.* 154.1).

> tro canto [esse] non sono coerenti coi ragionamenti precedenti, secondo i quali sarebbe peggio di un'eresia il fatto che il quarto matrimonio sarebbe irrilevante,[63] se secondo te lo scopo delle nozze è la mancanza di limite. Se anche poi ne fosse lecito più di uno, il matrimonio non andrà oltre il secondo o il terzo, che già forse è illegale![64] E poi, d'altra parte, che cos'è mai questa tua comparazione di uno e molti? E quale mai è la circostanza di questo tuo saggio pronunciamento?[65]

Che la questione sollevata nello scolio del Parigino sia la liceità della tetragamia è deduzione dell'annotatore del Mutinense. La logica dello scolio di P non è però forse del tutto lineare: esso – in sintesi – sembra dapprima lamentare la possibilità di una condotta impropria nei confronti di più mogli, ma si conclude poi insistendo sulla parziale accettabilità del rapporto coniugale al fine di circoscrivere al minor numero possibile di individui τὸ τῆς ἐπιθυμίας ἀνύποιστον. Agli occhi di M^2, la formulazione della nota tradirebbe la malafede di Areta. Scrive infatti lo scoliaste del Mutinense: καὶ ποία λοιπὸν ἡ ἑνὸς τούτων πρὸς πολλοὺς σύγκρισις; Effettivamente nello scolio di P il senso di tale comparazione sfugge, e con M^2 possiamo lamentare l'assenza di ogni informazione circa la περίστασις, il contesto, che suscitò la riflessione di P^2.

[63] Per l'interpretazione di questo passaggio cfr. anche Stählin, *Untersuchungen*, cit., p. 33.

[64] L'unico caso ammesso, sia pure con riluttanza, nelle fonti patristiche, è quello delle seconde nozze in caso di morte del primo coniuge, fermo restando che la scelta migliore per un vedovo sarebbe comunque la castità. L'illegalità del terzo matrimonio era già stata ampiamente discussa anche da Gregorio di Nazianzo: cfr. J. Meyendorff, *Christian Marriage in Byzantium: The Canonical and Liturgical Tradition*, «Dumbarton Oaks Papers» 44, 1990, pp. 99-107: 100-101, che commenta e parafrasa il passo di Gregorio: *Or.* 37, 8 (*PG* XXXVII, col. 292B1-9 = p. 286 Moreschini): τὸ δεύτερον δὲ ἂν κωλύσῃ, τοῦ τρίτου τίς λόγος; («se [Cristo] impedisce il secondo [matrimonio], che dire del terzo?»). Sulla condanna del terzo matrimonio si era espresso, in conformità coi santi canoni (can. 3 del Concilio di Neocesarea [Rhalles-Potles, III, p. 74]; can. 1 del Concilio di Laodicea [*ibid.*, p. 171], cann. 4, 50 e 80 di s. Basilio [Rhalles-Potles, IV, pp. 102, 203, 242]), lo stesso Leone VI in una delle sue *Novellae* (nr. 90 in P. Noailles, A. Dain [édd.], *Les novelles de Léon VI le Sage*, Paris 1944, pp. 296-299; vd. anche S. M. Troianos, *Οι Νεαρές Λέοντος ϛ΄ του Σοφού*. Προλεγόμενα, κείμενο, αποδόση στη νεοελληνική, ευρετήρια καὶ επίμετρο, Athina 2007, pp. 256-257 e 480-481): persino gli animali irrazionali dopo la morte del coniuge (ὁμοζύγου) si danno allo stato di vedovanza (τὴν χηρείαν) per il resto della loro vita. Se tuttavia la natura non si arresta al primo matrimonio, ἀλλὰ καὶ πρὸς δευτέραν οὐδὲν αἰδουμένη χωρεῖ, ecco che dovrebbe limitare a questo secondo la sua abiezione (μέχρι τούτου τὸ ἑαυτῆς ὤφειλεν ὁρίζειν ἐλάττωμα). La legge civile non si accorda con quella canonica, e la novella di Leone intende piegare la prima ai santi canoni: τοιγαροῦν ἡμεῖς τοῖς τῷ Πνεύματι δοκοῦσιν ἑπόμενοι ὁρίζομεν τοὺς εἰς τριγαμίαν καταστάντας ὑποκεῖσθαι τῇ δίκῃ ἣν περὶ αὐτῶν ὁ ἱερὸς κανὼν ἐξενήνοχεν. Su questa novella, che di fatto inasprisce la legislazione matrimoniale di Basilio I, vd. anche R. J. H. Jenkins, B. Laourdas, *Eight Letters of Arethas on the Fourth Marriage of Leo the Wise* [1956] (con bibliografia), in R. J. H Jenkins, *Studies on Byzantine History of the 9th and 10th Centuries*, London 1970, nr. VII, pp. 339-340.

[65] Νομοθεσία sembra qui sottolineare il valore giuridico del pronunciamento attribuito ad Areta: cfr. Lampe, *s.v.*, B («precept, ordinance») e J. Signer Codoñer, J. Domingo Rodríguez Martín, F. Javier Andrés Santos, *Diccionario Jurídico Bizantino Griego-Español. Sobre la base de la Introducción al derecho del patriarca Focio y de las Novelas de León VI el Sabio*, Granada 2019, p. 350 (sempre *s.v.*).

Lo scolio di M² è introdotto dalla sigla Βα. (come si vedrà oltre, tali iniziali sono in due occasioni completate da un'altra indicazione, Κ[αι]σ/^{α}, molto abbreviata, sulla quale insisteremo *infra*). Essa, a torto trascurata dagli editori, è evidentemente apposta in contrapposizione al precedente ἀρέθ(α) e celerà, anche in questo caso, il nome dell'estensore del testo, che rivendicò così la paternità della nota.

Non è possibile, al momento, risolvere in modo definitivo il puzzle prosopografico sollevato da queste iniziali. È tuttavia certo che lo scoliaste, un uomo ben informato e chiaramente al corrente di raffinate questioni teologiche e legali – in altre parole, un ecclesiastico di alto livello, ben fornito di mezzi economici, come dimostrano i manoscritti ai quali ebbe accesso –, si volle inserire nel violento dibattito che agitò i primi anni del X sec. conducendo la chiesa costantinopolitana sull'orlo dello scisma: la questione della tetragamia di Leone VI. Su questo tema, come è noto, Areta prese posizioni contraddittorie, dettate in gran parte dalla sua ambizione personale.[66] È evidente che M² – un filo ignaziano, come si dirà – si sia sentito tradito dal trasformismo di Areta: nello scolio è infatti condensato tutto il suo rancore.

Addentrarsi nella selva prosopografica dell'età macedone in cerca di un nome è impresa ardua. Considerate tutte le circostanze sopra esposte, un buon candidato si potrebbe tuttavia individuare in quel Ba(silio) detto «Minimo»[67] che visse una generazione dopo Areta e che gli succedette sulla cattedra di Cesarea a metà del X sec.[68] Basilio, che fu coinvolto nelle vicende che accompagnarono la travagliata ascesa al trono di Costantino VII,[69] è noto soprattutto quale dotto commentatore delle *Orazioni* di Gregorio di Nazianzo, e la citazione di una di queste negli scolî di M² (si tratta di un richiamo alla *Or.* 40, Εἰς τὸ ἅγιον βάπτισμα, commentata anche da Basilio) si potrebbe forse addure a sostegno di una simile attribuzione.[70] Poiché mancano riscontri precisi fra questo estratto e il relativo commento di Basilio, la

[66] Sulla questione, oltre alla bibliografia citata *supra*, n. 64, vd. anche le sintesi di R. Jenkins, *Byzantium: The Imperial Centuries AD 610-1071*, Toronto 1987, pp. 212-226; Lemerle, *Le premier humanisme*, cit., p. 208 (che riassume la questione).

[67] *PMZ* 20933; cfr. inoltre T. S. Schmidt (ed.), Basilii Minimi *In Gregorii Nazianzeni Orationem XXXVIII commentarii*, Turnhout-Leuven 2001, pp. IX-XV, e T. S. Schmidt, *Les commentaires de Basile le minime: liste révisée des manuscrits et des éditions*, «Byzantion» 70, 2000, pp. 155-181.

[68] Il nome di Basilio mi è stato suggerito da Theodora Antonopoulou, che ringrazio per i numerosi consigli (anche bibliografici) generosamente profusi sulla intera questione. Per il commento all'*Or.* 40 mi sono basato sul testo del Coislin 236 (ff. 50^{v}-61^{v}; il commento al paragrafo citato negli scolî al *Protrettico* si trova nel f. 58^{v}, lemma τοῦ [τοῖς *Greg.*] διὰ παντὸς ἐν μεσημβρινῇι σκοτίαι φεύγ. = *PG* XXXVI, col. 412, 27, vd. anche C. Moreschini [éd.], Grégoire de Nazianze, *Discours 38-41*, traduction par P. Gallay, Paris 1990, p. 282 § 37, 7); sul codice vd. Schmidt, *Les commentaires*, cit., p. 160, nr. 103; Schmidt (ed.), Basilii Minimi *In Gregorii Nazianzeni Orationem*, cit., p. XLVII.

[69] Cfr. Io. Scyl. *Synopsis*, p. 236, 89-92 Thurn. Basilio, insieme ad Anastasio di Eraclea, impose gli ordini sacri ai figli di Romano Lecapeno, Stefano e Costantino, prima che questi fossero esiliati.

[70] Cfr. *infra*, n. 87.

proposta dovrà naturalmente essere considerata solo alla stregua di un'ipotesi di lavoro. La ricostruzione diviene ancor più allettante tenendo conto del fatto che il nome di Basilio Minimo è già stato associato – nemmeno in quel caso, però, vi sono argomenti davvero cogenti a favore di tale identificazione – ad alcuni pugnaci scolî (in questo senso molto affini alla nota del Mutinense qui esaminata) presenti nei margini del celebre Vat. gr. 156, unico testimone indipendente del testo dello storico Zosimo, attribuiti a un non meglio specificato Basilio monaco da una rubrica nel f. 28^{r}: Βασι(λείου) μο(να)χ(οῦ). Il caso del Vat. gr. 156, che offrirebbe una testimonianza dell'attività di Basilio prima dell'ascesa alla cattedra di Cesarea, permette di associare ancora una volta il nome del prelato a un testo raro e contribuisce così a lumeggiare il ritratto di un bibliofilo dai gusti raffinati. L'opera di Zosimo, già recensita nella *Bibliotheca* foziana nel IX sec., dovette infatti conoscere una circolazione molto ristretta, limitata, si può facilmente supporre, ai circoli dotti più esclusivi della Capitale.[71]

Stählin, nel pubblicare lo scolio sulla tetragamia, si avvide del legame con la controversia matrimoniale, ma all'epoca in cui l'edizione clementina vide la luce si sapeva ancora troppo poco della vicenda e la maggior parte dei documenti relativi al periodo – fra i quali spicca la corrispondenza aretea – era ancora inedita. L'editore tedesco suggerì il confronto con un passaggio della così detta *Vita Euthymii*, ma pare che tale accostamento sia stato ignorato da quanti si sono in seguito occupati della questione matrimoniale.[72]

Stählin sembra non aver connesso esplicitamente alla biografia di Areta il rimprovero formulato dallo scoliaste del Mutinense e, per meglio comprendere il testo appena tradotto e commentato, converrà riassumere brevemente la vicenda.[73] Nel 901 Eudocia Baiane, terza moglie di Leone VI, morì, senza aver generato un erede al trono: ella aveva dato sì alla luce un figlio maschio, chiamato Basilio, come il nonno paterno, ma questi era morto ancora in fasce, sopravvivendo appena al battesimo. Dal 904 Zoe Carbonopsina aveva preso posto accanto a Leone quale con-

[71] Cfr. l'accurata presentazione del problema in A. M. Forcina, *Lettori bizantini di Zosimo. Le note marginali del cod. Vat. gr. 156*, Milano 1987, pp. 62-69 (con tutta la precedente bibliografia); edizione delle note alle pp. 30-32 (cfr. anche la traduzione inglese commentata di A. Kaldellis, *Byzantine Readings of Ancient Historians*, Abingdon-New York 2015, pp. 50-53). Forcina, ben consapevole dei limiti dell'attribuzione, che si regge solo sul nome Basilio, tiene a precisare che le annotazioni, vergate in minuscola, non sembrano comunque essere autografe (le incertezze nella resa di alcune terminazioni tradiscono infatti una copia): un confronto con gli scolî di M^{2} dà in ogni caso un esito sicuramente negativo. Le note nel Vat. gr. 156, che si caratterizzano appunto per il tono d'invettiva contro l'autore, richiamano indubbiamente in questo il modello areteo; il contenuto dei pochi scolî attribuibili a Basilio non offre tuttavia alcun appiglio per sondare la cultura letteraria del loro estensore al di fuori della forma retoricamente elaborata nella quale essi sono presentati.

[72] Stählin, *Untersuchungen*, cit., p. 33; la *Vita* era stata pubblicata da C. de Boor solo pochi anni prima (Berlin 1888). Se ne veda ora l'edizione con traduzione e commento in P. Karlin-Hayter (ed.), *Vita Euthymii Patriarchae CP.*, Bruxelles 1970 (il luogo richiamato da Stählin è il cap. XIII, che affronta in modo generale la questione della tetragamia e il dissenso di Areta: *Vita Euthymii*, pp. 72-83 Karlin-Hayter).

cubina, senza alcun riconoscimento formale, né sembra che Leone si sarebbe mai azzardato a sposarla se ella, nel 905, non avesse dato alla luce un figlio maschio, Costantino. Onde legittimarne le pretese al trono, Leone ottenne per il figlio maschio un battesimo imperiale, concesso (con qualche resistenza) da una parte del clero, con l'implicito accordo che egli avrebbe in seguito abbandonato la concubina. Tre giorni dopo la cerimonia, Zoe fu nuovamente ricevuta a Palazzo e Leone persuase il presbitero Tommaso a unirli in matrimonio. Tale evento spaccò in due il collegio episcopale: il patriarca Nicola – un "foziano", desideroso di compiacere l'imperatore –, cercò, fin che poté, di sostenere il sovrano, senza però esacerbare il conflitto (che stava per divampare in un vero e proprio scisma) imponendo la propria autorità sugli altri vescovi. Areta, che si trovò allora a fungere da ago della bilancia, volle rifarsi del torto subito quando, nel 901, il collega Nicola, scelto per succedere a Eutimio nel soglio patriarcale (una posizione che molto probabilmente Areta avrebbe desiderato per sé), non lo vendicò punendo l'ex patriarca, colpevole di aver accusato di ateismo Areta, che fu costretto a un umiliante processo nell'anno 900.

L'ex-foziano Areta si assestò allora su posizioni fortemente anti-imperiali, coprendo di insulti Nicola e contestandone apertamente l'autorità, sino a costringerlo alle dimissioni nel gennaio del 907. Dopo le dimissioni di Nicola, il partito ignaziano, capeggiato da Areta ed Eutimio, cambiò radicalmente vedute: è vero che le nozze di Leone avevano ottenuto frattanto una dispensa da Roma, ma un così radicale voltafaccia, motivato forse dal desiderio di rimettere in mani ignaziane il controllo degli affari ecclesiastici, rasentava l'opportunismo anche agli occhi dei testimoni coevi.[74]

La copia del Parisino 451, completata nel 913/914, si colloca qualche anno dopo la svolta appena descritta: se è vero che lo scolio areteo si riferisce, sia pure velatamente, alla tetragamia di Leone, ciò significa che Areta volle qui trovare un'ulteriore giustificazione teologica a supporto della sua δευτέρα φροντίς, rinfacciatagli più di una volta dai suoi avversari.[75] Lo scoliaste del Mutinense era al corrente dell'in-

[73] Il paragrafo segue la falsa riga di Jenkins, Laourdas, *Eight Letters*, cit., pp. 336-347 (in gran parte ripreso da Jenkins, *Byzantium*, cit., pp. 212-226, che espone con felice vena narrativa tutta la vicenda). Per un aggiornamento vd. anche S. Tougher, *The Reign of Leo VI (886-912). Politics and People*, Leiden 1997, pp. 133-163. Una sintesi recente, destinata alla divulgazione ma condotta con accuratezza, in P. Cesaretti, *Le quattro mogli dell'imperatore. Storia di Leone VI di Bisanzio e della sua corte*, Milano 2015. Una precisa ricognizione bibliografica su Leone e il suo regno in T. Antonopoulou, *Emperor Leo VI the Wise and the "First Byzantine Humanism": On the Quest for Renovation and Cultural Synthesis*, in B. Flusin, J.-C. Cheynet (édd.), *Autour du Premier humanisme byzantin et des Cinq études sur le XIe siècle, Quarante ans après Paul Lemerle*, Paris 2017, pp. 187-233.

[74] Di qui il celebre ritratto di Areta quale «narrow-minded, bad-hearted man, morbidly ambitious and absolutely unscrupulous, a treacherous friend and a rancorous enemy» (Jenkins, *Byzantium*, cit., p. 219).

[75] Cfr. Jenkins, *Byzantium*, cit., p. 213: «[w]e can have no more respect for a man who says one thing today and the opposite tomorrow simply because he persuades himself that he is in the right on both occasions».

tera questione e si può anzi supporre che solo un individuo conscio della vicenda e di tutti i suoi dettagli – e, forse, proprio per questo poco incline a credere alla buona fede di Areta – avrebbe potuto ravvisare nello scolio del Parisino 451, apparentemente innocuo, un riferimento al dibattito circa il matrimonio imperiale.

L'interesse di M^2 per la controversia con Nicola emerge anche in un altro punto. Sempre in margine a un passaggio del *Pedagogo* clementino (p. 136, 21 sgg. Marcovich: τὸ δὲ καὶ σύρειν τὰς ἐσθῆτας ἐπ᾽ ἄκρους καθιέντας τοὺς πόδας κομιδῇ ἀλαζονικόν κτλ., «trascinare i vestiti lasciandoli cadere sino alla punta dei piedi è pura ostentazione»), Areta annotò: ὡς οἱ μεμηνότες νῦν Νικολαΐται, αὐτὸν τὸν κακοδαίμονα καθηγεμόνα μιμούμενοι («come oggi quei folli dei Nicolaiti, che imitano quella guida sventurata»).[76] Al che lo scoliaste di M aggiunse: τὸν πατριάρχην λέγει Νικόλαον καὶ τοὺς αὐτοὺς ἀνθρώπους, precisando il significato del termine Νικολαΐται.[77]

Da quest'ultimo scolio non si possono ricavare informazioni esplicite circa le posizioni dell'annotatore del Mutinense (la nota, in fondo, si riduce a una precisazione, piuttosto elementare, di natura prettamente lessicale), ma è verisimile che egli, come nel caso precedente, si ponga dalla parte degli ignaziani di più stretta osservanza nella riprovazione verso il patriarca Nicola, il nome del quale doveva essergli saltato agli occhi scorrendo gli scolî aretei a Clemente.

Concludiamo il profilo di M^2 con l'ultimo scolio di una qualche estensione e originalità che si possa attribuirgli. In questo caso le iniziali βα. sono accompagnate dal compendio Κ(αι)σ$^{\alpha}_{/}$,[78] un ulteriore complemento del nome proprio e segno, ancora una volta, del fatto che M^2 intendeva avocare a sé la paternità della breve composizione. Se davvero sotto queste iniziali si cela il vescovo di Cesarea Basilio ὁ ἐλάχιστος, come si è cautamente proposto nelle pagine precedenti, ecco che l'abbreviazione si potrebbe forse sciogliere in Κ(αι)σ(αρεί)α(ς).[79]

[76] Cfr. Kougeas, *Ὁ Καισαρείας Ἀρέθας*, cit., p. 99.

[77] Stählin (ed.), Clemens Alexandrinus, *Protrepticus und Paedagogus*, cit., p. 333, 30-32 (= p. 222, 17-19 Marcovich).

[78] Le stesse iniziali marcano uno scolio di M^2 nel f. 77^r, mg. superiore esterno, sull'*ira Dei* e il suo valore didattico (a *Paed.* I 8, 74 § 4). Il testo è edito da Stählin (ed.), *Protrepticus und Paedagogus*, cit., pp. 324, 35-325, 3 (= p. 213, 18-22 Marcovich): ὀργὴν τὴν νουθεσίαν] οὐ γὰρ πάθος ὀργῆς πρόσεστι τῷ θεῷ, ἀλλὰ νουθέτησίς ἐστι τοῦτο φιλάνθρωπος. οὐ τοίνυν οὐδ᾽ εἰς πάθη καταβαίνει θεός· πῶς γὰρ φύσις ἡ ἀπαθής; ἀλλ᾽ ἀνθρωποπαθῶς ἐσχημάτισται πρὸς ἀνθρώπους ὑπ᾽ ἀνθρώπων ἡ τοῦ ἀγαθοῦ θεοῦ δικαιοδοσία φιλάνθρωπος / «Dio non possiede l'affezione dell'ira, essa è piuttosto una forma di ammonizione fatta per amor dell'uomo. Dio, d'altro canto, non si lascia trascinare dalle affezioni. E come potrebbe farlo una natura impassibile? La giustizia filantropica del buon Dio si mostra nella forma delle passioni umane verso gli uomini e a causa degli uomini».

[79] La maiuscola di piccolo modulo di M^2 è scabra di abbreviazioni tachigrafiche, in gran parte riconducibili al sistema impiegato dallo stesso Areta. In questo caso, il tratto obliquo attaccato alla parte inferiore del *sigma* lunato parrebbe indicare il troncamento di un numero imprecisato di sillabe, ma va detto che non è censita nei repertori una simile forma di abbreviazione per la sequenza -αρει-.

Mutin. α.S.5.9, f. 77[r], cfr. n. 78, dettaglio delle iniziali

L'oggetto di questo scolio cambia radicalmente e l'annotazione conduce direttamente alle aule scolastiche bizantine. L'annotazione riprende infatti in larga misura l'argomentazione di Clemente, ma se ne discosta nella sua parte principale, lasciando intravedere la cultura letteraria dell'annotatore, nella memoria del quale sembrano riecheggiare trattati di retorica.

In prossimità di un'ampia sezione del cap. X del primo libro del *Pedagogo* (p. 55, 10-18 Marcovich, f. 82[v] del Mutinense),[80] M[2] annotò [Tav. 5]:

> ἐκ τῶν β΄ τῆς ῥητορικῆς εἰδῶν, τοῦ τε ἐγκωμιαστικοῦ καὶ τοῦ συμβουλευτικοῦ, τοῦ μὲν τὸν ψόγον, τοῦ δὲ τὴν ἀπ(ο)τροπὴν λαβών, τὸ ἐξ ἑκατέρου στῦφον ἐπιμιγνὺς καὶ εἰς κώλυσιν ἁμαρτίας τιθεὶς διὰ τοῦ καλοῦ καὶ συμφέροντο(ς) τὸ γ΄ τῆς ῥητορικῆς τοῦ δικανικοῦ ἀπ(ο)δείκνυ(σι) τέ(λος) τὸ δίκαιον, ὅτ(ι) ἀγαθόν, καὶ αὖ πάλιν ἐκ τῶν αὐτῶν[81] εἰδῶν ἔπ(αι)νόν τε καὶ προτροπὴν εἰληφώς, ἐκ τοῦ τέλους αὐτῶν, τοῦ τε καλοῦ καὶ συμφέροντος, τὸ τοῦ τρίτου εἴδους συνάγει δίκαιον, ὅτ(ι) καὶ ἀγαθόν.[82]
>
> Prendendo dai due generi della retorica, quello encomiastico e quello simbuleutico, dell'uno il rimprovero, dell'altro la dissuasione, e mescolando la durezza di entrambi, e mirando alla punizione del reato in funzione del bello e dell'utile, mostra che il fine del terzo genere della retorica, quello giudiziario, è il giusto, in quanto bello; e ancora, prendendo da questi stessi generi l'elogio e la persuasione, dal loro fine, e cioé dal bello e dall'utile, ne deriva che quello del terzo genere è il giusto, in quanto anche bello.

[80] Σκόπει δὲ ταῦτα· τὸ μὲν καλὸν τοῦ ἐγκωμιαστικοῦ, τὸ δὲ συμφέρον τοῦ συμβουλευτικοῦ· καὶ γὰρ οὖν τοῦ μὲν συμβουλευτικοῦ σχέσις τὸ προτρεπτικὸν καὶ ἀποτρεπτικόν, τοῦ δὲ ἐγκωμιαστικοῦ ‹τὸ› ἐπαινετικόν τε καὶ ψεκτικὸν γίνεται. Πῶς γὰρ ἔχουσα ἡ διάνοια ἡ συμβουλευτικὴ προτρεπτικὴ γίνεται καὶ πῶς ἔχουσα ἀποτρεπτική. Ὡσαύτως δὲ καὶ τὸ ἐγκωμιαστικὸν πῶς μὲν ἔχον ψεκτικὸν γίνεται, πῶς δὲ ἔχον ἐπαινετικόν / «Considera queste cose: il bello [è l'oggetto] del discorso encomiastico, l'utile quello del genere simbuleutico. Il genere simbuleutico ha due forme: quella persuasiva e quella dissuasiva. L'encomio [ha] la forma dell'elogio e quella del rimprovero. L'intelligenza che consiglia, in un certo modo diviene persuasiva e in un altro dissuasiva. Allo stesso modo anche il genere dell'encomio diviene in un certo modo rimprovero, in un altro elogio».

[81] Correggo così αὐτῶν delle edizioni, conformemente alla traduzione adottata.

[82] Clem. Alex. *Paedag.* p. 325, 17-24 Stählin (= p. 214, 1-8 Marcovich).

Clemente descrive solo due generi della retorica, omettendo di menzionare quello giudiziario, che nella tradizione scolastica si associa però ben presto, e a pieno titolo, ai due precedenti:[83] l'amplificazione alla quale il ragionamento clementino è sottoposto lascia intendere che l'anonimo scoliaste fosse a conoscenza di almeno uno dei manuali di retorica in circolazione ai suoi tempi e che egli fu quindi in grado di mettere a frutto le competenze scolastiche nell'elucidare il passo del *Pedagogo*, caratterizzato da una certa sintesi espressiva non priva di asperità sintattiche.

Il contenuto dello scolio è ulteriormente illustrato da M^2 con uno schema, vergato nel margine superiore dello stesso foglio, che mette in evidenza la relazione fra i tre generi della retorica.

εἴδη τῆς ῥητορικῆς
ἐγκωμιαστικόν συμβουλευτικόν
δικανικόν
ἔπαινος ψόγος προτροπή ἀποτροπή
καλόν δίκαιον συμφέρον

Un ultimo esempio della cultura letteraria di M^2 si rinviene in un brevissimo scolio al *Protrettico* (f. 44^{v} del Mutinense = p. 80, 29-30 Stählin = 165, 18-19 Marcovich): in questo passo Clemente cita i *Phaenomena* di Arato (I 6-7), senza tuttavia menzionare esplicitamente la fonte. Clemente, parlando di Dio – luce che vince le tenebre – in un'ardita similitudine solare, afferma che Cristo, τοῦ θεοῦ γεωργός, «δεξιὰ σημαίνων, λαοὺς δ᾽ ἐπὶ ἔργον» ἀγαθὸν «ἐγείρων, μιμνήσκων βιότοιο» ἀληθινοῦ.[84] La ripresa di un verso riferito a Zeus in un contesto cristiano ha un connotato ideologico ben chiaro in un testo pensato per un pubblico di gentili. Esso si iscrive, del resto, in una tradizione antica, documentata già nel celebre passo degli *Atti* (17, 28), dove a s. Paolo, intento a predicare ai pagani (e fra questi, precisa l'autore degli *Atti*, erano presenti anche filosofi stoici ed epicurei), è fatta recitare una parte del verso (*Phaen.* I 5) che precede immediatamente quello citato da Clemente: ἐν αὐτῷ γὰρ ζῶμεν καὶ κινούμεθα καὶ ἐσμέν, ὡς καί τινες τῶν καθ᾽ ὑμᾶς ποιητῶν εἰρήκασιν· «τοῦ γὰρ καὶ γένος ἐσμέν».[85] Lo scoliaste del Mutinense si avvide del richiamo letterario e annotò: παρῳδεῖ τὸ Ἀράτειον.[86] Giacché Arato è

[83] Cfr. ‹Marcellini?› *In Hermogenis* ***Περὶ στάσεων***, in H. Rabe (ed.), *Prolegomenon Sylloge*, Lipsiae 1931, pp. 285, 19-287, 18.

[84] «Agricola di Dio, che dà presagi favorevoli, desta i popoli a un lavoro che è buono, rammentandoci della vera vita».

[85] La citazione aratea è uno dei rarissimi *loci* tratti da letteratura classica presente nel Nuovo Testamento: per un inquadramento generale vd. J. Martin, *Histoire du texte des Phénomènes d'Aratos*, Paris 1956, p. 9; cfr. anche J. Martin (éd.), Aratos, *Phénomènes*, Paris 1998, pp. 144-145. Una veduta d'insieme sulla questione in G. Kittel (ed.), *Theological Dictionary of the New Testament*, III, Grand Rapids 1965, *s.v.* κινέω (in part. pp. 718-719, con precedente bibliografia). Notiamo che la citazione aratea è oggetto di commento nell'*Amphilochion* 151 di Fozio, pp. 193-194 Westerink.

[86] Stählin (ed.), Clemens Alexandrinus, *Protrepticus und Paedagogus*, cit., p. 317, 28 (= p. 217, 114 Marcovich con errata attribuzione dello scolio a m^3).

un autore compreso nel canone scolastico bizantino la sua conoscenza da parte di M² (che riconosce uno dei primi versi del proemio, uno dei passi più citati del poema arateo) non desta stupore, ma è un dato indicativo della sua familiarità con i testi letterari e permette di elevarlo ben al di sopra dei copisti responsabili della trascrizione degli scolî del Paris. 451.[87]

6. La cronologia del Mutinense: alcune precisazioni

Come si è detto in apertura, ancora agli albori della ricerca paleografica, il Mutinense fu datato al sec. X da Montfaucon. Tale giudizio trovò, successivamente, la piena approvazione di Allen. Le antiche e moderne edizioni patristiche che citano il codice menzionano una gamma di datazioni (che oscillano fra il X e il XII sec.), spesso derivandole solo dalla bibliografia precedente, e sempre prescindono da un esame minuzioso del codice.[88]

Gli elementi per una corretta datazione del Mutinense, in parte già anticipati nei paragrafi precedenti, meritano di essere discussi alla luce delle obiezioni sollevate da Anna Meschini (Pontani) – fra le prime, nel Novecento, a riprendere, sia pure sommariamente, la intera questione –, che voleva abbassare la cronologia del manoscritto al pieno sec. XI.[89]

Secondo la studiosa, gli indizi che indurrebbero a dubitare della canonica datazione al sec. X sarebbero i seguenti: «gli spiriti […] tondi» e «la decorazione degli scolii (ff. 133ᵛ, 277ᶜᵛ) improbabile per il secolo X».[90] Una datazione su base paleografica potrebbe a stento reggersi su tali argomenti e il giudizio appena esposto, secondo il quale il codice mutinense sarebbe «di un secolo almeno posteriore al Vallicell. F 10», il *Nomocanone* areteo copiato fra la fine del sec. IX e l'inizio del X, richiede alcune precisazioni.

Gli spiriti nel Mutinense sono, nella stragrande maggioranza dei casi angolosi, non arrotondati (il fatto è verificabile senza difficoltà in ogni parte del codice); in secondo luogo, la decorazione, «improbabile per il secolo X»,[91] si rivela elemento non privo di interesse, giacché i fogli indicati (cfr. *supra*) contengono scolî tratti dal Paris. 451 arrangiati secondo un motivo figurato che nell'antigrafo non è presente (un'anfora con manici nel f. 133ᵛ e un elaborato motivo a figure geometriche sovrapposte, concluso da un pesce, nel f. 277ᵛ). Essi riprendono, però, e sviluppano il

[87] Cfr. N. G. Wilson, *Scholars of Byzantium*, London 1996², pp. 8, 152, 232. M² potrebbe aver riconosciuto la citazione aratea anche da *Strom.* V 14, 101, 2-3, dove Clemente riporta i versi attribuendoli esplicitamente ad Arato. Lo scoliaste conosce bene i carmi di Gregorio di Nazianzo, che cita più volte (pp. 323, 33-34; 326, 4-9 Stählin), e le orazioni (p. 301, 30-31 Stählin): entrambi i testi sono parte integrante della formazione letteraria bizantina.

[88] L'unica rilevante eccezione in questo senso è Riedweg, *Ad Graecos de vera religione*, cit., p. 183, che data il codice «wohl zweite Hälfte des 10. Jh.», correggendo Marcovich.

[89] Meschini, *Il codice vallicelliano*, cit., pp. 17-18.

[90] Meschini, *Il codice vallicelliano*, cit., p. 18.

[91] Meschini, *Il codice vallicelliano*, cit., p. 19.

modello offerto dallo stesso Parisino in altri fogli.[92] Come è stato osservato da Irmgard Hutter, tale tipologia di *marginalia decorata*, già diffusa in precedenza, fu impiegata con una certa frequenza da Areta ed è molto verisimile che proprio tale circostanza abbia ispirato i copisti del Mutinense.[93]

Veniamo alle mani principali: si è già detto che l'ultima mano presenta affinità con le scritture corsiveggianti e informali della seconda metà del sec. X e tale giudizio è del resto condiviso da Pasquale Orsini che, apparentemente ignaro dell'attribuzione di Barnard, propone di datare il Laur. 5, 3 alla fine del sec. X.[94] La datazione di Orsini sviluppa in realtà un'ipotesi di Guglielmo Cavallo, che, più prudentemente, colloca la scrittura del manoscritto fiorentino in quel filone informale che aprì la strada alle grafie più sciolte dei secc. XI e XII.[95] Naturalmente le mani A e B, dall'aspetto più arcaico, dovranno essere considerate alla luce della datazione di C, che con esse collaborò.

Gli appunti di M^2 consentono ora di precisare ulteriormente il quadro. Se la scrittura del Mutinense permette di attribuire il codice a una generazione successiva a quella dei calligrafi aretei, il testo degli scolî di M^2 dimostra altresì che l'eco delle controversie che agitarono il primo decennio del sec. X doveva essere ancora ben presente alla memoria dell'annotatore, che forse aveva conosciuto personalmente il vescovo di Cesarea (morto sicuramente dopo il 932 e prima del 945), e che, questo è certo, ebbe diretto accesso alla sua biblioteca.[96]

Ciro Giacomelli

[92] Decorazioni analoghe, forse da ricondurre al modello tardo-antico che è a monte della sua tradizione, si rinvengono anche nel *Clarkianus* areteo: cfr. Luzzatto, *Codici tardoantichi*, cit., p. 97.
[93] I. Hutter, *Marginalia decorata*, in A. Bravo García, I. Pérez Martín (eds.), *The Legacy of Bernard de Montfaucon: Three Hundred Years of Studies on Greek Handwriting. Proceedings of the Seventh International Colloquium of Greek Palaeography (Madrid – Salamanca, 15-20 September 2008)*, Turnhout 2010, pp. 97-106 e 719-734. Vd. anche Perria, *Arethaea II*, cit., p. 76.
[94] P. Orsini, *Minuscole greche informali del X secolo*, in B. Atsalos (éd.), *Actes du VIe Colloque International de Paléographie Grecque (Drama, 21-27 septembre 2003)*, Athina 2008, pp. 41-70: 57. Ma la retrodatazione al sec. X (senza ulteriori specificazioni) è in realtà già in G. De Gregorio, *Manoscritti greci patristici fra l'ultima età bizantina e umanesimo italiano*, in M. Cortesi, C. Leonardi (edd.), *Tradizioni patristiche nell'umanesimo. Atti del Convegno. Istituto Nazionale di Studi sul Rinascimento, Biblioteca Medicea Laurenziana, Firenze, 6-8 febbraio 1997*, Tavarnuzze-Firenze 2000, pp. 317-396: 322 n. 14. De Gregorio descrive la mano cui si deve la trascrizione degli *Stromata* nei termini seguenti: «una vera e propria "minuscule penchée" del X secolo».
[95] Cavallo, *Scritture informali*, cit., p. 221.
[96] Sulla cronologia della vita di Areta cfr. *PMZ* 20554 e Perria, *Arethaea II*, cit., p. 59 in particolare n. 18.

Die metrische Psalmenmetaphrase des Manuel Philes. Präliminarien zu einer kritischen Edition

Einleitung

Der vorliegende Aufsatz ist der metrischen Psalmenmetaphrase des Manuel Philes gewidmet. Hintergrund des Beitrages ist die Arbeit an dem Projekt *The Legacy of the Psalms in Byzantine Poetry*, einem Gemeinschaftsunternehmen, das vom österreichischen Fonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung (FWF, Projekt-Nr. P I 3544-G25) und dem Flämischen Forschungsfond (Research Foundation Flanders) (FWO) finanziert wird (Laufzeit 2018-2022).[1]

Die Psalmenmetaphrase des Philes, die fast 3600 Fünfzehnsilber umfasst, ist nicht völlig unediert. In der 1991 publizierten Druckfassung der an der Universität Wien approbierten Dissertation von Günter Stickler[2] ist jedoch nur – wie der Autor selbst sagt – ein „Querschnitt" durch Philes' Psalmendichtung dargeboten. Stickler publizierte knapp 500 Verse, das entspricht ungefähr 14% des Gesamtumfangs. Er wählte jene metrischen Umarbeitungen aus, die in zwei Fassungen vorliegen (dazu unten S. 135-138), und eine Auswahl von anderen durch Philes metrisch gestalteten Psalmen.[3] Die vollständig nur in einem Textzeugen (Vat. gr. 16) (siehe unten S. 124-126) überlieferte Metaphrase umfasst nicht alle 150 bibli-

Der vorliegende Beitrag ist die schriftliche und erweiterte Fassung eines von Anna Gioffreda und Andreas Rhoby bei der Arbeitstagung der Deutschen Arbeitsgemeinschaft zur Förderung Byzantinischer Studien (DAFBS) an der Universität Hamburg am 16. Februar 2019 gehaltenen Vortrages. Für die sorgfältige Lektüre, für kritische Nachfragen und für wertvolle Hinweise zur Bibliographie danken wir in erster Linie Elisabeth Schiffer (Wien). Auch Krystina Kubina (Wien) ist für die Lektüre des Textes und für ihre Anmerkungen Dank abzustatten. Die Seiten 124-138 wurden in erster Linie von Anna Gioffreda, die Seiten 119-124 und 138-141 in erster Linie von Andreas Rhoby verfasst.

[1] Das Projekt wird von Kristoffel Demoen (Gent) und Andreas Rhoby (Wien) geleitet. Als Post-Doc-Mitarbeiterinnen fungieren Anna Gioffreda (Wien) und Rachele Ricceri (Gent). Der Wiener Anteil an dem Projekt besteht darin, eine kritische Gesamtedition der metrischen Psalmenmetaphrase des Manuel Philes zu erstellen. Siehe dazu auch: https://www.oeaw.ac.at/en/byzantine-research/language-text-and-script/editions-and-editorial-methods/the-legacy-of-the-psalms-in-byzantine-poetry-book-epigrams-and-metrical-paraphrases/ (Abfragedatum 10.01.2020).

[2] G. Stickler, *Manuel Philes und seine Psalmenmetaphrase*, Diss. Wien 1992.

[3] Grundlage für jede weitere Beschäftigung mit Philes' Psalmenmetaphrase bleibt die Studie Stickler, *Manuel Philes und seine Psalmenmetaphrase*, die allerdings zusammen mit der Rezension von M. Lauxtermann in «Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik» 45, 1995, S. 369-372 gelesen werden sollte.

schen Psalmen, sondern nur 98: So liegen die metrischen Versionen der Psalmen 1-86 (mit Ausnahme von Psalm 52), 100-111 und 144 vor.[4]

Bevor wir uns näher mit der handschriftlichen Überlieferung, der Technik der Umarbeitung und dem Kontext des Gedichts auseinandersetzen, soll kurz auf Leben und Werk des Manuel Philes sowie auf den Terminus *(Psalmen)metaphrase* eingegangen werden.

1. Leben und Werk des Manuel Philes

Manuel Philes, geboren ca. 1270 oder kurz danach und gestorben in der 1330er-, vielleicht aber auch erst in 1340er-Jahren,[5] gehört zweifellos zu den bedeutendsten Autoren des byzantinischen Millenniums. In seinen frühen Jahren wirkte er als Gesandter bei diplomatischen Missionen; so gelangte er im Jahr 1297 zu Toqtai, dem Khan der Goldenen Horde,[6] der sich mit einer (unehelichen) Tochter des Kaisers Andronikos II. Palaiologos vermählen sollte. Als Auftragsautor für den Kaiserhof und die Aristokratie verfasste er zahlreiche Gedichte.[7] Sein erhaltenes Gesamtwerk besteht aus mehr als 25.000 Versen, wobei es sich um Zwölfsilber und Fünfzehnsilber handelt. Hexameter oder andere Versmaße finden sich in seinem Œuvre nicht. Neben den durch die handschriftliche Tradition Philes zuordenbaren Gedichten gibt es auch zahlreiche inschriftliche Epigramme aus der ersten Hälfte des 14. Jahrhunderts, für die seine Autorschaft sehr wahrscheinlich ist.[8] Auch verfasste er metrische Prologe zu Lesungen in der Kirche.[9] Prosa spielt in Philes' Gesamtwerk eine sehr untergeordnete Rolle: Ihm zuzuweisen ist eine in Prosa abgefasste *Protheoria* zu einem Enkomion auf den heiligen Johannes aus der Feder des Nikephoros Blemmydes.[10]

[4] Stickler, *Manuel Philes und seine Psalmenmetaphrase*, cit., S. 100-101.

[5] Zu den Lebensdaten des Philes siehe A. Rhoby, *Wie lange lebte Manuel Philes?*, in A. Berger, S. Mariev, G. Prinzing, A. Riehle (Hrsgg.), *Koinonaton Doron. Das späte Byzanz zwischen Machtlosigkeit und kultureller Blüte (1204-1461)*, Berlin-Boston 2016, S. 149-160.

[6] *PLP* 29149.

[7] Zu Philes' Werdegang und Werk siehe Stickler, *Manuel Philes und seine Psalmenmetaphrase*, cit., S. 10-36, *PLP* 29817 und K. Kubina, *Die enkomiastische Dichtung des Manuel Philes*, Wien (unpubl. Diss., online-Version unter http://othes.univie.ac.at/53092/1/54334.pdf [Abfragedatum 10.01.2020]) 2018, S. 3-12; die wichtigste Literatur zu Manuel Philes ist auch versammelt bei K. Kubina, *Manuel Philes – a Begging Poet?*, in A. Rhoby, N. Zagklas (Hrsgg.), *Middle and Late Byzantine Poetry. Texts and Contexts*, Turnhout 2018, S. 147-181: 148 Anm. 3. Zur Familie Philes in Byzanz siehe N. Papadogiannakis, *Studien zu den Epitaphien des Manuel Philes. Inaugural-Dissertation zur Erlangung des Grades eines Doktors der Philosophie des Fachbereichs Altertumswissenschaften der Freien Universität Berlin*, Heraklion 1984, S. 39 und *PLP* 29809-29818.

[8] Dazu A. Rhoby, *Byzantinische Epigramme auf Stein. Nebst Addenda zu den Bänden 1 und 2*, Wien 2014 (= *Byzantinische Epigramme in inschriftlicher Überlieferung*, III), S. 661-666.

[9] Th. Antonopoulou, *On the Reception of Homilies and Hagiography in Byzantium: The Recited Metrical Prefaces*, in A. Rhoby, E. Schiffer (Hrsgg.), *Imitatio – aemulatio – variatio. Akten des internationalen wissenschaftlichen Symposiums zur byzantinischen Sprache und Literatur (Wien 22.-25. Oktober 2008)*, Wien 2010, S. 57-79: 68-74.

[10] P. A. Agapitos, *Blemmydes, Laskaris and Philes*, in M. Hinterberger, E. Schiffer (Hrsgg.), *Byzantinische Sprachkunst. Studien zur byzantinischen Literatur gewidmet Wolfram Hörandner zum*

2. Der Begriff *Metaphrase* im Spiegel byzantinischer Psalmenmetaphrasen

Die handschriftliche Überlieferung bezeichnet Philes' Werk als *Metaphrase*: Im wichtigsten Textzeugen, dem erwähnten Vat. gr. 16 (und dem davon abhängigen Londonensis) (dazu unten S. 126-127), wird dies durch das Verbum μεταφράζω (durch die Passivform μετεφράσθη) zum Ausdruck gebracht: ψαλτήριον τερπνὸν εἰς θεὸν μέλος· μετεφράσθη δὲ διὰ στίχων μέτρου πολιτικοῦ παρὰ τοῦ σοφωτάτου Φιλῆ κῦρ Μανουὴλ ἐκείνου.[11] Das Nomen *metaphrasis* erscheint in der Sammlung von nur sechs metrisch gestalteten Psalmen im Codex Vat. gr. 952 (siehe unten S. 128-129): Μανουὴλ τοῦ Φιλῆ μετάφρασις τῶν ψαλμῶν ργ΄, γ΄, λζ΄, ξβ΄, ρβ΄, ν΄ διὰ στίχων πολιτικῶν.

Seit langem – und vor allem in jüngster Vergangenheit – hat sich die Byzantinistik mit dem Begriff *Metaphrasis* und seinem Gebrauch in der Literatur auseinandergesetzt.[12] Martin Hinterberger beschreibt eine Metaphrase als «reworking of an already existing text, casting it into another genre/metrical form or prose. The metaphrasis thus consists either in elaborating or in simplifying an already existing text».[13] Nach Juan Signes Codoñer kann in byzantinischer Zeit *Metaphrasis* Folgendes bedeuten: «1) translation from one language into another (for example: from Latin to Greek), 2) change of the stylistic or literary pattern of a text: 2a) rewriting of a text according to the rules of a new literary genre (for example from prose to verse), 2b) rewriting of a text into a higher style (as in Symeon Metaphrastes), 2c) rendering of the content of a Classical text in common Greek».[14]

Der Terminus war in Byzanz durchaus breit in Verwendung, weil er für verschie-

65. Geburtstag, Berlin-New York 2007, S. 1-19: 7-10; siehe auch Stickler, *Manuel Philes und seine Psalmenmetaphrase*, cit., S. 27. Darüber hinaus wollte Hans-Veit Beyer Manuel Philes auch als Autor der Kurzversion des Geschichtswerks seines Lehrers Georgios Pachymeres identifizieren: siehe H.-V. Beyer, *Über die wahrscheinliche Identität des Autors der 'version brève des relations historiques de Georges Pachymérès' mit Manuel Philes*, «Antičnaja drevnost' i srednie veka» 37, 2006, S. 269-306. Krystina Kubina konnte jedoch nachweisen, dass dies sehr unwahrscheinlich ist: siehe Kubina, *Die enkomiastische Dichtung des Manuel Philes*, cit., S. 11 Anm. 47.

[11] Auf f. 104[r] in roter Tinte.

[12] Siehe zuletzt D. D. Resh, *Toward a Byzantine Definition of Metaphrasis*, «Greek, Roman and Byzantine Studies» 55, 2015, S. 754-787 und M. D. Lauxtermann, *Byzantine Poetry from Pisides to Geometres. Texts and Contexts*, II, Wien 2019, S. 225-228, insbesondere 227-228 zu Metaphrasen in Versen; siehe auch N. Churik, *Greek Explicating Greek: A Study of Metaphrase Language and Style*, in M. Kinloch, A. MacFarlane (Hrsgg.), *Trends and Turning Points. Constructing the Late Antique and Byzantine World*, Leiden-Boston 2019, S. 66-82.

[13] M. Hinterberger, *Between Simplification and Elaboration: Byzantine Metaphraseis Compared*, in J. Signes Codoñer, I. Pérez Martín (Hrsgg.), *Textual Transmission in Byzantium between Textual Criticism and Quellenforschung*, Turnhout 2014, S. 33-60: 34 und M. Hinterberger, *Hagiographische Metaphrasen. Ein möglicher Weg der Annäherung an die Literarästhetik der frühen Palaiologenzeit*, in Rhoby, Schiffer (Hrsgg.), *Imitatio – aemulatio – variatio*, cit., S. 137-152. Ein Sammelband, der zur Gänze dem Thema Metaphrasis in der byzantinischen Literature gewidmet sein wird, ist A. Alwis, M. Hinterberger, E. Schiffer (Hrsgg.), *Metaphrasis in Byzantine Literature*, Turnhout (im Druck). Siehe auch den von M. Hinterberger eingerichteten Blog zum Thema: https://byzmetaphrasis.wordpress.com/ (Abfragedatum 10.01.2020).

[14] J. Signes Codoñer, *Towards a Vocabulary for Rewriting in Byzantium*, in Signes Codoñer, Pérez Martín (Hrsgg.), *Textual Transmission in Byzantium*, cit., S. 61-90: 79.

dene Textsorten benutzt wurde. Es wurden vor allem hagiographische, aber auch historiographische und – in unserem Zusammenhang interessant – biblische Erzählungen metaphrasiert.[15] Hier sind zwei hexametrische Dichtungen der Kaiserin Eudokia zu erwähnen, die Photios in seiner *Bibliotheke* als μετάφρασις τῆς Ὀκτατεύχου und μετάφρασις προφητικῶν λόγων bezeichnet.[16]

Noch der Spätantike gehört der in der Textüberlieferung fälschlich Apollinari(o)s von Laodikeia zugeschriebene sogenannte Homerische Psalter an, der – wie man jetzt weiß – von einem ägyptischen Autor um 460 verfasst wurde.[17] Dieser Psalter setzt sich aus 5300 Hexametern zusammen und entspricht einer vollständigen poetischen Umsetzung aller Psalmverse. Vor dem Text steht eine Einleitung in 110 Hexametern, in denen der Autor seinen Entschluss darlegt, die Psalmen in Versen wiederzugeben. Es sei nämlich sein Ziel, den Psalmen wieder den in der ursprünglichen hebräischen Version vorhandenen Rhythmus zu verleihen.[18]

Nach diesen Beispielen aus der Spätantike gibt es eine Lücke in der byzantinischen Literatur, was biblische Metaphrasen angeht.[19] Eine Ausnahme stellt Ioannes Geometres dar, der im 10. Jahrhundert eine jambische Metaphrase der Oden verfasste.[20] In diese Zeit fällt freilich auch die Umarbeitung der Heiligenviten durch den berühmten Symeon Metaphrastes.[21] Von einem Pseudo-Psellos liegt ein in 1323 Fünfzehnsilbern abgefasster Kommentar zu den Psalmen vor.[22] Von Mi-

[15] Zur Rezeption von biblischen Texten in der byzantinischen Literatur vgl. A. Faulkner, *Paraphrase and Metaphrase*, in P. M. Blowers, P. W. Martens (Hrsgg.), *The Oxford Handbook of Early Christian Biblical Interpretation*, Oxford 2019, S. 210-220.

[16] Phot. *Bibl.* codd. 183, 184; vgl. Resh, *Toward a Byzantine Definition of Metaphrasis*, cit., S. 762-763.

[17] Zur Edition A. Faulkner (Hrsg.), Apollinaris of Laodicea, *Metaphrasis Psalmorum*, Oxford 2020; siehe auch A. Faulkner, *Faith and Fidelity in Biblical Epic. The «Metaphrasis Psalmorum», Nonnus, and the Theory of Translation*, in K. Spanoudakis (Hrsg.), *Nonnus of Panopolis in Context. Poetry and Cultural Milieu in Late Antiquity*, Berlin-Boston 2014, S. 195-210 und G. Agosti, *Greek Poetry*, in S. F. Johnson, *The Oxford Handbook of Late Antiquity*, Oxford 2012, S. 361-404: 367-368.

[18] Ps.-Apoll. Laod. 29-32 Ludwich: ἡμεῖς δ', ὥς κ' ἐπέοικε, τά περ πρότεροι λίπον ἄνδρες / ἐκ μέλεων, μέτροισιν ἐνήσομεν, εἰς δὲ μελιχρὴν / Δαυίδου βασιλῆος ἐγείρομεν αὖτις ἀοιδὴν / ἐξατόνοις ἐπέεσσιν, ἵνα γνώωσι καὶ ἄλλοι. Siehe auch G. Agosti, *L'epica biblica nella tarda antichità greca. Autori e lettori nel IV e V secolo*, in F. Stella (Hrsg.), *La scrittura infinita. Bibbia e poesia in età medioevale e umanistica. Atti del convegno di Firenze, 26-28 giugno 1997*, Florenz 2001, S. 67-104: 87-91; *Cristianizzazione della poesia greca e dialogo interculturale*, «Cristianesimo nella Storia» 31, 2009, S. 313-335, insbesondere 331.

[19] Vgl. Lauxtermann, *Byzantine Poetry*, cit., II, S. 237-241.

[20] M. De Groote, *Joannes Geometres' Metaphrasis of the Odes: Critical Edition*, «Greek, Roman and Byzantine Studies» 44, 2004, S. 375-410 und K. Demoen, *John Geometres' Iambic Life of Saint Panteleemon, Text, Genre and Metaphrastic Style*, in B. Janssens, B. Roosen, P. Van Deun (Hrsgg.), *Philomathestatos. Studies in Greek and Byzantine Texts Presented to Jacques Noret for his Sixty-Fifth Birthday*, Leuven-Paris-Dudley 2004, S. 165-184.

[21] C. Høgel, *Symeon Metaphrastes. Rewriting and Canonization*, Kopenhagen 2002; *Symeon Metaphrastes and the Metaphrastic Movement*, in S. Efthymiadis (Hrsg.), *The Ashgate Research Companion to Byzantine Hagiography*, II, *Genres and Contexts*, Farnham 2014, S. 161-180.

[22] M. Psell. *Poem.* 54, S. 327-390 Westerink.

chael Psellos selbst stammt ein an den Kaiser Konstantinos IX. Monomachos gerichtetes und aus mehr als 300 Versen bestehendes Lehrgedicht zu den Überschriften der Psalmen.[23]

Abgesehen von der Metaphrase des Manuel Philes existiert in spätbyzantinischer Zeit eine weitere Psalmenmetaphrase: Diese anonym überlieferte Prosaumarbeitung ist an das Ende des 14. bzw. an den Beginn des 15. Jahrhunderts zu datieren. Sie ist im Cod. Vat. gr. 343 (Diktyon 66974) überliefert und ist auch insofern von Interesse, als sie in einem volkssprachlich stilisierten Idiom abgefasst ist.[24] Auch sonst ist in der Palaiologenzeit ein Interesse an den Psalmen zu beobachten: Vielleicht von Nikephoros Kallistu Xanthopulos, einem Zeitgenossen des Manuel Philes, stammt ein (noch unedierter) Psalmenkommentar im Cod. Par. gr. 149 (a. 1561) (Diktyon 49717). Die Zuschreibung geht auf den bekannten Schreiber Andreas Darmarios zurück,[25] wobei zu beachten ist, dass dieser auch für manche Titelfälschung bekannt ist.[26] In einer Handschrift des 19. Jahrhunderts, dem Codex Athos, Megiste Laura K 36 (Eustratiades 1323) (Diktyon 28344), sind laut Katalogeintrag «οἱ 150 ψαλμοὶ τοῦ Δαυὶδ ἐν μέτρῳ ἰαμβικῷ» eines Ioseph *archiepiskopos* von Tŭrnovo überliefert.[27] Laut der Liste der Metropoliten von Trnovo[28] kann dieser Ioseph mit einem Bischof gleichen Namens entweder am Ende des 17. Jahrhunderts oder in der ersten Hälfte des 18. Jahrhunderts identifiziert werden.

Wie ist nun der Begriff *Metaphrasis* in Bezug auf Philes' Werk definieren? Schon Stickler setzte sich mit dieser Frage auseinander, indem er versuchte, durch den Vergleich mit Metaphrasen anderer Texte darauf eine Antwort zu geben: Während seiner Meinung nach in Symeons Metaphrasen und in der Metaphrase der *Alexias* der Anna Komnene[29] eine Veränderung des sprachlichen Registers vorliegt, handelt es sich bei der Umarbeitung des Philes um eine Änderung im Genus, insofern, als das Ergebnis Verse sind. Darüber hinaus ist bei Philes aber auch eine sprachli-

[23] M. Psell. *Poem.* 1, S. 1-13 Westerinl.

[24] K. Papadopoulou, *Ἀνέκδοτος μεσαιωνικὴ παράφρασις τοῦ ψαλτηρίου*, «Theologia» 40, 1969, S. 503-506.

[25] Zur Handschrift H. Omont, *Inventaire sommaire des manuscrits grecs de la Bibliothèque nationale et des autres bibliothèques de Paris et des Départements*, I, Paris 1886, S. 18; siehe auch *RGK* II 21. Weitere Codices (z.B. Vat. Ottob. gr. 294 [s. XIV] [Diktyon 65537]) sind unter https://pinakes.irht.cnrs.fr/notices/oeuvre/1483/ (Abfragedatum 10.01.2020) angeführt.

[26] Siehe O. Kresten, *Phantomgestalten in der byzantinischen Literaturgeschichte. Zu vier Titelfälschungen des 16. Jahrhunderts*, «Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik» 25, 1976, S 207-222, insbesondere 219-222.

[27] Spyridon Lauriotes, S. Eustratiades, *Κατάλογος τῶν κωδίκων τῆς Μεγίστης Λαύρας (ἐν τῷ Ἁγίῳ Ὄρει)*, Cambridge 1925, S. 221. Im Katalog angegeben sind zwei Verse: Μακάριος πᾶς ἀσεβῶν ἐκδρὰς τρίβους / καὶ τῶν ἀσεβῶν τὰς ὁδοὺς παρεκκλίνας.

[28] I. Snegarov, *Tŭrnovski mitropoliti v tursko vreme*, «Spisanie na Bŭlgarskata Akademija na Naukite» 25, 1935, S. 207-255; Germanos (metropolites Sardeon), *Ἐπισκοπικοὶ κατάλογοι τῶν ἐπαρχιῶν τῆς βορείου Θράκης καὶ ἐν γένει τῆς Βουλγαρίας ἀπὸ τῆς ἁλώσεως καὶ ἑξῆς*, «Θρακικά» 8, 1937, S. 110-189: 178-183.

[29] H. Hunger, *Anonyme Metaphrase zu Anna, Alexias XI-XIII. Ein Beitrag zur Erschließung der byzantinischen Umgangssprache*, Wien 1981.

che Anpassung zu beobachten, da er einen „nichtklassischen" Text, nämlich die in der Koine verfassten Psalmen, auf eine etwas höhere sprachliche Ebene brachte.[30]

Folgt man Signes Codoñers oben angeführter Kategorisierung, dann gehört die Metaphrase des Philes zu Nr. 2a).

3. Die handschriftliche Überlieferung

Der profunden Untersuchung Günter Sticklers[31] und der darauf aufbauenden Recherche in der Datenbank Pinakes[32] zufolge liegen zur Psalmenmetaphrase des Philes sieben Textzeugen vor.

3a. Handschriften, die den gesamten Text oder größere Teile davon überliefern

Vaticanus graecus 16 (Diktyon 66647)

Dieser Codex ist der wichtigste Überlieferungträger. Mit seinen 98 Psalmen in 3558 Versen ist er der vollständigste Zeuge des Textes. Der Vaticanus besteht aus insgesamt 404 Papierblättern und zehn Abschnitten, die zu verschiedenen Zeiten entstanden.[33]

Die Psalmenmetaphrase des Philes befindet sich in der fünften Einheit, die den Folien 104^{r}-136^{v} entspricht. Aus paläographischen und kodikologischen Gründen sind diese Folien in das 14. Jahrhundert zu datieren. Ein einziger unbekannter Schreiber kopierte den Text. Er teilte jede Seite in zwei Spalten, die in der Regel jeweils 30 oder 31 Zeilen umfassen.[34] Die Lagen sind Quaternien mit Ausnahme der letzten Lage.[35] Auf einigen Lagen kann man die originale Zählung sehen, zum Beispiel auf f. 112^{r}, wo man β΄ liest; f. 120^{r} ist als γ΄ nummeriert. Alle Folien weisen dasselbe Wasserzeichen, den Buchstaben B, auf. Darüber hinaus leitet der mit roter Tinte geschriebene Titel – nun kaum mehr lesbar – die 98 Psalmen ein. Die Psalmen in der Umarbeitung des Philes folgen nicht der durch die Bibel vorgegebenen Reihenfolge, sondern sie verfügen über eine eigene: 1-9, 46-47, 50, 69, 66, 144, 10-17, 32, 28, 103, 19-21, 77-80, 22-24, 26, 25, 29, 27, 30-43, 18, 81-86, 44-49, 51, 53-65, 68, 70-76, 100-102, 104, 105-111, 67. Dies ist nach Lauxtermann Beweis für ein unfertiges Werk.[36]

Wie bereits angeführt, haben die Psalmen 32, 46 und 47 eine zweite Bearbeitung erfahren. Laut Stickler überliefert der Vaticanus auch die Zweitversion von Psalm

[30] Vgl. Stickler, *Manuel Philes und seine Psalmenmetaphrase*, cit., S. 97.
[31] Stickler, *Manuel Philes und seine Psalmenmetaphrase*, cit., S. 209-242.
[32] https://pinakes.irht.cnrs.fr/notices/oeuvre/11815/ (Abfragedatum 10.01.2020).
[33] G. Mercati, P. Franchi de' Cavalieri, *Codices Vaticani Graeci. Tomus 1. Codices 1-329*, Vatikan 1923, S. 14-16. Die vierte Einheit der Handschrift überliefert ein noch unbekanntes Werk des Nikolaos Kabasilas. Dazu bereitet A. Gioffreda gegenwärtig eine Studie vor.
[34] Das Layout entspricht 223 x 145 mm = 18/180/27 x 16/50/10/50/25.
[35] Die Lagen sind folgendermaßen zusammengesetzt: 1-3^{8}, 4^{10} (f. 136^{a}).
[36] Lauxtermann, Rezension zu Stickler, *Manuel Philes und seine Psalmenmetaphrase*, cit., S. 371.

103 (= Fassung B), dessen erste Version (= Fassung A) sich seiner Ansicht nach nur in dem späteren Zeugen, dem Codex Monacensis gr. 56 (dazu siehe unten S. 129), befindet.[37] Im Gegensatz dazu stellte Lauxtermann richtigerweise fest, dass der Monacensis keinesfalls die erste Version von Psalm 103 überliefert, sondern nur eine korrumpierte Fassung der Metaphrase von Psalm 103 im Vaticanus.[38]

Wir sind in der glücklichen Lage, den Schreiber des Vaticanus identifizieren zu können. Seine Schrift ist durch andere Textzeugen bereits bekannt. Daniele Bianconi und Inmaculada Pérez Martín konnten seine Hand in den zehn folgenden Handschriften nachweisen:[39]

1. Ambr. Q 43 sup. (Diktyon 43152): ff. 231^{r}-238^{r} (Scholien zu *Pro quattuor viris* des Aelios Aristides)
2. Athos Iviron 184 (Lampros 4304) (Diktyon 23781): ff. 1^{r}-2^{v} (*Corpus Hermeticum*)
3. Laur. Plut. 59.1 (Diktyon 16452): ff. 4^{r}-28^{r}; 31^{r}-47^{r}; 112^{v}, ll. 16-26; 198^{v}-199^{v}; 399^{r}; 525^{v}, ll. 22-42; 525^{v}, l. 22-540^{v} (Platonische Dialoge)
4. Marc. gr. Z 407 (coll. 1032) (Diktyon: 69878): Marginalien zu *Philosophorum vitae*[40]
5. Marc. gr. Z 464 (coll. 762) (Diktyon: 69935): f. 1^{r} (Lobgedicht auf Michael VIII. Palaiologos)
6. Par. gr. 1234 (Diktyon: 50841): ff. 5^{v}-6^{r}, 260^{r}-262^{v}, 267^{v}, ll. 22-51, 268^{v}, l. 30-269^{v} (Theologische Texte)
7. Par. gr. 1759 (Diktyon: 51385): Marginalien zu *Philosophorum vitae*

[37] Stickler, *Manuel Philes und seine Psalmenmetaphrase*, cit., 150.

[38] Lauxtermann, Rezension zu Stickler, *Manuel Philes und seine Psalmenmetaphrase*, cit. S. 371. Die metrische Bearbeitung von Psalm 103 befindet sich auch auf f. 3^{r} des Codex Athos, Pantokratoros 6 (dazu siehe unten S. 130-131), den Stickler nicht kannte. Diese aus dem 14. Jahrhundert stammende Handschrift überliefert eine Sammlung von verschiedenen Texten. Unmittelbar auf den Pinax (ff. 1^{r}-2^{v}) folgt die metrische Umsetzung von Psalm 103 (f. 3^{r}), die zwischen dem Ende des 14. und Anfang des 15. Jahrhunderts eingetragen wurde.

[39] Hier soll ein Überblick zum *status quaestionis* hinsichtlich dieses Schreibers geboten werden: Zuerst identifizierte D. Bianconi, *La biblioteca di Cora tra Massimo Planude e Niceforo Gregora. Una questione di mani*, «Segno e Testo» 3, 2005, S. 391-438 seine Hand fälschlicherweise mit jener von Maximos Planudes im Laur. Plut. 59.1. Dann unterschied I. Pérez Martín, *Estetica e ideologia nei manoscritti bizantini di Platone*, «Rivista di Studi Bizantini e Neoellenici» n.s. 42, 2005, S. 113-135: 121-122 zurecht – trotz einer ausgesprochenen Ähnlichkeit – die Schrift von jener des Planudes. Nach dieser Feststellung identifizierte Pérez Martín, *Estetica e ideologia*, cit., S. 122-123 die Schrift unseres Schreibers in vier neuen Zeugen: den Codices Athos, Iviron 184 (Lambros 4304) (Diktyon 23781), Ambr. Q 43 sup. (Martini-Bassi 675) (Diktyon 43152), Marc. gr. Z 464 (Diktyon 69935) und Par. gr. 2094 (Diktyon 51723). Andere Identifizierungen, die im Folgenden aufgelistet sind, sind Bianconi, *La biblioteca di Cora*, cit., S. 420-421; *Sui copisti del Platone Laur. Plut. 59.1 e su altri scribi d'età paleologa*, in D. Bianconi, L. Del Corso (Hrsgg.), *Oltre la scrittura. Variazioni sul tema per Guglielmo Cavallo*, Paris 2008, S. 253-288 zu verdanken.

[40] E. Mioni, *Bibliothecae Divi Marci Venetiarum Codices Graeci Manuscripti*, II, *Thesaurus Antiquus. Codices 300-625*, Rom 1985, S. 160-161 und F. D'Aiuto, *Note ai manoscritti del Menologio Imperiale. I. Un monogramma nel menologio di Mosca*, «Rivista di Studi Bizantini e Neoellenici» n.s. 39, 2002, S. 189-222 (hier 216-219) vermuteten, dass diese Handschrift zur Bibliothek des Theodoros Skutariotes gehörte. Aufgrund paläographischer Analyse schloss Bianconi, *Sui copisti del Platone*, cit., S. 269-270 diese Möglichkeit jedoch aus.

8. Par. gr. 2094 (Diktyon 51723): ff. 1[r], ll. 1-22, 51[r], l. 11-52[v], l. 7 und Randscholien (Maximos Planudes' Übersetzung von *De Consolatione philosophiae*)
9. Vat. gr. 1721 (Diktyon 68350): ff. 35[r]-42[v] (Planudes' *Comparatio hiemis et veris* und ein Gedicht von Philes [f. 42[v] = carm. F 241, Miller I, p. 438])
10. Vat. Pal. gr. 329 (Diktyon 66061): ff. 1[r]-4[r], 5[r]-10[r], 11[r]-21[r], 22[r]-24[r], 25[r]-65[r]; f. 21[v] stammt von Georgios Galesiotes (*Apollonii Tianae vita*).

Diese Identifizierungen ermöglichen es, die Arbeit unseres Schreibers sowohl mit dem Kreis des Maximos Planudes als auch mit dem Patriarchat von Konstantinopel in Verbindung zu setzen.[41] Er ist auch zusammen mit Georgios Galesiotes im Vat. Pal. gr. 329 belegt (siehe Liste Nr. 10). Mit dem Kreis um Maximos Planudes ist er insofern verbunden, als er zusammen mit anderen Kopisten Schriften dieses Gelehrten kopierte.

Darüber hinaus können wir zwei neue Identifizierungen seiner Hand vorschlagen: Der anonyme Schreiber kopierte auch einige philosophische Exzerpte von Planudes, die auf ff. 202[rv] des Vind. Phil. gr. 150 (Diktyon 71264) zu finden sind.[42] Auch schrieb er die *Anecdota* des Prokopios in der sechsten Einheit (ff. 137[r]-179[v]) des Vat. gr. 16 ab.[43]

Dadurch, dass er mehrfach Werke des Planudes kopierte und seine Hand jener des Planudes so nah ist (siehe Anm. 39 u. 43), wird man unseren Schreiber durchaus als Schüler des bekannten Gelehrten identifizieren dürfen.

Lond. BL Add. 17473 (Diktyon 38932)

Die Handschrift Lond. BL Add. 17473 ist eine aus 263 Folien bestehende Papierhandschrift, die ebenfalls aus zehn Einheiten besteht.[44] Die Psalmenmetaphrase des Philes wurde auf ff. 166[r]-242[v] von einem Schreiber kopiert, der seine Arbeit

[41] Bianconi, *Sui copisti del Platone*, cit., S. 259-260.

[42] H. Hunger, *Katalog der griechischen Handschriften der Österreichischen Nationalbibliothek*, I, *Codices historici, codices philosophici et philologici*, Wien 1961, S. 255-256.

[43] Diese Identifizierung gibt uns auch die Möglichkeit, kurz etwas zur schrifttechnischen Ausbildung des Schreibers zu sagen: Dieser ist durch zwei verschiedene Schriften belegt: eine, die direkt von der Schrift des Planudes zu stammen scheint, und eine in der sechsten Einheit des Vaticanus, die mit den Schriften der Kanzleibeamten des Patriarchatsregisters verglichen werden kann. Wie bekannt ist, konnten insbesondere in der Palaiologenzeit viele Schreiber mit zwei oder mehreren Schriften schreiben, je nachdem für welchen Verwendungszweck die Bücher vorgesehen waren, siehe dazu G. De Gregorio, *Kalligraphein / Tachygraphein. Qualche riflessione sull'educazione grafica di scribi bizantini*, in G. De Gregorio, E. Condello (Hrsgg.), *Scribi e colofoni. Le sottoscrizioni di copisti dalle origini all'avvento della stampa. Atti del seminario di Erice, X Colloquio del Comité international de paléographie latine (23-28 ottobre 1993)*, Spoleto 1995, S. 423-444 und D. Bianconi, *Duplici scribendi forma. Commentare Bernard de Montfaucon*, «Medioevo e Rinascimento» n.s. 23, 2012, S. 299-317.

[44] Für eine Beschreibung des Londoniensis siehe M. Richard, *Inventaire des manuscrits grecs du British Museum*, I, *Fonds Sloane, Additional, Egerton, Cottonian et Stowe*, Paris 1952, S. 28 und M. Aubineau, *Codices Chrysostomici Graeci*, I, *Codices Britanniae et Hiberniae*, Paris 1968, S. 61-62 (no. 67). Der Schriftspiegel misst mm 22 x 45 cm mit je ca. 24 Zeilen. Die Handschrift ist

am 8. Juli 1423 beendete, wie man auf f. 242^{v} lesen kann.[45] Auch hier steht am Anfang ein Titel in roter Tinte, den der Schreiber aus dem Vaticanus kopierte. Dieser lautet: Ψαλτήριον τερπνόν, εἰς θεὸν μέλος.| μετεφράσθη δὲ διὰ στίχων πολιτικοῦ μέτρου παρὰ τοῦ σοφωτάτου Φιλῆ Κῦρ Μανουὴλ ἐκείνου (hier im Vergleich zum Vaticanus mit Inversion der Wörter μέτρου πολιτικοῦ).

Wie bereits Stickler nachweisen konnte,[46] ist der Londoniensis eine Kopie des Vaticanus: Er folgt dem Vaticanus nicht nur hinsichtlich des Textes, sondern auch in der Anordnung der Psalmen-Metaphrasen, auch wenn hier im Vergleich zum Vaticanus die Metaphrase von Psalm Nr. 67 fehlt.[47] Somit ist der Londonensis nach dem Vaticanus die einzige andere Handschrift mit einer (fast) vollständigen Sammlung der Psalmen-Metaphrasen.

Athos, Iviron 165 (4285 Lambros) (Diktyon 23762)

Die in das 16. Jahrhundert zu datierende Handschrift Athos, Iviron 165 (4285 Lambros) besteht aus 233 Papierblättern. Die Psalmenmetaphrase des Philes ist in ihrem zweiten Teil (ff. 198^{r}-223^{v}) überliefert, der im 15. Jahrhundert geschrieben wurde.[48] In diesem Codex sind die Psalmen in der Reihenfolge der Bibel angeordnet. Aufgrund des Verlusts einiger Folien sind jedoch folgende metrische Umsetzungen der Psalmen nicht erhalten: Es fehlen zur Gänze die Psalmen 1-3, 39-40, 67 und 77-86 sowie größere Abschnitte der Psalmen 4, 38, 41, 74, 100 und 101. Ebenso wie im Vaticanus gr. 16 fehlen die Metaphrasen der Psalmen 52, 87-99, 112-143 und 145-150, die möglicherweise Philes selbst niemals verfasst hatte.[49] Vollständig überliefert die Handschrift daher nur die Metaphrasen folgender Psalmen: 5-38, 42-51, 53-73, 75-76, 102-111, 144. Das Besondere an diesem Codex besteht darin, dass 30 Psalmen mit den entsprechenden Versen des oben (S. 123) erwähnten Gedichts Nr. 1 von Psellos (*De inscriptionibus psalmorum*) versehen sind.[50] Die am Rand der Folien angebrachten Psellos-Verse stammen von einer Hand, die sich von der Hand des Hauptschreibers des Codex unterscheidet.[51] Diese Hand ko-

online zugänglich unter http://www.bl.uk/manuscripts/FullDisplay.aspx?ref=Add_MS_17473 (Abfragedatum 10.01.2020).

[45] Am Ende von f. 242^{v} steht: ,ϛ϶λα, ἰν(δικτιῶνος) α΄· ἰουλ(ίου)· ἡμέρα η΄·,αυκγ΄| εἰσὶν πάντες ψαλμοὶ ἑκατὸν. D.h. 6931, 8. Juli, 5. Tag, was dem 8. Juli 1423 entspricht.

[46] Stickler, *Manuel Philes und seine Psalmenmetaphrase*, cit., S. 101.

[47] Es ist schwierig, dieses Fehlen zu erklären. Trotzdem kann die direkte Abstammung der Handschrift vom Vaticanus auch durch das fast leere Folio 205^{r}, unmittelbar nach Psalm 39, bewiesen werden. Der Londoniensis folgt hier treu seiner Vorlage: Auch im Vaticanus ist unmittelbar nach Psalm 39 (auf f. 120^{r}) freier Platz vorhanden.

[48] Zur Handschrift Sp. Lambros, *Catalogue of Greek manuscripts on Mount Athos*, I-II, Cambridge 1895-1900: II, S. 43-44 und J.-H. Sautel, *Miscellanées contenant un nouvel Épitomé des Antiquités Romaines de Denys d'Halicarnasse: le codex Athous Iviron 165*, «Scriptorium» 62, 2008, S. 74-107: 85-87, 93-107.

[49] So schon Stickler, *Manuel Philes und seine Psalmenmetaphrase*, cit., S. 114.

[50] Dazu schon Stickler, *Manuel Philes und seine Psalmenmetaphrase*, cit., S. 102: «Zu 30 Psalmen gibt es am Rande Inhaltsangaben unterschiedlicher Länge in Fünfzehnsilbern».

[51] Ein Vergleich mit dem Apparat der Edition (M. Psell. *Poem.* 1, S. 1-13 Westerink) erlaubt uns

pierte auf f. 223[r], am Ende des Codex, auch die folgenden Verse,[52] die einem Stamatios aus Kreta zugeschrieben sind (στίχοι Σταματίου ἐκ νήσου Κρήτης): αἱ [*sic*] δὲ μὲν ψαλμοὶ τοῦ ψαλτῆρος ἑκατοντὰς μία· πλέον οὔ τι δὲ τῶνδε· ἃς δέ τινες σύλησαν ἀνακτορίων ἀπὸ δόμων τῶνδε τόποι κενεοί· ταύτας [*sic*] γράφε δ᾽ εἴ που τὶς ἐφεύρῃς· χάρτας δ᾽ ἔχεις, εὗρε δὲ μέλαν. συντεθέντες δὲ παρὰ τοῦ σοφωτάτου φιλῆ κυροῦ μανουήλ. Darauf folgt in Prosa[53] Ζήτει ἐφευρεῖν τοὺς λοιποὺς ψαλμοὺς· εἴ τις ἔχει ταύτας [*sic*] καὶ γράψον· εἰ δέ τις ἔχων αὐτὰς [*sic*] οὐ βούλεται δοῦναι, κήλην σὺν αὐταῖς [*sic*] τῶν πρεπουσῶν ἰσχέτω.[54]

Vaticanus graecus 952 (Diktyon 67583)

In das 15. Jahrhundert zu datieren ist der Codex Vaticanus graecus 952. Er besteht aus 194 Papierblättern mit jeweils 27 Zeilen Text. Die Handschrift überliefert verschiedene Texte, darunter auch eine Paraphrase zu Kanones des Johannes von Damaskus (in den Marginalien von ff. 18[r]-33[r]). Die Folien 34[r]-39[v] überliefern sechs Psalmen (103, 3, 37, 62, 102, 50) in der Umarbeitung des Philes.[55] Die ausgewählten Psalmen werden von folgendem Titel eingeleitet: Μανουὴλ τοῦ Φιλῆ μετάφρασις τῶν ψαλμῶν ργ΄, γ΄, λζ΄, ξβ΄, ρβ΄, ν΄ διὰ στιχῶν πολιτικῶν. Die Angabe der Nummern der Psalmen weist darauf hin, dass dem Schreiber bzw. dem Verfasser des Titels bewusst war, dass es sich nur um eine Auswahl von Philes' Psalmenmetaphrasen handelt. Darüber hinaus wird jede Metaphrase durch den entsprechenden Teil des bereits oben (S. 122) erwähnten Gedichts Nr. 54, des metrischen Psalmenkommentars eines Pseudo-Psellos, eingeführt.[56] Die Auswahl der Psalmen in

festzustellen, dass der Schreiber des Iviron 165 für seinen Text dem Zeugen D (Cod. Madrid, BNE 4681 [*olim* 51] [Diktyon 40158], s. XIV) des Psellos-Gedichts folgte, da es dieselben Varianten und Fehllesungen gibt.

[52] Stickler, *Manuel Philes und seine Psalmenmetaphrase*, cit., S. 113-114 (unvollständige Transkription), aber vollständig bei Sautel, *Miscellanées contenant*, cit., S. 107.

[53] Stickler (*ibid.*, S. 113) meint, dass dieser Teil von einer weiteren anderen Hand geschrieben wurde. Dies lässt sich allerdings nicht bestätigen. Anzumerken ist nur, dass eine andere Tinte verwendet wurde.

[54] Dass es sich beim ersten Teil um «daktylische Verse» handelt, wie Stickler (*ibid.*, S. 113) behauptet, kann nicht bestätigt werden. Vielmehr handelt es sich bei dem Abschnitt von ἃς δέ τινες σύλησαν bis δ᾽ εἴ που τὶς ἐφεύρῃς um ein Zitat aus Io. Tzetz. *Hist.* V 23, S. 169, vv. 200-201 Leone. Auch der Prosateil erinnert an eine Passage bei Tzetzes, nämlich an ein Scholion zu *Hist.* IV: *ibid.* S. 547, n. 469b. Bei κήλην σὺν αὐταῖς [*sic*] τῶν πρεπουσῶν ἰσχέτω handelt es sich um einen Zwölfsilber.

[55] Zur Handschrift P. Andrist, *Les codex grecs Adversus Iudaeos conservés à la Bibliothèque Vaticane (s. XI-XVI). Essai méthodologique pour une étude des livres manuscrits thématiques*, Vatikan 2016, S. 258-267. Ein Digitalisat des Codex findet man unter: http://digi.vatlib.it/view/MSS_Vat.gr.952 (Abfragedatum 10.01.2020).

[56] Das pseudopsellianische Gedicht besteht aus zwei verschiedenen Abschnitten: Der erste Abschnitt (vv. 1-146) stellt eine metrische Einführung zum Psalter dar, die auch unter dem Namen des Kosmas Indikopleustes überliefert ist. Im zweiten Abschnitt (vv. 147-1323) steht vor jedem Psalm ein kurzer metrischer Kommentar, der fast ganz Theodoretos' *Interpretatio in Psalmos* (*PG* LXXX, coll. 857-1997) entnommen wurde. Vgl. L. G. Westerink (Hrsg.), Michaelis Pselli *Poemata*, Stuttgart-Leipzig 1992, S. XXVII-XXVIII, 327.

diesem Codex ist keine zufällige: Sie entspricht – wenn auch nicht exakt – dem sogenannten Hexapsalmos, der in dem am Morgen gehaltenen Stundengottesdienst, dem Orthros, in der Reihenfolge Ps. 3, 37, 62, 87, 102, 142 gesungen wird.[57] Der im Codex Vat. gr. 952 als letzter metaphrasierter Psalm überlieferte Ps. 50 ist insofern von Bedeutung, als es sich dabei um einen der sieben Bußpsalmen handelt.

3b. Handschriften, die nur die Metaphrase von Psalm 103 überliefern

Einige Handschriften überliefern ausschließlich Psalm 103. Das dürfte eher kein Zufall sein, sondern es scheint damit zusammenzuhängen, dass dieser Psalm in der byzantinischen Liturgie eine wichtige Rolle spielt. Er fungiert seit dem 12. Jahrhundert als Einleitungspsalm der Großen Vesper (*Invitatorium*)[58] und wird nur an sieben Tagen im Jahr, in der Woche nach Ostern, nicht gesungen.

Monacensis graecus 56 (Diktyon 44500)

Die Handschrift Monacensis gr. 56 enthält 458 Papierblätter und besteht aus drei verschiedenen Teilen.[59] Der zweite Teil, in dem die Metaphrase von Psalm 103 überliefert ist, datiert in das 16. Jahrhundert, da als Schreiber Nikolaos Lichinas, der um die Mitte bzw. in der zweiten Hälfte dieses Jahrhunderts als Kopist auf Kreta wirkte, identifiziert wurde.[60] Die Umarbeitung von Psalm 103 steht auf f. 303^{v}, verteilt auf zwei Spalten. Zugeschrieben ist der Text in der Handschrift einem Georgios Philes: Μεταφράσθη (*sic*) παρὰ κυροῦ Γεωργίου τοῦ Φυλῆ.[61]

Wie bereits oben (S. 125) angeführt, stellte Lauxtermann fest, dass der Monacensis (= Fassung A bei Stickler) die korrumpierte Version der Metaphrase von Psalm 103 im Vaticanus gr. 16 überliefert, die nicht von Philes stammt, da sich darin unter anderem metrische Korruptelen und sprachliche Abweichungen finden, die einem so kompetenten Dichter nicht zuzutrauen sind.[62]

[57] R. Taft, *The Liturgy of the Hours in East and West. The Origins of the Divine Office and Its Meaning for Today*, Collegeville, MN 1985, S. 279.

[58] M. Velimirović, *The Prooemiac Psalm of Byzantine Vespers*, in L. V. Berman (Hrsg.), *Words and Music. The Scholar's View. A Medley of Problems and Solutions. Compiled in Honor of A. Tillma Merrit*, Cambridge 1972, S. 317-332; siehe auch Taft, *The Liturgy of the Hours*, cit., S. 278 und G. M. Hanke, *Vesper und Orthros des Kathedralritus der Hagia Sophia zu Konstantinopel. Eine strukturanalytische und entwicklungsgeschichtliche Untersuchung unter besonderer Berücksichtigung der Psalmodie und der Formulare in den Euchologien*, II, Münster 2018, S. 633, 697.

[59] Zur Handschrift M. Molin Pradel, *Katalog der griechischen Handschriften der Bayerischen Staatsbibliothek München*, II, *Codices graeci Monacenses 56-109*, Wiesbaden 2013, S. 31-39; auf f. 446^{r} befindet sich die Subscriptio: ἐν ἔτει, ͵αφμζ´ αὐγούστ(ου) κϛ´ ἰν(δικτιῶν)ος ε´. Datierung 26. August 1547.

[60] *RGK* II 430 = *RGK* III 501.

[61] So Molin Pradel, *Katalog*, cit., S. 32; siehe auch Stickler, *Manuel Philes und seine Psalmenmetaphrase*, cit., S. 14-15. Edition nach dem Monacensis bei E. Miller (Hrsg.), Manuelis Philae *Carmina ex codicibus Escurialensibus, Florentinis, Parisinis et Vaticanis*, I-II, Paris 1855-1857: II S. 422-425 (App. LXIV) und Stickler, *Manuel Philes und seine Psalmenmetaphrase*, cit., S. 188-191. Ein Georgios Philes ist im Jahr 1357 als Priester in Konstantinopel belegt (*PLP* 29810).

[62] Lauxtermann, Rezension zu Stickler, *Manuel Philes und seine Psalmenmetaphrase*, cit., S. 371.

Athos, Pantokrator 6 (Lampros 1040) (Diktyon 29025)

Der auch Metaphrasen des Symeon enthaltende liturgische Codex, der Stickler unbekannt war, stammt aus dem 14. Jahrhundert.[63] Er wurde ursprünglich für das von Anna Komnene Rhaulina Strategopulina[64] gegen Ende des 13. Jahrhunderts gegründete Frauenkloster des Christos Soter in Konstantinopel[65] hergestellt.[66] Die Metaphrase von Psalm 103 steht am Beginn (f. 3^{r}), unmittelbar nach dem Pinax (ff. 1^{r}-2^{v}), auf einem ursprünglich unbeschriebenen Blatt. Eingetragen wurden die Verse – wie die paläographische Analyse nahelegt – im späten 14. Jahrhundert oder im frühen 15. Jahrhundert.

Die in der Pantokrator-Handschrift überlieferte Version der Metaphrase von Psalm 103 enthält jene Fehler, die bereits Stickler für die im Codex Monacensis gr. 56 erhaltene Fassung A erwähnt hatte. Es handelt sich um eine Vielzahl orthographischer Besonderheiten (insbesondere itazistische Versehen), die entweder auf Hörfehlern oder Fehllesungen beruhen.[67] Ebenso wie in Fassung A befinden sich auch hier zum Schluss einige zusätzliche Verse, die in der im Vaticanus gr. 16 erhaltenen Fassung B fehlen. Dennoch besteht ein gravierender Unterschied zu Fassung A im Monacensis: Es fehlen die Verse 13-15, 27-29, 31, 34-36, 41, 43, 53, 56 und 65-66, was eine direkte Abstammung des Monacensis vom Pantokrator-Codex und auch des Pantokrator-Codex vom Vaticanus ausschließen lässt.[68]

Die Version im Pantokrator-Codex (P) teilt jedoch sowohl mit dem Monac. gr. 56 (M) als auch mit dem Vat. gr. 16 (V) einige Varianten/Lesarten.

+) Übereinstimmung von Monacensis (M) mit dem Codex Pantokrator (P) liegt in folgenden Fällen vor:

Vers 5 κρατείνας MP : ἐκτείνων V
Vers 7 νεφέλης MP : εἰς νέφη V
Vers 32 ἑαυτοῦ MP : ἐν αὐτοῖς V
Vers 44 ἐν ᾗπερ ἐξελεύσεται, πᾶν ἀπ᾽ ἀγροῦ θηρίον MP : ἐν ταύτῃ διελεύσονται τὰ τοῦ δρυμοῦ θηρία V
Vers 49 πρὸς τὸ τῶν πόνων ἔργον MP : πρὸς τὸν τῶν ἔργων πόνον V

[63] Zur Handschrift Lambros, *Catalogue of Greek manuscripts on Mount Athos*, cit., I, S. 92-94. Siehe auch J. Verpeaux, *Nicéphore Choumnos, homme d'état et humaniste byzantin, ca. 1250/1255-1327*, Paris 1959, S. 18-22 u. Anm. 12 und D. Bianconi, *Cura et studio. Il restauro del libro a Bisanzio*, Alessandria 2018, S. 19 u. Anm. 66.

[64] *PLP* 26893.

[65] Zum Kloster V. Kidonopoulos, *Bauten in Konstantinopel 1204-1328. Verfall und Zerstörung, Restaurierung, Umbau und Neubau von Profan- und Sakralbauten*, Wiesbaden 1994, S. 36-37.

[66] A. Erhard, *Überlieferung und Bestand der hagiographischen und homiletischen Literatur der griechischen Kirche von den Anfängen bis zum Ende des 16. Jahrhunderts*, I, *Die Überlieferung*, 3, Leipzig 1939-1952, S. 216-217 («vermischter Metaphrast»); Lambros, *Catalogue of Greek manuscripts on Mount Athos*, cit., I, S. 94.

[67] Stickler, *Manuel Philes und seine Psalmenmetaphrase*, cit., S. 148-154.

[68] Einige Auslassungen können sich *saut du même au même* erklären: z.B. das Fehlen der Verse 27–29 und 31, da sie alle mit Genitiv Plural enden; dasselbe gilt auch für Vers 56, der wie Vers 55 mit ἐκεῖ anfängt, und vielleicht auch für die Verse 65-66, da z.B. Vers 66 ebenso wie Vers 64 auf einen I-Laut endet (ἐπιστρέψει – ἐργάσῃ).

Darüber hinaus ist sowohl im Monacensis als auch im Codex Pantokrator Vers 72 vorhanden, der im Vaticanus fehlt.

+) Manchmal behält P die Lesarten von V, z.B.:

Vers 12 χρόνου PV : αἰῶνος M
Vers 20 οὐδὲ γὰρ ἐπιστρέψουσιν τὴν γὴν (sic) καλύψαι παραυτίκα P : οὐδὲ γὰρ ἐπιστρέψουσιν τὴν γὴν (sic) καλύψαι πάλιν M : οὐδ᾽ ἐπιστρέψουσι τὴν γῆν καλύψαι παραυτίκα V[69]
Vers 61 τὴν χεῖραν PV: τοὺς λόγους M

+) Darüber hinaus beruhen verschiedene Fehler des Pantrokator-Codex und des Monacensis auf einer falschen Lesung:

Vers 17 ἐν παῖδες MP: ἐν πέδοις V
Vers 50 τὸ σύνεθης μέχρι MP: τι σύνηθες ἄχρι V
Vers 57 συναγωγῆς μοι MP: σὺν ἀγωγίμοις V

Diese Beispiele erlauben ebenfalls zu vermuten, dass die sogenannte erste Version von Psalm 103 (Fassung A des Monacensis laut Stickler) – wie bereits oben (S. 125, 129) gesagt – nur eine korrumpierte Kopie sein kann, die möglicherweise von einer anderen Rezension dieses Psalmen abstammt.

Hinsichtlich der Darstellung dieser Situation in einem Stemma können wir folgende Vermutung vorschlagen:

Da der Pantokrator nicht direkt vom Vaticanus oder seiner Quelle (α) abstammt, sondern von einer anderen Quelle (β), müssen wir zwei verschiedene Subarchetypi (α und β) annehmen, die direkt vom Archetypus (x) herrühren (siehe das Stemma am Ende des Beitrages S. 141). Von β, die eine korrumpierte Rezension des Psalms 103 überliefert, stammen höchstwahrscheinlich in zwei verschiedenen Ästen P und M ab, da die beiden einige gemeinsame Lesarten aufweisen und darüber hinaus Vers 72 beinhalten, der im Vaticanus fehlt. Die Lesarten, die wir im Pantokrator finden, erlauben dennoch, an ein kontaminiertes Stemma für Psalm 103 zu denken. Die Lesarten des Pantokrator-Codex sind das Ergebnis einer Kontamination der Rezension β mit der Familie α. Aus diesem Grund ist im Stemma die Kontamination mit β durch eine gepunktete Linie dargestellt.

Istanbul, Patriarchike Bibliotheke, Cod. Panagia 130 (Diktyon 33775)

In diesen (Stickler unbekannten) Codex, der im Ökumenischen Patriarchat zu Konstantinopel aufbewahrt wird, wurde die Metaphrase des Psalms 103 vom Metropoliten von Nikaia Porphyrios auf ff. 155^{v}-156^{v} kopiert, wobei dieser am 19. Juni 1616 auf Chios seine Abschrift vollendete.[70] Auch diese Metaphrase von Psalm 103 stammt von Rezension β.[71]

[69] P und V haben παραυτίκα am Ende, M hingegen hat πάλιν. Der Unterschied zwischen παραυτίκα in P und V und πάλιν in M geht möglicherweise auf die Präsenz von γάρ zurück, das eine überflüssige Silbe im Fünfzehnsilber entstehen lässt.

[70] Zur Handschrift M. Kouroupou, P. Géhin, *Catalogue des manuscrits conservés dans la Bibliothèque du Patriarcat Oecuménique. Les manuscrits du monastère de la Panaghia de Chalki*, I-II, Turnhout 2008: I, S. 338-339; II, Abb. 185. Die Unterschrift des Kopisten ist auf f. 153^{r} zu lesen.

[71] Stickler, *Manuel Philes und seine Psalmenmetaphrase*, cit., S. 191–194.

4. Zur Technik von Philes' metrischer Übertragung der Psalmen

Nach diesem Überblick zur Textüberlieferung ist es nun möglich, näher auf den Text des Philes selbst einzugehen, um Aspekte seiner stilistischen Umarbeitungstechnik darzulegen.

Als erstes Beispiel sei die bislang unedierte (diplomatische) Übertragung von Psalm 1 vorgestellt, die auf f. 104^{r} des Vaticanus überliefert ist. In der Version des Philes umfasst dieser Psalm 15 Fünfzehnsilber. Die Überarbeitung bezieht sich auf verschiedene Kategorien, wobei die Veränderungen nicht nur den Wortschatz, sondern auch die Morphologie und die Syntax betreffen.

Hier sind beide Texte in synoptischer Anordnung wiedergegeben:[72]

Psalm 1	*Metaphrase des Philes*
Μακάριος ἀνήρ, ὃς οὐκ ἐπορεύθη ἐν βουλῇ ἀσεβῶν	1. Μάκαρ ἀνὴρ ὁ τὴν βουλὴν τῶν ἀσεβῶν ἐκκλίνας,
καὶ ἐν ὁδῷ ἁμαρτωλῶν οὐκ ἔστη	2. ὃς ταῖς ὁδοῖς τῶν πονηρῶν οὐκ ἔστησε τοὺς πόδας·
καὶ ἐπὶ καθέδραν λοιμῶν οὐκ ἐκάθισεν,	3. καὶ τὴν καθέδραν τῶν λοιμῶν παρῆλθε μὴ καθίσας,
ἀλλ᾽ ἢ ἐν τῷ νόμῳ κυρίου τὸ θέλημα αὐτοῦ,	4. ἄγει δ᾽ αὐτοῦ τὴν θέλησιν ὁ τοῦ κυρίου νόμος,
καὶ ἐν τῷ νόμῳ αὐτοῦ μελετήσει ἡμέρας καὶ νυκτός.	5. ἐν ᾧ τὸν ἅπαντα καιρὸν ἐμφρόνως μελετήσει·
καὶ ἔσται ὡς τὸ ξύλον τὸ πεφυτευμένον παρὰ τὰς διεξόδους τῶν ὑδάτων,	6. ἔσται δ᾽ ὡς ξύλον φυτευθὲν εἰς ὀχετοὺς ὑδάτων,
ὃ τὸν καρπὸν αὐτοῦ δώσει ἐν καιρῷ αὐτοῦ	7. ὃ δὴ κατὰ τὸν πρέποντα καρποφορήσει χρόνον
καὶ τὸ φύλλον αὐτοῦ οὐκ ἀπορρυήσεται·	8. φέρον τὸ φύλλον εὐθαλὲς καὶ μηδαμῶς ἐκρέον·
καὶ πάντα, ὅσα ἂν ποιῇ, κατευοδωθήσεται.	9. οἷς δ᾽ ἂν καὶ πράττοι, σφαλερὸν οὐκ ἀπαντήσει πέρας,
οὐχ οὕτως οἱ ἀσεβεῖς, οὐχ οὕτως,	10. οὐχ οὕτω δ᾽ οὖν οἱ δυσεβεῖς, οὐδὲ τὸν ἴσον τρόπον·
ἀλλ᾽ ἢ ὡς ὁ χνοῦς, ὃν ἐκριπτεῖ ὁ ἄνεμος ἀπὸ προσώπου τῆς γῆς.	11. εἰσὶ δὲ χνοῦς ἀπὸ τῆς γῆς ἐκτρέχων ὑπ᾽ ἀνέμου,

[72] Der Text der Psalmen wird zitiert nach *Psalmi cum Odis* ed. A. Rahlfs, *Septuaginta. Vetus Testamentum Graecum Auctoritate Academiae Litterarum Gottingensis*, X, Göttingen 1967 (als Ausgabe heranzuziehen ist auch *Septuaginta. Id est Vetus Testamentum graece iuxta LXX interpretes*, ed. A. Rahlfs. Editio altera quam recognovit et emendavit R. Hanhart. Duo volumina in uno. Stuttgart 2006^{3}). Philes selbst könnte zwei verschiedene Ausgaben der Septuaginta benützt haben (so Stickler, *Manuel Philes und seine Psalmenmetaphrase*, cit., S. 155-156). Anhand der Untersuchung von Psalm 55 (siehe unten S. 133-134) lässt sich vermuten, dass Philes die lukianische Rezension vor sich hatte: Diese überliefert in v. 8_{1} ωσεις (anstatt σώσεις) wie Philes in seiner Übertragung (V. 12: ὥσεις). Darüber hinaus enthält diese Version V. 14_{1a} (τοὺς ὀφθαλμούς μου ἀπὸ δακρύων), der in anderen Zeugen der Psalmen fehlt, von Philes aber in V. 22 metaphrasiert wurde.

διὰ τοῦτο οὐκ ἀναστήσονται ἀσεβεῖς ἐν κρίσει

οὐδὲ ἁμαρτωλοὶ ἐν βουλῇ δικαίων·

ὅτι γινώσκει κύριος ὁδὸν δικαίων,

καὶ ὁδὸς ἀσεβῶν ἀπολεῖται.

12. λοιπὸν οὐκ ἀναστήσεται
πᾶς ἀσεβὴς ἐν κρίσει·

13. οὐδέ τις ὅλως ἐν βουλαῖς
ἁμαρτωλὸς δικαίων,

14. ὅτι γινώσκει κύριος
τὴν τῶν δικαίων τρίβον

15. καὶ πᾶσα τρίβος ἀσεβῶν
εἰς τέλος ἀπολεῖται.

Hinsichtlich des Wortschatzes ist zu erkennen, dass Philes Synonyme verwendet. In seiner Version von Psalm 1 ersetzte er z. B. in den Versen 14-15 das originale Substantiv ὁδός durch das Synonym τρίβος, ebenso in Vers 6 das ursprüngliche διέξοδος durch ὀχετός. In diese Kategorie fällt auch der Ersatz der Kombination Substantiv + Verbum τὸν καρπὸν αὐτοῦ δώσει im Original durch das Verbum καρποφορήσει in Vers 7. Auch der originale Ausdruck ἡμέρας καὶ νυκτός wird in Vers 5 durch das gängigere τὸν ἅπαντα καιρὸν ersetzt.

Was die Formenlehre anlangt, bevorzugt Philes in Vers 2 transitives ἵστημι anstatt des intransitiven ἔστη im Original. In Vers 6 verwendet er das passive Aorist-Partizip von φυτεύω anstatt des originalen passiven Perfekt-Partizips πεφυτευμένον.

Nicht nur hier, sondern auch allgemein auffallend in seiner Metaphrase ist, dass Philes häufig Partizipien einfügt.[73] In der Metaphrase von Psalm 1 fügte Philes zwei Partizipien ein: In Vers 1 lesen wir τῶν ἀσεβῶν ἐκκλίνας, wodurch der Relativsatz im Original ersetzt wird. In Vers 3 ist der Gebrauch des Partizips καθίσας (anstatt des finiten ἐκάθισεν im Original) wohl durch das Metrum bedingt, da der Autor stets danach trachten musste, die Regeln des Fünfzehnsilbers einzuhalten.

Als zweites Beispiel sei Philes' bislang ebenfalls nicht edierte Metaphrase von Psalm 55 vorgestellt. Diese steht im Vat. gr. 16 auf f. 125^{v} und umfasst 23 Verse.

Psalm 55	*Metaphrase des Philes*
Ἐλέησόν με, κύριε, ὅτι κατεπάτησέν με ἄνθρωπος,	1. Βροτός με κατεπάτησεν, οἰκτειρον σύ με, σῶτερ,
ὅλην τὴν ἡμέραν πολεμῶν ἔθλιψέν με.	2. ἔθλιψε δέ με πολεμῶν, καθ' ὅλην τὴν ἡμέραν,
κατεπάτησάν με οἱ ἐχθροί μου ὅλην τὴν ἡμέραν,	3. ἐχθροί με πεπατήκασιν ἐφ' ὅλης τῆς ἡμέρας·
ὅτι πολλοὶ οἱ πολεμοῦντές με ἀπὸ ὕψους.	4. πολλοὶ γὰρ οἱ μισοῦντές με, καὶ βάλλοντες ὑψόθεν.
ἡμέρας φοβηθήσομαι, ἐγὼ δὲ ἐπὶ σοὶ ἐλπιῶ.	5. ἐγὼ δ' οὐ φοβηθήσομαι, πηγνύς σοι τὴν ἐλπίδα,
ἐν τῷ θεῷ ἐπαινέσω τοὺς λόγους μου ὅλην τὴν ἡμέραν.	6. ἐν τῷ θεῷ, τῶν λόγων μου τὴν χάριν ἐπαινέσω.

[73] In der anonymen Metaphrase der Alexias der Anna Komnene werden Partizipien eher gemieden (Hunger, *Anonyme Metaphrase*, cit., S. 188-191), doch lässt sich diese Beobachtung nicht auf andere Metaphrasen übertragen.

ἐπὶ τῷ θεῷ ἤλπισα, οὐ φοβηθήσομαι· τί ποιήσει μοι σάρξ;

ὅλην τὴν ἡμέραν τοὺς λόγους μου ἐβδελύσσοντο,

κατ᾽ ἐμοῦ πάντες οἱ διαλογισμοὶ αὐτῶν εἰς κακόν.

παροικήσουσιν καὶ κατακρύψουσιν·
αὐτοὶ τὴν πτέρναν μου φυλάξουσιν,

καθάπερ ὑπέμειναν τὴν ψυχήν μου.

ὑπὲρ τοῦ μηθενὸς σώσεις αὐτούς,

ἐν ὀργῇ λαοὺς κατάξεις, ὁ θεός.
τὴν ζωήν μου ἐξήγγειλά σοι,

ἔθου τὰ δάκρυά μου ἐνώπιόν σου ὡς καὶ
ἐν τῇ ἐπαγγελίᾳ σου.

ἐπιστρέψουσιν οἱ ἐχθροί μου εἰς τὰ ὀπίσω,

ἐν ᾗ ἂν ἡμέρᾳ ἐπικαλέσωμαί σε·

ἰδοὺ ἔγνων ὅτι θεός μου εἶ σύ.

ἐπὶ τῷ θεῷ αἰνέσω ῥῆμα,
ἐπὶ τῷ κυρίῳ αἰνέσω λόγον.

ἐπὶ τῷ θεῷ ἤλπισα, οὐ φοβηθήσομαι·
τί ποιήσει μοι ἄνθρωπος;

ἐν ἐμοί, ὁ θεός, αἱ εὐχαὶ ἃς ἀποδώσω αἰνέσεώς σοι,

ὅτι ἐρρύσω τὴν ψυχήν μου ἐκ θανάτου

καὶ τοὺς πόδας μου ἐξ ὀλισθήματος

τοῦ εὐαρεστῆσαι ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ἐν φωτὶ ζώντων.

7. καὶ τῷ θεῷ μου πεποιθὼς
ἔργα σαρκὸς οὐ τρέμω,

8. ὅλην ἡμέραν, ὡς εἰπεῖν,
ἐμίσουν μου τοὺς λόγους,

9. πᾶς τις δὲ τούτων λογισμὸς
πρός τι κακόν μοι βλέπει.

10. τὴν πτέρναν μου φυλάξουσιν
ἐν παροικίαις οὗτοι,

11. ὥσπερ αὐτήν μου τὴν ψυχὴν
ὑπομεμενηκότες.

12. αὐτὸς δ᾽ ὑπὲρ τοῦ μηθενὸς
ὤσεις αὐτοὺς ἀθρόους,

13. κατάξεις δήμους ἐν ὀργῇ
συντόνῳ δυσαγώγους,

14. ἐξήγγειλα, παμβασιλεῦ,
τὸν ἐμαυτοῦ σοι βίον·

15. εἶδές μου δὲ τὰ δάκρυα,
καθάπερ ἐπηγγείλω.

16. ἀλλ᾽ ἐπιστρέψουσιν ἐμοῦ
κατόπιν οἱ μισοῦντες,

17. καθ᾽ ἣν ἡμέραν σε καλῶ,
σωτῆρα προσλαμβάνω.

18. αἰνέσω ῥῆμα τῷ θεῷ,
τούτῳ δ᾽ αἰνέσω λόγον,

19. ἤλπισα δὲ πρὸς τὸν θεόν,
μὴ φοβηθεὶς ἀνθρώπους·

20. σοί δ᾽ ἀποδώσω τὰς εὐχὰς
τὰς ἐν ἐμοὶ σὺν κρότοις,

21. ἐρρύσω γάρ μου τὴν ψυχὴν
θανάτου πολυτρόπου.

22. δακρύων δὲ τοὺς ὀφθαλμοὺς
καὶ πτώματος τοὺς πόδας·

23. εὐαρεστήσω πρὸς θεοῦ
φῶς ἀθανάτων βλέπων.

Auch in dieser Metaphrase des Philes sind grammatikalische und stilistische Änderungen sichtbar. In Bezug auf den Wortschatz ist auch hier die Verwendung von Synonymen zu beobachten: In Vers 1 bevorzugt Philes das etwas „poetischere" βροτός gegenüber ἄνθρωπος im Original. Anstatt der Verben πολεμέω und βδελύσσω verwendet Philes in den Versen 4 und 8 das Verbum μισέω. Dasselbe Verbum, dieses Mal als substantiviertes Partizip οἱ μισοῦντες, kommt auch in Vers 6 vor, wobei es οἱ ἐχθροί ersetzt. Darüber hinaus ist zu erkennen, dass Philes die Wiederholung derselben Verbalformen vermeidet, wie dies bei κατεπάτησεν der Fall ist, das im Original zweimal hintereinander vorkommt. Philes behält das *verbum compositum* an der ersten Stelle (Vers 1), an der zweiten Stelle (Vers 3) ersetzt er es durch das Perfekt des *verbum simplex* πεπατήκασιν.

Es hat auch durchaus den Anschein, als möchte Philes das sprachliche Register der Metaphrase gelegentlich erhöhen: In Vers 5 etwa verwendet er eine Form von πήγνυμι (das Partizip πηγνύς), welche den Nebensatz des Originals ersetzt (im Original steht ἡμέρας φοβηθήσομαι, ἐγὼ δὲ ἐπὶ σοὶ ἐλπιῶ, und Philes hat ἐγὼ δ᾽ οὐ φοβηθήσομαι, πηγνύς σοι τὴν ἐλπίδα).

In der Metaphrase von Psalm 55 bemerkt man ebenfalls die Verwendung von Partizipien, die aufgrund ihrer Multifunktionalität häufig von Philes eingesetzt werden. In Vers 4 steht ein Partizip von βάλλω, in Vers 11 lesen wir das Partizip ὑπομεμενηκότες, und in Vers 19 verwendet Philes das Aorist-Partizip von φοβέω (φοβηθεὶς) anstelle der Futurform φοβηθήσομαι.

Auffallend ist auch die teilweise Ergänzung von Präpositionen: In den Versen 2 und 3 wird das Original ὅλην τὴν ἡμέραν durch καθ᾽ ὅλην τὴν ἡμέραν bzw. ἐφ᾽ ὅλης τῆς ἡμέρας ersetzt.[74] In Vers 17 entspricht καθ᾽ ἣν ἡμέραν in der Metaphrase der Konstruktion ἐν ᾗ ἡμέρᾳ im Original. In Vers 8 hingegen wird in der Metaphrase das Original (ὅλην τὴν ἡμέραν) beibehalten (unter Weglassung des Artikels).

Darüber hinaus sind auch rhetorische Aspekte zu beachten: Philes verwarf interessanterweise zwei durchaus originelle rhetorische Fragen im Original (55, 5: τί ποιήσει μοι σάρξ; ersetzt durch ἔργα σαρκὸς οὐ τρέμω in Vers 7 und 55, 12: τί ποιήσει μοι ἄνθρωπος; ersetzt bzw. verkürzt durch μὴ φοβηθεὶς ἀνθρώπους in Vers 19).

Zusammenfassend kann man festhalten, dass Philes durchaus bemüht ist, sehr nahe am Original zu bleiben. Dies manifestiert sich auch dadurch, dass er in den meisten Fällen die Länge der Psalmen durch die entsprechende Anzahl von Versen respektiert. Philes trachtet auch danach, die Aussage des Originals durch einen in der Regel teilweise vereinfachten Satzbau – auch wenn zahlreiche Partizipien verwendet werden – und die Veränderung von Wörtern beizubehalten, damit einerseits der Inhalt des jeweiligen Psalms wiedergegeben wird, andererseits aber auch das Schema des Fünfzehnsilbers respektiert wird. Zu beobachten sind gewisse Muster in der Umarbeitung (z.B. durch die Ergänzung von Präpositionen), doch gibt es dafür auch genügend Gegenbeispiele, die nicht nur dem Versmaß, sondern auch der stilistischen Freiheit des metaphrasierenden Philes geschuldet sind.

5. Zu den Doppelversionen in der Metaphrase

Eine Besonderheit der Metaphrase des Philes besteht darin, dass es von einigen metrischen Psalmbearbeitungen Doppelversionen gibt. Bereits Stickler analysierte deren Stil, indem er die Unterschiede zwischen den Versionen und dem ursprünglichen Text hervorhob.[75]

[74] In Vers 3 hätte Philes ebenfalls καθ᾽ ὅλην τὴν ἡμέραν schreiben können, doch wollte er offenbar bewusst eine stilistische Variation vornehmen.

[75] Stickler, *Manuel Philes und seine Psalmenmetaphrase*, cit., S. 125-156.

Exemplarisch sei hier die Doppelversion der Umarbeitung von Psalm 46 vorgestellt: Im Vaticanus ist die erste, 16 Fünfzehnsilber umfassende Version auf f. 106^{v} zu finden; die zweite Version steht auf f. 123^{v} und umfasst 15 Verse. Wie schon Stickler festhielt, unterscheiden sich mehr als die Hälfte der Verse stark voneinander.[76] Nach dem Text von Psalm 46 seien im Folgenden die beiden metrischen Bearbeitungen des Philes ediert:[77]

Psalm 46
Εἰς τὸ τέλος· ὑπὲρ τῶν υἱῶν Κορε ψαλμός.
Πάντα τὰ ἔθνη, κροτήσατε χεῖρας,
ἀλαλάξατε τῷ θεῷ ἐν φωνῇ ἀγαλλιάσεως,
ὅτι κύριος ὕψιστος φοβερός,
βασιλεὺς μέγας ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν.
ὑπέταξεν λαοὺς ἡμῖν
καὶ ἔθνη ὑπὸ τοὺς πόδας ἡμῶν·
ἐξελέξατο ἡμῖν τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ,
τὴν καλλονὴν Ιακωβ, ἣν ἠγάπησεν.
ἀνέβη ὁ θεὸς ἐν ἀλαλαγμῷ,
κύριος ἐν φωνῇ σάλπιγγος.
ψάλατε τῷ θεῷ ἡμῶν, ψάλατε,
ψάλατε τῷ βασιλεῖ ἡμῶν, ψάλατε,
ὅτι βασιλεὺς πάσης τῆς γῆς ὁ θεός,
ψάλατε συνετῶς.
ἐβασίλευσε ὁ θεὸς ἐπὶ τὰ ἔθνη,
ὁ θεὸς κάθηται ἐπὶ θρόνου ἁγίου αὐτοῦ.
ἄρχοντες λαῶν συνήχθησαν μετὰ τοῦ θεοῦ Αβρααμ,
ὅτι τοῦ θεοῦ οἱ κραταιοὶ τῆς γῆς, σφόδρα ἐπήρθησαν.

Version A 46 μσ΄ εἰς τὸ τέλος ὑπὲρ τῶν υἱῶν Κορὲ ψαλμός.

1. Ἡ πανσπερμία τῶν ἐθνῶν,
δεῦτε κροτεῖτε χεῖρας,
2. ἐν δὲ φωνῇ φαιδρότητος
ὑμνήσατε τὸν κτίστην.
3. ὕψιστος γὰρ ὁ κύριος
καὶ παντοκράτωρ μέγας·
4. καὶ φοβερὸς ἁπαξαπλῶς
εἰς ἅπασαν τὴν κτίσιν.
5. λαοὺς ὑπέταξεν ἡμῖν ἔθνη
τιθεὶς εἰς πόδας·
6. κλῆρον ἡμῖν ἐβράβευσεν,
ὃς ἐκλεκτὸς ἦν τούτῳ,
7. καὶ καλλονὴν τὴν Ἰακώβ,
ἥνπερ αὐτὸς ἐπόθει.

Version B 46 μσ΄ εἰς τὸ τέλος· ὑπὲρ τῶν υἱῶν Κορὲ ψαλμός.

1. Πάντα τὰ φῦλα τῶν ἐθνῶν,
κροτήσατε τὰς χεῖρας·
2. δότε θεῷ μετὰ φωνῆς
ἀλαλαγμὸν τερπούσης·
3. ὕψιστος γὰρ ὁ κύριος
καὶ φοβερὸς τὴν φύσιν,
4. ὁ μέγας ὄντως βασιλεὺς
ἁπάσης τῆς ἠπείρου,
5. λαοὺς ἡμῖν ὑπέταξεν
ἔθνη τιθεὶς εἰς πόδας.
6. κλῆρον ἡμῖν τὸν καθ᾽ αὑτὸν
ἔσχεν ἐξειλεγμένον
7. ὡς Ἰακὼβ τὴν καλλονήν,
ἣν ἀγαπῶν εὑρέθη.

[76] Stickler, *Manuel Philes und seine Psalmenmetaphrase*, cit., S. 133-138.
[77] Bereits ediert auch schon von Stickler, *Manuel Philes und seine Psalmenmetaphrase*, cit., S. 178-179, siehe auch den Kommentar S. 133-145.

8. ἐν ἄσμασιν ἀλαλαγμῶν
ὁ πλαστουργὸς ἀνέβη,
9. ὁ κύριος ἐν σάλπιγγι
φωνούσῃ κατακράτος.
10. ψάλατε δὴ τῷ πλαστουργῷ,
ψάλατε δὴ τῷ κτίστῃ·
11. ψάλατε δὴ τῷ βασιλεῖ,
ψάλατε δὴ τῷ δεσπότῃ,
12. ψάλατε δὴ καὶ συνετῶς
πάσης τῆς γῆς κρατοῦντι·
13. εἰς πᾶν γὰρ ἐβασίλευσεν
ἔθνος ὁ παντοκράτωρ,
14. ὃς κάθηται περιφανῶς
ἐπὶ σφετέρου θρόνου.
15. συνῆλθον ἄρχοντες λαῶν
Ἀβραὰμ τῷ δεσπότῃ·
16. πᾶς κραταιὸς γὰρ τοῦ θεοῦ τῆς γῆς ὑπερυψώθη.

8. θεὸς ἀνέβη μετ᾽ ᾠδῆς
καὶ σάλπιγγος ἠχούσης.
9. ψάλατε δὴ τῷ πλαστουργῷ,
ψάλατε δὴ τῷ κτίστῃ.
10. ψάλατε δὴ τῷ βασιλεῖ,
ψάλατε καὶ δεσπότῃ·
11. ὅτι θεὸς παμβασιλεύς,
ψάλατε δὴ συνέσει·
12. παντός δε βεβασίλευκεν
ἔθνους ὁ κτίστης μόνος,
13. ἐν θρόνῳ κάθηται θεὸς
τῷ κατ᾽ αὐτὸν ἁγίῳ.
14. μετὰ θεοῦ γὰρ Ἀβραὰμ
συνῆλθον ἡγεμόνες.
15. πᾶς τοῦ θεοῦ δὲ κραταιός,
σφόδρα τῆς γῆς ὑψώθη.

Version A unterscheidet sich vom Psalmtext mehr in der Wahl des Wortschatzes als in der Syntax: Schon in Vers 1 der Fassung A dieser Metaphrase benutzt Philes das Substantiv πανσπερμία anstatt Adjektiv + Substativ im Original, aber in der Fassung B kommt er zu der Konstruktion des Originals zurück, indem er wieder Adjektiv + Substantiv verwendet. In Vers 2 gebraucht Philes den Ausdruck φωνῇ φαιδρότητος anstatt φωνῇ ἀγαλλιάσεως des Originals. Des Weiteren fügt er in Vers 3 den typisch byzantinischen (wenn auch schon früher belegten)[78] Beinamen παντοκράτωρ an, wo man im Original nur κύριος ὕψιστος φοβερός, βασιλεὺς lesen kann. In diesem Fall bleibt Version B im selben Vers viel näher am Original.

Philes fügt auch neue Zeitwörter hinzu, wie ἐβράβευσεν in Vers 6, das nicht im Original steht und auch nicht in Version B verwendet wird. Im selben Vers, um die Bedeutung des Verbums ἐξελέξατο im Original zu erhalten, bildet Philes in Fassung A den Relativsatz ὃς ἐκλεκτὸς ἦν τούτῳ. In Fassung B hingegen erhält er das originale Verbum durch die Benutzung der periphrastischen Form: Aorist von ἔχω + das Partizip Perfekt Passiv von ἐκλέγω.[79]

Die durch ψάλατε gebildete Anaphora in den Versen 10-12 in Fassung A ist auch in Fassung B in den Versen 9-10 vorhanden.[80] In Fassung A jedoch vermeidet Philes den Kausalsatz des Originals durch die Verwendung des Partizips κρατοῦντι in Vers 12, wobei die zweite Fassung diesmal näher am Original zu sein scheint. Philes hat in Vers 11 durch zwei unterschiedliche Sätze ebenso wie im Original die Konstruktion aufgespaltet. In diesem Zusammenhang ist auch die Verwendung des Synonyms ὑπερυψώθη in Vers 16 zu verstehen, das Philes anstatt des im Psalmtext stehenden ἐπήρθησαν wählte.

[78] Siehe G. P[odskalsky], *Pantokrator*, *ODB*, III, S. 1574.
[79] Schon Stickler, *Manuel Philes und seine Psalmenmetaphrase*, cit., S. 138-139.
[80] Nicht so in der Paraphrase des Psalms 55, wo Philes in den Versen 19-20 die Anaphora des Originals nicht beibehält. Siehe auch oben S. 133-134.

Version B ist dem Original hinsichtlich des Wortschatzes durchaus näher, doch sind hier größere Unterschiede im Satzbau zu beobachten. Dies manifestiert sich durch die Verwendung von ὡς am Anfang von Vers 7, der somit mit Vers 6 eng verknüpft wird. Das gilt auch für die nebengeordnete Konjunktion καὶ in Vers 8, mithilfe derer Philes sein Gedicht um einen Vers reduzieren konnte und gleichzeitig ein Asyndeton schuf.

6. Das Versmaß

Wie bereits mehrfach erwähnt, ist das Versmaß der Psalmenmetaphrase des Philes der Fünfzehnsilber, der auch politischer Vers genannt wird und dessen aus 8 und 7 Silben bestehende Halbverse bereits in der Hymnographie des Romanos Melodos im 6. Jahrhundert zu finden sind.[81] Stickler, der in seiner Studie der Untersuchung des Versmaßes breiten Raum widmete,[82] stellte fest, dass sich der Fünfzehnsilber insofern gut für die Metaphrase der Psalmen eignete, als letztere dessen Rhythmus bereits in sich trügen.[83] Gelegentlich findet man im Codex Vat. gr. 16 Interpunktion nicht nur an den Versenden, sondern auch im Bereich des Binnenschlusses, d.h. nach der achten Silbe.[84] Für die Wahl des Fünfzehnsilbers als Metrum der Psalmenmetaphrase ist auch noch ein anderer Aspekt zu berücksichtigen: Das Werk hat alle Merkmale eines Lehrgedichts, für welches seit dem 11. Jahrhundert gerne der Fünfzehnsilber als Versmaß verwendet wurde.[85] Auch der ausführliche metrische Psalmenkommentar des Pseudo-Psellos (siehe oben S. 122) ist im Fünfzehn-

[81] Zum Ursprung und zur Funktion des Fünfzehnsilbers siehe u.a. M. Jeffreys, *The Nature and Origins of the Political Verse*, «Dumbarton Oaks Papers» 28, 1974, S. 141-195 und M. D. Lauxtermann, *The Spring of Rhythm. An Essay on the Political Verse and Other Byzantine Metres*, Wien 1999; zuletzt auch M. Jeffreys, *Written Dekapentasyllables and Their Oral Provenance: A Skeleton History and a Suggestested New Line of Research*, in P. Roilos (Hrsg.), *Medieval Greek Storytelling: Fictionality and Narrative in Byzantium*, Wiesbaden 2014, S. 203-230, M. Jeffreys, E. Jeffreys, *The Traditional Style of Thirteenth-Century politikos stichos Poetry and the Search for its Origins*, «Byzantine and Modern Greek Studies» 40, 2016, S. 69-81 und M. Jeffreys, *From Hexameters to Fifteen-Syllable Verse*, in W. Hörandner, A. Rhoby, N. Zagklas (Hrsgg.), *A Companion to Byzantine Poetry*, Leiden-Boston 2019, S. 66-91.

[82] Stickler, *Manuel Philes und seine Psalmenmetaphrase*, cit., S. 99-100, 156-167.

[83] Stickler, *Manuel Philes und seine Psalmenmetaphrase*, cit., S. 157-158.

[84] Zur Interpunktion und zu sonstigen Markierungen in metrischen Texten siehe zuletzt die Bemerkungen und die Bibliographie bei A. Rhoby, *Interpunktionszeichen in byzantinischen Versinschriften*, in Chr. Brockmann, D. Deckers, D. Harlfinger, St. Valente (Hrsgg.), *Griechisch-byzantinische Handschriftenforschung. Traditionen, Entwicklungen, neue Wege*, Boston 2020, S. 293–302, 783-785 (Abb. 1-7): insbesondere 294, 299-301; siehe auch A. Rhoby (nach Vorarbeiten von R. Stefec), *Ausgewählte Epigramme in illuminierten Handschriften. Verse und ihre „inschriftliche" Verwendung in Codices des 9. bis 15. Jahrhunderts*, Wien 2018 (= *Byzantinische Epigramme in inschriftlicher Überlieferung*, IV), S. 64-66.

[85] Zum byzantinischen Lehrgedicht siehe zuletzt W. Hörandner, *Teaching with Verse in Byzantium*, in Hörandner, Rhoby, Zagklas (Hrsgg.), *A Companion to Byzantine Poetry*, cit., S. 459-486, zur Frage des Metrums insbesondere 477.

silber abgefasst. In diesem Zusammenhang ist festzuhalten, dass die Auseinandersetzung mit den Psalmen auch integraler Bestandteil des byzantinischen Curriculums war.[86]

7. Die Psalmenmetaphrase des Manuel Philes im Kontext

Die Psalmenmetaphrase ist nicht Philes' einziges Werk, das als Umarbeitung zu bezeichnen ist.[87] Aus seiner Feder stammen auch je eine jambische Metaphrasis des Akathistos-Hymnus,[88] einer äsopischen Fabel[89] und eines Lukian-Textes.[90] Die ersten beiden Werke führen den Terminus *metaphrasis* im Titel, Bei der Lukian-Metaphrase ist im Titel μεταφραστικοὶ (*sc.* στίχοι) zu lesen. Vielleicht ebenfalls Philes zuordenbar sind zwei Gedichte im Cod. 31 der Demotike Bibliotheke von Kozane (Diktyon 36934), die Umarbeitungen von Troparien darstellen.[91]

Generell fällt Philes' Werk in eine Periode, in der Metaphrasen wieder an Bedeutung gewonnen hatten. In den letzten Jahrzehnten des 13. und in den ersten Jahrzehnten des 14. Jahrhunderts sind zahlreiche Metaphrasen von Heiligenviten entstanden, wenngleich sich die Texte nicht mit dem Terminus *Metaphrasis* deklarieren: Zu erwähnen sind hier Autoren wie Konstantinos Akropolites und Nikephoros Gregoras.[92] Metrische Metaphrasen von hagiographischen Texten stammen von Merkurios Grammatikos, der im 12. Jahrhundert oder später wirkte.[93] In die erste Hälfte des 14. Jahrhundert (wohl nicht vor 1334) gehört die von Georgios Galesiotes und Georgios Oinaiotes stammende Metaphrase des *Basilikos Andrias* des Nikephoros Blemmydes.[94] Zu nennen sind auch die im 14. Jahrhundert ent-

[86] Vgl. G. Cavallo, *Lire à Byzance*, Paris 2006, S. 28, 33, 39, 41, 108-109; G. Parpulov, *Toward a History of Byzantine Psalters, ca. 850-1350 AD*, Plovdiv 2014 (online: https://archive.org/details/ByzPsalters [Abfragedatum 10.01.2020]), S. 49-50, 61, 67; *Psalters and Personal Piety in Byzantium*, in P. Magdalino, R. Nelson (Hrsgg.), *The Old Testament in Byzantium*, Washington, DC 2010, S. 77-105. Siehe auch R. Meesters *et al.*, *Makarios' Cycle of Epigrams on the Psalms, Bodleian Baroccianus 194*, «Byzantinische Zeitschrift» 109, 2016, S. 837-860.

[87] Vgl. Hinterberger, *Between Simplification and Elaboration*, cit., S. 34.

[88] Man. Phil. *Carm.* II, S. 317-333 Miller (App. I).

[89] Man. Phil. *Carm.* I, S. 213-214 Miller (F37).

[90] Man. Phil. *Carm.* II, S. 336-337 (App. III). Zu diesem Text vgl. Kubina, *Die enkomiastische Dichtung des Manuel Philes*, cit., S. 215-217, 254-255.

[91] Ed. E. Tsolakis, *Το χειρόγραφο αρ. 31 της δημοτικής βιβλιοθήκης Κοζάνης*, «Ελληνικά» 24, 1971, S. 321-336: 335-336; vgl. S. Kotzabassi, *Έμμετρες μετάφρασεις του Μανουήλ Φιλή*, «Ελληνικά» 45, 1995, S. 359-362.

[92] Vgl. A.-M. Talbot, *Hagiography in Late Byzantium (1204-1453)*, in Efthymiadis (Hrsg.), *The Ashgate Research Companion to Byzantine Hagiography*, cit., I, S. 173-198 und Hinterberger, *Hagiographische Metaphrasen*, cit.

[93] Th. Antonopoulou (Hrsg.), Mercurii Grammatici *Opera iambica*, Turnhout 2017.

[94] H. Hunger. I. Ševčenko, *Des Nikephoros Blemmydes Βασιλικὸς Ἀνδριάς und dessen Metaphrase von Georgios Galesiotes und Georgios Oinaiotes. Ein weiterer Beitrag zum Verständnis der byzantinischen Schrift-Koine*, Wien 1986.

standenen Metaphrasen der *Alexias* der Anna Komnene[95] und der *Chronike diegesis* des Niketas Choniates.[96] Darüber hinaus ist zu konstatieren, dass *Metaphrasis*, was lange nicht als eigenes Genre galt,[97] von Rhetorikern im späten 14. Jahrhundert als eigenständiges rhetorisches Genre oder – um mit den Worten Marc Lauxtermanns zu sprechen – als eigenständige „Technik"[98] wahrgenommen wurde.[99]

Die vorliegende Version der metrischen Psalmenmetaphrase des Philes dürfte nicht vollständig sein. Wie bereits erwähnt, sind nicht alle Psalmen behandelt; für ein unvollständiges Werk bzw. eine Arbeitsversion spricht auch die Tatsache, dass von manchen Psalmen zwei Bearbeitungen vorliegen.

Verfasste Philes das Werk für einen bestimmten Auftraggeber? Bekanntlich ist Philes ja vor allem als Hofdichter und Autor für die byzantinische Aristokratie belegt.[100] Letztendlich ist über die Entstehungsgeschichte der Psalmenmetaphrase nichts bekannt. Stickler war der Ansicht, dass Michael IX.,[101] der Sohn des Kaisers Andronikos II., als Auftraggeber in Frage käme.[102] Diesem hatte Philes auch das sogenannte Tiergedicht gewidmet, das aus über 2000 Zwölfsilber besteht.[103] Laut Stickler könnte der plötzliche Tod Michaels im Jahr 1320 der Grund gewesen sein, dass die Psalmenmetaphrase unvollendet blieb.[104] Doch ohne stichhaltige Belege in den Quellen bleibt dies reine Spekulation.

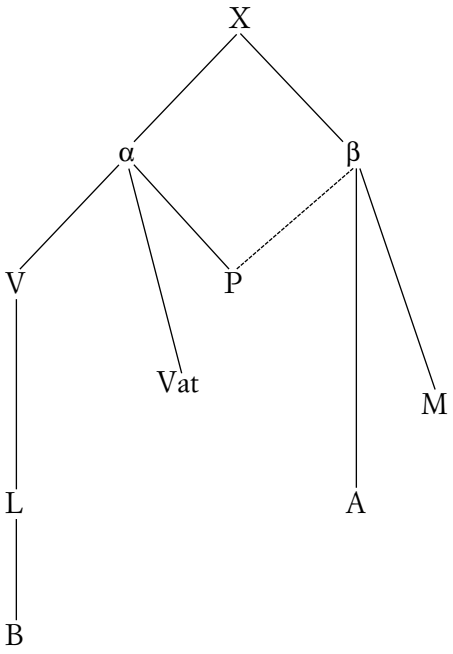
Abschließend ist festzuhalten, dass erst eine vollständige Edition der metrischen Psalmenmetaphrase des Manuel Philes manche Aspekte, die in diesem als Vorarbeit gedachten Beitrag angeführt wurden, besser betrachten wird lassen.

[95] Siehe auch oben S. 123.
[96] J. Davis, *Anna Komnena and Niketas Choniatas 'Translated': the Fourteenth Century Byzantine Metaphrases*, in R. Macrides (Hrsg.), *History as Literature. Papers from the Fortieth Spring Symposium of Byzantine Studies, University of Birmingham, April 2007*, Farnham-Burlington, VT 2010, S. 55-70.
[97] Lauxtermann, *Byzantine Poetry*, cit., II, S. 227.
[98] *Ibid.*: «Metaphrasis is not a literary genre, it is a technique».
[99] Resh, *Toward a Byzantine Defintion of Metaphrasis*, cit., S. 786.
[100] Kubina, *Die enkomiastische Dichtung des Manuel Philes*, cit., *passim*; *Manuel Philes and the Asan Family. Two Inedited Poems and Their Context in Philes' Œuvre*, «Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik» 63, 2013, S. 177-198.
[101] *PLP* 21529; H. Gickler, *Kaiser Michael IX. Palaiologos: sein Leben und Wirken (1278 bis 1320). Eine biographische Annäherung*, Frankfurt/Main-Wien 2015.
[102] Stickler, *Manuel Philes und seine Psalmenmetaphrase*, cit., S. 166.
[103] Eigentlicher Titel *Verse über die Eigenschaften der Tiere* (στίχοι περὶ ζώων ἰδιότητος), ed. F. S. Lehrs, F. Dübner, *Poetae bucolici et didactici* […], Paris 1862, S. 3-48.
[104] Stickler, *Manuel Philes und seine Psalmenmetaphrase*, cit., S. 166.

8. Stemma zur Überlieferung der Metaphrase von Psalm 103

Sigla:

V	Vat. gr. 16
Vat	Vat. gr. 952
L	Lond. Add. 17473
P	Athos, Pantokrator 6
M	Monac. gr. 56
B	Athos, Iviron 165
A	Cod. Panagia 130



Anna Gioffreda, Andreas Rhoby

Due passi della lettera del prototrono a Costantino Porfirogenito: Areth. (?) *Scr. min.* 83, p. 146, 8-12; 14-21 Westerink. Con testo e traduzione annotata in appendice

Il ms. Bodleiano Barocci 131 (B)[1] tramanda, ai ff. 176^{v}-177^{r}, la lettera indirizzata da un non meglio precisato prototrono di Cesarea[2] a Costantino Porfirogenito.[3] La lettera consiste in un accorato appello all'imperatore perché prenda posizione in merito alla deposizione del vescovo, sancita per decreto sinodale (τῆς ἀδίκου ψήφου, 12) e motivata, almeno apparentemente, da ragioni di anzianità. La questione della paternità dello scritto rimane, ad oggi, controversa.[4] L'unico dato utile per

Sono molto grato al prof. Enrico Maltese, che ha generosamente discusso con me questi e altri luoghi della lettera, offrendomi numerosi suggerimenti e spunti di riflessione. Ringrazio, per aver letto e commentato versioni precedenti di questo lavoro, i proff. Luigi Battezzato, Donald Mastronarde e Glenn Most; per consigli e discussioni specifiche, Matteo Agnosini, Andrea Beghini, Gaëlle Rioual, Luca Ruggeri e Maria Giovanna Sandri.

[1] Su questo celebre ms. miscellaneo della seconda metà del XIII sec., vd. N. G. Wilson, *The date and origin of ms. Barocci 131*, «Byzantinische Zeitschrift» 59, 1966, pp. 305-306; *A Byzantine miscellany: ms. Barocci 131 described*, «Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik» 27, 1978, pp. 157-179; N. Bianchi, *Il codice Laur. Conv. soppr. 627 (F): problemi e ipotesi di localizzazione*, «Annali della Facoltà di Lettere e Filosofia, Università degli Studi di Bari» 44, 2001, pp. 174-179; M. G. Sandri, *Il Περὶ συντάξεως λόγου di Gregorio di Corinto nel ms. Barocci 131: un testimone riscoperto*, «Lexis» 37, 2019, pp. 420-425. Ulteriore bibliografia in E. V. Maltese, *Il ms. Barocci 131 per l'epistolario di Michele Psello*, «Aevum» 63, 1989, p. 186 n. 1.

[2] Sul titolo di prototrono (proprio del metropolita di Cesarea di Cappadocia), vd. H.-G. Beck, *Kirche und theologische Literatur im byzantinischen Reich*, München 1959, p. 67; J. M. Hussey, *The Orthodox Church in the Byzantine Empire*, with forward and bibliography supplement by A. Louth, Oxford 2010^{3}, p. 325.

[3] Destinatario e sede episcopale sono indicati nella titolatura. Per la numerazione dei rr. si fa riferimento al testo riportato in appendice. Il testo si basa sull'edizione di Westerink, ricontrollata su una riproduzione digitale di B (consultabile sul sito della Bodleian Library: https://digital.bodleian.ox.ac.uk). Se ne discosta ai rr. 5, 10, 16 e 28; in relazione ai rr. 11-12, l'apparato registra, oltre alla citazione di Isaia (già segnalata da Westerink), la ripresa da Greg. Naz. *Or.* 4. La lettera non figura né in M. Grünbart, *Epistularum Byzantinarum initia*, Hildesheim 2001, né – ad oggi – fra i testi disponibili sul *TLG*.

[4] Sull'argomento è tornata di recente G. Rioual, *Aréthas, Théophane et Basile. Mise au point sur la succession des évêques de Césarée en Cappadoce au Xe siècle*, in E. Crégheur *et al.* (édd.), *Christianisme des origines: Mélanges en l'honneur du Professeur Paul-Hubert Poirier*, Turnhout 2018, pp. 361-376 (sulla lettera: pp. 374-376). Più in generale, Rioual mette in evidenza l'inattendibilità delle precedenti ricostruzioni delle successioni episcopali: cfr. G. Fedalto, *Hierarchia ecclesiastica Orientalis. Series episcoporum Ecclesiarum Christianarum Orientalium*, I, Padova 1988, p. 22. Per il X sec. – conclude Rioual (p. 376) – si può avere certezza della storicità di due soli episcopati, vale a dire quelli di Areta e di Basilio Minimo. Nondimeno, per quanto riguarda il pro-

la datazione della lettera è la menzione, nella titolatura, del Porfirogenito, da identificare – fino a prova contraria[5] – con Costantino VII (formalmente al potere dal 913 al 959). I primi due editori della lettera, Lambros e Diekamp, ne attribuiscono indipendentemente la paternità ad Areta, che nell'aprile del 932 occupava ancora il seggio di Cesarea e doveva aver superato i settant'anni.[6] Considerando l'attribuzione quantomeno plausibile, Westerink ristampa la lettera, sotto il titolo di *Prototroni cuiusdam epistula* (nr. 83), in un'appendice della sua teubneriana degli *Scripta minora* di Areta.[7] Nondimeno, l'identificazione del prototrono con Areta era stata già messa in discussione con validi argomenti da Darrouzès: in primo luogo, che Costantino detenesse l'autorità necessaria per opporsi a un decreto sinodale prima

totrono Teofane Cerino, Rioual è forse troppo perentoria: «Il semble […] certain que le nom de Théophane ne puisse pas être retenu à ce titre» (*ibid.*; cfr. la discussione alle pp. 368-71). In Ioann. Scyl. *Rom. I* 26 (pp. 226-227 Thurn) Teofane è menzionato in relazione ai fatti della deposizione del patriarca Trifone (Teofane avrebbe ottenuto con l'inganno le dimissioni firmate di quest'ultimo); ma Trifone è deposto nell'agosto 931, quando Areta è sicuramente ancora vescovo di Cesarea. È possibile, tuttavia, che l'episodio riferito in Ioann. Scyl. presupponga la notizia di un episcopato di Teofane che si frappone tra quelli di Areta e Basilio; esso potrebbe essere stato retrodatato, anche solo di pochi anni, in modo che Teofane potesse essere coinvolto in una vicenda controversa. Del resto, almeno a giudicare dal suo soprannome (Χοιρινός) e dalla sua caratterizzazione nel passo (κωτίλος ἀνήρ), doveva trattarsi di una figura a dir poco impopolare.

[5] J. Darrouzès, *Épistoliers byzantins du Xe siècle*, Paris 1960, p. 92 n. 44, che pure suggerisce di attribuire lo scritto a Basilio Minimo, ritiene che «le vague du titre de cette lettre peut autoriser d'autres attributions plus tardives encore». L'ipotesi è formulata in maniera più esplicita in J. Darrouzès, *Inventaire des épistoliers byzantins du Xe siècle*, «Revue des Études Byzantines» 18, 1960, p. 115: «Mais Aréthas n'est pas le seul prototrône et il y a un autre Constantin, le frère de Basile II. La lettre peut être de Basile le Petit (vers 959) ou d'un autre, sous Constantin VIII». Ma il titolo di Porfirogenito non è desunto dal testo, dove, almeno in teoria, avrebbe potuto essere impiegato nella sua accezione tecnica (vd. *LBG*, *s.v.* πορφυρογέννητος). Chi ha apposto la titolatura utilizza l'appellativo di Porfirogenito per chiarire a quale Costantino ci si riferisca: si vedano almeno gli esempi in J. Sajdak, *Historia critica scholiastarum et commentatorum Gregorii Nazianzeni*, Cracoviae 1914, pp. 39-40, 42-43; cfr. T. S. Schmidt (ed.), Basilii Minimi *In Gregorii Nazianzeni orationem XXXVIII commentarii*, Turnhout-Leuven 2001, p. 3 n. 1. Cfr. anche l'*incipit* dell'*additamentum Parisinum* in Mich. Ps. *Poem.* 8: Ὁ δὲ πορφυρογέννητος βασιλεὺς Κωνσταντῖνος (segue una novella di Costantino VII). Nell'*inscriptio* di Mich. Ps. *Chron.* (τοῦ τε Βασιλείου καὶ Κωνσταντίνου τῶν πορφυρογεννήτων) πορφυρογέννητος è utilizzato in senso tecnico, in riferimento sia a Basilio II che a Costantino VIII.

[6] S. Lambros, *Ἐπιστολὴ Ἀρέθα Καισαρείας πρὸς Κωνσταντῖνον τὸν Πορφυρογέννητον*, «Νέος Ἑλληνομνήμων» 13, 1916, pp. 205-210 (con alcuni errori di lettura); F. Diekamp, *Analecta Patristica. Texte und Abhandlungen zur griechischen Patristik*, Roma 1938, pp. 230-236 (l'ed. di Diekamp è, dichiaratamente [p. 235], poco più di una trascrizione diplomatica). Sulla cronologia della vita di Areta, vd. S. B. Kougeas, *Ὁ Καισαρείας Ἀρέθας καὶ τὸ ἔργον αὐτοῦ*, Athine 1913, pp. 8-9; H.-G. Beck, *Geschichte der orthodoxen Kirche im byzantinischen Reich*, Göttingen 1980, p. 591 (la sua idea di una datazione "bassa" della morte di Areta si fonda sulla lettera in questione); P. Lemerle, *Le premier humanisme byzantin. Notes et remarques sur enseignement et culture à Byzance des origines au Xe siècle*, Paris 1971, p. 207 n. 9; Rioual, *Aréthas*, cit., pp. 366-368.

[7] L. G. Westerink (ed.), Arethae Archiepiscopi Caesarensis *Scripta minora*, II, Leipzig 1972, pp. 145-147: «ego, cum senem leonem, aegrotantem sane et debilitatum, ex ungue tamen agnoscere mihi videar, hoc saltem loco inserendam putavi» (cit. p. 145).

dell'assunzione dei pieni poteri (gennaio 945) è eventualità tutt'altro che scontata;[8] è inoltre sospetto che il prototrono faccia appello al Porfirogenito e non a Romano I Lecapeno, che fu sicuramente fra i corrispondenti di Areta e le cui possibilità di intervento erano indubitabili.[9] Cronologicamente più probabile, dunque, è l'attribuzione, proposta dallo stesso Darrouzès, a Basilio Minimo, che fu vescovo di Cesarea almeno negli undici anni compresi fra il 945 al 956.[10] Autore di un commento alle orazioni di Gregorio di Nazianzo, di cui si conserva la lettera dedicatoria al Porfirogenito,[11] Basilio deve essere stato un intellettuale in vista presso i suoi contemporanei[12] (n.b. διὰ τῶν τῆς σοφίας λόγων ἐθήλασα, 13). La circostanza stessa della trasmissione in forma adespota della lettera sarebbe coerente con il dato della sua scarsa notorietà presso i posteri.[13] Ad ogni modo, il tono estremamente allusivo della lettera e la frammentarietà delle notizie in nostro possesso circa le successioni all'episcopato di Cesarea precludono, almeno per il momento, la possibilità di pervenire a conclusioni certe.[14] Cosa si può inferire dal testo? Con la ripresa del pro-

[8] Darrouzès, *Épistoliers*, cit., p. 92 n. 44. Cfr. Lemerle, *Le premier humanisme*, cit., p. 207 n. 9; P. Karlin-Hayter (ed.), *Vita Euthymi Patriarchae CP*, Brussels 1970, p. 201. *Contra* Westerink (ed.), Arethae *Scripta minora*, cit., II, p. 145: «fortasse in talibus rebus vestigium aliquod potentiae Constantino relictum erat» (per l'ipotesi di una datazione della morte di Areta a dopo il 945, formulata *ibid.*, vd. i lavori cit. alla n. 5). Anche in questo caso, tuttavia, la lettera potrebbe essere opera di Areta o di un qualsiasi altro vescovo in carica fra il 932 e il 945: sulle successioni episcopali a Cesarea, vd. n. 6.

[9] Darrouzès, *Inventaire*, cit., p. 115; Rioual, *Aréthas*, cit., pp. 368, 375. Sui rapporti di Areta con Romano e Costantino, cfr. Kougeas, *Ὁ Καισαρείας Ἀρέθας*, cit., pp. 21-24. Di qui l'ipotesi che la lettera sia stata in realtà indirizzata da Areta a Romano I; la vicenda della deposizione del prototrono sarebbe in qualche maniera connessa con le rivolte peloponnesiache del 922: così R. J. H. Jenkins, *The Date of the Slav Revolt in Peloponnese under Romanus I* [1955] in *Studies on Byzantine history of the 9th and 10th centuries*, London 1970, nr. XX, p. 208 n. 35.

[10] A Basilio è affidato l'incarico di celebrare l'ordinazione dei figli ribelli di Romano I Lecapeno (gennaio 945; Basilio è affiancato da Atanasio di Eraclea) e quello di consacrare il patriarca Polieucte (aprile 956): vd. soprattutto Rioual, *Aréthas*, cit., pp. 372-373 (con un elenco dettagliato delle fonti). Cfr. R. Cantarella, *Basilio Minimo. I*, «Byzantinische Zeitschrift» 25, 1925, p. 294 n. 3; Schmidt (ed.), *Commentarii*, cit., pp. X-XI. *Pace* Diekamp, *Analecta Patristica*, cit., pp. 233-234, gli undici anni compresi fra queste due date rappresentano un arco di tempo di per sé ragguardevole; tanto più che è impossibile stabilire l'anno di inizio dell'episcopato di Basilio.

[11] Cfr. Cantarella, *Basilio*, cit., p. 302. La lettera è ora edita in Schmidt (ed.), *Commentarii*, cit., pp. 2-7.

[12] Cantarella, *Basilio*, cit., pp. 302 (sulla rapida diffusione della sua opera), 309.

[13] Cantarella, *Basilio*, cit., p. 302: Elia Cretese, vissuto all'inizio del XII sec. (vd. F. Lefherz, *Studien zu Gregor von Nazianz: Mythologie, Überlieferung, Scholiasten* [diss.], Bonn 1958, pp. 140-141), menziona Basilio semplicemente come «un certo Basilio» (μόνος δὲ τις Βασίλειος κτλ.).

[14] Cfr. Rioual, *Aréthas*, cit., p. 376, che esprime prudentemente riserve sull'attribuzione a Basilio: (i) il tono «cinglant et vindicatif» della lettera sarebbe lontano dallo stile di Basilio, il quale «affiche […] un caractère calme et une plume généralement neutre»; (ii) se è davvero Basilio l'anziano metropolita di Cesarea coinvolto nella fronda dei vescovi contro il patriarca Polieucte nel 958 (così Darrouzès, *Épistoliers*, cit., p. 300 n. 55 [*ad* Theod. Nic. *Ep.* 32]; seguito da G. Rioual, *Basile le minime et la prérogative des évêques d'Héraclée*, «Byzantion» 86, 2016, pp. 349-366), «il semble peu probable qu'il ait été menacé d'expulsion, alors qu'il suivait généralement

verbio sul cavallo gettato nel calanco, segnalata dalla finale ἵνα τούτῳ δὴ τοῖς τῶν Ἑλλήνων ἐξομοιωθήσεται τὰ ἡμέτερα (24-25), il prototrono sembra voler ostentare familiarità con la cultura antica; ma il proverbio è sicuramente attinto da opere di compilazione, da cui si riprende, con qualche variazione, anche il commento esplicativo.[15] Dal punto di vista lessicale e linguistico, inoltre, non si ravvisano evidenze di una qualche familiarità del prototrono con testi che esulino dalla letteratura biblica e patristica.[16] Il tratto stilistico più vistoso è l'impiego esasperato di coppie sinonimiche o quasi-sinonimiche (*e.g.*, 3-4, 7-8, 16-19): un artificio di per sé molto comune nella prosa bizantina.[17] Nel complesso, la lettera è opera di uno scrivente competente, dotato, a suo modo, di una certa abilità retorica e, come vedremo (*infra*, § 2), di inventiva nell'uso dei suoi modelli. Passiamo ora ad esaminare due luoghi della lettera.

les politiques de l'empereur et semblait dans les bonnes grâces de ce dernier». Per quanto riguarda il primo punto, ciò che si evince dal testo della lettera, accanto alla ferma condanna di quella che il prototrono presenta come un'ingiustizia, è una spiccata tendenza non tanto all'invettiva, quanto all'autocommiserazione (*e.g.* 1-6, 23-24). Converrà rammentare, del resto, che il materiale di confronto è scarso ed eterogeneo: oltre alla già citata lettera dedicatoria al Porfirogenito, possediamo solo la prima parte della lettera di un "Basilio il Prototrono" a Simeone (il Metafrasta?), che consiste probabilmente in un messaggio di scuse: per il testo e l'attribuzione della lettera (trasmessa nel Vat. gr. 622), vd. G. Rioual, *Lire Grégoire de Nazianze à l'époque byzantine. Édition critique, traduction et analyse des Commentaires de Basile le Minime aux Discours 4 et 5 de Grégoire de Nazianze*, diss. Université Laval, Fribourg 2017, pp. 29-33. La seconda difficoltà ravvisata da Rioual, infine, viene a cadere se si nega l'identificazione con Basilio (Teodoro di Nicea non fa mai il nome del vescovo di Cesarea) oppure se si colloca la vicenda della (tentata?) destituzione del prototrono prima del 958. In alternativa, si potrebbe persino ipotizzare che la mancata partecipazione del prototrono al processo a suo carico (vd. appendice, n. 5) sia da ricondurre a irregolarità nella celebrazione del sinodo e a tensioni all'interno della comunità ecclesiastica.

[15] Cfr. Diogen. IV 96 (*CPG* I, p. 232) = Suid. γ 430 Adler: Γραῦς ὥς τις ἵππος τὸν χαραδραῖον τάφον ἔξεις· ἐπὶ τῶν ἀξίων τὰ ἔσχατα πάσχειν. Οἱ γὰρ γεγηρακότες ἵπποι εἰς χαράδρας ἐμβάλλονται.

[16] Si notino, in particolare, πρόσκομμα (NT *Rom.* 14, 13; *Cor.* 8, 9); τῶν τῆς σοφίας λόγων (NT *Cor.* 12, 8: λόγος σοφίας; 2, 13: ἐν διδακτοῖς ἀνθρωπίνης σοφίας λόγοις); per νοός e δάκρυσι, vd. F. Blass, A. Debrunner, F. Rehkopf, *Grammatik des neutestamentlichen Griechisch*, Göttingen 1976, § 52. Sulla ripresa isaiaca, vd. *infra*, § 2. Il nesso ἐρυθριῶ + αἰσχύνομαι (17-18) ricorre più di cento volte nel *corpus* di Giovanni Crisostomo: *e.g.*, *PG* XLVII, coll. 360, 47; 361, 13; XLVIII, coll. 967, 4; 990, 55; LXIV, col. 25, 65 (fonte *TLG*). Βρασμός («fremito», ma anche «terremoto») ricorre con una frequenza relativamente alta in Gregorio di Nazianzo: cinque volte nelle *Orazioni* (*PG* V, coll. 668, 35; 693, 9; VIII, col. 809, 13; *PG* XVI, coll. 940, 33; 944, 25) ed una nella produzione poetica (*De se ipso* 983, 5); il termine ha accezione fisica in *Orr.* 8 e 16 (in quest'ultimo passo βρασμόν precede καρδίας θρανσμόν). Siamo dunque ben lontani dalla lingua «violently idiosyncratic» di Areta, in cui usi del greco medievale si alternano a imprestiti da autori classici: in generale, P. Karlyn-Hayter, *New Arethas Documents. IV*, «Byzantion» 32, 1962, pp. 391-392.

[17] Si tratta della figura della περιβολή: vd., *e.g.*, G. Karlsson, *Idéologie et cérémonial dans l'épistolographie byzantine*, Uppsala 1962², pp. 28-29 (con trattatistica antica e ulteriore letteratura). Sull'accumulo di sinonimi in Basilio, vd. Rioual, *Lire Grégoire*, cit., pp. 30 (in riferimento alla lettera del prototrono Basilio a Simeone), 131-132 (sulla pratica della parafrasi).

1

I rr. 8-11 (= p. 146, 8-12 W.) rappresentano il passo più problematico dello scritto. Prendiamo le mosse dal testo e dall'apparato di Westerink:

> τοῦ οἰκείου θρόνου ἀπελαύνεσθαι διακούομαι, ἐφ' οἷς ἐάλωκα μὴ εἰδότα ἐγκλήμασιν, ἀλλ' ὅτι τῷ θρόνῳ πολλὰ πεπονήκαμεν καὶ ἡμῶν προκεκρίσθαι παρὰ πάντα δίκαιον λόγον πειθόμεθα.
>
> προκεκρίσθαι Diekamp : προκέκρισθε || πειθόμεθα Lambros : πυθώμεθα (?)[18]

Lambros riteneva che le due subordinate introdotte da ἀλλ' ὅτι esplicitassero le motivazioni della rimozione del prototrono;[19] in tal caso ὅτι andrebbe inteso in senso causale, con ἀλλά equivalente ad ἀλλ' ἤ.[20] Ma ciò che il prototrono sta affermando non è: «sono stato rimosso dal trono essendo stato trovato responsabile di non so quale colpa, se non per il fatto che [letteralmente: se non perché]…».[21] L'interpretazione più naturale della sintassi è quella che pone ἀλλ' ὅτι in opposizione con μὴ εἰδότα:[22] «sono stato rimosso [ἀπελαύνεσθαι] non conoscendo le accuse [ἐφ' οἷς … ἐγκλήμασιν = τὰ ἐγκλήματα ἐφ' οἷς] di cui sono stato trovato colpevole, ma sapendo che [ἀλλ' ὅτι]…».[23]

Stabilito ciò, veniamo alla seconda delle due frasi subordinate (καὶ ἡμῶν … πειθόμεθα).[24] Le correzioni combinate di Diekamp (προκεκρίσθαι) e Lambros (πειθόμεθα)[25] ci restituiscono una sintassi plausibile. Restano da chiarire senso e costruzione dell'infinitiva. L'unica maniera di interpretare il testo tràdito sembra quella di sottintendere τὸν θρόνον sulla base del precedente dativo: «crediamo che [il trono] sia stato preferito a noi».[26] Tale affermazione, tuttavia, sarebbe non solo estremamente criptica, ma del tutto controproducente per la causa del prototrono:

[18] *Pace* Westerink, la lezione sembra certa. Il guasto materiale che interessa le prime due lettere di πυθώμεθα non ha l'aspetto di una rasura: al di sotto, non si intravede che il tratto verticale del π e la dieresi di υ; danni analoghi sono riscontrabili ai rr. 52 (la parola μή è quasi svanita) e 54.
[19] Lambros, *Ἐπιστολή*, cit., p. 207 (Lambros non legge il μή fra ἐάλωκα ed εἰδότα).
[20] J. D. Denniston, *The Greek Particles*, Oxford 1954[2], pp. 3-4 (§ 1.3.b).
[21] Altrettanto improbabile è che ἀλλ' ὅτι sia da riferire ad ἀπελαύνεσθαι (*e.g.*, ἀπελαύνεσθαι [*scil.* δι' οὐδὲν ἄλλον] … ἀλλ' (ἢ) ὅτι) o a διακούομαι (ἀλλά sarebbe ingiustificabile).
[22] Il participio εἰδότα, retto da ἀπελαύνεσθαι, è logicamente connesso a διακούομαι: sulle costruzioni participiali nel greco medievale, vd. R. Browning, *Medieval and Modern Greek*, Cambridge 1983[2], p. 64.
[23] Per la *variatio* nella costruzione di οἶδα, cfr., *e.g.*, Cyr. *Is. PG* LXX, col. 661, 29-30: Οὐκ οἶδα γράμματα, ἀλλ' ὅτι κεκλήσονται τὰ ἔθνη πρὸς ἐπίγνωσιν Θεοῦ.
[24] Nella costruzione εἰδότα … ὅτι … πειθόμεθα si può ravvisare un lieve anacoluto: a questo punto il discorso si espande indipendentemente da εἰδότα («sapendo … che crediamo che»); dal punto di vista del senso, πειθόμεθα si pone sullo stesso piano di διακούομαι. In termini strettamente grammaticali, tuttavia, l'uso del καί suggerisce indubbiamente una continuità rispetto a πεπονήκαμεν. In altre parole, se il prototrono avesse voluto marcare la fine della subordinata introdotta da ὅτι avrebbe scritto non διακούομαι … ὅτι … πεπονήκαμεν, καὶ ἡμῶν … πειθόμεθα, ma qualcosa come διακούομαι μέν … πειθόμεθα δέ κτλ.
[25] In verità, nel suo apparato, Lambros registra come lezione di B πειθώμεθα: refuso o errore di lettura?
[26] Questa interpretazione mi è stata suggerita da Glenn Most (comunicazione orale).

questi, di fatto, starebbe così ammettendo la propria incapacità di amministrare la sede episcopale affidatagli. Un'altra possibilità, suggeritami da Enrico Maltese, è quella di postulare due diversi referenti per ἡμῶν e per il soggetto di πειθόμεθα: «noi crediamo [= io credo][27] di essere preminenti[28] fra di noi [i vescovi della provincia ecclesiastica? il clero di Cesarea?]». Si tratta, tuttavia, di un uso per il quale non mi è stato possibile rintracciare paralleli adeguati. Inoltre, se le mie considerazioni sulla costruzione di ἄλλ' ὅτι sono corrette, il testo non può essere conservato nella forma in cui è trasmesso: una correzione potrebbe essere, *e.g.*, ἡμῶν προκεκρίσθαι ‹οὐ› παρὰ πάντα δίκαιον λόγον πειθόμεθα («… noi crediamo di essere preminenti fra di noi ‹non› contro ogni giusto argomento»).

Alla luce di quanto detto finora, la soluzione più economica è quella di postulare la caduta di un accusativo retto da προκεκρίσθαι. In tal caso, qualunque proposta di integrazione rimane, in ultima istanza, aleatoria. Ad ogni modo, sarei incline a collocare la lacuna dopo ἡμῶν, supponendo che il guasto sia stato favorito dal cambio di rigo (in B occorre proprio a questo punto: f. 176^{v}, l. 52). Propongo, a titolo puramente esemplificativo, ἡμῶν ‹ἄλλον τινὰ› (oppure semplicemente ‹τινὰ›) προκεκρίσθαι («che qualcun altro/qualcuno sia stato preferito a noi»). Con la deposizione del prototrono si impone, per il sinodo patriarcale, la necessità di nominare un successore.[29] Sottolineando l'irregolarità della propria destituzione, il prototrono non manca di presentare l'eventuale nomina di un nuovo vescovo come un atto illegittimo (παρὰ πάντα δίκαιον λόγον[30]). Un'integrazione alternativa potrebbe essere ἡμῶν ‹ἄλλους› προκεκρίσθαι, con ἄλλους da riferire agli accusatori del prototrono al cospetto del sinodo. Per l'espressione, si confrontino almeno Liban. *Ep.* 1368, 3: Ταρσοὺς ἡμῶν προκεκρίσθαι; Phot. *In Cor. II* p. 598, 32 Staab: ἡμῶν ἐκείνους προκρίνειν; *In Gal.* p. 606, 19: οὐ προέκρινεν ἐκείνους ἐμοῦ.

2

Ai rr. 11-18 (= p. 146, 12-21 W.) il prototrono si sofferma sull'identità dei suoi avversari e sulla natura delle accuse di cui è oggetto. Prendiamo anche stavolta le mosse dal testo di Westerink:

> οὐρανέ, εἴ τίς σοι πρόσεστιν αἴσθησις, τὴν ἀτοπίαν τοῦ πράγματος ἄκουε· γῆ, ἐνωτίζου τῆς ἀδίκου ψήφου τὴν ἀποκλήρωσιν. οὓς ἐγέννησα, οὓς ἐφύτευσα, οὓς διὰ

[27] Per quest'uso di πείθομαι, cfr., *e.g.*, NT *Hebr.* 13, 18: πειθόμεθα γὰρ ὅτι καλὴν συνείδησιν ἔχομεν.

[28] Per quest'uso di προκεκρίσθαι, cfr., *e.g.*, Hdt. II 122: Αἰγυπτίους μὲν γὰρ τῶν ἄλλων προκεκρίσθαι, ἐκεῖνον δὲ Αἰγυπτίων; Xen. *Mem.* III 5, 19. οἳ δοκοῦσι καλοκαγαθίᾳ προκεκρίσθαι τῶν πολιτῶν; Hipp. *Acut.* 4, 1 πτισάνη μὲν οὖν μοι δοκέει ὀρθῶς προκεκρίσθαι τῶν σιτηρῶν γευμάτων.

[29] Sull'elezione del metropolita, vd. Beck, *Kirche und theologische Literatur*, cit., pp. 70-72; Hussey, *The Orthodox Church*, cit., p. 320.

[30] L'espressione παρὰ πάντα δίκαιον λόγον è convenzionale: *e.g.*, *ACO* 1/1/3, 24, 14: παρὰ τοὺς θεσμοὺς τῆς ἐκκλησίας καὶ παρὰ πάντα λόγον; *Ecl. Basil.* X 3, 9, 2: ἐμὲ δὲ ἀπόκληρον παρὰ πάντα δίκαιον λόγον ἐποίησε; Ann. Comn. I 12, 9: ἀδίκως καὶ παρὰ πάντα δίκαιον λόγον.

> τῶν τῆς σοφίας λόγων ἐθήλασα, τὴν ἐμὴν πολιὰν ἀποδοκιμάζουσι καὶ ἀποστρεφόμενοι ἔγκλημά μοι τὸ γῆρας προσάγουσι καὶ ὡς πρόσκομμα τὴν τοῦ σαρκίου ἀσθένειαν διασύρουσι. τούτοις συγκατηγορεῖν καὶ συνδιαβάλλειν τολμῶσι τὴν φίλην ἐμοὶ καὶ ἐκ πολλοῦ ποθηθεῖσαν ἁπλότητα ἔκστασιν τοῦ νοὸς καὶ παραφορὰν ἀνοήτως ἀποκαλεῖν καὶ ὀνομάζειν οὐκ ἐρυθριῶσιν οὐδὲ αἰσχύνονται.

Il passo si apre con la ripresa di *Is.* 1, 2, puntualmente segnalate da Westerink: *Ἄκουε, οὐρανέ, καὶ ἐνωτίζου, γῆ*, ὅτι κύριος ἐλάλησεν· υἱοὺς *ἐγέννησα* καὶ ὕψωσα, αὐτοὶ δέ με ἠθέτησαν. L'uso del passo isaiaco in riferimento a "discepoli" ingrati è di per sé convenzionale, almeno a giudicare dalla ripresa posteriore nella seconda orazione Πρὸς τοὺς αὐτοῦ μαθητὰς ἀτακτήσαντας di Teofilatto di Bulgaria.[31] Nel nostro caso, tuttavia, la situazione è ben più complessa. L'inciso εἴ τίς σοι πρόσεστιν αἴσθησις, che interrompe la prima invocazione, segnala che la ripresa di Isaia è mediata da Greg. Naz. *Or.* 4, 3 (= *PG* XXXV, col. 533, 5-7): Ἄκουε, καὶ ἡ τοῦ μεγάλου Κωνσταντίου ψυχή, εἴ τις αἴσθησις, ὅσαι τε πρὸ αὐτοῦ βασιλέων φιλόχριστοι. Nel passo immediatamente precedente (*Or.* 4, 2 = *PG* XXXV, coll. 532, 44-533, 1-3), infatti, Gregorio assume come modello per la propria invettiva contro Giuliano proprio *Is.* 1, 2:

> *Ἄκουε, οὐρανέ, καὶ ἐνωτίζου, γῆ*· καιρὸς γάρ μοι τὰ αὐτὰ τῷ μεγαλοφωνοτάτῳ τῶν προφητῶν Ἡσαΐᾳ συμφθέγξασθαι. Πλὴν ὅσον ὁ μὲν ἐπὶ τῷ Ἰσραὴλ ἀθετήσαντι ταῦτα καλεῖ καὶ μαρτύρεται· ἐγὼ δὲ ἐπὶ τυράννῳ, καὶ ἀθετήσαντι καὶ πεσόντι πτῶμα τῆς ἀσεβείας ἄξιον.

Il prototrono non si limita a citare Gregorio, ma ne recupera il modello biblico in maniera originale: direttamente da Isaia, infatti, deriva ἐγέννησα (assente in Gregorio), mentre ἠθέτησαν (riecheggiato in Gregorio) è tralasciato. In Gregorio, inoltre, l'inciso εἴ τις αἴσθησις è utilizzato, come di norma accade, in riferimento a un defunto (l'anima di Costantino);[32] nel nostro passo, la conflazione fra Gregorio e

[31] Theoph. Bulg. p. 155 Gautier: νῦν δὲ οὓς ἐγέννησα, οὓς ὕψωσα, οὓς ἔχειν τὴν ψυχὴν αὐτὴν δέδωκα, τούτους ἀρτίως εὗρον τὴν κακίαν γυμνώσαντας· γυμνοῦσι γὰρ ταύτην, κἂν πολλὰ παραπεταννύουσιν. *Ἄκουε, οὐρανέ, καὶ ἐνωτίζου, ἡ γῆ, υἱοὺς ἐγέννησα καὶ ὕψωσα, αὐτοὶ δέ με ἠθέτησαν* καὶ περιΐασι πρὸς ἀγνῶτας, πρὸς οὐκ ἀγνῶτας, πρὸς φίλους, πρὸς τοὺς οὐ φίλους, τὰ ἡμέτερα διασύροντες (cfr. τὴν τοῦ σαρκίου ἀσθένειαν διασύρουσι, 14-15). Per l'immagine del "generare" i propri discepoli, cfr. anche Theod. Stud. *Ep.* 223, 70 Fatouros: τεκνία μου, οὓς ἐγέννησα ἐν Κυρίῳ, οὓς κτλ.; Areth. *Scr. min.* 32, p. 270, 33 W.: ὁ μαιευσάμενος ὑμᾶς. Immagini di questo tipo non implicano necessariamente un'attività di insegnamento istituzionale: sul passo di Areta, vd. Lemerle, *Le premier humanisme*, cit., p. 209, che precisa: «Ce n'est qu'une image, et banale».

[32] Oltre a Isocr. *Evag.* 2, 2: εἴ τίς ἐστιν αἴσθησις τοῖς τετελευτηκόσιν, citato già da Migne, cfr. Isocr. *Aeg.* 42, 4; Lyc. *In Leocr.* 136, 2; Pl. *Men.* 248b7; Liban. *Decl.* 6, 2, 52. Vale la pena di notare come, nel suo commento all'*Or.* 4 (1081b5-7), Basilio Minimo si soffermi sull'espressione: *εἰ τις δὲ αἴσθησις*, φησὶ διὰ τὸ *ἄκουε*, ὡς μὴ πάντη δήλου μηδὲ πᾶσιν αἴσθησιν τῶν τῇδε τοῖς ἀπελθοῦσιν ἔχειν · μόναις γὰρ τοῦτο ταῖς τῶν Μακαρίων ἐν ἄλλοις φησὶν ἀποκεκρίσθαι ψυχαῖς (G. Rioual [ed.], Basilii Minimi *In Gregorii Nazianzeni orationes IV et V commentarii*, Turnhout 2019, p. 8). Per le riprese di Gregorio di Nazianzo in Areta, vd. Westerink (ed.), Arethae *Scripta minora*, cit., II, pp. 188-189 (*s.v.* Gregorius Nazianzenus).

Isaia potrebbe essere stata favorita da Basil. Caes. *Ep.* 6, 1, 21-22 (Ἔφριξε τάχα καὶ ὁ ἥλιος, εἴ τις αἴσθησις αὐτῷ, τὸ σκυθρωπὸν ἐκεῖνο θέαμα), dove, curiosamente, lo stesso inciso è utilizzato in riferimento a un corpo celeste.[33]

Stabilito questo, veniamo alle parole τούτοις συγκατηγορεῖν καὶ συνδιαβάλλειν τολμῶσι. La punteggiatura adottata da Westerink (e Lambros) presuppone l'interpretazione di τούτοις … τολμῶσι come una sorta di dativo 'pendente', con una costruzione anacolutica (equivalente a οὗτοι … τολμῶντες?) di difficile spiegazione. Non meno problematica è la punteggiatura di B, riprodotta da Diekamp:

> τούτοις συγκατηγορεῖν καὶ συνδιαβάλλειν τολμῶσι τὴν φίλην ἐμοὶ καὶ ἐκ πολλοῦ ποθηθεῖσαν ἁπλότητα, ἔκστασιν τοῦ νοὸς καὶ παραφορὰν ἀνοήτως ἀποκαλεῖν καὶ ὀνομάζειν οὐκ ἐρυθριῶσιν οὐδὲ αἰσχύνονται.

In questo caso, τολμῶσι potrebbe essere interpretato come un verbo di modo finito, mentre τὴν … ἁπλότητα sarebbe retto da συγκατηγορεῖν καὶ συνδιαβάλλειν.[34] Resta però problematica la costruzione della frase successiva: l'accusativo τὴν … ἁπλότητα sembra infatti dipendere da ἀποκαλεῖν καὶ ὀνομάζειν, con ἔκστασιν … καὶ παραφοράν in funzione predicativa.[35] Questa lettura è confortata dall'esame dell'*ordo verborum* nel periodo precedente: τὴν ἐμὴν πολιὰν ἀποδοκιμάζουσι καὶ … τὸ γῆρας προσάγουσι … τὴν … ἀσθένειαν διασύρουσι.

Un problema nel problema è rappresentato dall'interpretazione del dativo τούτοις. Nel greco classico e seriore, συγκατηγορεῖν può essere costruito con il dativo della persona alla quale ci si unisce nell'accusare;[36] l'aggiunta di un secondo gruppo di accusatori («è insieme a questi che osano muovere accuse») non avrebbe però qui alcun senso. Almeno in teoria, συνδιαβάλλω potrebbe essere costruito con il dativo della cosa «messa sotto accusa insieme [ad un'altra]» («oltre a queste cose, mettono sotto accusa anche…»);[37] ma, come si è appena detto, τὴν … ἁπλό-

[33] Per la serie di frasi relative, con cui nella lettera si amplifica υἱοὺς ἐγέννησα di LXX *Is.* 1, 2, cfr. [Hermog.] *De inv.* 3, 10: νυνὶ δὲ φιλτάτους, οὓς ἐγέννησας, οὓς ἔθρεψας, ὑπὲρ ὧν ἔδει μάχεσθαι, ὑπὲρ ὧν ἔδει δεδιέναι μή τις αὐτοὺς ἄλλος ἀποκτείνῃ, φθάσας τοῦτο ἐποίησας (il passo esemplifica la figura del ἀπ' ἀρχῆς μέχρι τέλους).

[34] La costruzione con l'accusativo è di per sé plausibile almeno per συγκατηγορεῖν: LSJ, *s.v.* I.3.

[35] A meno che, naturalmente, non si voglia sottintendere o addirittura integrare qualcosa come ἁπλότητα ‹καὶ ταύτην› ἔκστασιν.

[36] Cf., oltre agli esempi in LSJ, *s.v.*, Greg. Pal. *Ep.* 4, 14, 9: κρεῖττον ἡγησάμενος τούτοις συγκατηγορεῖσθαι ἢ δοκεῖν χωρὶς αὐτῶν ἀνεύθυνος; *Schol. in Bas. lib.* LX 1, 24, 3: συμμαρτυρήσας τῷ κατηγόρῳ καὶ συγκατηγορήσας; Greg. Pard. 7, 2, 1307, 3: συγκατηγορήσαντος αὐτῷ Δημοσθένους.

[37] La posizione di τούτοις συγκατηγορεῖν καὶ συνδιαβάλλειν all'interno del passo potrebbe anche far sorgere il sospetto che la frase sia in realtà fuori posto. Anche nel greco medievale, l'uso di συγκατηγορεῖν con il dat. della persona alla quale ci si unisce nell'accusare è di per sé comune (vd. n. 35). Il senso di τούτοις sarebbe perspicuo se ci fosse una connessione con la serie di relative in 11-12: *e.g.*, οὓς ἐγέννησα, οὓς ἐφύτευσα, οὓς διὰ τῶν τῆς σοφίας λόγων ἐθήλασα, ‹τούτοις συγκατηγορεῖν καὶ συνδιαβάλλειν τολμῶσι›. τὴν ἐμὴν πολιὰν ἀποδοκιμάζουσι κτλ. / «assieme a coloro che generai, che feci germogliare, che allattai con discorsi di sapienza: è assieme a questi che osano muovermi accuse e calunnie». Questo testo, tuttavia, implicherebbe la necessità di postulare due distinti gruppi di detrattori (discepoli diretti e altri avversari che si uni-

τητα è retto da ἀποκαλεῖν καὶ ὀνομάζειν. Non resta che riferire τούτοις alle accuse mosse al prototrono, esposte nel periodo precedente («è di/con queste cose che osano accusarmi»). L'uso del dativo per ciò di cui si è accusati, tuttavia, è insolito sia con κατηγορεῖν che con (συν)διαβάλλειν.[38] Correzioni ugualmente plausibili potrebbero essere ‹ἐπὶ› τούτοις;[39] ταῦτα (G. W. Most: «sono queste le accuse che osano muovermi»); οὗτοι (L. Battezzato: «costoro osano accusarmi»); in questi ultimi due casi, la corruttela potrebbe essere stata favorita dal preverbio συν-. Converrà però osservare come, a questa altezza cronologica, usi anche aberranti del dativo possano essere facilmente giustificati alla luce della progressiva scomparsa dello stesso dal parlato.[40] Il nostro autore, in effetti, dimostra una predilezione per il dativo semplice che rasenta l'ipercorrettismo: si confrontino, in particolare, τῷ θρόνῳ (9) e τούτῳ (24).[41] Tutto ciò considerato, la soluzione più prudente è quella di conservare il testo tràdito, ravvisando in τούτοις un preziosismo sintattico.

Torniamo ora a τολμῶσι. Se si intende τολμῶσι come un verbo di modo finito, si profilano due possibilità. La prima è quella di collocare un punto fermo prima di τὴν φίλην. In linea teorica, l'asindeto potrebbe essere coerente con l'andamento desultorio di questa sezione della lettera (6-15). In questo caso, tuttavia, l'asindeto non si assocerebbe a domande concitate o esclamazioni; diversamente, il prototrono sta qui esponendo in maniera dettagliata la propria situazione e due asindeti in successione (prima di τούτοις e dopo τολμῶσι) interromperebbero bruscamente il procedere del discorso. Dal punto di vista del senso, infine, τούτοις … τολμῶσι forma con la frase successiva un'unità compiuta: in 13-15 si parla delle accuse mosse al prototrono (con tre verbi finiti in polisindeto: ἀποδοκιμάζουσι καὶ … προσάγουσι … καὶ … διασύρουσι); in 15-18 l'accento cade invece sulla sfrontatezza dei suoi detrattori (τολμῶσι … οὐκ ἐρυθριῶσιν οὐδὲ αἰσχύνονται). La coesione del

scono a loro), a meno che non si corregga τούτοις in οὗτοι (ma cfr. *infra*). Ma siamo nell'ambito della mera speculazione.

[38] Cfr. [Dem.] *Er.* 12, 4 δι᾽ ἀτύχημά τι καὶ τὰ καλῶς πεφυκότα συνδιέβαλον αὐτῷ [LSJ, *s.v.* II]).

[39] Un parallelo, per quanto labile, potrebbe essere ravvisato in Antipho 2, 4, 4: τὴν … ἀτυχίαν ἥ με διαβάλλουσιν (cit. in LSJ *s.v.* διαβάλλω, V). In questo caso, tuttavia, la sfortuna è la circostanza *per cui* l'accusato «happens to be the likely suspect» (M. Gagarin, *Antiphon: The Speeches*, Cambridge 1997, p. 141).

[40] Per κατηγορεῖν con ἐπί + dat., cfr., *e.g.*, *Comm.* [Hermog.] *De inv.* 7, 855: ἐπὶ τῇ μοιχείᾳ τῆς γυναικὸς κατηγορεῖν τοῦ πατρὸς); *Schol.* Dem. 21, 391: σιωπᾷ τὸ ἔγκλημα ἐφ᾽ ᾧ αὐτοῦ κατηγόρει.

[41] Oltre J. Humbert, *La disparition du datif en grec (du Ier au Xe siècle)*, Paris 1930, e G. Horrocks, *Greek: A history of the language and its speakers*, Oxford 2010², p. 284 e *passim*, vd. S. Wahlgren, *Case, style and competence in Byzantine Greek*, in M. Hinterberger (ed.), *The language of Byzantine learned literature*, Turnhout 2014, pp. 170-175 (p. 170: «it is […] likely that Byzantines had to struggle with the dative, in the sense that they had to work hard in order to learn how to use it»); D. Holton *et al.*, *The Cambridge Grammar of Medieval and Modern Early Greek*, IV, Cambridge 2019, pp. 1961-1962. Per usi anomali del dativo, vd. almeno A. Werner, *Die Syntax des einfachen Satzes bei Genesios*, «Byzantinische Zeitschrift» 31, 1931, pp. 285-286 (partic. *Dat. st. Akk.*); Westerink (ed.), Arethae *Scripta minora*, cit., II, p. 274 (*s.v. dativus post diversa verba*).

discorso è ripristinata con l'integrazione di una congiunzione: τολμῶσι ‹καὶ› τὴν φίλην ἐμοὶ καὶ ἐκ πολλοῦ ποθηθεῖσαν ἁπλότητα.[42] La caduta della congiunzione è stata probabilmente favorita dalla successione di più καί, per di più posti su un diverso piano di dipendenza sintattica.

Appendice. Testo e traduzione annotata

B 176^{v} Ἐπιστολὴ τοῦ πρωτοθρόνου πρὸς τὸν Πορφυρογέννητον Κωνσταντῖνον τὸν βασιλέα διὰ τὸ γῆρας τοῦ θρόνου τῶν Καισαρέων ἐκβάλλεσθαι μέλλοντος

Θειότατε βασιλεῦ, τὸ σφοδρὸν τοῦ πάθους καὶ ἀλγεινὸν ὀλοφυρομένῳ καὶ ἀποκλαίοντι δάκρυσιν εἰ οἷόν τε ἦν, καὶ οὐ μέλανι, τὰ τῆς γραφῆς ἐγχαράξασθαι
p. 146 W. καὶ καινοτέραν | τὴν τραγῳδίαν ποιήσασθαι καὶ τὸν χαλεπὸν βρασμὸν τῆς καρδίας ὅσος εἰπεῖν καὶ οἷος τῇ συμπαθεῖ ἐπιδείξασθαι βασιλείᾳ σου καὶ τὴν ἀδι-
5 κίαν γνωρίσαι τρανότερον τῶν αἱρουμένων τὰ λυπηρὰ τῇ ἐμῇ ἀσθενείᾳ ἐπιτεχνάσασθαι καὶ κατεργάσασθαι· ἀλλ᾽ ἐρωτῶ· τίς ἡ τοσαύτη περὶ ἡμᾶς φημιζομένη καινοτομία; τί τὸ κινῆσα‹ν› καὶ παραθῆξαν τὴν ἄμετρον ὀργὴν καὶ ἀνύποιστον; ὦ νόμοι καὶ ἱεροὶ κανόνες καὶ πατέρων ἱερὰ διδάγματα· τοῦ οἰκείου θρόνου ἀπε-
10 λαύνεσθαι διακούομαι, ἐφ᾽ οἷς ἑάλωκα μὴ εἰδότα ἐγκλήμασιν, ἀλλ᾽ ὅτι τῷ θρόνῳ πολλὰ πεπονήκαμεν καὶ ἡμῶν ‹***› προκεκρίσθαι παρὰ πάντα δίκαιον λόγον πειθόμεθα. οὐρανέ, εἴ τίς σοι πρόσεστιν αἴσθησις, τὴν ἀτοπίαν τοῦ πράγματος ἄκουε· γῆ, ἐνωτίζου τῆς ἀδίκου ψήφου τὴν ἀποκλήρωσιν. οὓς ἐγέννησα, οὓς ἐφύ-
B 177^{r} τευσα, οὓς διὰ τῶν τῆς σοφίας λόγων | ἐθήλασα, τὴν ἐμὴν πολιὰν ἀποδοκιμάζουσι καὶ ἀποστρεφόμενοι ἔγκλημά μοι τὸ γῆρας προσάγουσι καὶ ὡς πρόσκομμα τὴν
15 τοῦ σαρκίου ἀσθένειαν διασύρουσι. τούτοις συγκατηγορεῖν καὶ συνδιαβάλλειν τολμῶσι ‹καὶ› τὴν φίλην ἐμοὶ καὶ ἐκ πολλοῦ ποθηθεῖσαν ἁπλότητα ἔκστασιν τοῦ

11-12 οὐρανέ … ἐγέννησα] LXX *Is.* 1, 2 + Greg. Naz. *Or.* 4, 3, *PG* XXXV, col. 533A5-6

4 ἐπειδείξασθαι B ‖ 5 τῶν αἱρουμένων scripsi post Westerink : τοῖς -οις B ‖ 7 κινῆσα‹ν› Lambros, Diekamp ‖ 10 lac. statui in qua ‹ἄλλον τινὰ› vel aliquid simile excidisse suspicor | προκεκρίσθαι Diekamp : προκέκρισθε B ‖ 11 πειθόμεθα] Lambros : πῳθώμεθα B ‖ 15 τούτοις] οὗτοι Battezzato ‖ 16 ‹καὶ› supplevi (etiam Battezzato suo Marte)

[42] Per dativi costruiti in maniera labile, cfr. Genes. IV 2, 39: τούτοις τῷ φαινομένῳ καταπεσοῦσα ἡ βασιλίς, τῷ δὲ νοουμένῳ καὶ μάλα χαρεῖσα (cit. in Werner, *Die Syntax*, cit., p. 286; la costruzione di χαρεῖσα con dat. è invece di per sé normale); Basil. Min. *Ep. nunc.* 45-46 Schmidt: τούτοις οὖν ὁ πόνος ἡμῖν οὗτος ἐσπουδάσθη (la costruzione con il dativo può essere accostata solo ad Aristaenet. 2, 3, cit. LSJ, *s.v.* σπουδάζω I.1). Cfr. inoltre (per κατηγορεῖν + dat.), *Schol.* Dem. 19, 172b (τὰ σημεῖα τὰ αὐτοῦ … οἷς κατηγορεῖ).

[43] L'integrazione è stata proposta indipendentemente da Luigi Battezzato (*per litteras*).

νοὸς καὶ παραφορὰν ἀνοήτως ἀποκαλεῖν καὶ ὀνομάζειν οὐκ ἐρυθριῶσιν οὐδὲ αἰσχύνονται.

Ταῦτα δὴ τὰ ἡμέτερα ἀτοπήματα καὶ ἐγκλήματα. σύ δὲ πῶς ποτὲ διακρίνεις ταῦτα καὶ ἐκλαμβάνεις, γενναιότατε βασιλέων καὶ ἐνδοξότατε; πλουτῶν γὰρ μετὰ τῶν ἄλλων καὶ τὸ καλῶς διακρίνειν τὰ πράγματα, εἰπὲ πρὸς αὐτῆς τῆς Τριάδος, ἣν πρεσβεύομεν ἅπαντες· διὰ γῆρας τοῦ θρόνου ἀποβληθήσομαι καὶ δι᾽ ἀσθένειαν τοῦ βαθμοῦ τῆς ἀρχιερωσύνης ἀποδοκιμασθήσομαι; ἢ καὶ κατὰ κρημνῶν ὥς τις ἵππος γηράσκων ἀπορριφήσομαι καὶ τάφον ἔξω τὸν χαραδρεῶνα, ἵνα τούτῳ δὴ τοῖς τῶν Ἑλλήνων ἐξομοιωθήσεται | τὰ ἡμέτερα; ἐγὼ μὲν οὖν, μὰ τὸν τὸ p. 147 W.
διάδημα τῆς βασιλείας σοι περιθέμενον, πολλὰς βίβλους διεξελθὼν καὶ πολλὰς ἱστορίας ἀναμαξάμενος οὐκ ἐνέτυχον οὐδ᾽ ἀνέγνων δι᾽ ἀσθένειαν σώματος ἢ γήρους ἀνωμαλίαν τοῦ οἰκείου θρόνου ‹τιν᾽› ἐκβάλλεσθαι.

23-24 κατὰ κρημνῶν … χαραδρεῶνα] Diogen. IV 96, *CPG* I, p. 232 = Suid. γ 430 Adler

23 ἀρχιεροσύνη B || 28 ἀνωμαλίαν] ἀδυναμίαν susp. Westerink | θρόνου ‹τιν᾽› supplevi post Diekamp (ἀνωμαλίαν ‹τινὰ›)

Lettera del prototrono, in procinto di essere rimosso per anzianità dalla sede dei Cesariensi, all'Imperatore Costantino Porfirogenito

Divinissimo Sovrano, se fosse possibile, a me[1] che gemo e piango per la penosa intensità del dolore, vergare con lacrime – e non con inchiostro – i segni della scrittura, e fare del mio lamento[2] un lamento mai udito prima, e, l'aspro tumulto del mio cuore, dire quanto è grande e mostrare alla tua simpatetica maestà di quale natura esso sia, ed indicare con maggiore chiarezza l'ingiustizia di coloro che scelgono[3] di

[1] L'ellissi del pronome è favorita, qui come anche in 9, dalla presenza del part.: cfr., *e.g.*, *Hippiatr. Berol.* 7, 7, 18: κλαίοντι καὶ ὀλοφυρομένῳ [*sc.* αὐτῷ] ἔδωκα ἵππον. Vd. Werner, *Die Syntax*, cit., p. 321; G. Böhlig, *Untersuchungen zum rhetorischen Sprachgebrauch der Byzantiner mit besonderer Berücksichtigung der Schriften des Michael Psellos. Mit einem Geleitwort von Franz Dölger*, Berlin 1956, p. 239.

[2] Per τραγῳδία nel senso di «lamento», cfr. Theoph. Cont. IV 74-75 F-C, p. 189, 5-6 Bekker: τὴν τραγῳδίαν ἐπλήρουν καὶ θρηνῳδίαν; Nich. Myst. *Op. var.* 192, 18 Westerink; ὅσα τοῖς εἰδόσι τραγῳδεῖν πάθη διὰ παντὸς ἀπόχρη τοῦ βίου πρὸς τραγῳδίαν. Sui molteplici significati di τραγῳδία nel greco tardo e medievale, vd. J. Niehoff-Panagiotidis, *Gräko-Arabica 2: Ein griechischer Vulgarismus in arabischer Übersetzung*, «Die Welt des Orients» 27, 1996, pp. 47-48; W. Puchner, *Acting in the Byzantine theatre*, in P. Easterling, E. Hall (eds.), *Greek and Roman actors: aspects of an ancient profession*, Cambridge 2002, p. 309 n. 31.

[3] Lo scambio fra genitivo e dativo in B sarebbe stato favorito dall'attesa di un dativo dopo γνωρίζειν (vd. Werner, *Die Syntax*, cit., p. 285; Sophokles, *s.v.*, p. 334), dalla prossimità di τῇ συμ-

tramare per recare dolore alla mia debolezza…[4] Ma chiedo: cos'è mai questa bizzarria così madornale di cui si parla in relazione alla nostra persona? Cos'è che ha scatenato e acuito quest'ira smodata e insopportabile? O leggi e sacri canoni e insegnamenti sacri dei Padri! Sento dire che vengo rimosso dal mio seggio, ignorando le accuse per cui sono stato condannato,[5] ma sapendo che per il seggio ci siamo dati molta pena e che crediamo che ‹un altro (?)› sia stato preferito a noi contro ogni giusto argomento. Cielo, se in te è presente una qualche forma di percezione, ascolta l'assurdità della vicenda! Terra, porgi l'orecchio alla ragione dell'ingiusto voto! Coloro che generai, che piantai, che allattai con ragionamenti di sapienza, costoro rigettano la mia canizie e, volgendosi via, adducono contro di me la vecchiaia come accusa e disprezzano la mia debolezza come se fosse pietra d'inciampo: è di queste cose che osano accusarmi e incolparmi di concerto, e, la mia semplicità, che mi è cara e fu per lungo tempo desiderata, non si vergognano né arrossiscono a chiamarla, con dissennatezza, perdita e deragliamento della mente.

In questo consistono la mia condotta inappropriata e le accuse rivolte contro di me. Ma tu, nobilissimo e gloriosissimo fra i sovrani, com'è che le giudichi e le vedi, queste cose? Poiché, infatti, in te abbonda, fra le altre cose, la capacità di giudicare in modo opportuno le situazioni, dimmi – in nome della Trinità stessa, che tutti noi adoriamo! – : sarò scacciato dal mio seggio per la vecchiaia ed estromesso dalla sede dell'episcopato per la debolezza del mio corpo? Forse, come un cavallo sene-

παθεῖ … βασιλείᾳ e τῇ ἐμῇ ἀσθενείᾳ, dalla distanza fra τὴν ἀδικίαν e τῶν αἱρουμένων, ed eventualmente dall'uso del compendio (in B sia articolo che participio sono compendiati).

[4] A rigore, εἰ οἷόν τε ἦν κτλ. non è una frase desiderativa (che richiederebbe εἴθε o εἰ γάρ: E. Schwyzer, *Griechische Grammatik*, II, *Syntax und syntaktische Stilistik*, München 1950, pp. 345-346), ma una protasi "sospesa", con un'interruzione della sintassi marcata da ἀλλά: cfr. gli esempi in R. Kühner, B. Gerth, *Ausführliche Grammatik der grieschischen Sprache*, II, *Satzlehre*, Hannover-Leipzig 1898, pp. 484-485, § 577, 4, e Schwyzer, *Griechische Grammatik*, cit., II, pp. 687-688 (nessuno dei quali con una protasi dell'irrealtà). Per l'esordio, cfr. Theod. Stud. *Ep.* 6, 1-3 (εἰ οἷόν τε ἦν δάκρυα ἐν γράμμασιν ἀποκομίζειν, ἐμπλήσας ταύτην μου ἂν τὴν ἐπιστολήν … παρεπεμψάμην σοι) e Alexandr. Nic. 1, 1-2 (εἰ δυνατὸν ἦν δάκρυσιν ἢ αἵματι γράψαι τὴν ἐπιστολήν, δι' ἑνὸς τούτων αὐτὴν ἔγραφον). L'immagine dello scrivere con le lacrime è convenzionale: cfr. gli esempi in Darrouzès, *Épistoliers*, cit., p. 68 (la «[epistula] anonyma» del ms. Hierosal. 276 è trasmessa al f. 147[r]) e, soprattutto, M. Spyridonidou-Skarsouli, *Der Erste Teil der fünften Athos-Sammlung griechischer Sprichwörter*, Berlin-New York 1995, p. 244.

[5] La notizia della deposizione è presentata come una diceria, che il prototrono ha appresso solo indirettamente. In primo luogo, il prototrono ha così gioco facile nell'evitare di dover discutere le accuse a suo carico; accuse reali e circostanziate, diverse da quelle pretestuose e generiche (γῆρας e ἀσθένεια) su cui il discorso è incentrato. Dal momento che la chiesa greca non ha conosciuto la prassi del pensionamento obbligatorio prima del XX sec. – vd. K. Pitsakis, *Démission (ΠΑΡΑΙΤΗΣΙΣ) et "Detrônement" (ΕΚΠΤΩΣΙΣ) des évêques: Une approche historique de la doctrine e de la pratique de l'Église Orthodoxe*, «Kanon» 14, 1998, pp. 50-51 –, il prototrono ha gioco facile nel perorare la propria causa. Inoltre, il prototrono sta implicitamente delegittimando la decisione del sinodo: l'esclusione di un vescovo dal processo a suo carico rappresenta un grave vizio procedurale: cfr. la vicenda di Alessandro di Nicea (contemporaneo e corrispondente di Basilio Minimo) in Darrouzès, *Épistoliers*, cit., pp. 27-33; cfr. in particolare *Ep.* 14, 9-13, p. 91 Darrouzès.

scente, verrò anche gettato da dirupi e per tomba avrò il calanco – per accostare, con questo, le mie vicende a quelle degli antichi greci? Ebbene, dal canto mio, – per colui che cinse il tuo capo della corona! – avendo consultato molti libri ed esaminato a fondo[6] molte opere storiche, non ho letto né trovato notizia di alcuno[7] che, per via della debolezza del corpo o delle asperità della vecchiaia,[8] venisse rimosso dal proprio seggio.

Ruggiero Lionetti

Addendum

Il testo della lettera trasmessa nel Vat. gr. 622 (cit. *supra*, n. 14) è ora edito ed esaminato in G. Rioual, *La lettre de Basile le Minime à Syméon le Métaphraste*, «Revue des Études Byzantines» 77, 2019, pp. 133-144.

[6] Per ἀναμάσσομαι nel senso di «receive an impression» (LSJ, *s.v.* ἀναμάσσω, II.2) nel contesto della lettura, cfr. Const. Porph. *De cer.* p. 704, 16-20: παρακαλῶ ὑμᾶς … μὴ παρέργως καὶ ἀνωμάλως τὸ παρ᾽ ἡμῶν συγγραφὲν ἐπισκέπτεσθαι λόγιον, ἀλλὰ προσοχῇ μελέτης τὸν ἐν αὐτῷ ἐγκείμενον τύπον ἀκριβῶς ἀναμάττεσθαι, dove però il senso del verbo è chiarito da τύπος.

[7] Diekamp integra il pronome indefinito prima di τοῦ οἰκείου. La caduta di τινά davanti a τοῦ è di per sé molto plausibile, per ragioni sia fonetiche che grafiche (in B τοῦ è compendiato). Con questo *ordo verborum*, tuttavia, sarebbe difficile non intendere ἀνωμαλίαν τινά come un unico sintagma. Preferisco perciò collocare τινά fra θρόνου ed ἐκβάλλεσθαι. Il fatto che in questo modo si rimuova uno iato è un argomento del tutto secondario: cfr. συμπαθεῖ ἐπιδείξασθαι (4), dove lo iato avrebbe potuto essere facilmente evitato.

[8] Rendo così, dubitativamente, γήρους ἀνωμαλίαν. Il nesso è insolito (cfr. νεότητος ἀνωμαλίαν in Greg. Naz. *Or.* 25, 7, *PG* XXXV, col. 1208, 11) e i sospetti di Westerink del tutto giustificati. Per quanto riguarda la sua congettura (ἀδυναμίαν), converrà osservare che, nel resto della lettera, l'aspetto della vecchiaia e quello della assenza di forze sono tenuti ben distinti. In generale, ἀνωμαλία denota la condizione di ciò che è irregolare e soggetto al divenire: *e.g.*, un terreno accidentato (Marc. Diac. *V. Porph.* 4, 20-21), la sorte mutevole (Const. Porph. *Exc. de Sent.* p. 340, 27), l'assenza di ἡσυχία (Io. Chrys. *PG* LVII, col. 445, 1), etc. Vd. Lampe, *s.v.* Per l'uso di immagini "barocche", cfr. πλουτῶν … τὸ καλῶς διακρίνειν τὰ πράγματα (21: per l'acc., cfr. Phot. *Hom.* 17, 169, 31: π. τὸ τίμιον, e Christ. Myt. 54, 4: π. τὸ φαιδρόν); πολλὰς ἱστορίας ἀναμαξάμενος (26-27, con n. 6 dell'appendice).

Letture "di primavera" (Io. Maur. *Ep.* 1 Karpozilos)

Il principale testimone delle opere di Giovanni Mauropode, il Vaticano gr. 676, allestito direttamente sulla base dei testi in possesso dell'autore,[1] riflette le sue volontà nella scelta, nella disposizione, nella presentazione dei vari scritti.[2] In particolare, la lettera che apre l'epistolario ha l'evidente funzione di collaborare incipitariamente alla finalità della raccolta epistolografica, che, per Giovanni Mauropode come per Michele Psello e altri grandi intellettuali bizantini, è «the construction of a rhetorical self – an idealized self-portrait».[3] Vale dunque la pena di riprenderne brevemente il testo, che qui di seguito riporto secondo l'edizione di Karpozilos:[4]

[1] D. Bianconi, *«Piccolo assaggio di abbondante fragranza»: Giovanni Mauropode e il Vat. gr. 676*, «Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik» 61, 2011, pp. 89-103; vd. già A. Karpozilos (ed.), *The Letters of Ioannes Mauropous Metropolitan of Euchaita*, Thessalonike 1990, pp. 35-36 e nn. 115-116, con bibliografia precedente.

[2] M. D. Lauxtermann, *The Intertwined Lives of Michael Psellos and John Mauropous*, in M. Jeffreys, M. D. Lauxtermann (eds.), *The Letters of Psellos. Cultural Networks and Historical Realities*, Oxford 2017, pp. 89-127: 91.

[3] Lauxtermann, *The Intertwined Lives*, cit., p. 90, con bibliografia rilevante nella n. 7.

[4] Karpozilos (ed.), *The Letters of Ioannes Mauropous*, cit., pp. 43 e 45, con commento alle pp. 199-201. La trad. inglese di A. Karpozilos (pp. 42 e 44), con qualche minore inesattezza, mi pare la più corretta ed efficace tra quelle integrali disponibili: «Nay, I saw the season not as spring but as autumn already advanced. Whence come then, now, this nightingale of spring? It calls not from some grove, nor from a far off wood, but – and this is the most astonishing thing – it flew into my very hands from whence now it sings in the mood of spring-time, casting from nigh a spell over my ears with the sweetness of music. Moreover, this most excellent bird appears to be – if I may become a little exquisite – in a voice, a nightingale but in form a swallow. This is so, because on the one hand it sings clearly and sweetly and on the other, it marvellously blends in its appearance two contrasting colours: for the black colour of letters is enhanced by the whiteness of paper, just as the embroideries of an expensive purple are best set off against a bright and translucent cloth. Whether it is a nightingale or a swallow, this magnificent letter has filled my soul with every delight, persuading me to consider the season as a true second spring and to believe those who call this equinox by such a name. One could have assumed that it was indeed the first spring had it not been challenged by the malicious proverb one swallow does not make a spring. And if a second swallow had come flying along with it we would have been clearly convinced then that this was the first, the real spring, indeed, the one that ordinary folk commonly call early spring. But since "goodness is", as they say, "altogether a rare quality", one should consider this good presently, though it comes alone, by necessity also dear, especially since it contains everything that is most beautiful. For this wise and very dear bird sings not only its own melody, but it articulates all kinds of charm, like the song of the sirens and the irresistable force and persuasion of the flute, singing all the harmonious sounds together, and as if

[2]| Ἐγὼ δὲ τὴν ὥραν οὐ μὲν οὖν ὡς ἔαρ ἐώρων, ἀλλ᾽ ὡς ἤδη μετόπωρον· πόθεν οὖν νυνὶ πρὸς ἡμᾶς ἐαρινὴ ἀηδών; οὐκ ἀπ᾽ ἄλσους ποθὲν οὐδ᾽ ἐκ δρυμοῦ φωνοῦσα μακρόθεν, ἀλλ᾽ ἐν τούτῳ τὸ πλέον ἔχει τοῦ θαύματος, ὅτι [5]| πρὸς αὐτὰς πετασθεῖσα τὰς χεῖρας τὰς ἡμετέρας κἀκεῖθεν ἡμῖν ἐαρινὰ κελαδοῦσα τῷ τῆς μουσικῆς ἡδυφώνῳ τὰς ἀκοὰς ἐγγύθεν κατακηλεῖ. δοκεῖ δ᾽ ἡ πάντα βελτίστη, ἵνα τι μικρὸν καὶ παρακομψεύσωμαι, τὴν μὲν φωνὴν ἀηδών, τὴν δὲ μορφὴν χελιδών· τὸ μέν, ὅτι ᾄδει λιγυρόν τι καὶ μελιχρόν, τὸ δέ, ὅτι κέκραται θαυμαστῶς πως τὴν ὄψιν ἐξ ἐναντίων δύο [10]| χρωμάτων· τῇ γὰρ τοῦ χάρτου λευκότητι τὸ τῶν γραμμάτων μέλαν ἐμπρέπει, καθάπερ ὑφάσματι λαμπρῷ καὶ διαφανεῖ πολυτελοῦς πορφύρας ποικίλματα. εἴτε οὖν ἀηδὼν εἴτε χελιδὼν ἡ θεσπεσία γραφή, ἡδονῆς πάσης ἔπλησεν ἡμῖν τὴν ψυχήν, καὶ τὸν καιρὸν ἡμᾶς ἔπεισε δεύτερον ὄντως ἔαρ νομίσαι καὶ πιστεῦσαι τοῖς οὕτω τὴν ἰσημερίαν ταύτην προσαγο[15]|ρεύουσι. τάχα δ᾽ ἄν που καὶ πρῶτον ἄντικρυς ἔδοξεν, εἰ μὴ τὴν βάσκανον εὗρε παροιμίαν ἀνθισταμένην ὡς οὐκ ἐξὸν ποιεῖν ἔαρ χελιδόνι μιᾷ, ἐπεί τοι καὶ {δευτέρας, secl. Karpozilos} ἑτέρας ἐπικαταπτάσης αὐτῇ, καθαρῶς ἂν ἡμῖν ὁ καιρὸς ἐξενίκησεν εἰς τὸ πρῶτον καὶ μάλιστα καὶ κυριώτατον ἔαρ, ὃ πρωτοκαίριον λέγειν τοῖς πολλοῖς σύνηθες. ἀλλ᾽ ἐπεὶ παντα χοῦ τὰ καλά [20]| φασι σπάνια, καὶ τὸ νῦν καλόν, εἰ καὶ μόνον, ἀναγκαίως ἀγαπητόν, ἄλλως τε, καὶ πᾶν εἴ τι κάλλιστον ἐν ἑαυτῷ περιέχον. οὐ γὰρ δὴ τὸν ἑαυτῆς ἔτι νόμον ἡ σοφὴ καὶ φιλτάτη πρὸς ἡμᾶς φθέγγεται, ἀλλ᾽ ἔναρθρά τε φωνεῖ, καὶ τὰ θέλγητρα πάντα, καὶ τὰς Σειρηνείους ᾠδάς, καὶ τὴν τῶν ἰΰγγων ἀμήχανον εἴτε βίαν εἴτε πειθώ, καὶ τοὺς ἁρμονικοὺς φθόγγους ἅπαντας [25]| ὁμοῦ συλλαβοῦσα, καθάπερ εἰς ἅμιλλαν μουσικῆς καὶ ἐπίδειξιν καλῶς παρεσκευασμένη, τορόν τι καὶ μέγα καὶ λαμπρὸν ἐξόχως ἠχεῖ, καὶ ὅλους ἡμᾶς ἤδη τῶν ὤτων, ἔτι δὲ καὶ τοῦ κόλπου καὶ τῶν χειρῶν ἐξαρτᾷ, οἷς τε τοῦ μέλους ἀκούομεν σὺν ἡδονῇ τοσαύτῃ καὶ θαύματι, οἷς τε κρατοῦμεν ἡδέως καὶ περιφέρομεν τὸ καλλιφωνότατον τοῦτο καὶ ποικιλόφθογγον [30]| ὄργανον τῆς οὕτω θαυμαστῆς ἁρμονίας. εὐχόμεθα δὲ καὶ τὸν αὐτοῦ σοφὸν καὶ εὐμήχανον δημιουργὸν καὶ τεχνίτην ὀφθαλμοῖς τε θεάσασθαι, καὶ ἀκοαῖς λαλοῦντος ἀκοῦσαι, ἵνα γνῶμεν ἔτι σαφέστερον τὸ διάφορον ὅσον τῆς τε πηγῆς πρὸς τὸ ῥεῖθρον, καὶ τῆς γλώττης πρὸς τὴν γραφήν, ὁμιλούσης ἀμέσως καὶ δίχα παντὸς διατειχίσματος καὶ κωλύματος.

La lettera a prima vista appare un campionario di *topoi* epistolografici, e tale in effetti è, se ci si limita a distinguere gli ingredienti retorici – dalla *laus epistulae acceptae* (attraverso il consueto strumentario di riferimenti alla primavera, agli uccelli canori), al tema del "distacco" dall'amico lontano – di largo impiego nell'epistolografia bizantina.[5]

she were well prepared for a musical contest or for a performance, she sings with such a clear, strong and magnificent voice, captivating my heart and hands. So great then is the joy and the admiration with which I listen to this melody and the pleasure I derive from holding and carrying around this fine and melifluous instrument of this marvelous harmony. I pray that I may see with my own eyes its wise and ingenious creator and craftsman and hear him talking with my own ears, so that I may learn with greater certainty the difference that exists between a spring and a stream, or between a letter and a voice that speaks directly and with no obstruction or impediment».

[5] Vd. almeno G. Karlsson, *Idéologie et cérémonial dans l'épistolographie byzantine. Textes du Xe siècle analysés et commentés*, Uppsala 1962², rispettivamente pp. 79-111, 40-47; H. Hunger, *Die hochsprachliche Profane Literatur der Byzantiner*, I, München 1978, pp. 221-227; ma la bibliografia sarebbe interminabile.

In verità Giovanni persegue una "variazione sul tema", la cui strategia annuncia esplicitamente quando scrive «se posso concedermi una variazione un po' raffinata» (ἵνα τι μικρὸν καὶ παρακομψεύσωμαι, p. 43, 7 K.): παρακομψεύομαι mi risulta *hapax legomenon*, e il suo significato è esattamente «esprimersi in maniera retoricamente raffinata, con un *excursus* [παρα-]». Dopo le battute iniziali, infatti – «vedevo questa stagione non come primavera, ma, ormai, come autunno… Da dove, allora, mi giunge un usignolo primaverile? Fa sentire la sua voce non da un boschetto, non da una foresta lontana, ma – qui sta la maggior meraviglia – è volato qui tra le mie mani, e qui, da presso, modula per me le sue note primaverili e incanta il mio udito con la dolcezza del suo canto» –, Giovanni preannuncia di voler argutamente innovare (ἵνα τι μικρὸν καὶ παρακομψεύσωμαι) un *topos* di uso anche troppo comune. Il richiamo alla primavera e agli uccelli canori – usignuolo, rondine, cigno, con l'aggiunta della cicala –, in effetti, è così frequente presso gli epistolografi da diventare «ein strapaziertes Thema», per usare le parole di Herbert Hunger.[6] Forse Giovanni ricorda che questi eccessi avevano finito per trasformare il *topos* in un bersaglio simbolico di quanti si pronunciavano contro l'oratoria di apparato e le sue leziose vacuità, come Temistio, in *Or.* 26, 34 «Dovremo allora riunirci ad ascoltare religiosamente "quelli che combattono con le ombre" [Plat. *Apol.* 28d] […] o quelli che nelle loro declamazioni cinguettano la lode della primavera, della rondine o dell'usignuolo?»; 27, 7 «Non credere ora che io stia qui a darmi delle arie a vuoto col cigno, la cicala e l'usignuolo come i raffinati [κομψοί] sofisti, i quali imbellettano i proprio componimenti servendosi di questi uccelli come fossero coloranti!».[7]

In effetti, in ambito epistolografico questa decorazione d'uso palesa un appiattimento stucchevole, per effetto del quale, per esempio, le figure ornamentali più comuni, la rondine e l'usignolo, finivano per essere impiegati in maniera omologa e intercambiabile dai vari autori: Himer. *Or.* 40, p. 166, 21 Colonna (rondine ~ cicala ~ usignolo); Proc. Gaz. *Ep.* 96 Garzya-Loenertz (cigno ~ usignolo); Sym. Logoth. *Ep.* 23, p. 114, 4-6 Darrouzès (rondine); 65, p. 137, 1-2 (rondine); Anon. *Ep.* 31, p. 366, 5-6 Darrouzès (rondine); Leo Synad. *Ep.* 51, p. 78, 7-8 Vinson (usignolo ~ rondine ~ cicala); Io. Tzetz. *Ep.* 19, p. 34, 16-17 Leone (rondine); Mich. Chon. *Ep.* 112, p. 182, 42-45 Kolovou (cigno ~ usignolo); Eust. Thess. *Ep.* 10, 2 sqq. Kolovou (rondine), etc. L'applicazione stereotipa del luogo comune prevede che la lettera, o il dotto corrispondente che ne è autore, siano assimilati a una delle creature alate, senza differenza tra queste; statisticamente prevale il richiamo alla rondine in virtù del comune ben noto accostamento, anche proverbiale, tra la rondine e la primavera.

[6] Hunger, *Die hochsprachliche Profane Literatur*, I, cit., pp. 225-226: 225. Per una rassegna dei principali passi vd. Karlsson, *Idéologie et cérémonial*, cit., cap. 4.E, *Le printemps, le rossignol et l'hirondelle*, pp. 106-109; Karpozilos (ed.), *The Letters of Ioannes Mauropous*, cit., p. 201; F. Ciccolella, *Le epistole*, in E. Amato (ed.), *Rose di Gaza. Gli scritti retorico-sofistici e le Epistole di Procopio di Gaza*, Alessandria 2010, *ad* Proc. Gaz. *Ep.* 96 Garzya-Loenertz, p. 477 n. 463; G. Cavallo, *Leggere a Bisanzio*, Milano 2007[2], p. 66.

[7] La traduzione è di R. Maisano (ed.), *Discorsi di Temistio*, Torino 1995, rispettivamente pp. 885 e 903.

Sicché non è forse un caso che proprio verso la rondine, cioè verso l'elemento più frequente e convenzionale, Mauropode appunti gli strumenti della variazione. E dunque, «per fare un po' di spazio a una arguta e forbita digressione» (ἵνα τι μικρὸν καὶ παρακομψεύσωμαι), ecco che la lettera, meglio, «il pennuto in tutto eccellente […] pare sì un usignolo dalla voce, ma ha l'aspetto di una rondine: perché canta con voce limpida e melodiosa, ma nella sua figura, in maniera che ha del meraviglioso, sono mescolati due colori opposti: il nero delle lettere spicca sul bianco della pergamena, come ricami di lussuosa porpora spiccano su un tessuto vivido e trasparente». Questa *agudeza* con le sue fantasie zoomorfe e cromatiche è certamente tra le ragioni che hanno spesso portato gli specialisti più recenti a citare per esteso il passo nelle loro trattazioni sull'epistolografia bizantina, come per esempio Papaioannou, per il quale «of all Byzantine genres, it was letter-writing that kept the desire to navigate the imagination most alive. Or, to put it differently, what letter-writing kept alive was the desire for fiction, for literature. […] The first letter in Mauropous' self-made collection conveys this desire eloquently, and it is only appropriate to end this survey with his words: […] "I thought that it was already Autumn […]"».[8] Ed è giusto sottolineare questi occasionali slanci verso la *phantasia*, inattesi in una produzione letteraria, quale quella bizantina, tanto dominata da inclinazioni ideologiche, morali, didattiche, e da canoni di utilità spirituale, ma non si devono trascurare le risonanze che in queste divagazioni apparentemente così leggere ed evasive cercavano vocazioni profonde e caratteristiche della cultura bizantina, almeno presso autori del livello di Giovanni Mauropode. Che io sappia, soltanto Guglielmo Cavallo, con la sua abituale sensibilità per questo genere di "testimonianze involontarie", ha letto le righe di questo *divertissement* ecfrastico quale compendio dell'atto medesimo della lettura a Bisanzio, «atto nel quale il testo si fa nel contempo immagine e voce»; immagine e voce che sono legati da un nesso inestricabile: «l'usignolo è il sapiente intreccio di parole che quasi canto la voce lettrice fa sorgere dal foglio scritto tenuto fra le mani e fa risuonare; e la rondine è l'esperienza visuale che al suono e all'ascolto si accompagna, con i suoi colori, il nero della trama grafica sul bianco della pergamena».[9] Non una fuga *dégagée* dal reale, dunque; semmai il travestimento estetizzante di un'esperienza tanto comune quanto impegnativa e cruciale per il letterato bizantino: l'appropriazione di un testo attraverso la lettura.

Di più: in questo caso, e spesso in casi come questo, credo che proprio la vigilanza consapevole dell'autore di rango impedisca all'immagine di avere una sua vita distaccata e fluttuante, meramente suggestiva e straniante – un tratto così seducente per la fruizione moderna – costruendone i meccanismi, invece, con precise fina-

[8] S. Papaioannou, *Letter-writing*, in P. Stephenson (ed.), *The Byzantine World*, London-New York, 2010, pp. 188-199: 196. Altri esempi del "successo" delle prime righe dell'*Ep.* 1 di Giovanni Mauropode in M. Mullett, *Theophylact of Ochrid. Reading the Letters of a Byzantine Archbishop*, Aldershot 1997, p. 38; *Performing Court Literature in Medieval Byzantium: Tales Told in Tents*, in M. A. Pomerantz, E. Birge Vitz (eds.), *In the Presence of Power. Court and Performance in the Pre-Modern Middle East*, New York 2017, pp. 121-141: 124, etc.

[9] Cavallo, *Leggere a Bisanzio*, cit., pp. 63-64.

lità comunicative, ben percepibili dal destinatario, chiamato a condividere, di quell'immagine, la studiata e organizzata fattura, oltre che ad apprezzarne l'esito artistico. La *phantasia* impressiona l'occhio moderno, ma con tutta probabilità per i lettori dell'epoca in primo piano valeva l'ordito complesso dei significati che si colgono dietro i significanti, l'elaborata raffigurazione del reale – un'altra forma di *distorting mirror* della produzione letteraria bizantina.[10]

Per colpire il lettore bizantino, un'immagine di qualità deve librarsi da un repertorio ben riconoscibile, ma introdurvi una mutazione: appartenere a *quel* genere, ma divenire una *specie a sé*. Ora, abbiamo visto come Giovanni rompa la tradizionale equivalenza degli uccelli canori primaverili: usignolo e rondine insieme, il «perfetto pennuto» (ἡ πάντα βελτίστη) è rondine finché si guarda la scrittura – o la si legge in modo silente –, per divenire «canto» di usignolo quando si legge ad alta voce (la modalità comune presso i Bizantini[11]). Attraverso questa funzionale geminazione dell'immagine, l'uso convenzionale che nell'epistolografia dal IV sec. in poi aveva persino ridotto, per sinonimia, la «lettera» a «rondine» – cfr. *e.g.* Liban. *Ep.* 46, 2 Foerster (τῶν σῶν χελιδόνων [*i.e.* ἐπιστολῶν] αἱ ἡμέτεραι πλείους); Eust. Thess. *Ep.* 10, 4 Kolovou (ἡμῖν ἡ σὴ μία χελιδών, τὸ βραχὺ ἐπιστόλιον, ἔαρ ἐν αὐτῷ χειμῶνι ὑπήνοιξεν ἡδονῆς κτλ.), etc. – dimezza la propria copertura semantica: rondine è ora, propriamente, solo il foglio materiale che reca la trama dei segni grafici, l'oggetto scrittorio vergato. Sono incline a pensare che questo barocco *ben trovato* derivi per suggestione proprio dal mito, cioè dalla vicenda di Tereo e delle figlie di Pandione, Procne e Filomela: Tereo, marito di Procne, con un espediente seduce la cognata Filomela e, per impedire che parli, le taglia la lingua; ma Filomela «tesse un messaggio su un pezzo di stoffa [ὑφήνασα ἐν πέπλῳ γράμματα], e con questo mezzo rivela a Procne quello che le è accaduto» (Ps. Apollod. *Bibl.* III 14, 8, trad. di M. G. Ciani[12]); come sappiamo, l'esito della vulgata mitografica vede la trasformazione di Procne in usignolo e di Filomela – artefice di "muti" messaggi –, appunto in rondine.

Che nella lunga rielaborazione del *topos* Giovanni riservi alla rondine un ruolo inespressivo risulta con chiarezza dal prosieguo dell'epistola: in mancanza di una seconda rondine – che porterebbe «in pieno l'autentica stagione primaverile» [τὸ πρῶτον καὶ μάλιστα καὶ κυριώτατον ἔαρ] – occorre contentarsi di quel pur raro bene presente [*scil.* l'unica lettera giunta: la rondine], «tanto più che esso è foriero di ogni cosa bella [ἄλλως τε καὶ πᾶν εἴ τι κάλλιστον ἐν ἑαυτῷ περιέχον]»; «infatti quel saggio e amatissimo pennuto *non si rivolge più a noi con il suo canto* [οὐ γὰρ δὴ τὸν ἑαυτῆς ἔτι νόμον … πρὸς ἡμᾶς φθέγγεται], *bensì esprime un linguaggio arti-*

[10] Impiego una celebre e felice formula di C. Mango, *Byzantine Literature as a Distorting Mirror* [Inaugural Lecture, University of Oxford, May 1974], in *Byzantium and its Image. History and Culture of the Byzantine Empire and its Heritage*, London 1984, II.

[11] Per tutti, vd. Cavallo, *Leggere a Bisanzio*, cit., pp. 61-72 *passim* (con bibliografia). Le implicazioni sono molteplici, e non dovrebbero mai essere trascurate: E. V. Maltese, *Filologia tra le pause, ma a voce alta*, in M. Quaglino, R. Scarpa (edd.), *Metodi Testo Realtà. Atti del Convegno di Studi (Torino, 7-8 maggio 2013)*, Alessandria 2014, pp. 101-112.

[12] P. Scarpi (ed.), Apollodoro, *I miti greci (Biblioteca)*, trad. di M. G. Ciani, Milano 1996, p. 287.

colato [ἀλλ᾽ ἔναρθρά τε φωνεῖ], e raccogliendo insieme ogni seduzione, e i canti delle Sirene, e la forza irresistibile e la persuasione dei suoni incantatori, e ogni nota melodiosa, come fosse ben addestrato a una gara musicale e a un'esibizione, fa risuonare un canto chiaro, alto e meraviglioso». Non si tratta di una mutazione esclusivamente musicale – cioè melodica e armonica –, ma, in primo luogo, di un passaggio dal garrito della rondine (τὸν ἑαυτῆς … νόμον … φθέγγεται) a un idioma scandito e significante (ἔναρθρά τε φωνεῖ), caratteristico, come vuole proprio l'aggettivo ἔναρθρος, dell'espressione umana[13] in contrapposizione a quella del mondo animale,[14] idioma che si fa *innanzi tutto* linguaggio limpido e chiaro, *e quindi*, nella sua esecuzione vocale, canto seduttivo fino alla malia, artisticamente sublime. Senza dubbio qui Mauropode mette a frutto una tradizione antica, ben attestata presso i grandi poeti scenici, che attribuiva alla rondine un cinguettio incondito e sgradevole, e che portava a identificare l'uccello come "barbaro" e ad accostare il suono delle lingue straniere al suo verso stridulo: così in Aesch. *Ag.* 1050-1051 ἀλλ᾽ εἴπερ ἐστὶ μὴ χελιδόνος δίκην / ἀγνῶτα φωνὴν βάρβαρον κεκτημένη κτλ., «a meno che, come una rondine, non parli un'incomprensibile lingua barbara […]» dice Clitemestra di Cassandra, e il riferimento va inteso, come giustamente osserva da ultimo il commento di Medda,[15] alla luce di Hesych. χ 325 Cunningham-Hansen χελιδόνος δίκην· τοὺς βαρβάρους χελιδόσιν ἀπεικάζουσι διὰ τὴν ἀσύν[θ]ετον λαλιάν; e in Aristoph. *Av.* 1681 εἰ μὴ βαβάζει γ᾽ ὥσπερ αἱ χελιδόνες (*schol.* RVEΓ 1680 Holwerda οὕτω δὲ αὐτό φησι βαρβάρως καὶ δυσφράστως, ὥσπερ αἱ χελιδόνες. καὶ Αἰσχύλος τὸ βαρβαρίζειν χελιδονίζειν [fr. 450 Radt] κτλ.); *Ran.* 680-682.

Tra il nudo supporto materiale del testo e la sua viva riproduzione orale passa la distanza che intercorre tra l'inespresso e il comprensibile, ed è la lettura a voce, con il sonoro recupero della comunicazione retorica, a mediarne il significato al lettore. Certo l'immagine di Giovanni non sarebbe risultata impervia ad alcuno dei possibili dotti corrispondenti, ma solo un destinatario di pari erudizione sarebbe stato capace di afferrarne a pieno riferimenti antiquari e implicazioni metaforiche. Ci sono alte probabilità che questo destinatario, non indicato nell'*inscriptio* dell'epistola, sia stato il grande Michele Psello, di cui ben conosciamo gli stretti e complessi legami con Giovanni.[16] L'identificazione è stata proposta dall'editore Karpozilos, che non ha dubbi in proposito: Psello è l'autore della mirabile epistola giunta a Mauropode (ma non presente nel *corpus* pselliano a noi giunto), e alla rapita risposta di Giovanni replica un'altra epistola di Psello, la nr. 105 Kurtz-Drexl, ora 167 Papaioannou, indirizzata Τῷ μητροπολίτῃ Εὐχαΐτων ‹Ἰωάννῃ›; la prova della diretta connessione tra Mich. Psell. *Ep.* 105 K.-D. e Io. Maurop. *Ep.* 1 K., per Karpozi-

[13] Cfr. *e.g.* Dion. Hal. *De comp. verb.* 14 τῆς ἀνθρωπίνης φωνῆς καὶ ἐνάρθρου.
[14] Cfr. *e.g.* Babr. 1, 5-7 ἐπὶ τῆς δὲ χρυσῆς καὶ τὰ λοιπὰ τῶν ζῴων / φωνὴν ἔναρθρον εἶχε καὶ λόγους ᾔδει / οἵους περ ἡμεῖς μυθέομεν πρὸς ἀλλήλους.
[15] E. Medda (ed.), Eschilo, *Agamennone*, edizione critica, traduzione e commento, I-III, Roma 2017: III, p. 139 *ad l.*, a cui si rinvia per la completezza dei dati e la loro discussione.
[16] Per tutti, vd. ora Lauxtermann, *The Intertwined Lives*, cit., pp. 89-127.

los, sta nel fatto che Psello riprende precisamente l'immedesimazione con l'usignolo introdotta dal dotto amico: εἶτα δὴ ὥσπερ ἐν λειμῶνι ταῖς ἐμαῖς διαναπαύῃ ἐπιστολαῖς, ὅτι σοι καὶ ἡ καθ' ἡμᾶς ἀηδὼν ἐμμελῶς (ὡς ἔφης) ὑποψελλίζει τὸ μέλος, καὶ καταφωνεῖ τὸ ἄλσος, τοσοῦτόν σοι τῆς ᾠδῆς ἐπιχέουσα, ὁπόσον σὺ πρὸς ταύτην ἀνοίγεις τὴν ἀκοήν (167, 50-54 Papaioannou).[17] Se così – ed è pressoché certo, a giudicare dal fraseggio pselliano, che sia così – non stupisce che Psello, il quale ha ben colto anche le pieghe dell'immagine di Giovanni, menzioni qui esclusivamente l'usignolo (la retorica compiuta, e la raffinata elocuzione attica), accantonando decisamente ogni menzione della rondine (i nudi γράμματα sul χάρτης): «poi tu [affaticato dal tuo impegno intellettuale, dalla contemplazione assidua della bellezza superna] ti concedi un intervallo di requie tra le mie lettere, come in un prato, poiché l'usignolo che io sono melodiosamente – lo hai detto tu! – cinguetta il suo canto, e ne fa echeggiare il bosco, a te riversandone quanto tu puoi accoglierne porgendo le tue orecchie».[18] Siamo nel dominio esclusivo del sonoro, abbandonato ogni muto elemento visuale.

Il prosieguo dell'epistola di Mauropode conferma la persistenza del campo immaginifico attivato fin dall'inizio dell'epistola e completa con una certa minuzia questo scorcio delle pratiche di lettura a Bisanzio, molto più vivo e realistico di quanto si creda a prima vista. Il canto dell'usignolo cattura Giovanni, che rimane interamente avvinto al testo, con le orecchie, il petto, le mani (καὶ ὅλους ἡμᾶς ἤδη τῶν ὤτων, ἔτι δὲ καὶ τοῦ κόλπου καὶ τῶν χειρῶν ἐξαρτᾷ). Prima di imboccare la facile via dei traslati, osserviamo che ogni particolare svolge una precisa e concreta funzione, e il parallelismo del fraseggio fa intendere quale: la terna orecchie / petto / mani è in realtà articolata in due parti, ossia τῶν ὤτων (A) + ἔτι δὲ καὶ τοῦ κόλπου καὶ τῶν χειρῶν (B), così come due sono le determinazioni che seguono, οἷς [*i.e.* τοῖς ὠσί] τε τοῦ μέλους ἀκούομεν (A) σὺν ἡδονῇ τοσαύτῃ καὶ θαύματι, οἷς [*i.e.* τῷ κόλπῳ καὶ ταῖς χερσί] τε κρατοῦμεν ἡδέως καὶ περιφέρομεν (B) τὸ καλλιφωνότατον τοῦτο καὶ ποικιλόφθογγον ὄργανον κτλ.

Le «orecchie» individuano il momento della lettura, in cui il lettore ascolta la "voce" del testo;[19] il «petto», ma più correttamente «il seno», «la veste sul petto»

[17] Vd. S. Papaioannou (ed.), Michael Psellus, *Epistulae*, I-II, Berlin-Boston 2019, *ep.* 167, pp. 440-445: 440, dove anche Papaioannou ammette la possibilità che la risposta pselliana sia all'epistola di Giovanni («responsum ad Ioann. Maurop. Epist. 1 [cf. Karpozilos 1990, 199-200]?»); vd. anche M. Jeffreys, *Summaries of the Letters of Michael Psellos*, in Jeffreys, Lauxtermann (eds.), *The Letters of Psellos*, cit., pp. 141-445: 220 (con bibliografia).

[18] Per l'uso di ὑποψελλίζει, che palesemente gioca con il nome medesimo di Psello, vd. i passi pselliani elencati da Papaioannou, *in appar. loc. ad* p. 444, 52; per il contesto, in realtà ironico e in parte polemico, Lauxtermann, *The Intertwined Lives*, cit., p. 111.

[19] Cfr. *e.g.* Cavallo, *Leggere a Bisanzio*, cit., p. 22. Già in epoca antica – cfr. soprattutto D. M. Schenkeveld, *Prose Usages of* ***AKOUEIN*** *'to read'*, «Classical Quarterly» n.s. 42, 1992, pp. 129-142 –, e poi particolarmente a Bisanzio, in alcuni passi ἀκούω (ἀκροάομαι) è direttamente sinonimo di ἀναγιγνώσκω, e occorrerebbe perciò prestare attenzione alla resa corretta del verbo («leggere», non «ascoltare»), onde evitare equivoci che, di tanto in tanto, ancora oggi, riaffiorano (*e.g.* Phot. *Bibl.* 69, 34b: «[Esichio Illustrio] diletta chi lo ascolta [τὸν ἀκροατήν] con la chia-

(lat. *sinus*), e le mani richiamano all'atto con il quale si ripone la missiva nella piega dell'abito per portarla con sé (περιφέρομεν), come una cosa propria e personale,[20] o anche dal κόλπος la si estrae per (ri)leggerla, tenendola tra le dita (κρατοῦμεν). Poi, certamente, le parti e i gesti corporei del destinatario inducono per traslato la consonanza intellettuale e affettiva che per il tramite della *lettura* porta ad *appropriarsi* e riporre *nel cuore* la parola dell'amico lontano.

Il mirabile strumento (ὄργανον) è la voce presente e viva dell'impareggiabile artefice (σοφὸν καὶ εὐμήχανον δημιουργὸν καὶ τεχνίτην) la cui assenza, tuttavia, genera nostalgia incolmabile. La separazione dei due amici, pur nell'unione di spirito rinsaldata dalla corrispondenza epistolare, impedisce a Giovanni di misurare «ancora con maggior chiarezza quanta differenza vi sia tra la fonte e il corso d'acqua, tra lo scritto e la voce che direttamente parla, senza ostacolo e impedimento» (ἔτι σαφέστερον τὸ διάφορον ὅσον τῆς τε πηγῆς πρὸς τὸ ῥεῖθρον, καὶ τῆς γλώττης πρὸς τὴν γραφήν, ὁμιλούσης ἀμέσως καὶ δίχα παντὸς διατειχίσματος καὶ κωλύματος). Ma tutto questo, sappiamo, è già un altro *topos*.[21]

Enrico V. Maltese

rezza […]», in N. Bianchi, C. Schiano [edd.], Fozio, *Biblioteca*, introd. di L. Canfora, nota sulla tradizione manoscritta di S. Micunco, I-II, Pisa 2019²: I, p. 68; mentre accettabile è la resa «ascoltare» quando si renda conto in nota della reale valenza del termine nel contesto della lettura, come avviene opportunamente, nel medesimo fondamentale volume foziano, in casi quali *Bibl.* 87, 66a: «[I periodi di Achille Tazio] con la loro musicalità producono una sensazione piacevole all'ascolto [τὴν ἀκοήν]», I, p. 121 con n. 4, p. 495; 128, 96b: «il lettore [di Luciano] … ha l'impressione […] che una dolce melodia […] stilli nelle orecchie degli ascoltatori [τῶν ἀκροατῶν]», I, p. 173 con n. 4, p. 517).

[20] Cfr. *e.g.* Dio Cass. LI 12, 1 πάσας δὲ τὰς ἐπιστολὰς τὰς παρ' ἐκείνου οἱ πεμφθείσας ἐς τὸν κόλπον λαβοῦσα; Philostr. *Vit. Apoll.* 3, 38 καί τινα ἐπιστολὴν ἀνασπάσας τοῦ κόλπου ἔδωκε; Mich. Psell. *Ep.* 174, 39-40 P. τὸ βρ[α]χὺ τοῦτο ἐπιστολίδιον ἰσχύσει [.....], ὅπερ δὴ ἐγκόλπιον ἐπὶ τῶν στέρνων ἐπερείσομαι; Nic. Chon. *Hist.* VI 1, 10, p. 154, 7-8 van Dieten τῷ Ἀνδρονίκῳ ἐφίσταταί τις ἐκ βασιλέως κομίζων γράμματα ἐκείνην τὴν ἡμέραν καθυπερθέσθαι τὴν συμπλοκὴν ἐπιτάττοντα καὶ καθ' ἑτέραν ἀναθέσθαι, ἣν καὶ αὐτὴν τὸ ἐπιστόλιον ἀνεδίδασκε. δεξάμενος οὖν ὁ στρατηγὸς τὸ βιβλίον εἰς τὸν οἰκεῖον καθῆκε κόλπον («il comandante prese il foglio e se lo nascose in petto», trad. A. Pontani, in Niceta Coniata, *Grandezza e catastrofe di Bisanzio (Narrazione cronologica)*, I, *Libri I-VIII*, a c. di A. P., Milano 2017, p. 321); Georg. Bardan. *Ep.* 4, p. 180, 11-15 Hoeck-Lenertz σκόπησον γὰρ […] πῶς μοι τὴν γλῶτταν ἔσχεν ἡ τῶν ἀνὰ χεῖρας φροντίδων πολυοχλία, ὥστε μὴ ἀντιφθέγξασθαί σοι καθ' ἱκανὸν καὶ πρὸς τὸ πλάτος τῆς λογίας ἐπιστολῆς, ἣν ἀφ' ἡμερῶν διεπέμψω μοι, ἣν ἐντὸς κόλπου θάλπω κτλ.; etc.

[21] Vd. Karlsson, *Idéologie et cérémonial*, cit., pp. 40-45 (*L'opposition «présence - absence»*); Mullett, *Theophylact of Ochrid*, cit., pp. 13-23, etc.

Retorica e dinamiche del potere ad Antiochia nel IV secolo. Introduzione, traduzione e commento all'orazione *A Icario* (26 Foerster) di Libanio

Il ricchissimo *corpus* di testi di Libanio offre la possibilità di osservare da vicino diversi aspetti della vita municipale antiochena nel IV secolo; in particolare, l'orazione *A Icario* costituisce un'affascinante testimonianza per chi voglia capire meglio il delicato rapporto tra il retore e un *comes Orientis*, la lotta che ogni volta doveva ripresentarsi tra vari gruppi di potere in città per ottenere il favore di un nuovo governatore, il ruolo che in tutto ciò giocavano il teatro e la relativa *claque*, nonché altri aspetti minori come alcuni problemi edilizi di Antiochia o il rapporto del *comes* con il proprio *officium*.

Si offre qui uno studio di questa orazione comprendente una contestualizzazione, la prima traduzione in una lingua moderna e un commento al testo.[1] Questa indagine si muove sulla scia di una serie di contributi degli ultimi anni volti a mostrare, contro una lunga tradizione di giudizi denigratori, come Libanio si sia impegnato nella vita sociale e politica di Antiochia prestando attenzione anche ai suoi aspetti più concreti, talvolta senza avere successo, ma mantenendo sempre una stretta connessione con la realtà.[2]

[1] Questo articolo è la prima parte di uno studio che comprenderà un'analisi e una traduzione inglese con commento del *corpus* di tutte le quattro orazioni in cui compare Icario. Quanto segue è la rielaborazione di lavori svolti per un mio colloquio di passaggio d'anno presso la Scuola Normale Superiore (aprile 2017) e per la mia tesi triennale presso l'Università di Pisa (luglio 2017). Desidero ringraziare Gianfranco Agosti, che ha seguito il lavoro in tutte le sue fasi, per la sua guida costante, i preziosissimi suggerimenti e le numerose discussioni.

[2] I giudizi negativi su Libanio, tra cui quelli di Gibbon e Wilamowitz, sono menzionati e discussi in R. Cribiore, *Libanius the Sophist. Rhetoric, Reality and Religion in the Fourth Century*, Ithaca, NY-London 2013, pp. 3-4, 12-13; H.-G. Nesselrath, L. Van Hoof, *The reception of Libanius*, in L. Van Hoof (ed.), *Libanius. A critical introduction*, Cambridge 2014, pp. 160-183: 176-178. Degli studi che vanno in direzione opposta si possono citare: M. Casella, *Storie di ordinaria corruzione. Libanio, Orazioni LVI, LVII, XLVI*, Messina 2010, p. 73, che prendendo le distanze da P. Petit, *Recherches sur la publication et la diffusion des discours de Libanius*, «Historia» 5, 1956, pp. 479-509: 503, si esprime a favore di una più ampia circolazione dell'orazione 57; P.-L. Malosse, *La parole de Libanios: "faiblesse, discrédit et boue" ou "remède plus fort que l'autorité des gouverneurs"?*, in A. J. Quiroga Puertas (ed.), *Hierà kai logoi. Estudios de literatura y de religión en la antigüedad tardía*, Zaragoza 2011, pp. 231-246, che cerca di misurare il grado di successo degli interventi di Libanio nel caso dei panettieri e nella rivolta delle statue; Cribiore, *Libanius the Sophist*, cit., pp. 79-89, che argomenta a favore di una diffusione dell'oratoria libaniana più ampia di quanto finora creduto e quindi di una sua rilevanza maggiore sul piano politico e sociale; L. Van Hoof, *Lobbying through Literature: Libanius, «For the Teachers» (Oration 31)*, in L. Van Hoof, P. Van Nuffelen (eds.), *Literature and Society in the Fourth Century AD. Performing Paideia, Constructing the Present, Presenting the Self*, Leiden-Boston 2015, pp. 68-82, che analiz-

Lo studio si sviluppa così: dopo una sintesi, l'orazione viene inquadrata nel genere della λαλιά (§ 2); si formulano dunque ipotesi sulla data di composizione e sul luogo e l'occasione in cui fu pronunciata; si danno poi indicazioni sui principali personaggi storici coinvolti nella vicenda descritta nell'orazione, cioè i *comites Orientis* Proclo e Icario e Libanio stesso; l'orazione viene anche letta alla luce degli eventi successivi, tramandatici da altri testi libaniani (§ 3). L'ultima sezione cerca invece di collocare l'orazione nel contesto sociale e politico di Antiochia nel 384: Libanio sfrutta la propria posizione di retore per favorire gli interessi suoi e dei suoi amici e alleati; contemporaneamente, cerca di screditare i propri avversari, in questo caso alcuni *honorati* e la *claque* del teatro, nella contesa per il favore del nuovo *comes Orientis* (§ 4).

1. Contenuto dell'orazione

L'orazione prende le mosse da un avvenimento recente: contro Icario, da non molto succeduto a Proclo come *comes Orientis*, sono state pronunciate alle terme e nel teatro delle acclamazioni, nel primo caso seguite da lanci di pietre. Questo avvenimento serve come punto di partenza per introdurre il punto centrale attorno a cui, come è tipico di Libanio,[3] ruota tutta l'orazione e che ricorre all'inizio, alla metà e alla fine del testo (§§ 1-8, 13-14, 35-36), ossia il tentativo di ribadire davanti ad Icario l'onestà della città nel suo complesso a fronte di un esiguo numero di disonesti responsabili dei disordini; con l'occasione si affrontano poi anche una serie di altre questioni contingenti.

> Dopo aver ricordato la sua ferma condanna degli incresciosi avvenimenti e la notoria imparzialità dei propri consigli (§ 1), Libanio introduce il tema dell'orazione e narra i fatti: Icario non deve credere che tutta la popolazione di Antiochia sia schierata contro di lui con Proclo (§ 2), i cui disonesti ma in confronto a tutta la città ben poco numerosi seguaci sono l'unica causa di queste proteste, in cui viene lamentata la tepidezza dell'acqua delle terme (§§ 3-5). Che le terme si trovino in condizioni simili non è una novità e prima nessuno se ne lagnava; adesso, invece, è stata assoldata una *claque*, che è stata poi malmenata dagli utenti dei bagni (§§ 6-7) e a cui sono dovuti anche i tumulti a teatro (§ 8).
>
> Libanio inizia a dare consigli: bisogna punire la *claque* e chi l'ha assoldata; questi, inoltre, sono solo alcuni dei crimini di questi mestatori (§§ 11-12) e Icario deve imparare a distinguere onesti e disonesti tanto tra gli *honorati* quanto tra i curiali (§§ 13-14); è poi encomiabile che Icario si astenga perlopiù dall'accettare inopportuni inviti a banchetto, ma sarebbe meglio se se ne astenesse sempre e che evitasse di ospitare banchetti con persone nemiche della giustizia (§§ 15-16).
>
> Quanto al teatro, deve concedere la sua presenza giusto lo stretto indispensabile, mostrandosi indifferente alle acclamazioni (§§ 17-18), né deve dare ascolto ai consigli interessati di alcuni *officiales*, suoi nemici perché debitori di Proclo (§ 19).

za l'attività di *lobbying* sul consiglio municipale messa in pratica da Libanio attraverso l'orazione 31.

[3] P.-L. Malosse, *Libanius' Orations*, in Van Hoof (ed.), *Libanius*, cit., pp. 81-106: 99-100.

Libanio poi considera un problema di carattere edilizio: alcune baracche sono state costruite tra le colonne del lungo porticato principale di Antiochia con lo scopo di affittarle, ma sono state poi tassate da Proclo per fornire aiuto a curiali impoveriti alle prese con le liturgie; Icario, lungi dall'abolire questa tassa, ne ha reso beneficiario il teatro, dimostrandosi in questo peggiore persino di Proclo (§§ 20-23). Far trasferire i teatranti altrove sarebbe impensabile, ma essi hanno già introiti abbondanti senza quello delle baracche e già in passato in una situazione simile non se ne sono affatto andati come minacciano di fare adesso (§§ 24-26).
Icario deve poi scegliere oculatamente i propri *adsessores*, evitando chi svolgerebbe questa mansione per proprio tornaconto (§ 27); è inoltre troppo sospettoso verso i propri *officiales* (§ 28-29) e ne ha fatti percuotere alcuni in modo ingiustamente spietato (§ 30); a questo proposito, si deprecа l'uso indiscriminato della violenza, lo stato delle carceri e le morti per incuria dei detenuti in attesa di giudizio (§§ 31-32). Gli *officiales* sono oberati di lavoro perché non riescono a tenere il ritmo dell'infaticabile Icario, che viene invitato a dar loro tregua (§§ 33-34).
Una breve perorazione riepiloga l'idea centrale della distinzione tra onesti e disonesti (§ 35) e l'epilogo ricorda ad Icario che se non accoglie i consigli di Libanio ne perderà il favore e la sua lode si trasformerà in biasimo (§ 36).[4]

2. Genere

La struttura e i temi della presente orazione si lasciano ricondurre a quella che nel trattato περὶ ἐπιδεικτικῶν attribuito a Menandro Retore viene definita λαλιά; priva di antecedenti classici e forse influenzata dalla cosiddetta diatriba cinico-stoica, la λαλιά trova in Menandro la sua prima teorizzazione a noi pervenuta.[5]

Si tratterebbe infatti di una forma di orazione molto versatile[6] che copre sia il genere deliberativo sia quello epidittico; attraverso di essa, infatti, si può tanto lodare un governatore per le sue qualità quanto consigliarlo sulle azioni da intraprendere;[7] la λαλιά comprenderebbe infatti elogio e biasimo, nonché incoraggiamento e dissuasione.[8]

[4] Per una sinossi schematica dell'orazione, si veda quella anteposta alla traduzione; una sinossi leggermente diversa si può trovare in B. Schouler, *La tradition hellénique chez Libanios*, I, Paris 1984, pp. 164-165.
[5] D. A. Russell, N. G. Wilson, *Menander Rhetor*, Oxford 1981, p. xxxi; su questo genere e le sue varie realizzazioni, cfr. L. Pernot, *La rhétorique de l'éloge dans le monde gréco-romain*, Paris 1993, pp. 554-568.
[6] Men. Rh. II 394, 29-31, pp. 126-127 Russell-Wilson: «L'utilità della λαλιά è molteplice: può occuparsi di qualsiasi argomento appropriato per un oratore».
[7] Men. Rh. II 388, 17-26, pp. 114-115 Russell-Wilson: «Il genere della λαλιά è utilissimo per il sofista e sembra essere compreso in due generi retorici, quello deliberativo e quello epidittico; svolge infatti la funzione di entrambi; se si vuole infatti elogiare un governatore, offre un gran numero di elogi; possiamo con la λαλιά segnalarne il senso di giustizia, la saggezza e le sue altre virtù; dare poi consigli all'intera città, a tutti gli ascoltatori e, se vogliamo, al governatore che viene ad assistere alla recitazione è più facile con la λαλιά».
[8] Men. Rh. II 393, 17-20, pp. 122-123 Russell-Wilson: «Si è già detto dunque a sufficienza di come si possa con la λαλιά elogiare e biasimare, ‹incoraggiare e› scoraggiare e di come sia dato con la λαλιά segnalare le disposizioni dell'anima come il dolore, il piacere, l'ira o cose simili».

Nell'orazione 26, queste due linee, quella deliberativo-parenetica e quella epidittico-encomiastica, si intrecciano spesso: nell'esortare Icario a prendere severi provvedimenti contro i mestatori, se ne elogia, però, la mitezza (§ 9); si loda il fatto che egli a volte rifiuti gli inviti a banchetto, ma lo si esorta a farlo sempre (§ 15); nell'esortarlo a non finanziare i teatranti con i fondi delle baracche, lo chiama καλὸς καὶ ἀγαθός (§ 26); trattando della deprecabile condizione delle prigioni, Libanio dice che quei trattamenti non sono degni della sua famiglia, affiancando all'esortazione un elogio della sua discendenza (§ 31); infine, quando Libanio gli chiede di ridurre il carico di lavoro dei suoi collaboratori, lo fa lodando la sua infaticabile dedizione e servendosi del *topos* encomiastico del paragone con Ercole (§ 33). Il biasimo, d'altra parte, non è espresso in forme dirette o violente, ma è presente: Libanio non risparmia critiche ad Icario, sebbene espresse in forma molto cortese.[9]

Inoltre, Menandro asserisce che la λαλιά, a differenza degli altri tipi di orazione, non ha una disposizione fissa degli argomenti, che vanno invece ordinati nel modo che pare più efficace per il raggiungimento dei propri scopi.[10] Nell'orazione 26, gli argomenti non seguono un ordine ben preciso: dopo l'esordio, c'è una prima parte più narrativa, in cui si discutono i casi contingenti dei tumulti nelle terme e nel teatro e viene avanzata l'esortazione che sta più a cuore a Libanio, cioè che Icario non consideri i mestatori rappresentativi della città nel suo insieme; vengono discusse a seguire altre questioni come il rapporto col teatro, gli inviti a banchetto, i problemi fiscali relativi alle baracche, la sfiducia verso il proprio *officium*, le percosse eccessive, le carceri e il grave carico di lavoro degli *officiales*; infine, si riprende il tema principale della distinzione tra cittadini onesti e mestatori. L'ordine, pensato *ad hoc*, non fa altro che porre in maggiore evidenza il tema principale.

3. L'orazione 26 nel suo contesto

Non ci sono indicazioni interne esplicite circa la data, l'occasione e il luogo in cui quest'orazione fu pronunciata; la data, tuttavia, può essere indicata con sufficiente sicurezza nel periodo tra la fine dell'estate e l'inizio dell'autunno del 384. Sull'occasione e il luogo è opportuna una cautela maggiore, ma credo che si possa avanzare in merito un'ipotesi plausibile, cioè che Libanio abbia pronunciato l'orazione 26 alla presenza del *comes* nel suo palazzo in occasione di un tipo particolare di visita.

Dopo aver richiamato alcune informazioni relative ai due *comites* di cui si parla,

[9] Cfr. *infra*, n. 76.

[10] Men. Rh. II 391, 19-392, 14, pp. 120-121 Russell-Wilson: «In generale, bisogna notare che la λαλιά non richiede di attenersi ad alcun ordine [τάξιν] come nel caso del resto dei discorsi, ma permette la trattazione di ciò che si dice senza un ordine; si può infatti mettere per primo o per secondo quello che si vuole e l'ordine migliore per la λαλιά non è quello per cui si percorre costantemente lo stesso sentiero, ma quello per cui l'ordine non c'è mai. […] In generale, bisogna notare sulla λαλιά che tutto ciò che vogliamo esprimere attraverso di essa lo possiamo dire senza attenersi ad alcun ordine dettato dalla tecnica [τάξιν μηδεμίαν ἐκ τέχνης], ma come capita; bisogna, tuttavia, mirare a cogliere il momento opportuno per ogni cosa da dire e capire cosa è utile dire per primo e cosa per secondo».

cioè Proclo e Icario, e aver cercato di definire meglio la posizione di Libanio nel 384, si guarderà alle informazioni che si possono ottenere dalle altre tre orazioni relative al periodo in carica di Icario. La nostra orazione è infatti la prima di un gruppo unitario di quattro (in ordine cronologico: 26, 29, 27, 28) dedicate o relative a Icario; Libanio dedica inoltre al rapporto col *comes* una sezione della *Vita*; l'epistolario, invece, non copre questi anni, compresi in una vasta lacuna di origine controversa.[11]

3.1 Data, occasione e luogo

Dato che le azioni suggerite da Libanio riguardano in buona parte la gestione dell'eredità del *comes* precedente e l'atteggiamento da assumere verso la città, la data dev'essere di non molto successiva all'entrata in carica di Icario e sappiamo che Proclo lasciò Antiochia prima dei Giochi olimpici del 384, quindi prima della metà di luglio.[12] Icario è arrivato da poco e deve ancora trovare una propria collocazione tra i vari gruppi che reclamano il suo favore: *honorati*, curiali, *officiales*, la *claque* del teatro, la popolazione antiochena e, ultimo ma non ultimo, Libanio stesso.[13] Inoltre, se è giusta la mia interpretazione di un passo dell'orazione come un riferimento al momento in cui avveniva il passaggio tra bagni estivi, architettonicamente più aperti ed usati nella bella stagione, e bagni invernali, più riparati dai venti e usati nei periodi più freddi,[14] si ha allora un ulteriore indizio per collocare quest'orazione tra la fine dell'estate e l'inizio dell'autunno.

Quanto a luogo e occasione, quella che si avanza non può che essere una congettura. Libanio, se voleva, aveva molte occasioni di conferire con i vari *comites* e *consulares* che risiedevano ad Antiochia: quando nel 388 scrive due orazioni contro la pratica delle εἴσοδοι, cioè delle visite ai governatori, è costretto ad ammettere in entrambe che lui stesso si è servito di queste occasioni numerose volte e cerca di discolparsi dichiarando che l'ha fatto perché costretto.[15] In una di esse, accusa con veemenza gli insegnanti che, togliendo tempo ai λόγοι, dedicano il proprio tempo a tentare di persuadere il governatore presentandogli varie istanze. Nella *Vita*, però, Libanio si descrive orgogliosamente a svolgere le stesse identiche mansioni per Strategio Musoniano, prefetto al pretorio dal 354 al 358, e, quando Luciano sempre nel 388 limita a sole quattro volte al mese le visite possibili, Libanio mostra di essere profondamente indignato.[16]

Quest'orazione deve però essere stata pronunciata in una circostanza più ufficiale

[11] Gli anni coperti sono quelli tra 355 e 365 e tra 388 e 393. Sono state avanzate spiegazioni diverse: un semplice accidente della tradizione manoscritta, una volontà di eliminare lettere scomode per cautelarsi o anche, da ultimo la volontà di manipolare *a posteriori* la propria autorappresentazione. Per il dibattito, cfr. B. Cabouret, *Libanius' Letters*, in Van Hoof (ed.), *Libanius*, cit., pp. 144-159: 148-150.
[12] *Or.* 1, 221-222.
[13] Sull'arrivo di un nuovo governatore e sui problemi connessi, vd. il prossimo paragrafo.
[14] Vd. il commento alla n. 6, 1.
[15] *Or.* 51, 29-31 e 52, 39-45.
[16] *Or.* 1, 108; 51, 13-14; 56, 2.

di una semplice visita; durante il mandato di Proclo (383-384), Libanio compose un'orazione in cui stigmatizzava la decisione del *comes* di allargare il πλέθρον, una struttura dedicata alla lotta impiegata anche nei Giochi olimpici. In essa, dichiara che Proclo da subito lo ebbe in sospetto e che egli, per mostrare di non volersi immischiare in ogni affare, durante le εἴσοδοι che si tenevano quattro volte al mese presso di lui si limitava ad un saluto e se ne stava seduto senza prendere la parola;[17] se ne deduce che, se i rapporti con il *comes* fossero stati migliori, Libanio si sarebbe espresso liberamente sulle questioni che riteneva opportuno discutere. Queste εἴσοδοι sono anche citate in un'altra orazione e dovevano essere un'occasione più ufficiale delle εἴσοδοι che avevano luogo ogni giorno; in esse, il governatore riceveva gli *honorati* e, probabilmente, anche i curiali.[18]

Le ragioni per cui Libanio, invece di rivolgere le sue richieste a chi di dovere in un incontro privato, come pure gli capitava di fare, preferisce comporre un discorso sono da lui spiegate in un'altra orazione, i cui argomenti però possono essere ritenuti validi anche in questo caso: per prima cosa, si mettono le richieste che si avanzano sotto la protezione delle Muse; in altre parole, viene attivata la logica della persuasione del governato sul governante attraverso la παιδεία condivisa, su cui si tornerà più in là; in secondo luogo, gli argomenti vengono ordinati in modo più efficace; si è già visto come l'ordine degli argomenti di quest'orazione, per quanto non segua strettamente delle regole, non sia affatto casuale; in terzo luogo, una richiesta fatta pubblicamente sarà più difficile da respingere di una fatta in privato.[19]

Quanto al luogo, se l'occasione è effettivamente quella di un'εἴσοδος, è probabile che l'orazione sia stata pronunciata nel pretorio del *comes*, su cui abbiamo una testimonianza di Giovanni Malala: quel che da essa si può ricavare con certezza è che nel corso del IV secolo un complesso comprendente il βουλευτήριον, un santuario delle Muse e un santuario di Ermes fu riadattato in un complesso che comprendeva il βουλευτήριον, il pretorio del *comes Orientis*, una basilica civile o un portico e delle sale in cui Libanio insegnava, designabili come "santuario delle Muse"; Malala colloca questi cambiamenti in età costantiniana, anche se almeno la basilica sarà da collocare alla fine del secolo.[20]

[17] *Or.* 10, 3 «Dal momento che [Proclo] giunse dalla Fenicia ben convinto di non badare granché ai miei consigli visto che secondo lui per eccesso di filantropia causavo danni e che, resomene conto, usavo le visite che avvengono quattro volte al mese per salutarlo, dopo di che me ne stavo seduto in silenzio, facendo mostra del fatto che non volevo immischiarmi [ἐγὼ δὲ τοῦτο αἰσθόμενος ἐπὶ μὲν προσηγορίᾳ χρῶμαι ταῖς εἰσόδοις αἳ τοῦ μηνὸς γίγνονται τετράκις, τοῦτο δὲ ποιήσας ἄφωνος καθέζομαι, δεικνὺς ὡς οὐ τοῦ πολλὰ πράττειν ἐπιθυμῶ], […] non mi restava che lasciargli fare quel che voleva […]».

[18] Per questo tipo di εἴσοδος, cfr. *Or.* 56, 2 con Casella, *Storie*, cit., *ad loc.*; J. H. W. G. Liebeschuetz, *Antioch. City and Imperial Administration in the Later Roman Empire*, Oxford 1972, pp. 188-189. La partecipazione dei curiali è ipotizzata da C. Saliou (M. Casevitz, O. Lagacherie, C. Saliou [édd.], Libanios, *Discours XI. Antiochichos*, Paris 2016, pp. 135-136): effettivamente, quando Libanio parla del coraggio (o della sua mancanza) dei curiali nell'affrontare i governatori senza rimanere muti, il luogo in cui ciò avviene è il δικαστήριον (*Orr.* 11, 139; 35, 1, 26; 56, 28).

[19] *Or.* 31, 36-39 con l'analisi di Van Hoof, *Lobbying through Literature*, cit., pp. 78-82.

[20] Per il complesso del *praetorium* del *comes Orientis* ad Antiochia ed una valutazione di Io. Mal.

3.2 I due *comites*: ragguagli prosopografici su Proclo e Icario

Per una ricostruzione del contesto dell'orazione 26 sarà utile iniziare ricordando brevemente alcune informazioni prosopografiche sui due *comites* in questione: Proclo, nativo della Licia e figlio di Taziano (prefetto al pretorio d'Oriente tra il 388 e il 392), già governatore della Palestina e della Fenicia, fu *comes Orientis* nel 383-384; i termini cronologici del suo mandato possono essere definiti in modo abbastanza preciso: una costituzione indirizzata a Proclo *comes Orientis* ha come data l'8 marzo 383,[21] mentre Libanio ci informa che Proclo abbandonò la città prima dei Giochi olimpici del 384, cioè prima della metà di luglio.[22] Il rapporto con Libanio non fu dei migliori: il retore ne denunciò gli abusi in più occasioni dopo la sua partenza, ivi incluse le orazioni a e contro Icario, in cui Proclo è usato come modello negativo.[23]

La storia familiare di Icario, invece, fu molto più tormentata: suo padre Teodoro, ancora giovane, fu coinvolto in una congiura e condannato a morte per tradimento da Valente nel 371; sua moglie, rimasta vedova, gli sopravvisse.[24] Il figlio Icario, il cui nome comprendeva probabilmente anche quello del padre Teodoro,[25] cercò evidentemente di recuperare una posizione di prestigio sotto Teodosio sfruttando la propria παιδεία, in particolar modo attraverso la composizione di carmi encomiastici;[26] probabilmente, prima di diventare *comes Orientis*, ricoprì la carica di *praeses* della Cappadocia Seconda nel 381.[27]

XIII 4 (pp. 244-245 Thurn), cfr. C. Saliou, *Les lieux du polythéisme dans l'espace urbain et le paysage mémoriel d'Antioche-sur-l'Oronte, de Libanios à Malalas (IVe-VIe s.)*, in A. Busine (ed.), *Religious Practices and Christianization in the Late Antique City (4th-7th cent.)*, Leiden-Boston 2015, pp. 38-70: 51-52.

[21] *C. Th.* XII 1, 90 e O. Seeck, *Regesten der Kaiser und Päpste für die Jahre 311 bis 476 n. Chr. Vorarbeit zu einer Prosopographie der christlichen Kaiserzeit*, Stuttgart 1919, pp. 72 e 261.

[22] *Or.* 1, 222.

[23] Più volte si è fatto notare che se nelle orazioni, che si suppongono a circolazione limitata, Libanio lo critica ferocemente, nelle lettere che indirizza a lui direttamente o ad altri conoscenti è prodigo di lusinghe (J. Martin [éd.], Libanios, *Discours II-X*, Paris 1988, pp. 205-211); per Proclo, cfr. *PLRE*, *s.v. Proclus 6*; P. Petit, *Les fonctionnaires dans l'œuvre de Libanius. Analyse prosopographique*, Paris 1994, pp. 213-217; c'è chi ha definito questo comportamento «distasteful» o «déplaisant» (A. F. Norman, *Antioch as a Centre of Hellenic Culture Observed by Libanius*, Liverpool 2000, p. 148; Petit, *Les fonctionnaires*, cit., p. 217), chi, invece, ha cercato, senza esprimere un giudizio, di motivare queste discrepanze con ragioni relative a differenti contesti e scopi e alle diversità di genere letterario (Cribiore, *Libanius the Sophist*, cit., pp. 126-129).

[24] Per le fonti relative alla congiura e a Teodoro, cfr. *PLRE*, *s.v. Theodorus 13*. Per il possibile coinvolgimento di Libanio in tale congiura, cfr. A. F. Norman, *Libanius' Autobiography (Oration I)*, London-New York-Toronto 1965, pp. 199-200.

[25] Nell'*Or.* 28, 2, Libanio allude ad un carme encomiastico che Icario avrebbe composto in onore di Teodosio, per cui cfr. anche la n. successiva; in tale carme, Icario avrebbe messo in evidenza la comunanza di due sillabe e una lettera tra il proprio nome e quello dell'imperatore. Questo ha fatto supporre a Sievers, *Das Leben des Libanius*, Berlin 1868, p. 163 n. 75, seguito da Norman, *Libanius' Autobiography*, cit., p. 213, che Icario si chiamasse anche Teodoro come il padre.

[26] *Or.* 28, 2; per il rapporto tra παιδεία e mobilità sociale nella tarda antichità, cfr. P. Brown, *Power and Persuasion in Late Antiquity. Towards a Christian Empire*, Madison 1992, pp. 39-40.

[27] Gr. Naz. *Ep.* 131 Gallay fa riferimento ad un Ἰκάριος θαυμασιώτατος, probabilmente indi-

Alcuni fatti sembrerebbero evidenziarne una certa debolezza politica: innanzitutto, non se ne ha alcuna notizia dopo il suo mandato da *comes*; in secondo luogo, se crediamo a Libanio, Icario teme che, se non passa sotto silenzio alcuni crimini di Proclo, attirerà contro di sé le ire dei potenti della corte di Costantinopoli;[28] si ricordi che il padre di Proclo era un alto funzionario, mentre quello di Icario era morto in una congiura; infine, la messa a morte del curiale Ermea appare un terrorizzato tentativo di assecondare il teatro anche su una questione di poco conto.[29]

3.3 Libanio nel 384

L'ipotesi che l'orazione sia stata effettivamente pronunciata di fronte ad Icario è corroborata dal fatto che nel 384 Libanio godeva di un certo prestigio, che si concretizzava anche in amicizie importanti. Pare plausibile che ciò gli conferisse una certa sicurezza nel dare consigli a viso aperto, specialmente quando i rapporti col governatore in carica erano cordiali, come doveva essere in un primo momento il caso con Icario: secondo la *Vita*, Icario è un uomo di notevole cultura letteraria che tratta Libanio un padre, tanto che il retore può muovergli rimproveri anche veementi (σὺν ὀργῇ).[30]

Per Libanio è inoltre un momento particolarmente felice: nel 383, Ricomere, un Franco già *comes domesticorum* sotto Graziano nel 377-378, ricoprì la carica di *magister militum per Orientem* e strinse una solida amicizia con Libanio, che gli dedicò un panegirico; nominato *consul prior* per l'anno successivo, Ricomere invitò Libanio a Costantinopoli con lettera propria; all'invito di Ricomere si unì per la prima volta quello di Teodosio in persona.[31]

In questi anni è poi da collocare secondo alcuni uno speciale onore che Teodosio avrebbe conferito a Libanio: Petit, facendo riferimento anche ad altri passi libaniani, pensava alla concessione di una prefettura al pretorio onoraria unita alla lettera di Teodosio appena menzionata; Martin, su altre basi, ritiene invece che si tratti di una questura onoraria.[32] Più recentemente, uno studio molto accurato di Wiemer

candolo come predecessore di Olimpio, *praeses Cappadociae* nell'estate 382. Quest'informazione va però presa con una certa cautela: i manoscritti sono divisi tra ἰκαρίῳ, οὐικαρίῳ e, in un testimone, βικαρίῳ.

[28] Si vedano le informazioni su Proclo appena date e *Or.* 27, 40.

[29] Vd. n. 6, 4.

[30] *Or.* 1, 225.

[31] *PLRE*, *s.v. Richomeres*. Cfr. *Or.* 1, 219-220; Norman, *Libanius' Autobiography*, cit., p. 221 parla di «exaggerated account of consular and imperial favour»; eppure, un cambiamento di qualche tipo deve esserci stato: nel 380-381, Libanio asseriva, in un discorso la cui circolazione si può supporre grossomodo analoga a quella della *Vita*, che tra le ragioni per cui svolgeva un'intensa attività oratoria volta a denunciare i problemi del suo tempo c'era la speranza che le sue opere, passando di mano in mano, giungessero all'attenzione di Teodosio; questo, però, non si sarebbe ancora mai verificato (*Or.* 2, 70-71). Qui vediamo, invece, un primo contatto mediato tra Libanio e Teodosio (cfr. anche le due note successive).

[32] I passi in questione sono: *Orr.* 30, 1 «la grandezza dell'onore che mi hai conferito [τὸ μέγεθος τῆς τιμῆς ἧς με τετίμηκας]», 45, 1 «dopo aver ricevuto il sommo beneficio [χάριν τὴν μεγίστην

ha messo in discussione che Libanio abbia mai rivestito una carica, ancorché onoraria; egli ritiene, d'altro canto, che, pur senza averlo investito di una carica, l'imperatore abbia mostrato la sua benevolenza a Libanio attraverso l'invio di lettere, evidentemente verificatosi per la prima volta nel 383, e la sua conseguente disponibilità a riceverne.[33] Che si accetti o no lo status di *honoratus* di Libanio in questo periodo, si è concordi nel riconoscergli una posizione di un certo prestigio.[34]

Libanio, inoltre, doveva essere in buoni rapporti anche con Cinegio, prefetto al pretorio d'Oriente dal 384 al 388; secondo la *Vita*, Cinegio gli inviò lettere piene di encomi in cui veniva espresso il forte desiderio di vederlo.[35] Secondo un'altra testimonianza di Libanio, Cinegio, al suo arrivo ad Antiochia durante il suo viaggio attraverso la prefettura d'Oriente nel 385, sarebbe sceso dal proprio carro per andare incontro al retore, un onore senza precedenti; i due sarebbero, inoltre, stati uniti dal loro impegno a favore di un provvedimento contro le εἴσοδοι presso i magistrati.[36]

3.4 Dopo l'orazione 26: la *Vita* e le orazioni 29, 27 e 28

Qui di seguito, si tenterà di delineare lo svolgimento degli eventi verificatisi durante il mandato di Icario e, contemporaneamente, di definire una cronologia almeno relativa delle orazioni che ce ne danno notizia.[37]

Nel corso del tempo, si assiste ad un progressivo deterioramento dei rapporti tra Libanio e Icario; nell'orazione 26, però, i rapporti tra retore e *comes* erano ancora buoni e i toni da parte di Libanio amichevoli.[38] Alcuni problemi annonari, che do-

εἰληφώς]», 47, 16 «a colui che spende enormi fatiche sulla retorica e viene da te onorato con dei γράμματα [τῷ πλεῖστα δὴ περὶ λόγους κάμνοντι καὶ γράμμασι δὴ παρὰ σοῦ κεκοσμημένῳ]». Per una discussione esauriente di questi passi, di altri e del problema degli onori tributati a Libanio da Teodosio con il relativo dibattito, cfr. Martin [éd.], Libanios, *Discours II-X*, cit., pp. 248-250. Per l'opinione di Petit sulla datazione di questi onori al 383-384, cfr. P. Petit, *Sur la date du Pro Templis de Libanius*, «Byzantion» 21, 1951, pp. 285-310: 293.

[33] H.-U. Wiemer, *Die Rangstellung des Sophisten Libanios unter den Kaisern Julian, Valens und Theodosius. Mit einem Anhang über Abfassung und Verbreitung von Libanios' Rede Für die Tempel (Or. 30)*, «Chiron» 25, 1995, pp. 89-130: 105: «Ein Brief des Kaisers war nicht nur ein sichtbarer Beweis dafür, daß er dessen Gunst genoß. Er ermöglichte ihm auch, seinerseits an den Kaiser zu schreiben. Eine Reihe von Indizien führen zu dem Schluß, daß er dies auch tatsächlich getan hat».

[34] Vd. sull'argomento anche la ricca trattazione di S. Swain, *Sophists and Emperors: The Case of Libanius*, in S. Swain, M. Edwards (eds.), *Approaching Late Antiquity: The Transformation from Early to Late Empire*, Oxford 2006, pp. 355-400: 380-393.

[35] *Or.* 1, 231.

[36] *Or.* 52, 40 e 46. Bisogna aggiungere però che egli può essere stato uno dei bersagli polemici di Libanio nella *Pro templis* (Petit, *Sur la date*, cit., pp. 298-304): Cinegio era un fervente cristiano che autorizzò la distruzione di templi.

[37] Fondamentale per ricostruire gli avvenimenti relativi alla crisi annonaria del 384-385 e il loro ordine è l'ottimo studio di H.-U. Wiemer, *Der Sophist Libanios und die Bäcker von Antiocheia*, «Athenaeum» n.s. 84, 1996, pp. 527-548.

[38] Per i toni cortesi dell'*Or.* 26, vd. *infra*, n. 76.

vevano già essere presenti all'arrivo del *comes* e che erano destinati a peggiorare,[39] non sono per il momento menzionati direttamente e ci sono buoni motivi per credere naturalmente che ciò avvenga per uno scopo preciso, che verrà discusso in seguito.[40]

Tra l'orazione 26 e l'orazione successiva, cioè la 29, *Per se stesso a causa della difesa di Antioco*, ci deve essere stata un'intensificazione della carestia. A teatro ci furono dei tumulti che reclamavano un calmiere; Icario, invece di reprimere questi disordini, promise, dice Libanio, ciò che non poteva mantenere e la situazione precipitò: il pane scomparve da Antiochia e per quel poco che rimaneva vigeva la legge del più forte; si legge di una povera vecchia che si aggirava per le strade con un bambino morente in braccio offrendo invano denaro in cambio di pane.[41]

I panettieri, nel frattempo, avevano abbandonato la città e si erano rifugiati nelle grotte del Silpio, una collina subito a est di Antiochia; a questo punto, Libanio, secondo la sua versione, per ispirazione divina andò a parlare con Icario e lo convinse con rimproveri, esortazioni e minacce a ritirare il calmiere; dopo di che, fattosi garante dei panettieri, li fece ritornare in città. Prima dell'alba, l'abbondanza sarebbe tornata;[42] la carestia non dovette, tuttavia, finire qui.

Quando, poi, il panettiere Antioco venne preso e fatto frustare senza pietà dal funzionario che Icario aveva preposto all'annona, Candido, Libanio, che si era offerto come garante dei panettieri, si sentì in dovere di assistere la moglie di Antioco e di far avere loro il dovuto risarcimento da Candido; l'orazione 29 mostra ancora un rapporto abbastanza buono con Icario e la colpa dei misfatti viene attribuita quasi totalmente a Candido.[43]

Libanio mostra un atteggiamento simile anche nella sezione della *Vita* relativa al rapporto con Icario, su cui va tuttavia fatta una premessa: il βίος libaniano viene universalmente considerato un testo composto a più riprese e al nucleo originale, composto nel 374 e comprendente i capp. 1-155, si affiancano aggiunte scritte nel corso degli anni successivi fino a poco tempo prima della morte dell'oratore. Sui confini tra le aggiunte e il loro numero ci sono opinioni divergenti, ma la sezione che qui interessa non ha sollevato discussioni: indicata come quarta aggiunta da Norman e come quinta da Petit, comprende i capp. 216-234 ed è stata scritta nel

[39] Per il cattivo raccolto del 383, cfr. *Or.* 1, 205; Icario entrò in carica con la città ancora soggetta alla carestia, che sarebbe peggiorata in seguito: *Or.* 1, 226 «egli trovò la città in preda alla carestia [οὗτος ἐν λιμῷ κατειλήφει τὴν πόλιν]».

[40] Cfr. *infra,* § 4, 2. Per l'ipotesi che le acclamazioni a teatro fossero mirate ad ottenere un calmiere, cfr. *infra* la n. 8, 1.

[41] *Or.* 29, 2-4 e 1, 226.

[42] *Or.* 29, 5-7 e 1, 226-227.

[43] *Or.* 29, 24-25; P.-L. Malosse, *La femme du boulanger, le fonctionnaire corrompu et le sophiste*, «Koinonia» 33, 2009, pp. 121-133: 131-133, sostiene che il vero scopo dell'orazione lo si possa capire dagli ultimi paragrafi: Libanio si difende dall'accusa di non aver condotto la moglie di Antioco e il marito in tribunale a testimoniare contro Candido, ma di essersi accontentato di far aver loro un risarcimento informale; la causa di questo comportamento sarebbero i legami clientelari di Libanio col fratello di Candido, Augaro, menzionati *en passant* al cap. 35.

[44] Norman, *Libanius' Autobiography*, cit., pp. xii-xv; J. Martin, P. Petit (édd.), Libanios, *Discours*

385.[44] A questa data, infatti, portano più elementi. Innanzitutto, il raccolto del 385 costituisce un *terminus ante quem*: Libanio indica come terminata l'epidemia che ha accompagnato la carestia, ma non la carestia stessa, ragion per cui si augura che il raccolto sia abbondante;[45] inoltre, si può pensare che questa aggiunta sia stata redatta all'inizio del 385, quando evidentemente ancora i rapporti con Icario non si erano del tutto guastati: egli, infatti, viene descritto come un dono di Τύχη e un allievo delle Muse; la colpa dell'affidamento a Candido della cura dell'annona viene attribuita ad una κακὴ βουλή, di cui non si rivela esplicitamente la paternità;[46] infine, se, come pare, una traduzione del passo in questione recentemente proposta è corretta, allora Icario, dopo la cacciata di Candido,[47] viene descritto mentre si strappa i capelli per la frustrazione derivata dall'errore commesso nell'affidargli questo incarico.[48]

Successive a questa aggiunta alla *Vita* devono essere le orazioni 27, *Contro Icario*

I. Autobiographie, Paris 1978, pp. 3-7. Nell'edizione Loeb, Norman ha però accettato la divisione di Petit.

[45] *Or.* 1, 233. All'epidemia, già terminata, si allude quasi sicuramente anche in *Or.* 27, 8. L'assenza di una menzione, invece, nella 26 e nella 29 rende un po' problematica la sua collocazione cronologica; se non si vuole credere che, quando la 29 fu composta, l'epidemia sia stata ignorata, bisognerà collocare l'epidemia nel pieno inverno del 384-385.

[46] *Or.* 1, 225 e 228.

[47] Libanio menziona tre nomi di persone preposte da Icario all'annona: Candido (*Or.* 29 *passim*), Ferenico (*Or.* 27, 11; 28, 25) e Callippo (*Or.* 27, 23-29); quello menzionato nella *Vita*, invece, rimane anonimo. Malosse, *La femme*, cit., p. 123 n. 10, riporta una proposta postuma di Martin: ci sarebbe un solo preposto all'annona, che avrebbe come nome da cittadino romano Candido, come nome greco Callippo e come soprannome Ferenico; questo soprannome sarebbe un gioco di parole sul nome greco e deriverebbe secondo Martin da un cavallo menzionato da Pindaro, secondo Malosse dall'onomastica dei contemporanei cavalli da corsa. Sarebbe, però, affrettato accettare quest'ipotesi: Libanio anticipa una possibile giustificazione degli scialacquamenti di Callippo, cioè che abbia speso tutto in liturgie (*Or.* 27, 24); ora, perché questa giustificazione possa anche solo essere concepita, Callippo deve essere un curiale. D'altra parte, Ferenico pare venga designato come ὁ στρατιώτης (*Or.* 27, 11); si tratterebbe, dunque, di un *officialis*. Inoltre, ad identificare i tre personaggi, si sarebbe costretti a porre la composizione dei capp. della *Vita* relativi a questi eventi, in cui compare anche la rovina dell'addetto all'annona, dopo le orazioni 27 e 28, che, però, diversamente dalla *Vita*, mostrano un rapporto ormai assolutamente compromesso con Icario. Mi pare invece che la proposta di Wiemer, *Der Sophist Libanios*, cit., p. 542, di identificare l'addetto all'annona della *Vita* (1, 228-230) con Callippo sia persuasiva.

[48] *Or.* 1, 230 ταπεινὸν δὲ ἦν καὶ ὅσον αὐτῷ [*sc.* τῷ Κανδίδῳ] συνύβριζε πρότερον, ὅ τε ἐξαπατημένος αὐτὸν ἀπήτει δίκας διὰ τῶν ἐν τῇ κεφαλῇ τριχῶν, tradotto da A. F. Norman (ed.), Libanius, *Autobiography and Selected Letters*, I, Cambridge, MA-London 1992, p. 289: «His former associates in arrogance were but broken reeds, and he, thoroughly undeceived, tore his hair in mortification», e da Martin, Petit (édd.), Libanios, *Discours I*, cit., p. 185: «Les compagnons de ses excès baissaient la tête e lui, désabusé, se châtiait lui-même en s'arrachant les cheveux». P.-L. Malosse, *La femme*, cit., p. 124 e nn. 13-14, riporta la traduzione postuma che Martin stava preparando come correzione della precedente, prevalentemente curata da Petit: «Tous ceux qui avaient pris part à ses exactions se faisaient humbles, et l'autre s'arrachait les cheveux pour se punir lui-même de s'être laissé séduire». Come precisa Malosse alla n. 13, «l'autre» sarebbe Icario e non, come si intendeva prima, Candido; non si vede in effetti come il participio ἐξαπατημένος possa significare qualcosa come «ormai privo di illusioni».

I, sicuramente successiva al Capodanno 385, e 28, *Contro Icario II*, che dai toni deduciamo esserle grossomodo contemporanea; si tratta di veementi attacchi ad Icario, uno rivolto direttamente a lui, l'altro invece finalizzato ad ottenerne la rimozione e indirizzato almeno formalmente a Teodosio. Esse rappresentano quel che Petit definiva «falsi doppioni», cioè orazioni sullo stesso argomento, ma composte con fini diversi.[49]

L'orazione 27 si concentra su problemi di carattere più locale, come i vizi di Icario, i suoi collaboratori corrotti e la sua poca cura per la vera eloquenza; la cura dell'annona fu affidata a Callippo, il quale impose un nuovo calmiere e limitò la quantità di pane che i contadini potevano portare fuori dalla città; si menziona anche il problema, affrontato in un'orazione più o meno contemporanea,[50] delle requisizioni mediante le quali i contadini che arrivavano in città erano costretti a portarne fuori detriti di edifici demoliti usando i propri asini. Questa orazione, sempre secondo Petit, sarebbe stata recitata davanti ad una cerchia di amici senza godere di ulteriore diffusione; l'orazione 28, invece, si preoccupa di temi di interesse più ampio e soprattutto della difesa della classe curiale dai soprusi di Icario; essa sarebbe stata ipoteticamente inviata ai collaboratori del prefetto al pretorio Cinegio.[51]

Nelle orazioni 27 e 28, si apprende che Icario ha lasciato la città e si sta spostando nella parte meridionale della propria diocesi: si parla della Fenicia e, nello specifico, di Berito, Emesa, Bostra, Aretusa e Berea.[52]

Non è ben chiaro quando Icario lasciò la sua carica, né chi sia stato il suo successore; il suo mandato non deve però essersi esteso oltre il 385.[53]

4. Gruppi di potere e strumenti di pressione: gli obiettivi dell'orazione 26

Un nuovo governatore, al suo arrivo, doveva evitare l'isolamento e trovare sempre un equilibrio nella collaborazione con i vari detentori locali del potere.[54] D'altra parte, gli abitanti della provincia (per il *consularis Syriae*) o della diocesi (per il *comes Orientis*) cercavano di far presenti le proprie istanze al nuovo governatore e di esercitare pressione su di lui perché si convincesse a soddisfarle.

[49] Petit, *Recherches*, cit., p. 504.

[50] *Or.* 50. Probabilmente quest'orazione risale al 385, ma non fa esplicito riferimento ad Icario e si mantiene sul vago circa gli altri eventi che turbavano la città in questi anni (A. F. Norman [ed.], Libanius, *Selected Orations*, II, Cambridge, MA-London 1977, pp. 55-59).

[51] Petit, *Recherches*, cit., p. 504, specialmente la n. 5, e Malosse, *La parole*, cit., p. 239 n. 26.

[52] Per la permanenza in Fenicia, cfr. *Orr.* 27, 22; 27, 38 e 28, 7; il viaggio di Icario deve aver toccato Berito (29, 39), Emesa (29, 42), Bostra e Aretusa (28, 7) (Wiemer, *Der Sophist Libanios*, cit., p. 541 n. 60). Aggiungo alle tappe indicate da Wiemer la città di Berea (28, 8), odierna Aleppo.

[53] Vd. tavole in *PLRE*, I, pp. 1082-1083; J. Wintjes, *Das Leben des Libanius*, Rahden 2005, p. 210.

[54] Su questo problema in relazione ad Antiochia e a Libanio, vd. L. De Salvo, *Conflitti e connivenze tra élites cittadine e potere romano ad Antiochia nel IV secolo*, in L. Di Paola, D. Minutoli (edd.), *Poteri centrali e poteri periferici nella tarda antichità: confronti conflitti. Atti della giornata di studio, Messina 5 settembre 2006*, Firenze 2007, pp. 75-82, con bibliografia precedente.

Una delle principali ragioni di interesse di quest'orazione è che vediamo all'opera tre gruppi di pressione che cercano di ottenere i propri scopi attraverso gli strumenti che sono loro propri: in primo luogo, la *claque* del teatro, il cui strumento sono le acclamazioni, pronunciate non solo a teatro, ma anche ai bagni;[55] in secondo luogo, gli *honorati*, oramai i cittadini più potenti di Antiochia, il cui mezzo privilegiato di pressione sul *comes* è il contatto personale, ovvero le εἴσοδοι, cioè le visite a cui avevano diritto presso di lui, e i banchetti a cui invitavano il governatore e a cui venivano da lui invitati.[56] In terzo luogo, sebbene questo non venga detto esplicitamente, l'orazione stessa è un tentativo di Libanio di usare le proprie armi, cioè quelle della retorica, per promuovere il proprio interesse e quello dei curiali.[57]

Si consideri che è proprio alla luce del mezzo, cioè la retorica, e degli obiettivi (come si vedrà in seguito, promozione di se stesso e, così, dei propri studenti e dei curiali) di Libanio che si capiscono meglio le ragioni della veemenza dei suoi attacchi contro la *claque* e gli *honorati* disonesti: le acclamazioni, così come le visite e i banchetti, erano mezzi di influenza al pari di e in concorrenza con la retorica utilizzata e insegnata da Libanio.

4.1 La *claque* e le acclamazioni, gli *honorati* e le visite

Le acclamazioni a teatro erano un mezzo diretto di comunicazione tra popolazione della città e rappresentanti del potere imperiale e permettevano di fare completamente a meno della mediazione del consiglio municipale, che Libanio riteneva l'unico organo che poteva rivendicare con legittimità il diritto di rappresentare la città.[58] Il rapporto tra il declino di questa istituzione e l'aumento dell'importanza delle acclamazioni come forma di comunicazione è stato più volte notato;[59] d'altra parte, è lo stesso Libanio a mettere in contrasto le acclamazioni e la mediazione del

[55] Vd. il commento alle nn. 5, 2; 5, 3; 5, 4; 8, 1 e 8, 2.

[56] Vd. il commento alle nn. 13, 1; 15, 1; 16, 2.

[57] Ad alcune recenti analisi che cerchino di individuare scopo ed effetti dell'oratoria libaniana in altre orazioni si è fatto riferimento alla n. 2.

[58] *Or.* 41, 17 «Essi [*sc.* la *claque*] sono diventati più potenti dei curiali, che sono legittimati ad esprimere le proprie opinioni [παρ' ὧν ἔννομοι φωναί], più potenti dello stesso consiglio municipale, ricevono da voi [*sc.* governatori] più onori di quanti ne ricevano quelli che hanno speso le loro sostanze in liturgie; se questi ultimi sono dalla vostra parte, gli altri non vi sono di alcuna utilità»; cfr. anche *Or.* 16, 43-44. La funzione del consiglio è «intraprendere liturgie volontariamente, presentare le dovute proposte di legge attraverso orazioni, impedire ciò che è dannoso, esprimersi in favore di alcuni e contro altri, seguire i governatori assennati, combattere contro quelli che non badano alla pubblica utilità, opporre alle voci del trono quelle del consiglio municipale, essere in grado di suscitare paura con la retorica e non di farsi spaventare attraverso di essa» (*Or.* 35, 3).

[59] Liebeschuetz, *Antioch*, cit., pp. 216-217; C. Roueché, *Acclamations in the later Roman Empire: new evidence from Aphrodisias*, «Journal of Roman Studies» 74, 1984, pp. 181-199: 187-188; *Performers and partisans at Aphrodisias in the Roman and late Roman periods*, London 1993; H.-U. Wiemer, *Akklamationen im spätrömischen Reich. Zur Typologie und Funktion eines Kommunikationsrituals*, «Archiv für Kulturgeschichte» 86, 2004, pp. 27-73. Sul declino dei consigli municipali, vd. *infra* e commento alla n. 14, 1.

consiglio municipale: il popolo ben disciplinato descritto non senza una dose di idealizzazione nell'*Antiochico* è in perfetta armonia con il consiglio e questo previene i disordini (θόρυβος);[60] sotto Tisameno, il pessimo *consularis Syriae* del 386, gli autori delle acclamazioni godono di stima, mentre i curiali sono umiliati;[61] Luciano, *consularis* nel 388, ha criminosamente favorito la *claque* a danno dei curiali[62] e Florenzio, *consularis* nel 392-393, pensa di essere amato dalla città per via delle acclamazioni, ma amare la città, ribatte Libanio, vuol dire rispettare il consiglio municipale.[63]

Inutile dire che il mezzo e il codice con cui i curiali esprimevano le proprie opinioni ai governatori era la retorica ed è proprio quando essi non agiscono in questo modo e tacciono in occasioni pubbliche che incorrono nel biasimo di Libanio;[64] la retorica era il mezzo di pressione tanto di Libanio quanto dei curiali. Tramite le acclamazioni, invece, si potevano avanzare richieste prescindendo sia dalla retorica di Libanio sia dalla mediazione del consiglio municipale.[65]

Analogamente, le visite presso i governatori e i banchetti erano occasioni che i notabili della città potevano sfruttare per ottenere favori e costituivano dunque un ulteriore mezzo di pressione, come la retorica e le acclamazioni; in passato, Libanio si era ampiamente servito di queste visite, ma nel 388 scrisse due orazioni, la 51 e la 52, in cui si chiedeva l'abolizione di questa pratica: si trattava naturalmente di un'esagerazione, ma queste due orazioni mostrano bene la preoccupazione del retore per l'influenza diretta degli *honorati* sui governatori,[66] mentre una proibizione delle visite ai governatori avrebbe secondo lui giovato grandemente anche ai consigli municipali.[67] Queste preoccupazioni di Libanio sono state lette come inizio di quella fase della storia amministrativa delle città che Liebeschuetz ha definito «post-curiale»: i consigli municipali avrebbero perso quasi del tutto il loro potere in favore di una categoria di persone meno definita ma più influente che qui vediamo già all'opera,

[60] *Or.* 11, 150-152.
[61] *Or.* 45, 22: «Inoltre, essi [*sc.* gli autori delle acclamazioni] godono di prestigio [μεγάλοι], mentre i curiali sono umiliati ed è spesso proprio grazie all'aiuto di costoro che riescono a sfuggire alle ire dei governatori».
[62] *Or.* 56, 2: «Coloro che sono incaricati delle acclamazioni e che fanno ciò per mestiere gli andarono incontro e presero il posto abituale, resi più importanti del necessario proprio da lui e insigniti, a discapito della *boulé*, di onori [τιμαῖς ταῖς κατὰ τῆς βουλῆς] […]» (tr. Casella).
[63] *Or.* 46, 39-40: «Ma, credo, per adulare la feccia della città, pensando che le acclamazioni delle canaglie fossero la prova di un governo eccellente, per ottenere tali ovazioni egli dice di essere adirato in nome di queste persone, e di fare uccidere chiunque non li consideri in qualche modo simili agli dei. "Ma amo la città", dice. Certamente, come ha dimostrato con il disprezzo verso la *boulé*, avendo interposto tra sé ed il saluto dei buleuti la distanza di uno stadio, […]» (tr. Casella).
[64] Questo è il tema dell'orazione 35, *A chi non parla*.
[65] Sulla concorrenza tra la retorica di Libanio e le acclamazioni, vd. brevemente D. Slootjes, *The Governor and his Subjects in the Later Roman Empire*, Leiden 2006, p. 161.
[66] Sulle due orazioni, vd. Liebeschuetz, *Antioch*, cit., pp. 190-191 e l'introduzione di R. Cribiore, *Between City and School. Selected Orations of Libanius*, Liverpool 2016, pp. 173-177.
[67] *Or.* 52, 11.

quella dei cosiddetti "notabili".[68] Va precisato tuttavia che questo cambiamento fu graduale e non vide una contrapposizione diretta tra curiali e notabili, come talvolta troviamo in Libanio;[69] nel tardo IV sec., come si dirà anche in seguito, questi cambiamenti erano ben lungi dall'essersi affermati in modo definitivo.

Ben si capisce, in ogni caso, perché ancora una volta Libanio abbia criticato delle forme di pressione come le visite e i banchetti che prescindevano da quello che lui considerava il legittimo rappresentante della città, cioè il consiglio municipale. Si tenga, infine, anche conto del fatto che questi due gruppi di pressione, la *claque* e gli *honorati*, non necessariamente promuovevano interessi contrapposti: anzi, a quanto dice Libanio, Proclo sembra aver avuto un ottimo rapporto con entrambi e, nel nostro caso, gli uni venivano quasi sicuramente foraggiati dagli altri;[70] entrambi, inoltre, traevano vantaggio, come si è visto, dalla debolezza del consiglio municipale.

4.2 La retorica di Libanio come strumento di persuasione e pressione

Il fatto che Libanio sia la fonte principale che ci tramanda queste dinamiche non deve far dimenticare che era egli stesso una parte in causa. Sarà utile dunque chiarire quali fossero precisamente i suoi strumenti di pressione e i suoi obiettivi, nonché quale fosse il suo grado di successo, verosimilmente abbastanza scarso.

Il mezzo attraverso cui Libanio cerca di raggiungere i propri scopi è naturalmente la retorica: la disponibilità alla persuasione era infatti una qualità considerata indispensabile in un governatore. La παιδεία greca, di cui Libanio era uno dei massimi rappresentanti, forniva in modo inscindibile tanto i valori e i codici di compor-

[68] Sul governo "post-curiale», vd. J. H. W. G. Liebeschuetz, *The Decline and Fall of the Roman City*, Oxford 2001, pp. 104-136: nel corso del IV sec., le magistrature cittadine vennero sostituite da cariche (λογιστής/*curator*; σύνδικος/*defensor*, σιτώνης/*sitona*) scelte dal governo imperiale, per quanto magari assegnate a persone locali; le città venivano amministrate dai "notabili", cioè gli κτήτορες/*possessores* (un gruppo ancora più selezionato al loro interno erano i πρωτεύοντες/*primates*), possidenti molto ricchi spesso di rango senatorio (ex senatori, ex membri dell'amministrazione centrale, ex generali), al di sotto dei quali i decreti imperiali pongono talvolta gli οἰκήτορες/*habitatores*, possidenti meno abbienti (ex membri degli *officia*, ufficiali di rango medio dell'esercito, etc.); nessuna di queste categorie riceve mai una definizione giuridica ben precisa.

[69] Sulla gradualità del cambiamento e come correttivo rispetto alle tesi di Liebeschutz, vd. G. A. Cecconi, *Honorati, possessores, curiales: competenze istituzionali e gerarchie di rango nella città tardoantica*, in R. Lizzi Testa (ed.), *Le trasformazioni delle élites in età tardoantica. Atti del Convegno Internazionale. Perugia 15-16 marzo 2004*, Roma 2006, pp. 41-64; sulla mancanza di una reale contrapposizione diretta tra curiali e *honorati*, vd. P. Heather, *New Men for New Constantines? Creating an Imperial Elite in the Eastern Mediterrenean*, in P. Magdalino (ed.), *New Constantines. The Rhythm of Imperial Renewal in Byzantium, 4th-13th Centuries. Papers from the Twenty-Sixth Spring Symposium of Byzantine Studies. St Andrews, March 1992*, Aldershot 1994, pp. 11-33; A. Skinner, *Political Mobility in the Later Roman Empire*, «Past and Present» 218, 2013, pp. 19-53, che enfatizzano la permeabilità dei due gruppi l'uno rispetto all'altro; sulle esternazioni di Libanio in merito, da prendere *cum grano salis*, cfr. n. 14, 1.

[70] Vd. il commento alle nn. 8, 3 e 11, 1.

tamento a cui attenersi quanto la lingua in cui comunicarli; l'amore per la retorica creava un senso di comunanza tra governato colto e governante.[71] Non è un caso quindi che Libanio, quando vuole parlare bene di Icario, ne lodi l'educazione e l'amore per i discorsi e che, al contrario, quando gli muove delle critiche, lo accusi di favorire retori da strapazzo.[72] C'è di più: secondo Libanio, un tal Festo, che non conosceva il greco, avrebbe dovuto ritenere questa una ragione più che sufficiente per rifiutare la carica di governatore; con lui, infatti, non sarebbe stato possibile instaurare un rapporto tra governante e governati basato sulla persuasione.[73]

Libanio usa sapientemente gli strumenti del mestiere: lo stile dell'orazione, il tono benevolo con cui si propone come consigliere e la selezione degli argomenti da trattare contribuiscono tutti al raggiungimento dei suoi obiettivi.

Sullo stile può essere particolarmente utile richiamare i risultati di alcuni studi: Rother, un allievo di Foerster, ha ricavato il coefficiente medio di figure retoriche per ogni venti righe di ciascuna orazione; Petit, da parte sua, chiama questo coefficiente «densità retorica» e lo mette in relazione con le circostanze, la diffusione e il destinatario delle varie orazioni. Pur con l'avviso che questo metodo va usato con cautela e attenzione ai singoli casi, viene mostrato come le orazioni destinate ad una circolazione più ampia o a un destinatario colto hanno tendenzialmente una densità retorica maggiore. Tanto per citare alcuni casi, l'orazione 11, cioè l'*Antiochico*, che è un'orazione pronunciata in una grande occasione, ha un coefficiente di 4,07; l'orazione 46 *Contro Florenzio*, scritta probabilmente su richiesta di Rufino, che non sapeva il greco, ha solo un coefficiente di 2,40, ma l'orazione 56 *Contro Luciano*, indirizzata presumibilmente al colto Taziano, ne ha uno di 3,68.[74] L'orazione 26 ha un coefficiente di 3,63 e ciò fa pensare che l'orazione sia stata effettivamente rivolta ad un ascoltatore colto, come Icario, che si sarà compiaciuto del bello stile con cui Libanio gli si rivolgeva, prendendo la cosa come un segno di stima.

Accanto ad uno stile elaborato viene impiegato, come si è già detto, un tono benevolo.[75] Libanio, infatti, più che accusare Icario, gli parla di ciò che sarebbe giusto e opportuno fare e, nei passi in cui gli muove qualche rimprovero, lo fa sempre con molto tatto, impiegando raffinati accorgimenti che evitano l'accusa diretta[76] e

[71] Brown, *Power and Persuasion*, cit., p. 44: «[Rhetoric] presented educated contemporaries with the potent image of a political world held together, not by force, collusion, and favoritism, but by *logoi*, by the sure-working, ancient magic of Greek words. […] Governors did not seek allies or respect vested interests out of fear of isolation or from an instinctive sense that the late Roman tax system worked best through collusion with the rich. They did so because their own high culture enabled them to see, in the local notables, men of *paideia*, their "natural" friends and soul mates».

[72] Rispettivamente *Or.* 1, 225 e *Or.* 27, 33-36.

[73] *Or.* 1, 156.

[74] Petit, *Recherches*, cit., pp. 488-495. I dati per ciascuna orazione si trovano in K. Rother, *De Libanii arte rhetorica quaestiones selectae*, Lignitziae 1915, pp. 104-106.

[75] Petit, *Recherches*, cit., p. 504.

[76] Le azioni consigliate vengono presentate come le più ragionevoli da compiere: l'avverbio εἰκότως è ripetuto quattro volte a 26, 1 (2x), 2 e 7; il tono è di esortazione, non di censura: si usano espressioni come [*sc.* εὐλαβοῦ] ὅπως μή…, σωφρονοῦντας ἂν εἴη…, μηδέποτε ἴδοιμεν…

si pongono sul piano della persuasione, della cui importanza si è appena detto. Un breve sguardo al proemio darà un'ulteriore conferma: sin dalle prime parole dell'orazione, la preoccupazione principale di Libanio è di proporsi come consigliere disinteressato e di dipingere Icario come un governatore pronto ad accogliere buoni consigli; come spesso accade, il confine tra la descrizione di uno stato di fatto e l'auspicio è qui difficile da definire: proprio sul sospetto verso i buoni consigli, infatti, Libanio, dopo aver a suo tempo criticato Proclo, criticherà Icario successivamente.[77]

Sulla base della vasta produzione libaniana si può anche cercare di definire con precisione maggiore il contenuto di questi consigli, che si rivelano spesso molto più concreti di quanto la patina di retorica potrebbe far pensare ad una prima lettura.

Sicuramente, quando Libanio consiglia di non accumulare *adsessores* in modo indiscriminato, ha in mente di consigliare al *comes* qualcuno dei suoi studenti per questa posizione:[78] l'epistolario di Libanio è pieno di lettere di raccomandazione e sappiamo che in un'altra circostanza fu proprio l'insistenza del retore nel promuovere un proprio allievo che gli alienò la simpatia di Eustazio,[79] *consularis* nel 388-389, mentre Eumolpio, *consularis* nel 383-384, venne biasimato per aver consigliato al fratello Domezio Modesto di scegliere come proprio *adsessor* il figlio di un certo Alessandro, un giovane antiocheno che, dopo aver evitato la scuola di Libanio in favore di una formazione a Roma, sarebbe tornato completamente ignorante.[80]

Un discorso simile a quello appena fatto per gli allievi si può fare per amici e colleghi di Libanio; alcune informazioni utili si possono ricavare dalle orazioni 27 e 28, *Contro Icario I* e *II*: davanti ai buoni consigli e alle critiche di Libanio, che vengono elencati, Icario sorride inerte. Quando Libanio consiglia a Icario di rivolgersi al curiale Letoio per la riparazione di un acquedotto danneggiato e per i rifornimenti della città, il *comes* si rifiuta;[81] Libanio gli suggerisce poi di farsi visitare da Antioco, insegnante di retorica sempre pronto a dare pareri sinceri, ma il *comes* risponde che morirebbe, se Antioco facesse anche solo capolino alla porta.[82] Libanio, inoltre, ricorda anche le numerose percosse subite contro la legge dai curiali e menziona tali Ermea, Germano, Cratino, Eustochio, Melanippo, Lamaco, oltre ad un anonimo curiale della Fenicia e a molti altri.[83]

(26, 16); nelle accuse, si evita la seconda persona: essa viene sostituita talvolta con la prima plurale (26, 22: ἡμῶν; 30: ἐσμεν, προησόμεθα), talvolta invece con un passivo il cui agente, Icario, si desume solo dal contesto (26, 29: ὑποπτεύονται), con espressioni vaghe o con una sorta di indiretto libero (rispettivamente 26, 29: ὑποπτεύονται […], πᾶν ῥῆμα ἐν ὑποψίᾳ, […] ἤδη δέδοται). La chiusa dell'orazione è una velata minaccia: Libanio fa balenare, di fatto, la possibilità di convertire la lode in biasimo, ma tutto è appena alluso da un ἴσως.

[77] *Or.* 10, 3 e 27, 2. Cfr. anche n. 29, 1.

[78] Vd. anche il commento alla n. 27, 1.

[79] *Or.* 1, 272; cfr. anche *Or.* 54, 7.

[80] *Or.* 40, 6-7; vd. anche Liebeschuetz, *Antioch*, cit., p. 244.

[81] *Or.* 27, 3 (sia per il sorriso inerte sia per Letoio).

[82] *Or.* 27, 10.

[83] Vd. il commento alla n. 6, 4 (Ermea), *Or.* 29, 42 (Germano), *Or.* 28, 24 (Cratino, Eustochio, Melanippo, Lamaco e altri anonimi), *Orr.* 27, 42 e 28, 7 (anonimo curiale fenicio).

Nelle due orazioni *Contro Icario*, dunque, Libanio si lamenta del fatto che Icario ignora i suoi consigli e si macchia di crimini orribili contro i curiali; nell'orazione 26, invece, Libanio cerca ancora di proporsi come consigliere nella scelta delle alleanze in città tracciando una divisione tra una città onesta e un gruppo di mestatori disonesti. Sebbene in questa orazione non si facciano nomi, certamente ai consigli generali Libanio avrà aggiunto in separata sede anche raccomandazioni tanto di allievi quanto di amici quali il curiale Letoio e il retore Antioco.

Si è visto fin qui come l'orazione serva agli scopi di Libanio sia nella forma elaborata sia nelle esortazioni dal tono amichevole; anche il contenuto, però, e più precisamente la selezione degli eventi descritti, ha un ruolo importante. Libanio non manca di descrivere e condannare le acclamazioni al teatro e alle terme; viene da chiedersi però quale fossero le istanze sollevate in queste proteste. Se per le acclamazioni alle terme si sa che il problema era la temperatura non abbastanza alta dell'acqua, il contenuto delle acclamazioni al teatro si può solo ipotizzare, perché Libanio non ne fa menzione; tuttavia, è assai probabile che si tratti di qualcosa di simile alle istanze delle acclamazioni citate nell'orazione *Per se stesso a causa della difesa di Antioco*: in esse, in ragione della carestia, si reclamava un calmiere, che Icario finì per concedere.[84] Si può essere sicuri, tra l'altro, che Icario sia entrato in carica quando la carestia, mai menzionata in quest'orazione, era già presente.[85] Se si accetta quest'ipotesi, si spiega facilmente la ragione per cui la richiesta di un calmiere non sia menzionata esplicitamente: in questo periodo, Libanio svolgeva la funzione di patrono dei panettieri ed essi avversavano fortemente l'imposizione di un calmiere di cui sarebbero stati le principali vittime.[86] Menzionando il contenuto delle acclamazioni sui bagni, ma non di quelle sul calmiere, Libanio denuncia le richieste dal contenuto meno rilevante e passa sotto silenzio quelle più problematiche, dando l'impressione che le acclamazioni veicolino solo istanze futili; in questo modo, pur senza mentire, egli offriva una descrizione selettiva della realtà che serviva esattamente ai suoi scopi, una sapiente strategia che è già stata rilevata nei discorsi rivolti agli imperatori.[87]

4.3 Una battaglia ancora aperta

Nel tentativo di screditare la *claque* e alcuni *honorati*, non si deve leggere una posizione passatista: è vero che la crisi dei consigli municipali non si fermerà e porterà al governo civico "post-curiale" di cui si diceva sopra, ma rimane ugualmente vero che Teodosio si stava impegnando nella difesa dei consigli con le sue costituzioni e aveva incaricato il prefetto al pretorio Cinegio di assicurarsi che queste norme venissero applicate nella prefettura d'Oriente;[88] nelle fonti giuridiche, inoltre, si tro-

[84] *Or.* 29, 2; Liebeschuetz, *Antioch*, cit., p. 210; Wiemer, *Der Sophist Libanios*, cit., p. 534 n. 31.
[85] *Or.* 1, 225.
[86] Wiemer, *Der Sophist Libanios*, cit., pp. 546-547.
[87] P.-L. Malosse, *Sans mentir (ou presque): La dissimulation des faits gênants dans la rhétorique de l'éloge, d'après l'exemple des discours royaux de Libanios*, «Rhetorica» 18, 3, 2000, pp. 243-263.
[88] *Or.* 49, 3; cfr. Petit, *Sur la date*, cit., pp. 198-189, e L. De Salvo, *Funzionari ed élites locali. Gli*

vano numerose disposizioni volte a tutelare il consiglio municipale dal IV secolo fino all'età di Giustiniano.[89] Il fatto che in seguito questi sforzi non abbiano avuto successo non deve portare a credere, dunque, che sulla fine del IV secolo Libanio stesse conducendo una battaglia inattuale o palesemente destinata alla sconfitta.

Icario, da parte sua, dichiara di trattare Libanio come un padre[90] e, almeno nella prima fase del caso dei panettieri, sembra servirsi del suo aiuto; da un governatore, in effetti, ci si aspettava che si dimostrasse disponibile alla persuasione e gli era conveniente, almeno a parole, accondiscendere alle richieste degli uomini dotati di παιδεία.[91] In generale, però, Icario doveva seguire i consigli di Libanio in misura molto minore di quanto l'anziano retore si sarebbe augurato:[92] le istanze della *claque*, potenziale causa di funesti disordini,[93] e degli *honorati*, senza la cui collaborazione un *comes*, specie uno non particolarmente forte come Icario, non poteva sperare di governare, non potevano essere ignorate[94] e questo portò inesorabilmente ad un deterioramento del rapporto tra il retore e il governatore.

Nota al testo

Il testo greco su cui si basa la traduzione è quello contenuto in R. Foerster (ed.), Libanii *Opera*, III, Lipsiae 1906; si tratta della prima e unica edizione critica moderna

ἄρχοντες *di Libanio*, «Atti dell'Accademia Romanistica Costantiniana» 13, 2001, pp. 737-759: 747-748.

[89] La trattazione di riferimento è A. Laniado, *Recherches sur les notables municipaux dans l'empire protobyzantine*, Paris 2002, pp. 1-62. Cfr. anche Liebeschuetz, *The Decline*, cit., pp. 104-109, e W. Schubert, *Die rechtliche Sonderstellung der Dekurionen (Kurialen) in der Kaisergesetzgebung des 4.-6. Jahrhunderts*, «Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte. Romanistische Abteilung» 86, 1969, pp. 287-331.

[90] *Or.* 27, 38.

[91] Brown, *Power and Persuasion*, cit., pp. 30-34.

[92] Si vedano soprattutto le due orazioni *Contro Icario* citate sopra. Per casi analoghi in cui un governatore è amichevole a parole, ma si dimostra inadempiente alla prova dei fatti, si vedano i casi di Luciano (*Or.* 56, 3), Severo (*Or.* 57, 12) o Eustazio (*Or.* 1, 271-272).

[93] Vd. il commento alle nn. 5, 2; 5, 3; 5, 4; 8, 1 e 8, 2.

[94] Che i governatori tardoantichi non avessero un potere illimitato in ogni circostanza, ma dovessero spesso scendere a compromessi con i notabili locali, senza i quali non potevano governare, è stato più volte ribadito nella storiografia più recente (C. Roueché, *The functions of the governors in Late Antiquity: Some observations*, «Antiquité Tardive» 6, 1998, pp. 31-36: 34-35; Slootjes, *The Governor*, cit., pp. 154-177). J. W. H. G. Liebeschuetz, rec. a Slootjes, *The Governor*, cit., «Latomus» 67, 4, 2008, pp. 1080-1082: 1081 puntualizza che «the governors still held the almost unlimited powers, including powers of punishment, which had been an essential feature of Roman provincial administration from the beginning. Whether governors used these powers for or against an individual still depended very much on who he was and whom he knew. Whether criticism voiced by provincials led to redress by the authorities at Costantinople was still contingent on whether the complainant had influential supporters in high positions in the capital». Nel nostro caso, si può notare che Icario, essendo un *comes* abbastanza debole, aveva bisogno di chi lo sostenesse da Costantinopoli e non poteva permettersi di alienarsi il favore dei potenti partigiani di Proclo (*Or.* 27, 41). Sugli *honorati*, vd. anche commento alla n. 13, 1.

dell'orazione 26. Nei suoi studi sulla tradizione manoscritta di Libanio, condotti sulle orazioni 1-10, Jean Martin (Martin, Petit [édd.], Libanios, *Discours I*, cit., pp. 36-92; Martin [éd.], Libanios, *Discours II-X*, cit., pp. 13-58 e 157-165) ha però proposto un ripensamento dello stemma bipartito ipotizzato da Foerster, che vedeva nel codice Vindob. phil. gr. 93 il testimone unico di un ramo indipendente della tradizione.

Nel testo presente, non mancano tuttavia alcune varianti degne di attenzione di cui il Vindobonense è l'unico testimone. Le più rilevanti sono: p. 5, 19 ἑπομένους V, con. Reiske, Foerster : ἐκπεμπομένους rell. || p. 10, 18 φυλάξεις con. Cobet, Foerster : φυλάξῃ CA : φυλάξῃς V, con. Reiske || p. 16, 1 ἐντεῦθεν V, Foerster : ἐνταῦθα rell. || p. 14, 8 δεῖν V, Foerster : δεῖ rell. Si noti che Reiske non conosceva il Vindobonense. Solo una nuova edizione critica potrà chiarire se la tesi di Martin si può applicare anche a questo testo o no; qui, ad eccezione del secondo caso tra i precedenti, ci si limita a seguire Foerster, che dove il testo appare migliore non ha dubbi a seguire il Vindobonense.

Mi discosto dal testo di riferimento solo nei quattro casi seguenti, giustificati nel commento:

p. 10, 18	φυλάξεις con. Cobet, Foerster : φυλάξῃς V
p. 12, 20	† τί Foerster : τί codd.
p. 14, 21	προεθέντων con. Cobet, Foerster : προστεθέντων codd;
p. 16, 3-5	πρὸς ἅπαντας μὲν γὰρ τοὺς ὁμιλοῦντας οὔ. πολλοῖς γὰρ τὰ δικαστήρια μέταλλα. δεῖ δὲ οὐδὲ ἁπάντων κατεγνωκέναι κακίαν interpunxerunt Reiske, Foerster : πρὸς ἅπαντας μὲν γὰρ τοὺς ὁμιλοῦντας οὔ (πολλοῖς γὰρ τὰ δικαστήρια μέταλλα), δεῖ δὲ οὐδὲ ἁπάντων κατεγνωκέναι κακίαν interpungere malui.

La versione latina di F. Morel non è altro che un calco *verbum de verbo* di un testo greco che presenta numerosissimi errori e una lacuna molto ampia (Libanii sophistae *Operum tomus II*, Lutetiae 1627, pp. 455-59 e 513-514). I capp. 20-23 sono stati invece tradotti da Catherine Saliou (*Identité culturelle et paysage urbain: remarques sur les processus de transformation des rues à portiques dans l'antiquité tardive*, «Syria» 82, 2005, pp. 207-244: 213). Anche se non lo si è annotato ogni volta, l'aiuto tratto dai lavori di Reiske per la traduzione e il commento è stato preziosissimo (J. J. Reiske, *Animadversiones ad Graecos auctores*, V, Lipsiae 1766, pp. 285-291; J. J. Reiske [ed.], Libanii sophistae *Orationes et declamationes*, II, Altenburgii 1793, pp. 91-109).

Sinossi

1. Proemio: Libanio è un consigliere disinteressato, Icario ascolta senza sospetti. 2-4. Errata opinione di Icario: basso numero dei mestatori, alto numero di estimatori di Icario. 5-7. Disordini ai bagni dovuti alla *claque* prezzolata. 8. Tumulti a teatro. 9-12 Invito a punire la *claque* e i suoi mandanti, di cui vengono menzionati altri crimini. 13-14. Invito a distinguere onesti e disonesti sia tra gli *honorati*

che tra i curiali. 15-16. Inopportunità di inviti a banchetto accettati ed estesi. 17-18. Rapporto con il teatro e con il popolo. 19. Consigli interessati e ostili di alcuni *officiales*. 20-22. Problema delle baracche tra le colonne. 23-26. Imposte derivate dalle baracche dirottate sul teatro. 27. Invito ad una scelta oculata degli *adsessores*. 28-29. Sfiducia di Icario verso i propri *officiales*. 30. Percosse eccessive ai danni di alcuni *officiales*. 31-32. Stato deprecabile delle carceri e morte per incuria dei detenuti. 33-34. *Officiales* oberati di lavoro. 35-36. Rinnovato invito a distinguere onesti e disonesti; conclusione.

Traduzione

(1) Come mi sia comportato, amico mio, quando si sono permessi quelle cose contro di te, che cosa abbia detto e fatto contro chi non si riesce a controllare, penso lo sappiano tutti e tu non meno degli altri. Se ti esortassi a fare qualcosa, dunque, ragionevolmente non avresti il sospetto che arrivi a farlo più per compiacere altri che non avendo cura dei tuoi interessi, né d'altra parte mal sopporteresti se correggessi qualcuna delle tue impressioni non proprio corrette. Certo, non ti direi di amare chi non sarebbe giusto che tu amassi; ti dico solo di non odiare chi non lo merita.

(2) Davvero penso che ci sia bisogno per prima cosa di analizzare bene come tu sia disposto adesso verso la città, poi di dire come con ragionevolezza potresti essere disposto.

Pensi che tutta quanta la città di Antioco sia innamorata di Proclo, lo tenga in gran considerazione, abbia nostalgia delle sue azioni e sia ostile alle tue, detesti questo avvicendamento e per ogni parola o azione voglia magnificare le sue e demolire le tue. (3) Ebbene, qualora tu abbia quest'opinione riguardo alla città nel suo complesso, è nell'attribuire la colpa che sbagli. Non è questa la verità e tutti quei sentimenti appartengono ai pochi che si sono arricchiti grazie al suo periodo in carica e che hanno ricevuto ingenti favori illegali. Ad aver arraffato, infatti, sono stati in tanti e di quelli è pieno il mondo, ma quanti hanno arraffato meno sono invidiosi di chi ha arraffato di più e non ricambiano certo Proclo con la medesima gratitudine degli altri. (4) I responsabili di tutto e quelli per cui Proclo viene pure prima degli dèi saranno all'incirca otto; facciamo, se vuoi, che siano venti e poniamo che quelli che li seguono o per paura o per guadagno siano, se sei d'accordo, altrettanti. Che cosa sarebbe questo numero in confronto a così tante migliaia di uomini e a così tante migliaia di donne? Tra di loro si è affermato un indicibile amore della tua persona e ritengono un gran bene che quello non sia più in carica e un gran bene che la carica sia passata a te. (5) Quando, dunque, succede qualcosa di particolarmente incivile, amico mio, deve sembrarti che ciò sia rappresentativo non della città, ma di quei pochi che nella città hanno la peggiore delle malattie. Nella veglie, di' a te stesso che la città non è questa, ma che questi sono nella città gli elementi peggiori. Sono certo opera loro i fatti dei bagni: le pietre nelle piscine, quegli insulti ben degni della forca e, per Giove, le lodi, queste ingiuste perché rivolte a un furfante, quelli ingiusti perché sono stati osati ingiustamente, dal momento che attribuiscono al governatore la colpa dell'eccessiva tepidezza dell'acqua. (6) Questo accadeva sempre in quei giorni, anche quando Proclo poneva quest'incarico tra le spese per le liturgie dei molto ricchi, era abituale e nessuno si adirava al punto che ci fossero cori e che venissero cantate quelle cose da teatro, quantunque la situazione spesso fosse addirittura peggiore di quella di adesso. Eppure, pur essendo i bagni in quello stato, nes-

sun governatore godeva di cattiva fama ed essi sopportavano un potere superiore. Non c'era infatti chi prezzolava le loro bocche per fini violenti; successivamente, invece, pur sapendo delle scarse possibilità del benefattore, pur sapendo che quello che accadeva non era una novità, facevano dono di questa follia al loro beniamino, attribuendo alla tua indolenza ciò che invece non era opera tua, denunciando falsamente i misfatti più turpi che un uomo potesse compiere; si accingevano a queste azioni dopo aver arraffato e se ne allontanavano per poi andarsene ad arraffare ancora. (7) L'arroganza di questi prezzolati e quella di chi li aveva assoldati (non è infatti che queste cose non si sappiano) le detestavano tutti gli utenti dei bagni, che si vendicarono di quelli di cui fu possibile trascinandoli, spingendoli e percuotendoli, cosa che causò la fuga dei loro complici. Come potresti, dunque, essere ragionevolmente adirato con una città in cui la parte disonesta è esigua, mentre quella onesta è così numerosa? (8) E non devi neanche credere, poi, che i tumulti, sia il primo sia il secondo, siano rappresentativi della città. Quelli che hanno moglie, figli, una casa, un mestiere con cui si procurano da vivere, non sono certo loro a riempire il teatro, ma quei soldati che hanno abbandonato le proprie postazioni, quegli schiavi che non si degnano di fare gli schiavi e, per il resto, una marmaglia che ricava dalla scena quel che spera di avere dalla vita. Se, poi, c'è qualche elemento rispettabile in mezzo a loro, i mestatori con le loro opinioni riescono a deviarlo verso le loro stesse azioni ed egli, volendo lodare il governatore, ne è impedito, mentre, quando vorrebbe fuggire, è costretto a rimanere; tuttavia, il gruppo di persone che costringe a dire ciò che non si dovrebbe e a non dire ciò che si dovrebbe è agli ordini di quei pochi che dicevo. Proprio così piccola è, a voler esser precisi, la fazione che si è schierata contro di te.

(9) Prima, per evitare che i tuoi interessi venissero danneggiati, bisognava lasciar correre; adesso, invece, proprio per affermare il principio che la morigeratezza giova alle città, sarebbe bene prendere qualche provvedimento, anche se in questa circostanza ci volesse qualche processo. Non perderai la tua fama di mitezza per questa punizione; nemmeno Zeus, infatti, perde la sua di Benigno per le punizioni che infligge: agisce infatti in entrambi i sensi. Tu hai dato sufficiente prova dell'uno, adesso affiancagli l'altro ed educa i tuoi sudditi usando tanto la persuasione quanto la coercizione. Certo, i maligni dicono che questa non si può più chiamare benevolenza, ma io non mi azzarderei a dire una cosa simile e quelli non c'è niente che si trattengano dal dire. (10) Lo sappiano dunque i peggiori furfanti tra tutti gli uomini: non ti piace punire, ma, se costretto, cedi alla necessità. Educali senza condanne a morte e senza percosse: sia sufficiente la detenzione. E, se qualche persona irreprensibile viene a supplicare in favore del colpevole, ben venga questo generoso segno della tua benevolenza: impareranno quanto anche in questo ti distingui dagli altri. (11) Hai, dunque, la possibilità di arrestarne molti prendendoli tra il pubblico del teatro; quelli, poi, che s'indignano se non comandano i magistrati, li puoi arrestare per mezzo di chi non ignora le loro azioni compiute in segreto, azioni che se fossero portate alla luce, essi avrebbero bisogno dei dodici dèi per salvarsi! Quelli che ora subiscono ingiustizia, ma non sanno per quali vie, dopo averlo saputo, andranno al tribunale; sto parlando di bambini, donne e vecchi privi di sostentamento. (12) E questo non è il loro unico crimine: non è facile neppure contare quelli che commettono ogni giorno, alcuni dentro le mura, altri fuori, cosicché per chi non ha più la forza di opporsi diventa inevitabile la sottomissione, mentre quegli altri hanno arraffato qualsiasi cosa volessero arraffare. Se tutte quante queste vittime di violenza troveranno un soccorritore, manifesteranno la propria opinione dopo essersi scrollate di dosso il giogo della propria sottomissione e vedrai molti farsi accusatori e quelli che ora sono sfrontati presi dalla paura.

(13) Conosci, dunque, tra chi ha indossato la cintura, i furfanti, ma bisognerebbe che tu conoscessi anche gli onesti e non solo tu non li odiassi, ma che tu provassi amore per loro e, se non li conosci, non li puoi amare. Sarebbe opportuno, dunque, che tu ti informassi e volessi imparare, che li guardassi in modo più benevolo, parlassi loro più dolcemente, li degnassi dei giusti onori e non che per la bieca disonestà di alcuni una provincia intera risulti screditata.

(14) Stessa cosa dico dei curiali: alcuni li conosci e li eviti, altri, invece, né li conosci né li onori. Se gli ammiratori di Proclo riceveranno da lui la loro ricompensa, mentre i tuoi avranno come premio che tu neanche li conosca, per prima cosa questi ultimi daranno soddisfazione ai loro avversari e poi perderanno l'entusiasmo nel celebrare le tue azioni. Bisogna, invece, che siano stimolati con degli onori e che desiderino prevalere nella loro lotta in tuo favore.

(15) Approvo che tu eviti spesso le mense importune, ma invece che spesso vorrei che tu questo lo facessi sempre. Se, infatti, farai torto a qualcuno non accettando l'invito, con l'andare del tempo vedrai il tuo critico trasformarsi in un estimatore quando il pranzo sarà passato e si esaminerà la cosa senza animosità. Sarebbe bello anche che tu non invitassi nessuno a banchetto: non perderesti il tuo tempo, non berresti più di quanto vorresti e non ci sarebbe occasione per richieste disoneste. (16) Bada, dunque, di custodire sempre la legge e mi auguro che tu non riceva mai nella durata del tuo mandato tali convitati. Alla sera, non spalancare le tue porte ai molti nemici della Giustizia, non permettere che calpestino la tua soglia, giacché non c'è nulla che di questa dea sia così nemico. Essi ottengono il loro guadagno grazie ai mezzi con cui non permettono alle leggi di avere forza; sono una tale sventura per i magistrati che anche nel caso in cui la giustizia non ne abbia ricevuto un danno, tuttavia danno quest'impressione; una persona assennata avrebbe timore anche di questo. Sarebbe auspicabile non assistere mai a queste visite, né vedere i più deboli che corrono a rifugiarsi dai potenti, cosa che, spogliando gli uni dei propri averi, li porta agli altri.

(17) E quanto ai seguaci dei danzatori, che ritenevano giusto che i magistrati ubbidissero a loro, la loro situazione rimanga pure com'è adesso, anzi, com'era prima che a teatro si verificassero quei molti atti di violenza. Causa dell'accaduto è stata la seconda volta che ti sei recato al teatro nello stesso giorno, cosa che non sei solito fare. Eri giustamente arrivato senza aver mangiato né bevuto per non dare a vedere sul tuo volto a chi ti aveva chiamato nessuna delle due cose, ma il fatto che essi invece fossero pieni di cibo e bevande li persuadeva a fischiarti. (18) Gli inviti di questo genere al teatro, dunque, li devi lasciar perdere, mentre, nelle apparizioni pubbliche che non puoi evitare, fai mostra di non sorprenderti di fronte a nulla di quello che ti viene mostrato e non rivolgervi lo sguardo; non temere inutilmente la folla e non la blandire, ma ci si tenga lontani ugualmente dal lusso e dalla viltà. Se, poi, qualcuno si mostrasse arrogante, sia represso con le minacce. Agendo così nei confronti del popolo di Alessandria, che è notoriamente pronto all'ira, già uno ha avuto la meglio. In quella città, il popolo era stato adulato e corrotto da molti governatori che si compravano quelle ridicole acclamazioni. (19) Alcuni di quei soldati da cui si può sentire quali sono le questioni che richiedono attenzione abbili in sospetto e considera che svolgono il loro compito in cattiva fede e non senza inganno, mentre fanno questo favore all'ex-governatore. Non possono, infatti, né accusarti né dichiarare la ragione del loro odio, mentre sanno di essere in debito con lui per i guadagni che traevano da chi subiva soprusi ad opera sua. Vogliono dunque essere giusti in questo e ricambiare i suoi benefici attraverso un danno alla presente condizione della città. Bisogna dunque che tu esamini bene ogni diceria e che tu stia in guardia come in guerra.

(20) Parlerò liberamente anche del denaro derivato dalle baracche in mezzo alle colonne (come altro le si potrebbe chiamare, infatti?). Questo fatto non si sarebbe assolutamente dovuto verificare e per questo, tra le lacrime, veniamo diffamati da chi le aveva in un primo momento costruite non per questo scopo, ma affinché da esse derivasse un qualche guadagno a chi aveva speso del denaro per costruirle. Quando questo guadagno viene loro meno, per quale motivo pensi che vorranno assoldare un sofista che lodi loro il responsabile di tutto ciò? (21) Cosa salverà questi tuguri, quando il tempo, facendo ciò che gli è connaturato, li distruggerà e nessuno verrà in soccorso o quando ciascuno li avrà fatti a pezzi, avrà preso le travi e tutto il resto e non ci sarà nessuno che vi abiti dentro? Da dove verrà dunque questo denaro? Lascio stare, infatti, che, se queste baracche verranno distrutte, i poveri non avranno un'abitazione visto che gli affitti delle case sono più alti di quanto si possano permettere.

(22) Qualcuno, infatti, dirà che questa è opera di Proclo. Assolutamente no, per Zeus e Atena! È opera di noi che abbiamo riscosso il denaro. Le sue erano solo ordinanze e parole, è adesso, però, che quelli pagano il denaro. Mi stupirei, tuttavia, se qualcuno pensasse che così Proclo ci farà una bella figura. Con che nome, infatti, ti si potrebbe dissuadere meglio che con quello di Proclo? Cosa potrebbe succedere di più vergognoso del fatto che Icario ereditasse i mali di Proclo e che uno facesse da guida e l'altro seguisse il suo esempio? (23) La cosa peggiore, però, è che diventiamo anche peggiori di lui. Come? Proclo era a vantaggio dei benefattori poveri che aveva escogitato questo espediente, non bello e neppure degno della città (non siamo, infatti, uguali noi e Berito), ma la situazione manteneva comunque una qualche decenza. Adesso invece questo denaro è stato dirottato nelle casse del teatro, affinché, grazie ai contributi che l'artigiano versa tra le lacrime, possano far la bella vita danzatori e mimi, cause della corruzione sia dei cittadini liberi che dei servi, tanto dei giovani, quanto dei vecchi. (24) Ma certo! È davvero cosa degna fare razzie per soddisfare quelli là e dopo questo accorgimento cercarne un altro e poi un altro: così quelli diranno che ciò che hanno arraffato è poca cosa e che il governatore ha il dovere di impegnarsi per farli arricchire ulteriormente; andrebbero, a sentir loro, trattenuti con dei donativi e se ne dovrebbe paventare la fuga. E a questo punto non preghiamo, invece, che ci capiti questa benedizione e che la città ora disonesta diventi onesta? Non c'è male peggiore di queste pesti, neppure un assassino.

(25) «Ma allora vuoi privare la città dei suoi divertimenti?». Lo farei volentieri con i divertimenti immorali, se fossi in grado, ma, anche a volerlo con tutto me stesso, quelli adesso restano, anche se nessuno dovesse dare loro quel denaro, perché hanno dirottato verso di sé le sostanze di molte persone e sono intenzionati a fare lo stesso con quelle di non pochi altri, convinti come sono che i ricchi posseggano le proprie ricchezze non più per sé che per loro.

(26) Che nessuno, dunque, spaventi il nobile e onesto Icario con la scusa che il teatro se la passerà male senza l'aggiunta di quelle risorse. In passato, infatti, essi non sono certo fuggiti via, mentre noi avremmo avuto bisogno di provvedimenti contro di loro; al contrario, danzatori, attori e attrici di mimo sono rimasti a derubare chi già conduceva una vita di privazioni.

(27) Non fare mostra, dunque, di preoccuparti troppo di costoro o di ritenere buono per la città un male del genere e abbi cura di non aggiungere assistente ad assistente. Mi sono, infatti, accorto che alcuni si stanno attivando a questo scopo non perché desiderino faticare, ma per potersi arricchire. Abbiano pure le mire che preferiscono, tu devi ritenere un aumento delle tue fatiche preferibile al correre un rischio di quel tipo; è una scelta sicura ed è un ornamento non da poco per il potere un governatore che

passa in rassegna la corrispondenza fino a notte inoltrata: anche quando i segretari hanno smesso di lavorare, lui è troppo energico e solerte per farlo. Quanti, invece, hanno delegato queste incombenze a molti occhi e a molte mani altrui hanno scoperto così le passeggiate e le chiacchiere senza fine, o, per meglio dire, gli sproloqui; si sono, però, dimostrati inferiori al proprio compito e nel lasciare la propria posizione chiaramente poco ci mancava che proclamassero: «Alcune cose non le abbiamo ottenute: ci abbiamo provato!».

(28) Voglio, poi, analizzare un po' anche la paura che hai dei prelievi ingiusti. Tu te ne astieni e a ragione ritieni giusto che anche i suoi amici facciano altrettanto. Essi, del canto loro, se ne astengono, ma sono sospettati del contrario: se uno menziona una vicenda che si è risolta secondo giustizia, ogni parola viene sospettata ed ecco che secondo te una tangente è già stata consegnata o pattuita. Essi, allora, per non incorrere in sospetti del genere, tacciono e delle situazioni critiche non cambia niente. (29) Tu mi dirai che mai questo ti è successo con me. Lo so, ma è anche giusto che tu sia privo di sospetti con qualche altra persona: certo non sarebbe giusto se tu lo fossi con tutti quelli che hanno rapporti con te (per molti, infatti, il palazzo del governatore è una miniera d'oro), però non bisogna neanche accusare tutti di essere dei criminali. La tua fiducia negli altri sarebbe al sicuro da conseguenze negative, se ad alcuni prestassi attenzione e ti guardassi da altri. L'indole delle persone si capisce dalla loro reputazione.

(30) Sulle percosse di ieri, poi, ho questo da dire: erano certo opportune in sé, ma non lo era sicuramente la loro quantità eccessiva: così, per alcuni hai fatto come Cocco, per altri l'hai addirittura superato. Se rinunceremo a quello che ci rende migliori di lui, che cosa avremo da contrapporre a chi canta le sue lodi? Uno che non ha assolto bene il proprio compito è stato percosso, un soldato forse disonesto, un altro che pareva non lo frustasse con tutta la sua forza vi è stato costretto con le percosse, facendo e subendo le stesse cose, ad un tempo colpendo ed essendo colpito. Come poteva, dunque, non esserci un quarto a fare a un terzo quel che lui faceva al secondo? Anche al terzo, infatti, si poteva muovere la stessa accusa che al quarto e non ci sarebbe stato modo di fermare questo circolo vizioso. (31) Devi fare attenzione a evitare queste cattive pratiche, Icario, perché sono ben lontane da quelle abituali della vostra casa. Molto meglio, credo, che il colpevole sconti una pena minore che non dare l'impressione che tu ti sia fatto trascinare fuori dai limiti che vi competono. Non vedi che è cosa bella e degna di voi che alle percosse segua rigorosamente il rilascio e non la reclusione, secondo il trattamento che, come ordinato dalla legge, veniva riservato agli altri? (32) In questo caso, però, il primo problema è il luogo: dove, infatti, sono la stessa cosa la casa e la prigione, che in un piccolo spazio custodisce molti detenuti? Il secondo problema è che i detenuti non godono dell'assistenza dei propri cari; il terzo è che la liberazione viene comprata col denaro tramite chi visita il governatore senza contributo quotidiano all'addetto alla porta. Il quarto problema sono le morti avvenute a causa della reclusione. Questo, infatti, era chiaro ai profani e si poteva sentire dai medici: se uno non avesse legato le vittime dopo le percosse, non sarebbero morte. Per quanto riguarda queste due pratiche, tu ti devi astenere dall'una, perché è una crudeltà eccessiva, e garantire l'altra, perché è bella.

(33) Attraverso di me ti viene trasmessa la comune richiesta dei tuoi assistenti, cioè di dedicare la notte fonda al riposo; al turno di giorno, infatti, hai aggiunto quest'altro, che è altrettanto lungo. Per causa tua dicono di essere doloranti uno in un punto, uno in un altro, di riuscire a mala pena a star dritti e a reggersi in piedi; hanno completamente ceduto perché non hanno le tue stesse capacità. Questo, dunque, è quello che chiedono e io ritengo che tu debba fare loro questa concessione senza meravigliarti se uno non è ca-

pace di imitare le qualità che ti invidia. Uno non può imitare neanche le imprese di Ercole, ma a chi non piacerebbe? Eppure, nemmeno Teseo in persona sarebbe capace. (34) Il tuo occhio è fermo e vincere il sonno è un'abitudine, per loro, invece, neanche se lo volessero con tutto il cuore questo sarebbe possibile. Il sonno li volge in rotta dopo una lunga ed estenuante battaglia ed essi implorano la Notte di far cantare i galli. Già qualcuno ha proposto di chiudere un gallo in qualcuno degli edifici vicini e di costringerlo a cantare fuori orario, così tu saresti ingannato e loro avrebbero la possibilità di andarsene. Ora come ora soffrono perché privati della possibilità di lavarsi e non hanno un momento di tregua tra la cena e quando devono correre da te. Sarebbe, poi, terribile se uno a causa delle tue capacità eccezionali in queste attività dovesse rimetterci la salute. Meglio sarebbe, infatti, costringere te al sonno che non loro alle veglie. (35) Solamente così essi sopravviverebbero. Coloro poi che godevano di onori e guadagni ingenti sotto il tuo predecessore devono apparire dei furfanti, se di un furfante erano amici; non deve assolutamente accadere che essi siano di nuovo in mezzo agli onori insieme a chi allora è stato vittima di violenza per non essere stato capace di lodare quello che stava accadendo. Sarebbe un misfatto ben degno del patibolo se essi proprio quando dovrebbero imparare l'umiltà mantenessero le stesse intenzioni disoneste di prima.

(36) Adesso, con queste parole, Icario, ti mostro la nostra amicizia. Chissà, magari dopo questo discorso ce ne sarà anche un altro che vorrà mostrartela di nuovo.

Commento

1, 1 Nel proemio, Libanio descrive i rapporti tra lui e Icario: Icario è un buon governatore e non nutre sospetti, mentre Libanio è un consigliere disinteressato che usa la persuasione (vd. Introduzione, § 4.2).

1, 2 ἐπὶ τοῖς περὶ σὲ τετολμημένοις / «quando si sono permessi quelle cose contro di te»] Il riferimento è ad alcune acclamazioni alle terme e al teatro su cui maggiori dettagli saranno dati ai §§ 5-8.

1, 3 τῶν νῦν οὐκ ὀρθῶς σοι δοκούντων / «delle tue impressioni non proprio corrette»] Reiske congettura δοκούντων ἔχειν invece del δοκούντων dei manoscritti, volendo riferire ὀρθῶς a ἔχειν; intende σοι come ἐν σοί (inserito *dubitanter* in apparato da Foerster) o παρὰ σοί e traduce «nonnulla si corrigam, quae in rebus tuis secius habere videntur»; mi pare, invece, preferibile evitare di stampare o sottintendere ἔχειν e riferire ὀρθῶς a δοκούντων (cfr. *e.g.* Hdt. 3.45, [Pl.] *Alc. 1* 147e3, Pl. *Leg.* 925e6). Come si capirà subito di seguito, infatti, il riferimento non è a una cattiva situazione in cui si trova il governatore, ma a una sua idea sbagliata della città.

3, 1 τοῦ προσήκοντος ἁμαρτάνεις / «è nell'attribuire la colpa che sbagli»] L'uso del participio sostantivato neutro ad indicare un concetto astratto è presente negli autori attici ed è una cifra dello stile tucidideo che Libanio riprende spesso e volentieri (Schouler, *La tradition*, cit., pp. 321-322; cfr. anche n. 27, 2).

4, 1 καὶ πόσον ἂν εἴη τοῦτο πρὸς τοσαύτας μυριάδας τὰς μὲν ἀνδρῶν, τὰς δὲ γυναικῶν; / «Che cosa sarebbe questo numero in confronto a così tante migliaia di uomini e a così tante migliaia di donne?»] Lo stesso ragionamento in una forma quasi identica e lo stesso bersaglio polemico sono anche in *Or.* 41, 12 «Quanto dovrebbero valere allora quelli che davanti ai vostri [*sc.* dei governatori] carri cantano canzoni in confronto a così tante migliaia di persone [ᾄσματα λέγοντες πρὸς τὰς τοσαύτας μυριάδας] che abitano in città e disprezzano le loro azioni?».

5, 1 τῶν δὲ ἐν τῇ πόλει τὰ χείριστα νοσούντων ἐκείνων τῶν ὀλίγων / «di quei pochi che nella città hanno la peggiore delle malattie»] Libanio fa talvolta ricorso a metafore mediche per descrivere una situazione politica della città: «rétablir la santé d'une cité, c'est souvent la maintenir dans la *sophrosunê*, c'est-à-dire mettre en usage le verbe σωφρονίζειν, donc imposer le respect de l'ordre» (B. Schouler, *Libanios le premier humaniste*, in O. Lagacherie, P.-L. Malosse (édd.), *Libanios, le premier humaniste. Études en hommage à Bernard Schouler (Actes du colloque de Montpellier, 18-20 mars 2010)*, Alessandria 2011, pp. 1-18: 5); la malattia è l'assenza di ordine (*Ep.* 384, 1, *Or.* 19, 9 «Anche le città sono malate [νοσοῦσι], o imperatore, e le loro malattie [νοσήματα] sono i disordini, il tumulto [ταραχαί, θόρυβος], l'essere sopraffatte dall'ira, il fare gli errori tipici di chi si è fatto sopraffare, fare azioni proibite dalla legge», 41, 11) e la cura un'azione risoluta del governatore (*Ep.* 1127, 3, «ai governati porta dunque le medicine quelle amare, ma che portano la salvezza [τὰ πικρὰ μὲν, σώζοντα δὲ φάρμακα]»); la *claque* teatrale stessa è definita νόσημα πόλεως (*Or.* 41, 11).

Questa metafora è ben attestata nella prosa classica: Platone, infatti, identifica la malattia della città con la στάσις, suo male endogeno, che ne mette pericolosamente in crisi l'unità e la cui causa è da ricercare nei cittadini pronti a seguire un capo per togliere i beni a chi li ha (Pl. *Lg.* 736a1 e K. Schöpsdau [Hrsg.], Platon, *Nomoi (Gesetze). Buch IV-VII*, Göttingen 2003, *ad loc.*, che contiene anche paralleli in autori precedenti), nell'eccessivo divario tra ricchi e poveri (Pl. *Resp.* 563e6, 564b1, *Lg.* 744d3-5) o nella mancanza di αἰδώς e δίκη (*Prt.* 322d5); l'immagine della malattia come discordia civile è presente anche in Demostene e Isocrate (D. 2, 14; 9, 12; Isoc. 12, 99). Libanio, da parte sua, riprende questo concetto e questa metafora dalla teoria politica classica e li adatta, senza naturalmente alterare il lessico, alla propria realtà (su quest'operazione, cfr. M. Forlin Patrucco, *Tradizione e attualità nel lessico politico di Libanio*, «Clio» 21, 1985, pp. 197-214): la città malata è quella riottosa dei prezzolati del teatro e di chi li manovra (cfr. §§ 7-8).

5, 2 τὰν τοῖς βαλανείοις οἵ τε ἐν ταῖς κολυμβήθραις λίθοι καὶ αἱ πολλῶν θανάτων ἄξιαι λοιδορίαι καὶ νὴ Δία γε εὐφημίαι / «i fatti dei bagni: le pietre nelle piscine, quegli insulti ben degni della forca e, per Giove, le lodi»] Libanio allude in modo rapido ad eventi recenti, cui fa riferimento sia prima (§ 1 ἐπὶ τοῖς περὶ σὲ τετολμημένοις) che dopo (§ 6 χορούς τε ἔνδον ἑστάναι καὶ ἔνια τῶν ἐπὶ τῆς σκηνῆς ᾄδεσθαι). Si tratta di acclamazioni pronunciate contro Icario presso dei bagni antiocheni e accompagnate dal lancio di pietre (οἵ τε ἐν ταῖς κολυμβήθραις λίθοι).

Le acclamazioni erano brevi frasi scandite all'unisono da gruppi di persone per esprimere lode, biasimo o richieste; esse rivestivano un ruolo fondamentale nella società tardoantica e venivano impiegate nelle circostanze più varie: durante le sedute del Senato dai suoi componenti (Wiemer, *Akklamationen*, cit., pp. 29-35) come durante i concili dei vescovi (C. Roueché, *Acclamations at the Council of Chalcedon*, in R. Price, M. Whitby [eds.], *Chalcedon in Context: Church Councils 400-700*, Liverpool 2009, pp. 169-177). Nelle città, erano frequenti acclamazioni in presenza di magistrati e all'occasione dell'imperatore per il loro *adventus*, in occasione di un'*adlocutio*, a teatro o al circo (Wiemer, *Akklamationen*, cit., p. 51), per la strada (*Or.* 41, 12) o, come in questo caso, ai bagni.

Esse erano un modo per stabilire una forma di comunicazione diretta con un governatore e, all'occorrenza e in modo indiretto, con i suoi superiori nella gerarchia amministrativa, ivi incluso l'imperatore; il ruolo istituzionalizzato delle acclamazioni è dimostrato da una costituzione di Costantino (*C. Th.* I 16, 6 = *C. Iust.* I 40, 3), la cui inclusione del *Codex Iustinianus* ne dimostra una validità almeno bisecolare. In essa, si ga-

rantisce il diritto ai provinciali di pronunciare acclamazioni che criticano i governatori; in tal caso, l'imperatore, a cui ne arrivava una trascrizione tramite il *cursus publicus* (*C. Th.* VIII 5, 32), avrebbe avviato un'indagine ed eventualmente rimosso il governatore inadempiente. Si può concordare con Wiemer, *Akklamationen*, cit., p. 64 sul fatto che, sebbene probabilmente le acclamazioni a fronte delle relazioni personali dei governatori potenti avessero ben poco peso, rimaneva comunque importante per un governatore farsi vedere al teatro e ricevere acclamazioni elogiative (vd. soprattutto la n. 18.1), specialmente per chi, come si può presumere sia il caso di Icario, di relazioni personali importanti ne aveva poche (vd. Introduzione, § 3.2).

In questo caso, molto probabilmente Icario era andato alle terme, dove era frequente che ci fossero gruppi di persone che presentavano istanze ai magistrati (*Or.* 51, 5); Libanio racconta addirittura di un uomo che prende carta e penna, si spoglia e raggiunge in acqua il governatore che si sta lavando per farsi firmare un documento (*Or.* 52, 7). In questo contesto, Icario si era forse dimostrato poco disposto ad accondiscendere ad alcune richieste, tanto da provocare lanci di pietre e acclamazioni contro di lui e a favore di Proclo; le acclamazioni non sono spontanee, ma guidate da una *claque* (cfr. n. 8, 2). Circa tre anni più tardi, i bagni saranno tra i luoghi impiegati dalla *claque* per scatenare la cosiddetta rivolta delle statue (*Orr.* 20, 3; 22, 6 e R. Browning, *The Riot of A.D. 387 in Antioch: The Role of the Theatrical Claques in the Later Roman Empire*, «Journal of Roman Studies» 42, 1952, pp. 13-20: 15).

Non è possibile determinare di quale dei numerosissimi bagni di Antiochia si stia parlando: il fatto che Ermea, il curiale che sarebbe stato fatto fustigare da Icario per la tepidezza dell'acqua (cfr. n. 6, 4), si fosse fatto carico della liturgia περὶ τὰς καμίνους τὰς μεγάλας (*Or.* 28, 6) potrebbe far pensare ai bagni C, che erano «the largest and most opulent of these baths» (F. K. Yegül, *Baths and Bathing in Roman Antioch*, in C. Kondoleon (ed.), *Antioch. The Lost Ancient City*, Princeton 2000, pp. 146-151: 150, che contiene anche una pianta e una ricostruzione assonometrica), ma questa rimane una mera suggestione ed è stata rilevata la frequentissima impossibilità di collegare con sicurezza i dati archeologici con le fonti letterarie (Yegül, *Baths*, cit., p. 150; sui bagni di Antiochia, si possono consultare con grande profitto anche C. Saliou, *Bains d'été et bains d'hiver à Antioche*, in B. Cabouret, P.-L. Gatier, C. Saliou [édd.], *Antioche de Syrie. Histoire, images et traces de la ville antique*, Lyon 2004, pp. 289-309; *Bains et histoire urbaine. L'example d'Antioche sur l'Oronte dans l'Antiquité*, in M.-F. Boussac, S. Denoix, T. Fournet, B. Redon [édd.], *25 siècles de bain collectif en Orient (Proche-Orient, Égypte et péninsule Arabique*), Le Caire 2014, pp. 657-685; cfr. anche A. Pellizzari, *Terme e bagni pubblici e privati nella corrispondenza di Libanio*, in C. Saliou *et al.*, *Les Sources de l'histoire du paysage urbain d'Antioche sur l'Oronte. Actes des journées d'études des 20 et 21 septembre 2010*, Bibliothèque Numérique Paris 8, accessibile su http://octaviana.fr/document/COLN1_1, pp. 69-76 [consultato il 04/01/2018]).

5, 3 αἱ […] λοιδορίαι καὶ […] εὐφημίαι / «quegli insulti […] e le lodi»] Le εὐφημίαι sono le acclamazioni elogiative (*Orr.* 14, 8; 21, 2; 22, 17; 26, 18; 27, 13, riferito proprio a quest'avvenimento; *Ep.* 791, 4); per λοιδορίαι non sembrano esserci paralleli libaniani in cui indicano sicuramente acclamazioni con contenuti critici, ma il contesto qui non lascia dubbi; Libanio indica le acclamazioni che contengono richieste con ἱκετεῖαι (*Or.* 21, 2).

5, 4 ἄδικοι μὲν αὗται πονηρῷ γιγνόμεναι / «queste ingiuste perché rivolte a un furfante»] Queste acclamazioni favorevoli a Proclo forse menzionavano anche il fatto che egli aveva fatto costruire nuovi bagni (*Ep.* 852, 2).

5, 5 ἄδικοι δὲ ἐκεῖναι κατὰ δικαίου τολμώμεναι τὴν αἰτίαν ἐπὶ τὸν ἄρχοντα ἄγουσαι τοῦ τὴν θερμότητα εἶναι μαλακωτέραν / «quelli ingiusti perché sono stati osati ingiustamente, dal momento che attribuiscono al governatore la colpa dell'eccessiva tepidezza dell'acqua»] Le spese relative al riscaldamento dei bagni erano una delle tipiche liturgie spettanti ai curiali (Liebeschuetz, *Antioch*, cit., pp. 148-149) e Libanio ritiene perciò che accusare il *comes* della tepidezza dell'acqua sia ingiusto; eppure, se Icario reagisce infliggendo una punizione corporale ad Ermea, il curiale responsabile di questa liturgia (vd. n. 6, 4), egli doveva avere comunque un margine di intervento e le richieste, forse effettivamente pretestuose e volte anche a mettere in difficoltà il nuovo *comes*, avevano un loro obiettivo.

6, 1 τουτὶ δὲ ἦν μὲν ἀεὶ ταυτασὶ τὰς ἡμέρας / «Questo accadeva sempre in quei giorni»] Reiske, *Libanii*, cit., *ad loc.* pensa che questi giorni siano quelli di una qualche grande festa, come le Olimpiadi, in cui venivano offerti bagni e olio gratis al popolo, il quale reclamava sempre uno splendore maggiore di quanto fosse possibile offrire anche impiegando ingenti risorse. Un'altra spiegazione, forse più economica, è pensare che ci si trovasse nel momento in cui si smetteva di frequentare i bagni d'estate e si iniziavano a frequentare quelli d'inverno: questa distinzione è caratteristica del tardoantico ed è ricordata con orgoglio da Libanio nell'*Antiochico*: «E chi potrebbe non ammirare i bagni? Alcuni sono adatti all'inverno, altri all'estate, perché gli uni sono privi di forti correnti d'aria, gli altri sono come sopraelevati e non hanno contatto col terreno» (*Or.* 11, 220; per l'interpretazione di questo passo e la sua contestualizzazione nelle fonti letterarie, epigrafiche e archeologiche, cfr. Saliou, *Bains d'été*, cit.). Con il raffreddamento del clima, i bagni estivi, vista anche la loro maggiore apertura all'esterno (Saliou, *Bains d'été*, cit., p. 298), saranno stati più difficili da riscaldare; se corretta, quest'ipotesi costituirebbe un ulteriore indizio per una datazione dell'orazione tra fine dell'estate ed inizio dell'autunno 384.

6, 2 χορούς τε ἔνδον ἑστάναι καὶ ἔνια τῶν ἐπὶ τῆς σκηνῆς ᾄδεσθαι / «che ci fossero cori e che venissero cantate quelle cose da teatro»] Vd. anche n. 5, 2; le acclamazioni non comprendevano solo parole: con χορός o κίνησις si intendono i movimenti che dovevano accompagnare le acclamazioni, con ᾄσμα/ᾄδω o φωνή le frasi gridate (per la distinzione tra elogiative, critiche e contenenti una richiesta, vd. nn. 5, 2; 5, 3); anche se qui non sono menzionati, nei movimenti dovevano essere compresi dei salti (σκίρτημα o πηδάω) o dei battiti di mani a ritmo (*Orr.* 15, 19: χορεία, κρότος, σκιρτήματα; 21, 2: κίνησις; 33, 3: ᾄσματα; 40, 3: αἱ χεῖρες καὶ φωναὶ τὰ ἐκ τοῦ δήμου δρῶσαι; 41, 12: ᾄσματα; *Epp.* 459, 2: ᾄδω; 497, 2: χορεία; 791, 4: χοροί; 990, 1: πηδάω, ᾄδω, χορεύω); le frasi scandite, dunque, per quanto fossero la parte più importante di un'acclamazione in quanto con esse si veicolava il messaggio che interessava, non dovevano esaurire la *performance*: nell'orazione 21, *A Cesario magister officiorum*, Libanio rimpiange che Cesario non abbia potuto vedere la κίνησις τῶν σωμάτων che accompagnava le acclamazioni che lo lodavano (*Or.* 21, 2).

6, 3 οὐ γὰρ ἦν ὁ τὰ στόματα αὐτῶν ἐφ' ὕβρει μισθούμενος / «Non c'era infatti chi prezzolava le loro bocche per fini violenti»] Libanio allude alla presenza di una *claque* che guida alcune acclamazioni e di qualcuno che ne compra i servigi. Sulla *claque*, cfr. n. 8, 3; sull'identità dei sobillatori, cfr. n. 11, 1.

6, 4 τὴν τοῦ λειτουργοῦντος πενίαν / «le scarse possibilità del benefattore»] Il curiale in questione si chiamava Ermea e aveva speso molte delle sue sostanze nell'organizzazione di corse dei carri; questa fu la seconda e l'ultima volta che si occupò della litur-

gia relativa alle terme: stando sempre a Libanio, Icario, a seguito delle acclamazioni qui descritte, lo fece frustare per la sua mancanza (*Orr.* 27, 13; 28, 6; 28, 24).

8, 1 τὸν θόρυβον τόν τε πρότερον τόν τε δεύτερον / «i tumulti, sia il primo sia il secondo»] Il riferimento è ad una serie di acclamazioni che hanno reclamato per due volte nello stesso giorno la presenza di Icario al teatro (cfr. §§ 17-18). Il contenuto delle acclamazioni si può solo ipotizzare, ma è assai probabile che si tratti di qualcosa di simile a quelle dell'orazione *Per se stesso a causa della difesa di Antioco* (*Or.* 29, 2; Liebeschuetz, *Antioch*, cit., p. 210; Wiemer, *Der Sophist Libanius*, p. 534 n. 31): esse, in ragione della carestia (vd. Introduzione, § 3.4), reclamavano un calmiere, che Icario finì per concedere. Sui motivi che spingono Libanio a tacere carestia e richiesta di un calmiere, cfr. Introduzione, § 4.2.

8, 2 οὐ γὰρ οἷς γυναῖκες καὶ παῖδες καὶ οἰκίαι καὶ τέχναι καὶ ἡ διὰ τούτων τροφή, οὐχ οὗτοι πληροῦσι τὸ θέατρον, ἀλλὰ τῶν μὲν στρατιωτῶν οἱ τὰς τάξεις τὰς αὑτῶν λελοιπότες, τῶν δὲ δούλων οἱ δουλεύειν οὐκ ἀξιοῦντες, τὸ δὲ λοιπόν, ὄχλος ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ βίου τὰς ἐλπίδας ἔχων / «Quelli che hanno moglie, figli, una casa, un mestiere con cui si procurano da vivere, non sono certo loro a riempire il teatro, ma quei soldati che hanno abbandonato le proprie postazioni, quegli schiavi che non si degnano di fare gli schiavi e, per il resto, una marmaglia che ricava dalla scena quel che spera di avere dalla vita»] Ciò che permette di distinguere le persone oneste dagli agitatori è il fatto di avere radici ben salde in città, cioè una moglie, dei figli, una casa e un mestiere (*Or.* 56, 23, con Casella, *Storie*, cit., *ad loc.*); nell'*Antiochico*, Libanio sostiene che il fatto che i suoi concittadini abbiano questa caratteristica rende Antiochia una città tranquilla e poco incline alle rivolte (*Or.* 11, 151 con Casevitz, Lagacherie, Saliou [édd.], Libanios, *Discours XI*, cit., *ad loc.*: in questo panegirico di Antiochia, gli sradicati vengono totalmente ignorati, perché non considerati parte della città; su di loro, vd. anche P. Petit, *Libanius et la vie municipale à Antioche au IVe siècle après J.-C.*, Paris 1955, pp. 222-223, e Liebeschuetz, *Antioch*, cit., pp. 52-53).

Chi invece non ha radici in città presenta una caratteristica comune, ovvero il mancato rispetto della propria τάξις, cioè del proprio posto nella società ben ordinata: chi riempie il teatro sono soldati che non fanno i soldati perché disertori, schiavi che si rifiutano di fare gli schiavi e la *claque*, che un ruolo nella società non ce l'ha proprio e vive delle risorse del teatro e di chi la foraggia, turbando l'ordine (*Or.* 46, 30, ἀταξία; vd. anche n. 8, 3). Per capire cosa intenda Libanio per τάξις è utile un passo dell'orazione 48, *Al consiglio municipale*, in cui si fa presente ai curiali che vogliono ottenere una posizione sociale migliore (βέλτιον σχῆμα) che tale desiderio è proprio di chi vuol sovvertire l'ordine pubblico (τὴν πολιτείαν καθ' ἣν ζῶμεν κινούντων) e porta ad una situazione in cui il soldato, il marinaio, il danzatore e il coppiere prendono il posto rispettivamente del comandante, del timoniere, del direttore e del padrone di casa; al contrario, è bello, giusto e conforme alle leggi mantenere il proprio posto (τάξις; *Or.* 48, 31-33).

8, 3 ὄχλος ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ βίου τὰς ἐλπίδας ἔχων / «una marmaglia che ricava dalla scena quel che spera di avere dalla vita»] Nell'orazione *A Timocrate*, Libanio dedica alcuni paragrafi a descrivere la composizione della *claque* di Antiochia (*Or.* 41, 6-9; 11). Le circa quattrocento persone (cfr. anche *Or.* 46, 18) che la componevano, nessuna delle quali originaria di Antiochia, sarebbero state esuli che hanno ucciso i genitori che cercavano onestamente di instradarli sulla propria professione di artigiano, senza moglie, figli o una casa; guadagnatisi da vivere tramite la prostituzione finché potevano, si sarebbero poi rivolti all'unica occupazione che poteva garantire loro un guadagno sen-

za fatiche: fare da *claque* ai mimi, ma soprattutto ai pantomimi, servirli in tutto per ricevere da loro un compenso più o meno cospicuo, ma continuo. Si tenga naturalmente presente che le informazioni relative a parricidi e prostituzione non vanno prese alla lettera (sull'invettiva in Libanio, cfr. Cribiore, *Libanius the Sophist*, cit., pp. 108-116).

I servigi della *claque* potevano, però, essere acquistati anche da altri: Proclo lo aveva fatto poco prima (§§ 2-4 e 6-7), il *consularis Syriae* Luciano lo avrebbe fatto in futuro (*Or.* 52, 6 e 16); molti governatori, infatti, compravano le acclamazioni dando in cambio denaro o favori e Timocrate, *consularis* in carica in qualche momento tra il 382 e il 387, non fa eccezione (*Or.* 41, 3-4); in un altro caso, la *claque* venne pagata dai nemici di un rispettato curiale per pronunciare acclamazioni negative contro di lui e il *consularis* Florenzio, senza aiutarlo minimamente, pensò bene di sollevarlo dall'incarico che ricopriva (*Or.* 46, 5); un curiale, però, se sostenuto dalla *claque*, poteva anche essere salvato dalle ire di un governatore grazie alle acclamazioni della *claque* (*Or.* 45, 22); in un altro caso ancora, la *claque* si scagliava contro gli osti, se essi si opponevano ai loro soprusi (*Or.* 46, 17-18); nel caso presente, la richiesta è probabilmente quella di un calmiere (vd. n. 8, 1).

9, 1 Ἕνεκα μὲν οὖν τοῦ μηδὲν τῶν τοιούτων εἶναί σοι βλάβην […], νῦν δ' ὑπὲρ αὐτοῦ τοῦ ταῖς πόλεσι τὴν σωφροσύνην λυσιτελεῖν / «Prima, per evitare che i tuoi interessi venissero danneggiati, […]; adesso, invece, proprio per affermare il principio che la morigeratezza giova alle città»] Schouler, *La tradition*, cit., pp. 316-317 rileva il largo impiego da parte di Libanio dell'infinito sostantivato preceduto da preposizione, già attestato nella prosa classica e ancora di più in quella ellenistica: la lingua guadagna così un'ampia varietà di opzioni alternative all'uso di proposizioni circostanziali introdotte da congiunzioni (cfr. n. 35, 1).

9, 2 οὐ γὰρ ἀπολεῖταί σοι τὸ δοκεῖν εἶναι πρᾴῳ διὰ τὴν τιμωρίαν· οὐδὲ γὰρ τῷ Διὶ τὸ δοκεῖν εἶναι μειλιχίῳ διὰ τὰς τιμωρίας. ποιεῖ γὰρ ἀμφότερα / «Non perderai la tua fama di mitezza per questa punizione; nemmeno Zeus, infatti, perde la sua di Benigno per le punizioni che infligge: agisce infatti in entrambi i sensi»] La compresenza di mitezza e giustizia era un elemento spesso ricorrente negli elogi dei governatori: L. Robert, *Hellenika IV. Épigrammes du Bas-Empire*, Paris 1948, pp. 15-16 cita una lettera di Libanio a Temistio quando egli era prefetto di Costantinopoli (*Ep.* 664, 1 «Sentendo che hai reso più salde le leggi nei processi e che ti sei comportato con mitezza [πρᾳότητι] verso le brave persone, ma con ira [θυμῷ] verso chi aveva bisogno di una punizione, […]»), un passo di Imerio da un προπεμπτικός ad Ampelio (Him. *Or.* 31, 5, «Sei mite [πρᾷος]? È una virtù condivisa [*sc.* con Ampelio]. Odi la malvagità? Lui ha contribuito a combatterla»; sulla mitezza che Imerio attribuisce ai governatori Severo, Musonio, Ampelio ed Ermogene, si veda la discussione in R. J. Penella, *Man and the Word: The Orations of Himerius*, Berkeley 2007, p. 216), due di Rutilio Namaziano, uno rivolto a Lacanio, governatore della Tuscia, l'altro a Rufino, che si trova a Cartagine (Rut. Nam. 1, 589 «constantemque sibi pariter mitemque» e 1, 174 «aequalis Tyriis terror, amorque fuit»).

Tale compresenza attira anche l'ironia di Pallada, che ne rileva l'impossibilità in un epigramma rivolto ai governatori dell'Egitto (*AP* IX 393 e Robert, *Hellenika IV*, cit., p. 40): «Non è mai venuto nessun governatore sia onesto sia dolce [καὶ καθαρὸς καὶ μείλιχος]; / una scelta sembra infatti il contrario dell'altra: / la dolcezza [τὸ γλυκὺ] è del ladro, del violento è l'integrità [τὸ ἁγνόν]; / queste due disposizioni sono strumenti di governo».

Zeus Meilichio, cioè Benigno, viene evocato anche altrove da Libanio: i governatori

miti gli assomigliano (*Ep.* 220, 3, *Or.* 15, 21) e mostrare mitezza nello svolgimento delle proprie funzioni vuol dire rendergli il giusto onore (*Epp.* 220, 4; 1397, 3; *Or.* 57, 12 con Casella, *Storie*, cit., *ad loc.*).

10, 1 παίδευε δὲ αὐτοὺς μήτε θανάτοις μήτε πληγαῖς, ἀλλ᾽ ἀρκείτω δεσμός / «Educali senza condanne a morte e senza percosse: sia sufficiente la detenzione»] Non ci sono leggi antiche che attribuiscano alla reclusione una funzione diversa da quella dell'odierna custodia cautelare, ampiamente praticata; di fatto, però, la prigione aveva nella prassi tardoantica anche una funzione punitiva e coercitiva (vd. J. Hillner, *Prison, Punishment and Penance in Late Antiquity*, Cambridge 2015, pp. 133-150); sembra, tra l'altro, che l'uso della detenzione come punizione stesse diventando più diffuso perché più conforme alla morale cristiana e Libanio denuncia come incoerenti i governatori cristiani che accettano l'incarico, ma si rifiutano di comminare punizioni corporali o la pena capitale (*Or.* 45, 27-28, su cui vd. Hillner, *Prison*, cit., pp. 141-142).

Il retore, dopo aver qui consigliato un atteggiamento improntato alla φιλανθρωπία, prenderà una posizione meno conciliante quando nel 388, disperando di poter risolvere la questione anche con le condanne a morte, consiglia di esiliare definitivamente sia la *claque* che i pantomimi (*Or.* 56, 24 e Liebeschuetz, *Antioch*, cit., p. 280).

11, 1 τοὺς δ᾽ εἰ μὴ τῶν ἀρχόντων ἄρχοιεν ἀγανακτοῦντας διὰ τῶν τὰ παρ᾽ ἐκείνων ἐν παραβύστῳ πραττόμενα οὐκ ἀγνοούντων / «quelli, poi, che s'indignano se non comandano i magistrati, li puoi arrestare per mezzo di chi non ignora le loro azioni compiute in segreto»] Libanio individua due interventi: un primo intervento consiste nel far arrestare la *claque* del teatro, il secondo nel far arrestare i disonesti che agiscono di nascosto: si tratta dei seguaci di Proclo tra gli *honorati* (cfr. n. 13, 1; cfr. l'inizio di § 13 οἶσθα μὲν οὖν, in cui οὖν esprime l'intento di tirare le somme sulla questione degli *honorati* alla luce dei loro crimini elencati nei §§ 11-12) e i curiali (cfr. n. 14, 1) di cui si parla poco dopo; sono loro ad aver prezzolato la *claque* e questo non è il loro unico crimine (§ 12).

Un ulteriore indizio per l'identificazione di questi personaggi con gli *honorati* è che l'espressione antitetica qui impiegata (τοὺς εἰ μὴ τῶν ἀρχόντων ἄρχοιεν ἀγανακτοῦντας) trova un parallelo in quella usata altrove per indicare le nefaste conseguenze delle visite degli *honorati* ai magistrati (*Or.* 51, 4 «così si è capovolta [ἀνέστραπται] la situazione e il governare appartiene ai governati [τὸ ἄρχειν τῶν ἀρχομένων ἐστίν]»).

11, 2 ἃ εἰ τις εἰς φῶς ἄγοι, τῶν δώδεκα θεῶν δέοιντ᾽ ἂν εἰς σωτηρίαν / «azioni che se fossero portate alla luce, essi avrebbero bisogno dei dodici dèi per salvarsi»] Kock ipotizzava che si trattasse di due versi comici adespoti (Adesp. fr. 369 *CAF*, III, p. 478), che lui ricostruiva così: ἅ γ᾽ εἴ τις εἰς τὸ φῶν ἄγοι, σάφ᾽ ἴσθι, τῶν / δώδεκα θεῶν δέοιντ᾽ ἂν εἰς σωτηρίαν. Kassel e Austin (*PCG*, VIII, p. 508), più prudentemente, inseriscono invece questo presunto frammento tra quelli «iniuria comoediae vindicata».

Il riferimento pare sia piuttosto all'Altare dei dodici dèi ad Atene, presso cui Callistrato si sarebbe rifugiato per sfuggire ad una condanna a morte poco dopo il 361 a.C. (Licurg. *C. Leocr.* 93). Questo altare è identificato da Wilamowitz e altri con l'ἐλέου βῶμος, oggetto anche di una declamazione di Libanio intitolata *Demostene propone la rimozione dell'Altare della Pietà* (*Decl.* 22; riferimenti in D. Russell, *Libanius. Imaginary Speeches*, London 1996, pp. 93-94).

11, 3 οἱ γὰρ δὴ νῦν ἀδικούμενοι μέν, ὅπως δὲ τοῦτο πάσχουσιν οὐκ εἰδότες γνόντες ἥξουσιν ἐπὶ τὴν δίκην, παῖδες καὶ γυναῖκες καὶ ὅσον ἐν γήρᾳ τροφῆς ἀποστερεῖται / «Quelli che ora subiscono ingiustizia, ma non sanno per quali vie, dopo averlo saputo, andranno al tribunale; sto parlando di bambini, donne e vecchi privi di sostentamen-

to»] Quello che qui viene posto come un invito ad Icario verrà riproposto qualche mese più tardi come una critica nell'orazione 27 (*Or.* 27, 40 «Tacciono quanti avrebbero pronte le proprie accuse e sono così tanti che le dimensioni del tribunale risulterebbero piccole; eppure, ha serrato le loro bocche la paura che, se non tacciono, si attireranno qualche disgrazia»).

13, 1 τῶν ἐν ζώνῃ γεγενημένων / «tra chi ha indossato la cintura»] La ζώνη, in latino *cingulum*, è un attributo della *militia*, inclusa naturalmente la *militia inermis* (cfr. n. 19, 1) e suscita il terrore in chi la vede (*Or.* 18, 134 «la cintura [ζώνην] che fa tremare strada, fortezza e città»); essa è spesso usata da Libanio per indicare metonimicamente una carica dell'amministrazione imperiale (*Epp.* 967, 1; 1046, 1; 1524, 1; *Or.* 18, 134; specificamente riferita alla carica di governatore, *Epp.* 374, 1; 959, 5; 995, 5; *Orr.* 39, 6; 57, 13 con Casella, *Storie*, cit., *ad loc.*); questa metonimia è ampiamente attestata sia nelle fonti patristiche sia in quelle giuridiche (vd. rispettivamente R. Delmaire, *Le vêtement, symbole de richesse et de pouvoir, d'après les textes patristiques et hagiographiques du Bas-Empire*, in F. Chausson, H. Inglebert [édd.], *Costume et societé dans l'Antiquité et le haut Moyen Âge*, Paris 2003, pp. 85-98; R. Delmaire, *Le vêtement dans les sources juridiques du Bas-Empire*, «Antiquité Tardive» 12, 2004, pp. 195-202: 197 n. 6). La militarizzazione dell'abbigliamento viene connessa da Brown all'origine militare della nuova classe dirigente (P. Brown, *The World of Late Antiquity: from Marcus Aurelius to Muhammad*, London 1971, pp. 28-29, dove l'immagine 20 mostra in un affresco di Silistra, in Bulgaria, il *cingulum* ornato di un funzionario imperiale).

Per quanto il *cingulum* fosse un attributo comune di tutta la *militia* (B. Palme, *Die officia der Statthalter in der Spätantike. Forschungsstand und Perspektiven*, «Antiquité Tardive» 7, 1999, pp. 85-133: 101), con οἱ ἐν ζώνῃ γεγενημένοι si indicavano soprattutto gli *honorati* (Petit, *La vie municipale*, cit., p. 74), cioè coloro che, dopo aver ricoperto una carica alta nell'amministrazione, ottenevano il rango senatorio e una serie di privilegi, tra cui l'immunità dai *munera* curiali e la possibilità di porsi sotto la giurisdizione del prefetto di Costantinopoli invece che del governatore provinciale (Liebeschuetz, *Antioch*, cit., p. 175); avevano, inoltre, facile accesso al governatore tramite visite (vd. anche n. 32, 1) e banchetti (vd. n. 15, 1), nonché la facoltà di sedergli accanto mentre questi svolgeva la propria attività giudiziaria; questo li metteva in una posizione di parità rispetto al governatore in carica (*Or.* 56, 4) e consentiva loro di esercitare su di lui una notevole pressione: gli abusi degli *honorati* sono più volte denunciati da Libanio (*Or.* 2, 57 e Martin [éd.], Libanios, *Discours II-X*, cit., pp. 77-78; sugli *honorati* ad Antiochia, vd. Liebeschuetz, *Antioch*, cit., pp. 186-192) e le orazioni 51 e 52 sono proprio dedicate al tentativo di abolire la pratica delle visite ai governatori da parte degli *honorati*; essi sono dunque la componente senz'altro più potente della popolazione di Antiochia (vd. anche Introduzione, § 4.1) e il governatore non poteva sperare di governare senza il loro sostegno (Brown, *Power and Persuasion*, cit., pp. 22-24; Roueché, *The functions of the governor*, cit., p. 35).

Inimicarseli poteva costare la carica ad un governatore, dal momento che essi avevano una vasta rete di contatti con i più alti gradi dell'amministrazione costantinopolitana: nel 388, il *consularis* Luciano maltratta gli *honorati* e ne suscita l'ira per essersi posto sopra di loro aggiungendo cuscini al proprio seggio; dopo una serie di rimostranze, in cui c'è da immaginare che gli *honorati* abbiano giocato un ruolo importante, il nuovo prefetto al pretorio Taziano richiama Luciano a Costantinopoli e lo depone (sul caso Luciano, vd. Casella, *Storie*, cit., pp. 67-72 e anche, più brevemente, Brown, *Power and Persuasion*, cit., p. 30); di un pericolo del genere, Icario sembra ben conscio quando più tardi risponderà a Libanio che, se imita Proclo, è perché questo gli viene impo-

sto da chi ha potere a corte (*Or.* 27, 41 οἱ ἐν βασιλείῳ δυνατοί) e teme altrimenti che la sua carica diventi di durata molto breve (*Or.* 27, 42).

13, 2 ἔθνος / «provincia»] Il termine ἔθνος viene qui impiegato col significato di provincia (Petit, *La vie municipale*, cit., pp. 175 n. 3 e 254-255): il danno inflitto dalla *claque* alla città viene iperbolicamente esteso all'intera provincia di Siria.

14, 1 περὶ τῶν πολιτευομένων / «dei curiali»] L'espressione οἱ πολιτευόμενοι indica i curiali ed è sinonima di βουλευταί (Petit, *La vie municipale*, cit., pp. 25-26; A. Laniado, *Βουλευταί et πολιτευόμενοι*, «Chronique d'Égypte» 72, 1997, pp. 130-144). La perdita di centralità di questa istituzione è più volte lamentata da Libanio e costituisce il tema di due orazioni, la 48, *Al consiglio municipale*, e la 49, *All'imperatore sui consigli municipali*; la perdita di potere, prestigio sociale e garanzie di incolumità fisica, unita ai rischi finanziari legati alle spese liturgiche, era alla base dei tentativi di fuga dai consigli municipali da parte di molti curiali (Liebeschuetz, *Antioch*, cit., pp. 174-186).

Libanio dipinge spesso una situazione di conflitto perenne tra curiali e *honorati*: «Chi ignora questa guerra continua, combattuta contro chi ha ricoperto cariche in difesa del consiglio [πρὸς τοὺς ἐν ἀρχαῖς γεγενημένους ὑπὲρ τῆς βουλῆς]? Costoro ritengono ciò che per esso è un bene un male per sé e ciò che è male un bene» (*Or.* 36, 5-6; cfr. Petit, *La vie municipale*, cit., pp. 370-372; Liebeschuetz, *Antioch*, cit., pp. 191-192); sempre secondo Libanio, c'era però ad Antiochia un gruppo di curiali, i *principales*, che spesso finivano per essere collusi con gli *honorati* perdendo ogni solidarietà con il proprio ordine (Petit, *La vie municipale*, cit., pp. 353-358) e sono probabilmente loro che qui Libanio ha preso di mira; i *principales* erano curiali che avevano già assolto tutte le proprie liturgie e rimanevano nel consiglio a dirigerne le attività, spesso svolgendo anche incarichi per il governo imperiale (Liebeschuetz, *Antioch*, cit., pp. 172-74). Erano la componente più ricca del consiglio e Libanio li attaccò duramente perché permettevano la fuga degli altri curiali per far sì che i proventi che ancora derivavano da quest'attività potessero essere divisi tra meno persone (*Orr.* 48, 4; 37-38; 49, 8-11).

Una precisazione è però opportuna: prendere Libanio in parola e credere che questa contrapposizione frontale tra curiali e *honorati* abbia effettivamente avuto sempre luogo sarebbe fuorviante. È stato mostrato negli ultimi decenni come le due categorie fossero più permeabili di quanto ritenuto in precedenza e tutt'altro che in perenne conflitto (vd. la bibliografia citata *supra*, n. 69).

15, 1 βαρείας τραπέζας / «le mense importune»] βαρύς è probabilmente da intendere nel senso di «importuno», «sgradevole» (*DGE s.v.* βαρύς B II.1); si tratta di un'ipallage: non sono le mense, ma, come viene indicato poco sotto, i commensali con le loro richieste petulanti ed illecite a risultare importuni. Sulla difficile traduzione del termine βαρύς, cfr. Martin (éd.), Libanios, *Discours II-X*, cit., p. 62 n. 1.

Qualche mese dopo, quello che qui è un invito unito ad una lode diventa una critica: Icario rifiuta tutti gli inviti che possano dispiacere ai potenti di Antiochia, ma accetta senza riserve l'invito di chiunque sia in qualche modo legato all'amministrazione imperiale (*Or.* 27, 17); nelle orazioni 51 e 52 (su cui si veda anche Introduzione, § 4.1), Libanio chiede a Teodosio di proibire che un governatore estenda inviti a banchetti o che ne accetti, perché sono occasioni in cui è facile che tra una coppa di vino e l'altra vengano elargiti, come si teme che accada anche in questo caso, favori illeciti (*Orr.* 51, 33-34; 52, 48).

16, 1 ἀλλ' ὅπως μοι φυλάξῃς διὰ τέλους τόν νόμον / «Bada, dunque, di custodire sempre la legge»] Foerster stampa la congettura φυλάξεις di Cobet, che ritiene che la costruzione lo richieda e che tutti i casi in cui i manoscritti presentano il congiuntivo

siano correzioni erronee dei copisti (C. G. Cobet, *Collectanea critica*, Lugduni Batavorum 1878, p. 124). Tuttavia, la costruzione con il congiuntivo è ben attestata in Libanio e φυλάξῃς del Vindobonense sembra una scelta altrettanto legittima, oltre che non congetturale (cfr. *supra*, *Nota al testo*): per il congiuntivo con ὅπως e il verbo reggente sottinteso in Libanio, cfr. *Epp.* 225, 1 (καταλύσῃ), 238, 2 (λέγῃς), 267, 4 (βοήσῃς), 423, 3 (φύγῃς), 665, 4 (ἐμβάλῃ), 817, 2 (γένηται), 1029, 4 (θαυμάσῃς), 1300, 2 (ἀνῆτε), 1351, 4 (βοήσῃς / ὀργισθῇς), 1456, 4 (δακρύσῃς), *Or.* 16, 49 (ὀδύρησθε). Sull'oscillazione tra indicativo e congiuntivo, vd. anche *LSJ s.v.* ὅπως III.8.

16, 2 ἐκ γὰρ ὧν οὐκ ἐῶσιν ἰσχύειν τοὺς νόμους, ἐκ τούτων κερδαίνουσιν / «Essi ottengono il loro guadagno grazie ai mezzi con cui non permettono alle leggi di avere forza»] Questo attacco agli *honorati*, che compromettono il regolare svolgimento dei processi, viene più ampiamente sviluppato nell'orazione 52: l'impero si basa sulla forza militare, che permette di difendersi dai nemici esterni, e su quella delle leggi, con cui ci si difende dalle ingiustizie perpetrate dai propri concittadini; la forza delle leggi però, sostiene Libanio, è sotto attacco da parte degli *honorati* che cercano di influenzare i governatori con le loro richieste (*Or.* 52, 2-3; cfr. anche *Or.* 51, 2-3).

16, 3 τὰς μὲν εἰσόδους ταύτας μηδέποτε ἴδοιμεν μηδ' αὖ τὰς ἐπὶ τοὺς δυνατοὺς τῶν ἀσθενεστέρων καταφυγάς, αἳ τοὺς μὲν ἐγύμνωσαν, τοῖς δὲ χρήματα ἤνεγκαν / «Sarebbe auspicabile non assistere mai a queste visite, né vedere i più deboli che corrono a rifugiarsi dai potenti, cosa che, spogliando gli uni dei propri averi, li porta agli altri»] Sia in città che in campagna, gli *honorati*, che grazie al loro rapporto privilegiato col governatore potevano influenzarne le decisioni, avevano assunto il ruolo di patroni dei ceti più bassi, ma si facevano pagare in natura o in denaro per il servizio (Liebeschuetz, *Antioch*, cit., pp. 197-198; vd. anche nn. 13, 1; 16, 2 e 32, 1).

17, 1 τὰ πρὸς τοὺς τοῖς ὀρχουμένοις ὑπηρετοῦντας / «quanto ai seguaci dei danzatori»] Si tratta naturalmente della *claque*, sul cui rapporto privilegiato con i pantomimi, cfr. n. 8, 3. Con ὀρχέομαι e ὀρχηστής si indicavano negli autori atticisti l'attività e l'attore del pantomimo (R. Webb, *Demons and Dancers. Performance in Late Antiquity*, Cambridge, MA-London 2008, p. 59); erano soprattutto loro, infatti, a radunare attorno a sé i membri della *claque* (*Or.* 41, 7).

17, 2 καὶ ἧκες μὲν εὖ ποιῶν ἄσιτος καὶ ἄποτος / «Eri giustamente arrivato senza aver mangiato né bevuto»] Una costituzione imperiale, di pochi anni successiva, impediva ai governatori di presentarsi a teatro salvo in occasioni ben definite e anche in queste veniva prescritto che «ante meridiem tantum sollemnitati pareant, post epulas vero ad spectaculum redire desistant» (*C. Th.* XV 5, 2 *pr.*); si deduce che si riteneva opportuno che il governatore si presentasse a teatro non più di una volta al giorno e mai dopo il pranzo.

18, 1 ταῖς μὲν οὖν τοιαύταις κλήσεσιν ἐρρῶσθαι λέγειν / «gli inviti di questo genere al teatro, dunque, li devi lasciar perdere»] Anche Tisameno è chiamato a teatro con acclamazioni ed, essendo un cattivo governatore, ne è felice (*Or.* 33, 8 ἐν εὐχῇ δὲ αἱ κλήσεις ἃς καλεῖ μὲν ἱππόδρομος, καλεῖ δὲ θέατρα). Anche in altre occasioni, Libanio, da parte sua, consiglia di non dare alcuna considerazione alle acclamazioni del teatro (*Orr.* 1, 207; 41, 13) e sostiene che la paura (φόβος più in basso) che ne hanno i governatori non sia altro che una scusa (*Or.* 45, 21: τὴν ἀνάγκην δὲ ἂν λέγωσι καὶ τὸν φόβον τὸν ἀπὸ τῆς ζημίας, ἐξαπατῶσιν).

Il consiglio di Libanio è fortemente interessato e sminuisce il ruolo di queste forme di comunicazione, di fatto un mezzo di pressione alternativo alla sua retorica (cfr. Introduzione, § 4.2); in realtà, se un governatore ci teneva a mantenere l'ordine pubblico,

la sua presenza a teatro, che lo metteva nelle condizioni di ascoltare le richieste veicolate dalle acclamazioni, era fondamentale. Addirittura Libanio qui concede che il governatore, in alcune situazioni, fosse costretto a presentarsi (cfr. anche *Or.* 45, 8; 21; *C. Th.* XV 5, 2 *pr.*); le acclamazioni venivano prese per espressione autentica dell'opinione della città (*Orr.* 41, 10; 45, 22; 46, 39) e l'imperatore (vd. n. 5, 2) ne sarebbe stato informato. La *claque* poteva, inoltre, essere causa di notevoli disordini: a sentire Libanio (*Or.* 19, 28), la rivolta delle statue del 387, che ebbe conseguenze nefaste per la città, fu scatenata proprio dai membri della *claque* (su cui vd. n. 8, 2; su *claque* e rivolta delle statue, cfr. Browning, *The Riot of A.D. 387*, cit.), che avevano già provocato simili disordini a Berito (*Or.* 19, 28 e Browning, *The Riot of A.D. 387*, cit., p. 13).

18, 2 ἐρρῶσθαι λέγειν / «devi lasciar perdere»] L'infinito per l'imperativo è molto diffuso in Omero ed Erodoto ed è presente negli autori classici (*e.g.* Th. V 6, 9; Pl. *R.* 473a; D. 8, 39), da cui Libanio lo riprende; i grammatici antichi lo ritenevano un atticismo (Schouler, *La tradition*, cit., pp. 312-313); l'espressione ἐρρῶσθαι con un verbo di dire per indicare «dire addio a» nel senso di «rinunciare a» o «lasciar perdere», «ignorare» trova paralleli in Libanio (*e.g. Ep.* 915, 2, *Orr.* 42, 7; 45, 29) ed è già classica (D. 21, 39 ἐρρῶσθαι πολλὰ τοῖς νόμοις εἰπὼν καὶ ὑμῖν). Uno scolio del Vindobonense, scritto dalla stessa mano che ha copiato il testo, glossa: λέγειν] ἤτοι λέγε· ἐρρῶσθαι· ἐφθάρθαι.

18, 3 ἐν δὲ ταῖς παρουσίαις, ἃς οὐκ ἔνεστι διαφυγεῖν / «nelle apparizioni pubbliche che non puoi evitare»] Una costituzione del Codice teodosiano prescrive: «nullus omnino iudicum aut theatralibus ludis aut circensium certaminibus aut ferarum cursibus vacet nisi illis tantum diebus, quibus vel in lucem editi vel imperii sumus sceptra sortiti» (*C. Th.* XV 5, 2 *pr.*); probabilmente, è a queste occasioni eccezionali che Libanio sta facendo riferimento.

18, 4 τὸν ὅμιλον δὲ μήτε ἐκφόβει μάτην μήτε θεράπευε, ἀλλ᾽ ἴσον ἀπεχέτω τρυφῆς τε καὶ ἀθυμίας / «non temere inutilmente la folla e non la blandire, ma ci si tenga lontani ugualmente dal lusso e dalla viltà»] Libanio disapprova tanto lo scoramento dovuto ad un teatro ostile quanto il tentativo di comprarne tramite donativi l'approvazione espressa mediante acclamazioni; questa pratica viene condannata anche da alcune costituzioni del Codice teodosiano (*C. Th.* XV 5, 1; 5, 3; 9, 2). L'ἀθυμία di fronte ad un teatro ostile (sulle cui ragioni vd. la n. 18, 1) è biasimata anche nel caso di Timocrate (*Or.* 41, 1).

18, 5 ὃ καὶ πρὸς τὸν Ἀλεξανδρέων δῆμον ἐκεῖνον τὸν ἕτοιμον εἰς ὀργὴν ἤδη τις ποιήσας ἴσχυσε / «agendo così nei confronti del popolo di Alessandria, che è notoriamente pronto all'ira, già uno ha avuto la meglio»] La proverbiale riottosità degli Alessandrini viene ricordata anche altrove da Libanio: nell'*Antiochico*, essa viene messa a confronto con il carattere mite degli Antiocheni (*Or.* 11, 151 con Casevitz, Lagacherie, Saliou [édd.], Libanios, *Discours XI*, cit., *ad loc.*), mentre in una delle orazioni relative alla rivolta delle statue si dice che il teatro per gli Alessandrini era il luogo in cui svolgevano la loro guerra contro i governatori (*Or.* 19, 14 οἷς [*sc.* gli Alessandrini] τὸ θέατρον τοῦ πρὸς ἄρχοντας αὐτῶν πολέμου χωρίον).

19, 1 τῶν στρατιωτῶν τινας, παρ᾽ ὧν ἔστιν ἀκοῦσαί τι περὶ πραγμάτων δεομένων φροντίδος / «alcuni di quei soldati da cui si può sentire quali sono le questioni che richiedono attenzione»] La relativa, che si riferisce a στρατιωτῶν, non è appositiva, ma determinativa ed è una perifrasi che in questo caso il greco atticistico di Libanio usa per indicare gli *officiales*, cioè i funzionari che componevano l'*officium* di un governatore; Libanio criticherà poco oltre il sospetto che Icario nutre indiscriminatamente verso

tutti gli *officiales*, senza la fiducia nei quali non è possibile risolvere i problemi (n. 29, 1); nel tardo impero, essi facevano parte della cosiddetta *militia inermis* ed erano almeno nominalmente militari (A. H. M. Jones, *The Later Roman Empire, 284-602: A Social, Economic and Administrative Survey*, Oxford 1964, pp. 563-566; Palme, *Die officia*, cit., p. 101; su quest'uso di στρατιώτης in Libanio, cfr. Liebeschuetz, *Antioch*, cit., p. 114 ed esempi *infra*).

Essi, contrariamente a quanto avveniva in età repubblicana e nel primo impero, non arrivavano da Roma insieme al governatore, ma rimanevano *in loco* ed erano stabili, mentre i governatori avevano mandati solitamente non molto più lunghi di un anno (Palme, *Die officia*, cit., p. 101). Era l'*officium*, dunque, a garantire continuità all'amministrazione: come scrive Peter Brown, «a governor was as effective as his staff allowed him to be, and the venality and inertia of the *officia* were legendary» (Brown, *Power and Persuasion*, cit., p. 22); l'*officium* del *comes Orientis* contava circa seicento funzionari ed era più grande di quello normale di un vicario (*C. Th.* I 13, 1, e Jones, *Later Roman Empire*, cit., pp. 592-593).

A titolo di esempio, si possono elencare i seguenti passi libaniani in cui στρατιώτης è sicuramente sinonimo di *officialis*: *Ep.* 1524, 1 con Petit, *Les fonctionnaires*, cit., pp. 116-117 (Gessio, amico di Libanio); *Or.* 29, 33-36 con Petit, *La vie municipale*, cit., p. 120 (Ferenico, l'*officialis* a cui viene affidato da Icario il controllo delle misure di pane); *Or.* 43, 19 con Norman, *Antioch*, cit., p. 121 n. 23 (*officiales* da cui vanno a lamentarsi della loro misera condizione gli insegnanti, che fanno lo stesso con σύνδικοι, cioè gli *advocati*, e *honorati*); *Or.* 45, 5 con Norman (ed.), Libanius, *Selected Orations*, cit., II, p. 164 n. *b* (funzionario che arresta alla minima protesta contadini liberi vessati dai proprietari terrieri per conto del governatore); in *Or.* 57, 13, la spiegazione di gran lunga più semplice è che gli στρατιῶται siano *officiales* (*pace* Casella, *Storie*, cit., *ad loc.*, che pensa allo *ius gladii*) al servizio del governatore.

20, 1 περὶ τῶν ἀπὸ τῶν ἐν μέσῳ τῶν κιόνων σκηνῶν […] συλλεγομένων χρημάτων / «del denaro derivato dalle baracche in mezzo alle colonne»] Libanio menziona queste baracche anche nell'Antiochico, in cui però sono celebrate come segno della grande vitalità della città (*Or.* 11, 254 con Casevitz, Lagacherie, Saliou [édd.], Libanios, *Discours XI*, cit., *ad loc.*); si trattava di strutture di legno costruite nei porticati delle vie cittadine per essere affittate ad artigiani poveri. Proclo ha evidentemente imposto una tassa a chi faceva uso delle baracche: se i porticati erano *locus publicus* (e la cosa non è affatto certa), poteva trattarsi di un *solarium*, un canone per chi appunto costruiva su suolo pubblico (Saliou, *Identité culturelle*, cit., specialmente pp. 212-214).

Queste baracche, in passato interpretate come segno di una perdita di controllo nella gestione della città, sono ora viste come importante segno di vitalità economica (vd., anche a proposito della testimonianza di Libanio, H. W. Dey, *The Afterlife of the Roman City. Architecture and Ceremony in Late Antiquity and the Early Middle Ages*, Cambridge 2014, pp. 89-90).

20, 2 ἐπὶ τούτοις / «non per questo scopo»] Cioè: «non perché diventassero oggetto della tassazione appena menzionata». Alla tassazione fanno riferimento τὰ ἀπὸ τῶν ἐν μέσῳ τῶν κιόνων σκηνῶν συλλεγόμενα χρήματα, che saranno stati ben noti all'uditorio.

20, 3 τούτου τοίνυν αὐτοῖς ἀπολλυμένου τί οἴει μισθώσασθαι σοφιστήν, ὅστις αὐτοῖς τὸν τούτων αἴτιον ἐπαινέσεται; / «quando questo guadagno viene loro meno, per quale motivo pensi che vorranno assoldare un sofista che lodi loro il responsabile di tutto ciò?»] Il σοφιστής è evidentemente Libanio stesso, ma questo solleva un proble-

ma: coloro che contemporaneamente versano al sofista Libanio un μισθός e costruiscono le baracche da affittare potrebbero essere dei curiali, ma R. A. Kaster, *The Salaries of Libanius*, «Chiron» 13, 1983, pp. 37-59: 54-58 ha dimostrato che Libanio non riceveva nessuno stipendio dalla curia, perché lo stipendio (σύνταξις) che prima veniva versato a Zenobio, quando Libanio prende il suo posto come sofista cittadino, viene versato poi ai suoi quattro assistenti. Lo studio di Kaster copre solo gli anni che vanno dal 349 al 362/363 e si potrebbe pensare che Libanio abbia poi preteso lo stipendio a cui aveva diritto, ma non si capirebbe perché lo reclami solo in un secondo momento (di questo fatto, tra l'altro, non sapremmo nulla).

Ci sono altre due spiegazioni possibili, che non si escludono a vicenda: il μισθός in questione potrebbe essere quello che dal consiglio municipale viene pagato agli assistenti di Libanio, che ad esso hanno diritto in quanto assistenti del sofista cittadino; con μισθώσασθαι σοφιστήν potrebbe intendersi, dunque, lo stipendio non tanto di Libanio in persona quanto dei suoi assistenti; altrimenti, si potrebbe anche intendere il μισθός come quello versato dai curiali che mandavano i propri figli alla scuola di Libanio (su cui vd. R. Cribiore, *The School of Libanius in Late Antique Antioch*, Princeton 2007, pp. 185-186). L'idea di fondo è comunque chiara: nessuno avrebbe pagato un sofista o i collaboratori di un sofista che, voltando le spalle alla propria città, adulava un governatore ingiusto.

20, 4 τί οἴει μισθώσασθαι σοφιστήν / «per quale motivo pensi che vorranno assoldare un sofista»] Dal contesto si può inferire che il soggetto dell'infinitiva siano i cittadini antiocheni che spendono per la realizzazione delle baracche; non pare pertanto necessario congetturare τίν' (Reiske) o stampare la *crux* (Foerster).

22, 1 Πρόκλου γὰρ εἶναι τοῦτο ἔργον φήσει τις / «qualcuno, infatti, dirà che questa è opera di Proclo.»] Schouler, *La tradition*, cit., pp. 216-217 classifica quest'obiezione supposta come «antithèse par transfert de responsabilité», che ricorderebbe il modo argomentativo di una controversia giudiziaria.

23, 1 οὐ γὰρ ἴσον ἡμεῖς τε καὶ Βηρυτός / «non siamo, infatti, uguali noi e Berito»] Proclo aveva infierito anche contro la città di Berito e Icario avrebbe poi cercato di coprirlo dando istruzioni alla città di tacerne le malefatte (*Or.* 27, 39); la ragione per questa menzione di Berito rimane un po' oscura: tra i provvedimenti presi da Proclo a Berito ce n'era forse uno simile a quello antiocheno di cui qui si parla che, sostiene Libanio, poteva andar bene per una città come Berito, ma non per una del rango di Antiochia.

Libanio nei suoi discorsi fa talvolta appello all'orgoglio cittadino: nel 361, ad esempio, per convincere i curiali a fornire un'ulteriore rendita ai suoi assistenti, racconta scandalizzato che un retore ha abbandonato Antiochia per Cesarea perché lì, nonostante la città sia meno prestigiosa, gli sono state offerte condizioni migliori (*Or.* 31, 42).

23, 2 ὀρχησταῖς τε καὶ μίμοις, ὑφ' ὧν χείρους μὲν ἐλεύθεροι, χείρους δὲ οἰκέται καὶ νέοι καὶ γέροντες / «danzatori e mimi, cause della corruzione sia dei cittadini liberi che dei servi, tanto dei giovani, quanto dei vecchi»] L'accusa rivolta ai pantomimi di rendere i cittadini immorali è ripetuta in modo più esteso nell'orazione *Contro Florenzio*, in cui si dice che per causa loro «molti sono pigri, molti dissoluti, molti parricidi, molti si reputano felici di poter dormire accanto alle loro porte e di sottomettersi ai loro ordini come dei servi» (*Or.* 46, 31, tr. Casella; cfr. anche n. 25, 1). Si è sostenuto che Libanio non abbia niente contro i pantomimi in sé, ma disapprovi semplicemente le macchinazioni della *claque* e che quindi non ci sia nessuna contraddizione tra un passo

come questo e quanto Libanio scrive nell'orazione 64, *In difesa dei danzatori*, cioè dei pantomimi, nel 361 (*e.g. Or.* 64, 76-82, in cui si sostiene che i pantomimi non danneggiano né la città, né i governatori, oppure *Or.* 64, 118-119 παρ᾽ ὧν ἡ τέρψις ταῖς πόλεσιν ἀμιγὴς κακῶν; Casella, *Storie*, cit., pp. 320-321 *ad Or.* 46, 31 con bibliografia precedente). Vero è che Libanio sostiene (§ 25) di non voler assolutamente privare la città dei suoi divertimenti, ma è importante ribadire che passi come quello presente, *Or.* 46, 31 (in cui sono proprio οἱ ὀρχούμενοι ad essere definiti συμφορὰ τῇ πόλει, non la *claque*) e *Or.* 56, 23 (invito alla *claque* ad andarsene in un'altra città caricandosi i pantomimi sulle spalle) dimostrano che Libanio, come giustamente rileva Liebeschuetz, *Antioch*, cit., pp. 279-280, non si sarebbe assolutamente espresso negli anni Ottanta, che videro un rafforzamento del potere della *claque* per lui assai preoccupante, negli stessi termini del 361.

24, 1 πάνυ γε ἄξιον τῆς τούτων ἕνεκα ἡδονῆς ἱεροσυλεῖν / «Ma certo! È davvero cosa degna fare razzie per soddisfare quelli là»] Libanio si lamenta del fatto che un governatore stia usando risorse sottratte a persone poco abbienti per soddisfare una *claque* e ottenerne il consenso. Un'accusa molto simile è mossa dal diacono Ischirione in un libello contro Dioscoro, patriarca di Alessandria, inviato al concilio di Calcedonia: la defunta Peristeria ha lasciato un ampio patrimonio da destinare a strutture caritatevoli e ai poveri d'Egitto, ma «quest'uomo molto pio, adirato per i beni che lei non aveva lasciato direttamente a lui, fa in modo che essi vengano offerti, invece che alla carità, ad attrici e altri personaggi legati al teatro [παρασχεθῆναι ἀντὶ ἐλεημοσύνης θυμελικαῖς καὶ θεατρικοῖς ἑτέροις προσώποις]» (*ACA* II 1, 2, 51, citato in C. Haas, *Alexandria in Late Antiquity. Topography and Social Conflict*, Baltimore 1997, p. 235 n. 49).

24, 2 εἶτ᾽ οὐκ εὐχόμεθα τοῦτο γενέσθαι τἀγαθὸν καὶ τὴν νῦν οὐ καθαρὰν καθαρὰν γενέσθαι πόλιν; / «e a questo punto non preghiamo, invece, che ci capiti questa benedizione e che la città ora disonesta diventi onesta?»] Libanio non ha dubbi che i pantomimi rimarrebbero in città, anche senza ricevere tutto il denaro che ricevono; va detto, però, che pare che alla fine del IV sec. ci fosse una certa penuria di attori, combattuta attraverso alcuni provvedimenti volti a limitare la loro possibilità di spostarsi e la loro dipendenza dai privati a discapito degli spettacoli pubblici; cambiare mestiere, inoltre, era loro proibito per legge (Roueché, *Performers and Partisans*, cit., pp. 27-28).

24, 3 τὴν νῦν οὐ καθαρὰν καθαρὰν γενέσθαι πόλιν / «che la città ora disonesta diventi onesta»] La discordia civile è evocata tramite la metafora della contaminazione: scacciare i membri della *claque* equivale a καθῆραι τὴν πόλιν τοῦ μύσους (*Or.* 41, 19) e le acclamazioni, in quanto disturbo dell'ordine pubblico, sono μιαραὶ φωναί (*Or.* 46, 31). Come nel caso della metafora della malattia (vd. n. 5, 1), l'originalità di Libanio sta non nell'inventare una nuova metafora, ma nel riattivarla applicandola alla realtà della propria città e del proprio tempo.

Il termine καθαρός indicava anche una delle principali qualità di un buon governatore, cioè l'onestà (*Or.* 46, 9; per l'uso di καθαρός riferito ai governatori, vd. Robert, *Hellenika IV*, cit., pp. 38-40; B. Cabouret, *Le gouverneur au temps de Libanios, image et réalité*, «Pallas» 60, 2002, pp. 191-204: 196).

25, 1 μετενεγκόντες μὲν ἐφ᾽ ἑαυτοὺς πολλῶν οὐσίας, οὐκ ὀλίγων δὲ μέλλοντες ἡγούμενοι τοὺς πλουτοῦντας οὐχ αὑτοῖς μᾶλλον ἢ ἐκείνοις ἔχειν ἃ κέκτηνται / «perché hanno dirottato verso di sé le sostanze di molte persone e sono intenzionati a fare lo stesso con quelle di non pochi altri, convinti come sono che i ricchi posseggano le proprie ricchezze non più per sé che per loro»] Libanio descrive il fenomeno in modo più

esteso nell'orazione *A Timocrate*; lì è riferito alla *claque*, qua ai pantomimi, ma, se finanziare i pantomimi significava favorire la *claque* (*Or.* 56, 16 e Liebeschuetz, *Antioch*, cit., p. 212 n. 4), il passo presente e quello nell'orazione *A Timocrate* possono considerarsi relativi allo stesso fenomeno (vd. anche n. 23, 1): «Essi dunque [*sc.* la *claque*] corrompono le famiglie dei cittadini liberi andando a caccia di tutti i giovani che possono e convincendoli ad avere le loro stesse passioni; se i loro genitori sono ancora in vita, li trasformano per quanto possibile in ladri dei beni paterni, se invece sono morti, direttamente in traditori della loro memoria. Si possono vedere molte famiglie rovinate in questo modo» (*Or.* 41, 9).

26, 1 μὴ προστεθέντων χρημάτων / «senza l'aggiunta di quelle risorse»] Foerster accetta la congettura προεθέντων di Cobet, *Collectanea critica*, cit., p. 125; la traduzione risulterebbe «se questi beni non andranno sprecati», «non verranno scialacquati»: l'uso dei χρήματα sarebbe uno spreco perché si è già detto che i pantomimi rimarranno comunque anche senza quel denaro. Non c'è però alcun bisogno di emendare: che questi fondi, se dati al teatro, andrebbero sprecati è già evidente dal contesto e προστεθέντων esprime coerentemente la nozione di eventuale aggiunta di questi beni a quelli, più che sufficienti, che già i pantomimi si procuravano da altre fonti.

26, 2 οὐ γὰρ τὸν παρελθόντα χρόνον οἱ μὲν ἐδραπέτευον / «in passato, infatti, essi non sono certo fuggiti via»] Vd. la n. 24, 2.

27, 1 τοῦ δὲ μὴ προστεθῆναι τῷ παρέδρῳ πάρεδρον μελέτω σοι / «abbi cura di non aggiungere assistente ad assistente»] I πάρεδροι, o *adsessores*, erano assistenti personali scelti dal governatore che lo aiutavano nella redazione di lettere, decreti ed editti e nelle questioni legali, visto che non era affatto detto che egli avesse solide competenze giuridiche; ricoperta perlopiù da *advocati*, questa posizione, che durava quanto la carica del governatore, offriva spesso la possibilità di stabilire contatti e poteva costituire un ottimo trampolino di lancio per iniziare una carriera nell'amministrazione (Jones, *The Later Roman Empire*, cit., pp. 500-504; Palme, *Die officia*, cit., p. 103; Casella, *Storie*, cit., pp. 253-254).

Libanio sicuramente cercava di promuovere suoi studenti come *adsessores*: il suo epistolario è pieno di raccomandazioni e i rapporti del retore con Eustazio ed Eumolpio furono incrinati da cattive scelte in fatto di *adsessores* (vd. Introduzione, § 4.2).

27, 2 πρὸς τὸ εἰσρέον λαλεῖν / «gli sproloqui»] Per l'uso libaniano del participio sostantivato ad indicare concetti astratti, cfr. n. 3, 1.

29, 1 φήσεις οὐδεπώποτε πρὸς ἐμὲ τοῦτο παθεῖν. οἶδα. ἀλλὰ καὶ πρὸς ἄλλον καὶ ἄλλον ἄξιον εἶναι τοιοῦτον· πρὸς ἅπαντας μὲν γὰρ τοὺς ὁμιλοῦντας οὔ (πολλοῖς γὰρ τὰ δικαστήρια μέταλλα), δεῖ δὲ οὐδὲ ἁπάντων κατεγνωκέναι κακίαν / «tu mi dirai che mai questo ti è successo con me. Lo so, ma è anche giusto che tu sia privo di sospetti con qualche altra persona: certo non sarebbe giusto se tu lo fossi con tutti quelli che hanno rapporti con te (per molti, infatti, il palazzo del governatore è una miniera d'oro), però non bisogna neanche accusare tutti di essere dei criminali»] La punteggiatura di Foerster mi pare fuorviante: con i punti fermi dopo οὔ e dopo μέταλλα e senza le parentesi, si perde la correlazione μέν / δέ, che invece mette in parallelo i due estremi da evitare; le parentesi, inoltre, racchiudono una breve spiegazione dell'affermazione contenuta nel primo membro della correlazione. L'andamento logico è il seguente: tu sei sospettoso e non va bene; con me non lo sei, lo so, ma non devi esserlo neanche con gli altri; devi infatti rifiutare entrambi gli estremi: non sospettare nessuno (molti, infatti, traggono vantaggi disonesti dai governatori) e accusare tutti.

Si tenga presente che il buon governatore è quello che accetta volentieri i consigli al-

trui: quello che qui è un consiglio diventerà una critica aperta nell'orazione 27 (*Or.* 27, 2, 9-11; cfr. anche n. 11, 3).

30, 1 Κόκκου / «Cocco»] Cocco è il soprannome con cui spesso Libanio designa Proclo anche nelle orazioni 29 e 27; il significato «chicco», «seme» avrebbe secondo alcuni un senso osceno (Schouler, *Libanios*, cit., p. 7 n. 20; per altri soprannomi in Libanio e altri sofisti, vd. Cribiore, *Libanius the Sophist*, cit., p. 115 n. 160; *Between City and School*, cit., pp. 138-139) e indicherebbe i genitali femminili (Hsch. κ 3288 glossa κόκκος con γυναικεῖον μόριον; cfr. J. Taillardat, *Les images d'Aristophane. Étude de langue et de style*, Paris 1965, p. 101; J. Henderson, *The Maculate Muse. Obscene Language in Attic Comedy*, Oxford 1991, p. 134) o il testicolo (*AP* XII 222, 3 con L. Floridi [ed.], Stratone di Sardi, *Epigrammi. Testo critico, traduzione e commento*, Alessandria 2007, p. 128).

30, 2 ὁ μὲν οὐκ ὀρθῶς ἐφ' οἷς ἐπέστη διῳκηκὼς ἐπαίετο, πονηρὸς ἴσως στρατιώτης, ὁ δ' οὐ παντὶ σθένει μαστιγοῦν δοκῶν πληγαῖς εἰς τοῦτ' ἠναγκάζετο ταὐτὰ ποιῶν καὶ πάσχων, τύπτων ὁμοῦ καὶ τυπτόμενος. πῶς οὖν οὐ καὶ τέταρτος ἦν ποιῶν τοῦτο πρὸς τὸν τρίτον ὃ ἐκεῖνος πρὸς τὸν δεύτερον; / «Uno che non ha assolto bene il proprio compito è stato percosso, un soldato forse disonesto, un altro che pareva non lo frustasse con tutta la sua forza vi è stato costretto con le percosse, facendo e subendo le stesse cose, ad un tempo colpendo ed essendo colpito. Come poteva, dunque, non esserci un quarto a fare a un terzo quel che lui faceva al secondo?»] Tutti e quattro i personaggi qui menzionati sono *officiales* (su quest'uso di στρατιώτης, cfr. n. 19, 1), il primo con una funzione imprecisata, gli altri evidentemente addetti alle punizioni corporali.

Siamo poco informati su chi rivestiva i gradi più bassi nell'*officium* dei magistrati, ma, senza dubbio, tra di essi vi erano dei *carnifices* o *quaestionarii* (Palme, *Die officia*, cit., p. 105); Libanio ci conferma questa notizia: ad Antiochia, «molte sono le cariche imperiali, e ciascuna di queste ha un seguito [ἔνι δὲ καθ' ἑκάστην φάλαγξ] con araldi, corrieri, torturatori [βασανισταί] e varie altre mansioni contraddistinte da un titolo.» (*Or.* 46, 11, tr. Casella; la φάλαγξ è in questo caso, come in *Ep.* 145, 1, su cui vd. Petit, *Les fonctionnaires*, cit., p. 207, l'*officium* del governatore).

La dinamica dell'avvenimento deve essere stata la seguente: un primo *officialis* viene condannato alla fustigazione per una sua inadempienza; un *quaestionarius* lo fustiga, ma cerca di non infliggergli troppo dolore, come è normale che sia tanto in un contesto pubblico quanto in uno privato: nell'orazione 29 *Per se stesso a causa della difesa di Antioco*, infatti, Libanio rimprovera a Candido di non essere stato più mite di quanto gli fosse stato ordinato nell'esecuzione di una pena; così si comporta anche un servo a cui viene affidato un altro servo da fustigare senza che questo susciti l'ira del padrone, che finisce per commuoversi (*Or.* 29, 22). Per ordine di Icario, il *quaestionarius* viene così punito da un suo collega, ma vista l'eccessiva delicatezza questo collega viene dunque punito da un altro collega ancora.

Questo trattamento più delicato nella fustigazione era probabilmente dovuto anche ad una certa solidarietà tra colleghi: essendo gli *officiales* stabili in una città ed esercitando la propria professione per anni o addirittura decenni, si sviluppava comprensibilmente anche un certo spirito di corpo (Palme, *Die officia*, cit., p. 101) e si può immaginare che nessuno avrebbe infierito su un collega.

31, 1 πάντα τὰ τοιαῦτά σοι φυλακτέον, Ἰκάριε, πόρρω τοῦ τῆς ὑμετέρας οἰκίας ἤθους ὄντα / «devi fare attenzione a evitare queste cattive pratiche, Icario, perché sono ben lontane da quelle abituali della vostra casa»] Il richiamo alla famiglia viene utilizza-

to da Libanio anche nell'epistolario per elogiare il destinatario e ottenerne dei favori: la famiglia di Domnione, governatore di una provincia di difficile identificazione, è sempre stata attenta alla retorica e, di conseguenza, Domnione non avrà difficoltà ad ascoltare Libanio e ad aiutare il sofista Strategio, impegnato in un processo contro un suo nemico (*Ep.* 1145, 2 τῆς ὑμετέρας ἄξια δρῶν οἰκίας; cfr. *Ep.* 1473 χαίρω δὲ καὶ δι᾽ ἐκεῖνο, ὅτι παλαιόν τι τῆς ὑμετέρας οἰκίας νόμιμον σώζετε καὶ δῶρα δύνασθε πέμπτειν καὶ μετὰ τὸν σκηπτόν). Si noti tra l'altro che il padre di Icario viene menzionato anche nell'orazione 27 come esempio di uomo virtuoso di cui il figlio si deve ricordare (*Or.* 27, 8).

31, 2 τῶν προσηκόντων ὑμῖν ὅρων ἐξενηνέχθαι. ὁρᾷς, ὡς ἐκεῖνο καλὸν καὶ ὑμέτερον […] / «che tu ti sia fatto trascinare fuori dai limiti che vi competono. Non vedi che è cosa bella e degna di voi […]»] Reiske, *Libanii*, cit., *ad loc.* parafrasa giustamente ὑμῖν con «vobis qui estis Syriae comites, vel rectores provinciarum» (per questo passaggio repentino ad una seconda persona plurale indicante la categoria dei governatori, cfr. *Or.* 41, 10, 12, 15).

32, 1 πρῶτον μὲν ἦν κακὸν ὁ τόπος· ποῦ γὰρ ἴσον οἰκία καὶ δεσμωτήριον πολλοὺς ἐν ὀλίγῳ φυλάττον; / «il primo problema è il luogo: dove, infatti, sono la stessa cosa la casa e la prigione, che in un piccolo spazio custodisce molti detenuti?»] Allo stato delle prigioni e alle condizioni dei prigionieri Libanio dedicherà nel 386 l'orazione 45, *All'imperatore sui prigionieri*, in cui vengono trattati in modo sistematico i vari punti qui elencati più rapidamente (sulla testimonianza di Libanio riguardo alle prigioni, vd. B. Schouler, *Un enseignant face aux prisons de son temps*, «Pallas» 72, 2006, pp. 279-296; vd. anche n. 10, 1). Il sovraffollamento è denunciato con toni forti: non c'è nemmeno spazio per sdraiarsi e, se si riposa, si riposa in piedi (*Or.* 45, 8); quando un detenuto muore, i suoi compagni di cella, dice Libanio, sono combattuti tra il dolore per la perdita di un compagno e la felicità per lo spazio liberato, che però viene occupato da qualcun altro poco dopo (*Or.* 45, 15).

32, 2 δεύτερον δὲ τὸ μὴ τῶν οἰκείων εἰς θεραπείαν ἀπολαύειν / «Il secondo problema è che i detenuti non godono dell'assistenza dei propri cari»] Il vitto fornito dai carcerieri era assolutamente insufficiente e doveva essere integrato da quello che i familiari del detenuto potevano fornire (*Or.* 45, 9 e Norman [ed.], Libanius, *Selected Orations*, cit., II, p. 167 n. *c*) dopo aver pagato quotidianamente un obolo al *commentariensis* (vd. n. 32, 3).

32, 3 τρίτον τὸ τὴν λύσιν ὠνεῖσθαι χρημάτων διὰ τῶν ὡς τὸν ἄρχοντα εἰσιόντων ἄνευ τῶν τῷ τῆς θύρας κυρίῳ καθ᾽ ἑκάστην διδομένων ἡμέραν / «il terzo è che la liberazione viene comprata col denaro tramite chi visita il governatore senza contributo quotidiano all'addetto alla porta»] Con l'espressione ὁ τῆς θύρας κύριος Libanio indica il *commentariensis* (*Or.* 45, 10 e Norman [ed.], Libanius, *Selected Orations*, cit., II, p. 169 n. *b*), cioè uno degli *officiales* di rango più alto cui erano affidati l'incarico di redigere i *commentarii*, cioè i registri pubblici, e il compito di assicurarsi il corretto svolgimento dei processi, nonché la cura delle prigioni (Palme, *Die officia*, cit., p. 109).

Ogni giorno, chi era in carcere doveva pagare un obolo al *commentariensis* per poter ricevere beni di prima necessità come cibo, vestiti o olio per la lampada; chi non poteva procurarsi quel denaro e non riusciva a trovarsi una donna che andasse a chiedere l'elemosina per conto suo finiva addirittura frustato (*Orr.* 33, 30 e 45, 10); prima di essere processati e quindi liberati dalla prigione, poteva passare molto tempo, ma c'era un'alternativa rapida e illegale, che costituisce qui l'oggetto della critica di Libanio: invece di aspettare un regolare processo, c'è chi ricorreva al patronato degli *honorati* (su cui

vd. le nn. 11, 2 e 13, 1), che, in cambio di denaro, si recavano dal governatore, a cui avevano libero accesso, e potevano ottenere l'immediata liberazione di un prigioniero; ai più potenti di loro bastava anche semplicemente mandare una lettera senza neppure presentarsi di persona (*Or.* 51, 11; cfr. anche Liebeschuetz, *Antioch*, cit., pp. 187-188).

32, 4 τέταρτον οἱ παρὰ τὸ δεδέσθαι γιγνόμενοι θάνατοι / «Il quarto problema sono le morti avvenute a causa della reclusione.»] Queste morti, che nell'indifferenza generale avvenivano per le condizioni disumane delle carceri, sono uno dei punti centrali della critica di Libanio, perché spesso a morire erano persone che non erano neppure state condannate, ma aspettavano ancora di essere giudicate (*Or.* 45, 11-15 e anche la n. 10, 1); della lentezza della giustizia sotto Icario Libanio si lamenterà in seguito (*Or.* 28, 3 τὴν περὶ τὰς δίκας βραδύτητα).

32, 5 τούτοιν δὴ τοῖν δυοῖν / «queste due pratiche»] Cioè ἄφεσις e δεσμός del paragrafo precedente.

33, 1 πᾶν ὅσον ἐν ὑπηρέταις / «la comune richiesta dei tuoi assistenti»] Con il termine ὑπηρέτης viene indicato un membro dell'*officium* del governatore (*Ep.* 174, 2 con Petit, *Les fonctionnaires*, cit., p. 196; *Orr.* 2, 54 con Martin [éd.], Libanios, *Discours II-X*, cit., *ad loc.*; 33, 13; 45, 4; 46, 42, con Casella, *Storie*, cit., *ad loc.*); si tenga presente che era impossibile per un governatore svolgere le proprie funzioni se l'*officium* si mostrava ostile (cfr. n. 19, 1).

33, 2 οὐδὲ γὰρ τὰ Ἡρακλεοῦς, καίτοι τίς οὐκ ἂν ἡδέως; νῦν δ' οὐδ' αὐτὸς ὁ Θησεύς / «uno non può imitare neanche le imprese di Ercole, ma a chi non piacerebbe? Eppure, nemmeno Teseo in persona sarebbe capace»] Eracle, dice Libanio in una lettera ad Ulpiano, *praeses* di Arabia nel 364, deve essere tenuto sempre in mente da un buon governatore, perché si ricordi che non è facendo quello che fanno tutti che ci si guadagna l'ammirazione altrui (*Ep.* 1127); anche Imerio e Temistio utilizzarono Eracle per elogiare rispettivamente il prefetto Anatolio (Him. *Or.* 32, 6; cfr. Penella, *Man and the Word*, cit., p. 239 n. 130) e l'imperatore (Them. *Or.* 18, 220c); la σύγκρισις con dèi ed eroi mitici, tra cui anche Eracle, era una pratica diffusa anche nella poesia encomiastica tardoantica (vd. T. Viljamaa, *Studies in Greek Encomiastic Poetry of the Early Byzantine Period*, Helsinki 1968, pp. 114-116) e il paragone con Eracle era raccomandato anche da Menandro Retore (II 389, 18, pp. 116-117 Russell-Wilson).

35, 1 μὴ μετὰ τῶν τότε ὑβριζομένων διὰ τὸ μὴ δύνασθαι τὰ τότε πραττόμενα ἐπαινεῖν ἐν τῷ τιμᾶσθαι πάλιν ἔστων / «non deve assolutamente accadere che essi siano di nuovo in mezzo agli onori insieme a chi allora è stato vittima di violenza per non essere stato capace di lodare quello che stava accadendo»] Sul frequente uso dell'infinito sostantivato preceduto da preposizione in Libanio, cfr. n. 9, 1.

36, 1 ἴσως δέ τις ἔσται λόγος καὶ μετὰ τοῦτον τὸν λόγον δεικνύναι τὸν φίλον καὶ αὐτὸς βουλόμενος / «Chissà se dopo questo discorso ce ne sarà anche un altro che vorrà mostrartela di nuovo»] Dietro a queste parole conclusive, si cela l'avvertimento che la lode espressa nell'orazione possa essere convertita successivamente in biasimo, cosa che si verificherà effettivamente nelle orazioni 27 e 28; sin dall'esordio dell'orazione, Libanio si propone come consigliere che usa la persuasione per convincere un governatore ben disposto ad ascoltare (vd. n. 1, 1 e Introduzione, § 4.2); il premio di chi si lascia convincere è l'amicizia del retore che si converte in lode (δείκνυμέν σοι τὸν φίλον), mentre chi rimane inflessibile davanti alla buona retorica non può che incorrere nel suo biasimo (cioè, in un discorso diverso da quello δεικνύναι τὸν φίλον καὶ αὐτὸς βουλόμενος che invece Libanio si augura di pronunciare in futuro).

Simili chiuse, che si richiamano alla logica della persuasione e all'opposizione lode/biasimo, si trovano anche in altre orazioni di Libanio: l'orazione 31, *Per gli insegnanti*, si chiude ricordando ai curiali che una buona scelta porterà loro lodi, mentre una cattiva porterà loro biasimo (Van Hoof, *Lobbying through Rhetoric*, cit., pp. 80-81 su *Or.* 31, 48 «Visto dunque che so lodare chi ha votato i provvedimenti giusti e scrivere su chi vi si è opposto quel che si merita, scegliete ciò che gioverà alla città e compiacerà gli dèi della cultura»), mentre l'orazione 40, *Ad Eumolpio*, rivolta ad un *consularis Syriae*, lo invita, visto che ha avuto poco riguardo verso Libanio, a tenerlo in maggiore considerazione in futuro per evitare che egli trasformi la lode in biasimo (*Or.* 40, 28 «Rifletti dunque sul futuro e desidera che gli amici siano tuoi estimatori piuttosto che detrattori [τοὺς φίλους ἐπαινέτας μᾶλλον ἢ μεμφομένους ἔχειν]»).

Cosimo Paravano

Un trattato bizantino sulla sintassi preposizionale e la tradizione greca περὶ προθέσεων

Una decina di anni fa T. Martínez Manzano[1] riportò alla luce un trattato sulla sintassi preposizionale intitolato περὶ τῶν προθέσεων, rimasto per molto tempo negletto e riscoperto ai ff. 185^{r}-189^{v} del ms. Salmanticensis 233 (*olim* 1-2-13). A colpire la studiosa fu soprattutto la straordinaria densità di citazioni letterarie antiche e classiche ivi conservate, non così frequenti nel caso dei trattati bizantini sulla sintassi preposizionale. Il rinvenimento di tre nuovi testimoni del trattato ha dato l'occasione non solo di allestirne una prima edizione critica, ma anche di condurre alcune riflessioni sulla lunga – e poco indagata – tradizione greca περὶ προθέσεων.

1. La tradizione greca περὶ προθέσεων

Il περὶ τῶν προθέσεων s'inserisce in una tradizione – quella grammaticale greca delle parti del discorso, tra cui naturalmente si annoverano le preposizioni – che affonda le sue radici in età antica al sorgere della τέχνη γραμματική,[2] e che diede numerosi frutti in età bizantina e poi umanistica. Tale tradizione è stata ad oggi indagata solo in parte e le conoscenze in merito sono, su alcuni fronti, limitate.[3] La scomparsa di un numero incalcolabile di testi, assieme al fatto che quanto conservato giace ancora in larga parte inedito nei manoscritti, non aiuta chiunque tenti di approcciarsi a una simile ricerca. Da questi elementi deriva la difficoltà di collocare

Ringrazio E. V. Maltese, F. Pontani e G. Ucciardello per i loro preziosi suggerimenti.

[1] T. Martínez Manzano, *Teodoro Pródromo, Manuel Moscópulo y un tratado bizantino anónimo sobre la sintaxis preposicional*, «Νέα Ῥώμη» 7, 2010, pp. 337-366.

[2] Sulla γραμματική in epoca antica si vedano i lavori, per citarne solamente alcuni e i più recenti, di A. U. Schmidhauser, *The Birth of Grammar in Greece*, in E. J. Bakker (ed.), *A Companion to the Ancient Greek Language*, Malden-Oxford 2010, pp. 499-511; L. Pagani, *Pioneers of Grammar. Hellenistic Scholarship and the Study of Language*, in F. Montanari, L. Pagani (eds.), *From Scholars to Scholia. Chapters in the History of Ancient Greek Scholarship*, Berlin-New York 2011, pp. 17-64; J. Lallot, *Études sur la grammaire alexandrine*, Paris 2012; S. Matthaios, *Zwischen ἐμπειρία und τέχνη: Textinterpretation und grammatische Argumentation bei den alexandrinischen Philologen*, «Rheinisches Museum» 155, 2012, pp. 254-290; P. Swiggers, A. Wouters, *Description of the Constituent Elements of the (Greek) Language*, in F. Montanari, S. Matthaios, A. Rengakos (eds.), *Brill's Companion to Ancient Greek Scholarship*, II, Leiden-Boston 2015, pp. 759-797.

[3] Più diffusi sono invece gli studi linguistici sul sistema greco delle preposizioni: vd., da ultimi, S. Luraghi, *On the Meaning of Prepositions and Cases. The Expression of Semantic Roles in Ancient Greek*, Amsterdam-Philadelphia 2003 e P. Bortone, *Greek Prepositions from Antiquity to the Present*, Oxford 2010.

all'interno di questa tradizione testi come il nostro περὶ τῶν προθέσεων, privi cioè di elementi sicuri di attribuzione e datazione. Una ulteriore difficoltà è offerta dalla natura stessa di queste opere: paraletterarie, accessorie, non autoriali. In un'epoca in cui i diritti d'autore non esistevano, chi componeva testi sulle regole della lingua privi di una qualsiasi funzione letteraria poteva attingere al materiale preesistente ricombinandolo, riadattandolo e miscelandolo con fonti di natura anche molto diversa: stanti così le cose, sbrogliare la matassa e ricostruire filologicamente e storicamente questi processi è operazione tutt'altro che semplice. Una ricerca che mirasse a rendere conto di tutte le testimonianze περὶ προθέσεων conservate aiuterebbe di certo a fare chiarezza; al momento, tuttavia, ci si dovrà affidare agli elementi sinora acquisiti.[4]

Per l'epoca antica le poche testimonianze conservate sembrano per lo più limitarsi a rapidi cenni alla definizione di πρόθεσις,[5] all'elencazione delle varie preposizioni e a osservazioni sulla loro accentazione. Il περὶ προθέσεων più antico di cui si abbia notizia è quello di Trifone di Alessandria[6] (seconda metà del I sec. a.C.), del quale è trasmesso un solo frammento[7] dal περὶ συντάξεως di Apollonio Discolo[8] (II sec. d.C.). Di quest'ultimo si conserva una sezione sulle preposizioni nel suo trattato sulla sintassi,[9] ma alcune fonti attestano che fu autore di un trattato integrale περὶ προθέσεων.[10] Vi sono poi i brevi paragrafi afferenti a τέχναι grammaticali più ampie, come quella attribuita a Dionisio Trace[11] (ca. 170-190 a.C.) – ma

[4] Segue un rapido elenco delle principali trattazioni conservate sulle preposizioni. Si tralascia la dottrina più essenziale conservata negli scoli e nei lessici, e quella assai sfuggente – ma importante per la sua consistenza e sistematicità – dei commentari alla τέχνη attribuita a Dionisio Trace, per i quali non è possibile determinare una cronologia e una paternità precise; dissertazioni sulle preposizioni sono conservate nel commentario attribuito al grammatico Eliodoro (91, 13-95, 3 Hilgard), negli *scholia Vaticana* (269-271, 25), negli *scholia Marciana* (425, 25-427, 8), negli *scholia Londinensia* (561, 22-30) e nel *commentariolus Byzantinus* (582, 5-21).

[5] Sulla classificazione di πρόθεσις come parte del discorso autonoma, da far risalire, forse, ad Aristofane di Bisanzio (cfr. Ap. Dysc. *Synt.* 443, 8-10), vd. Swiggers, Wouters, *Description*, cit., p. 781.

[6] Su di lui vd. L. Pagani, *Hellenismos tra filologia e grammatica. Riflessioni antiche sulla correttezza della lingua*, «Philologus» 158, 2, 2014, pp. 249-251 con bibliografia.

[7] Fr. 9 von Velsen (= Ap. Dysc. *Synt.* 4, 464, 9-12).

[8] Su di lui vd. almeno E. Dickey, *Ancient Greek scholarship: a guide to finding, reading and understanding scholia, commentaries, lexica, and grammatical treatises, from their beginnings to the Byzantine period*, Oxford 2007, pp. 73-75; *The Sources of our Knowledge of Ancient Scholarship*, in Montanari, Matthaios, Rengakos (eds.), *Brill's Companion*, cit., I, pp. 476-477. Bibliografia completa in: http://schmidhauser.us/apollonius/bibliography/ (u.c.: agosto 2019).

[9] *Synt.* 4, 452, 5-461, 13 Uhlig. Vd. J. Lallot (éd.), Apollonius Dyscole, *De la construction = Peri syntaxeos*, I-II, Paris 1997.

[10] Cfr. Choer. *In Th. Alex. verb.* 52, 31-32 et 261, 3; *EGud.* α 169, 26; ε 504, 26; schol. *Il.* 142b; Suid. α 3422 Adler. Vd. R. Schneider (ed.), Apollonii Dyscoli *Quae supersunt: librorum Apollonii deperditorum fragmenta*, Leipzig 1910, pp. 132-138.

[11] Su di lui vd. F. Montana, *Hellenistic Scholarship*, in Montanari, Matthaios, Rengakos (eds.), *Brill's Companion*, cit., I, pp. 159-161 con bibliografia. L'edizione di riferimento della τέχνη è ancora quella di G. Uhlig (*GG* I 1, pp. 5-100 [1983]), ma si vedano anche G. B. Pecorella (ed.),

probabilmente spuria, ad eccezione del primo paragrafo, e forse composta intorno al III-IV sec. d.C.[12] –, o ancora quella anonima conservata nel P.Heid. I 197[13] (= Wouters, *The grammatical papyri*, cit., nr. 6; I sec. d.C.) e quella dello pseudo-Trifone trasmessa dal P.Lit.Lond. 182[14] (= Wouters, *The grammatical papyri*, cit., nr. 2; ca. 300 d.C.). Il figlio di Apollonio Discolo, Elio Erodiano[15] (II sec. d.C.), dovette poi dedicare una sezione del suo perduto περὶ καθολικῆς προσῳδίας all'accentazione delle preposizioni: lo si evince dalle epitomi dell'opera prodotte da Giovanni Filopono[16] (ca. 490-570) e dallo pseudo-Arcadio.[17]

Per l'età bizantina la consistenza delle testimonianze è maggiore. Giorgio Cherobosco[18] (seconda metà VIII sec.) si occupò degli spiriti delle preposizioni all'inter-

Dionisio Trace, *Τέχνη γραμματική*, Bologna 1962; J. Lallot (éd.), *La grammaire de Denys le Thrace* [1989], Paris 1998², e, da ultima, M. Callipo (ed.), *Dionisio Trace e la tradizione grammaticale*, Acireale-Roma 2011. Il paragrafo sulle preposizioni è alle pp. 70-72 dell'edizione di Uhlig: l'ordine in cui vengono qui presentate le preposizioni (il medesimo presentato dal περὶ τῶν προθέσεων qui edito) e la loro suddivisione in monosillabiche e disillabiche diverranno canonici.

[12] Vd. V. Di Benedetto, *Dionisio Trace e la Techne a lui attribuita*, «Annali della Scuola Normale Superiore di Pisa» s. II, 27, 1958, pp. 169-210: 210; ma il dibattito sulla paternità della τέχνη è ancora aperto (e ben descritto in L. Pagani, *La Techne grammatike attribuita a Dionisio Trace e la nascita della grammatica nell'antichità greca*, «Rivista di Filologia e di Istruzione Classica» 138, 3-4, 2010, pp. 394-396).

[13] La sezione sulle preposizioni è alle ll. 32-40; per un commento su questa sezione vd. A. Wouters, *The grammatical papyri from Graeco-Roman Egypt. Contributions to the study of the Ars grammatica in Antiquity*, Brussels 1979, *ad loc.*

[14] Il papiro (sul quale vd. anche Pagani, *Hellenismos*, cit., p. 206 n. 7) tratta delle preposizioni alle ll. 66-80; per un commento su questa sezione vd. Wouters, *The grammatical papyri*, cit., *ad loc.*

[15] Su di lui vd. H. Erbse, *Beiträge zur Überlieferung der Iliasscholien*, München 1960, pp. 344-406; A. R. Dyck, *Aelius Herodian: Recent Studies and Prospects for Future Research*, in *ANRW*, II 34, 1, Berlin-New York 1993, pp. 772-794; Dickey, *Ancient Greek scholarship*, cit., pp. 75-77; *The Sources*, cit., pp. 477-478.

[16] Testo: G. A. Xenis (ed.), Iohannes Alexandrinus, *Praecepta Tonica*, Berlin-Munich-Boston 2015 (le preposizioni si trovano alle pp. 118-130; su questa sezione vd. soprattutto G. A. Xenis, *Michael Syncellus: A neglected source for Aelius Herodian's περὶ καθολικῆς προσῳδίας*, «Classical Quarterly» 65, 2015, pp. 876-879: Xenis ha individuato nel περὶ καθολικῆς προσῳδίας erodianeo una nuova fonte della trattazione sulle preposizioni nel περὶ συντάξεως di Michele Sincello). Su Filopono vd. Dickey, *The Sources*, cit., pp. 478-479, e F. Pontani, *Scholarship in the Byzantine Empire (529-1453)*, in Montanari, Matthaios, Rengakos (eds.), *Brill's Companion*, cit., I, pp. 303-305 con bibliografia. Vd. anche P. Probert, *Ancient Greek Accentuation. Synchronic Patterns, Frequency Effects, and Prehistory*, Oxford 2006, p. 23.

[17] S. Roussou (ed.), *Pseudo-Arcadius' Epitome of Herodian's De Prosodia Catholica*, Oxford 2018 (le preposizioni sono discusse a 343, 11-345, 6 [ma la sezione 343, 18-345, 6 sarebbe interpolata]; vd. il commento *ad loc.* dell'editore). Di questa epitome, non sono note né l'identità dell'autore, né l'epoca di composizione (anche se viene abitualmente datata al IV-V sec.): vd. Roussou, *Pseudo-Arcadius' Epitome*, cit., pp. 20-26.

[18] Su di lui vd. C. Theodoridis, *Der Hymnograph Klemens terminus post quem für Choiroboskos*, «Byzantinische Zeitschrift» 73, 1980, pp. 341-345; R. A. Kaster, *Guardians of Language: The Grammarian and Society in Late Antiquity*, Berkeley 1988, pp. 394-396; N. G. Wilson, *Scholars of Byzantium* [1983], London-Cambridge 1996², pp. 69-75; F. Montanari, *Choiroboskos, Geor-*

no del suo περὶ πνευμάτων, del quale si conservano solo alcuni *excerpta*.[19] Michele Sincello di Gerusalemme[20] (ca. 761-846) fornisce la prima trattazione ampia conservata sulla sintassi preposizionale, all'interno del suo περὶ συντάξεως:[21] Sincello, dopo una parte introduttiva, descrive le preposizioni una per una analizzandone i casi a cui si accompagnano e le diverse funzioni che possono assumere, arricchendo il testo con esempi tratti dai testi omerici[22] e da quelli sacri, nonché da *exempla ficta*. Teodoro Prodromo[23] (ca. 1100-1170) trattò, seppur rapidamente, delle preposizioni nel suo περὶ γραμματικῆς,[24] e fu con buona probabilità autore di un περὶ

gios, in *Der Neue Pauly*, II (1997), pp. 1139-1140; Dickey, *Ancient Greek scholarship*, cit., pp. 80-81; *The Sources*, cit., pp. 479-480; Pontani, *Scholarship*, cit., pp. 318-320. Ancor prima che a Cherobosco, si dovrebbe fare cenno al poeta, retore e patriarca di Gerusalemme Sofronio (ca. 550-640; su di lui vd. soprattutto Pontani, *Scholarship*, cit., p. 309 con bibliografia), al quale alcuni codici attribuiscono due lunghi ed inediti trattati sulla sintassi preposizionale (entrambi si aprono con un'introduzione generale sulle preposizioni, seguono poi le descrizioni delle singole προθέσεις, costellate per lo più da *exempla ficta*, oltre che da alcune citazioni omeriche e religiose), ma la cui paternità è tutt'altro che certa: l'andamento, la struttura e i contenuti della trattazione propenderebbero infatti per una collocazione cronologica posteriore. I testimoni che a mia conoscenza presentano tale attribuzione non scendono al di sotto della fine del XV sec.: 1) Haun. GKS 1965 4° (XV sec. ex.), pp. 308-338 (vd. B. Schartau, *Codices Graeci Haunienses: Ein descriptive Katalog des griechischen Handschriftenbestandes der Königlichen Bibliothek Copenhagen*, Copenhagen 1994, pp. 168-177); 2) Vindob. philol. gr. 240 (XVI sec.), ff. 253^{v}-275^{r} (vd. H. Hunger, *Katalog der Griechischen Handschriften der Österreichischen Nationalbibliothek*, I, Wien 1961, pp. 347-349); 3) Sabait. gr. 475 (a. 1727), pp. 368 sgg. (vd. A. Papadopoulos-Kerameus, Ἱεροσολυμιτικὴ Βιβλιοθήκη, ἤτοι κατάλογος τῶν ἐν ταῖς βιβλιοθήκαις τοῦ ἁγιωτάτου ἀποστολικοῦ τε καί καθολικοῦ ὀρθοδόξου πατριαρχικοῦ θρόνου τῶν Ἱεροσολύμων καί πάσης Παλαιστίνης ἀποκειμένων ἑλληνικῶν κωδίκων, II, ἐν Πετρουπόλει 1894, p. 561). Il Vat. gr. 1740 (XVI sec.) trasmette, in forma adespota, solamente il primo trattato ai ff. 16^{r}-19^{r} a mg. della τέχνη attribuita a Dionisio Trace (vd. C. Giannelli, *Codices Vaticani Graeci. Codices 1684-1744*, Città del Vaticano 1961, pp. 141-144). Sicuramente a questi due testi (o a uno dei due) faceva riferimento Pacomio Rusano (XVI sec.) nella sua Προθεωρία εἰς τὴν γραμματικήν, quando lodava un Σωφρονίου πατριάρχου περὶ προθέσεων (*PG* XCVIII, col. 1365, 12-13) come testo indispensabile nella formazione grammaticale dell'epoca.

[19] Editi in L. C. Valckenaer (ed.), Ammonius, *De differentia adfinium vocabulorum* [1739], Lipsiae 1822^{2}, pp. 188-215 (212, 24-31 sulle preposizioni).

[20] Su di lui vd. D. Donnet (éd.), *Le traité de la construction de la phrase de Michel le Syncelle de Jérusalem*, Brussels 1982, e Pontani, *Scholarship*, cit., pp. 309-311 con bibliografia.

[21] Testo: Donnet (éd.), *Le traité de la construction*, cit. (pp. 124-149 sulle preposizioni; tra le fonti adottate qui da Sincello vi sarebbe il Περὶ καθολικῆς προσῳδίας erodianeo; su questo vd. Xenis, *Michael Syncellus*, cit.). Su questo manuale vd. E. Nuti, *Longa est via. Forme e contenuti dello studio grammaticale dalla Bisanzio paleologa al tardo Rinascimento veneziano*, Alessandria 2014, pp. 24-27 con bibliografia.

[22] Sull'abilità dell'autore di maneggiare l'esegesi omerica in generale nel suo trattato e, nello specifico, all'interno della sua sezione sulle preposizioni, vd. Pontani, *Scholarship*, cit., pp. 310-311.

[23] Su di lui vd. soprattutto W. Hörandner (Hrsg.), Theodoros Prodromos, *Historische Gedichte*, Wien 1974.

[24] Testo: K. Göttling (ed.), Theodosii Alexandrini *Grammatica*, Lipsiae 1822, pp. 80-197 (preposizioni alle pp. 86, 12-87, 2). Sulla *Grammatica* di Prodromo vd. N. Zagklas, *A Byzantine*

προθέσεων conservato in un codice di XII sec. ex. (*post* 1180) finito, dopo varie vicissitudini, in una collezione privata[25], e sotto forma di *excerptum* nel ms. Barocci 6:[26] la trattazione sulle preposizioni si fa qui ancora più sistematica rispetto a quella di Sincello.[27] La sezione sulle preposizioni del περὶ συντάξεως λόγου del maestro

Grammar Treatise Attributed to Theodoros Prodromos, «Graeco-Latina Brunensia» 16, 2011, pp. 77-86.

[25] Martínez Manzano, *Teodoro Pródromo*, cit., pp. 341-344, alla quale risale il merito di aver attribuito il trattato a Prodromo, ha chiamato questo ms. *olim Salmanticensis*, perché conservato alla biblioteca di Salamanca prima di scomparire da lì almeno dal 1755 e ricomparire in un'asta, in Germania, nel 1999. Come la studiosa osserva, questo testo sulle preposizioni presenta anche un'altra circolazione oltre a quella indipendente, cioè all'interno del περὶ γραμματικῆς γυμνασίας *in Apollonii Alexandrini de constructione* (di questo si hanno tre edizioni cinquecentesche: Firenze 1515, ed. Junta; Basilea 1553, ed. Oporinus; Parigi 1585, ed. Federicus Morellus) attribuito a Basilio di Cesarea ma spurio, lo stesso testo che J. Keaney, *Moschopulea*, «Byzantinische Zeitschrift» 64, 1971, pp. 303-321: 305 n. 11, ha identificato nel I σχέδος della cosiddetta "classe II" delle schedografie bizantine (quella che secondo lo studioso avrebbe fatto da modello alla schedografia moscopulea ["classe III"], ma vd. C. Gallavotti, *Nota sulla schedografia di Moscopulo e sui suoi precedenti fino a Teodoro Prodromo*, «Bollettino dei Classici dell'Accademia Nazionale dei Lincei» s. 3, 4, 1983, pp. 3-35, che ritiene che le due classi insistano indipendentemente su un modello comune; su questo si veda anche oltre). Alla "classe II" Keaney riconduce tre mss.: Vat. gr. 18 ff.1^{r}-105^{v}, Pii PP. II 54A ff. 53^{r}-146^{r}, Vat. gr. 1527 ff. 1^{r}-130^{v}; a questi aggiungo due codici Laurenziani: il Plut. 56, 26 (dove l'ordine degli σχέδη, seguendo la numerazione di Keaney, è 1-4, 6, 8, 9, ἀπόστολοι ἅγιοι, 7, 11, αἴλουρος εἴσω, 24, 22, 23, 30, 25, 28, 29, 27, 31, 33, 38, ἴδει στοιχῶν διηνεχῶς… [quest'ultima non mi risulta edita], quindi uguale a quello del cod. Pii PP. II 54A, eccetto l'ultimo σχέδος e se non fosse che nel codice Vaticano lo σχέδος nr. 27 sta tra gli σχέδη nrr. 25 e 28) e il Plut. 57, 37 (che presenta l'ordine 1-4, 6, 8, ἀπόστολοι ἅγιοι, 9, 7, 11, αἴλουρος εἴσω, 24, 22, 23, 30, 25, 27, 31, 33, 29, 38, simile ma non uguale al cod. Vat. gr. 1527, che dopo lo σχέδος nr. 25 presenta il seguente ordine: 28, 33, 29, 31). In riferimento alla sola sezione sulle preposizioni, all'interno dei mss. della "classe II" essa non si presenta sempre nella forma che Martínez Manzano attribuisce a Teodoro Prodomo (restituita ad es. ai ff. 4^{r}-6^{r} del ms. Vat. gr. 18), come si vedrà oltre.

[26] Su questa miscellanea grammaticale di XV sec. copiata da Andrea Dono (*RGK* I 14 = II 22 = III 23) vd. F. Ciccolella, *Greek in Venetian Crete: Grammars and Schoolbooks from the Library of Francesco Barocci*, in F. Ciccolella, L. Silvano (eds.), *Teachers, Students, and Schools of Greek in the Renaissance*, Leiden-Boston 2017, pp. 371-393: 382-385.

[27] Si confrontino, a titolo esemplificativo, le trattazioni delle preposizioni μετά: Sync. *Synt.* 1048-1054 Ἡ μετὰ πρὸς γενικὴν καὶ δοτικὴν καὶ αἰτιατικὴν συντάσσεται. Πρὸς γενικὴν μὲν οἷον «μετὰ τοῦ φίλου» ἀντὶ τοῦ «σὺν τῷ φίλῳ»· πρὸς δοτικὴν δὲ οἷον «μετ᾽ ἀνδράσιν» ἀντὶ τοῦ «ἐν ἀνδράσιν»· σύνταξις δὲ ποιητική ἐστιν αὕτη· πρὸς αἰτιατικὴν δὲ οἷον «μετὰ τὸν Νῶε ὁ Ἀβραάμ» ἀντὶ τοῦ «ὁ Ἀβραὰμ ὕστερος τοῦ Νῶε»· σημαίνει γὰρ χρόνον οὕτω συντασσομένη. Ἐν δὲ ταῖς συνθέσεσι δηλοῖ τὴν ἀπὸ τόπου εἰς τόπον κίνησιν ἢ ὑστεροχρονίαν οἷον «μέτοικος, μετανάστης, μεταγενέστερος». Th. Prodr. *Prep.*, ex Vat. gr. 18, f. 4^{r} ll. 25-31 Ἡ μετὰ ὅτε ἐπὶ ἑνώσεως τίθεται μετὰ γενικῆς συντάσσεται, οἷον «σήμερον μετ᾽ ἐμοῦ ἔσῃ ἐν τῷ παραδείσῳ», καὶ ὅτε σημαίνει τὸ ὁμοῦ, οἷον «μετὰ τῶν ἁγίων ἀνάπαυσον, Χριστέ, τὴν ψυχὴν τῶν δούλων σου», καὶ «μετὰ τῶν σίτων τὰ ζιζάνια ἐβλάστησαν», καὶ «ὁ βασιλεὺς ᾤδευε μετὰ τῶν περὶ αὐτόν». ὅταν δὲ ὑστεροχρονίαν δηλοῖ μετὰ αἰτιατικῆς συντάσσεται, οἷον «μετὰ τὸν κατακλυσμὸν ὁ οἶνος», καὶ «μετὰ τὸν θάνατον ἡ ζωή», καὶ «μετὰ τὸν τόκον ἡ παρθένος, παρθένος διέμεινεν». παρὰ μέντοι τῷ ποιητῇ, καὶ μετὰ δοτικῆς συντάσσεται, οἷον «μετὰ τοῖσιν

di età comnena Gregorio di Corinto detto Pardo[28] (XI-XII sec.)[29] trova proprio in Sincello la sua principale – ma non unica – fonte, per lo più epitomandolo, sfrondandolo delle citazioni omeriche, cambiandone alcuni *exempla ficta*, attingendo ad altre consimili fonti e conferendo a questa sezione un aspetto più asciutto rispetto a quella del suo modello.[30] Nel secolo successivo Massimo Planude (1255-

ἔβη», ἀντὶ τοῦ «σὺν τούτοις». Come in Sincello, le citazioni paradigmatiche sono in larga maggioranza di natura religiosa o *exempla ficta*, ma non mancano quelle omeriche, e si registra anche una citazione aristofanea (*Eq.* 79; f. 4^{v}, 2) forse ricavata da Plutarco (*Curios.* 517A).

[28] Su di lui vd. soprattutto A. Kominis, *Gregorio Pardos metropolita di Corinto e la sua opera*, Roma-Atene 1960. Vd. anche: Dickey, *The Sources*, cit., pp. 480-481; Pontani, *Scholarship*, cit., pp. 373-375. Per un'analisi più specifica del περὶ συντάξεως λόγου, edito da D. Donnet (éd.), *Le traité Περὶ συντάξεως λόγου de Grégoire de Corinthe. Étude de la tradition manuscrite. Édition, traduction et commentaire*, Bruxelles-Rome 1967, vd. R. H. Robins, *The Byzantine Grammarians. Their Place in History*, Berlin-New York 1993, pp. 163-172; Nuti, *Longa est via*, cit., pp. 27-30. Le preposizioni sono trattate alle ll. 301-404 Donnet e un *excerptum* di questa sezione (ll. 323-344) è discussa in Robins, pp. 164-165.

[29] La sua datazione è discussa: vd. Robins, *The Byzantine Grammarians*, cit. (XII-XIII sec.), P. Maas, *Zur Datierung des Gregorios von Korinth*, «Byzantinisch-neugriechische Jahrbücher» 2, 1921, pp. 53-55 (X-XI sec.), V. Bécares Botas, *Ein unbekanntes Werk des Gregorios von Korinth und seine Lebenzeit*, «Byzantinische Zeitschrift» 81, 1988, pp. 247-248 (prima metà del X sec.). L'attribuzione a Gregorio di un breve testo sulle parole con flessione alternante in *omikron/omega* conservato ai ff. 189^{v}-191^{r} del ms. Salm. gr. 233 (f. 189^{v}, tit.: τοῦ Κορίνθου περὶ συστελλοφυλασσόντων τὸ ω ἐπὶ γενικῆς) e indirizzato, forse, a Leone VI il Saggio (IX-X sec.) non mi sembra del tutto cogente per una retrodatazione di Gregorio alla prima metà del X sec. (vd. T. Martínez Manzano, *Otro códice oriental en la biblioteca de Lianoro Lianori*, «Studi Medievali e Umanistici» 5/6, 2007/2008, p. 167): le false attribuzioni di testi grammaticali o retorici a Gregorio di Corinto all'interno dei codici sono tutt'altro che sporadiche, come avviene spesso anche nel caso di altri grammatici antichi e bizantini dai nomi altisonanti (ad es., sull'errata attribuzione a Gregorio di Corinto del περὶ τρόπων del cosiddetto "Trifone II" [ed. M. West, *Tryphon De tropis*, «Classical Quarterly» 15, 1965, pp. 230-248], che però è stato sicuramente composto prima del IV sec., vd. West, p. 231). Si consideri poi che ritrovo il medesimo testo, in forma anonima, nel ms. Laur. Plut. 57, 26 (XIV sec.) ai ff. 77^{r}-81^{r}, preceduto dal carme nr. 6 Westerink di Michele Psello sulla grammatica (ff. 69^{v}-77^{r}) e seguito da altri carmi inediti di materia principalmente grammaticale in versi politici, contrassegnati nelle titolature dalla formula τοῦ αὐτοῦ (ff. 81^{r}-91^{r}).

[30] Ciò risulta subito evidente da un confronto tra i due testi. Si vedano ad es. le trattatazioni relative alla preposizione εἰς: Sync. *Synt.* 987-1000 Ἡ εἰς πρόθεσις πρὸς αἰτιατικὴν συντάσσεται, οἷον «εἰς ἐκκλησίαν, εἰς ἀγοράν», ἀττικῶς δὲ καὶ πρὸς γενικήν, ὥς φαμεν «εἰς διδασκάλου, εἰς Ἅιδου». Σημαίνει δὲ τὴν εἰς τόπον σχέσιν· ὁμοίως καὶ αὕτη κατ᾽ ἔλλειψιν νοεῖται, ὥστε εἶναι «εἰς τὰ τοῦ διδασκάλου» καὶ «εἰς τὰ τοῦ Ἅιδου». Σημειωτέον δὲ ὅτι ἐπὶ μὲν ἀψύχων, τῇ εἰς προθέσει χρώμεθα, ἐπὶ δὲ ἐμψύχων τῇ πρός, οἷον «ἀπέρχομαι εἰς τὴν αὐλήν, πορεύομαι πρὸς τὸν διδάσκαλον»· ὁ μέντοι ποιητὴς χρῆται ἑκατέρᾳ ἐπ᾽ ἀμφοτέρων· τῇ μὲν εἰς ἀντὶ τῆς πρός, ἐν τῇ ὀγδόῃ ῥαψωδίᾳ, ἔνθα φησίν· Αἴαντ᾽ αὖθ᾽ ἑτέρωθεν ἐϋκνήμιδες Ἀχαιοὶ εἰς Ἀγαμέμνονα δῖον ἄγον κεχαρηότα νίκῃ. τῇ δὲ πρός ἀντὶ τῆς εἰς, ἐν τῇ δευτέρᾳ ῥαψωδίᾳ, ὅπου φησὶ περὶ τοῦ φανέντος δράκοντος· βωμοῦ ὑπαΐξας πρός ῥα πλατάνιστον ὄρουσεν, ἀντὶ τοῦ εἰπεῖν· εἰς τὴν πλάτανον· ἀλλ᾽ οὐ χρηστέον τῇ ποιητικῇ συνηθείᾳ. Greg. Cor. *Synt.* 379-383 Ἀπὸ δὲ τῶν μονοσυλλάβων ἡ εἰς ἀεὶ μετὰ αἰτιατικῆς συντάσσεται, ὡς τὸ «εἰς ἐμὲ ἐλπίζει» καὶ «εἰς τὸν Θεὸν ἀποβλέπει» πλὴν τοῦ «εἰς Ἅιδου» καὶ «εἰς μυσταγωγοῦ»· λαμβάνεται γὰρ ἀντὶ

1304/1305),[31] protagonista indiscusso della Rinascenza paleologa, nel suo singolare dialogo περὶ γραμματικῆς[32] fornisce nozioni di sintassi preposizionale attaverso le parole del vecchio saggio Palaitimos, che rivolge i suoi insegnamenti allo scolaro Neophron: in un avvicendarsi di botta e risposta tra il maestro e l'allievo, Planude analizza le singole preposizioni, esponendone per ciascuna le varie funzioni sulla base dei diversi casi cui si accompagnano.[33] Amico di Massimo Planude fu Giovanni Glykys[34] (ca. 1260-1319), patriarca di Costantinopoli tra il 1315 e il 1319 e autore di un περὶ ὀρθότητος τῆς συντάξεως,[35] che non conserva una trattazione specifica sulle preposizioni, ma solo due capitoli sui verbi composti con preposizione e uno sul senso di causa espresso da διά.[36] Manuele Moscopulo[37] (1265-*post* 1316), allievo di Planude, dedicò una breve sezione dei suoi ἐρωτήματα[38] alle preposizioni

τοῦ «εἰς τὸν τόπον τοῦ Ἅιδου» καὶ «εἰς τὸ οἴκημα τοῦ μυσταγωγοῦ»· ἔστι δὲ τὸ τοιοῦτο ἀττικὴ ἔλλειψις.

[31] Su di lui e la sua vasta produzione vd. almeno C. N. Constantinides, *Higher Education in Byzantium in the Thirteenth and Early Fourteenth Centuries (1204-ca. 1310)*, Nicosia 1982, pp. 66-89; Robins, *The Byzantine Grammarians*, cit., pp. 201-233; E. B. Fryde, *The Early Palaeologan Renaissance (1261-c. 1360)*, Leiden-Boston 2000, pp. 226-267; F. Ciccolella (ed.), *Donati Graeci. Learning Greek in the Reinassance*, Leiden-Boston 2008, pp. 238-242; Nuti, *Longa est via*, cit., pp. 33-36; Pontani, *Scholarship*, cit., pp. 409-415; I. Taxidis (éd.), *Les Épigrammes de Maxime Planude*, Berlin-Boston 2017, p. 3.

[32] Edizione in L. Bachmann (ed.), *Anecdota Graeca*, II, Lipsiae 1828, pp. 1-101 (la dottrina sulle preposizioni si trova alle pp. 27-31), che si è servito sistematicamente di un solo codice parigino. L'opera è stata riedita in A. N. Kakali, *Η κριτική έκδοση των έργων του Μάξιμου Πλανούδη «Διάλογος Περὶ γραμματικῆς» και «Περὶ συντάξεως»*, Thessaloniki [diss.] 1998, sulla base di quattro testimoni aggiuntivi. Una riedizione dell'opera è stata annunciata da K. Oikonomakos, *Pour une nouvelle édition du Περὶ γραμματικῆς διάλογος de Maxime Planude*, «Rivista di Cultura Classica e Medievale» 50, 2008, pp. 139-155, ma mai compiuta.

[33] Si veda, ad es., sul significato di movimento conferito da alcune preposizioni, 28, 22-29, 7 Bachmann: Π. Ὡς ἂν δή σοι συνελὼν εἴπω, καὶ τοῦτον ἴσθι, Νεόφρον. Εἰ μὲν τὸ κινούμενον ἕτερον τόπον καταλιμπάνον, εἰς ἕτερον ἄπεισι, καὶ δύο τοὺς τόπους λέγεις, τοῦτο κυρίως γινώσκοις ἂν κίνησιν· ὡς εἴ τις ἐκ τῆσδε τῆς πόλεως εἰς ἑτέραν πορεύεται. Εἰ δὲ κινεῖται μὲν τὸ κινούμενον περὶ μέντοι τόπον τὸν αὐτόν, τῷ τῆς στάσεως λόγῳ τοῦτο συντάξεις. Οὕτω γὰρ κἂν τῇ οἰκίᾳ περιπατεῖν τὸν ἄνθρωπον λέγοντες, τῇ τῆς στάσεως προθέσει τῇ ἐν τοῦτο συντάττομεν. Ἓν γάρ τι λαμβάνομεν, τὴν οἰκίαν, καθ' ἣν κινεῖται ὁ ἄνθρωπος. Ν. Τί δὲ δήποτε καὶ τὴν ἐν πρόθεσιν στάσιν ἐροῦμεν σημαίνειν; Π. Καὶ μάλα. Ν. Οὐκ ἄρα καλῶς φήσομεν ἐκ τῆσδε τῆς πόλεως ἐν τῇδε τῇ πόλει βαδίζειν τινά; Π. Ἀπείη σου τοῦτο, Νεόφρον· μήτις οὕτω σε λέγειν ἀράσαιτο. Ν. Ἀλλὰ πῶς Π. Ἐκ τῆσδε τῆς πόλεως εἰς τήνδε βαδίζειν τὴν πόλιν. Sorprendentemente, Planude non offre una trattazione specifica sulle preposizioni all'interno del suo περὶ συντάξεως τῶν τοῦ λόγου μερῶν (ed. Bachmann [ed.], *Anecdota*, cit., pp. 103-166).

[34] Su di lui vd. Constantinides, *Higher Education*, cit., pp. 98-99; Robins, *The Byzantine Grammarians*, cit., pp. 173-200; Nuti, *Longa est via*, cit., pp. 31-33; Pontani, *Scholarship*, cit., p. 421.

[35] Edizione in A. Jahn (ed.), Joannis Glycae *Opus de vera syntaxeos ratione*, Bern 1839.

[36] Nrr. 23, 33 e 51 Jahn.

[37] Su di lui vd. almeno Constantinides, *Higher Education*, cit., pp. 103-108; Wilson, *Scholars*, cit., pp. 244-247; Fryde, *The Early Palaeologan Renaissance*, cit., pp. 295-298; Pontani, *Scholarship*, cit., pp. 416-419.

[38] L'*editio princeps* è stata curata a Milano nel 1493 da U. Scinzenzeler: è preceduta dagli ἐρωτήματα di Calcondila e seguita dal περὶ διαλέκτων attribuito a Gregorio di Corinto.

(ff. VII^{v}-VIII^{r} Scinzenzeler),[39] e fu probabilmente autore del περὶ προθέσεων[40] che troviamo non solo inglobato al I σχέδος del περὶ σχεδῶν moscopuleo,[41] ma anche circolante in forma autonoma e adespota in alcuni manoscritti.[42] Come si vedrà, questo περὶ προθέσεων sarà destinato a influenzare molte delle teorizzazioni dei secoli successivi sulle preposizioni, ruolo che svolgeranno tanto gli ἐρωτήματα quanto il περὶ σχεδῶν. Di questo trattato sono già state segnalate la sistematicità e l'ampiezza dell'analisi, assieme all'abbondante numero di citazioni classiche,[43] ele-

[39] A. Rollo (ed.), *Gli Erotemata tra Crisolora e Guarino*, Messina 2012, p. 96 n. 1: «Probabilmente, anche qui, come nel caso dei pronomi, la sintetica trattazione delle preposizioni negli *Erotemata* è dovuta al fatto che un'ampia analisi degli usi sintattici delle preposizioni si legge nel περὶ σχεδῶν».

[40] La paternità moscopulea del trattato è stata discussa e confermata da A. Porro (*Citazioni sofoclee in un trattato bizantino Sulle preposizioni*, in G. Avezzù [ed.], *Il dramma sofocleo: testo, lingua, interpretazione*, Stuttgart-Weimar 2003, pp. 253-260 e tav. I; *Un testo di Manuele Moscopulo sulla sintassi delle preposizioni*, in G. Rocca [ed.], *Dialetti, dialettismi, generi letterari e funzioni sociali*, Alessandria 2004, pp. 385-396). Su questo testo vd. anche Martínez Manzano, *Teodoro Pródromo*, cit., p. 340; Nuti, *Longa est via*, cit., p. 51.

[41] Ad oggi la *Schedographia* moscopulea è disponibile solo nell'edizione cinquecentesca di Robert Étienne (Manuelis Moschopuli *De ratione examinandae orationis libellus*, Lutetiae 1545), ma F. Nousia ha in preparazione la prima edizione critica dell'opera. Per un'analisi del manuale vd. soprattutto lo studio pioneristico di Keaney, *Moschopulea*, cit. (con J. Keaney, *A New Fragment of Sophocles and Its Schedographic Context*, «The American Journal of Philology» 122, 2001, pp. 173-177: 174); Gallavotti, *Nota sulla schedografia*, cit.; Nuti, *Longa est via*, cit., pp. 49-51; F. Nousia, *Byzantine Textbooks of the Palaeologan Period*, Città del Vaticano 2016, pp. 75-89.

[42] Il trattato circola in forma indipendente in almeno sette codici: 1) ai ff. 178^{r}-183^{v} del ms. Vindob. philol. gr. 169 (XIV sec. in.; vd. soprattutto A. Guida, *Il codice viennese del Lessico di Andrea Lopadiota*, «Prometheus» 5, 1979, pp. 1-20; Idem (ed.), *Lexicon Vindobonense*, Firenze 2018, in partic. pp. XV-XVIII; vd. anche H. Hunger, *Katalog der Griechischen Handschriften der Österreichischen Nationalbibliothek*, I, Wien 1961, pp. 273-274). 2) ai ff. 142^{r}-148^{r} del ms. Vindob. philol. gr. 205 (XIV sec.; vd. Hunger, *Katalog*, cit., pp. 315-316). 3) ai ff. 284^{r}-257^{r} del ms. Marc. gr. Z 444 (coll. 795; XIV sec. ex.-XV sec. in. Vd. E. Mioni, *Bibliothecae Divi Marci Venetiarum Codices Graeci Manuscripti*, II, *Thesaurus antiquus. Codices 300-625*, Roma 1985, pp. 215-218; vd anche Donnet [éd.], *Le traité de la construction*, cit., pp. 68-69) in coda al περὶ συντάξεως di Michele Sincello: ma il περὶ προθέσεων si presenta qui in forma mutila (fino a 31, 3 Steph.). Nel ms. Marciano, il testo s'inserisce poco dopo l'inizio della sezione sulle preposizioni del trattato di Sincello (da l. 979 Donnet), e dopo la sua brusca interruzione al f. 257^{r} s'interrompe anche la copiatura del περὶ συντάξεως; data la sua totale estraneità al testo di Sincello, è stato edito come *annexée* da Donnet [éd.], *Le traité de la construction*, cit., pp. 430-437. 4) ai ff. 38^{r}-43^{v} di un manoscritto degli ultimi anni del XV sec., conservato oggi in una collezione privata di Castiglione del Terziere (vd. A. Porro, *Un nuovo codice greco di mano di Francesco Bernardo?*, «Eikasmos» 13, 2002, pp. 307-316). 5) ai ff. 293^{r}-307^{r} dell'Haun. GKS 1965 4° (XV sec. ex.; vd. Schartau, *Codices Graeci Haunienses*, cit., pp. 168-177). 6) ai ff. 43^{r}-49^{v} del Par. suppl. gr. 525 (XVII sec.; vd. H. Omont, *Inventaire sommaire des manuscrits grecs de la Bibliothèque nationale*, III, Paris 1888, pp. 272-273). 7) in forma epitomata, ai ff. 27^{r}-31^{v} dell'Ambros. C 16 sup. (M.-B. 170; XV sec. ex.; vd. E. Martini, D. Bassi, *Catalogus codicum graecorum Bibliothecae Ambrosianae*, Milano 1906, pp. 170-171 e Rollo [ed.], *Gli Erotemata*, cit., p. 56).

[43] Porro, *Citazioni sofoclee*, cit., p. 254.

mento quest'ultimo apparentemente inedito rispetto alle testimonianze περὶ προθέσεων anteriori: A. Porro ha rilevato, oltre alle consuete citazioni omeriche e sacre, frammenti di Teocrito, degli *Equites* di Aristofane, di Filostrato il Vecchio, dell'*Hecuba* di Euripide, della triade bizantina di Sofocle (*Aiax*, *Electra*, *Oedipus Tyrannus*), di Luciano (*Phalaris*), di Aristotele (*De caelo*), delle epistole di Sinesio, di Esiodo. Si segnala anche una citazione dal *Plutus* aristofaneo (p. 25 Steph.; *Plut.* 861) e una, approssimativa, da Arriano (p. 31 Steph.; *Cyn.* 14, 6, 4), oltre al fatto che la sezione sui verbi composti con preposizioni e sulla suddivisione delle preposizioni in monosillabiche e bisillabiche (pp. 34-36 Steph.) che segue la trattazione delle singole preposizioni corrisponde quasi perfettamente a un brano della sezione sulle preposizioni del περὶ συντάξεως di Sincello (*Synt.* 1129-1998). Visto questo trattamento di semplice *cut and paste* dal testo di Sincello, sarebbe lecito domandarsi se anche tutto quello che precede, cioè la parte sulle singole preposizioni di cui si è appena parlato, non sia stata recuperata da Moscopulo da un'altra fonte, dunque non elaborata di suo pugno; ma ci sono elementi interni al testo stringenti, che fanno propendere invece per la paternità moscopulea di questa prima sezione.[44] Non è possibile stabilire con certezza se Moscopulo abbia prima concepito il περὶ προθέσεων come autonomo inglobandolo poi in un secondo momento al I σχέδος della sua raccolta, oppure se esso sia stato pensato dall'autore contestualmente alla composizione del περὶ σχεδῶν.[45] Sebbene la prima soluzione non sia da escludere a priori, forse un nuovo dato spingerebbe a preferire la seconda. Se si guarda ad alcuni dei manoscritti contenenti il I σχέδος della "classe I" e della "classe II" di Keaney, si vede come l'espressione ἐκ τῆς ἁγίας Θεοτόκου fornisca in diversi casi il pretesto per lo sviluppo di una più o meno ampia trattazione sulle preposizioni.[46] Se Keaney ha ragione, come pare, a ritenere che la schedografia moscopulea derivi dalla "classe II" (che a sua volta deriverebbe dalla "classe I"), risulterebbe subito evidente come Moscopulo abbia voluto comporre una sua dissertazione sulle preposizioni più ampia, più sistematica e arricchita da numerose citazioni classiche rispetto a quella del suo modello. La circolazione indipendente del testo potrebbe essere avvenuta in una fase successiva,[47] complice l'autonomia strutturale del brano, e l'apposizione in alcuni casi di una titolatura al suo *incipit*.[48] Allievo di Planude fu anche Giorgio Lecapeno,[49] insegnante di grammatica e retorica

[44] Sono esposti in Porro, *Citazioni sofoclee*, cit., e si basano sia su motivi stilistici sia sulla natura e quantità delle citazioni classiche ivi contenute.

[45] Vd. Porro, *Citazioni sofoclee*, cit., pp. 395-396; *Un testo di Manuele Moscopulo*, cit., p. 260, che pure sembra propendere per la prima opzione.

[46] Questo non accade in tutti i mss., perché ad es. il Pal. gr. 92, che Keaney, *Moschopulea*, p. 174 riferisce alla sotto-classe "Ib", tratta delle preposizioni nello σχέδος inedito con *incipit* ἐκ τῶν πόνων (ff. 28^{r}-31^{v}).

[47] Una circolazione indipendente di *excerpta* provenienti dalla *Schedographia* moscopulea è attestata anche nel caso di altre sezioni dell'opera. A titolo esemplificativo, si veda il brano περὶ τῶν ἑπτὰ ἡλικιῶν (pp. 134, 24-135, 2 Steph.) conservato ai ff. 5^{v}-6^{r} del Voss. gr. Q 20.

[48] Si veda ad es. il ms. Barocci 104 (XV sec., copiato da Andrea Dono), che al f. 14^{r} in apertura del testo sulle preposizioni appone la titolatura rubricata περὶ προθέσεων.

[49] Su di lui vd. soprattutto Constantinides, *Higher Education*, cit., pp. 101-103 e Fryde, *The*

durante la prima metà del XIV sec. e autore di un περὶ συντάξεως ῥημάτων καὶ ὀνομάτων,[50] al cui interno troviamo un περὶ προθέσεων:[51] questo testo coincide *in toto*, eccetto qualche minima deviazione, con il περὶ προθέσεων di Sincello, che è stato letteralmente copiato e incollato da Lecapeno all'interno del suo manuale.

Le due fortunate opere grammaticali di Moscopulo, gli ἐρωτήματα e il περὶ σχεδῶν, avrebbero influenzato pesantemente tutti gli sviluppi successivi della dottrina grammaticale greca: le riflessioni sulle preposizioni che seguirono non furono immuni da questo influsso. Prima e dopo il 1453 numerosi intellettuali greci lasciarono Costantinopoli alla volta dell'Occidente, in alcuni casi spontaneamente, in altri perché costretti dalle sfavorevoli contingenze politiche. Si diressero soprattutto in Italia, dove si dedicarono alla conservazione, all'insegnamento e allo studio della grecità e della sua lingua, dando vita a una vera e propria rinascita degli studi greci.[52] A tale contesto sono da riferire numerose grammatiche, composte tra l'Oriente e l'Occidente.[53] I fortunati ἐρωτήματα di Manuele Crisolora[54] (ca. 1350-1415), rivoluzionari sotto molti aspetti nella dottrina che conservano, costituiscono in tal senso uno degli esempi più fulgidi: composti a cavallo tra il XIV e il XV sec. – forse tra il 1396 e il 1397, prima dell'arrivo di Crisolora da Costantinopoli allo *Studio* di Firenze, dove fu chiamato da Coluccio Salutati come insegnante di greco[55] – dedicano tuttavia solo un rapidissimo cenno alle preposizioni.[56] Più o meno negli stessi

Early Palaeologan Renaissance, cit., pp. 302-303; vd. anche vd. Pontani, *Scholarship*, cit., p. 418 con bibliografia.

[50] L'*editio princeps* è di Junta (Firenze, 1515), alla quale è seguita un'Aldina del 1525 (*Theodori Grammatices libri IIII. De mensibus liber eiusdem. Georgii Lecapeni De constructione uerborum. Emmanuelis Moschopuli De constructione nominum et uerborum. Eiusdem De accentibus*).

[51] Ff. 195-201 Ald.

[52] Sulla diaspora degli eruditi greci in Occidente *ante* e soprattutto *post* 1453, e sullo sviluppo degli studi greci in Italia vd. soprattutto gli studi di P. O. Kristeller, *Umanesimo italiano e Bisanzio*, «Lettere italiane» 16, 1964, pp. 1-14; A. Pertusi, *Leonzio Pilato fra Petrarca e Boccaccio: le sue versioni omeriche negli autografi di Venezia e la cultura greca del primo Umanesimo*, Venezia-Roma 1964; D. Geanakoplos, *Greek Scholars in Venice. Studies in the Dissemination of Greek Learning from Byzantium to Western Europe*, Cambridge 1962; J. Monfasani, *Greek Renaissance Migrations*, «Italian History and Culture» 8, 2002, pp. 1-14; Nuti, *Longa est via*, cit. (alle pp. 73-75 offre un utile riassunto della storia degli studi); Ciccolella, Silvano (eds.), *Teachers*, cit.

[53] Di seguito, data la vastità della materia, si citeranno solamente alcuni dei testi sulle preposizioni prodotti in epoca umanistica. Per una panoramica completa delle grammatiche prodotte tra il 1396 e il 1529 si veda l'essenziale monografia di P. Botley, *Learning Greek in Western Europe, 1396-1529: Grammars, Lexica, and Classroom Texts*, Philadelphia, PA 2010, con ulteriori sviluppi d'indagine in Nuti, *Longa est via*, cit.

[54] Su di lui vd. G. Cammelli, *I dotti bizantini e le origini dell'Umanesimo. I. Manuele Crisolora*, Firenze 1941; L. Thorn-Wickert, *Manuel Chrysoloras (ca. 1350-1415)*, Frankfurt am Main 2006; Botley, *Learning Greek*, cit., pp. 7-12; Rollo (ed.), *Gli Erotemata*, cit., in partic. pp. 34-35; Nuti, *Longa est via*, cit., pp. 76-90.

[55] Vd. Rollo (ed.), *Gli Erotemata*, cit., pp. 35-45: 43. Botley, *Learning Greek*, cit., pp. 7-8 fa riferimento a una datazione più bassa, tra il 1400 e il 1406.

[56] § 50 Rollo περὶ προθέσεων. Πόσαι προθέσεις; Δεκαοκτώ· μονοσύλλαβοι μὲν ἕξ· ἐν, εἰς, ἐκ ἐξ, σύν, πρός, πρό· δισύλλαβοι δὲ δυοκαίδεκα· ἀνά, κατά, διά, μετά, παρά, ἀντί, ἐπί, περί, ἀμ-

anni in cui Crisolora componeva gli ἐρωτήματα, il nobile costantinopolitano Manuele Caleca[57] († 1410) allestiva i suoi,[58] comprendendo anch'egli una dissertazione sulle preposizioni più sistematica di quella crisolorina, della quale è già stata individuata come fonte la sezione sulle preposizioni degli ἐρωτήματα moscopulei.[59] Il primo patriarca costantinopolitano sotto il dominio turco, Giorgio Gennadio Scolario (ca. 1400-1472), compose per la sua scuola privata a Costantinopoli una *Grammatica*.[60] La compilazione di quest'opera avvenne sicuramente dopo il 1425 e probabilmente nel 1430[61] quando cioè Scolario aveva solamente venticinque o trent'anni, sebbene l'ampio capitolo dedicato alle preposizioni[62] sia stato rimaneggiato nella sezione dedicata alla preposizione διά in età più avanzata.[63] Se la fonte principale di cui Scolario si servì per l'intera *Grammatica* è costituita dagli ἐρωτήματα di Crisolora,[64] per il capitolo sulle preposizioni è probabile che attinse al περὶ προθέσεων del περὶ σχεδῶν moscopuleo,[65] pur epitomandolo di molto e talora rielaborandolo, come risulta evidente dal confronto tra i due testi. Si prenda ad esempio la preposizione ἀνά:

φί, ἀπό, ὑπό, ὑπέρ. Ἰστέον ὅτι καί τινα ἐπιρρήματα ἀντὶ προθέσεων λαμβάνονται, ἃ ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον μετὰ τῆς γενικῆς συντάσσεται, οἷον ἄνευ, μέχρι. Colpisce la brevità del paragrafo, tanto che l'editore, p. 96, rileva «la decisa riduzione [*scil.* rispetto alla sezione sulle preposizioni degli ἐρωτήματα di Moscopulo], in cui vengono condensate le informazioni basilari».

[57] Su di lui vd. S. Bernardinello, *La Grammatica di Manuele Caleca*, «Rivista di Studi Bizantini e Neoellenici» 8-9, 1971-1972, pp. 203-205 e Botley, *Learning Greek*, cit., pp. 6-7 con bibliografia.

[58] Questa *Grammatica*, della quale non conosco edizioni, è stata analizzata nel dettaglio prima da Bernardinello, *La Grammatica*, cit., e, di recente, da F. Nousia, *Manuel Calecas' Grammar: Its Use and Contribution to the Learning of Greek in Western Europe*, in G. Abbamonte, S. Harrison (eds.), *Making and Rethinking the Renaissance*, Berlin-NewYork 2019, pp. 51-66. Ci sono due ipotesi per la genesi dell'opera: Caleca l'avrebbe composta o per l'insegnamento a Costantinopoli (dunque tra il 1391 e il 1396) oppure durante gli anni spesi a Chio (*post* 1403-1404).

[59] Rollo (ed.), *Gli Erotemata*, cit., p. 96 n. 1: «nella grammatica di Caleca alla parte teorica contenente parecchie delle osservazioni presenti in Moscopulo segue l'analisi sintattica, corredata di esempi, di ciascuna delle preposizioni». Vd. anche Bernardinello, *La Grammatica*, cit., p. 216: «La trattazione delle preposizioni […] si estende all'uso sintattico nei vari casi di reggenza, fino ad assumere l'aspetto esterno di un dizionario». Su questa sezione si vedano anche le osservazioni di Nousia, *Manuel Calecas' Grammar*, cit., p. 60.

[60] Edizione in M. Jugie, L. Petit, X. A. Siderides (édd.), *Oeuvres complètes de Georges (Gennadios) Scholarios*, VIII, Paris 1936, pp. 351-498. Per un'analisi della *Grammatica* vd. Botley, *Learning Greek*, cit., pp. 12-13.

[61] Vd. Botley, *Learning Greek*, cit., p. 12.

[62] *Gramm.* pp. 415, 9-421, 28 Jugie.

[63] Vd. *Gramm.* p. 418, 27-29: Ἰστέον ὅτι ὁ πατὴρ τούτου τοῦ βιβλίου τὰ περὶ τῆς διά προθέσεως ἐπέστησεν ὕστερον καὶ διωρθώσατο· πάνυ γὰρ νέος συνέθηκε τὸ βιβλίον τοῦτο, καὶ ἡ ἐπιστασία οἰκειόχειρος αὐτοῦ ἐστιν ἡ ὑποτεταγμένη. Che vi sia stato un rimaneggiamento è evidente dalla sproporzione tra lo spazio dedicato alla trattazione di διά (pp. 417-420, praticamente la metà del capitolo) e quello dato alle altre preposizioni. Dietro a questa rielaborazione postuma si cela la volontà, da parte di Scolario, di esporre la sua posizione in merito all'esegesi latina dell'espressione διὰ τοῦ Υἱοῦ, o *Filioque* (su questo vd. M.-H. Blanchet, *Georges-Gennadios Scholarios (vers 1400-vers 1472). Un intellectuel Orthodoxe face à la disparition de l'empire*

Mosch. *Sched.* p. 26 Steph.

Ἡ ἀνὰ αἰτιατικῇ συντάσσεται, οἷον· ἀνὰ πᾶσαν τὴν οἰκουμένην καὶ ἀνὰ οὐλαμὸν ἀνδρῶν· ὅτε δὲ πρόσκειται τὸ μέσον, αἰτιατικῇ μὲν καὶ τότε ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον, οἷον· ἀνὰ μέσην τὴν πόλιν, καὶ ἀνὰ μέσον τὸν στρατόν. σπανιάνις δὲ καὶ γενικῇ, ὡς τό· ἀνὰ μέσον τῶν ὀρέων διελεύσονται ὕδατα. δηλοῖ δὲ καὶ σχέσιν ἔν τινι, ὡς ἐν τῷ· τέσσαρές εἰσιν ἀγῶνες ἀν' Ἑλλάδα, ἤγουν ἐν τῇ Ἑλλάδι, **καὶ κίνησιν εἰς τὸ ἄνω, ὡς ἐν τῷ· ἀνέδραμεν, ἀνῆλθεν, ἀνέβη**. καὶ τὴν εἰς τοὐπίσω ἐπιστροφήν, ἢ κάμψιν, ὡς ἐν τῷ· ἀνεκεφαλαιῶ, ἀναποδίζω, ἀνακλίνομαι, κυρίως τὸ ὕπτιος πίπτω, καὶ ἐπὶ τὰ μετάφρενα. ἀπὸ ταύτης γίνεται τὸ ἄνω.

Genn. Schol. *Gramm.* 416.19-22 Jugie

Ἀνά. Ἡ ἀνά αἰτιατικῇ συντάσσεται· σημαίνει δὲ τὸ εἰς, οἷον ἀνὰ πᾶσαν τὴν οἰκουμένην καὶ ἀνὰ στρατὸν ἅπαντα· μετὰ ῥημάτων δὲ συντιθεμένη, **σημαίνει τὸ ἐπάνω, οἷον ἀνέρχομαι, ἀναβαίνω**· καὶ τὸ αὖθις, οἷον ἀναποδίζω καὶ ἀναλέγομαι· καὶ τὸ φανερῶς, οἷον ἀνεῖπε καὶ ἀνέδειξε.

Matteo Camariote (†1490),[66] nominato μέγας ῥήτωρ della scuola patriarcale *post* 1453, fu autore di alcuni testi grammaticali,[67] tra i quali si annovera l'εἰσαγωγὴ εἰς τὴν γραμματικήν[68] che si configura essenzialmente come un'epitome degli ἐρωτήματα di Manuele Moscopulo;[69] ma la sezione sulle preposizioni attinge sicuramente al περὶ προθέσεων del περὶ σχεδῶν, come risulta evidente dal fatto che alla sezione introduttiva generale segue l'analisi di ogni singola preposizione, chiaramente tratta da quel testo.[70] A titolo esemplificativo, si confrontino le due trattazioni relative alla preposizione ἐξ:

Mosch. *Sched.* 24 Steph.

Ἡ ἐξ, ἥτις καὶ ἐκ λέγεται, ἀεὶ γενικῇ συντάσσεται, **καὶ τὸ ξ μὲν ἔχει, ὅταν ἡ**

Camar. *Εισαγ.* (ex Marc. gr. XI 26,[71] f. 65^{v}, 3-6)

Ἡ ἐξ, ἡ καὶ ἐκ λεγομένη. **ἐξ μὲν φωνήεντος ἐπαγομένου, οἷον· ἐξ οὐρανοῦ**. ἐκ δὲ συμφώ-

Byzantin, Paris 2008, pp. 283-284): è dunque da porsi *post* 1439, anno in cui avvenne la discussione sul *Filioque* nel concilio di Ferrara-Firenze (vd. Botley, *Learning Greek*, cit., p. 12).

[64] Botley, *Learning Greek*, cit., p. 13.

[65] Oppure a una sua stessa fonte. Già Botley, *Learning Greek*, cit., p. 13 ha rilevato come Scolario si sia rifatto a Moscopulo in un'altra sezione dell'opera, cioè nella suddivisione delle declinazioni nominali per genere.

[66] Su di lui vd. Botley, *Learning Greek*, cit., pp. 13-14; J. Signes Codoñer, *La Quimera de los gramáticos : historia de la voz media del verbo griego en la tradición gramatical desde Apolonio Díscolo hasta Ludolf Küster y Philipp Buttmann*, Salamanca 2016, pp. 222-224, e soprattutto la dissertazione di D. K. Chatzimichail, Ματθαῖος Καμαριώτης. Συμβολὴ στὴ μελέτη τοῦ βίου, τοῦ ἔργου καὶ τῆς ἐποχῆς του, Thessaloniki [diss.] 2002.

[67] Su queste vd. Chatzimichail, Ματθαῖος Καμαριώτης, cit., pp. 157-164.

[68] L'*editio princeps* è stata curata ad Augsburg nel 1595 da David Höschel.

[69] Chatzimichail, Ματθαῖος Καμαριώτης, cit., pp. 157-162.

[70] La fonte moscopulea è autodenunciata da Camariote al termine della sezione sulle preposizioni; vd. Marc. gr. XI. 26, f. 70^{r}, 19-20: ταῦτα μὲν οὖν ἀπὸ τῶν εἰρημένων τῷ Μοσχοπούλῳ κατ' ἐπιτομὴν εἰρηταί μοι.

[71] Coll. 1322 (XVI sec.). Il codice è descritto in E. Mioni, *Bibliothecae Divi Marci Venetiarum Codices Graeci Manuscripti. Vol. III: Codices in classes nonam decimam undecimam inclusos et*

ἐπαγομένη λέξις ἀπὸ φωνήεντος ἄρχηται, οἷον· ἐξ οὐρανοῦ ἐπέβλεψεν ὁ κύριος. τὸ δὲ κ, ὅταν ἡ ἐπαγομένη λέξις ἀπὸ συμφώνου ἄρχηται, οἷον· ἐκ τῶν οὐρανῶν ἐδέξω τὴν θείαν χάριν. **σημαίνει δὲ καὶ κίνησιν ἔκ τινος καὶ τὸ ἕνεκεν**, ὡς παρὰ τῷ Θεολόγῳ Γρηγορίῳ, ἠγούμεθα γὰρ ἐπειδὴ πεσόντας ἡμᾶς ἐκ τῆς ἁμαρτίας τὸ ἀπ᾽ ἀρχῆς, ἤγουν διὰ τὴν ἁμαρτίαν. δηλοῖ δὲ **καὶ τὸ ὕστερον**, ὡς παρὰ Σοφοκλεῖ, ἄκ τῶνδε δράσω, ταῦτα χρὴ κλύειν ἐμοῦ, ἤγουν μετὰ ταῦτα. λέγεται καὶ ἐπὶ τοῦ ὑλικοῦ αἰτίου, οἷον· ἐκ τῶν τεσσάρων στοιχείων, τὰ σώματα, καὶ ἐξ ὕελου ἥδε ἡ κύλιξ.

νου, οἷον· ἐκ νεφελῶν. ἀεὶ γενικῇ συντάσσεται, **καὶ σημαίνει κίνησιν ἔκ τινος, καὶ τὸ ἕνεκεν, καὶ τὸ ὕστερον**. λέγεται καὶ ἐπὶ τοῦ ὑλικοῦ αἰτίου, ὡς τό· ἐξ ὕελου ἥδε ἡ κύλιξ.

Spostandoci sul fronte occidentale e a qualche decennio più tardi, il 25 dicembre 1495 Aldo Manuzio stampava a Venezia la *Grammatica*[72] di Teodoro Gaza[73] (ca. 1410-1475), scritta probabilmente durante gli anni di insegnamento a Mantova presso Vittorino da Feltre (1440-1445) e a Ferrara (1446-1449): questo manuale influenzò tutti gli sviluppi successivi dell'insegnamento della lingua greca in Occidente, almeno fino al Settecento.[74] Alla fortuna dell'opera contribuì il suo impianto fortemente didattico: la *Grammatica* è infatti divisa in quattro libri, che si avvicendano in un grado di difficoltà sempre crescente.[75] Tale assetto si riflette nelle trattazioni ivi contenute sulle preposizioni: nel I libro – una sorta di grammatica morfologica elementare – Gaza fornisce un brevissimo capitolo sulle preposizioni, simile a quello crisolorino;[76] il capitolo del II libro, anch'esso essenziale nell'estensione, si occupa rapidamente di questioni fonetiche;[77] il IV libro, che tratta della sintassi, conserva la discussione più estesa sulle preposizioni dell'opera di Gaza, intitolata περὶ προθέσεως:[78] a un'introduzione che fornisce la definizione di πρόθεσις e tratta delle preposizioni all'interno di nomi e verbi composti, segue una sezione dedicata alla sintassi preposizionale, dove vengono esposte le diverse funzioni delle preposizioni sulla base dei casi cui si accompagnano;[79] chiude il brano una sezione de-

supplementa duo continens, Roma 1972, pp. 141-146. Il trattato di Camariote è ai ff. 33^{r}-70^{r} (la sezione sulle preposizioni ai ff. 64^{v}-66^{v}).

[72] *Theodori Introductivae Grammatices libri quatuor*, Venetiis, in aedibus Aldi Romani, octavo calendas Ianuarias 1495.

[73] Su di lui vd. C. Bianca, *Gaza, Teodoro*, in *DBI* LII (1999), pp. 737-746; F. Tissoni, *Le Olimpiche di Pindaro nella scuola di Gaza a Ferrara*, Messina 2009; Botley, *Learning Greek*, cit., pp. 14-25; Nuti, *Longa est via*, cit., pp. 94-100 e 236-250.

[74] Nuti, *Longa est via*, cit., p. 94.

[75] Per una rapida panoramica dei contenuti dei quattro libri vd. Botley, *Learning Greek*, cit., pp. 16-17 e Nuti, *Longa est via*, cit., pp. 236-250.

[76] F. 23^{r} Ald. Nuti, *Longa est via*, cit., p. 97 segnala l'aggiunta di alcune note prosodiche, rispetto al modello.

[77] F. 48^{v} Ald. Nel III libro, incentrato su questioni di accentazione, ortografia e prosodia, Gaza non si occupa delle preposizioni.

[78] Ff. 130^{v}-133^{r} Ald.

[79] Colpisce l'ineguale estensione delle dissertazioni sulle singole preposizioni: se ad. es. la prepo-

dicata all'anastrofe, all'ellissi e alla protesi vocalica delle preposizioni. Il brano, pur nella sua diversità, è assimilabile a quello di Scolario per l'impronta moscopulea (del περὶ σχεδῶν, non degli ἐρωτήματα come nel caso di Caleca), e per il fatto di ridurre la sistematicità della trattazione e di eliminare del tutto le citazioni che non siano omeriche o sacre rispetto al modello. Il celebre Costantino Lascaris[80] (1434-1501), formatosi a Costantinopoli sotto la guida di Giovanni Argiropulo con Michele Apostolis, e trasferitosi in Italia almeno dal 1458 per svolgere attività di insegnamento a Milano presso gli Sforza, nel 1476 stampò a Milano la sua ἐπιτομὴ τῶν ὀκτὼ τοῦ λόγου μερῶν,[81] il primo libro a stampa interamente in greco. Anche qui, troviamo una sezione dedicata alla sintassi preposizionale,[82] assimilabile – ma non uguale – per forma, tipologia e dottrina a quella di Gaza. Negli ἐρωτήματα di Demetrio Calcondila del 1493 si trova un breve capitoletto sulle preposizioni,[83] che per la sua concisione ricorda quello crisolorino.

Arrivati alle soglie del XVI sec., ci si potrebbe soffermare a lungo sulle numerose grammatiche prodotte e stampate in quel secolo e, dunque, sulle sistematizzazioni riguardanti le preposizioni.[84] Ma si rileverebbe quanto già emerso in questa rapida carrellata, e cioè che, almeno per quanto riguarda la dottrina sulle preposizioni, dopo Moscopulo la teorizzazione legata a questa particolare parte del discorso ha

sizione ἐπί occupa nove linee dell'edizione aldina, la preposizione ἀντί ne occupa solamente una (vd. f. 132^{v}).

[80] Su di lui vd. soprattutto T. Martínez Manzano, *Konstantinos Laskaris: Humanist, Philologe, Lehrer, Kopist*, Hamburg 1994. Sulla sua attività grammaticale vd. anche Botley, *Learning Greek*, cit., pp. 26-31 e Nuti, *Longa est via*, cit., pp. 100-105.

[81] *Ἐπιτομὴ τῶν ὀκτὼ τοῦ λόγου μερῶν καὶ ἄλλων τινῶν ἀναγκαίων συντεθεῖσα παρὰ Κωνσταντίνου Λασκάρεως τοῦ Βυζαντίου*, Mediolani 1476. Per un'analisi dei contenuti e delle sue fonti vd. in particolare Nuti, *Longa est via*, cit., pp. 105-129.

[82] Pp. 127-131 Spyridon (Venezia 1808).

[83] Ai ff. VII^{v}-VIII^{r} della sua edizione di Milano (1493).

[84] Si pensi alla *Grammatica* di Andrea Dono (seconda metà XV sec.-inizi del XVI sec.) conservata ai ff. 30^{r}-263^{v} del ms. Barocci 6, che termina con un *excerptum* tratto dal περὶ προθέσεων attribuito a Teodoro Prodromo (vd. *supra*. Sulla *Grammatica* di Dono vd. Ciccolella, *Greek in Venetian Crete*, cit., pp. 390-392); alle *Institutiones grammaticae* di Aldo Manuzio stampate nel 1515, e in larga parte debitrici all'opera di Gaza (vd. T. Plebani, *Omaggio ad Aldo grammatico*, in S. Marcon, M. Zorzi [edd.], *Aldo Manuzio e l'ambiente veneziano*, Venezia 1994, pp. 73-100; M. Venier, *Nota Manuziana*, «Lettere Italiane» 56, 2004, pp. 618-653; Botley, *Learning Greek*, cit., p. 33; F. Pontani, *Preghiere, parafrasi e grammatiche: il Credo e l'Ave Maria di Marco Musuro*, «Bibliothèque d'humanisme et Renaissance» 76, 2014, pp. 325-340); al commento al IV libro di Teodoro Gaza di Giovanni Matteo Carofillio, conservato ai ff. 1^{r}-57^{v} del Par. suppl. gr. 525 (oltre che nel ms. Oxoniense Corpus Christi College nr. 87 [sul quale vd. N. G. Wilson, *A Descriptive Catalogue of the Greek Manuscripts of Corpus Christi College, Oxford*, Oxford 2011, p. 13]), che ai ff. 32^{v}-49^{v} si configura come una miscellanea di testi sulle preposizioni: ai ff. 32^{v}-34^{v} un'esposizione sulle preposizioni dell'autore del commento; ai ff. 35^{r}-37^{r} la trattazione di Teodoro Gaza (tit. περὶ προθέσεως, Θεοδώρου τοῦ Γαζῆς); ai ff. 37^{r}-41^{v} quella di Giorgio Lecapeno (tit. περὶ προθέσεων, Γεωργίου τοῦ Λεκαπηνοῦ); ai ff. 41^{v}-43^{r} quella di Lascaris (tit. περὶ τῶν προθέσεων, Κωνσταντίνου Λασκάρεως τοῦ Βυζαντίου); ai ff. 43^{r}-49^{v} quello del περὶ σχεδῶν moscopuleo, *sine titulo*.

preso due strade, dando il via a due filoni: quello rapido ed essenziale degli ἐρωτήματα (Crisolora, Caleca, Calcondila), e quello meno conciso ma sicuramente ridotto rispetto al modello – sia per la più breve estensione, sia per la minore profondità dell'indagine, sia per l'eliminazione di qualsiasi citazione paradigmatica antica che non fosse omerica – del περὶ σχεδῶν (Scolario, Camariote, Gaza, Lascaris).

A ben vedere, la tradizione greca sulle preposizioni va molto oltre quella autoriale. Basta infatti guardare a qualche fondo manoscritto che conservi miscellanee grammaticali per capire che c'è molto altro. Si prendano ad esempio le schedografie bizantine.[85] Come accennato sopra, se si guarda ad alcuni testimoni della "classe I" di Keaney, all'intero del I σχέδος si trova un brano inedito sulla sintassi preposizionale (ad es. nel Barb. gr. 102 [a. 1290/1291], ff. 9^{r}-10^{v} e nel Par. gr. 2572 [a. 1295/1296], ff. 5^{v}-7^{r}), che potrebbe davvero aver fatto da modello per la stesura del περὶ προθέσεων moscopuleo, perché ne rispecchia la concezione di base e la struttura, sebbene sia molto meno sistematico e rifiuti qualsiasi citazione antica o classica al di fuori di quelle omeriche, abbondando invece di *exempla ficta* e paradigmi tratti da testi sacri. Brani consimili tra di loro e a quello di cui si è appena parlato – ma non uguali, cosicché nessuno di questi testi è completamente uguale, ma neppure completamente diverso rispetto ad un altro – si trovano in altre raccolte schedografiche, come ad es. il Laur. Plut. 89, 25[86] (XIII ex.-XIV sec. in.), ff. 31^{v}-37^{r} e il Conv. Soppr. 2 (XIV sec.), ff. 20^{r}-24^{v};[87] il Par. gr. 2574, ff. 7^{r}-9^{r} (XIV sec.); il Plut. 56, 26 (XV sec.), ff. 1^{r}-3^{v} e 114^{r-v}; il Plut. 57, 37 (XV sec.), ff. 7^{r}-10^{v}; il Barocci 112 (XV sec.), ff. 8^{v}-13^{r}. Se ci si rivolge poi ai manuali di grammatica, la situazione non è poi così difforme. D. Donnet ha edito in appendice alla sua edizione del περὶ συντάξεως di Sincello tre brani sulle preposizioni,[88] che si sono inseriti in cinque testimoni in corrispondenza della sezione sulle preposizioni originaria, e che pure presentano diversi punti di contatto con il nostro περὶ τῶν προθέσεων.[89] Lo stesso discorso vale per l'edizione del manuale di Gregorio di Corinto condotta ancora da D. Donnet: in appendice troviamo un breve brano sulle preposizioni, interpolato nel ms. Barocci 6, che conserverebbe in realtà una versione del trattato rielaborata in fase postuma a fini didattici.[90] A questa versione "eccentrica" del testo di Gregorio può essere accostato un trattato grammaticale sulle otto parti del discorso anonimo, conservato ai ff. 1^{r}-33^{v} del Par. gr. 2599 (XVI sec.), e che vede il suo modello

[85] Sulla *Schedographia* bizantina si veda almeno il fondamentale contributo di Nousia, *Byzantine Textbooks*, cit., pp. 52-92, con bibliografia. Vd. anche Keaney, *Moschopulea*, cit.; Gallavotti, *Nota sulla schedografia*, cit.; Nuti, *Longa est via*, cit., pp. 48-51; Pontani, *Scholarship*, cit., pp. 370-372.

[86] Su questo manoscritto schedografico di origine salentina vd. M. G. Sandri, *Una schedografia salentina sinora trascurata: il Laur. Plut. 89, 25*, «Rudiae» n.s. 4, 2018, pp. 131-144.

[87] Questi due mss. conservano il sopracitato trattato trasmesso dal Pal. gr. 92 all'interno dello σχέδος con incipit ἐκ τῶν πόνων.

[88] Donnet (éd.), *Le traité de la construction*, cit., pp. 423-440; il primo è tradito dai mss. Vat. gr. 895, 100 e 222, il secondo dal Marc. gr. Z 444, il terzo dall'Urb. gr. 152.

[89] Su questo vd. anche *infra*.

[90] Ciccolella, *Greek in Venetian Crete*, cit., p. 386.

principale proprio in Gregorio: anche qui, ai ff. 28^{v}-32^{v} troviamo un testo sulle preposizioni, simile a quello del codice Barocciano. Una situazione affine si osserva nel caso della tradizione manoscritta degli ἐρωτήματα di Crisolora, sui quali A. Rollo osserva: «il capitolo sulle preposizioni è quello che più frequentemente subisce rifacimenti e ampliamenti con l'indicazione delle reggenze dei casi e talora col corredo di esempi».[91] Altri esempi si ritrovano in alcune grammatiche conservate presso la Biblioteca Nazionale di Torino e studiate da E. Nuti: nel Taur. B.VI.7 (XVI sec.), in cui si conserva una grammatica chiaramente plasmata sulla base degli ἐρωτήματα moscopulei,[92] entro la quale ai ff. 182^{r}-185^{v} si trova un trattato sulle preposizioni;[93] nei Taur. B.III.39 e C.V.17 (entrambi prodotti d'area veneta del XVI sec.), che conservano una *grammatica in tabulis*, costruita cioè per schemi e tabelle,[94] si trova prima un estratto su alcune forme dialettali delle preposizioni,[95] poi un esteso περὶ συντάξεως τῶν προθέσεων, il «testo certamente più originale e significativo dell'intero manuale», costruito anch'esso per schemi.[96]

E poi ci sono innumerevoli trattati sulle preposizioni, dalla natura più varia e per lo più sconosciuti, che circolano in forma autonoma nei manoscritti. T. Martínez Manzano ha già segnalato due codici milanesi[97] (Ambros. C 69 sup., ff. 79^{r}-84^{v}; M 51 sup., ff. 404^{r}-405^{v}); ancora della Biblioteca Ambrosiana, stando al catalogo, conserverebbero περὶ προθέσεων anche l'Ambros. L 44 sup., ff. 155^{v}-157$^{r?}$ e l'Ambros. 144 sup., ff. 8^{r}-15$^{v?}$. Per la Biblioteca Laurenziana, si segnalano i ff. 21^{r}-25^{r} del Plut. 59, 26; per la Biblioteca Apostolica Vaticana i ff. 26^{v}-28^{v} del Vat. gr. 895; per la Bibliothèque Nationale de France, i ff. 223^{v}-224^{v} del Par. suppl. gr. 447; per la British Library i ff. 39^{r}-40^{v} dell'Harl. 5656; per l'Österreichische Nationalbibliothek i ff. 217^{r}-218^{v} del Vindob. philol. gr. 321 (il medesimo trattato si trova anche ai ff. 322^{v}-332^{v} dell'hist. gr. 87); e così via.

2. Il περὶ τῶν προθέσεων

2.1. La tradizione manoscritta

Del περὶ τῶν προθέσεων di cui ci si intende occupare qui conosco quattro testimo-

[91] Rollo (ed.), *Gli Erotemata*, cit., p. 196.
[92] Su questa *Grammatica* (un esempio di "occidentalizzazione" di Moscopulo), vd. Nuti, *Longa est via*, cit., pp. 148-155.
[93] Nuti, *Longa est via*, cit., pp. 186-188; vd. anche p. 150 n. 64: «Il testo di quest'anonima grammatica si avvicina soprattutto a quello lascariano-calcondileo per l'ordine di presentazione delle preposizioni, l'organizzazione schematica dei lemmi e il registro linguistico, ma ne diverge per molti esempi che richiamano ora Sincello, ora Gregorio, ora lo pseudo-Basilio [*scil.* Teodoro Prodromo, *ndr*.]».
[94] Vd. Nuti, *Longa est via*, cit., pp. 338-352.
[95] Ed. Nuti, *Longa est via*, cit., p. 243.
[96] Un prospetto dello schema della preposizione ἐξ è disponibile in Nuti, *Longa est via*, cit., pp. 345-346. Il testo è analizzato in Nuti, *Longa est via*, cit., p. 344.
[97] Martínez Manzano, *Teodoro Pródromo*, cit., p. 365.

ni, uno del XIV e gli altri tre del XV sec.: il Vat. gr. 12 (V), l'Harley 5635 (H), il Monac. gr. 242 (M) e il Salm. 233 (S).[98]

V Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, gr. 12
chart., XIV saec. in. (tert. dec.)
mm 215/7x145/50, ff. III+252
ff. 151^{v}-155^{v}: περὶ τῶν προθέσεων
Miscellanea prevalentemente grammaticale e lessicografica, contenente, tra le altre cose: ai ff. 2^{r}-63^{v} il *Lexicon Vindobonense* di Andrea Lopadiota, ai ff. 92^{r}-95^{v} un trattato sui dialetti,[99] ai ff. 157^{r}-159^{v} un *excerptum* degli ἀναγκαῖα γραμματικὰ ζητήματα,[100] ai ff. 222^{r}-225^{v} *excerpta* dal *Lexicon* di Meride, ai ff. 231^{r}-236^{v} estratti dall'*Onomasticon* di Polluce, ai ff. 240^{r}-251^{v} brani dal dialogo sulla grammatica di Massimo Planude. La miscellanea conserva anche opere di Manuele Olobolo e Giorgio Pachimere. Il trattato sulla sintassi preposizionale qui edito si colloca all'interno di una raccolta di estratti grammaticali di varia provenienza, che comprende i ff. 107^{r}-160^{r}. I. Pérez Martín[101] ha datato il codice agli anni '30 del XIV sec., sulla base delle filigrane.[102] Il manoscritto era presso la Biblioteca Vaticana già sotto il pontificato di Giulio II (1503-1513).[103]
Bibliografia: Mercati, P. Franchi de' Cavalieri, *Codices Vaticani Graeci. Codices 1-329*, cit., pp. 7-10; Pérez Martín, *El Libro de actor*, cit., *passim*; G. Ucciardello, *I 'lessici retorici' dall'antichità all'Umanesimo: nuove acquisizioni e prospettive di ricerca*, in J. Hamesse, J. Meirinhos (édd.), *Glossaires et lexiques médiévaux inédits. Bilan et perspectives*, Porto 2011, pp. 227-270: 233 e 260; Guida (ed.), *Lexicon Vindobonense*, cit., pp. XXX-XXXI; Mazzon, *Apprendere per excerpta*, cit., *passim*. Riproduzioni *on-line* su https://digi.vatlib.it/ (u.c. settembre 2019).

H London, British Library, ms. Harley 5635
chart., XV^{m} saec. (ff. 1-247: ca. 1453-1457; ff. 248-252 fort. post 1477)
mm 220x145, ff. 267 (+ 185a-b, 202a-c, 215a-c, 252a, 266a-d)
ff. 253^{r}-262^{v}: περὶ τῶν προθέσεων.

[98] Non si esclude che altri testimoni possano essere sfuggiti al censimento: com'è noto, testi relativamente brevi, accessori e non autoriali come questi finiscono spesso, nei cataloghi, sotto il generico titolo di *grammaticalia* o simili.
[99] Su questo testo vd. G. Bolognesi, *Compendi inediti di dialettologia greca*, «Bollettino dei Classici» 2, 1953, pp. 41-75, 60-63, e S. A. Cengarle, *Anonymi Vaticani compendium de dialectis graecis*, «Istituto Lombardo. Accademia di Scienze e Lettere. Rendiconti: Classe di Lettere e Scienze Morali e Storiche» 14, 1970, pp. 19-60.
[100] Su questo vd. O. Mazzon, *Apprendere per excerpta. Primi risultati di un'indagine su una miscellanea inedita*, «Medioevo Greco» 18, 2018, pp. 141-174, *passim*.
[101] I. Pérez Martín, *El Libro de actor. Una traducción bizantina del Speculum doctrinale de Beauvais (Vat. gr. 12 y 1144)*, «Revue des Études Byzantines» 55, 1997, pp. 81-136: 90.
[102] *Pace* I. Mercati, P. Franchi de' Cavalieri, *Codices Vaticani Graeci. Codices 1-329*, Città del Vaticano 1923, p. 7, che datavano il ms. tra la fine del XIV sec. e gli inizi del XV.
[103] Vd. G. Cardinali, *Inventari di manoscritti greci della Biblioteca Vaticana sotto il pontificato di Giulio II (1503-1513)*, Città del Vaticano 2015, pp. 99, 153-154, 293.

Miscellanea contenente epistole di varia provenienza (ff. 1r-137r, 216r-233v e 248r-252r, attribuite a Falaride, Platone, Giuliano l'Apostata, Ippocrate, Eschine, Socrate, Senofonte, etc.), assieme ai *Physiognomonica* di Aristotele (ff. 138r-150v), al *De mundo* pseudo-aristotelico (ff. 186r-201v), al *De sensu* (ff. 150v-169v) e al *De igne* (ff. 170r-183v) di Teofrasto, al *Tractatus Harleianus de metris*[104] (ff. 203r-215v), alla *Vita Homeri*[105] dello Ps.-Erodoto (ff. 234r-247r) e a un περὶ συντάξεως καὶ ὀνομασίας ῥημάτων anonimo (ff. 246r-266v, inc. τὰ κατ᾽ ἐπικράτειαν γινόμενα γενικῆ συντάσσεται…). Wiesner (in P. Moraux, D. Harlfinger, D. R. Reinsch, J. Wiesner [Hrsgg.], *Aristoteles graecus. Die griechischen Manuskripte des Aristoteles*, I, *Alexandrien-London*, Berlin-New York 1976, p. 427) ha identificato le seguenti filigrane, che si riscontrano variamente sui fogli del codice: forbici, simili a Briquet 3668 (Roma, 1454); lettera R, vagamente simile a Briquet 8971 (Siena, 1454-1457); trimonte sormontato da croce, simile a Briquet 11881 (Vicenza 1453). Il codice è stato copiato da diverse mani di XV sec., alcune delle quali identificate e appartenenti a collaboratori di Bessarione:[106] a. ff. 1r-35v l. 1, 36r l. 7-38r l. 10, 138r-201v l. 18, 203r-215v ‹Manuele Atrape› (*RGK* I 246 = II 338 = III 407, id. D. Harlfinger, *Die Textgeschichte der Pseudo-Aristotelischen Schrift* Περὶ ἀτόμων γραμμῶν, Amsterdam 1971, p. 409); b. ff. 35v l. 2-36r l.6, 51r l. 22-52r l. 9, 72r ll. 3-22, 74v, 95r l. 13-95v ‹Nikolaos›[107] (id. D. Speranzi); c. ff. 38r l. 11-40r, 41r-42v, 62v-71v, 72r ll. 1-2, 72v-74r, 75r-95r ll. 12-13, 96r-119r l. 3, 119v-128v l. 12, 201v l. 19-202r, 216r-247r, 253r-266v, annotazione al f. 267v Anonymus 25 Harlfinger *alias* Isaia di Cipro[108] (id. Harlfinger, *Die Textgeschichte*, cit., p. 419); d. ff. 43r-51r ll. 1-21, 52r l.9-62r, 119r ll. 4-26 Anonymus 26 Harlfinger (id. Harlfinger, *Die Textgeschichte*, cit., p. 419); e. ff. 51r-52r; f. ff. 128v-137r; g. ff. 248r-252r ‹Demetrio Calcondila›[109] (*RGK* I 105 = II 138 = III 171; Harlfinger, *Die Textgeschichte*, cit., p. 410). *Marginalia* dell'Anonymus 25 Harlfinger e di Demetrio Calcon-

[104] Testo: Th. Gaisford (ed.), Hephaestionis Alexandrini *Enchiridion*, Oxonii 1855, pp. 317-334.
[105] Testo: M. Vasiloudi (Hrsg.), *Vita Homeri Herodotea. Textgeschichte, Edition, Übersetzung*, Berlin-Boston 2013.
[106] Le ripartizioni delle mani sui fogli è di base quella di D. Harlfinger, per le attribuzioni da lui proposte, qua e là corrette da D. Speranzi, *Di Nicola, copista bessarioneo*, «Scripta» 6, 2013, pp. 121-138. Su Bessarione la monografia fondamentale rimane L. Mohler, *Kardinal Bessarion als Theologe, Humanist und Staatsmann, I: Darstellung*, Paderborn 1923. Su di lui si veda anche la miscellanea curata da G. Fiaccadori (ed.), *Bessarione e l'Umanesimo. Catalogo della mostra (Venezia, Biblioteca Nazionale Marciana, 27 Aprile-31 Maggio 1994)*, Napoli 1994, e i recenti volumi di J. Monfasani, *Bessarion Scholasticus. A Study of Cardinal Bessarion's Latin Library*, Turnhout 2011 e C. Märtl, C. Kaiser, T. Ricklin (Hrsgg.), *Inter graecos latinissimus, inter latinos graecissimus: Bessarion zwischen den Kulturen*, Berlin-Boston 2013.
[107] Su di lui, copista bessarioneo, vd. Speranzi, *Di Nicola*, cit.
[108] L'identità dell'Anonymus 25 Harlfinger con lo ieromonaco Isaia di Cipro è stata proposta per la prima volta da M. Rashed, *Die Überlieferungsgeschichte der aristotelischen Schrift De generatione et corruptione*, Wiesbaden 2001, pp. 31-32, 295-304 (su di lui vd. *PLP*, nr. 6745, con Speranzi, *Di Nicola*, cit., p. 126 n. 7; *Scritture, libri e uomini all'ombra di Bessarione, II. La 'doppia mano' di Atanasio Calceopulo*, «Rinascimento» 58, 2018, pp. 193-200: 196-199. La sua epistola a Nicolaus Sclengia *De processione Spiritus Sancti* è edita in *PG* CLVIII, coll. 971-976).
[109] Per la bibliografia su di lui vd. *supra*.

dila si riscontrano poi in varie sezioni del libro, ad es. quella che trasmette le epistole di Falaride (ff. 1^{r}-35^{v}). Lo stesso gruppo di copisti lavorò al ms. Vind. phil. gr. 64, completato sotto la supervisione di Giovanni Roso (*RGK* I 178 = II 237 = III 298; *Álbum de copistas* II 59) a Roma nel 1457 (J. Bick, *Die Schreiber der Wiener griechischen Handschriften*, Wien 1920, p. 67):[110] si suppone che i due mss. abbiano avuto una genesi simile, come suggerirebbe anche il fatto che proprio dall'Harley 5635 sarebbe stato copiato il *De mundo* pseudo-aristotelico del ms. Marc. gr. Z 200 vergato da G. Roso nel 1457[111] (quest'anno funge dunque da *terminus ante quem* per il confezionamento di almeno questa prima sezione). Al f. 267^{v} si trova un'annotazione che fa riferimento al 29 maggio 1453, il giorno di santa Teodosia in cui avvenne la presa di Costantinopoli.[112] Speranzi, *Di Nicola*, cit., p. 133 ipotizza, seppur cautamente, che il codice appartenesse alla biblioteca di Teodoro Gaza, e che sia finito nelle mani di Demetrio Calcondila dopo la sua morte, avvenuta nel 1477:[113] se così fosse, com'è probabile, la sezione copiata da D. Calcondila sarebbe la più recente, e databile sicuramente *post* 1477.

Bibliografia: J. B. McDiarmid, *The manuscripts of Theophrastus' De sensibus*, «Archiv für Geschichte der Philosophie» 44, 1962, pp. 1-32 (sigl. H); Harlfinger, *Die Textgeschichte*, cit., pp. 409-410, 419; Wiesner, in Moraux, Harlfinger, Reinsch, Wiesner [Hrsgg.], *Aristoteles graecus*, cit., pp. 427-432; R. J. Penella, *The letters of Apollonius of Tyana. A critical text with Prolegomena, translation and commentary*, Leiden 1979, p. 14 (sigl. H); *The British Library Summary Catalogue of Greek Manuscripts*, I, London 1999, pp. 143-145; D. Muratore, *Le Epistole di Falaride. Catalogo dei manoscritti*, La Spezia 2001, pp. 61-63 (nr. 54); D. Speranzi, *Marco Musuro. Libri e scrittura*, Roma 2013, p. 221; *Di Nicola*, cit., pp. 131-133; *Omero, i cardinali e gli esuli*, cit., pp. 50-52; Vasiloudi (Hrsg.), *Vita Homeri Herodotea*, cit., p. 22 (sigl. B). Riproduzioni *on-line* su www.bl.uk (ultima consultazione luglio 2019).

M München, Bayerische Staatsbibliothek, gr. 242
chart., XV^{m} saec. (post 1453, ante 1478)
mm 208x140, ff. VII+128+I'
ff. 92^{v}-99^{v}: περὶ τῶν προθέσεων.

[110] Su questo vd. S. Martinelli Tempesta, *Per un repertorio dei copisti greci in Ambrosiana*, in F. Gallo (ed.), *Miscellanea Graecolatina*, I, Milano-Roma 2013, pp. 101-153: 141-142.

[111] Lo stesso I. Rhosos è forse responsabile del titolo del *De sensu* teofrasteo del codice Harleiano, al f. 150^{v}: vd. D. Speranzi, *Omero, i cardinali e gli esuli. Copisti greci di un manoscritto di Stoccarda*, Madrid 2016, p. 51.

[112] Μηνὶ μαίω κθ ἡμέρα γ^{η} τῆς ϙγίας θεοδοσίας (corr. ex θεοδωσίας) | τοῦ ,ϛϡξα ἔτους ἰνδικ-τιῶνος πρώτης ἔλαβεν | ὁ ἀμηρᾶς τὴν κωνσταντινούπολιν ὄγδοος αὐθ(έν)τ(ης) | τῶν ἀτουμάνων (trascr. Wiesner). A lungo, sulla base di questa nota si è stabilito come *terminus ante quem* per il codice l'a. 1453, ma vd. *contra* Speranzi, *Di Nicola*, cit., p. 131 n. 4.

[113] Sul passaggio della biblioteca di Teodoro Gaza a Demetrio Calcondila vd. D. Speranzi, *"De' libri che furono di Teodoro": una mano, due pratiche e una biblioteca scomparsa*, «Medioevo e Rinascimento» 23, 2012, pp. 319-354.

Miscellanea contenente, assieme al περὶ τῶν προθέσεων, il *De gymnastica* (ff. 1r-5v) e le *Imagines* (ff. 6r-92v) di Filostrato; chiude il codice il *De Platonicae et Aristotelicae philosophiae differentia* di Giorgio Gemisto Pletone (ff. 100r-122v). Il codice è stato copiato da Michele Apostolis (vd. sottoscrizione al f. 99v: Μιχαὴλος Ἀποστόλης Βυζάντιος μετὰ τὴν ἅλωσιν τῆς αὐτοῦ πατρίδος πενίᾳ συζῶν, καὶ τόδε τὸ βιβλίον ἐξέγραψεν;[114] *RGK* I 278 = II 379 = III 454; *Álbum de copistas* I 5),[115] ad eccezione dei ff. 100r-122v che sono forse opera di Giorgio Alessandro Comata (*RGK* I 54 = II 72 =III 89; *Álbum de copistas* I 1; id. *dubitanter* Martínez Manzano).[116] I fogli contenenti il περὶ τῶν προθέσεων recano una filigrana a forma di forbici, non reperibile nei repertori, e quella Harlfinger fleur?/fruit? 3 (da questo ms.).[117] Il codice apparteneva all'umanista tedesco Johann Albrecht Widmannstetter (1506-1557).[118]
Bibliografia: K. Hajdú, *Katalog der griechischen Handschriften der Bayerischen Staatsbibliothek München*, IV, *Codices graeci Monacenses 181-265*, Wiesbaden 2012, pp. 311-314; K. Hajdú, P. Schreiner, *Nikolaos von Otranto und ein angeblicher Plagiator im Cod. graec. 262 der Bayerischen Staatsbibliothek. Mit einem Anhang zur Provenienz der griechischen Handschriften aus der Sammlung Johann Albrecht Widmannstetters*, «Codices Manuscripti & Impressi» 87/88, 2013, pp. 25-52: 43.

S Salamanca, Biblioteca Universitaria, ms. 233 (olim 1-2-13)
chart., XV^{m} saec.
mm 225x150, ff. 192
ff. 185r[119]-187v et 189r-v: περὶ τῶν προθέσεων.
La miscellanea si apre con un primo nucleo letterario (ff. 1r-94v) contenente Eschilo nella redazione tricliniana (*Prometheus*, *Eumenides*, *Septem* [fragm.], oltre alla sua *Vita*) e Arato (*Phaenomena*). Ai ff. 101r-106r si conservano alcune epistole di Falaride (nrr. 1-12, 14, 13, 15-20). Segue un altro nucleo di testi grammaticali ed esegetici (ff. 111r-179v), dove si trovano, tra le altre cose, il *De*

[114] Questa sottoscrizione è ricorrente nei manoscritti di M. Apostolis; si riscontra (al massimo con qualche lieve variazione) anche nei mss. Ambros. B 167 sup. (Martini, Bassi, *Catalogus codicum graecorum Bibliothecae Ambrosianae*, p. 161) f. 137v, Harley 5617 f. 90r, Harley 5618 f. 58v, Vat. Urb. gr. 91 f. 230r, Vat. gr. 954 f. 417v, per citarne solamente alcuni.
[115] Su di lui vd. almeno Geanakoplos, *Greek Scholars in Venice*, cit., pp. 73-110; R. F. Stefec (Hrsg.), *Die Briefe des Michael Apostoles*, Hamburg 2013; *Zu Handschriften aus dem Umkreis des Michael Apostoles in Beständen der Österreichischen Nationalbibliothek*, «Jahrbuch der Österreischen Byzantinistik» 63, 2013, pp. 221-236; *Die Handschriften der Sophistenviten Philostrats*, «Römische Historische Mitteilungen» 56, 2014, pp. 175-198: 194.
[116] Su di lui vd. E. Despotakis, T. Ganchou, *Géôrgios Alexandros Chômatas, successeur de Dèmètrios Chalkokondylès à la chaire de grec de l'université de Padoue (1475/76-1479)*, «Revue des Études Byzantines» 76, 2018, pp. 233-265, *passim* con bibliografia; vd. anche Stefec, *Die Handschriften*, cit., p. 181.
[117] Per le altre filigrane del codice vd. Hajdú, *Katalog*, cit., p. 314.
[118] Su questo vd. Hajdú, Schreiner, *Nikolaos von Otranto*, cit., p. 43.
[119] Sull'*incipit* del trattato, ripetuto al f. 185r e 185v, vd. Martínez Manzano, *Teodoro Pródromo*, cit., p. 338 n. 4.

dialectis di Gregorio di Corinto, alcuni materiali metrici in parte tratti dall'*Encheiridion* di Efestione, il *De comoediarum generibus* di Platonio, la *Vita Homeri* dello pseudo-Erodoto, i *Progymnasmata* di Aftonio. Conclude il codice un quaternione (ff. 185^{r}-192^{v}) che conserva, oltre al περὶ τῶν προθέσεων, anche un opuscolo sulle parole con flessione alternante *omikron*/*omega* attribuito a Gregorio di Corinto[120] e un περὶ συντάξεως anonimo. E. Gamillscheg ha rilevato una forte affinità tra la mano della prima sezione e quella del dotto costantinopolitano Matteo Camariote.[121] I ff. 101^{r}-110^{v} sono stati vergati dal professore di greco bolognese Lianoro Lianori[122] (*RGK* III 391; *Álbum de copistas* III 7), che possedeva il manoscritto e che inglobò l'ultimo fascicolo al codice.[123] È responsabile dei ff. 111^{r}-179^{v} l'Anonymus Ly[124] (id. Martínez Manzano), copista bolognese al servizio di Bessarione. L'ultimo fascicolo ha avuto un'origine indipendente rispetto al resto del codice: esso è stato incorporato da Lianori, che ha lasciato anche alcune prove di scrittura sul primo foglio del fascicolo.[125] Il fascicolo è stato vergato da una mano della metà del XV sec., come sembra suggerire la filigrana a forma di pesce vagamente simile a 12413 (Castro San Giovanni, 1440) e 12414 (Udine, 1448) Briquet.[126] Alcune annotazioni domestiche (ff.

[120] Su questo vd. Martínez Manzano, *Otro códice oriental*, cit., pp. 478-479. Ma sulla paternità di questo testo si vedano le cautele già espresse.

[121] Vd. Martínez Manzano, *Otro códice oriental*, cit., pp. 474-475. Su di lui vd. *supra*. Dev'essere frutto di una svista l'indicazione di D. Bianconi, *Tessalonica nell'età dei Paleologi. Le pratiche intellettuali nel riflesso della cultura scritta*, Paris 2005, p. 101 secondo cui il codice per questa sezione sarebbe prodotto della cerchia tricliniana.

[122] Su di lui vd. L. Frati, *Lianoro de' Lianori ellenista bolognese*, «Studi e Memorie per la Storia dell'Università di Bologna» 10, 1930, pp. 165-177; A. Onorato, *Gli amici bolognesi di Giovanni Tortelli*, Messina 2003, pp. XLVIII-LIII; Martínez Manzano, *Otro códice oriental*, cit.; *Teodoro Pródromo*, cit., p. 338; *Un copista de lustro boloñés de Besarión: el Anonymus Ly*, «Νέα Ῥώμη» 7, 2013, pp. 337-366; *Nuevos datos para la reconstrucción de la biblioteca del helenista boloñés Lianoro Lianori*, «Aevum» 88, 2014, pp. 577-586, *passim*.

[123] Secondo Martínez Manzano, *Otro códice oriental*, cit., p. 476, Lianori entrò in possesso del ms. ad un'epoca avanzata della sua carriera, ma si vedano le considerazioni oltre. Il codice, alla morte di Lianori, è finito poi nella biblioteca di Hernán Núñez de Guzmán, detto "il Pinciano" (*Álbum de copistas* III 8; vd. O. L. Smith, *Studies in the scholia on Aeschylus. I: The Recensions of Demetrius Triclinius*, Leiden 1975, p. 26): su di lui vd. soprattutto J. Signes Codoñer, C. Codoñer Merino, A. Domingo Malvadi (edd.), *Biblioteca y epistolario de Hernán Núñez de Guzmán (El Pinciano). Una aproximación al humanismo español del siglo XVI*, Madrid 2001, con T. Martínez Manzano, *Los copistas del códice "Salmanticensis" 223*, «Codices Manuscripti» 56-57, 2006, pp. 9-28, e F. Pontani, *From Budé to Zenodotus: Homeric Readings in the European Renaissance*, «International Journal of the Classical Tradition» 14, 2007, pp. 375-430: 380-383.

[124] Su di vd. Martínez Manzano, *Un copista de lustro boloñés*, cit.

[125] Martínez Manzano, *Teodoro Pródromo*, cit., p. 338.

[126] Martínez Manzano, *Otro códice oriental*, cit., pp. 478 (*contra* N. Wilson *apud* Smith, *Studies*, cit., p. 25 n. 58 che retrodatava la mano al XIV sec., su base paleografica). Per le filigrane delle altre sezioni del codice, che si aggirano intorno alla metà del XV sec., vd. A. Tovar, *Catalogus Codicum Graecorum Universitatis Salamantinae*, I, *Collectio Universitatis Antiqua*, Salamanca 1963, p. 55.

185[r] e 192[v]), non riferibili ad alcuno dei copisti principali del codice né a Lianori, fanno riferimento a due località del Peloponneso, Kalamata e Korone.[127]
Bibliografia: Tovar, *Catalogus*, cit., pp. 55-58; Smith, *Studies*, cit., pp. 25-33 (sigl. E); *Tricliniana II*, «Classica et Mediaevalia» 43, 1992, pp. 187-229: 198; F.-G. Hernández Muñoz, F. García Romero, *Le texte de Platonius dans le manuscrit Salmanticensis M 233*, «Revue d'Histoire des Textes» 30, 2000, pp. 277-279; Muratore, *Le Epistole di Falaride*, cit., pp. 122-123 (nr. 99); Signes Codoñer, Codoñer Merino, Domingo Malvadi (edd.), *Biblioteca y epistolario de Hernán Núñez de Guzmán*, cit., p. 79; Martínez Manzano, *Teodoro Pródromo*, cit., pp. 337-366; *Los manuscritos griegos de Salamanca: del humanismo italiano al helenismo español*, in A. Bravo Garcia (ed.), *The Legacy of Bernard de Montfaucon: Three Hundred Years of Studies on Greek Handwriting. Proceedings of the Seventh International Colloquium of Greek Palaeography (Madrid - Salamanca, 15-20 September 2008)*, Turnhout 2010, pp. 545-555, 917-921; *Un copista de lustro boloñés*, cit., pp. 237-238; *Historia del fundo manuscrito griego de la Universidad de Salamanca*, Salamanca 2015; Vasiloudi (Hrsg.), *Vita Homeri Herodotea*, cit., p. 27 (sigl. Sa); I. Proietti, ***ΔΙΑΓΙΝΩΣΚΕΙΝ ΤΑΣ ΣΤΡΟΦΑΣ**: una nuova mise en page nell'edizione tricliniana di Eschilo (Neap. II F 31)*,«Scripta» 9, 2016, pp. 117-125: 117.

Riassumendo, il codice più antico conservato è V, databile agli anni '30 del XIV sec.: si tratta di un testimone particolarmente interessante, perché fornisce alcuni indizi – come si vedrà tra poco – sul contesto di genesi del trattato. H è sicuramente da riferire all'ambito romano degli anni '50 del '400, per i motivi esposti all'interno della scheda di descrizione, e in particolare all'*Accademia* di collaboratori variamente legati al cardinale Bessarione. M è stato prodotto sicuramente *post* 1453 e vergato da Michele Apostolis (non è dato sapere se a Creta o in Italia), i cui rapporti con il cardinale Bessarione sono ben noti. Stabilire punti fermi rispetto alla genesi di S, almeno in riferimento al fascicolo di nostro interesse, è più complicato. Le filigrane sembrano propendere di nuovo per la prima metà del XV sec. – ma una datazione certa su questa base non è possibile, perché la filigrana non trova corrispondenze esatte all'interno dei repertori. I riferimenti, poi, delle annotazioni presenti all'inizio e alla fine del fascicolo che ci interessa, se confermano l'idea di una genesi indipendente dello stesso rispetto al resto del codice, non mi pare possano dire nulla di certo in merito alla sua provenienza. È vero che contengono riferimenti alle località di Kalamata e Korone, ma questi sono da ricondurre a una mano terza rispetto a quella del copista principale del fascicolo e a Lianori: se è certo che siano state realizzate *ante* 1478 (*terminus ante quem* dell'incorporazione del fascicolo al codice da parte di Lianori) perché si trovano al primo e all'ultimo foglio del quaternione,[128] non dicono nulla di certo sul luogo di genesi del fascicolo; fermo

[127] Vd. T. Martínez Manzano, *Un nuevo manuscrito de Lianoro Lianori en Salamanca*, in G. Hinojo Andrés, J. C. Fernández Corte (edd.), *Munus quaesitum meritis. Homenaje a Carmen Codoñer*, Salamanca 2006, pp. 571-583: 578 n. 17; *Otro códice oriental*, cit., p. 478. Le annotazioni, sulle quali si veda oltre, sono parzialmente trascritte in Tovar, *Catalogus*, cit., p. 58.
[128] Questo naturalmente indica che, al momento in cui furono prodotte le annotazioni, il fascicolo circolava ancora in forma sciolta.

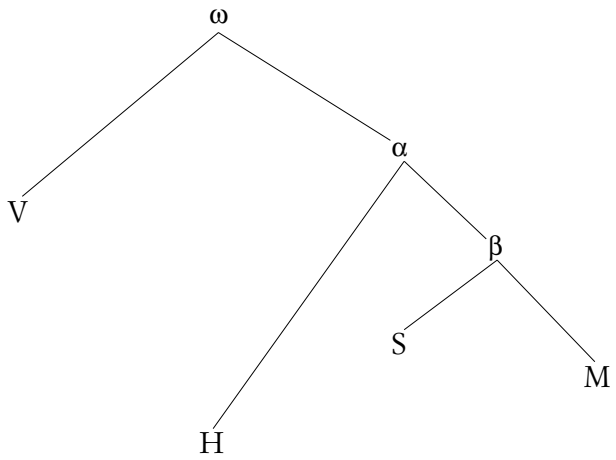
restando che non è possibile escludere del tutto nemmeno l'idea della genesi peloponnesiaca, il fascicolo potrebbe anche essere stato vergato altrove per poi finire in Peloponneso dove le note dell'annotatore anonimo sarebbero state vergate, come è altrettanto possibile che in Peloponneso non ci sia mai finito.[129]

Dall'analisi filologica condotta sui quattro testimoni risultano due diversi assetti testuali, uno in MSV e uno in H. Come si vedrà, H rappresenta una fase redazionale successiva, cioè ampliata, rispetto a quella originaria di MSV. Stanti così le cose, ovviamente né M né S (V si esclude a priori, perché anteriore) possono derivare da H. Il codice più antico, V, ha errori propri contro gli altri tre in lezione corretta, quindi da esso non può derivare nessuno degli altri tre testimoni; ad es.: 1.1-4 Ἡ ἐν πρόθεσις συντάσσεται … συντασσομένη, σημαίνει (σημαίνει om. H) HMS: Ἡ ἐν δηλοῖ καὶ nec plura praeb. V; 2.2-3 «εἰς διδασκάλου», ἤγουν εἰς τὸν οἶκον τοῦ διδασκάλου om. V; 2.4 διιπετέος HMS: δῖ ὑπετέος [sic] V; 2.6-7 «εἰς οἰκίαν» … ἔσω φυλακῆς HMS: «εἰς φυλακήν», «εἰς οἰκίαν» nec plura praeb. V; 3.6 Σοφοκλῆς om. V; 3.6 σε HMS: σοι V; 3.9 ἐκ χρυσοῦ τὸ νόμισμα om. V; 5.5 Θεολόγος om. V; 5.39 κακῶς πράττων ἀνήρ HMS: ἀνήρ πράσσων κακῶς V; 8.2 αὐτοῦ α: αὐτῶν V; 8.9-10 κίνησιν δὲ οὐ σημαίνει, ἤγουν ὑπὸ κάτω τοῦ Ἅδου om. V; 8.16 χρόνου HMS: χρόνον V; 13.39 ἵππους α: ἵππου V; 16.12 τε om. V. D'altra parte, sono numerosi gli errori congiuntivi condivisi da HMS contro V in lezione corretta; sulla base di questi, va postulato un loro antigrafo comune che chiameremo α: 5.34 οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ καὶ αἱ ἀδελφαὶ V: αἱ ἀδελφαὶ αὐτοῦ α; 12.7-9 ποτὲ δὲ ἐναντιότητα· «ἀντίπαλος»· ποτὲ δὲ ἰσότητα· «ἀντίθεος Πολύφημος» παρ᾽ Ὁμήρῳ, ἤγουν ἰσοθεος V: ποτὲ δὲ ἐναντιότητα· «ἀντίπαλος», «ἀντίθεος»· ποτὲ δὲ ἰσότητα· «Πολύφημος» (Ἀντίφημος M) παρ᾽ Ὁμήρῳ, ἤγουν ἰσόθεος α; 13.40 μελέτη V: μελέται α; 13.44 σου V: μου α; 13.46 ἀπὸ V: ἐπὶ α; 14.4-6 ἀντὶ τῆς ἐν … φοβοῦμαι, οἷον V: ἀντὶ τοῦ δειμαίνω καὶ δέδοικα καὶ φοβοῦμαι α. Anche M e S possiedono errori propri, quindi non se ne può stabilire una derivazione reciproca: M] 5.17 τῷδε[1] HSV: τόδε M; 5.18 ἱκανὸς ἢ om. M; 5.39 τις HSV: σοι M; 12.5-6 καὶ Θουκυδίδης HSV: ἤγουν M. S] 1.7 Ποτίδαιας HMV: Ποτίδαιαν S; 3.5 αἰτίαν HMV: αἰτίας S; 5.3 πρὸς HMV: πρὸ S; 10.8 τοῖσιν HMV: τοῖς σῖν S; 13.17 μαλθακοὺς HMV: μαθαλκοὺς S. Alcuni errori congiuntivi di MS contro HV in lezione

[129] Il riferimento a una località su annotazione non può fornire indicazioni probanti, da solo, sul luogo di copiatura – o anche di passaggio – di uno scritto. La disposizione delle note sul f. 185^{r}, suggerirebbe che esse siano state apposte in un momento successivo alla stesura delle prove di scrittura di Lianori, subito sotto le quali si trovano. Non si capisce infatti perché Lianori avrebbe dovuto apporre le sue prove di penna in uno spazio così angusto come quello che si interpone tra le prime righe del trattato sulle preposizioni e le annotazioni della mano sconosciuta, quando il margine inferiore del foglio rimane vuoto. Sulle prove di scrittura di Lianori, poi, ci si chiede se non possano confermare che siano da riferire ai primi anni di apprendimento del greco da parte del bolognese a Ferrara (a. 1447 c.a.): lo indicherebbero l'incertezza grafica che Lianori manifesta nel *ductus*, assieme agli errori ortografici della prima linea (ἐν πρόθεσις συντάσεται [!] κοινῶς μὲν γενηκῇ [!]), che lo costrinsero a ripetere la frase subito sotto apportando le necessarie correzioni (ἐν πρόθεσις συντάσσεται κοινῶς μὲν γενικῇ, οὐ γενικῇ ἀλλὰ καὶ δοτικῇ σημείωσαι). Se così fosse, il περὶ τῶν προθέσεων sarebbe stato copiato prima degli anni '50 del secolo.

corretta spingono piuttosto a postulare una loro fonte comune non conservata che chiameremo β: 5.4 πέπονθα HV: πέπονθας β; 6.5 ἀντιληπτικὴν HV: ἀντιληπτικῶς β; 8.12 τὸ ζῷον om. β.

Sulla base di queste considerazioni, si propone il seguente *stemma*:



2.2. Le due fasi redazionali del περὶ τῶν προθέσεων

Si è già accennato al fatto che H riporta una redazione "ampliata" del trattato originario trasmesso da MSV. Che le cose stiano così, e che non sia avvenuto il contrario – cioè che MSV non rechino una redazione epitomata rispetto alla *facies* di H – è reso evidente da un confronto tra le due redazioni.

2.2.1. La fase originaria di MSV

MSV recano un trattato sulla sintassi preposizionale in sè autonomo e completo, dalla struttura semplice e ordinata. Le sezioni dedicate alle singole preposizioni si strutturano sempre secondo questo schema,[130] che si ripete tale e quale:

1. presentazione della preposizione (es. Ἡ διὰ…);
2. sintassi della preposizione con i suoi vari significati e i relativi esempi (es. συντάσσεται γενικῇ, ὅτε ἀντίληψιν δηλοῖ…; καὶ ὅτε ἐνέργειαν δηλοῖ…; καὶ ὅτε τὸ μέσον δηλοῖ…; αἰτιατικῇ συντάσσεται, ὅτε αἰτίαν δηλοῖ…; etc.);
3. analisi di alcuni composti della preposizione con i vari significati (es. σημαίνει ἐν ταῖς συνθέσεσι πλείονα ἔμφασιν…).

[130] È lo schema base di molti altri trattati sulle preposizioni: si vedano ad es. i testi di Sincello, Prodromo, Gregorio di Corinto, Moscopulo.

Rispetto a questo schema non ci sono deviazioni[131] e viene evitato ogni tipo di digressione non strettamente attinente. Il repertorio citazionale è già stato minuziosamenente indagato da T. Martínez Manzano, alla quale si rimanda qui.[132] In sintesi, la studiosa ha messo in evidenza come in questo testo si avvicendino, senza soluzione di continuità, frammenti sacri e profani (omerici, classici, tardo-antichi), seguendo un uso ampiamente attestato all'interno di testi paraletterari bizantini come questo. Tenendo da parte le citazioni sacre,[133] in merito a quelle profane si è segnalato anche come abbondino soprattutto citazioni omeriche e tucididee (evidenza in linea con il programma educativo bizantino), alle quali si affiancano quattro citazioni euripidee, quattro aristofanee e quattro sofoclee, tratte tutte dalle rispettive trilogie bizantine.[134] Si registrano anche un frammento di Esiodo,[135] uno di Teocrito, uno di Libanio, due di Sinesio, uno di Arriano, uno di Eliano e uno di Coricio di Gaza.[136]

La dottrina e il repertorio di esempi del περὶ τῶν προθέσεων si riscontrano in larga parte in altri testi di natura simile. I paralleli più abbondanti e significativi sono con il trattato sulla sintassi preposizionale di Moscopulo. Si veda, a titolo esemplificativo, il confronto tra le due sezioni relative alla preposizione μετά:

περὶ τῶν προθέσεων § 10 (μετά)

Ἡ μετὰ συντάσσεται γενικῇ, ὅτε σημαίνει ἕνωσιν, ποτὲ μὲν ἴσην τῷ χρόνῳ καὶ τῇ πράξει, οἷον· «μετὰ σοῦ πράττω», καὶ «τὴν ἡρεμίαν ἀσπάζεται μετὰ Ἡλίου καὶ Ἰωάννου» [Greg. Naz. *In Bas.* 29, 2, 4-5]. **αἰτιατικῇ, ὅτε σημαίνει ὑστεροχρονίαν, οἷον· «μετὰ τὸν κατακλυσμὸν ὁ οἶνος»** [Bas. Caes. *Ieiun.* 31, 169, 20-21 *et al.*], καὶ «μετὰ τὸν θάνατον ἡ ζωή» [cfr. Eus. Caes. *Theoph.* 3, 172 *et al.*]· καὶ ὅτε δευτερεῖον τιμῆς τινος ὑπεμφαίνει· Θεόκριτος· «μετὰ Πᾶνα τὸ δεύτερον ἆθλον ἀποισῇ» [Theocr. 1, 3]. δοτικῇ συντάσσεται παρ' Ὁμήρῳ ἕνωσιν δηλοῦσα· «μετὰ τοῖσιν ἔβη» [*Il.* III 188 *et al.*], ἀντὶ τοῦ σὺν τούτοις. σημαίνει ἐν ταῖς συνθέσεσι ὑστεροχρονίαν· «μεταγενέστερος»· καὶ κίνησιν ἀπὸ τόπου εἰς τόπον· «μετέπεσεν».

Mosch. *Sched.* 29

Ἡ μετὰ, ὅτε ἐπὶ ἑνώσεως τίθεται, γενικῇ συντάσσεται, οἷον· σήμερον μετ' ἐμοῦ ἔσῃ ἐν τῷ παραδείσῳ. Ἰστέον δὲ ὅτι ἐνίοτε μὲν ἕνωσιν δηλοῖ ἐν τῷ αὐτῷ χρόνῳ· ἐνίοτε δὲ ἕνωσιν μὲν τινῶν κατ' ἐνέργειάν τινα ἢ πάθος, οὐ μὴν ἐν τῷ αὐτῷ χρόνῳ, ὡς παρὰ τῷ Θεολόγῳ Γρηγορίῳ· τὴν ἡρεμίαν ἀσπάζεται μετὰ Ἡλίου καὶ Ἰωάννου. **ὅτε δὲ ὑστεροχρονίαν δηλοῖ, αἰτιατικῇ συντάσσεται, οἷον· μετὰ τὸν κατακλυσμὸν ὁ οἶνος**· καὶ ὅτε τὸ δεύτερον δηλοῖ, ἐπὶ τάξεως καὶ ἀξίας, ὡς παρ' Ὁμήρῳ· πρώτῳ τοι μετ' ἐμὲ πρεσβήϊον ἐν χερὶ θήσω. καὶ παρὰ Θεοκρίτῳ· μετὰ πάντα τὸ δεύτερον ἆθλον ἀποισῇ· παρ' Ὁμήρῳ καὶ δοτικῇ συντάσσεται, ἀντὶ τῆς σὺν κειμένη, οἷον· μετὰ τοῖσιν ἔβη, ἀντὶ τοῦ σὺν τούτοις. δηλοῖ δὲ ἐν συνθέσεσι τὴν ἀπὸ τόπου εἰς τό-

[131] Ad eccezione della sola preposizione ἀμφί, che viene dichiarata ἰσοδύναμος a περί: per questo non le viene riservata una trattazione.
[132] Martínez Manzano, *Teodoro Pródromo*, cit., pp. 348-360. La studiosa si è basata sul testo trasmesso dal codice di Salamanca.
[133] Sulle quali vd. Martínez Manzano, *Teodoro Pródromo*, cit., pp. 359-360.
[134] Vd. Martínez Manzano, *Teodoro Pródromo*, cit., pp. 357-358.
[135] Citato però non *verbatim*.
[136] Sulle citazioni di questi ultimi tre autori, non canonici ma i cui frammenti sono conservati altrove in testi grammaticali e paraletterari come il περὶ τῶν προθέσεων, vd. Martínez Manzano, *Teodoro Pródromo*, cit., pp. 358-359.

πον μετάβασιν, οἷον· μέτοικος, μετανάστης. καὶ τὸ μέρος τι λαμβάνειν τινός, οἷον· μετέσχε τοῦ ὕδατος. ἐνίοτε δὲ οὐ μέρος, ἀλλὰ τὸ πᾶν λαμβάνειν δηλοῖ, ὡς ἐν τῷ· μετέλαβον τῆς εἰκόνος, καὶ οὐκ ἐφύλαξα, καὶ μεταλαμβάνει τῆς ἐμῆς σαρκός.

Dal confronto risulta evidente come gran parte della dottrina circolante nelle due sezioni sia condivisa. Il περὶ τῶν προθέσεων riporta però un *exemplum fictum* (μετὰ σοῦ πράττω) e una frase molto ricorrente all'interno dei testi sacri (μετὰ τὸν θάνατον ἡ ζωή), assieme a una funzione dei composti di μετά (l'ὑστεροχρονία), assenti in Moscopulo.[137] Da parte sua, il testo di Moscopulo trasmette una citazione sacra (σήμερον μετ' ἐμοῦ ἔσῃ ἐν τῷ παραδείσῳ) e una omerica (πρώτῳ τοι μετ' ἐμὲ πρεσβήϊον ἐν χερὶ θήσω), assieme a una funzione aggiuntiva dei composti di μετά (del "partecipare di una parte o del tutto"), assenti nel περὶ τῶν προθέσεων. Una condizione simile si osserva per quasi tutte le preposizioni. Inoltre, se è vero che la situazione rilevata per μετά si ripete nel caso di molte altre preposizioni, ve ne sono alcune, come la sezione dedicata a ἐν, in cui i paralleli tra i due testi si fanno più radi:

περὶ τῶν προθέσεων § 1 (ἐν)

Ἡ ἐν πρόθεσις συντάσσεται κοινῶς μὲν δοτικῇ, **ἀττικῶς δὲ γενικῇ ἐλλειπτικῶς, οἷον· «ἐν μυσταγωγοῦ», ἤγουν ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ μυσταγωγοῦ**. οὕτω δὲ συντασσομένη ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον μετὰ ἐμψύχου κεῖται. δοτικῇ οὖν συντασσομένη, σημαίνει αἰτίαν· Εὐριπίδης· «ἐν τῷδε γὰρ κάμνουσιν αἱ πολλαὶ πόλεις» [Eur. *Hec.* 306], ἀντὶ τοῦ διὰ τόδε· καὶ χρόνον· Εὐριπίδης πάλιν· «ἐν τῷδ' ἐπεστράτευσαν Ἀργεῖοι» [Eur. *Phoe.* 285]· καὶ Θουκυδίδης· «καὶ ἐν τούτῳ Κορίνθιοι, τῆς Ποτιδαίας ἀφεστηκυίας καὶ τῶν Ἀττικῶν νεῶν περὶ Μακεδονίαν οὐσῶν» [Thuc. I 60, 1-2], ἀντὶ τοῦ κατὰ τοῦτον τὸν καιρόν· καὶ ‹τὴν› ἐντὸς σχέσιν· «ἐν οἴκῳ», «ἐν φυλακῇ», ἀντὶ τοῦ ἔσω οἴκου καὶ ἔσω φυλακῆς· καὶ τὸ ἐπάνω· «ἐν θαλάσσῃ πλεῖ», «ἐν γῇ βαδίζει», ἀντὶ τοῦ ἄνω γῆς, ἄνω θαλάσσης. λαμβάνεται καὶ ἀντὶ τῆς σύν· Σοφοκλῆς· «ἐν δ' ὁ παγκρατὴς Ὕπνος λύει πεδήσας» [Soph. *Ai.* 675-676]. σημαίνει ἐν ταῖς συνθέσεσι τὴν ἔν τινι πράγματι σχέσιν· «ἐνέμεινεν», «ἐνέκυψεν»· καὶ ἐναντίωσιν καὶ διαμάχην· «ἐνίσταται», ἀντὶ τοῦ διαμάχεται· καὶ τὸ ἐντός· «ἐνέβαλε»· καὶ τὸ ἐπάνω·

Mosch. *Sched.* 23

Ἡ ἐν ἀεὶ δοτικῇ συντάσσεται, ὡς ἐν τῷ· ναῷ ἑστῶτες τῆς δόξης σοῦ, ἐν οὐρανῷ ἑστάναι νομίζομεν. **ἀττικῶς δὲ γενικῇ ἐλλειπτικῶς, οἷον· ἐν ᾅδου, ἀντὶ τοῦ ἐν τῷ τόπῳ τοῦ ᾅδου**. καὶ παρ' Ἀριστοφάνει ἐν Ἱππεῦσι· τὼ χεῖρ' ἐν Αἰτωλοῖς, ὁ νοῦς δ' ἐν Κλωπιδῶν. δηλοῖ καὶ σχέσιν ἔν τινι, καὶ στάσιν, ἐνίοτε καὶ κίνησιν ἔν τινι, οὐ μέντοι τὴν ἀπό τινος εἰς τί. δηλοῖ καὶ τὸ ἐντός, καὶ ἐπάνω. ἀπὸ τούτο γίνεται τὸ ἔνι, ὅπερ ἔχει σημασίαν ῥημάτος. καὶ τὸ ἐντὸς ἐπίρρημα καὶ ἔνδον, καὶ ἐνδοῖ, ἀντὶ τοῦ ἐντός, ὡς παρὰ Θεοκρίτῳ· ἔνδοι Πραξινόα.

[137] Inoltre la variante della citazione teocritea del περὶ τῶν προθέσεων Πᾶνα è corretta, contro l'apparentemente errato πάντα di Moscopulo (ma ci si basa qui sull'edizione dello Stephanus).

«ἐνέβη τῷ ποδὶ λακτίσας τὸν ταῦρον» [Aelian. fr. 37, 4-5]· καὶ μετουσίαν· «ἔννους», ὁ μέτοχος νοός· καὶ ἐπίτασιν· «ἔνδικον», τὸ λίαν δίκαιον.

I risultati del confronto sono qui ben diversi rispetto a quelli ottenuti nel caso di μετά. La trattazione del περὶ τῶν προθέσεων è più ampia e ricca rispetto a quella moscopulea. In Moscopulo sono assenti le funzioni (con i relativi esempi) causale e temporale, appena accennata è quella locativa; non figura nemmeno la funzione al posto di σύν, per la quale il περὶ τῶν προθέσεων fornisce un esempio sofocleo; il περὶ τῶν προθέσεων conclude la sezione con qualche cenno ai composti di ἐν, mentre Moscopulo tratta del valore dell'avverbio ἐνδοῖ al posto di ἐντός, in riferimento al quale cita un frammento teocriteo. Se, insomma, i paralleli tra i due testi sono evidenti (sia per la struttura, sia per la dottrina ivi contenuta e soprattutto per la natura degli esempi, in larga parte letterari e antichi), non si può certo sostenerne una perfetta corrispondenza; né anche in questo caso è possibile dire, per la parte della dottrina condivisa, se il περὶ τῶν προθέσεων abbia attinto a Moscopulo, oppure viceversa, oppure ancora se i due testi abbiano attinto alle medesime fonti, come anche è possibile.

Per quanto concerne gli altri paralleli, quelli con i trattati di Sincello e Gregorio di Corinto – anch'essi abbondanti – per la maggior parte sono condivisi anche da Moscopulo. Ma non tutti: ad esempio, non ritrovo altrove che in Sincello e nel περὶ τῶν προθέσεων la frase paradigmatica «διὰ τῶν ἀποστόλων σῶσον τὰς ψυχὰς ἡμῶν» per διά con il genitivo; si veda anche l'esempio «πρὸ τοῦ Περσικοῦ πολέμου» per πρό con il genitivo e funzione temporale, che ritrovo solo qui, in Sincello (l. 1024) e nel περὶ τῶν προθέσεων edito da Nuti, *Longa est via*, cit., pp. 186-188. Con quest'ultimo, il περὶ τῶν προθέσεων condivide anche l'esempio «εἰς διδασκάλου» per «εἰς τὸν οἶκον τοῦ διδασκάλου» (vd. περὶ προθέσεων Nuti § 2, 2), che non ritrovo in questa forma esatta altrove.[138] Anche con i περὶ προθέσεων editi da Donnet in appendice a Sincello vi sono diverse corrispondenze. L'esempio «πρὸς σοῦ ταῦτα πέπονθα» si ritrova solo qui e nel περὶ προθέσεων edito da Donnet (éd.), *Le traité de la construction*, cit., pp. 423-420 (vd. p. 423, 3), come quello per κατά «κατὰ τοίχων ἐκρέμαντο τὰ σκεύη» (p. 424, 8). Una medesima situazione si riscontra nel caso di altri περὶ προθέσεων inediti: si trova, ad esempio, la frase paradigmatica «διὰ τῶν χειρῶν τῶν ἀποστόλων ἐγένοντο σημεῖα καὶ τέρατα» per διά con il genitivo solo in questo περὶ τῶν προθέσεων e quello conservato nel I σχέδος del περὶ σχεδῶν del Plut. 57, 37, dove il frammento neotestamentario è peraltro citato in forma più estesa rispetto al περὶ τῶν προθέσεων qui edito.[139]

È stato poi già rilevato[140] un altro dato interessante: dodici citazioni del περὶ τῶν

[138] Ma cfr. Sync. *Synt.* 988-992 e Lascaris (sicuramente posteriore al nostro περὶ τῶν προθέσεων), p. 128 Spyridon.
[139] Vd. f. 8^{v} l. 19: […] καί· διὰ τῶν χειρῶν τῶν ἀποστόλων ἐγένοντο σημεῖα καὶ τέρατα ἐν τῷ λαῷ πολλά (il frammento è citato nella *facies* trasmessa da Io. Chrys. *Acta*, *PG* LX, col. 100.35).
[140] Martínez Manzano, *Teodoro Pródromo*, cit., p. 363.

προθέσεων sono trasmesse anche dal ben noto *Lexicon Vindobonense*,[141] opera del costantinopolitano Andrea Lopadiota dei primi decenni del XIV sec.:[142]

περὶ τῶν προθέσεων § 1 (ἐν)
Ἡ ἐν […] δοτικῇ οὖν συντασσομένη, σημαίνει αἰτίαν· Εὐριπίδης· «ἐν τῷδε γὰρ κάμνουσιν αἱ πολλαὶ πόλεις» [Eur. *Hec.* 306].

Lex. Vind. ε 153 Guida
ἐν τῷδε· […] Εὐριπίδης· […] καὶ ἐν τῷδε, ἀντὶ τοῦ διὰ τοῦτο. ὁ αὐτός (*Hec.* 306)· «ἐν τῷδε γὰρ κάμνουσιν αἱ πολλαὶ πόλεις».

περὶ τῶν προθέσεων § 1 (ἐν)
δοτικῇ οὖν συντασσομένη, σημαίνει […] καὶ χρόνον· […] Θουκυδίδης· «καὶ ἐν τούτῳ Κορίνθιοι, τῆς Ποτιδαίας ἀφεστηκυίας καὶ τῶν Ἀττικῶν νεῶν περὶ Μακεδονίαν οὐσῶν» [Thuc. I 60, 1-2], ἀντὶ τοῦ κατὰ τοῦτον τὸν καιρόν.

Lex. Vind. ε 332 Guida
ἐν τούτῳ· ἀντὶ τοῦ τότε. Θουκυδίδης (I 60, 1)· «καὶ ἐν τούτῳ οἱ Κορίνθιοι τῆς Ποτιδαίας ἀφεστηκότες».

περὶ τῶν προθέσεων § 1 (ἐν)
Ἡ ἐν […] σημαίνει ἐν ταῖς συνθέσεσι […] καὶ τὸ ἐπάνω· «ἐνέβη τῷ ποδὶ λακτίσας τὸν ταῦρον» [Aelian. fr. 37, 4-5].

Lex. Vind. ε 277 Guida
ἐνέβη· ἀντὶ τοῦ εἰσῆλθε. (Aelian. fr. 40b D.-F.) «τῶν δὲ συνήθων τις αὐτῷ ἐνέβη τῷ ποδὶ λακτίσας τὸν ταῦρον».

περὶ τῶν προθέσεων § 3 (ἐξ)
Ἡ ἐξ […] συντάσσεται καὶ γενικῇ καὶ δοτικῇ τῶν δυικῶν· Μάξιμος· «κατὰ τὴν Ὁμήρου ὠδήν, ἐκ τοῖν πίθοιν τούτοιν ἀρυόμενος» [Max. Tyr. 34, 46-47 Koniaris].

Lex. Vind. ε 117 Guida
ἐκ· πρόθεσις, συντάσσεται καὶ μετὰ γενικῆς καὶ δοτικῆς τῶν δυϊκῶν. Μάξιμος (34, 3c)· «κατὰ τὴν Ὁμήρου ᾠδὴν ἐκ τοῖν πίθοιν τούτοιν ἀρυόμενος».

περὶ τῶν προθέσεων § 8 (κατά)
Ἡ κατὰ γενικῇ συντάσσεται […] καὶ ὅταν τὸ ὀπίσω δηλοῖ· Θουκυδίδης· «κατὰ νώτου βοηθοῦντας ἐν μέσῳ ποιεῖν αὐτῶν τοὺς πολεμίους» [Thuc. I 62, 3-4, 1].

Lex. Vind. ε 153 Guida
κατὰ· πρόθεσις, συντασσομένη γενικῇ σημαίνει καὶ τὸ ὄπισθεν. Θουκυδίδης (I 62, 3)· «καὶ ὅταν Ἀθηναῖοι ἐπὶ σφᾶς χωρῶσι, κατὰ νώτου βοηθοῦντας ἐν μέσῳ ποιεῖν αὐτῶν τοὺς πολεμίους».

περὶ τῶν προθέσεων § 9 (διά)
Ἡ διὰ συντάσσεται γενικῇ […]. Θουκυδίδης· «πλεύσαντες διὰ τῶν ναυαγίων, ἦλθον εἰς Κόρινθον» [cfr. Thuc. I 51, 4].

Lex. Vind. ν 13 Guida
ναυάγιον· […] Θουκυδίδης (I 51, 4)· «διὰ τῶν νεκρῶν καὶ τῶν ναυαγίων προσκομισθεῖσαι κατέπλεον ἐς τὸ στρατόπεδον».

περὶ τῶν προθέσεων § 13 (ἐπί)
Ἡ ἐπὶ […] ὅτε αἰτίαν δηλοῖ ἀττικῶς αἰτιατικῇ συντάσσεται· Θουκυδίδης· «καὶ πολλοὶ τῶν αὐτονόμων Θρᾳκῶν ἠκολούθουν ἐφ᾽ ἁρπαγήν» [Thuc. II 98, 3].

Lex. Vind. ε 181 Guida
ἐπί· συντασσομένη αἰτιατικῇ, σημαίνει καὶ αἰτίαν. Θουκυδίδης (II 98, 3)· «πολλοὶ γὰρ τῶν αὐτονόμων Θρᾳκῶν ἀπαράκλητοι ἐφ᾽ ἁρπαγὴν ἠκολούθουν».

[141] Testo in Guida (ed.), *Lexicon Vindobonense*, cit.
[142] Su Andrea Lopadiota e la sua cronologia vd. Guida (ed.), *Lexicon Vindobonense*, cit., pp. XLV-XLVII.

περὶ τῶν προθέσεων § 13 (ἐπί)	Lex. Vind. ε 133 Guida
Ἡ ἐπὶ […] δοτικῇ δὲ συντάσσεται καὶ ὅτε πλησιότητα δηλοῖ· […] Ἀριστοφάνης· «ἐπὶ ταῖς τοῦ Πλάτωνος οἰκοῦσι θύραις» [Aristoph. *Ran.* 163]. […] καὶ ὅτε τὸ ἐντὸς δηλοῖ, οἷον […] Εὐριπίδης· «τίνα τόνδ᾽ ἐπὶ σκηναῖσιν ὁρῶ;» [Eur. *Hec.* 733]. […] καὶ ὅτε αἰτίαν δηλοῖ […].	**ἐπί**· πρόθεσις, συντασσομένη δοτικῇ σημαίνει καὶ τὸ ἐντός. Εὐριπίδης (*Hec.* 733)· «τίνα τόνδ᾽ ἐπὶ σκηναῖσιν ὁρῶ;». σημαίνει καὶ τὴν ἐπάνω σχέσιν. καὶ πλησιότητα. Ἀριστοφάνης (*Ran.* 163)· «ἐπὶ ταῖς τοῦ Πλούτωνος οἰκοῦσι θύραις». καὶ αἰτίαν.
περὶ τῶν προθέσεων § 13 (ἐπί)	Lex. Vind. π 9 Guida[143]
Ἡ ἐπὶ […] συντάσσεται αἰτιατικῇ […] καὶ ὅτε ἔχει προηγούμενον τὸ πέποιθα ἢ θαρρῶ· «ἀγαθὸν πεποιθέναι ἐπὶ κύριον ἢ πεποιθέναι ἐπ᾽ ἄνθρωπονι [LXX *Ps.* 117, 8].	**πέποιθα**· ἀττικῶς συντάσσεται καὶ αἰτιατικῇ. Συνέσιος (*Ep.* 4, p. 8, 4 Garzya): «ἀγαθὸν πεποιθέναι ἐπὶ κύριον».
περὶ τῶν προθέσεων § 13 (ἐπί)	Lex. Vind. π 167 Guida
Ἡ περὶ […] αἰτιατικῇ δὲ συντάσσεται […] καὶ ὅτε πλησιότητα δηλοῖ· «περί που τὴν Ἀλεξάνδρειαν».	**ποῦ**· ἐπίρρημα, κατ᾽ ἀρχὰς τιθέμενον δηλοῖ τόπον, […] οἷον· ‘περί που τὴν Ἀλεξάνδρειαν’.
περὶ τῶν προθέσεων §16 (ἀπό)	Lex. Vind. α 81 Guida
Ἡ ἀπὸ […] ποτὲ δὲ σημαίνει τὸ ὀλίγον· Θουκυδίδης· «νεμόμενοί τε τὰ ἑαυτῶν ἕκαστοι ὅσον ἀποζῆν» [Thuc. I 2, 2]	**ἀπό**· πρόθεσις, […] ποτὲ δὲ σημαίνει καὶ τὸ ὀλίγον. Θουκυδίδης (I 2, 2)· «νεμόμενοί τε τὰ ἑαυτῶν ἕκαστοι ὅσον ἀποζῆν».

Come risulta evidente, in nove casi dei dodici totali le citazioni del *Lexicon* si trovano in lemmi preposizionali. Si segnalano inoltre cinque varianti condivise dal περὶ τῶν προθέσεων e dal *Lexicon*, che divergono dalle varianti d'autore:

– Thuc. I 60, 1-2: Ποτιδαίας per Ποτειδαίας;
– Thuc. I 2, 2: ἑαυτῶν per αὐτῶν;
– Max. Tyr. 34, 46-47 Koniaris: ἀρυόμενος per ἀρυτόμενος;
– Aristoph. *Ran.* 163: οἰκοῦσι per οἰκοῦσιν;
– Eur. *Hec.* 733: σκηναῖσιν per σκηναῖς.

Andrea Lopadiota si servì di molte fonti per comporre il suo *Lexicon*, molte delle quali erano di natura grammaticale.[144] È naturale pensare che, per la redazione dei lemmi relativi alle preposizioni, Lopadiota si sia servito dei trattati sulla sintassi preposizionale che aveva a disposizione (non è dato sapere se autonomi o compresi in grammatiche più ampie). Poiché in alcuni casi il *Lexicon* trasmette una *facies* testuale migliore dei frammenti rispetto al περὶ τῶν προθέσεων (es. Thuc. II 98, 3), mentre in altri casi accade il contrario (es. Thuc. I 60, 1-2), è improbabile tanto che

[143] Qui vi è un riferimento esplicito a Sinesio (assente nel περὶ τῶν προθέσεων), che infatti cita il Vecchio Testamento.
[144] Sulle sue fonti vd. Guida (ed.), *Lexicon Vindobonense*, cit., pp. XLVIII-L (su quelle grammaticali in particolare si vedano le pp. XLIX-L).

Lopadiota abbia usato come fonte il περὶ τῶν προθέσεων quanto il contrario.[145] Piuttosto, una condizione tale induce a pensare che i due testi abbiano attinto a una medesima fonte, in tutta probabilità proprio un trattato sulla sintassi preposizionale: questo trattato – non conservato, oppure non ancora riportato alla luce – fu dunque una delle fonti del nostro περὶ τῶν προθέσεων.

Come si è visto, il trattato non fornisce elementi forti ai quali aggrapparsi per stabilire un'epoca e un contesto precisi di genesi del testo; è inoltre difficile valutare in che rapporto il trattato stia con gli altri testi per i quali si rintracciano paralleli, dato che molto di rado si può dire chi abbia preso da chi. L'unico *terminus ante quem* è dato dall'epoca di confezionamento del testimone Vaticano, cioè gli anni '30 del XIV sec. Sul fronte della localizzazione invece, è stata avanzata l'idea di un'origine peloponnesiaca del testo,[146] basata essenzialmente su due elementi: 1. in Peloponneso l'attività di copiatura di opere storiografiche antiche fu prolifica[147] e nel περὶ τῶν προθέσεων le citazioni tucididee – non riscontrate in altri trattati sulla sintassi preposizionale – sono tanto numerose quanto quelle omeriche;[148] 2. nel codice di Salamanca vi sono annotazioni di una terza mano che fanno riferimento a Kalamata e Korone. La prima considerazione si indebolisce alla luce dei confronti con il *Lexicon Vindobonense*, e dell'idea secondo cui il *Lexicon* e il περὶ τῶν προθέσεων avrebbero attinto a una medesima fonte comune: a questa fonte comune, non al περὶ τῶν προθέσεων, sono da far risalire almeno cinque[149] delle otto citazioni tucididee. Il secondo elemento, sottratto il primo, ha poco valore, perché se anche fosse vero[150] che un testimone conservato del trattato sarebbe stato copiato nel Peloponneso, questo non dice nulla in merito al luogo di genesi del testo trascritto; d'altra parte, come si è visto, ci sono altri tre testimoni conservati (e, secondo la ricostruzione filologica qui condotta, almeno tre scomparsi: ω, α e β) sicuramente estranei all'ambito peloponnesiaco. Alla luce di tutto ciò, non essendovi elementi cogenti a confermarla, l'ipotesi di una genesi peloponnesiaca del trattato pare, a chi scrive, poco probabile.

Guardando all'assetto generale del trattato, come si è detto fin dall'inizio ciò che più colpisce di questo testo è l'elevato numero di citazioni letterarie antiche. Questo elemento è estraneo alla stragrande maggioranza dei testi sulla sintassi preposizionale conservati, che presentano sì, talvolta, qualche citazione profana e letteraria, ma in forma molto ridotta e per lo più ricavandole dai poemi omerici. Un solo caso fa eccezione a questa regola: il trattato moscopuleo. Alcune delle citazioni letterarie del περὶ τῶν προθέσεων, come si è visto, stanno anche in Moscopulo, e da lì potrebbero derivare; ma molte altre sono attestate solamente nel nostro περὶ τῶν

[145] È improbabile, ma non impossibile. Non si può infatti escludere in piena certezza che i frammenti presentassero originariamente una *facies* diversa rispetto a quella trasmessa.
[146] Martínez Manzano, *Teodoro Pródromo*, cit., pp. 339 e 364 (p. 364: «es probable que el opúsculo del Salm. 233 haya sido no sólo transcrito, sino también compuesto en el Peloponeso»).
[147] Su questo vd. Martínez Manzano, *Teodoro Pródromo*, cit., p. 364.
[148] A questa si aggiunge quella di Arriano (citato anche da Mosch. *Sched.* 31).
[149] Se non tutte: cinque sono le citazioni tucididee rilevate anche nel *Lexicon*. Su questo vd. *supra*.

προθέσεων, fatto che spingerebbe a ipotizzare che siano state selezionate e inserite all'interno della dottrina sulla sintassi preposizionale dal nostro anonimo autore. Se l'introduzione di una gamma così ampia di frammenti letterari all'interno della dottrina sulla sintassi preposizionale è davvero da ricondurre all'ambito e al gusto della Costantinopoli d'età paleologa, e in particolare all'epoca di Manuele Moscopulo, forse a quel medesimo ambito e a quel medesimo gusto si potrebbe ricondurre anche la genesi del nostro περὶ τῶν προθέσεων. Parrebbe suggerire l'idea di una genesi Paleologa dello scritto anche la composizione del testimone Vaticano, che come si è visto *supra* si configura in larga parte come una miscellanea di testi integrali e estratti prodotti proprio in quest'epoca.[151] Anche la natura delle citazioni letterarie parrebbe suggerire questa collocazione geografica e cronologica: lasciando da parte i riferimenti più ovvi (sui quali vd. *supra*), come suggeritomi da G. Ucciardello, Eliano era assai letto in età paleologa a Bizanzio (si vedano i suoi estratti confluiti nella *Silloge Vaticana*) e lo stesso discorso vale per Coricio.

Ma molto materiale è andato perduto, e molto altro giace ancora sconosciuto all'interno dei manoscritti. Fino a quando non si otterrà un'analisi complessiva di tutti i testi conservati, non è dato mettere un punto fermo alla questione.

2.2.2. La fase ampliata di H

Come si è già detto, H trasmette una fase redazionale ampliata successivamente rispetto alla fase originaria di MSV. Questo risulta evidente da due fatti: 1) le aggiunte di H spezzano la coesione dello schema base[152] sempre rispettato da MSV; 2) le aggiunte di H sono spesso ridondanti. Si guardi ad esempio alla trattazione della sezione relativa a ἐξ. All'inizio della sezione, dopo aver già detto che ἐξ vuole il genitivo, H ripete pleonasticamente il concetto riprendendo un'espressione di Sincello: *συντάσσεται ἅτε μήτηρ ὑπάρχουσα πασῶν τῶν πλαγίων* (*Synt.* 1001-1002). Poco dopo, dopo aver già detto che questa preposizione indica un'ὑστεροχρονία, H lo ripete riprendendo, con un'operazione di taglia e incolla, un passo del περὶ προθέσεων moscopuleo (*δηλοῖ καὶ τὸ ὕστερον ὡς παρ᾽ αὐτῷ πάλιν ἤγουν· «ἃ ἐκ τῶνδε δράσω, ταῦτα χρὴ ἀκούειν ἐμοῦ»* = Mosch. *Sched.* 24, 12-13). Ancora a titolo esemplificativo, si guardi alla preposizione κατά: alla fine della sezione, H ripete nel giro di poche parole, per ben due volte, che questa preposizione nei composti indica enfasi, adottando come esempio addirittura gli stessi verbi (κατεσθίω e καταπίνω): *τὴν δὲ ἔμφασιν «κατεσθίω», «καταπίνω»* (= Mosch. *Sched.* 28, 5), che precede καὶ ἐπίτασιν· «κατέφαγε»· «κατέπιε» della redazione originaria. Le aggiunte provengono principalmente dai testi di Sincello[153] e Mosco-

[150] Ma su questo si vedano le perplessità già espresse.

[151] Colpisce anche il fatto che il ms. Vaticano sia uno dei soli quattro testimoni conservati del *Lexicon* di Andrea Lopadiota, con il quale il περὶ τῶν προθέσεων ha un rapporto molto stretto in termini di dottrina (vd. *supra*).

[152] Su questo vd. *supra*.

[153] Vd., ad es., § 5 σημειωτέον δὲ ὅτι ἐπὶ μὲν ἀψύχων … ἀλλ᾽ οὐ χρηστέον τῇ ποιητικῇ συνηθείᾳ = *Synt.* 991-1000; § 6 σημαίνει καὶ τὸ ἔχειν … καὶ τὸ πρότερον = *Synt.* 1027-1029.

pulo,[154] che vengono citati *verbatim*. L'aggiunta più macroscopica è quella che viene attaccata in coda al trattato[155] (sui verbi composti con preposizioni e le preposizioni monosillabiche e bisillabiche) e che corrisponde *verbatim* a Sync. *Synt.* 1129-1998;[156] questo *excerptum* è ripreso da Mosch. *Sched.* 34, 12-36, 13, e forse da quest'ultimo deriva. Vi sono infine alcune aggiunte non rintracciabili né in Sincello né in Moscopulo, la cui provenienza talvolta non è di facile identificazione,[157] talvolta è ignota.[158]

2.3. La fortuna umanistica del περὶ τῶν προθέσεων

I testimoni recenziori del περὶ τῶν προθέσεων ci dicono molto circa la fortuna di questo testo in epoca umanistica. Come si è visto, infatti, HMS ruotano tutti attorno a una cerchia di eruditi della metà del XV sec., dediti per tutta la vita al recupero e allo sviluppo della grecità e della lingua greca in Occidente. Il codice di Salamanca era di Lianoro Lianori,[159] formatosi prima a Bologna presso il circolo dell'aretino Giovanni Tortelli e poi a Ferrara dove imparò greco, tra il 1446 e il 1447, da Teodoro Gaza; fu poi professore di greco presso l'Università di Bologna a partire dall'autunno del 1455. Alla realizzazione del codice di Londra concorsero intellettuali noti della metà del XV sec., al tempo fortemente impegnati nella disputa tra platonisti e aristotelici, tutti legati in qualche modo all'*Accademia* romana bessarionea, tra cui figuravano Demetrio Calcondila, Manuele Atrape e lo ieromonaco Isaia di Cipro, quest'ultimo responsabile della trascrizione del περὶ τῶν προθέσεων. Isaia era un dotto monaco cipriota che intorno agli '40 del XV sec. risiedeva a Costantinopoli, dove probabilmente si formò, e che dalla seconda metà degli anni '50 risulta stabile a Roma, amico tra gli altri di Teodoro Gaza (al quale forse appartenne H, prima di passare a D. Calcondila),[160] Bessarione e Michele Apostolis.[161] Pro-

[154] Vd., ad es., § 4 ἀπὸ ταύτης γίνεται τὸ ξυνὸν ποιητικῶς, ὃ δηλοῖ τὸ κοινόν = *Sched.* 24, 22-23; § 5 δηλοῖ δὲ καὶ ἐλάττωσιν … ἀπό τινος πρός τι ἔμψυχον = *Sched.* 26, 3-6; § 9 καὶ ὅτε ὡς δι' ὀργάνου λαμβάνεται … καὶ τὰ παραπλήσια τούτοις = *Sched.* 28, 7-24; § 16 λέγεται καὶ ἐπὶ ἀπαντήσεως … "ἀπισχυρίζεσθαι", "ἀποδειλιᾶν" = *Sched.* 33, 6-11. Le riprese di Moscopulo forniscono il *terminus post quem* per la cronologia in cui avvenne l'opera di ampliamento del trattato.

[155] Ff. 262^{v} l. 9-264^{r} l. 16 di H.

[156] L'*excerptum* è conservato anche nel ms. Vaticano, immediatamente di seguito al περὶ τῶν προθέσεων, ma ben distinto dal testo precedente mediante una spaziatura.

[157] Ad es., l'aggiunta alla sezione relativa a πρός καὶ ὅτε ἐπένεξιν νοημάτων δηλοῖ, κεῖται ἀντὶ τοῦ ἅμα ἢ τῆς σὺν προθέσεως, οἷον· "πρὸς τῷ μονοχιτωνεῖν", καὶ "πρὸς τῷ φυγεῖν τὴν κακίαν, τὴν ἀρετὴν ἐργάζονται", τουτέστι σὺν τῷ φυγεῖν τὰ τῆς κακίας, si ritrova solo qui, nel trattato attribuito a Sofronio (vd. Vindob. philol. 240, f. 263^{v}, 2-3) e nel trattato edito da Donnet (éd.), *Le traité de la construction*, cit. (vd. p. 423, 16-19).

[158] Non si può escludere che alcune di queste aggiunte siano state pensate proprio dall'ignoto autore dell'ampliamento.

[159] Per la bibliografia su Lianoro Lianori vd. *supra*.

[160] Su questo vd. *supra* la scheda di descrizione del codice.

[161] Per la bibliografia su Isaia di Cipro vd. *supra*.

prio M. Apostolis,[162] celebre copista e raccoglitore di manoscritti a Creta per conto del cardinale Bessarione, formatosi a Costantinopoli e successore, lì, di Giovanni Argiropulo nella cattedra di greco tra il 1452 e la presa della città, è responsabile della copiatura di parte del codice di Monaco assieme a Giorgio Comata,[163] che fu successore di Demetrio Calcondila alla cattedra di greco dell'università di Padova tra il 1475 e il 1479. È pertanto evidente come il περὶ τῶν προθέσεων dovette passare per le mani di un nutrito gruppo di intellettuali umanisti, studiosi e insegnanti, che trovarono in questo trattato un valido opuscolo sulla sintassi preposizionale e, probabilmente, un'utile traccia da seguire per le loro lezioni di lingua greca e per la stesura delle loro grammatiche. Si è già visto come i capitoli sulla sintassi preposizionale d'epoca umanistica presentino un assetto molto diverso rispetto a quelli della prima età bizantina o d'età Paleologa, e si è visto come il περὶ τῶν προθέσεων sia molto più vicino per struttura e concezione al prodotto moscopuleo piuttosto che a quelli di XV sec. Non si intravedono così, né in Gaza, né in Lascaris, né in Calcondila – sono solamente alcuni dei grammatici della cerchia di cui si è parlato sopra, per i quali si conservi un manuale grammaticale e che, forse, lessero il testo qui edito – riprese che possano essere sicuramente ricondotte al περὶ τῶν προθέσεων, e a nessun'altra fonte. Ma la dottrina di base è la medesima, quella che abbiamo visto circolare nei trattati sulla sintassi preposizionale almeno a partire da Sincello, per poi passare da Teodoro Prodromo, Gregorio di Corinto, Manuele Moscopulo e giungere fino all'età umanistica, benché arrangiata in forme differenti. Nulla osta dunque a pensare che questi grammatici, trovandosi per le mani il nostro περὶ τῶν προθέσεων, l'abbiano trovato sì estraneo al gusto dell'epoca, forse poco tecnico e non sufficientemente maneggevole con tutte quelle citazioni letterarie, ma abbiano comunque voluto servirsene per trarne informazioni circa la classificazione generale delle varie preposizioni e le loro funzioni, per la dottrina di base insomma, per poi risistemarla in forme più familiari alla letteratura grammaticale dell'epoca.

Nota al testo: per la *constitutio textus* ci si è basati principalmente (ma non esclusivamente) sul testo di V, il testimone più antico e in larga parte corretto. Poiché si è voluto riprodurre tanto la redazione originaria quanto quella ampliata del trattato, il testo in tondo è quello della redazione originaria, mentre le sezioni in corsivo mostrano le aggiunte di H. Data questa avvertenza, in apparato non si renderà conto dell'assenza in MSV delle sezioni in corsivo. In riferimento invece alle citazioni, assieme a numerosissimi *exempla ficta*, ve ne sono alcune apparentemente letterarie, per le quali tuttavia non sono stati rintracciati paralleli (vd. ad es., nella sezione relativa a πρός, «εἶξον ὦ Θεμιστόκλεις πρὸς θεῶν ἐμοὶ τῷ πατρί σου» e «πρὸς θεῶν ὦ ἄνδρες δικασταί, δότε μοι κώνειον», che si trovano anche in Mosch. *Sched.* 24, 28-29; vd. anche «εἰ μὲν ἠλήθευεν ὁ λόγος τόσους κατ᾽ ἐμοῦ πλέκων ἐπαίνους» per κατά, oppure «ἐπὶ τῶν πρώην ἐμμένει λογισμῶν ὁ σοφός» per ἐπί), in larga parte circolanti altrove nella tradizione grammaticale.

[162] Per la bibliografia su Michele Apostolis vd. *supra*.
[163] Per la bibliografia su Giorgio Comata vd. *supra*.

περὶ τῶν προθέσεων

1. Ἡ ἐν πρόθεσις συντάσσεται κοινῶς μὲν δοτικῇ, ἀττικῶς δὲ γενικῇ ἐλλειπτικῶς, οἷον· «ἐν μυσταγωγοῦ», ἤγουν ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ μυσταγωγοῦ. οὕτω δὲ συντασσομένη ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον μετὰ ἐμψύχου κεῖται. δοτικῇ οὖν συντασσομένη, σημαίνει αἰτίαν· Εὐριπίδης· «ἐν τῷδε γὰρ κάμνουσιν αἱ πολλαὶ πόλεις» [Eur. *Hec.* 306], ἀντὶ τοῦ διὰ τόδε· καὶ χρόνον· Εὐριπίδης πάλιν· «ἐν τῷδ᾽ ἐπεστράτευσαν Ἀργεῖοι» [Eur. *Phoe.* 285]· καὶ Θουκυδίδης· «καὶ ἐν τούτῳ Κορίνθιοι, τῆς Ποτιδαίας ἀφεστηκυίας καὶ τῶν Ἀττικῶν νεῶν περὶ Μακεδονίαν οὐσῶν» [Thuc. I 60, 1-2], ἀντὶ τοῦ κατὰ τοῦτον τὸν καιρόν· καὶ ‹τὴν› ἐντὸς σχέσιν· «ἐν οἴκῳ», «ἐν φυλακῇ», ἀντὶ τοῦ ἔσω οἴκου καὶ ἔσω φυλακῆς· καὶ τὸ ἐπάνω· «ἐν θαλάσσῃ πλεῖ», «ἐν γῇ βαδίζει», ἀντὶ τοῦ ἄνω γῆς, ἄνω θαλάσσης. λαμβάνεται καὶ ἀντὶ τῆς σύν· Σοφοκλῆς· «ἐν δ᾽ ὁ παγκρατὴς Ὕπνος λύει πεδήσας» [Soph. *Ai.* 675-676]. σημαίνει ἐν ταῖς συνθέσεσι τὴν ἔν τινι πράγματι σχέσιν· «ἐνέμεινεν», «ἐνέκυψεν»· καὶ ἐναντίωσιν καὶ διαμάχην· «ἐνίσταται», ἀντὶ τοῦ διαμάχεται· καὶ τὸ ἐντός· «ἐνέβαλε»· καὶ τὸ ἐπάνω· «ἐνέβη τῷ ποδὶ λακτίσας τὸν ταῦρον» [Aelian. fr. 37, 4-5]· καὶ μετουσίαν· «ἔννους», ὁ μέτοχος νοός· καὶ ἐπίτασιν· «ἔνδικον», τὸ λίαν δίκαιον. *δηλοῖ δὲ καὶ στάσιν ἔν τινι, καὶ κίνησιν ἔν τινι οὐ μέντοι ἀπό τινος ἐς τί.*

2. Ἡ εἰς ἡ καὶ ἐς ἀττικῶς λεγομένη, συντάσσεται κοινῶς μὲν αἰτιατικῇ εἰς τὸν τόπον, ἀττικῶς δὲ γενικῇ ἐλλειπτικῶς· «εἰς διδασκάλου», ἀντὶ τοῦ εἰς τὸν οἶκον τοῦ διδασκάλου, καὶ αὕτη δὲ οὕτω συντασσομένη ἐπὶ τὸ πλεῖστον μετὰ ἐμψύχου κεῖται, πολλάκις καὶ μετὰ ἀψύχου· Ὅμηρος· «ἂψ δ᾽ εἰς Αἰγύπτοιο διιπετέος ποταμοῖο» [*Od.* IV 581]. αἰτιατικῇ οὖν συντασσομένη, κεῖται εἰς τέλος κινήσεως, οἷον· «ἀπὸ τῆς ἀγορᾶς εἰς τὸν οἶκον». σημαίνει καὶ τὴν εἴσω σχέσιν· «εἰς οἰκίαν», «εἰς φυλακήν»· ἀντὶ τοῦ ἔσω οἰκίας καὶ ἔσω φυλακῆς. σημαίνει καὶ διαθέσεως τρόπον· «πιστεύω εἰς τὸν θεόν» [cfr. e.g. Bas. Caes. *Ep.* 263, 6, 13-14].

tit. περὶ τῶν προθέσεων β, περὶ προθέσεων H. sine tit. V

1. ἐν 1-4 Ἡ ἐν πρόθεσις συντάσσεται … συντασσομένη, σημαίνει (σημαίνει om. H) α: Ἡ ἐν δηλοῖ καὶ nec plura praeb. V ‖ 4 γὰρ V: om. α ‖ 5 ἀντὶ τοῦ V: ἤγουν hic et alibi α | Εὐριπίδης πάλιν V: ὁ αὐτός α ‖ 7 Ποτιδαίας (Ποτιδαίαν S) codd., etiam Lex. Vind. ε 332 Guida] Ποτειδαίας Thuc. ‖ 8 ἐντὸς σχέσιν βV: σχέσιν ἐντός H ‖ 8-10 καὶ ‹τὴν› ἐντὸς σχέσιν … ἄνω θαλάσσης om. V ‖ 10 πλεῖ βV: πλέει H | λαμβάνεται om. H ‖ 14 ἐνέβαλε α: ἐνέβαλλε V ‖ 15 μέτοχος HSV: μετέχων M

2. εἰς 1 ἡ καὶ $H^{p.c.}$: καὶ ἡ cett. | ἀττικῶς λεγομένη V: λεγομένη ἀττικῶς α ‖ 1-2 εἰς τὸν τόπον om. V ‖ 2 ἐλλειπτικῶς α: κατ᾽ ἔλλειψιν V ‖ 2-3 «εἰς διδασκάλου», ἀντὶ τοῦ εἰς τὸν οἶκον τοῦ διδασκάλου om. V ‖ 3 ἐπὶ τὸ πλεῖστον om. H ‖ 3-4 καὶ αὕτη δὲ … μετὰ ἀψύχου α: κεῖται δὲ ἡ κατ᾽ ἔλλειψιν ταύτην σύνταξις, καὶ ἡ τῆς ἐν μετὰ ἐμψύχου, ἐνίοτε δὲ καὶ μετὰ ἀψύχου V ‖ 4 διιπετέος α: δῖ ὑπετέος [sic] V ‖ 5 κινήσεως βV: κινήσεων H ‖ 5-6 αἰτιατικῇ οὖν … εἰς τὸν οἶκον α: σημαίνει κίνησιν ἀπό τινος εἴς τι ἄψυχον κυρίως, οἷον· «ἐπὶ τοῦ οἴκου εἰς τὴν ἀγοράν» V ‖ 6-7 «εἰς οἰκίαν» … ἔσω φυλακῆς α: «εἰς φυλακήν», «εἰς οἰκίαν» nec plura praeb. V ‖ 7-8 διαθέσεως τρόπον βV: διάθεσιν τρόπου H

κεῖται καὶ εἰς διαίρεσιν· «τὸ ζῷον διαιρεῖται εἰς λογικὸν καὶ ἄλογον» [cfr. e.g. Ps.-Archyt. fr. p. 5, 34-35]. σημαίνει καὶ αἰτίαν· Κύπριος· « ἀλλ᾽ ὅσον δοθεὶς ἡμῖν εἰς παιδαγωγίαν σκόλοψ» [Greg. II *Ep.* 88, 2-3]. ἐν ταῖς συνθέσεσι σημαίνει τὴν ἔσω σχέσιν· «εἰσῆλθε»· καὶ βιαίαν ἐπέλευσιν· «εἰσβολὴ πυρετοῦ» [cfr. e.g. Gal. *De diff. febr.* 362, 2]. *σημειωτέον δὲ ὅτι ἐπὶ μὲν ἀψύχων τῇ εἰς προθέσει χρώμεθα, ἐπὶ δὲ ἐμψύχων τῇ πρός, οἷον· «ἀπέρχομαι εἰς τὴν αὐλήν», «πορεύομαι πρὸς τὸν διδάσκαλον». ὁ μέντοι ποιητὴς χρῆται ἑκατέροις ἐπ᾽ ἀμφοτέρων, τῇ μὲν γὰρ εἰς ἀντὶ τῆς πρὸς ἐν τῇ ἑβδομῇ ῥαψῳδίᾳ, ἔνθα φησίν· «Αἴαντ᾽ αὖθ᾽ ἑτέρωθεν ἐϋκνήμιδες Ἀχαιοὶ εἰς Ἀγαμέμνονα δῖον ἄγον κεχαρηότα νίκῃ»* [*Il.* VII 311-312]. *τῇ δὲ πρὸς ἀντὶ τῆς εἰς ἐν τῇ δευτέρᾳ ῥαψῳδίᾳ, ὅπου φησίν· «βωμοῦ ὑπαΐξας πρός ῥα πλατάνιστον ὄρουσεν»* [*Il.* II 310]*, ἀντὶ τοῦ εἰς τὴν πλάτανον. ἀλλ᾽ οὐ χρηστέον τῇ ποιητικῇ συνηθείᾳ.*

3. Ἡ ἐξ ἡ καὶ ἐκ λεγομένη, συντάσσεται ἀείποτε γενικῇ. *συντάσσεται ἅτε μήτηρ ὑπάρχουσα πασῶν τῶν πλαγίων*, καὶ σημαίνει τὴν ἀπό τινος πράγματος κίνησιν, ἀντὶ τῆς ἀπὸ λαμβανομένη, οἷον· «ἐξ ἡλίου τὸ φῶς»· καὶ ὑστεροχρονίαν· Θεολόγος· «ὥσπερ ἐκ τῶν χρηστοτέρων, ἦλθε τὰ λυπηρά, οὕτως ἐκ τῶν λυπηρῶν, ἐπανελθεῖν τὰ χρηστότερα» [Greg. Naz. *In Theoph.* 316, 10-11]. καὶ αἰτίαν· Σοφοκλῆς· «τί δ᾽ ἂν ὡς ἐκ τῶνδ᾽ ἂν ὠφελοίμην σε;» [Soph. *Ai.* 537]. *δηλοῖ καὶ τὸ ὕστερον ὡς παρ᾽ αὐτῷ πάλιν ἤγουν· «ἃ ἐκ τῶνδε δράσω, ταῦτα χρὴ ἀκούειν ἐμοῦ»* [Soph. *OT* 235]· *ἤγουν μετὰ ταῦτα·* καὶ ὑλικὸν αἴτιον· «ἐκ τῆς ὑέλου ὁ κρατήρ», «ἐκ χρυσοῦ τὸ νόμισμα». συντάσσεται καὶ γενικῇ καὶ δοτικῇ τῶν δυικῶν· Μάξιμος· «κατὰ τὴν Ὁμήρου ὠδήν, ἐκ τοῖν πίθοιν τούτοιν ἀρυόμενος» [Max. Tyr. 34, 46-47 Koniaris]. σημαίνει ἐν ταῖς συνθέσεσι τὴν ἔξω σχέσιν· «ἔξοδος», «ἔκβλητος»· καὶ εἰς πλάτος τάσιν· «ἔκτασις»· καὶ ἀντάμειψιν δικαίαν ὧν τις ἠτάκτησεν· «ἐκδίκησις». *σημαίνει καὶ τὸ ἕνεκεν ὡς παρὰ τῷ Θεολόγῳ Γρηγορίῳ·* «*ἐπειδὴ πεσόντας ἡμᾶς ἐκ τῆς ἁμαρτίας*» [Greg. Naz. *In sanctum pascha* 637, 47], *ἤγουν διὰ τὴν ἁμαρτίαν.*

4. Ἡ σὺν πρόθεσις συντάσσεται ἀείποτε δοτικῇ καὶ σημαίνει ποτὲ μὲν ἕνωσιν ἴσην τῷ χρόνῳ καὶ τῇ πράξει, οἷον· «σύν σοι βαδίζω», ποτὲ δὲ διάφορον τῷ χρόνῳ, ἴσην δὲ τῇ πράξει· «σὺν τῷ Ἰωνᾷ βοῶμέν σοι κύριε» [Anal. Hymn. *Sept.* 26, 30, 6]. σημαίνει ἐν ταῖς συνθέσεσιν ἕνωσιν· «σύνοικος», «συνόμιλος»· καὶ τὸ

10-11 σημαίνει καὶ αἰτίαν … παιδαγωγίαν σκόλοψ V, om. α ‖ 12 εἰσβολὴ V: εἰσβολῆ β, εἰσβολὴν H ‖ 17 κεχαρηότα Hom.] κεχαριότα H

3. ἐξ 1 ἡ καὶ HV: καὶ ἡ S: ἡ M ‖ 3 λαμβανομένη βV: λαμβανομένης H ‖ 3-4 Θεολόγος om. V ‖ 5 αἰτίαν HMV: αἰτίας S ‖ 6 Σοφοκλῆς om. V | σε α: σοι V ‖ 8 τῆς α: τοῦ V ‖ 9 ἐκ χρυσοῦ τὸ νόμισμα om. V | πτώσει post δοτικῇ praeb. V ‖ 10 δυικῶν βV: ἑνικῶν H | Μάξιμος om. H | ἀρυόμενος codd. (etiam Lex. Vindob. ε 117), ἀρυτόμενος Max. Tyr. ‖ 12 τάσιν βV: σχέσιν H ‖ 13 ἐκδίκησις β: ἐκδίκησιν H: οἷον· ἐκδίκησις, ἔκτισιν V. διὰ τοῦ κ γράφεται ἤτοι αὕτη πρόθεσις συμφώνου ἐπαγομένου, διὰ τοῦ ξ δὲ φωνήεντος ἐπαγομένου post ἐκδίκησις praeb. β

4. σύν 1 πρόθεσις om. H | καὶ om. M

καθόλου, οἷον· «συγκαλύπτει», «συμπλέκεται». *ἀπὸ ταύτης γίνεται τὸ ξυνὸν ποιητικῶς, ὃ δηλοῖ τὸ κοινόν.*

5. Ἡ πρὸς γενικῇ καὶ δοτικῇ καὶ αἰτιατικῇ συντάσσεται. γενικῇ συντάσσεται ὅτε ἀντὶ τῆς παρὰ ἢ ὑπὸ ληφθῇ· Σοφοκλῆς· «τὰς ἡδονὰς πρὸς σοῦ λαβοῦσα κοὐκ ἐμὰς ἐκτησάμην» [Soph. *El.* 1302-1303], καὶ ὅτε ἀντὶ τῆς ὑπό, οἷον· «πρὸς σοῦ ταῦτα πέπονθα»· καὶ ὅτε ἀντὶ τῆς ἐκ, οἷον· «πρὸς τοῦ ἡλίου τὸ φῶς», ἤγουν ἐκ τοῦ ἡλίου· καὶ ὅτε ἱκεσίαν δηλοῖ· Θεολόγος· «ναὶ πρὸς αὐτῆς τῆς Τριάδος» [Greg. Naz. *Supremum vale* 488, 41]· *καί· «εἶξον ὦ Θεμιστόκλεις πρὸς θεῶν ἐμοὶ τῷ πατρί σου»· καί· «πρὸς θεῶν ὦ ἄνδρες δικασταί, δότε μοι κώνειον»·* καὶ ὅτε τὸ ἐνώπιον δηλοῖ· Θουκυδίδης· «δρῶμεν δ' ἂν ἄδικον οὐδὲν οὔτε πρὸς θεῶν τῶν ὁρκίων οὔτε πρὸς ἀνθρώπων τῶν αἰσθανομένων» [Thuc. I 71, 5]· *καὶ παρὰ τῷ Ὁμήρῳ· «τὼ δ' αὐτὼ μάρτυροι ἔστων πρός τε θεῶν μακάρων πρός τε θνητῶν ἀνθρώπων* [*Il.* I 338-339]. ἐνίοτε δὲ μετὰ γενικῆς λέγεται, οὐδὲν δὲ πλείω δηλοῖ, ὡς παρὰ Σοφοκλεῖ· «πρὸς γὰρ κακοῦ τε καὶ βαρυψύχου γόους τοιούσδ' ἀεί ποτε ἀνδρὸς ἐξηγεῖτ' ἔχει» [Soph. *Ai.* 319-320], καὶ ἐπὶ πάντων δὲ ἐφ' ὧν τὸ ἴδιον συνυπακούεται δύναται κεῖσθαι, οὐδὲν πλέον δηλοῦσα. δοτικῇ δὲ συντάσσεται, ὅτε ἀντὶ τῆς σὺν λαμβάνεται· «πρὸς τῷ προσεύχεσθαι, καὶ τὸ νηστεύειν ἅσπασαι», καὶ ὅτε πλησιότητα δηλοῖ· «πρὸς τοῖς ποσί» κεῖται· καὶ ὅτε κεῖται ἀντὶ τοῦ εἰμὶ ἢ γίνομαι σχέσιν ἔν τινι δηλοῖ, οἷον· «εἰμὶ πρὸς τῷδε», καὶ «γίνομαι πρὸς τῷδε», εἰ μὴ πρόσκειται τὸ ἱκανός, τὸ σύντομος, τὸ ὀξὺς ἤ τι τοιοῦτο· τότε γὰρ αἰτιατικῇ συντάσσεται, οἷον· «εἰμὶ πρὸς τόδε ἱκανός, σύντομος, ὀξύς». *ἐνίοτε δὲ μετὰ γενικῆς, οὐδὲν δὲ πλέον δηλοῖ, ὡς παρὰ Σοφοκλεῖ· «πρὸς γὰρ κακοῦ τε καὶ βαρυψύχου γόους τοιούσδ' ἀεί ποτ' ἀνδρὸς ἐξηγεῖτ' ἔχειν»* [Soph. *Ai.* 319-320]*· ἐνταῦθα γὰρ καὶ μὴ οὔσης τῆς προθέσεως ὁμοίως ὁ λόγος σώζεται τὸ ἴδιον προσλαμβάνων, καὶ ἐπὶ πάντων δὲ ἐφ' ὧν τὸ ἴδιον συνυπακούεται δύναται κεῖσθαι· οὐδὲν δὲ πλέον δηλοῖ. ἔτι μετὰ δοτικῆς ὅτε πλησιότητα σημαίνει· «πρὸς τῷ γράφειν ἦν»· καὶ ὅτε ἐπένεξιν νοημάτων δηλοῖ, κεῖται ἀντὶ τοῦ ἅμα ἢ τῆς σὺν προθέσεως, οἷον· «πρὸς τῷ μονοχιτωνεῖν», καὶ «πρὸς τῷ φυγεῖν τὴν κακίαν, τὴν ἀρετὴν ἐργάζονται», τουτέστι σὺν τῷ φυγεῖν τὰ τῆς κακίας.* αἰτιατικῇ δὲ συντάσσεται ὅτε αἰτίαν δηλοῖ· Συνέσιος {ὅτι}· «Σιμωνίδης ὡμολόγει πρὸς ἀργύριον διαλέγεσθαι» [Synes. *Ep.*

5 καθόλου, οἷον· «συγκαλύπτει», «συμπλέκεται» V: διόλου· «συγκαλύπτει» α

5. πρός 1 γενικῇ καὶ δοτικῇ καὶ αἰτιατικῇ συντάσσεται om. α ‖ 2 ληφθῇ HMV: λειφθῇ S ‖ 2-3 Σοφοκλῆς … ἀντὶ τῆς ὑπό om. α ‖ 3 πρὸς HMV: πρὸ S ‖ 4 πέπονθα HV: πέπονθας β. ἤγουν παρὰ σοῦ ἢ ὑπὸ σοῦ post πέπονθα praeb. α ‖ 4-5 ἤγουν ἐκ τοῦ ἡλίου om. V ‖ 5 ἱκεσίαν δηλοῖ α: ἐπ' ὅρκου ἱκεσίας τεθῇ V ‖ 5 Θεολόγος om. V ‖ 8 δ' ἂν V: δὲ ἂν α ‖ 11-14 ἐνίοτε δὲ μετὰ γενικῆς … οὐδὲν πλέον δηλοῦσα om. α ‖ 14-16 δοτικῇ δὲ συντάσσεται … ποσί κεῖται V: δοτικῇ δὲ συντάσσεται ὅτε πλησιότητα δηλοῖ· «πρὸς τοῖς ποσίν», ἀντὶ τοῦ πλησίον τῶν ποδῶν· καὶ ὅτε ἀντὶ τῆς (τοῖς M) σὺν λαμβάνεται· «πρὸς τῷ προσεύχεσθαι, καὶ τὸ νηστεύειν ἅσπασαι» α ‖ 16-17 κεῖται ἀντὶ τοῦ εἰμὶ ἢ γίνομαι, σχέσιν ἔν τινι δηλοῖ H: κεῖται ἀντὶ τοῦ εἰμὶ ἢ γίνομαι β: σχέσιν ἔν τινι δηλοῖ V ‖ 17 τῷδε[1] HSV: τόδε M ‖ 18 τὸ ἱκανός, τὸ σύντομος, τὸ ὀξὺς ἤ τι τοιοῦτο{ν} V: ἱκανὸς ἢ (ἱκανὸς ἢ om. M) σύντομος ἢ ὀξὺς ἤ τι (τι om. S) τοιοῦτο α ‖ 27 αἰτιατικῇ βV: τιατικῇ [sic] H | συντάσσεται om. α | ὅτε αἰτίαν δηλοῖ βV: ὅταν αἰτίαν σημαίνῃ H ‖ 28 Σιμωνίδης βV: Συμ- H

51, 9-10], ἀντὶ τοῦ ἀργύριον ἕνεκεν, καὶ «εἰς ἀργύριον ἀφορῶν»· καὶ ὅτε κίνησιν δηλοῖ· «κινῶ τὰς χεῖρας πρὸς τὸ γράφειν», καὶ «πρὸς τὸ πλέον ἑτοιμάζω τὸ πλοῖον»· καὶ ὅτε δηλοῖ τι ποιεῖ πρὸς ἕτερον ἀφορῶντα πρὸς παράδειγμα, οἷον· «ᾄδει πρὸς αὐλόν»· *καὶ ὅτε κίνησιν δηλοῖ, οἷον· «πρός σε παραγέγονα», καὶ παρὰ Σοφοκλεῖ· «ὅπως τὸν παῖδα τόνδε πρὸς δόμους ἐμοὺς ἄγων Τελαμῶνι δείξει»* [Soph. *Ai.* 567-569]· καὶ ὅτε ἕνωσιν δηλοῖ· «οὐχ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ καὶ αἱ ἀδελφαὶ πρὸς ἡμᾶς εἰσί» [cfr. Eus. *Ad Steph.* 22, 885], καὶ ἐν τῷ· «ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ λόγος, καὶ ὁ λόγος ἦν πρὸς τὸν θεόν» [LXX *Gen.* 1, 1]· *ἀντὶ τοῦ μεθ' ἡμῶν·* καὶ ὅτε ἀντὶ τῆς εἰς λαμβάνεται· «ἦλθον πρός σε», *πλὴν ἀλλὰ τῇ μὲν πρὸς ἐπὶ ἐμψύχων, τῇ δὲ εἰς ἐπὶ ἀψύχων.* σημαίνει δὲ ἐν ταῖς συνθέσεσι πλησιότητα *πρός τι* ποτὲ μὲν ἁπλῶς· Ἀριστοφάνης· «προσέρχεταί τις κακῶς πράττων ἀνήρ» [Aristoph. *Pl.* 861]. *λέγεται καὶ ἐπὶ τῶν ἔν τισι τὴν ὁρμὴν στηριζόντων, καὶ ἐν αὐτοῖς ἐνεργούντων, ὡς ἐν τῷ· «προσβαλὼν γάρ σοι ὡς θνητῷ», καὶ «προσβάλλει ἡ ἀκτὶς τῷ ἀγάλματι»* [Philostr. *Im.* 1, 7, 3, 1]· *τοῦτο καὶ πρὸς αἰτιατικὴν ἐνίοτε λέγεται, ὡς ἐν τῷ· «ἢ οὐ προσβάλλει σε κρόταλα»* [Philostr. *Im.* 1, 2, 5, 2]. ποτὲ δὲ δουλικήν· «προσέπεσε», «προσέφυγε», «*προστρέχει*». *δηλοῖ δὲ καὶ ἐλάττωσιν, ὡς ἐν τῷ «προσψαύω», «προσάπτομαι»· ἃ δηλοῖ τὸ μὴ ἀκριβῶς ταῦτα ποιεῖν, ἀλλὰ πεφυ‹ρ›μένως καὶ οἱονεὶ ἄκροις δακτύλοις καὶ κίνησιν ἀπό τινος πρός τι ἔμψυχον.*

6. Ἡ πρὸ συντάσσεται ἀείποτε γενικῇ, καὶ σημαίνει ποτὲ μὲν χρόνον· «πρὸ τοῦ Περσικοῦ πολέμου»· ποτὲ δὲ τοπικὴν πλησιότητα, τὸ ἔμπροσθεν δηλοῦσα· «πρὸ ἐμοῦ ἵσταται», «πρὸ τῆς θύρας ἵσταται», ἀντὶ τοῦ ἔμπροσθεν ἐμοῦ, ἔμπροσθεν τῆς θύρας. *καὶ ἐπὶ ἀξίας, ὡς ἐν τῷ· «προὔργου», ὅ δηλοῖ τὸ ἐν προτιμήσει παντὸς ἄλλου ἔργου.* σημαίνει ἐν ταῖς συνθέσεσι χρόνον· «προέγραψεν»· ἀντιληπτικὴν πλησιότητα· «προΐσταται», ἀντὶ τοῦ ὑπερμαχεῖ· καὶ αὔξησιν· «προῆλθε τὰ φυτά», ἀντὶ τοῦ ηὐξήθη· καὶ εἰς τὸ ἔξω κίνησίν τι· «προῆλθε», ἀντὶ τοῦ ἐγεννήθη, καὶ «προῆλθε τοῦ οἴκου», ἀντὶ τοῦ ἐξῆλθε. *σημαίνει δὲ καὶ τὴν εἰς τοὐμφανὲς πρόοδον οἷον· «πρόδρομος», ὁ πρό τινος δραμών, «πρόβολος», ὁ πρό τινος ἱστάμενος. σημαίνει καὶ τὸ ἔχειν τι πρὸ ἄλλων κατ' ἀξίαν, καὶ τὸ προϊέναι κατὰ χρόνον, οἷον· «πρόεδρος» καὶ «πρόγονος» καὶ «προγενέστερος». ἐξ αὐτῆς δὲ παρήχθη*

29 ἀργύριον ἕνεκεν, καὶ «εἰς ἀργύριον ἀφορῶν» V: δι' ἀργύριον α ‖ 29-32 καὶ ὅτε κίνησιν … ᾄδει πρὸς αὐλόν V: καὶ ὅτε ὁμοίωσιν δηλοῖ· «ᾄδω πρὸς αὐλόν» nec plura praeb. α ‖ 33 δείξει Soph.] δείξῃ H ‖ 34 οὐχ βV: οὐχὶ H | οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ καὶ αἱ ἀδελφαὶ V: αἱ ἀδελφαὶ αὐτοῦ α ‖ 35-36 καὶ ἐν τῷ· «ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ λόγος, καὶ ὁ λόγος ἦν πρὸς τὸν θεόν» om. α ‖ 36-37 καὶ ὅτε ἀντὶ τῆς εἰς λαμβάνεται (λαμβάνεται β: οἷον H)· «ἦλθον πρός σε» om. V ‖ 38 post ἀψύχων χρηστέον possis | ποτὲ μὲν ἁπλῶς $M^{mg.}S^{mg.}$V: om. H ‖ 39 Ἀριστοφάνης α: ὡς παρ' Ἀριστοφάνει V | τις HSV: σοι M | κακῶς πράττων ἀνήρ α: ἀνήρ πράσσων κακῶς V ‖ 43 ποτὲ δὲ βV: ἔτι καὶ ἐγγύτητα H

6. πρό 2 δηλοῦσα SV: δηλοῦσαν HM ‖ 3-4 ἀντὶ τοῦ ἔμπροσθεν ἐμοῦ, ἔμπροσθεν τῆς θύρας om. H ‖ 3 ἔμπροσθεν ἐμοῦ oblitt. $V^{p.c.}$ ‖ 5 ἀντιληπτικὴν HV: ἀντιληπτικῶς β ‖ 6 «προΐσταται», ἀντὶ τοῦ (ἤγουν β) ὑπερμαχεῖ βV: ἤγουν ὑπερμαχεῖ, «προασπίζει» H ‖ 7-8 ἀντὶ τοῦ (ἤγουν β) ηὐξήθη, καὶ εἰς τὸ ἔξω κίνησίν τι (τι om. MV)· «προῆλθε», ἀντὶ τοῦ (ἤγουν β) ἐγεννήθη, καὶ «προῆλθε τοῦ οἴκου», ἀντὶ τοῦ (ἤγουν β) ἐξῆλθε βV: ἤγουν «ἐγεννήθη»· καὶ «προῆλθε τοῦ οἴκου», ἤγουν «ἐξῆλθε» H

καὶ τὸ πρότερον. κεῖται πολλάκις καὶ ἀργή· Εὐριπίδης· «τὰς δεσποσύνους σκηνὰς προλιποῦσα» [Eur. *Hec.* 99].

7. Ἡ ἀνὰ συντάσσεται ἀείποτε αἰτιατικῇ, καὶ ὅτε ἔχει τὸ μέσον· «ἀνὰ μέσην τὴν ἀγοράν», «ἀνὰ μέσον τὸν δρόμον»· σπανιάκις δὲ καὶ γενικῇ· «ἀνὰ μέσον τῶν ὀρέων διελεύσονται ὕδατα» [LXX *Ps.* 103, 10]. κεῖται δὲ ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον ἐπὶ τόπον· «ἀνὰ τὰ ὄρη», «ἀνὰ τὴν Ἑλλάδα», καὶ «ἀνὰ στρατὸν» λεγομένη, ἀντὶ τοῦ ἀνὰ τὸν τόπον τοῦ στρατοῦ νοεῖται, *καὶ «ἀνὰ τὸ στρατόπεδον», ἤγουν ἐπὶ τοῦ στρατοπέδου, ἤγουν κατὰ τὸ στρατόπεδον.* σημαίνει ἐν ταῖς συνθέσεσι τὴν ἄνω σχέσιν· «ἀνῆλθε»· καὶ τὴν ὀπίσω κάμψιν· «ἀνεκλίθη», «*ἀνατρέχει*», «*ἀναποδίζω*». μετὰ ἐπιρρήματος κειμένη, σημαίνει τὸν ἴσον μερισμόν· «ἀνὰ τριάκοντα», καὶ «ἀνὰ ἑκατόν».

8. Ἡ κατὰ γενικῇ συντάσσεται, ὅτε σημαίνει κατηγορίαν, οἷον· «κατὰ τοῦ κυρίου καὶ κατὰ τοῦ Χριστοῦ αὐτοῦ» [NT *Acta* 4, 26]· καὶ ὅταν ἄνωθεν εἰς τὸ κάτω κίνησιν δηλοῖ· Ὅμηρος· «κατ᾽ Οὐλύμποιο καρήνων» [*Il.* I 44 *et al.*], ἀντὶ τῆς ἀπὸ λαμβανομένη, ἀντὶ τοῦ ἀπὸ τῶν καρήνων τοῦ Ὀλύμπου· καὶ ὅτε ἀντὶ τοῦ ἕνεκεν λαμβάνεται· «εἰ μὲν ἠλήθευεν ὁ λόγος τόσους κατ᾽ ἐμοῦ πλέκων ἐπαίνους»· καὶ ὅταν τὴν ἐπάνω σχέσιν δηλοῖ· «κατὰ κυμάτων πεζεύει» [Greg. Naz. *Sanct. lum.* 344, 27], «κατὰ πινάκων γράφει»· καὶ ὅταν κίνησιν δηλοῖ· «κροαίνει κατὰ πεδίων»· καὶ ὅταν τὸ ἐντὸς δηλοῖ· «ὠθεῖ κατὰ σπλάγχνων τὸ ξίφος». τοιοῦτον καὶ τὸ «καθ᾽ Ἅδου», καὶ «τὰ κατὰ γῆς κολαστήρια» [Synes. *Ep.* 43, 120]· κίνησιν δὲ οὐ σημαίνει, ἤγουν ὑπὸ κάτω τοῦ Ἅδου. καὶ ὅτε ἐπὶ τόπου μετὰ στάσεως λαμβάνεται· «κατὰ τοίχων ἐκρέμαντο τὰ σκεύη»· καὶ ὅταν κατὰ φιλοσόφους ἀγορεύεται ἐπί τινος, οἷον· «τὸ ζῷον κατὰ ἀνθρώπου καὶ βοός» [Aristot. *Top.* 144a33-34]· καὶ ὅταν τὸ ὀπίσω δηλοῖ· Θουκυδίδης· «κατὰ νώτου βοηθοῦντας ἐν μέσῳ ποιεῖν αὐτῶν τοὺς πολεμίους» [Thuc. I 62, 3-4, 1]. αἰτιατικῇ συντάσσεται ὅτε σημαίνει ὁμοίωσιν· «δι᾽ ἐμὲ κατ᾽ ἐμὲ γεγονώς» [cfr. e.g. Io. Chrys. *Prod. Iud.* 717, 10]· καὶ ὅτε σημαίνει περιορισμὸν χρόνου, οἷον· «κατ᾽ ἐκεῖνον τὸν καιρὸν γέγονε τόδε», καὶ εἰς πρόσωπον γὰρ οὕτω λεγομένη, χρόνον ὑπεμφαίνει· «καθ᾽ ἡμᾶς ἤκμασεν ὁ δεῖνα», ἀντὶ τοῦ «κατὰ τὸν χρόνον ἡμῶν». *ἔτι ὅτε σημαίνει ἰσότητα, οἷον· «κατὰ τὸν τοῦ ἀποστόλου λόγον», ἤγουν καθὼς λέγει ὁ ἀπόστολος, καί· «ὦ λῷστε, ἵνα προσείπω σε κατὰ σέ»* [Plat. *Gorg.* 467b11-c1], *ἤγουν καθὼς σὺ βούλει*· καὶ ὅτε

7. ἀνά 1 μέσον α: μέσην V || 2 καὶ γενικῇ H: γενικῇ V: καὶ γενικῇ, ὅτε ἔχει τὸ μέσον β || 4 λεγομένη om. H || 5 ἀνὰ βV: εἰς H || 8 κειμένη om. M || 8-9 «ἀνὰ τριάκοντα», καὶ «ἀνὰ ἑκατόν» βV: «ἀνὰ ἑκατόν», καὶ «ἀνὰ τριάκοντα» σημαίνει H

8. κατά 1 ὅτε σημαίνει HV: ὅταν σημαίνῃ β || 2 αὐτοῦ α: αὐτῶν V | τὸ βV: τὰ H || 3 τῆς α: τοῦ V || 4 λαμβανομένη βV: λαμβανομένης H | ὅτε HS: ὅταν MV || 5 τόσους κατ᾽ ἐμοῦ πλέκων ἐπαίνους βV: πλέκων κατ᾽ ἐμοῦ τόσους ἐπαίνους H || 8 δηλοῖ om. H || 9 τὰ om. M || 9-10 κίνησιν δὲ οὐ σημαίνει, ἤγουν ὑπὸ κάτω τοῦ Ἅδου om. V || 10 ὅτε HSV: ὅταν M || 11 ὅταν om. H || 11-12 ἀγορεύεται α: ἀγορεύηται V || 12 τὸ ζῷον om. β || 13 ὅταν HM: ὅτε SV || 14 αὐτῶν MV: αὐτοῦ HS | ὅτε HSV: ὅταν M || 16 χρόνου α: χρόνον V | γέγονε V: ἐγένετο α || 17 οἷον post ὑπεμφαίνει praeb. M

τὸ εὐθὺ δηλοῖ· «κατὰ σκοπὸν βάλλω» [Psell. *Orat. fun.* 3, 4, 16 *et al.*]· καὶ ὅτε μερισμὸν δηλοῖ· «πάντες εἰργάσαντο καθ' ἕνα»· καὶ ὅταν δόξαν τινος περί τινος δηλοῦται· «οὐκ ἄϊδιος ὁ οὐρανὸς κατὰ Πλάτωνα» [cfr. e.g. Io. Philop. *Aetern. mundi* 212, 17]· καὶ ὅτε ἔχει κίνησιν εἰς τόπον· «βῆ κατὰ νῆας Ἀχαιῶν» [cfr. *Il.* XIV 354] ἀντὶ τῆς εἰς λαμβανομένη, *καὶ παρὰ Φιλοστράτῳ· «ὅτε κατὰ τοὺς Ἀχαιοὺς ἀπὸ Αἰγῶν στέλλεται»* [Phil. *Im.* 1, 8, 1, 2-3]· καὶ ὅταν διαστολὴν ὑπεμφαίνῃ· «κατὰ γῆν πολεμεῖ»· «κατὰ θαλάτταν», «κατὰ νύκτα», «καθ' ἡμέραν»· *καὶ ὅταν τὸ μέσον· «κατὰ τὸν οὐρανὸν ὁ ἥλιος δίεισι», ἤγουν κατὰ τὸ μέσον τοῦ οὐρανοῦ· ὁμοίως δὲ καὶ «τὰ χρήματα κατὰ γῆν ἔκρυψαν», ἤγουν ὑποκάτω τῆς γῆς· τὸ δὲ «κατὰ τόπον ἔμεινεν» ἀντὶ τοῦ κατὰ χώραν καὶ «κατὰ τὸν χρόνον τοῦ Πλάτωνος»· καὶ «τὸ νὺξ κατὰ τὸν δεξιὸν ὦμον»* [cfr. *Il.* V 46; XVI 343]*, καὶ «κατὰ μηρόν»· καὶ πάντα ἐπὶ πληγῆς αἰτιατικῇ συντάσσεται.* σημαίνει δὲ ἐν ταῖς συνθέσεσι τὴν κάτω σχέσιν· «κατῆλθε»· *καὶ πλείονα ἔμφασιν καὶ τὴν μὲν κάτω σχέσιν· «καταγωγή», «καταδρομή», «καταβολή»· τὴν δὲ ἔμφασιν «κατεσθίω», «καταπίνω»·* καὶ κατηγορίαν· «κατεῖπε»· καὶ ἐπίτασιν· «κατέφαγε», «κατέπιε».

9. Ἡ διὰ συντάσσεται γενικῇ, ὅτε ἀντίληψιν *καὶ ἐνέργειαν* δηλοῖ, οἷον· «διὰ τῶν ἀποστόλων σῶσον τὰς ψυχὰς ἡμῶν»· καὶ ὅτε ἐνέργειαν δηλοῖ, *οἷον·* «διὰ τῶν χειρῶν τῶν ἀποστόλων ἐγένετο σημεῖα καὶ τέρατα» [cfr. NT *Act.* 5, 12]· *καὶ «διὰ σοῦ ἐτύφθην», καὶ «διὰ πλείστων πόνων δεῖ ἡμᾶς ἐλθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν»·* καὶ ὅτε τὸ μέσον δηλοῖ· ποτὲ μὲν ἐνεργοῦν, οἷον· «διὰ Μωσέως ὁ νόμος ἐδόθη» [cfr. Clem. Alex. *Pae.* I 7, 60, 1 *et al.*]· ποτὲ δὲ μόνον παραδηλούμενον· Θουκυδίδης· «πλεύσαντες διὰ τῶν ναυαγίων, ἦλθον εἰς Κόρινθον» [cfr. Thuc. I 51, 4] *καὶ «Ἀλέξανδρος τρϊήρεις ἐπιβὰς διὰ τῶν ποταμῶν ἀνήγετο»·* καὶ ὅτε τοπικῶς λαμβάνεται· «ἀνεῖταί μοι δι' ἧς βούλομαι πορεύεσθαι πόλεως»· *καὶ ὅτε ὡς δι' ὀργάνου λαμβάνεται· «διὰ καλῶν γὰρ ὀμμάτων αἴσχιστα Τροίαν εἶλε τὴν εὐδαίμονα»* [Eur. *Hec.* 442-443]*· ἢ ὡς μεσιτεύοντος μόνον καὶ ἐνεργοῦντος οὐ μὴν ὡς ὀργάνου ἢ δούλου, ὡς ἐν τῷ παρ' Εὐριπίδῃ· «μάλιστα, διὰ σοῦ γ'· εἶ γὰρ εὐσεβὴς ἀνήρ»* [Eur. *Hec.* 1004]*. ἐπὶ δὲ τῆς ἁγίας Τριάδος ὅταν λέγωμεν πάντα ὅσα ποιεῖ διὰ τοῦ μονογενοῦς αὐτοῦ υἱοῦ ποιεῖ, καθ' ἕτερόν τινα τρόπον· οὐ γὰρ ὡς δι' ὀργάνου ἢ δούλου ἤτοι τοιούτου τινός, ἀλλ' ὡς φυσικῆς καὶ ἐνυποστάτου αὐτοῦ δυνάμεως. καὶ ὅταν δηλοῖ κίνησιν κατὰ τὰ ἐν μέσῳ εἰς τέλος ἀφορῶσαν· τῆς γὰρ κινήσεως, τὸ μέν ἐστιν ἀρχή. τὸ δὲ ἐν τοῖς μέσοις θεωρεῖται, ἡ μὲν οὖν ἀρχὴ διὰ τῆς ἀπὸ δηλοῦται, ἢ τῆς ἐξ, ἥ τινος τῶν τοιούτων, οἷον· «ἀπὸ Ἀλεξανδρ‹ε›ίας»· τὸ δὲ τέλος διὰ τῆς εἰς ἢ τῆς ἐπὶ ἢ τῆς πρὸς ἥ τινος τῶν τοιούτων, οἷον· «εἰς Ῥώμην»· τὸ δ' ἐν τοῖς μέσοις διὰ τῆς διά, οἷον· «διὰ τῆς Ῥόδου». ἀπὸ τούτου λέγεται καὶ τὸ «διὰ σπουδῆς ἔχειν τί», καὶ «δι' οἴκτου καὶ διὰ πολλοῦ χρόνου τόδε γενέσθαι», καὶ «δι' ὀλίγου» καὶ τὰ παραπλήσια τούτοις.* αἰτιατικῇ συντάσ-

21 ὅτε HSV: ὅταν M ‖ 21-22 ὅτε (ὅταν M) μερισμὸν δηλοῖ βV: μερισμὸν nec plura praeb. H ‖ 22 δόξαν τινος HMV: δόξαν τινα $S^{a.c.}$, δόξα τινος $S^{p.c.}$ ‖ 23 ὁ om. S ‖ 26-27 ὑπεμφαίνῃ S: ὑπεμφαίνει HMV ‖ 27 πολεμεῖ om. H

9. διά 1 δηλοῖ βV: σημαίνει H | οἷον βV: ἤγουν H. ἀντίληψιν μέν add. in mg. H ‖ 2 ὅτε ἐνέργειαν δηλοῖ βV: διὰ τοῦ πεπλούτηκα ἢ τῇ σῇ ἀντιλήψει· ἐνέργειαν δὲ καὶ πρᾶξιν H ‖ 3 ἐγένετο V: ἐγένοντο α ‖ 22 ὀλλί- H

σεται, ὅτε αἰτίαν δηλοῖ· «διὰ τὴν σὴν ἄνοιαν γέγονε τόδε»· καὶ παρ᾽ Ὁμήρῳ αἰτιατικῇ· «διά τ᾽ ἔντεα καὶ μέλαν αἷμα» [*Il.* X 298 *et al.*]. *καὶ λαμβάνεται, ὡς ἔνιοι λέγουσιν, ἀντὶ γενικῆς δηλούσης τὸ μέσον. ὅταν δὲ τῷ ῥήματι τῆς κινήσεως συντεθῇ πρὸς δοτικὴν ἀεὶ λέγεται, οἷον· «ἀδύνατον ἐν πεπερασμένῳ διελθεῖν χρόνῳ»* [cfr. Aristot. *Cae.* 272b32-273a1]. σημαίνει ἐν ταῖς συνθέσεσι πλείονα ἔμφασιν· «διανίσταμαι», «διεγείρομαι»· καὶ μερισμόν· «διανομή», «διαστολή».

10. Ἡ μετὰ συντάσσεται γενικῇ, ὅτε σημαίνει ἕνωσιν, ποτὲ μὲν ἴσην τῷ χρόνῳ καὶ τῇ πράξει, οἷον· «μετὰ σοῦ πράττω», καὶ «τὴν ἠρεμίαν ἀσπάζεται μετὰ Ἡλίου καὶ Ἰωάννου» [Greg. Naz. *In Bas.* 29, 2]. αἰτιατικῇ, ὅτε σημαίνει ὑστεροχρονίαν, οἷον· «μετὰ τὸν κατακλυσμὸν ὁ οἶνος» [Bas. Caes. *Ieiun.* 31, 169 *et al.*], καὶ «μετὰ τὸν θάνατον ἡ ζωή» [cfr. Eus. Caes. *Theoph.* 3, 172 *et al.*]· καὶ ὅτε δευτερεῖον τιμῆς τινος ὑπεμφαίνει· Θεόκριτος· «μετὰ Πᾶνα τὸ δεύτερον ἆθλον ἀποισῇ» [Theocr. 1, 3]. δοτικῇ συντάσσεται παρ᾽ Ὁμήρῳ ἕνωσιν δηλοῦσα· «μετὰ τοῖσιν ἔβη» [*Il.* III 188 *et al.*], ἀντὶ τοῦ σὺν τούτοις. σημαίνει ἐν ταῖς συνθέσεσι ὑστεροχρονίαν· «μεταγενέστερος»· καὶ κίνησιν ἀπὸ τόπου εἰς τόπον· «μετέπεσεν». *ἐνίοτε δὲ οὐ τὸ μέρος ἀλλὰ τὸ πᾶν λαμβάνειν δηλοῖ, ὡς ἐν τῷ· «μετέλαβον τῆς εἰκόνος, καὶ οὐκ ἐφύλαξα»* [Greg. Naz. *Theoph.* 36, 325]*, καὶ «μεταλαμβάνει τῆς ἐμῆς σαρκός»* [Greg. Naz. *Theoph.* 36, 325].

11. Ἡ παρὰ γενικῇ συντάσσεται, ὅτε κεῖται ἀντὶ τῆς ἀπό· «ἡ βοήθειά μου παρὰ κυρίου» [LXX *Ps.* 120, 2], τουτέστιν ἀπὸ κυρίου· *καὶ ὅτε ἐνέργειάν τινα δηλοῖ ὑπό τινος, ὡς ὁ Θεόλογος·* «*οὐδὲ Θρᾳκῶν ὄργια ταῦτα, παρ᾽ ὧν καὶ τὸ θρησκεύειν, ὡς λόγος*» [Greg. Naz. *Sanct. lum.* 36, 340]. δοτικῇ δὲ ὅτε δηλοῖ ἐν μόνῳ τῷ ἔχοντι τὴν κτῆσιν, οἷον· «παρὰ τῷ κυρίῳ τὸ ἔλεος» [LXX *Ps.* 129, 7], *καὶ «παρά σοι μενέτω τὰ γράμματα» ἤγουν φυλαττέσθω, καὶ «παρ᾽ ἡμῖν ἐστίν ὁ δεῖνα» ἤγουν ἐν τῇ ἡμετέρᾳ πολιτείᾳ·* καὶ ὅτε πλησιότητα δηλοῖ μετὰ στάσεως· «παρὰ τῷ βασιλεῖ κάθηται»· πολλάκις καὶ μετὰ κινήσεως· Θεολόγος· «ὥσπερ τοὺς πώλους καὶ τοὺς μόσχους ὁρῶμεν ὁμοῦ τῇ γενέσει ταῖς μητράσιν ἑαυτῶν παρασκαίροντας» [Greg. Naz. *In Bas.* 12, 4]. ἐνίοτε δὲ καὶ μετὰ κινήσεως αἰτιατικῇ· «εἰ καὶ πεζοὶ παρὰ Λύδιον ἅρμα ἐθέομεν» [Greg. Naz. *In Bas.* 22, 1]. *καὶ ὅτε πλησιότητα δηλοῖ μετὰ κινήσεως αἰτιατικῇ, ὡς παρ᾽ Ἀριστοτέλει·* «*διαφέρει δὲ οὐδὲν ἢ τὴν πεπερασμένην γραμμὴν φέρεσθαι παρὰ τὴν ἄπειρον ἢ τὴν ἄπειρον παρ᾽ ἐκείνην*» [Aristot. *Cae.* 272a32-33]. *καὶ πλησιότητα, οἷον·* «*παρὰ τὴν θάλασσαν ὥδευσε*». αἰτιατικῇ συντάσσεται *καὶ* ὅτε σημαίνει τὴν ἔξω σχέσιν· «παρὰ τὸ δέον λαλεῖς»· καὶ ὅτε ἀντὶ τῆς εἰς κεῖται· «παρά σε ἦλθον»· καὶ ὅτε σύγκρισιν δηλοῖ· «ὡραῖος κάλλει παρὰ τοὺς υἱοὺς τῶν ἀνθρώπων» [LXX *Ps.* 44, 33]· καὶ

10. μετά 6 τιμῆς τινος V: τινος τιμῆς α ‖ 7 δοτικῇ συντάσσεται (συντάσσεται om. β) παρ᾽ Ὁμήρῳ βV: καὶ παρ᾽ Ὁμήρῳ δοτικῇ H ‖ 8 τοῖσιν HMV: τοῖς σῖν [sic] S ‖ 9-10 μετέπεσεν V, om. β. οἷον· «μέτοικος»· «μετανάστης» habet H

11. παρά 2 τουτέστιν (ἤγουν β) ἀπὸ κυρίου βV, om. H ‖ 8 πολλάκις om. H ‖ 9 ἑαυτῶν M: αὐτῶν HSV ‖ 10-11 εἰ καὶ om. H ‖ 11 ἐθέομεν βV: θέομεν H

ὅταν εἰς τόπον λαμβάνεται ἀντὶ τῆς κατὰ κειμένη· «ὁπόσα τις πράξει παρὰ τὸν βίον τοῦτον λόγον ἀποδώσει θεῷ»· καὶ ὅταν αἰτίαν δηλοῖ· «διὰ τὸ μὴ εἶναι μνήματα ἐν Αἰγύπτῳ ἐξήγαγες ἡμᾶς θανατῶσαι εἰς τὴν ἔρημον» [LXX *Ex.* 14, 11]. σημαίνει ἐν ταῖς συνθέσεσι ἀπόκλισιν, *οἷον*· «παραδρομή»· καὶ σύγκρισιν ὁμοιωματικήν· «παραβάλλω»· καὶ στάσιν· «πάρεστι»· καὶ ἐλάττωσιν· «παραπολύ»· καὶ τὸ μετά τινος ποιεῖν ἢ πάσχειν τι· «παραδυναστεύω», «παραπολαύω»· καὶ περιγραφὴν ἢ ὕπαρξιν ἔν τινι· «παρά σοι ἵστω τὰ γράμματα», καὶ «παρ᾽ ἡμῖν ἔστιν ὁ δεῖνα»· καὶ πλησιότητα· «παράκτιοι λειμῶνες» καὶ «παραθαλάσσιος τόπος». *καὶ τὸ ἀπαλλαγῆναι τινὰ παρ᾽ αὐτὸ ἐρχόμενον, ὡς ἐν τῷ· «παρελθεῖν», ὃ δηλοῖ καὶ τὸ παραγενέσθαι, ὡς παρὰ Λουκιανῷ· «νύκτωρ ἐς τὸ ἱερὸν παρῆλθεν καὶ κατέσπασε τὰ ἀναθήματα»* [Luc. *Phal.* 1, 6, 17-18]· *καὶ τὸ «παρηλλάξαμεν», καὶ «παρατρέχει τίς τινα ἐν διαύλῳ», καὶ «παραμείβει». δηλοῖ καὶ τὸ ἔξω τοῦ πρέποντος ποιεῖν τι, οἷον· «παραπαίω»· τὸ παρακρίνω, καὶ «παραπόλλυμι τὸν ναῦλον», ἤγουν ἔξω τοῦ πρέποντος ἀναλίσκω.*

12. Ἡ ἀντὶ συντάσσεται ἀείποτε γενικῇ καὶ κεῖται ἐπὶ ἀμοιβῆς· «ἀντὶ βιβλίου ἐδέξατο βιβλίον», καὶ ἐπὶ ὀφειλομένου μὲν γίνεσθαι, μὴ γενομένου δέ· «ἀντὶ τοῦ ἐπαινεῖν ὑβρίζειν»· καὶ ἐπὶ ἀντισηκώσεως, «ὁ δ᾽ ἐστί μοι ἀντὶ πατρὸς καὶ ἀντὶ μητρός»· καὶ ἐπὶ ἀνισότητος· «ἀντὶ ἀγαθῶν ὧν ἐποίησας, Χριστέ, τῷ γένει τῶν Ἑβραίων, σταυρωθῆναι σε κατεδίκασαν» [cfr. Callist. I *Vener. cruc.* 136, 7-8]· καὶ Θουκυδίδης· «ἀντὶ ἀγαθῶν κακοὶ γεγένηνται» [Thuc. I 86, 2]. σημαίνει δὲ ἐν ταῖς συνθέσεσι ποτὲ μὲν ἰσότητα, οἷον· «ἀντίρροπον»· ποτὲ δὲ ἐναντιότητα· «ἀντίπαλος»· ποτὲ δὲ ἰσότητα· «ἀντίθεος Πολύφημος» [*Il.* I 264; *Od.* I 70] παρ᾽ Ὁμήρῳ, ἤγουν ἰσόθεος.

13. Ἡ ἐπὶ συντάσσεται γενικῇ, ὅτε τὴν ἐπάνω ἔν τινι στάσιν δηλοῖ· «ἔστη ἐπὶ τόπου πεδινοῦ» [NT *Luc.* 6, 17, 1]. συντάσσεται ἐπὶ τούτου τοῦ σημαινομένου καὶ δοτικῇ, οἷον· «μὴ μείνῃ λίθος ἐπὶ λίθῳ» [cfr. Ps.-Macar. *Serm.* 49, 5, 3, 5-6 *et al.*]· καὶ αἰτιατικῇ· Ἀριστοφάνης· «ἵζω ἐπὶ κώπην» [Aristoph. *Ran.* 197], καὶ Λιβάνιος· «πῦρ ἐπὶ πῦρ ᾐσθόμην» [Lib. *Decl.* 26, 1, 42]. συντάσσεται δὲ πάλιν γενικῇ ὅτε μετὰ προσώπου κεῖται καὶ δηλοῖ χρόνον, οἷον· «ἐπὶ τοῦ Μωσέως», ἀντὶ τοῦ ἐπὶ τῶν χρόνων τοῦ Μωσέως· καὶ ὅτε μετὰ χρόνου κεῖται· «ἐπὶ τῶν χρόνων τοῦ

18 κειμένη V: κειμένης α ‖ 19 διὰ V: παρὰ α ‖ 21 παραδρομή H: παραδρομήν βV ‖ 24-25 καὶ περιγραφὴν … ἔστιν ὁ δεῖνα om. HM ‖ 24 ἵστω S: ἔστω V ‖ 25-26 καὶ πλησιότητα· «παράκτιοι λειμῶνες»· καὶ «παραθαλάσσιος τόπος» om. H ‖ 30 παρακρίνω scripsi: παρακρόνω H

12. ἀντί 1 ἀείποτε γενικῇ βV: γενικῇ ἀείποτε H | βιβλίου βV: βυβλίου H ‖ 2 βιβλίον βV: βυβλίον H | γίνεσθαι α: γενέσθαι V ‖ 3 ὁ V: ἢ α ‖ 5-6 καὶ Θουκυδίδης (ἤγουν M)· «ἀντὶ ἀγαθῶν κακοὶ (κακὰ H) γεγένηνται (γεγένηται H)» α, om. V ‖ 7 ἀντίρροπον βV: ἀντίτροπον H ‖ 7-9 ποτὲ δὲ ἐναντιότητα· «ἀντίπαλος»· ποτὲ δὲ ἰσότητα· «ἀντίθεος Πολύφημος» παρ᾽ Ὁμήρῳ, ἤγουν ἰσόθεος V: ποτὲ δὲ ἐναντιότητα· «ἀντίπαλος», «ἀντίθεος»· ποτὲ δὲ ἰσότητα· «Πολύφημος» (Ἀντίφημος M) παρ᾽ Ὁμήρῳ, ἤγουν ἰσόθεος α

13. ἐπί 1 συντάσσεται γενικῇ βV: γενικῇ συντάσσεται H ‖ 3 οἷον α: οὗ V ‖ 5 ᾐσθόμην βV: ἠθομένου H | καὶ post πάλιν praeb. β ‖ 6 ἀντὶ τοῦ βV: ἤγουν H ‖ 7 τῶν χρόνων $M^{p.c.}$V: τὸν χρόνον $HM^{a.c.}$S

Σολομῶντος εἰρήνη ἦν»· πλὴν εἰ μὴ ἔχῃ προσκείμενον τὸ πολὺ ἢ τὸ ὀλίγον ἢ ἄλλο τι τοιοῦτον, οἷον· «ἐπὶ χρόνον δὲ ὀλίγον διήρκεσε», καὶ «ἐπὶ πλεῖστον καιρὸν ἐμίσησέ με»· καὶ ὅτε ἐπὶ ἐξουσίας κεῖται, οἷον· «τὸν ἐπὶ τῶν ἵππων τεταγμένον»· καὶ ὅτε τρόπον δηλοῖ καὶ κεῖται ἀντὶ τῆς διά, οἷον· «ἐπὶ τοῦ ὀχήματος ἐφέρετο»· καὶ ὅτε μετὰ μέρους σώματος κεῖται, τρόπον τινὸς κειμένου δηλοῦσα· «ἐπὶ στέρνων ζώνην ἐπεβέβλητο»· καὶ ὅταν τὸ κάθημαι ἢ μένω πρόσκειται, οἷον· «ἐπὶ τῆς Μωσέως καθέδρας ἐκάθισαν» [Cyr. *Cat. ill.* 12, 23], καὶ «ἐπὶ τῶν πρώην ἐμμένει λογισμῶν ὁ σοφός»· καὶ ὅτε τὸ ἐνώπιον δηλοῖ· «οὐκ αἰδῇ ἐπὶ τοσούτων ἀσχημονεῖν;» [cfr. *Passio sanctae Thomaidae Lesbiae* 4, 151], ἀντὶ τοῦ ἐνώπιον τοσούτων· καὶ ὅτε τὸ ἐπάνω μετὰ κινήσεως δηλοῖ· «ὁ λαγωὸς τῷ μαλθακοὺς ἔχειν τοὺς πόδας, θεῖ ἐπὶ τῶν πάγων ἀσφαλῶς» [cfr. Arr. *Cyn.* 14, 6, 4], καὶ «ἐπὶ τῶν ὤμων ἀράμενος τὸν σταυρόν» [cfr. e.g. Mich. Ital. *Or.* 2, 79]· καὶ ὅτε τὸ ἐντὸς δηλοῖ, οἷον· «ἐπὶ τοῦ ὄρους διαιτᾶται», «ἐπὶ τῆς οἰκίας ἀναστρέφεται». δοτικῇ δὲ συντάσσεται ὅτε πλησιότητα δηλοῖ· Θουκυδίδης· «πρῶτον μὲν Ἠιόνα τὴν ἐπὶ Στρυμόνι Μήδων ἐχόντων» [Thuc. I 98, 1], καὶ Ἀριστοφάνης· «ἐπὶ ταῖς τοῦ Πλούτωνος οἰκοῦσι θύραις» [Aristoph. *Ran.* 163]· καὶ ὅτε πρᾶξις ἔν τινι τόπῳ δηλοῦται, οἷον· «ἐπὶ τῷ δεῖνι τόπῳ, γέγονε πόλεμος»· καὶ ὅτε αἰτίαν δηλοῖ, οἷον· «ἦλθον ἐπὶ τῷ Αἰγιαλῷ», «ἐπὶ τῷ σῖτον ὠνήσασθαι» [Mich. Psell. *In Aristot. Physic.* 2, 15]· καὶ ὅτε κεῖται ὕστερον τὸ πέποιθα καὶ θαρρῶ, καὶ ὅτε σημαίνει δευτέραν σχέσιν, οἷον· «ἐπὶ τῷδέ ἐστιν εἰπεῖν τόδε»· καὶ ὅτε τὸ ὕστερον δηλοῖ· «ἃ δέ ἐστιν ἐπὶ τούτοις εἰπεῖν»· καὶ ὅτε τὸ ἐντὸς δηλοῖ, οἷον· «δός μοι ἐπὶ πίνακι τὴν κεφαλὴν Ἰωάννου» [NT *Matth.* 14, 8], καὶ Εὐριπίδης· «τίνα τόνδ᾽ ἐπὶ σκηναῖσιν ὁρῶ;» [Eur. *Hec.* 733]. καὶ συντάσσεται αἰτιατικῇ ὅτε δηλοῖ εἴς τι κίνησιν· «ἐπὶ τὸ μαθεῖν ἦλθεν», «ἐπὶ τὸ παθεῖν παρεγένετο». τότε καὶ γενικῇ· «βαδίζω ἐπ᾽ οἴκου», «ἐστειλάμην τὴν ἐπὶ Θετταλίας»· καὶ ὅτε ἔχει προηγούμενον τὸ πέποιθα ἢ θαρρῶ *αἰτιατικῇ*· «ἀγαθὸν πεποιθέναι ἐπὶ κύριον ἢ πεποιθέναι ἐπ᾽ ἄνθρωπον» [LXX *Ps.* 117, 8]· καὶ ὅτε ἔχει τὸ ἐρεθίζω ἢ παρορμῶ ἢ παροτρύνω, καὶ ὅτε ἔχει προσκείμενον τὸ καλῶ καὶ παρακαλῶ· «καλῶ σε ἐπὶ τὸν πεδίον»· καὶ ὅτε κεῖται ἀντὶ τῆς κατὰ καὶ ὑπεμφαίνει ἐπήρειαν· «ἤνοιξαν ἐπ᾽ ἐμὲ τὸ στόμα αὐτῶν» [LXX *Ps.* 41, 14]. τότε καὶ δοτικῇ, καὶ πάλιν αἰτιατικῇ συντάσσεται, ὅτε ἀνάβασιν δηλοῖ· «ἀναθρῴσκει ἐπὶ τὸν ἵππον» [Hdt. III 64, 7]· καὶ ὅτε ἔχει

8 Σολομῶντος βV: Σωλ- H | ἔχῃ MS$^{p.c.}$: ἔχει HS$^{a.c.}$V | προσκείμενον βV: προκ- H || 10 ἐξουσίας βV: ἐξουσίαν H || 11 τρόπον α: τόπον V || 13 ἐπεβέβλητο V: ἐπιβέβλητο α | μένω H: μόνω βV || 14 ἐκάθισαν HSV: ἐκάθησα M || 17 μαλθακοὺς HMV: μαθαλκοὺς S || 18-19 καὶ «ἐπὶ τῶν ὤμων ἀράμενος τὸν σταυρόν» om. β || 21 συντάσσεται V: συντάσσεται καὶ β: om. H || 23 Πλούτωνος MV: Πλάτωνος H: Πλάττωνος S | οἰκοῦσι codd., etiam Aristoph.^{K} et Lex. Vind. ε 133 Guida] οἰκοῦσιν Aristoph.$^{cett.}$ || 24 οἷον^{2} om. H || 25 τῷ Αἰγιαλῷ scripsi] τὸν Αἰγιαλόν codd. || 27 οἷον post δηλοῖ praeb. M || 27-28 «ἃ δέ ἐστιν ἐπὶ τούτοις εἰπεῖν»· καὶ ὅτε τὸ ἐντὸς δηλοῖ praeb. SV, om. HM || 28 οἷον om. M || 29-30 τίνα τόνδ᾽ ἐπὶ σκηναῖσιν (σκηναῖσιν etiam Lex. Vind. ε 133 Guida) ὁρῶ codd.] τίν᾽ ἄνδρα τόνδ᾽ ἐπὶ σκηναῖς ὁρῶ Eur. || 30 συντάσσεται αἰτιατικῇ V: συντάσσεται αἰτιατικῇ καὶ β: καὶ αἰτιατικῇ H | εἴς τι κίνησιν βV: κίνησιν εἴς τι H || 31 μαθεῖν α: παθεῖν V | τότε V: ὅτε M: ἔστιν ὅτε HS || 32 Θετταλίας MV: θαλάττης H: θαλαττίας S || 32 τὸ om. S || 36 ἐπήρειαν α: ἐπίρροιαν V || 37 τότε V: ἔστιν ὅτε τότε HS: ἔστιν ὅτε M | συντάσσεται om. H || 38 ὅτε ἔχει HMV: ὅταν ἔχῃ S

ἑτέραν ἐπὶ πρόθεσιν ἐπαγομένην· «ἐπέβη ἐφ᾽ ἵππους» [cfr. Io. Maur. *Arch. Michae.* 3 tit.]· καὶ ὅτε ἀντὶ τῆς εἰς κεῖται· «θείου νόμου μελέτη, ἐπὶ τὸν λογικὸν μόνον πίπτει» [Bas. Caes. *Hom. ps.* 29, 217]· καὶ ὅτε αἰτίαν δηλοῖ ἀττικῶς αἰτιατικῇ συντάσσεται· Θουκυδίδης· «καὶ πολλοὶ τῶν αὐτονόμων Θρᾳκῶν ἠκολούθουν ἐφ᾽ ἁρπαγήν» [Thuc. II 98, 3]· καὶ ὅτε τὸ ἐπάνω μετὰ τοῦ τίθημι ἔχει· «θὲς τὴν χεῖρά σου ἐπὶ τὸν μηρόν μου» [LXX *Gen.* 24, 2]. τότε συντάσσεται καὶ δοτικῇ. ἐν ταῖς συνθέσεσι δὲ δηλοῖ ἐπίτασιν· «ἐπίψογος», «ἐπιμωμητός»· καὶ στάσιν ἀπὸ κινήσεως· «ἐπέστη», ὑφεστήκει. *καὶ ἀκολούθησιν, ὡς ἐν τῷ «ἔπωσις», ἄπωσις· ἄπωσις γὰρ λέγεται ὅτε ὠθεῖ τις ἀφ᾽ ἑαυτοῦ τί, ἔπωσις δὲ ὅτε ὠθῶν ἕπεται· καὶ πλείονα ἔμφασιν· «ἐπικρύπτω»· καὶ τὴν ἐπί τινος θέσιν, οἷον· «ἐπίθεμα», ἤγουν ἐπὶ ἄλλῳ ἄλλο τιθέμενον.*

14. Ἡ περὶ συντάσσεται γενικῇ, ὅτε κεῖται ἀντὶ τοῦ ἕνεκεν· «περὶ σοῦ λέγω»· ὑπεμφαίνει δὲ ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον καὶ ἀντίληψιν καὶ βοήθειαν. ἡ περὶ δηλοῖ καὶ τὸ περισσὸν καὶ ἐπίτασιν τοῦ ἐλάττονος, ὡς Ἀριστοφάνης· «περὶ ἐμοῦ δ᾽ οὐδεὶς λόγος» [Aristoph. *Ran.* 87bis]. δοτικῇ δὲ συντάσσεται ὅτε κεῖται ἀντὶ τῆς ἐν, οἷον· «ἐρωήσει περὶ δουρί» [*Il.* Ι 303]· καὶ ὅτε ἔχει προσκείμενον τὸ δειμαίνω καὶ δέδοικα καὶ φοβοῦμαι, οἷον· «δέδοικα περὶ ξανθῷ Μενελάῳ» [*Il.* Χ 240]· καὶ «δειλιῶ καὶ δειμαίνω περὶ τοῖσδε». *ἔστι δὲ ποιητικὴ σύνταξις, ποτὲ μὲν δηλοῦσα τὴν ἐν πρόθεσιν, ὡς ἐν τῇ πρώτῃ ῥαψωδίᾳ φησὶ Ὅμηρος· «ἐρωήσει περὶ δουρί»* [*Il.* Ι 303]*, ἀντὶ τοῦ ῥεύσει ἐν τῷ δόρατι. ποτὲ δὲ τὴν κύκλῳ· «περὶ πύργῳ», οἷον κύκλῳ.* αἰτιατικῇ δὲ συντάσσεται ὅτε τὸ ἐπάνω δηλοῖ· «περὶ λίθους ἐμάχοντο», ἀντὶ τοῦ ἐπάνω τῶν λίθων· ὅτε δὲ τὸ ἐπάνω δηλοῖ καὶ ἔχει τὸ «ἔπεσε», «ἔθηκε», δοτικῇ δὲ συντάσσεται· «περιέθηκε», «περιέπεσε»· τοιοῦτον καὶ τὸ «περὶ τὴν θάλασσαν καὶ περὶ τὴν γῆν ἐμάχοντο», καὶ ὅτε ἀντὶ τῆς εἰς κεῖται· «τὶ τὸ περὶ ἐμέ»· καὶ ὅτε πλησιότητα δηλοῖ· «περί που τὴν Ἀλεξάνδρειαν»· καὶ ὅτε τὴν ἐπὶ τόπον διαγωγὴν δηλοῖ· «περὶ τὸν τοῦ σεμνείου τόπον διῆγε», καὶ «περὶ τὸν οἰκεῖον οἶκον ἀνεστρέφετο»· καὶ ὅτε ἔχει τὸ «ἀσχολοῦμαι» καὶ «διατρίβω»· καὶ ὅτε τὴν κύκλῳ σχέσιν δηλοῖ· «περὶ τὴν κάμινον». σημαίνει ἐν ταῖς συνθέσεσι τὴν κυκλισμὸν κίνησιν· «περιφορά», «*περιδρομή*»· καὶ τὸ κρεῖττον· «περιεγένετο ὁ δεῖνα τοῦ δεῖνος»· καὶ πλήθους περιουσίαν, οἷον· «περίεστί μοι *πλοῦτος*», *ἤγουν περιουσία καὶ πλοῦτος ἔστι μοι. ἀπὸ ταύτης γίνεται καὶ τὸ πέριξ.*

39 ἵππους α: ἵππου V ‖ 40 μελέτη V: μελέται α ‖ 41-42 αἰτιατικῇ συντάσσεται om. H ‖ 43 ἔχει om. H ‖ 44 σου V: μου α | τὸν μηρόν HS: τῶν μηρῶν MV ‖ 44-45 τότε συντάσσεται καὶ δοτικῇ om. H ‖ 46 ἀπὸ V: ἐπὶ α | ὑφεστήκει HS: ἐφειστήκει MV

14. περί 2-3 ἡ περὶ δηλοῖ καὶ τὸ περισσὸν καὶ ἐπίτασιν τοῦ ἐλάττονος om. V ‖ 4 συντάσσεται om. H ‖ 4-6 ἀντὶ τῆς ἐν … φοβοῦμαι, οἷον V: ἀντὶ τοῦ δειμαίνω καὶ δέδοικα καὶ φοβοῦμαι α ‖ 10 συντάσσεται om. H ‖ 11 ἔθηκε βV: ἔθνησκε H ‖ 12 δὲ συντάσσεται om. H | «περιέθηκε», «περιέπεσε» βV: «περιέπεσε», «περιέθηκε» H | τοιοῦτον om. H | τὸ praeb. V, om. α | τὴν praeb. V, om. α ‖ 13 περὶ[1] om. V ‖ 16 καὶ ὅτε ἔχει om. α | καὶ[3] om. M ‖ 18 κυκλισμὸν V: κυκλικὴν α | περιφορά H: περιφοράν βV ‖ 19 περιουσίαν α: περιουσία V | οἷον HV: καὶ β | περίεστί βV: περιέστη H

15. Ἡ ἀμφὶ ἰσοδύναμός ἐστι τῇ περί, καὶ τὴν αὐτὴν ἔχουσιν ἀμφότεραι σύνταξιν καὶ σημασίαν.

16. Ἡ ἀπὸ συντάσσεται ἀείποτε γενικῇ. σημαίνει δὲ ἐν ταῖς συνθέσεσι πλείονα ἔμφασιν· «ἀπεργάζομαι»· ἄρνησιν· «ἀπόφημι», «*ἀπολέγω*»· ἀτονίαν· «ἀπείρηκα», «ἀπεῖπα»· στέρησιν· «ἀπέμαθον», «*ἀποδιδράσκω*»· πόρρω θέσιν· *ὅπερ σημαίνει κίνησιν καὶ χωρισμὸν ἀπὸ τόπου, οἷον* «ἀπέχω», «*ἀφίσταμαι*»· καὶ ἀπό τινος εἴς τι πρᾶγμα ὀφειλομένην ἀποκατάστασιν· «ἀπέδωκα»· «*ἀπήνεγκα*»· «*ἀπέλαβον*». *εἰ μὴ γάρ τι πρότερον ἐλήφθη ἢ ἐδιώχθη οὐκ ἂν ἐλέγετο «ἀπέδωκα», «ἀπήγαγον», «ἀπέλαβον»· λέγεται καὶ ἐπὶ τοῦ διδόναι χρέος ἢ λαμβάνειν, οἷον «ἀποδίδωμι», «ἀπολαμβάνω», «ἀπέχω τὰ τροφεῖα». λέγεται καὶ ἐπὶ ἀπαντήσεως λόγου καὶ ἑρμηνείας, οἷον· «ἐρωτώμενος ἀποκρίνομαι», καὶ «κατηγορούμενος, ἀπολογοῦμαι», καὶ «ἀποδίδωμι τόδε τὸ ῥητὸν οὕτως», ἤγουν ἑρμηνεύω. ἐνίοτε δὲ κεῖται μηδὲν πλέον δηλοῦσα, ὡς ἐν τῷ «ἀπισχυρίζεσθαι», «ἀποδειλιᾶν»*. ποτὲ δὲ σημαίνει τὸ ὀλίγον· Θουκυδίδης· «νεμόμενοί τε τὰ ἑαυτῶν ἕκαστοι ὅσον ἀποζῆν» [Thuc. I 2, 2, 3].

17. Ἡ ὑπὸ συντάσσεται γενικῇ ὅτε κεῖται ἀντὶ τῆς παρά· «ὑπὸ τοῦ Πνεύματος ἁγιαζόμενοι» [Symeon. *Cap. alphab.* I 1, 53-54]· καὶ ὅτε δηλοῖ ἐνέργειάν τινος, ἢ ὡς ποιητοῦ, οἷον· «ὑπὸ τοῦ θεοῦ πάντα παρήχθη», ἢ ὡς νικῶντος, ἢ *ὡς* ἄλλο τι ἐνεργοῦντος, *οἷον*· «ἠττήθησαν οἱ Ἄραβες ὑπὸ τῶν Μήδων», καὶ «ὑπὸ σοῦ τύπτομαι», ἢ «ὑβρίζομαι», ἢ «ἐπαινοῦμαι»· καὶ ὅτε τὴν ὑποκάτω σχέσιν δηλοῖ αἰτιατικῇ συντάσσεται, ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον τὴν ὑποκάτω σχέσιν δηλοῦσα· «ὑπὸ τὸ δένδρον κάθηται», καὶ «ὑπὸ τὴν γῆν ὁ ἥλιος δίεισι». δοτικῇ συντάσσεται ὅταν ὑποταγήν τινα δηλοῖ· Θεολόγος· «ὑπὸ τῷ μεγάλῳ πατρὶ σπαργανοῦται καὶ διαπλάττεται» [Greg. Naz. *In Bas.* 12, 1]· καὶ ὅταν ἰσχὺν ἐξουσίας ὑπεμφαίνῃ· «ὑπό σοι τὸ Ἴλιον κεῖσθαι, πόλιν εἶναί τε κάμοι» [cfr. Chor. Gaz. *Decl.* 38, 51]. αἰτιατικῇ συντάσσεται ὅτε κεῖται ἀντὶ τῆς κατά, οἷον· «ὑπὸ τὸν καιρὸν τοῦτον»· καὶ ὅταν ὑπεμφαίνῃ τι ὑπ᾽ ἐξουσίαν· Θεολόγος· «εἴτε τῶν καθαρῶν τις εἶ, καὶ ὑπὸ τὸν νόμον» [Greg. Naz. *Theoph.* 332, 5-6], καὶ «ὑπὸ τὸν χρόνον ἐγένετο ὁ υἱὸς τοῦ

15. ἀμφί 1 ἀμφότεραι MV: ἀμφοτέραις HS

16. ἀπό 1 σημαίνει δὲ ἐν ταῖς συνθέσεσι (καὶ post συνθέσεσι H) HV: ἐν ταῖς συνθέσεσιν δηλοῖ M: om. S ‖ 2 ἀπόφημι α: ἀπόφασιν V | ἀτονίαν βV: ἀπονίαν H ‖ 3 ἀπεῖπα praeb. MV, om. HS ‖ 4-5 καὶ ἀπό τινος εἴς τι πρᾶγμα ὀφειλομένην (-μενον β) ἀποκατάστασιν βV: δηλοῖ δὲ καὶ τὸ ἀπό τινος εἴς τι ἀποκατάστασιν, οἷον H ‖ 11-12 ἀποδειλιᾶν (vd. Mosch. *Sched.* 33)] ἀποδιλειᾶν H ‖ 12 τε om. V ‖ ἑαυτῶν HSV, etiam Lex. Vind. α 81 Guida] αὐτῶν M

17. ὑπό 2-3 ἢ ὡς MV: οἷον S: om. H ‖ 3 πάντα βV: ταῦτα H ‖ 5 τὴν ὑποκάτω σχέσιν δηλοῖ (δηλοῖ om. M) α: σημαῖνει τὴν ὑποτάτω [sic] σχέσιν V ‖ 6 τὴν ὑποκάτω σχέσιν δηλοῦσα om. H ‖ 7 καὶ MV: om. HS | δίεισι V: δύεισι HS: ἔδυ M | συντάσσεται (πάλιν ante V) βV: δὲ H | ὅταν βV: ὅτε H ‖ 7-8 ὑποταγήν HM$^{p.c.}$V: ὑπὸ τὴν γῆν (γὴν M) SM$^{a.c.}$ ‖ 9 ἐξουσίας βV: ἐξουσίαν H | ὑπεμφαίνῃ βV: ὑπεμφαίνει H | ὑπό codd. (etiam Cor.$^{codd.}$, ἐπί Cor.$^{edd.}$) ‖ 10 πόλιν εἶναί τε κἀμοί om. H ‖ 11 συντάσσεται om. H ‖ 11-12 ὅταν ὑπεμφαίνῃ βV: ὅτε ὑπεμφαίνει H ‖ 13-14 καὶ «ὑπὸ τὸν χρόνον ἐγένετο ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ» om. α

θεοῦ», καὶ «ὑπὸ τὸν νόμον ἐσμέν» [NT *Rom.* 15], *καὶ «ὑπὸ τὸν στρατηγὸν ὁ στρατιώτης»*. δηλοῖ δὲ καὶ ἐν ταῖς συνθέσεσι, ποτὲ μὲν τὸ λάθρᾳ, ὡς ἐν τῷ «ὑφείλετο», *ἀντὶ τοῦ ἔκλεψε*. ποτὲ δὲ ἐλάττωσιν, ὡς ἐν τῷ «ὑποβέβληκε», «*ὑπέστρωται*», «*ὑπόκειται*», «*ὑφάπλωσις*»· *ὅθεν καὶ τὸ ὕστερος παρήχθη*· «*ὑπότερος*», *καὶ ἐκβολῇ τῆς πο καὶ προσθέσει τοῦ σ, ὕστερος*. ποτὲ δὲ μετριότητα, οἷον· «ὑπόχρυσον», *ὅ δηλοῖ* τὸ μετρίως χρυσόν. ποτὲ δὲ κεῖται οὐδὲν πλέον δηλοῦσα, ὡς ἐν τῷ «ὑπέφηνεν», «ὑπέδειξε». *σημαίνει δὲ καὶ τινός τινι κρύψιν*· «*ὑπῆλθον*», «*ὑπέλαβον*», «*ὑπεσκέλισα*». ἀπὸ ταύτης γίνεται τὸ ὕστερον.

18. Ἡ ὑπὲρ γενικῇ συντάσσεται ὅτε κεῖται ἀντὶ τοῦ ἕνεκεν, καὶ δηλοῖ ἀντίληψιν· «ὑπὲρ ἡμῶν ὁ Χριστὸς ἀπέθανε» [cfr. NT *Rom.* 5, 8 *et al.*]· καὶ ὅτε τὸ ἄνω δηλοῖ· «ὑπὲρ καπνοῦ τίθησι τὸ πηδάλιον» [cfr. Hes. *Op.* 45, 629]· καὶ ὅτε κεῖται ἀντὶ τῆς κατά, ὡς παρ᾽ Ὁμήρῳ· «τὸ δ᾽ ἐμὸν ἦτορ ἄχνυται ἐν θυμῷ, ὅθ᾽ ὑπὲρ σέθεν ἔσχεν ἀκούων» [*Il.* VI 523-524]. αἰτιατικῇ δὲ συντάσσεται ὅτε σύγκρισιν δηλοῖ, οἷον· «ὑπέρ σε εἰμί». σημαίνει ἐν ταῖς συνθέσεσιν ὑπεράσπισιν καὶ συνηγορίαν· «ὑπέρμαχος», «ὑπερασπιστής»· καὶ τὴν ὑπὲρ τὰ λεγόμενα ἄρσιν· «ὑπέρθεος», «ὑπερούσιος», «ὑπεράγαθος». *ἐπὶ θεοῦ δὲ ταῦτα λέγεται καὶ σημαίνουσιν αὐτὸν εἶναι ὑπὲρ πᾶν ὀνομαζόμενον οὐσίας τε καὶ ἀρετῆς. ἐξ αὐτῆς δὲ παρήχθη καὶ τὸ «ὑπέρτερος»*.

Maria Giovanna Sandri

14 πάντες post νόμον praeb. V ‖ 14-21 καὶ ὑπὸ τὸν στρατηγὸν … ἀπὸ ταύτης γίνεται τὸ ὕστερον om. SV ‖ 15 δηλοῖ δὲ (δὲ post δηλοῖ ego, post ἐν praeb. codd.) καὶ om. H ‖ 16 ὑποβέβληκε H: ὑποβέβηκε M ‖ 18 οἷον M: ὡς ἐν τῷ H ‖ 19 χρυσόν H: χρυσοῦν M | οὐδὲν M: μηδὲν H ‖ 20 «ὑπέφηνεν», «ὑπέδειξε» M: «ὑπέδειξε», «ὑπέφηνεν» H | κρύψιν scripsi conl. Sync. *Synt.* 1103. κόψει H

18. ὑπέρ 4 κατὰ βV: μετὰ H ‖ 5 ἔσχεν α: ἴσχεν V | ἀκούων V: ἀκοῦσας M: ἀκοῦσαι HS | συντάσσεται om. H ‖ 6 οἷον om. M

Una costellazione autoctona di serpenti. Sull'*Aenigma Byzantinum* 189 Milovanović

Gli appassionati di enigmistica antica sono spesso ostacolati dalla scarsità di edizioni critiche e dall'abbondanza di rompicapi insoluti; è questo il caso dell'indovinello che il presente articolo si propone di risolvere. Si tratta di un breve testo poetico costituito da tre dodecasillabi bizantini che si legge in un manoscritto del monastero della Grande Lavra sul Monte Athos. La difficile accessibilità ai manoscritti atoniti è la principale ragione per cui la collezione che lo riporta – composta da enigmi più noti accanto ad altri meno noti – è passata a lungo inosservata.

La raccolta fu pubblicata parzialmente da Tryphonos E. Evanghelides nel 1932 e, in forma completa, da L. Sophronios, nella recensione dell'articolo di Evanghelides pubblicata l'anno successivo.[1] Seguendo l'intestazione presente nel manoscritto, Evanghelides aveva attribuito la collezione a Gerasimos Spartaliotes, patriarca di Alessandria vissuto nel XVII sec. Tuttavia, chi si è occupato di enigmistica antica sa bene quanto sia difficile attribuire gli indovinelli a uno specifico autore, poiché il genere si presta ad essere copiato e rivisitato con grande facilità, tanto che uno stesso componimento può trovarsi in svariati contesti manoscritti.[2] Come ha osservato Sophronios, è quindi più probabile che gli enigmi in questione siano stati riuniti da Gerasimos nel XVII sec. e che solo alcuni fossero opera del Patriarca.[3] Un numero consistente di enigmi è stato infatti composto nei secoli precedenti, come dimostra non solo la presenza di indovinelli a noi noti appartenenti a collezioni più antiche, ma anche il lessico e la grammatica del nostro enigma. Queste caratteristiche permettono una datazione sicuramente anteriore, tra il XIII e il XIV sec., nel periodo di ritorno al classicismo promosso dalla dinastia dei Paleologhi.

La collezione del manoscritto atonita è stata inserita dalla studiosa Čelica Milovanović nella sua edizione di enigmi bizantini pubblicata nel 1986, l'unica al momento disponibile; qui l'indovinello di cui ci occuperemo è collocato, col numero 189, nella sezione degli "enigmi senza soluzione".[4] Eccone il testo:

[1] Th. E. Evangelides, *Πατριάρχου Αλεξανδρείας Γεράσιμος τοῦ Σπαρταλιώτου αἰνίγματα*, «Ἐκκλησιαστικὸς Φάρος» 31, 1932, pp. 281-298; L. Sophronios, *Νέα βιβλία καὶ δημοσιεύματα*, «Ῥωμανὸς ὁ Μελῳδός» 1, 1933, pp. 154-160 (l'indovinello è il nr. 12 a p. 156).

[2] A tal proposito, cfr. S. Zanandrea, *Enigmistica bizantina: considerazioni preliminari*, «Miscellanea Marciana» 2-4, 1987-1989, pp. 141-157; S. Beta, *Il labirinto della parola*, Torino 2016, pp. 29-30.

[3] Sophronios, *Νέα βιβλία*, cit., p. 154: «Ὅτι τὰ εἰς ἰαμβικὸν μέτρον γραφέντα ταῦτα αἰνίγματα δὲν εἶναι ἔργον τοῦ πατριάρχου Γερασίμου, ἀλλ᾽ ἁπλῆ συλλογὴ ἐξ ἀρχαιοτέρων συλλογῶν αἰνιγμάτων ἄλλους ἐχόντων τοὺς συνθέτας».

[4] Cfr. Č. Milovanović, *Byzantina ainigmata*, Beograd 1986, p. 114. A differenza di quanto fa con la maggior parte degli enigmi, la Milovanović non vi aggiunge alcun commento.

Γῆθεν ἐξῆλθον μετὰ δυσμόρφου θέας,
εἶτα καλυφθεὶς ὁμοφυῶν μεθόδῳ
ἐπίβλημα γίνομαι λαμπρὸν ἀμόρφων.

Fornisco qui la traduzione che credo renda giustizia all'enigma:

Sono uscito fuori dalla terra con un aspetto deforme;
dopo essere stato nascosto allo stesso modo dei connaturati informi,
ecco che divento un manto luminoso.

Vediamo ora, nel dettaglio, il significato preciso e le implicazioni di ciascuno dei tre dodecasillabi.

1. «Sono uscito fuori dalla terra con un aspetto deforme»
Il personaggio che si cela dietro questi versi dichiara di essere nato dalla terra con un aspetto deforme e, dopo aver trascorso un determinato periodo nascosto come i suoi simili, di essere asceso in cielo tra gli astri. Un lettore esperto di mitologia ateniese o di astronomia classica potrebbe aver intuito l'identità del soggetto. L'essere misterioso dotato di una δύσμορφος θέα può essere identificato con Erittonio, il mitico paradigma dell'autoctonia del popolo ateniese.

La vicenda del concepimento e della nascita di Erittonio è narrata – con variazioni più o meno significative – da numerosi autori antichi e tardoantichi. Riportiamo qui sotto la versione tramandata sotto il nome di Apollodoro:

Ἀθηνᾶ παρεγένετο πρὸς Ἥφαιστον, ὅπλα κατασκευάσαι θέλουσα. ὁ δὲ ἐγκαταλελειμμένος ὑπὸ Ἀφροδίτης εἰς ἐπιθυμίαν ὤλισθε τῆς Ἀθηνᾶς, καὶ διώκειν αὐτὴν ἤρξατο· ἡ δὲ ἔφευγεν. ὡς δὲ ἐγγὺς αὐτῆς ἐγένετο πολλῇ ἀνάγκῃ (ἦν γὰρ χωλός), ἐπειρᾶτο συνελθεῖν. ἡ δὲ ὡς σώφρων καὶ παρθένος οὖσα οὐκ ἠνέσχετο· ὁ δὲ ἀπεσπέρμηνεν εἰς τὸ σκέλος τῆς θεᾶς. ἐκείνη δὲ μυσαχθεῖσα ἐρίῳ ἀπομάξασα τὸν γόνον εἰς γῆν ἔρριψε. φευγούσης δὲ αὐτῆς καὶ τῆς γονῆς εἰς γῆν πεσούσης Ἐριχθόνιος γίνεται.[5]

Secondo il racconto di Apollodoro, l'eroe sarebbe dunque il frutto di un tentativo di violenza da parte di Efesto nei confronti di Atena; il seme che la dea gettò a terra fecondò Gea, che diede vita ad Erittonio. Il γῆθεν ἐξῆλθον dell'enigma sembra proprio riferirsi alla sua nascita singolare, poiché Erittonio fu in sostanza partorito dal suolo ateniese. Le ricerche di Marialucia Sancassano sul rettile nel mondo antico individuano un forte legame tra il concetto di autoctonia e la figura del serpente che, spesso concepito come «custode dello spazio domestico o territoriale, finisce per esserne la personificazione stessa, simbolo […] della stirpe e della sua continuità».[6]

[5] [Apollod.] *Bibl.* III 14, 6: «Atena si era recata da Efesto perché le fabbricasse delle armi. Efesto, che era stato abbandonato da Afrodite, fu preso dal desiderio di Atena e, poiché lei fuggiva, si diede a inseguirla; quando la raggiunse, con molta fatica poiché era zoppo, cercò di possederla, ma lei, che era vergine e saggia, non si lasciava prendere e il dio eiaculò sulla sua gamba. La dea, disgustata, asciugò lo sperma con della lana che gettò a terra, poi fuggì; dallo sperma caduto a terra nasce Erittonio» (trad. di G. Guidorizzi, *Il mito greco*, Milano 2009, p. 41).
[6] M. Sancassano, *Il lessico greco del serpente. Considerazioni etimologiche*, «Athenaeum» 84, 1996, pp. 49-70: 51.

Le versioni latine del mito raccontano che Erittonio nacque con gambe serpentiformi o che avesse l'aspetto di un serpente, come gran parte dei figli di Gea.[7] In particolare, nell'*Astronomia* e nelle *Fabulae* di Igino egli è definito rispettivamente «Erichthonius anguis» e «puer qui inferiorem partem draconis habuit»; allo stesso modo, Servio – commentando un passo del terzo libro delle *Georgiche* virgiliane – lo definisce un «puer draconteis pedibus».[8] Non vogliamo con questo affermare che l'autore dell'enigma avesse letto Igino o Servio; tuttavia, è molto probabile che i due testi latini siano derivati da opere greche che non ci sono pervenute ma che i bizantini verosimilmente conoscevano.

L'aspetto turpe (δύσμορφος θέα) sarebbe dunque quello del serpente che, soprattutto dopo l'avvento del cristianesimo, viene ad assumere una valenza morale fortemente negativa. L'aggettivo δύσμορφος può essere quindi tradotto non solo con «deforme» (che illustra la doppia natura del personaggio), ma anche con «turpe», «osceno». Esso rifletterebbe così la visione del serpente caratteristica in contesto cristiano; ricordo che Tertulliano, per esempio, si pronuncia molto severamente su Erittonio, specchio dell'assimilazione tra serpente e demonio: «Erichtonius, Minervae et Vulcani filius, et quidem de caduca in terram libidine, portentum est daemonicum, immo diabolus ipse, non coluber».[9]

2. «Nascosto allo stesso modo dei connaturati informi»

Il secondo verso dell'enigma è un riferimento alle successive vicende di Erittonio, che, come racconta ancora Apollodoro, fu nascosto da Atena in una cesta con lo scopo di renderlo immortale:

> τοῦτον [Ἐριχθόνιον] Ἀθηνᾶ κρύφα τῶν ἄλλων θεῶν ἔτρεφεν, ἀθάνατον ἐλουσα ποιῆσαι· καὶ καταθεῖσα αὐτὸν εἰς κίστην Πανδρόσῳ τῇ Κέκροπος παρακατέθετο, ἀπειποῦσα τὴν κίστην ἀνοίγειν. αἱ δὲ ἀδελφαὶ τῆς Πανδρόσου ἀνοίγουσιν ὑπὸ περιεργίας, καὶ θεῶνται τῷ βρέφει παρεσπειραμένον δράκοντα.[10]

Questa parte della storia è ripresa anche da altri autori, come Nonno di Panopoli, che descrive il fanciullo Erittonio nascosto in una Ἰνδῴη κίστη, una cesta per serpenti di origine orientale frequente nelle rappresentazioni di cortei dionisiaci.[11]

[7] Si pensi a Cecrope, primo mitico re di Atene, descritto da Apollodoro (*Bibl.* III 14, 1) come un αὐτόχθων, con il busto umano e le gambe serpentiformi. Tutti i primi re ateniesi, in quanto autoctoni, erano caratterizzati dal loro aspetto serpentiforme; proprio per questo motivo nei testi antichi sono spesso assimilati e confusi tra loro, in particolare Eretteo ed Erittonio (cfr. ad esempio Hom. *Il.* II 546-549, dove troviamo il nome di Eretteo in luogo di Erittonio). Sulla tendenza a confondere tra loro i primi re ateniesi cfr. B. Powell, *Athenian Mythology: Erichthonius and the three daughters of Cecrops*, Chicago 1906, pp. 15-17.

[8] Cfr. Hyg. *Astron.* II 13, 1; Serv. *Comm. in Verg. Georg.* III 113.

[9] Tert. *De spect.* 9, 3: «Erittonio, figlio di Minerva e di Vulcano, precisamente di un seme caduto a terra, è un mostro demoniaco, anzi il diavolo in persona e non un serpente».

[10] [Apollod.] *Bibl.* III 14, 6: «Atena lo allevò di nascosto dagli altri dèi e voleva renderlo immortale; lo chiuse dunque dentro una cesta che affidò a Pandroso figlia di Cecrope, proibendole di aprirla. Ma le sorelle di Pandroso, incuriosite, la aprono e vedono un serpente arrotolato accanto al fanciullo» (trad. di Guidorizzi, *Il mito greco*, cit., p. 41).

[11] Nonn. *Dion.* XXVII 116. La cesta di serpenti è un attributo ricorrente nelle rappresentazioni

Un termine chiave per la comprensione del testo è il genitivo plurale ἀμόρφων che chiude l'epigramma, separato con un forte iperbato dal genitivo (ὁμοφυῶν) che si legge al verso precedente, e che richiama vistosamente il δύσμορφος iniziale. Erittonio viene dunque nascosto come l'animale, il serpente, che possiede la sua stessa natura (ὁμοφυές), la bestia informe (ἀμόρφος) per eccellenza. Seguendo la versione del mito narrata da Apollodoro, la μέθοδος del secondo verso alluderebbe quindi all'inganno messo in scena da Atena per nascondere Erittonio in una cesta di serpenti.[12]

Nella versione del mito riportata da Igino si accenna al carattere misterico di questo occultamento:

> Eum [*sc.* Erichthonium] dicitur Minerva in cistula quadam ut mysteria contectum, ad Erechthei filias detulisse et his dedisse servandum; quibus interdixit, ne cistulam aperirent. Sed ut hominum est natura cupida, ut eo magis appetant, quo interdicatur saepius, virgines cistam aperuerunt et anguem viderunt. Quo facto, insania a Minerva iniecta, de arce Atheniensium se praecipitaverunt.[13]

Proprio il divieto imposto da Atena alla figlia di Cecrope e la punizione mortale che segue la trasgressione rientrerebbero nei meccanismi di segretezza che sono propri dei riti misterici. Erittonio è dunque l'oggetto del culto che deve restare nascosto; d'altronde, che ci fosse un serpente sacro all'interno del tempio di Atena sull'Acropoli è testimoniato dalla *Lisistrata* di Aristofane:

> ἀλλ᾽ οὐ δύναμαι ᾽γωγ᾽ οὐδὲ κοιμᾶσθ᾽ ἐν πόλει,
> ἐξ οὗ τὸν ὄφιν εἶδον τὸν οἰκουρόν ποτε.[14]

Il mito di Erittonio non era solo il paradigma dell'autoctonia del popolo ateniese, ma possedeva anche una forte valenza religiosa, tanto che molti autori attribuiscono proprio al giovane figlio di Gea l'istituzione delle Panatenee.[15]

di cortei dionisiaci; numerosi sarcofagi di questo tipo sono conservati a Roma presso il complesso archeologico delle Terme di Diocleziano. Sul valore della cesta di serpenti nei culti dionisiaci cfr. W. Burkert, *Ancient mystery cults*, Harvard 1987, p. 23.

[12] L'uso di μέθοδος per indicare l'inganno è attestato in diversi autori antichi non prima del I sec. d.C., come Plutarco (Plut. *Mor.* 176a) e l'astrologo antiocheno Vettio Valente (242, 11); cfr. anche LXX *2 Ma.* 13, 18.

[13] Hyg. *Astron.* II 13: «Si racconta che Minerva lo nascose in un cestello, come accade nei misteri, e lo affidò alle figlie di Eretteo perché lo custodissero, vietando loro di aprire il cestello. Ma poiché la natura umana è fatta in modo da desiderare soprattutto quello che è vietato, le ragazze aprirono il cesto e videro il serpente. Per questo Minerva le rese folli ed esse si precipitarono dall'acropoli di Atene» (trad. di G. Chiarini, G. Guidorizzi [edd.], Igino, *Mitologia astrale*, Milano 2009, p. 31). Il nome di Eretteo in luogo di Cecrope è un ulteriore indizio della tendenza a confondere tra loro i primi re ateniesi a cui si è già fatto riferimento, cfr. *supra*, n. 7.

[14] Aristoph. *Lys.* 758-759: «Ma io, da quando ho visto il serpente custode, sull'Acropoli non riesco a dormire» (trad. di G. Paduano [ed.], Aristofane, *Lisistrata*, Milano 1981, p. 139). Cfr. anche Hdt. VIII 41 e Paus. *Perieg.* I 24, 7.

[15] Cfr. Erat. *Cat.* I 13 e Hyg. *Astron.* II 13.

3. «Ecco che divento un manto luminoso»

Giulio Guidorizzi inserisce il personaggio di Erittonio tra gli eroi civilizzatori che «presentano spesso una duplice natura: essendo infatti vissuti in tempi barbari, hanno in sé anche un carattere precivile e selvaggio […] E pure l'equitazione era stata introdotta da eroi: si raccontava che il primo ad aggiogare quattro cavalli dietro un carro fosse stato Erittonio, uno dei re primordiali di Atene».[16]

Questa attribuzione era ben nota agli antichi e apre la strada alla spiegazione del terzo verso dell'enigma. Questa volta è Eratostene a spiegarci come andarono le cose:

> Ἡνιόχου. Τοῦτον λέγουσιν ὅτι ὁ Ζεὺς ἰδὼν πρῶτον ἐν ἀνθρώποις ἅρμα ζεύξαντα [ἵππων], ὅς ἐστιν Ἐριχθόνιος ἐξ Ἡφαίστου καὶ Γῆς γενόμενος, καὶ θαυμάσας ὅτι τῇ τοῦ Ἡλίου ἀντίμιμον ἐποιήσατο διφρείαν ὑποζεύξας ἵππους λευκοὺς […] ‹ἀνήγαγεν εἰς τὰ ἄστρα›.[17]

Siamo di fronte a un celebre caso di catasterismo che rivela il legame tra la figura di Erittonio e la costellazione dell'Auriga: l'eroe anguiforme ottiene da Zeus il dono di essere assunto in cielo tra gli astri per aver introdotto la quadriga tra gli uomini.

Nel commento alle *Georgiche*, Servio spiega che l'eroe avrebbe inventato la quadriga «quo tegeret sui corporis turpitudinem».[18] Nonostante il suo aspetto turpe in quanto essere a metà tra uomo e animale, l'eroe civilizzatore Erittonio dimostra di avere sufficiente ingegno da introdurre il carro a quattro ruote per poter celare le sue gambe serpentinee.

L'ἐπίβλημα dell'epigramma è dunque un termine volutamente enigmatico che indica comunemente un «manto» o una «coperta» e che, come in ogni enigma che si rispetti, ha il compito di condurre il lettore fuori strada. Tuttavia, esso potrebbe alludere in modo metaforico alla caratteristica del cielo stellato che appare all'uomo come un «manto luminoso»: l'aggettivo λαμπρόν, che ben rientra nella sfera descrittiva dei corpi celesti, è un termine chiave per "illuminare" l'altrimenti oscuro ἐπίβλημα e indirizzare il lettore alla corretta soluzione.

L'epigramma sul serpente Erittonio ha risonanze epidittiche poiché narra, seppur in veste enigmatica, le vicende fondamentali di un mito. Il racconto ateniese descritto è intriso di una forte componente eziologica: fornisce un nome all'inventore della quadriga e dà un volto alla costellazione dell'Auriga. La figura di Erittonio è inoltre carica di significati politici e religiosi: a garanzia dell'autoctonia del popolo ateniese c'è la natura terrena dell'eroe a cui alcuni autori attribuiscono anche l'istituzione delle Panatenee o un legame con culti misterici praticati sull'Acropoli.

[16] Guidorizzi, *Il mito greco*, cit., pp. 54-55.

[17] Erat. *Cat.* I 13: «Auriga. Dicono che costui rappresenti l'uomo che Zeus vide aggiogare per la prima volta dei cavalli a un carro, cioè Erittonio nato da Efesto e dalla Terra, e che il dio, ammirato da come, avendo aggiogato cavalli bianchi, aveva guidato il carro alla pari di Helios […] lo portò fra le stelle» (trad. di A. Santoni [ed.], Eratostene, *Epitome dei Catasterismi: origine delle costellazioni e disposizione delle stelle*, Pisa 2009, p. 89).

[18] Serv. *Comm. in Verg. Georg.* III 113.

Non sono rari i casi di indovinelli con soluzioni astronomiche, spesso costruiti sull'omonimia tra soggetti di natura molto diversa tra loro: Erittonio indossa allo stesso tempo i panni di re, di animale e di costellazione, proprio come l'*arktos* dell'enigma *archaiotaton* di Ateneo che corrisponde a un animale che vive sulla terra, a un pesce che vive nel mare e a una costellazione (anzi, a dire il vero due) che campeggia nel cielo.[19]

Il nostro epigramma "epidittico-enigmatico" stende un velo di mistero sulla figura di Erittonio tale da conferire originalità al paradigmatico racconto ateniese; l'anonimo autore bizantino – pur celandosi nella mimesi classicheggiante del lessico e della sintassi – non può nascondere la seriorità del testo, che emerge nella visione cristiana del serpente. Il 189 Milovanović documenta bene quanto lo studio dell'enigmistica bizantina permetta di accedere all'immaginario classico e di osservarne la ricezione nei secoli successivi.

Camilla Signoretti

[19] Cfr. Athen. *Deipn.* X 453b: «Qual è quella cosa che è la stessa sia in cielo, sia sulla terra, sia in mare?» (trad. di Beta, *Il labirinto della parola*, cit., p. 98); a questo indovinello Ateneo propone quattro diverse soluzioni, tutte ugualmente possibili: l'orso/orsa (ἄρκτος), il serpente (ὄφις), l'aquila (αἰετός) e il cane (κύων). Cfr anche l'enigma 32 di Simposio («Ero l'adultero del re, ma andavo dietro alle membra di legno; sono un monte dei Cilici, ma sono con un nome solo; viaggio nei cieli e cammino pure sulla terra»; trad. di Beta, *ibid.*, p. 124) e l'enigma 86 di Aldelmo, che hanno rispettivamente come soluzione *Taurus* (il toro) e *Aries* (l'ariete). Sugli enigmi *loghikoi kai archaiotatoi* costruiti sull'omonimia cfr. Beta, *ibid.*, pp. 98-100.

I *Lidi* di Coricio (*Decl.* XIV F.) e il problema della παρρησία nell'età giustinianea

La declamazione coriciana intitolata Λυδοί[1] ci è trasmessa dal codice di Madrid 4641.[2] Nel manoscritto, secondo una disposizione consueta per le declamazioni del retore, alla ὑπόθεσις segue la θεωρία.[3] La ὑπόθεσις riassume brevemente il contenuto del testo e si conclude con l'usuale formula μελετῶμεν τοὺς Λυδούς; a parere di Foerster fu aggiunta dal copista che appose in margine anche il numero della declamazione su uno spazio bianco predisposto a tal scopo.[4] La θεωρία invece ha una

[1] Ciò stando all'indice premesso alla miscellanea del codice matritense il quale indica la declamazione con il titolo λυδοὶ e il numero ιγ; Richard Foerster seguendo un criterio di uniformità appose al testo il titolo ‹Οἱ λυδοί›. Sui criteri editoriali dell'edizione teubneriana degli scritti di Coricio e i più recenti apporti venuti alla tradizione diretta e indiretta della sua opera vd. A. Corcella, *La Scuola di Gaza, I. Coricio, Timoteo, Zaccaria: ca. 1930-2010*, «Lustrum» 58, 2016, pp. 7-248: 3-6 e 15-24.

[2] Il ms. Madrid 4641 rappresenta, come per la maggior parte delle declamazioni coriciane, il *codex unicus* per il testo preso in esame. Su di esso la più recente messa a punto si legge in P. D'Alessio, *Aspetti della tradizione manoscritta di Coricio*, in E. Amato, A. Corcella, D. Lauritzen (édd.), *L'École de Gaza : espace littéraire et identité culturelle dans l'Antiquité Tardive. Actes du colloque international (Paris, Collège de France, 23-25 mai 2013)*, Louvain 2017, pp. 473-520, con riferimenti alla bibliografia precedente.

[3] Vd. in merito le osservazioni di M. Nolé, *La προθεωρία: riflessioni su un genere*, «Invigilata Lucernis» 35-36, 2013-2014, pp. 227-254: 247-253, la quale inoltre prepara la pubblicazione di un volume specificatamente dedicato alla natura e alla funzione delle προθεωρίαι nei *corpora* retorici tardoantichi.

[4] Cfr. R. Foerster (ed.), *Duae Choricii orationes nuptiales, primum editae a R. F.*, Vratislaviae 1891, p. 8; *Duae Choricii in Brumalia Iustiniani et de Lydis orationes primum editae a R. F.*, Vratislaviae 1892, p. 10. In realtà, a causa dello scompaginamento del codice, la ὑπόθεσις della declamazione è riportata ai ff. 122^{r} e 122^{v}, prima e dopo la θεωρία, e completata al f. 97^{r}, prima del testo della declamazione vera propria (che si conclude al f. 102^{r}). Ci si trova qui di fronte ad un caso (l'unico) in cui la ὑπόθεσις viene ripetuta prima e dopo la θεωρία per un procedimento che, contrariamente a quanto sostenuto da I. Pérez Martín, *El Madrid, Biblioteca Nacional, mss/4641 de Coricio de Gaza, un nuevo manuscrito copiado por Gabriel de Mangana*, «Estudios Bizantinos» 3, 2015, pp. 75-99, pare meccanico: la necessità di riempire degli spazi vuoti ricopiando da un antigrafo. Tuttavia la questione dell'autenticità delle ὑποθέσεις resta discussa perché ci sono casi in cui si può supporre che le ὑποθέσεις, benché sentite come non strettamente legate al testo (diversamente da θεωρίαι e διαλέξεις che sistematicamente sono riportate congiuntamente ai discorsi come inoltre testimoniato da Gregorio di Corinto) facevano parte del suo "corredo". Ad es. nel caso della ὑπόθεσις del *Priamus* (*Decl.* XII), che riporta dati riguardanti la *performance* oratoria e pertanto informazioni di cui solo un contemporaneo di Coricio poteva essere a conoscenza (il caso è discusso da Nolé, *La προθεωρία*, cit., pp. 250-253). Per altri versi invece la tradizione sembra smentire tale ipotesi quando riporta per un medesimo di-

finalità più didascalica perché, attraverso il ricorso ad una terminologia tecnica, chiarisce la natura del testo, il cui scopo vuol rimanere celato.

Erodoto fornisce a Coricio gli argomenti per la declamazione: si tratta di due episodi, nettamente distinti nella fonte storica, che narrano l'uno della ribellione dei Lidi a Ciro (Hdt. I 155-156), l'altro della guerra mossa dal re persiano contro i Massageti (Hdt. I 201-216). Il retore collega abilmente i due episodi storici, immaginando che il re persiano chieda l'aiuto dei Lidi contro i Massageti e li inviti perciò a riprendere le armi abbandonate. Coricio quindi veste, nella declamazione, i panni dei Lidi, fornendo loro le parole con le quali declinare la richiesta del re persiano: la pratica assidua e prolungata nelle attività femminili è ormai divenuta un ostacolo insormontabile al loro ritorno in guerra.

Così recita la ὑπόθεσις della declamazione:

> Ciro il re dei Persiani fece prigioniero il sovrano dei Lidi Creso. Venuto a sapere che i Lidi tentavano di sovvertire il regime monarchico, ordinò che, privati delle armi e indossati abiti femminili, intonassero canti, suonassero la cetra ed insegnassero ai loro figli a fare altrettanto: macchinava che in questo modo avrebbe piegato la loro protervia. Quando poi, dopo questi avvenimenti, mosse all'assalto dei Massageti, mandò a chiamare i Lidi poiché intendeva restituire loro il precedente equipaggiamento. Quelli però mossero obiezione. Declamiamo la parte dei Lidi.[5]

Ma come si è detto, il reale intento del discorso dei Lidi sembra essere altro: essi infatti desiderano dire qualcosa ma al contempo "desiderano che così non sembri". Ciò è svelato dalla θεωρία anteposta al testo in cui leggiamo quanto segue:

> 1. Strano – si penserà verosimilmente – che i Lidi siano in disaccordo su un abbigliamento ignominioso e vergognoso per la loro natura: questi dovrebbero essere oltremodo felici per l'ordine di Ciro e, messo immediatamente via questo indecoroso vestiario, riprendere in tutta fretta la loro panoplia abituale. 2. E questo certamente anche i Lidi lo desiderano, ma desiderano che così non sembri. Se, difatti, sedotti dal ripensamento di Ciro, avessero mostrato sui volti letizia e, battendo le mani, si fossero precipitati sulle armi, lo avrebbero immediatamente fatto sobbalzare nel sospetto di una seconda insurrezione. 3. Per timore di una simile supposizione fingono a bella posta una replica dando ironicamente a vedere che hanno perso la loro virilità a causa di ciò che hanno patito e valutano gli intendimenti di Ciro, se mai voglia metterli alla prova con un trabocchetto. 4. Ragion per cui all'inizio recitano la parte di coloro che sono fortemente indeboliti senza permettere che un dubbio tormenti Ciro. In seguito, ridotto al minimo il suo sospetto, diffondono qua e là occul-

scorso diverse versioni di ὑποθέσεις (è il caso dell'*Infanticida* [*Decl.* XXXV] su cui si veda Pérez Martín, *El Madrid*, cit., p. 96). Ciò di cui al contrario si può essere certi è che le θεωρίαι sono d'autore e furono parte integrante del testo, sia che vennero recitate sia che furono apposte in un secondo momento con finalità didattiche.

[5] Cfr. p. 179, 7-17 Foerster-Richtsteig: Κῦρος ὁ Περσῶν βασιλεὺς αἰχμάλωτον εἶλε τὸν Λυδῶν ἄρχοντα Κροῖσον. νεωτερίζειν τι τοὺς Λυδοὺς περὶ τὴν βασιλείαν αἰσθανόμενος ἐκέλευσε γυμνωθέντας τῶν ὅπλων ἐσθῆτι γυναικείᾳ χρωμένους ᾄδειν τε καὶ κιθαρίζειν καὶ τοὺς παῖδας διδάσκειν τὰ παραπλήσια, συστέλλειν ἐντεῦθεν αὐτοῖς τὸ φρόνημα μηχανώμενος. κινουμένης αὐτῷ μετὰ ταῦτα τῆς ἐπὶ Μασσαγέτας ἐφόδου Λυδοὺς μεταπέμπεται καὶ τὴν προτέραν αὐτοῖς ἀποδιδόντι σκευὴν ἀντιλέγουσι. μελετῶμεν τοὺς Λυδούς.

> tamente brevi notizie sul loro valore, spingendolo a sua stessa insaputa a fare non le cose che danno a vedere di chiedere, ma quelle a cui realmente aspirano.[6]

Il testo sopra riportato, con l'esplicito riferimento alla prova di Agamennone di cui a breve diremo, ha indotto quanti finora hanno studiato la declamazione coriciana[7] a ritenerla un ἐσχηματισμένος λόγος.[8] Si tratta cioè, in base alla definizione dei tecnografi, di un discorso che intende realizzare occultamente l'intenzione del parlante, in contesti dove per ragioni di tatto e prudenza è interdetta la libertà di espressione. È pertanto un'esposizione orientata dei fatti in quanto il parlante finge un resoconto scevro da giudizi ma in realtà presenta i fatti in modo tale da indurre il destinatario a elaborare, in modo apparentemente autonomo, un certo giudizio. La responsabilità del significato ultimo del discorso passa quindi al destinatario ed il parlante può così realizzare la sua critica, pericolosa o sconveniente nel contesto in cui si pronuncia, senza rischi e senza apparirne responsabile.[9] Perché questo si

[6] Cfr. 1-4, p. 180, 1-19 F.-R.: 1. Ἄτοπόν τις, ὡς εἰκός, ὑποπτεύσει Λυδοὺς ἀντιλέγειν ὑπὲρ ἀδόξου στολῆς αἰσχυνούσης τὴν φύσιν δέον εἶναι περιχαρεῖς τῷ Κύρου προστάγματι καὶ τὴν ἀσχήμονα ταύτην ἀποθεμένους ἐσθῆτα τὴν συνήθη πανοπλίαν ἁρπάσαι. 2. ταῦτα δὴ καὶ Λυδοὶ βούλονται μέν, βούλονται δὲ μὴ δοκεῖν. εἰ γὰρ τῇ μετανοίᾳ τοῦ Κύρου δελεασθέντες ἔδειξαν ἐπὶ τῶν προσώπων τὴν εὐθυμίαν κροτήσαντές τε τὰς χεῖρας τοῖς ὅπλοις προσέδραμον, εἰς ὑπόνοιαν αὐτὸν ἀνεσόβουν δευτέρας ἐπαναστάσεως. 3. τοιαύτην ὑφορώμενοι δόξαν τὴν ἀντιλογίαν ἐπὶ καιροῦ σχηματίζονται τὴν ἐξ ὧν πεπόνθασιν ἀνανδρίαν εἰρωνευόμενοι καὶ τοῦ Κύρου κατανοοῦντες τὴν γνώμην, μή ποτε διάπειραν αὐτῶν μηχανῷτο λαμβάνειν. 4. ὅθεν ἀρχόμενοι μὲν πολλὴν ὑποκρίνονται τὴν ἀσθένειαν οὐ συγχωροῦντες ὑποψίαν τῷ Κύρῳ παρενοχλεῖν· εἶτα συστείλαντες αὐτῷ τὴν ὑπόνοιαν βραχέα που λεληθότως τῆς αὐτῶν διασπείρουσιν ἀριστείας λάθρα ποιεῖν αὐτὸν ἐρεθίζοντες οὐχ ἅπερ δοκοῦσιν αἰτεῖν, ἀλλ᾽ ὥνπερ ὄντως ὀρέγονται.

[7] Cfr. S. Lupi, *Occasione e performance nelle declamazioni di Coricio di Gaza*, in E. Amato, L. Thévenet, G. Ventrella (edd.), *Discorso pubblico e declamazione scolastica a Gaza nella tarda antichità: Coricio di Gaza e la sua opera*, Bari 2014, pp. 2-19; *Essere uomini, diventare donne: i «Lidi» di Coricio di Gaza tra storia e riflessione sui meccanismi di costruzione dell'identità individuale*, in E. Cicu, A. Gavini, M. Sechi (edd.), *Alta Formazione e Ricerca in Sardegna. Atti del Convegno di Studi Giovani Ricercatori (Sassari 16 dicembre 2011)*, Raleigh 2014, pp. 135-149. Sul tema del travestimento negli scritti coriciani cfr. R. J. Penella, *Cross-dressing as a declamatory theme in Choricius of Gaza*, «Hermes» 141, 2, 2013, pp. 241-243.

[8] Cfr. Demetr. *Eloc.* 287-295; Ps. D.H. *Rh.* VIII e IX, VI pp. 298-358 Us.-Rad.; Hermog. *Id.* pp. 366, 12-367, 13 Rabe; Ps. Hermog. *Inv.* pp. 204, 16-210, 18 Rabe; Ps. Hermog. *Meth.* pp. 437-438 Rabe; Aps. *Fig.* pp. 330, 3-339, 23 Spengel-Hammer; Aps. *Rh.* 1, 16-19; 28; 85; 87; 2, 17-18; 3, 29; Quint. IX 2, 65 sgg.; Fort. *Rhet.* pp. 72-75 Calboli Montefusco; Mart. Cap. p. 165, 3-21 Willis.

[9] Dopo i primi studi – J. Penndorf, *De sermone figurato quaestio rhetorica*, Leipzig 1902; R. Volkmann, *Die Rhetorik der Griechen und Römer*, Leipzig 1885, pp. 111-123; M. Schenkeveld, *Studies in Demetrius on Style*, Amsterdam 1964, pp. 116-122; K. Schöpsdau, *Untersuchungen zur Anlage und Entstehung der beiden ps.-dionysianischen Traktate Περὶ ἐσχηματισμένων*, «Rheinisches Museum» 118, 1975, pp. 83-123 – solo a partire dagli anni '80 del secolo scorso si registra un rinnovato interesse per la teoria del discorso figurato con gli studi di B. Schouler, *Le déguisement de l'intention dans la rhétorique grecque*, «Ktema» 11, 1986, pp. 257-272; F. Ahl, *The Art of Safe Criticism in Greece and Rome*, «American Journal of Philology» 105, 1984, pp. 174-208; D. A. Russell, *Figured Speeches: "Dionysius", Art of Rhetoric VIII-IX*, in C. Wooten

realizzi occorre però che l'intenzione del parlante resti nascosta e si estenda all'intero discorso (per non confondersi altrimenti con altri espedienti di occultamento del contenuto del discorso, come l'ironia o l'allusione, che sono però circoscritti e si poggiano sulla connivenza di parlante e uditorio).

Ma c'è di più. Il discorso coriciano rappresenterebbe una particolare tipologia di ἐσχηματισμένος λόγος, quella κατὰ τὸν ἐναντίον:[10] obiettivo di quest'ultimo discorso è dire una cosa per ottenerne il contrario. Nel caso specifico dei Lidi, essi perseguono l'obiettivo del riarmo ma lo fanno in maniera occulta, attraverso un linguaggio velato, allusivo, e con argomentazioni contrarie al loro reale scopo; così facendo essi sperano di manipolare il giudizio e le scelte del loro interlocutore, Ciro. Il modello di questo modo di argomentare è palesemente dichiarato da Coricio nella θεωρία: in questa egli rivolgendosi ad un ipotetico interlocutore[11] dice che si potrà ricavare «lo σχῆμα da Omero, quando ha rappresentato il re degli Achei che dà l'impressione di sollecitare l'esercito ad una disdicevole ritirata, mentre invece fa prova dei loro propositi con abilità ed intelligenza retorica».[12] La "Prova di Agamennone" è un *locus communis* utilizzato dalla teoria retorica ad illustrazione dello σχῆμα κατὰ τὸν ἐναντίον:[13] in particolare, esso viene illustrato in entrambi i tratta-

(ed.), *The Orator in Action and Theory in Greece and Rome*, Leiden 2001, pp. 156-168; P. Chiron, *Quelques observations sur la théorie du discours figuré dans la Τέχνη du Ps.-Denys d'Halicarnasse*, «Papers on Rhetoric» 3, 2000, pp. 75-94; *Un rhéteur méconnu : Démetrios (Ps.-Démetrios de Phalère). Essai sur les mutations de la théorie du style à l'époque hellénistique*, Paris 2001; *Le logos eskhématisménos ou discours figuré*, in G. Declercq, M. Murat, J. Dangel (édd.), *La parole polémique*, Paris 2003, pp. 223-254; *Les rapports entre persuasion et manipulation dans la théorie rhétorique du discours figuré*, in S. Bonnafous, P. Chiron, D. Ducard, C. Lévy (édd.), *Argumentation et discours politique. Actes du colloque international de Cerisy-la-Salle*, Rennes 2003, pp. 165-174; *L'ironie, entre philosophie et rhétorique*, «Papers on Rhetoric» 7, 2006, pp. 49-66; L. Pernot, *Il non-detto della declamazione greco-romana: discorso figurato, sottointesi e allusioni politiche*, *ibid.* 8, 2007, pp. 209-234. La più recente messa a punto sull'argomento si deve a A. Ascani, *De sermone figurato quaestio rhetorica. Per un'ipotesi di pragmatica linguistica antica*, Vrije Universiteit, Amsterdam 2006 (http://dspace.ubvu.vu.nl/bitstream/1871/10844/1/5260.pdf), S. Dentice Di Accadia (ed.), Pseudo-Dionigi di Alicarnasso, *I discorsi figurati I e II (Ars Rhet. VIII e IX Us.-Rad.): introduzione, traduzione e commento*, Pisa-Roma 2010.

[10] Ps. D.H. *Rh.* VIII 1 e IX 2; Ps. Hermog. *Inv.* pp. 204, 16-210, 18 Rabe.

[11] Cfr. 5, p. 180, 19-23 F.-R.: 5. ἔχεις ἐξ Ὁμήρου τὸ σχῆμα παραλαβών, ἔνθα πεποίηκε τὸν βασιλέα τῶν Ἀχαιῶν δοκοῦντα μὲν εἰς ἀναχώρησιν ἀπρεπῆ τὸ πλῆθος παρακαλεῖν, δεινότητι δὲ καὶ περινοίᾳ ῥητορικῇ πεῖραν αὐτῶν τῆς γνώμης ποιούμενον. Secondo Lupi, *Occasione e performance*, cit., l'utilizzo in questa sede della seconda persona singolare (ἔχεις: p. 180, 19 F.-R.) lascia supporre che la declamazione fu pronunciata di fronte all'uditorio degli allievi del retore.

[12] Coricio si riferisce all'episodio iliadico in cui Agamennone ordisce il piano di saggiare l'animo dei suoi uomini esortandoli a far ritorno in patria (*Il.* II 72-75), prima di armarli nuovamente per sferrare quello che, in base al sogno ingannatore inviatogli da Zeus, sarebbe dovuto essere l'ultimo decisivo attacco ai Troiani. Il discorso pronunciato da Agamennone, in cui finge di incitare i suoi uomini al ritiro (*Il.* II 110-141), provoca la fuga precipitosa alle navi dei soldati, trattenuti poi da Odisseo (*Il.* II 142-210).

[13] Cfr. Ps. Hermog. *Meth.* 22, p. 437, 14-16 Rabe; Ps. D.H. *Rh.* VIII 15, VI p. 319, 22 sgg. Us.-Rad.; IX 5 = t. VI p. 327, 19 sgg. Us.-Rad.; *Schol. ad Hermog. Stat. RhGr* t. IV p. 102, 7-15 Walz;

ti dello Pseudo-Dionigi di Alicarnasso il quale, per la riuscita del discorso, prescrive di servirsi di argomenti deboli e facili a confutarsi contrapponendo ad essi la forza argomentativa della tesi avversaria. Ciò che ne risulta però è un metodo molto rischioso perché si può finire o con il convincere del contrario di quanto si vuole o di apparire intenzionalmente ironici e dunque offensivi verso gli uditori scatenando la loro ostilità (A 296, 20-297, 16; B 329, 2-14). Per evitare tale rischio e nascondere l'artificio lo Ps.-Dionigi consiglia il ricorso al *pathos* (A 322, 6-13; B 330, 15-17): le debolezze e le contraddizioni del discorso verranno così giustificate sul piano dell'emozione, la quale oltre che a scongiurare l'ironia e il malinteso servirà di per sé a rendere più credibile il discorso e a catturare il favore del pubblico.[14]

Dopo aver quindi menzionato la "prova di Agamennone", il retore riporta sinteticamente le argomentazioni che lui ha prestato ai Lidi, soffermandosi in particolare su una di esse: la libertà di parola. Dice infatti: non ci si meravigli se i Lidi parlano liberamente ad un re, perché «Ciro era buono come un padre nei confronti dei suoi sudditi» e d'altra parte «la scusa della disobbedienza suggerisce impotenza, non impudenza». Chiude infine ricordando che i Lidi non potevano che parlare liberamente «visto che sono celebrati come il popolo più bellicoso dell'Asia».[15]

La declamazione svolge quindi i temi legati all'effeminatezza dei Lidi, un tempo valorosi combattenti, e alle difficoltà che a loro si frappongono nel riprendere un'attività tanto impegnativa quanto quella bellica, specie se la si è a lungo abbandonata; si giunge così alla fine del testo, là dove il retore svolge gli argomenti citati nella θεωρία. Al § 47, infatti, una considerazione di ordine generale introduce il nuovo concetto: «Ma bisogna considerare legge la volontà del re ed è bene che i sudditi facciano servilmente qualsiasi cosa egli eventualmente ordini».[16]

Questa asserzione viene però subito smentita dalla replica dei Lidi i quali, in una maniera che il retore definisce «un po' azzardata», affermano che «questo [di cui si parla] è una forma di schiavitù», infatti «sono i poveri schiavi a fare tutto in silenzio senza riflettere se questa loro disposizione d'animo sia utile o rechi invece un danno».[17] Svolgono quindi la loro opinione in questi termini:

> I cavalli, i buoi e gli esseri non dotati di ragione obbediscano infatti ai padroni ciecamente, ma credo che agli uomini si debba concedere la libertà di parola per correg-

Ps. Plut. *De Hom.* 166 e le considerazioni di Dentice di Accadia (ed.), Pseudo-Dionigi di Alicarnasso, cit., pp. 29-34.

[14] Cfr. Ascani, *De sermone figurato*, cit., pp. 147-150.

[15] Cfr. 6-8, pp. 180, 23-181, 7 F.-R.: 6. εἰ δὲ πρὸς βασιλέα παρρησιάζονται, μηδεὶς βασκαινέτω. ὅ τε γὰρ Κῦρος πατὴρ ὢς ἤπιος ἦν ἐν τοῖς ἀρχομένοις ἥ τε περὶ τὸν Κροῖσον αὐτοῦ φιλανθρωπία τε καὶ τιμὴ δίδωσιν εἰκότως θαρρεῖν. 7. καὶ τό γε πρόσχημα τῆς ἀπειθείας ἀδυναμίας, οὐ θράσους ἔμφασιν ἔχει. Λυδοὺς δὲ καὶ ἄλλως εἰκὸς ἐλευθέριόν τι φρονεῖν μαχιμώτατον ἔθνος τῆς Ἀσίας βεβοημένους. 8. Ταῦτα Λυδοῖς ἐχορήγησα δεομένοις πρὸς βασιλέα τῆς ἐκ λόγων ἐπικουρίας.

[16] Cfr. 47, p. 190, 16-18 F.-R.: Ἀλλὰ νόμον, φής, τὸν τρόπον ὁριστέον τοῦ βασιλέως καὶ τοὺς ὑπηκόους ὅ τι ἂν αὐτὸς ἐπιτάξῃ προσήκει διακονεῖν.

[17] Cfr. 48, pp. 190, 24-191, 3 F.-R.: ἆρ' ἡμῖν ἐπινεύσεις καὶ προπετέστερόν τι διαλεχθῆναι; οὗτος τῆς δουλείας τρόπος ἀθλίων ἀργυρωνήτων ἐστὶ σιγῇ πάντα ποιεῖν μὴ λογιζομένους εἴτε λυσιτελὴς εἴτε φέρουσα βλάβην.

> gere ciò che non va bene, poiché condividono con chi detiene il potere la stessa natura. 51. Così il timoniere non costringe con la forza a fare qualsiasi cosa gli possa sembrare opportuno, ma da una parte starà affidabile al posto di comando tenendo dritto timone e scafo, e dall'altra permetterà ai marinai di palesare qualche desiderio che sia di comune utilità.[18]

Resisi poi conto di essersi eccessivamente dilungati sull'argomento, i Lidi sentono il bisogno di giustificare la loro lungaggine attribuendola al mutato stile di vita perché «un tempo era nostra usuale abitudine», dicono «essere coincisi e non sciupare un momento opportuno per l'azione con lunghi discorsi: ora invece che trascorriamo il nostro tempo nell'ozio, siamo sedotti da discorsi più lunghi e suscitiamo nei nostri figli una dolce contesa reciproca rendendo la gioia della musica più dolce della loro precedente attività di caccia».[19]

Dunque, per riassumere, i Lidi riferiscono a Ciro che non possono accettare servilmente i suoi ordini sia perché sono esseri dotati di ragione (cosa che a lui li accomuna) sia perché hanno il dovere di intervenire a «correggere ciò che non va bene». Di qui la metafora del timoniere, con cui abitualmente viene simboleggiato il capo di Stato,[20] il quale mentre con fermezza guida il vascello, si mostra aperto ai suggerimenti dei suoi marinai.

Le parole dei Lidi, benché motivate, appaiono in evidente stridore tanto con il loro ruolo quanto con la raffigurazione storica che di loro ci è stata trasmessa; innanzitutto con il ruolo di soldati perché in nessun modo essi possono essere paragonati all'esercito dei liberi cittadini ateniesi, essi al contrario erano un popolo di sudditi, alle dipendenze di un monarca orientale e pertanto non avevano facoltà di obiettare né di compartecipare alle scelte politiche. La tradizione storica, inoltre, ci tramanda della benevolenza di Ciro[21] mentre non si ha notizia della concessione di

[18] Cfr. 50-51, p. 191, 7-15 F.-R.: 50. ἵπποι μὲν γὰρ καὶ βόες καὶ τὰ μὴ μετέχοντα τοῦ φρονεῖν εἰκῆ τοῖς ἡγεμόσιν ἀκολουθείτω· ἀνθρώποις δὲ παρρησίαν, οἶμαι, δοτέον τὸ μὴ καλῶς ἔχον ἐπανορθοῦν, ἐπειδὴ τῆς αὐτῆς κοινωνοῦσι φύσεως τῷ λαχόντι τὴν ἐξουσίαν. 51. οὐδὲ γὰρ ὁ κυβερνήτης ὅ τι ἂν αὐτῷ δόξῃ βιάζεται πράττειν, ἀλλὰ καθεδεῖται μὲν ἐν ἄρχοντος μοίρᾳ πεπιστευμένος τοὺς οἴακας καὶ τὸ σκάφος ἰθύνων, δίδωσι δὲ τοῖς ναύταις, εἰ βούλοιντό τι πρὸς τὸ κοινῇ λυσιτελοῦν ἀποφήνασθαι.

[19] Cfr. 54, p. 192, 5-10 F.-R.: Ἀεὶ μὲν οὖν ἡμῖν σύνηθες ἦν βραχυλογίαν ἀσκεῖν καὶ μὴ δαπανᾶν ἔργου καιρὸν εἰς μῆκος ῥημάτων· νῦν δὲ σχολὴν ἄγοντες μακροτέραις ὁμιλίαις ψυχαγωγούμεθα καὶ τοῖς παισὶ πρὸς ἀλλήλους γλυκεῖαν ἔριν ἐγείρομεν τὴν ἀπὸ τῆς μουσικῆς εὐφροσύνην ἡδίω ποιούμενοι τῆς προτέρας αὐτῶν περὶ τὴν θήραν διατριβῆς.

[20] Cfr. B. Gentili, *L'allegoria della nave*, in A. Pennacini (ed.), *Retorica e storia nella cultura classica*, Bologna 1985, pp. 1-10; M. Servodio, *Il linguaggio metaforico di Alceo e la sua ripresa nell'ode oraziana 1, 14*, «Invigilata Lucernis» 18-19, 1996-1997, pp. 251-273; A. Cucchiarelli, *La nave e lo spettatore. Forme dell'allegoria da Alceo ad Orazio (I)*, «Studi Italiani di Filologia Classica» 97, 2004, pp. 189-206; *La nave e lo spettatore. Forme dell'allegoria da Alceo ad Orazio (II)*, *ibid.* 98, 2005, pp. 30-72; A. Catanzaro, *La metafora della nave nei "Praecepta gerendae rei publicae" e nell' "An seni sit gerenda res publica" di Plutarco*, «Il Pensiero Politico» 40, 2007, pp. 473-489.

[21] In seguito alla presa di Sardi (Hdt. I 84), Creso fu fatto prigioniero da Ciro che, dopo averlo inizialmente fatto salire su una pira per arderlo vivo (Hdt. I 86-87), decise di lasciarlo in vita e di farlo suo compagno di spedizione (Hdt. I 88).

una qualche forma di παρρησία nei loro confronti. In secondo luogo, l'immagine tradizionale dei Lidi, testimoniata dallo stesso Coricio, è quella di un popolo bellicoso che in quanto tale è più avvezzo ai campi di battaglia che non all'arte della parola come dimostra il fatto che, dopo questa parentesi, sentano il bisogno di giustificare le lungaggini. E la ragione addotta è che loro ora appartengono al mondo femminile. Ma anche quest'ultima associazione, quella cioè tra l'arte della parola e il mondo femminile, è bizzarra perché, a meno che non si pensi agli illustri, quanto rari, esempi offerti dal teatro comico con la *Lisistrata* o con *Le donne al parlamento*, in nessun caso alle donne era concessa libertà di parola, se non nel privato mondo domestico, né sarebbero state in grado per la loro formazione di formulare giudizi politici. Non ci sembra perciò azzardato credere che la voce del retore in questa parte del testo si sveli maggiormente suggerendo un rispecchiamento nella figura dei Lidi.[22] E d'altra parte che egli vesta la parte di Lidi, da attore, viene esplicitato nella teoria: «Queste sono le argomentazioni che ho fornito ai Lidi, giacché al cospetto del re hanno bisogno di essere soccorsi dai discorsi».[23] Che Coricio qui introduca una prospettiva più consona ad un retore o a un filosofo che ad un popolo bellicoso lo prova inoltre l'obiezione che il retore immagina sollevata da Ciro contro i Lidi riluttanti a tornare sul campo di battaglia; scrive infatti:

> Tu dici: ma bisogna considerare legge la volontà del re ed è bene che i sudditi facciano servilmente qualsiasi cosa egli eventualmente ordini.[24]

Con queste parole, il retore brevemente tratteggia quell'ideale figura di monarca, νόμος ἔμψυχος, che affonda le radici nella riflessione politica del IV sec. a.C. sulla definizione e il rapporto di νόμος e πόλις.[25] Ma l'ideale del re che è legge vivente non perché superiore alla legge stessa ma in quanto παράδειγμα, ovvero vivificazione della legge divina, ebbe in età tardo antica e bizantina grande fortuna per-

[22] Sul tema del travestimento nelle declamazioni coriciane cfr. Penella, *Cross-dressing*, cit., pp. 241-243; Lupi, *Essere uomini, diventare donne*, cit.

[23] 8, p. 181, 6-7 F.-R.: Ταῦτα Λυδοῖς ἐχορήγησα δεομένοις πρὸς βασιλέα τῆς ἐκ λόγων ἐπικουρίας. L'origine del confronto tra oratore e attore risale alla *Retorica* di Aristotele (1403 b21) dove già veniva evidenziata la componente della finzione nella *performance* dell'oratore; l'analogia diventerà ricorrente in ambito romano anche in conseguenza del diffondersi della retorica asiana e di altre forme di spettacolo come la pantomima; si vedano in proposito E. Narducci, *Cicerone e l'eloquenza romana. Retorica e progetto culturale*, Roma-Bari 1997, p. 84 n. 19; E. Fantham, *Orator and/ et Actor*, in P. Easterling, E. Hall (eds.), *Greek and Roman Actors*, Cambridge 2002, pp. 364-378; M. S. Celentano, *L'oratore e lo spazio comico: emozioni e parole*, in G. Petrone (ed.), *Le passioni della retorica*, Palermo 2004, pp. 29-39; *"Performance" oratoria e spazio comico: il punto di vista di Cicerone e Quintiliano*, «Papers on Rhetoric» 12, 2014, pp. 19-35; G. Petrone, *Modelli drammatici per la retorica*, «Aevum Antiquum» n.s. 4, 2004, pp. 159-170; L. Lugaresi, *Il teatro di Dio. Il problema degli spettacoli nel cristianesimo antico (II-IV secolo)*, Brescia 2008, pp. 195-199; F. R. Nocchi, *Tecniche teatrali e formazione dell'oratore in Quintiliano*, Berlin-Boston 2013, pp. 124-135; G. Manzoni, *Il linguaggio del corpo: tra oratore e attore*, «Acme» 70, 2017, pp. 99-112.

[24] 47, p. 190, 16-18 F.-R.: Ἀλλὰ νόμον, φής, τὸν τρόπον ὁριστέον τοῦ βασιλέως καὶ τοὺς ὑπηκόους ὅ τι ἂν αὐτὸς ἐπιτάξῃ προσήκει διακονεῖν.

[25] Cfr. Ps.-Archyt. p. 33, 9 Thesleff.

ché traduceva l'istanza politica di trovare un limite allo strapotere imperiale, vincolandolo ad un ente trascendente.[26] Di ciò si può trovare conferma nel *De regno* di Sinesio, un libello (λόγος στεφανωτικός)[27] scritto quando nel 399 il retore venne inviato dai suoi concittadini di Cirene a Costantinopoli affinché esprimesse le loro rimostranze dinanzi all'imperatore Arcadio. La missione diplomatica gli offrì così l'occasione per delineare il paradigma ideale di regalità che stava elaborando, quello cioè del re filosofo, anche definito dall'immagine dell'ἄγαλμα del *basileus* edificato dalla parola.[28] Il discorso sinesiano è dunque un discorso filosofico il quale muovendo da questioni generali di ordine metafisico ed etico definisce i cardini politici della regalità terrena, giungendo fino a mettere in luce le specifiche criticità del regno di Arcadio. Parte sostanziale della riflessione di Sinesio è la discussione sul rapporto che intercorre tra il re e la legge; per il retore la sottomissione del re alla legge non solo è imprescindibile ma la sua condotta di vita riveste anche un valore psicagogico sui sudditi, in quanto è capace di cambiarne concezioni morali, rese stabili per tradizione. Dirà pertanto che «per il basileus la legge è condotta di vita, per il tiranno la sua condotta è legge»,[29] la sottomissione cioè del βασιλεύς alla legge rappresenta il discrimine tra lui e il tiranno. Tale concetto verrà ripreso ed illustrato da Giovanni Lido, nel *De magistratibus populi Romani* 12, 17:

> Una cosa, infatti, è la regalità legittima, un'altra la tirannide, un'altra la dignità imperiale. Mi accingo a dire brevemente come esse si differenziano. Il *basileus* è colui che è stato scelto dal voto dei suoi sudditi come primo tra loro a sostegno per così dire quasi anche a fondamento, avendo avuto una sorte superiore agli altri. Questo intende dire Sofocle in merito a Aiace: egli ha il soglio di Salamina circondata dal mare. Il *basileus* non deve far vacillare nessuna legge dello Stato, ma con fermezza deve preservare per mezzo della *basileia* la forma del suo regime politico egli non deve far nulla al di fuori della legge a suo arbitrio, deve sanzionare col suo voto quanto convenuto dagli ottimati, testimoniando nei confronti dei sudditi l'affetto di un padre che è anche una guida, quale Dio e l'opportunità della sorte ci ha donato. Non così il tiranno tratterà quelli caduti sotto di lui, agirà senza raziocinio a suo arbitrio qualsiasi cosa voglia, senza osservare le leggi, senza tollerare di scriverle col senato, lasciandosi invece guidare dalle proprie pulsioni. Per il *basileus* la legge è condotta di vita, per il tiranno la sua condotta è legge.

Nel passo sopra riportato Giovanni Lido espone i principi ideali della sua personale idea di *basileia*, delineando un modello monarchico elettivo, legalistico, in cui l'imperatore è sottoposto alla legge e nel quale il potere legislativo è affidato alla cooperazione tra imperatore e senato. L'idea di una monarchia elettiva e costituzionale, in cui l'imperatore legifera insieme al senato, era già diffusa negli ambienti senatoriali e della nobiltà provinciale, basti pensare all'elogio dell'elezione di Ana-

[26] Cfr. G. Ventrella, *L'ideologia imperiale in Procopio*, in E. Amato (ed.), *Rose di Gaza. Gli scritti retorico-sofistici e le Epistole di Procopio di Gaza*, Alessandria 2010, pp. 113-118, con indicazioni sulla bibliografia precedente.
[27] Cfr. Men. Rhet. II, 422, 5-423, 5 R.-W.
[28] Cfr. Syn., *De regn.* 9, 4; 10, 1; 19, 3; 29, 1.
[29] *De regno* 6, 5: βασιλέως μέν ἐστι τρόπος ὁ νόμος, τυράννου δὲ ὁ τρόπος νόμος.

stasio da parte di Procopio di Gaza. Il medesimo Procopio fu tra i sostenitori di una visione, di stampo giudaico-cristiano, carismatica e non dinastica della regalità, in base alla quale l'imperatore è eletto dal popolo con giusto voto, ma contemporaneamente riceve una sorte superiore a quella degli altri uomini.[30]

Questa concezione teocratica e insieme legalistica della derivazione del potere imperiale, raggiunge nel VI sec. pieno compimento, sino a divenire argomento di propaganda da parte dello stesso Giustiniano nelle *Novellae*.[31]

Coricio dunque ha consapevolezza dei dibattiti in corso sulla natura e le prerogative della regalità probabilmente anche per aver avuto accesso all'opera di Sinesio se è vero che cita, variando, il passo del *De regno* 6, 5: βασιλέως μέν ἐστι τρόπος ὁ νόμος, τυράννου δὲ ὁ τρόπος νόμος.[32] Scrive infatti il retore che «bisogna considerare legge la volontà del re» (νόμον […] τὸν τρόπον ὁριστέον τοῦ βασιλέως) ma così dicendo egli ribalta la sentenza sinesiana, attribuendo al βασιλεύς un modo di agire che sarebbe invece proprio del τύραννος. Ciò gli consentirà pertanto di dire quel «qualcosa di azzardato» che consiste nel ritenere tale modo di concepire il rapporto tra βασιλεύς e sudditi una forma di schiavitù. Al polo opposto si colloca l'operato di Creso il quale ha allevato i suoi sudditi come se fossero suoi figli, concedendo loro la libertà di espressione. Per Sinesio, infatti, il re non dovrà essere estraneo ai rapporti con i suoi collaboratori, ma dovrà comportarsi come un pastore alla guida del suo gregge, occupandosi in prima persona degli affari di corte e dell'esercito, adempiendo ai doveri dinnanzi ai sudditi, in modo tale che il gradimento dei sottoposti verso il re, provocherà in loro un legame affettivo.[33]

Infine, anche l'idea che il discrimine tra sudditi e "cittadini" sia la facoltà di quest'ultimi di avere libertà di parola può rinviare al *De regno* sinesiano; Sinesio infatti con il suo discorso si fa portatore della παρρησία, la rivendicazione dinanzi al sovrano dei diritti dei suoi concittadini vessati dai cattivi amministratori,[34] e pertanto all'inizio della sua allocuzione, citando Demostene il quale nella *Terza Filippica* (3-4) aveva denunciato la mancanza di παρρησία degli oratori nei confronti del popolo tiranno, denuncia la stessa assenza nei discorsi al sovrano; scrive dunque:

2. Degnissimo dell'ascolto d'un sovrano è, sì, io credo, un discorso libero. La lode

[30] Cfr. Proc. Gaz. *Op.* XI, 5-6 Amato-Ventrella.
[31] Cfr. *Dig.* I 3, 32 1; I 4, 1 (= *Inst.* I 2, 6).
[32] Cfr. Xen. *Cyr.* I 3, 18: μέτρον δὲ αὐτῷ οὐχ ἡ ψυχὴ ἀλλ' ὁ νόμος ἐστίν.
[33] Risale a Plat. *Polit.* 261c-d l'idea che «Il compito della scienza regia non è certo quello di sovrintendere le cose inanimate, ma è più nobile […] ma non coglieremo certo il politico come allevatore di singoli, come un mandriano che cura un solo bovino, o uno stalliere che si occupa di un solo cavallo ma sarà, piuttosto, somigliante ad un allevatore di cavalli e di buoi». In Coricio al contrario il ricorso all'immagine dei cavalli, dei buoi e degli essere privi di ragione serve a marcare la distinzione tra chi obbedisce ciecamente ai padroni, e chi da uomo, consapevole cioè di condividere la medesima natura dei governanti, ha diritto alla παρρησία.
[34] Sul *De regno* di Sinesio vd. M. C. Alvino, *Il De regno di Sinesio di Cirene e l'ideologia imperiale bizantina tra V e VI secolo*, tesi di dottorato, Napoli-Strasburgo 2017; *Osservazioni sulla mimesi letteraria nel De regno di Sinesio di Cirene*, in «Atti dell'Accademia Pontaniana» n.s. 62, 2013, pp. 177-189, con indicazioni sulla bibliografia precedente.

> invece, se profusa sotto qualsiasi pretesto, annienta mentre diletta e mi par simile ai veleni che si porgono, aspersi di miele, ai morituri. O non sai tu che una cucina troppo raffinata suscita anormale brama di cibo ma rovina il corpo, laddove la ginnastica e la medicina sono entrambe salutari anche se momentaneamente sgradite? Io voglio che tu sia appunto fra i sani, anche se dovrai avere qualche fastidio per ottenere la salute. L'asprezza del sale fa sì che le carni non vadano in decomposizione; un discorso veritiero frena l'indole di un giovine imperatore che l'altissimo potere potrebbe spingere a capriccioso cammino.

Il discorso libero è un discorso controcorrente che, in contrasto con il conformismo ossequiente, esprime opinioni che altri tacciono. Ma è il filosofo/retore colui che può permettersi di fare queste esternazioni perché veste gli abiti di un pedagogo, che educa l'anima del giovane ascoltatore. Se, dunque, Coricio in questa parte della declamazione avesse come modello il discorso sinesiano, ciò avvalorerebbe ulteriormente l'ipotesi di una sovrapposizione tra la figura dei Lidi e quella del retore stesso: egli cioè si fa portatore delle istanze di un popolo che afferma i valori della παρρησία e della pace dinanzi alle richieste di un tiranno.[35]

Il suo messaggio potrebbe essere letto come una rivendicazione non solo della libertà della parola, cosa che accomuna gli uomini e restituisce loro dignità, ma ancor più dell'arte della parola (le lungaggini sono un *cliché* delle parodie sui retori) la quale è la sola che, aprendo al dialogo, sia capace di scongiurare la guerra.

Che il retore voglia indurre ad una riflessione su tali questioni lo mostra in aggiunta il ricorso, nel seguito dell'argomentazione, ad una nota similitudine platonica: quella della "nave-Stato" e dell'uomo di governo come timoniere. È ad Alceo (frr. 208a e 6 V.)[36] che si fa risalire l'origine di questa metafora, come provano le citazioni di retori e grammatici;[37] tuttavia, la nave di Alceo, in quanto rappresenta-

[35] Sulla *parrhesia* nel mondo antico, tra i molti contributi, vd. M. Radin, *Freedom of Speech in Ancient Athens*, «American Journal of Philology» 48, 1927, pp. 215-230; G. Scarpat, *Parrhesia: storia del termine e delle sue traduzioni in latino*, Brescia 1964; A. Momigliano, *La libertà di parola nel mondo antico*, «Rivista Storica Italiana» 83, 1971, pp. 499-524; M. Foucault, *Discorso e verità nella Grecia antica* [1985], tr. it., Roma 1996; L. Spina, *Il cittadino alla tribuna. Diritto e libertà di parola nell'Atene democratica*, Napoli 1986; S. Ammendola, *Limitazioni del diritto di libertà di parola nell'Atene del V secolo ed in particolare nel teatro attico*, «Annali dell'Istituto Universitario Orientale di Napoli. Sezione Filologico-Letteraria» 23, 2001, pp. 41-113; i diversi interventi in I. Sluiter, R. M. Rosen (edd.), *Free Speech in Classical Antiquity*, Leiden-Boston 2004. Limitatamente al periodo tardoantico e bizantino vd. L. Van Hoof, E. J. Watts (eds.), *Freedom of Speech and Self-Censorship in Late Antiquity*, «Revue Belge de Philologie et d'Histoire» 92, 2014; C. Wirszubski, *Libertas as a Political Idea at Rome during the Late Republic and Early Principate*, Cambridge 1950; D. Konstan, *Friendship, Frankness and Flattery*, in J. T. Fitzgerald (ed.), *Friendship, flattery, and frankness of speech: studies on friendship in the New Testament world*, Leiden-New York 1996, pp. 7-18; M. Muller, *How to criticize the laudandus*, in D. Angelov, M. Saxby (eds.), *Power and Subversion in Byzantium. Papers from the 43rd Spring Symposium of Byzantine Studies, Birmingham, March 2010*, London-New York 2016, pp. 247-262.

[36] Cfr. A. Cucchiarelli, *La nave e lo spettatore (I)*, cit., p. 196; *La nave e lo spettatore (II)*, cit., pp. 30-72; B. Gentili, *Pragmatica dell'allegoria della nave*, in *Poesia e pubblico nella Grecia antica*, Milano 2006, pp. 292-316.

[37] Cfr. Cocondrio, *Rhet. Gr.* III, pp. 234-235 Sp.; e la testimonianza di Eraclito, *All.* 5, 5-9 su cui

zione di un gruppo di *hetairoi*, aristocratici guerrieri che «nella battaglia e nella esperienza della navigazione, oltreché nel simposio, trovavano la propria unità di gruppo»,[38] non può identificarsi con la città come entità politico istituzionale. Sarà perciò con Platone che tale metafora assumerà un vero significato politico,[39] perché essa non viene più identificata con la ristretta cerchia di *hetairoi* con cui si condividono l'arte bellica e la convivialità del simposio; essa al contrario diventa immagine del popolo e dei suoi governanti. In particolare, in un noto passo della *Repubblica* (VI 487c-489a), Platone per illustrare le ragioni che causano il discredito dei filosofi, ricorre all'immagine della nave i cui marinai, credendo inesperto il loro armatore, pretendono di mettersi alla guida del vascello pur non avendo nessuna perizia nell'arte della navigazione:

> Bene, dissi. Mi stai ora a canzonare, dopo avermi gettato in un argomento di così difficile dimostrazione? Ascolta dunque l'immagine, perché ancor tu veda che meschina immagine io vado a coniare. Giacché quanto accade ai migliori nei riguardi delle città è cosa così grave che non esiste null'altro cui accada qualcosa di simile, ma bisogna comporlo da vari elementi nel foggiarne un'immagine e nel fare la difesa di quei tali, a quel modo che i pittori dipingono ircocervi e simili mescolanze. Pensa a un fatto di questo genere, che accada su varie navi o anche su una sola; un capitano che supera in grandezza e forza tutti quelli che son sulla nave, ma un po' sordo e così pure di corta vista, e con analoghe conoscenze nautiche, e i marinai in lite fra loro sulla direzione della nave, ciascuno ritenendo di dover lui stare al timone, senza aver mai appresa l'arte né poter indicare un proprio maestro né il tempo in cui l'avrebbe imparata, e che per giunta affermassero che non sia neanche cosa insegnabile, pronti anzi a fare a pezzi chi dicesse che insegnabile è; e sempre tutti intorno al capitano pregandolo e facendo di tutto perché affidi loro il timone, e se tal volta non riescono a persuaderlo ma vi riescano piuttosto altri, ad ammazzare quegli altri o a buttarli fuori della nave, e immobilizzato il buon capitano con la mandragora e con l'ebbrezza o in altro modo, mettersi loro al comando della nave, usandone le provviste, e bevendo e banchettando navigare come è verisimile navighino dei cotali; e inoltre lodando, col chiamarlo marinaio e pilota ed esperto di cose navali, chi sia bravo ad aiutarli a impadronirsi del potere, persuadendo o sforzando il capitano; e chi non sia tale vituperando come inutile, senza punto rendersi conto, circa il vero pilota, che è d'uopo egli si preoccupi dell'anno e di ogni altra cosa che spetta alla sua arte, se deve davvero esser capo della nave; ma del come egli abbia a dirigere la nave, vogliano o non vogliano gli altri, essi non hanno né arte né pratica, ritenendo possibile, insieme alla direzione della nave, di poter prendere su di sé anche l'arte relativa. Quando tali cose accadono sulle navi, non credi che il vero esperto di pilotaggio sarebbe chiamato uno con la testa per aria, un chiacchierone e un disutile per loro, dai naviganti su navi così combinate?
> – E come!, disse Adamanto.

vd. D. A. Russell, *The Rhetoric of the Homeric Problems*, in G. R. Stones (ed.), *Metaphor, Allegory and the Classical Tradition*, Oxford 2003, pp. 217-234.

[38] Cfr. Cucchiarelli, *La nave e lo spettatore (I)*, cit., p. 196.

[39] Cfr. S. Gastaldi, *L'allegoria della nav*e, in M. Vegetti (ed.), Platone, *Repubblica*, V, Napoli 2003, pp. 187-216; R. Brock, *The Ship of the State*, in *Greek Political Imagery from Homer to Aristotle*, London-New York 2013, pp. 53-67.

> – Non credo ora, diss'io, che tu abbia bisogno di vedere illustrata l'immagine, come essa somigli alla disposizione delle città verso i veri filosofi, ma che senz'altro intendi quel che io voglio dire.[40]

Secondo l'interpretazione del passo platonico,[41] l'armatore della nave (ναύκληρος) rappresenta il *demos*, egli è infatti descritto come colui che «supera tutti in grandezza e forza» ma «è un po' sordo e così pure di corta vista, e con altrettanto scarse conoscenze nautiche» (ναύκληρον μεγέθει μὲν καὶ ῥώμῃ ὑπὲρ τοὺς ἐν τῇ νηῒ πάντας, ὑπόκωφον δὲ καὶ ὀρῶντα ὡσαύτως βραχύ τι καὶ γιγνώσκοντα περὶ ναυτικῶν ἕτερα τοιαῦτα). Il ναύκληρος è dunque il *demos*, ma in termini generali la maggioranza dei cittadini riuniti in un assemblea democratica, cosa confermata inoltre dall'interpretazione aristotelica del passo (*Rhet.* III 4, 1406b). I suoi limiti nell'arte nautica corrispondono ai limiti di quello nell'arte di governo (*Pol.* 300e), la sordità e la vista corta simbolizzano la sua ignoranza e l'incapacità previsionale (*Resp.* IX 575c). L'obiettivo della critica platonica è dunque la democrazia, ed in particolare quella ateniese.

I marinai che tentano di prendere il potere simboleggiano invece gli uomini ambiziosi che mirano a prendere il potere attraverso le loro capacità oratorie, la man-

[40] Εἶεν, εἶπον· σκώπτεις ἐμβεβληκώς με εἰς λόγον οὕτω (488). (a) δυσαπόδεικτον; ἄκουε δ' οὖν τῆς εἰκόνος, ἵν' ἔτι μᾶλλον ἴδῃς ὡς γλίσχρως εἰκάζω. οὕτω γὰρ χαλεπὸν πάθος τῶν ἐπιεικεστάτων, ὃ πρὸς τὰς πόλεις πεπόνθασιν, ὥστε οὐδ' ἔστιν ἓν οὐδὲν ἄλλο τοιοῦτον πεπονθός, ἀλλὰ δεῖ ἐκ πολλῶν αὐτὸ συναγαγεῖν εἰκάζοντα καὶ ἀπολογούμενον ὑπὲρ αὐτῶν, οἷον οἱ γραφῆς τραγελάφους καὶ τὰ τοιαῦτα μειγνύντες γράφουσιν. νόησον γὰρ τοιουτονὶ γενόμενον εἴτε πολλῶν νεῶν πέρι εἴτε μιᾶς· ναύκληρον μεγέθει μὲν καὶ ῥώμῃ ὑπὲρ τοὺς ἐν τῇ νηῒ (b) πάντας, ὑπόκωφον δὲ καὶ ὀρῶντα ὡσαύτως βραχύ τι καὶ γιγνώσκοντα περὶ ναυτικῶν ἕτερα τοιαῦτα, τοὺς δὲ ναύτας στασιάζοντας πρὸς ἀλλήλους περὶ τῆς κυβερνήσεως, ἕκαστον οἰόμενον δεῖν κυβερνᾶν, μήτε μαθόντα πώποτε τὴν τέχνην μήτε ἔχοντα ἀποδεῖξαι διδάσκαλον ἑαυτοῦ μηδὲ χρόνον ἐν ᾧ ἐμάνθανεν, πρὸς δὲ τούτοις φάσκοντας μηδὲ διδακτὸν εἶναι, ἀλλὰ καὶ τὸν λέγοντα ὡς διδακτὸν ἑτοίμους κατατέμνειν, (c) αὐτοὺς δὲ αὐτῷ ἀεὶ τῷ ναυκλήρῳ περικεχύσθαι δεομένους καὶ πάντα ποιοῦντας ὅπως ἂν σφίσι τὸ πηδάλιον ἐπιτρέψῃ, ἐνίοτε δ' ἂν μὴ πείθωσιν ἀλλὰ ἄλλοι μᾶλλον, τοὺς μὲν ἄλλους ἢ ἀποκτεινύντας ἢ ἐκβάλλοντας ἐκ τῆς νεώς, τὸν δὲ γενναῖον ναύκληρον μανδραγόρᾳ ἢ μέθῃ ἤ τινι ἄλλῳ συμποδίσαντας τῆς νεὼς ἄρχειν χρωμένους τοῖς ἐνοῦσι, καὶ πίνοντάς τε καὶ εὐωχουμένους πλεῖν ὡς τὸ εἰκὸς τοὺς τοιούτους, πρὸς δὲ (d) τούτοις ἐπαινοῦντας ναυτικὸν μὲν καλοῦντας καὶ κυβερνητικὸν καὶ ἐπιστάμενον τὰ κατὰ ναῦν, ὃς ἂν συλλαμβάνειν δεινὸς ᾖ ὅπως ἄρξουσιν ἢ πείθοντες ἢ βιαζόμενοι τὸν ναύκληρον, τὸν δὲ μὴ τοιοῦτον ψέγοντας ὡς ἄχρηστον, τοῦ δὲ ἀληθινοῦ κυβερνήτου πέρι μηδ' ἐπαΐοντες, ὅτι ἀνάγκη αὐτῷ τὴν ἐπιμέλειαν ποιεῖσθαι ἐνιαυτοῦ καὶ ὡρῶν καὶ οὐρανοῦ καὶ ἄστρων καὶ πνευμάτων καὶ πάντων τῶν τῇ τέχνῃ προσηκόντων, εἰ μέλλει τῷ ὄντι νεὼς ἀρχικὸς ἔσεσθαι, ὅπως δὲ κυβερνήσει ἐάντε τινὲς βούλωνται ἐάντε μή, μήτε τέχνην (e) τούτου μήτε μελέτην οἰόμενοι δυνατὸν εἶναι λαβεῖν ἅμα καὶ τὴν κυβερνητικήν. τοιούτων δὴ περὶ τὰς ναῦς γιγνομένων τὸν ὡς ἀληθῶς κυβερνητικὸν οὐχ ἡγῇ ἂν τῷ ὄντι μετεωροσκόπον (489). (a) τε καὶ ἀδολέσχην καὶ ἄχρηστον σφίσι καλεῖσθαι ὑπὸ τῶν ἐν ταῖς οὕτω κατεσκευασμέναις ναυσὶ πλωτήρων;
– Καὶ μάλα, ἔφη ὁ Ἀδείμαντος.
– Οὐ δή, ἦν δ' ἐγώ, οἶμαι δεῖσθαί σε ἐξεταζομένην τὴν εἰκόνα ἰδεῖν, ὅτι ταῖς πόλεσι πρὸς τοὺς ἀληθινοὺς φιλοσόφους τὴν διάθεσιν ἔοικεν, ἀλλὰ μανθάνειν ὃ λέγω.

[41] Cfr. D. Keyt, *Plato and the ship of state*, in G. Santas (ed.), *The Blackwell guide to Plato's Republic*, Malden, MA 2006, pp. 189-213.

dragora e le altre ebbrezze con le quali tentano di stordire l'armatore infatti non sono altro che gli espedienti che questi usano per narcotizzare il *demos*; si tratta cioè dei demagoghi i quali usano la retorica, in particolare quella che fa appello alle emozioni così come descritta da Gorgia nell'*Encomio di Elena* (14), per carpire i favori del popolo. Inoltre, la loro affermazione riguardo l'impossibilità di insegnare l'arte di governo rispecchia l'idea di Gorgia secondo la quale l'arte della retorica è l'arte per eccellenza (*Phil.* 58a-58b; *Gorg.* 452d-453a). Il giudizio negativo riguardo ai veri uomini di governo, giudicati inutili, rispecchia il medesimo giudizio riservato ai filosofi (*Resp.* VI 487c-487d; *Gorg.* 484c-486d). La similitudine della nave serve dunque a Platone per riproporre un tema già affrontato nel *Gorgia* (500a-d): il conflitto tra filosofia e retorica.

Più difficile invece è definire il buon timoniere; nella *Repubblica*, Platone si limita a dire che il «vero pilota» è «colui che si preoccupa dell'anno e delle stagioni, del cielo e degli astri, e dei venti e di ogni altra cosa che spetti alla sua arte».[42] Per Platone dunque il bravo timoniere deve possedere *empeiria*, competenze cioè di natura pratica ma non esplicita la natura di queste competenze. In ogni caso pare possibile affermare, da quanto espresso nei primi libri della medesima opera[43] e tramite il confronto con gli altri dialoghi platonici, tra questi in particolare il *Politico* (305c-d), che il sapere del buon timoniere «attiene alla capacità di applicare la conoscenza eidetica alla sfera politica […] L'*empeiria* del filosofo prende la forma di una competenza legata al *kairos*, il quale richiede, a sua volta, l'assunzione di una serie di tesi filosofiche ben precise relative all'origine della città e alla natura dell'anima degli individui».[44] A questi uomini, saggi e periti, è necessario che il *demos* si affidi, sottomettendo il proprio volere (*Resp.* IX 590c-d).[45] La conoscenza filosofica consiste dunque nell'acquisizione di quei «criteri che consentono di decidere in ogni circostanza che cosa è il giusto, il vero, il bello e così via».[46]

Riguardo in particolare la figura dell'uomo di governo, Aristotele diverge considerevolmente dal maestro: la filosofia non è più il solo mezzo per raggiungere la virtù, per diventare politici al contrario serve trovare un aggancio tra la teoria e l'esperienza la quale può essere ottenuta non attraverso l'insegnamento filosofico ma la pratica stessa. La filosofia pertanto potrà anche essere parte dell'educazione del cittadino, e quindi del futuro uomo di governo, ma è indipendente dalla politica.[47]

[42] *Resp.* VI 488d: τοῦ δὲ ἀληθινοῦ κυβερνήτου πέρι μηδ' ἐπαΐοντες, ὅτι ἀνάγκη αὐτῷ τὴν ἐπιμέλειαν ποιεῖσθαι ἐνιαυτοῦ καὶ ὡρῶν καὶ οὐρανοῦ καὶ ἄστρων καὶ πνευμάτων καὶ πάντων τῶν τῇ τέχνῃ προσηκόντων.

[43] All'inizio del VI libro, 484b, Platone si pone questo interrogativo: «poiché i filosofi sono coloro che riescono ad arrivare a ciò che permane invariabilmente costante, mentre coloro che non ci riescono, ma si perdono nella molteplicità del variabile non sono filosofi, a chi spetterà la guida della città?».

[44] Cfr. F. Ferrari, *L'immagine della nave e la natura della tecnica politica in Platone*, «Teoria Politica» n.s. 5, 2015, pp. 101-112: 111.

[45] Cfr. Keyt, *Plato and the ship of state*, cit., pp. 201-207.

[46] M. Vegetti, *Guida alla lettura della Repubblica di Platone*, Roma-Bari 2007, pp. 114-130: 125.

[47] Cfr. *EN* I 1, 1095a2-6; 2, 1095b4-8; VI 9, 1142a1-16; G. Cambiano, *Come nave in tempesta. Il governo della città in Platone e Aristotele*, Bari 2016, p. 78; R. Bodéüs, *Savoir politique et savoir*

La riflessione aristotelica riguardo alla politica si concentra tutta sulla figura del nomoteta, rispetto a cui la filosofia rappresenta quel sapere generale che può tornargli utile nel valutare la singolarità di ogni situazione e caso su cui legifera o nel trovare consiglio per il buon esercizio della sua funzione. Non già un insieme di modelli ideali a cui tendere, secondo l'impostazione platonica, ma una conoscenza superiore che serve a riconoscere i principi fondanti della comunità politica in vista di un loro miglioramento, questo rappresenta per Aristotele la filosofia. Ma il politico non deve solo conoscere tali norme generali ma avere l'abilità di applicare le medesime alle situazioni particolari, all'interno di forme di governo differenti, tale è la φρόνησις dell'uomo di governo, la quale si acquisisce grazie all'esperienza nella *polis*, attraverso la familiarità con i suoi affari e le sue istituzioni. La politica quindi associa alla conoscenza filosofica anche altre competenze, quali la conoscenza delle leggi e delle singole costituzioni cittadine; essa perciò risulta dalla collaborazione di vari individui ciascuno operante nel proprio dominio d'azione.[48] Per queste ragioni, la scienza politica non è appannaggio esclusivo del filosofo-re, come voleva Pla-

philosophique, in G. Patzig (Hrsg.), *Aristoteles "Politik"*, Göttingen 1990, pp. 101-123: 114-117; *Aristote, une philosophie en quête de savoir*, Paris 2002, pp. 112-115; M. Vegetti, *«Un paradigma in cielo». Platone politico da Aristotele al Novecento*, Roma 2009.

[48] Riguardo all'elezione dei magistrati Aristotele scrive in *Pol.* III 1282a5-23: ἀποδίδομεν δὲ τὸ κρίνειν οὐδὲν ἧττον τοῖς πεπαιδευμένοις ἢ τοῖς εἰδόσιν. ἔπειτα καὶ περὶ τὴν αἵρεσιν τὸν αὐτὸν ἂν δόξειεν ἔχειν τρόπον. καὶ γὰρ τὸ ἐλέσθαι ὀρθῶς τῶν εἰδότων ἔργον ἐστίν, οἷον γεωμέτρην τε τῶν γεωμετρικῶν καὶ κυβερνήτην τῶν κυβερνητικῶν. εἰ γὰρ καὶ περὶ ἐνίων ἔργων καὶ τεχνῶν μετέχουσι καὶ τῶν ἰδιωτῶν τινες, ἀλλ᾽ οὔ τι τῶν εἰδότων γε μᾶλλον. ὥστε κατὰ μὲν τοῦτον τὸν λόγον οὐκ ἂν εἴη τὸ πλῆθος ποιητέον κύριον οὔτε τῶν ἀρχαιρεσιῶν οὔτε τῶν εὐθυνῶν. ἀλλ᾽ ἴσως οὐ πάντα ταῦτα λέγεται καλῶς διά τε τὸν πάλαι λόγον, ἂν ᾖ τὸ πλῆθος μὴ λίαν ἀνδρα ποδῶδες (ἔσται γὰρ ἕκαστος μὲν χείρων κριτὴς τῶν εἰδότων, ἅπαντες δὲ συνελθόντες ἢ βελτίους ἢ οὐ χείρους), καὶ ὅτι περὶ ἐνίων οὔτε μόνον ὁ ποιήσας οὔτ᾽ ἄριστ᾽ ἂν κρίνειεν, ὅσων τἄργα γινώσκουσι καὶ οἱ μὴ ἔχοντες τὴν τέχνην, οἷον οἰκίαν οὐ μόνον ἐστὶ γνῶναι τοῦ ποιήσαντος, ἀλλὰ καὶ βέλτιον ὁ χρώμενος αὐτῇ κρινεῖ (χρῆται δ᾽ ὁ οἰκονόμος), καὶ πηδάλιον κυβερνήτης τέκτονος, καὶ θοίνην ὁ δαιτυμὼν ἀλλ᾽ οὐχ ὁ μάγειρος. / «Affidiamo del resto il compito di giudicare non meno a quelli che hanno una cultura che ai veri conoscitori dell'arte. Ora, nell'elezione dei magistrati si dovrebbe procedere allo stesso modo, perché solo i competenti sono in grado di scegliere rettamente: per esempio un geometra sarà scelto bene da coloro che si intendono di geometri e un pilota da coloro che si intendono di arte nautica. E se nel compimento di alcune opere o nell'esercizio di alcune arti contribuiscono anche alcuni che non hanno una competenza specifica, certamente essi non sono più adatti di quelli che hanno le nozioni richieste. Perciò, in base a questo ragionamento, alla moltitudine non dovrebbe essere concesso il potere, né nella nomina dei magistrati, né nella sorveglianza sul loro operato. Ma forse in ciò che si è testé detto non tutto fila, se si tiene presente il nostro anteriore discorso sulla superiorità della moltitudine, qualora questa non sia di livello troppo basso (ché allora ognuno sarà giudice peggiore dei competenti ma, nella sua totalità, la massa è migliore o non peggiore dei tecnici). Inoltre in alcuni casi l'autore non è il solo o il miglior giudice, e precisamente in quei casi in cui non hanno conoscenza dell'opera anche quelli che non posseggono una tecnica specifica: per esempio la conoscenza della casa non spetta solo a chi l'ha costruita, ché di essa giudica meglio colui che ne fa uso (si tratta del capo famiglia), il pilota giudicherà dal timone meglio di chi l'ha fabbricato e il commensale giudicherà il convito meglio del cuoco» (trad. di C. A. Viano [ed.], Aristotele, *Politica*, Milano 2017).

tone, ma si esercita su uomini liberi ed uguali ed è perciò prerogativa di ogni cittadino.[49]

A partire dallo stesso Platone, la riflessione sulla *Repubblica* si concentrò soprattutto su quelle sezioni che meglio si prestavano al dibattito politico (libri IV e V) mentre furono tralasciate le sezioni riguardanti l'anima e la giustizia, l'idea del Bene e la dialettica. Tale lettura selettiva del testo platonico ha influenzato notevolmente la critica successiva a partire da Aristotele.[50]

Anche nell'ambito della grande fioritura del platonismo a partire dal III sec. d.C. la *Repubblica* non godette di grande considerazione, con l'eccezione di Proclo (V sec.), autore dell'unico grande commento al testo che ci sia pervenuto, il quale tuttavia tralascia gli aspetti etico-politici del testo.[51] Malgrado ciò, il pensiero politico di Platone, con il suo concetto di re-filosofo, poté facilmente essere recepito dalla cultura bizantina permeata ormai del Cristianesimo e fu proprio grazie al Neoplatonismo che si operò una sintesi tra la filosofia platonica e quella aristotelica, la quale godette di molto minore successo in epoca bizantina.[52]

In particolare, nell'età giustinianea si ha un primo organico tentativo di sistematizzare le teorie politiche, ereditate dal passato, e di elaborare nello specifico un'idea del potere risultante dalla conciliazione della tradizione tardo-ellenistica e di quella romana. Si andò così strutturando da un lato una concezione teocratica del potere, anch'essa di lunga tradizione, la quale tendeva ad elevare la figura del *basi-*

[49] Si veda ad es. quanto scrive Aristotele in *Pol.* III 1283b30-1284a3: καὶ γὰρ δὴ καὶ πρὸς τοὺς κατ᾽ ἀρετὴν ἀξιοῦντας κυρίους εἶναι τοῦ πολιτεύματος, ὁμοίως δὲ καὶ τοὺς κατὰ πλοῦτον, ἔχοιεν ἂν λέγειν τὰ πλήθη λόγον τινὰ δίκαιον· οὐδὲν γὰρ κωλύει ποτὲ τὸ πλῆθος εἶναι βέλτιον· τῶν ὀλίγων καὶ πλουσιώτερον, οὐχ ὡς καθ᾽ ἕκαστον ἀλλ᾽ ὡς ἀθρόους. διὸ καὶ πρὸς τὴν ἀπορίαν ἣν ζητοῦσι καὶ προβάλλουσί τινες ἐνδέχεται τοῦτον τὸν τρόπον ἀπαντᾶν. ἀποροῦσι γάρ τινες πότερον τῷ νομοθέτῃ νομοθετητέον, βουλομένῳ τίθεσθαι τοὺς ὀρθοτάτους νόμους, πρὸς τὸ τῶν βελτιόνων συμφέρον ἢ πρὸς τὸ τῶν πλειόνων, ὅταν συμβαίνῃ τὸ λεχθέν· τὸ δ᾽ ὀρθὸν ληπτέον ἴσως· τὸ δ᾽ ἴσως ὀρθὸν πρὸς τὸ τῆς πόλεως ὅλης συμφέρον καὶ πρὸς τὸ κοινὸν τὸ τῶν πολιτῶν· πολίτης δὲ κοινῇ μὲν ὁ μετέχων τοῦ ἄρχειν καὶ ἄρχεσθαί ἐστι, καθ᾽ ἑκάστην δὲ πολιτείαν ἕτερος, πρὸς δὲ τὴν ἀρίστην ὁ δυνάμενος καὶ προαιρούμενος ἄρχεσθαι καὶ ἄρχειν πρὸς τὸν βίον τὸν κατ᾽ ἀρετήν. / «Infatti quelli che credono di avere diritto, in base alla loro eccellenza nella virtù o alla loro ricchezza, di tenere in mano le redini del governo potrebbero sempre ricevere dalla maggioranza questa obiezione: nulla impedisce che la maggioranza sia a volte migliore e più ricca dei pochi se presa collettivamente e non individualmente. Perciò a questo modo si potrebbe anche rispondere a una obiezione che alcuni continuano a riproporre: se cioè il legislatore debba migliorare le leggi badando all'interesse dei migliori o a quello dei più, quando si dia il caso che i migliori e i più coesistano e facciano valere insieme le loro pretese. La giustizia deve essere interpretata in termini di uguaglianza, e ciò che è giusto, in quanto uguale, è ciò che è utile a tutta la città e alla comunità dei cittadini. Ma cittadino è in generale colui che può comandare ed essere comandato in modi diversi nelle diverse costituzioni, ma, nella migliore, colui che può e vuole essere comandato e comandare avendo di mira una vita secondo virtù» (trad. di Viano [ed.], Aristotele, cit.).

[50] Cfr. Vegetti, *Guida alla lettura della Repubblica*, cit., pp. 73-180.

[51] Cfr. M. Abbate, *Commento alla Repubblica di Platone*, Milano 2004, pp. XLIII-XLV.

[52] Cfr. A. Kaldellis, *Aristoteles' Politics in Byzantium*, in V. Syros (ed.), *Well Begun is Only Half Done: Tracing Aristotle's Political Ideas in Medieval Arabic, Syriac, Byzantine, Jewish, and Indo-Persian Sources*, Tempe, AZ 2011, pp. 121-143.

leus al di sopra dell'umanità,[53] e dall'altro una visione più "democratica" che, mirando a rivalutare la tradizione romana, faceva derivare la sovranità regale dal popolo attraverso l'elezione dell'imperatore.[54] A metà di queste due posizioni antitetiche si collocano le riflessioni dell'anonimo autore del dialogo *Sulla scienza politica*,[55] di Piero Patrizio[56] e di Procopio di Gaza.[57] In particolare, nel primo, l'autore, che mostra conoscenza non solo di Platone ma anche di Aristotele e Cicerone, esprime una concezione neoplatonica della *basileia* secondo la quale il sovrano deve essere un filosofo,[58] perché attraverso la filosofia può raggiungere l'imitazione di Dio e porsi come un modello per i sudditi.[59] Ma, benché sorretto dalla grazia divina, l'imperatore per governare non deve essere solo legittimato dal popolo ma anche affiancato dagli ἄριστοι, una cerchia selezionatissima di ottimati, contraddistinti dalla «formazione culturale» e dalla «posizione di onore e di gerarchia».[60] Di fatti, solo ai *viri boni,* come anche Cicerone credeva, in quanto consapevoli della concordia sociale, era possibile realizzare una sinergia tra senato e popolo.[61] Come si nota, viene qui elaborata una forma di governo temperata, una sorta di monarchia costituzionale la quale è diretto riflesso della riduzione in epoca imperiale e tardoantica dello spazio politico dell'aristocrazia senatoria; accettata ormai la realtà di un governo monarchico, si elaborò cioè una sorta di codice etico e di comportamento che distinguesse il tiranno dal principe ed in questo l'idea della collabora-

[53] La dottrina teocratica del potere regale ebbe grande seguito sia presso gli intellettuali pagani come Dione Crisostomo, Elio Aristide, Temistio, Sinesio, sia presso quelli cristiani, ad es. Clemente Romano e Ireneo.

[54] Tale visione si trova rappresentata in Filopono, Giuliano, Libanio e Giovanni Lido. Sull'immagine del tiranno in Libanio vd. P. L. Malosse, *Le modèle du mauvais empereur chez Libanios*, «Pallas» 60, 2002, pp. 165-174, il quale mostra come l'impossibilità di esprimere la propria libertà di parola fosse marchio della tirannia. Il sovrano, infatti, che si pone al di sopra della legge rifiuta di ascoltare i buoni consigli del suo *entourage*.

[55] Cfr. C. M. Mazzucchi (ed.), *Menae patricii cum Thoma referendario De scientia politica dialogus* [1982], Milano 2002[2]; *Per una rilettura del palinsesto vaticano contenente il dialogo 'sulla scienza politica' del tempo di Giustiniano*, in G. G. Archi (ed.), *L'imperatore Giustiniano. Storia e mito, Giornate di studio a Ravenna, 14-16 ottobre 1976*, Milano 1978, pp. 237 sgg.; *In Menae patricii de scientia politica dialogum. Ventilabrum criticum*, «Aevum» 58, 1984, pp. 59 sg.; C. M. Mazzucchi, E. Matelli, *La dottrina dello Stato nel Dialogo 'Sulla scienza politica' e il suo autore*, in G. G. Archi (ed.), *Il mondo del diritto nell'epoca giustinianea. Caratteri e problematiche*, Ravenna 1985, pp. 209 sgg.

[56] Cfr. Const. Porph. *De cerim.* 84-95, I, pp. 336-433 Reiske.

[57] Cfr. *Op.* XI, 5-6 A.-V.

[58] Questa concezione era stata già espressa da Sinesio di Cirene nel *De regno* 9 e 17. Sul neoplatonismo di Sinesio, cfr. H. I. Marrou, *Sinesio di Cirene e il neoplatonismo alessandrino*, in A. Momigliano (ed.), *Il conflitto tra paganesimo e cristianesimo nel secolo IV*, Torino 1968, pp. 139 sgg.

[59] Cfr. Euseb. *Vita Const.* 1, 4; 4, 14. 19.

[60] Si tratta di un'idea già presente in Giuliano, *Or.* 3, 31 Bidez, e in Sinesio, *Or. ad Arcadium*, 21.

[61] Cfr. O. Licandro*, Il trattato Peri politikes episteme, ovvero del princeps ciceroniano nell'età dell'assolutismo. Concezioni e dibattito sull'idea imperiale e sulle formae rei publicae alla corte di Giustiniano (Vat. Gr. 1298)*, «Rivista Internazionale di Diritto Romano e Antico» 64, 2015, pp. 183-256.

zione tra principe e aristocrazia divenne un aspetto peculiare del principe moderato. L'imperatore diventa il timoniere dello Stato, dotato di una naturale prescienza tale da «prevedere i moti e i cambiamenti così da preservare la salvezza dello Stato»:

> Sarà previdente, preveggendo cioè e presentendo quel che dovrà accadere dalla qualità delle circostanze e dall'andamento delle cose. Infatti è proprio assurdo che […] il timoniere [*sc.* prenda a segno] di tempesta o di bonaccia, di venti più forti o più lievi il levarsi e il nascondersi degli astri, certamente, ma anche le formazioni nuvolose; e, se vuoi, che persino gli animali irragionevoli, terrestri, acquatici e aerei abbiano uno dopo l'altro una sorta di naturale prescienza, e che invece il timoniere dello Stato non possegga un mezzo con cui prevedere i moti e i cambiamenti.[62]

In tali riflessioni, la ripresa di Aristotele il quale aveva espresso la necessità di un ceto di *mesoi* per realizzare una costituzione mista, fu determinante. Il dialogo *Sulla scienza politica* si pone dunque su tale filone di pensiero, difatti pur avendo un'ispirazione fondamentalmente neoplatonica, recupera certi aspetti della dottrina aristotelica e ciceroniana, in particolare quando si afferma la necessità del criterio elettivo come strumento per la successione imperiale. Nel dialogo l'aristocrazia è descritta come gruppo di mediazione tra monarca e popolo ma anche argine contro l'aggressività delle masse.[63]

Ma la necessità di trovare un argine al potere del monarca è tanto più rilevante quanto più si considera che tale scritto fu elaborato in un contesto politico che, sotto Giustiniano, volgeva all'accentramento totale del potere nelle mani dell'imperatore. Esso pertanto esprime le preoccupazioni dell'aristocrazia senatoria rispetto alla possibile deriva autoritaria della *basileia*. Per queste ragioni, si è attribuito al trattato un contenuto polemico, seppur dissimulato, nei confronti dell'assolutismo imperiale giustinianeo.[64]

Se dunque, nella declamazione, Coricio recupera argomenti vicini a quel filone del pensiero politico bizantino cui pure l'autore del dialogo *Sulla scienza politica* appartenne, non è da escludere che egli possa aver assunto un atteggiamento di prudente critica nei confronti della politica imperiale; in questo d'altra parte il retore avrebbe potuto trovare nel maestro Procopio un punto di riferimento pur con le dovute differenze, legate ad un contesto storico-politico ormai mutato. Si è in aggiunta mostrato[65] come Coricio sentisse la necessità di ridefinire il ruolo della retorica di mo-

[62] Cfr. *De scientia* V, 139-143, p. 97 Mazzucchi.

[63] Cfr. S. Vida, *La politia aristotelica e l'elogio della medietà*, «Montesquieu.it» 2, 2010, pp. 5-42; U. Roberto, *Aspetti della riflessione sul governo misto nel pensiero politico romano da Cicerone all'età di Giustiniano*, *ibid.*, pp. 43-78; F. Galgano, *Ideologia e legittimazione del potere nella basileia bizantina*, «Studia et Documenta Historiae et Iuris» 81, 2015, pp. 325-337.

[64] Cfr. A. Kaldellis, *The Religion of Ioannes Lydos*, «Phoenix» 57, 2003, pp. 300-316; *Identifying Dissident Circles in Sixth-Century Byzantium. The Friendship of Prokopios and Ioannes Lydos*, «Florilegium» 21, 2004, pp. 1-17; *Republican Theory and Political Dissidence in Ioannes Lydos*, «Byzantine and Modern Greek Studies» 29, 2005, pp. 1-16.

[65] Cfr. A. Corcella, *Coricio di Gaza su retorica e verità (I, dialexis* 4-5*)*, «Mediterraneo Antico» 11, 2008, pp. 447-461.

do che essa, in linea con le posizioni neoplatoniche dell'epoca, potesse affrancarsi dall'essere un puro strumento di adulazione e rivendicasse invece come suo scopo l'espressione della verità, riconciliandosi così con la filosofia. C'è un richiamo, in queste considerazioni, alle posizioni di quanti, da Dione in poi, avevano rivendicato per il retore il ruolo di consigliere di Stato. E se tale esigenza fu sentita come urgente, ciò fu probabilmente dovuto al fatto che sempre minori erano le condizioni perché la retorica potesse sopravvivere al di fuori di una dimensione che non fosse puramente laudativa ed encomiastica. Posto che preoccupazioni riguardo al ruolo del retore cittadino rispetto all'autorità sono ben presenti nei testi coriciani, si potrà allora sospettare che di queste rechino traccia anche quei testi che all'apparenza meno si prestano ad accogliere riflessioni simili.[66] I *Lidi* possono anzi essere luogo privilegiato per questo, essendo, come si è detto, un discorso figurato, che dissimula cioè il suo reale significato. In particolare, il messaggio che qui si vuole veicolare è la necessità che il *basileus* eserciti la sua azione di governo non in maniera dispotica e violenta ma facendosi affiancare da uomini autorevoli, i quali pur non essendo esperti nell'arte di governo hanno a cuore l'interesse comune, e che ad essi conceda la facoltà di esprimersi benché si mostrino su posizioni discordi.

Individuare un preciso episodio nelle vicende storiche e politiche a cui potrebbe essere indirizzata la critica del retore è invece cosa ardua sia per l'estemporaneità delle riflessioni, comprensibile per il genere letterario e per quella regola estetica scrupolosamente seguita dal retore che sconsiglia di particolareggiare episodi e personaggi storici, sia soprattutto perché la data di composizioni della declamazione non ci è nota. Il solo dato utile a formulare ipotesi in merito potrebbe venirci dall'orazione *Per i Brumalia dell'imperatore Giustiniano* (*Op.* XIII), unico testo indirizzato all'imperatore e contenente presumibilmente un riferimento alle operazioni militari contro i Persiani. In particolare, il testo recherebbe un riferimento alle trattative di Strata (539) sulle quali troviamo nelle fonti storiche elementi di critica;[67] similmente oggetto di critica fu la gestione da parte di Giustiniano del fronte orientale dell'impero, trascurato al punto tale da rendere possibile a Cosroe I la conquista di Antiochia, cosa che destò molto sgomento e che soprattutto richiese un grosso dispendio di risorse economiche per essere, anche solo momentaneamente, risolta.[68] Nei *Lidi* dunque vi potrebbe essere un riferimento a tali episodi, visto che il soggetto declamatorio è ugualmente connesso a questioni belliche coinvolgenti popoli orientali, e in particolare i Persiani. Dietro cioè l'immagine del timoniere che "non costringe con la forza a fare qualsiasi cosa gli possa sembrare opportuno" ma che "permette ai marinai di palesare qualche desiderio che sia di comune utilità", anche a quelli che non hanno specifiche competenze nell'arte nauti-

[66] A lungo si è ritenuto che la declamazione fosse un esercizio puramente scolastico; tale opinione è ora superata da quanti ne hanno approfondito lo studio e mostrato come essa invece fosse uno strumento atto a veicolare i valori di un dato ceto sociale, in una data epoca storica. Si veda in particolare M. Winterbottom, A. Stramaglia, F. R. Nocchi, G. Russo (eds.), *Papers on Quintilian and Ancient Declamation*, Oxford 2019.

[67] Cfr. Procop. *Pers.* II 1, 9-11.

[68] Cfr. G. Ostrogorsky, *Storia dell'impero bizantino* [1963], tr. it. Torino 1968, pp. 59-69.

ca, si potrebbe celare un appello rivolto all'imperatore affinché dinanzi ad un comune pericolo accolga il consiglio di chi, benché inesperto dell'arte di governo, abbia a cuore l'interesse comune, primi fra tutti i πρωτεύοντες. Ciò è quanto ugualmente chiedeva Demostene agli Ateniesi in un estremo tentativo di salvare la patria dal comune pericolo, in un testo che qui Coricio sembra, seppur vagamente, riecheggiare:

> Finché lo scafo della nave è sano e salvo, più o meno grande che sia, allora marinaio, nocchiero e ogni altro uomo secondo la sua posizione deve essere pieno di buona volontà a badare che nessuno, deliberatamente o no, lo capovolga: dopo che il mare l'ha sommerso, vana è la fatica.[69]

Tuttavia, se come detto, ipotesi simili non possono essere efficacemente comprovate, ciononostante resta possibile che Coricio abbia potuto riservarsi nella declamazione uno spazio di riflessione su questioni che sentiva urgenti; ed urgente era definire il ruolo del retore e, in ultimo, quello degli ottimati che Giustiniano aveva definitivamente esautorato dalla funzione di consiglieri di Stato, se il retore affronta questioni analoghe a quelle esposte in un testo programmatico come può essere la prima *dialexis* del *corpus*. La tipologia del discorso, d'altra parte, gli facilitava il

[69] Dem. *Phil.* 3, 69: […] ἕως ἂν σῴζηται τὸ σκάφος, ἄν τε μεῖζον ἄν τ' ἔλαττον ᾖ, τότε χρὴ καὶ ναύτην καὶ κυβερνήτην καὶ πάντ' ἄνδρ' ἐξῆς προθύμους εἶναι, καὶ ὅπως μήθ' ἑκὼν μήτ' ἄκων μηδεὶς ἀνατρέψει, τοῦτο σκοπεῖσθαι. Anche Plutarco nei *Praecepta gerendae rei publicae* e nell'*An seni sit gerenda res publica* sottolinea l'importanza della scelta dei collaboratori da parte del politico per la riuscita del buon governo: ἀλλ' ὡς οἱ κυβερνῆται τὰ μὲν ταῖς χερσὶ δι' αὐτῶν πράττουσι, τὰ δ' ὀργάνοις ἑτέροις δι' ἑτέρων ἄπωθεν καθήμενοι περιάγουσι καὶ στρέφουσι, χρῶνται δὲ καὶ ναύταις καὶ πρῳρεῦσι καὶ κελευσταῖς, καὶ τούτων ἐνίους ἀνακαλούμενοι πολλάκις εἰς πρύμναν ἐγχειρίζουσι τὸ πηδάλιον· οὕτω τῷ πολιτικῷ προσήκει παραχωρεῖν μὲν ἑτέροις ἄρχειν καὶ προσκαλεῖσθαι πρὸς τὸ βῆμα μετ' εὐμενείας καὶ φιλανθρωπίας, κινεῖν δὲ μὴ πάντα τὰ τῆς πόλεως τοῖς αὐτοῦ λόγοις καὶ ψηφίσμασιν ἢ πράξεσιν, ἀλλ' ἔχοντα πιστοὺς καὶ ἀγαθοὺς ἄνδρας ἕκαστον ἑκάστῃ χρείᾳ κατὰ τὸ οἰκεῖον προσαρμόττειν· ὡς Περικλῆς Μενίππῳ μὲν ἐχρῆτο πρὸς τὰς στρατηγίας, δι' Ἐφιάλτου δὲ τὴν ἐξ Ἀρείου πάγου βουλὴν ἐταπείνωσε, διὰ δὲ Χαρίνου τὸ κατὰ Μεγαρέων ἐκύρωσε ψήφισμα, Λάμπωνα δὲ Θουρίων οἰκιστὴν ἐξέπεμψεν. οὐ γὰρ μόνον, τῆς δυνάμεως εἰς πολλοὺς διανέμεσθαι δοκούσης, ἧττον ἐνοχλεῖ τῶν φθόνων τὸ μέγεθος, ἀλλὰ καὶ τὰ τῶν χρειῶν ἐπιτελεῖται μᾶλλον. / «Ma come i nocchieri in parte compiono direttamente alcune operazioni, in parte invece dirigono e volgono, standosene lontani, attraverso altri strumenti e l'opera di altri uomini, si servono poi di marinai, ufficiali di prua e dei maestri del remeggio, e di questi alcuni spesso chiamano a poppa affidando loro il timone, così al politico conviene alcune volte tirarsi indietro per cedere ad altri il comando e chiamarli alla tribuna con benevolenza e cortesia e non pretendere di mettere tutto sottosopra in città con i suoi discorsi, i decreti e le sue proposte, ma tenendosi vicini uomini leali ed onesti, adattare ognuno a ogni necessità secondo quello che più gli compete; come Pericle che per mezzo di Menippo regolava gli eserciti, per mezzo di Efialte teneva a freno il consiglio dell'Areopago, per messo di Carino varò il provvedimento contro i Megaresi e mandò Lampone a fondare la colonia di Turi. Infatti quando sembra che il potere sia diviso tra molti, non solo la sua grandezza arreca minore invidia, ma anche gli affari pubblici vengono portati a termine in modo migliore» (*Praec. ger. reipubl.* 812C-D, tr. di G. Giardini [ed.], Plutarco, *Consigli ai politici*, Milano 1995, pp. 154-156). Sui passi plutarchei summenzionati vd. Catanzaro, *La metafora della nave*, cit.

compito di celare il messaggio ultimo del testo cosa qui inoltre ottenuta attraverso un procedimento retorico prossimo a quello del discorso obliquo[70] e consistente nell'inserire, all'interno di argomentazioni fittizie, riflessioni che esprimono il suo più autentico punto di vista. A siffatte forme allusive di scrittura, sappiamo, difatti che Coricio non fu estraneo come mostra l'*Apologia dei mimi* la cui interpretazione resta discussa.[71]

In conclusione, se risultasse credibile la nostra lettura dei *Lidi*, si potrebbe a ragione affermare che Coricio, come altri intellettuali suoi contemporanei, sentì il proprio ruolo come calato nelle vicende politiche del tempo e, malgrado la perifericità tanto della città di Gaza quanto ormai della classe senatoria dalla scena politica, sentì ancora l'esigenza di rivendicare per sé, in quanto retore ufficiale della città, e per l'*élite* cui appartenne, un ruolo non puramente esteriore ma di responsabilità e di impegno civile, quell'impegno che più d'ogni altra cosa i valori della cultura classica rivendicavano per l'uomo di lettere.

Chiara Telesca

[70] Cfr. Ascani, *De sermone figurato*, cit., pp. 96-104.

[71] La più recente messa a punto dei problemi sollevati dall'interpretazione del testo coriciano si legge in A. Corcella, *La scuola di Gaza*, cit., pp. 102-112.

Per una storia militare di Bisanzio: studi recenti e spunti di ricerca

> The goal of the general is to strengthen the theme under his command and to preserve it free from harm caused by enemies and from other wrongdoings, especially from disorder and mutiny. He is to bring down the enemy by every means, whether by battle or by unexpected attacks. Whatever action he will take against the enemy, he must be on his guard so that he does not suffer the same thing from them.[1]

Il passo in esergo, tratto dai *Taktika* dell'imperatore Leone VI il Saggio (886-912), riassume in maniera mirabile quella che è stata l'attitudine di tutto un impero, quello romano orientale, riguardo la guerra e il confronto militare in generale. Non è il caso di ripercorrere qui, in una maniera che risulterebbe necessariamente sommaria, quella che si potrebbe definire "l'arte della guerra bizantina", così come è iniziata ad emergere grazie alla storiografia degli ultimi decenni. Tale operazione di recupero, supportata da un costante afflusso di traduzioni (o ritraduzioni) di opere appartenenti a quello straordinario, e così peculiarmente bizantino, genere letterario che è la trattatistica militare,[2] ha il merito indiscusso di aver fatto emergere all'attenzione degli specialisti e del pubblico più ampio le caratteristiche più rilevanti di quello che può essere facilmente considerato un elemento fondamentale della vicenda dell'Impero d'Oriente: una storia caratterizzata da un quasi costante stato di guerra, reso ancor più problematico dal fatto di svolgersi su fronti multipli e distanti tra di loro (Balcani, Asia Minore con l'appendice siriana, Italia fino all'XI sec., etc.), contro nemici spesso diversissimi tra di loro per costumi, strategie, obiettivi, e contro i quali l'Impero doveva corrispondentemente adattare i mezzi da impiegare e gli obiettivi da conseguire. Non può sorprendere che John Haldon, uno dei maggiori esperti nel campo della storia politica e militare dell'Impero, abbia definito quella di Bisanzio come una «strategically very awkward situation».[3]

[1] Leo VI Sap. *Tact.* I 12, trad. G. T. Dennis, *The Taktika of Leo VI*, Washington, DC 2014, p. 15.
[2] Oltre al fondamentale lavoro di Dennis appena citato, che permette allo studioso di godere dei *Taktika* in tutta la loro complessità di opera ad un tempo letteraria e "didattica" (cui si può affiancare la lettura di J. Haldon, *A Critical Commentary on the Taktika of Leo VI*, Washington, DC 2014), vale la pena di menzionare anche quello di E. McGeer, *Sowing the Dragon's Teeth*, Washington, DC 1995 (2008[2]), che riunisce l'opera dell'imperatore Niceforo II Foca (963-969), e cioè i cosiddetti *Praecepta militaria*, e quella del quasi contemporaneo Niceforo Urano, accompagnati da un'estesa analisi della strategia e delle tecniche di guerra impiegate dall'Impero sul fronte anatolico-siriano, nonché da uno sguardo ai nemici che l'Impero fronteggiò su quel fronte così vitale. Risalendo più indietro nel tempo, si devono ricordare due ottime traduzioni annotate di altrettanti testi fondativi del genere, l'*Epitoma Rei Militaris* di Vegezio (V sec.) e lo *Strategikon* di Maurizio, rispettivamente a opera di N. P. Milner (ed.), Vegetius, *Epitome of Military Science*, Liverpool 1993 e G. T. Dennis (ed.), *Maurice's Strategikon: Handbook of Byzantine Military Strategy*, Philadelphia 1984; vd. anche M. Formisano (ed.), Vegezio, *L'Arte della Guerra Romana*, Milano 2003; G. Cascarino (ed.), *Strategikon. Il manuale di arte militare dell'Impero Romano d'Oriente*, Rimini 2006.
[3] J. Haldon, *Byzantium at War AD 600-1453*, New York-London 2003, p. 29.

Lo storico che voglia impegnarsi nello studio di questo peculiare ambito d'indagine ha ora a disposizione, oltre a una nutrita letteratura secondaria,[4] un corredo di fonti che si va arricchendo sempre più, di cui fanno parte non soltanto i manuali di trattatistica militare strettamente intesa, ma anche testi più squisitamente narrativi (storiografici, agiografici ecc.) che in anni recenti hanno ricevuto nuove cure editoriali o sono stati oggetto di rinnovati studi ed analisi.

Scopo di questo breve intervento è di riflettere su alcuni dei più recenti sviluppi storiografici nel campo della storia militare bizantina, a partire da quelle pubblicazioni che, nell'ultimo decennio, ne hanno portato alla luce alcuni aspetti importanti ma in precedenza relativamente negletti, e segnatamente la guerra d'assedio, la conduzione della guerra in epoca paleologa, il conflitto tra Bulgari e Bizantini e i suoi effetti sulla frontiera balcanica dell'Impero. In coda a tali riflessioni si cercherà di fornire qualche spunto per ulteriori ricerche e approfondimenti.

1. Il primo lavoro su cui intendo soffermarmi è S. Kyriakidis, *Warfare in Late Byzantium, 1204-1453*.[5] Il saggio si concentra sullo studio delle guerre e dei conflitti che caratterizzarono la vita dell'Impero in un periodo che, come si è detto, risulta spesso sacrificato in questo ambito di studi.[6] Pur non fornendo un'esposizione dia-

[4] Si possono citare, a titolo esemplificativo, i lavori di G. Breccia, *«Salus Orientis». Il nuovo sistema militare romano-orientale alla prova*, «Rivista di Studi Bizantini e Neoellenici» 41, 2004, pp. 3-72; *Grandi imperi e piccole guerre. Roma, Bisanzio e la guerriglia. I*, «Medioevo Greco» 7, 2007, pp. 13-68; *Grandi imperi e piccole guerre. Roma, Bisanzio e la guerriglia. II*, *ibid.* 8, 2008, pp. 49-131; *Educazione e cultura militare a Bisanzio (IV-XI secolo)*, in M. Ferrari, F. Ledda (edd.), *Formare alle professioni. La cultura militare tra passato e presente*, Milano 2011, pp. 64-80; *Lo Scudo di Cristo. Le guerre dell'Impero Romano d'Oriente*, Roma-Bari 2016; *L'arte della sopravvivenza. Intelligence e sicurezza nell'impero romano d'Oriente*, Roma 2019; la nutrita selezione di saggi raccolta in Y. Stouraitis (ed.), *A Companion to the Byzantine Culture of War, ca. 300-1204*, Leiden-Boston 2018 (in particolare, per attinenza ai temi qui trattati, vd. P. Stephenson, *The Imperial Theology of Victory*; S. Kyriakidis, *Army Structure: Roman Continuity and Byzantine Change*; S. Cosentino, *Naval Warfare: Military, Institutional and Economic Aspects*; Chr. G. Makrypoulias, *Siege Warfare: The Art of Re-capture*); e ancora, S. Cosentino, *Writing about war in Byzantium*, «Revista de História das Ideias» 30, 2009, pp. 83-89; E. N. Luttwak, *The Grand Strategy of the Byzantine Empire*, Cambridge, MA-London 2009 (tr. it. *La grande strategia dell'impero bizantino*, Milano 2009). Tra le edizioni dei trattati militari bizantini, oltre a quelle sopra menzionate, vd. J. Haldon (ed.), Constantine Porphyrogenitus, *Three Treatises on Imperial Military Expeditions*, Vienna 1990; G. T. Dennis (ed.), *Three Byzantine Military Treatises*, Washington, DC 1985 (comprende il Περὶ στρατηγικῆς attribuito a Siriano Magistro, il trattato *Sulla guerriglia* scritto durante il regno di Niceforo II, e un ulteriore trattato anonimo *Sulla tattica*). Per alcune riflessioni sulle radici e l'evoluzione del pensiero strategico bizantino vd. inoltre W. Kaegi, *Some Thoughts on Byzantine Military Strategy*, Brookline, MA 1983; J. Haldon, *Theory and Practice in Tenth Century Military Administration: Chapters II, 45 and 46 of the Book of Ceremonies*, «Travaux et Mémoires» 13, 2000, pp. 201-352; G. T. Dennis, *Some Reflections on Byzantine Military Theory*, in R. Calinger, T. West (eds.), *John K. Zeender: A Festschrift*, Maplecrest, NY 2007, pp. 1-18.

[5] S. Kyriakidis, *Warfare in Late Byzantium, 1204-1453*, Leiden-Boston 2011.

[6] Kyriakidis, *Warfare in Late Byzantium*, cit., p. 4, lamenta l'assenza di studi dedicati al periodo in questione da una prospettiva di storia militare.

cronica, ma piuttosto strutturando il lavoro per tematiche, Kyriakidis copre tutto il periodo che va dalla presa di Costantinopoli da parte dei Latini nel 1204 alla definitiva conquista turca del 1453. Un periodo molto diverso della storia dell'Impero, se comparato con quello della dinastia macedone, o anche con la più prossima epoca dei Comneni; ma che proprio per questo rappresenta per lo studioso ad un tempo una sfida e una prospettiva nuove ed intriganti, a partire dalla tipologia di fonti disponibili.

Lo stesso K., introducendo il volume, fornisce al lettore delucidazioni al riguardo, mettendo in mostra l'assenza di quelle che sono, sotto più di un punto di vista, le fonti fondamentali per chi si dedica ai periodi precedenti della storia militare bizantina, e cioè i manuali d'arte bellica. Per i duecentocinquant'anni presi in considerazione da K. ne restano appena due: il trattato scritto da Teodoro Paleologo, marchese del Monferrato nonché membro della famiglia imperiale, nel XV sec.; e il compendio del cosiddetto Pseudo-Codino. Due opere che, comunque, risultano di problematico utilizzo per ricostruire la realtà effettiva del fenomeno bellico nel periodo considerato: basti pensare a quanto l'opera di Teodoro Paleologo risulti influenzata dalla personale esperienza dell'autore sullo scenario italiano, completamente diverso da quello balcanico ed egeo in cui invece l'Impero si trovò impegnato negli ultimi due secoli della sua esistenza.[7]

È proprio su tale scenario che conviene qui soffermarsi, come d'altronde fa K., quando descrive brevemente lo sfondo sul quale Bisanzio si trovò ad operare tra i secoli XIII e XV, caratterizzati da «political fragmentation, endless wars between small political entities and continuous crises». L'importanza del periodo in questione per uno studio del pensiero e dell'attitudine bizantini verso la guerra risiede, a giudizio di K., proprio nel suo riflettere

> the continuous struggle of small states to survive and defend themselves against large numbers of hostile neighbours, some of whom had or gradually acquired the resources to develop military forces far superior to those of Byzantium. The study of late Byzantine military institutions and military thought reflects also the attitudes of a state which, aware of its limited resources, wanted to avoid military conflict, but in response to the conditions of the time considered warfare unavoidable and the maintenance of a strong army led by a soldier emperor essential for survival.[8]

Se la prima parte di questa citazione rispecchia una situazione radicalmente diversa rispetto al passato, come si diceva poc'anzi, la seconda invece suona tutt'altro che nuova alle orecchie di chiunque sia un po' addentro a questo campo di studio. È proprio alla luce di questa dicotomia, tra vecchi e nuovi problemi, vecchie e nuove tipologie di nemici, e vecchi e nuovi tipi di risposte, che si può interpretare l'evoluzione dello stato bizantino e del suo apparato bellico nel periodo compreso fra il 1204 e il 1453. Tutto il lavoro di K. è volto a mostrare come l'Impero si sia dovuto adattare ai cambiamenti avvenuti dentro e fuori il suo territorio, cambiamenti che

[7] Al riguardo vd. J. Haldon, *Warfare, State and Society in the Byzantine World 565-1204*, London 1999, pp. 5-6.
[8] Kyriakidis, *Warfare in Late Byzantium*, cit., pp. 2-3.

hanno coinvolto la sfera economica, sociale, politica, culturale e, ovviamente, militare. A titolo d'esempio, basti quanto egli dice riguardo gli sviluppi che si ebbero nell'uso della fanteria, nonché nell'attitudine degli autori del periodo (e delle *élites*, di cui tali autori furono rappresentanti) verso i fanti: esattamente come tutti i suoi vicini balcanici (con la significativa eccezione degli Ottomani, dal XV sec. in avanti), l'Impero si trovò impossibilitato a sostenere finanziariamente e logisticamente una fanteria numerosa e ben addestrata ed equipaggiata, come invece stava accadendo nell'Europa occidentale e centrale.[9]

In altre parole, è questa la tesi di fondo dello studioso greco, sottesa a tutto il suo lavoro ma mai esplicitata: l'evoluzione militare dello stato bizantino risulta incomprensibile senza elevare lo sguardo all'ambiente ("internazionale", si direbbe) in cui tale evoluzione ebbe luogo e si modellò. Piuttosto che essere il risultato di un movimento esclusivamente (o, per meglio dire, principalmente) endogeno, il cambiamento delle tecniche e strutture militari dell'Impero fu il frutto di una costante interazione tra fattori esogeni ed endogeni, tra elementi culturali diversi eppure simili (i principati balcanici, le grandi compagnie mercenarie occidentali, gli emirati turcomanni).

2. Un periodo completamente diverso e un approccio apparentemente differente troviamo in un altro lavoro piuttosto recente. Il proposito di L. I. R. Petersen è di illustrare gli sviluppi nel campo più ristretto della guerra d'assedio, dal periodo del tardo Impero (approssimativamente dal V sec.) in avanti, negli "Stati successori" dell'Impero romano: i regni romano-barbarici dell'Occidente, l'Impero d'Oriente, il califfato.[10]

Come è da attendersi, in questo caso parte della trattazione tocca aspetti tecnici, particolarmente quando P. si sofferma su denominazioni, caratteristiche e capacità delle varie macchine d'assedio (o di difesa) impiegate. Ciononostante, un'attenzione forse maggiore è data agli aspetti più squisitamente organizzativi degli eserciti, con relativi apparati d'assedio, e questo costituisce probabilmente uno dei grandi meriti del lavoro, nonché ciò che più ci interessa in questa sede.

A titolo d'esempio basti menzionare tutto il capitolo secondo del libro, dove il *focus* verte interamente sull'esercito romano orientale, con una lunga trattazione della guerra tra l'Impero e i Persiani sasanidi esplosa sotto il regno dell'imperatore di Anastasio I (491-518) tra il 502 ed il 506. P. innanzitutto tratteggia il quadro dell'esercito imperiale degli inizi del VI sec., soffermandosi sui cambiamenti, alle volte sottili alle volte più evidenti, che portarono all'evoluzione dell'esercito del Tardo Impero in quello che poi sarà l'esercito bizantino. L'annosa questione della nascita del sistema tematico e delle sue caratteristiche, e soprattutto della differenza tra truppe tematiche e truppe tagmatiche, è qui brevemente riproposta senza grandi aggiunte alla letteratura scientifica precedente.[11] D'altronde, lo scopo di P. non è

[9] Kyriakidis, *Warfare in Late Byzantium*, cit., pp. 218-220.
[10] L. I. R. Petersen, *Siege Warfare and Military Organization in the Successor States (400-800 AD). Byzantium, the West and Islam*, Leiden-Boston 2013.
[11] Come ben messo in rilievo da Breccia (*Lo Scudo di Cristo*, cit., pp. 251-254) la questione si

quello di fornire una nuova prospettiva in merito. Piuttosto, P. vuole dimostrare la persistenza nell'apparato militare romano orientale di quegli specialisti di ingegneria militare, la cui denominazione fu soggetta nel tempo ai più svariati cambiamenti, responsabili per la preservazione e la trasmissione delle conoscenze necessarie a condurre sofisticate operazioni d'assedio (o di contro-assedio). Qui entra in gioco anche il mondo dei civili, in un crescente mescolarsi di ruoli tra membri dell'esercito e privati cittadini che si ritrovano a svolgere compiti fino ad allora riservati, appunto, ai primi (guarnigione, supporto diretto alle operazioni militari, etc.): un aspetto di quella militarizzazione della società che la letteratura ha da tempo identificato come uno dei tratti salienti del passaggio tra l'Impero tardoantico e quello medievale.[12]

L'apporto più originale e interessante del lavoro di P. è l'adozione di quella prospettiva comparativa cui abbiamo fatto cenno sopra. La scelta di non focalizzarsi esclusivamente sull'esercito romano orientale, infatti, non è casuale, e la sua *raison d'être* si trova proprio in quello che l'Autore vuole cercare di dimostrare, e che mette in chiaro fin dalle prime pagine del suo lavoro. Se si volessero scegliere, in questo senso, un paio di parole-chiave, esse sarebbero senz'ombra di dubbio "interazione" e "adattamento".

Osserva infatti P. che

> cultures and states that interact militarily affect each other profoundly, especially when contacts draws out over centuries.[13]

Poco oltre P. esplicita come tale interazione avviene in pratica:

> The dynamic behind it is a simple Darwinian rationale: any culture that fails to appropriate an enemy's advantageous military practices (or adapt countermeasures to them somehow) will by necessity suffer from heavy military defeats, which either

può dividere in due domande fondamentali: (1) quando e (2) come i temi furono creati; il che equivale a chiedersi quando l'ordinamento tardo imperiale che prevedeva la separazione tra amministrazione civile e potere militare nelle province sia stato individuato come evidentemente insufficiente a garantire un'adeguata difesa dell'Impero, e come si sia deciso di ovviare a tale insufficienza. G. Ostrogorsky collegava la nascita dei temi direttamente all'impero di Eraclio: una tesi che tuttavia si rivela insostenibile da più di un punto di vista (la lettura del *De thematibus* di Costantino VII Porfirogenito condotta da Breccia mostra, ad es., come gli stessi Bizantini non riuscissero a collocare l'origine di quella fondamentale istituzione in un periodo preciso della loro storia, men che meno ad associarla a un imperatore specifico); un'alternativa è quella tesi che potremmo definire "gradualista" e che traccia l'origine dei temi nei regni dei successivi imperatori della dinastia eracliana, come sostenuto già a suo tempo da A. Pertusi. Della cosiddetta riforma tematica si è occupato ampiamente W. Treadgold, *Byzantium and its Army, 284-1081*, Stanford, CA 1995, pp. 98-117 e 171-178; *A History of the Byzantine State and Society*, Stanford, CA 1997, pp. 301-322.

[12] Questo processo di militarizzazione non è frutto solo della politica degli imperatori bizantini dal VII sec. in avanti, ovviamente, ma può addirittura affondare le sue origini in alcune delle politiche portate avanti da Diocleziano e Costantino già dalla fine del III-inizio del IV sec.: vd. Haldon, *Warfare, State and Society*, cit., pp. 9-10.

[13] Petersen, *Siege Warfare and Military Organization*, cit., p. 14.

> lead to adaptation in order to counter the challenge or conquest if not. The theoretical concept is called "co-evolution", meaning that societies in military contact will often develop at roughly the same pace.[14]

Il riferimento qui è alla teoria proposta da John A. Lynn (1996) per cercare di andar oltre il dibattito di lungo corso attorno alla natura ed alle caratteristiche dei cambiamenti in ambito militare; un dibattito che, al tempo in cui Lynn scriveva il suo lavoro, si era concentrato, in particolare negli ambienti più legati alla difesa e sicurezza statunitensi, attorno a quelle che venivano definite appunto *Revolutions in Military Affairs* (o *RMAs*).[15] Il cuore della teoria proposta dallo studioso americano è di interpretare le variazioni nello sviluppo degli apparati bellici (occidentali, in questo caso, lungo un periodo che va dal IX al XXI sec.) mediante un «core-periphery model», dove però i concetti di "nucleo" e di "periferia" non vanno intesi in senso prettamente geografico, bensì strutturale ed evolutivo: il "nucleo" è costituito da «a set of common, shared characteristics», a cui fa da contraltare una "periferia" costituita da tutte le variazioni a tali caratteristiche "originali".[16]

Laddove si volesse schematizzare l'applicazione che P. fa della teoria di Lynn, nella sua ricostruzione il ruolo di "nucleo" sarebbe senza dubbio ricoperto dal tardo Impero Romano e dalla sua evoluzione bizantina, circondato da una periferia di "stati successori" (con relativi eserciti) che potremmo definire romano-barbarici, prendendo a prestito per amore di semplicità una definizione ormai un po' logora, i quali seguono, chi più chi meno, il *pattern* stabilito dalla tradizione romana e dalle

[14] Petersen, *Siege Warfare and Military Organization*, cit., p. 15.

[15] Il concetto di *RMA* ha tenuto (e tiene tuttora) impegnati gli studiosi nel campo degli studi strategici e militari ormai da qualche decennio, per la precisione dall'inizio degli anni Novanta del XX sec. La sua origine risale alla crescente presenza e importanza nelle attività belliche del cosiddetto *C3I* (*Command, Control, Communication and Information*) e alla più recente espansione in *C4I* (dove la quarta "C" sta per *Computer*), da molti identificati come l'inizio di una vera e propria rivoluzione nella conduzione e nel significato stesso del conflitto militare. Una ricostruzione del dibattito (peraltro estremamente ricco ed in continua evoluzione) esula dagli obiettivi del presente lavoro. Ciò che qui interessa è tuttavia di sottolineare come esso si sia inserito nel solco di una più lunga tradizione, risalente almeno agli anni Cinquanta del secolo scorso, che cerca di identificare nel corso della storia tutta una serie di "rivoluzioni", drastici cambiamenti tecnologici o organizzativi degli apparati militari che innescano mutamenti nella natura stessa della guerra e, di riflesso, nelle strutture politiche e sociali che la sostengono. A partire dal seminale lavoro di B. Liddell Hart (*The Revolution in Warfare*, London 1946), l'applicazione del concetto di 'rivoluzione' al contesto degli studi militari e strategici (e storici) ha dato luogo a una serie di studi (tra cui si ricordi almeno quello di M. Roberts, *The Military Revolution, 1560-1660*, in *Essays in Swedish History* [1956], London 1967, pp. 195-225) su quelle che sono state identificate come le "*RMA* del passato" (per parafrasare Colin Gray, uno dei maggiori esperti nel campo degli studi sulla *RMA* del giorno d'oggi). Non si possono non citare qui almeno i nomi di Michael Howard e Philippe Contamine: soprattutto quest'ultimo ha applicato il concetto di "rivoluzione militare" in maniera estesa al periodo medievale.

[16] J. Lynn, *The Evolution of Army Style in the Modern West, 800-2000*, «International History Review» 18, 1996, pp. 505-545. Un ulteriore sviluppo e approfondimento della teoria si deve a W. R. Thompson, *A Test of a Theory of Co-evolution in War: Lengthening the Western Eurasian Military Trajectory*, «International History Review» 28, 2006, pp. 473-505.

infrastrutture logistiche, sociali ed economiche del Tardo Impero. Il crogiolo principale da cui sarebbe scaturita la fase iniziale di tale interazione (e quindi co-evoluzione) è identificato da P. nei Balcani (l'antica provincia romana di Pannonia), che avrebbe dato vita a quella che egli definisce come «Balkan military culture», un miscuglio di antiche e meno antiche tradizioni germaniche e di tecniche, tattiche, e tradizioni più squisitamente romane dove però, si badi bene, sono proprio le seconde a farla da padrone, allontanandosi quindi da quelle letture che puntano su di una maggiore discontinuità tra tradizione romana e tradizione germanica negli eserciti degli Stati successori.[17]

Oltre a questa teoria, ci sono due altri elementi che rendono il lavoro di P. interessante: il primo è la presenza di un *Corpus Obsidionum*, che contempla tutti gli assedi del periodo in esame, inclusivo di una breve descrizione e contestualizzazione di ciascun evento nonché di puntuali riferimenti a tutte le fonti che ne hanno tramandato la narrazione, di notevole utilità per ogni ricerca futura al riguardo; il secondo elemento, invece, è costituito dai capitoli quinto, sesto e settimo del libro, che indagano in profondità non solo l'assedio come evento bellico, ma anche e soprattutto tutto ciò che attorno all'assedio avveniva, e che ne condizionava svolgimento e risultati. In queste dense pagine P. analizza le macchine impiegate, la loro realizzazione, i modi di utilizzo, le contromisure messe in atto contro di esse; e ancora la costruzione di fortificazioni, l'infrastruttura che si cela dietro tali progetti, i rapporti economici e sociali; i rapporti che entrano in gioco durante l'assedio vero e proprio, insieme alla cultura delle popolazioni e delle *élites* coinvolte in prima persona nell'evento, e che si manifestano sotto forma di lealtà o di dissenso, di peculiari forme di organizzazione della difesa o di eserciti di soccorso e, elemento di estremo interesse, di determinate forme rituali.

Conviene soffermarsi brevemente su quest'ultimo punto. Qualsiasi studioso che si sia anche solo brevemente avvicinato alla storia dei Romani d'Oriente ha avuto modo di entrare in contatto con quella ricca messe di fonti costituita dall'agiografia, e il più ristretto campo della storia militare non fa eccezione.[18] In particolare le raccolte di miracoli, indipendentemente dal fatto che tali eventi prodigiosi venissero presentati come contemporanei o viceversa come avvenuti nel passato, potevano

[17] Petersen, *Siege Warfare and Military Organization*, cit., p. 81; l'idea di una *Balkan military culture* è frutto del lavoro di P. Amory, *People and Identity in Ostrogothic Italy, 489-554*, Cambridge 1997, che ne fa uso per interpretare l'effetto della politica imperiale verso i "barbari" come causa del definirsi delle differenti identità etniche, nella fattispecie di quella dei "Goti", mediante il contributo di diversi fattori (ideologia, costante relazione con gli abitanti "romani" delle province e, soprattutto, con l'esercito).

[18] La lista degli scritti di natura agiografica (in senso lato) che contengono elementi utili a una ricostruzione di particolari eventi bellici, o persino dell'organizzazione delle armate imperiali, o del loro armamento, sarebbe inutilmente lunga. Si pensi soltanto, a titolo d'esempio, all'utilità di una fonte come la *Vita Nili* per quanto concerne la penetrazione islamica nell'Italia meridionale durante il X sec., o all'importanza dei celebri *Miracula Sancti Demetrii* per la ricostruzione dei diversi assedi portati a Tessalonica da parte degli Avari, in particolare quelli del 618 e del 662 (vd. P. Lemerle, *Les plus anciens recueils des miracles de saint Démétrius*, I-II, Paris 1979-1981).

avere una funzione fondamentale nel risollevare il morale di una popolazione assediata (o dell'esercito assediante), alla stessa stregua dell'intervento, diretto o meno, delle figure di santi. Non può sorprendere, quindi, l'importanza rivestita, in simili frangenti, dal rituale.[19] Esso comprende una serie di manifestazioni di vario genere: oltre alle canzoni militari cantate nel momento della vittoria, soprattutto se dopo un aspro combattimento, e alle invocazioni per implorare la protezione divina, il più comune dei rituali urbani cristiani è certamente la processione.[20] Muovendosi oltre la sfera del sacro, il rituale poteva assumere anche connotati più squisitamente secolari, quali il dispiegamento in parata delle truppe, o lo scambio di minacce, quest'ultimo spesso regolamentato da un'attenta etichetta e da un apposito cerimoniale, per non dimenticare il ricevimento di dignitari e comandanti, inclusi quelli nemici in caso di resa della città.[21]

3. Sia Kyriakidis che Petersen analizzano, in maniera più o meno diretta, il fenomeno che poco sopra abbiamo definito co-evoluzione, nell'ambito bellico; e così facendo mettono in luce lo stretto rapporto tra lo Stato bizantino e le popolazioni con cui esso ebbe modo di entrare in contatto e la loro evoluzione in parallelo, che comportò una costante riconfigurazione delle rispettive capacità belliche, attitudini e atteggiamenti nei confronti della guerra stessa. Tali interazioni presero spesso la forma della guerra.

Uno dei conflitti che maggiormente condizionarono gli sviluppi politici e militari di Bisanzio fu sicuramente quello, lunghissimo, che contrappose l'Impero ai Bulgari, il cui stato avrebbe presto assorbito la cultura politica bizantina, al punto da

[19] I due elementi (miracolo o attesa del miracolo e rito) potevano facilmente fondersi, in una relazione di consolidamento reciproco. Si pensi a Costantino V (741-775), che celebrò le sue vittoriose campagne militari contro i Bulgari mediante un accurato rituale trionfale di chiara derivazione romana, rafforzando così a tal punto la propria fama di imperatore guerriero che ben dopo la sua morte, nell'812, alcuni abitanti di Costantinopoli, allora sotto assedio proprio da parte dei Bulgari, sentirono ancora la necessità di recarsi presso la sua tomba a supplicarlo di tornare dai morti e salvare la città (per un'analisi del regno di Costantino V e del ruolo che in esso ebbero le processioni trionfali per la guerra contro i Bulgari rimando a M. McCormick, *Eternal Victory. Triumphal Rulership in Late Antiquity, Byzantium, and the Early Medieval West*, Cambridge 1986, pp. 134-137). Sul ruolo della simbologia e del rituale cristiani, e della loro interrelazione con la costruzione ed il mantenimento di un'ideologia del potere imperiale e del sovrano come guerriero vittorioso, si veda anche Stephenson, *The Imperial Theology of Victory*, cit., pp. 23-58.

[20] Il ruolo delle reliquie in queste processioni per assicurare adeguata protezione alla città era pari a quello delle icone; in assenza di processioni vere e proprie si poteva ricorrere alle preghiere, soprattutto quando si trattava di affrontare un problema specifico (quale ad es. l'improvvisa carenza d'acqua o di cibo): vd. Petersen, *Siege Warfare and Military Organization*, cit., p. 322.

[21] Petersen, *Siege Warfare and Military Organization*, cit., pp. 316-326. P. ricorda quanto tali rituali fossero tutt'altro che occasionali, bensì parte integrante dell'attività bellica, riconosciuta e rispettata dai contemporanei a tal punto che prescrizioni relative ai gridi di battaglia e alle preghiere si possono trovare già nello *Strategikon* di Maurizio (II 18). Alla lista di P. si potrebbero anche aggiungere riferimenti analoghi provenienti dai *Taktika* (14, 1, dove si ribadisce esplicitamente il ruolo della preghiera e della benedizione per rafforzare il morale delle truppe, peraltro riprendendo direttamente proprio lo *Strategikon*, II 18), o dai *Praecepta militaria* di Niceforo II (IV 11, dedicato alle preghiere dei *kataphraktoi* prima della carica).

ispirarsi alla sua stessa ideologia imperiale. Vista la sua importanza per la storia dell'Impero e dei Balcani in generale, non si tratta certo di un argomento sconosciuto alla letteratura specialistica. Una rivisitazione relativamente recente degli sviluppi della frontiera balcanica dell'Impero è quella offerta da un paio di lavori di P. Stephenson.[22] Ma soltanto negli ultimi anni la questione è stata studiata anche dal punto di vista bulgaro, pur nell'ottica della continua interazione con il mondo bizantino: s'inquadra in questo filone il volume di D. P. Hupchick sulle guerre bizantino-bulgare.[23] Sotto la superficie di una narrazione diacronica degli eventi che vanno dalla seconda metà del VII sec., e cioè dall'inizio della penetrazione bulgara a sud del Danubio, fino al primo ventennio dell'XI, che vide il definitivo assorbimento dello stato bulgaro nell'Impero da parte di Basilio II (976-1025), H. fornisce un'analisi sufficientemente approfondita dei rivolgimenti e delle evoluzioni interne del khanato (poi impero) bulgaro, gli uni e le altre conseguenti alla necessità di contrastare le iniziative bizantine volte al recupero delle terre perdute nei Balcani, o a imporre la superiorità ideologica di Costantinopoli sulle popolazioni slave su cui pure il khanato poggiava il proprio potere. Ciò che inserisce questo lavoro nella stessa linea di quelli di cui ho discusso nei paragrafi precedenti è l'importanza implicita che H. riconosce all'interazione reciproca dei due contendenti nel plasmare e condizionare le opzioni strategiche e financo tattiche che essi adottarono nella lunga sequela di guerre che li vide contrapposti. Per limitarci a un solo esempio, il regno di Samuele (987-1014) è probabilmente quello che vide l'interazione più profonda tra Bulgaria e Bisanzio, cosa che non sorprende, laddove si tenga presente che ci troviamo al culmine di quasi quattrocento anni di vicinato, e che la Bulgaria, all'epoca dell'ascesa della famiglia dei Kometopuli, cui lo stesso Samuele apparteneva, era ormai *de iure* soggiogata. Ebbene, è proprio guardando a questo periodo che H. mette in mostra implicitamente quanto i due contendenti avessero finito per somigliarsi, in termini di capacità operative, di strategie, di tecniche di controllo del territorio. Le operazioni che Basilio II e Samuele condussero l'uno contro l'altro tra il 994 ed il 1003 circa mostrano una serie considerevole di somiglianze, imperniate come furono nella conquista e nel mantenimento di fortezze (quali, ad es., Vidin o Beroia) mediante eserciti simili per organizzazione, armamento, e persino luoghi e modi di reclutamento.[24]

4. Proprio le fortificazioni vengono messe comprensibilmente al centro della strategia difensiva dell'Impero nel lavoro di A. Madgearu sulla frontiera danubiana.[25] Come s'intuisce fin dal titolo del volume, il *focus* cronologico è più ristretto rispet-

[22] P. Stephenson, *Byzantium's Balkan Frontier. A Political Study of the Northern Balkans, 900-1204*, Cambridge 2000; *The Legend of Basil the Bulgar-Slayer*, Cambridge 2003.

[23] D. P. Hupchick, *The Bulgarian-Byzantine Wars for Early Medieval Balkan Hegemony. Silver-Lined Skulls and Blinded Armies*, Cham 2017.

[24] Hupchick, *The Bulgarian-Byzantine Wars*, cit., p. 23: «all belligerents employed relatively similar force types (cavalry and infantry), armament, and basic tactics». Per le operazioni condotte da Bizantini e Bulgari tra il 994 ed il 1003 ca. vd. *ibid.*, pp. 269-280.

[25] A. Madgearu, *Byzantine Military Organization on the Danube, 10th-12th Centuries*, Leiden-Boston 2013.

to allo studio di Hupchick, e l'attenzione dell'Autore si concentra sull'organizzazione amministrativa dei vari temi, con i relativi apparati fortificatorî, piuttosto che sugli eventi politico-militari. In questo caso, il rapporto di interazione tra Bizantini e popoli vicini assume un altro aspetto, e un altro rilievo. Qui non siamo di fronte a un rapporto di co-evoluzione come nel caso degli studi precedenti: nel periodo preso in esame la frontiera danubiana separa i territori imperiali da quelli di popolazioni dallo stile di vita e dalla cultura radicalmente differenti, come le etnie nomadi dei Peceneghi e dei Cumani. Nessuna delle due popolazioni, neppure dopo che esse ebbero avuto modo di superare la barriera del Danubio, subì un processo di assimilazione delle pratiche e tecniche militari bizantine, differenziandosi quindi dall'esperienza bulgara e slava, pur all'interno dello stesso contesto geografico. In questo caso Bisanzio rinverdì l'uso (d'altronde mai abbandonato) di concedere a popolazioni barbare di stanziarsi entro il territorio imperiale in qualità di federati: i Peceneghi ebbero così modo di stabilirsi a sud del Danubio fin dal regno dell'imperatore Costantino IX (1042-1055), e l'Impero di integrarne i contingenti militari tra le proprie fila.[26]

Siamo qui di fronte ad un fenomeno che di primo acchito potrebbe richiamare facilmente la co-evoluzione di Lynn e Petersen; ma uno sguardo più attento permette di notare un primo, fondamentale scarto rispetto alla teoria: invece di un "centro" che irradia la sua organizzazione e le sue strutture e tecniche belliche verso una "periferia" che ad esse si adatta, il flusso qui è piuttosto invertito nella sua direzione, poiché è l'Impero ad adottare le tecniche della sua "periferia", e ad adattarsi in un processo che, come abbiamo visto, raggiungerà il suo culmine nei secoli successivi, quando Bisanzio non sarà più che uno tra tanti Stati balcanici, in una estenuante contesa per la sopravvivenza e l'egemonia. D'altra parte, non si può certo affermare che l'adottare alcune pratiche della "periferia" sia un segno inequivocabile di declino militare (se non addirittura culturale), a meno che non si voglia cadere nell'assurdo di ritenere l'Impero in declino fin dai suoi inizi. La pratica dell'adattamento di specifiche tecniche militari barbare (ad es. l'introduzione di corpi di arcieri a cavallo) è stata tutt'altro che rara nella storia dell'Impero, che anzi vi fece ricorso sin dalla Tarda Antichità (ma volendo arretrare ulteriormente nel tempo, sono ben note le capacità di assimilazione dell'esercito romano repubblicano). La teoria della co-evoluzione risulta quindi di difficile applicazione al caso dell'Impero Romano d'Oriente e delle sue interazioni con i popoli vicini. Ma è davvero così?

5. Per rispondere a questa domanda, si può partire dal valutare l'ipotesi presentata da D. A. Graff nel suo lavoro del 2016, *The Eurasian Way of War*.[27] Qui la prospettiva comparativa, che pure ha fatto da padrona in queste pagine, assume connotati ancora più ampi, in quanto G., come da titolo, mette fianco a fianco l'arte della guerra bizantina dei secc. VII e VIII con quella delle coeve dinastie cinesi Sui

[26] Madgearu, *Byzantine Military Organization*, cit., pp. 123-125.
[27] D. A. Graff, *The Eurasian Way of War. Military Practice in Seventh-Century China and Byzantium*, London-New York 2016.

e Tang. G. mette bene in rilievo le notevoli somiglianze tra gli stili bellici dei due imperi, peraltro trasmessici anche da fonti simili (la trattatistica militare essendo un'altra caratteristica che accomuna Cina e Bisanzio). Senza entrare qui nel merito delle singole questioni affrontate nel libro, quello che più interessa è rilevare come G. identifichi il fattore primario di questa sorta di evoluzione parallela "a distanza" l'influenza delle popolazioni nomadi dell'Asia Centrale, con cui entrambi gli imperi ebbero contatti frequenti ed intensi, spesso conflittuali; popolazioni che furono coinvolte in movimenti migratori su scala continentale, che le condussero più di una volta dai confini cinesi a quelli bizantini.[28] Il risultato dell'influsso delle popolazioni nomadi e del loro stile di guerra sulle civiltà sedentarie è quella *Eurasian way of war* che dà nome al libro, un'arte bellica caratterizzata da un utilizzo prudente e "misurato" delle truppe, da una costante preoccupazione nell'evitare lo scontro aperto laddove il suo esito non sia relativamente certo, da una combinazione nel dispiegamento di fanteria e cavalleria pesanti affiancate da un nucleo di cavalleria leggera (da tiro) – e la lista potrebbe continuare.

Provando ora a collegare l'ipotesi di G. alla teoria della co-evoluzione (di cui non si fa tuttavia alcuna menzione nel libro) si può evincere facilmente come le nozioni di nucleo e di periferia risulterebbero qui invertite: il ruolo di "esercito-paradigma"[29] andrebbe alle armate delle popolazioni nomadi centroasiatiche piuttosto che a quelle imperiali. Una simile posizione sarebbe difficile da sostenere, non tanto perché smentirebbe la teoria della supposta superiorità dei sedentari sui nomadi, quanto piuttosto perché in contrasto con la realtà storica, dacché fu l'Impero Romano d'Oriente (non quello cinese, e nemmeno quello sasanide, che pure si trovò ad affrontare una situazione militare simile) a riununciare alla sua peculiare organizzazione militare, e alle relative tecniche belliche, per adottare quelle dei suoi avversari nomadi. Ciò sarebbe stato impossibile, ovviamente, e per molte ragioni, non ultimo il fatto che l'apparato militare è strettamente ed inestricabilmente connesso con tutto ciò che ha prodotto quell'apparato stesso, e cioè un sistema politico, sociale, economico, culturale. Questo punto è riconosciuto anche dai sostenitori della co-evoluzione, al punto che Thompson, nel suo articolo del 2006, si è soffermato ripetutamente sul ruolo dei diversi elementi del sistema nel contribuire al cambiamento dell'apparato militare, fino ad affermare che «warfare, military technology, political and military organizations, and political-economic milieu tend to co-evolve».[30] L'Impero bizantino non fa certo eccezione.

[28] Dopo aver ricostruito alcuni di questi sommovimenti, ed essersi soffermato sulle grandi confederazioni che si susseguirono sullo scenario eurasiatico, Graff (*The Eurasian Way of War*, cit., pp. 131-146) riflette su alcune innovazioni probabilmente introdotte dalle popolazioni nomadi sullo scacchiere occidentale; interessante, ad es., l'ipotesi (esposta nel dettaglio poco oltre, alle pp. 153-170) che il trabucco a trazione sia stato introdotto dagli Avari.

[29] *Paradigmatic army* è la definizione adottata anche da Lynn, e ripresa da Thompson, *A Test of a Theory of Co-Evolution*, cit., pp. 473-474.

[30] Thompson, *A Test of a Theory of Co-Evolution*, cit., p. 481. Lo studioso riprende qui il modello elaborato da C. Cioffi-Revilla, *Ancient Warfare: Origins and Systems*, in M. I. Midlarsky (ed.), *Handbook of War Studies II*, Ann Arbor, MI 2000, pp. 59-89.

Volendo allora schematizzare quanto detto finora, si potrebbe proporre una versione alternativa della teoria della co-evoluzione integrata con quanto ipotizzato da G. sull'"arte della guerra eurasiatica": un *network*, i cui nodi – che a loro volta costituiscono sistemi composti da elementi multipli ed interconnessi tra di loro – altro non sarebbero che le diverse culture del continente eurasiatico, siano esse nomadi o sedentarie, e in cui le connessioni sarebbero costituite dai contatti tra di esse, conflittuali e non; tali connessioni assumerebbero intensità e valore diversi nel tempo, e sarebbero comunque bi-direzionali, con l'apporto di nuove tecnologie belliche (o nuove forme organizzative) le quali, colpendo un nodo, susciterebbero un *feedback* di rimando, in un continuo processo di assimilazione ed adattamento che potrebbe o meno modificare radicalmente i singoli nodi (mediante l'influsso esercitato sui sotto-sistemi di cui ciascun nodo è composto, e cioè propriamente gli elementi già identificati da Thompson come strettamente collegati all'evoluzione dell'arte della guerra).[31] Si tratta di uno schema che non ha alcuna pretesa di validità generale, e che qui risulta solamente abbozzato: si potrebbe obiettare, ad esempio, che esso dovrebbe tener conto anche delle distanze tra i nodi, e di come tali distanze si modifichino nel corso del tempo (si è già osservato, ad es., sulla scorta di Kyriakidis, come il tardo Impero bizantino riduca il suo raggio d'azione da una scala 'internazionale' ad una regionale). Questo modello avrebbe comunque il merito di superare la dicotomia tra nucleo e periferia postulata dalla teoria della co-evoluzione; inoltre, permetterebbe di includere anche l'influenza esercitata da stili bellici e tecnologie militari all'interno di scenari sì periferici, ma cionondimeno rilevanti nella politica dell'Impero, quali ad es. l'Italia meridionale;[32] infine, dareb-

[31] La *network theory* è già proficuamente utilizzata nel campo delle scienze sociali e umane per descrivere una moltitudine di fenomeni, e sta prendendo piede anche nel campo delle scienze strategiche. Per una introduzione alla teoria e ad alcune delle sue possibili applicazioni si veda l'ottimo manuale di A.-L. Barabasi, *Network Science*, Cambridge 2016; per esempi di applicazione agli studi bizantini rimando alla pagina del progetto *Complexities and Networks*, promosso dalla sezione medievistica dell'Accademia delle Scienze di Vienna: https://www.oeaw.ac.at/en/byzantine-research/byzantium-and-beyond/mobility-and-intercultural-contacts/complexities-and-networks/ (ultima consultazione: giugno 2020). Proprio da questo progetto è emerso un interessante tentativo di identificare le variabili che contribuiscono all'evoluzione parallela di strutture simili all'interno delle diverse società umane; pur non occupandosi esplicitamente del campo militare, questo approccio fa emergere la possibilità di un'alternativa alla tesi di un contatto diretto o indiretto tra civiltà per spiegare sviluppi simili delle rispettive strutture e mentalità di ambito bellico: vd. J. Preiser-Kapeller, P. Turchin, T. E. Currie *et al.*, *Quantitative Historical Analyses Uncover a Single Dimension of Complexity that Structures Global Variation in Human Social Organization*, «Proceedings of the National Academy of Sciences of the United States of America», 9.1.2018 (https://www.pnas.org/content/115/2/E144).

[32] La storia della presenza bizantina in Italia ha ricevuto particolare attenzione a partire dal tuttora fondamentale J. Gay, *L'Italia meridionale e l'Impero bizantino. Dall'avvento di Basilio I alla resa di Bari ai Normanni (867-1071)*, Firenze 1917 (ristampato ancora nel 2011). Oltre ai seminali contributi di J.-M. Martin e V. Von Falkenhausen (di cui resta imprescindibile *La dominazione bizantina in Italia*, Bari 1978), altre sintesi recenti sono quelle di G. Ravegnani, *I Bizantini in Italia*, Bologna 2004 e soprattutto S. Cosentino, *Storia dell'Italia bizantina (VI-XI secolo). Da Giustiniano ai Normanni*, Bologna 2008. Quest'ultimo lavoro, in particolare, dedica un intero

be la possibilità di adeguare l'ipotesi di G. anche a quello che fu uno scenario di fondamentale importanza per l'Impero, e cioè il fronte anatolico, in particolare dal VII al X sec., quando Bizantini e Arabi furono impegnati, con alterne fortune, in quella guerra di confine ben descritta, volendo citare solo un lavoro tra i più recenti, da Breccia.[33]

6. A conclusione di questo breve sorvolo si possono introdurre due parole-chiave, indicanti altrettanti elementi che, a parere di chi scrive, meriterebbero ulteriore attenzione in questo campo di studi. La prima è stata ripetuta innumerevoli volte in queste pagine: "interazione". Ormai non c'è alcun dubbio che qualsiasi analisi che voglia seriamente render conto del ruolo dell'attività bellica a Bisanzio e delle sue evoluzioni nel tempo deve prendere in considerazione approfonditamente l'influenza reciproca tra Bisanzio e i suoi vicini, nell'ottica di un costante adattamento a situazioni sempre mutevoli, ma deve altresì porre attenzione alle riemersioni carsiche delle rispettive tradizioni militari, e soprattutto di quella tardo-romana. Senza l'adozione di una prospettiva comparativa (a raggio più ristretto, come quella che informa i lavori di Kyriakidis e Petersen, o a raggio continentale, come quella utilizzata da Graff) lo studio dell'arte della guerra bizantina rischia di restare impantanato in un mero descrittivismo, e di perpetuare l'idea, superata a livello accademico ma ancora presente nel più vasto pubblico, di un Impero d'Oriente relativamente isolato.

La seconda parola-chiave sulla quale mette conto di ritornare, "rituale", è stata, al contrario della prima, poco presente nel nostro discorso. Degli studi sopra menzionati, solo quelli di Petersen e Graff affrontano in qualche modo la questione del rituale e la sua relazione con l'attività bellica. Il primo, si è visto, ricollega la funzione del rituale alla necessità di tenere alto il morale di assediati e di assedianti; il secondo invece se ne occupa per mettere in rilievo una differenza sostanziale tra gli apparati militari di Cina e Bisanzio, identificabile nel diverso ruolo della religione e dei relativi riti, e nel loro diverso contributo alla definizione dell'identità imperiale stessa dei due attori, particolarmente rilevante nel caso di Bisanzio.[34]

Naturalmente bisogna distinguere rituale da religione, un'esigenza ampiamente riconosciuta negli studi di settore.[35] Già negli anni Novanta del secolo scorso

capitolo all'evoluzione delle istituzioni militari bizantine in Italia. Una monografia che ricostruisca in maniera puntuale le strategie e tecniche belliche impiegate dall'esercito imperiale nella penisola, e in particolare dalla discesa dei Longobardi in poi, invece, manca ancora all'appello, complice la difficoltà di ricostruire con la necessaria accuratezza gli eventi bellici con le fonti a nostra disposizione. Si può ovviare parzialmente a tale lacuna ricorrendo a B. M. Kreutz, *Before the Normans. Southern Italy in the Ninth & Tenth Centuries*, Philadelphia 1991, e soprattutto a G. Theotokis, *The Campaigns of the Norman Dukes in Southern Italy against Byzantium, in the Years between 1071 and 1108 A. D.*, PhD Dissertation, University of Glasgow, 2010.

[33] Si tratta del lavoro di Breccia, *Lo Scudo di Cristo*, cit.

[34] Graff, *The Eurasian Way of War*, cit., pp. 176-181.

[35] Il campo conosciuto come *ritual studies* è vasto e ha una lunga tradizione, risalente almeno al XIX sec., grazie ai contributi di studiosi quali, in ordine sparso, Durkheim, Spencer, Frazer, Tylor, Turner, Douglas, Leach; gli approcci e le metodologie applicati sono stati altrettanto vari,

Catherine Bell evidenziava la necessità di muovere il concetto stesso di rituale fuori dall'ambito ristretto degli studi religiosi o mitologici, e metteva in evidenza come un rituale non sia mai un elemento isolato, chiuso in sé stesso, quanto piuttosto parte di un sistema, un vero e proprio "mondo rituale" che attraversa una data cultura; il rituale è sistematizzato (cioè inserito all'interno di un sistema), mediante «processes of hierarchization, centralization, replication, marginalization, and the like» che finiscono tuttavia per influenzare altri elementi fondamentali di una data società o cultura:

> politics, regional identity and interregional relations, economics, social stratification, philosophical speculation, and theological abstraction. As such, the systemization of ritual practice would not simply relate to other social and cultural phenomena as much as it would help constitute them.[37]

Un'affermazione forte, che se accettata condurrebbe logicamente a includere anche il campo dell'organizzazione militare (cui Bell non riserva attenzione, se non per una menzione del tutto cursoria), in quanto parte costitutiva di una data cultura. Se vogliamo applicare tale teoria alla storia militare bizantina, la sua più immediata implicazione è che occorre sforzarsi di muovere l'analisi fuori da schemi prettamente funzionalistici ("il rituale x svolge una funzione y": ad es., le preghiere o le benedizioni assumono valore in quanto esercitano una funzione di supporto morale) per dirigersi verso un'interpretazione più profonda e più olistica dell'interazione tra pratiche rituali, in quanto componenti essenziali della vita sociale e culturale dello Stato bizantino, e pratiche belliche dell'Impero; senza dimenticare che tanto il mondo rituale quanto quello militare sono a loro volta collegati a doppio filo con la struttura politica (versante, questo, su cui esiste già un consistente filone di studi).

L'apertura di queste e altre prospettive verso cui gli studi in questo campo potrebbero evolversi può trarre alimento e ispirazione proprio dalle ricerche di cui qui si è cercato, in modo necessariamente sommario e incompleto, di dar conto. La storia dell'Impero Romano d'Oriente è anche la storia delle sue forze armate e del loro utilizzo nel tempo, e far luce sugli aspetti che ancora restano poco chiari al riguardo non potrà che aiutarci a meglio comprendere e contestualizzare una delle più affascinanti civiltà che si siano affacciate sul Mediterraneo.

Arturo M. Iannace

dal funzionalismo più classico fino allo strutturalismo e alla semiotica. Un'analisi a tutto tondo dei *ritual studies* è fornita in C. Bell, *Ritual: Perspectives and Dimensions*, Oxford-New York 1997.

[37] Bell, *Ritual: Perspectives and Dimensions*, cit., p. 177.

Per una nuova edizione di Manuele Crisolora, *Sull'orazione dell'imperatore*

Il Περὶ τοῦ βασιλέως λόγου di Manuele Crisolora,[1] puntuale disamina e valutazione dell'orazione funebre composta da Manuele II Paleologo per il fratello Teodoro,[2] che l'imperatore aveva inviato in visione al devoto Manuele Crisolora per ottenerne il parere, è il più lungo testo letterario crisolorino a noi pervenuto e riveste una considerevole importanza per le nostre prospettive sull'autore e sul suo ruolo nell'Umanesimo italiano.[3] Lo scritto, che si presenta nella forma di una epistola particolarmente ampia (ca. 70 pp. a stampa), nel 2001 ha beneficiato di un'*editio princeps* condotta da C. G. Patrinelis e D. Z. Sofianos sul *codex unicus* autografo Meteor. Metamorph. 154 (= M). L'edizione non è priva di meriti, ma mostra difetti di impostazione e di applicazione che non sono sfuggiti alla recensione puntuale e lucida di A. Rollo, la quale a oggi rimane il contributo più rilevante sul testo crisolorino.

A vent'anni di distanza i tempi per una riedizione del testo sono più che maturi. A chi affronterà il compito, ma già ai lettori odierni dell'opera, si rivolgono qui alcuni segnali di attenzione:

1. nel testo costituito (e riversato nel *TLG*) affiorano errori; a titolo di esempio, vd. p. 73, 21 sgg. P.-S.

   Εἴτε τὸν ἐπαινοῦντα τίς ὁρώη Πυθία καὶ ἀληθῶς μεῖζον ἢ κατὰ Πυθίαν περὶ Σωκράτους ψῆφον φέρει, ἥ γε οὐκ ἔνεστιν ἀπιστεῖν κτλ.

   Oppure se una qualche Pizia vedesse l'autore dell'elogio [*sc.* te, imperatore Manuele, che elogi tuo fratello Teodoro] ed esprimesse il suo voto secondo verità, anche più di quanto fece la Pizia nei confronti di Socrate [Plat. *Apol.* 21a],

   ma il seguito fa difficoltà, perché in luogo di ἥ γε occorre leggere, evidentemente, ἦ γε [*i.e.* ᾗ γε]: «la Pizia [o un voto] a cui non è possibile non dar credito». Non ho potuto verificare il testo del manoscritto – che mi è rimasto inaccessibi-

[1] C. G. Patrinelis, D. Z. Sofianos (eds.), *Manuel Chrysoloras and his Discourse addressed to the Emperor Manuel II Palaeologus*, introduction and edition of the text, Athens 2001 (pp. 61-131: testo greco).

[2] L'orazione di Manuele Paleologo fu composta entro il 1412, Manuele Crisolora poté leggerla solo più tardi e scrisse la sua lunga lettera di valutazione del testo nei mesi tra il luglio 1414 e l'aprile 1415, quando morì: vd. le precisazioni della recensione di A. Rollo all'edizione P.-S., «Byzantinische Zeitschrift» 96, 2003, pp. 307-313: 309-310 (d'ora in poi = Rollo).

[3] Vd. in particolare E. Nuti, *Manuel Chrysoloras' Περὶ τοῦ Βασιλέως λόγου: Genre, Aims, Content and Sources*, «Greek, Roman, and Byzantine Studies» 56, 2016, pp. 164-194.

le –, e dunque non posso dire se si tratti di errore di omofonia compiuto dall'autore in M o di errore degli editori; in questa seconda evenienza, l'assenza di *iota subscriptum* – un tratto dell'ortografia di Crisolora che gli editori hanno ritenuto discutibilmente di rendere sistematico benché in un certo numero di casi l'autografo impieghi invece l'*iota subscriptum*[4] – può aver avuto un ruolo nell'incidente ecdotico.

2. Per ciò che attiene alla presentazione del testo, l'interpunzione adottata dagli editori lascia in più punti a desiderare, e, in qualche caso, complica o addirittura mette a rischio l'intelligibilità del contesto.[5] Richiamo *e.g.* p. 70, 16-25 P.-S., un passo che ben esemplifica la tipica tendenza di Crisolora ad architetture complesse e prolungate, con un'espressione facile a sovraccarichi di λέξις κατεστραμμένη, e perciò particolarmente bisognosa di una accurata gestione interpuntiva nelle edizioni moderne:

(… gli antichi epitafi rappresentano il culmine dell'etica politica e della didattica civile, per la loro energia nello stigmatizzare gli esempi negativi e nell'esaltare quelli virtuosi…) Ἄδικον γὰρ ἂν ἦν τὴν μὲν κακίαν οὕτω κολάζεσθαι, τὴν δὲ ἀρετὴν μὴ στεφανοῦσθαι· κἀκείνους μέν, ὅπερ εἶπον, δυναμένους ἔτι ζῆν, τὴν πονηρίαν ἀποκτείνειν, τούτους δὲ τὴν ἀρετήν, μὴ ἀνιστᾶν καὶ ἀθανάτους ὃν δύναιτο τρόπον τὸ καθ' αὑτὴν ποιεῖν, μᾶλλον δὲ μηδ' ἐᾶν ὅλως ἀποθνήσκειν. Καὶ παρὰ μὲν τῶν κολάσεων ἄλλων ἡμᾶς ζημιουμένους, ἑτέρους βελτίους βούλεσθαι ποιεῖν, παρὰ δὲ τῶν πρὸς ἄλλους καὶ αὐτὴν τὴν ἀρετὴν γερῶν δικαίων μὴ ἅμα αὐτοὺς τὲ τὰ δίκαια ποιεῖν, κἀκείνοις τὰ προσήκοντα ἀπονέμειν καὶ τοὺς τεθνεῶτας ἐγείρειν καὶ πάντας πρὸς ἀρετὴν παρακαλεῖν καὶ τὸ καλῶς τε ἅμα τῇ πόλει σώζεσθαι καὶ δεῆσαν ἀποθνήσκειν.

sarebbe ingiusto se l'indegnità fosse così punita e il valore, invece, non premiato con una corona; e se gli uni, come dicevo, uomini che ancora hanno la possibilità di vivere, li sopprimesse la loro viltà, gli altri invece non li resuscitasse il valore, e non li rendesse immortali – per quanto alla virtù questo sia dato come possibile –, senza nemmeno permettere, anzi, la loro morte; e (sarebbe ingiusto) se noi, colpiti dal male prodotto da alcuni, volessimo adoperarci per migliorare altri, ma non rendessimo giustizia agli autori di gesta virtuose con i giusti onori che toccano a loro e al valore, e non attribuissimo loro il dovuto e non ridestassimo i caduti e non esortassimo tutti alla virtù e a salvarsi nobilmente insieme con lo stato e se necessario a morire.

Per mantenere gli indispensabili legami della struttura sintattica complessiva nel non semplice periodo crisolorino occorre interpungere non ἀποθνήσκειν. Καί, bensì, con pausa minore, ἀποθνήσκειν· καί (o anche, eventualmente, ἀποθνήσκειν, καί).
Per un altro esempio si veda a p. 119, 23-27 P.-S.:

Πότε γὰρ τοιαῦτα ἀγάλματα δυνήσεται αὖθις ἡ φύσις προενεγκεῖν;
Οὐ λέγω τοὺς ἔξω σοφοὺς μόνον καὶ ποιητὰς καὶ ῥήτορας καὶ λογογράφους ἀλ-

[4] Patrinelis, Sofianos (eds.), *Manuel Chrysoloras*, cit., pp. 56-57, con le giuste riserve di Rollo, pp. 310-311.
[5] Vd. Rollo, pp. 311-313, che propone una serie di fondate rettifiche a diversi passi.

λὰ καὶ τοὺς θείους τὲ καὶ ἡμετέρους, ὧν ἔνιοι ἐν τοῖς λόγοις κἀν τῇ φωνῇ ἐκείνοις ἡμιλλήθησαν, τινὰς δὲ ἐκείνων καὶ παρήλασαν.

Questa la disposizione del testo adottata da P.-S., ma in realtà il tratto da Οὐ λέγω a παρήλασαν rappresenta un'espansione appositiva di τοιαῦτα ἀγάλματα, e deve restare sulla medesima linea, a completare e dettagliare l'interrogazione/esclamazione precedente, e non essere trasposto alla linea successiva, per iniziare un nuovo paragrafo. Dunque:

Quando la natura sarà in grado di produrre di nuovo tali simulacri [gli antichi Greci, maestri di letteratura e pensiero]? e non dico soltanto poeti, retori e oratori della paganità, ma anche i nostri divini cristiani, alcuni dei quali gareggiarono con quelli negli scritti e nella lingua, e ne superarono alcuni!

3. Largamente difettosa è la redazione dell'*apparatus fontium et locorum*; in generale, va detto che questa zona dell'edizione, proprio per il valore ulteriore che assume là dove manchi il sostegno di una traduzione e di un commento, avrebbe dovuto essere particolarmente curata e ampliata, mentre così non è (l'insufficienza nell'identificazione dei luoghi citati dall'autore è già stata messa in rilievo da Rollo, p. 313, che in più di un caso ha fornito le indicazioni mancanti). Soprattutto qui, dunque, il prossimo editore è atteso da un lavoro oneroso, e aperto a numerosi risvolti, dato che lo scritto crisolorino si presenta per certi versi come una *summa* "umanistica" delle letture dell'autore, della sua riflessione sul senso profondo dell'esperienza culturale antica e sulla *paideia* che ancora e sempre ne emana. L'atmosfera che si respira nel testo, al di là degli ineludibili contorni di uno scritto di occasione (inclusa l'enfasi anche cerimoniosa nei confronti dell'amatissimo *basileus*), sublima a volte le minute componenti erudite in una dimensione vasta e profonda, con risonanze culturali autentiche, non esibitorie, dissimulate soltanto dall'essere immerse in una rielaborazione personale. Tanto più occorrerà dunque proporre nell'apparato dei luoghi non soltanto la corretta matrice di questa o quell'espressione, ma anche qualche percorso di lettura che, fin dove possibile, orienti in uno "scrittoio" crisolorino particolarmente – e forse, in parte, anche imprevedibilmente – composito. Mi limito, come sempre, a qualche esempio.
L'inizio della lettera è mutilo, per la perdita del primo foglio del manoscritto;[6] nelle prime righe del f. 2^{r} … ὥς τε καὶ Καίσαρα φασί, μήπω τὴν τῶν μειρακίων ἡλικίαν παραμείψαντα, ἐπὶ τῇ πρὸς μητρὸς θεία λόγον ἐπιτάφιον εἰπεῖν κτλ. (p. 61, 1-2 P.-S.) il *locus* non è registrato dagli editori. Ora, la notizia (φασί) dalla *laudatio funebris* pronunciata nel Foro da Cesare per la zia Giulia (sorella del padre di Cesare e moglie di Mario il Vecchio) deriva da Plut. *Caes.* 5, 2 (τῆς Μαρίου γυναικὸς Ἰουλίας ἀποθανούσης, ἀδελφιδοῦς ὢν αὐτῆς, ἐγκώμιόν τε λαμπρὸν ἐν ἀγορᾷ διῆλθε); tuttavia non è escluso che Crisolora possa averla ricavata anche da Svet. *Caes.* 6, 1 «Quaestor Iuliam amitam uxoremque Corneliam defunctas laudavit e more pro rostris», data la sua sicura consuetudine con

[6] Patrinelis, Sofianos (eds.), *Manuel Chrysoloras*, cit., p. 54.

le *Vite* dei Cesari;[7] non è di aiuto per stabilire con sicurezza una derivazione da Svetonio o invece da Plutarco la menzione dell'età giovanile di Cesare (μήπω τὴν τῶν μειρακίων ἡλικίαν παραμείψαντα: in realtà l'orazione fu tenuta nel 69 a.C., quando Cesare aveva più di trent'anni), circostanza che pare piuttosto un'inferenza di Crisolora, frutto forse di memoria imperfetta. Va aggiunto che nella lettera di Crisolora questo richiamo all'epitafio di Cesare per la zia – richiamo con tutta probabilità dovuto all'accostamento con l'orazione funebre di Manuele II per Teodoro, a quel che si può intendere dal contesto mutilo dell'inizio – non è così estemporaneo e caduco, poiché più avanti ha un posto importante nella serie topica dei "precedenti storici" in materia di elogi funebri: ricompare, infatti, a p. 74, 21 sgg. P.-S., a introdurre un cenno alla cultura elevata che regnava nella famiglia di Manuele II, anche tra le donne[8] (κοινὸν γὰρ τοῦτο τῆς ὑμετέρας οἰκίας οὐκ ἐν ἀνδράσι μόνον ἀλλὰ καὶ ἐν γυναιξὶν ἀκμάσαν, p. 74, 20-23 P.-S.); Crisolora si riferisce non soltanto a Elena Paleologina, moglie di Giovanni V Paleologo e madre di Manuele II (Ἔσχομεν γὰρ καὶ ἡμεῖς ἐν τοῖς χρόνοις τούτοις Ἀσπασίαν νέαν, τὴν σὴν μητέρα καὶ βασιλίδα λέγω, δυναμένην καὶ αὐτὴν ἄριστα λέγειν…), ma anche a una sorella di Manuele II, che, pur giovanissima,[9] tenne un elogio del padre Giovanni V Paleologo, ancora in vita (dunque prima del 1391): … καὶ τὰς ἀδελφὰς τὰς σὰς Ἀσπασίας ἄλλας, ὧν μίαν ἀκούω, νεωτάτην ἔτι, τρόπον ἕτερον ταυτὸν Καίσαρι ποιήσασαν, ὅπερ ἐκεῖνος ἐπὶ τῇ θεία, καὶ οὐκ ἀναμείνασαν τὴν τούτου τελευτήν· ἔδει γὰρ ταύτην ἐκείνου προαποιχέσθαι, μᾶλλον δὲ ἀληθῶς μεῖζον ἢ κατὰ Καίσαρα ποιήσασαν· ὁ μὲν γὰρ ἀνήρ, στρατηγὸς ἤδη καὶ αὐτοκράτωρ ὅσον οὔπω μέλλων ἔσεσθαι, γυναῖκα τεθνηκυῖαν, κατὰ γένος αὐτῷ προσήκουσαν, ἐπήνεσεν, ἡ δὲ κόρη ζῶντα βασιλέα καὶ πατέρα (p. 74, 23-30 P.-S.). In questo secondo parallelo, per la verità alquanto forzato, Crisolora non insiste più sulla giovane età di Cesare: al contrario, contrappone l'età virile di Cesare alla verde età della fanciulla.

In più punti del testo, soprattutto là dove Crisolora si impegna in speculazioni di retorica e storia letteraria, occorrerà scavare e fornire in apparato almeno qualche indicazione: non adempiendo a questo servizio, un editore ingenera

[7] Crisolora ebbe un ruolo nel recupero dei passi greci presenti in Cicerone e Svetonio (mss. Vall. B 26; Laur. plut. 20 sin. 3): V. Fera, *Un nuovo libro della biblioteca del Salutati*, in G. Polara (ed.), *Munusculum. Studi in onore di Fabio Cupaiuolo*, Napoli 1993, pp. 34-36; A. Rollo, *Problemi e prospettive della ricerca su Manuele Crisolora*, in R. Maisano, A. Rollo (edd.), *Manuele Crisolora e il ritorno del greco in Occidente*, Napoli 2002, pp. 31-85: 79-80; F. Pontani, *Scholarship in the Byzantine Empire (529-1453)*, in F. Montanari, S. Matthaios, A. Rengakos (eds.), *Brill's Companion to Ancient Greek Scholarship*, I, *History. Disciplinary Profiles*, Leiden-Boston 2015, pp. 297-455: 440.

[8] Elemento rilevante per la sua eccezionalità rispetto a un costume sociale, come noto, alquanto avverso alla cultura femminile: per tutti, vd. G. Cavallo, *Leggere a Bisanzio*, Milano 2007, pp. 52-60, con bibliografia.

[9] *Quis?* Forse Irene Paleologina, nata nel 1349 e morta dopo il 1362 (*PLP* 21352), ma potrebbe trattarsi anche di un'altra delle figlie di Giovanni V e Elena Paleologina, cfr. *PLP* 21365 e 21485. Le informazioni in proposito non permettono, a me almeno, di essere più precisi.

l'impressione fallace che ogni argomentazione sia un tratto o uno sviluppo completamente originale dell'autore. Per es., a partire da p. 71, 10 sgg. Crisolora svolge una serie di considerazioni sull'utilità didattica degli elogi funebri in comparazione con un genere notoriamente apprezzato dai Bizantini per la sua "utilità", la storiografia. L'apparato dei luoghi non segnala nulla, benché il tema sia condotto in maniera tale da coinvolgere, in sintesi e con un tocco personale apprezzabile, più di un elemento caratteristico dell'ampia tradizione proemiale storiografica:

Καὶ πολλὰ δὲ ἄλλα τῶν χρησίμων ἐν τοῖς ἐπιταφίοις λόγοις παιδευόμεθα. Καὶ γὰρ καὶ ἱστορίαν ἔνεστιν ἐν αὐτοῖς εὑρεῖν καὶ ἀνθρώπων τύχας καὶ περιστάσεις καὶ περὶ ἀρετῶν δὲ ὁ πλεῖστος λόγος ἐν αὐτοῖς γίνεται· καὶ τούτων μὲν ἔπαινός τε καὶ διήγησις, τῶν δὲ κακιῶν ψόγος. Θεωροῦμεν δὲ αὐτὰς οὐκ ἐν γένει μόνον ἀλλ᾽ ἐπὶ τῶν πράξεων, ὅπερ ὠφελιμώτατον ἀνθρώπῳ, ὥς τε καί, εἴ τι πρότερον περὶ αὐτῶν ἐν τοῖς θεωρητικοῖς λόγοις ἠκηκόαμεν, τοῦτο ἐν ἡμῖν ἐπὶ τῶν πραγμάτων βεβαιοῦσθαι. Καὶ οἰκονομίαν δὲ ἐν τούτοις καὶ πολιτείαν διδασκόμεθα καὶ στρατηγικὰ δὲ καὶ πολεμικὰ πολλὰ ὁρῶμεν καὶ ὅλως, εἴ τι καλὸν ἐν ἀνθρώπου βίῳ, κατὰ τὰς ποιότητας καὶ ἀρετὰς τῶν εὐφημουμένων, ἐν τούτοις δείκνυται. Ἐπὶ μὲν γὰρ τῶν ἱστοριῶν ἁπλῶς πολλὰ μὲν φέροντα πρὸς ἀρετήν, πολλὰ δὲ πρὸς πονηρίαν λέγεται· καὶ ἐπειδὴ ὁ τῶν ἀνθρώπων βίος μᾶλλον κακιῶν μεστός, πολλὰ τοιαῦτα ἐν ἐκείνοις γέγραπται, ἃ καὶ ἀναγινώσκειν μόνον βλαβερόν. Ἐν δὲ τοῖς βίοις τῶν ἀγαθῶν ἀνδρῶν ἀπανθίσματα ἔχομεν τῆς ἀνθρωπίνης ἀρετῆς, μᾶλλον δὲ τὰ ἐξαίρετα ἐν τούτοις καὶ τὰς ὑπεροχὰς ἐκείνης ἔχομεν, οἷον ἔν τινι κατόπτρῳ τὰ καλὰ καὶ ὠφέλιμα τοῦ ἀνθρωπίνου βίου ἐν τούτοις ἐνορᾶν δυνάμενοι καί, εἴ τι δὲ ἐν αὐτῷ αἰσχρόν, πρὸς τὸ βέλτιον ῥυθμίζειν. Ἀποδέξαιτο δ᾽ ἂν αὐτοὺς τίς καὶ κοινῶς ὑπὲρ τῆς ἀνθρωπίνης φύσεως ὅτι περ ἐν αὐτῇ γενναῖον καὶ καλὸν δεικνύντας καὶ ταύτην δὲ ἀεὶ πρὸς τὸ βέλτιον ἐνάγοντας. Τί τοίνυν θειότερον καὶ δικαιότερον, τί φιλοσοφώτερον, τί δ᾽ ἂν χρησιμώτερον καὶ ὠφελιμώτερον ἀνθρώπῳ τῶν τοιούτων λόγων γένοιτο; Προσθήσω δὲ ὅτι καὶ ἥδιον. Ἐγὼ μὲν οὐχ ὁρῶ.

E negli epitafi abbiamo molti altri elementi utili alla nostra formazione. In essi possiamo trovare la storia e le sorti e le circostanze umane, e il loro nucleo principale concerne le virtù: l'elogio e la narrazione dei fatti virtuosi, il biasimo del malfatto. Le virtù le osserviamo non in linea di principio, bensì nelle azioni concrete, ciò che è di grande utilità all'uomo, sicché quel che prima ne avevamo letto [ἠκηκόαμεν][10] in opere teoriche, sono ora i fatti a consolidarlo in noi. Negli epitafi troviamo insegnamenti di economia e politica e vediamo l'arte della strategia e i fatti della guerra: insomma, tutto quel che di buono vi è nella vita dell'uomo, viene messo in evidenza in questi testi, secondo le qualità e le virtù delle persone che celebriamo. Perché nelle opere storiche si espongono semplicemente molti fatti che inducono alla virtù, ma molti che inducono al male; e dato che la vita degli uomini è piena in prevalenza di male, nelle opere storiche si trovano scritti fatti tali che il solo leggerli è dannoso.

[10] Pur non potendo escludere che qui ἀκούω abbia l'usuale significato di «ascoltare», nel contesto del nostro passo, soprattutto per la presenza dell'indicazione ἐν τοῖς θεωρητικοῖς λόγοις, mi pare più probabile che sia piuttosto il sinonimo – frequente presso i Bizantini – di ἀναγιγνώσκω (per l'uso, già antico, vd. in partic. D. M. Schenkeveld, *Prose Usages of* ***AKOYEIN*** *'to read'*, «Classical Quarterly» n.s. 42, 1992, pp. 129-142; per Bisanzio basti il rinvio a Cavallo, *Leggere a Bisanzio*, cit., p. 22).

> Mentre nel resoconto della vita degli uomini di valore abbiamo il fiore della virtù umana; vi troviamo anzi i fatti egregi e l'apice del valore, e possiamo vedere in quelle narrazioni il buono e l'utile della vita umana come in uno specchio, e, se qualcosa di turpe affiora in questo specchio, possiamo riportarlo alla norma del meglio. Si possono accogliere queste opere a vantaggio comune della natura umana, perché mostrano ciò che in essa vi è di nobile e bello, la conducono sempre verso il meglio. Dunque cosa può esservi di più divino e giusto di questi scritti, che cosa di più filosofico, che cosa di più utile e vantaggioso per l'uomo? Aggiungo: e anche di più gradevole. Io non lo vedo.

Crisolora fonda l'utilità degli epitafi su due argomenti: il primo è che negli epitafi «è contenuta la storia» (ἱστορίαν ἔνεστιν ἐν αὐτοῖς εὑρεῖν), genere utile κατ᾽ ἐξοχήν; il secondo è che l'epitafio rispetto alla storia è meglio predisposto a finalità didattiche positive: mentre la storia nella sua narrazione degli eventi include sia paradigmi positivi sia paradigmi negativi (πολλὰ μὲν φέροντα πρὸς ἀρετήν, πολλὰ δὲ πρὸς πονηρίαν λέγεται), e dunque, data la mediocrità dell'essere umano, inevitabilmente reca anche potenziali cattivi ammaestramenti, nocivi perfino alla sola lettura (καὶ ἐπειδὴ ὁ τῶν ἀνθρώπων βίος μᾶλλον κακιῶν μεστός, πολλὰ τοιαῦτα ἐν ἐκείνοις γέγραπται, ἃ καὶ ἀναγινώσκειν μόνον βλαβερόν), l'epitafio per sua natura seleziona solo il fiore dei comportamenti virtuosi (ἐν δὲ τοῖς βίοις τῶν ἀγαθῶν ἀνδρῶν ἀπανθίσματα ἔχομεν τῆς ἀνθρωπίνης ἀρετῆς). Tra i molti possibili richiami ad antecedenti sul tema "utilità della storia" sarebbe opportuno proporre nell'apparato dei luoghi almeno un sintetico rinvio all'asse portante che nella tradizione dei proemi della storiografia greca ha punti fermi in Polibio (I 1, 1 sgg.) e Diodoro Siculo (I 1, 1);[11] per un riferimento al βλαβερόν che può svilupparsi dalla lettura storica vale soprattutto Proc. *Anecd.* 1, 6-10, benché Procopio calibri la sua osservazione su uno specifico tipo di lettori, i futuri τύραννοι. Quanto poi alla *pointe* retorica che nel finale forza l'abituale antitesi "utile" / "piacevole" e fa coincidere, nella fruizione dell'epitafio, gli estremi opposti χρησιμώτερον καὶ ὠφελιμώτερον ἀνθρώπω con ἥδιον, sarebbe sicuramente appropriato menzionare il proemio della Χρονικὴ διήγησις di Niceta Coniata, che parte appunto dall'assunto tradizionale dell'utilità della storia per il lettore moralmente accorto (*prooem.* 1 Αἱ ἱστορίαι δὲ ἄρα κοινωφελές τι χρῆμα τῷ βίῳ ἐφεύρηνται, εἴπερ ἐκ τούτων οὐκ ὀλίγα ἔστι ξυλλέγειν τὰ βελτίω τοῖς ἠρημένοις, «La storia si rivela cosa generalmente utile alla vita, se, com'è vero, gli uomini intenzionati al meglio ne traggono non poca utilità»[12]), ma conclude pronunciandosi, con retorica provocazione, per il suo

[11] Basti il rinvio al sempre utile H. Lieberich, *Studien zu den Proömien in der griechischen und byzantinischen Geschichtsschreibung*, I, München 1898, pp. 18, 21 sgg. – per un aggiornamento bibliografico sulla topica proemiale della storiografia classica e cristiana rinvio ad A. Pontani (ed.), Niceta Coniata, *Grandezza e catastrofe di Bisanzio (Narrazione cronologica)*, I, *Libri I-VIII*, Introd. di G. Cavallo, Testo critico e Nota al testo di J.-L. van Dieten, [Milano] 2017, pp. 467 sgg.

[12] La traduzione del passo e di quello immediatamente successivo proviene da Pontani (ed.), Niceta Coniata, *Grandezza e catastrofe di Bisanzio*, cit., rispettivamente pp. 7 e 9.

marcato ἡδύ: Ἀλλὰ τοιάδε μὲν ἡ ἱστορία, ὡς ἐπιτρέχοντά με εἰπεῖν, αὐτοῖς δὲ τοῖς ἐπιοῦσιν οὐμενοῦν οὐδαμῶς χαρίεσσα; μὴ οὕτω μανείη τις ὡς ἥδιον ἡγεῖσθαί τι ἕτερον ἱστορίας (*proem.* 2, «In breve, questa è la storia; ma non ha davvero nulla di piacevole per chi le si avvicina? Nessuno sia così stolto da credere che esista qualcosa di più gradevole della storia»). Un passo che, anche a giudicare dal fraseggio – vd. soprattutto l'approdo a un "τί τῆς ἱστορίας ἥδιον;" in Niceta ~ "τί τῶν ἐπιταφίων ἥδιον;" in Crisolora –, parrebbe e potrebbe senz'altro essere stato ben presente a Manuele, e che comunque ha titolo a entrare in un apparato rispettoso della profondità retorica e culturale del testo.

Il lavoro da compiere per dare al Περὶ τοῦ βασιλέως λόγου di Manuele Crisolora una veste adeguata al valore dell'opera e alle attese del lettore moderno sarà impegnativo. Promette risultati di autentico interesse.

Enrico V. Maltese

Le sedici *Omelie* liturgiche (*CPG* 3010) di Gregorio Nazianzeno in georgiano

Con l'edizione delle *Orationes XVI* e *XIV* di Gregorio Nazianzeno[1] termina la pubblicazione delle traduzioni in georgiano antico delle sedici omelie (*CPG* 3010.1, 11, 14-16, 21, 24, 29, 38-45) pronunciate dal Padre cappadoce in occasione delle grandi feste liturgiche.[2] L'opera nasce nella cornice di un progetto internazionale teso a restituire un completo *Corpus Nazianzenum* sia in greco sia nelle versioni orientali: arabo, armeno, copto, etiopico, georgiano e siriaco. Il progetto, relativamente ad altre lingue orientali, è stato realizzato in Europa occidentale, mentre per iniziativa di Gérard Garitte (1914-1990), l'edizione delle traduzioni georgiane fu invece affidata ad un gruppo di studiose dell'Istituto dei Manoscritti «K'orneli K'ek'eli3e» dell'Accademia delle Scienze della RSS di Georgia, in considerazione del suo grande prestigio: Elene Met'reveli, Thamar Bregadze, Tsiala Kurtsikidze (*Orr.* 43-44), Maia Raphava (*Orr.* 19, 21, 39, 41), Nino Melikishvili (*Orr.* 11, 16, 38,

[1] Sancti Gregorii Nazianzeni *Opera*, *Versio iberica*, VII, *Orationes XVI, XIV*, editae a B. Coulie et H. Metreveli †, et K. Bezarachvili, Ts. Kourtsikidze †, N. Melikichvili, Th. Othkhmezouri, M. Raphava, Turnhout, Brepols, 2017 (CCSG 86; Corpus Nazianzenum 28), pp. XII + 422 [ISBN 978-2-503-55523-2]. Le citazioni tratte dal volume sono riportate sempre nel testo. Per la traslitterazione dei grafemi georgiani si è fatto ricorso al sistema di Trubeckoj-Vogt, adottato dalla «Revue des Études Géorgiennes et Caucasiennes». Eccezion fatta per i riferimenti bibliografici, sono esclusi dal principio della traslitterazione scientifica i nomi propri di autori noti secondo la trascrizione adottata da loro stessi.

[2] Sancti Gregorii Nazianzeni *Opera*, *Versio iberica*, I, *Orationes I, XLV, XLIV, XLI*, editae a H. Metreveli, et K. Bezarachvili, Ts. Kourtsikidze, N. Melikichvili, Th. Othkhmezouri, M. Raphava, M. Chanidze, cum introductione a H. Metreveli et E. Tchelidze, Turnhout 1998 (CCSG 36; Corpus Nazianzenum 5), pp. XXVI, 298 (d'ora in poi Sancti Gregorii Nazianzeni *Opera*, *Versio iberica*, I); Idem, *Opera*, *Versio iberica*, II, *Orationes XV, XXIV, XXIX*, editae a H. Metreveli, et K. Bezarachvili, M. Dolakidze, Ts. Kourtsikidze, M. Matchavariani, N. Melikichvili, M. Raphava, M. Chanidze, Turnhout 2000 (CCSG 42; Corpus Nazianzenum 9), pp. X, 226; Idem, *Opera*, *Versio iberica*, III, *Oratio XXXVIII*, edita a H. Metreveli, et K. Bezarachvili, Ts. Kourtsikidze, N. Melikichvili, Th. Othkhmezouri, M. Raphava, Turnhout 2001 (CCSG 45; Corpus Nazianzenum 12), pp. XVI, 222 (d'ora in poi Sancti Gregorii Nazianzeni *Opera*, *Versio iberica*, III); Idem, *Opera*, *Versio iberica*, IV, *Oratio XLIII*, edita a B. Coulie et H. Metreveli, et K. Bezarachvili, Ts. Kourtsikidze, N. Melikichvili, Th. Otkhmezuri, M. Raphava, Turnhout 2004 (CCSG 52; Corpus Nazianzenum 17), pp. X, 388; Idem, *Opera*, *Versio iberica*, V, *Orationes XXXIX et XL*, editae a B. Coulie et H. Metreveli, et K. Bezarachvili, Ts. Kourtsikidze, N. Melikichvili, M. Raphava, Turnhout 2007 (CCSG 58; Corpus Nazianzenum 20), pp. XIV, 332; Idem, *Opera*, *Versio iberica*, VI, *Orationes XI, XXI, XLII*, editae a B. Coulie et H. Metreveli †, et K. Bezarachvili, Ts. Kourtsikidze †, N. Melikichvili, M. Raphava, Turnhout 2013 (CCSG 78; Corpus Nazianzenum 26), pp. X, 360.

40), Kethevan Bezarashvili (*Orr.* 14, 42, 45) e Thamar Othkhmezuri (esegesi a *Orr.* 14, 38, 43-44), alle quali più tardi si aggiunsero Mzekala Shanidze (*Orr.* 1, 15), Manana Dolakidze (*Or.* 24), Edisher Chelidze e Maia Machavariani (*Or.* 24). Su incarico dello stesso Garitte, nel 1977 Guy Lafontaine si recava a Tbilisi per prendere contatti con Elene Met'reveli (1917-2003), insigne direttrice dell'Istituto. Di là a qualche anno, al II Simposio Internazionale Nazianzeno, tenuto a Louvain-la-Neuve nel 1981, che sancì i principi editoriali delle suddette traduzioni, Lafontaine presentò una relazione, scritta insieme a Elene Met'reveli, nella quale analizzava lo stato dell'arte e delineava future prospettive di ricerca.[3] Un anno prima, nel 1980, il primo volume della sottoserie *Corpus Nazianzenum* – inaugurata all'interno del CCSG – aveva ospitato un repertorio dei manoscritti georgiani contenenti le traduzioni delle opere di Gregorio Nazianzeno,[4] compilato da Bregadze che otto anni dopo lo ampliò in un minuzioso studio,[5] in cui, oltre a perfezionare la descrizione dei manoscritti, discuteva le più importanti questioni storico-letterarie legate ai testi da essi veicolati.

A distanza di ormai quarant'anni, i risultati del progetto oggi sono confluiti nell'edizione georgiana delle omelie liturgiche di Gregorio Nazianzeno in sette volumi, realizzata con la sagace guida di Elene Met'reveli. Dopo la sua morte, avvenuta il 4 marzo 2003, gli ultimi quattro volumi portano la firma di Bernard Coulie che encomiabilmente ha ritenuto doveroso indicare il nome della studiosa accanto al suo.

Il volume oggetto della presente nota comprende un breve saggio introduttivo, intitolato *Introduction* (pp. V-X), la lista delle *Sigles* (p. XI) adoperate, l'edizione critica delle due distinte traduzioni georgiane delle due *Orationes* disposte una di fronte all'altra (pp. 1-287), *Commentaire sur le discours 14 dans les «Ambigua ad Ioannem»* [*CPG* 7705.2] *de Maxime le Confesseur* nella traduzione di Eprem Mcire (pp. 289-292), e il *Lexique grec-géorgien* (pp. 293-419). Le due traduzioni appartengono, rispettivamente ad Eptwme Mtac'mideli (955 ca.-1028), *alias* Eutimio Agiorita, grande letterato ed egumeno del monastero di Iviron sul Monte Athos dal 1005 al 1019,[6] e ad Eprem Mcire (XI sec.), dotto letterato e filosofo sulla Montagna

[3] H. Métrévéli, G. Lafontaine, *Les versions copte, arménienne et géorgiennes de saint Grégoire le Theologien. État des recherches*, in J. Mossay (éd.), *II Symposium Nazianzenum*, *Louvain-la-Neuve*, *25-28 août 1981, Actes du colloque international organisé avec le soutien du Fonds National belge de la Recherche Scientifique et de la Görres-Gesellschaft zur Pflege der Wissenschaft*, Paderborn-München-Wien-Zürich 1983, pp. 63-73. Vd. anche G. Shurgaia (ed.), *Biobibliografia di Elene Met'reveli* (*1917-2003*), Roma 2009, pp. 55-56, 77-78, 98.

[4] T. Bregadzé, *Répertoire des manuscrits de la version géorgienne des discours de Grégoire de Nazianze*, in *Versiones orientales*, *Repertorium ibericum et studia ad editiones curandas*, editae a B. Coulie cum proemio a G. Garitte et praefationes a J. Mossay, Turnhout 1980 (CCSG 20; Corpus Nazianzenum 1), pp. 19-126.

[5] *Grigol Nazianzelis txzulebata šemcvel kartul xelnac'erta aγc'eriloba* [*Descrizione dei manoscritti georgiani contenenti le opere di Gregorio Nazianzeno*], xelnac'erebi aγc'era, šesavali da saʒieblebi daurto T. Bregaʒem [descrizione dei manoscritti, introduzione e indici di T. Bregaʒe], Tbilisi 1988 (d'ora in poi Bregaʒe, *Aγc'eriloba*).

[6] A proposito del personaggio e del suo lascito intellettuale mi limito a rimandare ai fondamen-

Nera (detta anche Monte Mirabile) nei pressi di Antiochia.[7] Il testo delle omelie, come negli altri sei volumi, è diviso in paragrafi – secondo la divisione della *Patrologia Graeca* – e sottoparagrafi, e corredato di un apparato in cui sono individuate le citazioni bibliche, nonché le differenze con il testo greco della *Patrologia Graeca*.

Va premesso che a differenza di altre tradizioni orientali, alcune opere di Gregorio in georgiano furono tradotte più volte, addirittura quattro,[8] per rispondere ad una precisa finalità: quella di restituire le traduzioni più fedeli possibile all'originale. Ciò spiega di per sé la grande considerazione che il Padre cappadoce aveva avuto nella Georgia medievale.

Quanto precisamente alle 45 omelie (*CPG* 3010) di Gregorio, in georgiano furono tradotte tutte – ad eccezione dell'*Or.* 35 *De martyribus* (*CPG* 3010.35) – a due riprese. Dapprima, autori anonimi – probabilmente negli ambienti monastici della T'ao-K'larǯeti nel IX sec.[9] – ne volsero quattro: *Or.* 31 *Theologica V vel De spiritu sancto* (*CPG* 3010.31), *Or.* 44 *In novam dominicam vel In S. Mamantem* (*CPG* 3010.44), *Or.* 38 *In Nativitatem vel In Theophania* (*CPG* 3010.38) e *Or.* 39 *In sancta lumina* (*CPG* 3010.39). Benché risultino a tutt'oggi perdute, le traduzioni delle prime due sono note grazie a testimonianze indirette. In particolare, la traduzione della prima si evince da una annotazione a f. 280^{r} del codice Tbilisi, Centro Nazionale dei Manoscritti di Georgia «K'orneli K'ek'eliʒe», A-92 (d'ora in poi A-92) databile alla prima metà dell'XI secolo e dalla citazione di una frase, ad essa attinta, nella *Vita di san Grigol Xanʒteli* di Giorgi Merčule (X sec.).[10] Parimenti, la traduzione dell'*Or.* 44 è certa in virtù delle annotazioni contenute nello stesso A-92 (f. 66^{v}) e in Tbilisi, Centro Nazionale dei Manoscritti di Georgia «K'orneli K'ek'eliʒe», A-87 (f. 115^{r}), databile all'XI sec.[11] Le altre due omelie sono presenti nei più antichi Omeliari georgiani, detti *Mravaltavi*.[12] In particolare, l'*Or.* 38 è tramandata

tali studi di K'. K'ek'eliʒe, *ʒveli kartuli lit'erat'uris ist'oria* [*Storia della letteratura georgiana antica*], I, Tbilisi 1980 (d'ora in poi K'ek'eliʒe, *Ist'oria*, I), pp. 184-213; L. Menabde, *ʒveli kartuli mc'erlobis k'erebi* [*Centri della letteratura georgiana antica*], II, Tbilisi 1980 (d'ora in poi Menabde, *K'erebi*, II), pp. 194-200; E. Met'reveli, *Nark'vevebi atonis k'ult'urul-saganmanatleblo k'eris ist'oriidan* [*Saggi sulla storia del centro culturale sul Monte Athos*], Tbilisi 1996.

[7] Sul personaggio vd. K'ek'eliʒe, *Ist'oria*, I, pp. 250-269.

[8] Vd. Métrévéli, Lafontaine, *Les versions*, cit., pp. 71-72.

[9] K'. K'ek'eliʒe, *Et'iudebi ʒveli kartuli lit'erat'uris ist'oriidan* [*Studi sulla storia della letteratura georgiana antica*], V, Tbilisi 1957, p. 29 (d'ora in poi K'ek'eliʒe, *Et'iudebi*, V).

[10] *Kartul xelnac'erta aγc'eriloba q'opili saek'lesio muzeumis* (*A*) *k'olekciisa* [*Descrizione dei manoscritti georgiani della Collezione dell'ex Museo Ecclesiastico* (*A*)], I, 1, šeadgines da dasabeč'dad moamzades T. Bregaʒem, M. Kavtariam da L. Kutatelaʒem [approntata per la stampa da T. Bregaʒe, M. Kavtaria e L. Kutatelaʒe], E. Met'revelis redakciit [a cura di E. Met'reveli], Tbilisi 1973 (d'ora in poi *A k'olekcia*, I, 1), p. 330; *ʒveli kartuli agiograpiuli lit'erat'uris ʒeglebi* [*Monumenti di agiografia georgiana antica*], I, (*V-X ss.*), Il. Abulaʒis xelmʒγvanelobita da redakciit [a cura di Il. Abulaʒe], Tbilisi 1963, pp. 312-313; Métrévéli, Lafontaine, *Les versions*, cit., p. 66.

[11] *A k'olekcia*, I, 1, pp. 327, 302.

[12] Sul termine e sulla relativa discussione mi permetto di rimandare al mio *Colophon e archeologia del codice*, in A. Sirinian, P. Buzi, G. Shurgaia (edd.), *Colofoni armeni a confronto. Le sottoscrizioni dei manoscritti in ambito armeno e nelle altre tradizioni scrittorie del mondo mediterraneo, Atti del colloquio internazionale, Bologna, 12-13 ottobre 2012*, Roma 2016, pp. 113-191: 127-134.

da tre manoscritti: Athos, Μονὴ Ἰβήρων, iber. 11,[13] databile al X sec., ma copiato da un antigrafo molto antico;[14] Tbilisi, Centro Nazionale dei Manoscritti di Georgia «K'orneli K'ek'eliʒe», A-19 (d'ora in poi A-19),[15] databile al X sec.[16] e la *scriptio inferior* del palinsesto Sankt-Peterburg, Institut vostokovedenija Rossijskoj akademii nauk, M 13 (*olim* Georgica 138),[17] databile al IX-X (*scriptio inferior*) e all'XI (*scriptio superior*) sec.[18] Un frammento della traduzione della stessa *Or.* 38 è conservato nel succitato A-19[19] e in Tbilisi, Centro Nazionale dei Manoscritti di Georgia «K'orneli K'ek'eliʒe», A-95,[20] databile egualmente al X sec.[21] Invece l'*Or.* 39 figura in A-19[22] e in A-95.[23]

[13] M. van Esbroeck, *Les plus anciens homéliaires géorgiens, Étude descriptive et historique*, Louvain 1975, p. 67.
[14] R. P. Blake, *Catalogue des manuscrits géorgiens de la bibliothèque de la Laure d'Iviron au Mont Athos*, 1, «Revue de l'Orient Chrétien» 28, 1931-1932, pp. 289-361: 344. Descrizione del codice *ibid.*, pp. 344-355; van Esbroeck, *Les plus anciens homéliaires*, cit., pp. 22-29. Cfr. A. Cagareli, *Svedenija o pamjatnikach gruzinskoj pis'mennosti* [*Notizie sui monumenti di letteratura georgiana*], I, Sankt-Peterburg 1886, p. 93 (catalogato con il n. 80), che lo data al X-XI sec.
[15] *A k'olekcia*, I, 1, p. 60; van Esbroeck, *Les plus anciens homéliaires*, cit., p. 186.
[16] *A k'olekcia*, I, 1, p. 58; Shurgaia, *Colophon*, cit., pp. 139-140. Cfr. I. Abulaʒe, *Kartuli c'eris nimušebi*, p'aleograpiuli albomi [*Specimina di scrittura georgiana*, album paleografico], moamzada C. Č'ank'ievma [preparazione per la stampa a cura di C. Č'ank'ievi], Tbilisi 1973, p. 344.
[17] M. van Esbroeck, *Un palimpseste géorgien de l'Homélie 38 de Grégoire de Nazianze*, «Le Muséon» 99, 1986, pp. 309-317: 311-316.
[18] R. R. Orbeli, *K issledovaniju odnogo gruzinskogo palimpsesta iz lavry sv. Savvy* [*Per lo studio di un palinsesto della laura di san Saba*], in *Èllinističeskij Bližnij Vostok*, *Vizantija i Iran* [*Vicino Oriente ellenistico*, *Bisanzio e Iran*], *Istorija i filologija* [*Storia e filologia*], *sbornik v čest' semidesjatiletija člena-korrespondenta akademii nauk SSSR N. V. Pigulevskoj* [*Festschrift per il settantesimo genetliaco di N. V. Pigulevskaja*, *membro-corrispondente dell'Accademia delle scienze dell'URSS*], Moskva 1967, pp. 125-135: rispettivamente 128-129 e 127-128; descrizione del manoscritto *ibid.*, pp. 126-128. Vd. anche E. Met'reveli, *G. Avališvili – bibliopili da k'olekcioneri* [*G. Avališvili – bibliofilo e collezionista*], in [*Saiubileo k'rebuli*] *Sakartvelos mecnierebata ak'ademiis ak'ademik'oss*, *mecnierebis damsaxurebul moγvac'es*, *p'ropesor K'orneli Samsonis ʒe K'ek'eliʒes dabadebis 80 c'listavis aγsanišnavad* [‹*Miscellanea*› *per il professor K'orneli K'ek'eliʒe*, *Accademico dell'Accademia delle Scienze di Georgia*, *emerita personalità della scienza*, *in occasione dell'ottuagenario*], Tbilisi [1959], pp. 247-261; rist. in Eadem, *Pilologiur-ist'oriuli ʒiebani* [*Ricerche filologico-storiche*], I, Tbilisi 2007, pp. 139-153; Shurgaia (ed.), *Biobibliografia*, cit., pp. 122-123.
[19] Bregaʒe, *Aγc'eriloba*, p. 189. Invece non segnalato in *A k'olekcia*, I, 1, p. 59, e van Esbroeck, *Les plus anciens homéliaires*, cit., p. 185.
[20] *A k'olekcia*, I, 1, p. 364; Bregaʒe, *Aγc'eriloba*, p. 197. Invece non segnalato in van Esbroeck, *Les plus anciens homéliaires*, cit., p. 212.
[21] Shurgaia, *Colophon*, cit., pp. 144-147. Cfr. *A k'olekcia*, I, 1, p. 361, dove è ritenuto databile all'XI sec. Questo frammento fu pubblicato in Sancti Gregorii Nazianzeni *Opera*, *Versio iberica*, III, pp. 47-48 (trad. fr. a p. 46). Inspiegabilmente, il testo tramandato su ben otto fogli (50, 105, 96, 68, 75, 97, 108, 1) – eterogenei rispetto ai restanti 64 molto regolari – del palinsesto (van Esbroeck, *Un palimpseste*, cit., pp. 311-312), non è stato preso in considerazione ai fini della restituzione del testo dell'omelia, il che è un vero peccato, dato che esso potrebbe essere l'unico superstite di ancora una nuova redazione della stessa omelia.
[22] *A k'olekcia*, I, 1, p. 68; van Esbroeck, *Les plus anciens homéliaires*, cit., pp. 203-204.
[23] *A k'olekcia*, I, 1, p. 370; van Esbroeck, *Les plus anciens homéliaires*, cit., p. 217.

La fondazione del monastero di Iviron sul Monte Athos e della sua celebre scuola letteraria inaugurò un'epoca nella storia della letteratura georgiana[24] e quindi anche della traduzione delle omelie del Padre cappadoce. A questo processo parteciparono altri cinque scrittori – Eptwme Mtac'mideli, Grigol Ošk'eli (X-XI sec.),[25] Davit T'beli (X-XI sec.),[26] Eprem Mcire e Arsen Iq'altoeli (XI-XII sec.)[27] – e forse anche P'et're Gelateli (XIII sec.),[28] benché gli ultimi due non si siano mai occupati di omelie liturgiche.

Il lavoro iniziato da Eptwme Mtac'mideli segna una tappa qualitativamente nuova per l'accresciuta consapevolezza scientifica e per l'ampiezza della traduzione delle opere di Gregorio Nazianzeno: se inizialmente le sue *Orationes* figuravano tra molti altri testi raccolti nei *Mravaltavi*, Eptwme si prefisse il compito di creare un vero *Corpus* – in georgiano *c'igni*, termine corrispondente a τὸ χαρτίον, *volumen* latino o *k'artēs* armeno[29] e che all'epoca indicava anche un volume miscellaneo contenente una selezione di opere dei Padri – esclusivamente di Gregorio Nazianzeno. La sua opera fu egregiamente continuata dai suoi collaboratori e portata a compimento da Eprem Mcire, come mostra uno studio comparativo della struttura dei relativi codici.

Le più antiche traduzioni di Eptwme delle omelie liturgiche – *Or.* 43 *In Basilium* (*CPG* 3010.43), *Or.* 15 *In s. Maccabeos* (*CPG* 3010.15) e *Or.* 40 *In sanctum baptisma* (*CPG* 3010.10) – si collocano prima del 1002 e figurano in due codici: Athos, Μονὴ Ἰβήρων, iber. 32 (49), datato al 977 (solo le prime due)[30] e Tbilisi, Centro Nazionale dei Manoscritti di Georgia «K'orneli K'ek'eliʒe», H-2251, databile alla fine del X sec. (tutte e tre).[31] Stando al primo catalogo delle traduzioni di Eptwme,

[24] Tra i numerosissimi contributi sull'argomento vd. K'ek'eliʒe, *Ist'oria*, I, pp. 98-101, 184-236, 247-250 *et passim*; M. Tarchnischvili, *Die Anfänge der schriftstellerischen Tätigkeit des hl. Euthymius und der Aufstand von Bardas Skleros*, «Oriens Christianus» 38, 1954, pp. 113-124; Menabde, *K'erebi*, II, pp. 185-247; E. Khintibidze, *Afonskaja gruzinskaja literaturnaja škola* [*La scuola letteraria georgiana atonita*], Tbilisi 1982; *Georgian-Byzantine literary contacts*, Amsterdam 1996, pp. 192-291; Met'reveli, *Nark'vevebi*, cit.; *Atonis kartvelta monast'ris saaγap'e c'igni* [*Il Libro delle commemorazioni dell'Iviron sul Monte Athos*], Tbilisi 1998; *Actes d'Iviron*, I-IV, texte, édition diplomatique par J. Lefort [*et al.*], avec la collaboration d'H. Métrévéli, Paris 1985-1995; Shurgaia (ed.), *Biobibliografia*, cit., *passim*.

[25] Sul personaggio vd. K'ek'eliʒe, *Ist'oria*, I, pp. 170-171; L. Menabde, *Ʒveli kartuli mc'erlobis k'erebi* [*Centri della letteratura georgiana antica*], I, Tbilisi 1962 (d'ora in poi Menabde, *K'erebi*, I), p. 449.

[26] Sul personaggio vd. K'ek'eliʒe, *Ist'oria*, I, pp. 178-182; Menabde, *K'erebi*, I, p. 473; M. Mač'avariani, *Davit T'belis mtargmnelobiti metodis zogi taviseburebа* [*Alcune peculiarità del metodo di traduzione di Davit T'beli*], «Mravaltavi [Omeliario]» 17, 1992, pp. 69-84: 70-79.

[27] Sul personaggio vd. K'ek'eliʒe, *Ist'oria*, I, pp. 273-284; Menabde, *K'erebi*, I, pp. 332-334.

[28] Sul personaggio vd. K'ek'eliʒe, *Ist'oria*, I, pp. 331-334; Menabde, *K'erebi*, I, pp. 538-539.

[29] Iv. Ǯavaxišvili, *Txzulebani tormet' t'omad* [*Opera omnia*], IX, Tbilisi 1996, p. 69.

[30] *Kartul xelnac'erta aγc'eriloba*, *Atonuri k'olekcia* [*Descrizione dei manoscritti georgiani*, *Collezione atonita*], I, šeadgines da dasabeč'dad moamzades L. Axobaʒem [*et al.*] [approntata per la stampa da L. Axobaʒe ‹*et al.*›], Tbilisi 1986 (d'ora in poi *Atonuri k'olekcia*), pp. 93 e 97; Bregaʒe, *Aγc'eriloba*, p. 188.

[31] *Sakartvelos saxelmc'ipo muzeumis kartul xelnac'erta aγc'eriloba* [*Descrizione dei manoscritti*

compilato nel 1002 da Ioane Mtac'mideli (920 ca.-1005),[32] padre di Eptwme e grande promotore del suo lavoro, egli aveva volto la *Laudatio Gregorii Nazianzeni* (*CPG* 7975) di Gregorio Presbitero (VII sec.).[33] Lo stesso catalogo mostra inoltre che Eptwme aveva concepito e realizzato un *c'igni* interamente dedicato a Gregorio, chiamato: *Cxorebaj c'*(*mid*)*isa Grigoli* ɣ(*mr*)*tis-met'q'uelisaj da tkumulni misni*, ossia *«Vita di san Gregorio Teologo» e le sue omelie*; titolo che figura tale e quale nel secondo e ultimo catalogo delle opere di Eptwme che nel 1042-1044 Giorgi Mtac'mideli (1009-1065) incluse nella sua *Vita dei beati padri nostri Ioane ed Eptwme, e narrazione delle loro venerabili gesta*.[34]

Il codice Athos, Μονὴ Ἰβήρων, iber. 68 (d'ora in poi Ath. Ivir. iber. 68), confezionato successivamente, quindi tra 1002 e 1005, mostra *in fieri* l'attuazione di questo progetto ed è di per sé indicativo che il testimone fu prodotto mentre Ioane Mtac'mideli era ancora in vita. Oggi acefalo, lacunoso e mutilo, Ath. Ivir. iber. 68 comprende, in ordine: *Or.* 38 (ff. 1^{r}-39^{r}), una preghiera a Cristo di cui non è stato possibile rinvenire l'originale greco[35] (ff. 39^{v}-41^{r}) e brani di *Ambigua ad Iohannem* (*CPG* 7705.2) di Massimo Confessore,[36] dedicati all'esegesi dell'*Or.* 38 di Gregorio Nazianzeno (ff. 41^{v}-151^{r}).[37] Poiché i due fascicoli, mancanti all'inizio del codice, avrebbero potuto contenere la traduzione al massimo di due omelie, pur tenendo conto dei fascicoli caduti alla fine, ci sembra difficilmente sostenibile l'ipotesi di Elene Met'reveli, secondo la quale il codice inizialmente «[…] devait contenir en tout douze ou treize discours […]».[38] Nondimeno, a prescinderne, ciò che conta, esso dimostra chiaramente l'intento di Eptwme di costituire un *c'igni* contenente omelie e il relativo commento: è irrilevante se è conservata una sola omelia con un solo commento, perché la sequenza omelia-commento di per sé lascia intendere che Eptwme avrebbe proceduto così con tutte, soprattutto, se, come già ipotizzato,[39] fu egli a vergare e poi correggere Ath. Ivir. iber. 68.

georgiani del Museo Statale di Georgia], *Sakartvelos saist'orio da saetnograpio sazogadoebis q'opili muzeumis xelnac'erebi* (*H k'olekcia*) [*Manoscritti dell'ex Museo della Società storica ed etnografica di Georgia* (*Collezione H*)], 5, šedgenilia da dasabeč'dad damzadebuli L. Meparišvilis mier [approntata per la stampa da L. Meparišvili], Al. Baramiʒis redakciit [a cura di A. Baramiʒe], Tbilisi 1949, pp. 179, 180 e 179 (si noti che *ibid.*, p. 179 il codice è ritenuto databile all'XI-XII sec.); Bregaʒe, *Aɣc'eriloba*, pp. 190-191.

[32] Il catalogo è accluso a *In Matthaeum homiliae XLIII-XC* (*CPG* 4424) di Giovanni Crisostomo da un antigrafo datato al 1002. Sulla questione vd. K'ek'eliʒe, *Ist'oria*, I, p. 198; Shurgaia, *Colophon*, cit., pp. 117-118, 126.

[33] [*Kutaisis saxelmc'ipo ist'oriuli muzeumis*] *xelnac'erta aɣc'eriloba* [*Descrizione dei manoscritti del Museo storico di Stato di Kutaisi*], šedgenilia da dasabeč'dad momzadebuli E. Nik'olaʒis mier [compilato e preparato per la stampa da E. Nik'olaʒe], I, Tbilisi 1953, pp. 96-97.

[34] *ʒveli kartuli agiograpiuli lit'erat'uris ʒeglebi* [*Monumenti di agiografia georgiana antica*], II (*XI-XV ss.*), Il. Abulaʒis xelmɔɣvanelobita da redakciit [a cura di Il. Abulaʒe], Tbilisi 1967, p. 63.

[35] Vd. in proposito R. P. Blake, *Catalogue des manuscrits géorgiens de la bibliothèque de la Laure d'Iviron au Mont Athos*, 2, «Revue de l'Orient Chrétien» 39, 1933-1934, pp. 114-159, 225-271: 255.

[36] *PG* XCI, coll. 1273-1301.

[37] Bregaʒe, *Aɣc'eriloba*, p. 61.

[38] Sancti Gregorii Nazianzeni *Opera*, *Versio iberica*, I, p. IX.

[39] *E.g.* Bregaʒe, *Aɣc'eriloba*, pp. 6-7, 62.

Il già menzionato codice A-92, copiato da un autografo dello stesso Eptwme, mentre egli era ancora in vita, potrebbe essere considerato il prodotto più completo in questa prospettiva, in quanto comprende: *Laudatio Gregorii Nazianzeni* di Gregorio Presbitero, seguita da diciannove *Orationes* di Gregorio Nazianzeno, di cui quindici liturgiche – in ordine: *Orr.* 38, 1, 45, 44, 40, 14, 16, 41, 19, 11, 43, 39, 21, 42, 15 –, tre – *Or.* 29 *Theologica III vel De filio I* (*CPG* 3010.29), *Or.* 30 *Theologica IV vel De filio II* (*CPG* 3010.30), *Or.* 31 – dei cinque discorsi teologici e una omelia – *Or.* 20 *De dogmate vel De dogmate et constitutione episcoporum* (*CPG* 3010.20) – sempre di contenuto dogmatico.[40] Altri codici, concepiti con la stessa mentalità, includono meno elementi. Ad esempio, il codice Tbilisi, Centro Nazionale dei Manoscritti di Georgia «K'orneli K'ek'eliʒe», S-413 (XI sec.) raggruppa nove omelie, tra cui sette liturgiche (*Orr.* 38-40, 1, 45, 44, 41), una di contenuto dogmatico (*Or.* 20) e una teologica (*Or.* 29),[41] mentre in Tbilisi, Centro Nazionale dei Manoscritti di Georgia «K'orneli K'ek'eliʒe», A-80 (XII-XIII sec.)[42] la *Laudatio Gregorii Nazianzeni* è seguita da tredici omelie di Gregorio – 12 liturgiche, più *Carmina moralia* 30 (*CPG* 3035) – e da brani esegetici estrapolati da *Ambigua ad Iohannem* di Massimo Confessore,[43] relativi a *In orationem in sancta lumina historiae viginti quinque* (*CPG* 3011.4) e a *In laudem funebrem s. Basilii historiae viginti* (*CPG* 3011.3) di Gregorio.[44]

Eptwme tradusse anche altre orazioni di Gregorio – ad esempio, *Or.* 2 *De fuga vel Apologetica vel De sacerdotio* (*CPG* 3010.2), *Or.* 3 *Ad eos qui ipsum acciverant* (*CPG* 3010.3), *Or.* 37 *In Matth. 19*, *1-12 vel In dictum* (*CPG* 3010.37) – che egli chiamò *Sc'avlani sulierni*, ossia *Omelie spirituali*, ma non fece in tempo ad includerli nei *c'igni* che confezionava. Lo fecero i suoi posteri sia direttamente sul Monte Athos sia al di fuori dai suoi confini. Ne è un esempio il codice Tbilisi, Centro Nazionale dei Manoscritti di Georgia «K'orneli K'ek'eliʒe», S-383, vergato all'inizio dell'XI sec. a Gerusalemme, che comprende 33 opere di Gregorio, brani estrapolati da *Ambigua ad Iohannem* di Massimo Confessore, tesi a spiegare l'*Or.* 38 di

[40] *A k'olekcia*, I, 1, pp. 326-332; Bregaʒe, *Aγc'eriloba*, pp. 78-83.

[41] *Kartul xelnac'erta aγc'eriloba q'opili kartvelta šoris c'era-k'itxvis gamavrcelebeli sazogadoebis* (*S*) *k'olekciisa* [*Descrizione dei manoscritti georgiani della Collezione* (*S*) *dell'ex Società per la diffusione dell'alfabetismo tra i georgiani*], I, šedgenilia da dasabeč'dad damzadebuli T. Bregaʒis, T. Enukiʒis, N. K'asraʒis, L. Kutatelaʒisa da K. Šarašiʒis mier [approntata per la stampa da T. Bregaʒe, T. Enukiʒe, N. K'asraʒe, L. Kutatelaʒe e K. Šarašiʒe], E. Met'revelis redakciit [a cura di E. Met'reveli], Tbilisi 1959, pp. 513-515 (d'ora in poi *S k'olekcia*, I); Bregaʒe, *Aγc'eriloba*, pp. 104-106.

[42] *A k'olekcia*, I, 1, pp. 270-275; Bregaʒe, *Aγc'eriloba*, pp. 106-110.

[43] *PG* XCI, rispettivamente coll. 1301-1313 e 1405-1408.

[44] Nel 1708 Dimit'ri K'avk'asiʒe confezionò il codice Tbilisi, Centro Nazionale dei Manoscritti di Georgia «K'orneli K'ek'eliʒe», A-518 e, dopo il f. 255^{v}, incluse opere di altri autori, ma lo terminò con i *Carmina moralia* 32-33, 39, 19 (*CPG* 3035) di Gregorio. Vd. *Kartul xelnac'erta aγc'eriloba q'opili saek'lesio muzeumis* (*A*) *k'olekciisa* [*Descrizione dei manoscritti georgiani della Collezione dell'ex Museo Ecclesiastico* (*A*)], II, 2, šeadgines da dasabeč'dad moamzades T. Bregaʒem, C. K'axabrišvilma, E. Met'revelma, M. Kavtariam, C. Č'ank'ievma [approntata per la stampa da T. Bregaʒe, C. K'axabrišvili, E. Met'reveli, M. Kavtaria, C. Č'ank'ievi], E. Met'revelis redakciit [a cura di E. Met'reveli], Tbilisi 2004, pp. 89-102; Bregaʒe, *Aγc'eriloba*, pp. 110-114.

Gregorio, e termina con la *Laudatio Gregorii Nazianzeni*.[45] I posteri continuarono anche il progetto di Eptwme: Davit T'beli tradusse la mancante sedicesima omelia liturgica *Or.* 24 *In Cyprianum* (*CPG* 3010.24) che, insieme ai *Carmina moralia* 30 fu aggiunta alla fine al codice Tbilisi, Centro Nazionale dei Manoscritti di Georgia «K'orneli K'ek'eliʒe», A-1, vergato a Costantinopoli nel 1030-1031.[46] Egli stesso tradusse un discorso teologico *Or.* 28 *Theologica II vel De theologia* (*CPG* 3010.28) e altre opere – *Orr.* 2, 4, 8-10, 12, 34, 36, *Ep.* 101 (*CPG* 3032) –, mentre Grigol Ošk'eli *Or.* 7 *In Caesarium vel Funebris in fratrem* (*CPG* 3010.7) e *Or.* 27 *Theologica I vel Adversus Eunomianos* (*CPG* 3010.27).[47]

Della profonda consapevolezza del progetto del grande atonita da parte dei suoi posteri testimonia il fatto che tutte le miscellanee di Gregorio in georgiano iniziano con la sua *Vita*. Fanno eccezione due codici, ma per motivi ben precisi: essa manca in Tbilisi, Centro Nazionale dei Manoscritti di Georgia «K'orneli K'ek'eliʒe», S-1696 (XI sec.),[48] perché il codice difetta della prima parte (inizia con il fascicolo XX), mentre in S-383, vergato – lo si ribadisce – nella Città Santa, la *Vita* è acclusa alla fine – possiamo ipotizzare – forse sotto l'influsso dei codici contenenti le traduzioni di Eprem Mcire e di analoghe miscellanee arabo-bizantine.

Ancora, i copisti cercarono di completare tali miscellanee. Ad esempio, il sacerdote P'avle, scriba del codice Tbilisi, Centro Nazionale dei Manoscritti di Georgia «K'orneli K'ek'eliʒe», A-16 (a. 1739), fino a f. 279^{r} copiò 25 opere contenute in A-1, incluso il relativo *colophon*, e poi, tra altri testi, aggiunse le opere di Gregorio tradotte da Eprem Mcire e Davit T'beli.[49] Come già indicato nella letteratura specialistica, uno studio comparato della sequenza delle opere, da una parte, nei codici georgiani e dall'altra, in quelli prodotti in diverse aree del mondo bizantino,[50] potrebbe illustrare varie questioni della trasmissione di questi stessi testi.

Eprem Mcire portò a compimento il progetto di Eptwme. Egli raccolse tutte le traduzioni precedenti e le completò, correggendole e a volte addirittura ritraducendole, fino a comporre una raccolta che includesse 50 componenti: 44 *Orationes* (quindi tutte, eccetto l'*Or.* 35), quattro lettere teologiche (*Epp.* 101-102, 202 e 243), la *Metaphrasis in Ecclesiasten* (*CPG* 1766) – attribuita nei codici georgiani, similmente a diversi manoscritti greci, a Gregorio Nazianzeno ma in realtà di Gregorio Taumaturgo o di Neocesarea (III sec.)[51] – e i *Carmina moralia* 3 (*CPG* 3035) di

[45] *S k'olekcia*, I, pp. 454-461; Bregaʒe, *Aγc'eriloba*, pp. 83-90.
[46] *A k'olekcia*, I, 1, pp. 7-17; Bregaʒe, *Aγc'eriloba*, pp. 62-70.
[47] Per i codici che le contengono vd. Bregaʒe, *Aγc'eriloba*, pp. 318-321.
[48] *Kartul xelnac'erta aγc'eriloba* [*Descrizione dei manoscritti georgiani*], *Q'opili kartvelta šoris c'era-k'itxvis gamavrcelebeli sazogadoebis* (*S*) *k'olekcia* [*Collezione* (*S*) *dell'ex Società per la diffusione dell'alfabetismo tra i georgiani*], 3, šedgenilia da dasabeč'dad damzadebuli T. Enukiʒis, E. Met'revelis, M. Kavtarias, L. Kutatelaʒis, M. Šaniʒisa da K. Šarašiʒis mier [approntata per la stampa da T. Enukiʒe, E. Met'reveli, M. Kavtaria, L. Kutatelaʒe, M. Šaniʒe e K. Šarašiʒe], E. Met'revelis redakciit [a cura di E. Met'reveli], Tbilisi 1963, pp. 136-142; Bregaʒe, *Aγc'eriloba*, pp. 91-95.
[49] *A k'olekcia*, I, 1, pp. 50-54; Bregaʒe, *Aγc'eriloba*, p. 5.
[50] Bregaʒe, *Aγc'eriloba*, pp. 8-9.
[51] Vd. K'ek'eliʒe, *Et'iudebi*, V, p. 25.

Gregorio.[52] Questa raccolta non ci è pervenuta in nessun codice, ma questi dati si ricavano facilmente da uno studio comparato di due annotazioni, accluse alle sue traduzioni di *Or.* 3 di Gregorio Nazianzeno e di *Metaphrasis in Ecclesiasten* di Gregorio Taumaturgo.[53] Nell'allestire la raccolta, Eprem si servì molto probabilmente di modelli greci che comprendevano 51 componenti (*e.g.* Moskva, Rossijskaja nacional'naja biblioteka, synod. 142, databile al IX sec. e Patmos, Μονὴ τοῦ ἁγίου Ἰωάννου τοῦ Θεολόγου, gr. 39, datato al 972).[54]

Oltre che per completezza, l'operato di Eprem si distinse anche per acribia filologica. Nella sua raccolta confluirono solo le opere che, oltre ad essere state tradotte esclusivamente dal greco, per giunta tràdite dai migliori testimoni, fedelmente seguivano l'originale. Quanto alla scelta dei codici, entrambi i letterati avevano accesso alle ricche biblioteche, rispettivamente del Monte Athos e della Montagna Nera, ma tradussero seguendo metodi differenti. In particolare, in un paio di casi Eptwme aveva accolto traduzioni derivanti non dal greco; inoltre, per far fronte ad una precisa situazione culturale, egli spesso aveva tradotto liberamente, creando delle vere e proprie elaborazioni in georgiano.[55] Grazie alle solide basi che Eptwme aveva fornito alla letteratura georgiana, Eprem poté andare oltre, secondo un preciso metodo filologico e senza più eccezioni. Come si evince da dati certi, Eprem utilizzava addirittura versioni filologicamente corrette: da Basilio Minore (X sec.), vescovo di Cesarea di Cappadocia, e da un certo Basilio Grammatico (se diverso da Basilio Minore),[56] cui accennava nella sua lettera indirizzata al monaco alessandrino Cirillo,[57] ossia a colui che per anni aveva cercato di convincerlo a tradurre le opere del Padre cappadoce.[58] Pertanto Eprem ritradusse le omelie *Or.* 7 e *Or.* 27 che Grigol Ošk'eli aveva volto dal modello armeno. Egualmente ritradusse *Or.* 3, *Or.* 11 *In Gregorium Nyssenum* (*CPG* 3010.11), *Or.* 21 *In Athanasium* (*CPG* 3010.21), *Or.* 19 *Ad Iulianum exaequatorem* (*CPG* 3010.19), *Or.* 42 *Supremum vale*, *vel Syntactirium vel In*

[52] Vd. anche Bregaʒe, *Aγc'eriloba*, pp. 9-10.

[53] *Kartul xelnac'erta aγc'eriloba q'opili saek'lesio muzeumis* (*A*) *k'olekciisa* [*Descrizione dei manoscritti georgiani della Collezione dell'ex Museo Ecclesiastico* (*A*)], I, 3, šeadgines da dasabeč'dad moamzades T. Bregaʒem, M. Kavtariam da L. Kutatelaʒem † [approntata per la stampa da T. Bregaʒe, M. Kavtaria, L. Kutatelaʒe †], E. Met'revelis redakciit [a cura di E. Met'reveli], Tbilisi 1980 (d'ora in poi *A k'olekcia*, I, 3), rispettivamente pp. 188-189 e 189.

[54] Vd. J. Mossay (ed.), *Repertorium Nazianzenum*, *Orationes*. *Textus Graecus*, III, *Codices Belgii, Bulgariæ, Constantinopolis, Germaniæ, Græciæ (pars prior), Helvetiæ, Hiberniæ, Hollandiæ, Poloniæ, Russiarum, Scandinaviæ, Ucrainæ et codex vagus*, Paderborn 1993, rispettivamente pp. 220-222 e 156.

[55] Sulla questione si rinvia a K'ek'eliʒe, *Ist'oria*, I, pp. 191-192; Khintibidze, *Georgian-Byzantine literary contacts*, cit., p. 59.

[56] Sulla personalità di Basilio Grammatico vd. K'ek'eliʒe, *Ist'oria*, I, p. 265; Sancti Gregorii Nazianzeni *Opera*, *Versio iberica*, I, p. XIII; M. Raphava, B. Coulie, *Les colophons d'Éphrem Mtsire et les traductions géorgiennes de Grégoire de Nazianze*, «Le Muséon» 104, 1991, pp. 109-124: 116.

[57] Sancti Gregorii Nazianzeni *Opera*, *Versio iberica*, I, pp. XXXIV, XXXVIII; Bregaʒe, *Aγc'eriloba*, pp. 147-149.

[58] *A k'olekcia*, I, 3, p. 189.

praesentia episcoporum (*CPG* 3010.42), *Or.* 16 *In patrem tacentem vel In plagam grandinis* (*CPG* 3010.16), *Or.* 14 *De pauperum amore* (*CPG* 3010.14), in precedenza volte da Eptwme.

Paragonando il lavoro dei due traduttori, però, anche ad un esame superficiale si constata, con ogni evidenza, che Eptwme non solo traduceva liberamente l'originale, a beneficio dei propri lettori, ma a volte cercava di migliorare il testo. Ad esempio, aggiungendo una parola all'originale, costruì una perfetta antinomia simmetrica nella frase: Λὼτ ὁ Σοδομίτης, καὶ οὐ Σοδομίτης τὸν τρόπον (*Orationes* 14, 2)[59] che egli tradusse con «*Lot, sodomeli mk'wdrobit da ara sodomeli sakmit*», ossia «Lot, sodomita per dimora, ma non sodomita per azione» (p. 102), mentre Eprem l'avrebbe volto semplicemente come: «*Lot sodomeli da arsodomeli kcevita*», ossia «Lot di Sodoma e asodomita di comportamento» (p. 103).

Inoltre, le traduzioni di Eptwme suonano come genuinamente pensate e forgiate in georgiano. Mi limito ad illustrare tre tipologie di esempi sulla base della sola traduzione dell'*Or.* 14 di Gregorio Nazianzeno. Primo, Eptwme aggiunge sempre il verbo – indispensabile per la sintassi naturale del georgiano –, qualora l'originale tolleri di ignorarlo. Pertanto la frase πτωχοὶ γὰρ ἅπαντες (*Orationes* 14, 1)[60] nella sua traduzione diventa «*glaxak'ni vart q'ovelni*» «poveri siamo tutti» (p. 98), mentre in quella di Eprem resta: «*glaxak' q'ovelni*» «poveri tutti» (p. 99); invece la frase Καλὸν πίστις (*Orationes* 14, 2)[61] Eptwme traduce con «*K'etil ars sarc'munoebaj*» «Buona è la fede» (p. 100), mentre Eprem con «*K'etil sarc'munoebaj*» «Buona, la fede» (p. 101). Secondo, Eptwme rende con verbi finiti i participi greci che risultavano troppo pesanti per il georgiano. Ad sempio, τολμήσας τι (*Orationes* 14, 2)[62] nella sua traduzione diventa «*romelman ik'adra*» «colui che osò» (p. 102), mentre in quella di Eprem è «*mk'adrebelman*» «osante» all'ergativo singolare (p. 103). Un esempio classico di tale procedimento è il brano 2, 9 dell'*Or.* 14,[63] che scorre leggero nella traduzione di Eptwme (p. 104), mentre risulta decisamente pesante nella traduzione di Eprem (p. 105). Terzo, Eptwme trova sempre parole ed espressioni che rendono giustizia all'originale. Ad esempio, l'espressione πονηρῶς ἔχων τοῦ σώματος (*Orationes* 14, 8)[64] sotto la penna di Eptwme diventa «*uʒlur guamita*» «debole nel corpo» (p. 128), mentre per Eprem è «*borot'is-konebeli sxeulisaj*» «avente il male del corpo» (p. 129). Notiamo per inciso la differenza del registro linguistico tra i vocaboli che traducono σῶμα: *guami*, più aulico, per Eptwme e *sxeuli* per Eprem. Parimenti, l'espressione τὸ γεῶδες σκῆνος (*Orationes* 14, 15)[65] Eptwme traduce abilmente con «*mic'isagani ese agebulebaj*» «struttura terrena» (p. 156), mentre Eprem la volge sempre alla lettera: «*k'arvita mic'isajta*» «con la tenda

[59] Per il testo greco vd. *PG* XXXV, col. 860BC.
[60] *PG* XXXV, coll. 857D-860A.
[61] *PG* XXXV, col. 860B.
[62] *PG* XXXV, col. 860B.
[63] *PG* XXXV, col. 860C.
[64] *PG* XXXV, col. 868A.
[65] *PG* XXXV, col. 876C.

della terra» (p. 157).[66] Infine, il verbo περιπλανῶνται (*Orationes* 14, 12)[67] diventa *mimovlen* «vanno e vengono» per Eptwme (p. 144) e *mimoctom arian* «erranti sono» per Eprem (p. 145). La traduzione letterale di queste espressioni dal georgiano antico all'italiano impedisce di cogliere la logica e la finezza dei traduttori georgiani, poiché le due lingue dal punto di vista sintattico sono molto diverse.

Complessivamente, per non parlare di singole traduzioni incluse in codici compositi di diversa natura, a tutt'oggi si contano in georgiano 24 miscellanee specificamente di Gregorio Nazianzeno. L'ordine delle omelie varia da miscellanea a miscellanea, il che è dovuto non solo ai rispettivi antigrafi, ma anche all'iniziativa di singoli redattori o copisti.[68] Il più antico *Corpus* datato è A-1 (aa. 1030-1031), che apre con la *Laudatio Gregorii Nazianzeni*, seguita dalle *Orationes*, in ordine: 1, 45, 44, 41, 15, 24, 19, 38, 43, 39-40, 11, 42, 16, 14. Questa disposizione, che sembra tradire l'ordine di vari codici greci – *e.g.* Paris. gr. 533 (XI sec.), gr. 536 (XII sec.) e gr. 539 (XI-XII sec.)[69] –, è seguita nell'edizione dell'attuale *Corpus Nazianzenum* in sette volumi. Da aggiungere, infine, che le miscellanee contenenti specificamente le traduzioni di Eprem Mcire, in tutto undici,[70] ad eccezione di due codici – Sīnā', Μονὴ τῆς ἁγίας Αἰκατερίνης, Fondo dei manoscritti georgiani, Collezione antica, 79 (XII-XIII sec.)[71] e Tbilisi, Centro Nazionale dei Manoscritti di Georgia «K'orneli K'ek'eliʒe», A-292 (1800)[72] –, presentano una identica sequenza delle omelie – *Orr.* 19, 38, 43, *Paraphrasis in epitaphium 119* (*CPG* 3046.2) di Niceta Paflagone (IX sec.), *Orr.* 39-40, 11, 21, 42, 14, 16, 1, 45, 44, 41, 15, 24, *Laudatio Gregorii Nazianzeni* di Gregorio Presbitero, alla cui fine alcuni manoscritti aggiungono qualche altra opera, legata all'eredità letteraria di Gregorio[73] – che riflette l'ordine

[66] Sulla simbologia dello σκῆνος, normalmente reso in georgiano antico con *k'aravi*, alla lettera «tenda», mi permetto di rinviare al mio *La spiritualità georgiana: «Martirio di Abo, santo e beato martire di Cristo» di Ioane Sabanisʒe*, presentazione di L. Menabde, Roma 2003, pp. 194-195 n. 7.

[67] *PG* XXXV, col. 872C.

[68] Sulla questione vd. Bregaʒe, *Aγc'eriloba*, p. 5.

[69] J. Mossay (ed.), *Repertorium Nazianzenum*, *Orationes*. *Textus Graecus*, I, *Codices Galliæ*, Paderborn 1981, rispettivamente pp. 53, 55 e 55-56.

[70] Bregaʒe, *Aγc'eriloba*, pp. 133-187.

[71] Iv. Ǯavaxišvili, *Sinis mtis kartul xelnac'erta aγc'eriloba* [*Descrizione dei manoscritti del monte Sinai*], Tbilisi 1947, pp. 131-132; G. Garitte, *Catalogue des manuscrits géorgiens littéraires du Mont Sinaï*, Lovanii 1956, pp. 234-237; A. Cagareli, *Pamjatniki gruzinskoj stariny v Svjatoj Zemle i na Sinae* [*Monumenti dell'antichità georgiana in Terra Santa e sul Monte Sinai*], Sankt-Peterburg 1888, p. 237 (ms. 88); Bregaʒe, *Aγc'eriloba*, pp. 143-144.

[72] *A k'olekcia*, I, 3, pp. 183-191.

[73] Ad esempio, Tbilisi, Centro Nazionale dei Manoscritti di Georgia «K'orneli K'ek'eliʒe», A-1490 (XII-XIII sec.) aggiunge: variante breve di *Scholia mythologica pseudo-Nonni* (*CPG* 3011.4. *In orationem in sancta lumina* [*Or. 39*] *historiae uiginti quinque*), selezione da *Ambigua ad Iohannem* di Massimo Confessore, relativi a *In orationem in sancta lumina historiae uiginti quinque* e a *In laudem funebrem s. Basilii historiae viginti* di Gregorio; *Scholia mythologica pseudo-Nonni* (*CPG* 3011.1. *In invectiuam I adversus Iulianum* [*Or. 4*] *historiae nonaginta octo* (Bregaʒe, *Aγc'eriloba*, p. 143); Yerushalayim, Βιβλιοθήκη τοῦ Ὀρθοδόξου Καθολικοῦ Πατριαρχείου, Fondo

di Paris. gr. 976 (XII sec.).[74]

In generale è doveroso constatare che l'intera opera di pubblicazione delle traduzioni in georgiano antico delle sedici omelie di Gregorio Nazianzeno è encomiabile. Tuttavia, partendo dall'ultimo volume che costituisce oggetto di queste osservazioni, mi sia consentito segnalare alcuni punti deboli:

1. l'opera non riesce a superare la vecchia prospettiva che vedeva i codici come monolitici e ne valutava l'importanza come semplici veicoli di testi. Considerare i codici esaminati nella loro natura di miscellanee e vagliarne ogni singolo aspetto codicologico, facendo una distinzione tra unità di produzione e unità di circolazione,[75] oltre ad avere un indipendente significato scientifico, avrebbe chiarito molte questioni della storia sia della traduzione dei testi in oggetto sia della composizione dei *Corpora Nazianzena* in georgiano. In molti codici – *e.g.* A-92 – i testi, tradizionalmente qualificati come *anderʒi* «*colophones*», non lo sono effettivamente nell'unità di circolazione, in cui sono confluite varie unità di produzione, e che è il codice realmente pervenutoci;
2. una tale analisi, importante di per sé nello studio della struttura del libro manoscritto, avrebbe permesso perfino di costruire uno *stemma codicum*, a volte addirittura omelia per omelia. Ciò è indispensabile in una edizione critica, anche per strutturare l'apparato critico. Questo sforzo sarebbe risultato in parte facilitato da un primo tentativo – seppur limitato soprattutto a codici seriori – già esperito in tal senso da Bregadze.[76] Invece, in tutti i volumi, senza nemmeno porsi il problema, alla fine dell'*Introduction* è fornita *sic et sim-*

τοῦ ἁγίου Σάββα, iber. 43 (XII-XIII sec.): selezione da *Ambigua ad Iohannem* di Massimo Confessore, relativi a *In orationem in sancta lumina historiae viginti quinque* e a *In laudem funebrem s. Basilii historiae viginti* di Gregorio; *Scholia mythologica pseudo-Nonni* (CPG 3011.4. *In orationem in sancta lumina* [*Or. 39*] *historiae uiginti quinque*; *Carmina moralia* 32-33, 39, 19 (*ibid.*, p. 147); Tbilisi, Centro Nazionale dei Manoscritti di Georgia «K'orneli K'ek'eliʒe», A-109 (XII sec.): *Carmina moralia* 32-33, 39, 19 (*Kartul xelnac'erta aγc'eriloba q'opili saek'lesio muzeumis* (*A*) *k'olekciisa* [*Descrizione dei manoscritti georgiani della Collezione dell'ex Museo Ecclesiastico* (*A*)], I, 2, šeadgines da dasabeč'dad moamzades T. Bregaʒem, M. K'axabrišvilma, T. Mgaloblišvilma, M. Kavtariam, L. Kutatelaʒem da C. Ǯγamaiam [approntata per la stampa da T. Bregaʒe, M. K'axabrišvili, T. Mgaloblišvili, M. Kavtaria, L. Kutatelaʒe e C. Ǯγamaia], E. Met'revelis redakciit [a cura di E. Met'reveli], Tbilisi 1976, p. 39; Bregaʒe, *Aγc'eriloba*, p. 155), mentre in Yerushalayim, Βιβλιοθήκη τοῦ Ὀρθοδόξου Καθολικοῦ Πατριαρχείου, Fondo τοῦ ἁγίου Σάββα, iber. 13 (XIII-XIV sec.) la *Laudatio Gregorii Nazianzeni* è sostituita con l'*Encomium Gregorii Theologi* (*CPG* 7659) di Sofronio di Gerusalemme (560 ca.-638), seguito poi da opere esegetiche di diversi autori, relative alle opere contenute nella miscellanea (Bregaʒe, *Aγc'eriloba*, pp. 164-166).

[74] Mossay (ed.), *Repertorium Nazianzenum*, cit., I, pp. 76-77; Bregaʒe, *Aγc'eriloba*, p. 7. Da notare che, malgrado la seriorità del codice, esso è il più completo delle traduzioni di Eprem, comprendendone un totale di 43, ed è inoltre il *codex unicus* di ben 25 (vd. *ibid.*, pp. 9-10).

[75] Mi permetto di rimandare ancora una volta a Shurgaia, *Colophon*, cit., pp. 138-139, 147, 175, 177-178.

[76] Bregaʒe, *Aγc'eriloba*, pp. 5, 7, 11-12.

pliciter una lista intitolata *Sigles* che elenca i manoscritti contenenti le varie traduzioni, in base ai quali è stabilito il testo critico di quella traduzione concreta;

3. questa grave mancanza ne implica altre due: non vengono specificati i criteri di scelta del testimone assunto come base e il processo di scelta delle varianti in apparato si presenta piuttosto arbitrario, come se l'editore avesse accolto la *lectio* ritenuta migliore, senza chiarire sulla base di quale criterio, allineando in apparato le varianti offerte dai restanti testimoni;
4. per di più, manca qualsiasi indicazione sulle modalità di restituzione del testo. Ciò, sommato alla mancanza di un esame delle relazioni stemmatiche tra i manoscritti, lascia del tutto all'arbitrio del lettore di capire con quale criterio è stata effettuata la scelta delle lezioni ritenute migliori e, in una più ampia prospettiva, qual è l'atteggiamento degli editori verso il testo;
5. colpisce parimenti l'assenza di qualsiasi indicazione sulle scelte ortografiche – sia quella dei copisti sia quella degli editori, tesa a emendare le pecche dei copisti o ad attualizzarne l'uso – ad esempio, tra le altre cose, sull'annosa questione dell'uso dei grafemi ჱ *ē*, ჲ *j*, ჳ *w* e ჭ *ō*. Nulla è detto sull'uso delle abbreviazioni e sulla scelta effettuata al momento del loro scioglimento, nulla sulla scelta ecdotica delle parole composte che gli editori restituiscono, ad eccezione dei verbi finiti, senza trattini d'unione in mezzo. Ma anche nella grafia dei verbi finiti non si capisce la logica di diverse scelte ecdotiche, ad esempio, tra წინა-უვლენ che a p. 119 traduce προπορεύονται (cfr. LXX *Sal* 88, 15) e წინამიერთუმის che nella riga successiva traduce προσοιστέον (cfr. LXX *Os* 12, 6);[77]
6. manca egualmente qualsiasi indicazione di eventuali correzioni ed emendamenti del testo da parte degli editori di natura morfologica e lessicale o, al contrario, la conservazione di forme tràdite per rendere la situazione di fatto invalsa all'epoca del manoscritto;
7. nulla è detto del sistema di punteggiatura adottato;
8. l'edizione del *Corpus Nazianzenum* georgiano, protrattasi per quattro decenni, avrebbe potuto contribuire in maniera sostanziale a dare uno spaccato della tecnica di traduzione di due grandi letterati georgiani, quali Eptwme Mtac'mideli e di Eprem Mcire, a proposito della quale K'orneli K'ek'elize (1879-1962) aveva formulato una propria ipotesi,[78] in seguito impostasi nella letteratura specialistica.[79] Passati i decenni e scoperte redazioni diverse di testi già noti sia in georgiano sia in greco, sarebbe stato possibile confermare o smentire l'ipotesi del grande filologo georgiano. Un tale studio prettamente letterario era stato annunciato già nel 1998, quando Elene Met'reveli – divenuta non vedente[80] – dichiarava: «Le nombre des traducteurs et des traduc-

[77] *PG* XXXV, col. 864C.
[78] Sulla questione si rinvia a K'ek'elize, *Ist'oria*, I, pp. 191-192, 253-254.
[79] *E.g.* Menabde, *K'erebi*, II, pp. 185-247; Khintibidze, *Georgian-Byzantine literary contacts*, cit., pp. 59, 107-117.
[80] Shurgaia (ed.), *Biobibliografia*, cit., pp. 47-48, 70, 90-91.

tions des discours de Grégoire de Nazianze met en évidence à la fois la diversité des recueils et les différences entre les principes de traduction utilisés. L'existence de deux ou même trois versions géorgiennes différentes d'un même discource permet de comparer ces méthods avec précision et de suivre la création et le développement de la terminologie théologique. Ces questions feront l'objet d'une analyse détaillée dans le volume qui sera consacré à l'étude des traductions».[81] Nella stessa *Introduction* ne era stato fatto qualche accenno.[82] Nel volume in oggetto (p. VI) si rimanda a qualche contributo in proposito, ma il rimando né esaurisce la letteratura esistente né sostituisce un vero studio;

9. nell'apparato critico sono segnalate singole divergenze tra l'originale greco e le rispettive traduzioni georgiane – cosa senz'altro degna di lode – ma i risultati di questo confronto sono compromessi, perché la scelta delle varianti greche è limitata al testo restituito dalla *Patrologia Graeca*, mentre sarebbe stato auspicabile consultare le edizioni più recenti, magari vagliando i rispettivi apparati critici. Per questo motivo mi sembra che sarà il futuro a stabilire la completezza e la precisione di questo confronto, ma sin d'ora mi auguro che ai sette volumi vada ad aggiungersi, come supplemento, una monografia sulla storia e sulle caratteristiche letterarie delle versioni georgiane di Gregorio Nazianzeno;
10. è altrettanto evidente la mancanza di uno studio, seppur succinto, sulla specificità della lingua delle traduzioni presentate: lessico, particolarità ortografiche, morfologiche e sintattiche, idiomatismi morfologici e sintattici derivanti da altre lingue;
11. il *Lexique grec-géorgien* è senz'altro un valido strumento per la lettura delle omelie pubblicate, ma manca chiaramente una sua variante inversa non meno utile, ossia un *Lexique géorgien-grec*;
12. sarebbe stato auspicabile, inoltre, un *Index locorum*;
13. si notano pochi errori di battitura: *e.g.* «**ხოლო მეორე, –** » (p. 115), «**უმრავლ ესებითა**» (p. 135), «**სიატყუათა**» (p. 187);
14. dovunque il grafema ჯ *q* è chiaramente di corpo minore rispetto alle altre lettere georgiane;
15. sono frequenti gli errori di sillabazione: *e.g.* «**ჰგ-ონეს**» (p. 17), «**ღმრთისმეტყუელისა**» (p. 99), «**პურ-ისად**» (p. 99), «**განმ-ართლებული**» (pp. 101-103), «**უქო-რწინებლობისამან**» (p. 109), «**დაფარ-ული**» (p. 111), «**საღმრთოდსა**» (p. 116), «**ღმრთ-ისათა**» (p. 121), «**საზრდ-ელთა**» (p. 143), «**ბრწყინვალეთა**» (p. 159). Fra questi appaiono meno scusabili quelli che lasciano sulla prima riga le sole consonanti. Purtroppo, oggigiorno la correttezza della sillabazione ormai è quasi totalmente lasciata a discrezione dell'editore, ma questa regola di fatto non dovrebbe contaminare le sedi accademiche. In un'epoca, nemmeno tanto remota, che non disponeva delle odierne facilita-

[81] Sancti Gregorii Nazianzeni *Opera*, *Versio iberica*, I, p. XVII.
[82] Sancti Gregorii Nazianzeni *Opera*, *Versio iberica*, I, pp. XVII, XIX-XXII.

> zioni degli strumenti editoriali, i grandi filologi georgiani si sentivano in dovere di giustificarsi ogni qualvolta avessero dovuto trasgredire le regole di sillabazione per ragioni editoriali. Ricordiamo che nella prefazione ad una sua impeccabile edizione critica pubblicata nel pieno della Grande Guerra Patriottica, nel marzo del 1945, Ak'ak'i Šaniʒe (1887-1987) si scusava davanti al lettore nel modo seguente: «In alcuni casi, a causa della brevità delle righe, sono stato costretto ad ammettere una insolita sillabazione da una riga all'altra: **ჰრქუ-ეს** (NT *Mc* 11, 83)».[83]

In conclusione, l'edizione critica in sette volumi delle traduzioni in georgiano antico delle sedici omelie di Gregorio Nazianzeno, corredata da una introduzione filologico-storica e da un apparato critico, costituisce una tappa fondamentale nella storia e della kartvelologia e della bizantinistica. I difetti qui segnalati non ne inficiano la validità, ma rendono ancora più necessario un ampliamento della prospettiva per arrivare a risultati della migliore tradizione accademica georgiana. In particolare, si auspica una maggiore attenzione verso le peculiarità codicologiche dei singoli manoscritti come momento imprescindibile per l'elaborazione di una teoria ecdotica che rispetti effettivamente la tradizione dei testi, e anzi, aiuti a capirla meglio. Ai *desiderata* mi pare utile aggiungere l'invito a esaminare la tradizione manoscritta con un'attitudine che consenta di ricostruire, nella sua complessità, le tecniche e i metodi applicati dai grandi traduttori del X-XI sec., che hanno contribuito a codificare una lingua ricca ed espressiva, base della grande fioritura sbocciata con Ioane P'et'ric'i (XI-XII sec.) e Šota Rustaveli (XII-XIII sec.).

Gaga Shurgaia

[83] *Kartuli otxtavis ori ʒveli redakcia sami šat'berduli xelnac'eris mixedvit* (*897*, *936 da 973 c'c'.*) [*Le due più antiche redazioni del tetravangelo georgiano secondo tre manoscritti di Šat'berdi* (*aa. 897*, *936 e 973*)], gamosca A. Šaniʒem [pubblicate da A. Šaniʒe], Tbilisi 1945, p. 051.

"Multi-ethnic empire", "nation-state" or "agents of imperialism"? Some remarks on *Romanland* by Anthony Kaldellis

To both the contemporaries who observed Byzantium and scholars in posterity, the issue of ethnicity and who the people within Byzantium truly believed they were, has divided its onlookers. In the study of the Later Roman Empire (330-1453), historians confront a Christianised Roman polity which had inherited an ever-variable ethnic terminology from its Roman republican origins and whose transition into an empire only eventually offered a degree of public citizenship. This direct Roman successor expanded and contracted over the centuries and for the majority of its lifespan was confronted with external rivals formed of the populations and conquerors of former Roman provinces. In such a unique topography, various ethnonyms and political constructs are recorded of the Byzantine world and the people within it. *Graikoi*, *Hellenes* and *Christianoi* are all used to refer to populations within the Byzantine realm alongside another term: *Rhomaioi*, «the Romans», and the name in question here.[1]

Our sources regard to populations and regions of the fragmented Roman world are often couched in archaicizing terminology, and often stress and obscure issues of 'us and them' within the textual material. That material emanates primarily from the capital where naturally in such a context, historians have judged that invocations of homogenisation almost always served a political purpose.[2] *Romanland: Ethnicity and Empire in Byzantium* is the most recent monograph of Anthony Kaldellis, and the latest instalment of the prolific author's revisionist scope of historiography that seeks to challenge and overturn many of the long-held perceptions within the Byzantine field and see Byzantine-Roman homogenisation as a social reality independent of political aim.[3] The author's previous works' focuses upon identity, political thought and classical reception all feature in this study which seeks to identify what markers can postulate a medieval Roman's various layers of ethnic identity within the Byzantine state, with an emphasis upon the Byzantines'

[1] T. A. Kaplanis, *Antique Names and Self-Identification: Hellenes, Graikoi, and Romaioi from Late Byzantium to the Greek Nation-State*, in D. Tziovas (ed.), *Re-imagining the Past: Antiquity and Modern Greek Culture*, Oxford 2014, pp. 81-98; Y. Stouraitis, *Roman Identity in Byzantium: A Critical Approach*, «Byzantinische Zeitschrift» 107, 2014, pp. 175-220.

[2] Stouraitis goes so far as to say that imperial approaches to transplanted populations show a state interest not in cultural homogeneity but in human resources and Christian conversion. Y. Stouraitis, *Byzantine Romanness: From Geopolitical to Ethnic Conceptions*, in W. Pohl, C. Gantner, C. Grifoni, M. Pollheimer-Mohaupt (eds.), *Transformations of Romanness in the Early Middle Ages: Early Medieval Regions and Identities*, Berlin 2018, pp. 123-139.

[3] Cambridge, MA-London, 2019; henceforth: Kaldellis, *Romanland*.

Roman heritage. Recurring and cumulative themes are present from Kaldellis' other works, 2007's *Hellenism in Byzantium* and 2015's *The Byzantine Republic*, as well as those of several recent articles which serve to separate the author from the majority of the field and create his vastly different approach to Byzantine identities.[4]

The main purpose of *Romanland* is to provide an answer to a question that has long remained disputed amongst Byzantinists: "Who were the majority at large within Byzantium?". In a state that could be both ideologically ecumenical yet socially exclusive, Kaldellis' perspective is to reassert what is to him the obvious answer – that they were the Romans, a distinct, united people. These later Romans, who were given the name Byzantines by later historians, have been the subject of Western distortion and "denialism" which occupies much of the first chapter. The approach to the silent majority of Byzantine society is welcome; and postulating an answer to the "Black Hole" of the "native" Romans' causes Kaldellis to critique western scholarship to its origins. He believes that under the excuse of being able to more easily define the Empire of the Romans at Constantinople from the Classical Roman Empire, the West has separated not only the history of the later Romans from their role as the successors of Rome, but their very ethnicity.[5] To Kaldellis, the western historians of the field have therefore continued the work of Charlemagne: we have usurped the Roman title knowing its profound meaning.[6] These are provocative claims that could discredit centuries of scholarship and one must be careful. The "Black Hole" exists not as a condemnation of Byzantine identity; but as a working theory resulting from of the inconsistencies of our source material and the lack of corresponding modern-day countries to what appear to have been local social groups. Kaldellis' work has a popularity and readership that stretches beyond academia to a wider public. To this audience, he does not operate within the paradigms of many Byzantinists of the last century, and his criticisms of western scholarship have inspired pushback. A previous publication was regarded as having a «slightly disturbing, nationalistic edge» in its challenges of the multi-ethnic labels we have attached to Byzantium and in its seeking to reclaim the empire for a Greek-speaking national group with a de-emphasised collective Christian Orthodoxy.[7]

[4] A. Kaldellis, *Hellenism in Byzantium: The Transformations of Greek Identity and the Reception of the Classical Tradition*, New York 2007; *A Byzantine Argument for the Equivalence of All Religions: Michael Attaleiates on Ancient and Modern Romans*, «International Journal of the Classical Tradition» 1, 2007, pp. 1-22; *The Byzantine Republic: People and Power in New Rome*, Cambridge, MA-London 2015; *The Social Scope of Roman Identity in Byzantium: An Evidence-Based Approach*, «Byzantina Symmeikta» 27, 2017, pp. 173-210.

[5] Kaldellis, *Romanland*, p. 42. The Black Hole at the heart of society thesis looks for the Roman aspects of nations and is compounded by Byzantine habits of describing all those that performed actions on behalf of the Roman state as Romans. This can lead to conflicting descriptions when some individuals are clearly not. See below.

[6] Kaldellis, *Romanland*, pp. 19-21.

[7] J. Harris, Review of A. Kaldellis, *Streams of Gold, Rivers of Blood: The Rise and Fall of Byzantium, 955 AD to the First Crusade*, «The English Historical Review» 134/568, 2019, pp. 676-678.

To achieve his main objective in *Romanland*, Kaldellis argues for the homogeneity of a Greek-speaking Roman nation at the core of Byzantine civilisation. Chapter II therefore defines a theoretical inclusion and exclusion paradigm to the core of Byzantine society. The argument is based upon the existence of a Roman *ethnos* or *genos* at the heart of the empire that came into being throughout the general course of Classical and Late Antiquity, with close attention paid to the legal ramifications of emperor Caracalla's 212 CE grant of Roman citizenship to all free men. Employed also is Seneca's statement that «every day there are names of new nations, and old ones go extinct or are absorbed into more powerful ones… all peoples have become confused and mixed up» which serves as an ancient description of the assimilation process that allowed the creation of a large body of Romans (and whomever else) as a consequence of Roman expansion.[8] Following these early movements, it is Kaldellis' view that when the Romans and Byzantines of the fourth century and beyond referred to themselves as the *Rhomaioi* they thereby functioned as a recognisable ethnicity of cultural norms, language, laws, history and political allegiance. This thereby quantifies the Romans of Byzantium as an *ethnos* and that «made their state, which they called Romanía, or the state or land of the Romans, into a nation- state».[9] These theories divide the Byzantine historians both within the text and without. In the case of Averil Cameron's previous statements that ethnicity did not exist within a people who resulted from conquest, Kaldellis produces large amounts of evidence from both historians and sociologists to assert that assimilation could produce a new ethnicity.[10] To refer to aspects of Byzantine culture as "national" does have precedence; it is found in S. N. Eisenstadt's 1963 theories of middle-Byzantium's (c. 630-c. 1071) "imperial age", where he regarded the army as having this characteristic.[11] Moreover, the argument of a pre-modern Byzantine nation was the focus of much of Nicaean-era scholarship following Michael Angold's first discussion.[12] Much of the social theory present in chapter II of *Romanland* quotes directly from Max Weber and supports the belief that «It is primarily the political community no matter how artificially organized, that inspires the belief in common ethnicity».[13] Kaldellis' investigations of these 'artificial' processes, and bypassing of their mixed background features heavily but it is striking how much the author overlooks social class in his theories. The second application of historical sociology, penned in 1995 by Eisenstadt, argued for the existence of highly distinct social groups of aristocracy, bureaucrats, urban groups

[8] Kaldellis, *Romanland*, p. 45.
[9] Kaldellis, *Romanland*, p. 47.
[10] Kaldellis, *Romanland*, pp. 43-48; A. Cameron, *The Byzantines*, Oxford 2006, p. 1.
[11] S. N. Eisenstadt, *The Political Systems of Empires*, New York 1963, p. 131; J. P. Arnason, *Byzantium and Historical Sociology*, in P. Stephenson (ed.), *The Byzantine World*, London 2010, pp. 491-504.
[12] M. Angold, *Byzantine 'Nationalism' and the Nicaean Empire*, «Byzantine and Modern Greek Studies» 1, 1975, pp. 49-70. Angold argued that the 1204 sacking of Constantinople was the cause of common ethnicity being asserted.
[13] Kaldellis, *Romanland*, p. 48.

and peasantry which themselves governed the "cultural orientation" of the empire, and that "nationality" was dependent upon the health of governmental infrastructure.[14] Kaldellis' model, in its focus on the textual descriptions of citizenship, necessitates a primarily top down view and allows for little regional variation.

The lynchpin of *Romanland* lies in the second chapter's extension of Roman citizenry and self-identification, but there are several issues with how Kaldellis rejects the prominent counter-theory that "Roman" as a label was applied over time on an increasingly highly exclusive basis by a Constantinopolitan elite and primarily to themselves. Byzantium's populace actually referenced a diverse cultural pool of multiple *ethne* distanced in language, education and sometimes loyalty that could cause one to be expelled from the *Rhomaioi*. These theories, proposed by authors including Yannis Stouraitis and Gill Page over the past decade, are not adequately explored within the monograph. Stouraitis argued for a vastly altering sense of the Roman *politeia* between the fifth and twelfth centuries that reduced in scope over time.[15] Where the capital's literary-elite described Romans of the provinces, it was a call to political loyalty that hoped to overlook ethnic distance. Kaldellis' use of authors differs from that of Stouraitis in that, for the majority of the book, sources are introduced and rarely critiqued with regards to their context and purpose, merely supporting a general and perpetual Roman identity.[16] Stouraitis' argued that in ninth-century texts the term *ethnos Rhomaion* became far less frequent in comparison to referring to the people as an *ethnos Christianon* and that where "Roman" was employed, it was always with political purpose, often in cases of an author bemoaning a lack of loyalty or an emperor's service on behalf of state.[17] Kaldellis rejects this theory on grounds of an "undefined elite", without engaging with his opponents' classification. The elite Roman ethnic theory is defined as:

> The People of a reigning city-state whose boundaries could extend in geopolitical terms to include all subject populations and regions that paid tribute to the imperial power of Constantinople and were governed by its laws through its agents, the members of the imperial elite of service.[18]

Divided as the field is into two polar fields, it is highly questionable that for Kaldellis to prove his own theories of homogeny he utilises a passage of Michael Attaleiates, who worked for forty years in eleventh century Constantinople as a lawyer and gained the patronage of emperors. Kaldellis seeks to demonstrate an empire-wide middle Byzantine identity in references to the men of the Roman people/tribe (*phyle*) assaulting the Great Palace in Constantinople in 1078 during the usurpation of Nikephoros III. However, Attaleiates provides no clear statement

[14] S. N. Eisenstadt, *Culture and Social Structure Revisited*, in *Power Trust and Meaning: Essays in Sociological Theory and Analysis*, Chicago, IL 1995, pp. 285-286.
[15] Y. Stouraitis, *Reinventing Roman Ethnicity in High and Late Medieval Byzantium*, «Medieval Worlds» 5, 2017, pp. 70-94: 73.
[16] Kaldellis, *Romanland*, pp. 75, 81.
[17] Kaldellis, *Romanland*, pp. 77, 80.
[18] Stouraitis, *Reinventing Roman Ethnicity*, cit., p. 74.

that this action was of anyone from beyond the capital. The Botaneiates family was prominent in imperial service since the days of Basileios II, and Nikephoros himself, popular though aged in his own high-imperial service, marched from the Anatolikon *thema* with an army of predominantly Turkish mercenaries.[19] The people of the capital heard of this and proclaimed him emperor in absence in Hagia Sophia; there is no sign of trans-Byzantine influence in these affairs from the other provinces, and indeed Nikephoros Bryennios the Elder declared a similarly localised rebellion. Kaldellis' use of Attaleiates does not discredit the theory of the imperial city-state, whose agents were sent to exploit and control their provinces and yet remained culturally distanced from those it governed.[20]

The other aspects of the elite Roman theory that Page has argued have stressed that being a *Rhomaios* was a term that bespoke of both distinct imperial and ethnic criterion. On ethnic matters Page agrees with Kaldellis' principles but she differs on the political. Examples of disparate peoples' loyalty to the emperor solely proving them with a Roman identity fades after the early period so that by the tenth and eleventh centuries Constantinople judged even the provincial accents of those speaking Greek as proof of barbarianism. Page argued that imperial agency and interests was an equal part to ethnicity forming Roman identity. Moreover, over time this altered to the extent that our sources demonstrated a contraction of the ethnic realm of "true" Romans limited to Constantinople by the aristocratic and nepotistic apogee of the Komnenoi (1081-1185).[21] Page's emphasis was to prove that this was not a permanent and unshifting society, for loyalty and politics shaped the world around our figures. Kaldellis does not challenge this theory despite the argument of Roman agency appearing increasingly in current scholarship. Where the author admits agency has a role in the bestowal of Romanness, it is quickly moved past without further discussion.[22]

Chapter III of *Romanland* focuses on the development of aspects of Roman collective identity that emerged from popular usage to eventually find a place within source material. Kaldellis begins by tracing the name *Romanía* through its popular geographical roots in the early period until its later institutional adoption in the eleventh century. Convincing assertions are drawn that the term which referred to the "land of the Romans" existed in a novel and vernacular sense, in contrast to the usual terminology of referring to locations by inhabitants and that this was a true

[19] Attaleiates, *The History*, ed. A. Kaldellis, Washington, D.C. 2012, p. 393; Psellos, *Chronographia*, VII 18; Michael the Syrian, *Chronicle*, 166.
[20] Kaldellis, *Romanland*, p. 74; Attaleiates, *The History*, cit., p. 492 Kaldellis.
[21] G. Page, *Being Byzantine*, Cambridge 2008, pp. 46-49. L. Neville's analysis of Nikephoros Bryennios' *Materials for History* finds that Roman ethnicity could be both granted and then revoked at times of crisis: see the discussion of Frankish 'barbarianism' of individuals such as Roussel de Ballieul in her *Heroes and Romans in Twelfth-Century Byzantium: The «Material for History» of Nikephoros Bryennios*, Cambridge 2012, p. 86; for further reading on Byzantine regional tension see P. Magdalino, *Byzantine Snobbery*, in M. Angold (ed.), *Byzantine Aristocracy IX to XIII Centuries*, Oxford 1985, pp. 58-79.
[22] Kaldellis, *Romanland*, pp. 48, 56-57.

innovation.[23] Subsequently, the author focuses on the process of the creation of this Roman identity and *Romanogenesis*, a cultural fusion which extended Roman ethnicity from the central cities of Rome and *Nova Roma* Constantinople to the provinces and is laudable for its well-supported arguments. The author traces the common sense of belonging projected from our sources. Discussion of Byzantine social theory should welcome Kaldellis' intense investigative eye of the internal relationships and the gaps that exist in our models which at times have focused far more on the social engagement of Byzantium with its neighbours than with the Byzantine population itself.[24] The author's extensive source material supports the view that ethnicities were both constructed *and recognised as being constructed* by convincingly using a range of classical authors to discuss the production of the *ethne* through intermarriage, conquest, the indoctrination of language and religion and the sheer passing of time.[25] It is admittedly one of the strongest aspects of the book. Both Caracalla's edict and Christian literature support this phase of *Romanogenesis* in the early Byzantine period. Kaldellis' work has an aptitude for critiquing assumptions Byzantinists have inherited and exploring new avenues with them. One such of these is the oft-applied label to Byzantium as a "multi-ethnic empire". This term, often used in general histories of Byzantium, has faced increasing criticism in the face of an empire that struggled with 'the other' both within and without when tension appears commonplace.[26] Our sources certainly express this at times, but they are not always consistent. A patriarch during the Nicaean period looked down upon the pre-1204 Constantinopolitans for «resembling mules [ἡμιόνοις] due to the mixture of different races [ἐκ διαφόρων γενῶν]».[27] However, this was a charged sentiment looking to distribute blame and the audience for this was the aristocratic members of an exiled state. Even other members of the Nicaean period demonstrate that "Hellenic" and "Roman" could be used interchangeably and do not convey a fixed meaning but one that shifted with genre and context.[28]

An intriguing aspect of the theory of *Romanogenesis* is the belief that Roman identity, once 'fully formed' by the early Byzantine period, was then essentially unchanging. This seems opposed to Kaldellis' previous work which stressed that Hellenism within Byzantium altered majorly in response to Byzantine interests and cul-

[23] Kaldellis, *Romanland*, p. 83.
[24] Arnason, *Byzantium and Historical Sociology*, cit., pp. 491-504.
[25] Kaldellis, *Romanland*, pp. 43-48.
[26] A. Cameron, *Byzantine Matters*, Princeton, NJ 2014, p. 56; E. Mitsiou, *The Byzantines and the "Others". Between "Transculturality" and "Discrimination"*, in *Byzantium as Bridge between East and West: Proceedings of the International Conference, Vienna, 3rd -5th May 2012*, Vienna 2015, pp. 65-74.
[27] Γερμανός ὁ Β΄ πατριάρχης Κωνσταντινουπόλεως-Νικαίας (1222-40), *Λόγοι, ὁμιλίαι καὶ ἐπιστολαί*, ed. S. Lagopates, Tripoli 1913, p. 283, 4; D. Angelov, *Imperial Ideology and Political Thought in Byzantium, 1204-1330*, Cambridge 2007.
[28] D. Angelov, *The Byzantine Hellene: The Life of Emperor Theodore Laskaris and Byzantium in the Thirteenth Century*, Cambridge 2019, pp. 203-204.

tural tastes over time.[29] The early authors of the empire (2nd-6th) century can only go so far into stressing the belief in a core Roman populace when later sources do not. The theory that Byzantine authors transformed the classical (and over-homogenising) "Hellenes vs. Barbarians" into "Romans vs. Barbarians" is not approached here despite its prominence in several ethnic models and its use at times to describe Greek-speaking subjects distant from the capital.[30] Criticism must be also made of the opening line of Part II of *Romanland*, chapter IV's (*Ethnic Assimilation*) which states:

> The Roman polity in all of its phases – Republic, early empire, Byzantium – was capable of absorbing foreigners, including the inhabitants of conquered lands, barbarian armies defeated on the frontier, and refugees, settling them according to its own modes, and over time, making them into mainstream Romans.[31]

It is admirable to reinstall the Roman aspect of Byzantine identity but it cannot be at the cost of seeing Roman-Byzantine history as monolithic. Byzantine world views changed over the centuries – they had to – and they were in response to altering levels of material and human resources and tied by necessity to their varying levels of success. The calamity of the seventh century and the reduction of Syria, Northern Africa, Italy and Egypt must be judged to have had a major impact upon ethnic views when so much of the old Roman state and populace now lay beyond the borders of Rome serving foreign masters.[32] The same can also be found after Manzikert and the loss of central Anatolia in the eleventh and twelfth centuries and the author doesn't approach the post-1261 Palaiologan period.

Kaldellis aptly traces *Romanogenesis*, but the question should be asked: should we not also look for the creation of new identities after the Roman one? The author makes the bold argument that «there is no evidence that the Romans of the capital were more Roman than those of the provinces», yet the experiences and social loyalties of provincials (to use a gross oversimplification of non-Constantinopolitans) were distinctly different. Settled tribes were neighbours for some regions and necessitated localised defence or conversion, while in other regions mercantile growth with foreign states dominated civic life. We find these different identities expressed in our sources.[33] Anna Komnene, daughter and chronicler of the emperor Alexios uses the term 'Roman' 214 times in the *Alexiad*, yet explicitly chooses to

[29] Kaldellis, *Hellenism in Byzantium*, cit.

[30] Cameron, *Byzantine Matters*, cit., p. 164; Page, *Being Byzantine*, cit., p. 44 reads: «There was an understanding of *Rhomaios* which relied as much, if not more, on a certain set of cultural criteria (in which political, imperial, loyalty might or might not need to play a role) – Orthodox Christianity, speaking Greek as a first language, and the more amorphous concepts of civilised living. A second barbarian/Roman dichotomy paralleled this Roman identity, so that those who failed on one or more of these cultural criteria were also open to be called *barbaroi*. Here, there was a very high level of ethnic content in the categorisation».

[31] Kaldellis, *Romanland*, p. 123.

[32] S. Vyronis, *The 'Past' in Medieval and Modern Greek culture*, Malibu, CA 1978; J. Haldon, *Byzantium in the Seventh Century: The Transformation of a Culture*, Cambridge 1990.

[33] Kaldellis, *Romanland*, p. 58.

call an illiterate subject of the empire in her father's reign a "Greek" rather than a "Roman".[34] Byzantine elites prided themselves on education and pronunciation, the belief that social class and homeland had no bearing on the inclusion to *their* Roman identity is difficult to sustain. Moreover, in an earlier book, Kaldellis, contradicting *Romanland*, made an almost identical point.[35] Roman-Byzantine assimilation was surely stronger the closer (in both a geographical and political sense) an individual was to Constantinople. Provincials' ability to buy into and engage with the court culture of the empire was a reason for Anatolia's seventh century survival, yet distance and inability to offer support allowed for areas and local elites to manifest themselves as blended, frontier cultures.[36] The statement that «ancient ethnicities now existed only as antiquarian trivia or geographical-administrative labels» leaves no room for the evidence of middle and later Byzantium's cultural developments in their remaining provinces in opposition to their larger empire of earlier and more geographically expansive times.[37] Moreover, localised ethnic terms were used with a full range of meaning. When Eustathios of Thessaloniki bemoans that Andronikos Komnenos brought to Constantinople in 1183 «the Paphlagonians who were with him, a wicked nation and barbarians in the eyes of the ancient Greeks», he is invoking an ethnonym that not only has no classical support, but isolates with full intention a population of Byzantium as an enemy *ethnos*, opposed to those dedicated to Roman Constantinople's affairs.[38] In similar circumstances, the Constantinopolitan-educated George Tornikios, after being appointed metropolitan of Ephesos c. 1155, called the Ephesians «wilder than panthers, craftier than foxes and richer in malice than they are poverty stricken», it is difficult to believe that in these comments directed towards the Ephesians he was treating them as fellow Romans; nor that they express mere antiquarianism.[39] By other historians modern understanding of Byzantine ethnicity when an author chose to invoke an ethnonym in such a situation, it was intention of expressing communal identity «identified by common practices, vested interests, social position and, often, shared ideological perspectives».[40] These social qualities of identity that come to exist through crisis, action and resolution in the humanistic sense remain absent from Kaldellis' model, and the faceless Byzantines of the "Black Hole" almost be-

[34] Anna Komnene, *Alexiad*, XV 7, 9 καὶ ἔστιν ἰδεῖν καὶ Λατῖνον ἐνταῦθα παιδοτριβούμενον καὶ Σκύθην ἑλληνίζοντα καὶ Ῥωμαῖον τὰ τῶν Ἑλλήνων συγγράμματα μεταχειριζόμενον καὶ τὸν ἀγράμματον Ἕλληνα ὀρθῶς ἑλληνίζοντα.
[35] Kaldellis, *Hellenism in Byzantium*, cit., p. 291.
[36] J. Haldon, *The Empire That Would Not Die: The Paradox of East-Roman Survival 640-740*, London 2016, pp. 159-192; Page, *Being Byzantine*, cit., p. 51.
[37] Kaldellis, *Romanland*, p. 123.
[38] Eustathios of Thessaloniki, *The Capture of Thessaloniki*, translated by J. R. Melville Jones, Canberra 1988, p. 33.
[39] Georgios Tornikios, *Or.* 21, 153, 8.
[40] J. Haldon, *Regional Identities and Military Power, Byzantium and Islam ca. 600-750*, in W. Pohl, C. Gantner, R. Payne (eds.), *Visions of Community in the Post-Roman World*, Vienna 2012, p. 327.

come Kaldellis' faceless Romans of *Romania*, people without homes beyond the state.

Chapter IV's treatment of ethnic assimilation acknowledges that «the empire's ethnic profile was not the same from century to century», but this rare concession of the changing state of Byzantine fortunes throughout its long history plays little part in the theories of ethnic perceptions within the empire.[41] Of the sources from the middle Byzantine period the Southern Italian regions remain a very minor focus in the book, despite their importance and longevity as provinces within the empire for five centuries following their Justinianic reconquest in the sixth century. Greek-speaking southern Italians and Greeks by the author's own reckoning of Byzantine society are the same, as «we do not see here an empire content to subject and incorporate a foreign people in ways that allowed their foreignness to persist».[42] However, Abbot Leontios' *Vita* of St. Gregory of Agrigento (sixth-early seventh centuries) reports that to spur the people of Palermo against the saint the crowd was incited by local priests to reject the Sicilian-born saint who had returned from time spent in Egypt, Jerusalem and Constantinople. The crowd were persuaded by the argument «And do we not know how he fled from those here, and crossed to other races [διέπρασεν εἰς τὰ ἔθνη], and there, we have heard, he stayed with a sorcerer and magician, and there he absorbed all the evil knowledge of magic, with which he deceives men».[43] Similarly, at the end of Byzantine Italy in the eleventh century we have the *translatio* of the body of St. Nicholas from Myra (on the southern coast of Anatolia) to Bari. The saint's removal from Greece was a prophesy for the Byzantine monks of Myra, who had been foretold that «he [Nicholas] would be carried off to a foreign land and well apart from us».[44] Regarding Greek-speaking Bari as the foretold foreigners, the inhabitants of the city waded into the waters as they embarked calling «Who are you? And from what land have you dared to bring such a calamity upon our See?» To this, the men from Bari only stated: «His will is to give light to the western world». Neither side saw the other as homogenous with the Barese remarking later that «from these portents it was clear to see that Bishop of Christ was bestowing himself on the Italians».[45] Furthermore, as a final indicator of common tongue, upon arrival in Bari the local monastery celebrated with the singing of *Kyrie eleison*.[46] It is clear by these means that simply being a Greek-speaking Christian within the borders of Byzantine or very recently-Byzantine territory was not enough for the sailors of Bari to be regarded as homogenous to the Greek-speaking people of Anatolia.

[41] Kaldellis, *Romanland*, p. 207.
[42] Kaldellis, *Romanland*, p. 139.
[43] Abbot Leontios' *Vita of Gregory of Agrigento* § 53 Berger (see J. R. C. Martyn, *A Translation of Abbot Leontios' «Life of Saint Gregory, Bishop of Agrigento»*, Lewiston, NY 2004, p. 186).
[44] J. McGinley, H. Musurillo, *The Translation of Saint Nicholas: An anonymous Greek Account of the Transfer of the Body of Saint Nicholas from Myra to Lycia to Bari in Italy*, «Bollettino di San Nicola» 10, 1980, p. 5.
[45] McGinley, Musurillo, *The Translation*, cit., pp. 4 and 6.
[46] McGinley, Musurillo, *The Translation*, cit., p. 18.

Rather than assess the utilisation of the term "Roman" and its constant variations, one must consider also the cases when peoples are stripped of their "Romanness", to use the author's own word, and the implications this has for our own understanding of the limitations of who was and wasn't an accepted member of the *ethnos*. Kaldellis almost approaches this when discussing the rebellion of Leon Sgouros in the disintegration of the empire before and after 1204. Niketas Choniates, when narrating his brother's defence of the Athenian Acropolis against Sgouros neatly posits the duality of 'Christian' and 'Roman' as independent terms in having his brother say:

> It was not fitting for one who was called a Christian and who was reckoned among the Romans to wage war against the Romans unless he was paying mere lip service to Christ's name and was, in his heart, far removed from those who are named after Him, while, as for being Roman, he was like them only with respect to his dress and speech.[47]

Here we can see that the two terms are reckoned as the two ideals for a proper Byzantine citizen, loyalty to God and service to the affairs of the Romans. Roman did mean a degree of shared ethnic customs (language, dress, and geographical birth), but it also meant a political investment that when broken could cause the term to be revoked. Sgouros, having fought against the Constantinopolitan *politeia*, was no longer a Roman however much basic criteria of ethnicity he shared with those he attacked. This narrative of Choniates, from an individual of the highest echelons of the pre-1204 government, concisely captures the agency argument. This thirteenth century source supports the view found in the analysis of Nikephoros Bryennios, an aristocratic court historian of the eleventh century, who describes with admiration the many disparate peoples fighting in Byzantine employ and that rather than being based upon religion or language Roman identity was based upon a loyalty to Rome. For Bryennios once bonds of purpose were broken, regardless of an individual's ethnicity, one was no longer Roman.[48]

A growing field of Byzantine Studies has emphasised the Armenian elements of Byzantine demography, and this becomes a major area of attack during *Romanland*'s fifth chapter titled: *The Armenian Fallacy*. The premise of this section is to prove the cultural potency of Constantinople upon those members of the Caucasian elite who emigrated into Byzantium for military and political service and re-

[47] Kaldellis, *Romanland*, p. 109.

[48] Neville, *Heroes and Romans*, cit., pp. 81-88. Neville's description of Roman identity as transcending Kaldellis' markers remains convincing for her period and supports our view of Choniates here. It reads as follows: «A cultural memory of a common Roman history seems to have been central to Roman identity for Nikephoros. Nikephoros' description of the Romans as those who fight for the Roman Empire is consistent with describing medieval Romans as either an ethnicity or a nationality in so far as both are created largely out of beliefs about the past. Perceptions of common history create cultural memory which can provide at least as much social glue as a common religion or language […]. The political and ethical traditions of the Romans bound Nikephoros' Romans together and provided the basis for their patriotism» (p. 88).

voke all modern claims of ethnicity based on epithets and adjectives. Examples of the figures in question are known to have reached high imperial service since the sixth century, proved pivotal during the campaigns of emperor Herakleios (610-641) against the Sassanids and continued with several peaks until the 1080s.[49] The author's intention is to draw a line between those of Armenian heritage who belonged to families who had long since emigrated to Byzantium and who had fully Romanised over the course of several generations and those Armenians who existed outside of the main body of Kaldellis' Roman *genos.* This is artfully done and a quality of the book as the push-back present is warranted; truly, the ability to isolate an Armenian ancestor of an individual should not dictate that we regard them as a foreigner to Byzantine society if there is no evidence of it.[50] On the other hand for Kaldellis, non-Romanised Armenians were certainly present within the empire, but Basileios I's claimed Armenian heritage is convincingly argued as being an invention of his grandson's elevation of their humble family origins.[51] However, as always there are exceptions to the rule in circumstances that require greater unpacking. One such figure is the treatment of Bardas Skleros and his rebellions. Kaldellis states:

> The prominence of Armenians in his army was due to the fact that he raised his rebellion in the southeast […] there is no reason to think that Skleros' choice of allies had anything to do with ethnic affinity […] what we have is a rebel general mustering all the support he could find.[52]

Kaldellis looks at this engagement entirely through the Byzantine-Roman prism and does not approach it from the contemporary Armenian side. The works of Grigor Pahlavuni (c. 1045) show an Armenian honoured by Constantinople as *Magistros* who slipped between the two very much blurred "Roman" and "Armenian" identities. Grigor, in extant letters, writes to his Armenian colleagues in pursuit of Byzantine interests. Having emigrated to take control of Byzantine Mesopo-

[49] The seminal but now outdated study of Peter Charanis (*The Armenians in the Byzantine Empire*, Lisbon 1963) describes his theory of the growth of Armenian influence which begins with Justinian's general Narses and is the most criticised here; see also T.W. Greenwood, *Armenian Neighbours 600-1045*, in *The Cambridge History of the Byzantine Empire c. 500-1492*, Cambridge 2009, pp. 333-364; N. Garsoïan, *The Problem of Armenian Integration into the Byzantine Empire*, in H. Ahrweiler, A. E. Laiou, *Studies on the Internal Diaspora of the Byzantine Empire*, Washington, DC 1998, pp. 53-124. The movement of secular Armenians to Byzantium is best documented by pseudo-Sebeos' words: «Yet another command came from the emperor [Herakleios], to preach the council of Chalcedon in all the churches of the land of Armenia […]. Many, disregarding the command, stood their ground and remained unmoved. But many others, swayed by ambition, united by joining in communion» (*The Armenian History Attributed to Sebeos*, translated by R. W. Thompson, Liverpool 1999, p. 37). The career of Philaretos Braakhamios, lord of Antioch and Edessa in 1084, marks the end of major Byzantine-Armenian suzerainty.

[50] Kaldellis, *Romanland*, pp. 187-189.

[51] Kaldellis, *Romanland*, p. 192.

[52] Kaldellis, *Romanland*, 179.

tamia during the Armenian annexation he writes in Armenian with Hellenic archaisms referencing Pericles and other such Classical figures. The audience of these letters are fellow aristocratic colleagues in the Armenian "old country" and the content is of how Grigor is protecting the Armenian populace against Seljuk raids.[53] These are layered identities of the first order where becoming Roman and furthering Roman state integrity went hand-in-hand with Armenian ethnic interest. Similarly, Step'anos Tarönec'i's first-hand account of which Armenian nobles flocked firstly to the banners of Bardas Skleros and then to Bardas Phokas suggest strong-cross Armenian influence to both men and their aborted plan to split Byzantium into two kingdoms of East and West, recorded also in Byzantine sources, strongly suggest the rebellions had an extra-Byzantine identity.[54] Seeing these tenth and eleventh century figures as purely Roman is difficult to accept and denies our sources the layered aspects of their character. Roman and Armenian language were interchangeable for such a milieu. Arguably, the treatment of Skleros only works if we accept Kaldellis' theory from 2017's *Streams of Gold, Rivers of Blood* which argued for the non-existence of the estates of the *dynatoi* in the east, in contrast to the land-laws promulgated.[55] The non-existence thesis remains unproven while it flies in the face of our source material and the eastern Byzantine-Armenian blend of population remain attested.[56]

The last two chapters of *Romanland* seek to apply the theories of Roman identity and ethnicity to the status of Byzantium as an empire in 930 and 1064 respectively. Kaldellis reaches the conclusion that rather than being the empire historians have described it as, at these two junctures it is in fact a nation-state. At the latter date, Byzantium *possesses* aspects of an empire without becoming one, this as a result of expansion into non-Roman territories and governance of populations outside the core Roman *ethnos*. The author sketches a picture of the eleventh century territories of the empire and finds examples in Bulgaria which do not fit the assimilation

[53] A. Linden Weller, *Byzantophilia in the Letters of Grigor Magistros?*, «Byzantine and Modern Greek Studies» 41, 2017, pp. 167-181.

[54] Both Step'anos and John Skylitzes suggest that the Armenians were the first to support the rebellions against Basil and that the fringe centres of power attempting to control the centre through their own sympathisers within the empire was the cause of Basileios II's later occupation and annexation of the Armenian kingdoms. See *The Universal History' of Step'anos Tarōnec'i*, translated by T. Greenwood, Oxford 2017, p. 243: «Bardas took up arms against him [Basileios II] in battle. The Armenian force fought valiantly in this; the sons of the prince of Tarōn, Grigor and Bagarat, and Zap'ranik, prince of Mokk', terrified the forces of Greeks and confused them like a whirling tempest»; see also John Skylitzes, *A Synopsis of Byzantine History*, translated by J. Wortley, Cambridge 2010, p. 300. Additional Armenian authors listing the men who joined Bardas Skleros and later Phokas is discussed by J.-P. Mahé, *Basile II et Byzance vus par Grigor Narekac'I*, «Travaux et Mémoires» 11, 1991, pp. 555-573: 566.

[55] A. Kaldellis, *Streams of Gold, Rivers of Blood: The Rise and Fall of Byzantium, 955 AD to the First Crusade*, Oxford 2017, pp. 18-19, 117-119. The theory states that rather than estates, military office alone gave individuals influence. The estates are attested in both law and historical narrative (see Skylitzes, *A Synopsis*, cit., pp. 332-333; George Kedrenos, II 448 Bekker).

[56] E. McGeer, *The Land Legislation of the Macedonian Emperors*, Toronto 2000.

model of earlier chapters. The Bulgarians are not Roman because they have not been fully assimilated into Roman society; although Kaldellis fails to state why this is, he merely references an attestation in Attaleiates. In evaluating this second group, Bulgarian culture is not explored as a new identity in itself for several figures. Not all depictions of Bulgarians are of "the other": the Theophylaktos who was born in Chalkida and educated in Constantinople before becoming archbishop of the autocephalous church of Bulgaria does at times write with a desperation at being posted so far from the luxury and *paideia* with which he was acquainted.[57] However, the archbishop is an excellent case study of identities becoming multilayered and due far more to environmental and social constructs than in a postulated Roman ethnicity at war with a "Bulgarian evil".[58] Theophylaktos resented at first his new surroundings but over time led both the protection and benevolence of the Bulgarian flock, in defending local monks and sponsoring the scriptorium until he at last admitted in his letters his new understanding of himself as «quite simply a Constantinopolitan, and, strange to say, a Bulgarian».[59] The overlapping of these two environmentally-driven and fused ethnicities is denied by Kaldellis' insistence that non-Greek speaking groups «formed a part of the *territory* of the Romans [rather] than their *polity*».[60] The uniting power of the church in this instance demonstrates our discussion of the co-Orthodox and it is striking that cultural distinction of city and language would be prioritised over Roman. In this instance our sources suggest a unity and a continued operation of church and state apparatus.

Kaldellis' concludes that Byzantium, by being a nation-state of Romans, does not qualify by modern definitions of empire and takes the stance opposite to most historians who have questioned this.[61] Arguably, that is his intent. The national theory of the non-empire relies upon the belief that Romanness as an *ethnos* really did supplant all other nationalities within the core Byzantine populace and by the evidence provided here it is difficult to judge that this is the case. The central theories he opposes of Byzantium's "empire status" have been economic and they emphasised that continued extraction and distribution of surplus resources legitimised Byzantine imperialism and that this continued, with difficulty, until the thirteenth and fourteenth centuries. The "economic empire" breaks down when the Byzantine state fails to control (through reward) the means of production and grants *pronoia* and tax revenue to private citizens.[62] To numerically support his nation-

[57] Kaldellis, *Romanland*, p. 238.
[58] *Ibid.* Cases of Byzantine travellers bemoaning the state of civilisation in Bulgaria offer an insight to both cultural expectations and conditions. See C. Galatariotou, *Travel and Perception in Byzantium*, «Dumbarton Oaks Papers» 47, 1993, pp. 221-241.
[59] M. Mullett, *Theophylact of Ochrid: Reading the Letters of a Byzantine Archbishop*, London 2016, pp. 266-274.
[60] Kaldellis, *Romanland*, p. 239.
[61] The actual claim of Kaldellis, *Romanland*, p. 230 stating that power had slid from imperial hands into public national interests is not elaborated upon.
[62] J. Haldon, *The Byzantine Successor State*, in S. Fitzgerald (ed.), *The Oxford Handbook of Late Antiquity*, Oxford 2013, pp. 5-57; *Late Rome, Byzantium and Early Medieval Europe*, in A. Mon-

state theory, Kaldellis unpacks what numerical evidence we have for Byzantine demographics (namely the twelfth century Spanish Jewish traveller Benjamin of Tudela and Constantine VII's *Book of Ceremonies* which are excellent in detailing some individual cases). In those studied here, the listed auxiliaries are identified, and their Roman nature proven or unproven. Kaldellis' expert understanding of the models of assimilating the Khurramites in Chapter IV (*Ethnic Assimilation*) show that in a limited timescale he demonstrates the disappearance of some ethnicities. However, it is difficult to know how generalisable such cases are for the empire. In tracing the historical ripples of the transplanted peoples of the Mardaïtes and the Peloponnesian Slavs during a 949 raid on Crete, the Mardaïtes are treated as an ethnic group and allow for the author to wonder if military ethos and collective experience could bond a people together into a distinct sub-Roman ethnic group as has been argued.[63] Yet this example's treatment in terms of asserting that the dominant Roman culture to which the people must ascribe is not always the sole identity does not play a further part in the book and any further discussion must take note. The flaw in the model is to assume that political loyalty, landed economic interests and geographic separation are subsumed within this Roman state, never to emerge again.

Romanland is a provocative book and conveys a thesis that is necessary to fill in our Byzantine "Black Hole" issue. Who the Byzantine people were remains difficult when terminology fluctuates and historians continue to be divided. Our sources sometimes view all medieval Romans as agents of the state alone, yet others defend "Roman" from the outside by claiming ethnic aspects for Rome. For the majority, people put on the act of *being* Roman when they served the state. Primary ethnic characteristics of the Roman people that Kaldellis sets as criteria are found in some sources yet directly disproven in others. The early periods project the grandeur of the ecumenical empire, but it is only in accepting that Roman power bypassed provincial identity that we accept that *Romanogenesis* existed and then produced nothing further. That is untenable. The issue remains that for every source which proves sub-Roman nationality did exist, an equal number can be found that deny it. The uses of "Roman" are so varied and multi-faceted in each application that producing a distinct rule for the term looks impossible. Moreover, the environmental element of Byzantium beyond textual sources is not explored in this book. However, from *Romanland* it remains a case of extracting the best concepts from within Kaldellis' breakthroughs but without losing all other scholarship. Byzantium lasted for over a thousand years and what was true at one point in time need not be true for its entire lifespan. However homogenous Byzantium was between centuries is debatable, as intra-Roman conflict always existed and new

son, W. Scheidel (eds.), *Fiscal Regimes and the Political Economy of Premodern States*, Cambridge 2015, pp. 345-389.

[63] Kaldellis, *Romanland*, p. 228; M. Cvetkovic, *The Settlement of the Mardaïtes and their Military-Administrative Position in the Themata of the West: A Chronology*, «Zbornik Radova Vizantološkog Instituta» 54, 2017, pp. 65-80.

identities were created as peoples' lives changed. When the cracks began to widen, the twelfth century Byzantine society went to very literal provincial war with itself. Tracing back those divides and accepting that multiple peoples existed under the Roman umbrella without assuming either teleology or anachronisms remains to be done. Kaldellis has opened a new aspect of the debate for all to question once more.

Nathan Websdale

Abstracts

*

Panagiotis A. Agapitos, *The insignificance of 1204 and 1453 for the history of Byzantine literature*

The present paper proposes a new periodization model for the history of Byzantine literature between the 11th and the 15th century. The paper examines first the use of the historical model in the periodization *schemata* of various overviews of Byzantine literature along with the essentialist and teleological concepts inherent in this model. Two further sections present the arguments concerning the insignificance of 1204 and 1453 for a literary history of Byzantium because the disasters taking place in both dates did not leave a visible imprint on the way people wrote after them, while their presence as historical markers of an abrupt end obscures the continuities and the important changes that occurred around them. In the two last sections, the paper offers two new boundaries that are not instantaneous moments in history but fluid and broad segments of time in its unbroken stream. The years around 1050 and 1350 are marked by a series of changes in the way *logoi* were perceived both in school and in actual practice, and it is, therefore, proposed that Byzantine literature from the eleventh century onwards is shaped by two fluid periods: 1050-1350 and 1350-1500.

Tiziano Dorandi, *La tradizione manoscritta dei libri I-II di Giovanni Stobeo. Sulle tracce di una recensio plenior / The manuscript tradition of Johannes Stobaeus' books I-II. Towards a recensio plenior*

I propose to present some elements that give a likely idea of the original structure and content of Stobaeus' books I-II before their epitomation (*recensio plenior*). To begin with, I analyze the testimony of Photius who had access to a whole copy of Stobaeus' anthology, and I consider the relationship between the manuscript consulted by Photius, in two volumes, and the archetype of the entire Stobean tradition in a single volume. I then return to the question of the contribution that comes to the reconstruction of a *recensio plenior* from the remains of a *florilegium* preserved by Laur. 8, 22. A chapter follows on Elter's hypothesis that some excerpts of Stob. II are transmitted in MSS Vat. gr. 1144 and Voss. gr. Q 18. Finally, I discuss the use of some extracts in Stob. II for the drafting of two scholia to Lucian. On the basis of these results, I suggest a reconstruction of the transmission of Stobaeus' books I-II before their epitomation, different from the prior attempt of Wachsmuth. In conclusion, I explain the criteria that I propose to follow in a renewed edition of Stob. I-II after and beyond that of Wachsmuth.

Ciro Giacomelli, *Clemente di Alessandria e gli apologeti greci fra Areta e Basilio Minimo (?).*

Il Mutinensis α.S.5.9 / Clement of Alexandria and the Greek Apologists between Arethas and Basilius Minimus (?). The MS Modena α.S.5.9

This paper offers the first modern paleographical and codicological assessment of MS Modena α.S.5.9, a direct copy of the well-known Par. gr. 451, written for Arethas of Caesarea. This essay takes into account the scholia penned by a Byzantine reader of the Modena manuscript (M^2). Annotation by this hand can also be found in MS Laur. 5, 3, the only independent witness of Clement's *Stromateis*. The individual who penned these scholia was a learned prelate who lived in the second half of the 10th century. The evidence collected suggests that M^2 may be identified with Basilius Minimus, one of the successors of Arethas on the see of Caesarea.

Anna Gioffreda, Andreas Rhoby, *Die metrische Psalmenmetaphrase des Manuel Philes. Präliminarien zu einer kritischen Edition / The Metaphrasis of the Psalms of Manuel Philes: A preliminary study for a critical edition*

The present study provides a general overview of the ongoing edition project of the Psalms' metaphrasis composed by the early 14th-century author Manuel Philes. The metaphrasis comprises almost 3600 political verses and was partly edited by Günter Stickler in 1991. After an introductory section dedicated to Philes' life and work, the paper focuses on the textual tradition of the metaphrasis, providing a brief analysis of the seven known manuscript witnesses. Special attention is paid to MS Vat. gr. 16, which is regarded as the most important witness. A first discussion of the stylistic and linguistic strategies Philes pursued in reworking the Psalms is carried out by comparing the text of Pss. 1, 55, 46 with that of their metaphraseis. Since Ps. 46 was written twice by Philes, the comparison of the two variants enables to distinguish between these two different stages of Philes' metaphrasis technique. In addition, the linguistic changes between the two stages of the reworked Ps. 46 is thoroughly analysed as well. Philes' metaphrasis is finally assessed in relation to the literary context and to the rest of the author's literary production.

Ruggiero Lionetti, *Due passi della lettera del prototrono a Costantino Porfirogenito: Areth. (?) Scr. min. 83, p. 146, 8-12; 14-21 Westerink. Con testo e traduzione annotata in appendice / Two passages of the protothronos' letter to Constantine Porphyrogenitus: Areth. (?) Scr. min. 83, p. 146, 8-12; 14-21 Westerink. Including an appendix with text and annotated translation*

MS Bodl. Barocci 131 transmits the letter addressed by an anonymous *protothronos* of Caesarea in Cappadocia (variously identified with Arethas or, more plausibly, Basilius Minimus) to Constantine Porphyrogenitus. After an overview of the general issues posed by the document (authorship, chronology, literary background of the author), this article focuses on two problematic passages. At l. 10 (= p. 146, 11 W.) it argues for a lacuna before προκεκρίσθαι, suggesting the *exempli gratia* supplement ‹ἄλλον τινὰ› («that ‹another one› has been preferred» = a successor has been appointed), or, alternatively, ‹ἄλλους› («that ‹others› have been preferred» = my accusers have prevailed). At ll. 11-17 (= p. 146, 14-21 W.) the article makes two points: first, the Isaiah quotation at ll. 11-12 (already recorded by Westerink) is reworked in the light of Greg. Naz. *Or.* 4, 3, *PG* XXXV, col. 533A5-6, which is modeled after the same biblical passage; second, a καί is to be restored at l. 16 after τολμῶσι. An appendix is included that offers a critical text (based on Westerink's edition) and an annotated Italian translation of the letter.

Enrico V. Maltese, *Letture "di primavera" (Io. Maur. Ep. 1 Karpozilos) / Springtime readings (Io. Maur. Ep. 1 Karpozilos)*

The well-known imagery in Io. Maur. *Ep.* 1 cannot be considered a mere touch of sophistication in reusing a literary *topos*: it is, rather, an elaborated description of a crucial practice in the Byzantine culture, that of the act of reading.

Cosimo Paravano, *Retorica e dinamiche del potere ad Antiochia nel IV secolo. Introduzione, traduzione e commento all'orazione «A Icario» (26 Foerster) di Libanio / Rhetoric and power in Antioch in the Fourth Century. The speech «To Icarius» (26 Foerster) by Libanius: introduction, translation and commentary*

This article offers the first analysis and translation into a modern language of the speech *To Icarius* (26 F.) by Libanius. The speech is the first of four dealing with the same *comes Orientis* Icarius, who was in office between 384 and 385. I first place the speech in the genre of the *lalia* as it is defined by Menander Rhetor and then in the context of both Antioch in 384 and Libanius' biography. The speech's main aim is to offer a partial description of reality in order to discredit and downplay some acclamations performed against Icarius in the theater and at the baths, and to encourage Icarius to follow Libanius' own advice instead. The rhetor frames these acclamations as the result of hirelings (the so-called "claque") and powerful people (*honorati*) in the city scheming against Icarius, both of whom Libanius would want to be arrested. Libanius also touches upon other topics such as the rent revenues derived from wooden stalls in the porticoed streets, the lamentable conditions of jails and the excessive work burden Icarius lays on his *officiales*.

Maria Giovanna Sandri, *Un trattato bizantino sulla sintassi preposizionale e la tradizione greca* περὶ προθέσεων */ A Byzantine treatise on prepositional syntax and the Greek tradition* περὶ προθέσεων

The aim of this paper is to present the *editio princeps* of a Byzantine treatise on prepositional syntax, transmitted under the title περὶ προθέσεων. This text was first discovered some years ago by T. Martínez Manzano in a manuscript held in Salamanca – the scholar was impressed above all by the extraordinary density of ancient and classical literary quotations, by far exceeding the average of similar treatises. The discovery of three other witnesses of this text has led to the preparation of its first critical edition and has allowed to draw some conclusions about its genesis and chronology, namely Constantinople during the Palaeologan age (probably between the end of the 13th and the beginning of the 14th century). The study of this text has also given the opportunity to offer some remarks on the long – and little investigated – Greek tradition περὶ προθέσεων.

Camilla Signoretti, *Una costellazione autoctona di serpenti. Sull'Aenigma Byzantinum 189 Milovanović / An autochthonous constellation of snakes. On the Aenigma Byzantinum 189 Milovanović*

The paper deals with a Byzantine riddle that comes from an ancient manuscript preserved in the monastery of the Great Lavra on Mount Athos. In 1986 Čelica Milovanović published a volume titled *Byzantina ainigmata* where this riddle is listed as nr. 189. Since Milovanović does not provide the solution of the conundrum, this work seeks to offer an Italian translation, a commentary and a possible solution to the Byzantine riddle. The enigma is a three-line poem which revolves around a mysterious character whose identity is unknown. This figure tells that he arose from earth with a warped shape and became a constellation after hiding with his similar beings for an uncertain amount of time. The article proposes to identify the character with Erichtonius, the mythical Athenian hero who

was born from earth with a serpentine shape and was later transformed into the Charioteer constellation.

Chiara Telesca, *I «Lidi» di Coricio (Decl. XIV F.) e il problema della* παρρησία *nell'età giustinianea / Choricius' «Lydians» (Decl. XIV F.) and the discussion of* παρρησία *in the age of Justinian*

The genre of Choricius' Declamation XIV, falling into the category of the so-called ἐσχηματισμένος λόγος, enables the rhetorician to provide the Lydians with arguments on the *parrhesia*. In fact, by using the "Ship of State" metaphor, Choricius points out the need for the leader to exercise his authority and take action wisely, that is by taking the advice of the *proteuontes*. This is consistent with the political thought expounded by the anonymous author of the *Dialogus de scientia politica*, who was openly critical towards Justinian's leadership.

* *

Arturo M. Iannace, *Per una storia militare di Bisanzio: studi recenti e spunti di ricerca / Toward a military history of Byzantium: recent studies and suggestions for further research*

War has always been a central feature of the history of the Eastern Roman Empire, and as such it has attracted the attention of many scholars over the years. The result has been the flourishing of a rich production of research thereon, focussing on the political, economic, social, and cultural factors underpinning the military developments that the Empire experienced over the course of its millennial history. The purpose of this paper is to explore some of the most recent contributions to the field, focussing in particular on works that came out during the last decade and that, in one way or another, highlighted how Byzantine military strategy did not develop during the ages in isolation, but in a strictly intertwined environment. From all these works it emerges the picture of a Byzantine Empire embedded into a network of relationships spanning a whole continent (during its maximum expansion) in space and almost a millennium in time, and that would require further exploration and analysis, while opening potentially fruitful paths for further interdisciplinary research.

Enrico V. Maltese, *Per una nuova edizione di Manuele Crisolora, «Sul discorso dell'imperatore» / In view of a new edition of Manuel Chrysoloras, «On the Emperor's oration»*

A new text of Manuel Chrysoloras' *On the Emperor's oration* is urgently needed, as several warning signs in the Patrinelis & Sofianos edition (Athens 2001) clearly suggest.

Gaga Shurgaia, *Le sedici «Omelie» liturgiche (CPG 3010) di Gregorio Nazianzeno in georgiano / The ancient Georgian translations of Gregory of Nazianzus' sixteen liturgical «Homilies» (CPG 3010)*

The review article examines the history of the ancient Georgian translations of the sixteen homilies (*CPG* 3010.1, 11, 14-16, 21, 24, 29, 38-45) delivered by Gregory of Nazianzus on the occasion of the great liturgical feasts. The seven-volume critical edition of these translations, accompanied by a philological-historical introduction and a critical apparatus, is here considered as a fundamental step in the history of both Kartvelology and Byzantine studies. The article points out the shortcomings of this edition which,

however, do not affect its validity. It underlines the necessity to broaden the perspective in order to reach the results of the best Georgian academic tradition. In particular, the article recommends paying more attention to the codicological peculiarities of each manuscript as an essential moment for the development of an ecdotic theory, which can effectively respect the textual tradition and, indeed, help us to understand it better. It also urges scholars to examine the manuscript tradition with an attitude that can allow them to reconstruct, in all its complexity, the techniques and methods applied by the great Georgian translators of the eleventh century.

Nathan Websdale, *"Multi-ethnic empire", "nation-state" or "agents of imperialism"? Some remarks on «Romanland» by Anthony Kaldellis*

Defining political and cultural identity within Byzantium continues to split the academic field. In a state that could be both ideologically ecumenical yet socially exclusive, Kaldellis' perspective is to reassert what is to him the obvious answer – that they were the Romans, a distinct, united people. But a top-down model of homogenisation can obscure social and cultural variation, a polity full of communities that changed through the centuries.

Recensioni

Theodora Antonopoulou (ed.), Mercurii grammatici *Opera iambica*, Turnhout, Brepols, 2017 (Corpus Christianorum. Series Graeca 87), pp. LXXII + 118. [ISBN 9782503564579]

Di questo personaggio pressoché sconosciuto nessuno si era occupato fino al 2009, quando Theodora A(ntonopoulou) richiamò l'attenzione sulle magre vestigia della sua attività letteraria in *The Metrical Passions of SS. Theodore Tiron and Theodore Stratelates in cod. Laura Λ 170 and the grammatikos Merkourios*, in S. Kotzabassi, G. Mavromatis (Hrsgg.), *Realia Byzantina*, Berlin-New York 2009, pp. 1-11. Di quel pionieristico studio, il presente volume rappresenta il naturale e benemerito completamento. Gli opuscoli metrici in questione sono in totale quattro, tutti in dodecasillabi e in lingua "alta": una passione di san Teodoro Stratelata in 937 versi e una di san Teodoro Tirone in 867 versi, entrambe strettamente dipendenti da Simeone Metafrasta; un carme sull'Annunciazione in 241 versi (in origine due o tre in più, considerando la lacuna dopo il v. 184), modellato su un'omelia pseudo-crisostomica (*CPG* 4519); infine, un canone per Giovanni Crisostomo in 145 versi. Il secondo e il quarto poemetto sono espressamente attribuiti a un certo Mercurio, il primo e il terzo gli sono assegnati su base linguistica e stilistica. Essi erano «particularly worth publishing on account of their literary forms and for the sake of acquiring a more precise picture of the extent of Byzantine hagiographical and homiletic literature in verse on the one hand, and iambic hymnography on the other» (p. V): A., che nella stessa serie aveva già pubblicato la fondamentale edizione delle omelie di Leone il Sapiente (2008: si ricordi che l'omelia 26 è giustappunto in dodecasillabi), era la persona adatta per questo compito. Le due passioni metriche erano finora inedite (a parte due tesi magistrali dell'Università di Thessaloniki, 1997 e 1999, mai date alle stampe: vd. A., pp. LXIV e LXX), il carme sull'Annunciazione era apparso in due pubblicazioni piuttosto rare, il canone per il Crisostomo in un lavoro del 1911 quasi introvabile. Si può ben affermare che il presente volume è quasi del tutto una *editio princeps*.

Un'ampia e dettagliata introduzione esamina anzitutto i pochi dati che abbiamo su Mercurio, per il quale A. sostiene giustamente una datazione posteriore al 1100 (o forse alla metà del XII sec., se vi sono in lui reminiscenze di Niceta Eugeniano: vd. p. XV e n. 10) e ipotizza, seppur cautamente, un'appartenenza alla cerchia di Massimo Planude (un ambiente, aggiungerei io, in cui i poeti di età comnena si leggevano: cfr. «Medioevo Greco» 17, 2017, pp. 174-176). A una trattazione di modelli e struttura dei quattro carmi segue un'analisi della posizione dei primi tre all'interno della lunga tradizione medievale dell'agiografia metafrastica, in prosa e in poesia, e del quarto nell'ampio panorama delle celebrazioni innodiche per Giovanni Crisostomo (due dei canoni citati da A., i nn. 28-29 a p. XLVII, sono ora editi da P. Toma, *Joseph the Hymnographer. Kanones on Saints According to the Eight Modes*, Münster 2018, pp. 266-288, che A. ovviamente non ha fatto in tempo a vedere). La sezione sulla metrica (pp. XLVIII-LVII) è eccellente. A. esamina i fenomeni prosodici, l'articolazione interna del verso e la regolamentazione dell'accento intermedio e finale, nonché, per il canone dedicato al Crisostomo, la complessa organizzazione ritmica (o meglio, ritmico-tonica) delle varie odi, che rispecchia fedelmente quella del canone giambico per la Natività attribuito a Giovanni Damasceno.

L'analisi di A. è attenta e lucida, condotta con vivo senso storico e senza dogmatismi. Ad esempio,

nello stabilire se in un dodecasillabo che «can, theoretically speaking, have either B5 or B7» si debba ritenere prevalente l'una o l'altra cesura, l'editrice non teme di osservare che in vari casi «the decision […] may be rather subjective» (p. L: cfr. nn. 90-92). Io mi spingerei oltre, e direi che in molti casi il verso ha semplicemente una doppia incisione, senza che si debba privilegiare – o meglio: senza che il poeta volesse privilegiare – l'una o l'altra. Ma anche questo è, in certa misura, soggettivo.

In pochi casi, il dodecasillabo presenta un'infelice dieresi mediana (la cosiddetta B6). In *Str.* 753, ὅλως προσελθόντας Θεῷ σφᾶς γνησίως, sarebbe facile ipotizzare che l'anomalia derivi da trasposizione e ripristinare la corretta incisione scrivendo ὅλως Θεῷ σφᾶς γνησίως προσελθόντας (per l'indifferenza prosodica del gruppo -ντ- vd. p. XLVIII): ma i paralleli di *Tir.* 656 ἀνεξερεύνητον, δυνάμενον πλάνῃ (in cui nulla del genere è possibile) e di *Can.* 95 ψάλλουσι τῷ Θεῷ σοφώτατον μέλος, 100 ἔσταξας, ὠφελῶν σοφῇ παραινέσει e 110 σύσκηνος εἰσαεὶ χορῷ τούτων μένων (ove l'omotonia della struttura impedisce alterazioni significative) sconsigliano un intervento regolarizzante, e difatti A., giustamente, non ne propone.

Una caratteristica che vale la pena analizzare è la presenza di un certo numero di versi di tre parole (i cosiddetti *three-word trimeters*): *Str.* 1, 82, 141, 151, 228, 316, 619, 661, 692, 812, 888, 893, 914, *Tir.* 31, 193, 306, 308, 380, 429, 510, 567, 649, 656, 664, 671, 687, 694, 770, 853, 857, 859, *Ann.* 27, 42, 47, 70, 100, 108, 117, 153, *Can.* 92 (che ce ne sia uno solo nel canone per il Crisostomo, ove l'accentazione prefissata era di ostacolo a strutture verbali del genere, non sorprende). Anche limitandosi ai versi suddetti, ossia escludendo quelli in cui alle tre parole ortotoniche si aggiungono una o due appositive (p. es. *Str.* 307 ὁ λαμπροπυρσόχρυσος ἡλίου δίκην, 442 ὁ παμβέβηλος δαιμόνων ὑπηρέτης, 629 βεβηλοεργῶν καὶ πλέον μιαφόνων, etc., e cfr. la serie di tre versi siffatti in *Tir.* 161-163; in casi come *Str.* 230 τοῦ Λικιννίου τοῦ τεθηριωμένου o 497 ὡς ἂν θεραπεύσωμεν ἠνδρειωμένον il verso risulterebbe composto da due sole "parole metriche"), nei carmi I-III avremmo 39 occorrenze su un totale di 2045 versi, il che significa un 1,9% ovvero un rapporto di 1/52. È una frequenza non elevatissima ma comunque significativa, specie se confrontata con la prassi di altri poeti: Miroslav Marcovich, che nel suo fondamentale studio (*Three-Word Trimeter in Greek Tragedy*, Königstein 1984: in realtà, e per fortuna, non si limitava alla tragedia bensì offriva una messe di dati utili anche per l'età imperiale e bizantina) conteggiava anche versi di tre parole indipendenti più un monosillabo eliso o enclitico, rilevava 1/19 in Costantino Manasse e 1/39.5 in Niceta Eugeniano, ma 1/47 nei *Carmina historica* di Teodoro Prodromo, 1/78 nel suo *Rodante e Dosicle* e 1/107 nei suoi tetrastici sulle Scritture, per non parlare dell'1/144 di Giovanni Mauropode e dell'1/148 di Teodosio Diacono. Il volonteroso Mercurio cercava di dare una certa solennità ai propri versi. In particolare è interessante *Str.* 1, σκηπτροκρατοῦντος δυσσεβοῦς Λικιννίου: il modello è, come ha ben visto A., il v. 1 del carme di Giovanni Geometra per san Panteleemone, σκῆπτρα κρατοῦντος δυσσεβεστάτου πάλαι κτλ., che Mercurio vistosamente imita trasformandolo però in un *three-word trimeter*, adatto a iniziare su un tono elevato, mediante il rarissimo σκηπτροκρατέω (attestato altrove, a quanto mi risulta, solo in Costantino Manasse, nel tardo *App. Anth.* III 289, 13 Cougny e in pochi testi epigrafici del XIII sec., vd. *LBG s.v.*).

Un breve capitolo (pp. LVIII-LX) è dedicato alla lingua di Mercurio, di cui A. mette bene in luce la grande abbondanza di neologismi e rarità lessicali.

Dal novero degli *hapax legomena* si dovranno escludere παραφρόνως (*Str.* 376: attestato più volte nei paremiografi e nei testi patristici) e παγκοσμίως (*Ann.* 86: già in età tardoantica); si aggiungano invece βρωτύς (*Tir.* 830), εὐεπηβόλως (*Str.* 567), παντολμητέος (*Str.* 163), συγκατασφραγίζω (*Ann.* 108) e τολμικός (al superlativo in *Tir.* 83). Da segnalare anche πλαστουργέτης (*Str.* 212, *Ann.* 18), che sembra attestato altrove solo in *Anal. Hymn. Gr.* III 45, 59 (30 novembre). Il raro μυσώδης di *Tir.* 744 compare due volte in Plutarco, non solo in *Timol.* 5, 3 (citato in *LSJ*) ma anche in *Per.* 13, 16. Quanto a ψυχοσώστης (*Str.* 911), se in *LSJ* esso manca e nel Lampe ne è registrato un solo esempio, in età bizantina è invece non troppo infrequente (vd. ora *LBG s.v.*).

In generale, credo che sarebbe utile distinguere innovazioni vistose e ricercate come λεπτομικρότμητος (*Str.* 325) o δολεργάτης (*Tir.* 199) da semplici allotropi come ἄναλγος (*Str.* 504: non attestato altrove, ma facilmente ricavato dal noto ἀναλγής) e τρισαρίθμιος (*Can.* 111: da τρισάρι-

θμος, già in Luciano e in Gregorio di Nazianzo) o avverbi come κατακρίτως (*Tir.* 438) e Χριστωνύμως (*Can.* 104) derivati dai rispettivi aggettivi. Ovviamente, ciò non toglie che anche le novità meno eclatanti contribuiscono a delineare la forte tendenza di Mercurio alla sperimentazione verbale. A queste ultime aggungerei πανευσθενῶς in *Str.* 466 (l'aggettivo ha un paio di attestazioni in *LBG s.v.*), σταυρικώτατος in *Can.* 1 (altrove attestato solo al grado positivo) e πτωχέστατος in *Str.* 378 (dal rarissimo πτωχέστερος di [Anast. Sin.] *Flor.* 2, r. 127 Uthemann e *schol. Od.* II 190e, p. 301 Pontani: per la dottrina antica su tali forme vd. Philox. frr. *338-339 Theodoridis).

Un argomento da approfondire sarebbe lo stile, o meglio le differenze stilistiche. I primi tre carmi si mostrano da questo punto di vista assai omogenei, non solo per la presenza di nessi e stilemi identici, ma soprattutto per un dettato piuttosto disarmonico: frequenti asimmetrie, costruzioni *ad sensum*, omissione di indicatori sintattici, pleonasmi di vario genere (cfr. *Tir.* 125 ὥσπερ κόλαξ ὤν), uso "selvaggio" di καὶ γάρ sistemato liberamente in qualsiasi parte della frase (un esempio particolarmente vistoso in *Tir.* 222, οὐ χώραν εὗρε καὶ γὰρ οὗτος εἰς τόδε, che parafrasa οὐκ ἂν οὗτος ὁ πάντολμος εὗρε χώραν τοιούτοις ἐπιχειρεῖν della *Vorlage*, in *AASS Novembris* IV, Bruxelles 1925, p. 41D-E). Molto più armoniosa, e a tratti addirittura elegante, la scrittura del quarto carme. L'influsso del modello, ossia i celebri canoni giambici attribuiti al Damasceno, si mostra qui assai forte. Se i quattro componimenti appartengono al medesimo autore (come sembra quasi certo e come A. giustamente sostiene), si dovrà o ipotizzare che i primi tre siano opere giovanili e il quarto invece rifletta una maggiore competenza e maturità, oppure riconoscere che l'ignoto Mercurio, pur non essendo stato baciato dalle Muse, aveva un certo talento imitativo che lo portava a dare il meglio di sé quando doveva non parafrasare una narrazione in prosa bensì seguire le orme (vere o presunte) di un innografo famoso. Il che, tutto sommato, non stonerebbe nel profilo di un γραμματικός.

Completano l'introduzione una descrizione dell'unico testimone manoscritto dei quattro carmi (Athous Laurae Λ 170, del XV sec.: alla bibliografia citata si aggiunga W. Höllger, *Die handschriftliche Überlieferung der Gedichte Gregors von Nazianz*, I, *Die Gedichtgruppen XX und XI*, Paderborn 1985, pp. 138-141), una rassegna delle edizioni precedenti (poche e peregrine, come già si è detto), un'utile trattazione del problema dell'accentazione di vere o presunte enclitiche in età bizantina, e infine una presentazione di principi e struttura di questa edizione.

Il testo dei quattro carmi è tramandato abbastanza bene: a parte la lacuna dopo *Ann.* 184, non sembrano esservi guasti profondi – questo, in altre parole, è uno dei casi in cui il *codex unicus* non si traduce necessariamente in un guaio per l'editore, come ricordava cinquant'anni fa Scevola Mariotti (*Codex unicus e editori sfortunati*, «Studi Urbinati» n.s. 45, 1971, pp. 837-840). Nondimeno, una certa circospezione si rende necessaria. Mercurio è un uomo colto e con una discreta padronanza dei mezzi espressivi, ma non scrive come Planude: quantomeno nei primi tre carmi, la sua sintassi è spesso disarmonica, a volte faticosa, la narrazione tende alla ripetitività (si vedano ad es. passi davvero zoppicanti come *Str.* 509-516 o 620-621, che si capiscono solo confrontandoli con la *Vorlage* prosastica, o il caotico accumulo di enunciati spesso asindetici nella celebrazione di Costantino in *Tir.* 629-650). Si ha più volte il dubbio se una data goffaggine risalga all'autore o sia frutto di corruttela. A. se ne mostra pienamente consapevole. I suoi interventi testuali sono ristretti al necessario, senza rischiare di migliorare il dettato di Mercurio (e sarebbe ben possibile farlo), ma quando deve emendare o integrare ottiene risultati assai felici: trascurando numerosi ritocchi più marginali, segnalerei almeno *Str.* 22 οὔ, 75 ὕουσαν, 90 π[άλλομ]αι, 270 τῆς, 512 οὔτ[ε στέν]ων, 636 φθ[άσ]ον, *Tir.* 98 ἐγγελῶν, 202 νόμων, 356 πά[λιν], 482 πέσοι, 574 [αὐ]τοῦ, 635 ‹μέσου›, *Ann.* 50 παραλόγως στείρᾳ… ἔτι, *Can.* 80 κτίσαντα, 101 πέφυκας. In *Ann.* 220 μήτρᾳ δὲ μητρὸς ἐκβυθισθεὶς τὸν μόρον (confinato, per eccesso di modestia, in apparato) è assolutamente palmare; e in *Tir.* 587, tra le due proposte di A. per emendare il corrotto ἥ τις, lo ἢν εἰς segnalato in apparato mi sembra migliore dello ἢ εἰς stampato in testo.

Qualche ulteriore nota testuale. In *Str.* 720

τί λειπεταί τι προσδοκᾶν τούτου πλέον;

l'accostamento di τί e τι è sospetto, né la *Vorlage* (H. Delehaye, *Les légendes grecques des saints militaires*, Paris 1909, p. 178, 22-23: τί λειπεται ἄλλο ὑπονοεῖν;) ne fornisce alcuna giustificazione. Sono quasi sicuro che si debba leggere τί λειπεταί τ‹ο›ι προσδοκᾶν (all'origine della corruttela vi sarà stato un banale itacismo).

La parafrasi di μηδέν μοι ἐμποδὼν γένοισθε κατὰ ταύτην δὴ τὴν ἡμέραν, ἧς ἐκ πολλοῦ ἤδη τοῦ χρόνου ἐπεθύμουν ἐγώ, μηδ' ἀγαθόν τι πράττειν δοκοῦντες φθονήσητέ μοι μεγίστου πράγματος (Delehaye, *op. cit.* p. 181, 6-9) si traduce in *Str.* 872-873:

μὴ κωλύσητε τοῦ ποθουμένου τέλους,
μὴ δ' ἐμποδὼν γένησθε τοῦ μαρτυρίου.

Al v. 873 si scriva un prevedibile μηδ' (al di là di quella che possa essere l'accentazione del manoscritto).

Tir. 26-33 è faticoso a comprendersi:

οἷς δ' οὖν ἔδοξεν ἡ μερὶς Χριστωνύμων
ὄντως παρεῖναι σωστικὴ καὶ βελτίων,
παθεῖν τὲ πάντα μᾶλλον ἡρετισμένοις
ὡς μὴ τυχοῦσαν ζημίαν πάθωσί γε,
Χριστοῦ στέρησιν καὶ φιλοχρίστῳ φίλην
ἄμεμπτον εὐσέβειαν ὀρθοδοξίας,
τούτοις δέδονται βάσανοι σὺν θανάτοις
καὶ πᾶν τὶ δεινὸν εἰς πονηρίαν πέλον.

Il modello (p. 39F) è invece semplice e chiaro: τοὺς δὲ τὴν ἀγαθὴν ὄντως μερίδα προελομένους καὶ πάντα παθεῖν μᾶλλον ἢ ζημιωθῆναι Χριστὸν καὶ τὴν εὐσεβῆ καὶ φίλην ἀπώσασθαι θεοσέβειαν, στέρησις τῶν ὄντων, βάσανοι, θάνατοι καὶ εἴ τι ἄλλο τῶν χαλεπῶν ἐξεδέχοντο, ovvero «quelli che invece scelsero la parte realmente buona, e scelsero di patire qualsiasi cosa piuttosto che perdere Cristo e rinnegare la pia e diletta devozione, li accolsero la privazione dei beni, le torture, le uccisioni e ogni altra forma di crudeltà». Ai vv. 30-31, la stessa A. segnala in apparato «sic pro φίλης ἀμέμπτου εὐσεβείας», e tale correzione io sarei fortemente propenso ad accogliere nel testo: ciò che i fedeli temono di più è «la privazione di Cristo e dell'irreprensibile devozione della retta fede, cara a chi ama il Signore». È lecito domandarsi se Mercurio non leggesse un testo corrotto, o se altrimenti non sia stato lui a trasformare liberamente la στέρησις τῶν ὄντων che nel modello i fedeli volentieri affrontano nella στέρησις Χριστοῦ che qui essi vogliono evitare. In ogni caso, il v. 29 continua a creare perplessità. L'uso di ὡς μή a introdurre una finale negativa non stupisce, dato che ogni Bizantino lo imparava a scuola dai poemi omerici: ma cosa significa τυχοῦσαν? La punizione «che sarebbe toccata loro» (secondo l'uso attico e postclassico di ζημίας τυγχάνειν, cfr. Isocr. 20, 4, Aeschin. *Ctes.* 131, Dinarch. *Dem.* 60, Plb. VI 34, 12, D. S. I 75, 6 etc.) se avessero abiurato? Resta forte in me il sospetto che il participio nasconda una corruttela.

In *Tir.* 345-347 il persecutore di Teodoro, vedendo che la cella in cui egli era rinchiuso si è riempita di figure salmodianti in bianche vesti, la fa presidiare da guardie armate,

δῆθεν Χριστιανοὺς τοὺς ἔσω
εἶναι νομίζων, ὡς λάβῃ σὺν ζωγρίᾳ,
καὶ τούς, βασάνων ἀναλώσῃ πικρίᾳ.

L'interpunzione del manoscritto, rispettata da A. e qui riprodotta, mi sembra difficilmente accettabile (non ci aiuta la *Vorlage*, p. 42C, in cui ὡς – πικρία non trova corrispondenza). O si toglie la virgola dopo τούς al v. 347, intendendo «per prenderli prigionieri e far perire costoro con la crudeltà delle torture» (goffo, ma non impossibile nel nostro Mercurio), oppure si toglie quella dopo ζωγρίᾳ al v. 346, «per prendere prigionieri anche costoro», il che peraltro, se non si ammette un pesante asindeto, implicherebbe βασάνων ‹τ'› ἀναλώσῃ al verso seguente.

In *Tir.* 621-623 si celebra la vittoria del Cristianesimo sulle persecuzioni dell'epoca di Diocleziano:

ἀλλ' οὖν διήνθει ποίμνιον τοῦ δεσπότου,
κατεκράτει δὲ δυσμενῶν παρ' ἐλπίδα,
καὶ μηχανὰς ἤμβλυνε δαιμόνων γένος.

Il v. 623 dovrebbe significare «e la stirpe dei demoni smorzò le proprie macchinazioni». Il che non è impossibile, ma poco idiomatico: alla luce del modello (p. 43F: ἀλλὰ καὶ οὕτω τὰ Χριστιανῶν

ἤνθει καὶ παρ᾽ ἐλπίδα πᾶσαν ἐκράτει καὶ τὰς αὐτοῦ κατῄσχυνε προσβολάς) è forte la tentazione di un peraltro economicissimo δαιμόνων γένο‹υ›ς, «… e smorzò le macchinazioni della stirpe dei demoni».

L'*apparatus fontium et locorum parallelorum* è preciso ma snello: reminiscenze vaghe e semplici paralleli «have been kept to the necessary minimum» (p. LXXI). È una politica del tutto rispettabile, anche se io personalmente, soprattutto in assenza di un commentario, tenderei a preferire una maggiore abbondanza (penso ad es. alla *Catomyomachia* di Hunger, al Niceta Eugeniano di Fabrizio Conca e Andrea Giusti, al trattatello pindarico di Eustazio di Kambylis e, tornando indietro al VI secolo, al Paolo Silenziario di Claudio De Stefani). Al di là di questo, credo comunque che alcune integrazioni sia utile proporle.

Str. 15-16 θυσίας … τελεῖσθαι καὶ καλὰς πανηγύρεις: molto probabilmente una reminiscenza di *TrGF adesp.* 618, 8-9 θυσίας τε τούτοις καὶ κενὰς πανηγύρεις / στέφοντες, uno pseudepigrafo giudaico-ellenistico diffuso sotto il nome di Sofocle e conservato da una ricca tradizione indiretta, che tratta del medesimo argomento (il culto degli idoli) e che Mercurio avrà letto con le varianti καλάς al posto di κενάς e forse τεύχοντες per στέφοντες (l'una e l'altra attestate in più fonti). — *Str.* 110 φιλοίκτου καρδίας: il nesso è attestato in poesia bizantina a partire dall'XI sec., cfr. Christ. Mityl. *Carm.* 30, 24 De Groote, Theod. Prodr. *Carm. hist.* 76, 16 Hörandner, "Mangan. Prodr." 10, 51 Bernardinello, Nic. Eug. *Dros. Char.* VII 37, Ephr. Aen. *Chron.* 3760 e 4641 Lampsidis. — *Str.* 208 δαιμονώδη: l'aggettivo è in sé raro, ma in dodecasillabi, e per di più nella stessa sede metrica, ha il solo parallelo in Theod. Prodr. *Tetrast. NT* 202a, 4. — *Str.* 227-228 καὶ μή δ᾽ ἐάσῃς οἰκέτην σὸν ἐν μέσῳ / ἀπροστάτευτον: cfr. *Anal. Hymn. Gr.* V 39, 50-51 (29 gennaio) μή με ἐάσῃς / ἀπροστάτευτον, Θεοτόκε. — *Str.* 319 σφαλμάτων ἐμῶν χάριν: cfr. Io. Geom. *Carm.* 238, 3 (*An. Par.* IV p. 326, 23 Cramer = *App. Anth.* III 397, 3 Cougny) οὐκ ἔστι ποίνη σφαλμάτων ἐμῶν ἴσῃ. — *Str.* 393 τολμηρίας δὲ καὶ καλῆς παρρησίας ~ *Tir.* 256 θαρσους γεμισθεὶς καὶ καλῆς παρρησίας: da Gr. Naz. *Carm.* I 2, 25, 224 Παύλου τὴν καλὴν παρρησίαν. — *Str.* 669 καὶ πάθους δεινὸς πόνος: il linguaggio richiama [Luc.] *Ocyp.* 80 δεινὸς πόνος με τοῦ ποδὸς δάκνει κακῶς. — *Str.* 676 ἀνυψώσω σε, σοὶ σεσωσμένος: non v'è dubbio che qui Mercurio avesse in mente due dei più famosi (e famigerati) casi di allitterazione in greco classico, E. *Med.* 476 ἔσωσά σ᾽, ὡς ἴσασιν Ἑλλήνων ὅσοι (vd. Mastronarde *ad l.* e Pirrotta a Plato Com. fr. 29) e *Ion* 386 ὅς γ᾽ οὗτ᾽ ἔσωσας τὸν σὸν ὃν σῶσαί σ᾽ ἐχρῆν (vd. Martin *ad l.*, con bibliografia; un altro verso fortemente allitterante del nostro Mercurio è *Tir.* 472 ἔχοντές εἰσιν εὐσθενεῖς ἐθναρχίαις). — *Str.* 712 ζωῆς πέλοντα καὶ πνοῆς χορηγέτην: cfr. Theod. Prodr. *Catomyom.* 212 τῶν καλῶν χορηγέται, e già Io. Geom. *Carm.* 111, 4 (*An. Par.* IV p. 300, 16 Cramer = *App. Anth.* III 357, 4 Cougny) ζωῆς χορηγὲ καὶ πνοῆς αὐτοκράτορ (sicuramente ripreso da Mercurio in *Tir.* 477, vd. *infra*). — *Str.* 774 τῷ κοσμορύστῃ: una reminiscenza di Giorgio di Pisidia, che usa quattro volte il rarissimo aggettivo nella stessa sede metrica (*Bon. patr.* 7, *Heracl.* I 70, *Sev.* 453, *Hex.* 1801). — *Str.* 850 ἅπαντα φροῦδα: a inizio del verso in Psell. *Poem.* 17, 224 Westerink, in Theod. Prodr. *Catomyom.* 230, e già in E. fr. 734, 3 Kannicht (conservato in Stob. III 1, 4; nessuno invece a Bisanzio avrà potuto conoscere S. fr. 314, 13 Radt, gli *Ichneutae*, restituitici da un papiro). Per casi simili vd. «Medioevo Greco» 17, 2017, p. 381. — *Str.* 875 ὡς τύχω σωτηρίας: l'espressione è assai diffusa, ma qui il modello sembra essere E. *Hel.* 1291 καὶ τύχω σωτηρίας. — *Tir.* 3 διωγμός τις μέγας: il nesso, ripreso con frequenza nella prosa cristiana, deriva da NT *Act.* 8, 1. — *Tir.* 5 χαλκοσυνθέτων σέβας: da Const. Rhod. 196 χαλκοσύνθετον τέρας, sempre come secondo emistichio di un dodecasillabo. — *Tir.* 35 ἡ φιλόχριστος φύσις: può non essere un caso che il solo parallelo noto (a quanto mi risulta) sia "Mangan. Prodr." 1, 68 Bernardinello ἡ φιλοχριστοτάτη σου καὶ φιλοικτίρμων φύσις. — *Tir.* 44 τῶν καλῶν παλαισμάτων: cfr. Chrys. *Hom. in Mt.* 39, *PG* LVII 438 τὰ καλὰ ταῦτα παλαίσματα. — *Tir.* 84 καρδία κακοτρόπῳ: il medesimo emistichio in Eug. Panorm. *Carm.* 6, 52 Gigante. — *Tir.* 114 φρενῶν βάσιν: identica clausola in Man. Phil. *Carm.* III 9, 41 Miller; all'origine di tutto c'era forse un testo tutt'altro che diffuso a Bisanzio, ossia A. *Ch.* 452. — *Tir.* 135 καταυγάζοντα τῇ φρυκτωρίᾳ: dal linguaggio della poesia liturgica (vari paralleli negli *Analecta Hymnica Graeca*). — *Tir.* 155 τῇ φρενῶν εὐβουλίᾳ: nesso euripideo (*Ph.* 746, *Supp.* 1062: le *Fenicie* erano nella "triade bizantina"), forse filtrato attraverso Giorgio di Pisidia (*Pers.* II 184) e ripreso anche in un carme attribuito a Manuele File (V 41, 147 Miller). — *Tir.* 251 τῇ θεῶν ὁμηγύρει: dall'omerico

θεῶν μεθ᾽ ὁμήγυριν (*Il.* XX 142, *HCer.* 484, *HAp.* 187, *HMerc.* 332). — *Tir.* 368-369 ἤδη δὲ νυκτὸς ἐκδραμόντος τοῦ ζόφου / καὶ τῆς ῥοδόχρου συνδραμούσης ἡμέρας: ai passi di Teodosio Diacono giustamente citati da A. si aggiunga Const. Man. *Chron.* 181 Lampsidis ἕκτη δὲ πάλιν ηὔγαζεν ἡμέρα, ῥοδεόχρους. — *Tir.* 477 ζωῆς γάρ ἐστι καὶ πνοῆς αὐτοκράτωρ: dal già citato Io. Geom. *Carm.* 111, 4 (*An. Par.* IV p. 300, 16 Cramer = *App. Anth.* III 357, 4 Cougny) ζωῆς χορηγὲ καὶ πνοῆς αὐτοκράτορ. — *Ann.* 151 καὶ τῶν ἀύλων ταγμάτων τῇ πληθύϊ ~ 174 ὁ τῶν ἀύλων ταξέων πρωτοστάτης: vari paralleli dall'XI sec. in poi, vd. A.-K. Wassiliou-Seibt, *Corpus der byzantinischen Siegel mit metrischen Legenden*, II, Wien 2016, p. 84, con mie aggiunte in «Medioevo Greco» 17, 2017, p. 437. – *Ann.* 237 τοὺς Χριστιανῶν εὐσεβεῖς στεφηφόρους: cfr. Nic. Callicl. *Carm.* 19, 30 Romano ἀλλ᾽ ὁ κραταιός, εὐσεβὴς στεφηφόρος, Man. Phil.(?) *Carm.* V 41, 6 Miller ὁ γὰρ ἐν ἡμῖν εὐσεβὴς στεφηφόρος. — *Can.* 18 στήριξον ἐντολαῖς με σαῖς ζωηφόροις: il nesso ricorre in alcuni testi bizantini, ma qui il modello principale è verosimilmente Rom. Mel. 2, 14, 7 Maas - Trypanis καὶ παραβάντας [P : παρέβησάν μου A] τὴν ζωηφόρον ἐντολήν. — *Can.* 20 ἔλθω πρὸς αὐτὴν τὴν τρίβον τὴν ἔνθεον: cfr. Christ. Mityl. *Carm.* 30, 18 De Groote ὡς πρὸς τρίβους κινοῦντα τούτους ἐνθέους. — *Can.* 76 τῆς ἀνάρχου Τριάδος: una *iunctura* diffusa, specie nell'innografia; cfr. tuttavia, sempre al genitivo e come secondo emistichio di un dodecasillabo, Theod. Prodr. *Carm. hist.* 59 Hörandner, vv. 137 e 261. — *Can.* 78 ἐπιστομίζων τοῖς θεορρύτοις λόγοις: da Georg. Pis. *Sev.* 84 τοὺς ἀγωγοὺς τῶν θεορρύτων λόγων. — *Can.* 103 κόψας μαχαίρᾳ Πνεύματος παναγίου: da NT *Eph.* 6, 17 τὴν μαχαίραν τοῦ Πνεύματος. — *Can.* 106 τοῦ γεώδους σαρκίου: il nesso, piuttosto raro, ha attestazioni nell'innografia e anche in prosa, ma sembra derivare da Georg. Pis. *Hex.* 1342 εἰς τοὺς ἰατροὺς τοῦ γεώδους σαρκίου.

La bibliografia è ricca e precisissima; i testi, antichi e medievali, sono usati con appropriatezza e quasi sempre citati secondo le edizioni più affidabili.

Solo un paio di rettifiche. Per la *Hypsipyle* euripidea (A. pp. 17 e 107) citerei adesso non il pur ottimo Bond, bensì W. E. H. Cockle (Euripides, *Hypsipyle*, Roma 1987, qui v. 392, p. 73), J. Diggle (*Tragicorum Graecorum fragmenta selecta*, Oxonii 1998, qui v. 148, p. 143) e soprattutto R. Kannicht (*TrGF* V 2, Göttingen 2004, qui fr. 752k.21, p. 758). Per i canoni giambici attribuiti a Giovanni Damasceno (A., pp. 55, 93, 111) non prenderei come edizione di riferimento lo *Εἱρμολόγιον* di Eustratiades, prezioso ma sostanzialmente derivativo e senza apparato critico, bensì Christ - Paranikas (almeno finché una versione riveduta dell'importante dissertazione di Dimitrios Skrekas, Oxford 2008, non vedrà la luce; A. conosce bene entrambe le opere, vd. p. LII n. 93).

Qualche ulteriore osservazione su questioni più marginali.

P. LII n. 93: alla bibliografia sui canoni giambici attribuiti al Damasceno, di cui già si è detto, si aggiunga P. Cesaretti, S. Ronchey (edd.), Eustathii Thessalonicensis *Exegesis in canonem iambicum pentecostalem*, Berlin-München-Boston 2014, pp. 83*-103* (con importanti precisazioni nella recensione di M. D. Lauxtermann, «Bryn Mawr Classical Review» 2015.09.48, che mette bene in luce la posizione di Eustazio stesso riguardo alla paternità dei tre canoni). — P. 13: sul noto oracolo 476 Parke - Wormell (εἴπατε τῷ βασιλῆϊ κτλ.) è proficuo citare A. Guida, *L'ultimo oracolo di Delfi per Giuliano*, «Rudiae» 10, 1998, pp. 387-413. — P. 89: non «ipso loco versus», ma «eodem versus loco», o un più canonico «eadem versus sede». — *Ibid.* e p. 116: della *Catomyomachia*, pur tramandata anonima nella quasi totalità della tradizione diretta, non vedo reali motivi di mettere in dubbio l'attribuzione a Teodoro Prodromo.

Il libro possiede il nitore e l'eleganza tipici del *Corpus Christianorum*. Quasi assenti gli errori di stampa e le sviste (segnalerei solo «distics» per «distichs» o «couplets» a p. XXXVIII, e «hexametre(s)» *passim*).

C'è motivo di congratularsi sinceramente con A. per questo volume, che con maestria filologica e vivo senso storico riporta alla luce un capitoletto dimenticato – piccolo, sì, ma assai interessante – della poesia religiosa bizantina. Μερκούριος ἀνέστη, ἀληθῶς ἀνέστη.

Enrico Magnelli

Pablo Cavallero, *La tragedia después de la tragedia. La evolución del género dramático desde el s. IV a.C. hasta Bizancio*, Granada, Centro de Estudios Bizantinos, Neogriegos y Chipriotas, 2018 (Serie de Estudios Bizantinos 6), pp. 340. [ISBN 9788495905970]

«La falta de documentación es el obstáculo más grande para la investigación de este tema» (p. 13). Con esta advertencia metodológica comienza Pablo Cavallero (de aquí en más PC) a desandar un largo recorrido a través de la milenaria pervivencia del teatro trágico griego. El libro se inscribe en la labor heurística y editorial que viene llevando a cabo el Centro de estudios bizantinos, neogriegos y chipriotas de Granada en su proyecto de editar y divulgar la literatura griega posterior al período clásico.

Desde el punto de vista formal, la obra de PC exhibe una estructuración temática dividida por períodos, la cual da como resultado una organización de los contenidos que combina el eje de lo diacrónico con la descripción sincrónica.

El libro comienza con una breve *Introducción* (pp. 13-14), a la que le sigue el capítulo I dedicado al período posclásico (405-323 a.C.) (pp. 15-33), el capítulo II que versa sobre el período helenístico (323-31 a.C.) (pp. 35-113), el capítulo III que trata acerca del período imperial (31 a.C.-324 d.C.) (pp. 115-140), el capítulo IV que se detiene en el período bizantino (324-1453) (pp. 141-307), para ofrecer finalmente en el capítulo V unas conclusiones (pp. 309-312) que ponen en perspectiva lo dicho, además de la bibliografía general citada o referenciada en el trabajo (pp. 313-340).

La *Introducción* tiene como objetivo, aparte de indicar al lector la mencionada estructuración de los temas y cuestionar el mentado carácter monolítico que la crítica suele atribuirle a la tragedia ática clásica (Ésquilo, Sofocles – como acentúa con critero novedoso PC –, Eurípides), poner de relieve la dificultad metodológica, material y hermenéutica que supone estudiar el género trágico en su devenir histórico a lo largo y a lo ancho del mundo helenofono. Señala PC su propósito de «reflexionar sobre estos interrogantes interrogando a los textos y estudiando a los estudiosos, indagando en las diversas disciplinas y hurgando en los detalles» (p. 13).

El primer capítulo, *Período postclásico (405-323 a.C.)*, se divide en seis secciones. En la primera sección se pasa revista de los *Aspectos generales* del período que abarca desde el año 405 hasta el año 323 a.C. en función del trasfondo de los cambios políticos y sociales habidos en el mundo griego de aquel entonces (surgimiento del panhelenismo, cosmopolitismo, idea de fraternidad universal, progresiva emergencia de la *koine dialektos*) y su impacto en el género trágico (panhelenización de la tragedia ática, desacralización del evento teatral, valorización de lo técnico-retórico sobre lo heroico-trágico, disminución del papel del coro, configuración de la comedia media, etc.). La segunda sección, *Extensión del teatro*, esgrime la probable existencia de reposiciones de tragedias fuera del ámbito ático y también en área itálica. La tercera sección, titulada *Importancia y presencia cotidiana del teatro*, remarca la centralidad que tenía este género en la vida cotidiana del pueblo griego (juicios, discusiones, conversación, inscripción de palabras en utensilios de uso diario). La cuarta sección, *La temática trágica*, señala el carácter pre-construido del contenido trágico (la epopeya, el mito, la historia), que la tragedia post-clásica va a conservar pero profundizando en la «veta iniciada por Eurípides: introducir cambios en el mito, intrigas de la vida cotidiana, del hombre común, narraciones, motivos filosóficos» (p. 23), con temas como los de «la condición humana, la retribución divina, la fortuna, las actitudes morales» (p. 23). La quinta sección, titulada *La producción de tragedias. Autores y obras*, pone el foco en el tratamiento de los (fragmentarios) autores supérstites de la tragedia post-clásica: Teodectes, Astidamante, Queremón, «de quienes Licurgo hizo poner estatuas en su teatro junto con las de los grandes tragediógrafos del siglo precedente» (p. 23), Cárcino, Neofrón de Sición, Dionisio de Siracusa, Meleto, Antifonte, Afareo, Diceógenes. La sexta y última sección del capítulo brinda al lector, como lo indica su título (*Apéndice: traducción de los principales fragmentos*), traducción al espa-

ñol de los fragmentos más señeros de Astidamante (nueve fragmentos), Teodectes (dieciocho fragmentos), Queremón (treinta y ocho fragmentos), Neofrón (tres fragmentos), Dionisio de Siracusa (once fragmentos), Antifonte (dos fragmentos), Diceógenes (tres fragmentos).
El extenso capítulo segundo, *Período helenístico (323-31 a.C.)*, aparece dividido en cuatro secciones, subdivididas a su vez internamente. En la primera sección, titulada *Aportaciones del léxico pertinente*, PC intenta indagar el léxico vinculado a la tragedia para describir sus múltiples aspectos. En primer lugar, trata de la arquitectura y escenografía del teatro desde mediados del siglo IV a.C. (con preeminencia del escenario elevado, por ejemplo). En segundo lugar, remarca la importancia social que adquiere el teatro en este período (indicio de esto no sólo es la construcción de más de ciento setenta teatros en distintas ciudades, sino también la extendida metaforía teatral *ad usum populi*). En tercer lugar, señala la profesionalización de las actividades propias de la esfera teatral (poeta, actores, coreutas, maestro de coro, citaristas y flautistas). En cuarto lugar, indica la pervivencia funcional de la temática trágica clásica (el uso de la mitología, por ejemplo), la cual está en relación con el tratamiento de las situaciones de la vida cotidiana. En quinto lugar, enfoca el hecho de la persistencia de la tragedia en el mundo griego propiamente dicho pero también en las áreas helenizadas (como la Roma de Livio Andronico o Nevio, por ejemplo), además de su permanencia en la creación musical y su canalización a través de las prácticas de lectura. En sexto lugar, trata del rol cada vez menos destacado del coro en la representación dramática. En séptimo lugar, lista una serie de presuntos autores de tragedias que habrían desarrollado su labor creativa en este período, como Mosquión, Licofrón, Ptolomeo IV Filopátor, Filisco, Nicómaco, Dionisio, Asclepíades, Fílico de Cercira, Sosíteo de Tróade, Sosífanes, Ayántides, Dionísiades, Eufronio, y «otros cincuenta nombres dispersos en inscripciones y referencias del mundo griego» (p. 48), además del rey armenio Artauasdes II o el destacado político romano Asinio Polión. La segunda sección (*Datos surgidos de los papiros*) aborda la cuestión de las noticias aportadas sobre esta problemática por el material papiráceo supérstite. Destacan en este punto los denominados papiros de Zenón («hacen referencia a la construcción de un teatro en Filadelfia en Arsinoíta, hacia el año 253 a.C., hasta el cual se hacía llegar agua», p. 49). PC ofrece a continuación una traducción y comentario de los fragmentos de mayor extensión conservados (*Dafnis* de Sosíteo, fr. *TrGF* I 99 1 y 2; piezas inciertas de Mosquión, fr. *TrGF* I 97 5 y 6; "el drama de Giges", de dudosa autoría, *P. Oxy.* 2382; *Lamento de Heracles*, *P. Oxy.* XXVII 2454). La tercera sección está dedicada por completo a la vida y obra de Licofrón de Cálcide. PC se detiene en el estudio de su *Alejandra*, de la cual analiza sus rasgos generales (título, extensión, versificación, estructura interna, fuentes, modelos, lengua, recursos discursivos, estilo), su fecha de composición, la cuestión de su autoría, el problema de su adscripción genérica (opina el autor que se trata de una tragedia «pero en una variante innovadora helenística», p. 62; «estamos, pues, ante un tipo diferente de tragedia», p. 75) y su discutida representabilidad («así como es diferente la concepción del género, también lo es su representación, menos general, para un público más reducido y más erudito», p. 77). La cuarta sección, se ocupa del estudio de *Ezequiel trágico y la tragedia de asunto bíblico*. Presunto autor de tragedias sobre asunto bíblico, sobreviven fragmentos de su producción, transmitidos, entre otros, por Eusebio (se centra en los fr. *TGrF* 2 617, *TGrF* 2 618). PC introduce *in extenso* y traduce su *Exagogé* o *Salida*. Lo que motiva la elección de esta pieza de Ezequiel son las condiciones literarias (adaptación del contenido a la situación socio-política, por ejemplo) y extraliterarias (su notorio influjo, por ejemplo) que exhibe. De la obra quedaron diecisiete fragmentos que contabilizan un total de doscientos sesenta y nueve trímetros, todos transmitidos por Eusebio en su *Praeparatio evangelica* IX 28-29. Se trata de una obra, cuyo autor «procede con libertades, en lo formal y en el contenido» (p. 86), que estaría estructurada en un prólogo y cinco episodios, oficiando de «eslabón entre la tragedia clásica y la bizantina» (p. 95).
El tercer capítulo, *Período imperial (31 a.C.-324 d.C.)*, consta de nueve secciones. En la primera sección, *El teatro como sede de 'espectáculos' y de usos varios*, se listan los distintos y variados usos del teatro como centro comunal (ceremonias religiosas o civiles, sitio de conferencias, de

certámenes poéticos, atléticos, lugar de suplicios, etc.). En la segunda sección, *Representaciones dramáticas*, se aboga por la existencia y pervivencia de representaciones teatrales en el mundo imperial. La tercera sección, *Continuidad de la tragedia*, se encarga de vincular espectáculos escénicos y tragedia (y lo que se va perdiendo en el intersticio temporal entre ambos – como las partes corales, por ejemplo). En la cuarta sección, *Aportaciones de los textos papiráceos*, se busca confirmar lo dicho en las secciones precedentes recurriendo al material aportado por los papiros (el *P. Oxy.* XXVII 2458 contiene, por ejemplo, referencias performativas relativas a lo teatral). La quinta sección, *Las representaciones del arte plástico*, encara la relación entre representación trágica y representación iconográfica a partir de los denominados "Mosaicos de la casa de Menandro en Mitilena" y otras representaciones pictóricas privadas o domésticas. La sexta sección, como su título lo indica, versa sobre *La pantomima trágica*, subgénero que mixtura dramatización y danza, dando como resultado «una adaptación del texto trágico a una forma danzada, coreográfica, a cargo del τραγῳδός» (p. 136). La sección séptima, *Tragedia religiosa: «Susana» de Nicolás Damasceno*, trata de esta singular obra de filiación bíblica. En la octava sección, «Filóstrato de Lemno», se ocupa de este misterioso escritor que hubo de escribir cuarenta y tres tragedias (según el testimonio de la *Suda*). Finalmente, la novena sección, *Luciano de Samósata, «Podágra»*, está dedicada a esta pieza dialogada (estructurada conforme a un prólogo, un párodo, tres episodios, tres cantos corales y un éxodo) del célebre polígrafo de la segunda sofística, quien «presenta aquí una tragedia con estructura 'clásica' y fuerte presencia del Coro», p. 139).

El cuarto capítulo, que lleva por título *Período bizantino (324-1453)*, es el más extenso y espeso de todo el libro. Su organización interna, en tres secciones, resulta harto clara. Tras una breve *Nota previa sobre la transcripción de nombres bizantinos*, PC trata en la primera (*El teatro, una práctica censurada*) y segunda (*La presencia del teatro*) secciones la situación del teatro (condena de la representación por la Iglesia y a la vez supervivencia a nivel popular: mimo, pantomima pero también tragedia – bíblica – y drama – sacro antiherético –) y su presencia física en la sociedad bizantina, respectivamente, para abordar puntualmente en una tercera sección (*Actividades dramatúrgicas*) las representaciones escénicas existentes en Bizancio, como lo eran el mimo (supérstite en los *Versos* de Miguel Haploukheír y en las sátiras *Amaranto* y *Venta de Vidas* de Teodoro Pródromo, constituyendo esta última «una muestra clara de la estética bizantina de su tiempo, que gusta de la alusión erudita mezclada con intención satírica, recreación centónica y aplicación escénica real», p. 168), la pantomima trágica (actuación unipersonal con máscara que trata «los asuntos habituales de la 'tragedia clásica'», p. 172), el teatro alegórico profano (*Etopeya dramática* de Manuel Philés, obra que «por teatral que sea, dista de ser una tragedia», p. 178), las homilías dramáticas (que aunque incluyan elementos dramáticos, siguen estando más cerca del género homilético que del teatral), el drama fúnebre (*Monodia para Juan Paleólogo* de Manuel Philés, que incluye una enumeración de los "personajes del drama" y está conformada por un prólogo, cinco discursos y un *epígramma* de cierre) y la *imitatio Christi* como forma teatral (teatralizaciones asumidas en la vida cotidiana con una fuerte motivación espiritual que «sugieren una imitación y un fingimiento», p. 185).

Es la cuarta sección, dedicada a la tragedia *per se* (*La tragedia*), el centro neurálgico del capítulo (y quizás de todo el libro). Antes de analizar pormenorizadamente el género trágico en Bizancio, PC introduce el tema mediante una extensísima y muy documentada remisión teórica y textual a la problemática de la *poiesis* trágica (hay que destacar aquí el estudio y las traducciones anotadas ofrecidas por PC tanto del tratado *Acerca de la tragedia* de Juan Tzétzes como del tratado *Acerca de la tragedia* de autor desconocido – aunque se postula como probable la autoría de Miguel Psellós) así como el tratamiento de la discutida posibilidad de existencia de una tragedia religiosa o drama sacro en Bizancio («la Iglesia y los cristianos comprendieron que era mejor hacer un 'teatro religioso' que intentar suprimir el teatro», p. 220: "ciclo chipriota de la Pasión", ms. Vat. Pal. 367, ff. 33^{v}-39^{r}, s. XIII). A continuación analiza cuatro piezas dramáticas bizantinas. La pri-

mera de ellas son los *Versos sobre Adán* de Ignacio Diácono. Considerada tragedia religiosa («No sería extraño que el drama fuera representado como una forma de 'ambientación espiritual' en el período de Cuaresma», p. 251), la obra consta de ciento cuarenta y tres dodecasílabos bizantinos y representa un diálogo entre la serpiente, Eva, Adán y Dios, estructurada en un prólogo, tres episodios y un éxodo. PC brinda traducción anotada y comentario al español, además del invalorable aporte que supone la edición del texto griego (que coteja con las ediciones de Boissonade, Dübner, Migne y Müller). La segunda obra cuyo estudio encara PC es el centón (compuesto sobre versos de Eurípides, Ésquilo y Licofrón) titulado *Pasión de Cristo* (*Χριστὸς πάσχων*), «la tragedia bizantina, conservada completa, que más se acerca a la forma clásica» (p. 251). Aborda la debatida cuestión de la fecha y autoría así como un análisis – no exento de dificultades hermenéuticas – de su estructura, representabilidad, tragicidad, personajes, actores y técnica compositiva («La maestría de esta obra consiste en utilizar hábilmente textos clásicos cuyo sentido aparece 'cristianizado'», p. 268). En tercer lugar, llega el turno de la tragedia satírica de Teodoro Pródromo que lleva por título *Katomyomakhía*, en clara filiación con la burlesca obra pseudo-homérica *Batrakhomyomakhía*. Compuesta de trescientos ochenta y cuatro dodecasílabos bizantinos y en forma de diálogo, pone en escena el proverbial conflicto entre el gato y el ratón. PC estudia la estructura interna (un prólogo dialogado, un párodo, tres episodios, un *kommós* y un éxodo), su posible representabilidad («la obra pudo haber sido presentada en la corte y en alguna tertulia nobiliaria, como pieza de salón, sin necesidad de un gran teatro», p. 271), los personajes y actores, la lengua, estilo y técnica compositiva, así como un análisis de los elementos trágicos (en función de su estructura, técnicas utilizadas, alusiones al género) y satíricos (alusiones, juego de palabras, onomástica connotativa, absurdos: «lo de 'satírica' no responde solamente a la parodia de la épica, que la acerca a la comedia ἀρχαία, sino también a un mensaje socio-político», p. 276) que conforman la urdimbre del texto. En cuarto y último lugar, es el mismo Teodoro Pródromo objeto de análisis pero ahora con una tragedia alegórica titulada *Amistad exiliada*, de la que también ofrece PC edición del texto (cotejado con las ediciones de Maittaire, Dübner – y el conjunto de editores que lo precedieron – y Migne), traducción anotada y comentario (personajes, estructura interna, lengua y estilo, métrica, ideología, dramaticidad y género: «El δραμάτιον es, pues, fácilmente representable. Se requiere, como objeto teatral, solamente de un árbol de utilería y bastan dos actores», p. 305). Compuesta de doscientos noventa y cuatro dodecasílabos bizantinos, su estructura presenta un prólogo y un epílogo dialogados y un extenso monólogo. Se trata de una pieza seria, de orientación cristiana, en la que «el tratamiento y el sentido alegórico-moralizante del asunto se acercan más a la crítica mitológica de la tragedia» (p. 278). Especial interés reviste este capítulo, debido a la contribución que supone para el estudio de un género literario tan problemático como aún no del todo explorado entre los bizantinístas.

Destina PC el capítulo final, *Conclusiones*, a rebatir la idea nietzscheana de la muerte de la tragedia a favor de la tesis del carácter no monolítico del género y de su mutación y pervivencia a lo largo de los siglos en la sociedad y cultura helenofonas. «La tragedia no murió. Hay una tragedia después de "la tragedia" clásica» (p. 312), concluye el autor.

Más allá de las evidentes bondades que presenta este libro, cabe destacar la atinada propuesta de PC de caracterizar cada tema puntual en base a muestras textuales concretas extraídas de las obras literarias, obras cuyo análisis no descuida la incidencia que posee para la adecuada consecución del mismo la consideración de los factores de carácter contextual. El autor ofrece, además y en cada caso, el texto griego con su correspondiente traducción, respetando siempre y con pulso de filólogo el sentido original del mismo (destacan, por la novedad que suponen en el ámbito académico en lengua española, la traducción anotada de la *Exagogé* de Ezequiel, y las traducciones anotadas y comentadas de los *Versos sobre Adán* de Ignacio Diácono y *Amistad exiliada* de Teodoro Pródromo).

Se trata, en definitiva, de un libro que entrega una visión completa del tema abordado atendiendo a sus características más relevantes y significativas. Asimismo, la concisión en el estilo no va

en detrimento de la precisión en las ideas. PC ofrece una obra que no sólo posee el mérito de compilar con rigor analítico casi dos milenios de teatro griego, sino que además la lectura discurre amena y fluida gracias a la claridad expositiva y nitidez conceptual del autor.
Bien acabado, profusamente documentado, exhaustivo en el tema, con notas precisas, ricas y pertinentes, *La tragedia después de la tragedia. La evolución del género dramático desde el s. IV a.C. hasta Bizancio* supone un evento editorial que, sin duda, pueden aprovechar tanto los especialistas en la materia como los lectores aficionados a la(s) literatura(s) griega(s). El especialista verá incentivados su espíritu crítico e intereses académicos, en tanto que el lector aficionado sentirá satisfechas su curiosidad y ansias literarias.

Daniel G. Gutiérrez (UBA / UCA)

Guglielmo Cavallo, *Scrivere e leggere nella città antica*, Roma, Carocci, 2019 (Frecce 285), pp. 314. [ISBN 9788843095827]

Scegliere di approfondire e ripercorrere temi quali la scrittura e la lettura nel mondo antico poteva essere potenzialmente rischioso, considerata l'ampia letteratura sul tema, ma l'esperienza, maturata in oltre cinquant'anni di attività, e la grande conoscenza della materia hanno permesso a Guglielmo Cavallo di scongiurare del tutto questo rischio e di restituirci una lettura dell'argomento (e una riscrittura) originale, lucida, oltre che documentata e brillante. I temi trattati nel volume – significativamente intitolato *Scrivere e leggere nella città antica* –, ai quali C. ha dedicato una gran parte della sua produzione scientifica, sono stati infatti riconsiderati alla luce di una diversa prospettiva. Il racconto – come appare chiaro sin dal titolo e come è esplicitato nella *Premessa* – si articola e ruota intorno a cinque città (Atene, Alessandria, Roma, Ravenna e Costantinopoli) che corrispondono ad altrettanti capitoli, all'interno dei quali è ben riconoscibile la scansione degli argomenti. L'impianto narrativo, solido e convincente, è strutturato in paragrafi dedicati a specifici aspetti della trattazione, narrati con grande chiarezza e supportati da note bibliografiche ragionate e aggiornate, poste in calce ai singoli capitoli.
Il primo capitolo (*Uccelli famelici ad Atene*) è dedicato al mondo di Atene – che in nessun modo può dirsi rappresentativo di tutta la Grecia, e al ruolo ivi giocato dalla scrittura e dalla lettura, in particolare nell'invenzione e nel funzionamento della democrazia. Qui C. ripercorre i termini del rapporto tra cultura scritta e sistemi politici della Grecia antica, non soltanto fondato sulla ben nota pratica dell'ostracismo, ma anche sul ruolo delle cosiddette scritture esposte – epigrafi contenenti leggi, decreti, elenchi di magistrati etc. Esse, particolarmente numerose ad Atene, si possono considerare espressione di un vero e proprio programma di esposizione grafica (per lo più sull'Acropoli e nell'Agorà), essendo destinate alla lettura da parte del cittadino, ma anche espressione di autocelebrazione nonché «segno di accessibilità di ordinamenti e atti della democrazia», e «messaggio offerto ai cittadini perché potessero partecipare alla vita politica» (p. 29). Accanto alle fonti letterarie ed epigrafiche sono raccolte e discusse anche le fonti archeologiche che, in un'ottica multidisciplinare, concorrono a definire l'affresco relativo all'apprendimento della scrittura e della lettura, e più in generale dell'alfabetizzazione (caratterizzato da un vivace dibattito storiografico che prende le mosse negli anni Novanta del secolo scorso), dando vita ad un quadro organico e variegato in cui il dato tecnico è sempre funzionale alla comprensione dei fenomeni storico-culturali. C. mette a frutto e commenta riccamente fonti di natura e epoca diverse, che fanno riferimento a realtà geografiche diverse: esse ci restituiscono un quadro la cui cifra principale è la ποικιλία, nella sua accezione migliore. C. talvolta rinuncia, e a buona ragione, a dar vita ad una narrazione continua (tentazione a cui spesso i classicisti non riescono a sot-

trarsi) e considera ciascuna fonte come un tassello unico e prezioso di uno stesso mosaico, variegato ma non sempre completo. Si tratta di una rinuncia importante, che dà pregio a questo lavoro e che ben riflette le modalità di trasmissione delle fonti antiche, spesso caratterizzate da meccanismi di feroce selezione: le fonti letterarie presentate e discusse sono talmente tante da far rimpiangere l'assenza di un loro indice, che avrebbe impreziosito il volume agevolandone la consultazione. Particolarmente interessante è il paragrafo che riguarda la nascita delle biblioteche e il loro rapporto con il commercio librario: βιβλιοθήκη è in effetti per Eupoli il luogo dove si acquistano i libri (οὗ τὰ βιβλί' ὤνια: Poll. *Onom.* IX 47). E le prime biblioteche documentate per il mondo greco (nonché per quello romano) sono raccolte private, spesso legate al collezionismo di gente facoltosa o all'attività di dotti e intellettuali. Tra queste raccolte, che evidentemente permettono di ricostruire l'esistenza di forme di commercio librario sempre più organizzato, ricordiamo solo quelle di Euripide, Eutidemo, Euclide, Platone, Aristotele, Isocrate, per i quali il libro è diventato imprescindibile strumento di lavoro. E infatti la nascita di raccolte librarie nel più antico mondo greco è strettamente collegata anche all'aumento di usi e funzioni del libro che, nel IV sec. a.C., si è fatto strumento di conservazione, circolazione e diffusione delle idee. Non a caso tra le più antiche (e meglio documentate) biblioteche private annoveriamo quella di Aristotele, fondatore e scolarca del Peripato, la cui storia – ben nota (anche se non priva di punti oscuri) dai racconti di Strabone (XIII 1, 54), Plutarco (*Sull.* 26, 1-2), Ateneo (I, 3a e V, 214e) – si intreccia con quella di altre tre cruciali biblioteche antiche: quelle di Alessandria e di Pergamo, nonché la biblioteca privata di Silla, cui si approvvigionerà anche Cicerone (*Att.* IV 10, 1). La celebre e già citata pagina di Strabone mette in stretta correlazione la figura di Aristotele e le sue competenze in materia di *ars bibliothecaria* (πρῶτος ὧν ἴσμεν συναγαγὼν βιβλία καὶ διδάξας τοὺς ἐν Αἰγύπτῳ βασιλέας βιβλιοθήκης σύνταξιν) con la nascita di quella che sarà la più importante biblioteca nel mondo antico, ancora oggi considerata l'idealtipo di biblioteca universale.

Proprio ad Alessandria è dedicato il secondo capitolo: *Alessandria, la vivisezione, le infinite genti*. Un titolo felice che richiama subito l'attenzione sulla molteplicità degli studi e dei saperi praticati nella grande Biblioteca annessa al Tempio delle Muse, nonché sul suo carattere cosmopolita: la Biblioteca, vero *focus* del capitolo, diventa uno spazio cruciale della città essendo parte essenziale di un programma propagandistico che mirava ad accrescere il prestigio politico della dinastia dei Lagidi e a potenziarne l'identità greca. Tale programma politico-culturale, già avviato da Tolomeo I Soter con la collaborazione del filosofo peripatetico Demetrio Falereo, fu portato avanti da Tolomeo II Filadelfo, il quale potenziò e incrementò quanto aveva cominciato il padre, e da Tolomeo III Evergete, che, stando a quel che si legge in Galeno, fece trascrivere tutti i libri che giungevano ad Alessandria trasportati dalle navi, dando vita così al fondo cosiddetto "delle navi" (*In Hipp. Epid. III comm.* II 4). Le fonti letterarie sulla grande Biblioteca alessandrina non sono molte, ma è certo che in questo istituto di ricerca venivano operosamente e armonicamente coltivati tutti gli ambiti del sapere, diremmo oggi scientifico e umanistico: oltre alla medicina, che qui venne studiata in varie scuole, la matematica e le scienze naturali, l'astronomia e la fisica, nonché gli studi letterari, critici e filologici.

La narrazione di C. dà conto di tutto ciò attraverso un notevole dispiegamento di fonti e con il conforto degli studi più recenti. È importante sottolineare altresì che la grande Biblioteca inaugura una nuova funzione: ora non è più solamente luogo di *raccolta* (quanto più ampia possibile), ma anche luogo di *studio* e di *elaborazione critica dei testi*. Qui, infatti, una comunità di dotti, eruditi e studiosi contribuì al censimento, all'organizzazione e alla trasmissione del sapere: i filologi alessandrini, utenti privilegiati di questa biblioteca («pubblica senza pubblico», osserva C.), innanzi tutto raccolsero, poi classificarono, studiarono, tradussero, interpretarono e commentarono il sapere noto fino ad allora. Il tutto entro uno spazio rigorosamente chiuso e ben delimitato. In relazione a quest'ultimo aspetto, C. evidenzia molto bene come cambi il rapporto tra lo studioso e lo spazio in cui agisce: «il dialogo diretto con la città, quale testimoniato nella *polis*, si era ormai interrotto. La produzione intellettuale – filosofica, scientifica, letteraria e più latamen-

te culturale – era diventata ormai un fatto erudito» (p. 42): e tutto ciò si coglie anche nella statuaria, dove l'intellettuale, «rinchiuso in una scuola, in un museo, in una biblioteca, che non agiva più in sintonia con una *polis* che lo impegnava politicamente», è raffigurato concentrato su se stesso «al servizio di un sovrano, in ossequio alla sua regalità, nelle forme sia di adesione a un programma politico-culturale sia di lavoro scientifico, erudito, letterario, comunque inteso a dare lustro a quella regalità» (pp. 41-42). Anche in relazione ai documenti prevale l'approccio di raccolta e conservazione: basti solo pensare alla messe di informazioni riemersa dall'archivio di Zenone, agente di Apollonio, *dioiketes* di Tolomeo II. I numerosissimi documenti provenienti da questo archivio evidenziano un apparato amministrativo fortemente burocratizzato, in cui il documento, scritto su materiale deperibile (papiro), viene raccolto e archiviato entro uno spazio chiuso. Osserva C.: «nel passaggio dalle città-Stato greche ai regni ellenistici le testimonianze scritte sia librarie sia documentarie seguivano uno stesso percorso: da una fruzione "aperta" o "libera" a una "chiusa" o "controllata", non diversamente dalle pratiche intellettuali» (pp. 53-54). È quasi paradossale che da una città come Alessandria, culla del sapere, o meglio dei saperi antichi, sede dell'idealtipo di biblioteca universale, non sia giunto neanche il frammento di un libro. Le migliaia di testi che si sono conservati in frammenti provengono tutti dalla *chora*, anche se è probabile che molti di essi siano stati scritti ad Alessandria, testimoniando così l'irradiazione della cultura alessandrina nelle piccole città di provincia, talora addirittura in villaggi ai margini del deserto. Ossirinco, Arsinoe, Hermoupolis Magna, Karanis, Ptolemais Hermiou, Soknopaiou Nesos, Tebtunis, Antinoe, Ankyronpolis: questi sono solo alcuni dei centri dai quali sono stati recuperati i papiri letterari durante gli scavi dei secoli XIX e XX. Si tratta di piccoli centri rurali che vivevano di continui contatti, anche commerciali, con le città più grandi. Tra queste, la più importante e sviluppata fu senz'altro Ossirinco, capitale di distretto, attrezzata di grandi strade colonnate, di terme, di un teatro e di un ginnasio. Ossirinco con Alessandria – referente primo di Roma in Egitto – mantenne nel tempo contatti commerciali e culturali continui e fecondi, come i ritrovamenti dei papiri letterari e documentari lasciano intendere. La documentazione pervenuta, infatti, non fa che testimoniare i rapporti e gli scambi tra Alessandria e i centri minori, quelli cioè da cui proviene la quasi totalità dei papiri greci d'Egitto. È appena il caso di accennare che quel che abbiamo su papiro è frutto delle 'capricciose' modalità di una selezione talvolta impietosa: accanto a esemplari curati, si sono conservate copie private, trascritte senza particolare cura su rotoli già utilizzati; e, accanto agli autori già noti, in molti casi sono riemersi autori e opere che non si sono conservati per tradizione medievale (le cosiddette *Elleniche di Ossirinco*, la *Costituzione degli Ateniesi* pseudo-aristotelica, Menandro, Eronda, Iperide, per non citarne che alcuni). Questa letteratura, che circolava tra dotti e gente comune, si è potuta conservare accumulandosi nei depositi di immondizia stratificati, insieme ai documenti (pubblici e privati) e ad altri oggetti d'uso quotidiano.

C. non manca di toccare anche aspetti più squisitamente materiali della cultura libraria (*e.g.* rapporto tra forma libraria e divisione in libri delle opere letterarie), nonché questioni più strettamente connesse alla storia della scrittura, che è sempre funzionale alla comprensione dei fenomeni storico-culturali. Non c'è da stupirsi se in questo viaggio intorno ad Alessandria e al suo universo culturale venga fatto cenno anche ad altre realtà bibliotecarie, a cominciare da quella del Serapeo, sorella minore della grande Biblioteca, ma anche di Menfi e di altri importanti centri ellenistici, come ad esempio Pergamo, con la biblioteca-rivale di Alessandria fondata da Attalo I, Aï Khanum, o, ancora, alle biblioteche dei *gymnasia* e a quelle degli *Asklepieia*, «dove folle di infermi accorrevano per impetrare ritualmente la guarigione dal dio Asclepio e non certo per intrattenersi con il piacere del leggere» (p. 62). Accanto a questi centri (fatte salve le specificità delle biblioteche dei ginnasi e degli *Asklepieia*), che sono centri di studio e di ricerca, oltre che luoghi di *repositio librorum*, in età tardoantica ne sorgono altri che, di fatto, condividono la scena con Alessandria, candidandosi a diventare sedi di cruciale importanza: Antiochia, Gaza, Cirene, Costantinopoli. Il ruolo svolto da queste città e dalle loro prestigiose istituzioni è stato in-

dagato da C. in un importante saggio del 1986 (*Conservazione e perdita dei testi greci: fattori materiali, sociali, culturali*), che è ancora oggi un punto di riferimento negli studi sulla tradizione dei testi greci in età tardoantica.

Nel terzo capitolo, *Rischio di crolli a Roma*, l'attenzione è invece rivolta all'Urbe e al mondo romano, che tra la tarda repubblica e l'inizio del principato è «un universo di cultura scritta» (p. 75), che si manifesta anche nelle arti figurative: le pitture pompeiane, per esempio, amano raffigurare libri, materiali e strumenti scrittori, restituendo dettagli importanti che spesso aiutano a fare luce su aspetti particolari della civiltà libraria. E dal mondo romano proviene una gran quantità di fonti (letterarie, iconografiche etc.) che mostrano la centralità del libro nelle sue varie forme: dai *libri lintei*, usati per testi di contenuto sacrale, alle tavolette, che ospitavano conti, registrazioni, ma anche brogliacci, appunti e prime stesure, al rotolo, che fa la sua comparsa a Roma insieme alla nascita della letteratura latina e all'arrivo a Roma di biblioteche ellenistiche, bottini delle guerre di conquista. Diffusione del libro e delle pratiche di lettura e di scrittura sono strettamente collegate all'intenso processo di burocratizzazione che ha caratterizzato Roma a partire dall'avvento del principato: una società fondata sulla comunicazione e sull'interazione tra cittadino e istituzioni, che fa un grande uso della scrittura e dei relativi prodotti, dalle iscrizioni, che si trovano su monumenti e edifici delle città, alle epigrafi funerarie e ai graffiti, che esponevano per lo più messaggi dal mondo quotidiano. In altre parole un «mondo di cultura scritta» (p. 101) in cui anche il libro circola largamente come supporto per opere letterarie o materiali scolastici, e finisce con l'essere usato anche come *status symbol*.

> Accade di incontrare, nelle opere antiche, sia greche che latine, personaggi che recitano la parte di grandi esperti di letteratura. Fanno di tutto per poter sfoggiare le loro competenze e le loro abilità in tema di conoscenza; si pensi a Trimalchione, il *parvenu* protagonista del romanzo di Petronio, il *Satyricon*, che durante la famosa cena, all'improvviso esclama: «Oportet etiam inter cenandum philologiam nosse» (*Sat.* 39). Una frase impegnativa che contrasta fortemente con la rozzezza del personaggio a cui è affidata, e che suscita un irresistibile effetto comico; lo stesso si può dire dell'altra frase che egli pronuncia poco dopo all'indirizzo di Agamennone: «Ego autem si causas non ago, in domusionem tamen litteras didici. Et ne me putes studia fastiditum, tres bybliothecas habeo, unam Graecam, alteram Latinam» (*Sat.* 48). Come Trimalchione, anche uno dei personaggi che figurano in un'epistola di Seneca (*Ep.* 27, 5-7) è fiero della sua biblioteca, in questo caso una biblioteca per così dire "vivente", costituita da schiavi che mandano a memoria i testi di autori quali Omero, Esiodo o i lirici: questi schiavi, nascosti sotto il tavolo, avevano il compito di suggerirgli i versi di cui l'ospite voleva far sfoggio. Tuttavia, l'ignorantissimo Calvisio Sabino neanche aiutato in questo modo riusciva a recitare i versi nella loro interezza o correttamente. Questi esempi, benché estremi e forse anche paradossali, gettano luce su cosa doveva significare un'ampia e diffusa circolazione libraria in età imperiale. Quel che emerge è una società in cui far mostra di cultura letteraria, o semplicemente possedere e usare i libri, può portare prestigio e anche avanzamento sociale. Il libro come "promotore di mobilità sociale" è un aspetto della storia culturale che potrebbe essere ulteriormente approfondito.

C. indaga anche le modalità di diffusione e di circolazione di un'opera letteraria, non senza aver fatto cenno alle modalità di composizione della stessa, attraverso la scrittura autografa o la pratica della *dictatio*: l'opera letteraria cominciava il suo viaggio quando veniva recitata o letta a gruppi di persone, in cenacoli o conviti, o anche in *auditoria*, spesso annessi alle biblioteche. Così dalla prima diffusione, sorvegliata dall'autore che ancora poteva intervenire e correggere il dettato del testo, man mano si passa a forme di "pubblicazione" vera e propria, una pubblicazione naturalmente diversa da quella che intendiamo noi oggi, ma che nella sostanza comportava il progressivo distacco tra l'autore e la propria opera letteraria e l'incontro con il pubblico, costituito anche da donne (pp. 105-106). Molti libri venivano diffusi attraverso il canale del commercio librario, che a Roma, in età imperiale, si affidava all'attività di Doro, Trifone, Secondo, Atretto, dei Sosii, per tenerci ad alcuni nomi noti dalle fonti letterarie, e che naturalmente, a seconda della loro qualità, avevano prezzi diversi: dai libri a buon mercato, anche di seconda

mano, a eleganti copie, eventualmente illustrate, che non facevano che alimentare esigenze e bisogni di accaniti collezionisti e bibliomani ignoranti, proprio come il rozzo protagonista dell'omonimo opuscolo lucianeo. Dalla composizione alla diffusione – entro una cerchia prima ristretta poi sempre più ampia – fino alla conservazione nelle biblioteche, a cui C. rivolge l'attenzione nell'ultima parte del capitolo: biblioteche molto diverse da quelle di età ellenistica, che, come si è detto, erano "pubbliche senza pubblico"; ora le biblioteche sono integrate «nel sistema urbanistico e nella vita della città» e sono «uno "spazio da vivere"» (p. 111), per lo più articolato in due aule, una per i libri latini e l'altra per quelli greci. Qui i volumi erano consultati, letti o presi in prestito; qui si potevano fare incontri e ci si poteva intrattenere in dotte conversazioni, come attestano le fonti. Qui il lettore poteva conoscere il contenuto degli *armaria* grazie alla presenza di statue o attraverso la consultazione di cataloghi o di repertori simili, di cui, pure, abbiamo qualche attestazione letteraria e qualcuna documentaria. Il viaggio nel mondo del libro e della cultura scritta a Roma si conclude con un paragrafo dedicato al passaggio dal rotolo al codice, di cui sono indagati la storia, le modalità e i protagonisti: un passaggio rivoluzionario ad una forma libraria che ha avuto modo di imporsi grazie ai suoi vantaggi (in termini, tra l'altro, economici, di capienza, di maneggevolezza) sul rotolo, e che ha lentamente mutato modalità e abitudini di scrittura, lettura e conservazione dei testi.

A Ravenna, capitale dell'Impero Romano di Occidente prima e del regno ostrogoto poi, città cosmopolita in continuo contatto con Roma e Bisanzio, crocevia delle culture latina, gotica e bizantina è dedicato il cap. 4, *Un treno per Ravenna* (sono parole di Arnaldo Momigliano). Qui ha avuto luogo una sorta di contaminazione che si è manifestata a diversi livelli: «scrittura, prassi documentale, manifattura libraria, produzione epigrafica» (p. 127). E l'attenzione di C. è, come sempre, rivolta ai fenomeni grafici (espressione più immediata di quelli culturali) e alla loro varietà: dai papiri diplomatici redatti in corsiva romana nuova (mista a forme antiche, usate «in funzione autoritativa e di autenticazione», p. 132) alla scrittura usata in ambito ecclesiastico, più posata e dal tracciato più semplice, alla curiale ravennate e romana. Scritture adoperate a vario livello, con diversa consapevolezza, e che sottendono un mondo di copisti e di lettori sui quali C. si sofferma. La produzione libraria ravennate, di cui poco si è conservato, è indagata attraverso esempi scelti: oltre alla produzione della bottega del goto Viliaric (VI sec.), padrone di una *statio* libraria a cui si riconducono manoscritti che presentano affinità codicologiche e ornamentali (tra cui, *e.g.*, il Laur. 65.1 e il Par. lat. 2355), i codici di contenuto biblico gotici, gotico-latini o latini commissionati da Teodorico (tra cui il *Codex Argenteus* o il *Codex Brixianus*), e, inoltre, una produzione ascrivibile ad altre botteghe che, evidentemente, affiancavano quella di Viliaric e che si ispiravano alle caratteristiche grafiche della produzione greco-latina. Qui non è infrequente imbattersi in cerchie di aristocratici che si davano all'*otium* letterario, che «leggevano, punteggiavano, emendavano libri» (p. 147) e per le quali è facile postulare che possedessero anche biblioteche. A possedere biblioteche, oramai pressoché tutte private, che avevano preso il posto di quelle pubbliche, erano sicuramente Boezio, figura cruciale alla corte di Teodorico, cui si deve la rinascita dell'Ellenismo in Occidente, Fausto Nigro e Cassiodoro, il quale, prima di ritirarsi nel monastero di *Vivarium,* in Calabria, dove allestì una biblioteca esemplata sul modello di quelle orientali (*Inst. praef.* 1), viveva appunto a Ravenna.

> Al *Vivarium*, i libri (per lo più di filosofia, scienza, retorica, esegesi) venivano trascritti, studiati e conservati (*Inst.* I 30 e 31) e prima ancora meticolosamente ricercati (*Inst.* I 8, 14). Che il modello cui guardava la biblioteca del *Vivarium* fosse quello delle biblioteche dei grandi centri orientali di cultura – che assolvevano contemporaneamente le funzioni di centri di copia, di conservazione, di studio e di magistero – lo apprendiamo proprio dalle parole di Cassiodoro. I libri, sia quelli personali sia evidentemente quelli della biblioteca, erano deposti in *armaria* numerati (*Inst.* I 8, 15 e I 14, 4), e tra essi vi era ancora qualche tesoro della letteratura pagana, anche greca. Il *Vivarium* non sopravvisse a Cassiodoro e, alla sua morte, di questi libri si perdono definitivamente le tracce, an-

che se è possibile che molti codici siano passati alla biblioteca dei Papi al Laterano e di lì ai centri che a Roma si rivolgevano per approvvigionarsi di codici: tra questi vi sono Verona e forse Bobbio, nel Piacentino, una delle più importanti fondazioni monastiche del Medioevo.

Il viaggio di C. a Ravenna continua seguendo le orme di importanti codici copiati nella città, che rivelano gusti, interessi e committenze (pp. 150-154); codici di contenuto giuridico, tecnico-scientifico, geografico che sopravvivono agli autori classici, lentamente scomparsi; e codici contenenti la Bibbia, testi agiografici, omiletici, patristici e liturgici, «manoscritti prodotti all'interno di istituzioni ecclesiastiche o forse anche monastiche, a quanto mostra, tra l'altro, l'uso della scrittura semionciale: la scrittura prevalentemente, se non esclusivamente, praticata a quell'epoca da chierici e monaci» (p. 166). Insieme a questi anche una serie di manoscritti greci prodotti ad uso e consumo della presenza greco-orientale a Ravenna (clero e monaci). In età postgiustinianea assistiamo ad una crescita culturale ed economica della Chiesa ravennate che comporta un incremento della produzione scritta, sempre entro un contesto tutto ecclesiale, che si serve anche del rotolo come libro liturgico di apparato, rifunzionalizzato, espressione della solennità di talune ufficiature della Chiesa. Da un punto di vista della produzione epigrafica, accanto alla produzione ufficiale, caratterizzata da forme monumentali e ieratiche (in linea con quelle di età tardo-imperiale) e commissionata per lo più dal Vescovo che attraverso le epigrafi celebra la propria attività, c'è la produzione funeraria. Dalla fine del VI sec. la scrittura monumentale ravennate comincia a cedere il passo ad una scrittura dai tracciati semplificati, discontinua e priva di orpelli decorativi: un processo che si concluderà nell'VIII sec. e che esprimerà una scrittura ormai rozza, riflesso della crisi «di modelli, maestranze, committenze» (p. 183).

Il quinto e ultimo capitolo del volume è dedicato a *Costantinopoli: l'occhio dell'universo*. Il 1° gennaio del 357, Temistio – filosofo, maestro di retorica, nonché alto funzionario dell'Impero Romano – pronunciò un'orazione in onore di Costanzo II, imperatore che si era fatto promotore di un'iniziativa straordinaria sul piano storico e culturale: la fondazione di una nuova biblioteca a Costantinopoli connessa – come la famosa antenata egiziana – al palazzo imperiale, secondo l'antico modello tolemaico. Un'iniziativa cruciale per la salvezza dell'ellenismo antico: alla fase di raccolta di autori e opere che si intendeva salvaguardare, che «erano decaduti come edifici per lunga incuria e rischiavano di svanire del tutto», segue l'operazione di trascrizione «dall'antica dimora diroccata ad una nuova appena costruita» per le cure di «artefici esperti nell'arte di Cadmo e Palamede», i copisti. Fu, questa, l'occasione per Temistio di celebrare l'imperatore attraverso la lode della sua iniziativa: la fondazione di una biblioteca il cui patrimonio librario doveva essere in gran parte costituito da libri nuovi fatti copiare in forma di codice la cui perdita, in tal modo, si cercava di scongiurare (Them. *Or.* IV 59d-60c). Il racconto di C. parte proprio dalla fondazione della città, nel 330, e di questa importante biblioteca imperiale o di Stato; nel 372, come si legge in una costituzione di Valente e Graziano, venne predisposta la presenza di personale con competenze specifiche, dedicato all'allestimento e al restauro dei libri (*Cod. Theod.* XIV 9, 2 *ad bibliothecae et codices componendos vel pro vetustate reparandos*), che venivano "curati", distribuiti e ricollocati dalle figure dei *condicionales*: furono anni di grande fermento culturale che portarono in dotazione alla biblioteca autori quali Platone, Aristotele, Demostene, Isocrate, Tucidide e altri, molti dei quali furono trasferiti «da un vecchio involucro […] ad uno nuovo», cioè, da rotolo a codice, la forma libraria che nel frattempo si era definitivamente imposta. C. ripercorre temi e questioni su cui egli stesso ci ha abituato a riflettere: chi erano i committenti dei libri, quali i lettori, e dove si conservavano? E ancora, alla base di qualunque attività di studio, ricerca e formazione c'erano evidentemente le biblioteche: biblioteche private, di personaggi illustri e di rilievo (Giuliano l'Apostata, Galla Placidia, Eudocia per non fare che qualche nome) – per i quali possiamo immaginare committenze di codici di fattura particolarmente pregiata –, ma anche biblioteche di persone semplici, maestri e scolari, o ancora di comunità monastiche – per i quali è documentata una produzione più modesta proveniente soprattutto dall'Egitto. E quando parliamo di biblioteche parliamo anche di botteghe librarie dalle quali esse si approvvigionavano. Accanto al greco, fin dal IV sec. viene incrementata la conoscenza del

latino, per ragioni politiche oltre che culturali: C. ricostruisce sapientemente usi e funzioni dei libri, strumenti di studio, gusti e letture attraverso il racconto di storie di manoscritti (penso al manoscritto alla base della *recensio* terenziana cosiddetta *Calliopiana*, o all'Apuleio di Crispo Sallustio) e di uomini, di conservazioni e di perdite. Giustiniano, inoltre, contribuì non poco alla diffusione e alla lettura di testi latini, anche se, osserva C., «tutto lascia credere che quella letteratura del VI secolo si sia conservata solo nel chiuso della biblioteca, delle cerchie e delle letture di corte, e che questa conservazione riservata – oltre al disinteresse e all'oblio seguiti a un effimero momento di "rivitalizzazione" di quegli scritti – ne abbia determinato la perdita o la distruzione» (p. 210). La scarsa presenza di libri greci "classici" nella capitale in età giustinianea, peraltro, è ricondotta alla politica autocratica e fortemente antipagana dell'imperatore, che aveva minato «le basi sociali, già in crisi, della cultura di antica tradizione, quella degli Elleni […] fondata sui classici, oltre che sul culto delle antiche divinità» (p. 218). Uno dei codici che certamente doveva essere stato prodotto a Costantinopoli è il modello tardoantico del Laur. 69.2 (X sec.) contenente un Tucidide con sottoscrizione in latino (in onciale B-R, la scrittura tipica della cancelleria imperiale). Per il resto, i libri sempre più erano di contenuto cristiano: che fossero scritti biblici, o patristici o agiografici, che fossero di alta manifattura, libri d'apparato o copie ordinarie, essi hanno comunque la meglio sui libri di contenuto pagano.

Tra il VII e l'VIII sec. assistiamo ad un generale declino della vita urbana, ad attacchi e invasioni, ma anche a catastrofi e calamità naturali; tutto questo determinò «una forte instabilità politica, economica, sociale» (p. 226), a cui fece seguito la controversia iconoclasta che finì col coinvolgere aspetti teologici, politici e più latamente culturali. I "secoli oscuri" furono caratterizzati, sul piano culturale, da una decadenza degli studi, della produzione libraria, in particolare di contenuto profano, e dalla scomparsa delle biblioteche. A questo periodo non è riconducibile nessun manoscritto, mentre sul piano della storia della scrittura, quasi come un paradosso, si produrrà di lì a poco una grande novità, che tanta importanza avrà nella storia della trasmissione dei testi: la nascita della minuscola. Con la nascita della minuscola libraria, in ambiente studita, vengono a mutarsi anche le pratiche di scrittura: si copiano libri in maniera più intensiva, si trascrivono libri dalla maiuscola alla minuscola e quello che non viene trascritto, al pari che in altri momenti cruciali (per esempio al passaggio dal rotolo al codice), è destinato a perdersi. Si tratta in realtà di uno di quei "cambiamenti epocali" frutto di un lento e graduale processo di adattamento di una scrittura che, già in uso per i documenti, cominciò ad essere adoperata per la produzione libraria.

Durante il periodo che va sotto il nome di Rinascenza macedone, tra IX e XI sec., che segna un *revival* della scienza e delle letterature classiche, assistiamo ad una ripresa nella produzione libraria che si ispira ad esemplari tardoantichi, in ordine all'«assetto testuale, materiale, decorativo e talora anche grafico» (p. 222), come ha osservato Daniele Bianconi. La capitale torna ad essere un punto di riferimento politico, economico e religioso oltre che culturale ed è qui che viene prodotto un sempre crescente numero di libri, anche di qualità superiore. Il funzionamento dei centri di copia, in particolare, può essere ricostruito grazie a fonti diverse: per esempio dal regolamento di uno dei più famosi igumeni bizantini, Teodoro Studita, talvolta grazie all'esame delle sottoscrizioni e a quello degli aspetti materiali e paleografici che, in alcuni casi, hanno permesso di raggruppare manoscritti e di assegnarli a particolari centri di copia (si pensi ai manoscritti della cosiddetta "collezione filosofica"). Molte sono le storie di manoscritti che C. ripercorre anche in questo capitolo, sempre mettendo in dialogo le fonti letterarie, documentarie, iconografiche e materiali, dando vita ad un ricco intreccio di notizie e di voci che parlano di libri allestiti, scritti, letti, annotati, studiati e conservati. Una di queste è quella relativa alla *Biblioteca* di Fozio, l'uomo verso il quale confluivano tutti i libri (Nic. Dav. *V. Ignat.* 21), un recensore *ante litteram*, autore di una delle opere che maggiormente hanno contribuito alla salvezza di autentici tesori letterari che diversamente sarebbero andati perduti: nella sua *Biblioteca*, Fozio, due volte Patriarca di Costantinopoli, studioso e filologo, presenta i resoconti, i riassunti, gli estratti (in

279 capitoli) di quasi quattrocento opere, per diverse delle quali la *Biblioteca* costituisce l'unica testimonianza. C. ripercorre la vicenda politica e intellettuale di Fozio e della sua opera più nota, rispondendo a domande cruciali e restituendoci un affresco ricco e vivido su alcune delle più significative questioni che riguardano quest'opera: a quale biblioteca, a quali libri può aver avuto accesso Fozio? In che modo la cerchia di lettori riuniti intorno al Patriarca ha contribuito alla redazione della *Biblioteca*? Si possono rintracciare indizi della genesi dell'opera nel più importante manoscritto che la tramanda, il Marc. gr. 450? Qual è stato il destino dei libri di Fozio?
Nel percorso sin qui compiuto intorno al mondo del libro, e a quello più articolato della cultura scritta, C. ha con sapienza indagato funzioni, usi e committenze, e ha messo in valore tipologie di fonti diverse (come testimoniano bene, tra l'altro, il ricco apparato figurativo e l'inserto di tavole), il che costituisce uno dei tanti pregi di quest'opera. Un percorso avvincente, nel quale si incrociano storie di uomini e di libri, di archivi e di biblioteche, che lascia al lettore il desiderio di continuare il viaggio.

Rosa Otranto

Tomás Fernández (ed.), *Florilegium Coislinianum A*, Turnhout, Brepols, 2018 (Corpus Christianorum. Series Graeca 66), pp. CXLII + 186. [ISBN 9782503406619]

Dal 2006-2007 Peter Van Deun dirige l'edizione dell'intero *Florilegium Coislinianum* (d'ora in avanti *FC*): l'ultima fatica di questo *work in progress* è l'edizione critica del libro *Alpha*, curata da Tomás Fernández (d'ora in avanti F.), allievo dello stesso Van Deun a Leuven dal 2007 al 2010.
Nell'*Introduction* (pp. XXI-XXXII), F. tratta in breve le maggiori questioni legate al *FC*. Tra queste è la datazione dell'opera, anonima, per cui non disponiamo di nessun dato sicuro. Si può pensare che il *terminus post quem* sia dato dalla citazione dell'epistola 57 di Teodoro Studita (che risale a non prima del 781): tuttavia, in Δ 7.1, viene citato un frammento di Cosma Vestitor, forse attivo dopo Teodoro. Se tale frammento fosse genuino e l'opera cui appartiene davvero successiva a quella di Teodoro, potremmo datare il *FC* con migliore approssimazione. Ad ogni modo, F. non ritiene necessario trattare ulteriormente la questione (da lui già affrontata in «Byzantinische Zeitschrift» 104, 2012, pp. 633-640) e, con prudenza, indica per il *FC* una datazione tra 850 e 950; infatti, quattro dei più antichi manoscritti che trasmettono il *FC* sono databili al X sec. e uno di questi, D, è «five steps removed from the archetype» (p. XXI). Per quanto riguarda il luogo di composizione del florilegio, già Laga, Steel e Declerck hanno proposto, con argomenti di vario genere, che esso possa essere l'Italia meridionale; F. aggiunge (come già fatto in «Byzantion Nea Hellás» 30, 2011, pp. 189-202) che, in un anonimo frammento citato in Π 7.2, appare la parola φεριάλια, attestata altrimenti solo in latino e a partire dal IV sec. d.C.: ciò suggerisce, secondo F., che il frammento in cui la parola compare potesse essere tardo e influenzato da un *milieu latin*. Tutto ciò può far pensare all'Italia meridionale come luogo di composizione del *FC*.
F. passa poi alla descrizione dell'opera, individuandone affinità e differenze rispetto ad altri florilegi. Essa è divisa in capitoli (chiamati κεφάλαια e non τίτλοι, come avviene invece nei *Sacra Parallela* e altrove) introdotti da titoli. Ogni capitolo contiene degli escerti, ma il numero di questi varia da capitolo a capitolo: se Richard notava che di solito, nei florilegi, «[les] chapitres […] citent habituellement un seul auteur, plus rarement deux, exceptionellement trois ou quatre»,[1] F. precisa questa affermazione per quel che riguarda il libro *Alpha* del *FC*: il numero di escerti in rapporto al numero dei capitoli è in media di 2,5; tale media si abbassa però a 1,75 se escludia-

[1] M. Richard, *Florilèges spirituels grecs*, *DSAM* XXXIII-XXXIV (1962), coll. 475-512: 485.

mo i «Damascenian or partly Damascenian chapters» e teniamo in conto quelli puramente "coisliniani". La lunghezza stessa degli escerti è notevolmente variabile, da una sola riga a diverse pagine: ciò costituisce una differenza con i *Sacra Parallela*, dal momento che nel *FC* alcuni escerti «are much longer than in any of the extant Damascenian compilators» (p. XXIV). Altra caratteristica che distingue il *FC* dai *Sacra Parallela* è che, nei primi, l'arrangiamento dei frammenti segue preferibilmente un criterio tematico – così che, se due frammenti di diversi autori trattano dello stesso argomento, essi possono essere accoppiati anche quando un terzo frammento appartenga allo stesso autore del primo –. Al contrario, nei *Sacra Parallela* i frammenti appartenenti a uno stesso autore sono solitamente citati uno di seguito all'altro.

Per quanto riguarda il genere di florilegi a cui il *FC* può essere assimilato, si può dire, secondo F., che esso sia un'antologia "didattica", piuttosto che "edificante". Anche in questo caso, tuttavia, F. insiste sulla differenza tra *FC* e *Sacra Parallela*: questi ultimi, infatti, mirano a rendere virtuoso il lettore, mentre il *FC* «adopts a more intellectual approach» (p. XXV); del resto, la natura utilitaria del *FC* è già evidente nel suo arrangiamento alfabetico e nel tentativo di non escludere nessun aspetto rilevante della conoscenza teologica. Stando a ciò, significativa è l'assenza di letteratura agiografica nel *FC*; d'altro canto, «all autonomous biblical quotations have their immediate source in the *Sacr. Par.*, or in a source related to the *Sacr. Par.*» (p. XXV).

In base a quanto detto, F. tenta di tracciare il profilo dell'autore del *FC*. Questi è un *excerptor* che solitamente non si permette altra libertà se non quella – e si tratta di un caso frequente – di "tagliare" frammenti lunghi distribuendoli in diverse sezioni del testo. Per il resto, il compilatore si dimostra fedele al testo citato ed è accurato nelle attribuzioni, tanto da indicare, talvolta, il nome dell'opera citata assieme a quello dell'autore. Per alcune opere, anzi, è questa la pratica abituale: ciò è senza dubbio dovuto, afferma F., alle «intermediate compilations» usate (p. XXVI). Queste considerazioni conducono a quella che secondo F. stesso è una *vexata quaestio*: il compilatore del *FC* tradisce una particolare tendenza teologica? Ovviamente, soltanto dopo che tutti i contenuti del *FC* saranno stati studiati potrà darsi una risposta soddisfacente; tuttavia, F. non rinuncia a proporre una riflessione. Innanzitutto, la maggior parte degli escerti è «fully orthodox». Vi sono però alcune apparenti eccezioni, come il primo escerto del primo capitolo, che possono dare l'impressione – errata, argomenta con sicurezza F. a p. XXVII – che il compilatore del *FC* dipenda talvolta da dottrine origeniane: piuttosto, «the compiler's approach is indicative of the huge difference between the time when Origenism was considered a positive risk and the 9th to 10th c., when the compiler of *FC* was active» (p. XXVII).

Si è accennato sopra al confronto, più volte posto da F., tra il *FC* e i *Sacra Parallela*. Già Holl e Richard hanno sostenuto che il *FC* sia in parte composto di «Damascenian chapters»; ora, alle pp. XXVIII-XXXI, F. fornisce una lista dettagliata dei capitoli in tutto o in parte damasceniani del libro *Alpha*, aggiungendo di volta in volta il riferimento al corrispondente capitolo dei *Sacra Parallela*. Ne emerge un quadro piuttosto chiaro: il *FC* ha con i *Sacra Parallela* un forte legame che talvolta – ad esempio nei casi delle citazioni indipendenti tratte dalla Bibbia – si configura come un rapporto di stretta derivazione. Tuttavia, il *FC* dipenderà da una redazione dei *Sacra Parallela* diversa da quella che possediamo, come ha potuto constatare F. aiutato dalle collazioni di José Declerck, che sta preparando la nuova edizione critica dell'opera attribuita a Giovanni Damasceno.

Il capitolo intitolato *Manuscript tradition* è diviso in quattro sezioni: *Main manuscripts*, *Fragmentary manuscripts*, *Minor fragmentary manuscripts*, *Other manuscripts*. Esso, che nelle parole di F. intende essere «simply a guide to the witnesses», è invero ricco di informazioni sulla consistenza e la storia di ogni singolo ms., anche se qua e là vi si trovano alcuni fatti importanti riguardanti la storia del testo del *FC* (ad es., alle pp. XXXVIII-XXXIX, la probabile inesistenza del libro *Omega*). Se è vero che F. si basa dichiaratamente sugli studi fondamentali di Richard, Declerck, De Vos *et al.*, egli fornisce anche alcuni non trascurabili contributi originali: ad es., a p. XXXVI corregge un errore di Holl in merito al numero di capitoli contenuti nel ms. T. Egli è poi in grado di confermare l'ipotesi di Omont e Vogel-Gardthausen, secondo cui il ms. P fu copiato da Andrea Darmario (pp. XLIII-XLIV). Per quanto riguarda i mss. FH, in cui sono dieci frammen-

ti non presenti nei restanti mss., F. rinvia al suo *El florilegio de los mss.* FH *en la letra Alfa del «Florilegio Coisliniano»*.[2] Nell'ultima sezione del capitolo (*Other manuscripts*) F. dà notizia dei "nuovi" testimoni del *FC*, cioè di quei mss. estremamente frammentari e per lo più apografi che sono stati collazionati dal gruppo di ricerca di Leuven guidato da P. Van Deun solamente dopo che F. aveva completato la sua introduzione.

Così, completato il quadro dei testimoni, si passa al capitolo intitolato *Relationship of the manuscripts*: esso comincia con un utile quadro di sintesi (p. LXXV) che introduce alla discussione particolare svolta nelle pp. seguenti. Tale discussione mette a frutto il lavoro di altri studiosi che prima di F. si sono occupati del *FC*; tuttavia, come si vedrà, F. non rinuncia a fornire personali contributi su singole questioni. Non va peraltro dimenticato che la collazione di alcuni mss. resta un *work in progress*: è il caso del rapporto tra i mss. EG, per ora prudentemente considerati «brothers» dal Nostro (p. LXXXVIII). Ad ogni modo, i mss. (esclusi gli apografi) possono essere divisi in tre gruppi AT, C e DEFGH (= Γ). Di questi, AT e C rappresentano l'originaria *recensio* "lunga", mentre DEFGH sono i testimoni di quella "breve" – che tuttavia deriva dalla *recensio* "lunga": DEFGH condividono infatti con C l'iparchetipo Δ. Da segnalare la trattazione del rapporto tra i mss. C e l'apografo B. Superando i dubbi di altri studiosi, F. dimostra in maniera definitiva la dipendenza del secondo dal primo basandosi su quelle «peculiarities of layout» (p. LXXIX) di C che hanno talvolta indotto il copista di B a false attribuzioni dei frammenti citati. Approfondita è anche la questione di una *mixed recension* testimoniata dal ms. R che, per dirla con le parole di F., «proves that the short recension extant in DEFGHK is only one step in a fairly open textual tradition» (p. CIV). Anche in queste pagine, insomma, F. dà prova di acribia; proprio per questo va segnalata una scelta lessicale che, in controtendenza con tale attitudine, può ingenerare confusione. F. chiama infatti *error* o *mistake* qualsiasi divergenza dal modello, anche quando tale scarto non configuri un errore nel senso proprio della parola (p. LXXV). Qui una maggiore precisione terminologica sarebbe stata opportuna, considerando ad esempio che i copisti, come viene giustamente notato a p. LXXVIII, potevano innovare volontariamente; peraltro, F. non è sempre coerente (solo a titolo d'esempio, a p. LXXVI si parla di «individual readings» del ms. B; mentre, alla pagina seguente, quelli del ms. C sono «individual errors»; ancora, a p. LXXXVI, i mss. FH «share innumerable mistakes and innovations»).

Dopo l'utile capitolo *Titles and attributions*, che presenta la lista dei capitoli del *FC* e dei frammenti in essi contenuti, F. discute doviziosamente di *Corruptions and dubious readings*, ovvero di quei «passages in which the archetype was possibly corrupt and which, therefore, require editorial intervention» (p. CXIX), nonché dei casi dubbi in cui il testo non è stato corretto, «though it might have beeen». Va detto che, in questa sede, ci si sarebbe aspettati una premessa che chiarisse perché i nostri testimoni debbano necessariamente dipendere da un archetipo e non, *recta via*, da un possibile originale dell'*excerptor* (questione di cui F. non discute, ma che forse è bene non eludere, data la natura dell'opera e la sua cronologia; gli stessi errori comuni a tutta la tradizione – anche i più sicuri, come le lacune, ecc. – potrebbero essere dovuti, in linea di principio, alla prassi escertoria di chi redasse il florilegio, piuttosto che all'esistenza di un archetipo; tanto più che a sua volta l'*excerptor*, secondo F., lavorava a partire da «intermediate compilations he doubtless used» (p. XXVI); cf. p. CXLI n. 36: «it is possible that the inconsistencies [*sc.* nell'accentazione], or apparent inconsistencies, reflect the accentuation of the different *Vorlagen* of the compiler»). Ad ogni modo, in questo capitolo F. mostra prudenza e sobrietà negli interventi testuali. Ciò è in accordo con alcuni dei principi che regolano la *ratio edendi* (vd. anche *infra*): «this edition follows the general rules of the *CCSG*, including, wherever possible, a strict adherence to the readings of the manuscripts, even when they contradict the usual grammatical rules» (p. CXXXII). Per quanto riguarda più specificamente gli interventi sui passi certamente corrot-

[2] In B. Roosen, P. Van Deun (eds.), *The Literary Legacy of Byzantium: Editions, Translations, and Studies in Honour of Joseph A. Munitiz, S.J.*, Turnhout 2019, pp. 213-237 (con edizione dei frammenti stessi).

ti, se è verisimile ciò che si diceva *supra* sulla possibile discendenza *recta via* di alcuni errori significativi che costellano l'intera tradizione da un "originale" redatto dall'*excerptor*, si pone una questione di prassi editoriale: dato per scontato che di un'opera antologica come il *FC* si voglia ricostruire, nel migliore dei casi, il testo così come è uscito dalle mani dell'*excerptor* senza curarsi di quale fosse il testo originale dei frammenti citati, è conveniente riempire lacune e sanare corruttele? I problemi testuali comuni all'intera tradizione non vanno piuttosto indicati con segni grafici "neutrali" (ad es. asterischi) che rimandino il lettore all'apparato (tanto più se l'apparato, come nel nostro caso, è abbondante di informazioni e perspicuo)? F. non affronta direttamente la questione, ma che egli si sia posto certi scrupoli appare chiaro da casi come quello, trattato alle pp. CXXIII-CXXIV, di *FC* 22.422-425. Qui viene riempita una lacuna mettendo tra parentesi uncinate le parole mancanti della fonte «in order to make the task of the reader a little easier», anche se «indicating a lacuna or placing a *crux* would also have been a valid solution». Queste ultime soluzioni, in effetti, sarebbero bastate ai fini dell'edizione, che sono quelli di dare il testo del *FC*; a fare chiarezza e ad aiutare il lettore avrebbe contribuito il chiarissimo apparato. La soluzione adottata, invece, può portare a pensare che la lacuna sia un guasto sicuramente non attribuibile all'*excerptor* che redasse il florilegio – una sicurezza che non possiamo avere, mi pare. Lo stesso vale per 102.33-35 (pp. CXXX-CXXXI), in cui il *saut du même au même* che genera la lacuna potrebbe essere dovuto, in linea di principio, all'*excerptor*. Ancora, trattando di un altro caso di lacuna (62.79-81), F. scrive: «the edition supplies several words from the source text. The only other possibility would have been a crux» (p. CXXVII). Considerazioni simili valgono per casi analoghi, come 76.32-33 e 78.16-18 (a proposito del quale, a p. CXXIX, F. scrive: «it is impossible to tell whether this "error" derives from or antedates the archetype»; impossibilità che avrebbe dovuto spingere, a mio avviso, a non colmare la lacuna).

Va detto comunque che ogni correzione portata al testo si fonda su ragionamenti rigorosi. Tale rigore sembra addirittura divenire, talvolta, sottigliezza eccessiva: si prenda ad esempio il caso di 19.39-40 οὐκ εἶπεν ἀγγέλῳ καὶ ἀρχαγγέλῳ (CDK, ἀγγέλω ἢ ἀρχαγγέλω FH, ἀγγέλων καὶ ἀρχαγγέλων ATE). F. accoglie la lezione di CDK e spiega: «the archetype probably had the latter reading [*sc.* ἀγγέλων καὶ ἀρχαγγέλων dei mss. ATE], and it might have been understood as οὐκ εἶπεν· "ἀγγέλων καὶ ἀρχαγγέλων" κτλ., which is of course rather harsh». Viene tuttavia il dubbio che la lezione di ATE sia stata generata, più banalmente, dai genitivi ἀγγέλων […] ἀρχαγγέλων delle ll. 37-38 immediatamente soprastanti (in questo caso, peraltro, benché AT e E appartengano a rami diversi della tradizione, non ci sarebbe bisogno di pensare a una corruttela già presente nell'archetipo). Anche ciò, tuttavia, illustra bene gli scrupoli con cui F. di volta in volta sceglie le lezioni da mettere a testo.

In questo senso va considerata la scelta di mantenere in 24.9 l'unanimemente tràdito ἐφιέναι in luogo di ἐπιέναι della fonte (Io. Chrys. *Serm. in Gen.* 6, 49-66). Secondo F., «ἐφιέναι probably represents only a variation in pronunciation, much like δραχμῶν / δραγμῶν in 13.18». Negli altri esempi portati da F., tuttavia, non vi sono potenziali "coppie minime", come è invece il caso di ἐφιέναι / ἐπιέναι. Si sarebbe allora potuto adottare un segno grafico per evidenziare ἐφιέναι e rimandare così all'apparato (in cui F. scrive ἐφιέναι] *sic codd. omnes, intellege* ἐπιέναι, rendendo chiara la sua scelta al lettore).

Un discorso simile potrebbe essere fatto per *FC* 29.403-405: εἰ τοίνυν ὡς ἐν εἰκόνι τῷ ἀνθρώπῳ καὶ τὰ τῶν ἔξωθεν ἐσοπτρίσθημεν, ἐξ αὐτῆς ἂν ἴωμεν τῆς τῶν ζητουμένων οὐσίας τὰς ἀποδείξεις ποιούμενοι. La fonte (Nem. Em. *De nat. hom.* 1, p. 13 Morani) ha ἐσοπτρισθείημεν e εἴημεν; F. propone una difesa del testo tràdito che, seppure in linea con il principio di mantenere una stretta aderenza alla lettura dei mss., non convince. È infatti lecito dubitare che ἐσοπτρίσθημεν «might be understood as some kind of optative or a subjunctive» e che «most likely, ἴωμεν was felt to be some kind of optative form of εἰμί» (p. CXXIII). Le altre considerazioni[3] di

[3] P. CXXIII: «the optative of εἶμι sounded just like that of εἰμί, and ἴοιμεν (very rare) like εἴημεν. The subjunctive was ἴωμεν against ἶμεν. One of them was likely to substitute the other».

F., poi, possono tutt'al più spiegare la genesi delle lezioni dei mss., ma non dimostrano la loro bontà.

Ancora qualche considerazione. — P. CXXIV, *FC* 32.26-27 (Greg. Nyss. *De hom. opif.*, *PG* XLIV col. 189, 7-8): ἀλλ' ὅστις ἐστὶν [ἐν τῷ πλήθει], ἐν τῇ φύσει τῶν ἀγγέλων τοῦ πλεονασμοῦ τρόπος κτλ. Ferma restando la probabilità dell'ipotesi formulata da F. (che parla di «dittography» facilitata da πληθυσμόν del rigo precedente), ci si chiede se ἐν τῷ πλήθει non potesse essere, originariamente, una *varia lectio* per ἐν τῇ φύσει (non estranea all'*usus* di Gregorio, cfr. *De hom. opif.*, *PG* XLIV col. 189, 40 οἱ ἄγγελοι πρὸς τὸ πλῆθος ηὐξήθησαν): se così fosse, si potrebbe sospettare che il copista dell'archetipo (o lo stesso *excerptor*) abbia consultato più di un testimone della fonte e che abbia riportato, magari in interlinea, delle varianti poi finite nel testo. Un tale ragionamento sarebbe altamente speculativo se non ci fosse almeno un altro caso simile, *FC* 26.8 (Clem. Rom. fr. 14, p. 8 Holl): οὐ δυνατόν τινα ἀγαθὸν εἶναι βιαίως, εἰ μὴ κατὰ προαίρεσιν οἰκείαν αὐτεξούσιον. Negli altri florilegi che tramandano il frammento, non c'è αὐτεξούσιον, parola che compare anche pochi righi sopra (del resto il frammento tratta del libero arbitrio). Tale differenza può spiegarsi in diversi modi: si può pensare, ad esempio, a una glossa di οἰκείαν entrata nel testo, oppure a una *varia lectio* trovata dall'*excerptor* o dal copista dell'archetipo collazionando diversi testimoni. Quest'ultima ipotesi non è gratuita; cfr. quanto scritto da Alexakis: «The Damascenian florilegia are a telling witness to the wealth of the library used by their compiler(s), and chances are that their compilation took place at a time when the compilers still used original works for the extraction of their citations and not pre-existing florilegia […]. For this reason their contribution to the critical edition of early patristic works […] should not be rejected».[4] Siamo coscienti che, nei casi ricordati, gli indizi sono esigui e di incertissima valutazione: tuttavia, se si raccogliessero altri esempi simili, potremmo meglio valutare la consistenza dell'archetipo o financo il lavoro dell'*excerptor*. — Nel caso di 42.19 ποδηγοῦντα (TH, ποδηγοῦντα τὰ EF, ποδηγοῦν τὰ ACD) ἐσκοτισμένα ἔθνη, F. scrive: «since a masculine accusative is needed, the reading of A CD is hardly acceptable. However, ποδηγοῦντα τά is more likely to derive from ποδηγοῦντα than conversely, and ποδηγοῦντα explains much more satisfactorily than ποδηγοῦντα τά why some manuscripts have ποδηγοῦν τά» (p. CXXV). In realtà, nel presente contesto ἐσκοτισμένα ἔθνη sembra richiedere una determinazione; inoltre, è forse altrettanto probabile, rispetto a quanto ipotizzato da F., che ποδηγοῦντα e ποδηγοῦν τά derivino da ποδηγοῦντα τά, per aplografia. — 96.1-2 τί οὖν; Πάντας ἁπλῶς ἐν ῞Αιδῃ σώζει Χριστὸς κατελθών; Οὔμενουν, ἀλλὰ κἀκεῖ πιστεύσαντας. Così F.: «the manuscripts T DEFHR and the source have τοὺς before πιστεύσαντας, as would be expected in regular Greek. The manuscripts A C omit the article; this is the *lectio difficilior*. The article is not absolutely necessary, and the reading of T DEFH is most likely a conjecture» (p. CXXX). Tuttavia, se per *lectio difficilior* si intende una lezione sicuramente superiore che non può essere stata ricostruita per congettura a partire da un testo lacunoso o corrotto,[5] tale non può dirsi l'omissione dell'articolo nei mss. AC. Non essendo possibile ricorrere ad altri mezzi per decidere la superiorità di una lezione sull'altra, forse in questo caso sarebbe stato meglio rassegnarsi a stampare la lezione "più corretta", testimoniata anche dalla fonte[6] (va comunque detto che, in apparato, la lezione τοὺς è

[4] A. Alexakis, *Byzantine Florilegia*, in K. Parry (ed.), *The Blackwell Companion to Patristic*, Oxford 2015, pp. 15-50: 21.

[5] Stessa cosa può dirsi nel caso di 29.227, dove ἐγκατέστραπται di ACDH è definito *lectio difficilior* rispetto a ἐγκατέσπαρται di TEQ (e della fonte). F. continua poi così (p. CXXI): «it is certain that the archetype had ἐγκατέστραπται; the "corruption" is simple to explain: in reading it was easy to confuse -σπαρ- with -στραπ-». Da queste parole sembra che F. intenda *lectio difficilior* come la lezione più difficile da comprendere nel suo significato rispetto a un dato contesto – e in effetti, nel caso appena ricordato, ἐγκατέστραπται fa difficoltà. Tuttavia, mi sembra opportuno usare il sintagma *lectio difficilior* solamente nel suo senso specificamente tecnico indicato *supra*.

[6] Secondo un'indicazione che lo stesso F. sembra seguire in linea di principio, vd. p. CI a proposito delle varianti *adiaphorae*: «wherever AT on the one hand and Δ on the other have different yet acceptable readings, *and there is no third party to settle the question (as the primary source often is)* […]» [corsivo mio].

seguita da «*ut expectaveris*»). Del resto, in 32.4-5 F. si comporta in maniera diversa rispetto al caso ora ricordato, scegliendo di mettere a testo una lezione "normalizzante" – testimoniata anche dalla fonte – rispetto a quella che probabilmente si trovava (a detta dello stesso F.) nell'archetipo. — A p. CXXXI, trattando di 102.33-35, F. scrive: «both T and C tried to ameliorate the nonsense [dovuto a una lacuna] by correcting ἔχεις (or ἔχει?) to εἰς, yet either ἔχεις or ἔχει was present in the archetype, as proven by the presence of the latter in A». Se ne deduce che T, come C, ha εἰς: tuttavia, in apparato troviamo ἔχεις] ἔχει A, εἰς C. Poiché i testimoni del passo in questione sono ATC, deve esserci un errore in apparato o nelle parole di F. sopra riportate.

Nel capitolo *Ratio edendi* vengono esposti i criteri alla base dell'edizione del *FC*: come già accennato, il principio seguito da F. è quello di una «strict adherence to the readings of the manuscripts», anche quando questi ultimi contraddicano la norma grammaticale. Diversi sono gli apparati. Nell'*apparatus fontium* sono di regola indicate solamente le fonti dirette del *FC*; vi sono tuttavia opportune eccezioni, come nel caso delle citazioni bibliche, sempre riportate. Inoltre, quando non sia stata trovata la fonte diretta del frammento, «all identified sources are indicated» (p. CXXXII). L'apparato critico è per lo più negativo; tuttavia, quando il testo sia emendato, vengono indicate le lezioni di tutti i mss. La scelta di un apparato critico negativo, peraltro, è giustificata dalla presenza di un *apparatus siglorum* che, di volta in volta, ci informa sui mss. disponibili. Per ciò che riguarda le lezioni discusse, basti ricordare che «unimportant typos in the text of the sources are tacitly corrected» e «minor differences concerning orthography or enclitics are as a rule not recorded» (p. CXXXIII). Vi è poi un «comparative apparatus» che mette a confronto le lezioni del *FC* con quelle della fonte e, infine, un apparato dedicato al confronto con altri florilegi. Ne consegue una messe di informazioni disposte in modo arioso e per lo più chiaro.

Per il resto, grammatica e ortografia si uniformano sempre a quelle dei mss., a costo di produrre apparenti «inconsistencies»: ad es., τίς ha spesso l'accento anche se non è interrogativo; va detto che in simili casi, F. chiarisce in apparato i possibili dubbi del lettore. Dietro tali scelte non è difficile scorgere la benefica influenza di J. Noret, che il Nostro ha avuto come compagno d'ufficio a Leuven (p. VII).

Il testo e gli apparati sono, come si diceva, perspicui e per lo più corretti; solo raramente si incontrano errori o soluzioni discutibili. Nell'apparato critico di p. 58, *ad* 29.246, dopo τριχ(η) si sarebbe dovuto forse scrivere *(sine acc.)*, secondo l'uso di F. – a meno che l'accento mancante non si debba a una svista. In 29.307, ‹ὡς οἱ› di EQ e della fonte non abbisognava di parentesi uncinate, essendo ὅσοι la lezione degli altri mss. Nell'apparato critico di p. 116, *ad* 62.80, c'è un'integrazione indicata così: «*scripsi cum fonte, om. cett.*». In questo caso tuttavia, al posto di *cett.* si sarebbe dovuto scrivere *codd.*, dal momento che tutti i mss. del *FC* presentano la lacuna. Nell'apparato critico di p. 138, *ad* 78.2 (ma cf. anche 78.10 e 78.14), l'indicazione εἶ] ᾖ T C (᾽ῇ C) è forse ridondante, dal momento che i rapporti tra mss. sono costantemente presenti al lettore (in apparato, per ogni frammento, vengono infatti segnalati i mss. utilizzati e i loro rapporti stemmatici vengono resi chiari con un accorgimento grafico).

Chiudono il volume un *Index locorum sacrae scripturae* e un *Index aliorum fontium et locorum parallelorum*, indispensabili per un'agevole consultazione del *FC*.

In conclusione, se l'intento di F. era quello di «provide a reliable critical edition» (p. VII) del primo libro del *FC*, si può affermare che tale intento sia stato pienamente raggiunto. Non solo: l'edizione fornitaci da F., con i suoi generosi apparati, si imporrà senz'altro come strumento indispensabile per continuare a studiare la natura stessa del *FC*, nonché la personalità dell'*excerptor*.

I refusi da me notati sono tutti innocui; li riporto qui di seguito nella speranza di rendere un sia pur modesto servizio a F. e ai suoi lettori:

p. XIV, l. 24: *lege* Rückläufiges, *non* Ruckläufiges — p. XX, l. 24: Chrysostome, *non* Chryostome — p. XXXVIII, n. 25: /56, *non* /55 — p. XLV, n. 64: "à, *non* À — p. XLVII, n. 74: un'area, *non* un area — p. XLIX, n. 87: orthodox. I, *non* orthodoxI — p. LV, l. 5: συμβεβηκότ(ων), *non* συμβεβηκότω(ων) — p. LVIII, l. 16: numerosissimi, *non* numerossisimi — p. LIX, n. 147: – Dimitrakopoulos, *non* –Dimitrakopoulos — p. LXXVIII, l. 12: che la tradizione, *non* que la tradizioni

— p. CXXIV, l. 20: 32.26/28, *non* 32.25/28 — p. CXXVIII, l. 1: «The» va a capo — p. CXXXVIII, l. 12: accented pronoun, *non* accented particle — p. 109, 60.59: βδελυρίας, *non* βδελλυρίας — p. 109 *in app. font.*, l. 3: card., *non* cad. — p. 112, *in app. font.*: /134, *non* /135 — p. 119, 64.2: ἐστίν, *non* ἐστὶν — p. 119 *in app. comp.*, *ad* 63.5-6: φαμέν, *non* φαμὲν — p. 140 *in app. comp.*, *ad* 78.50: non hab., *non* nonhab. — p. 163 *in app. font.*, *ad* 102.23-35: spat., *non* spat.

Andrea Pellettieri

Adam J. Goldwyn, Dimitra Kokkini (eds.), John Tzetzes, *Allegories of the «Odyssey»*, translated by A. J. G and D. K., Cambridge, MA-London, Harvard University Press, 2019 (Dumbarton Oaks Medieval Library 56), pp. XXIV + 34. [ISBN 9780674238374]

Tradurre un'opera bizantina in una lingua moderna è sempre impresa meritoria. È nota a tutti l'esiguità di testi del medioevo greco che possono vantare una moderna edizione critica ed una traduzione; e questa mancanza si fa sempre più grave più si procede verso il periodo medio- e tardo bizantino. Nessuna traduzione sostituirà mai una lettura dell'originale: è vero, e lo è soprattutto per opere complesse, come quella tradotta in questo libro. Tuttavia, c'è la stringente necessità che specialisti di settori affini leggano letteratura bizantina, anche se in forma parzialmente mediata. È pertanto ottima cosa che la pubblicazione di questo libro completi la prima traduzione in inglese delle *Allegorie Omeriche* di Giovanni Tzetze. La parte precedente, *Allegories of the «Iliad»*, era uscita per la stessa collana nel 2015 (vd. la recensione di Tommaso Braccini, «Medioevo Greco» 16, 2016, pp. 430-434). Peraltro, questa è la prima volta in cui le *Allegorie all'«Odissea»* vengono pubblicate integralmente in un unico volume: tutte le precedenti edizioni erano parziali o divise in tomi diversi di uno stesso periodico (vd. *infra*). La struttura del volume è, come nel precedente, conforme alla collana: si apre con un'introduzione all'opera e all'autore a cui segue il testo con traduzione a fronte. Concludono il volume nota al testo, nota alla traduzione, bibliografia e indice dei nomi.

L'introduzione è stata giustamente pensata per presentare l'opera ad un pubblico di non bizantinisti, siano essi storici o classicisti: a tale scopo risulta appropriata. Nelle prime pagine (pp. vi-x), i curatori affrontano la caratteristica principale dell'opera: la sua scarsa leggibilità in assenza di un riscontro immediato con il testo omerico. Questa caratteristica si riscontra già nella seconda parte delle *Allegorie all'Iliade* ed è qui portata all'estremo (p. viii). Questo induce G. e K. a concludere che le *Allegorie all'Odissea* siano state composte per «more advanced readers» (p. ix). Il secondo paragrafo dell'introduzione è invece dedicato alla datazione dell'opera e alle circostanze legate alla sua commissione. La spiegazione è focalizzata attorno a Bertha di Sulzbach, la principessa tedesca che sposò Manuele I Comneno nel 1146 diventando l'imperatrice Irene; poco più di dieci anni dopo, nel 1159, morì, e Manuele si risposò con Maria di Antiochia. Berta-Irene è la committente delle *Allegorie all'Iliade*: a lei sono infatti dedicati i primi quaranta versi del prologo. All'inizio del libro XVI, Tzetze annuncia però un nuovo patrono: Costantino Cotertze; il nobile bizantino sostituisce l'imperatrice dopo che – da quanto si evince – erano emerse alcune incomprensioni, soprattutto a causa dei consiglieri di lei. Negli ultimi versi delle *Allegorie all'Iliade* (XXIV 329-331) Tzetze si dichiara pronto a intraprendere un nuovo lavoro; secondo i curatori, questa è la prova che la stesura della parte odissiaca ha immediatamente seguito il completamento della parte iliadica. Si passa poi alla questione della committenza di questa seconda parte: i curatori ammettono che non si possa affermare con certezza a chi siano dedicate le *Allegorie all'Odissea*; tuttavia, intendono il v. 16 dei *Prolegomena A* τῆς βασιλίδος τῆς ἐμῆς, ἣ γυναικῶν ἦν κόσμος come un chiaro riferimento al patrono: «a generalization that leaves the iden-

tity of this patron ultimately unknowable» (p. xii). Su questa strada, arrivano ad elencare tre possibili patrone all'interno della famiglia reale: la stessa Berta-Irene; Maria di Antiochia, seconda moglie di Manuele I; e Irene la *sebastokratorissa*, vedova di Andronico Comneno e già patrona del *Chronicon* di Manasse e della *Teogonia* di Tzetze. Il paragrafo si chiude però con la seguente osservazione: «the exact dating and circumstances of composition must remain speculative» (p. xiii). Quest'idea di vedere nel v. 16 dei *Prolegomena A* un riferimento al patrono dell'opera rompe con la letteratura precedente. Nonostante, come i curatori ripetono più volte, manchino dichiarazioni esplicite, già Paolo Cesaretti aveva sostenuto che l'opera fosse «dedicata a Cotertze come i libri XVI-XXIV di *Allegoriae Iliadis*» (*Allegoristi di Omero a Bisanzio. Ricerche ermeneutiche (XI-XII secolo)*, Milano 1991, p. 197); questo è infatti ciò che è logico supporre se si considerano le *Allegorie all'Odissea* una prosecuzione di quelle all'*Iliade*. A mio avviso, sarebbe più economico accettare l'ipotesi di Cesaretti e magari intendere il v. 16 dei *Prolegomena A* come un riferimento a Berta-Irene, ma in particolare alla sua morte; se così fosse, rappresenterebbe un importante *terminus post quem* per datare le *Allegorie all'Odissea*; questo è infatti ciò che sostiene Herbert Hunger (*Johannes Tzetzes. Allegorien zur Odyssee Buch 1-12. Kommentierte Textausgabe*, «Byzantinische Zeitschrift» 49, 1956, p. 305).

Il paragrafo sulla vita di Tzetze (pp. xiii-xv) è identico a quello del volume iliadico (sempre validi, quindi, i commenti di Braccini nella recensione citata *supra*, p. 430), così come è identico anche l'impianto generale del paragrafo sul metodo allegorico tzetziano (pp. xv-xviii) a cui vengono però sostituiti esempi dalle *Allegorie all'Odissea*. Anche in questo volume i curatori scelgono di esporre il metodo allegorico tzetziano secondo la tripartizione esposta nell'*Esegesi all'Iliade*: l'allegoria può essere "retorica" quando è mero abbellimento della narrazione, come riguardo alle Sirene e ai Ciclopi; è invece "naturale" quando attraverso il mito vengono spiegati eventi metereologici o fisici; ed è, infine, "matematica" quando nell'intreccio mitico si possono riscontrare nozioni scientifiche – prevalentemente in ambito astronomico. Come ha dimostrato Cesaretti (*Allegoristi di Omero a Bisanzio*, cit., pp. 179-180), lo schema allegorico più adatto per le *Allegorie* tzetziane è quello esposto nello scolio al v. 315 Boissonade delle *Allegorie all'Iliade* (Tzetzae *Allegoriae Iliadis*, cur. J. F. B., Paris 1851, pp. 375-376). Lì l'allegoria si incentra prevalentemente sui nomi degli dèi ed è divisa in: pragmatica-storica (quando il dio menzionato è in realtà un personaggio storico); psichica-psicologica (gli dèi non sono altro che pulsioni dell'anima); fisica (gli dèi e le loro interazioni sono riflesso di fenomeni naturali). Questa tripartizione è molto più calzante per inquadrare il tipo di esegesi impiegato nelle *Allegorie*, come appare evidente in molteplici passi dell'opera, anche per ammissione dello stesso Tzetze – si veda ad esempio *All. Od.* XI vv. 92-96. È però ipotizzabile che i curatori abbiano fatto tale scelta in ossequio all'opinione di Cesaretti secondo cui il metodo allegorico dell'*Esegesi all'Iliade* «non solo [è] originale, ma risulta anche originante rispetto alla versione ridotta, *facilior*, presentata al pubblico degli "half educated" in *Allegoriae Iliadis* e *Allegoriae Odysseae*» (*Allegoristi di Omero a Bisanzio*, cit., p. 147). Le ragioni di questa opzione interpretativa non vengono però spiegate. L'ultimo paragrafo dell'introduzione, oltre alla nota alla traduzione, cerca di contestualizzare brevemente l'opera nella Bisanzio del dodicesimo secolo: vi trovano spazio un piccolo riferimento alle origini del genere allegorico e un interessante confronto con Eustazio di Tessalonica, anche sulla base dei recenti studi di Erich Cullhed.

Si passa poi alla traduzione, che è stata realizzata con gli stessi accorgimenti già usati nel volume precedente: il testo edito è stato accettato in blocco operando solo alcune correzioni per eliminare eventuali refusi o imprecisioni. Non vengono infatti considerate le edizioni parziali di P. Matranga (*Anecdota Graeca* I, Romae 1850, pp. 224-295) e F. Finocchiaro («Bollettino dei Classici» 5, 1957, pp. 45-59). È stata poi mantenuta la felice scelta di utilizzare la traduzione Loeb di Murray per tradurre le numerose citazioni dall'*Odissea* in modo da rendere, anche in traduzione, il divario fra la lingua di Tzetze e quella omerica. L'edizione critica utilizzata è quella di Herbert Hunger pubblicata in due diversi volumi della «Byzantinische Zeitschrift» il primo contiene la seconda parte dell'opera (*Johannes Tzetzes. Allegorien zur Odyssee. Buch 13-24*, «Byzanti-

nische Zeitschrift» 58, 1955, pp. 4-58) e il secondo la prima (cit. *supra*). La qualità dell'edizione è molto buona: non solo è l'unica edizione integrale, ma è anche l'unica che si basa sull'intera tradizione manoscritta. La maggiore accuratezza filologica del testo greco di partenza rappresenta di per sé valore aggiunto di questo volume rispetto a quello dedicato alle *Allegorie all'Iliade*, tradotte dall'edizione di Boissonade, ormai irrimediabilmente datata. La stretta aderenza all'edizione di Hunger porta ad una felice innovazione rispetto al volume precedente: il pentadecasillabo iniziale di ogni libro (es. Ὑπόθεσις τοῦ Ἄλφα δὲ μόνου τῆς Ὀδυσσείας) viene aggiunto come sottotitolo alla lettera che indica il canto (in questo caso A). Questo è il miglior compromesso possibile per rimanere fedeli al testo originale, mantenendo però una certa continuità con la parte iliadica; l'edizione di Boissonade infatti ignorava questi versi inserendoli in apparato. Purtroppo sono state riprodotte anche scelte poco felici dell'edizione di Hunger: prima fra tutte quella di spezzare i *Prolegomena* in due parti chiamate A e B. Questa separazione, infatti, non solo non è suffragata dall'intera tradizione manoscritta (vd. l'apparato di Hunger *ad loc.*), ma trova anche scarso riscontro dal punto di vista contenutistico. I *Prolegomena* delle *Allegorie all'«Odissea»* riproducono, su scala molto minore, alcune caratteristiche dei lunghi *Prolegomena* iliadici: il riferimento a Berta-Irene, il ricorso ad episodi erodotei per descrivere l'opera allegorica, e un'introduzione alla trama del poema.

Per quanto riguarda la qualità della traduzione valgano le interessanti osservazioni fatte da Haubold nella recensione di questo volume per «Bryn Mawr Classical Review» (https://bmcr.brynmawr.edu/2020/2020.03.07): ci sono effettivamente diverse rese erronee del testo. Credo però che, nel suo complesso, la traduzione cerchi di offrire al lettore una resa più discorsiva e quindi più fluida e leggibile rispetto all'originale greco, che in vari punti è estremamente sintetico e schematico; e questa non è necessariamente una nota di demerito. Infatti, l'opera è già di per sé di difficile leggibilità, anche con un testo dell'*Odissea* sottomano: Tzetze, molto spesso, si sposta velocemente da una sezione ad un'altra del canto anche con salti di cento versi. L'ideale sarebbe forse associare la lettura dell'allegoria tzetziana a una "rilettura" dell'Odissea; ma un lettore sufficientemente esperto del testo omerico potrebbe comunque leggere l'opera in maniera scorrevole riconoscendo da sé i salti compiuti dall'autore. Stampare i riferimenti alle citazioni omeriche vicino al corpo del testo – così come scelse di fare Hunger – avrebbe di certo favorito l'orientamento e quindi la comprensione; si è invece preferito – forse per esigenze editoriali – derubricare tutto alle "Note alla traduzione" in fondo al volume. Note che, in quella posizione, risultano di assai difficile consultazione, dato che contengono solo il riferimento al passo del poema omerico citato.

L'apparato di note è duplice. Il primo mira a rendere conto degli interventi fatti dai curatori sul testo dell'edizione; a tal proposito rimando ancora alle osservazioni di Haubold (cit. *supra*), che rileva in particolare come molte modifiche apportate al testo non tengano conto della struttura metrica del pentadecasillabo bizantino. Le note alla traduzione, oltre a contenere tutti i riferimenti dei passi omerici citati, hanno principalmente lo stesso scopo dell'introduzione: rendere il testo tradotto fruibile a lettori non specialisti. Sono numerose le note impiegate per spiegare riferimenti ad autori della tradizione classica e bizantina come Palefato o Psello, ma anche a personaggi mitologici come Elpe, Proteo o i Lotofagi. Per quanto riguarda le note di carattere più strettamente esegetico i curatori fanno molto affidamento sulle note di Hunger. Si riscontrano però alcune inesattezze. Bastino un paio di esempi:

> La nota al v. 236 delle *Allegorie* al primo canto spiega una delle poche citazioni dell'*Iliade*. Tzetze sta qui interpretando Efesto secondo un'allegoria di tipo naturale (vv. 233-238). Efesto è il fuoco, coloro che lavorano col fuoco (τοὺς πυρεργάτας), quindi i fabbri, ma anche la legna, poiché è ciò che mantiene viva la sostanza del fuoco. A questo punto, Tzetze fa riferimento ad un passo dell'*Iliade* che parla di un uomo nascosto in un albero salvato dal dio che lo nasconde nell'oscurità: vv. 235-237 ὡς Ἰλιάδι που φησὶ περικρυβέντος δένδρῳ· / «*ἀλλ᾽ Ἥφαιστος ἔρυτο· σάωσε δὲ νυκτὶ καλύψας*» (Ε 23), / τὰ ξύλα πάντως Ἥφαιστος, νὺξ δὲ τὸ δάσος τούτων. Nella nota si dice che questa citazione iliadica è «a reference to the Trojan Idaios, son of Dares, a priest of Hephaistos,

rescued in battle. Homer makes no mention of a tree» (p. 294). È vero: il passo da cui proviene il verso citato descrive la famosa ἀριστεία di Diomede e racconta come Efesto salvò Ideo dalla furia di Diomede nascondendolo in una coltre d'ombra. Nessun albero viene menzionato. Nel passo corrispondente delle *Allegorie all'Iliade*, Tzetze non menziona Ideo, ma motiva la prestanza di Diomede tramite degli specchi con cui aveva ricoperto tutte le armi così da stupire e intimorire gli avversari (vd. *All. Il.* V 5-24). Credo infatti che l'albero di cui Tzetze parla non vada ricercato in Omero, ma in Tzetze stesso: è parte della spiegazione allegorica del passo citato. Nell'universo allegorico tzetziano un intervento divino è impossibile: l'albero è ciò che scherma Ideo dai raggi provenienti dagli specchi di Diomede. — In *All. Od.* IV si sceglie di tradurre il v. 111 Αἴγυπτον Νεῖλον ποταμὸν διιπετῆ δὲ λέγει come «Homer says that the river Nile in Egypt was swollen by the rain», e solo nella nota al verso, alla fine del libro, si aggiunge che «The epithet διϊπετής διεπετής can also mean "fallen from Zeus", that is, "from heaven"» (p. 300). L'aver scelto la traduzione *swollen by the rain* è fuorviante perché toglie senso al testo: infatti, il verso seguente (112) ὡς ὄμβροις αὐξανόμενον χιόσιν Αἰθιόπων è stato scritto proprio con lo scopo di spiegare quell'aggettivo, dato che allude ad un intervento divino. Tzetze tiene a puntualizzare che è non grazie ad un intervento di Zeus che il Nilo si alimenta, e quindi si ingrandisce; c'è infatti una causa naturale dietro questo fenomeno: la pioggia delle tempeste etiopi. Non è quindi comprensibile il motivo per cui i traduttori, conoscendo la traduzione adatta al senso del testo, ne abbiano scelta una diversa relegando la spiegazione alla nota.

Le varie critiche sollevate in merito a questo volume hanno un comune denominatore: la mancanza di cura filologica nell'accostarsi al testo tzetziano. È piuttosto nell'approccio interdisciplinare e nell'intento di allargare la platea di lettori di opere bizantine che va trovato il valore del libro; ciò che è anche lo scopo (e il pregio) dell'intera collana. Collana che – va detto – porta ancora avanti l'ottima scelta di stampare le traduzioni con il testo originale a fronte. Per questo motivo, nonostante alcune imprecisioni, il libro rimane un utile sussidio che, anche grazie al prezzo molto accessibile, permetterà a studiosi di campi affini e a non specialisti di avvicinarsi a un'opera capitale non solo per la cultura di Bisanzio, ma anche per chi si occupa di *reception studies*. Non cada però nel vuoto l'appello di Haubold (cit. *supra*): le *Allegorie* tzetziane sono un'opera che merita maggiore attenzione da parte degli studiosi. Dobbiamo perciò auspicare che il più ampio pubblico che ora potrà leggerle contribuisca ad aumentare gli studi che quest'opera merita. Così forse, e finalmente, si supereranno i pregiudizi che in passato hanno oscurato l'opera poetica tzetziana.

Alberto Ravani

Chiara Maria Lebole, *Metamorfosi di un territorio. Scavi archeologici tra Locri e Gerace: dal tardoantico al postmedioevo*, Torino, Università degli Studi di Torino, 2020 (CollanaUniTo), pp. 182, 109 figure in b/n e colori. [ISBN 9788875901592]

Le testimonianze archeologiche risalenti all'età greco-romana, in Calabria (e in tutto il Sud Italia) sono talmente ricche, che spesso lasciano in secondo piano quelle postclassiche, in realtà non meno cospicue e avvincenti. Questo bel volume di Chiara Lebole concentra invece l'attenzione su un lungo arco di tempo, successivo al III sec. d.C. e dà prova dell'importanza e della complessità dell'archeologia protobizantina e medievale in una porzione del territorio calabrese sud-occidentale, affacciata sul mare Ionio e afferente, un tempo, alla diocesi di Locri e Gerace. Dopo il suo primo scavo, condotto nel 1987, nel sito tardoantico di Paleapoli, che diede avvio all'archeologia bizantina in Calabria, L. ha continuato, nei decenni successivi, a condurre molteplici ricerche, spesso insieme a Giorgio Di Gangi. Il grande valore metodologico di queste esperienze risiede anche nel fatto che si è trattato di un'archeologia globale, ovvero multiforme, indi-

rizzata, oltre che agli scavi e al minuzioso esame dei reperti, anche alla lettura degli alzati (cioè allo studio stratigrafico degli edifici) e all'attività di ricognizione, incentrata, ad esempio, nella difficile identificazione degli oltre 90 luoghi di culto che facevano capo alla circoscrizione diocesana. Al centro dell'attenzione è sempre e comunque il territorio, indagato per un lungo arco di tempo, compreso fra IV e XVII sec.

Un altro grande pregio del volume è il fatto che, oltre a descrivere i risultati delle ricerche archeologiche, L. amplia l'orizzonte e tocca anche molte importanti tematiche più generali, che investono i caratteri dell'economia agraria tardoantica, le trasformazioni dell'*habitat* nell'Altomedioevo, la storia della mentalità, ricostruita attraverso lo studio minuzioso delle sepolture e dei rituali funerari.

In apertura del volume si trova un ampio capitolo, *Città, villae ed insediamenti: i cambiamenti del territorio tra tarda antichità e periodo protobizantino*, nel quale si riesaminano criticamente i risultati degli scavi di importanti insediamenti costieri: Locri Epizefiri, Casignana Palazzi, Quote San Francesco, Paleapoli, Naniglio e Bova; «sono i siti che, indagati stratigraficamente, hanno permesso di analizzare l'evoluzione della fascia costiera […] [e] che hanno saputo adattarsi ai grandi cambiamenti, alle culture diverse, alle differenti religioni, mantenendo un ruolo importante nel settore produttivo e commerciale» (p. 38). Fra III e IV sec. sono attestate sia importanti frequentazioni di siti preesistenti, sia fondazioni di insediamenti *ex novo*. Nell'antica colonia greca di Locri è dimostrata l'edificazione, in località Petrara, di un impianto termale e di vari ambienti che si impostano su strutture preesistenti, invadendo lo spazio di due grandi isolati e di una *plateia*, senza tenere conto del loro orientamento e, soprattutto, stravolgendo l'organizzazione del deflusso delle acque; questa nuova assegnazione a spazio pubblico di aree private lascia presumere una più vasta riprogettazione della città.

Ma oltre all'area urbana è importante anche la fitta frequentazione di *villae*, come quella del Naniglio (Gioiosa Ionica), dotata, fra III e IV sec., di una vasta cisterna oltre che di ambienti di prestigio) o quella di Ardore Superiore, di carattere più rustico. Nella villa di Casignana Palazzi, invece, con ricco impianto termale, la presenza di ceramica africana, databile fra IV e V sec., denuncia l'importazione di olio dall'area tunisina. Di grande interesse è l'insediamento di Quote San Francesco, edificato *ex novo*, all'inizio del IV sec. Le murature in opera listata presentano filari di mattoni alternati a corsi di grandi blocchi lapidei che, come dimostrato da precedenti ricerche di L., provengono dal *dromo,* la grande arteria stradale ricavata sui resti imponenti delle mura greche di Locri Epizefiri. I vasti ambienti dell'insediamento (che comprende sia aree di stoccaggio di derrate, sia vani abitativi di pregio) sono caratterizzati dall'assenza di un cortile centrale e dalla dislocazione ai piani superiori degli spazi residenziali. L. suggerisce una linea di studio nuova e stimolante: le caratteristiche architettoniche di Quote San Francesco anticiperebbero, per alcuni aspetti, quelle della celebre residenza di San Giovanni di Ruoti (Potenza), definibile, più che come villa, come un *palatium*, dato che non ha al centro i luoghi dell'*otium* ma quelli per la protezione delle derrate ed inoltre è caratterizzata da una sequenza molto compatta di corpi edilizi, che fanno pensare a una struttura militare, quasi un *praetorium*. Dotate di residenze lussuose, ma anche di magazzini per lo stoccaggio di derrate, le ville attestano una vivacità economica della Locride, in questo periodo, che parrebbe «in controtendenza con quanto attestato nella Calabria Citeriore e nel resto della Penisola» (p. 36).

Accanto a questi insediamenti principali, si rimarca l'esistenza di *vici*, piccoli stanziamenti legati ad aree di sfruttamento diversificate, all'interno dei latifondi. Molti di questi sono destinati ad avere un ruolo maggiore nel V sec., fino ad essere promossi a sedi di episcopati rurali. L. sottolinea il ruolo crescente della figura vescovile fra IV e V sec., dovuto anche alla mancanza di una presenza forte dell'amministrazione statale romana.

Se la diocesi di Locri risulta ben attestata dall'epoca di papa Gregorio Magno, non è però altrettanto chiaro dove fosse ubicata la sede episcopale. In margine a questa importante questione, L. richiama l'attenzione su alcuni reperti, noti da tempo, ma non ancora valorizzati come indicatori per la storia delle circoscrizioni ecclesiastiche protobizantine. Un sigillo plumbeo, databile tra

VI e VII sec., proveniente dal citato *palatium* di Quote San Francesco, riporta, uno su ogni lato, i due nomi greci **ΝΙΚΟΣ** e **ΣΤΕΦΑΝΟΣ**. Quest'ultimo, verosimilmente il proprietario, è identificabile con l'omonimo vescovo locrese che partecipò al sinodo romano del 680 e che, secondo L., doveva essere in qualche modo legato al *palatium* di Quote San Francesco.
Dalla villa di Casignana Palazzi proviene invece una lastra in terracotta, databile tra la fine del VI e l'inizio del VII sec., che reca un'iscrizione funeraria in greco, riutilizzata in occasione di una seconda inumazione: il nome sarebbe da ricondurre a un personaggio bizantino di fede cristiana, dipendente dalla diocesi di Locri.
Per conoscere i caratteri dell'assetto rurale di età protobizantina, un esempio illuminante è costituito dall'abitato di Paleapoli, ben noto a L., che ne curò lo scavo. Sorto nei pressi di Locri, su un sedimento sabbioso di oltre un metro di spessore, che sigillava l'antica necropoli greca di Contrada Tribona, era costituito da case con pareti in argilla cruda, sorrette da muretti in ciottoli. Sempre in argilla, molto compatta, erano i pavimenti degli spazi domestici, affiancati da vani con funzioni artigianali, attestati dal ritrovamento di scorie di forgia. Il periodo di vita dell'insediamento è stato datato tra il VI e la seconda metà del VII sec. Questo abitato, che pur modesto ha però restituito un tremisse aureo di Costante II (641-668) doveva far parte di una rete di piccoli stanziamenti rurali affiancati da modeste necropoli, come suggeriscono altri siti simili, anche se indagati solo in parte. A Paleapoli, il fortunato ritrovamento di un "butto" di rifiuti ha permesso di constatare la presenza di una notevole quantità di terra sigillata nordafricana, con forme che arrivano anche alla fine del VII sec. Le anfore, africane e orientali, e la ceramica a bande rosse denotano una notevole vivacità dei commerci.
In questo panorama, tutt'altro che depresso e isolato, le fonti materiali segnalano anche una suggestiva molteplicità etnica, culturale e religiosa. La forte presenza di ebrei, ad esempio, documentata solo dall'archeologia, è accuratamente descritta nel libro di L., che ne evidenzia la particolare vivacità «in costante dialogo con le maggioranze cristiane o musulmane, che nei vari periodi dominarono la scena politica ed economica» (p. 33). Manufatti ceramici caratterizzati dal motivo della *menorah* sono stati rinvenuti a Lazzaro, Motta San Giovanni (su una lucerna in sigillata africana), a Vibo Valentia (su anfore Keay LII), a Scillace. In particolare, osserva L., la presenza di questo simbolo sulle anse di anfore Keay LII, una caratteristica del *Bruttium*, dimostra il notevole ruolo economico svolto da latifondisti ebrei. Ma l'attestazione più significativa della presenza di Giudei nella Locride è costituita dalla sinagoga posta in luce a Bova Marina. Edificata nel IV sec. e ampiamente rimaneggiata nel VI sec., era delimitata da pareti a intelaiatura lignea e mattoni crudi, intonacate. La planimetria era articolata in una serie di vani, adibiti al culto, al consumo dei cibi consacrati, a probabili alloggi per pellegrini; inoltre era presente la *genizah*, il ripostiglio per gli arredi sacri, costituita da un grande dolio. Pavimentazioni a mosaico policromo, che attestano il particolare benessere della comunità che li commissionò, riportano i motivi della *Torah*. La distruzione, dovuta evidentemente a un episodio di forte intolleranza, avvenne tra la fine del VI e il VII sec. per mezzo di un vasto incendio. Nonostante ciò la presenza ebraica in tutta la costiera ionica rimase molto forte, come attestato anche dalla fitta presenza di toponimi che si sono fissati sul territorio.
Nel cap. II, *L'abbandono dell'area costiera e la nuova organizzazione territoriale*, si esaminano con attenzione le tracce archeologiche che attestano, anche nella Locride, il verificarsi di quella trasformazione epocale che, in buona parte del Mediterraneo, fu rappresentata dallo spostamento dell'*habitat* dalla costa alle alture e ai siti più interni. Le testimonianze materiali sul litorale ionico si fanno sempre più labili tra la fine del VII e l'inizio dell'VIII sec., fino a giungere a «un'assenza, quasi sistematica» che denuncia un «radicale cambiamento» nell'assetto del paesaggio (p. 39).
Circa l'epoca e le cause dell'abbandono del litorale e del conseguente spostamento verso le zone d'altura si sono fatte diverse ipotesi; secondo alcuni sarebbe stata fatale l'ultima ondata della "peste di Giustiniano"; per altri il trasferimento verso l'interno sarebbe avvenuto con le prime incursioni arabe, nell'VIII sec. Altri studiosi, ancora, propendono per l'VIII sec., sulla base del

fatto che un atto sinodale del 680 fu firmato ancora dal vescovo di Locri, mentre dal sinodo di Nicea del 787 compare la firma del vescovo di Gerace. Infine, vi è chi sostiene che tale spostamento sia da collocare nel X sec. In merito, L. osserva che, fra i siti costieri, quello di Paleapoli denuncia un abbandono frettoloso, suggerito dal fatto che non si sono messe in salvo le monete. Quanto al centro di Gerace, le prime attestazioni di una frequentazione medievale sono costituita da due imponenti cisterne, poste in luce sulla rocca, tra l'episcopio e la cattedrale. Si tratta di manufatti scavati nella pietra (uno presenta una planimetria di oltre 60 mq) e rifiniti con ottima tecnica e con eccellenti materiali idraulici. Negli strati più antichi di una delle due si sono recuperate pareti di brocchette a bande rosse, che potrebbero assegnare il manufatto al periodo protobizantino, non meglio precisabile. In altri punti della città alta (chiesa di San Giovannello; Piazza delle Tre Chiese) sono stati documentati resti di attività artigianali, assegnabili dal VI-VII sec. alla piena età normanna. Nella rocca di Gerace sono presenti, inoltre, numerosi resti di insediamenti rupestri riconducibili, in parte, a insediamenti monastici di eremiti.
Di grande importanza lo scavo della chiesa di Santa Maria del Mastro, all'interno della quale è stata individuata l'abside di una primitiva chiesa rupestre, forse un centro di vita cenobitica, da collegare alle grotticelle eremitiche, disseminate nel resto della rocca. L'insieme dei dati raccolti consente a L. di ricostruire un quadro convincente del sito calabrese anteriormente all'XI sec.; esso sarebbe stato occupato da diversi *chorìa*, connessi ad un *kàstron* e collegabili a varie laure monastiche.
Nel cap. III si affronta *Il territorio sotto la dominazione normanna, tra pragmatismo e controllo politico*. Un dato interessante, evidenziato nel testo, è il forte ruolo che la Gerace bizantina dovette giocare nella resistenza anti-normanna: tra i principali oppositori di Roberto il Guiscardo si troverebbe, infatti, un *praesopus Giracii*. Inoltre, proprio il vescovo di quest'ultima città, insieme a quello di Cassano Ionico, avrebbe guidato un tentativo di insurrezione, nel 1059 (pp. 58-59). Ciò nondimeno la conquista della regione, nel 1060, rappresentò «la definitiva dissoluzione della potenza bizantina in Calabria» (p. 59). Da questo momento cambiarono molto sia il paesaggio rurale sia quello urbano, che finì per essere caratterizzato dal binomio castello – cattedrale.
Per il fortilizio di Gerace, attestato nel 1062, si ipotizza una prima fase in materiale deperibile, ipotesi più che legittima se si considera che in Normandia l'aspetto tipico dei *castra* di XI-XII sec. è proprio quello della "motta", costituita da una torre di legno impostata sopra un rialzo artificiale di terra.
Quanto alla cattedrale e alle altre chiese della città, diversi scavi hanno prodotto una ricca messe di testimonianze archeologiche. La sede episcopale, di proporzioni monumentali (solo l'aula ha una superficie di oltre 2.200 mq) fu eretta tra la fine dell'XI e l'inizio del XII sec., sopra un edificio ipogeico bizantino, individuato nell'area dell'attuale cripta. Le nuove fondazioni di età normanna sono un'opera poderosa realizzata, come la facciata, in conci di pietra squadrata, prelevata nei dintorni, come documentano le tracce delle cave identificate nella roccia. Nei pressi del palazzo vescovile sono emersi, inoltre, i resti di un *atélier* di forgia, da ricondurre anch'esso, con ogni probabilità, al grande cantiere.
Proprio lo studio dell'architettura ecclesiastica di Gerace ha portato a formulare l'interessante immagine di "architettura di compromesso", proposta da Giorgio Di Gangi e pienamente condivisa da L. In pratica alcune chiese, come Santa Maria del Mastro e l'Annunziatella San Teodoro, rappresenterebbero un «equilibrio tra mondo orientale e latino, una convivenza armonica tra il concetto di monumentale di stampo nord europeo e l'architettura religiosa bizantina sovente esemplificata da costruzioni 'minori'» (p. 70). La prima è caratterizzata da caratteri planimetrici peloponnesiaci, la seconda è invece a navata unica, con un solo ingresso sul lato settentrionale e abside disassata. In quest'ultimo caso, l'analisi accurata delle tecniche murarie ha portato all'identificazione di ben cinque tipi di *opus incertum* sui lati lunghi e di una muratura propriamente bizantina nell'abside, dove si riscontra il tipico impiego di «laterizi disposti alternativamente con motivi a dente di sega e a zig-zag» (p. 77). L'analisi archeometrica delle malte ha dimostrato l'impiego, nell'inerte, di «peli di animali o fibre vegetali secondo tradizioni orientali legate alla

tecnica del crudo» (p. 75).«Ciò che accomuna, nella sua eccezionalità, Santa Maria del Mastro e l'Annunziatella-San Teodoro non è solamente l'iconografia bizantina, ma il ritrovamento di numerosi elementi decorativi in stucco catalogati, studiati e inseriti in un contesto di grande respiro culturale da Giorgio di Gangi» (p. 80). Il capitolo si conclude con un ampio *excursus* su questi straordinari manufatti, in origine dipinti a colori vivaci, che costituivano un arredo prezioso per queste chiese. I motivi decorativi riportano alla «sfera culturale bizantina ed islamica con riferimenti puntuali all'arte fatimide e numerosi rinvii ad ambiti mediterranei" (p. 81).
Le caratteristiche dell'architettura e della sua decorazione fanno della città di Gerace un esempio straordinario di un «occidente saldamente e definitivamente integrato nel mondo mediterraneo che trovò, sotto il dominio normanno, l'elemento unificatore non solo dal punto di vista militare e politico, ma anche da quello culturale ed artistico» (p. 87).
Nel cap. IV, *Gerace tra XIII e XV secolo: evoluzione urbanistica e tracce di vita quotidiana*, si fa cenno alle trasformazioni architettoniche del castello e a due cicli di affreschi: uno dalla chiesa dell'Annunziatella – San Teodoro e l'altro a Sant'Andrea Apostolo dello Ionio. Questi ultimi, posti in luce in seguito a scavi archeologici del 1993, rivelano una «cultura figurativa di matrice tardo comnena, attribuibile alla prima metà del XIII secolo» (p. 101). Ma oltre a ciò sono molto importanti anche i dati archeologici relativi all'abitato di Gerace. Un quartiere signorile è emerso, infatti, nell'area dell'episcopio, dove gli scavi hanno posto in luce resti di strutture abitative conservate per un'altezza media di 1,50 metri, databili tra XIII e XIV sec. Le tecniche murarie (con i cantonali in pietre squadrate) sono migliori di quelle del periodo precedente e i reperti ceramici, di varie tipologie, attestano una fiorente attività commerciale con l'Oriente e indicano «la presenza di un ceto sociale particolarmente agiato» (p. 105). Di grande interesse è il confronto con i quartieri più modesti o artigianali, localizzati al seminario maggiore, in piazza delle Tre Chiese e nella zona di San Francesco. Qui gli edifici avevano le fondazioni scavate nella roccia e le pareti erano composte da «un agglomerato di terra, grumi di calce e piccoli blocchetti di calcare» (p. 106). Una tecnica costruttiva che L. riconduce, in modo convincente, a una tradizione islamica, attestata anche in Sicilia e costituita, sostanzialmente, da un *pisé*, che le fonti di XIV-XV sec. definiscono *tabia*. I reperti mobili (ceramiche comuni e utensili in ferro) confermano l'identificazione di questa porzione urbana come quartiere artigianale e, segnatamente, di metallurgisti (come indica la notevole quantità di scorie) e di tessitori. La presenza di questi ultimi è suggerita dal ritrovamento di alcune fosse da telaio nei cui riempimenti si sono trovati frammenti di pesi in ceramica e in pietra, usati per tendere l'ordito. Nella zona artigianale si stanziò, successivamente, il complesso di San Francesco, del quale sono state rinvenute significative strutture murarie, tra le quali un elegante portale ad arco acuto, con ghiera in blocchi squadrati.
Nel V cap., *La città e l'organizzazione delle aree cimiteriali, ritualità funerarie e dati demografici*, si presentano i risultati emersi dallo scavo e dall'analisi delle numerose sepolture risalenti al XIII-XIV sec. Un dato curioso è costituito dall'ubicazione delle tombe, sia fosse terragne sia scavate nella roccia, che, oltre a concentrarsi intorno alle chiese «occupavano gran parte degli spazi urbani: piazze, strade, vicoli». Un'altra particolarità era la presenza dell'"obolo di Caronte", costituito da monetine di minimo valore, oppure da piccole pietre verdi non locali. Un'altra trasgressione, rispetto ai dettami ufficiali della chiesa, consisteva nel frequente riutilizzo dei sepolcri, occupati da due o più individui, talora spostati per introdurre il defunto più recente.
Nella chiesa di Santa Maria del Mastro, forse per ovviare alla costipazione degli spazi urbani, vennero costruiti ossari contenenti fino a quaranta inumazioni; erano individui adulti, con qualche sepoltura infantile. Le analisi di laboratorio hanno fornito dati importanti sulla popolazione: si è constatata una singolare longevità (giovani tra i 18 e i 25 anni e adulti tra i 26 e i 44). Rara la carie, sporadici i traumi *intra vitam*, attestata la talassemia. Un quadro che indica un gruppo sociale longevo, ben nutrito, con lievi patologie e rari traumi da lavoro. Trattandosi di "sepolture vestite", viene dato un adeguato spazio all'analisi degli oggetti di abbigliamento quali cinture, scarpe, anelli, bottoni. Dagli ossari proviene anche una discreta quantità di manufatti vitrei, forse importati dalle botteghe di Lucera e del suo territorio.

Nel VI cap., *Il periodo postmedievale: una lettura comparativa tra visite pastorali e dati materiali*, le le testimonianze scaturite dall'archeologia vengono utilmente messe a confronto con le visite pastorali. Il vescovo Tiberio Muti, tra 1538 e 1552, elencò, in tutta la diocesi, ben 97 chiese, monasteri compresi. Molte le trasformazioni architettoniche, quali sistemazioni di altari, inserimento di cappelle, ribaltamento planimetrico.
Verso la fine del Medioevo è attestata anche una intensa attività edilizia, rappresentata soprattutto «da molti palazzi nobiliari ubicati nella parte alta della rocca e dalle botteghe artigianali, spostate nella zona del borgo e borghetto» (p. 129).
Lo studio delle tecniche costruttive ha posto in luce la produzione e l'impiego di speciali laterizi, formati da cilindri in argilla chiusi alle estremità e vuoti internamente, prodotti appositamente per alleggerire le volte, attestati tra XVI e XIX sec. Chiude il volume un interessante *excursus* sugli oggetti in vetro e sulle medagliette votive esaminate non solo tipologicamente, ma anche dal punto di vista della storia della mentalità.

Aurora Cagnana

Katrien Levrie (éd.), Jean Pédiasimos, *Essai sur les douze travaux d'Héraclès*, édition critique, traduction et introduction, Leuven-Paris-Bristol, Peeters, 2018 (Orientalia Lovaniensia Analecta 270), pp. 150. [ISBN 9789042935570]

Il volume di L. presenta un'edizione critica del *Libellus de duodecim Herculis laboribus* di Giovanni Pediasimo, accompagnata da una traduzione francese (la prima in una lingua moderna)[1] e da una ricca introduzione. L'opera era già stata oggetto di edizione da parte di Westermann[2] e di Wagner,[3] ma L. ha il merito di allargare in maniera consistente la base documentaria, utilizzando trentasette manoscritti in luogo dei sei impiegati dall'ultimo editore.
Apre il volume un profilo biografico, corredato di notizie sulle opere, di Giovanni Pediasimo (pp. 1-7), figura poco conosciuta della prima età paleologa, la cui morte si situa tra il 1310 e il 1314 e la cui nascita è genericamente ricondotta alla metà circa del XIII sec. Pediasimo, originario di Tessalonica, dopo la formazione di base si spostò a Costantinopoli, dove fu allievo di Manuele Olobolo e Giorgio Acropolita. Qui divenne *hypatos ton philosophon* e poi, a Ocrida, *chartophylax*; fece poi presumibilmente ritorno a Tessalonica. La sua figura si sovrappone con quella di un Giovanni Photos *megas sakellarios* di Tessalonica, e con quella di Giovanni Galeno, autore di allegorie. L. rifiuta la confusione di Pediasimo con Giovanni Galeno, dovuta alla sinonimia onomastica, corroborando invece l'identificazione con Giovanni Photos (pp. 2-3). Alle pp. 4-6 si trova un utile prospetto delle opere di Pediasimo e delle relative edizioni: ne emerge la figura di un intellettuale poligrafo, autore di opere filologiche, filosofiche, matematico-astronomiche, mediche, giuridiche, musicali, poetiche e retoriche, tutte riconducibili alla sua attività di insegnamento e in linea con i molteplici interessi da essa suscitati. Segue un'utile disambiguazione di alcune opere erroneamente attribuite a Pediasimo in *Pinakes* (pp. 6-7). Alle pp. 7-10, in un prospetto dal tono forse un po' troppo apologetico sulla «valeur de Jean Pédiasimos», sono contenute informazioni sull'uso della parafrasi nella scuola bizantina e sulle tipologie di parafrasi praticate.

[1] Una versione latina era stata offerta nel XVII sec. da Leone Allacci: L. Allatius (ed.), *Excerpta Varia Graecorum Sophistarum ac Rhetorum*, Romae 1641, pp. 321-341.
[2] A. Westermann (ed.), *Mythographoi. Scriptores poeticae historiae Graeci*, Brunsvigae 1843.
[3] R. Wagner (ed.), Apollodori *Bibliotheca*, Pediasimi *Libellus de duodecim Herculis laboribus*, Leipzig 1894.

La seconda parte dell'introduzione (pp. 11-31) è dedicata all'opera qui pubblicata. Il *Libellus* è una prosa di argomento mitografico, incentrata sulle dodici fatiche di Eracle, la cui destinazione d'uso è certamente scolastica. Il testo è introdotto da un'apostrofe di due dodecasillabi che funge da titolazione e ne annuncia il tema e da sei versi politici che elencano, a scopo mnemonico, le imprese di Eracle oggetto del testo. La parte restante dell'opuscolo è una parafrasi di parte del secondo libro della *Biblioteca* apollodorea: le pp. 14-23 sono dedicate a una disamina (con esempi di comparazione sinottica dei due testi) delle diverse modalità di riformulazione osservabili: alcuni passi vengono ripresi quasi *ad verbum*, altri in maniera più libera, mentre alcuni altri solamente riecheggiati; si riscontrano omissioni di passi e frequenti inversioni del loro ordine e si hanno, viceversa, casi in cui il dettato del modello viene ampliato o integrato con brani di altri libri della *Biblioteca* o con altre fonti (*e.g.* Pausania e Diodoro Siculo). Segue una sezione (pp. 23-28) dedicata alla comparazione con un'altra opera sullo stesso argomento: un poema di 211 versi giambici trasmesso in forma anonima dal solo Uppsaliensis gr. 15 (ff. 128^{v}-132^{v}) che mostra somiglianze marcatissime con il *Libellus*. L. sostiene che la paternità di entrambi i testi sia da attribuirsi allo stesso Pediasimo, che avrebbe composto due redazioni dello stesso opuscolo, l'una in prosa e l'altra in versi. Se non si possono avanzare certezze sulla sequenza compositiva (p. 28), si può almeno dubitare che il carme giambico sia davvero entrato nel circuito dell'insegnamento e che, in ogni caso, circolasse insieme al *Libellus*, data l'assoluta disparità di rappresentazione manoscritta, che vede la parafrasi in prosa circolare in almeno una quarantina di codici, contro il *codex unicus* del carme. Alle pp. 28-31 L. si sofferma ancora sul genere del *Libellus*, definito una parafrasi retorica letteraria, e sul probabile influsso della pratica della schedografia.

La parte più consistente del volume è dedicata alla tradizione testuale dell'opera e alla *recensio*.

Il terzo capitolo inizia con una descrizione essenziale dei trentanove manoscritti presi in esame (pp. 32-73), con riferimenti al relativo catalogo e alla bibliografia inerente. Di questi testimoni, trentasette sono quelli effettivamente visionati da L.; dei rimanenti due, uno, il ms. Mosq. synod. gr. 311 (Vlad. 478 = Mosq, p. 72) le è risultato inaccessibile; l'altro, il ms. Wroclaviensis Rehdiger 30 (Wroc, p. 73) è andato perduto durante la seconda guerra mondiale. I testimoni coprono un ampio arco temporale che va dal XIV al XVIII sec., ma la gran parte di essi (trentuno mss.) risale ai secc. XV-XVI. Seguono una descrizione delle tre edizioni precedenti e delle loro peculiarità (pp. 74-76) e una tabella sinottica che rendiconta le differenze – non molte e non molto significative – esistenti tra queste tre edizioni (pp. 77-79: segnalo qui, a p. 78, una svista nel riferimento alle varianti διοδέυων-διιών, che occorrono in IV 4 e non in IV 3). L'*editio princeps* del *Libellus* è contenuta nel volume miscellaneo di Allacci ed è basata sul ms. Vat. gr. 1385 (V1385), con un probabile apporto contaminante di un manoscritto non indentificato proveniente da una famiglia diversa. L'edizione di Westermann, la prima a indicare la paternità di Pediasimo, è fondata su Wroc e sul testo della *princeps*; mentre quella teubneriana di Wagner, che ha il pregio di utilizzare più manoscritti e di identificarvi due famiglie, si caratterizza per un apparato positivo che consente di stabilire la *facies* di Wroc, oggi perduto.

Il quarto capitolo è dedicato alla *recensio codicum* (pp. 80-105). Dopo aver elencato i sei testimoni non classificabili (Athen. Benaki T.A. 152 = Ben; il già citato Mosq; Par. Suppl. gr. 912 = P912; Par. Suppl. gr. 1284 = P1284; Vindob. hist. gr. 106 = Hist; Vindob. phil. gr. 195 = Phil195; perché recanti il solo titolo o una porzione di testo troppo ridotta, o, nel caso di Ben, perché privi di lezioni probanti, p. 81), quelli accomunati dalla presenza di scolii e glosse interlineari (pp. 81-82) e quelli corredati da sottotitoli (p. 82), L. passa a trattare l'individuazione di tre famiglie di testimoni e le loro caratteristiche salienti. La famiglia α (pp. 83-90) consta di otto testimoni: Cracoviensis Jagiellonski = Ber; Matritensis gr. 4808 = Matr; Laur. Plut. 60.19 = Laur60; Oxon. Bodl. Barocc. gr. 72 = Bar72; Oxon. Bodl. Barocc. gr. 125 = Bar125; Marc. gr. app. IX 006 = VenApp; Vat. gr. 1385 = V1385; Par. Suppl. gr. 1366 = P1366; accomunati da lezioni distintive – che sembrano talvolta derivate da un lavoro di glossa– dalla presenza di sottotitoli scribali e degli στίχοι nel titolo. Si sa che Matr e V1385 sono stati copiati dallo stesso scriba e che P1366 è l'apografo dell'edizione di Allacci; si suppone che Laur60 e VenApp siano fratelli e che una relazione simile intercorra tra

Ber, Bar125 e Bar72. La famiglia β (pp. 90-95) comprende nove testimoni (più il perduto Wroc, che risulta essere quello che più si discosta dal resto della tradizione): Lugdun. Batav. lat. 495 II = Lug; Lugdun. Batav. Voss. misc. gr. 16 = Voss; Vat. Barb. gr. 140 = Barb140; Sinait. gr. 1725 = Sin; Laur. plut. 57.49 = Laur57; Ambros. gr. A 115 sup. = M115; Vat. Pal. gr. 223 = Pal; Heidelb. Pal. gr. 132 = Heid; Vat. gr. 18 = V18. Isolato V18, che è il ms. più antico e presenta omissioni e danni, L. riconosce legami tra Barb140, Sin e Voss (di cui inoltre Lug è chiaramente una copia) e tra Laur57, M115 e Pal. I codici che compongono la famiglia γ (pp. 95-98) sono invece sette: Athen. Panepist. 25 = Pan; Berol. Phillips 1616 = Phill; Dunelmensis Clark. coll. 52 = Chelt; Par. suppl. gr. 58 = P58; Vat. gr. 1745 = V1745; Marc. gr. Z 514 = Ven; Vindob. phil. gr. 172 = Phil172. Tutti i testimoni γ contengono scolii e hanno due lezioni uniche in comune: è difficile stabilire i rapporti interni tra di essi, ma P58 e V1745 sono considerati fratelli, mentre Chelt è fratello del loro antigrafo. Le famiglie β e γ discenderebbero comunque da uno stesso subarchetipo. Sulla base delle lezioni tradite, della storia dei testimoni e dei rapporti di parentela stabiliti da altri editori sulla base di altre opere, si dà uno stemma per ogni famiglia (α a p. 89, β a p. 95, γ a p. 98). Restano fuori otto codici «outsider»: Laur. plut. 74.13 = Laur74 e Riccard. gr. 76 = Flor; Ambros. gr. Q 13 sup. = M13 e Ambros. gr. A 80 sup. = M80; Vindob. phil. gr. 250 = Phil250 e Vindob. phil. gr. 301 = Phil301; Par. suppl. gr. 652 = P652 e Vallicellianus C 046 = Rom; le tre ultime sono coppie di manoscritti fratelli, mentre Laur74 e Flor sono l'uno l'antigrafo dell'altro. Lo stemma complessivo (p. 105), costruito con molte riserve, include trentatré manoscritti e fa risalire la tradizione a un archetipo anteriore al XIV sec., data dei discendenti più antichi.

Questo coraggioso tentativo di ricostruzione stemmatica è esito di un lavoro minuzioso ma che non sembra poggiare su basi sufficientemente salde, a causa non tanto di demeriti di L. quanto piuttosto delle peculiarità della tradizione. Come ammesso da L. stessa, il *Libellus* è in sé molto breve e molti manoscritti ne recano sezioni ancora più brevi, rendendo piuttosto labile la possibilità di identificare parentele con un certo grado di certezza. La situazione è poi complicata dalla natura delle varianti occorrenti nella tradizione, che sono in molti casi omissioni o aggiunte poco significative (di articoli o congiunzioni), errori fonetici o grammaticali non realmente probanti. Il criterio meccanico largamente impiegato per definire le parentele appare piuttosto aleatorio nel contesto di un'opera – già breve – la cui ampia trasmissione ha conosciuto poche varianti davvero significative.[4] La tendenza ad imparentare automaticamente per somiglianze e divergenze spesso minime rivela i suoi limiti nella ricostruzione dei legami di alcuni codici per cui si suppone una "parentela obliqua", in cui due manoscritti fratelli originano da un antigrafo perduto di cui si conserva però un fratello (un codice che sarebbe quindi "zio" degli altri due). Se questa relazione di parentela non è impossibile e non è di per sé rara, sembra però una forzatura che essa si manifesti in maniera sistematica nella tradizione (ricorrerebbe infatti tra Bar72, Bar125, Ber; Sin, Barb140, Voss; Laur57, M115, Pal; Chelt, P58, V1745).[5] L. nota che «l'étude de tous les manuscrits éveille un soupçon de contamination» (p. 104) e in effetti, in termini probabilistici, la contaminazione è, più che un sospetto, quasi una certezza. Il procedimento meccanico di rilevazione di analogie e differenze non tiene inoltre conto dell'eventualità di una stratificazione di revisioni dell'autore e di un rimaneggiamento in ambito scolastico.

È molto interessante la presenza in undici manoscritti (e nel perduto Wroc) di glosse e scolii che permettono di identificare almeno due commenti grammaticali: Phill, Chelt, P58, V1745, Ven, Phil172 risultano latori di uno stesso commento; Laur57, M115, e Pal tramandano un commento che, al netto di aggiunte e omissioni, sembra essere molto simile al precedente; un commento a sé stante è invece quello recato dal solo V18 (pp. 81-82).[6] L'edizione e lo studio di questi com-

[4] Di questo L. dimostra piena coscienza: afferma più volte che le varianti sono spesso poco probanti (p. 80; p. 104) e avverte che lo *stemma codicum* è ricostruito «sous toutes réserves» (p. 104).

[5] In queste triadi, il codice zio sarebbe il primo manoscritto menzionato, mentre i successivi due sarebbero tra loro fratelli.

[6] Mancano informazioni riguardo agli scolii di Ben, che oltretutto è assente dalla ricostruzione delle

menti, il cui contesto di produzione – nonostante L. non si sbilanci in proposito – è quasi certamente scolastico, gioverebbe sicuramente alla piena comprensione della fruizione del testo e delle sue mutazioni, ed è quindi un gran bene che L. prometta di dedicarvisi prossimamente (p. 81 n. 313).

Il quinto capitolo è dedicato alla *ratio edendi* e tratta i principi seguiti in materia di presentazione grafica del testo (p. 107), ortografia, accentazione e punteggiatura (che tendono alla normalizzazione, pp. 107-108): è particolarmente rilevante la prima parte, in cui vengono discusse analogie e differenze rispetto alle precedenti edizioni di riferimento (pp. 106-107). Segue una ricca bibliografia (pp. 109-120).

Il capitolo dedicato all'edizione vera e propria è il settimo e inizia a p. 121 con il *conspectus siglorum*. Al testo greco con apparato, che si trova a fronte, è affiancata la traduzione francese (pp. 122-149). Il testo *Libellus* è giustamente diviso in dodici paragrafi (corrispondenti alle dodici fatiche) identificati con la numerazione romana ed è corredato di due apparati da cui sono esclusi i tre codici riconosciuti come *descripti* (P1366, Lug, Flor). Un primo apparato, in cui i testimoni sono ripartiti graficamente per famiglie (o come isolati) con la spaziatura, registra i manoscritti che contengono il titolo e ciascuno dei dodici paragrafi. L'apparato critico è negativo (giustamente, visto il numero dei testimoni considerati) ed è comprensivo di tutte le varianti registrabili nella tradizione, incluse quelle poco significative o non significative affatto (gli unici errori esclusi dall'apparato sono quelli di itacismo, p. 107). Se la scelta di un apparato non selettivo ha il pregio di fornire una fotografia precisa della tradizione e delle peculiarità di ogni codice, ne risulta però un'annotazione ricchissima ma confusionaria e ridondante, in cui le varianti più rilevanti tendono a perdersi, soffocate dal marasma di quelle minori e minime.

> Di questa ridondanza è causa la registrazione minuziosa di casi di: — aggiunta o omissione di elementi non significativi (articoli, particelle *et similia*), reduplicazioni, *e.g.*: ἔλαφος] ἡ *praem.* Chelt (Tit 3); τὴν] om. M115 (I 4); τὸ] om. M115 (I 12); δὲ] καὶ add. Rom (II 11); περὶ] περὶ περιθεὶς P912 (I 15); — errori fonetici isolati, *e.g.*: Ἡρακλεῖ] Ἡρακλῆ Phil72 (II 18); Εὐρυσθέως] Εὐρυσθέους Barb140 (VIII 12); ἐρρύσατο] ἐρύσατο Matr (IX 15); — errori e banalizzazioni isolati, *nonsense*, *e.g.*: νεκρὸν] μακρὸν Rom (I 16); Ἀρτεμίσιον] Ἀρτέμιον Sin (III 4); αὐτοὺς] αὐτὸς Chelt (IV 9); θήρᾳ] θύρα Ber (VI 3); Ὄρθος] ὄρθρος Rom (X 5); — correzioni non significative, *in scribendo* o di *nonsense*, *e.g.*: καὶ bis scr. Sin$^{\text{ante corr}}$ (V 19); ἦκεν] ἦμεν Phill$^{\text{a. corr}}$ (V 22).[7]

Il testo costituito da L. migliora in diversi punti quello della precedente edizione di riferimento (Wagner 1894):

> — Tit. 2: L. difende giustamente il φῐλότης del titolo contro la *crux* apposta da Wagner e ne identifica correttamente la funzione vocativa (p. 106). La spiegazione di L. è timida («En effet, la phrase semble être corrompue parce que la signification du titre général n'est pas très claire») ma il titolo è tutt'altro che poco chiaro ed è correttamente tradotto («Ensuite, mon cher, apprends à fond | les douze travaux courageux d'Héraclès»): in esso l'autore si rivolge a un anonimo φιλότης – un amico, verosimilmente un discepolo – e lo esorta, enunciando il tema del *Libellus*, a imparare le dodici fatiche di Eracle, di cui segue non a caso il novero in versi politici. L'espressione ὦ φιλότης per ὦ φίλε/ὦ φίλος è ben attestata e il solo φιλότης è attestato dal *TLG online* in funzione di vocativo almeno anche in Hipp. *Ep.* 17, 4. — III 9-10: L. reintegra giustamente la porzione finale del passo (relativa alla notizia secondo cui Eracle portò in Grecia un ulivo dalla terra degli Iperborei) espunta da Westermann e Wagner. — IV 1: la Focide è verosimilmente la regione in cui Pediasimo ambienta l'impresa del cinghiale di Erimanto, dato che la lezione Φωκίδα è unanimemente tràdita dall'intera tradizione: L. respinge giustamente la correzione in Ψωφίδα di Westermann e Wagner

parentele (nonostante contenga i capitoli 3-12 e quindi una porzione testuale ampia), a causa della sua mancanza di varianti significative.

[7] A proposito delle correzioni, si segnala che c'è in apparato un'oscillazione tra le abbreviazioni *a. corr.* e *ante corr.* che sarebbe stato preferibile evitare per coerenza grafica.

(106-107), anche sulla base del parallelo in Tzetz. *Hist.* II 278. — VII 6: La lezione παντί τῳ già presente in Allacci e ripresa da L. è preferibile al solo παντί stampato da Westermann e Wagner. Solo in un paio di casi le scelte di L. non paiono condivisibili: — II 17; V 24: il rifiuto di Euristeo di considerare valide le imprese di Eracle è espresso in due casi con una formula quasi identica (II 17: οὐ μέντοι ‹ἐν› τοῖς δώδεκα τὸν ἀγῶνα τοῦτον Εὐρυσθεὺς ἔταξε; V 24: οὐδὲ τὸν ἀγῶνα τοῦτον Εὐρυσθεὺς ‹ἐν› τοῖς δώδεκα προσδέξατο). La preposizione ἐν, aggiunta da Levrie sulla scia di Westermann e Wagner, non è indispensabile: non è vero che «la présence du datif n'a aucun sens sans l'ajout de la préposition» (p. 106), lo dimostra anche il fatto che in entrambi i passi la tradizione recepisca all'unanimità il dativo semplice e che Allacci, nella *princeps*, lo accetti.[8] — III 1: La grafia ἄεθλον, oltre ad apparire *difficilior*, è attestata in tutte le famiglie e compare nella stragrande maggioranza dei testimoni, sembra quindi preferibile rispetto alla forma ἆθλον, più comune, che può essere una banalizzazione occorsa indipendentemente.

Si può lamentare l'assenza di un apparato dei *loci similes*, che sarebbe stato utile, tra l'altro, a evidenziare i paralleli con la *Biblioteca* apollodorea (che confluiscono occasionalmente nell'apparato critico come testimonianze di tradizione indiretta) e con altre trattazioni bizantine inerenti alle imprese di Eracle, ad es. la narrazione contenuta nelle *Chiliadi* di Tzetze (Tzetz. *Hist.* II,160-510), che ripercorre tutte le fatiche dell'eroe. L'impresa dell'Idra di Lerna è poi narrata da Niceforo Basilace nel secondo διήγημα della sua raccolta di *Progimnasmi*.[9] Una sezione – anche molto breve – dedicata all'utilizzo dei miti relativi a Eracle nella produzione scolastica bizantina, che mettesse in luce analogie e differenze del *Libellus* rispetto alle narrazioni precedenti, avrebbe offerto all'edizione un apporto interessante.

La traduzione, che a detta di L. «n'a pas d'aspirations littéraires» (p. 108), appare invece corretta, chiara e scorrevole.

Alcune spigolature: — la sistematica collocazione tra parentesi uncinate di alcuni elementi non espressi in greco ma del tutto necessari nell'economia della traduzione (*e.g.* I 9: «et il lui demanda de remettre ‹le sacrifice› au trentième jour»; III 7: «quand Artémis […] ‹le› rencontra»; VII 7: «et Minos ‹lui› demanda») non è necessaria e risulta graficamente un po' pesante. — In II 4 («Cet animal sauvage fut invincible: il eut […]») l'imperfetto («était […] avait») sarebbe stato preferibile al *passé simple*, sia per maggiore aderenza all'imperfetto greco che per coerenza con i passi corrispondenti nelle altre imprese, in cui è usato sistematicamente l'imperfetto. — In I 14 («assénant des coups avec sa massue»), il participio ἐντεινάμενος (da ἐντείνω) sarebbe da tradursi più come «brandire» che come «colpire», «vibrare colpi».

Non sono presenti indici a chiusura del volume. Nel complesso, l'edizione è un lavoro curato e apprezzabile, che ha il merito di rendere più immediatamente accessibile il testo del *Libellus* grazie alla traduzione francese (nonostante il greco impiegato da Pediasimo sia già di facilissima lettura). Particolarmente apprezzabili la già citata sezione dedicata al dialogo con la *Biblioteca* apollodorea, che offre un quadro chiaro e articolato delle modalità di parafrasi messe in atto dall'autore (pp. 12-23) e la sezione relativa alla tradizione manoscritta. Sarà senz'altro interessante avere un panorama più completo della fruizione scolastica dell'opera quando saranno disponibili studi ed edizioni dei commenti grammaticali al *Libellus*.

Giulia Gerbi

[8] Si segnala che a p. 106 i riferimenti ai due passi sono dati con il numero di riga sbagliato, come II 16 e V 22 invece che come II 17 e V 24.

[9] Si noti che entrambi i testi condividono la definizione di Iolao come σύμμαχος di Eracle: cfr. Niceph. Basil. *Narr.* 2, 13: προσκαλεῖται δὲ σύμμαχον ἑαυτῷ μὲν τὸν Ἰόλεων.

Giorgio Petracco, *La «Descriptio Orbis Romani» di Giorgio Ciprio e la ricostruzione storica del primo secolo del confronto fra Bizantini e Longobardi in Italia (568-668)*, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2018 (Studi e Ricerche 166), pp. VI + 148. [ISBN 9788862748988]

Questo volume si concentra sull'intricata questione della "mappa" politica dell'Italia nel primo e convulso secolo dopo l'invasione longobarda. Per farlo si appoggia innanzitutto a una delle più importanti (e problematiche) fonti di cui disponiamo, la cosiddetta *Descriptio orbis Romani* attribuita tradizionalmente, e non senza voci contrarie, a un tale Giorgio Ciprio. Questa *Descriptio* compare giustapposta, in alcuni manoscritti, a una *Notitia episcopatuum* del patriarcato di Costantinopoli (pubblicata da Darrouzès nel 1981 nelle sue *Notitiae episcopatuum ecclesiae Constantinopolitanae*, sotto il numero IV), che viene così da essa completata con una serie di toponimi relativi all'amministrazione civile e militare di Italia, Africa, Egitto e Oriente.

Al centro dell'interesse di P. è la sezione sull'Italia, databile agli ultimi decenni del VI sec., e dunque teoricamente preziosissima per ricostruire la struttura dei possedimenti bizantini all'epoca e, specularmente, delle località già cadute in mano ai Longobardi. Il punto, tuttavia, è che il testo – peraltro sostanzialmente da consultare ancora nella vecchia, e soprattutto invecchiata, edizione di Gelzer del 1890 – appare caotico nell'ordinamento e sfigurato da equivoci ed errori testuali di ogni sorta, cosa che da un lato lo rende estremamente complicato da utilizzare, e dall'altro ha stimolato nel corso del tempo non sempre felici tentativi di emendazione o di individuazione di una "chiave" di lettura per la sequenza dei toponimi.[1]

Lo studio di P. si apre dunque con una rapida panoramica sulla storia degli studi, che si segnala per la netta presa di distanza (p. 7) da un saggio di Pier Maria Conti[2] che ha avuto un forte influsso su tanta storiografia locale per l'individuazione di numerosi, e spesso inediti, capisaldi bizantini in Italia, ma che alla lunga si è rivelato fragile nei suoi assunti metodologici e decisamente poco attendibile nei risultati complessivi, come peraltro già evidenziato da Salvatore Cosentino negli anni Novanta.[3]

Nella visione di P., anticipata già nel paragrafo iniziale e poi esposta compiutamente alle pp. 57-68, la *Descriptio* sarebbe stata compilata nel 663-664 da un tale "Giorgio di Cipro" (il nome è ricavato da una breve nota che accompagna l'indicazione della località cipriota di Lapito), il quale avrebbe accompagnato Costante II in Italia. Questo Giorgio avrebbe utilizzato materiali preesistenti di varia provenienza, alternando curiosamente, per quanto riguarda la scelta dei territori da trattare, dati aggiornati ad altri vecchi e decisamente non più attuali (si vedano le pp. 66-67). In particolare avrebbe impiegato un ipotetico documento militare, elaborato nel 573-574 (p. 64) da Baduario, genero di Giustino II, che riportava l'organizzazione dell'esercito bizantino in Italia. In questa sorta di registro, secondo P., le «eparchie» non avrebbero indicato «suddivisioni provinciali dell'Italia» ma avrebbero designato collettivamente «le unità militari poste alle dipendenze di un comandante». Questo, secondo P. (che, tuttavia, sostanzialmente non adduce pezze d'appoggio e paralleli per queste interpretazioni inedite e piuttosto audaci, presentate come «ragionevoli deduzioni»), spiegherebbe le anomalie delle liste della *Descriptio*. In particolare, in molti casi nel documento risalente a Baduario sarebbero stati elencati solo gli accampamenti militari e non le città, anche importanti, che questi ultimi sarebbero stati destinati a proteggere: ecco perché nella *Descriptio* ricorrono luoghi sconosciuti o semisconosciuti e mancano centri abitati importanti. In realtà occorre sempre tenere presente, in questo senso, la possibilità

[1] Si veda in merito a ciò la rassegna comparsa in T. Braccini, *La «Descriptio orbis Romani» attribuita a Giorgio Ciprio: una messa a punto e qualche nuova proposta*, «Quaderni di Storia» 86, 2017, pp. 123-157.

[2] *L'Italia bizantina nella "Descriptio orbis romani" di Giorgio Ciprio*, «Memorie dell'Accademia Lunigianese di Scienze Giovanni Capellini» 40, 1970, pp. 1-137.

[3] *Prosopografia dell'Italia bizantina (493-804)*, I, Bologna 1996, pp. 487-506.

distintamente evocata da Cosentino (il quale peraltro postulava una genesi del testo profondamente diversa) che le numerose irregolarità delle liste derivino, oltreché dalla scarsa conoscenza della situazione italiana e dall'uso di materiali disparati e disorganici da parte del compilatore, e da errori paleografici dei copisti, anche da perturbazioni dovute alla *mise en page* dell'opera, spesso su colonne, con il rischio che correzioni e aggiunte inserite negli intercolumni confluissero poi in *loci* erronei del testo.
P. poi procede (pp. 11-55) a un'analisi sistematica dei toponimi che compaiono nella *Descriptio* distinti nelle *eparchiai* di Urbicaria, Campania, Sicilia, Calabria, Annonaria e *Haimia* (vd. sotto), peraltro localizzati in una serie di utili cartine (pp. 139-142).
Questa è la sezione del volume che si presenta più organica e che sicuramente è destinata a essere maggiormente presente nei futuri studi sulla *Descriptio* e nelle ricostruzioni della presenza bizantina in Italia nel periodo che seguì l'invasione longobarda. Per questo motivo, in questa sede verrà tributata un'attenzione particolare a tale parte.
Se in molti casi vengono mantenute identificazioni palmari o comunque largamente accettate, in altri P. recupera vecchie proposte o propone nuove interpretazioni.
Alcune di queste sono argomentate, in maniera stimolante, sulla base dello studio della toponomastica antica. Si possono così segnalare l'identificazione di Βριττίων (532 Gelzer, pp. 11-12 Petracco) con Montelibretti a nord di Roma, indicato nel 1018 come *Castellum Britti*, e quella del κάστρον Σάμνιον (565 G., pp. 29-30 P.) con Castel San Vincenzo in provincia di Isernia, chiamato *Castellum Samnie* in documenti altomedievali. Anche il κάστρον Τουλέρικον dell'Annonaria (621 G., pp. 45-46 P.) è ricondotto a Castellarano in provincia di Reggio Emilia, menzionato nel IX e X sec. come *castrum Olerianum* e *castrum Alarianum*.
Altre identificazioni, seguendo una tradizione ben attestata nello studio della *Descriptio*, sono avanzate più avventurosamente sulla base di assonanze con toponimi o microtoponimi attuali, individuati (anche a rischio di un'evidente *petitio principii*) in aree in cui pare plausibile, negli ultimi decenni del VI sec., la presenza di distaccamenti militari bizantini. Così Γάραντα (536 G., pp. 14-15 P.) è accostata a Garlenda vicino ad Albenga, e κάστρον Μούλιον (548 G., p. 22 P.) a Terracina, con riferimento all'attuale località "le Mole". Ταυράτα (562 G., pp. 28-29 P.) è localizzata presso Altavilla Irpina, situata ai piedi del monte Toro; κάστρον Ῥήγιον (567 G., pp. 30-31 P.) è ubicato presso Bagnoregio; κάστρον Μαρτύριον (573 G., pp. 32-33 P.) presso Sant'Agata dei Goti in provincia di Benevento, lambita dal torrente Martorano; κάστρον Τερεντίνων (619 G., pp. 44-45 P.), spesso identificato con Porto d'Ascoli (*Castrum Truentinum*), è invece accostato a Trentino, frazione di Sestola in provincia di Modena; κάστρον Βενέρης (624 G., pp. 49-50 P.) è ricondotto a Castelvenere in Istria.
Un criterio innovativo per proporre identificazioni, ma a dire il vero non esente dal forte rischio di arbitrarietà e forzature, è l'analisi linguistica ed etimologica dei toponimi, che viene portata avanti anche a costo di una minimizzazione eccessiva della concretissima possibilità che questi possano essere stati sfigurati dall'ignoranza dei copisti. In ambito siciliano, τὰ Ὀναρέα (598 G., pp. 37-38 P.), in genere identificato con Panarea (postulando un plausibile errore paleografico) è ricondotto dunque alle Egadi sulla base della presenza di asini (ὄνοι) selvatici; Βασιλούδιν (599 G., p. 38 P.), finora collegato a Basiluzzo, piccola isola vicino a Panarea, è invece interpretato come Pantelleria, e spiegato disinvoltamente «con la fondazione nell'isola di un importante monastero di monaci basiliani». Nell'Annonaria, l'enigmatica Ὀλκοῦσα (612 G., p. 42 P.), già identificata con Ascoli o Vulci, viene accostata a Classe, Rimini o Ancona sulla base di un'etimologia che la ricondurrebbe ad ὁλκός, termine ricercato che poteva indicare anche un argano per trainare le barche o un canale; κάστρον Σάγγα (622 G., pp. 46-47 P.), sulla base di una presunta voce celtica **sanga* nel senso di «fossato», è collocato nei pressi del Po o di uno dei rami del suo Delta, con una preferenza per Ferrara, presupponendo naturalmente «che l'attuale toponimo […] si sia sostituito alla denominazione attestata nella *Descriptio*, che doveva essere di origine recente e quindi ancora instabile». Alquanto lambiccata sembra anche l'identificazione di κάστρον Σαυογαλλία (632 G., p. 52 P.), finora concordemente identificato con Senigallia (e a que-

sto toponimo riconducibile senza eccessiva difficoltà, supponendo qualche comune fraintendimento paleografico), con l'antico *portus Sapis* vicino a Cervia. Per spiegare la seconda parte del toponimo greco si arriva a scomodare addirittura la radice indoeuropea *gal-* che nelle sue discendenze veicolerebbe il significato di «splendore» o «foresta». E per quanto riguarda l'indicazione dell'Ἐπαρχία Αἰμιλίας (634 G., p. 53 P.), pare eccessiva la fiducia che viene tributata alla lezione manoscritta Αἰμίας, dovuta a un semplice "salto da uguale a uguale" tra una iota e l'altra e a una banalizzazione dello spirito sul modello di αἷμα, e che viene invece laboriosamente spiegata come una denominazione genuina derivante proprio da αἷμα, per «esprimere il particolare legame di fedeltà di un contingente di truppe scelte […] che ha operato nel territorio emiliano a partire dal 573». Da ricordare che, secondo P., il termine *eparchia* avrebbe indicato un contingente militare (e le relative basi) piuttosto che una provincia, e in questo caso (p. 61) si sarebbe fatto riferimento precisamente alle forze di Droctulfo, il duca longobardo (ma di origine sveva) passato ai Bizantini che, a quanto riportano Paolo Diacono e un celebre epitafio ravennate, avrebbe riconquistato Brescello e l'avrebbe tenuta per alcuni anni.

Altre corrispondenze sono argomentate da P. (pp. 63-64) sulla base della presunta provenienza di distaccamenti di soldati – un criterio che in sé presenta elementi d'interesse, ma che d'altro canto rischia di non essere comunque risolutivo, se non addirittura di avallare, tramite una serie di passaggi più o meno laboriosi, qualsiasi ubicazione dei toponimi della *Descriptio* basata su criteri geografici costruiti *a priori* (comodamente sanando, al contempo, l'ordine perturbato dei luoghi all'interno delle varie "eparchie"). Si può fare riferimento a κάστρον Σκυλάκιον nella Campania (572 G., p. 32 P.), in genere identificato con Squillace e adesso accostato a Squille sul Volturno che «doveva essere un campo fortificato di soldati arruolati (o addestrati) nella zona di Squillace», o al misterioso Ταλβιτάου dell'Annonaria (618 G., pp. 43-44 P.), per cui viene avanzata l'ipotesi che fosse «un campo fortificato […] presidiato da soldati addestrati a Tolve, centro della Basilicata situato fra Potenza e il Bradano», e che «la maggioranza dei soldati che vi venivano addestrati provenisse dalla regione del Vulture», coincidendo dunque col *castrum quod Vulturina vocatur*, ubicato verosimilmente vicino a Cremona, ricordato da Paolo Diacono tra le conquiste di Agilulfo nel 604. Per quanto riguarda κάστρον Ταβία (625 G., p. 50 P.), si afferma che «sicuramente si tratta di un campo fortificato, situato in un qualche punto dell'Eparchia dell'Annonaria, di soldati addestrati a Campomarzio, vicino a Taggia, dopo essere stati arruolati nelle valli dell'estremo ponente ligure», mentre κάστρον Σώρα (628 G., p. 52 P.), sempre nell'Annonaria, non sarebbe Sora, come finora quasi unanimente ritenuto, ma Soragna in provincia di Parma, così chiamata per la presenza di un accampamento di soldati arruolati nella zona di Sora (*castra Soranea*).

Anche il recupero dell'identificazione dell'enigmatico κάστρον Εὐορίας, ἔνθα ὁ ἅγιος Λουκιανός dell'Urbicaria (542 G., pp. 18-19 P.) con Oria e il vicino monte Papalucio, già avanzata da Gelzer, poggia su una serie di assunti che restano molto ipotetici e che evidenziano ancora una volta una certa tendenza al biografismo: il compilatore della *Descriptio* sarebbe stato al seguito di Costante II, che dopo essere sbarcato a Taranto nel 663 «è plausibile che […] si sia recato nella vicina Oria», nella quale sarebbe da collocare l'incontro leggendario dell'imperatore con un eremita ricordato da Paolo Diacono, *Historia Langobardorum* V 6. Una catena di ipotesi che però si scontra con il fatto che in Paolo Diacono non c'è alcuna menzione di Oria, e che l'incontro sarebbe potuto avvenire in moltissimi altri luoghi; senza contare poi che la notazione ἔνθα ὁ ἅγιος Λουκιανός è attestata solo da una parte della tradizione manoscritta dell'opera, e non è chiaro se possa considerarsi originaria o non si tratti, piuttosto, una glossa poi confluita nel testo.

Di fronte a un testo come la *Descriptio* la tentazione di identificare ogni località, mescolando emendazioni, vaglio di microtoponimi e ipotesi più o meno spericolate è sempre fortissima, come mostra la storia degli studi; alcune delle proposte di P. meritano senz'altro di essere prese in considerazione, ma in molti altri casi forse la sospensione del giudizio a suo tempo auspicata (e praticata) da Cosentino sembra ancora la soluzione più ragionevole e prudente, tanto più che, come già ricordato, occorrerebbe quantomeno una nuova edizione critica dell'opera.

In effetti, per quanto frustrante, non si può ignorare che la base testuale su cui si lavora è incerta, ed è irrealistico pensare che nella trasmissione della *Descriptio*, e specialmente della sezione sull'Italia, nessun toponimo sia stato sfigurato o collocato fuori posto dai copisti. Proprio dal punto di vista della conoscenza della tradizione manoscritta e dell'ecdotica si evidenziano alcuni limiti della prima parte del lavoro di P., sia per quanto riguarda alcuni criteri generali, sia per quanto concerne il caso specifico. Se da un lato, infatti, P. si richiama correttamente all'edizione di Gelzer e tiene presente anche la messa a punto (giunta fino a proporre uno stemma, ma purtroppo mai sfociata in un'edizione critica) di V. Laurent,[4] dall'altro si deve segnalare il ricorrente richiamo a un *codex Codinus* (p. 6 n. 18 e *passim*), «che era stato già utilizzato dal Goar per una precedente edizione della *Descriptio*». In realtà, quello che Gelzer (p. LXVIII) siglava come F qualificandolo come *Codinus ed. Goar. Parisiis a. 1648* era un codice parigino, ai suoi tempi ancora non rintracciato, che Goar aveva utilizzato per pubblicare la parte italica della *Descriptio* all'interno della sua edizione del cosiddetto Ps.-Codino.[5] Tale manoscritto, però, è stato identificato dallo stesso Laurent (pp. 454-455) con il codice Par. gr. 1310, del XV sec. Questa identificazione, peraltro, tramite un controllo del codice[6] ai ff. 403^{r}-403^{v} permette di attribuire a Goar (accusato dallo stesso Gelzer, p. LXV n. 1, di aver lavorato *more solito i.e. incredibili neglegentia*) e non alla tradizione manoscritta alcune apparenti *variae lectiones* come Νικαυρία per Μικαυρία (533 G.), Τάραντα per Γάραντα (536 G.) e Αἰμιλίας per Αἰμίας (634 G.), con riflessi anche sull'identificazione dei toponimi.

Come preannunciato, in questa sede non ci dilungheremo sulla seconda parte del libro di P. Basti dire che si tratta di una ricostruzione storica molto ambiziosa, relativa all'oscuro primo secolo della dominazione longobarda in Italia, che si spinge a delineare nei dettagli anche minute questioni cronologiche (sistematizzate in un'appendice intitolata *Annali d'Italia*, pp. 127-138). Viene approfondita in particolare la figura di Baduario, che come si è visto è identificato con l'autore del documento su cui si baserebbe la sezione della *Descriptio* dedicata all'Italia. Una sezione a parte (pp. 113-125) è poi dedicata all'analisi della toponomastica di origine longobarda nella penisola.

Un impianto forse troppo gracile, che mal si concilia con il proposito di ricostruire tutto un problematico secolo di storia, pare tuttavia emergere dalla bibliografia (pp. 143-148), in cui gli studi citati sono quasi tutti relativi a fatti linguistici o all'individuazione dei toponimi della *Descriptio*, con vistose assenze per quanto riguarda la parte storica.[7] Anche per le fonti, a quanto emerge dalla bibliografia, sono state consultate perlopiù edizioni antiquate, in genere quelle dei *MGH* o del *Corpus Bonnense* degli storici bizantini, senza prendere in considerazione acquisizioni più recenti, come per esempio l'edizione (riccamente commentata) di Paolo Diacono curata da Lidia Capo per la Fondazione Lorenzo Valla.

Il volume si conclude con la summenzionata bibliografia; un indice analitico avrebbe forse potuto essere utile. Dal punto di vista editoriale e redazionale, la cura è stata attenta. Si può forse segnalare come opinabile l'uso di lasciare il singolare di alcuni sostantivi greci in contesti plurali (*e.g.*, p. 5 r. 9 «a uno dei κάστρον dell'Urbicaria», p. 5 r. 19 «sono elencati ben trentadue κάστρον», rr. 20-21 «sono elencati quattro κάστρον e nove κλίμα»). Pochissimi comunque i refusi,

[4] *La «Notitia» de Basile l'Arménien. Tradition manuscrite et date de composition*, «Echos d'Orient» 34, 1935, pp. 439-472.

[5] Georgius Codinus Curopalata, *De officiis magnae ecclesiae et aulae Constantinopolitanae*…, cura et opera P. Iacobi Goar, e typographia Regia, Parisiis 1648, pp. 350-352, ristampato in *PG* CVII, coll. 341-343.

[6] Di cui è disponibile una digitalizzazione all'indirizzo https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b10721902v, consultato l'ultima volta il giorno 5 dicembre 2019.

[7] Tra le tante, si segnalano quelle di P. Corsi, *La spedizione italiana di Costante II*, Bologna 1983; di G. Ravegnani, *I Bizantini in Italia*, Bologna 2004; e di E. Zanini, *Le Italie bizantine: territorio, insediamenti ed economia nella provincia bizantina d'Italia, VI-VIII secolo*, Bari 1998.

tra cui «Gamillsheg» per «Gamillscheg» (p. 113, n. 1, r. 6) e Στρατέγικον per Στρατηγικόν all'ultima riga di p. 123.
Dovendo proporre un bilancio finale, si può affermare che qualunque interpretazione futura della *Descriptio orbis Romani* dovrà tener conto dello studio di P., soprattutto per quanto riguarda la prima parte dove, nonostante varie forzature, compaiono ipotesi di identificazione interessanti e, come si è visto, sono applicati anche criteri innovativi (per quanto non sempre con risultati pienamente convincenti) per l'analisi dei toponimi. È importante, in effetti, che si mantenga vivo il dibattito su un'opera tutto sommato oscura ma che resta comunque una delle pochissime testimonianze, per quanto di difficile fruizione, sui primi decenni dell'invasione longobarda dell'Italia. Questo perdurante interesse evidenzia peraltro, si ribadisce, l'urgenza di una nuova edizione critica dell'opera, che permetta finalmente di impostare ogni ipotesi e ricostruzione (comprese quelle avanzate in questa sede da P.) su una base testualmente certa. Si può preannunciare che, al momento, chi scrive sta procedendo alla collazione di tutta la tradizione manoscritta relativa alla sezione sull'Italia, i risultati della quale, si spera, potranno rispondere almeno in parte a questo *desideratum*.

Tommaso Braccini

Emanuela Prinzivalli, *Il cristianesimo antico fra tradizioni e traduzioni*, Roma, Città Nuova, 2019 (Fundamentis novis 7), pp. 278. [ISBN 9788831164061]

Ideale prosecuzione di *Questioni di storia del cristianesimo antico (I-IV sec.)* (Roma 2009) e *La teologia degli antichi cristiani (secoli I-V)* (Brescia 2012, scritto in collaborazione con Manlio Simonetti), questa raccolta comprende studi sulla storia e i testi del cristianesimo dei primi secoli e sul rapporto tra cristianesimo occidentale e orientale nella Tarda Antichità. Il volume contiene otto saggi organizzati in due sezioni, *Intorno alla chiesa di Roma* e *La Bibbia fra esegeti e traduttori*. Si tratta di contributi già usciti in altre sedi, ma sottoposti a revisione e aggiornamento e corredati di traduzione italiana delle fonti antiche, come specificato nella prefazione (pp. 5-6). Il primo capitolo si intitola *I primi tre secoli della chiesa di Roma: analisi di due fattori identitari* (pp. 9-36). I fattori cui si fa riferimento sono la trasformazione del peso politico della città in un primato esclusivamente religioso e il rapporto dei cristiani di Roma con il giudaismo. P. mostra come l'importanza della sede romana come luogo del martirio di Pietro e Paolo emerga già nei testi cristiani delle origini, come gli *Atti degli apostoli* e l'epistolario di Ignazio di Antiochia; tuttavia in questi casi la rilevanza di Roma non è declinata nel senso di un primato sulle altre chiese. Solo con papa Vittore (189-199) la chiesa di Roma cercò per la prima volta di imporre la sua influenza su altre chiese, in particolare su alcune chiese orientali che commemoravano la morte di Gesù il giorno della Pasqua ebraica: questo causò le proteste di vescovi di altre città, come Ireneo di Lione. La crisi montanista che investì Roma tra II e III sec. accelerò il movimento centripeto intorno al vescovo romano, portando alla formazione di un nuovo assetto con l'adozione dell'episcopato monarchico. Nel corso del III sec. la Chiesa romana cercò di aumentare la sua ingerenza nelle altre sedi episcopali insistendo sull'ideologia del primato petrino, ma questo scatenò le reazioni di altri vescovi, tra i quali spicca Cipriano di Cartagine. A proposito del rapporto tra cristiani e giudei, probabilmente Gesù convertì alcuni giudei romani mentre si trovavano a Gerusalemme e costoro portarono la loro fede a Roma, mantenendo inizialmente tradizioni del giudaismo. A Roma i cristiani si distinguevano dai giudei e svolgevano i loro culti separatamente, ma non per questo non vi furono contatti tra i due gruppi, e gli intellettuali cristiani dimostrarono un forte attaccamento alla cultura giudeo-ellenistica. Il contributo si chiude con due approfondimenti sul *De universo* pseudo-ippoliteo e sull'opera di Novaziano.

In *Il contesto dell'enunciato: «Fu concepito di Spirito santo. Nacque da Maria Vergine» nel Simbolo Apostolico* (pp. 37-57) P. analizza un versetto del cosiddetto *Credo Apostolico*, ovvero il simbolo che secondo la tradizione fu formulato dagli Apostoli ispirati dallo Spirito santo durante la Pentecoste. Questo *Simbolo* mostra una filiazione dall'antico *Credo Romano*, e da una parte l'A. mette in luce i legami tra i due testi, dall'altra cerca di rintracciare le origini dell'enunciato «dallo Spirito santo e da Maria vergine». Viene analizzato il modo in cui esso è stato sviluppato nel *Credo niceno* e nel *Credo niceno-costantinopolitano* e successivamente nelle fonti patristiche: le prime attestazioni provengono dal valentiniano Teodoto e da Ippolito. P. si concentra prima sul modo in cui la funzione dello Spirito santo nell'incarnazione era interpretata da Teodoto, Callisto di Roma e Paolo di Samosata. Poi discute del ruolo della Vergine Maria, in particolare secondo Tertulliano. In conclusione, dai dati raccolti emerge come questa clausola sia «insieme generica e precisa. Precisa nell'individuare una duplice origine, divina e umana per Gesù Cristo, generica perché non si trae da essa nessuna indicazione sui modi specifici dell'intervento dei due agenti» (p. 56).

In *L'arianesimo: la prima divisione fra i Romani e la prima assimilazione di popoli migranti* (pp. 59-79) vengono analizzati i modi in cui la diffusione dell'arianesimo influenzò la politica religiosa dell'Impero e del rapporto con i popoli migranti. Nonostante l'arianesimo fosse stato condannato dal concilio di Nicea, proprio la crisi ariana mise in luce le diverse impostazioni cristologiche diffuse tra i vescovi occidentali e quelli orientali durante il IV sec.: mentre in Oriente si prediligeva intendere il rapporto tra Padre e Figlio come una "teologia scalare" avente al vertice Dio Padre, in Occidente era più radicata l'impostazione che sottolineava massimamente l'unità tra le due Persone. A ciò si legava la differente interpretazione che le due parti fornivano alla dottrina nicena dell'*homoousia* del Figlio rispetto al Padre: nel 343 fu convocato un nuovo concilio a Serdica che, dopo essere stato disertato dai vescovi orientali, sostenne l'unità di ipostasi tra Padre e Figlio contro la tesi della sussistenza individuale di quest'ultimo. Per quanto riguarda i rapporti tra cristiani e barbari, prima di Costantino vi erano stati incontri che portarono a tentativi di evangelizzazione, ma, con la cristianizzazione dell'Impero, divenne centrale la volontà di sottomettere i barbari dal punto di vista spirituale. Grazie soprattutto al vescovo Ulfila, consacrato dal patriarca costantinopolitano (e profondamente antiniceno) Eusebio di Nicomedia, a prendere piede tra i Goti fu l'arianesimo, in quanto il dogma del subordinazionismo meglio si adattava al politeismo pagano. Iniziò quindi ad esserci la progressiva identificazione dell'arianesimo con l'etnia gota e la scelta ariana «fu col passare del tempo sentita come un segno irrinunciabile di identità da parte dei barbari» (p. 79).

Il saggio *Gregorio Magno e la comunicazione omiletica* (pp. 81-102) riguarda la predicazione nella chiesa romana delle origini e l'opera omiletica di Gregorio Magno (590-604). Tra II e III sec. vi sono indizi che fanno pensare ad una lettura e commento pubblico dei testi sacri, ma dopo papa Callisto (217-222) sembra che l'impegno nella predicazione da parte dei vescovi si sia affievolito: anzi, lo storico Sozomeno (IV-V sec.) testimonia l'assenza di predicazione nella chiesa di Roma. Un punto di svolta è rappresentato dai 98 sermoni di papa Leone I (440-461), il quale si dimostra interessato non tanto all'esegesi scritturistica, quanto all'illustrazione dottrinale. Passando a Gregorio Magno, P. analizza le pratiche di pubblicazione delle sue omelie e il rapporto tra forma orale e scritta. Il papa ripose grande attenzione nella comunicazione orale, praticando spesso quella che viene definita "pedagogia del timore", cioè il ricorso ad una serie di mezzi retorici che inculcassero timore e deferenza nell'ascoltatore. Confrontando diversi cicli di omelie, P. nota come Gregorio alternasse differenti modalità di comunicazione; per tale motivo, è molto probabile che egli abbia tenuto omelie di fronte a uditori diversi, composti ora da soli ecclesiastici ora da fedeli di estrazione più variegata.

I pontificati interrotti nella storia della Chiesa: il primo millennio (pp. 103-127) è una ricca rassegna dei pontefici che nel primo millennio interruppero anzitempo il loro ufficio. Si traccia una panoramica sulla storia della chiesa di Roma nei primi secoli sulla base di importanti testimonianze quali la *Prima lettera di Clemente Romano ai Corinzi* e la *Lettera ai Romani* di Ignazio di

Antiochia. La prima rinuncia documentata è quella di Ponziano, che nel 235 fu deportato in Sardegna e abbondonò la carica prima di morire, forse per riconciliare la comunità romana dilaniata dal contrasto tra le tendenze più indulgenti e quelle più rigoriste. Le successive interruzioni sono collegate ai nuovi rapporti che si instaurarono con il potere imperiale dopo la riforma costantiniana: gli interventi degli imperatori infatti furono decisivi nella destituzione di Liberio nel 355, Ursino nel 368 ed Eulalio nel 418. Alla caduta dell'Impero d'Occidente il papato dovette relazionarsi con una pluralità di poteri. Tra il 502 e il 506 scoppiò il cosiddetto scisma laurenziano, con la presenza di due papi a Roma, Lorenzo e Simmaco, e la controversia si risolse solo con l'intervento di Teoderico, che favorì Simmaco. Nel 536 papa Silverio fu deposto da Belisario appena entrato in Roma, in quanto quest'ultimo era timoroso che il papa potesse favorire i Goti. Papa Martino I fu condannato per alto tradimento dall'imperatore Costante II e nel 654 tradotto in esilio. Nei secoli successivi il papato si discostò progressivamente dall'Impero d'Oriente e si volse alla protezione dei Franchi. In questo contesto, il processo e la deposizione comminati *post mortem* a papa Formoso da Stefano VI (896) causarono un lungo periodo fatto di deposizioni di papi intercalate da brevissimi pontificati.

La seconda parte del volume si apre con il saggio *Il cod. Mon. gr. 314, il traduttore ritrovato e l'imitatore* (pp. 131-185), che tratta del celebre codice Mon. gr. 314, in cui nel 2012 sono state identificate ventinove omelie inedite di Origene sui Salmi. Questa scoperta, già sensazionale di per sé, ha consentito anche di vagliare il lavoro di Rufino quale traduttore delle *Omelie sui Salmi*: infatti quattro omelie del codice monacense su *Ps* 36 si sono conservate nella versione latina di Rufino, e furono pubblicate da P. nel 1991. P. mette a confronto un lungo passo della terza omelia su *Ps* 36 con i frammenti ricavabili dalla *Catena in Psalmos* di Niceta (*CPG* C21; typus VIII Karo-Lietzmann) e la versione latina, e mostra come Rufino sia più prolisso rispetto a Origene e amplifichi il versante etico delle omelie rispetto a quello esegetico, ma si mostri fedele al senso dell'originale greco; invece il catenista risulta molto più sintetico. Un altro autore che utilizzò le *Omelie sui Salmi* come fonte fu Ambrogio: P. prende come termine di confronto l'*Explanatio Psalmi XXXVI* ambrosiana e analizza come Origene, il suo traduttore Rufino e Ambrogio abbiano interpretato *Ps* 36, 1 e 8-9. P. indaga in maniera molto particolareggiata i modi in cui Ambrogio e Rufino aderirono al (o si discostarono dal) dettato origeniano.

Nel contributo *Origene predicatore e i suoi traduttori latini: la ratio interpretandi di Girolamo e Rufino* (pp. 187-210) P. fornisce uno spaccato sulle traduzioni origeniane realizzate da Girolamo e Rufino. I capitoli introduttivi riguardano le traduzioni della Bibbia e il rapporto dell'Occidente cristiano con la lingua greca nei secc. II e III. Nel secolo successivo i trasferimenti di ecclesiastici esiliati da Oriente a Occidente e viceversa e l'attrazione per il monachesimo orientale fecero sì che si sviluppasse un interesse per le fonti monastiche e la produzione origeniana. La prima traduzione origeniana di Girolamo è quella delle *Omelia su Geremia*, ed è anche l'unica per cui è possibile un confronto con il testo greco. Vengono messi a confronto alcuni passi di *HIer* con la traduzione girolamiana: l'intento principale del traduttore è chiarire i passaggi più criptici esplicitandone i sottintesi, ma Girolamo introduce anche piccole modifiche per adattare il testo all'ortodossia della sua epoca, e talvolta enfatizza il patetismo del greco. Per quanto riguarda invece Rufino, come detto nel capitolo precedente, il confronto è possibile per le *Omelie sui Salmi*: in questo caso il traduttore si prende maggiori libertà e tende a parafrasare il testo origeniano, senza però falsarne il senso. Questi ampliamenti sono dovuti alla volontà di amplificare il più possibile gli insegnamenti di Origene, sulla base delle vaste conoscenze di Rufino dell'opera origeniana.

Origene e lo strano caso dell'Omelia 39 su Luca (pp. 211-229) contiene innanzitutto una panoramica sulle *Omelie a Luca* di Origene: si tratta di trentanove omelie conservatesi nella traduzione latina di Girolamo, oltre che in frammenti greci. Secondo P., Girolamo avrebbe tradotto un insieme di *disiecta membra* del reale *corpus* omiletico dell'Adamanzio su Luca: le *Omelie 1-33* riguardano i primi quattro capitoli di Luca; le *Omelie 34-38* trattano di argomenti vari (Lc 10, 25-37; 12, 58-59; 17, 33; 18, 30-35; 19, 45-48); l'*Omelia 39* invece riguarda le dispute di Gesù sul

tributo da dare a Cesare e sulla risurrezione. Tuttavia, in quest'ultima, invece di commentare Lc 20, 20-26 e Lc 20, 27-40, Origene commenta i due episodi come narrati in Mt 22, 15-33. A differenza di quanto sostenuto dagli editori delle *Sources Chrétiennes* che parlano di un canovaccio di un'omelia, P. sostiene che per questo testo si deve parlare di "brandelli" di un'omelia. Sulla base di una minuziosa analisi del testo dell'*Omelia 39*, P. mostra come Girolamo non sia stato l'autore di questi tagli, ma piuttosto abbia cercato di rabberciare alcuni passaggi, e conclude dicendo che «o si tratta di appunti non rielaborati e presi male, o si tratta dell'unione forzata di spezzoni di interpretazione» (229). Nel contributo si dimostra anche che due frammenti greci attribuiti alle *Omelie su Luca* (90-91 Crouzel-Fournier-Périchon) non sono di Origene. La ricchezza di questo volume fornisce molti spunti di riflessione al lettore, di cui do qualche esempio.

Pp. 47-48: in queste pagine si discute di Ign. *Eph.* 18, 2: Ὁ γὰρ θεὸς ἡμῶν Ἰησοῦς ὁ Χριστὸς ἐκυοφορήθη ὑπὸ Μαρίας κατ᾽ οἰκονομίαν θεοῦ ἐκ σπέρματος μὲν Δαυίδ, πνεύματος δὲ ἁγίου, «Il nostro Signore Gesù Cristo fu concepito da Maria secondo l'economia di Dio, dal seme di Davide e dallo Spirito Santo» (trad. E. Prinzivalli). Come nota P., alla base del ragionamento di Ignazio si colloca l'espressione contenuta in *Rm* 1, 1-3 «Paolo, servo di Cristo Gesù, apostolo per chiamata, scelto per annunciare il vangelo di Dio – che egli aveva promesso per mezzo dei suoi profeti nelle sacre Scritture e che riguarda il Figlio suo, nato dal seme di Davide secondo la carne» (trad. CEI 2008). Nel contesto dell'epistola di Paolo, secondo cui l'economia di Dio poteva realizzarsi solo tramite l'incarnazione del Figlio, si inseriscono tutti gli altri riferimenti al seme di David contenuti nell'epistolario ignaziano (*Eph.* 18, 2; 20, 2; *Trall.* 9, 1): la continua allusione a Cristo nato dal seme di David serve all'autore per insistere sulla realtà umana di Cristo e sulla sua volontà di imitarlo nella ricerca del martirio e della morte. In particolare, è interessante Ign. *Rom.* 7, 3: «Non mi soddisfano il cibo corruttibile o i piaceri di questa vita. Voglio il pane di Dio, che è la carne di Gesù Cristo, dal seme di Davide» (trad. E. Prinzivalli): non si tratta di un riferimento sovrabbondante, ma è fondamentale per collegare l'immagine simbolica della carne di Gesù alla sua umanità e, di conseguenza, al progetto di Dio nel mondo, che si realizza solo in ragione della natura umana del Figlio. — Pp. 119-120: dopo lo scisma acaciano, un momento decisivo nella definizione dei rapporti tra papato romano e l'Impero d'Oriente è rappresentato dal viaggio di papa Agapito a Costantinopoli nel 536. Per la prima volta un pontefice si spostava in un'altra sede patriarcale dove, con l'obiettivo di ostacolare la diffusione nella capitale d'Oriente della corrente anticalcedonese, depose il neoeletto patriarca Antimo e nominò al suo posto Mena. L'intervento papale fu decisivo anche a livello della politica religiosa praticata fino ad allora da Giustiniano, che nei primi anni del suo regno si era dimostrato piuttosto conciliante verso i monofisiti: dopo l'improvvisa morte di Agapito, nella capitale si tenne un sinodo che ratificò l'elezione di Mena, dichiarò eretiche le dottrine monofisite e anatemizzò i loro principali fautori, tra cui il monaco Zoora, che era un favorito dell'imperatrice Teodora. Il sinodo era guidato dagli emissari papali, tra cui vi era anche il futuro papa Pelagio. Nel 556 l'appoggio di Giustiniano favorì l'elezione di quest'ultimo a papa, a dimostrazione di quanto fossero instabili e mutevoli i rapporti tra papato e imperatore d'Oriente. — Pp. 195-196: Come messo in luce da Nautin e da P., le numerose correzioni di Klostermann al testo greco delle *Omelie su Geremia* sulla base della traduzione latina spesso adombrano il metodo traduttivo di Girolamo. È sufficiente un rapido controllo dell'edizione Klostermann per confermare questa tesi, e credo che si debba tornare al testo del manoscritto (S) contro quello ricostruito sulla base della traduzione (H) in casi come questi: *HIer* 1, 16: οἱ λόγοι οἰκοδομῶσι : οἱ λόγοι οἰκοδομηθῶσι S *sermones dei aedificent atque plantent* H οἱ λόγοι ‹τοῦ θεοῦ› οἰκοδομῶσι ‹καὶ φυτεύωσιν› Kl οἱ λόγοι οἰκοδομῶσι ‹καὶ φυτεύωσιν› Nau; 12, 2: ἀπὸ ἀμπέλων Σωρὴκ S : ἀμπέλου Kl Nau *vinea* H (cf. Or. *HSal* 3, 2: τρυγᾶν ἀπὸ τῶν ἀμπέλων καὶ θλίβειν τὴν σταφυλὴν καὶ πίνειν οἶνον ἀπὸ ἀμπελώνων Σωρήχ); 14, 1 ὅπερ δὲ πάσχουσιν ὑπὸ τῶν ἀκολάστως καμνόντων ἰατροί S : ἀκολάστων Kl Nau *a deliciosis aegrotantibus* H; 16, 2: ἔρχομαι ἐπὶ τὴν Ἔξοδον· ζητῶν ἴχνος εὑρεῖν διηγήσεως τῶν τρυμαλιῶν τῶν πετρῶν, εὑρίσκω Μωσέα : ἔρχομαι ἐπὶ τὴν Ἔξοδον, ζητῶ κτλ. Kl Nau *venio ad Exodum: quaero aliquam interpretationis occasionem, ibique invenio* H. — Pp. 213-215: P. ha ragione nel dire che il fr. 241 Rauer (90 Crouzel-Fournier-Périchon) non è da attribuire ad Origene, e non solo perché il contenuto non si attaglia per nulla al pensiero origeniano. Infatti, nella sua edizione, Rauer dice che l'unico testimone ad attribuire questo frammento ad

Origene è il codice V (Par. Suppl. gr. 612), e in questo è seguito dagli editori delle *Sources Chrétiennes*. Tuttavia, consultando la riproduzione digitale del suddetto manoscritto (il frammento in questione si trova al f. 283^{v}), si può notare come il nome di Origene sia del tutto assente: probabilmente Rauer ha frainteso il segno di rimando che si trova in corrispondenza del frammento con l'abbreviazione per Ὠριγένης: in verità, qui come segno di rimando viene usata la nota abbreviazione utilizzata dai copisti per ἥλιος, che è utilizzata anche in altri fogli del manoscritto, come al f. 277^{v}, in corrispondenza di un frammento di Tito di Bostra. Quindi, l'ipotesi di P. è pienamente confermata e il fr. 241 Rauer (90 Crouzel-Fournier-Périchon) deve essere escluso dal novero dei frammenti origeniani.

In conclusione, *Il cristianesimo antico tra tradizioni e traduzioni* è una raccolta fortemente coesa, che si configura come una vera e propria monografia sulla Chiesa romana delle origini (capp. 1-5) e su Origene e i suoi traduttori (capp. 6-8). I saggi sono stati rivisti e aggiornati, ed è stata curata una bibliografia finale per tutti i contributi, che rende la consultazione del volume più agevole. Questa ricchissima opera raggiunge pienamente l'obiettivo dichiarato nella quarta di copertina: «attraverso i percorsi individuati si evidenzia come nel cristianesimo antico la storia concreta di uomini e donne, nei loro atteggiamenti privati, nelle relazioni con la società circostante e nelle manifestazioni del culto, non sia mai disgiunta dall'interpretazione della Scrittura e dal formarsi, in stretta relazione con questa, del patrimonio dottrinale».

Gianmario Cattaneo

Autori

Panagiotis A. Agapitos
University of Cyprus
Department of Byzantine
and Modern Greek Studies
P.O.Box 20537
CY-1678 Nicosia (Cyprus)
p.a.agapitos@ucy.ac.cy

Tiziano Dorandi
Centre J. Pépin — UMR 8230 CNRS/ENS/PSL
7, rue G. Môquet
F-94801 Villejuif Cedex (France)
tiziano.dorandi@orange.fr

Ciro Giacomelli
via dei Savonarola, 256
I-35137 Padova (Italia)
ciro.giacomelli@unipd.it

Anna Gioffreda
Institut für Mittelalterforschung
Abteilung Byzanzforschung
Österreichische Akademie der Wissenschaften
Hollandstraße 11-13, 4. Stock
A-1020 Wien (Österreich)
anna.gioffreda@oeaw.ac.at

Arturo Mariano Iannace
IMT Scuola Alti Studi Lucca
piazza san Francesco, 19
I-55100 Lucca (Italia)
arturo.iannace@imtlucca.it

Ruggiero Lionetti
Scuola Normale Superiore
Piazza dei Cavalieri, 7
I-56126 Pisa (Italia)
ruggiero.lionetti@sns.it

Cosimo Paravano
Institut für Byzantinistik und Neogräzistik
Universität Wien
Universitätszentrum 1 (UZA 1)
Augasse 2-6, Kern A, 3. Stock
A-1090 Wien (Österreich)
cosimo.paravano@univie.ac.at

Andreas Rhoby
Institut für Mittelalterforschung
Abteilung Byzanzforschung
Österreichische Akademie der Wissenschaften
Hollandstraße 11-13, 4. Stock
A-1020 Wien (Österreich)
andreas.rhoby@oeaw.ac.at

Giovanna Sandri
Scuola Normale Superiore
Piazza dei Cavalieri, 7
I-56126 Pisa (Italia)
giovanna.sandri@sns.it

Gaga Shurgaia
Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"
Dipartimento Asia Africa e Mediterraneo
Palazzo Corigliano
piazza s. Domenico Maggiore, 12
I-80134 Napoli (Italia)
shurgaia@unior.it

Camilla Signoretti
Località Forcolo, 39
I-61032 Fano (PU) (Italia)
camilla.signoretti@student.unisi.it

Chiara Telesca
via Dante, 9
I-85021 Lagopesole (PZ) (Italia)
Chiara.Telesca@uibk.ac.at

Nathan Websdale
Wheelwrights Cottage
Salisbury Road
SP6 2EA Breamore, Hampshire (UK)
Nathan.Websdale.2013@live.rhul.ac.uk

Schede e segnalazioni bibliografiche

Maria Consiglia Alvino, *Lo specchio del principe. L'ideologia imperiale a Costantinopoli tra IV e VI secolo d.C.*, Napoli, Satura Editrice, 2019, pp. VIII + 204. [ISBN 9788876072031]

A. esplora la tematica dell'ideologia politica tra IV e VI sec. d.C. alla luce di una selezione di testi in linea con il genere dello *speculum principis* e le tradizionali riflessioni su potere e regalità. L'indagine prende avvio dal pensiero di Eusebio di Cesarea e Temistio per giungere fino al trattato di Agapeto e alle *Novelle* di Giustiniano, interpretate come sistematizzazione dell'ideologia politica precedente.

Ciascuna opera è presentata ordinatamente nelle sue caratteristiche generali, con estese citazioni, puntuali rinvii al contesto, confronti con i modelli e gli altri testi presi in esame, e opportuni rimandi intertestuali che mettono in luce le riprese di fonti sacre e profane e le strategie con cui vengono rielaborati temi, motivi tradizionali e stilemi letterari. Di particolare interesse è la trattazione relativa al celebre dialogo noto come *De scientia politica*, che si distingue per la ricerca di un metodo "scientifico" per la realizzazione del buon governo terreno. A. si sofferma dapprima sulla descrizione e le vicende dell'unico codice che trasmette l'opuscolo, quindi ne offre un inquadramento puntuale, enucleandone le caratteristiche formali e contenutistiche, e soffermandosi altresì sulla tradizione indiretta (la "recensione" di Fozio).

Le conclusioni contengono una schematica ricapitolazione dei temi trattati, seguita dalla bibliografia, comprensiva di studi, repertori, lessici e dizionari utili per funzionali approfondimenti di natura linguistica e stilistica, e dall'indice dei luoghi citati. [Roberta Angiolillo]

Neslihan Asutay-Effenberger, Arne Effenberger, *Bisanzio: l'impero dell'arte*, tr. it., Torino, Giulio Einaudi editore, 2019, pp. XXX + 406, ill. [ISBN 9788806241445]

Il volume costituisce la versione italiana, con la traduzione di Emanuele Zimbardi, di *Byzanz. Weltreich der Kunst* (München 2017). Come emerge fin dalla liminare *Presentazione*, intento dell'opera è di fornire una storia complessiva dell'arte bizantina, con un'attenzione particolare a contestualizzare le opere all'interno dell'ambito storico, liturgico e intellettuale in cui sono sorte. Nell'*Introduzione* vengono evidenziati alcuni dei temi portanti e ricorrenti per la comprensione delle specificità dell'arte bizantina, tra cui il ruolo della Chiesa e del monachesimo e lo *status* dell'artista che, fondamentalmente, è inquadrabile come un artigiano, e che lavora sempre su committenza. Spesso quest'ultima arriva dalle *élites*, ma in ogni caso anche le classi subalterne avevano accesso a forme di produzione artistica, anche se in genere eseguita su materiali più economici o deperibili. Gli autori segnalano inoltre l'errore di prospettiva nel quale si rischia di incorrere a causa della perdita quasi completa di raffigurazioni secolari a discapito di quelle di ambito religioso. Non mancano riflessioni sulla letteratura, in particolare sulle *ekphraseis* e sugli epigrammi inscritti su oggetti artistici, alcuni dei quali vengono tradotti e commentati nel corso dell'opera.

Seguono otto capitoli di impianto cronologico che intrecciano un breve profilo storico con trattazioni dettagliate relative a specifici monumenti e opere d'arte, spesso all'origine di ulteriori approfondimenti di ambito soprattutto teologico e liturgico.

Nel primo capitolo (*I fondamenti tardoantichi dell'arte bizantina, 200-324*) ci si concentra così su esempi dell'arte paleocristiana (come gli affreschi di Dura Europos), per arrivare poi al periodo tetrarchico e a Costantino. I cosiddetti Tetrarchi attualmente in piazza San Marco a Venezia, la statua colossale dell'imperatore dalla basilica di Massenzio, la prima *facies* (per l'epoca estremamente innovativa) della basilica di San Giovanni in Laterano, sono oggetto di particolare attenzione, così come il mosaico absidale della basilica di Santa Pudenziana a Roma.

Nel secondo capitolo (*Il tardoantico cristiano,*

324-518) ampio spazio è dedicato alla fondazione e alla prima vicenda urbanistica di Costantinopoli, con una discussione particolareggiata, tra l'altro, della *Notitia Urbis*. Si segnala un'analisi assai ampia e dettagliata (supportata, come spesso accade, da un'eccellente illustrazione di grande formato) dei rilievi teodosiani alla base dell'Obelisco dell'Ippodromo, così come delle raffigurazioni sul basamento della Colonna di Arcadio; oggetto di particolare attenzione è anche il ritratto, attribuito ad Arcadio o Teodosio II, oggi al Museo Archeologico di Istanbul. Lo sguardo non si arresta a Costantinopoli e viene trattato nel dettaglio, per esempio, il complesso di San Simeone a Qal'at Sim'ān, insieme al celebre rilievo di basalto che raffigura il santo stilita adesso a Berlino.
Nel terzo capitolo (*L'epoca di Giustiniano I, 518-565*), oltre alla chiesa dei Santi Sergio e Bacco e a Santa Sofia, trattata con riferimento alla "percezione guidata" permessa dall'*ekphrasis* di Paolo Silenziario, vengono tra l'altro affrontati nel dettaglio i celebri mosaici di San Vitale a Ravenna e quelli nell'abside della chiesa della Theotokos nel monastero di Santa Caterina nel Sinai. Di particolare interesse sono le riflessioni sulla nascita e lo sviluppo del culto delle immagini, con il commento di un epigramma di Agazia (*AP* I 34) su un'effigie dell'arcangelo Michele, e l'approfondimento sull'antichissima icona raffigurante Maria tra angeli e santi conservata ancora una volta nel monastero di Santa Caterina.
Il capitolo successivo (*La lotta per la sopravvivenza dell'Impero e l'iconoclastia, 565-867*) si concentra, tra l'altro, sulla decorazione musiva della chiesa di San Demetrio a Salonicco, in particolare su alcune parti adesso perdute e note solo da acquerelli di inizio del Novecento (fig. 46). Di grande interesse la raffigurazione del santo davanti al proprio ciborio (al quale fa riferimento, tra l'altro, un reliquiario adesso a Mosca discusso in seguito, fig. 94). Dopo l'analisi di alcune miniature dell'evangeliario di Rabbula e dell'iconografia del *nomisma* di Giustiniano II in cui l'imperatore è significativamente qualificato come *servus Christi*, si tratta del Concilio in Trullo e della sua importanza per la storia dell'arte. La crisi iconoclasta è affrontata molto rapidamente, ma non manca una trattazione più distesa della celebre miniatura del Salterio Chludov in cui gli aguzzini di Gesù sono messi in parallelo con i soldati che ne scialbano una raffigurazione (fig. 55). Il capitolo termina con una disamina su un *enkolpion*-stauroteca aureo, trovato negli anni Settanta del secolo scorso durante alcuni scavi archeologici a Pliska, che risale alla metà del IX sec. e potrebbe, in maniera allettante, essere collegato al battesimo del khan bulgaro Michele-Boris nell'864 o 865.
Il quinto capitolo (*Bisanzio sotto la dinastia macedone*, *867-1056*) si segnala innanzitutto, oltre che per una serie di considerazioni sulle strutture del Gran Palazzo rinnovate da Basilio I e sull'attività edilizia e artistica al tempo di Niceforo Foca (spesso in diretta relazione con le conquiste dell'imperatore), per l'accurata disamina sui manufatti librari, a partire dalle loro coperte decorate per proseguire con le tipologie di codici ecclesiastici (ottateuchi, tetravangeli, *praxapostoloi*, sinassari, menei…) e loro *mises en page* specifiche. Tra i manoscritti di cui vengono presentate e commentate pagine miniate si possono ricordare il cosiddetto Salterio di Parigi (Par. gr. 139), le omelie di Gregorio di Nazianzo del Par. gr. 510, la Bibbia di Leone (Vat. Reg. gr. 1), con l'interessante raffigurazione del committente, un eunuco di alto rango di età avanzata (fig. 75), e infine lo Scilitze di Madrid, esemplato, com'è noto, su un modello dell'XI sec. Accurata anche la trattazione sulla cosiddetta Stauroteca di Limburgo, per la quale si individua una sorta di itinerario devozionale *in nuce* che conduceva, attraverso una serie di operazioni e passaggi da compiere sul manufatto, a contemplarne il prezioso contenuto, e sui numerosi pannelli d'avorio risalenti a questo periodo. La descrizione degli affreschi nel *bema* della chiesa di Santa Sofia a Ocrida, dov'è rappresentato il rito della *prothesis*, fornisce l'occasione per trattare della controversia degli azzimi che culminò nella celebre scomunica del 1054 tra il legato pontificio Umberto da Silva Candida e il patriarca Michele Cerulario.
Nel sesto capitolo (*L'epoca dei Ducas, dei Comneni e degli Angeli, 1056-1204*) compare tra l'altro un approfondimento sulla *corona Graeca* di Ungheria, la cui iconografia è messa strettamente in connessione con la politica e la propaganda imperiale, e un'accurata disamina sul complesso imperiale del Pantokrator, dove si accenna anche alle disposizioni di tipo liturgico e processionale che, nel *typikon* di Giovanni II Comneno, erano finalizzate a perpetuare la commemorazione dei defunti appartenenti alla sua casata (p. 253). Al di fuori della capitale, vengono trattate la chiesa di San Panteleimone a Nerezi e quella di San Giorgio a Kurbinovo.
Il settimo capitolo (*L'epoca dei Paleologi, 1261-1453*), dopo un rapidissimo cenno sull'occupazione latina di Costantinopoli e alle poche tracce

che ne restano (gli archi rampanti di Santa Sofia, il ciclo pittorico su San Francesco della Calenderhane Camii) si concentra sulla straordinaria rinascenza artistica della prima età paleologa, non senza chiedersi da dove giungessero gli artisti confluiti nella capitale ritornata in mano greca. Probabilmente, si asserisce, dalle regioni vicine rimaste saldamente nell'alveo culturale bizantino, come gli imperi di Nicea e Trebisonda, il despotato di Epiro, il regno di Serbia, ai quali può essere aggiunta anche la tollerante Anatolia selgiuchide. Particolare attenzione è tributata ai monasteri costantinopolitani che vennero ristrutturati nel periodo, come quello della Peribleptos, di Lips, della Pammakaristos, della Bebaia Elpis e soprattutto di Chora. Una breve messa a punto sulla controversia esicastica offre l'opportunità di discutere una miniatura raffigurante la Trasfigurazione in un manoscritto degli *Scritti teologici* di Giovanni Cantacuzeno risalente al 1375 (Par. gr. 1241, fig. 132), e una particolare attenzione è tributata alle icone in micromosaico (pp. 321-323), vera «particolarità dell'epoca tardobizantina». Il capitolo si conclude con due celeberrime opere occidentali a tema bizantino, ovvero il medaglione di Pisanello che raffigura Giovanni VIII Paleologo in occasione del Concilio di Ferrara-Firenze, e la veduta a volo d'uccello di Costantinopoli e dei suoi monumenti dal *Liber insularum Archipelagi* di Cristoforo Buondelmonti.

Il breve ottavo capitolo (*La riscoperta di Bisanzio*) traccia in estrema sintesi un profilo dell'interesse dell'Occidente per l'arte bizantina, dapprima avvertibile (nonostante il giudizio non lusinghiero sulla "maniera greca" del Ghiberti e del Vasari) nella presenza ben documentata di esemplari di "arti minori" bizantine (in particolare le icone a mosaico e gli avori) nelle collezioni rinascimentali, e poi segnata dalla graduale riscoperta dei mosaici di Santa Sofia, liberati dalle scialbature dall'Ottocento a oggi (l'ultimo caso è quello del volto del cherubino recuperato nel corso dei restauri in corso dal 2011).

L'opera è conclusa da un glossario, un'ampia bibliografia (pp. 349-395), un indice dei nomi e uno dei monumenti.

Il volume, realizzato sontuosamente e con grande eleganza, ha una veste editoriale molto curata e racchiude oltre 120 illustrazioni a colori, spesso di grande formato se non a piena pagina, e varie planimetrie e disegni ricostruttivi, anch'essi di ampie dimensioni e perfettamente leggibili.

I refusi sono minimi; a p. 168, nella didascalia alla fig. 63, per «endonarcete» leggi «endonartece»; a p. 395, penultima riga, per *Tetament* leggi *Testament* (anche nell'originale). La traduzione è molto limpida e gradevole, con solo qualche occasionale incertezza (si possono menzionare a p. 49 i frammenti della Colonna di Teodosio «affondati» nelle fondamenta del Beyazıt Hamamı, o il «cespuglio che non prendeva fuoco/che non bruciava» per il Roveto ardente a p. 97, o le «torri dell'orologio», nell'originale *Glockentürme*, sorte per influsso dell'architettura occidentale cui si accenna a p. 294) che non influisce sulla fruibilità, anche scientifica, dell'opera. Si segnala solo un fraintendimento occorso a p. 64, in cui il sarcofago frammentario di porfido, decorato con tralci di vite e amorini, oggi al Museo Archeologico di Istanbul (spesso ritenuto quel che resta dell'avello di Costantino) viene invece identificato con il cosiddetto Sarcofago del Principe, marmoreo, di cui si tratta subito dopo. Forse non del tutto funzionale appare la scelta redazionale di eliminare l'indicazione dell'attuale collocazione delle opere d'arte dalle didascalie (dove pure compariva nell'originale) per limitarla all'*Indice delle illustrazioni* (pp. IX-XVI); in qualche caso si nota uno scollamento tra le stesse didascalie e quanto effettivamente affermato nel testo (per esempio si veda il paragrafo di accompagnamento alla fig. 80, dove si fa riferimento al frammento «di uno scettro dell'imperatore Leone VI», che invece a p. 200 è qualificato come probabilmente appartenente a un pettine). La didascalia relativa alla fig. 94 recita «Cristo benedice Isacco I Comneno e Costantino X Duca», ma in realtà le due figure rappresentate sul reliquiario dell'XI secolo oggi a Mosca, come evidenziato anche dalle scritte che le affiancano, sono Costantino X e sua moglie Eudocia Macrembolitissa.

Al di là di queste piccole imperfezioni, peraltro fisiologiche in un'opera articolata e complessa come questa, *Bisanzio: l'impero dell'arte* si segnala come una ricca introduzione alla storia dell'arte bizantina, accessibile a un pubblico ampio ma utile anche per gli specialisti, che vi troveranno molti riferimenti aggiornati; tutti i lettori, infine, beneficeranno dello splendido apparato iconografico e ancor più del prezzo del volume, relativamente contenuto per un progetto editoriale di così elevata qualità. [Tommaso Braccini]

Francesca P. Barone, Caroline Macé, Pablo A. Ubierna (édd.), *Philologie, herméneutique et histoire des textes entre Orient et Occident. Mé-*

langes en hommage à Sever J. Voicu, Turnhout, Brepols, 2017 (Instrumenta Patristica et Mediaevalia. Research on the Inheritance of Early and Medieval Christianity 73), pp. XXXVI + 1132, ill. [ISBN 9782503570334]

Il volume costituisce un omaggio, in forma di miscellanea, a Sever J. Voicu e alla sua lunga e fruttuosa attività di studio e ricerca, svolta soprattutto presso il Collegio Greco di Roma, la Biblioteca Apostolica Vaticana, dove ebbe l'incarico di *Scriptor Graecus*, e l'Istituto Patristico "Augustinianum". A seguito di alcune note prefatorie – in cui compaiono sincere attestazioni di stima e riconoscenza nei suoi confronti e un suo ritratto umano ed intellettuale, curato da A. Camplani, E. Prinzivalli e S. Zincone – è raccolta un'abbondante messe di contributi suddivisi in cinque sezioni, che rispecchiano le principali sfere di interesse manifestate nelle sue pubblicazioni, come è possibile constatare consultando la bibliografia scelta, posta a conclusione delle pagine introduttive.

La prima delle sezioni in cui si articola il volume (*Codicologie, paléographie, bibliothèques anciennes*) si apre con il contributo di M. Bandini, *Antonio Eparco, Marcello Cervini, Guglielmo Sirleto. Per la storia del testo dell'epistolario pseudo-ignaziano*, pp. 3-22, dedicato alla ricezione del testo greco delle epistole dello Pseudo-Ignazio in Occidente, attraverso una ricostruzione delle circostanze del suo arrivo in Italia verso la metà del XVI sec. e della sua prima circolazione e diffusione, dovute principalmente alla figura di Antonio Eparco. Segue la riflessione riservata da P. Carolla all'importanza dell'analisi delle filigrane nel lavoro del filologo, come mostrato dal caso delle due sezioni degli *Excerpta Constantiniana* relative alle ambascerie; proprio lo studio delle filigrane consente a C. di sondare le dinamiche dell'organizzazione del lavoro di copia delle due raccolte da parte di Darmario e dei suoi collaboratori, cui si deve l'intera tradizione manoscritta, premessa essenziale per chiarire i rapporti genealogici che intercorrono tra i testimoni manoscritti: *Quando le filigrane diventano indispensabili per il filologo. La necessità di un nuovo stemma per i cosiddetti «Excerpta Constantiniana de Legationibus Gentium» («ELG»)*, pp. 23-38. P. Isépy, *Remarks on Codex Collegio Greco 4 and the Scribes of Manuel II Palaiologos*, pp. 39-69, descrive invece accuratamente il codice gr. 4 del Pontificio Collegio Greco di Roma, con un'attenzione specifica a un testo contenuto nelle carte di guardia, una prefazione in forma epistolare alla *Confessio ad patrem spiritualem* di Manuele II Paleologo, per la cui *constitutio textus* il manoscritto in questione si rivela di primaria importanza. S. Lucà, *Traduzioni patristiche autografe dal greco in latino del gesuita Francisco Torres († Roma 1584)*, pp. 71-118, prende in esame alcune traduzioni patristiche latine dello spagnolo Francisco Torres, conservate in forma autografa all'Archivio della Compagnia di Gesù e all'Archivio della Pontificia Università Gregoriana a Roma. Oltre a una loro puntuale rassegna, L. propone anche un profilo bio-bibliografico del traduttore e un'indagine sulla sua biblioteca e sui codici greci da lui posseduti o soltanto letti e postillati.

Alla seconda sezione del volume, *Traductions anciennes et témoins fragmentaires*, dà inizio A. Boud'hors, *Réflexions sur l'existence d'une littérature pseudo-chénoutienne en copte*, pp. 121-138, interrogandosi sull'esistenza di scritti pseudepigrafi attribuiti a Scenute di Atripe, la notorietà del quale in Egitto sembra in contraddizione con l'apparente scarsa circolazione di quelli autentici. A questo proposito B., richiamando i criteri di autenticità in base ai quali sono state valutate le opere del *corpus* scenutiano, avanza alcune considerazioni sul loro riuso a scopi liturgici e su alcune evidenze testuali provenienti dalla regione tebana. Nell'ambito della letteratura copta si colloca anche l'intervento di A. Camplani e F. Contardi, *Remarks on the Textual Contribution of the Coptic Codices Preserving the «Canons» of Saint Basil, with Edition of the Ordination Rite for the Bishop («Canon» 46)*, pp. 139-159, riguardante la recente scoperta di un codice copto integrale dei *Canoni* di s. Basilio, del quale si puntualizza la fondamentale rilevanza dal punto di vista della tradizione testuale (anche attraverso una comparazione con i frammenti copti sinora noti e con la tradizione araba) e sulla base del quale si fornisce in via preliminare l'edizione dell'inedito *Canone* 46. A. Capone, *La versione latina del «De salutari epiphania contra Apollinarium» (=Pseudo-Atanasio, «Contra Apollinarium liber» II): note critiche*, pp. 161-174, si occupa della tradizione manoscritta della versione latina del *De salutari epiphania contra Apollinarium*, attraverso la *recensio* dei codici e la loro organizzazione in uno *stemma codicum*; la discussione di una serie di *loci critici* evidenzia, inoltre, la bontà di alcune delle congetture presenti nei codici *descripti* e l'apporto che la traduzione latina può recare alla costituzione del testo greco. A M. Cassin, *Didyme d'Alexandrie, Sur les substances incorporelles*, pp. 175-190, si devono l'edizione cri-

tica e lo studio dettagliato di un *excerptum* inedito, attribuito all'opera Περὶ ἀσωμάτων οὐσιῶν di Didimo di Alessandria e conservato da un florilegio riconducibile probabilmente al monaco Sofonia (fine del XIII-inizio del XIV sec.). Un altro testo greco inedito, un apoftegma relativo alla tentazione *in limine mortis* di un anziano monaco, è invece oggetto del contributo di B. Crostini, *«Multi pertransibunt, et multiplex erit scientia». A New «Gerontikon» Narrative in MS Upsal. gr. 5*, pp. 191-208, che ne fornisce l'edizione sulla base dell'unico testimone manoscritto, conservato a Uppsala. B. Gain, *Traduction latine d'une lettre de Grégoire de Nazianze dans un manuscrit de Göttweig (s. XII)*, pp. 209-224, offre l'edizione critica di una traduzione latina anonima dell'epistola 152 di Gregorio di Nazianzo, unita a un *excerptum* della 77, tramandata tra gli altri da un codice di Göttweig (Stiftsbibliothek 53, *olim* 56) ed alquanto inopinatamente inclusa, insieme a quella di altre tre sue lettere, nella collezione delle *Decretales pseudo-Isidorianae*. T. Orlandi, *Raphael in Alexandria*, pp. 225-246, esamina nei contenuti e contestualizza dal punto di vista storico e letterario un testo omiletico copto (*Clavis Coptica* 0397), tramandato in maniera frammentaria e riguardante l'arcangelo Raffaele, principalmente incentrato sulla fondazione di due santuari a lui dedicati da parte del vescovo Teofilo di Alessandria. A. Segneri, *«Amphilochiana» I. L'«Hom.» 9 («CPG Suppl.» 3249). Nuova edizione di un frammento del codice Roma, Vallicell. E 40 (72)*, pp. 247-267, propone l'edizione critica del frammento greco superstite dell'*Omelia* 9 di Anfilochio, vescovo di Iconio, incentrata sull'esegesi di Gv 5, 19, sulla base di un codice vallicelliano e di alcuni altri testimoni parziali. A. Sirinian e F. D'Aiuto, *Nuove osservazioni filologiche e paleografiche su antiche traduzioni armene dal greco*, pp. 269-287, oltre a presentare una rassegna delle più recenti edizioni di traduzioni armene di opere greche, effettuate a partire dal V-VI sec., si soffermano su alcuni *loci critici* di tre di queste (il *De duodecim gemmis* di Epifanio, la lettera di Giovanni Crisostomo *Ad Theodorum lapsum* II e il *Physiologus*), per esemplificare le diverse possibilità di formazione di divergenze tra testo greco e armeno. T. Abraha, *The Gəʿəz Version of "The Book of the Precious Pearl in the Illustration of the Doctrine of Faith". Preliminary Notes and Edition of the First Chapter*, pp. 289-320, pubblica un'edizione provvisoria del primo capitolo di una versione in lingua Gəʿəz di un trattato teologico arabo noto come *Il libro della perla preziosa*, discutendo della sua tradizione manoscritta araba e Gəʿəz, nonché dell'autore e dell'origine dell'opera stessa.

La sezione dal titolo *Autorité et exégèse* prende avvio dal contributo di P. Allen, *Severus of Antioch. Homilies and Hymns on Martyrs*, pp. 323-341, che evidenzia la presenza della tematica del martirio nella produzione omiletica e innografica di Severo di Antiochia, concentrandosi su alcune figure emblematiche (Stefano, Taleleo, Sergio e Bacco, Taraco, Probo e Andronico) e mettendo in luce il ricorso da parte di Severo ad *acta* e *passiones* di martiri. R. Ceulemans, *Did Hesychius of Jerusalem Compose an Outline of the Sapiential Books («CPG» 6560[4])?*, pp. 343-380, dimostra invece come l'inclusione tra i *fragmenta dubia* di Esichio di Gerusalemme di un testo noto quale *Argumenta in Prov., Eccl., Cant., Sap., Iob.* sia erronea e risalga, in ultima istanza, a un'inattendibile congettura di Patrick Young, dal momento che esso rappresenta un estratto proveniente da una *Sinossi della Sacra Scrittura* pseudo-crisostomica (*CPG* 4559). J. Declerck, *À qui la lettre «Sur les décrets de Nicée» d'Athanase d'Alexandrie («CPG» 2120) était-elle adressée?*, pp. 381-404, individua il destinatario di una lettera di Atanasio di Alessandria (*CPG* 2120) in un filosofo di nome Massimo, cui è indirizzata anche un'altra sua epistola (*CPG* 2100), sulla base di due testimonianze riconducibili a un trattato anti-origeniano perduto del VI sec.: non è tuttavia verificabile se costui sia da identificarsi con l'omonimo filosofo cinico con cui si scontrò Gregorio di Nazianzo e con il personaggio a cui è diretta la nona epistola di Basilio di Cesarea. A. Miranda, *La luce del mistero battesimale. Illuminazione e splendore nelle catechesi mistagogiche del IV secolo*, pp. 405-428, attraverso lo studio delle catechesi di Cirillo di Gerusalemme, Ambrogio di Milano e Giovanni Crisostomo, enuclea gli aspetti principali del tema della luce nella mistagogia cristiana di IV sec., con il suo ruolo nella liturgia battesimale e la rappresentazione dell'illuminazione quale condizione permanente nella vita del neofita. L'esegesi di Gv 3, 13 elaborata da Eustazio di Antiochia è invece illustrata da P. de Navascués, *Eustacio de Antioquía y las ascensiones del alma de Cristo. Exégesis a Joh. 3,13*, pp. 429-442, sulla base di un passo del *De engastrimytho* (cap. 18) e di due dei frammenti appartenenti al *Contra Ariomanitas et de anima*, traditi sotto il nome di Gregorio di Nissa e recentemente restituiti alla paternità eustaziana (frr. 20 e 40). A. Nicolosi, *Le peregrinazioni dell'anima. Grego-*

rio di Nazianzo, «Antologia Palatina», VIII 210, pp. 443-453, si sofferma sull'analisi di un epigramma di Gregorio di Nazianzo (*AP* VIII 210) e soprattutto dell'espressione κύμασι πλαζόμενον (v. 2), di cui ricostruisce l'ascendenza letteraria, con particolare riferimento a Ipponatte e all'*Odissea*, sottolineando il rinnovamento e la risemantizzazione cui essa viene sottoposta da parte del Nazianzeno. P.-H. Poirier, *Nicétas de Thessalonique, hagiographe. Bref plaidoyer pour un auteur méconnu*, pp. 455-465, si occupa della figura dell'agiografo Niceta, arcivescovo di Tessalonica, vissuto probabilmente nell'XI sec.: oltre ad interrogarsi sulla sua identità e sulla sua biografia, P. non tralascia di porre l'attenzione sulla sua opera, consistente in una riscrittura degli *Atti di Tommaso*, degli *Atti di Giovanni* e dei *Miracoli di San Demetrio*. Se B. Pouderon, *Quelques hypothèses sur l'origine des citations d'Isaïe et des Psaumes chez Justin. Lecture directe ou emprunts à des florilèges?*, pp. 467-488, attraverso lo studio delle citazioni dai *Salmi* e da *Isaia* presenti nell'*Apologia* e nel *Dialogo* di Giustino, sostiene la loro derivazione in parte da raccolte precostituite e da florilegi, in parte dalla lettura diretta dei due scritti veterotestamentari da parte dello stesso Giustino, M. Simonetti, *In margine alla lettura dell'ottava omelia su «Geremia» di Origene*, pp. 489-501, riserva il proprio intervento all'interpretazione dell'ottava omelia di Origene su *Geremia* (precisamente Ger 10, 12-14a), conservata in greco, e alla discussione di alcuni problemi filologici che ne segnano il testo.

La sezione successiva (*Apocryphes et pseudépigraphes*) ha inizio con un saggio di P. Argárate, *La réception des traditions anciennes sur la Dormition et l'Assomption de la Mère de Dieu dans les homélies de Jean Damascène sur la Dormition*, pp. 505-526, in cui si vaglia la posizione di Giovanni Damasceno sui temi della Dormizione e sull'Assunzione della Vergine, quale viene restituita dalle tre omelie da lui dedicate all'argomento, in rapporto alle tradizioni anteriori, *in primis* greche. J. N. Bremmer, *The Onomastics and Provenance of the «Acts of Paul»*, pp. 527-547, si interessa ai nomi dei personaggi degli *Atti di Paolo*, al fine di ricavare indizi sulla provenienza dell'opera e del suo autore, giungendo ad abbozzare un suo profilo culturale e a formulare l'ipotesi di una sua appartenenza al *milieu* dell'Asia Minore sud-occidentale, forse della Licia. G. Burzacchini, *Aspasia, Socrate e Alcibiade in un frammento esametrico ellenistico*, pp. 549-558, esamina poi sia dal punto di vista filologico che esegetico un frammento poetico (Ps.-Aspasia, *PLG* II 288 B[1] = Herodic. *Suppl. Hell.* 495 dub[2].) tramandato da Ateneo (V 219b-e), sostenendo che si tratti di un componimento anonimo e confutando l'attribuzione ad Aspasia o a Erodico di Babilonia, detto Crateteo. L. Ferreri, *Le recueil de Théognis et la littérature pseudépigraphe. Questions encore ouvertes*, pp. 559-583, riflettendo invece sull'applicabilità della categoria della pseudoepigrafia alla silloge teognidea, delinea un quadro delle teorie elaborate a proposito della formazione e della trasmissione del *corpus* e delle problematiche di *authorship* che esso solleva, approfondendo nello specifico le posizioni espresse da M. Vetta e G. Colesanti. J. A. Gaytán Luna, *De quaestione eschatologica in Evangelio Philippi*, pp. 585-600, prendendo spunto da alcune notazioni sull'episodio evangelico del ritrovamento nel sepolcro dei teli, in cui era stato avvolto il corpo di Gesù, e su un passo paolino (IICor 5, 1-3), rintraccia il tema della resurrezione della carne nel *Vangelo di Filippo*, facendo dialogare questo testo con altre opere della letteratura cristiana antica, di matrice sia ortodossa, sia eterodossa. A. Jakab, *Écrits apocryphes chrétiens dans l'«Histoire Ecclésiastique» d'Eusèbe de Césarée*, pp. 601-611, valuta l'atteggiamento di Eusebio nei confronti degli apocrifi del *Nuovo Testamento*, attraverso un'illustrazione sistematica di quelli menzionati o riecheggiati nella *Storia ecclesiastica*, mentre M. McNamara, *Irish Apocryphal and Related Texts on the Public Life of Jesus and on the Passion Narratives*, pp. 613-640, si concentra sulla descrizione dei testi apocrifi irlandesi concernenti la vita pubblica e la passione di Gesù, che saranno inclusi nel terzo volume degli *Apocrypha Hiberniae*, l'edizione critica degli apocrifi irlandesi del Nuovo Testamento. S. C. Mimouni, *Traditions sur le sort final de Marie. Remarques et réflexions fragmentaires sur une question en débat*, pp. 641-670, tratteggia uno *status quaestionis* sul complicato *dossier* relativo alla Dormizione e all'Assunzione di Maria, nell'intento, tra l'altro, di rilevare alcune criticità negli studi recenti e di rimarcare la necessità di tenere nella giusta considerazione, accanto alle fonti letterarie, i dati topografici e storico-archeologici. C. Renoux, *Glanes apocryphales chrétiennes dans des textes arméniens et géorgiens*, pp. 671-684, attraverso la registrazione degli echi e delle citazioni di opere apocrife greche e siriache nella letteratura liturgica e patristica in lingua armena e georgiana, mostra la diffusione di questi testi e il precoce interesse da essi suscitato nelle due

Chiese caucasiche. A. Sáez, *Verdad y error en los «Hechos de Juan»*, pp. 685-709, prende in considerazione l'articolarsi e il contrapporsi dei temi della verità e dell'errore negli *Atti di Giovanni*, con particolare riferimento ad alcuni episodi chiave, quelli di Licomede e Cleopatra, del culto di Artemide a Efeso e di Drusiana, Callimaco e Fortunato. Il contributo di L. Silvano, *Un oracle grec inédit sur Constantinople attribué au prophète Daniel*, pp. 711-728, è dedicato a un oracolo inedito sulla caduta di Costantinopoli, di cui si esamina nel dettaglio il testo, mettendone in evidenza il carattere stereotipato di compilazione di temi apocalittici ed escatologici, che per la loro indeterminatezza e convenzionalità precludono la possibilità di fissare una datazione precisa (si oscilla tra il XIII e il XVI sec.), nonché di stabilire relazioni con figure o eventi storici precisi. E. Timotin, *La tradition roumaine manuscrite de «La Lamentation d'Adam à l'expulsion du paradis»*, pp. 729-753, si occupa della tradizione manoscritta di un testo romeno in versi, la *Lamentazione di Adamo*, proponendo inoltre alcune osservazioni sulla sua utilizzazione, in forma recitata o cantata, in determinate occasioni dell'anno liturgico e un'edizione della più antica versione nota del componimento. C. Zamagni, *La tradition textuelle latine ancienne de l'«Apocalypse de Paul»*, pp. 755-776, analizza la tradizione manoscritta latina dell'*Apocalisse di Paolo*, concentrandosi soprattutto sui sette codici che ne tramandano la versione estesa: a seguito di un'approfondita discussione degli studi precedenti, Z. delinea uno *stemma codicum* e sostiene l'ipotesi della derivazione della tradizione latina da un'unica traduzione dal greco.

L'ultima sezione del volume è riservata agli studi crisostomici (*Autour de Jean Chrysostome*), a partire dall'intervento di P. Augustin, *Note sur le plus ancien témoin grec du «Sermo ad neophytos» («CPG» 4467)*, pp. 779-810, in cui si dà notizia dell'identificazione di un nuovo testimone del *Sermo ad neophytos* di Giovanni Crisostomo nella *scriptio inferior* dei ff. 46^{r} e 47^{v} del codice *Carnutensis* 1754, andato distrutto nel 1944. Oltre ad avanzare alcune ipotesi sulla storia del manoscritto, A. fornisce, grazie all'esistenza di descrizioni del codice e di riproduzioni fotografiche delle due pagine in questione, una trascrizione del frammento crisostomico e una sua contestualizzazione nella tradizione manoscritta dell'opera da cui proviene. G. Bady, *Une course de chevaux vers le ciel. Édition et traduction d'un sermon «astringent» mis sous le nom du «divin Chrysostome» («CPG» 4860)*, pp. 811-822, pubblica l'edizione principe di un sermone pseudo-crisostomico, secondo il *codex unicus* Par. Coisl. 281, in cui l'impiego in senso spirituale dell'immagine della corsa del cavallo fa da cornice a un'esortazione al controllo non solo delle azioni, ma anche del pensiero e della parola. L. Bossina, *Nilo, Crisostomo e altre lettere false*, pp. 823-849, esplora invece un *corpus* di undici lettere dell'epistolario di Nilo di Ancira, dimostrando come esse siano state redatte sulla base di un processo di escertazione e riadattamento del testo della terza omelia del Crisostomo *De Davide et Saule* (*CPG* 4412) e denunciandone quindi la natura apocrifa. D. Ciarlo, *Il mestiere del predicatore-esegeta nei sermoni dello Pseudo-Crisostomo latino della collezione Morin*, pp. 851-865, illustra le modalità di impiego dell'esegesi biblica a fini parenetici ed edificanti, adottate nei sermoni pseudo-crisostomici latini della collezione Morin (V-VI sec.), sottolineando l'efficacia e la discreta perizia retorica e stilistica con cui sono stati redatti. P. Géhin, *Saint Jean Chrysostome dans les manuscrits syriaques du Sinaï*, pp. 867-893, compila poi una dettagliata rassegna dei manoscritti siriaci della biblioteca di Santa Caterina del Sinai (o ad essa direttamente riconducibili), che contengono opere di Giovanni Crisostomo, con un quadro riassuntivo della loro cronologia, delle tipologie testuali rappresentate e delle criticità esistenti in merito all'identificazione di alcuni testi. J. Gippert, *A Homily Attributed to John Chrysostom («CPG» 4640) in a Georgian Palimpsest*, pp. 895-927, propone un'accurata valutazione filologica e uno *specimen* del testo della traduzione georgiana dell'omelia *De invidia Pharisaeorum*, attribuita a Giovanni Crisostomo, ricavati da una nuova decifrazione, per mezzo dell'applicazione dell'analisi multispettrale, del suo più antico testimone, il codice palinsesto S-3902 del Korneli Kekelidze National Centre of Manuscripts di Tbilisi. Una nuova edizione dei due frammenti dell'omelia pseudo-crisostomica *De remissione peccatorum*, conservati in traduzione armena, è invece realizzata da S. Kim, *Les fragments arméniens de l'homélie «De remissione peccatorum» («CPG» 4629)*, pp. 929-950, insieme a un esame della tradizione manoscritta e delle peculiarità della tecnica versoria ivi adottata. G. Masi, *Un ciclo di omelie del Crisostomo «De precatione»?*, pp. 951-976, avvia la propria trattazione con una discussione della cronologia relativa delle omelie crisostomiche *Peccata fratrum non sunt evulganda* e *Non esse desperandum*, esponendo quindi il nes-

so che le lega alla quinta omelia *De incomprehensibili Dei natura* e alla coppia di orazioni *De precatione*, che ritiene derivare dalla rielaborazione di materiali genuinamente crisostomici. W. Mayer, *A Life of Their Own. Preaching, Radicalisation, and the Early ps-Chrysostomica in Greek and Latin*, pp. 977-1004, soffermandosi sulla prima produzione omiletica pseudo-crisostomica greca e latina, ne mette in risalto la funzione di importante fonte storica e gli aspetti di maggiore interesse, ravvisabili anche attraverso strumenti propri delle neuroscienze e della psicologia. A B. Outtier, *Une homélie pseudo-chrysostomienne sur les martyrs en géorgien*, pp. 1005-1019, si deve la prima edizione critica di un'omelia conservata soltanto in georgiano e falsamente ascritta al Crisostomo, a suo avviso traduzione di un'opera greca originaria della Palestina e non più tarda del VI sec., mentre S. Torres Prieto, *New Interpretative Approaches to the Study of Slavic Paganism. The Case of a Pseudo-Chrysostomian Homily in East Slavic*, pp. 1021-1035, attraverso l'indagine su un'omelia pseudo-crisostomica in slavo, che tratta il problema delle pratiche pagane, chiarisce alcune peculiarità del processo di ricezione dell'omiletica crisostomica nella Rus' di Kiev e le distorsioni che un'errata interpretazione della genesi del testo può produrre ai fini della comprensione storica del paganesimo slavo. P. Van Deun, *Un extrait pseudo-chrysostomien sur l'intempérance et la lèpre («CPG» 4878)*, pp. 1037-1052, presenta poi l'edizione critica di un breve testo pseudo-crisostomico riguardante l'incontinenza e le malattie che ne derivano, tramandato all'interno del *Florilegium Coislinianum* e dal codice gr. 8 di Uppsala. Infine, S. Zincone, *Analisi delle fonti dell'omelia pseudocrisostomiana «De Melchisedech» («CPG» 4555)*, pp. 1053-1065, si occupa delle modalità di redazione dell'omelia pseudo-crisostomica *De Melchisedech*, a partire dalla sue fonti (il *De prophetiarum obscuritate* del Crisostomo per la sua prima parte e il *Panarion* di Epifanio, per intermediazione dell'omelia pseudo-crisostomica *In illud, Ascendit Dominus in templum*, per la seconda), collocandone in via ipotetica l'anonimo compilatore verso il VI sec. [Marco Barbero]

Christine Bénévent, Xavier Bisaro (†), avec la collaboration de Laurent Naas (édd.), *Cahiers d'écoliers de la Renaissance*, Tours, Presses Universitaires François-Rabelais, 2019, pp. 272, ill. [ISBN 9782869066915]

A metà strada tra l'insegnamento orale dei maestri e la parola scritta dei libri, tra testo a stampa e manoscritto, i *cahiers d'écoliers* rappresentano un ambito di ricerca inscindibile dalla storia delle pratiche didattiche. Rispetto ad altre fonti quali i manuali scolastici, i quaderni hanno il merito di farci guardare al mondo della scuola con gli occhi degli allievi, ma allo stesso tempo contribuiscono alla ricostruzione della struttura e dei contenuti dei corsi tenuti dai maestri.

Il volume curato da Bénévent e Bisaro raccoglie contributi dedicati ad alcuni quaderni prodotti tra il XIV e il XVII sec. in un'area geografica che comprende l'Italia e l'Europa centrale, con particolare attenzione per Parigi, per l'area germanica e per Sélestat, città natale del famoso umanista Beato Renano. Si tratta di documenti legati a scuole sia religiose sia parrocchiali e cittadine, e che contengono talvolta semplici esercizi di scrittura e di traduzione, talvolta appunti presi durante le lezioni. Le discipline in questione costituiscono un elemento di continuità con il passato, in quanto sono riconducibili alle arti liberali: lettura e commento dei classici, filosofia, retorica, metrica, musica.

Il volume si apre con un'introduzione generale relativa a modelli di istruzione, contenuti pedagogici e supporti scrittori, ed è diviso in tre sezioni: *Collèges et arts libéraux* (pp. 29-105), *Écoles latines* (pp. 107-184), *Enseignements élémentaires* (pp. 185-223). Seguono le conclusioni, corredate da un primo tentativo di inventario dei *cahiers d'écoliers* delle biblioteche di Francia, Italia, Spagna, Fiandre e dell'area germanica (pp. 233-242). Come sottolineano gli stessi curatori, tale inventario è solo parziale, ma volto a gettare le basi per la futura catalogazione sistematica di questo genere di testi. Il primo ostacolo di fronte a cui si trova chi voglia studiare i quaderni di scuola, infatti, è rappresentato dalla difficoltà nel reperirli e nell'identificarli: di per sé fragili e destinati spesso a non sopravvivere al di là del loro uso pratico e contingente, i quaderni che ci sono pervenuti sono spesso sconosciuti e talvolta non identificati come tali nei cataloghi delle biblioteche.

Dagli studi raccolti, accompagnati spesso dalle riproduzioni di alcune pagine dei manoscritti esaminati, emergono quaderni riconducibili a personaggi d'eccezione, come nel caso di Beato Renano su cui si concentrano G. Freyburger, *Les méthodes d'enseignement des textes anciens dans les cahiers d'écolier et dans des éditions imprimées par J. Grüninger*, pp. 143-153, e B. Rissoan, *Le cahier d'écolier, témoin de l'enracinement de l'hu-*

manisme en Alsace, pp. 155-170, o a un intero *milieu* culturale, come quello di Ravisius Textor presso il Collège de Navarre a Parigi, a cui è dedicato il lavoro di N. Istasse, *Étudier le latin à Paris avec Ravisius Textor: enquête autour d'un manuscrit conservé à Moscou*, pp. 77-89. Altri quaderni, disposti secondo un criterio contenutistico e rilegati con cura al termine del ciclo di istruzione, sono testimoni della volontà degli allievi di custodire la memoria dei corsi seguiti e degli appunti presi durante gli anni della propria formazione, come nel caso di Claude Brun di cui si occupa J.-M. Chatelain, *De la rhétorique à la philosophie: les recueils de notes de cours de Claude Brun (1577-1581)*, pp. 91-105.

All'Italia e allo studio del greco presso lo *Studium Florentinum* è dedicato il contributo di L. Silvano, *Étudier le grec au Studium de Florence : observations sur quelques cahiers d'élèves et de maîtres (fin XVe-début XVIe siècle)*, pp. 49-75. Dopo aver ripercorso il metodo e i contenuti dell'insegnamento del greco a Firenze attraverso la testimonianza di Battista Guarini, figlio del celebre Guarino Veronese, S. esamina alcuni materiali scolastici conservati nelle biblioteche fiorentine: un manoscritto annotato del *Pluto* di Aristofane, tre quaderni di appunti sull'*Iliade* che presentano il testo omerico in una traduzione latina riconducibile alla *versio Pilati* e un manoscritto dell'*Etica Nicomachea* nella traduzione di Leonardo Bruni con note di più allievi che hanno studiato e annotato il testo aristotelico nel corso di poco più di dieci anni, e in un caso sicuramente alla scuola di Poliziano. Si delinea così l'immagine di una scuola in cui l'insegnamento si fondava non tanto su concetti teorici e filosofici, quanto sulla traduzione letterale e sull'acquisizione di regole grammaticali e di una proprietà lessicale che permettessero agli studenti di leggere in modo autonomo i testi antichi; in cui la copia dei testi si intrecciava alle note prese durante le lezioni; in cui gli allievi raggiungevano livelli diversi e non tutti sarebbero diventati grecisti esperti; in cui prendere appunti significava, come in qualsiasi classe di qualsiasi realtà scolastica di ogni tempo, selezionare le informazioni e annotare ciò che più era considerato utile, oppure ciò che semplicemente colpiva l'attenzione. Alcune di queste considerazioni valide per lo *Studium* di Firenze emergono anche, in modo sparso, negli altri contributi del volume e potrebbero pertanto essere estese alle scuole latine dell'Europa centrale: si veda in particolare, per l'Alsazia, il già citato lavoro di B. Rissoan.

Se nelle prime due parti della miscellanea rivivono le pratiche didattiche dell'insegnamento superiore, i contributi della terza e ultima sezione si concentrano sul livello elementare dell'apprendimento: M. Smith, *L'apprentissage de l'écriture au début du XVIIe siècle d'après des fragments d'exercices nouvellement découverts*, pp. 187-209, esamina un testimone di fine XVI o inizio XVII sec. recentemente scoperto nel castello di Saint-Pal-de-Chalencon e contenente esercizi di scrittura preceduti dagli esempi tracciati da un maestro (lettere, sillabe, parole, versi tratti dalla letteratura morale e didattica del tempo). X. Bisaro, *Sans livre ni cahier ? À propos des supports écrits du chant dans les petites écoles*, pp. 211-223, si occupa invece del canto nelle «petites écoles» francesi con particolare attenzione per i supporti scrittori, i salteri a stampa di piccolo formato, privi di annotazioni musicali, che venivano impiegati per insegnare contemporaneamente il canto e la lettura in latino.

Senza tralasciare i contenuti, i modelli e le fonti dell'educazione rinascimentale, questa miscellanea sposta l'attenzione sul metodo: come si studiavano concretamente, nella pratica quotidiana delle aule scolastiche, le arti liberali? La risposta viene cercata in quel mondo fatto di consuetudini, di interazioni tra maestri e allievi, di oralità più che di scrittura che è la scuola, un mondo pertanto evanescente e difficile da ricostruire, a cui il presente volume tenta – con ottimi risultati – di dare voce. [Manuela Callipo]

Daniele Bianconi, *Cura et studio. Il restauro del libro a Bisanzio,* Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2018 (Hellenica. Testi e strumenti di letteratura greca antica, medievale e umanistica 66), pp. XVI + 252 + 16 tavv. [ISBN 9788862747585]

En el camino hacia la comprensión del libro griego como un objeto vivo, durante los últimos años se han dado pasos de gigante, en especial gracias a obras como la publicación conjunta de P. Andrist, P. Canart y M. Maniaci, *La syntaxe du codex. Essai de codicologie structurale*, Turnhout 2013. Pero si en esta monografía y en otros ensayos de los citados estudiosos se puso a punto un método de análisis del manuscrito en sí, en el reciente libro de B. el estudio codicológico y paleográfico de los libros griegos se presenta en simbiosis con el de las fuentes textuales, incluidas entre ellas las notas informativas de los propios códices – una combinación ineludible si se pretende entender el fenómeno de la restaura-

ción de libros en su conjunto. Tal ha sido la aproximación de B. a la cuestión desde 2009, momento de su primera conferencia sobre el tema, y en especial en la mesa redonda organizada en el Congreso internacional de Estudios bizantinos de Sofía en 2011 que reunió diversas contribuciones sobre la restauración de libros.

Aunque el título del libro de B. limita el fenómeno de la restauración libraria a la cultura bizantina, los testimonios reunidos iluminan una cronología más amplia que empieza en el siglo IV d.C. y acaba en el siglo XVI, donde la preocupación conservacionista de las colecciones humanistas de libros griegos es rastreable a partir de innumerables documentos y testimonios. B., en todo caso, en vez de estudiar el fenómeno en las distintas fases de la cultura bizantina, ha decidido organizar los materiales temáticamente, con un capítulo 1 sobre las distintas maneras en que un libro se puede estropear, un capítulo 2 sobre las distintas operaciones de restauración de los libros y un capítulo 3 sobre la encuadernación y decoración de los libros. A estos se añaden dos capítulos más sobre la relación entre la transmisión de los textos y la vida accidentada de sus copias (que retoma una publicación independiente de 2015) y sobre la percepción por parte de los bizantinos del paso del tiempo en los libros. Son en total unas 160 páginas de texto (seguidas de 66 páginas de bibliografía) en las que aparecen mencionados casi 300 códices griegos. Con estos numerosos ejemplos se intenta poner orden en una casuística inmensa, pues, como B. apunta, la mayoría de los libros griegos manuscritos han sufrido en un momento u otro de sus vidas intervenciones de restauración.

La obra se mueve con agilidad entre los primeros testimonios sobre los códices griegos cristianos, los manuscritos más antiguos conservados, la evidencia de restauración en todas las épocas bizantinas y las preocupaciones de bibliotecarios y posesores de libros griegos en el Renacimiento italiano. Esa agilidad va quizá en demérito de una comprensión más histórica del fenómeno y de un tratamiento más pormenorizado de algunos testimonios. También se echa de menos la traducción de todas las notas manuscritas que se transcriben a partir de los códices en que se añadieron en su momento y que ilustran de primera mano las preocupaciones de los copistas o estudiosos sobre el estado de los libros. Por otra parte, habría facilitado la comprensión de las argumentaciones que el autor hubiera citado con más amplitud los pasajes de los que extrae algunas palabras en las que se basa. Así lo hace con la cita con la que abre el libro, la carta 252 de Miguel Gabras, que menciona un códice de Plutarco περικοπείς (mutilado o mermado). Gabras es un farragoso y a veces poco comprensible escritor de cartas que muestran su obsesión sobre algunos temas y el texto citado no es una excepción a la oscuridad resultante no tanto de su uso de palabras poco usuales o esperables como de una sintaxis tortuosa y forzada. Aunque la cita da pie a una serie de consideraciones sobre el fenómeno librario que se estudia, la dificultad del texto se habría beneficiado de un análisis pormenorizado de su composición y de los términos que utiliza. Pero cada libro tiene su propio ritmo y éste es un excelente recordatorio sobre la azarosa vida de los manuscritos que seguimos dañando (a la vez que les hacemos bien) cuando los recorremos con nuestros ojos y nuestras manos. [Inmaculada Pérez Martín]

Daniela Caso, *La fortuna umanistica di Elio Aristide*, Turnhout, Brepols, 2019 (Recherches sur les rhétoriques religieuses 30), pp. 330. [ISBN 9782503582375]

In una collana che ha già mostrato in passato grande interesse per Elio Aristide, si aggiunge ora una ricca monografia sulla ricezione umanistica di questo autore. Lo studio, che raccoglie i risultati di una ricerca di dottorato condotta presso le università di Torino e Strasburgo, riflette il fiorire, nell'ultimo ventennio, di indagini sulla tecnica versoria degli umanisti. Benché manchi tuttora una voce su Aristide nel *Catalogus Translationum et Commentariorum*, due recenti lavori hanno ridestato l'attenzione sulla fortuna del retore: un articolo di F. Robert, incentrato sul mondo greco (*Enquête sur la présence d'Ælius Aristide et de son œuvre dans la littérature grecque du IIe au XVe siècle de notre ère*, «Anabases», 10, 2009, pp. 141-160), e un saggio di F. Fontanella, dedicato alla ricezione in ambito latino, soprattutto nella Firenze quattrocentesca (*Aspetti di storia della fortuna di Elio Aristide nell'età moderna*, in P. Desideri, F. Fontanella [edd.], *Elio Aristide e la legittimazione greca dell'impero di Roma*, Bologna 2013, pp. 203-239). C. sceglie un percorso parallelo rispetto a quello maggioritario nelle ricerche degli ultimi anni, attente soprattutto a indagare, entro i confini della letteratura umanistica, forme retoriche e stilistiche che risalissero, in ultima analisi, al magistero aristideo. In particolare, era stata lungamente studiata la fun-

zione di modello che il *Panathenaikos* rivestì per la composizione della *Laudatio Florentinae urbis* di Leonardo Bruni, così come la circolazione materiale di codici che permisero la penetrazione di Aristide dentro e fuori Firenze.

Al contrario, precipuo oggetto d'analisi in questo saggio sono quattro versioni latine di altrettante orazioni aristidee, tutte poco note, due inedite, due date alle stampe nel XVI sec. e mai ripubblicate. I testi presi in esame sono i seguenti: *Orr.* 41, *Bacchus* (1417 ca., Cencio de' Rustici); 18, *Monodia in deploratione Smyrnae* (1471 ca., Niccolò Perotti); 24, *Ad Rhodienses, de concordia* (1498, Carlo Valgulio); 16, *Oratio Ulyssis legati ad Achillem* (1535, Joachim Camerarius). Sono queste le uniche traduzioni di Aristide approntate tra il 1400 e il 1550, ad eccezione della sola orazione Εἰς Ῥώμην (*Or.* 26, versione di Scipione Carteromaco), tanto discussa e ricca di spunti da meritare, a detta di C., una trattazione separata. Non rientrano in questo studio, poiché posteriori al 1550, neppure le orazioni 29 e 39, tradotte da Arnoul Le Ferron, nonché gli *Opera omnia* di Aristide pubblicati nel 1566 a Basilea, a cura di Willem Canter.

Dopo un capitolo introduttivo sul *Fortleben* di Elio Aristide tra mondo bizantino e Occidente latino, il volume si suddivide in quattro sezioni, corrispondenti alle quattro versioni prese in esame. Ciascuna di esse si apre con un breve profilo biografico del traduttore e una presentazione generale dell'opera. Segue l'identificazione degli esemplari greci adoperati dall'umanista per la sua traduzione, quindi la disamina dell'epistola prefatoria. Qui C., oltre a presentare e inquadrare storicamente il dedicatario, mostra spiccata sensibilità per il contesto di composizione. È di grande interesse, a titolo d'esempio, la riflessione proposta intorno alle ragioni che motivarono le traduzioni (non solo aristidee) di Valgulio, tutte indirizzate a personaggi legati alla famiglia Borgia e profondamente partecipi della situazione storica e politica contemporanea, all'ombra di quel funesto 1494, segnato dall'arrivo delle truppe francesi in Italia (§ III.3). Ancora più esemplificativa la dimostrazione di un parziale fraintendimento di un pioniere delle traduzioni dal greco quale Cencio de' Rustici, che intese proporre la sua versione Διόνυσος come una salace invettiva contro gli oziosi banchetti con cui si impegnavano i dignitari pervenuti a Costanza per il concilio, senza probabilmente cogliere l'originaria destinazione simposiale – e dunque il retroterra simbolico e religioso che ne conseguiva – dell'opuscolo (§ I.5.4).

Ampio spazio è dedicato alla puntuale disamina della traduzione latina. C. si sofferma, innanzitutto, sulle divergenze dal testo d'origine, motivate ora dalla scelta dell'antigrafo, ora dal fraintendimento del greco (spesso in presenza di *Realien* non più compresi, o non ancora riscoperti), ora da deliberate omissioni o interpolazioni dell'autore. Dai singoli *loci* discussi emerge gradualmente la tecnica versoria di ciascun traduttore, più o meno letterale, più o meno debitrice dei modelli classici: una «resa didascalica» può definirsi quella di Cencio de' Rustici (p. 45), consapevole dei propri mezzi ancora provvisori e della natura *perdifficile* dell'opera che gli si poneva dinnanzi; una «traduzione letteraria» che tende all'«estensione» (pp. 76-78) quella, più ambiziosa, di Perotti; una versione che «non costituisce un prodotto artistico, né ha spiccate pretese di letterarietà», nel caso di Carlo Valgulio (p. 142), che rappresenta il «rifugio dell'erudito nei testi antichi» (p. 125); una traduzione, infine, come *exemplum*, cosciente dell'«importanza di offrire dei modelli retorici» a scopo didattico nel caso di Camerarius (p. 224). C. cerca, inoltre, di individuare i modelli, generalmente latini, che sorreggono la costruzione del dettato sul piano stilistico e retorico (vd. l'elenco di esempi dalla versione valguliana, che dimostra la sua costante preferenza per l'endiadi e la *variatio*).

È particolarmente degno di nota, per l'originalità dei risultati e per il rigore dell'argomentazione, il paragrafo (§ II.3) che individua gli antigrafi scelti da Niccolò Perotti per la traduzione della *Monodia per Smirne*, tutti codici appartenuti al cardinal Bessarione, suo protettore e amico. Ampliando gli spunti già presentati in un articolo pubblicato nel 2013 (*La bibliothèque grecque du Cardinal Bessarion et la version latine de la «Monodie pour Smyrne» d'Aelius Aristide par Niccolò Perotti*, «Revue des Études Grecques» 126, 2013, pp. 443-452), C. non solo stabilisce con sicurezza le basi per la sua analisi successiva, ma traccia un profilo di storia culturale e di circolazione dei saperi nel primo Quattrocento di primario interesse. Si segnalano, inoltre, la sezione sulla storia del genere monodico e la sua introduzione nella letteratura latina ancora ad opera di Perotti (§ II.2), nonché la breve incursione nella produzione letteraria di Beato Renano, la cui *Epistola sulla concordia agli abitanti di Sélesat* (1523) deve molto all'orazione *Ai Rodiesi* di Aristide e, soprattutto, alla traduzione datane da Valgulio (§ III.5).

A seguito dello studio contenutistico delle traduzioni, C. propone, in ogni capitolo, un'analisi

delle rispettive storie editoriali, manoscritte e a stampa, su cui si fonda la costituzione del testo. Segue, infine, l'edizione delle orazioni e delle rispettive epistole prefatorie (con traduzione italiana). Le versioni di Cencio de' Rustici (inclusa l'epistola di dedica) e di Niccolò Perotti sono edite qui per la prima volta. La traduzione italiana delle epistole prefatorie è fedele e accurata, rispettosa del principio di massima aderenza al testo dichiarato in apertura. Si segnalano soltanto l'omissione del lemma *Gallia* nella versione del *Bacchus* (§ 1, r. 24) e del nesso *in presentia* nella traduzione dell'*Oratio Ulyssis legati ad Achillem* (§ 8, r. 18). Quanto alla *Monodia in deploratione Smyrnae*, non convince appieno la resa «quel discorso» per *oratione illius* (§ 3, r. 28). Gli apparati, confezionati con cura e precisione, hanno il pregio di essere decisamente maneggevoli: le informazioni non sono sovrabbondanti e, dei numerosissimi esempi di varianti discussi nei paragrafi introduttivi, sono segnalati soltanto quelli più significativi. Sarebbe stata utile, forse, la presenza di un *apparatus fontium*, tanto per le citazioni greche, quanto per i modelli latini, di cui molto si parla nell'analisi, ma di cui non c'è traccia a corredo del testo. Chiudono il volume una serie di indici dettagliati, la riproduzione delle edizioni critiche dei testi greci di riferimento – Keil (1898) per le orazioni 18, 24 e 41, Lenz-Behr (1976-1980) per l'*Or.* 16 – e un esaustivo riassunto della ricerca in lingua francese.

Si segnalano sporadici refusi: p. 35 n. 55: aggiunta di una frase nella traduzione italiana, corrispondente a «Hec Cato. Nunc ipsius Aristidis somnium audiamus», assente nella corrispettiva citazione latina; p. 56, apparato: il lemma *in presentia* riguarderà le rr. 14-15 e non 20-21 (cfr. il testo dell'edizione Keil, in appendice); p. 106, r. 39: «optimam» per «optimum» (cfr. l'edizione di G. Mercati, da cui si trascrive il testo); p. 153, r. 21: «esortazione ‹alla› concordia»; p. 182, r. 13: «le *Bucoliche* ‹di› Virgilio»; p. 192, r. 12: «V-IV sec. d.C.» per «V-IV sec. a.C.»; p. 218, r. 2: a dispetto dei criteri editoriali adottati (vd. p. 208), si mantiene *-ss-* in «caussa» (a fronte di «causam» al § 10).

In sintesi, il volume si rivela un lavoro prezioso e importante per i cultori di storia della filologia classica e di filologia umanistica. Non mancano punti di vista innovativi che gettano luce tanto sulla fortuna aristidea in Occidente, quanto sulla conoscenza del greco e sulla traduzione come genere letterario tra Quattro- e Cinquecento. Aristide «fu considerato nel corso dell'Umanesimo alla stregua di un modello linguistico utile per l'esercizio versorio e in quanto veicolo di messaggi letterari e politici, ma soprattutto e in ogni fase del Rinascimento come eminente rappresentante della retorica antica» (p. 224): un assunto che trova piena dimostrazione nel lavoro di C., che dissoda un campo di ricerca finora sostanzialmente non battuto, aprendo al contempo nuove possibilità d'indagine. [Simone Miolano]

Gianmario Cattaneo (ed.), Severo di Antiochia, *Omelia sulla resurrezione*, introd., trad., note e appendici a cura di G. C., Roma, Città Nuova, 2019, pp. 154. [ISBN 9788831182591]

Il volume offre la prima traduzione italiana dell'*Omelia* 77 di Severo di Antiochia, intitolata dal curatore *Omelia sulla resurrezione* per la tematica trattata (il commento ai diversi passi evangelici relativi alla resurrezione di Cristo); tra le 125 *Omelie cattedrali*, l'*Omelia* 77 è l'unica superstite nella sua versione greca, poiché fu tramandata nei manoscritti come opera di Esichio di Gerusalemme o di Gregorio di Nissa, mentre delle altre omelie restano soltanto due diverse traduzioni siriache (cfr. pp. 41-43 e 50-53).

L'introduzione (pp. 5-68) ricostruisce dettagliatamente la vita (465 ca.-538; a p. 5, per un errore di stampa, viene citato il 536 come anno di morte) di Severo di Antiochia (pp. 9-29) e il suo pensiero cristologico (pp. 29-33), di stampo miafisita: «l'Antiocheno negava l'esistenza in Cristo di un'unica natura divina (μόνη φύσις), ma sosteneva che in Cristo esistesse una natura (μία φύσις) costituita dall'unione inscindibile della natura umana con quella divina» (p. 29). Segue una rassegna delle opere superstiti in forma pressoché integrale (pp. 33-45). Infine l'introduzione si concentra sull'*Omelia* 77 (pp. 45-68), con particolare attenzione alla tradizione manoscritta (pp. 50-59). Viene infine inserita un'ampia nota bibliografica (pp. 69-86).

La traduzione (pp. 87-120), molto accurata, segue il testo stabilito dall'edizione di Kugener-Triffaux (Sévère d'Antioche, *Les Homiliae cathedrales. Homélie LXXVII*, Turnhout 1924 = *PO* XVI 5); in una dozzina di casi C. sceglie di discostarsi dal testo o dalla punteggiatura della suddetta edizione, argomentando puntualmente tali scelte nelle note a piè di pagina. Sono accuratamente segnalate nelle note le numerose citazioni bibliche presenti nell'omelia.

L'appendice (pp. 121-134) contiene la traduzione di un frammento di una lettera di Severo di

Antiochia alla patrizia Cesaria (l'*Ep.* 101 Brooks, il cui testo greco è edito in *PG* LXXXIX, coll. 807-810) relativa al computo dei giorni trascorsi da Cristo nella sepoltura prima della resurrezione e poi la traduzione dei decreti di condanna contro Severo pronunciati nel 518 e nel 536 (editi in *ACO*, III, Berolini 1940, p. 64 e pp. 119-123). [Camillo Carlo Pellizzari di San Girolamo]

Benedetto Clausi, Santo Lucà (edd.), *Il «sapientissimo calabro». Guglielmo Sirleto nel V centenario della nascita (1514-2014). Problemi, ricerche, prospettive*, Roma, Università degli Studi di Roma "Tor Vergata", 2018 (Quaderni di Νέα Ῥώμη 5), pp. 646. [ISSN 20369026, ISBN 9788832184006]

Negli ultimi anni la figura del cardinale Guglielmo Sirleto (1514-1585) ha ricevuto molta attenzione da parte degli studiosi e questo volume, contenente gli atti del convegno *Il cardinale Guglielmo Sirleto (1514-1585). Il "sapientissimo calabro" e la Roma del XVI secolo* (Roma, 13-15/01/2015), rappresenta il perfetto coronamento di questa stagione di studi. Dopo il saggio introduttivo di P. Petitmengin su Sirleto *homme des livres, homme du Livre*, i vari contributi riguardano Sirleto prefetto della Congregazione dell'Indice (G. Fragnito), la legazione di Sirleto e Marcello Cervini al Concilio di Trento (S. Giombi), il contributo di Sirleto agli *Annales* di Cesare Baronio (S. Zen), Sirleto e il diritto canonico (L. Sinisi), Sirleto e il decreto tridentino *De iustificatione* (V. Grossi), l'amicizia con Carlo Borromeo (F. Buzzi), gli studi del cardinale sulle Sacre Scritture (C. Asso), Sirleto docente presso i chierici teatini al Quirinale (X. Lequeux), Sirleto, il Concilio di Trento e Giovanni Crisostomo (J.-L. Quantin), Sirleto agiografo (B. Clausi), il cardinale e il mondo degli artisti (B. Agosti), la *renovatio* del culto mariano (A. E. Signorini), Sirleto e l'arte nella chiesa della Madonna dei monti (P. Coen).

I contributi che possono maggiormente interessare gli studiosi di bizantinistica sono i seguenti. P. Sachet (*Guglielmo il greco: Sirleto e i progetti editoriali del cardinale Marcello Cervini*, pp. 209-221) discute dei progetti editoriali di Marcello Cervini e del coinvolgimento di Guglielmo Sirleto: quest'ultimo revisionò edizioni di numerosi testi patristici ed ecclesiastici, tradusse vite dei santi per conto di Luigi Lippomano, collaborò nella pubblicazione dei libri riformati della Chiesa tridentina. La parte finale del saggio è dedicata al rapporto tra Cervini e Sirleto a partire dal loro primo incontro. A. Baldoncini (*Sirleto traduttore di Gregorio Nazianzeno*, pp. 339-356) indaga il contributo di Sirleto agli studi sul Padre cappadoce. Egli aiutò Jacques de Billy per la sua seconda e terza edizione degli *opera omnia* del Nazianzeno e a lui sono state attribuite le traduzioni latine di *Orr.* 2 e 14, attualmente conservate nel codice Barb. lat. 481; a partire da questa versione latina, Annibal Caro realizzò una traduzione in volgare delle due orazioni. B. analizza con attenzione il testo latino e, mentre lascia aperta la questione sull'effettiva paternità sirletiana della traduzione latina, dimostra come Caro non si sia servito solo della versione latina, ma abbia anche ricontrollato il testo greco. Il saggio di A. Luzzi (*La traduzione sirletiana della «Vita Nili»*, pp. 357-385) è incentrato sulla versione latina della *Vita Nili* (*BHG* 1370) curata da Sirleto e conservata nel manoscritto Vat. lat. 6151; quest'opera fu realizzata prima del 1554 per un erudito calabrese, Gabriele Barrio, a partire dal codice Crypt. gr. 142. Oltre a ricostruirne la storia e il rapporto con le altre traduzioni latine della *Vita Nili*, L. mette in luce il contributo della versione alla *constitutio textus* della *Vita Nili* greca: infatti, essa fu realizzata prima che il codice di Grottaferrata fosse interessato da una lacuna che lo rese acefalo. M. L. Agati (*I manoscritti greci grammaticali di Sirleto, con l'identificazione di nuovi testimoni di «Erotemata»*, pp. 473-494) individua una serie di manoscritti grammaticali appartenuti a Sirleto. A. enuclea una serie di criteri utili ad attribuire a Sirleto tali manoscritti per poi elencare i codici sirletiani contenenti testi grammaticali greci: la sua indagine non si traduce però in un mero catalogo, ma contiene numerosi approfondimenti e precisazioni sulle caratteristiche paleografiche e codicologiche dei manufatti e sui testi ivi contenuti. Il contributo di G. De Gregorio e D. Surace (*Giovanni Santamaura, copista al servizio del cardinale Guglielmo Sirleto*, pp. 495-532) ricostruisce la biografia di Santamaura, descrive alcuni codici che testimoniano la sua collaborazione con Sirleto e il suo ruolo nella tradizione manoscritta di alcuni testi bizantini, come le omelie e le epistole di Isidoro Glaba metropolita di Tessalonica. S. Lucà (*Guglielmo Sirleto e Francisco Torres*, pp. 533-602) analizza il rapporto tra Sirleto e un altro importante dotto cinquecentesco, Francisco Torres (1509-1584): vengono studiati gli scambi epistolari tra i due, l'aiuto prestato da Torres a Sirleto nella ricerca e studio di diversi manoscritti, i prodotti editoriali frutto della loro collaborazione, i rapporti tra i due e Marcel-

lo Cervini. L'appendice contiene le edizioni di tre lettere di Torres a Sirleto, di una epistola di Pietro Arcudi a Sirleto a proposito del Collegio Greco di Roma, di una di Antonio Arcudi a Sirleto e di una di Cervini a Torres. Il saggio si conclude con un elenco di nuovi codici sirletiani identificati da L. [Gianmario Cattaneo]

Martin Davies, Neil Harris, *Aldo Manuzio. L'uomo, l'editore, il mito*, Roma, Carocci editore, 2019 (Frecce 283), pp. 208 + ill. b/n. [ISBN 9788843 095018]

Ennesima iniziativa editoriale dedicata ad Aldo nel solco dei numerosi eventi susseguitisi per le celebrazioni del quinto centenario della scomparsa, questo bel volume, che si segnala per la ricca documentazione escussa e la finezza di analisi, si propone di interpretare la figura dell'umanista di Bassiano secondo diversi angoli di prospettiva: l'intellettuale, il tipografo, l'editore, il "mito".

Il libro è organizzato in tre capitoli. Il primo, *Aldo Manuzio, uomo ed editore* (pp. 13-53), è a cura di D., responsabile della raccolta degli incunaboli della British Library. Il saggio costituisce la traduzione italiana di uno studio intitolato *Aldus Manutius, Printer and Publisher of Renaissance Venice* e pubblicato originariamente nel 1995, in occasione dell'anniversario dei 500 anni dall'avvio dell'officina aldina. Il contributo è stato aggiornato e integrato con un apparato di note; anche il corredo iconografico è stato arricchito con nuove immagini. Il saggio delinea il ruolo di Aldo come protagonista della cultura rinascimentale, ne offre un accurato profilo biografico, e indaga le ragioni che hanno garantito la fama di Manuzio nei secoli, mettendone in luce le capacità imprenditoriali. D. dapprima esamina i più importanti aspetti e momenti dell'avventura aldina: la formazione e gli studi greci, con l'apprendistato a Ferrara presso Battista Guarino; la breve esperienza dell'insegnamento (nel 1480, a Carpi, come precettore dei giovani principi Leonello e Alberto Pio); infine la nascita dell'impresa editoriale, alla fine del penultimo decennio del Quattrocento, per impiantare la quale Manuzio scelse Venezia, *quasi alterum Byzantium*. D. passa in rassegna le prime, più importanti edizioni, a partire dagli *Erotemata* di Costantino Lascaris (8 marzo 1494), per proseguire con l'*Ero e Leandro* di Museo (1495), con l'Aristotele in più volumi (1495-1498: vero e proprio monumento, secondo D., dell'impegno profuso da Aldo per travasare nel nuovo *medium* testi che in questo modo sarebbero stati definitivamente salvati e diffusi, e primo passo di quell'ambizioso programma di sistematica pubblicazione dei classici greci, fino ad allora apparsi a stampa solo sporadicamente). L'impresa libraria di Aldo appare caratterizzata dalla *centralità* del greco: di tutti i principali autori classici rimase da pubblicare, alla sua morte, il solo Eschilo, che vide poi la luce per i tipi aldini nel 1518. D. si sofferma poi sui testi in latino e volgare: il primo titolo aldino interamente in latino fu il *De Aetna* di Pietro Bembo (1495/1496), mentre il primo testo in volgare l'*Hypnerotomachia Poliphili* (1499). D. ripercorre poi la fitta rete di relazioni, vicende, personaggi dell'esperienza umanistica aldina: i legami di parentela con il tipografo Andrea Torresani, che assicurarono alla creatività di Manuzio le più solide basi tecnologiche; la frequentazione di professionisti delle arti del libro, tra i quali il disegnatore di caratteri Francesco Griffo da Bologna, che favorì il germogliare di creazioni mai immaginate in precedenza. E ancora: la collaborazione con eruditi orientali, come il cretese Marco Musuro, che accompagnò Aldo per tutta la sua parabola editoriale; il progetto culturale dell'Accademia aldina e i legami con Erasmo, che aprirono la strada alla fortuna transalpina degli studi greci nel Cinquecento (pp. 47-50). Il capitolo si conclude con la rievocazione degli ultimi anni di Manuzio, il cui lavoro passò nelle mani dei figli e del suocero, che rimasero fedeli allo spirito del fondatore. Aldo pubblicò in vita 130 edizioni, trasformando il panorama culturale europeo: la sua eredità è una «biblioteca senza pareti», secondo una famosa frase di Erasmo negli *Adagia* (1508).

Opera di H. – specialista del libro rinascimentale italiano e docente di Bibliografia e biblioteconomia all'Università di Udine –, è il secondo capitolo, *Aldo e la costruzione del mito, o ciò che realmente fece* (pp. 55-99). Il contributo, elaborato come riflessione conclusiva del convegno di Venezia del 26-28 febbraio 2015, e già incluso nel relativo volume di Atti (*Aldo Manuzio: la costruzione del mito*, a cura di M. Infelise, Venezia 2016, pp. 346-385), è stato tradotto, ampliato, aggiornato. H. si propone di inquadrare in modo esatto l'azione di Manuzio e la qualità e la portata delle novità da lui introdotte, soprattutto dal punto di vista del canone educativo e nella storia della grafica. Nelle parole di H. (p. 61): «Cosa fece esattamente Aldo per meritarsi un posto così cospicuo nella storia e guadagnarsi tanti plausi dai posteri?». Una domanda fondamentale, a cui H. riesce a rispondere in modo brillante. Pur

non negando l'assoluta importanza storica, intellettuale e culturale di Manuzio, H. ne ricalibra la figura, distinguendo ciò che Aldo realmente fece da ciò che invece appartiene al mito. Ne scaturisce un ritratto a tutto tondo dell'umanista e un'acuta ricostruzione del significato del suo agire per i contemporanei e per i moderni. «Canone» e «design» sono le categorie che, a giudizio di H., meglio si prestano ad analizzare il lascito di Aldo alla civiltà occidentale (pp. 62-70). Anche qui si rileva come la cifra distintiva della dimensione pedagogica di Manuzio sia incentrata sulla proposta degli autori greci, ancora poco noti, se non del tutto inediti. Il programma culturale aldino ruota intorno all'importanza per la classe dirigente degli *studia humanitatis* (*canone*): «Ciò che fece Aldo, più di chiunque altro nel corso del Rinascimento, fu collocare il canone classico, in particolare lo studio del greco antico, fin da giovane età, al centro della prassi educativa occidentale, dove rimase per quasi cinque secoli» (p. 65). La peculiare cifra intellettuale di Aldo si concretizza anche nelle sue innovazioni tipografiche (*design*), che H. introduce ordinatamente, correggendo inesattezze e imprecisioni correnti nella letteratura specialistica al riguardo. Tra i primati di Aldo Manuzio spicca innanzitutto l'impiego del carattere corsivo, tanto apprezzato da Erasmo («i più graziosi caratteri al mondo»): l'elegante *font* ideato da Francesco Griffo fu il tratto distintivo del libro che diede avvio alla grande serie dei classici in ottavo, l'edizione di Virgilio dell'aprile 1501. Una parte emblematica dell'eredità aldina è appunto rappresentata dall'estensione del formato tascabile ai classici delle letterature greca, latina e volgare (i celebri *enchiridia* o *libelli portatiles*), che garantivano vendite più consistenti e regolari rispetto alle costose e ingombranti edizioni *in folio*. Un'altra importante novità è l'utilizzo di un nuovo sistema paragrafematico: Aldo fu il primo a introdurre la virgola in un testo latino (*De Aetna* 1495/1496), e il punto e virgola in un testo greco a stampa (*Erotemata* 1494/1495). A lui si deve anche l'invenzione dell'indice, che compare per la prima volta nel *Cornu copiae* di Perotti (1499) e rivoluziona il modo di navigare nel libro (pp. 93-95).

Un ultimo primato aldino viene affrontato da H. nel capitolo successivo, *I cataloghi aldini: la deontologia di una merce* (pp. 101-120). Il contributo consiste in un'analisi dei tre cataloghi sinora noti, pubblicati da Aldo mentre era in vita (figg. 35, 38-39, 41-46). H. ne descrive accuratamente l'aspetto materiale e ritrae le caratteristiche principali della complessa vicenda dei cataloghi aldini: sono presi in esame non solo i ben noti cataloghi del 1498 e del 1503, ma anche quello del 1513, rimasto largamente sconosciuto, che si conserva presso la Biblioteca Civica "Vincenzo Joppi" di Udine; l'esemplare fu annotato con l'aggiunta dei prezzi e di alcuni ulteriori titoli in vendita da Pierio Valeriano e da un suo familiare attorno al 1518. La centralità del greco nel programma culturale di Aldo è esplicitata dalla presenza esclusiva di libri greci nel primo catalogo da lui diffuso e dalla loro posizione incipitaria negli altri due. Il confronto fra i prezzi dei cataloghi di Manuzio e quelli del famoso *Zornale* di Francesco de Madiis (pp. 112-120) mostra come i titoli aldini fossero molto più costosi rispetto alla media dell'epoca: è dunque un mito da sfatare quello che attribuisce ad Aldo il lancio del prototipo del tascabile moderno a buon mercato, destinato al grande pubblico. Rappresenta invece un'innovazione di cui gli va dato pieno merito l'introduzione del catalogo come mezzo di comunicazione e di promozione, grazie al quale emerge la figura dell'editore in dialogo con gli acquirenti dei libri e con i lettori, che vengono coinvolti nella caccia alle novità editoriali.

Il libro è completato da un dettagliato apparato di note (pp. 121-132), puntuali e aggiornate. Le note sono seguite dalla bibliografia aggiornata (pp. 133-142), che oltre a riportare gli estremi dei contributi citati all'interno del volume offre una sintesi dei lavori più significativi relativi a Manuzio.

Il libro è riccamente illustrato con *specimina* tratti dall'intera produzione aldina, e impreziosito dalla presenza di 46 figure (pp. 143-192), seguite dalle relative referenze iconografiche (pp. 193-196). Questo ricco corredo di immagini (in gran parte provenenti dalle collezioni della British Library) consente di verificare per quale ragione le aldine possano essere considerate tra le massime realizzazioni della tipografia rinascimentale (del resto, fu proprio la *facies* tipografico-editoriale assai ricercata a farne oggetto di culto sin dal Cinquecento). La fig. 15 (ripresa nella copertina), ad es., riproduce un foglio della splendida *Hypnerotomachia Poliphili* del 1499, dove peraltro compare per la prima volta il simbolo del delfino avviluppato all'àncora, che nel 1501 Aldo adottò come marca; proprio a quel segno, celebrato nei secoli successivi fino alla mitizzazione, fu attribuito il compito di rappresentare il successo della proposta culturale aldina. Il libro si chiude con un utile indice analitico dei nomi e delle cose notevoli (pp. 197-206).

Il volume è nitido e gradevole sia dal punto di vista della cura redazionale che da quello tipografico e della *mise en page*, ed è corredato di pregevoli inserti iconografici. L'opera si raccomanda per la capacità di illuminare il senso dell'intero itinerario aldino e di far riflettere sul ruolo basilare di Aldo nella storia della cultura occidentale, e su quanto il suo messaggio sia ancora patrimonio comune e vivo dell'immaginario contemporaneo. In definitiva, un libro prezioso, di cui ogni studioso di Umanesimo e di tradizione classica difficilmente potrà fare a meno. [Micol Muttini]

Jeroen De Keyser (ed.), *Francesco Filelfo, Man of Letters*, Leiden-Boston, Brill, 2018 (Brill's Studies in Intellectual History 289), pp. VIII + 310. [ISBN 9789004382138]

Dopo la pubblicazione dell'epistolario filelfiano in quattro tomi (Alessandria 2015), J. De Keyser raccoglie in questa ricca miscellanea dieci contributi critici, presentati per la prima volta in occasione del convegno annuale della *Renaissance Society of America* (San Diego, 4-6 Aprile 2013). Come giustamente messo in rilievo dal curatore nella prefazione, si tratta del primo lavoro di ampio respiro sull'umanista tolentinate dopo le numerose e recenti edizioni critiche di testi filelfiani: da quella delle *Satyrae* a cura di S. Fiaschi (Roma 2005) sino a quelle della *Sphortias* e dell'*Oratio parentalis* a cura dello stesso D. K. (Hildesheim-Zürich-New York 2015; cui si aggiunge, ora, quella dei *Carmina* latini allestita da V. Dadà, Alessandria 2020). Il titolo del volume, deliberatamente allusivo al celebre *Erasmus, Man of Letters* di Lisa Jardine (Princeton, NJ 1993), porta subito l'attenzione del lettore sull'opera che fa da sfondo a ciascuno dei saggi pubblicati, l'epistolario, vero punto di partenza per un'indagine interdisciplinare estesa poi ai numerosi fronti della produzione filelfiana. Ne nasce un libro ricco di nuovi spunti interpretativi, favoriti da un ritrovato accesso ai testi, che ha inoltre il pregio di fornire una valida introduzione generale al pensiero e allo stile dell'umanista.

La prima delle cinque sezioni tematiche nelle quali il volume è suddiviso (*Greekness*) è quella che più interessa qui. L'opera di Filelfo resta tuttora una delle fonti più preziose per lo studio dell'emigrazione bizantina in Italia, e nel saggio di J. Monfasani (*Filelfo and the Byzantines*, pp. 13-21) il carteggio è studiato in quanto testimone privilegiato della frequentazione dell'umanista con molti intellettuali contemporanei di origine bizantina: da Niccolò Sagundino e Costantino Lascaris, i due grandi assenti dell'epistolario, a Giorgio di Trebisonda e al Cardinal Bessarione, allievo di costui, nonché uno dei destinatari più frequenti delle lettere di Filelfo; e ancora gli aristotelici Giorgio Scolario, Giovanni Argiropulo, Teodoro Gaza, Andronico Callisto, Giorgio Amiroutzes. Attraverso la disamina delle epistole scambiate con ciascuno di loro, M. mostra come Filelfo non avesse interesse ad alimentare contrapposizioni e dispute (tanto tra Oriente e Occidente, quanto in seno al mondo bizantino e della diaspora greca) e come dunque tacesse ogni elemento possibilmente divisivo. La riflessione sul senso di appartenenza di Filelfo alla Grecità è poi ripresa con più ampiezza nel contributo di H. Lamers (*Hellenism and Cultural Unease in Italian Humanism: the Case of Francesco Filelfo*, pp. 22-42), il quale evidenzia come la permanenza settennale del Tolentinate a Costantinopoli non avesse in alcun modo eclissato in lui la cultura latina, a dispetto di una convinzione diffusa tra i suoi contemporanei. Lo sguardo di Filelfo sugli intellettuali greci in Italia, anzi, pur scevro dai tradizionali pregiudizi occidentali verso l'Oriente, fu sempre quello tipico degli umanisti latini, più interessati alla sopravvivenza dell'antica lingua greca che alla cultura bizantina contemporanea. A questo scopo, L. analizza le repliche epistolari di Filelfo ai suoi detrattori (Galeotto Marzio su tutti) e le colloca entro il quattrocentesco clima di sospetto verso la cultura greca, ritenuta responsabile di contaminare la tradizione umanistica occidentale e di corromperne il carattere propriamente latino.

La seconda sezione è dedicata alla filosofia. G. Claessens (*Filelfo's Plato: Always Already There*, pp. 45-64) mette in discussione la diffusa convinzione dell'aristotelismo filelfiano, dimostrando con puntuali raffronti testuali che il platonismo, al contrario, era stato per l'umanista un punto di riferimento importante sin dagli anni '40 del Quattrocento (con le *Commentationes Florentinae*). Non per questo Filelfo, secondo C., fu un mero compilatore di testi antichi, ma, grazie alla mediazione di Agostino, si rivelò un pensatore capace di elaborare una filosofia originale. Segue l'edizione della lettera prefatoria alla traduzione dell'*Oratio funebris* di Lisia. Il saggio di J. Papy (*Epicureanism and Stoicism in Francesco Filelfo's Letters: a Reconsideration*, pp. 65-77) riesamina, invece, la riflessione etica di Filelfo: tra filosofia pagana e morale cristiana, il Tolentinate avrebbe sempre auspicato una posizione mediana e bilan-

ciata. Due i temi principali di discussione: il concetto di piacere, caro alla scuola epicurea, ma contaminato con la terminologia e il pensiero aristotelico; la dialettica felicità-virtù, di tradizione stoico-cinica, esaminata soprattutto nel genere delle epistole consolatorie.

La terza sezione indaga il rapporto di Filelfo con la storia antica. J. Hankins (*Filelfo and the Spartans*, pp. 81-96) studia il contributo dell'umanista alla diffusione delle fonti storiche su Sparta. H. si sofferma specialmente sulle opere greche scelte per le sue traduzioni, estremamente popolari (Polibio, Plutarco, Senofonte, Erodoto, Tucidide, Diodoro Siculo, dei quali si prediligono spesso i lavori a soggetto spartano). Di qui un'indagine sulla riflessione dell'umanista riguardo alla miglior forma di governo e al ruolo dell'intellettuale. Il lavoro di Filelfo stesso come storico è, invece, il soggetto del saggio di G. Ianziti (*Filelfo and the Writing of History*, pp. 97-123). Benché Filelfo non abbia mai atteso alla composizione di una vera opera storiografica, rivestono particolare interesse, da questo punto di vista, la sua produzione degli anni trascorsi al servizio degli Sforza (l'epica celebrativa della *Sphortias* e la consolatoria dell'*Oratio parentalis*), nonché la sua attenzione per gli scritti di Antonio Minuti, Lodrisio Crivelli, Foschino e Marco Attendolo, Giovanni Simonetta.

La quarta sezione (*Rivalry*) raccoglie due contributi sulle relazioni di Filelfo nell'ambiente umanistico, tra emulazione, inimicizie e invettiva. N. Humble (*Erudition, Emulation and Enmity in the Dedication Letters to Filelfo's Greek to Latin Translations*, pp. 127-173) considera le epistole dedicatorie delle traduzioni filelfiane – *Suda*, Senofonte, Plutarco, Dione Crisostomo, pseudo-Aristotele, Lisia, *Rhetorica ad Alexandrum*, Platone, Ippocrate (le cui prefazioni sono edite in appendice), Basilio di Cesarea – alla stregua di documenti pubblici, pensati e composti per la diffusione. Interessante lo studio delle fonti greche (di norma non esplicitate) adoperate dal traduttore per presentare la propria opera versoria, dando prova della propria erudizione. Al genere dell'invettiva, tanto caro agli umanisti, è dedicato il saggio di D. Marsh (*Francesco Filelfo as a Writer of Invective*, pp. 174-187), una panoramica dell'intera produzione letteraria dell'autore alla ricerca dei tratti di invettiva, spesso debitori delle strategie argomentative ciceroniane.

La quinta sezione, infine, propone due analisi, innovative nel metodo e nei risultati, della produzione filelfiana sotto il profilo formale. Filelfo ebbe sempre grande sensibilità prosodica – espressa con una ricchissima varietà compositiva – e J.-L. Charlet (*La métrique latine de Filelfo: épopée, satire, élégie, ode*, pp. 191-238) offre una dettagliatissima ricognizione delle soluzioni metriche adottate nella sua poesia. Grazie ad analisi frequenziali, Ch. studia la rispondenza della metrica filelfiana ai modelli latini classici, le sue peculiarità rispetto agli umanisti contemporanei, nonché le variazioni d'uso da un'opera all'altra. Nel saggio conclusivo, T. Deneire (*Filelfo, Cicero and Epistolary Style: a Computational Study*, pp. 239-270) applica gli strumenti della stilistica computazionale (*computational stylistic*) a un *corpus* testuale selezionato, con attenzione particolare a epistole e orazioni, al fine di misurare l'aderenza dello stile di Filelfo al modello di Cicerone. Si rileva una seppur lieve variazione stilistica, a favore del più "ciceroniano" epistolario, un dato in linea col discredito di cui spesso furono vittima, al tempo, le sue prolusioni. Chiudono il volume una bibliografia corposa e un prezioso indice dei nomi. [Simone Miolano]

Christiane Deloince-Louette (éd.), Jean de Sponde, *Commentaire aux poèmes homériques*, Traduction et édition critique par Ch. D.-L., avec la collaboration de Martine Furno, Paris, Classiques Garnier, 2018 (Textes de la Renaissance 209, 210, 211), Tome I, pp. 730; Tome II, pp. 1114; Tome III, pp. 1340. [ISBN 9782406064237 (T. I); ISBN 9782406064251 (T. II); ISBN 9782406064275 (T. III)]

Nel 1583 il venticinquenne Jean de Sponde, umanista di formazione calvinista oggi noto perlopiù come poeta e prosatore in lingua francese, dava alle stampe presso l'editore Episcopius di Basilea un monumentale in-folio contenente un commento perpetuo ai poemi omerici, in latino, accompagnato da testi prefatori, anch'essi in latino. L'opera, che ebbe vasto successo – come lasciano intuire i 159 esemplari censiti nelle biblioteche europee e non – si iscrive nella tradizione esegetica d'area riformata, cui si riallaccia per la tendenza a spiegare tutte le difficoltà del testo (p. 38) e a presentare Omero come indiscusso modello etico – in quanto maestro di virtù e devozione religiosa –, oltre che stillistico – nel senso di maestro di eloquenza. L'annotazione di de Sponde è invero piuttosto prolissa, ancorché selettiva nei lemmi commmentati, ma non avara di spunti interessanti, e basata su un ampio ventaglio di fonti, che vanno dagli autori antichi, ai medievali

(soprattutto Eustazio di Tessalonica, i cui commentarii sono un costante punto di riferimento), ai filologi e commentatori contemporanei.
La traduzione integrale di questo *opus magnum* è di per sé un lavoro encomiabile; le curatrici hanno saggiamente optato per conservare il testo latino a fronte, cosa che se da un lato fa lievitare a circa tremila le pagine complessive dei tre tomi, dall'altro rende un ottimo servizio al lettore colto e allo specialista; molto puntuale il corredo di note in cui vengono individuate le riprese di autori classici, medievali e umanistici. Una pubblicazione davvero preziosa e un'aggiunta indispensabile allo scaffale dello studioso della fortuna di Omero e della ricezione dei classici nell'Europa del Rinascimento. [L. S.]

Andrew R. Dyck, Alan Cottrell (eds.), Angelo Poliziano, *Miscellanies*, edited and translated by A. R. D., A. C., Cambridge, MA-London, 2020 (The I Tatti Renaissance Library 89-90), I, pp. xxviii + 640; II, pp. 418. [ISBN 9780674049376; 9780674244962]

La prima traduzione integrale mai realizzata delle due centurie dei *Miscellanea* polizianeschi dev'essere accolta con sincera gratitudine: essa non solo rappresenterà un ottimo viatico per quanti si vogliano avvicinare per la prima volta all'opera principe della filologia quattrocentesca; ma sarà impiegata con profitto anche dagli specialisti, che apprezzeranno la maneggevolezza e la compattezza del volume Tattiano, laddove fino a oggi per la prima centuria si doveva ricorrere alle stampe antiche o all'introvabile edizione Katayama (Tokyo 1981).

Il testo a fronte si basa per *Misc.* I su quello della *princeps* (Firenze 1489), integrato dalle *Emendationes* del Poliziano e occasionalmente rettificato con congetture e varie lezioni attinte a due esemplari con postille autografe del medesimo Ambrogini, l'uno, e di Bartolomeo Fonzio, l'altro, conservati presso la Houghton Library di Harvard (rispettivamente segnati Inc 6149A e Inc 6149B), alla *princeps* aldina degli *Opera* polizianeschi [Venezia 1498], alla basileense del 1553, all'ed. Katayama. Il testo della seconda centuria riprende fedelmente quello dell'ed. Branca-Pastore Stocchi del 1978. Le note di commento sono stringatissime, in ossequio ai criteri della collana. [L. S.]

Maria E. Doerfler, *Jephthah's Daughter, Sarah's Son: The Death of Children in Late Antiquity*, Oakland, CA, University of California Press, 2019 (Christianity in Late Antiquity), pp. XIV + 396. [ISBN 9780520304154]

L'infanzia nell'antichità era considerata, e innegabilmente rappresentava, un periodo di paure e pericoli piuttosto che di gioia: in quanto membri più deboli della società, i bambini erano i più vulnerabili a guerre, carestie ed epidemie, tanto che le stime del tasso di mortalità infantile nell'impero romano variano dal 35 al 50%. D. si propone di offrire una nuova prospettiva di studio sulla morte dei bambini nella tarda antichità, ricostruendo l'impatto del lutto sulle famiglie, a partire dalle modalità con cui gli autori cristiani tentarono di offrire supporto e assistenza attraverso i loro scritti: in questo senso, si può parlare di una vera e propria «pedagogia degli affetti» volta a istruire le famiglie su come pensare la morte dei figli – soprattutto in relazione a Dio – e su come manifestare il lutto. Con questo scopo viene indagato il re-impiego del materiale scritturistico all'interno della letteratura liturgica e consolatoria.
Dopo un primo capitolo dedicato alla contestualizzazione storica e sociale del tema indagato nel volume, i capitoli 2-6 analizzano una serie di *exempla* biblici in cui i fedeli potevano rispecchiarsi. A partire dal racconto di Adamo ed Eva in Gn 4, autori come Ephrem Graecus e Giacomo di Serugh valorizzano i personaggi come i primi genitori ad aver subito la morte di un figlio, aspetto secondario nel racconto biblico: così Eva, in quanto *mater dolorosa,* diventa un parallelo ricorrente nelle lettere di consolazione conservate dai papiri di Ossirinco e la sua storia viene impiegata nelle omelie con l'intento esplicito, ma effimero, di ottenere una sorta di effetto catartico sull'ascoltatore. Il sacrificio di Isacco risulta essere l'episodio più "fertile" sia per l'influenza che la sua ermeneutica avrà nell'interpretazione di altri racconti biblici sia per le potenzialità paradigmatiche: infatti, la caratterizzazione di Abramo come fedele esecutore del sacrificio del figlio in nome di Dio si configura come un'esortazione rivolta ai genitori cristiani a consegnare i figli al destino di martiri o alla vocazione monastica; allo stesso tempo, l'introduzione del personaggio di Sarah, assente in Gn 22, e dei suoi lamenti consente di risolvere quella tensione, problematica per il pubblico dei fedeli, tra l'amore entusiasta di Abramo per Dio e l'assenza di emozioni nei confronti del figlio. Tenendo presente l'Akedah come prototipo viene poi svi-

luppata una lettura critica di Gdc II e di 4 Mac. Per quanto concerne il primo passo, la figura di Jefta nelle fonti risulta avere una forte connotazione negativa: nell'interpretazione più diffusa, infatti, la manifestazione di dolore, che si trova già nel racconto biblico, di fronte alla prospettiva di dover sacrificare la figlia è ritenuta eccessiva, perché si discosta dal modello di Abramo sconfinando in un atteggiamento ritenuto tipicamente femminile e perché mostra di non credere nella resurrezione; in questo si distingue Giacomo di Serugh, che vedeva nella lotta interiore di Jefta tra la devozione alla figlia e quella dovuta a Dio un modello per i fedeli di come l'espressione personale del lutto dovesse essere bilanciata con i doveri dell'obbedienza alla volontà divina. D'altra parte la ferma devozione con cui la madre dei Maccabei esorta i sette figli ad accettare la condanna a morte loro inflitta dal sovrano Antioco IV, pur di non violare le leggi divine, le fa guadagnare l'epiteto di *homopsychos* rispetto ad Abramo: la donna, infatti, rappresenta un modello "innaturale", rispetto al giudizio comune di debolezza attribuito alle donne, e al contempo edificante per le madri cristiane che costituivano il vero centro dell'educazione dei figli alla virtù cristiana, ovvero a perseguire i valori spirituali più che le ambizioni terrene. Negli ultimi due capitoli si mette in evidenza la tendenza antica ad associare i bambini, in quanto estremamente vulnerabili, alle più grandi ansie di una cultura. Di grande fascino per gli autori di omelie fu certamente la figura di Giobbe: oggetto della gelosia di Satana, la morte in simultanea dei suoi dieci figli in un terremoto (Gb 1, 18-19) poteva riflettere molto bene i numerosi casi di morte improvvisa per agenti esterni che avvenivano nella realtà storica. Di fronte alla possibilità, sempre imminente per ogni fedele, di subire un attacco del demonio, la vicenda di Giobbe si prestava a fini didascalici: autori come Crisostomo e Agostino, ad es., lo presentano come espressione di devozione e perseveranza di fronte ai mali e fiducia in Dio, e lo associano alla polemica contro il ricorso ad amuleti e incantesimi; vero è che altre fonti lo presentano in modo ambiguo, come l'apocrifo *Testamento di Giobbe* che lo raffigura alla stregua di una specie di santo patrono degli amuleti cristiani. Nel racconto di Mt 2, 16-18, invece, il timore del sovrannaturale è rappresentato direttamente da Dio. Qui la morte dei bambini di Betlemme in luogo di Gesù bambino ad opera del re Erode solleva il problema teologico della giustizia divina e porta alla costruzione del concetto dei martiri bambini: incompatibile con la definizione più tradizionale di martire come di colui che subisce una sofferenza esplicitamente dichiarata in nome di Cristo, il martire bambino si configura piuttosto come un *alter Christus*; nel caso dei bambini di Betlemme lo stato di innocenza e il fatto che siano morti in luogo di Gesù legittimano la classificazione della vicenda come un martirio. D. osserva come, attraverso questi *exempla* biblici, le autorità cristiane intendessero dare una spiegazione alla morte dei bambini, esortando ad accettare la perdita con la consapevolezza che le vittime di immeritate sofferenze nella vita fossero destinate a ricevere una ricompensa dopo la morte: con la promessa che i loro bambini sarebbero stati abitanti speciali dell'Eden, la Chiesa dava alle famiglie cristiane uno strumento per superare il lutto.

L'indagine di D. si presenta indubbiamente affascinante, anche grazie a una scrittura semplice e fluida. Particolarmente lodevole è l'attenzione con cui viene inserita la prospettiva di genere all'interno dello studio. Al fine di raggiungere nel modo più efficace possibile il loro pubblico, gli autori tardoantichi si impegnavano a conformare i personaggi biblici alle norme sociali contemporanee, applicando quindi anche il filtro culturale e letterario del *gender*: in questo filone si collocano le riflessioni proposte sul lamento funebre come prerogativa del femminile, in relazione ai personaggi maschili come Abramo, con una visione critica delle funzioni narrative della controparte femminile relegata a figura compensatoria (pp. 93-94), e in relazione al processo di mascolinizzazione cui sono sottoposti i personaggi femminili, come la madre dei Maccabei (p. 142), con lo scopo di proporre un nuovo modello di maternità in cui sia compresente il modello della martire. Le digressioni di carattere teologico-filosofico introdotte per spiegare alcuni problemi sollevati dai passi scritturali citati (ad es. la questione della giustizia divina) risultano sempre chiare e accessibili. Altri aspetti del volume si fanno meno apprezzare: innanzitutto l'A. non sempre mette nel dovuto rilievo la cronologia delle fonti, ciò che in parte inficia l'argomentazione; talune delle digressioni proposte, inoltre, non sono approfondite e circostanziate come ci si attenderebbe (si veda ad esempio quella sul concetto del *puer senex* a p. 178). [Giulia Gollo]

Shay Eshel, *The Concept of the Elect Nation in Byzantium*, Leiden-Boston, Brill, 2018 (The Me-

dieval Mediterranean. Peoples, Economies and Cultures, 400-1500 113), pp. X + 224. [ISBN 9789004349476]

In questa monografia, dedicata al concetto di nazione eletta applicato a Bisanzio, E. presenta in forma riveduta i risultati della propria tesi dottorale. Il volume, dopo un indice generale, è introdotto da una ricca introduzione – che funge di fatto da primo capitolo – nella quale E. dà conto dell'impostazione metodologica adottata, includendo lo stato dell'arte e anticipando almeno in parte le conclusioni. E. spiega che la ricerca si concentrerà sulle fonti bizantine prodotte fra VII e XIII sec., nel tentativo di dimostrare come, a partire dalla crisi dell'età dell'imperatore Eraclio, Bisanzio abbia progressivamente abbandonato l'universalismo proprio dell'epoca di Giustiniano per assumere dei caratteri "nazionali", fondati sul concetto di nazione eletta ereditato dalla cultura ebraica per il tramite dell'Antico Testamento. E. afferma di voler seguire anzitutto questo paradigma, tralasciando la discussione sull'uso di etnonimi quali "Romani" o "Elleni", peraltro oggetto di altri studi, *in primis* da parte di G. Page (*Being Byzantine: Greek Identity Before the Ottomans, 1200-1420*, Cambridge 2008) e di M. Angold (*Byzantine "Nationalism" and the Nicaean Empire*, «Byzantine and Modern Greek Studies» 1, 1975, pp. 49-70). Prendendo spunto dalla riflessione di P. Magdalino (presentata soprattutto nell'articolo *Hellenism and Nationalism in Byzantium*, in *Tradition and Transformation in Medieval Byzantium*, Aldershot 1991, nr. XIV), E. decide di arrestare il proprio campo di indagine alla quarta crociata, ritenendo le fasi dell'impero di Nicea e della Bisanzio paleologa non più validi a rappresentare il paradigma di nazione eletta, a suo avviso caratteristico delle età precedenti.

Il secondo capitolo è dedicato alla crisi del VII sec., causata prima dall'accerchiamento avaropersiano di Costantinopoli e poi dall'avanzata degli eserciti arabi. E. si sofferma sull'analisi dei testi di Antioco Strategio e Teodoro Sincello, nonché dell'inno *Acatisto* e di alcune opere melchite (fra cui, principalmente, l'*Apocalisse* dello Pseudo-Metodio). Si cerca dunque di rimarcare il passaggio, benché graduale, da una retorica fondata sull'ideologia di un'ecumene cristiana a quella di stampo più marcatamente "nazionalista" romano-bizantina, fondata sul concetto di nazione eletta.

Il terzo capitolo affronta il medesimo tema, accostandolo tuttavia dal punto di vista della propaganda dei potenti. In queste pagine E. analizza l'ideologia dell'imperatore Eraclio, alcune formule trasmesse dai canoni del concilio in Trullo, l'*Ecloga* promulgata dal primo imperatore iconoclasta, Leone III Isaurico, ivi compresa la probabile appendice tramandata con il nome di *Nomos Mosaikos*.

Nel capitolo successivo l'argomentazione procede con nuovi esempi, come l'episodio dei Sermesiani, riusciti a sfuggire agli Avari e paragonati agli Israeliti nei *Miracoli di san Demetrio*, quindi reclutati, con evidenti implicazioni propagandistiche e simboliche, da Giustiniano II; o come il caso degli attacchi russi e arabi alle coste del mar Nero fra VIII e IX sec., descritti con analoga retorica nella *Vita di san Giorgio di Amastris*. Si fa quindi un accostamento, nel ricorso a similari argomenti che enfatizzano la centralità religiosa di Costantinopoli, fra i già esaminati testi di Sincello e le omelie di Fozio.

Il quinto capitolo è dedicato all'iconoclasmo, visto da E. come «second watershed (the first one being the Heraklian age) in the evolution of the Byzantine ENC [Elect Nation Concept]». Dopo questa fase cruciale della storia di Bisanzio, a parere di E., si perderà ancora di più il contatto con il concetto ecumenico di cristianità, per sviluppare l'idea di una "Nuova Israele" bizantina, caratterizzata ormai indelebilmente da un percorso teologico peculiare.

Nel sesto capitolo E. tratta quindi dell'età macedone, soffermandosi, anzitutto, sull'uso della retorica veterotestamentaria della nazione eletta da parte di Basilio I, sia nel processo di conversione degli Slavi, sia nella lotta interna all'eresia dei Pauliciani. E. rimarca la ricorrenza della stessa retorica nel contesto della dialettica con un altro popolo cristiano, il minaccioso impero dei Bulgari (si portano a esempio la lettera del patriarca Nicola Mistico allo zar Simeone e l'orazione composta da Teodoro Dafnopate in occasione della pace siglata nel 927 con Pietro, figlio di Simeone). Nel settimo e ultimo capitolo E. propone di mettere a confronto due diverse declinazioni della pretesa ad assurgere a nazione eletta, ovvero quella dei Bizantini e quella dei Franchi, incontratesi (e scontratesi) a partire dalla prima crociata. Secondo la lettura di E., la caratteristica distintiva più importante fra queste due concezioni emergerebbe dal rispettivo atteggiamento nei confronti di Gerusalemme: da un lato l'aggressività dei Franchi, desiderosi di occupare la città e di imporsi come potenza di punta della cristianità; dall'altro il sostanziale disinteresse dei

Bizantini (che emerge chiaramente dal comportamento dell'imperatore Giovanni Zimisce), persuasi di rappresentare già la nazione eletta in virtù della mera sostituzione degli Israeliti, in quanto cittadini della Seconda e Nuova Gerusalemme.

Segue un lungo capitolo di conclusioni, che in parte riassume l'intero volume e in parte riprende alcuni spunti già presenti *in nuce* nell'introduzione. In particolare, E. cerca di descrivere la versione bizantina del concetto di nazione eletta alla luce delle caratteristiche generali del fenomeno, elencate e commentate in apertura. La monografia, corredata di note a piè di pagina, si chiude con un'ampia bibliografia (suddivisa, come di consueto, in fonti primarie e letteratura secondaria) e un indice dei nomi.

Il volume, ben impostato metodologicamente e convincente nell'utilizzo delle fonti, affronta un tema, quello di "nazione" e di "nazionalismo", da applicarsi – a parere di chi scrive – con estrema precauzione al mondo bizantino. Certo, E. stesso si premura di prendere le distanze dall'accezione ottocentesca del termine, ricorrendo pure a una citazione di Hastings (pp. 3-4): ma resta il fatto che l'idea, comunque moderna, di "nazione" è molto difficile da intravedere a Bisanzio. Non vi è dubbio che l'incompatibilità fra l'ideologia universalistica (ereditata da Roma) e le contingenze storico-militari portò i Bizantini, a partire dal VII sec., a enfatizzare la retorica veterotestamentaria del popolo di Israele perseguitato, per dare un'esplicazione del presente in accordo con le *Sacre Scritture*. Eppure, nonostante le numerose oscillazioni, Bisanzio non cessò mai di essere, nella propria autorappresentazione, più che una nazione eletta, l'ultimo impero sulla terra. La differenza è da cogliersi nella capacità inclusiva dell'ideologia fondativa dello stato. Naturalmente, anche le nazioni possono avere un atteggiamento imperialista, ma si riscontra sempre, in quel caso, un concetto di "madrepatria", accostato a quello complementare di "colonia". Bisanzio, paradossalmente, rimase un impero anche oltre il 1204, quando il suo territorio non superava per estensione quello di una qualunque signoria italiana, fintantoché un sovrano cristiano ortodosso risiedette a Costantinopoli. Come dimostra la propaganda successiva alla più traumatica delle sconfitte – ovvero il sacco di Costantinopoli, in seno alla quarta crociata – una vocazione ecumenica non si spense mai nell'impero bizantino e il ripiegamento, quando vi fu, fu sempre accompagnato da un'illusione di riconquista. Questo spiega perché «the Byzantines did not exhibit a strong motive to incorporate new Christian peoples» (p. 199) e perché «between the vectors of *Ambition and self-confidence*, Byzantium clearly stood as a self-sufficient Elect Nation» (p. 201). Finché un imperatore poteva regnare sulla Polis, l'ideologia permaneva, e poco importava, in questa ottica, se altri popoli stavano temporaneamente occupando delle terre appartenute all'impero. Certo, diversamente dall'universalismo musulmano, basato sulla *Umma*, Bisanzio insisteva su una città, su una capitale, e sulla sua portata storica e simbolica (Nuova Roma e Nuova Gerusalemme): ma può bastare questo elemento identitario – viene da chiedersi chiudendo il libro di E. –, così pregnante eppure così universale e inclusivo, sotto il quale si riconoscevano etnie e culture molto diverse, sebbene progressivamente in diminuzione, per parlare di "nazione"? [Francesco Monticini]

Alessandro Garcea, Michela Rosellini, Luigi Silvano (eds.), *Latin in Byzantium I. Late Antiquity and Beyond*, Turnhout, Brepols, 2019 (Corpus Christianorum, Lingua Patrum 12), pp. 564, 22 ill. b/n. [ISBN 9782503584928]

Il volume è frutto di un progetto sulla trasmissione della latinità nella Bisanzio tardoantica e medievale, un tema di estremo interesse non solo per chi si occupi nello specifico del fenomeno, ma per chiunque si interessi di storia, linguistica, diritto o letteratura tardoantichi e bizantini.

Come ricordato dai contributi di S. e G., a Bisanzio il latino, dapprima lingua di prestigio e dell'amministrazione, viene sempre più marginalizzato, ma ha una sopravvivenza nascosta (*hidden survival*, p. 69) per tutta la storia dell'impero bizantino: formule latine rimangono infatti fissate nel vocabolario tecnico militare, giuridico e amministrativo e in alcune acclamazioni o espressioni formulari utilizzate nel cerimoniale di corte e negli eventi sportivi. Nell'introduzione (pp. 7-9) si nota come per la prima volta gli studi concernenti questo tema non rimangano concentrati su problemi specifici, ma vengano inseriti in una visione d'insieme più ampia, dimostrando che nell'impero d'oriente del VI e VII sec. esistevano gruppi di persone che parlavano, leggevano, comprendevano e utilizzavano il latino nella comunicazione scritta (si vedano, ad esempio, i contributi di Fournet sull'impiego del latino nell'Egitto tardoantico, di Rapp sul plurilingui-

smo nelle comunità monastiche orientali e di Rhoby sull'uso del latino nelle iscrizioni dell'impero d'oriente tardoantico).

Il volume si articola in sei parti, precedute da un contributo introduttivo di G. Cavallo (*«Rhomaika». Una introduzione*, pp. 11-24) e dedicate ognuna ad uno o più aspetti della sopravvivenza della *latinitas* a Bisanzio: I. *General Framework*: L. Silvano, *«Desuetudine longa… subeunt verba latina»: The Transition From Late Antique to Medieval Byzantium and the Fall of Latin*, pp. 27-41; e A. Garcea, *Latin in Byzantium: Different Forms of Linguistic Contact*, pp. 43-70; II. *Latin in the Empire: Texts and People*: J.-L. Fournet, *La pratique du latin dans l'Égypte de l'Antiquité tardive*, pp. 73-91; C. Rapp, *The Use of Latin in the Context of Multilingual Monastic Communities in the East*, pp. 93-107; G. Nocchi Macedo, *Writing Latin in Late Antique Constantinople*, pp. 109-128; III. *The Laws of the Language and the Language of the Laws*: A. Pellizzari, *La lingua degli Ἰταλοί. Conoscenza e uso del latino nell'Oriente greco di IV secolo attraverso l'opera di Libanio*, pp. 131-142; J. Signes Codoñer, *Asymmetric Exchange: Latin Speakers Learning Greek and Greek Speakers Learning Latin in Late Antiquity. On the Evidence of Grammars and Bilingual Texts*, pp. 143-162; M. Rosellini, E. Spangenberg Yanes, *L'insegnamento di Prisciano*, pp. 163-181; M. Baratin, *Sur un silence de Jean le Lydien*, pp. 183-198; Th. E. van Bochove, *«Justinianus Latinograecus». Language and Law during the Reign of Justinian*, pp. 199-243; IV. *Latin as a Medium at the Service of the Power*: F. Biville, *Le rituel des acclamations: de Rome à "Byzance"*, pp. 247-263; V. Zarini, *L'univers grec et latin d'un poète africain: Corippe et Byzance*, pp. 265-274; A. Rhoby, *Latin Inscriptions in (Early) Byzantium*, pp. 275-294; V. *Latin Texts as Sources*: B. Rochette, *La traduction du latin en grec à Byzance: un aperçu général*, pp. 297-312; G. Agosti, *Modelli latini per poemi greci? Sulla possibile influenza di autori latini sulla poesia epica tardoantica*, pp. 313-331; Ch. Gastgeber, *Latin and the «Chronicon Paschale»*, pp. 333-347; U. Roberto, *Sulla conoscenza del latino nell'Oriente romano nel periodo tra Maurizio ed Eraclio (582-641): il caso degli storici-funzionari e di Giovanni di Antiochia*, pp. 349-360; L. Mecella, *Latinismi e cultura letteraria nei frammenti di Pietro Patrizio: per un'indagine sul «De cerimoniis» e sugli «Excerpta Historica Constantiniana»*, pp. 361-375; O. Gengler, *Latin Literature in Johannes Malalas's Chronicle*, pp. 377-393; A. Capone, *Appunti per un lessico grecolatino tardoantico: la traduzione latina di Gregorio di Nazianzo trasmessa dal Laur. S. Marco 584*, pp. 395-411; VI. *Latin Vocabulary Transmitted across Space and Time*: J.-D. Rodríguez Martín, *On the Use of Latin Legal Terminology in the Byzantine Legal Treatise «De actionibus»*, pp. 415-430; M. Miglietta, *Per lo studio dei rapporti tra «Istituzioni» di Giustiniano e «Libri basilici»*, pp. 431-445; P. Schreiner, *Latinité cachée à Constantinople (VIe – moitié XIIIe siècles)*, pp. 447-463; J. Niehoff-Panagiotidis, *I latinismi nella lingua greca moderna*, pp. 465-473.

Il volume si segnala per l'approccio multidisciplinare applicato al tema della latinità nell'impero d'oriente, che viene trattato da diverse prospettive: gli interventi raccolti si muovono infatti in ambiti molto differenti tra loro (studi storici, giuridici, sociolinguistici, storico-linguistici, letterari, epigrafici, paleografici, di storia culturale e delle istituzioni, di storia dell'insegnamento grammaticale antico e delle traduzioni). La silloge, tuttavia, non risulta affatto dispersiva, data la stretta interconnessione dei vari lavori e la loro coerenza rigorosa con il tema del volume.

Di particolare interesse è la sezione *General Framework*, in cui viene ripercorsa la storia del latino a Bisanzio anche da un punto di vista sociolinguistico, un approccio che può contribuire molto all'analisi del problema in questione e, in generale, del bilinguismo nell'antichità (si veda, ad esempio, il volume di J. N. Adams, *Bilingualism and the Latin Language*, Cambridge 2003, che esplora, tra gli altri temi, anche il rapporto tra greco e latino). Tutto il volume merita, tuttavia, una lettura attenta per la grande varietà dei problemi presi in considerazione e per la scrupolosità con cui le trattazioni sono svolte nei singoli contributi. [Leonardo De Santis]

Cynthia Hahn, *Passion Relics and the Medieval Imagination. Art, Architecture, and Society*, Oakland, CA, University of California Press, 2020, pp. XII + 164, ill. [ISBN 9780520305267]

Questo stimolante volume, frutto di un ciclo di lezioni tenute da H. nell'ambito di una Murphy Lectureship in Art presso la Kansas University, presenta un'innovativa analisi delle reliquie correlate alla Passione di Gesù, in particolare quelle della Vera Croce. Il libro, anche grazie al bel corredo di immagini a colori (cinquanta), riesce nell'intento di ricostruire il variegato immaginario medievale relativo alla sofferenza di Cristo morente.

L'opera, dopo la prefazione e i ringraziamenti (pp. IX-XI), si apre con una sintetica introduzione (pp. 1-6), ove H., partendo dal *Ritratto votivo della famiglia Vendramin* di Tiziano (fig. 1) esamina il senso di comunità e di appartenenza religiosa che emerge dall'atto di inginocchiarsi davanti a una reliquia della Vera Croce. H. cerca quindi di chiarire che cosa si intenda con reliquia, sottolineando come alla materialità di questi oggetti sia necessario associare la definizione della loro dimensione sacrale, e comprendere il senso del divino percepito dai fedeli nella loro contemplazione di tali resti; infatti, a differenza di quanto accade di fronte a dei reperti archeologici, i fedeli concepivano un senso di divino. H. si sofferma quindi sulla natura dei reliquiari della Santa Croce (con l'ovvia premessa che, mentre per i santi si venerano spesso le ossa, tutte le reliquie di Gesù sono associate al momento della sofferenza e della morte nella crocifissione, dal momento che il corpo di Cristo è destinato alla resurrezione).

Il cap. 1 (*The Lure of Passion Relics, the Power of the Cross*, pp. 7-50) offre un *excursus* storico che parte dalla scoperta dei resti della croce sul Golgota da parte di Elena, madre di Costantino, che determinò un'associazione tra la Vera Croce e l'impero. H. si sofferma dettagliatamente sull'iconografia del *Thronum Gratiae* (fig. 5), al fine di sottolineare come la croce, da immagine della morte di Gesù, diventi progressivamente il simbolo della fede nella rappresentazione dei santi prima del martirio o della devozione dei fedeli nelle processioni, secondo quanto si vede, per esempio, nella *Processione della Vera Croce in Piazza San Marco* di Gentile Bellini (fig. 10). Il saggio procede così ad analizzare i materiali e le forme delle croci, nella loro interazione con i corpi, sviluppando, per quanto riguarda la bizantinistica, gli studi di G. Peers (*Sacred Shock: Framing Visual Experience in Byzantium*, University Park, PA 2004). Non si tratta solo di aspetti materiali, ma di questioni importanti per comprendere la fede dei medievali; dunque il libro si rivolge non solo agli studiosi di arte, bensì, in generale, agli storici medievalisti, specialmente nell'ottica di un raffronto tra le diverse iconografie in aree differenti, con funzione politica. In tal senso, un paragrafo è dedicato alla reliquia della croce in relazione agli imperatori, agli uomini di Chiesa e soprattutto ai crociati, giacché la circolazione di oggetti sacri a partire dall'epoca delle crociate costituisce il capitolo più importante della storia della Vera Croce. In quest'ottica, si segnalano gli approfondimenti relativi ad alcuni reliquiari, quale quello di Limoges (figg. 15-18), esaminato senza discutere la storia delle reliquie e la loro autenticità, bensì soffermandosi sull'architettura dell'opera.

Il cap. 2 (*Passion Relics, Strength in Unity*, pp. 51-119) amplia il contesto della ricerca, poiché si sofferma sui resti della Passione a partire dai testi biblici, devozionali e storici, al fine di localizzare e selezionare i percorsi delle singole reliquie attraverso l'Europa. Esse comprendono, oltre alla Croce, i Chiodi, la Lancia, la Veronica, la Spugna, la Colonna, nonché il Sangue di Cristo, correlato alla leggenda del Santo Graal. H. si astiene dal discutere l'autenticità dei singoli oggetti, bensì vuole indagare le modalità con cui essi sono stati impiegati e mostrati. In quest'ottica, si segnala un approfondito *focus* sulla Corona di spine, dall'iconografia del potere di Carlo Magno (fig. 33) fino alla Sainte Chapelle di Luigi IX (fig. 36). In questo esame di famosi reliquiari, H. riserva particolare attenzione alla Sindone di Torino, nonché alla cappella di Guarino Guarini, considerata uno strumento per la formazione dell'identità politica dei Savoia, secondo gli studi di J. B. Scott (*Architecture for the Shroud: Relic and Ritual in Turin*, Chicago, IL 2003). Le reliquie della passione non sono però solo simboli di potere, bensì anche strumenti che consentono di misurare la devozione delle masse popolari. Il libro si conclude con uno specifico approfondimento sull'iconografia dell'*Arma Christi*, anche alla luce di paralleli testuali. In coda al volume, dopo le *Notes* (pp. 121-133), la *Bibliography* (pp. 135-147) e le *Illustrations* (pp. 149-151), si trovano un indice generale (pp. 153-157) e un indice delle citazioni bibliche (p. 159). [Sonia Francisetti Brolin]

Marietta Hoerster, Doria Nicolaou, Sabine Rogge (eds.), *Church Building in Cyprus (Fourth to Seventh Centuries). A Mirror of Intercultural Contacts in the Eastern Mediterranean*, Münster-New York, Waxmann, 2018 (Schriften des Instituts für Interdisziplinäre Zypern-Studien 12), pp. 299. [ISBN 9783830937913]

This edited volume collects a selection of essays presented at the workshop "Church Building in Cyprus (Fourth to Seventh Centuries)" held at the Römisch-Germanisches Zentralmuseum in Mainz in 2016 as part of the larger umbrella project entitled *Byzantium zwischen Orient und Okzident*. As M. Horster and D. Nicolaou

state in the introductive chapter, «this interdisciplinary research initiative enabled a large group of scholars to study and analyze the multifaceted contacts and discourses within Christianity in the late antique and Byzantine period» (p. 9). In particular, the focus is on both the interdisciplinary examination of forms, practices and discourses of exchange between Byzantium and Eastern Mediterranean and the development of the Church of Cyprus as an institution. Indeed, the volume stems from the recognition of the role Cyprus played at the intersection of cultural and religious spheres of influence as an «intellectual center and site of theological debates (between) Egypt, Palestine, Constantinople and Rome» (p. 9). This clearly emerges throughout the interdisciplinary approach proposed in the volume.

It would have been indeed tempting for the authors to simply gather experts in the field of early Christian archaeology, as the volume does not sway from the exceptionally rich architectural landscape of Cyprus as characterized Late Antique urban and rural basilicas. These mushroomed in the island starting from the late fourth century and this flourishing continued well into the early seventh century. In the words of D. Nicolau, «a Cipro sono note finora circa ottanta chiese paleocristiane, per la maggior parte inedite, dato che di molte di esse restano solo minimi resti strutturali o semplice menzioni documentarie» (*Le Strutture e l'arredo liturgico delle basiliche paelocristiane di Cipro,* in E. Zanini, P. Pergola, D. Michaelides [eds.], *The Insular System of the Early Byzantine Mediterranean. Archaeology and History*, Oxford 2013, p. 115). Over the past century, these churches have been the object of an extensive array of publications on the part of scholars such as A. Megaw, C. Bakirtzis, A. Papagheorghious and D. Michaelides (see T. Papacostas, *Byzantine Cyprus: The Testimony of Its Churches, 650-1200* [unpublished Ph.D. thesis], Oxford 1999, with an all-encompassing bibliography on the subject). Only recently, however, scholarly attention has veered away from a purely archaeological (or artistic/architectural) approach and focused on the function that basilicas had in the context of economic and symbolic landscapes as well as in molding regional and sub-regional settlement pattern. Indeed, as A. K. Vionis and G. Papantoniou remark «Christian basilicas are often found in association with rural establishment (eg. villages), local central places (eg. towns, agro-towns and ports or coastal emporia), and other significant economic and communication nodes» (A. K. Vionis, G. Papantoniou, *Economic Landscapes and Transformed Mindscapes in Cyprus from Roman Times to the Early Middle Ages*, in M. Cau Ontiveros, C. Mas Florit [edd.], *Change and Resilience. The Occupation of Mediterranean Islands in Late Antiquity*, Providence, RI 2019, p. 264).

In fact, one of the real strengths of the volume lies in its interdisciplinary approach to the scholarly issue of church (basilica) buildings in Cyprus; this by interpreting the architectural planning and archaeological evidence as the final outcome of a combination of factors and parameters like structural knowledge, technological know-how, artistic innovations, liturgical traditions, economic capacity, socio-cultural milieu and political patronage. In turn, the editors aim to examine the multidimensional role played by the autocephalic Cypriot Church in Late Antiquity: «The island's early Christian basilicas and other monuments objects of religious character are analyzed in this book as is the political and economic position of the early Cypriot church, of its bishops and its communities» (p. 16).

A second and important overarching theme of the book is indeed the constant and uninterrupted economic, cultural, religious dialogue between Cyprus and the neighboring regions of the Eastern Mediterranean. This partially stems from the strategic position of the island across the trans-regional and regional shipping routes and in particular those leading from the richest region of the early Byzantine Empire (Egypt, Syria and Palestine) to Constantinople. So, from the Cypriot standpoint one could ideally see the effects of Horden and Purcell's connectivity in shaping the daily life as well as the local historical and socio-cultural trajectories of an important Mediterranean island. In particular, one is encouraged to grasp with the concrete impact of intra-regional cultural exchange as well as international networks and interaction upon Cypriot liturgical traditions, cult of saints, circulation of relics, artisanal expertise as well as ecclesiastical architecture and artistic developments.

Indeed, the two abovementioned themes constantly rhyme and echoes in the eleven essays collected in the volume. These are divided into four sections and follow a brief introduction by two of the editors (M. Horster and D. Nicolaou). The first (*Building the Christian Cityscape and Landscape*), includes two methodologically all-encompassing contributions. G. Deligiannakis's paper centers on the rather challenging task of «deci-

phering the sound of silence of Late Antique paganism in Cyprus» (p. 24). Deligiannakis frames the history of the transition from paganism to Christianity by summoning a variety of material and literary sources to explore the operative framework in which the christianized Cypriot landscape emerged. This stems from the convergence and interaction of different (and sometimes inhomogeneous) local religious communities (including pagans and Jews). A convergence clearly influenced by the abovementioned character of Cyprus as place of high connectivity. The second contribution by A. K. Vionis encourages us to analyze basilicas (in particular, those famously investigated and published in full by M. Rautman [Kalavasos-Kopetra] and W. Caraher [Pyla-Koutsopetria]) as part and parcel of a network of sacred spaces in town and countryside. As partially mentioned above, Vionis uses the archaeological data produced by his survey in the area of Kofinou (and its basilica) to investigate the overlapping meaning of ecclesiastical basilicas as rural landmarks as well as «symbols of piety, imperial ideology, Christian identity; these as paired with their function as public meeting place and foci of commercial and economic activity on the part of civic and rural communities» (p. 60).

The second section of the book (*Christian communities and Church Building, Fourth to Seventh century*) hosts a metaphorical dialogue between two scholars and two different typologies of sources: material and literary/documentary. On the one hand, E. Procopiou analyzes the ecclesiastical architectures of Cyprus in order to document the alterations in planning, distribution of spaces and building methods brought about by the sixth-century reform in liturgical practices. In turn, these stemmed from Constantinopolitan religious influx as well the receipt of relics from the Holy Land. Indeed, it is not by chance that these relics reached the island together with refugees (including expert masons) from the Levant and Egypt in the seventh century. On the other hand, S. Eftymiades' contribution centers on the cult of saints as multipronged phenomenon with historical, religious, social and economic characters. Upon a careful analysis of Late Antique hagiographies and epigraphic evidence, Eftymiades concludes that no cult can be divested of its local dimension. Therefore, the veneration of Cypriot bishops (in particular from the fourth-fifth century onwards) shaped both a different model of sanctity than the one pursued in the nearby region and a specific sacred insular geography which declined only with the arrival of the Arabs in the late seventh century.

The third section of the book (*Interior Arrangements and Theological Concepts*, with papers by D. Nicolaou, R. Michail, C. Kyriacou, F.Hadjichristofi and D. Michaelides) delves further in the relationship between theology, liturgy and spatial arrangements as well as interior decoration of religious buildings. In particular Hadjichristofi and Michaelides present the reader with a detailed overview of new and old evidence of mosaic decoration as yielded in many Cypriot early Christian basilicas. Nicolaou and Michail offer a compelling and diachronic approach to the architecture, space and arrangements of Christian basilicas as mirroring cultic and ritual practices. Nicolaou surveys the liturgical structures and furnishings of Cypriot basilicas as they evolve toward the standardization and monumentalization of certain parts of the buildings (like the Holy Bema). In a rather similar vein, Michail mines liturgical and hagiological texts to examine the extent to which baptismal structures and their spatial arrangement experienced transformation «strongly associated with the passage from a Syrian-Antiochene to the Jerusalemite liturgy» (p. 171).

The last section of the volume (*International Byzantine Style? Local Traditions and Adaptation In- and Outside Cyprus*) focuses on two fascinating comparative key-studies based once again on a diverse array of material sources. I. Eichner delves in the common features showed by local building techniques and execution of religious and secular building in Rough Cilicia. C. Fluck's fascinating overview of the use and manufacture of textile represents the highlight of this section. Using examples from Egypt as held in different museum' collections, the author examines the multifunctional use of textiles as integral to the architecture and decoration and more important to the liturgical life of the church buildings: «Different places within the architecture of the church are predestined to be furnished with curtains and hangings» (p. 252). Fluck's conclusions point to the interesting fact that textiles were not however produced exclusively for churches, for motifs and subjects were almost the same, independent of the surroundings in which they appeared (p. 255); nevertheless they remained easy to adapt to secular or religious buildings (including pagan temples and synagogues) with only minor modifications.

The comparison between Cyprus and the artistic and architectural trends of the neighboring regions represents a rather appropriate coda to the volume for it allows the reader to return to the thematic framework of the book. The contributors present us with a cohesive, authoritative and remarkable attempt to provide a comprehensive picture of the role Late Antique Cyprus had in connecting different areas of the eastern Mediterranean. This is demonstrated by architectural and artistic trends, liturgical arrangements, theological issues, development and changes to local cults and rituals as well as economic interactions between the Levant and the Aegean. The volume proposes an interdisciplinary and multifaceted approach to the influence of transregional cultural influxes on the church structures and institutions as well as the religious practices. Indeed, the eleven contributions breath fresh air into the study of the historical trajectories of Late Antique Cyprus. It would be in the end be interesting to have the editors and project leaders trying to pierce the seventh-century barrier and explore how the abovementioned intercultural dynamics impinged on the so-called Dark Ages of Cyprus. But this, I believe, could be the topic of a different project. [Luca Zavagno]

Wolfram Hörandner, Andreas Rhoby, Nikos Zagklas (eds.), *A Companion to Byzantine Poetry*, Leiden-Boston, Brill, 2019 (Brill's Companions to the Byzantine World 4), pp. xiv + 576. [ISBN 9789004391086]

The fact that no equally comprehensive overview on the topic of Byzantine poetry exists is but one of the reasons why this volume is a very welcome addition to the rapidly expanding *Brill's Companions to the Byzantine World* series. The volume has an introduction and is then divided into five parts. N. Zagklas' introduction defines the inclusive chronological, geographical and linguistic boundaries of Byzantine poetry as it is conceived in the volume: he argues for the inclusion of late antique poetry mainly due to Gregory Nazianzen's paramount importance for future developments. Areas outside the empire (e.g. Norman Sicily) and works not written in Greek (e.g. Priscian's or Corippus' Latin panegyrics) are also given citizenship into the volume. Before an overview of the volume is given, Zagklas surveys the less than flattering judgments that were passed on Byzantine poetry by 19th and 20th century scholars and points to the significant break initiated by Hörandner and Lauxtermann and continued by many of the volume contributors.

The first part (*Preliminaries: Contexts, Language, Metrics, and Style*: chapters 1-4) is devoted to some general features of Byzantine poetry. M. Lauxtermann (1. *Text and Contexts*) begins with some characteristics of what Byzantines called *oi logoi*: absence of the modern concept of literariness, openness for revision (other redactions, metaphrases, alterations), inclusion of performative and oral texts, as well as inscriptions and coin legends, and absence of a sharp distinction between poetry and prose. He then highlights the importance of con-texts (i.e. texts accompanying another text in a manuscript) to define the often multiple contexts of a Byzantine text and analyzes three common contexts for poetry: court, religious sphere (ranging from private devotion to the liturgy) and schools and *theatra*. The chapter ends with a plea to always keep together the text (including its formal features!) and its ever-changing reception context. M. Hinterberger (2. *The Language of Byzantine Poetry: Words, Alternative Forms, and "Mixed Language"*) mentions the well-known partition of Byzantine Greek into Atticizing, *koine* and vernacular language, but invites to consider all of these as variations of the same Medieval Greek language and refuses the assumption that poetry is less useful for linguistic enquiry. He surveys the influence of meter on language (and vice versa), orthography and hiatus frequency, then the use of neologisms and alternative forms due to ancient models and spoken language developments. He also points to the mixture of registers (e.g. Homeric language in dodecasyllables or tragic diction in hexameters) and the presence of classicizing language in "modern" genres such as hymnography. After a comparison of hexameter and political verse, M. Jeffreys (3. *From Hexameters to Fifteen-Syllable Verse*) describes the decline and virtual disappearance of the hexameter, then the use of meter in the following three centuries (summarizing Lauxtermann's *Spring of Rhythm*) and the role of prose rhythm (discussing works by Hörandner and Valiavitcharska). The rest of the chapter is a rich overview of the rise, uses and features of the political verse and recent research on its language(s) and cultural background(s). Throughout the chapter the oral nature of most Byzantine poetry and the influence of (often lost) oral traditions are brought

to the fore. E. Jeffreys (4. *Byzantine Poetry and Rhetoric*) offers an overview of early imperial, Late Antique and Byzantine rhetorical treatises and their commentaries. Training in poetry with the *grammatikos* was crucial in that it also taught students to control *cola* for the purpose of later speech making. J. highlights how the rhetorical toolkit remained the same for more traditionally rhetorical genres (e.g. victory or wedding poems) as well as for romances, hymnography and homiletics and mentions the hypothesis that Asianic style may lie behind the development of Medieval Greek stress meters. Finally, J. provides two excerpts from George of Pisidia's *Bellum Avaricum* and Manganeios Prodromos with a rhetorical commentary.

The second part (*Periods, Authors, Social and Cultural Milieus*: chapters 5-11) takes a chronological approach covering the time from the 4th to the 15th century. G. Agosti (5. *Late Antique Poetry and its Reception*) sets the boundaries of Late Antique poetry between Diocletian and Herakleios and defines its features as «the exploitation and new restructuring of classical genres, the central role held by rhetoric, the fortune of the epic panegyric, and the gradual appearance of visual aesthetics» (p. 116). He then explores the reception of Late Antique poetry in the later centuries of Byzantium in terms of both direct borrowing and common rhetorical seedbed. Finally, he argues that some Byzantine poets (e.g. Prodromos) perceived Late Antique 'modern style' as distinct from classical Homeric style and more elevated and consciously imitated it. I. Vassis (6. *George of Pisidia: The Spring of Byzantine Poetry?*) describes George of Pisidia's life and works, refuting the old idea that he first wrote epic panegyric and then turned to ethical-religious poetry. His «poetic idiom» (p. 156) is then analyzed, especially the frequent presence of the poetic ego, the transition from the iambic trimeter to the Byzantine prosodic dodecasyllable, the innovative vocabulary (e.g. new compounds or the metaphorical use of prosaic medical terms) and the parallel use of classical and biblical imagery. Finally, the extensive reception of Pisides is surveyed with examples from Theodosios the Deacon, Philes and Theodore the Studite. K. Demoen (7. *Monasticism and Iconolatry: Theodore Stoudites*) explores Theodore Studites' liturgical poetry, his *Iambs on various subjects* (collected by the Studite monk Dionysios) and the iambs against iconoclasts which open Theodore's anti-iconoclast *Refutation*. Demoen highlights Theodore's self-conscious simplicity in his liturgical poems, the occasional (mainly inscriptional or liturgical) nature of his poetry, which did by no means make it devoid of literary qualities. However, he refutes the position which sees in his poetry significant innovations anticipating the 9th cent. revival of classical learning. E. van Opstall and M. Tomadaki (8. *John Geometres: A Poet around the Year 1000*) offer an overview of John Geometres' poetic production, focusing on context and language. Poems may have been recited in the context of a learned fraternity of devotees of the Virgin (so in a liturgical context regardless of their classical form), while it is unclear whether some of the satirical and invective poems should be interpreted as playful pieces for friends or actual attacks on rivals. Style and meter are also discussed with the aim of showing that Geometres' classicizing verses have «a certain rhythmical quality» and «their language is not "dead"» (p. 208; see e.g. the discussion of *caesura media*). In F. Bernard's chapter (9. *The 11th Century: Michael Psellos and Contemporaries*) Christophoros Mytilenaios, John Mauropous and Psellos receive the lion's share. In the period between 1025 and 1081 the relatively independent social position of poets within a very competitive intellectual environment led them to represent themselves as self-assertive and combative. The careful arrangement of Christophoros Mytilenaios' and Mauropous' collections is analyzed, and so are the inscriptional, liturgical, ceremonial and educational contexts. The political verse gained full legitimacy and, especially thanks to Psellos, became very popular, not least as a teaching device. N. Zagklas (10. *"How Many Verses Shall I Write and Say?": Poetry in the Komnenian Period (1081-1204)*) divides the Komnenian period into a transitional period (Alexios I), the heyday of patronage (John II and Manuel I) and a final period marked by a gradual "decourtization" of poetry (late 12th cent.) and offers a survey of each. He observes how the elements of patronage, intellectualism and education, while not being new or peculiar to the Komnenian period, interact differently and are expressed in innovative ways: the 'rhetoric of begging' offers for instance a new rhetorical strategy to assert one's persona and verbalize patron-client relationships. A. Rhoby (11. *Poetry on Commission in Late Byzantium (13th-15th Century)*) focuses on poetry on commission in order to emphasize the continuity of poetic production and patronage well beyond their climax in the

12th century. Court patronage had a central role in the Nicaean empire and was then accompanied by renewed aristocratic patronage in the first Palaiologan period, when Manuel Philes had pride of place. The final section dealing with patronage in the late Palaiologan period also includes authors active outside the capital and the chapter closes with an instructive comparison of Theodoros Prodromos, so-called Manganeios Prodromos and Philes.

The third part (*Poetry in Byzantium and Beyond*: chapters 12-14) deals with poetry beyond the linguistic or territorial boundaries of what is usually thought of as Byzantium. K. Smolak (12. *"Accept a Roman Song with a Kindly Heart!" Latin Poetry in Byzantium*) offers an analysis of two 6th century Latin authors writing mainly in Constantinople: Priscian's *Panegyric of Anastasius* and *Periegesis* and Corippus' *Iohannis* and *Laudes Iustini* are summarized and given painstaking close readings with special attention to rhetorical tropes and literary models. The chapter concludes with a discussion of Greek exile Marullus' poetic production in Latin and an appendix on a 13th cent. Latin forgery (Pseudo-Ovid, *De vetula*) purporting to have been brought to the West from Armenia through Byzantium. The chapter on Monotropos' largely popular *Dioptra* by E. Afentoulidou and J. Fuchsbauer (13. *Philippos Monotropos in Byzantium and the Slavonic World*) aims to refute the idea that it is a naive piece of an allegedly timeless monastic literature: Monotropos was a well-read author and the *Dioptra* bears similarities with contemporary poetry (e.g. political verse for didactic poetry), while also showing innovative traits which anticipate later Komnenian poetry (e.g. use of the political verse for a longer work, a higher degree of fictionality) and unique features (e.g. the coexistence of buffoonery and theological instruction). The second part of the chapter is devoted to the even more popular Middle Bulgarian Church Slavonic version's language, translation technique and reception. The Greek poetic production in the multilingual environment of the Norman court in Sicily is explored in C. Cupane's chapter (14. *Byzantine Poetry at the Norman Court of Sicily [1130-c.1200]*). The *Anonymous Poem of Exile* shows, beside encomiastic and apologetic tones, extensive use of biblical, historical and (more innovatively) mythological stories. Acquaintance with Latin literature can be proved both for the *Anonymous Poem* and for a remarkable personality at the court of Roger II's successors, Eugenios of Palermo, who also knew Arabic and likely used Arabic encomiastic poems as models for his own Greek ones. An overview of Salentine Greek poets closes the chapter.

Part four (*Transmission and Circulation*: chapters 15-17) explores dynamics of circulation, especially in their material dimension. F. Spingou (15. *Byzantine Collections and Anthologies of Poetry*) adopts Lauxtermann's practical distinction between single-author collections and anthologies with poems by different authors. The former can be gathered by the authors themselves, like the carefully arranged collection by John Mauropous, or by someone else, as in the case of the monk Dionysios collecting Theodore Studites' poems. The latter can be of classical poets, like the *Anthologia Palatina*, or of Byzantine poets, such as the *Anthologia Barberiniana*. The lack of interest in authorship in such anthologies is explained by their function as rhetorical models. Collections and anthologies show the agency of the collector and could ultimately represent a "private canon" (p. 396): learned language and style, personal involvement, good metrics and rhythm were beside orthodoxy all factors which could prompt the inclusion of a poem. K. Demoen and F. Bernard (16. *Byzantine Book Epigrams*) define the book epigram in its variety of forms, discussing its nature of paratext and the scholarship prior to the *Database of Byzantine Book Epigrams*. They survey their distinctive visual and paleographical features (e.g. the *epigraphischer Auszeichnungsmajuskel*), their history and the different (often high) degrees of indefiniteness in their authorship. The meter is mostly the often non-prosodic dodecasyllable and a wide spectrum of levels of style is attested. Book epigrams are finally categorized in epigrams for the author of the work, its patron or its scribe, or the reader, or epigrams which serve text division and organization. A. Rhoby and I. Drpić (17. *Byzantine Verses as Inscriptions: the Interaction of Text, Object, and Beholder*) describe the variety of buildings and objects Byzantine inscriptions accompany. The dodecasyllable is their main (but not only) meter and they were performed on given occasions and often read aloud; beholders are directly engaged by the texts themselves. Images are given additional meaning through words, and objects receive their own first-person voice. Inscriptions guide or even prescribe the viewer's response to images and objects and show great awareness of the materiality of the celebrated object and its creation process. Final-

ly, inscriptions are images in and of themselves, and script type, use of color and physical layout also enhance their meaning, not least for the illiterate beholder.

Part five (*Particular Uses of Verse in Byzantium*: chapters 18-21) examines social functions of verse and its use in usually or previously prosaic narrative genres. W. Hörandner (18. *Teaching with Verse in Byzantium*) includes into didactic poetry texts more or less explicitly presenting themselves as pieces of instruction. He gives a broad overview of poetry dealing with antiquity and myths, astrology, history, grammar, jurisprudence, mathematics, medicine, morality, rhetoric, theology and natural sciences. The usual verse is the political verse; partial memorization of these texts and literary value are emphasized. Some common features are titles with information on author, patron and aim and statements on the simplicity of language and meter (often somewhat apologetic), on the usefulness for the reader and on the mix of serious content and playful form. A. Giannouli's chapter (19. *Hymn Writing in Byzantium: Forms and Writers*) offers a guide to the basic formal features (meter, language) and the fuzzy early phases of Byzantine hymnography together with an overview of the main hymn forms and their historical development and a treatment of the most significant representatives of the genre. Also, the non-liturgical use of the hymn-form for teaching, satire or praise/blame is explored. Byzantine perceptions of hymns and their commentaries on them are both usefully surveyed and suggested as a promising topic for future research, as is the contact with other (e.g. Syriac, Georgian) hymnographic traditions. I. Nilsson (20. *The Past as Poetry: Two Byzantine World Chronicle in Verse*) bases her chapter on an attentive comparison of Manasses' *Synopsis Chronike* and Ephraim of Ainos' *Chronicle*. The former is a carefully composed work in political verse exhibiting rhetorical flourish and indulging in entertaining anecdotes, such features being fully consonant with Komnenian literary culture. The latter, though in dodecasyllables, is a more straightforward narrative with a focus on emperors' piety and on orthodoxy. Nilsson advises against a clear-cut distinction between history and poetry and rather emphasizes the power of poetic form in effectively conveying the ideological assertions contained in historical narratives. R. Beaton (21. *Byzantine Verse Romances*) defines Byzantine romances as «an extended fictional narrative of love and adventure, usually written in verse» (p. 540). He discusses possible causes behind the 12th century revival of the genre and the romances and metrical choices of Prodromos, Eugenianos (dodecasyllable with occasional hexametrical sections) and Manasses (political verse). The later vernacular – but not 'popular' – romances are then divided between translations of Western originals and original compositions. Beaton wonders about the (possibly political) causes behind this second revival. A postscript deals with Kornaros' *Erotokritos*. A general bibliography, general index and, more notably, a manuscript index conclude the volume.

The volume will appeal and greatly help readers at different stages of their education. On the one hand, the more experienced ones will appreciate the extremely rich and up-to-date surveys. On the other, any graduate student entering the dauntingly large and often not clearly charted field of Byzantine studies will find a thorough introduction to the various periods, genres and contexts of Byzantine poetry and much to tickle their curiosity, if they are in search of a topic for their dissertation or research papers: for instance, Demoen and Bernard show the potential of the *Database of the Byzantine Book Epigrams* for further research; Giannouli points to the need of new editions and of comparisons both between hymnographic traditions in different languages and between contemporary Byzantine poets to highlight their individual features; further examples from virtually all chapters could be legion.

To sum up, the *Brill Companion to Byzantine Poetry* is an impressive and truly remarkable achievement. It will hopefully contribute to giving Byzantine literature the place it deserves within Byzantine and Medieval studies at large both in research and in teaching. [Cosimo Paravano]

Maria Kanellou, Ivana Petrovic, Chris Carey (eds.), *Greek Epigram from the Hellenistic to the Early Byzantine Era*, Oxford, Oxford University Press, 2019, pp. 440. [ISBN 9780198836827]

La miscellanea rappresenta il frutto di una conferenza internazionale tenutasi nel 2013 presso lo University College di Londra. Scopo dell'opera è quello di fornire al lettore un ventaglio di approfondimenti sullo sviluppo di alcuni aspetti fondamentali dell'epigramma letterario dall'età ellenistica a quella bizantina (p. 13). A mo' di

viatico, l'introduzione (pp. 1-16) offre una trattazione sintetica su origini e principali caratteristiche del genere epigrammatico e ne ripercorre gli studi recenti di maggiore impatto.
La struttura della miscellanea è caratterizzata dalla divisione in sei sezioni tematiche di lunghezza ineguale, ciascuna composta da un minimo di due a un massimo di quattro contributi pertinenti all'argomento di volta in volta trattato. La prima sezione si intitola *Encountering Epigram* (pp. 17-82) e si concentra sull'analisi di alcuni indizi testuali, dal cui studio si possono ricavare interessanti informazioni su modalità compositive e di fruizione dei singoli testi epigrammatici e delle loro raccolte. Nello specifico, il capitolo *Reading Inscriptions in Literary Epigram* (J. Day, pp. 19-34) affronta l'artificio metanarrativo consistente nella descrizione della lettura di un testo epigrafico da parte di un osservatore esterno, con cui il lettore del testo epigrammatico-letterario viene a identificarsi. D. analizza le principali strategie adottate dai poeti per promuovere, attraverso la descrizione di una lettura, messaggi ben precisi. Lo studioso sostiene che tali artifici possano dire qualcosa su come venissero fruiti, prima dello sviluppo degli epigrammi letterari, gli epigrammi epigrafici. Nel contributo intitolato *Lessons in Reading and Ideology. On Greek Epigrams in Private Compilations of the Hellenistic Age* (pp. 35-50), A. Petrovic affronta poi il tema degli epigrammi paraletterari, cioè di quegli epigrammi letterari contenuti in documenti che rispondevano a esigenze concrete. A partire dallo studio di un *aide-mémoire* per il contesto simposiale (TM 65674 = Berlin, Ägyptisches Museum P. 13270), di una lettera inviata da un poeta al padrone di un cane defunto (TM 65682 = P. Cairo Zen. 4 59532 = SH 977) e di alcuni documenti di uso scolastico, P. arriva a sostenere che in età ellenistica gli epigrammi letterari venissero composti per una lettura sequenziale e costituissero un importante strumento per la celebrazione del potere politico. L'intervento *A Garland of Freshly Grown Flowers. The Poetics of Editing in Philip's Stephanos* (pp. 61-65) porta la firma di R. Höschele. La studiosa getta promettenti basi metodologiche per una ricostruzione dei principi regolanti la struttura dello *stephanos* di Filippo di Tessalonica, i cui componimenti – notoriamente disposti in ventiquattro sezioni alfabetiche – non sarebbero stati sistemati in base a uno sterile principio formale. La costrizione avrebbe infatti fornito al poeta uno strumento per emulare e superare – attraverso la creazione di significative unità tematiche micro-e-macro-intertestuali – il modello rappresentato da Meleagro. L'ultimo approfondimento della prima sezione (K. Demoen, *Epigrams on Authors and Books as Text and Paratext*, pp. 66-82) muove dalle teorie sul paratesto elaborate da Genet e approda a una disamina dei componimenti paratestuali a tematica letteraria nelle raccolte epigrammatiche. Testi collocati nella tradizione manoscritta a margine di determinate sezioni di cui non facevano organicamente parte talora sono confluiti all'interno delle edizioni moderne, talaltra sono stati espunti dagli editori. Fornendo alcuni esempi dell'altalenante trattamento riservato al materiale paraletterario dell'*Anthologia Palatina*, D. sostiene che solo una revisione codicologica attenta alla disposizione grafica dei testi possa garantire l'isolamento degli elementi paratestuali e un loro trattamento ecdotico coerente. Già dal titolo risulta chiaro come la seconda sezione del libro (*Imitation, Variation, Interaction*, pp. 83-134) ruoti intorno ai complessi rapporti instaurati dai poeti epigrammatici con i lavori dei propri predecessori e contemporanei. L'intervento di A. Harder (*Miniaturization of Earlier Poetry in Greek Epigrams*, pp. 85-101) si propone di indagare la ricezione di temi e caratteristiche tipici di altri generi letterari nella tradizione epigrammatica. La studiosa evidenzia come forme e contenuti della poesia tragica, comica, lirica, bucolica, erotica e della letteratura esortativo/didascalica venissero miniaturizzati già dagli epigrammisti ellenistici, le cui tendenze all'ibridazione poetica si sarebbero fatte nel tempo sempre più forti. Il capitolo di Ch. S. Campbell (*Variations on Simplicity. Callimachus and Leonidas of Tarentum in Philip's Garland*, pp. 102-118) esplora l'eredità di Callimaco e di Leonida di Taranto nei componimenti epigrammatici di I sec. a.C., che entrarono a far parte dello *Stephanos* di Filippo di Tessalonica. Attraverso la ripresa in chiave positiva o negativa di manifesti poetici e modelli di autorappresentazione dei predecessori ellenistici, i poeti di I sec. a.C. costruirono infatti un nuovo dibattito dalle forti implicazioni politico-culturali. A chiusura della seconda sezione, un contributo di S. Beta (*The Riddles of the Fourteenth Book of the Palatine Anthology. Hellenistic, Later Imperial, Early Byzantine, or Something More?*, pp. 119-134) parte dagli indovinelli di *AP* XIV ed esegue carotaggi nella tradizione enigmistica soggiacente. Il confronto con alcuni indovinelli del libro X dei *Deipnosofisti* dà adito a varie riflessioni sul contesto simposiale

della *performance* enigmistica. L'esempio di un componimento presente in Ateneo e nella collezione bizantina di Basilio Megalomite ma assente dall'*Anthologia Palatina* funge da spunto per osservare come fin dai tempi della sua composizione la raccolta di Cefala rappresentasse l'erede importante ma non unico di una ben più antica tradizione.

La terza sezione della miscellanea (*Writing Death*, pp. 135-209) si focalizza sugli epigrammi a tematica funeraria. R. Hunter (*Death of a Child. Grief Beyond the Literary?*, pp. 137-153) analizza la complessa ragnatela di rimandi letterari (coinvolgente i poemi omerici, Teocrito, Apollonio Rodio, Callimaco, Antipatro di Tessalonica, Posidippo) che caratterizza l'epitaffio (*SGO* 03/05/04) di un bambino morto a Colofone in seguito alla caduta in un pozzo. Nel suo *Hellenistic and Roman Military Epitaphs on Stone and Papyrus. Questions of Authorship and Literariness* (pp. 154-175), S. Barbantani affronta il tema del rapporto tra epigramma letterario e iscritto dalla prospettiva dei componimenti funebri per i soldati caduti sotto le armi. La studiosa riflette sul caso di poeti come Posidippo e Damageto – autore quest'ultimo di quattro epigrammi funerari a tematica militare presenti nell'*Anthologia Palatina* (*AP* VII 231, 438, 540, 541) – che potrebbero aver composto anche epitaffi; studia poi le modalità di circolazione dei canovacci tra le diverse scuole poetiche ellenistiche e imperiali, a loro volta probabilmente in comunicazione con le botteghe funebri locali. D. Meyer (*Tears and Emotions in Greek Literary Epitaphs*, pp. 176-191) combina all'approccio dell'analisi letteraria la prospettiva socioculturale della storia delle emozioni. Attraverso un'indagine che parte dagli epigrammi (prevalentemente funerari) di età ellenistica e arriva a quelli dell'epoca imperiale e tardoantica vengono analizzate le strategie messe in campo dai vari poeti per la sollecitazione di determinate risposte emozionali. E si nota come l'adozione di stilemi epico-tragici da parte dei compositori epigrammatici dell'età ellenistica trasferisca sul piano privato del rapporto poeta-lettore dinamiche emozionali originariamente legate a momenti pubblici. M. A. Tueller (*Sea and Land. Dividing Sepulchral Epigram*, pp. 192-209) si occupa del tema della separazione – ora invalicabile ora minimizzata – tra mondo dei vivi e mondo dei morti. Quando il cadavere giace lontano da casa la distanza può farsi siderale, anche se non mancano scorci poetici meno drammatici. T. offre una panoramica di vari *topoi* volti a rappresentare un'inconciliabilità che è simile a quella della terra col mare o col cielo.

Nella quarta sezione (*Gods, Religion, and Cult*, pp. 211-246) M. Fantuzzi e K. Gutzwiller esplorano alcuni aspetti della rappresentazione epigrammatica della sfera celeste. Fantuzzi (*Epigrammatic Variations/Debate on the Theme of Cybele's Music*, pp. 213-232) si concentra sul culto di Cibele. Attraverso un'analisi comparata degli epigrammi da cui emergono il rapporto della musica con il culto della dea e l'aneddoto dell'incontro tra un leone e un ministro di Cibele, F. giunge a illuminare il retaggio della poesia greca nella ricezione latina dei medesimi temi (Varrone, Catullo LXIII, Lucrezio II 600-660). Gutzwiller (*Dreadful Eros, Before and After Meleager*, pp. 233-246) analizza cinque epigrammi di Meleagro incentrati sulla figura di Eros (*AP* V 176-180), in cui la studiosa vede la lirizzazione di un ampio dibattito filosofico circa la natura della divinità.

La sezione *Praise and Blame* (pp. 246-304) si concentra poi sui meccanismi adottati dai poeti epigrammatici per aprire nuovi scorci all'interno di prospettive letterarie canonizzate e per lodare, criticare o sbeffeggiare intellettuali e potere. Nel suo *Mythological Burlesque and Satire in Greek Epigram – A Case Study* (pp. 249-271), M. Kanellou evidenzia come fin dall'età ellenistica gli epigrammatisti abbiano trovato nella commedia mitologica una generosa fonte di ispirazione per proporre versioni irridenti di celebri mitemi. Attraverso una rassegna delle rielaborazioni satiriche innestatesi a partire dall'ellenismo fino al VI sec. d.C. sulla vicenda di Zeus e Danae, K. ripercorre un filone del genere epigrammatico in cui i confini tra erotico e scoptico risultano spesso sfumati. F. Giommoni (*Epigrams on the Persian Wars. An Example of Poetic Propaganda*, pp. 272-287) riflette sulla rappresentazione della figura monarchica come garante della libertà di un popolo contro il nemico straniero: un tema propagandistico già ampiamente sfruttato nella poesia epigrammatica di età tolemaica e ancora vigente ai tempi di Giustiniano. La sezione si chiude con l'intervento di J. M. Romero (*From Atop a Lofty Wall… Philosophers and Philosophy in Greek Literary Epigram*, pp. 288-304). Lo studioso evidenzia le linee critiche o celebrative adottate da alcuni poeti nei confronti di filosofi specifici e riporta diversi epigrammi che instaurano un confronto tra la figura del filosofo e quella del poeta o in cui la filosofia viene sconfessata in quanto tale. In conclusione, R. legge Callimaco *AP* VII

471 come una cinica parodia del suicidio filosofico.
La miscellanea termina con una sezione (*Words and Images*, pp. 305-353) dedicata al rapporto tra poesia e arte figurativa. L. Floridi (*Greek Skoptic Epigram, Ecphrasis, and the Visual Arts*, pp. 307-323) affronta il tema dell'ibridazione tra generi epigrammatici e offre un'interessante panoramica di esempi in cui la tradizione scoptica incontra quella ecfrastica. F. arricchisce il proprio contributo con le immagini (pp. 313, 315, 316, 321, 322) di alcune opere d'arte dell'antichità, la cui iconografia viene allusa dagli epigrammi di volta in volta analizzati: chiara testimonianza di quell'antico dialogo tra letteratura e arte figurativa basato sulle qualità visive della parola. Nel suo *Ecphrasis and Iconoclasm. Palladas' Epigrams on Statues* (pp. 324-338), P. Bing si concentra sulle reazioni suscitate in un autore pagano come Pallada di Alessandria dalle mutilazioni subite per mano cristiana dalle statue pagane. B. esplora le tecniche ecfrastiche di Pallada, ne ricerca i modelli letterari e ne esplora le riflessioni metaletterarie. Nell'esaminare il componimento dedicato a una statua bronzea di Eracle (*AP* IX 441), B. osserva come Pallada abbia piegato l'antica tradizione dell'ecfrasi al nuovo contesto della censura iconoclastica. Il volume è infine chiuso da un contributo di S. D. Smith (*Art, Nature, Power. Garden Epigrams from Nero to Heraclius*, pp. 339-353) che spazia dall'età neroniana al VI sec. d.C. e che si propone di dimostrare che la rappresentazione epigrammatica del potere passava anche attraverso la descrizione dei suoi giardini. Pure in questo caso, tuttavia, i poeti hanno trovato modo di muovere velate critiche al potente di turno.
In seguito alla sezione bibliografica (pp. 355-395), la miscellanea presenta un'esaustiva indicizzazione generale (pp. 397-409) molto utile alle ricerche mirate. Segue un indice degli epigrammi citati; quest'ultimo è diviso tra epigrammi letterari (pp. 410-428) e epigrammi epigrafici (pp. 428-430). Alle pp. 431-438 si trova un ulteriore indice riservato agli epigrammi citati dall'*Anthologia Palatina* e a p. 439 un indice degli epigrammi citati dall'*Anthologia Planudea*.
Nel complesso, *Greek Epigram from the Hellenistic to the Early Byzantine Era* è opera densa di contenuti e di prospettive originali che non manca di fornire spunti per ulteriori ricerche e approfondimenti. La miscellanea è caratterizzata da un taglio specialistico, ma l'agile panoramica offerta nell'introduzione garantisce la possibilità di inquadrare i singoli contributi nella cornice storico-letteraria del genere epigrammatico. [Francesco Bertani]

Matthew Kinloch, Alex MacFarlane (eds.), *Trends and Turning Points: Constructing the Late Antique and Byzantine World*, Leiden-Boston, Brill, 2019 (The Medieval Mediterranean 117), pp. 352. [ISBN 9789004395732]

This book collects the papers given at the Oxford University Byzantine Society's 18th International Graduate Conference, held in Oxford on the 26th-27th February 2016. Contributions are divided into four sections: Scholarly Constructions, Literary Trends, Constructing Politics, and Turning Points in Religious Landscape. Kinloch opens the first section with his paper, *Constructing Late Antiquity and Byzantium: Introducing Trends and Turning Points* (pp. 3-13), explaining what the words "trends" and "turning points" represent and how they illustrate the principal concerns of the volume. The author then summarises each paper which constitutes the volume. The following contribution, by F. Lovino (*Constructing the Past through the Present: The Eurasian View of Byzantium in the Pages of Seminarium Kondakovianum*, pp. 14-28), closes the section and focuses on the influence of Eurasian thought in Byzantine studies' development. L. explains the concept of Eurasianism and its relationship with the Byzantine Empire, then discusses the role the Seminarium Kondakovianum played in «placing Byzantine culture in a broader context» (p. 12) and addressing multicultural topics.
The second opens with L. Borghetti's paper (*The Power of the Cross: The Role of the Helper in Kassia's 'Hymns', Narratological Structure and its Doctrinal Implications*, pp. 31-46), which focuses on Kassia's feminine hymns and analyses the role the Cross plays within a specific text and, more broadly, in the Christian Doctrine. B. applies Propp's narratological scheme to Kassia's texts and discusses Kassia's likely iconoclast side, concluding that there is not yet enough evidence to support «the challenging idea of a hidden aspect of Kassias' religious leaning» (p. 45). F. Lovato (*Tzetzes, Eustathius, and the 'City-Sacker' Epeius: Trends and Turning Points in the 12th-century Reception of Homer*, pp. 47-65), explores the reception of the Homeric epics in the 12th century, specifically through commentaries of Eustathios and Tzetzes. She analyses their different ap-

proach to the epithet "city-sacker", attributed by some sources to Odysseus, by others to Achilles or Epeius or even the wooden horse. L. does not draw any conclusion on which of the two authors was right, and suggests it would not be reasonable and possible to do as such; yet, she underlines the marginalization of Tzetzes compared to the appreciation of Eustathios. In his contribution (*Greek Explicating Greek: A Study of Metaphrase Language and Style*, pp. 66-83), N. Churik suggests that literary metaphrasis lasted throughout Byzantine literature in its nature as "interpretive trend"; he then gives an overview of the different nomenclatures, traces back the history of the genre and analyses the style, the vocabulary and the connection to glossographic language. The article is informative in itself and gives new insights on a much-discussed topic. The last contribution of the session is M. Vucasinovic's (*Doing and Telling Administration and Diplomacy: Speech Acts in the 13th-Century Balkans*, pp. 83-97), whose focus is on the division between documentary and narrative sources in medieval texts, with the ultimate goal of re-examinination and perhaps abandonment of such an interpretation. To address this issue, the author examines the letters included in The *Life of Saint Symeon* (c. 1216) by Stefan the First Crowned (1196-1227) and in the *Life of Saint Sava* (1254) by the Athonite monk Domentijan. After a thorough analysis, the author concludes that every kind of letters, be them private, administrative and diplomatic, «were as much a story as they were active words» (p. 95), never being separated by their narrative nature. What is interesting in this contribution is the use of the concept of speech acts, a theory developed by J. L. Austin in 1955, which makes the contribution part of a broader genre, encompassing not only Medieval literature. The last paper is by M. Rukavichnikova, (*Laughing up the Sleeve: The Image of the Emperor and Ironic Discourse in George Pachymeres' Historia*, pp. 98-112), who analyses Pachimeres' opinion on emperor Michael the VII and the use of irony in describing the latter in his *Historia*. After illustrating how the writer describes the emperor, whose flaws are unkindly brought to light, the author begins to tackle the subtle irony that underpins the whole text, which «was constructed intentionally in this specific manner» (p. 104), and that, she argues, is conveyed by the idea of Providence. The method of «indirect criticism» (p. 109) is then introduced to compare Choniates and Pachymeres' works; the author then concludes that «strict lines» (p. 112) cannot be drawn but that there are reasons to argue that irony is one of the pillars of Pachymeres' literary style.

The third part, *Constructing Politics*, comprehends five contributions. The opening paper, (*The Roman Revolution: Leo I, Theodosius II and the Contest for Power in the 5th Century*, pp. 115-132), attempts to show the "personal authority" in Pope Leo's writings which, as Barritt argues, is in contrast with the juridical authority of Theodosius' strategy. Building up on previous scholarship and putting it into question, Barritt argues that Leo's strategy to gain authority over the Roman world was not based on Roman Law but was rather the expression of the «preserve of the eastern court» (p. 120). He concludes that the interplay between East and West makes the figure of Leo more interesting and that he operated outside the Theodosian conception that the power over the Western empire relies on Roman law. While the article is informative on the already extensively investigated figure of Pope Leo, it should have perhaps limited the discussion on secondary sources to fewer pages. The following contribution is by Th. Raum (*The Reinvention of the Soldier-Emperor under Heraclius*, pp. 133-147), whose focal point is the end of «the system of capital-based rulership» (p. 134), that is to say the lack of the emperors' personal involvement in military campaigns, which was put an end to by Heraclius. The author discusses the crisis the Empire went through in the 7th century, specifically in the years between 610 and 630, and the ways in which it was addressed from different points of view, such as financially, military and with the mobilization of the population. Following the threatening situation in the east, the military side of the Empire played a crucial role, and this resulted in Heraclius going to the battlefield, which was a turning point in the relation of power. The third contribution is that of K. Nakada (*Omens of Expansionism? Revisiting the Caucasian Chapters of De Administrando Imperio*, pp. 148-165) who, making use of Constantine Porphyrogenitos' *De administrando Imperio*, attempts to shed more light not only on the Byzantines' perception and reaction to the tumultuous tenth century, but also on the "other side", which is the Caucasians. N. firstly discusses the work, then the description of the Armenians and of the Iberian princes and finally the perspective of the Byzantine. She concludes that the

picture offered by Porphyrogenitos' work is imperfect and there are contacts that had been disregarded and not recorded. In her paper, M. Ivanova (*The Madara Horseman and Triumphal Inscriptions in Krum's Early Medieval Bulgaria (c. 803-14)*, pp. 166-184), seeks to offer a new framework for the study of inscriptions and discusses how it can be applied to the Madara Horseman inscriptions and those of Krum's reign. In doing so, she shows that public inscriptions could "unite and divide" their audience, yet they were also instrumental to the construction of the Bulgarian polity after the 8th century. The next paper is J. Nilsson's (*The Emperor is for Turning: Alexios Komnenos, John the Oxite and the Persecution of Heretics*, pp. 185-202): the author challenges previous scholarship discussing the relationship between Emperor Alexios and the renewal of heretical persecutions, arguing that he was only interested in heresy as heresy and that persecutions were meant to win his critics over, with the turning point being 1091. The author does so by analysing John the Oxite' oration and some of the trials to the heretics as told by Anna Komnene in the Alexiad. After singling out some of the heretics, such as Italos, Neilos and Theodore Blachernites, the author discusses the latters context and dating. The author then examines Anna's description of the Bogomils, to conclude that Anna's goal was to depict the preservation of orthodoxy as an immediate priority to the Emperor, and that the heresy trials were «the response to the concerns» (p. 200) about Alexios ruling.

The final part of the book, *Turning Points in Religious Landscapes* (pp. 205-266), encompasses four articles. H. Jeffery opens the section with a contribution on Aphrodisias (*Eight Hundred Years of the Cult of the Archangels at Aphrodisias/Stauropolis: Modern and Ancient Narratives*, pp. 205-228), discussing the cult of archangels there from Late Antiquity to the Middle Byzantine period; he sets up a different interpretation for the Christian conversion of the temple of Aphrodite and collects evidence for the survival of the aforementioned cult. The second paper, by S. Humphreys (*Crosses as Water Purification Devices in Byzantine Palestine*, pp. 229-246), investigates the meaning of crosses found on water storage installations in Israel, with the intent to offer a new perspective on the role of the cross on such places: the author argues that those crosses should be seen as apotropaic devices. After describing each installation and discussing previous scholarship on the topic, the author offers his own interpretation, concluding that these crosses played a "unique role" and that further studies are needed to decide if this phenomenon could be considered as monastic. In the following contribution (*Byzantium's Ashes and the Bones of St Nicholas: Two Translations as Turning Points, 1087–1100*, pp. 247-265), A. C. Grant discusses two translations of the relics of St. Nicholas, one to Bari and the other to Venice, and the historical context in which they took place considering them as a political and cultural turning point. The author firstly discusses two sources reporting the translation, i.e. the so-called Lido text and Nicephorus' account, then acknowledges seven striking points in which the former answers to the latter, and finally addresses the context of the two translations: 11th century Mediterranean, concluding that in 1100 Venice tried to solve more than one problem with «one single text» (p. 265). E. Demirtiken's article (*Changing Profiles of Monastic Founders in Constantinople, From the Komnenoi to the Palaiologoi: The Case of the Theotokos Pammakaristos Monastery in Context*, pp. 266-285), focuses on monasticism in the Palaiologan period: it investigates the foundation of the monastery of Theotokos Pammakaristos in 12th century and in 13th and 14th, its founders/refounders and then discusses relevant figures to demonstrate the changing role of the patrons in those times. The author defines the characteristics of the founders, e.g. holding military office or being a member of the imperial family and attempts to demonstrate that those characteristics changed from the 11th to the 14th century, with the latter showing female relatives or in-laws of the emperor playing the role of founders.

The volume is in itself a good collection of polyphonic voices speaking about a very broad spectrum of topics. Through a very informative and thorough analysis, it addresses several questions underpinning Byzantine Studies, offering in more than one case new approaches to outdated debates of the 20th century, and it speaks to a very wide audience, ranging from historians, literary theorists and archeologists. While most, if not all, the papers focus on more or less actual turning points, whether they were literary, historical or political, the absence of a *fil rouge* connecting them all could be noted. Nevertheless, this issue is somewhat resolved in the division of the contributions in separate sections, labelled with umbrella terms that reflect the topics

addressed within each one. [Giulia Maria Paoletti]

Marc D. Lauxtermann, *Byzantine Poetry from Pisides to Geometres: Texts and Contexts*, Volume Two, Vienna, Austrian Academy of Sciences Press, 2019, pp. 432. [ISBN 9783700181262]

A sedici anni di distanza dal primo volume di *Byzantine Poetry from Pisides to Geometres*, che tratta principalmente di epigrammi, L. ha dato alle stampe questo secondo e ultimo tomo che mira a essere, nelle sue parole (p. 7), «a fairly comprehensive survey of non-epigrammatic poetry written between c. 600 and 1000». E in effetti, per quanto L. non accampi pretese di assoluta esaustività, l'amplissimo raggio degli argomenti trattati in questo volume e nel precedente è dimostrato anche dall'elenco dei testi trattati (*Primary sources*) e delle relative edizioni (pp. 11-15).

L'opera è strutturata in capitoli incentrati sui differenti generi poetici, ciascuno dei quali viene discusso e contestualizzato nell'ambito bizantino, per poi passare alla trattazione dei testi rilevanti. Per alcuni sono forniti solo cenni cursori, per altri invece è riportata un'accurata analisi contenutistica, stilistica e metrica, con citazioni e traduzioni di ampi brani.

Il primo capitolo (il decimo, nella sequenza che parte con il vol. I) è dedicato alla poesia encomiastica. Tra i testi trattati si possono ricordare l'encomio di Basilio I contenuto nel Laur. 9.23 e il panegirico convenzionalmente noto come *In Christi resurrectionem* scritto da Giorgio di Pisidia in onore del figlio di Eraclio, Eraclio Costantino. Particolare attenzione è riservata poi all'ode di Teodosio Grammatico sulla distruzione della flotta araba durante un assedio di Costantinopoli, che L. identifica con quello del 717-718, e al poema di Teodosio Diacono su *La presa di Creta*, che nell'opinione di L. è strettamente basato sui dispacci militari che arrivavano a Costantinopoli man mano che le operazioni proseguivano.

Il capitolo successivo è dedicato a *ekphraseis* e periegesi; tra i testi discussi si segnalano i *Versi per la domenica di Pasqua* del non meglio noto Arsenio, con una descrizione della primavera reminiscente di Libanio, Meleagro e Gregorio di Nazianzo, e la periegesi di Sofronio di Gerusalemme (inni 20 e 19, in quest'ordine). Quest'ultima viene inquadrata come un *itinerarium mentis* composto verosimilmente quando l'autore era in Egitto, e in esso voleva esprimere il proprio *pothos* per Gerusalemme e il monastero di San Teodosio, della cui comunità faceva parte.

Il terzo capitolo (dodicesimo nella sequenza generale) tratta dei monologhi e dei "dialoghi etopeici", prendendo le mosse da soliloqui di stampo drammatico e ampie dimensioni come quello costituito verosimilmente dalla perduta *Susanna* di Giovanni Damasceno, ancora letto e commentato da Eustazio di Tessalonica. Si accenna poi a una breve etopea in versi di Giovanni Geometra (uno degli autori più estensivamente discussi nel volume) che tratta di cosa direbbe «il santo imperatore Niceforo» quando, dopo il suo assassinio, vengono sostituite le fattezze dei suoi ritratti (questa la plausibile interpretazione di L. rispetto al greco ἀποτεμνομένων τῶν εἰκόνων αὐτοῦ). Per quanto concerne i dialoghi, spiccano i *Versi su Adamo* di Ignazio Diacono, in cui a parlare sono il Serpente, Eva, Adamo e Dio, e i cui numerosi deittici sono intesi da L. come un possibile riferimento a rappresentazioni figurative.

Il breve quarto capitolo tratta delle monodie, collegate all'ambito prettamente femminile delle lamentazioni funebri, con un cenno specifico alle lamentazioni per le città (come Gerusalemme, Siracusa, Tessalonica). Il capitolo successivo è relativo ai canti d'amore e nuziali; particolare attenzione, come anche nel resto del volume, è riservata ai componimenti (anche a quelli perduti, ma desumibili dall'indice) contenuti nel celebre manoscritto Vaticano Barb. gr. 310 (la cosiddetta *Anthologia Barberina*). Tra i testi approfonditi, l'*odarion erotikon* di Costantino di Sicilia.

Segue il capitolo (quindicesimo della sequenza generale) su satire e invettive, all'interno del quale spiccano la satira di Costantino Rodio contro Leone Chirosfatta, caratterizzata dal virtuosismo linguistico (quasi ogni singolo verso è costituito da un unico iperbolico composto, alla maniera di Aristofane), la disputa tra Giovanni Geometra e Stiliano, e l'invettiva contro il vescovo di Filomelio da parte di Michele Grammatico, risalente all'XI sec. ma inclusa comunque nel volume per la sua caratura eccezionale: costituisce infatti un raro quanto perfetto caso di "encomio alla rovescia". Il bersaglio, che parla in prima persona, costruendo la propria *laudatio* secondo le regole dei manuali retorici finisce invece per imbastirsi un inappellabile *psogos*, definito da L. un «hilarious masterpiece».

Il capitolo successivo, sugli "esperimenti diatribici", dopo il consueto inquadramento iniziale in cui L. afferma (p. 147) che la diatriba è uno stile, piuttosto che un genere, tratta più in dettaglio

dei carmi *Sulla vita umana* e *Sulla vanità della vita* di Giorgio di Pisidia.
Il diciassettesimo capitolo, dedicato a inni, preghiere e poemi *eis heauton*, vede come altrettanti *highlights* gli inni alla Vergine di Giovanni Geometra e i cosiddetti "alfabeti catanittici" di ambito penitenziale, che in origine erano cantati, come mostrano alcune indicazioni presenti nei manoscritti. Per quanto riguarda i poemi rivolti a se stessi, particolarmente approfondita è la trattazione sul carme 200 di Giovanni Geometra, per il quale viene proposta una cruda interpretazione onanistica (pp. 183-187: Cristo bloccherebbe appena in tempo *la mano* del poeta, alle prese con conturbanti pensieri mattinieri e prossimo a compiere atti impuri), e su alcuni componimenti di Simeone il Nuovo Teologo da cui emerge un peculiarissimo eros mistico.
Notevolmente curata è la trattazione generale che apre il successivo capitolo sulla poesia didattica e parenetica: L. nota (p. 199) come soprattutto il primo dei due generi sia oggi frainteso e vilipeso, anche a causa dell'idea romantica che vi sia differenza tra scrivere in versi e scrivere poesia, e che quest'ultima sia necessariamente un qualcosa di rarefatto e vertiginosamente elevato. Per i Bizantini, invece, l'uso dei versi (soprattutto se cantabili sulla melodia di ben noti inni liturgici) serviva a rendere meglio memorizzabile e ripetibile qualsiasi materia, senza contare che, contrariamente a quanto ci si potrebbe attendere, la lingua della poesia (in particolare di quella in versi giambici o politici) è in genere più semplice di quella della prosa. Per questi motivi, la poesia didattica costituisce sostanzialmente un genere parafrastico, che ha perlopiù come ipotesti trattati tecnici in prosa. Tra le opere rappresentative del genere, viene approfondito l'*Esamerone* di Giorgio di Pisidia.
Il diciannovesimo capitolo verte sulle metafrasi, con particolare attenzione per quelle esopiche e per il *Paradeisos*, che riprende gli *Apophthegmata Patrum*. L'ultimo capitolo è dedicato invece a oracoli, indovinelli e poemi onirocritici; si segnalano le riflessioni sugli *Oracula Leonis* e sui testi relativi all'interpretazione dei sogni variamente (e vanamente, come dimostra L.) attribuiti a Astrampsico e ai patriarchi Niceforo I e Germano I.
Il volume prosegue poi con un'ampia e preziosissima *Appendix metrica* (pp. 265-383), un vero e proprio trattato che passa in rassegna, in maniera esaustiva, le questioni relative alla prosodia, all'isosillabismo, all'accentazione e ai relativi schemi, all'isometria – il tutto preceduto da un preambolo che chiarisce come sia ingiusto e astorico condannare i Bizantini per non aver rispettato regole e "ponti" che, semplicemente, non erano mai stati teorizzati dagli antichi ed erano diventati impercettibili, a causa del mutamento della lingua, alle orecchie dei loro discendenti. Particolarmente interessanti i cenni all'evoluzione "naturale" dell'esametro (pp. 285-286), che si blocca dopo Giorgio di Pisidia (presso il quale appare ulteriormente irrigidito e sclerotizzato rispetto a Nonno, e decisamente avviato a divenire un metro accentuativo). Più tardi, quando la poesia esametrica viene ripresa in età macedone, i poeti si rifaranno invece artificialmente al modello di Omero e Gregorio di Nazianzo.
Il volume è concluso da un'ampia bibliografia (pp. 385-413) e dagli indici dei poemi ed epigrammi, dei manoscritti, generale e metrico. Questo secondo tomo di *Byzantine Poetry from Pisides to Geometres* è caratterizzato dalla buona cura editoriale (pochissimi i refusi: si segnala a p. 203 n. 24 la mancanza di una lettera distintiva a completare il rimando bibliografico a Hörandner 2017, mentre in bibliografia compaiono Hörandner 2017a, 2017b e 2017c) e, nonostante la grande quantità di dati e riferimenti, è di lettura gradevole, anche grazie allo stile di L., vivace e punteggiato da *witticisms*. Per quanto il frazionamento degli autori tra vari generi renda forse difficile apprezzarne in pieno le personalità e seguire un percorso cronologico (non si può parlare, insomma, di una "storia letteraria"), *Byzantine Poetry* raggiunge nondimeno pienamente gli obiettivi prefissati dal suo autore e dunque, nella sua qualità di *survey* aggiornato e ad ampio raggio, costituisce un'opera di referenza indispensabile per chi si occupi di testi poetici di questo periodo, anche per merito della succitata e utilissima *Appendix metrica*, una sorta di vero e proprio manuale di metrica bizantina. [Tommaso Braccini]

Emanuele Lelli, Franco Mosino (edd.), *Epitaffi greci. La Spoon River ellenica di W. Peek*, prefazione di Giulio Guidorizzi, testo greco a fronte, Milano, Bompiani, 2019, CVI + 1516 pp. [ISBN 9788845298943]

Nel 1955 il filologo ed epigrafista tedesco Werner Peek pubblicò una fondamentale raccolta di epigrammi sepolcrali greci, dall'età arcaica all'epoca cristiana, ovvero *Griechische Vers-Inschriften. Grab Epigramme*, e nel 2006 Franco

Mosino realizzò la prima traduzione italiana di questa antologia, includendola nel primo volume della sua opera *Letteratura greca dei semicolti*. Tuttavia, alla morte di M. nel 2015, la sua traduzione non era ancora stata pubblicata e rimaneva in forma dattiloscritta. Grazie ad E. Lelli, la traduzione di M. viene ora alla luce, accompagnata da testo greco a fronte e ricco apparato di note. La prefazione (pp. vii-xviii) è affidata a G. Guidorizzi, il quale traccia una suggestiva panoramica della poesia funeraria greca. La poderosa introduzione (pp. xix-cii) è opera di L., il quale innanzitutto discute dell'interesse degli antichi per le epigrafi e del rapporto tra epigrafe ed epigramma funerario. Segue una rassegna degli studi riguardanti le epigrafi metriche e sepolcrali, con questa precisazione: «A tutt'oggi […] un quadro – pur antologico, ormai – dello sviluppo, della pluralità di forme e situazioni, nonché di contesti storici, geografici e culturali dell'epigrafia funeraria metrica greca è ancora offerto dalla sola raccolta di Werner Peek» (p. xxxvi). Vengono in seguito analizzati i contesti dell'epigrafia funeraria greca, gli aspetti storico-sociali, antropologici e religiosi, artistici e archeologici, letterari e linguistici degli epigrammi funerari. All'introduzione segue la nota editoriale (pp. ciii-cv): L. ha sì utilizzato come testo greco a fronte quello dell'antologia di Peek, ma afferma di averlo revisionato e ricorretto nel caso in cui nel frattempo fossero uscite edizioni più recenti di epigrammi singoli o gruppi di epigrammi.

Segue la traduzione curata da M. con testo a fronte, organizzata in epitaffi pubblici (pp. 3-27; nrr. 1-51) ed epitaffi privati (pp. 28-1157; nrr. 52-2062). Segue un importante apparato di note di commento realizzato da M. e integrato in maniera cospicua da L. (pp. 1159-1386). Chiudono il volume la bibliografia, che rappresenta un ottimo punto di partenza per chi voglia dedicarsi agli studi di poesia epigrammatica sepolcrale, e gli indici. L'opera può interessare gli studi di bizantinistica in quanto Peek incluse nella sua raccolta anche epigrammi dall'*Antologia Palatina* da lui ritenuti iscrizioni funerarie. Inoltre, data la presenza di epigrafi databili fino all'età tardoantica e provenienti da tutte le regioni dell'Impero d'Oriente, il volume può essere uno strumento utile anche per gli studiosi di archeologia e storia dell'arte bizantina. Come osserva anche L., la raccolta di Peek è datata e andrebbe aggiornata alla luce delle più recenti acquisizioni nell'ambito della poesia sepolcrale. Ciononostante questo libro ha numerosi meriti: rende giustizia al mastodontico lavoro di traduzione di M., che altrimenti sarebbe andato quasi certamente perduto; ripropone il testo di Peek accuratamente rivisto da L.; contiene la prima traduzione italiana di gran parte degli epigrammi; affianca a ogni testo un commento che migliora sensibilmente le poche note a pie' di pagina contenute nel volume di Peek. [Gianmario Cattaneo]

Liv Ingeborg Lied, Marilena Maniaci (eds.), *Bible as a Notepad: Tracing Annotations and Annotation Practices in Late Antique and Medieval Biblical Manuscripts*, Berlin-Boston, W. de Gruyter, 2018 (Manuscripta Biblica 3), pp. XII + 156. [ISBN 9783110602265]

Oggetto del volume (che trae origine da un incontro di studi tenutosi ad Oslo nel 2014) sono le annotazioni secondarie ai manoscritti biblici sia ebraici che cristiani, ovvero tutti quei casi in cui i codici siano stati utilizzati dai loro possessori e lettori, oltre che come contenitori di testo sacro, come taccuini, *notepads*. Il lavoro, caratterizzato da una prospettiva comparativa e multidisciplinare – sono infatti prese in considerazione diverse tradizioni linguistiche, spaziando dai manoscritti greci e latini a quelli georgiani – susciterà l'attenzione non solo di codicologi e specialisti di manoscritti biblici, ma potrà fornire spunti preziosi anche a filologi, storici delle religioni e a chiunque si interessi di storia della cultura materiale nel mondo antico e medievale. Il contributo iniziale di L. Ingeborg Lied, *Bible as notepad: Exploring annotations and annotation practices in biblical manuscripts*, pp. 1-9, funge da introduzione generale e sottolinea l'importanza dell'aspetto materiale dei manoscritti biblici annotati. Contrariamente all'approccio di gran parte degli editori e degli interpreti dei testi biblici, interessati esclusivamente al contenuto testuale, con questo volume L. e M. invitano la comunità accademica a prendere in considerazione il manoscritto annotato nella sua integrità di vero e proprio 'artefatto culturale'. Mediante l'analisi dei vari tipi di annotazioni presenti nei manoscritti biblici, l'approccio comparatistico tra le diverse tradizioni linguistiche, e la presentazione di specifici *case-studies*, l'obiettivo dei dieci contributi che compongono il volume è quello di esaminare i vari utilizzi del manoscritto ed il rapporto tra esso e i suoi lettori in una prospettiva diacronica che va dai Rotoli del Mar Morto (II sec. a.C) ai manoscritti etiopici annotati (XVIII d.C). I primi due contributi sono appunto dedicati ai celebri

Manoscritti di Qumran. Il saggio di D. K. Falk, *In the margins of the Dead Sea Scrolls*, pp. 10-38, rappresenta il primo tentativo comprensivo di analisi e descrizione delle annotazioni di seconde mani nei margini di quelli che sono considerati i più antichi manoscritti della Bibbia ebraica. Sebbene all'interno del *corpus*, che consta di più di 900 pezzi, il numero di rotoli annotati si limiti a dodici, il loro interesse è ben messo in evidenza da F., che ne fornisce una descrizione e analisi dettagliata seguendo la tripartizione in *scriptural scrolls*, *sectarian scrolls*, *prayer texts* – dove quest'ultima categoria è quella più largamente annotata. È naturalmente impossibile esporre tutti i risultati presentati da F. nelle quasi trenta pagine che compongono il suo studio, ma basterà dire che sono passati in rassegna tutti i tipi di annotazioni presenti nei rotoli, sia che si tratti di semplici *marks*, come quelli presenti nel Grande Rotolo di Isaia (1QIsa^{a}), o casi di papiri opistografi dalla storia testuale più complessa, come il 4Q509+4Q505 /4Q496/4Q506, rotolo realizzato da tre differenti mani nel corso di circa un secolo. Assai utile è la presenza di tabelle in cui, di ogni simbolo, è riportata l'immagine corredata da brevi note. Il contributo di K. Davis, *Margins as media: The long insertion in 4QJer^{a} (4Q70)*, pp. 39-53, abbandona la prospettiva tassonomica generale per esaminare il caso studio di *4QJer^{a}*, rotolo i cui frammenti sono stati ricostruiti ed editi nel 1997 da E. Tov – il quale aveva già segnalato l'*unicum* rappresentato da questo rotolo all'interno del *corpus* di Qumran per la massiccia presenza di attività scribale secondaria. Oggetto dell'analisi di D. è la lunga inserzione (probabilmente 155 parole) di seconda mano che occupa un intercolumnio e prosegue nel margine inferiore. Ponendosi al di fuori delle semplici problematiche relative alle diverse tradizioni testuali, D. ricerca le motivazioni e la funzione dell'inserzione applicando la prospettiva moderna di *media criticism* al rotolo antico, considerando l'aggiunta all'interno di una strategia pianificata in cui la scrittura, posta ai margini del testo, poteva svolgere una funzione protettiva per il testo stesso. P. Buzi, *Additional notes in Christian Egyptian biblical manuscripts (fourth-eleventh centuries): Brief remarks*, pp. 54-65, analizza invece le annotazioni nei manoscritti biblici provenienti dall'Egitto cristiano, un fenomeno la cui rarità è interpretata da B. all'interno del contesto del conservatorismo della cultura libraria copta – dove la poca circolazione dei manoscritti e l'atteggiamento di venerazione nei confronti dell'artefatto non inducevano il lettore e/o possessore del libro a utilizzarlo come *notepad.* L'analisi di B. spazia dalla fase iniziale della tradizione manoscritta copta (i Papiri Bodmer) ai manoscritti provenienti dalle più celebri collezioni, come il Monastero dell'Arcangelo Michele e il Monastero Bianco. Mediante la presentazione di casi studio specifici, come le annotazioni a P. Bodm. XLI, contenente gli *Acta Pauli*, B. passa dal bilinguismo greco-copto dell'Egitto tardoantico, a quello copto-arabo (evidente ad esempio nel caso di New York, Pierpont Morgan Library M616, dove una nota in arabo correda una copia dei Vangeli in bohairico), dimostrando così il ruolo svolto dai manoscritti biblici annotati all'interno della storia linguistica e letteraria dell'Egitto medioevale. Nel quinto contributo del volume, *Divining gospel: Classifying manuscripts of John used in sortilege*, pp. 66-84, J. W. Childers analizza il fenomeno delle cosiddette *hermeneiai*, paratesti divinatorî che sovente venivano riversati su manoscritti delle Sacre Scritture – nel caso specifico, il Vangelo giovanneo – (Ch. ha pubblicato quest'anno, ancora presso de Gruyter, *Divining Gospel. Oracles of Interpretation in a Syriac Manuscript of John*). Obiettivo dello studio è fornire una classificazione dei quindici manoscritti greci, copti, siriaci, armeni e latini, che possono essere considerati testimoni del fenomeno, secondo le loro caratteristiche codicologiche e formali. Mediante la descrizione di ogni esemplare, spaziando dal siriaco London, British Library, Add. 17119, contenente il Vangelo di Giovanni corredato da ben 308 *hermeneiai* (*puššāqē* in siriaco), al greco-latino *Codex Bezae*, Cambridge, University Library, Nn.2.41, in cui una serie di *hermeneiai* in greco potrebbero essere state aggiunte nei margini inferiori forse cinque secoli dopo la fase di produzione del testo, C. illumina un campo di grande interesse, ma ancora poco conosciuto, della produzione manoscritta tardoantica e medioevale.

Le note ai margini alle cosiddette Bibbie Giganti, o Atlantiche, sono invece l'oggetto dello studio di M. Maniaci (*Written evidence in the Italian Giant Bibles: Around and beyond the sacred text*, pp. 85-100), in cui, secondo una distinzione di carattere contenutistico più che codicologico, le annotazioni sono suddivise tra quelle correlate alla storia e/o al contenuto del manoscritto (come la sua provenienza, gli spostamenti, le modalità di utilizzo e lettura) e quelle, già considerate e definite da Petrucci (1999) "microtesti avventizi", del tutto estranee al contesto in cui sono inserite, ma non per questo di minore interesse

(vd. le annotazioni di natura storica e annalistica nei mss. Città del Vaticano, BAV, Vat. lat. 10510 e 10511). Lo studio di M., che presenta tavole di grande pregio e si basa sulla casistica presentata nel catalogo della mostra sulle Bibbie Atlantiche allestita a Montecassino nel 2000 – M. Maniaci, G. Orofino (edd.), *Le Bibbie atlantiche. Il Libro delle Scritture tra monumentalità e rappresentazione. Catalogo della mostra*, Milano 2000 –, contribuisce all'idea (che è poi alla base dell'intero volume) del manoscritto biblico come oggetto sì, sacro, ma anche personale e perciò violabile. La ricchezza tematica del volume si spinge fino al Rinascimento italiano: nello studio di N. Pasternak, *Giannozzo Manetti's handwritten notes in his Hebrew Bibles*, pp. 101-110, si discute il caso del primo (e, per tutta la prima metà del XV sec., unico) ebraista fiorentino. In un contesto in cui la produzione e circolazione di manoscritti ebraici era estremamente scarsa (si pensi, ad esempio, che solo due erano i manoscritti ebraici posseduti dai Medici), la collezione di Giannozzo Manetti, consistente di dodici pezzi, di cui dieci manoscritti biblici, con il suo corredo di annotazioni in latino ed ebraico risulta di straordinario interesse per indagare le vicende di un umanista cristiano alla ricerca dell'*Hebraica veritas.* Un gruppo di dodici manoscritti è al centro anche dello studio di A. C. Bremer-McCollum, *Notes and colophons of scribes and readers in Georgian biblical manuscripts from Saint Catherine's Monastery (Sinai)*, pp. 111-124. Sottolineando le grandi somiglianze nelle pratiche di annotazione tra le altre tradizioni linguistiche e quella georgiana, B.-McC. presenta numerosi esempi di note di scribi e lettori in un gruppo selezionato di codici biblici georgiani, prodotti nel monastero di Santa Caterina del Sinai tra il X ed il XV sec. Mediante una classificazione generale delle annotazioni (richieste di preghiera; note di autocritica e di umiltà; dettagli di copia; dettagli storici; maledizioni contro eventuali ladri; dichiarazione di devozione; glosse esplicative; possibili note divinatorie) B.-McC. offre una visione panoramica, seppure a campione, della ricchezza – e sostanziale continuità all'interno della più vasta tradizione cristiana orientale – delle pratiche annotative nella tradizione manoscritta biblica georgiana. Un'altra tradizione linguistica comunemente considerata "periferica", quella etiopica, è rappresentata dal breve contributo successivo di L. T. Stuckenbruck e T. M. Erho, *EMML 8400 and notes on the reading of Hēnok in Ethiopia*, pp. 125-129. L'oggetto di questo studio è il curioso EMML 8400, codice composto da due manoscritti prodotti a distanza di tre secoli l'uno dall'altro e che contiene una tra le più antiche testimonianze di *1Enoch* (Hēnok) in lingua Ge'ez, databile attorno al 1400. È proprio sulle annotazioni a questo testo che lo studio si concentra, e in particolare su quelle che sembrano essere indicazioni di lettura di precise porzioni dell'opera in giorni prestabiliti, fenomeno per cui gli autori tracciano un convincente parallelo nel più famoso tra i testi mariologici etiopici, il *Weddāsē Māryām*. Le considerazioni di S. e E., sebbene concentrate su di un singolo caso studio, danno ragione non solo di importanti aspetti codicologici legati al manoscritto biblico, ma contribuiscono a inserire il testo di Enoch all'interno di una già attestata pratica liturgica presente nell'Etiopia ortodossa. L'ultimo contributo del volume, *Toward a definition of paratexts and paratextuality: The case of ancient Greek manuscripts*, pp. 130-149, si deve a P. Andrist, che, in continuità con il progetto ERC di cui è *project leader* (*Paratexts of the Bible: Analysis and Edition of the Greek Textual Transmission,* lanciato da M. Wallraff nel 2012), riprende l'ormai canonico studio di G. Genette del 1979 per domandarsi che cosa si debba intendere per *paratesto* all'interno di un manoscritto antico, specificatamente greco. Lo studio è aperto da considerazioni di natura teorica in cui largo spazio ha la trattazione delle varie (e spesso infelici, secondo A.) applicazioni della teoria genettiana, nata da e per i testi a stampa, allo studio dei manoscritti antichi. Ponendo come base l'idea che, nello studio dei paratesti nei manoscritti antichi, debbano essere presi in considerazione esclusivamente i contenuti, e non le caratteristiche formali del testo, l'autore procede nella suddivisione dei paratesti presenti nell'enorme *corpus* di manoscritti greci neotestamentari in *book producers' paratexts* e *post-production paratexts*, prediligendo dunque una prospettiva di natura diacronica – ma non escludendo la possibilità che altri approcci siano possibili e auspicabili per pervenire ad una teoria globale della paratestualità nei manoscritti antichi.

Il volume, che si chiude con l'elenco dei manoscritti citati (sia per luogo di conservazione che per edizione), si contraddistingue per la grande varietà di discipline e materiali, che, come si è visto, spaziano dal singolo *case-study* presente nel rotolo del Mar Morto a riflessioni di teoria letteraria di ampio respiro. Un contributo più che opportuno su un terreno ancora scarsamente sondato, ma dalle grandi potenzialità, come quel-

lo dei manoscritti biblici annotati. [Larisa Ficulle]

Chiara Lombardi, Luigi Silvano (edd.), *Apocalisse ieri oggi e domani. Atti della giornata di studio in memoria di Eugenio Corsini (Torino, 2 ottobre 2018)*, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2019 (Studi e Ricerche 174), pp. VIII + 172. [ISBN 9788862749879]

Il volume contiene gli Atti della giornata organizzata in ricordo di Eugenio Corsini a pochi mesi dalla scomparsa (22 marzo 2018). Fin dalle pagine liminari risulta chiara la volontà di celebrare l'attività di una figura che ha lasciato la sua impronta nella storia degli studi e che ha fortemente influenzato il pensiero e l'attività di ricerca di amici, colleghi ed ex studenti, sia in termini di metodo che di insegnamenti impartiti – soprattutto in relazione al magistrale lavoro esegetico condotto sull'Apocalisse. L'intento della miscellanea, come spiegano Lombardi e Silvano nella Premessa, è appunto quello di far interagire, in spirito pienamente "corsiniano", studiosi di diversa estrazione e specialisti di diversi ambiti intorno al tema dell'Apocalisse, secondo una prospettiva che travalichi gli steccati disciplinari e le barriere cronologiche. Di qui l'articolazione del volume, che dopo una prima sezione riservata all'affettuoso ricordo rivolto da familiari, amici e colleghi di Corsini (Maria e Giovanni Corsini, Claudio Magris, Gian Luigi Beccaria) comprende una parte incentrata sulla sua opera di studioso di letteratura, con particolare riferimento all'*Apocalisse* e ad Aristofane (con interventi di E. Lupieri, C. Mazzucco, D. Micalella), e una seconda parte comprendente contributi inerenti alla tradizione e ricezione del testo dell'Apocalisse o riconducibili al filone apocalittico e alle sue declinazioni nell'arte, nella musica e nella letteratura, fino alla narrativa contemporanea, con contributi di L. Silvano (l'unico di ambito strettamente bizantinistico: *Apocalisse e apocalittica a Bisanzio: stato degli studi e prospettive di ricerca. Primi appunti*, pp. 53-75), A. Mascia, B. Zandrino, C. Lombardi, B. Castiglioni, A. Rizzuti, A. Brondino. [Roberta Angiolillo]

Sadi Maréchal, *Public Baths and Bathing Habits in Late Antiquity. A Study of Evidence from Italy, North Africa and Palestine. A.D. 285-700*, Leiden-Boston, Brill, 2020 (Late Antique Archaeology. Supplementary Series 6), pp. 504. [ISBN 9789004418721]

Ogni volume di sintesi su questioni complesse deve essere sempre apprezzato, soprattutto oggi che l'ipertrofia della letteratura scientifica in campo archeologico sta determinando una reale e crescente difficoltà al mantenersi aggiornati, anche per chi ha la possibilità di accedere a biblioteche specialistiche fornite o alle immense, ma non sempre raggiungibili, risorse di rete.

Questo tema è stato ben presente al curatore principale della serie *Late Antique Archaeology*, Luke Lavan, dell'Università del Kent, che fin dal primo volume di quella collana ha introdotto l'apprezzabilissima pratica di far introdurre il tema di volta in volta trattato da un saggio bibliografico, spesso molto corposo e articolato nelle forme di una completa bibliografia ragionata, che rappresenta un oggettivo valore aggiunto. In qualche modo nella stessa linea, anche se con un approccio monografico, si colloca la struttura del bel volume di M. dedicato alle terme pubbliche e alle pratiche connesse al loro uso in epoca tardoantica, uscito come sesto volume della *Supplementary Series* di *Late Antique Archaeology.*

Come il sottotitolo chiarisce subito, non si tratta però di un trattato onnicomprensivo su tutte le terme pubbliche note per l'epoca tardoantica, ma di un saggio che prende in esame gli esempi di tre regioni fondamentali del mondo mediterraneo postclassico: l'Italia, individuata come spazio privilegiato in cui indagare il tema della continuità/trasformazione delle strutture termali e del loro utilizzo rispetto alla tradizione romana; l'Africa settentrionale (in realtà in una accezione geostorica molto ampia, che si estende a comprendere anche la Cirenaica e l'Egitto), in virtù del ruolo che questo territorio ebbe in relazione con Roma e anche per lo stato di conservazione spesso eccezionale degli impianti termali; la Palestina, assunta ad esempio di regione "transizionale" tra il mondo romano e quello mediterraneo orientale.

Come sempre nel caso dei lavori che riguardano la Tarda Antichità, l'ambito cronologico di riferimento merita un rapido commento. Nell'introduzione, M. esplicita la sua scelta: il 285, anno della salita al trono di Diocleziano, è sembrato di fatto inevitabile, perché «l'introduzione della Tetrarchia […] e la susseguente riorganizzazione dell'amministrazione imperiale e dell'economia ebbe un impatto a scala dell'intero impero» (p. 3); e questa data è sembrata quindi preferibile a

quella, per qualche verso più consolidata negli studi che fa riferimento al regno del «primo imperatore cristiano». Va da sé che ogni singola data scelta per aprire una riflessione su qualsiasi aspetto della Tarda Antichità non può che avere un valore del tutto strumentale, perché da qualche parte bisogna pur cominciare, ma non si può negare che agganciare una riflessione sul cambiamento di scelte progettuali e di pratiche di vita diffuse al regno di questo o quell'imperatore suona, oggi, un po' curioso. Più convincente, nella sua indeterminatezza, è da questo punto di vista il termine cronologico di fine della trattazione: il 700, per ammissione esplicita di M., non marca alcun punto di svolta politica, amministrativa o economica; è solo una data indicativa, ovvero una scelta dichiaratamente arbitraria – e del tutto legittima – di noi contemporanei, com'è naturale che sia per lo studio di fenomeni così complessi, su scale geografiche così ampie e con territori con storie interne così diverse.

La struttura del volume rende manifesta la sua derivazione da una tesi di dottorato particolarmente ben riuscita (e che ha goduto del supporto e del contributo di idee di un gran numero di studiosi di alto livello) ed è quindi solidamente tradizionale, con una introduzione generale al tema, una sezione sulle fonti scritte, una sezione sulle evidenze archeologiche, un capitolo di riflessione sul tema centrale della continuità/trasformazione e infine, come sempre in questa tipologia di prodotti editoriali, un'ampia sezione di schede dei singoli monumenti, che occupa quasi la metà dell'intero volume. L'approccio teoretico-metodologico di M. è esplicitato ancora una volta nell'introduzione, come una «decostruzione logica della principale domanda di ricerca», nell'intento di «permettere al lettore di consultare l'intero dossier di evidenze sia per tipologia di fonti (scritte o archeologiche) sia per regione» (p. 6).

All'interno di un approccio così dichiaratamente sistematico, il primo capitolo è dedicato a una introduzione tematica generale, che intende fornire al lettore gli strumenti di base per comprendere il resto della trattazione: quindi non solo una storia sistematica degli studi precedenti, ma anche una serie di brevi sottocapitoli dedicati ai principali aspetti tecnici (tecniche costruttive, sistemi di gestione del calore e dell'acqua, terminologia specifica ecc.) che regolavano la costruzione e il funzionamento di strutture che erano in sé complesse e che richiedevano quindi specializzazione nell'edificazione, nel funzionamento e nella manutenzione.

Il secondo capitolo è dedicato al corposo dossier delle fonti scritte e procede in maniera dichiaratamente sistematica e in ordine cronologico, elencando – e spesso riportando in sintesi o anche integralmente – i passi più rilevanti dei singoli autori e distinguendo, ancora una volta in maniera molto tradizionale, ma in fin dei conti utile al lettore per orientarsi, tra scrittori di tradizione latina e scrittori di tradizione greca. Le parti successive dello stesso capitolo sono poi dedicate ai testi legislativi e a un completo dossier epigrafico e papirologico. Nel complesso, oltre sessanta pagine dense di informazioni, con un accurato apparato di indicazione delle edizioni critiche di ogni singola fonte, che costituirà certamente un punto di riferimento imprescindibile per chi voglia occuparsi di questo tema nel prossimo futuro.

La stessa impressione di ordine e metodicità nella trattazione la produce il lungo capitolo terzo, dedicato alla illustrazione dei complessi archeologici conservati o comunque documentati specificamente da fonti o da scavi d'epoca. Anche in questo caso la trattazione procede regione per regione e sito per sito, e la discussione dei singoli complessi attestati nei diversi centri antichi è preceduta da una breve descrizione della storia urbana della singola città, che rende il libro completamente autonomo, mettendo il lettore nella comoda condizione di avere sotto mano tutte le informazioni necessarie a comprendere pienamente i contesti discussi. Ogni sottocapitolo segue poi uno schema costante, che distingue gli edifici termali – normalmente pochi – costruiti *ex novo* in epoca tardoantica da quelli, invece assai più numerosi, che nello stesso periodo vedono riutilizzi funzionali e modificazioni strutturali più o meno estensive; una ulteriore sezione è infine sempre dedicata alla discussione del modo in cui gli edifici termali si inserivano nel tessuto urbano delle diverse città tardoantiche. L'intero capitolo è accompagnato da un apparato grafico di buon livello, con piante quasi sempre ben riprodotte dalle pubblicazioni originali (in qualche caso il materiale di base è davvero di scarsa qualità), con buone fotografie a colori scattate dall'autore e, soprattutto, con efficaci elaborazioni grafiche in cui viene evidenziata la collocazione, gli edifici termali sono all'interno dei diversi tessuti urbani, dando vita a una interessante galleria di immagini che costituiranno anch'esse materia di riflessione per studi ulteriori e che non è difficile pronosticare che vedremo più volte riprodotte nei prossimi anni.

Il quarto capitolo è infine dedicato a tracciare una sintesi storica e interpretativa sulla base dei dati pazientemente raccolti e puntualmente proposti al lettore, che ha ora tutti gli elementi in mano per farsi una propria idea. La strategia comunicativa di questo capitolo è resa esplicita ancora una volta dal suo titolo, che ripropone la dicotomia – a oggi, occorre dire, forse un po' superata – tra "continuità e cambiamento", analizzate sia dal punto di vista delle strutture fisicamente intese sia da quello dei comportamenti collettivi e sociali collegati all'uso delle terme pubbliche nei contesti urbani.
Il capitolo, come sempre molto sistematico, analizza partitamente i singoli diversi aspetti, dalla tecnica costruttiva, alla decorazione, alle tecnologie di funzionamento, per affrontare poi alcuni dei grandi nodi interpretativi della trasformazione del ruolo delle terme pubbliche nel mondo mediterraneo tardoantico: l'inserimento nei contesti urbani e non urbani, il problema di eventuali usi secondari di edifici così specificamente caratterizzati, ma che potevano prestarsi molto bene anche a reimpiego in forme diverse – per esempio per alcuni tipi di attività artigianali che richiedevano l'impiego del fuoco –, per arrivare infine alle due questioni centrali, della privatizzazione di impianti in precedenza pubblici o del passaggio degli impianti stessi sotto il controllo della Chiesa. Questo capitolo è accompagnato anche da alcuni grafici che rappresentano in forma di istogrammi a colonna i "numeri" della trasformazione e delle continuità: si tratta di un approccio certamente interessante, che meriterà di essere analizzato e discusso specificamente nel futuro, ma di cui non possono già oggi sfuggire, accanto alle evidenti potenzialità informative, anche i problemi connessi con la gestione di un set di dati molto disomogeneo già nella sua realtà di base (i singoli edifici) e ben più che disomogeneo nel modo in cui i singoli complessi sono stati indagati, documentati e pubblicati.
Questa è la parte al tempo stesso più interessante e più problematica del libro, perché il tema affrontato è evidentemente centrale, ma le variabili in campo per la sua discussione sono altrettanto dichiaratamente complesse: la scansione in secoli è tradizionale, ma non necessariamente pienamente coerente tra i diversi territori analizzati (si pensi a che cos'è il VI sec. in Italia e lo stesso VI sec. in Egitto o in Palestina); le tipologie gestionali (pubblico, privato, religioso ecc.) possono assumere significati profondamente diversi in spazi e tempi diversi e così via.
Ma è importante che un volume di questo tipo – e con queste ambizioni, peraltro larghissimamente rispettate – proponga alla comunità scientifica un punto di vista e una base numerico-statistica che lo sostenga, perché è così che si sviluppa la riflessione collettiva su un tema così rilevante come quello della sopravvivenza e/o del cambiamento dell'uso delle terme e della cultura del loro uso nella società mediterranea in trasformazione.
Il volume è infine completato da una ricchissima sezione di schede, in cui sono presentati gli elementi di evidenza di tutti i complessi edilizi censiti nelle regioni e nell'arco temporale oggetto dello studio, da una completa e accurata bibliografia e da una altrettanto completa serie di indici (fonti, temi, persone, luoghi), indispensabile per orientarsi in un volume davvero molto corposo ed estremamente ricco di informazioni.
Per l'ambito geografico e cronologico scelto, il bel libro di M. sarà certamente più utile a coloro che si occupano del mondo protobizantino e soprattutto dell'area occidentale e nordafricana, ma, anche se la trattazione non si estende a tutto il mondo bizantino dei primi secoli, si tratta di un lavoro di grandissimo interesse per tutti i bizantinisti, che troveranno nella grande quantità di informazioni ben ordinate e proposte una essenziale base di partenza per lo studio delle forme fisiche e dell'utilizzo degli impianti termali in tutte le regioni del Mediterraneo. [Enrico Zanini]

Clementina Marsico (ed.), Laurentii Valle *Sermo de mysterio eucharistie*, con un saggio di Marco Bracali, Firenze, Edizioni Polistampa, 2019 (Edizione nazionale delle opere di Lorenzo Valla, Opere religiose II. 3), pp. 264. [ISBN 978885961 9840]

L'Edizione Nazionale delle Opere di Lorenzo Valla, promossa da M. Regoliosi e il Centro Studi sul Classicismo di Prato, si arricchisce di un nuovo volume per opera di C. Marsico, già curatrice dell'edizione delle *Emendationes* al *Doctrinale* di Alessandro di Villedieu (Firenze 2009), nonché autrice di un'importante monografia sulle *Elegantie lingue latine* (Firenze 2013). Si tratta dell'edizione del *Sermo de mysterio eucharistie*, «un breve scritto sull'eucarestia, probabilmente pronunciato da Valla dal pulpito di una chiesa durante un Giovedì santo, giorno in cui la liturgia cristiana è ricchissima di contenuto: si celebrano l'istituzione del sacramento eucaristico e del sacerdozio ministeriale» (p. 36). Dopo la pre-

messa e la tavola delle abbreviazioni, il volume si apre con una ricchissima introduzione sulle opere religiose e teologiche di Valla e il valore del *Sermo* all'interno dell'opera valliana (pp. 27-72), la storia degli studi riguardanti il *Sermo de mysterio eucharistie* (pp. 75-95), le circostanze in cui l'omelia fu tenuta (pp. 97-106). Segue la nota ecdotica, in cui i testimoni dell'opera vengono elencati e descritti (pp. 109-160) e successivamente classificati (pp. 161-180). L'introduzione si chiude con l'enunciazione dei criteri editoriali (pp. 180-182). Il testo critico del *Sermo* si legge alle pp. 187-191. Chiude il volume il saggio di B. *Sulle tracce antiche di una spiritualità nuova* (pp. 195-237), dedicato ai risvolti filosofici e teologici del sermone valliano. Valla è giustamente considerato uno dei principali fautori della rinascita degli studi greci nel Rinascimento in ragione delle sue traduzioni e delle *Adnotationes in Novum Testamentum*, e questo ottimo volume arricchisce notevolmente le nostre conoscenze sulla sua produzione letteraria e sulle sue posizioni in ambito teologico. Segnaliamo anche che, in base al piano editoriale che si legge alla fine del libro, l'Edizione Nazionale prevede la futura pubblicazione delle traduzioni dal greco di Valla e delle *Adnotationes*, testi che sicuramente interesseranno gli studiosi di letteratura greca e della fortuna del classico. [Gianmario Cattaneo]

Stefano Martinelli Tempesta, David Speranzi, Federico Gallo (edd.), *Libri e biblioteche di umanisti tra Oriente e Occidente*, Milano, Biblioteca Ambrosiana - Centro Ambrosiano, 2019 (Accademia Ambrosiana. Classe di studi greci e latini. Fonti e studi 31), pp. 384. [ISBN 9788868943875]

Si può convenire con D. Speranzi (p. 9) che «molto è stato fatto negli ultimi decenni per ricostruire nei dettagli il movimento di libri e uomini che condusse il patrimonio culturale conservato dal millennio bizantino dalle biblioteche d'Oriente a quelle d'Occidente nell'età dell'Umanesimo; ma moltissimo resta ancora da fare e innumerevoli episodi di storia dei libri, dei testi e della cultura […] attendono ancora di essere riportati alla luce». È sufficiente sfogliare le pagine di questa ricca miscellanea per rendersi conto che tutti i contributi in essa raccolti (che traggono origine da un convegno tenutosi tra l'Università di Milano e la Biblioteca Ambrosiana nel gennaio 2016) vanno proprio nella direzione qui auspicata, offrendo al lettore una serie di primizie: nuove attribuzioni e identificazioni di copisti; prezioso *status quaestionis* sulle biblioteche di umanisti più e meno noti e sui passaggi di mano di libri tra dotti greci e occidentali; originali messe a punto sulla trasmissione e la circolazione di opere greche in epoca umanistico-rinascimentale; primi studi di postillati e materiali relativi allo studio del greco; nuove edizioni di testi. La varietà degli argomenti trattati riflette bene lo spirito della raccolta, improntata a un'analisi a tutto tondo del «cospicuo movimento di libri, di testi e di idee che ha gettato le basi culturali per la formazione dell'Europa moderna» (così S. Martinelli Tampesta, p. 329).

Di seguito il dettaglio dei contenuti: D. Speranzi, *Libri, umanisti, biblioteche. Quasi un'introduzione* (pp. 3-10); M. Bandini, *Il Polibio di Leonardo Bruni* (pp. 13-22); F. Manfrin, D. Speranzi, *Un Platone mediobizantino tra Oriente e Occidente. Il Tub. Mb 14, Palla Strozzi e i 'visti' di Francesco da Lucca* (pp. 23-60); E. Gamba, *Libri greci nella biblioteca di Pietro da Montagnana* (pp. 61-117); L. Orlandi, *Dall'Italia all'Athos. Ancora sui libri greci di Baldassar Migliavacca* (pp. 123-139); F. Vendruscolo, *«Iam pudet me repetere totiens libros illos». Sui codici sequestrati a Francesco Filelfo dagli amici veneziani* (pp. 141-172); T. Martínez Manzano, *Fortuna humanística de un antiguo códice de Aristóteles, entre Constantinopla y Mesina* (pp. 173-208); S. Gentile, *«La Cosmographia di Ptolomeo con la pictura fece venire insino da Costantinopoli…»* (pp. 209-232); M. Menchelli, *Forme di circolazione delle parenetiche e lettura umanistica di Isocrate. Prime osservazioni su stemmatica e flussi di contaminazione nella seconda famiglia* (pp. 233-267); A. Rollo, *Lettura degli «auctores» e costruzione dei lessici nella scuola di greco del primo Umanesimo* (pp. 269-286); P. Megna, *Due epistole greche di Manuele Adramitteno al Poliziano* (pp. 287-316); S. Martinelli Tempesta, *Lo scriba anonimo. Storie di libri e di uomini in cerca di una identità. Per concludere* (pp. 317-329). In coda al volume, dopo un inserto con 12 tavole in bianco e nero (molto nitide), si trovano gli *abstracts* dei contributi e gli indici (delle tavole, dei manoscritti, dei nomi). [L. S.]

Angela Maria Mazzanti (ed.), *Un metodo per il dialogo fra le culture. La 'chrêsis' patristica*, Brescia, Morcelliana, 2019 (Biblioteca di Adamantius 9), pp. 238. [ISBN 9788837233679; ISSN 22822402]

Il volume contiene gli atti del convegno *Un*

metodo per il dialogo fra le culture. La 'chrêsis' patristica, organizzato dall'Associazione Patres e tenutosi a Bologna il 15-16 maggio 2019. Il tema portante è la *chrêsis*, o *usus iustus*, ovvero il metodo che i Padri concepirono nel rapportarsi con la cultura classica e nel risemantizzare quanto poteva essere recuperato dalla grande tradizione greca e latina. Il convegno è stato organizzato in previsione della pubblicazione della prima traduzione italiana dell'importante libro di Chr. Gnilka, *Chrêsis: Die Methode der Kirchenväter im Umgang mit der antiken Kultur* (Basel 1984, 2012[2]), in uscita quest'anno per i tipi di Morcelliana (*Chrêsis, il concetto di retto uso. Il metodo dei Padri della Chiesa nella ricezione della cultura antica*). Dopo il saggio introduttivo a cura dello stesso Gnilka, il libro alterna contributi di carattere generale sul metodo (C. Neri) e sul significato di *chrêsis* (M. Morani) ad articoli su autori o temi specifici: la *recta ratio* ciceroniana come prodromo della *chrêsis* patristica (A. Valvo); *krisis* e *chrêsis* nel discorso di Paolo all'Areopago e in Tertulliano (L. Lugaresi); le caratteristiche e il compito del "vero gnostico" secondo Clemente Alessandrino (G. Chiapparini); il sistema delle scienze in Origene (V. Limone); la "sintassi della *chrêsis*" in Basilio di Cesarea e Gregorio di Nazianzo (Jean Paul Lieggi); l'*usus christianus* dei filosofi pagani nel *De Genesi ad litteram* di Agostino (G. Catapano); la metafora platonica del corifeo e del coro delle anime in Clemente e Gregorio di Nissa (I. Vigorelli); i riferimenti alla figura di Socrate nel *Martyrium Apollonii* (A. Zauli); i riflessi della *chrêsis* patristica nei documenti conciliari e post-conciliari (M. V. Cerutti).

Agli studi di bizantinistica afferiscono i seguenti contributi. J. Zauchhuber (*Aristotle in Theodore of Raithu and Pamphilus the Theologian*, pp. 125-138) apre il suo articolo con una riflessione sulla ricezione di Aristotele nella letteratura patristica di VII sec. In seguito Z. si concentra sulla *Praeparatio* di Teodoro di Raithu, autore che è probabilmente da identificare con il Teodoro vescovo di Faran vissuto nella prima metà del VII sec. In quest'opera i concetti cristiani di *ousia* ed *hypostasis* sono combinati alla dualità aristotelica di sostanza e accidente. Zauchhuber trova un precedente di questo tentativo di inquadrare *ousia* e *hypostasis* nel sistema aristotelico nella *Soluzione di diversi capitoli* di Panfilo teologo, opera composta intorno al 570. S. C. Calzascia (*L'uso di Omero nell'episodio delle nozze di Cana della Parafrasi di Nonno di Panopoli (2, 1-69)*, pp. 187-197) si occupa degli omerismi all'interno di Nonn. *Par.* II 1-69. Viene innanzitutto calcolata la percentuale di parole impiegate anche da Omero presenti nell'episodio delle nozze di Cana, e successivamente vengono analizzate le *iuncturae* omeriche, gli *hapax* o *dis legomena* e i versi costituiti da parole riprese da Omero. C. dimostra che, quando Nonno nelle *Dionisiache* impiega termini omerici, vuole anche istituire un confronto con i diversi episodi iliadici e odissiaci; invece, il riuso omerico nella *Parafrasi* riguarda solamente il lessico ed è un mezzo utilizzato da Nonno per rendere il poema più raffinato ed elegante. [Gianmario Cattaneo]

Sophie Métivier, *Aristocratie et sainteté à Byzance (VIIIe-XIe siècle)*, Bruxelles, Société des Bollandistes, 2019 (Subsidia hagiographica 97), pp. 312. [ISBN 9782873650354]

La tesi intorno a cui ruota questa monografia dedicata all'uso sociale e politico della santità da parte delle famiglie aristocratiche nell'età mediobizantina è, nelle parole di M., «que l'autorité des aristocrates a pu […] se construire […] par et dans les textes hagiographiques, que ce derniers ont pu générer […] un idéal aristocratique original». Nell'introduzione, M. espone gli elementi più problematici della propria indagine e procede a redigere uno *status quaestionis*. Sebbene la bibliografia in materia sia obiettivamente molto vasta, M. dimostra di averne piena padronanza, citando non soltanto gli studi precipuamente dedicati al tema (*in primis* quelli di É. Patlagean, poi ripresi da A. Timotin), ma anche quelli che ne hanno trattato in maniera contingente (per non fare che un esempio, l'analisi della poesia bizantina di M. Lauxtermann). Dall'introduzione emerge molto chiaramente la questione storica e letteraria che sarà esaminata in maggiore dettaglio nei vari capitoli. A partire dalla fine dell'VIII sec., si ritrovano per la prima volta nella storia dell'agiografia bizantina delle figure di santi laici, di alto lignaggio, che non abbandonano i loro averi ritirandosi dal mondo, come sarebbe stato lecito attendersi sulla scorta della tradizione precedente, ma conservano il loro *status* civile, accostandolo a una condotta esemplare. Si tratta, per dirla con M., di veri e propri «saints aristocrates» e non di meri «saints aristocratiques», ovvero di persone che non hanno semplicemente illustri natali, ma sanno conciliare la santità con il rango sociale, al pari dei santi militari o dei santi medici. Queste figure, diffuse nell'agiografia per tutto il IX sec., non sopravvivono al regno di Leone

VI, con la sola ben nota eccezione di Simeone Metafrasta. Se, d'altronde, il santo aristocratico viene meno nelle fonti a partire dal X sec., ben altra sorte avrà la figura reale dell'agiografo dignitario, ampiamente attestata anche nelle epoche più tarde. In chiusa all'introduzione, M. tiene ad anticipare alcune conclusioni, come ad esempio le ragioni di questi fenomeni e il loro lascito alla società bizantina.

Il primo capitolo affronta nel dettaglio il profilo del santo aristocratico che inizia a comparire negli scritti agiografici bizantini con la fine dell'VIII sec. Come poi avverrà in tutta la monografia, si riportano alcuni esempi concreti, come le vite di Filarete, Eudocimo, Callisto. M. sottolinea la presenza di elementi difficilmente compatibili, dal punto di vista della tradizione e della dottrina, con la santità, quali una grande ricchezza, la violenza della guerra, persino il matrimonio (nel caso della santa Teofano). In effetti, si rimarca come l'agiografo tenda a sorvolare sulla giustificazione di alcuni di questi punti o abbia difficoltà ad accettarli (associando ad esempio la morte in guerra al martirio), con l'unica eccezione della ricchezza. Quest'ultima risulta giustificabile in virtù della filantropia del santo nei confronti dei poveri. Di più, la santità stessa può farsi premessa di riuscita sociale e benessere terreno, poiché il santo – in quanto mediatore per definizione fra divinità ed esseri umani – può farsi dispensatore di ricchezza, per conto di Dio, ai più meritevoli.

Nel secondo capitolo M. passa a descrivere il fenomeno dal punto di vista sociologico e avanza alcune ipotesi circa le sue cause. Evidenzia come il santo sia in questo tipo di agiografia sempre al centro di legami di parentela, vincolato a famiglie aristocratiche o a personaggi regali (è il caso di entrambe le imperatrici Irene e Teodora, quest'ultima venerata ella stessa come santa) piuttosto che a istituzioni, come ad esempio a monasteri. Questo elemento ricorre anche nella storia edificante del *parakoimomenos* Costantino, che sarà analizzata più in dettaglio in appendice. La necessità di un'appropriazione del sacro – o di un'associazione a esso – da parte delle famiglie aristocratiche di fine VIII e inizio IX sec. viene giustificata da M. con la volontà di queste di ridefinire e riabilitare il proprio ruolo, in seno alla società, nella fase conclusiva della annosa controversia iconoclasta.

Nel terzo capitolo, M. analizza piuttosto il fenomeno dal punto di vista letterario. Questo tipo di analisi le permette di confermare nella sua sostanza la tesi enunciata in merito da B. Flusin, secondo cui si dovrebbe ascrivere a questo periodo della storia bizantina un passaggio da un'agiografia liturgica a un'agiografia letteraria. Se è del tutto evidente che gli autori di queste opere, redatte in stile ricercato, sono da rintracciare in alcuni membri delle famiglie aristocratiche, più problematica si presenta la questione della fruizione, per la quale M. lascia aperta la possibilità di un uditorio più vasto di quello di immediato riferimento. Nel corso del capitolo si continuano a portare vari esempi di agiografie, tra le quali la vita di Andrea di Creta, la cui prima stesura è forse da ricondurre alla metà dell'VIII sec. e nel cui autore, Niceta, si deve probabilmente riconoscere un dignitario dell'impero.

Il quarto capitolo è dedicato all'accostamento fra la santità aristocratica e quella imperiale. A parere di M., quest'ultima risulterebbe pressoché inesistente, almeno come modello a sé stante, nella civiltà mediobizantina, nonostante il caso celebre ma assai particolare di Niceforo Foca. Gli imperatori – causa la sostanziale incompatibilità fra modello di santità e *Kaiseridee* – avrebbero piuttosto teso ad appropriarsi del sacro per mezzo dei loro legami familiari. Proprio per tale motivo, M. arriva a escludere che la santità imperiale possa aver funto da modello per quella aristocratica. Resta comunque indubbio, secondo M., che questa si sia sviluppata per tutto il IX sec. come forma di emancipazione simbolica dal potere imperiale, proseguendo peraltro nella sua azione anche nei secoli successivi (benché in forma più discreta) fra le pagine delle agiografie redatte da uomini appartenenti all'aristocrazia.

Nel quinto e ultimo capitolo M. affronta il tema del rapporto fra santità aristocratica e istituzione ecclesiastica, analizzando la rielaborazione di questo materiale agiografico da parte degli autori del *Sinassario di Costantinopoli*. M. cita in proposito vari esempi di notizie biografiche. Rileva quindi, da un lato, un'ampia disponibilità da parte della Chiesa ad accogliere i santi aristocratici (al punto che per alcuni di essi non si avrebbe notizia senza il *Sinassario*), e ciò non stupisce considerando lo stretto legame fra aristocrazia e autorità ecclesiastica in quel periodo a Bisanzio; e, dall'altro lato, una forte tendenza dei sinassaristi a normalizzare quei santi, includendoli in uno schema generale in cui perdono i loro tratti originali – la singolarità, ciò che fa di un uomo un aristocratico – in favore delle ragioni precipue della loro santità.

Dopo poche pagine di conclusioni – nelle quali si

riprendono e sviluppano alcuni temi già anticipati nell'introduzione – e la citata appendice dedicata alla storia del *parakoimomenos* Costantino, il volume, corredato in ogni sua parte di note a piè di pagina, si chiude con un'ampia bibliografia (suddivisa in fonti primarie e letteratura secondaria), un indice dei nomi propri, un indice degli autori moderni e un indice generale.
La monografia, piuttosto tecnica nelle sue varie parti e certo destinata a un pubblico di specialisti, offre, senza risultare incompleta, molti spunti di ulteriore ricerca storica. Non ultimo, lo studio di diversi mezzi di giustificazione e rivendicazione del ruolo degli aristocratici nella società bizantina del tempo, complementari all'appropriazione della santità. Il ricercatore – bizantinista, storico della religione, medievista – potrà trovare in questa pubblicazione sia uno strumento valido e aggiornato sul tema della santità e dell'aristocrazia a Bisanzio nel periodo della dinastia macedone sia uno stimolante punto di avvio per ulteriori approfondimenti. [Francesco Monticini]

Dmitri Nikulin, *Neoplatonism in Late Antiquity*, Oxford, Oxford University Press, 2019, pp. XVI + 272. [ISBN 9780190662363]

N. rielabora i risultati di una serie di lavori preparatori apparsi dal 1998 al 2016, offrendo uno studio dettagliato, suddiviso per temi, di Plotino e Proclo, definiti rispettivamente l'inizio e l'apice della corrente filosofica neoplatonica. Il nome stesso della scuola viene problematizzato da N., il quale lo definisce «a misnomer and a modern invention» riconducibile a definizioni sette-ottocentesche, mantenute nel tentativo di fare della filosofia tardo-antica un intermediario tra filosofia antica e moderna. I capp. 1-6 sono dedicati alle *Enneadi* e ai *Numeri* (*Enn.* VI.6 [34]) di Plotino, mentre i capitoli 7-11 costituiscono un riesame della *Theologia Platonica,* della *Institutio physica* e del *De malorum subsistentia* di Proclo.
Nella prima di queste due sezioni, il lavoro di N. si distingue per chiarezza espositiva e profondità analitica nell'esposizione delle dottrine di Plotino circa l'Uno e i Molti, l'Eternità ed il Tempo, l'Anima, la Memoria e la Materia Intellegibile. Nell'analisi, N. rende sempre chiari i legami o le prese di distanza di Plotino rispetto a Platone, Aristotele o i Pitagorici senza remore nel dedicare a questi predecessori del Neoplatonismo interi paragrafi, come avviene prima di introdurre la Memoria secondo Plotino (cap. 5) o nella *recusatio* da parte di Plotino dell'Eternità come intesa dai Pitagorici (cap. 3). Quanto a quest'ultimo argomento, N. sottolinea il legame tra l'Eternità plotiniana (*Enn.* III 7) e quella platonica del *Timaeus* (nonché del *Parmenides* e del *Sophista*) ma riconosce l'influenza espositivo-argomentativa di Aristotele nella stessa sezione. Pagine di grande efficacia sono dedicate al debito di Plotino con Platone anche per la concezione dell'Intelletto e dell'Anima, nella trattazione della quale Plotino sembra voler definire e sistematizzare la teoria platonica dell'Anima quale intermedia tra sfera intellegibile e sensibile, tra Unità e Molteplicità (cfr. *Enn.* IV 9 [8], 4, 25-26). Al contrario, Plotino in *Enn.* IV 6, 3, 75 si dissocia, apertamente come di rado fa, dalla concezione platonica della memoria espressa nel *Theaetetus.*
Nell'organizzazione dei contenuti, N. segue un ordine consequenziale a livello logico ed espositivo: punto di partenza del pensiero di Plotino è, dunque, l'Uno («the *one-good*», p. 4), derivato dalla prima ipotesi platonica (*Parm.* 137c-142b), quindi si passa a definire l'Intelletto («the *one-many*», p. 4) e, infine, i Molti (Numeri, Intelletto, Materia). La chiarezza terminologica è perseguita strenuamente dall'autore e da egli felicemente ottenuta anche nei punti più ostici del pensiero di Plotino, come si vede nella sezione (pp. 18-19) inerente alla costituzione dell'Essere, in cui Plotino stesso si riferisce all'Uno con tre differenti nomi (ἕν, μονάς ed ἑνάς).
Nella sezione su Proclo, la dottrina plotiniana è puntualmente recuperata e messa a confronto con la speculazione procliana, specialmente nella sezione relativa alla Materia e al Male (cap. 11). Punto di partenza, in ogni caso, resta la relazione tra l'Uno e i Molti, essendo questa il *focus* dei primi tre capitoli della seconda parte della *Theologia Platonica* (II 1, 3, 12-14.16) per la quale N. adopera l'edizione francese, relativamente datata, di Saffrey e Westerink (1968-1997). Anche per Proclo, l'autore mette in luce i punti di contatto con Platone, specialmente con *Parm.* 138b-140b per quanto concerne la relazione Uno-Molti, ma anche nella trattazione di *verum*, *pulchrum* e *bonum* che occorre a più riprese nei commentari procliani a *Timaeus* e *Parmenides* platonici. Lo stesso dicasi per il *De anima* di Aristotele, ripreso in esame da N. nell'analisi della concezione del Νοῦς Παθητικός in Proclo (pp. 139 sg.) ma anche e soprattutto in quella delle proposizioni 1-31 del primo libro dell'*Institutio physica*, trattato di Proclo la cui vicinanza al pensiero dello Stagirita ha decretato storicamente la sua sfortuna.

Proprio nella rivalutazione dell'autonomia e dell'importanza di questo trattato, tacciato di essere un compendio di posizioni aristoteliche sulla filosofia naturale, N. spende il più della sua analisi (cap. 10), rivendicando l'urgenza di nuovi studi (l'ultima traduzione risale al 1912: Ritzenfeld), e dedicando ad esso un'analisi approfondita di struttura, forma e scopi. Risultato inedito di questa analisi sono l'individuazione di una parentela formale con gli *Elementi* di Euclide e di un duplice obiettivo dell'opera: scientifico e pedagogico.

N. mette in luce l'importanza del trattato quanto alla giustificazione dell'esistenza del Primo Motore Immobile, a metà tra sfera fisica ed intelligibile. N. riesce così a dimostrare come siano correlate tra loro le proposizioni finali di entrambi i libri del trattato, *Inst. phys*. I 31 e II 21, definendo rispettivamente l'immobilità del quantitativamente indivisibile e l'indivisibilità del Primo Motore. A questo punto, sottolinea N., ciò che sembrava oscuro all'interpretazione, risulterà essere solo demandato al lettore, che deve dunque dedurre l'immobilità del Primo Motore. Procedendo nell'analisi della concezione di quest'ultimo in Proclo, N. sottolinea anche le riprese di Plat. *Soph.* 251d-259d per cui il νοῦς si identifica con un tipo di motore immobile e, senza esitazioni nel contraddire posizioni mai messe in dubbio (come quella di Dodds del 1928), giunge a caratterizzare la filosofia di Proclo come conciliatrice tra quella aristotelica e quella platonica in merito alla κίνησις κατὰ φύσιν (cfr. *In Tim.* II 92, 13-95, 11). In generale, l'interessante teoria di N. è che il ruolo conciliatore della *Institutio physica* tra le due filosofie risieda nel tentativo di Proclo di dimostrare il μῦθος platonico narrato nel *Timaeus* alla luce del *more geometrico* aristotelico.

La monografia di N. risulta snella ma ricca, scritta in modo molto chiaro, con una bibliografia aggiornatissima e un eccellente dominio delle fonti primarie e secondarie; gli indici finali rendono la consultazione del volume particolarmente agevole, sia per *loci* che per argomento. Interessante l'appendice finale su un altro libello, facente parte del *Corpus Aristotelicum* (968 a1-973 b25), *De lineis insecabilibus*. Anche in questo caso, la posizione di N. è espressa nettamente: come generalmente riconosciuto, N. accetta che esso sia un prodotto di scuola aristotelica, ma interpreta la sua polemica come rivolta a dispute interne all'Accademia platonica – in particolare a Platone e Senocrate – che avevano senso solo da un punto di vista ontologico e non geometrico-matematico. [Marzia Fiorentini]

Ovidiu-Victor Olar, *La boutique de Théophile. Les relations du patriarche de Constantinople Kyrillos Loukaris (1570-1638) avec la Réforme*, Paris, Centre d'études byzantines, néo-helléniques et sud-est européennes – EHESS, 2019 (Autour de Byzance 6), pp. 400, ill. [ISBN 9781094824031]

Il volume si prefigge l'obiettivo di illustrare l'intensa attività di Cirillo Lucaris (1570-1638), erudito patriarca costantinopolitano che si distinse non solo come colto teologo e riferimento spirituale, ma anche come figura coinvolta in prima persona nelle vicende politiche coeve ed esposta al confronto con le diverse realtà religiose che allora dominavano la scena internazionale: la Chiesa di Roma e le confessioni protestanti a Occidente, le comunità orientali.

La figura, i progetti (ideologici, politici e culturali – tra cui la fondazione della prima stamperia greca nell'impero ottomano, a Costantinopoli, nel 1627) e il ruolo del patriarca, e le molteplici interpretazioni che ne sono scaturite, sono delineati da O. con puntuale attenzione per il contesto storico-politico complessivo e attraverso un paziente lavoro di ricerca e reperimento delle testimonianze di prima mano, variamente sparse in differenti luoghi di conservazione europei, cui si aggiunge il ricorso a una ricca e variegata bibliografia. Tali documenti, tra i quali si segnalano ad es. la corrispondenza e i discorsi del dotto, permettono la ricostruzione di una rete di relazioni diplomatiche e scambi tra Oriente e Occidente, offrendo quindi al lettore la possibilità di iniziare a cogliere la complessità degli equilibri del tempo e il contributo dell'influsso spirituale e politico di Lucaris.

Le connessioni con il mondo protestante, in particolare, costituiscono l'oggetto di indagine privilegiato e risultano enucleate con metodo allo scopo di determinare – a partire dalla formazione, dai primi contatti e dall'ambiente di riferimento del futuro patriarca – la natura e la finalità di tali rapporti, incentrati sul tentativo di definire il concetto di fede autentica e di identità confessionale in un'epoca di intenso fermento e rinnovamento spirituale, di divisioni e di continuo dibattito teologico, come ben illustrato da O. In questo contesto di coinvolgimento politico e impegno ideologico si inseriscono anche specifici progetti editoriali, quali la pubblicazione di testi funzionali d'argomento dottrinale o la trasposi-

zione del Nuovo Testamento (i capp. III-V sono dedicati a un'articolata disamina degli interventi cui è legato il nome di Lucaris). La trattazione si sofferma infine sull'analisi dell'influenza postuma dell'attività di Lucaris. [Roberta Angiolillo]

Pasquale Orsini, *Studies on Greek and Coptic Majuscule Scripts and Books*, Berlin-Boston, W. de Gruyter, 2019 (Studies in Manuscript Cultures 15), pp. XVI + 260, 75 ill. b./n. [ISBN 97831 10575408]

Il volume raccoglie sette contributi pubblicati da O. tra il 2005 e il 2016 sulla scrittura maiuscola greca e copta, tradotti in inglese e aggiornati. Ad aprire il libro è un'introduzione metodologica che presenta il dibattito in cui i lavori si inseriscono e una riflessione di metodo sullo studio della scrittura maiuscola.
I primi due contributi sono dedicati ad un'analisi comparativa delle tipologie grafiche greco-copte testimoniate da due raccolte: *The Scripts of the Nag Hammadi Codices* (pp. 1-30) è dedicato ai codici di Nag Hammadi, un corpus di 13 manoscritti copti di papiro scoperti nel 1945 in Egitto, a Jabal al-Tarif; *The Scripts of the Bodmer Papyri* (pp. 31-56) ad un gruppo di 19 codici della collezione Bodmer. Seguono due saggi dedicati alla maiuscola biblica. Nel primo, *Greek Biblical Majuscule*, pp. 57-97, O. ripercorre la storia degli studi sulla maiuscola biblica greca, a partire dalla fondamentale opera di Guglielmo Cavallo (*Ricerche sulla maiuscola biblica*, Firenze 1967), e attraverso un'analisi comprendente anche aspetti materiali della produzione dei manoscritti, nonché le tipologie di testi copiati, avanza nuove interpretazioni sullo sviluppo della scrittura e riesamina in particolare la questione della provenienza geografica dei manoscritti vergati in maiuscola biblica. Con il successivo contributo, *Coptic Biblical Majuscule* (pp. 98-132), O. estende la ricerca su questa scrittura anche ai materiali copti, attraverso un'indagine paleografica di tipo comparativo. Viene inoltre offerta una panoramica degli studi sulla storia della scrittura copta. Alla scrittura finora forse meno intensamente studiata tra le cosiddette maiuscole canonizzate greche, l'ogivale inclinata, è dedicato il saggio *Sloping Pointed Majuscule* (pp. 133-164), che fornisce una disamina del dibattito sulla genesi e lo sviluppo di tale scrittura e ne offre una descrizione delle caratteristiche, soffermandosi sui problemi della datazione e della localizzazione. Si passa poi alla maiuscola liturgica, cui sono dedicati due contributi (*Liturgical Majuscule*, pp. 165-197, e *Decorated Liturgical Majuscule*, pp. 198-209). Il primo esamina la nascita e lo sviluppo della maiuscola liturgica, non solo in quanto scrittura libraria, ma anche nei suoi usi su altri supporti (come icone, affreschi, mosaici…). L'ultimo contributo del volume è dedicato invece ad una particolare manifestazione della maiuscola liturgica, la maiuscola distintiva (*Auszeichnungmajuskel* nella definizione di Herbert Hunger) "liturgica ornata".
O. offre un esame ampio e articolato del tema della maiuscola greca e copta, e un ricco quadro critico degli studi sul tema. La rielaborazione dei contributi in lingua inglese, oltre a favorire il raggiungimento di un pubblico più ampio, costituisce una preziosa occasione di riflessione sulla terminologia specifica: proprio perché la terminologia e gli usi differiscono spesso a seconda della lingua adottata, O. ha corredato il volume di un utile glossario dei termini paleografici (pp. 210-212). [Erika Elia]

Jan Papy (ed.), *The Leuven Collegium Trilingue 1517-1597. Erasmus, Humanist Educational Practice and the New Language Institute Latin – Greek – Hebrew*, Leuven-Paris-Bristol, CT, Peeters, 2018, pp. VIII + 228. [ISBN 9789042936225]

Ce bel ouvrage, richement illustré, a été publié – d'abord en néerlandais en 2017, puis dans cette version anglaise en même temps qu'une version française en 2018 – dans le cadre du 500e anniversaire de la fondation du Collège Trilingue de Louvain, en parallèle du catalogue de l'exposition *Erasmus's Dream: Collegium Trilingue 1517-2017*, également dirigé par P. (*Erasmus' droom. Het Leuvense Collegium Trilingue 1517-1797.Catalogus bij de tentoonstelling in de Leuvense Universiteitsbibliotheek, 18 oktober 2017 – 18 januari 2018*, Leuven-Paris-Bristol 2017). Loin de n'être qu'un nouvel hommage à la mémoire de la célèbre institution née sous la férule d'Érasme, il s'agit d'une contribution scientifique originale qui, comme le souligne P. dans une brève présentation introductive, met l'accent sur les pratiques didactiques humanistes relatives à l'enseignement des langues au sein du Collège et sur leur évolution dans la longue durée, tout en les resituant dans le contexte intellectuel néerlandais, et européen, de la Renaissance. La plupart des articles proposés soulignent non seulement la vitalité et le succès du Collège Trilingue de sa fondation aux années 1570, mais aussi sa

« relance » dans la première moitié du XVIIe siècle, et s'intéressent de près aux formes concrètes de la pédagogie mise en œuvre, de même qu'aux *realia* de la vie de l'institution.

Une première contribution de P., *A will, a vision and a perseverance… The creation, the prime and the reputation of the Three-Languages College*, pp. 5-31, pose un cadre de départ extrêmement clair en revenant sur les conditions de la création et des premières décennies d'existence du Collège Trilingue, de l'amitié fondatrice entre Hieronymus Busleyden et Érasme au décès de ce dernier. Dans une vision d'ensemble, l'auteur revient à la fois sur les problèmes institutionnels et matériels liés à l'application du projet exposé par Busleyden dans son fameux testament du 22 juin 1517 – notamment l'opposition d'une partie des instances universitaires à l'incorporation du collège dans la Faculté des Arts – et sur les enjeux intellectuels, dans l'esprit d'Érasme, de la promotion d'un nouvel enseignement du latin, du grec et de l'hébreu à l'appui des méthodes philologiques de redécouverte des textes anciens, en particulier des Écritures, au moment même où l'humaniste publiait sa *Ratio verae theologiae* (1518). G. Gielis se penche ensuite avec un sens de la nuance tout à fait appréciable sur l'un des points de tension les plus critiques de cette histoire, à savoir les relations entre les théologiens et le Collège à Louvain (*Overcoming conflict. The symbiosis of scholasticism and humanism at the Leuven Faculty of Theology*, pp. 33-56) ; des relations qui, insiste l'auteur, ne se réduisent pas à un antagonisme entre tradition scolastique et humanisme, mais permettent au contraire, si l'on identifie précisément les acteurs, d'analyser le processus complexe d'assimilation des *bonae litterae* dans la théologie du XVIe siècle. Dans un troisième moment, P. évoque tour à tour les différents aspects de l'organisation concrète de l'institution (*Life at the Three-Languages College*, pp. 57-70), connus notamment grâce à l'étude des documents comptables : la tenue des cours, le profil social des étudiants, les conditions d'hébergement, les repas, la vie spirituelle, les divertissements font l'objet de mises au point synthétiques, de même que la constitution de la bibliothèque à partir de la riche collection d'ouvrages léguée par Busleyden.

Le regard se déplace ensuite vers la question de l'enseignement des langues à proprement parler. Ce tour d'horizon commence de manière inattendue par une réflexion générale autour du développement d'un enseignement institutionnalisé des langues vernaculaires en Europe – et en particulier à Louvain – entre XVe et XVIIe siècle (P. Swiggers, *Language education and language study in the Early Modern Period : the paths towards the vernaculars*, pp. 71-101). C'est véritablement un champ de recherche à explorer qui est mis en lumière, à travers par exemple l'étude des manuels de grammaire édités ou des publics concernés. Ce « pas de côté » laisse place à trois contributions fouillées, spécifiquement dédiées à l'histoire de l'enseignement du latin, du grec et de l'hébreu (professeurs, contenus, méthodes) au sein du Collège Trilingue, de sa fondation à sa dissolution. X. Feys et D. Sacré, dans l'article consacré au latin (*«Regina linguarum». The Teaching of Latin at the Collegium Trilingue, 16th-18th Century*, pp. 103-128), mettent notamment en avant certaines figures importantes de maîtres qui ont fait du Collège l'un des épicentres de la culture néo-cicéronienne, tels Conrad Goclenius entre 1519 et 1539, et évoquent sa revitalisation grâce à Erycius Puteanus dans la première moitié du XVIIe siècle après les années de trouble. R. Van Rooy et T. Van Hal retracent quant à eux l'histoire de l'enseignement du grec à Louvain (*Studying Ancient Greek at the Old University of Leuven: An outline in a European context*, pp. 129-153), grâce entre autres aux travaux récents menés autour des matériaux didactiques conservés. Si, soulignent les auteurs, les cours de grec au sein du Collège Trilingue s'inscrivaient dans une dynamique générale amorcée depuis le siècle précédent (en particulier à travers les apports et les méthodes des exilés byzantins) et n'étaient alors pas les seuls dispensés à Louvain, ils se sont distingués dès l'origine par un niveau d'exigence très élevé. V. R. et V. H. notent en revanche que dès le début du XVIIe siècle le prestige de la discipline semble s'être considérablement affaibli, la chaire de grec étant devenue une sorte de « bonus » dans la carrière académique. P. Van Hecke revient enfin sur le cas de l'hébreu (*«Omnium linguarum purissima». The Study of Hebrew at the Collegium Trilingue*, pp. 155-181), à partir de l'achat dès 1518 d'une bible hébraïque et du recrutement de Matthaeus Adrianus. Il insiste sur la grande nouveauté de cet enseignement en contexte académique (suivant une perspective d'exégèse biblique) et sur le succès fulgurant rencontré par le Collège dans ce domaine. Et si comme pour le grec, l'enseignement de l'hébreu semble avoir perdu de son attrait novateur un siècle après la fondation du Collège, il n'en a pas moins laissé une empreinte durable dans la tradi-

tion savante et scolaire autour des études bibliques et linguistiques à Louvain jusqu'à l'époque contemporaine.
L'ouvrage, également muni d'une liste de l'ensemble des professeurs et présidents du Collège Trilingue, fournit ainsi une vision tout à fait enrichissante de l'importance de cette institution dans l'histoire culturelle européenne, à travers la mise en acte du programme humaniste et son évolution, et ouvre d'intéressantes perspectives autour des pratiques pédagogiques à l'époque moderne. [Clémence Revest]

Marios Philippides, *Constantine XI Dragaš Palaeologus (1404-1453): The Last Emperor of Byzantium*, London-New York, Routledge, 2019, pp. XIV + 388. [ISBN 9781138483224]

Ph. è autore di numerose pubblicazioni sulla fine dell'impero bizantino e le figure storiche connesse con questo periodo; si possono ricordare almeno il monumentale *The Siege and the Fall of Constantinople in 1453* (London-New York 2011: vd. «Medioevo Greco» 12, 2012, pp. 377-388) e il recente *Cardinal Isidore (c. 1390-1462): a late Byzantine scholar, warlord, and prelate* (London-New York 2018: vd. «Medioevo Greco» 19, 2019, pp. 257-366), entrambi curati insieme a W. Hanak.
Anche il volume in esame rientra in questo filone e si concentra sul personaggio emblematico dell'ultimo imperatore di Bisanzio, con l'intento dichiarato di separare nettamente il mito e l'agiografia, sviluppatisi all'indomani della sua morte, da quanto risulta storicamente accertabile. Per farlo, Ph. si prefigge programmaticamente di rendere accessibile ai lettori di lingua inglese una grande messe di fonti di difficile accesso, e già nelle pagine liminari rivela le conclusioni che documenterà nel corso dell'opera: al di là dell'aura di leggenda che lo trasfigurò nell'«imperatore pietrificato», a Costantino XI può essere ascritta solo una «mediocre career and undistinguished record» (p. X).
La storia degli studi è ripercorsa in un primo capitolo introduttivo, nel quale emerge il coro pressoché unanime di elogi che, perlomeno a partire da Gibbon fino a culminare nell'oleografica monografia di Nicol, è stato tributato a Costantino XI, dipinto come un sovrano dalle grandi potenzialità, condannato da un triste destino a una fine tragica, ma eroica. In questo contesto, Ph. propone anche un'analisi della tragedia *Konstantinos o Palaiologos* di Nikos Kazantzakis (pp. 8-10).
Nei capitoli successivi si tratta della famiglia dell'ultimo imperatore (con particolare attenzione per il padre Manuele II e la madre Elena Dragaš), per cercare di contestualizzarne l'infanzia e la giovinezza, di cui si sa particolarmente poco. La nascita del futuro Costantino XI viene collocata da Ph., vagliando le evidenze, al 1404 (p. 32), e lo studioso ipotizza che la scelta del nome possa essere in qualche modo legata all'esistenza di un fratello omonimo morto (p. 30). Per quanto riguarda l'educazione e i gusti del giovane principe, al di là degli elogi di maniera tributatigli dai cortigiani, sembra che non si possa evincere nulla al di là di una forte passione per la caccia che lo avrebbe accompagnato per tutta la vita. Quello che pare emergere precocemente, più o meno in filigrana, è una certa avventata aggressività nei confronti dei Turchi, a partire dalla possibile partecipazione del giovanissimo Costantino al complotto ordito dal fratello Giovanni (il futuro Giovanni VIII) per sequestrare il sultano turco Maometto I (pp. 59-60). Nel 1423-1424, in concomitanza con il viaggio in Occidente del medesimo fratello Giovanni, Costantino viene nominato despota e reggente: un incarico apparentemente importante ma che, secondo Ph., fu poco più che nominale (p. 90), dal momento che a corte era ancora attivo, per quanto malandato, il vecchio Manuele II.
Nel seguito dell'opera Ph. continua a tessere l'arazzo degli ultimi decenni di storia bizantina inserendo i pochi scampoli di informazioni che emergono sul protagonista del libro, di cui si ricordano così il primo matrimonio con Maddalena Tocco (p. 110) e la riconquista di Patrasso, che lungi dall'essere un'azione eroica o l'esito della sua perizia strategica, si rivela invece poco più di un frutto del caso (pp. 112-115 e, per un bilancio, 119-121). Viene anche valutata la possibilità, che pare emergere dal *threnos* per la caduta di Costantinopoli attribuito a Emanuele Limenita, che le truppe di Costantino si siano macchiate di un massacro dei civili di Chiarenza (p. 119).
Evanescenza e inconsistenza, unite a una certa velleitarietà, vengono evidenziate da Ph. anche nel seguito della trattazione sulla carriera di Costantino come despota. Si va dagli intrighi, di scarso successo, per tentare di espandere il proprio dominio su Atene e la Beozia (pp. 134-137), al ruolo umbratile tenuto durante la seconda reggenza per il fratello Giovanni, quando quest'ultimo era impegnato durante il Concilio di Ferrara-Firenze. Spicca, in questa circostanza, la testimo-

nianza di Pero Tafur (pp. 143-144), che fu accompagnato da Costantino in una visita di Santa Sofia e che chiese e ottenne giustizia presso il reggente per un capitano castigliano che era stato ucciso da un greco. Scarsa capacità organizzativa, troppa baldanza e superficialità vengono imputate al protagonista del volume anche in occasione del viaggio dalla Morea a Costantinopoli nel 1442, quando finì per essere assediato dai Turchi a Lemno e si salvò solo per intervento dei Veneziani (perdendo tra l'altro, probabilmente a causa della situazione di disagio causata dall'assedio, la seconda moglie Caterina Gattilusio e il bambino che portava in grembo). Gli stessi Veneziani sono scagionati da Ph. in merito all'accusa, avanzata da Nicol, di essere stati i responsabili (astenendosi dall'intervenire in aiuto dei Bizantini) dello sfondamento dell'Hexamilion da parte dei Turchi nel 1446: l'evento viene attribuito in ultima analisi alle scarse capacità tattiche, logistiche e strategiche di Costantino, ancora una volta molto più sterilmente aggressivo che lungimirante (pp. 185-190).

Nelle pagine che seguono viene trattata nel dettaglio la visita di Ciriaco di Ancona in Morea nel 1447/1448, con un'analisi (forse tendente alla sovrainterpretazione) dei cenni al despota di Mistrà che compaiono in alcuni suoi scritti del periodo. Particolarmente interessanti alcune puntualizzazioni in merito ad aspetti ed episodi discussi dalla storiografia, dai presunti fidanzamenti con la figlia del doge Francesco Foscari e con la nobildonna bizantina Anna Notaras (pp. 210-211 e 246-247), alla mancata incoronazione imperiale nel 1449 (p. 221), fino all'ordinale da attribuire all'ultimo imperatore, che ha oscillato tra XI e XIV (p. 223). Per quanto riguarda il brevissimo regno di Costantino, di rilievo è la trattazione sul tesoretto di monete d'argento riemerso nel 1974 (p. 242), la cui fattura sembra suggerire che fossero state coniate in fretta, forse nell'imminenza dell'assedio turco.

In merito a quest'ultimo, Ph. dichiara (p. 277) di non voler riscrivere la storia della caduta della città, e di volersi concentrare sul ruolo dell'ultimo imperatore – che tuttavia, lungi dai ritratti eroici forniti da tanta storiografia, si rivela poco più che puramente cerimoniale. Ancora una volta Costantino si rivelerebbe irresoluto, in balia degli eventi e degli uomini, e psicologicamente distrutto già all'inizio dell'assedio (p. 278); una dossografia delle opinioni dei contemporanei (pp. 280-284) tenderebbe a confermare, al di là della simpatia e della pietà di fondo, quest'interpretazione. In effetti, sembra che il sovrano nel corso dell'assedio abbia avuto un profilo bassissimo; Ph. ritiene una pia invenzione di Leonardo di Chio anche la patetica scena del commiato tra Costantino e il suo stato maggiore prima dello scontro finale (pp. 307-308). Anche riguardo alla morte in battaglia dell'imperatore, su cui tanto sarebbe stato ricamato, Ph. osserva in maniera drastica (pp. 314-315) che è impossibile, in sostanza, capire come abbia avuto luogo: «no eyewitness author, whose work still survives, was anywhere near the emperor at this critical moment. All members of his retinue present were slain and there were no survivors to provide accurate reports». L'asciuttissima notazione di Sfranze 35, 9, in questo senso, è forse quanto di più vicino alla realtà si possa affermare (p. 316). In contrasto con la scarsità di dati storici, immensa è stata invece la fioritura di miti e leggende in merito alla fine eroica del sovrano e al suo destino soprannaturale, e anche di questi Ph. offre una rassegna accurata. Si va dall'esistenza di una presunta spada di Costantino, di cui esistono varie falsificazioni ottocentesche (tra le quali viene collocato anche il celebre esemplare conservato presso l'Armeria Reale di Torino, pp. 270-271), arrivando a una falsa tomba a Costantinopoli che ottenne una certa notorietà nell'Ottocento (pp. 320-321) – per non parlare, naturalmente, del mito nazionale dell'"imperatore dormiente", tra l'altro magnificamente illustrato da Georgios Klontzas (p. 324). Ph. rivela la totale inattendibilità anche della storia relativa alla non meglio precisata moglie e ai figli che l'ultimo imperatore avrebbe fatto decapitare nell'imminenza della caduta per non farli cadere in mano ai Turchi (pp. 303-304): quello che lo studioso non esclude è la presenza di un'amante (pp. 249 e 264 n. 84). Alle osservazioni di Ph. si può aggiungere che all'esistenza di figli di Costantino XI sembrava peraltro credere anche suo nipote Andrea Paleologo, perlomeno a giudicare dal suo testamento risalente al 1502, oggi conservato a Vienna: cfr. P. K. Enepekides, *Das Wiener Testament des Andreas Palaiologos vom 7. April 1502*, in F. Dölger, H.-G. Beck (Hrsgg.), *Akten des XI. Internationalen Byzantinistenkongresses*, München 1960, pp. 138-143: 141: «considerans itaque quod ex filiis Imperatoris patrui mei, et dispotis regisque Moree patris mei nemo preter me relictus est, qui Catholicam fidem sequatur…»; una testimonianza, forse, di come la questione della prole (inesistente, con ogni probabilità) di Costantino XI non fosse chiara nemmeno

agli stessi parenti dell'imperatore, a mezzo secolo dalla sua scomparsa.
Il volume è concluso da un'amplissima bibliografia (pp. 346-382) e da un indice dei nomi. Ogni capitolo è fittamente annotato, con citazioni estese delle fonti. Queste ultime vengono usate in maniera ponderata, privilegiandone la leggibilità; nel caso del resoconto di Giovanni Canano sul fallito assedio di Costantinopoli nel 1422, per esempio, viene dichiaratamente preferita (p. 94 n. 7) l'edizione di Bekker del 1838 a quella di Cuomo del 2016, caratterizzata dalla scelta infelice di mantenere la punteggiatura dei manoscritti. Nella grandissima massa di dati e documentazione messa a frutto in questa monografia, ricorrono naturalmente alcune imprecisioni: si può notare, per esempio, il riferimento a «John Bessarion» (pp. 93 r. 3, 117 r. 3) quando ormai da tempo è stato dimostrato che il nome di battesimo del futuro cardinale era Basilio (cfr. in ultimo J. Monfasani, *Bessarionea*, «Byzantinische Zeitschrift» 113, 2020, pp. 81-92: 85). Ogni capitolo ha un titolo latino, generalmente una *sententia* nota o un suo riadattamento; curiosa la scelta di intitolare il quinto capitolo *Morea redivivus*, attribuendo a *Morea* genere maschile (come nel greco Μορέας) piuttosto che femminile, come forse sarebbe stato più regolare. Pochissimi i refusi: si possono segnalare a p. 263 n. 75 r. 2 «*Bolletino*» per «*Bollettino*», e a p. 289 n. 1 r. 14 «Mercatti» per «Mercati».
Al di là di ogni minuzia, la monografia di Ph. costituisce in ogni caso da adesso in poi l'opera di referenza fondamentale sull'ultimo imperatore, che liberato (per certi versi anche impietosamente) dai tratti patetici, agiografici e messianici che gli sono stati precocemente e durevolmente associati, ne emerge come una figura evanescente, non particolarmente dotata, pressoché costantemente in balia degli eventi. Un sovrano, insomma, che ha avuto ed ha maggiore importanza nell'immaginario piuttosto che nella realtà dei tempi, pur difficilissimi, in cui visse. [Tommaso Braccini]

Marta Piasentin, Filippomaria Pontani (edd.), Cristoforo Kondoleon, *Scritti omerici*, Leuven-Paris-Bristol, CT, Peeters, 2018 (Orientalia Lovaniensia Analecta 271 – Bibliothèque de Byzantion 17), pp. XXXVI + 154. [ISBN 9789042934290]

Il lungo processo di recupero dell'Omero bizantino (cui diede l'abbrivio, in tempi moderni, R. Browning, con il saggio *Homer in Byzantium*, del 1975) si arricchisce di un nuovo importante capitolo con questa edizione degli scritti omerici di Cristoforo Kondoleon, finora trascurati dalla critica (come a lungo fu il loro autore, prima dei lavori di Anna Meschini Pontani) e confinati nella vetusta e scorretta edizione di Pietro Matranga (*Anecdota Graeca*, Romae 1850). Il testo critico allestito dai curatori, impeccabile, si basa su una ricollazione degli unici due testimoni noti, la cui ortografia, pur in presenza di un autografo, è stata normalizzata secondo le consuetudini moderne, con una scelta legittima – anche se in controtendenza rispetto ai più recenti *trend* ecdotici – e volta a privilegiare la leggibilità (vd. p. XXXIV). I testi sono corredati di apparato critico e affiancati da una traduzione puntuale ed efficace.
L'introduzione è decisamente agile, ma contiene tutti gli elementi necessari alla contestualizzazione e all'interpretazione dell'opera. Il primo paragrafo ripercorre le poche notizie certe sulla biografia del Kondoleon: attivo tra Italia e Francia nella prima metà del Cinquecento, associato alla cerchia del Cardinale Ridolfi, egli esercitò a lungo l'attività di copista e compose opere – in buona parte inedite o poco studiate – di contenuto filosofico, politico, teologico. Vengono quindi descritti i due testimoni (§ 2), l'autografo Vat. gr. 1352 (V), *codex unicus* di cinque dei sei trattatelli omerici noti, e l'Ott. gr. 58 (O), che conserva soltanto il primo di quelli qui pubblicati, gli Ζητήματα καὶ λύσεις ἐκ τῶν Ὁμηρικῶν ἐπῶν εἰλημμένα, in una redazione precedente a quella confluita in V. Il paragrafo terzo analizza contenuto e struttura dei trattati: il primo (*Trattazione morale a partire da passi omerici*) si propone di dimostrare il valore protrettico dei poemi, evidenziando una serie di passi esemplari che possono interpretarsi come esortazioni alla vita semplice e operosa; il secondo consta di un'elencazione minuta di precetti morali ricavabili da vari passi omerici (le già menzionate *Questioni e soluzioni tratte dai versi omerici*); il terzo e il quarto offrono una spiegazione in chiave moralistico-allegorizzante dei proemi dei due poemi; il quinto, forse il più originale, è una *Interpretazione allegorica dell'armatura di Agamennone*; il sesto e ultimo consta di una scelta di *loci* omerici da cui emergono le qualità precipue di comandanti e soldati, che vengono proposti «all'imitazione dei lettori senza aggiungere quasi nulla di proprio» (p. XXVII). Di tutti i trattati vengono minuziosamente indicate le fonti più e meno prossime, evidenziati i debiti nei confronti dell'esegesi precedente (*in primis* Eustazio di Tessalonica e gli etimologici), enucleati gli spunti non altrimenti at-

testati e originali. Il § 4 offre un bilancio complessivo: se da una parte Kondoleon si dimostra scrittore di mediocre levatura, soprattutto se giudicato con metri classicistici (si veda l'esemplificazione degli errori ortografici e grammaticali e delle irregolarità sintattiche fornita alle pp. XXI-XXXI), dall'altra rivela una certa indipendenza dalla tradizione, che si esplicita, secondo i curatori, in due caratteristiche peculiari: la scelta di scrivere brevi monografie, laddove in prevalenza i commentatori bizantini si erano dedicati all'esegesi continua e puntuale (un'opzione esegetica, quella di Kondoleon, che trova sparuti precedenti nella letteratura bizantina: alcuni opuscoli pselliani e le operine omeriche di Manuele Gabala); la selezione, per nulla convenzionale, dei passi oggetto di discussione. Si può quindi concludere che «Kondoleon si eleva […] al di sopra dei commentatori che avevano come unico scopo la mera intellezione del testo, ma anche rispetto a chi, ancora nel '500, trattava Omero come una pura e semplice *Fundgrube* di versi famosi o di *topoi* letterari» (p. XXXIII); Kondoleon ha saputo rifondere in queste pagine la sua formazione «di stampo eminentemente filosofico» (aristotelica ma innervata di suggestioni platoniche e neoplatoniche) con la cultura religiosa propria e del tempo. La lettura di Kondoleon, in definitiva, «è certo di stampo moraleggiante, ma parte da un esame diretto e approfondito del testo omerico, considerato non come esangue relitto di una tradizione atavica bensì come veicolo di concetti e immagini ancora vivi ed attuali» (*ibid.*).

Resta da spiegare a quale pubblico Kondoleon intendesse rivolgere questo invito a guardare a Omero come autore sempre attuale e dispensatore di un messaggio etico di portata universale: probabilmente, suggeriscono i curatori, alla Curia e a quei membri della gerarchia ecclesiastica in grado di leggere il greco. Ma proprio nella scelta di questa lingua e non del più accessibile latino va probabilmente vista la ragione della scarsissima circolazione dell'opera, che «illumina la natura velleitaria dell'ambiziosa operazione culturale curata da Kondoleon» (p. XXXIV). [L. S.]

Valerio Polidori (ed.), Fozio, *Mistagogia del Santo Spirito*, edizione critica a cura di V. P. Premessa di Luciano Canfora, Roma, Carocci, 2018 (Lingue e Letterature Carocci 271), pp. LXXXII + 140. [ISBN 9788843092734]

La *Mistagogia del Santo Spirito* di Fozio è il primo documento in lingua greca dedicato alla questione del *Filioque*, la disputa sulla processione dello Spirito Santo solo dal Padre o dal Padre e dal Figlio che ha opposto ed ancora oppone la Chiesa cattolica a quella ortodossa. Scritta dopo l'884 sul finire della vita del Patriarca, l'opera, che nacque probabilmente dalla collazione di testi diversi (cfr. p. XXXV), presenta una struttura bipartita «con una prima sezione (§§ 1-67) focalizzata sugli aspetti scritturistici e teologici, e una seconda (§§ 68-96) sull'insegnamento dei Padri della Chiesa» (p. XLIX). Il carattere vivacemente anti-latino dello scritto ha in passato impedito una sua ampia circolazione in Occidente; la sua prima edizione moderna, infatti, risale al 1857 e fu curata dall'illustre biografo foziano Joseph Hergenröther, che, però, per l'allestimento del testo si servì soltanto di un ristretto numero di manoscritti.

Grande merito dunque del volume di P. è quello di consegnare agli studiosi una nuova edizione critica della *Mistagogia* condotta sulla base di diciotto dei venti testimoni noti, e di fornire al lettore tutti gli strumenti necessari alla comprensione di un testo tanto complesso, sia per l'argomento, sia per la sua natura composita.

Nell'ampia introduzione (pp. XV-LXXXI), P. affronta alcuni importanti problemi: dopo un breve inquadramento storico sull'autore e sulla disputa sul *Filioque* (pp. XV-XXIII), viene trattata la questione dell'autenticità dell'opera (in alcuni testimoni attribuita a Metrofane di Smirne) (pp. XXIV-XXIX), per passare poi alla datazione, alle fonti, e alla tradizione manoscritta con la conseguente ricostruzione dello *stemma codicum* (pp. XXIX-XLVII); la seconda parte dell'introduzione si occupa invece del contenuto della *Mistagogia*, degli argomenti e del linguaggio utilizzati dal Patriarca per sostenere le sue tesi contro la duplice processione dello Spirito Santo, e si conclude con uno sguardo sulla fortuna postuma del trattato, dalle epitomi che ne furono realizzate in età medievale alle poche edizioni a stampa moderne (pp. XLVIII-LXVII).

All'introduzione segue l'edizione critica dell'opuscolo affiancata da una scorrevole e puntuale traduzione italiana (pp. 2-105); correda l'utile pubblicazione un sintetico commento suddiviso in due parti: note filologiche (pp. 107-110) ed osservazioni di carattere generale (pp. 111-131); chiudono infine i consueti apparati di indici (pp. 133-140). [P. V.]

Filippomaria Pontani, Vassilis Katsaros, Vassilis

Sarris (eds.), *Reading Eustathios of Thessalonike*, Berlin, W. de Gruyter, 2017 (Trends in Classics. Supplementary Volumes 46), pp. VI + 374. [ISBN 9783110522211]

Il volume, che ha origine da un convegno dedicato a Eustazio (Salonicco tra il 25-28 febbraio 2015), raccoglie quattordici contributi, preceduti da un lungo *keynote paper* di R. Hunter. Una breve introduzione dei curatori apre la raccolta definendo i tre obiettivi principali ad essa sottesi: un maggiore dialogo tra gli studi bizantini e quelli classici; una più forte collaborazione tra studiosi di diverse nazionalità; la rivalutazione della figura di Eustazio come studioso e letterato d'eccezione. Il volume è suddiviso in tre sezioni (*Eustathios as a scholar*, *Eustathios' style*, *Eustathios and history*), che seguono la falsariga della tripartizione della produzione letteraria eustaziana proposta da R. Browning (1962).

Il contributo di R. Hunter (*Eustathian Moments*, pp. 9-75) costituisce la versione estesa e rivista della già citata *keynote lecture*, ed ha come oggetto la più celebre tra le fatiche di Eustazio, le *Parekbolai* ai poemi omerici. H. inserisce le due opere all'interno del contesto dell'insegnamento retorico bizantino e, d'accordo con precedenti illustri come Maas e Wilamowitz, rimarca la loro eccezionale importanza nella ricezione dei testi omerici, prendendo così le distanze dall'accusa moderna (vd. ad es. N. G. Wilson, *Scholars of Byzantium*, London 1983), che vede in Eustazio niente altro che un poco originale compilatore di *scholia* ad Omero. Partendo dall'eccezionale testimonianza fornita dalla μονῳδία funebre composta per l'arcivescovo da uno dei suoi più celebri allievi, Michele Coniata, H. analizza alcuni degli elementi fondamentali dei commentari eustaziani, *in primis* il ruolo dell'allegoria – strumento interpretativo per eccellenza dell'*epos* omerico. Mediante l'analisi dettagliata di alcuni passi tratti dai commentari, come la celebre questione delle mura achee di *Il.* XII e le scene amorose tra Paride e Elena in *Il.* III e tra Era e Zeus in *Il.* XIV, H. passa in rassegna le varie soluzioni interpretative di Eustazio, come i suoi richiami alle strategie narrative omeriche e alla sua *poikilia* stilistica. Il contributo si conclude con un suggestivo paragone tra Eustazio e uno tra i suoi più celebre estimatori, Adamantios Korais, giocando su analogie e affinità tra le *Parekbolai* eustaziane e il commento alle *Aithiopika* di Eliodoro dello studioso greco.

Alle *Parekbolai* all'*Iliade* sono dedicati anche i successivi due contributi. In *Eustathius' Use of Ancient Scholarship in his «Commentary on the Iliad»: Some Remarks* (pp. 79-110), L. Pagani indaga la natura di "companion" delle *Parekbolai*, partendo dalle imprescindibili osservazioni di Kambylis (1991) sulla scelta eustaziana del termine *parekbolai* e sul suo esatto significato. Il contributo di P. si concentra poi sul *modus operandi* di Eustazio nella classificazione dei diversi tipi di *scholia* cui l'autore fa riferimento, analizzando la particolare forma di dossografia che sembra esserne alla base. G. Kolovou, *A Tecnichal Approach to the Etymological Remarks of Eustathius in his Commentary on «Iliad» Book 6*, pp. 111-127, prendendo ancora le mosse dalle riflessioni di Kambylis, si concentra sull'interesse di Eustazio per le etimologie, un elemento costantemente presente nelle *Parekbolai.* Mediante una classificazione di quattro tipi di spiegazioni etimologiche presenti nel sesto libro dell'*Iliade*, qui assunto a caso-studio, K. sottolinea il ruolo educativo delle etimologie, che rappresentavano per Eustazio maestro di scuola lo strumento ideale per spiegare i testi omerici agli studenti e contribuire ad accrescerne la *polymatheia*.

B. van den Berg, *Eustathios on Homer's Narrative Art: the Homeric Gods and the Plot of the «Iliad»*, pp. 129-148, rimane ancora sulle *Parekbolai* all'*Iliade*, ma affronta questioni di narratologia, e in particolare il ruolo degli dèi omerici come strumenti narrativi nel contesto più ampio della Bisanzio comnena. In un'ottica in cui le *Parekbolai* non costituiscono solo un monumento della filologia, ma anche la testimonianza dell'interesse bizantino nei confronti delle tecniche narrative, B. contribuisce a illuminare uno degli aspetti più sottovalutati della letteratura greca medievale. La domanda provocatoria di R. Nünlist dà il titolo al quarto contributo, *Was Eustathius Afraid of the Blank Page?* (pp. 149-165). Partendo dalla considerazione che per un autore prolifico come Eustazio tale domanda potrebbe apparire assurda, N. argomenta che una tale preoccupazione è presente in entrambe le prefazioni delle *Parekbolai*, soprattutto in riferimento alla mancanza di materiale narrativo nell'*Odissea*. N. indaga i termini utilizzati da Eustazio per descrivere la presunta scarsità tematica e analizza le tecniche omeriche di risoluzione del problema, come l'aggiunta di materiale diverso dalle vicende centrali di Odisseo (ad esempio, il viaggio di Telemaco). La ricorrenza della preoccupazione di Eustazio circa la mancanza di materiale può essere spiegata, secondo N., considerando i destinatari primi dei suoi commentari, i suoi stessi

studenti: era infatti alle loro future carriere di retori e scrittori, in cui certo un problema simile si sarebbe prima o poi presentato, che il maestro doveva pensare.

La dittologia di contributi che segue ha come oggetto l'*Esegesi al canone giambico per la Pentecoste*. I due studi, di P. Cesaretti e S. Ronchey, hanno origine dalla loro recente (2014) edizione del testo eustaziano. Il contributo di C., *In My End is My Beginning: Eustathios' Ἐξήγησις εἰς τὸν ἰαμβικὸν κανόνα τῆς Πεντηκοστῆς. At the Origins of Byzantine Philology*, pp. 167-179, caratterizza l'opera come "canto del cigno" dell'arcivescovo di Tessalonica, in quanto essa fu con ogni probabilità la sua ultima fatica letteraria. Delineandone le sostanziali differenze rispetto alle *Parekbolai* (l'*Esegesi*, anzitutto, prevede anche l'edizione del testo), C. la inserisce all'interno di un filone ben preciso di commenti a inni cristiani (il cui immediato predecessore è Teodoro Prodromo), individuando i caratteri della sottesa pratica filologica. In questo senso, se l'edizione e l'interpretazione del canone è l'ultima tra le opere di Eustazio, essa al tempo stesso segna l'inizio della filologia bizantina su testi bizantini, una pratica distante e del tutto nuova rispetto alla precedente esegesi di testi classici. Il saggio di S. Ronchey, *Eustathios at Prodromos Petra? Some Remarks on the Manuscript Tradition of the* «*Exegesis in Canonem Iambicum Pentecostalem*», pp. 181-197, è invece dedicato alla tradizione manoscritta del testo, di cui la studiosa traccia lo stemma. R. argomenta che dall'analisi della tradizione manoscritta emergono chiari legami tra l'*Exegesis* e il monastero costantinopolitano di Prodromos Petra; il legame le offre l'occasione per discutere l'importante ruolo del monastero come μουσεῖον, utilizzato (dallo stesso Eustazio) come un sinonimo di διδασκαλεῖον. Pregevoli tavole dei manoscritti sono incluse alle pp. 191-196. L'ultimo contributo della sezione è di F. Pontani, *"Captain of Homer's guard": The Reception of Eustathius of Modern Europe*, pp. 199-226, che discute la moderna fortuna di Eustazio, dalla definizione di François de Callières nel 1688 al contemporaneo e del tutto immotivato oblio, tracciando la storia della ricezione dall'*eustaziomania* all'*Eusthatius Damnatus.* Il nucleo del contributo sono le due edizioni capitali dei poemi omerici a cura di Anne Dacier e Alexander Pope: medianti vari esempi P. dimostra come Eustazio giochi un ruolo fondamentale nella moderna concezione dell'etica omerica. Dopo aver identificato nell'estetica romantica e nella scoperta degli originali scoli omerici la causa del disinteresse nei confronti di Eustazio, P. conclude il suo contributo con le parole di Koraes, e l'auspicio che all'arcivescovo venga dedicata una statua.

La seconda sezione del volume si apre con il contributo di R. Tosi, *Proverbs in Eustathius: Some Examples*, pp. 229-241. Analizzando la massiccia presenza di proverbi nella produzione letteraria dell'arcivescovo, T. delinea le sostanziali differenze tra la paremiografia di epistole e *Opuscula,* dove l'interesse di Eustazio risiede non tanto nel proverbio in sé quanto nella sua funzione come strumento stilistico, e quella delle *Parekbolai*. Data la natura essenzialmente enciclopedica di queste ultime, infatti, la tradizione paremiografica acquisisce nei commentari un duplice ruolo letterario e filologico. La presenza dei proverbi accresce e approfondisce la comprensione dei poemi omerici stessi e i riferimenti alle diverse fonti (come il repertorio lessicale degli atticisti Pausania e Elio Dionisio) sono decisamente più precisi e sovente identificabili anche per un occhio moderno. Il contributo che segue – D. Stratigopoulos, *Orator or Grammarian? Eustathios in his Work «Ad Stylitam quendam Thessalonicensem»*, pp. 243-251 – ha come argomento una delle opere retoriche di Eustazio. Partendo da una riesamina del contenuto e dal profondo legame dell'opera con la contemporaneità (l'orazione rientra infatti nell'ambito della polemica eustaziana contro i monaci del suo tempo), S. rintraccia all'interno di essa, in particolare nel primo paragrafo, evidenti eco di pratiche schedografiche, dovute con ogni probabilità all'esperienza costantinopolitana dell'autore come grammatico. A chiusura della sezione, V. A. Sarris, *Λυκοφρονείως ἢ ἄλλως διθυραμβικώς: Eustathius' Enigmatic Stylistic Terms and the Polyphony of the* «*Iambic Pentecostal Canon*», pp. 253-282, ritorna sull'*Esegesi al Canone Giambico* concentrandosi sui suoi aspetti stilistici. Mediante un'analisi dei termini utilizzati da Eustazio per descrivere lo stile dell'anonimo autore del canone, quanto mai lontano dalla chiarezza e semplicità di Giovanni Damasceno (cui la tradizione ortodossa tendeva ad attribuire l'inno), S. ne chiarisce i legami con le oscurità licofronee e la poesia ditirambica. Una sorta di paralinguaggio nascosto, composto da giochi di parole, allitterazioni, anagrammi, acrostici, è onnipresente nel Canone, che si configura come un vero e proprio λόγος ἐν λόγῳ.

E. Cullhed, *Acheans on Crusade*, pp. 285-297, apre la terza e ultima sezione del volume, dedicata al valore storico della produzione dell'arcive-

scovo. C. indaga la funzione didattica delle *Parekbolai* come strumento di diffusione del paradigma omerico della "nobiltà semplice" degli eroi, soprattutto in relazione agli eventi contemporanei ad Eustazio. Estrapolando alcuni passaggi del commento all'*Odissea* in cui gli umili costumi degli eroi omerici sono messi in relazione con quelli, apparentemente primitivi, dei Latini, C. analizza gli aspetti più innovativi del paragone eustaziano alla luce della presa di Tessalonica da parte normanna nel 1185. Anche il breve ma significativo contributo di J. Melville-Jones, *Eustathios as a Source for Historical Information. Decoding Indirect Allusions in his Works*, pp. 299-307, parte dal medesimo evento storico, proponendo una nuova traduzione dei primi capitoli dell'opera di Eustazio ad esso dedicata (*De Thessalonica capta*). M.-J. sottolinea i toni inusuali della prefazione eustaziana, caratterizzata da una sincerità genuina e personale che emerge peraltro anche in altri passaggi dell'opera. La seconda parte del contributo è invece una vera e propria *exhortatio* all'approccio della produzione eustaziana come miniera di informazioni storiche per l'età comnena. In tal senso possono assumere particolare rilievo le orazioni pubbliche, sei delle quali sono state recentemente edite e tradotte da A. Stone (2013). Segue il contributo di G. Merianos, *More than a Shepherd to his Flock: Eustathios and the Management of Ecclesiastical Property*, pp. 309-330, dedicato alle funzioni amministrative di Eustazio nel contesto della lotta tra autorità vescovile e indipendenza monastica. L'opera oggetto dello studio di M. è il trattato composto a Costantinopoli tra il 1180 e il 1185 (*Sul miglioramento della vita monastica*), dove duri sono gli attacchi ai monaci della regione tessalonicese, accusati di avidità e di condurre una politica economica espansionistica. Mediante alcuni riferimenti alle epistole di Michele Coniata, M. delinea il contesto di vero e proprio *revival* di cultura agronomica avvenuto a Bisanzio nel dodicesimo secolo, all'interno del quale va inserito e letto anche il trattato di Eustazio. Alle conoscenze esclusivamente pratiche (e solamente votate al guadagno) dei monaci tessalonicesi, Eustazio oppone l'orgoglio per la sua propria competenza agricola, che spazia dagli aspetti più meramente pratici e commerciali ad un'agronomia squisitamente filosofica e letteraria, autodelineandosi dunque come un amministratore ideale. Il contributo finale di A. Pizzone, *History Has No End: Originality and Human Progress in Eustathios' Second Oration for Michael III o tou Anchialou*, pp. 331-355, si concentra sull'encomio scritto nel 1173 per il patriarca di Costantinopoli Michele III, un'orazione sapientemente costruita sull'*ekphrasis* e interpretazione allegorica dello scapolare del patriarca (tema già biblico, presente in Ex 28). Lo studio offre una prima contestualizzazione dell'interpretazione eustaziana sottolineandone gli elementi di novità all'interno della copiosa tradizione di letture allegoriche precedenti (già risalente a Filone di Alessandria). Secondo P., nell'encomio si possono rintracciare una serie di elementi innovativi e distintivi non solo della cultura costantinopolitana del dodicesimo secolo, ma del pensiero filosofico di Eustazio, come la concezione della storia come progresso positivo e potenzialmente infinito.

Questa raccolta di saggi, corredata da due indici di grande chiarezza e utilità (*General Index*, pp. 357-362; *Index locorum potiorum*, pp. 363-373), si contraddistingue per ricchezza e varietà di contenuti, che indagano in sostanza tutti i principali aspetti della produzione letteraria di Eustazio, insieme prospettando le future, ampie possibilità di ricerca. Per tutti questi motivi *Reading Eustathios of Thessalonike* risulta senz'altro strumento imprescindibile per un approccio moderno, ma solidamente consapevole dei risultati pregressi, allo studio dello straordinario *polyhistor* del dodicesimo secolo. [Larisa Ficulle]

Produzione e circolazione di testi greci e latini nell'Egitto tardoantico e bizantino. Ricerche in corso (= «Philologia Antiqua» 12), Pisa-Roma, Fabrizio Serra Editore, 2019, pp. 158. [ISSN 1971-9078; E-ISSN 2035-3561]

In questo fascicolo monografico di «Philologia antiqua», dedicato alla memoria di John Lundon, professore di Papirologia presso l'Università degli studi di Torino prematuramente scomparso nel 2017, sono radunati sei contributi collegati da un *fil rouge*: la cultura scritta nell'Egitto tardoantico, espressione di una società multiculturale che offre un terreno di ricerca particolarmente fertile per studiosi di diverse discipline, dalla papirologia alla storia della Chiesa, alla filologia classica, tardoantica e bizantina, per limitarci a quelle rappresentate dai lavori qui raccolti, in parte esito di relazioni presentate in occasione delle giornate di studio "La cultura scritta nell'Egitto bizantino. Produzione e circolazione di testi copti, greci e latini in una società multiculturale" (Torino, 5-6 dicembre 2017).

E. Wipszycka, *I Canoni di Atanasio*, pp. 11-19,

indaga le ragioni per cui non è del tutto lecito considerare Atanasio come autore indiscusso dei *Canoni* tramandati a suo nome, e mette in discussione l'opinione secondo cui l'opera sarebbe stata scritta ad Alessandria. Il testo oggetto di analisi si diffonde sulle attività economiche della Chiesa d'Egitto, che W. illustra tenendo conto anche di altre testimonianze letterarie (p. 15), e cerca di interpretare anche alla luce delle mancanze di elementi che ci si sarebbe aspettati di trovare, come ad es. il riferimento al patriarca alessandrino (p. 15).
M. Marganne, *Tipologie des livres de médecine dans l'Égypte byzantine*, pp. 21-36, passa in rassegna le principali caratteristiche dei libri di medicina nell'Egitto bizantino, rilevando come dall'analisi dei papiri greci riconducibili al periodo 284-641 emergano alcune peculiarità che li distinguono dai coevi papiri letterari e paraletterari e da quelli del periodo Tolemaico e romano. Il lavoro di A. Garcea e M. C. Scappaticcio, *Per una geografia della circolazione letteraria in Egitto (V-VII s.): il contributo dei testi latini su papiro*, pp. 37- 50, nasce dalla volontà di approfondire le modalità del processo di acculturazione nel periodo preso in esame, concentrandosi sui papiri latini superstiti utilizzati all'epoca per l'apprendimento della lingua, che comprendono testi relativi all'*ars grammatica*, al diritto, alla lettura degli *auctores*. Relativamente a questi ultimi, si riscontra che accanto a Terenzio, Cicerone, Sallustio, Virgilio – la cosiddetta *quadriga* tradizionalmente parte dei programmi scolastici – figurano anche autori per così dire *iuniores*, come Ovidio, Persio, Lucano, Giovenale, Stazio.
I due articoli successivi sono dedicati a testi agiografici. Il primo contributo, a firma di L. Silvano e P. Varalda, *Per l'edizione dei «Miracula Sancti Menae» (BHG 1256-1269)*, pp. 51-85, fornisce un primo contributo alla storia del testo dei miracoli greci attribuiti a san Mena, silloge che costituisce un'importante fonte storica e che offre interessanti spunti agli studiosi di letteratura. In appendice viene fornita una prima edizione critica di quattro miracoli (III, V, X, XIII) corredata di traduzione e note. A. M. Taragna, *La redazione sinaitica della vita di Andronico e sua moglie Atanasia, monaci in Egitto (Nov. Auct. BHG 123eb)*, pp. 87-147, offre la prima edizione critica, con traduzione e note di commento, della versione della celebre leggenda di Andronico e Atanasia (tradotta in arabo, armeno, etiopico, siricaco, latino) tràdita dal ms. Sinait. gr. 527. Questa redazione costituisce la fonte del più breve *bios* incluso nella *redactio Mosquensis* del *Menologio Imperiale*, riprodotta da T. in calce al testo da lei allestito.
Il volume si conclude con un saggio di G. Agosti, *Cultura classica e cristiana nella letteratura greca dell'Egitto tardoantico*, pp. 149-158, che mette in luce l'ambiguità o «voluta ambivalenza» (p. 151) delle testimonianze letterarie impiegabili per far luce sulla *vexata quaestio* del rapporto tra paganesimo e cristianesimo, a lungo letto in ottica conflittuale, e ora più correttamente ricondotto a una dimensione di coesistenza, meglio rispondente alla rilettura in chiave critica delle fonti. [Cristiana Russo]

Valentina Prosperi, Federica Ciccolella (edd.), *La fortuna di Omero nel Rinascimento tra Bisanzio e l'Occidente*, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2020 (Hellenica. Testi e strumenti di letteratura greca antica, medievale e umanistica 84), pp. VIII + 213. [ISBN 9788836130214]

La miscellanea raccoglie otto contributi che a partire da prospettive differenti esplorano vari aspetti della fortuna omerica tra Umanesimo e Rinascimento.
T. Braccini, *Homerus in grecho: l'Iliade di Sozomeno da Pistoia*, pp. 1-16, ricostruisce l'ingresso e la fortuna dell'*Iliade* nella Pistoia del XIV-XV sec.: la copia che del poema venne redatta dall'umanista pistoiese Sozomeno – alla cui volontà si dovette l'istituzione della prima biblioteca pubblica cittadina – rappresentò a lungo l'unico esemplare del testo omerico in uno dei centri intellettualmente più vivaci della Toscana.
S. Fornaro e R. Viccei, *Immaginare Omero nel Rinascimento*, pp. 17-41, conducono una vera e propria visita guidata alla celebre Stanza della Segnatura affrescata da Raffaello tra 1508 e 1511. Le studiose si concentrano soprattutto sull'iconografia attribuita dall'Urbinate a Omero: dietro alla rappresentazione del poeta, infatti, le istanze politico-culturali del papato di Giulio II sembrano intrecciarsi a una concezione dell'ispirazione poetica di stampo neoplatonico. F. e V. forniscono una nuova lettura del rapporto tra la figura di Omero e quella del fanciullo al suo lato: secondo le studiose l'iconografia parrebbe infatti riprendere la tradizione di quei poeti canterini cinquecenteschi, i cui componimenti venivano spesso fissati per iscritto da giovani accompagnatori. F. e V. si domandano infine se il fanciullo della Stanza non possa rappresentare un traduttore cinquecentesco di Omero.

Le indagini di V. Prosperi, *Le traduzioni italiane dell'Iliade nel Cinquecento: alcune note preliminari*, pp. 43-80, passano in rassegna le otto traduzioni in volgare dell'*Iliade* eseguite nel XVI sec.: di queste solamente due (quella di Niccolò Franco e quella di Giovan Battista Tebaldi) furono integrali, e una soltanto (quella di Tebaldi) venne poi stampata. La reciproca indipendenza delle traduzioni testimonia la scarsità dell'influenza esercitata da ciascuna di esse nel panorama culturale dell'Italia contemporanea, laddove la versione latina di Andrea Divo eclissava tutte le altre traduzioni. Pur nel contesto di un'indiscutibile sfortuna rinascimentale, l'*Iliade* ebbe comunque modo di esercitare una certa influenza nel Cinquecento italiano attraverso la mediazione trissiniana dell'*Italia liberata da' Goti*. Il contributo di F. Di Santo, *Verso sciolto, formularità, struttura narrativa: Omero e la rifondazione del genere epico nel Rinascimento italiano*, pp. 81-99, si concentra sull'opera di Trissino e ne ripercorre le scelte stilistiche (adozione dell'endecasillabo sciolto, ripresa consapevole della formularità omerica) volte a restituire il dettato omerico. La studiosa sottolinea come sul piano della strutturazione narrativa anche la *Conquistata* di Tasso sembri aver risentito, attraverso la mediazione di Trissino, del modello rappresentato dall'*Iliade* omerica. M. Sarnelli, *Alcune osservazioni sull'imitatio Homeri (e la sua ricezione) nella Gerusalemme conquistata e sul personaggio di Erminia/Nicea*, pp. 101-144, riflette sull'importanza del modello omerico nella rielaborazione del personaggio di Erminia tra *Liberata* e *Conquistata*. S. analizza la complessa riflessione teorica soggiacente alla riscrittura della *Liberata* tenendo conto di alcune riflessioni tassiane e del dibattito intellettuale contemporaneo. Attraverso l'analisi di quattro ottave della *teichoscopia* (*Conq.* VII 36-39) lo studioso indaga poi come una rinnovata «rifrazione omerica» (p. 126) riesca ad arricchire la caratterizzazione di personaggi già tratteggiati nella *Liberata.* L'intervento si chiude con alcune considerazioni etimologiche sul nome di Erminia e su quello di Nicea.

V. F. Lovato, *Rileggere Omero a Parigi e Bisanzio: l'apparente paradosso delle «Iliades» di Jehan Samxon e della «Piccola Grande Iliade» di Giovanni Tzetze*, pp. 145-162, si occupa della prima traduzione in francese di Omero, compiuta da Jehan Samxon. Uno studio comparato con il lavoro di Giovanni Tzetze contribuisce a inquadrare i termini di un paradosso – l'avversione di Samxon per l'autore al cui studio dedicò gran parte della propria vita lavorativa – che andrebbe compreso alla luce del contesto storico-culturale del XVI sec. francese, simile per molti aspetti al XII sec. bizantino.

Nel contributo intitolato *Omero e la Riforma protestante: l'esempio di Melantone* (pp. 163-180), F. Ciccolella si concentra sugli studi omerici di ambito protestante. Punto di riferimento imprescindibile per il successo di Omero nella Germania del XVI sec. è la figura eclettica di Melantone, il quale – sospeso tra spirito umanistico e vocazione teologica – vide in Omero un autore in grado di *miscere utile dulci* e di favorire lo sviluppo di una disciplina morale pensata come imprescindibile per l'apprendimento delle verità divine. C. mette in evidenza l'approccio metodologicamente elastico di Melantone all'esegesi di Omero e ne sottolinea il giudizio sfavorevole nei confronti delle letture necessariamente allegorico-cristianizzanti dei poemi omerici. La studiosa si interroga infine sul ruolo giocato dalla versatilità esegetica nel disegno educativo di Melantone. Nelle pagine conclusive della miscellanea, L. Silvano, *Contro i detrattori di Omero: una prolusione inedita di Bonaventura Vulcanius*, pp. 181-193, fornisce l'*editio princeps* di una prolusione all'*Odissea* scritta in latino da Bonaventura Vulcanius e probabilmente pensata per essere declamata nel contesto di una lezione universitaria. L'edizione – corredata di traduzione italiana a fronte – è basata su un autografo contenuto nel codice Vulc. 9 di Leida. S. antepone alla propria edizione alcune considerazioni sul dibattito ruotante intorno a Omero nel contesto della Riforma e sulla funzione delle prolusioni in tale dibattito. Lo studioso istituisce poi un interessante paragone tra il testo pubblicato e una prolusione all'*Iliade* scritta dal medesimo autore e contenuta nel medesimo codice. Nella prolusione all'*Odissea*, Vulcanius si attiene alle convenzioni encomiastiche del genere e non manca di criticare i fautori di una preminenza della prosa sulla poesia; in quella all'*Iliade* la topica delle *orationes de laudibus linguae Graecae* si affianca ad alcune considerazioni sulla temperie politica dei Paesi Bassi e alla rivendicazione di un certo metodo didattico oltre che di una ben precisa concezione degli studi classici.

L'indicizzazione dei nomi di persona (pp. 195-208) e dei nomi mitologici e letterari (pp. 209-211) garantisce ai fruitori del volume la possibilità di agili indagini mirate. La miscellanea presenta un taglio poliedrico: ad alcuni contributi di tipo prettamente filologico se ne alternano ad al-

tri, in cui l'analisi storico-culturale viene favorita dalla combinazione di metodologie differenziate (l'esegesi letteraria e l'analisi iconografica, ad esempio). Il risultato è quello di un interessante affresco a tutto tondo in grado di colmare alcuni degli spazi bianchi che tuttora segnano la mappa della fortuna umanistico-rinascimentale di Omero. [Francesco Bertani]

Giorgio Ravegnani, *L'età di Giustiniano*, Roma, Carocci, 2019 (Quality Paperbacks 566), pp. 225, ill. [ISBN 9788843098316]

Il volume, uno snello compendio che si presta ad un'agevole lettura anche da parte dei non addetti ai lavori, offre un utile panorama, completo ed efficace, della cosiddetta età di Giustiniano.

La trattazione si articola in cinque capitoli. Il primo presenta, in maniera esaustiva e precisa, un panorama della storia dell'Impero Romano d'Oriente e un profilo di Giustino I, predecessore di Giustiniano, per poi narrare l'ascesa al potere di quest'ultimo e abbozzare una biografia della moglie Teodora. Nel secondo capitolo l'A. si addentra nel vivo del discorso, con una panoramica dell'attività di governo di Giustiniano: vengono analizzate le campagne militari principali, la riforma del diritto, dell'amministrazione e della finanza, il rapporto con l'opposizione e la più grave rivolta che il sovrano si trovò ad affrontare, quella di "Nika". Il terzo capitolo affronta gli anni più difficili del regno, gravati dal peso di diverse campagne militari (le guerre contro il regno persiano, le campagne in Spagna e le disfatte nei Balcani), dalla rivolta in Italia e da forti contrasti religiosi. Il penultimo capitolo è incentrato sull'immagine dell'imperatore, con una particolare attenzione ai luoghi del potere, al complesso cerimoniale e alla burocrazia di corte. L'ultimo capitolo, dopo un'analisi della figura di Giustiniano e del rapporto tra i due coniugi imperiali, esamina l'operato del *basileus*, con una panoramica approfondita delle portentose opere edilizie realizzate, e si chiude con un bilancio critico complessivo del regno di questo sovrano.

L'agile strutturazione in paragrafi permette una lettura scorrevole; il tono discorsivo dell'esposizione e il corredo di mappe e tabelle cronologiche rendono accessibile la trattazione anche per chi non ha conoscenze pregresse di storia bizantina. [Martina Naretto]

John Renard, *Crossing Confessional Boundaries: Exemplary Lives in Jewish, Christian, and Islamic Traditions*, Oakland, CA, University of California Press, 2020, pp. XII + 348. [ISBN 9780520287921]

Questo volume, dal taglio eterogeneo e vivace, è un lavoro di agiografia comparata che verte su *case studies* esemplari delle tre grandi religioni monoteistiche del Mediterraneo medievale, di cui si propone di illustrare le interrelazioni, specialmente in aree ove cristiani, ebrei e musulmani convivevano. Per facilitare la lettura e la comprensione a un pubblico di non specialisti, R. nella *Preface* (pp. VII-X), oltre a illustrare lo *status quaestionis*, a partire dall'analisi di P. Brown (*The Rise and Function of the Holy Man in Late Antiquity*, «The Journal of Roman Studies» 61, 1971, pp. 80-101), chiarisce la struttura del libro, suddiviso in tre parti, a loro volta costituite ciascuna da tre capitoli.

L'introduzione (*Metaphor, Method, and the Three "Sources" of Hagiographic Narrative*, pp. 1-13) offre un *focus* sui concetti essenziali per comprendere le religioni abramitiche, e illustra il metodo di lavoro adottato. La *Part One* (*Geographies Shared — Historical/Anthropological Perspectives*, pp. 15-92), funzionale a evidenziare alcuni aspetti fondamentali per la comprensione delle sezioni successive, analizza temi e personaggi ebrei, cristiani e islamici in tre regioni di storica fusione interreligiosa, nelle quali le diverse fedi hanno assunto un importante peso geopolitico. Così il cap. 1 (*Geographies Shared I — The Central Middle East*, pp. 17-41) cerca di individuare i parametri utili a definire l'area centrale del Medio Oriente, al fine di chiarire come e quando le tre compagini religiose vennero a contatto da un punto di vista sia geografico sia soprattutto culturale. Il cap. 2 (*Geographies Shared II — Spain and North Africa*, pp. 42-67) si sofferma, invece, sul Mediterraneo occidentale, segnatamente Spagna e Nordafrica; si tratta di pagine fondamentali che forniscono un valido inquadramento storico dei processi di cristianizzazione e poi di islamizzazione, senza passare sotto silenzio le importanti comunità ebraiche di Cartagine, Ippona e Tangeri, nonché di Granada, Cordova e Toledo. La sezione è conclusa dal cap. 3 (*Geographies Shared III — From Anatolia to the Balkans*, pp. 68-92), che, dopo una breve contestualizzazione cronologica, si sofferma sull'area dall'Anatolia ai Balcani, correlando la storia abramitica agli eventi dell'undicesimo secolo, al tempo della prima crociata. R. dimostra l'attivazione di un processo di *transfer* di tematiche e di modelli tra le comunità ebraiche, cristiane e

musulmane, ponendo delle utili premesse metodologiche per i successivi approfondimenti nella seconda parte.
La *Part Two* (*Hagiographies Compared — Literary Perspectives: Form, Content, and Function*, pp. 93-171), ricca di spunti complessi, esamina l'argomento da un punto di vista letterario, guardando alla forma, ai contenuti e alla funzione nelle diverse religioni, con una specifica attenzione culturale. Il cap. 4 (*Hagiography Constructed: An Owner's Manual*, pp. 95-119) è una delle sezioni più pregnanti del volume, perché R., dopo aver evidenziato come il concetto stesso di agiografie abramitiche possa apparire arcano, indaga nel dettaglio la tradizione agiografica ebraica, cristiana e islamica, cercando di cogliere gli elementi comuni e le diversità in un approccio comparatistico. Il capitolo inizia dunque considerando gli aspetti formali, per poi passare a una disamina della molteplicità dei generi agiografici, attraverso le rispettive evoluzioni e ibridazioni, per concludere con una sintetica ricapitolazione dello *status quaestionis*, preliminare alla discussione di nuove possibilità di approfondimento, oggetto di analisi nelle pagine successive. Pertanto il cap. 5 (*Hagiography Deconstructed: A Reader's Toolbox*, pp. 120-146) entra nel vivo rispetto ai contenuti, spostando il *focus* su come gli autori abbiano intrecciato le chiavi interpretative teologiche nelle loro narrazioni. Nello specifico, R. si sofferma dettagliatamente sui concetti di intercessione e miracolo nelle tre fedi, prendendo in esame, in prospettiva comparatistica, le caratteristiche peculiari di ogni religione, e considerando le diversità di approccio rispetto a posizioni eterodosse. Infine il cap. 6 (*Hagiography at Work: A Job Description*, pp. 147-171) presenta riflessioni fondamentali dal punto di vista metodologico, perché R. prospetta tre possibili modelli da utilizzare per interpretare le storie agiografiche in un contesto di tradizioni multiple. Il primo, proposto da G. Philippart, è un «literary-developmental model» (p. 147), basato su un amalgama di elementi formali e tematici, utili a definire una classificazione tipologica funzionale delle agiografie. A partire da tale schema interpretativo, R. suggerisce altri due metodi focalizzati sulle diverse modalità della comunicazione agiografica: il secondo considera nelle fonti ebraiche, cristiane e islamiche gli intenti e i propositi espliciti degli autori nella costruzione di motivi utili a coinvolgere i lettori; il terzo prende in esame le allusioni, nonché i riferimenti impliciti e indiretti, dai quali emerge una grande interazione tra le fonti, come si ricava dal *case study* relativo agli usi performativi dell'agiografia.
La *Part Three* (*Dramatis personae: History, Authority, and Community*, pp. 173-250) riprende e sviluppa la seconda parte, concentrandosi sul concetto di autorità, in correlazione con il contesto storico delle diverse comunità. Il cap. 7 (*Historical Themes and Institutional Authority*, pp. 175-200), nell'ottica di preparare i lettori al dettagliato approfondimento della sezione successiva, presenta un valido ed esaustivo *background* teoretico, senza cadere in un approccio troppo specialista. Le pagine analizzano, alla luce della critica più recente, i rapporti tra l'agiografia e la storia, con una specifica attenzione alle fonti cristiane. Tutte e tre le tradizioni agiografiche, partendo dai riferimenti agli archetipi scritturali abramitici, sono poi esaminate attraverso quattro figure storiche di personaggi predominanti in agiologia, ossia i Fondatori, i Guerrieri per la vera fede, i Martiri – oltre alle figure a metà tra Guerrieri e Martiri – e le Matriarche, cioè le donne che hanno avuto un ruolo esemplare per la loro fede. Nel capitolo 8 (*Constructions of Personal Authority — Epistemic and Charismatic*, pp. 201-227) le quattro tipologie sono osservate nell'esercizio della loro autorità personale e individuale. R. individua nelle tradizioni delle religioni del libro una *leadership* di tipo epistemico, basata su una grande sapienza, e di tipo carismatico, fondata cioè sulla capacità di assumere il ruolo di *leader* rispetto alla comunità. Il concetto di autorevolezza religiosa, specialmente in ambito islamico, viene approfondito per distinguerlo dal potere, correlato inevitabilmente alla politica. Poiché proprio l'autorità consente di raggruppare delle comunità, il cap. 9 (*Exemplars and Their Communities*, pp. 228-250) analizza dettagliatamente il ruolo delle figure esemplari ebraiche, cristiane e musulmane nel creare, attrarre e compattare i fedeli. R. procede in modo chiaro attraverso tre filoni di ricerca; in primo luogo, si sofferma sulle comunità di devozione, ove la condivisione tra i membri si basa su rituali comuni, codificati e immutati da secoli. In secondo luogo, lo studioso esplora le comunità di discepoli, animati dal desiderio di una formazione spirituale, per apprendere quanto più possibile da un santo maestro, in contatto con la divinità. Infine, il capitolo si focalizza sulle comunità ascetiche, i cui seguaci, attorno a un mistico, perseguono l'uscita da se stessi per lasciarsi guidare totalmente dalla compulsione divina.
Il volume si chiude con un'utile ricapitolazione

(*Conclusion: Comparative Approaches to Religious Exemplarity and Hagiography*, pp. 251-255) che apre a possibili filoni di approfondimento, ad es. sulle «visual hagiographies» (p. 252) o sul ruolo dei «reformers» (p. 253).
Seguono le *Notes* (pp. 257-315), la cui collocazione in fondo al libro non agevola la consultazione, la *Selected Bibliography* (pp. 317-326), ove, per ragioni di spazio, sono presenti solo i titoli dei libri, determinando talora delle difficoltà nel reperire gli estremi bibliografici di articoli e brevi contributi, e l'*Index* (pp. 327-345), che consente di risalire facilmente ad argomenti e personaggi illustrati in sezioni diverse. [Sonia Francisetti Brolin]

Alberto Rigolio, *Christians in Conversation: A Guide to Late Antique Dialogues in Greek and Syriac*, Oxford-New York, Oxford University Press, 2019 (Oxford Studies in Late Antiquity), pp. 288. [ISBN 9780190915452]

R. provides scholars with a robust examination of sixty Christian dialogues, for each of which he gives a summary examination of secondary literature (and in some cases also of the *traditio*) and a bibliography. Particularly worth mentioning are the entries 45, *Actus Silvestri* (*BHG* 1628-1634; *BHL* 7725-7743), and 59, *Διήγησις or Ἐξήγησις τῶν πραχθέντων ἐν Περσίδι* (*De gestis in Perside*, *CPG* 6968).
This volume can be considered as the Greek and Syriac counterpart of the Latin repertoire in P. L. Schmidt, *Zur Typologie und Literarisierung des frühchristlichen lateinischen Dialogs*, in *Christianisme et formes littéraires de l'antiquité tardive en Occident: huit exposés suivis de discussions*, Genève 1977, pp. 101-190; although it fills a void after R. Hirzel (*Der Dialog*, Leipzig 1895), over which a Plato-centric approach and an aesthetic prejudice impinged, it comes as the apex of a blossoming of studies in this regard in the last ten years: see *e.g.* Av. Cameron, *Dialoguing in Late Antiquity*, Washington, DC 2014; S. Dubel, S. Gotteland (eds.), *Formes et genres du dialogue antique*, Bordeaux 2015. It also includes *erotapokriseis*, while only giving a cursory mention of the pseudo-Clementine literature, the *Acts of Philip*, the Syriac *Legend of Mar Qardagh* (J. Th. Walker, Berkeley 2006), the dialogic exchanges in the *Acts of martyrs* and Theophylact Simocatta's prologue.
In the introductory chapter, R. tries to draw some conclusions from the analysis of the main formal characteristics of the dialogues considered: the presence of a narrator and an authorial preface, the number of speakers and their characterization (in addition to their doctrinal belonging), the conversion of the interlocutor (in 18 cases out of 28 of "oppositional" dialogues the interlocutor does not convert), the setting of the frame scene and the reference to a real audience when applicable.
Unfortunately, the data show that there is neither a strong preference for any of these formal features, nor any clearly defined development in their use over time. Other attempts at categorization in the wake of A. M. Ieraci Bio's work (*Il dialogo nella letteratura tardoantica e bizantina*, in A. Garzya [ed.], *Spirito e forma della letteratura bizantina. Actes de la Séance plénière d'ouverture du XXe Congrès International des Études Byzantines (Paris 2001, 19-25 août)*, Napoli 2006, pp. 21-45) based on the narrator's focus are less effective, while those in terms of the target audience are illuminating. One parameter that could have been taken into consideration is the *pace* of the dialogue: are the dialogues structured with rapid exchanges simulating a real conversation? Or are there long soliloquies, with almost silent "sidekicks", which makes the dialogue a sort of disguised treatise of the teacher?
A reflection on the publishing market would also have been desirable, that is, on the distribution of the genre (which will have influenced the genre itself): immediacy, fluidity, the rapid consumption – but also the subsequent rapid obsolescence of the text.
In order to study the evolution of the genre, it might be useful to embed the Christian dialogue of those centuries in an even broader vision that follows the genre in the Jewish context (in the *Talmud*, dialogue is the privileged format for confrontation with one's Neighbour) and Iranian (*e.g.* the controversies at the Sassanid court as a form of entertainment): the genre did not evolve in a vacuum, but rather by reaction; and not only between different doctrinal positions but also between different confessions in the same cities (especially in the Syriac environment). R. sets himself a chronological limit, which coincides precisely with the advent of Muslims as interlocutors. Although the choice of a limit is understandable, as this work is already an *opus magnum*, it is hoped that the solidity of this work may act as a catalyst for further studies that start from the guidelines left in abeyance by R.
Finally, two observations of a lexical nature. For the term διαλεκτικώτατος used in Eusebius *HE* IV 30 to describe Bardaisan, R. reports the trans-

lation of R. J. Deferrari (ed.), Eusebius Pamphili, *Ecclesiastical History*, Washington DC 1953, *i.e.* «very eloquent». In light of the context (and precisely of R.'s exegesis), it is indeed plausible that it means «very good in *sermocinatio*» (he, or the possible author of the dialogues that see him involved – the disciple Philip?).
Secondly, perhaps it is time to change the English translation of Nestorius's work usually cited as *The Bazaar of Heracleides*. At the end of the 19th century a manuscript of the Syriac version was found, entitled *Tagurta*. The decision to translate the term with "bazaar" dates back, if I am not mistaken, to J. F. Bethune-Baker, *Nestorius and his teaching: a fresh examination of the evidence*, Cambridge 1908. It was simply an unfortunate choice. *tgrw*, *tgrwt'* (*taggārū*, *taggārūtā*) in Aramaic indicates both the object and the trading activity, therefore «merchandise» / «trade» (cfr. *The Comprehensive Aramaic Lexicon*); in Syriac it is only *nomen actionis* (cfr. J. Payne-Smith, p. 605 «trade», «commerce»); therefore, in no case does it indicate the place of trade. It was an evident attempt to introduce the Greek term *pragmateia* (in the sense of «treatment») into Syriac with a calque. «Bazaar» might lead readers to believe that the title refers to the heterogeneous nature of the materials, a jumble of notes by Nestorius in defence of his own choices. If the reason for keeping the title is because scholarly inertia respects the title of the first publication, it must be said that Bethune-Baker, *Nestorius*, cit., is indeed the first translation into English but not the first ever into a modern European language: H. Goussen, *Martyrius-Sahdona's Leben und Werke, nach einer syrischen Handschrift in Strassburg: ein Beitrag zur Geschichte der Katholizismus unter den Nestorianern*, Leipzig 1897, and F. Nau, *Le livre d'Héraclide de Damas*, Paris 1910, among others were much more cautious in translating the title. Only G. Rolles and L. Hodgson, *Nestorius The Bazaar of Heracleides*, Oxford 1925, decided to keep Bethune-Baker's rendition, while criticising it in the preface. Given that R.'s book stands as a reference work for the next generation, as an invitation to return to primary reading, in a world (that of the 21st century) in which the linguistic skills necessary to do so will be increasingly rare, it might be time to adopt a different standard translation of the title. [Sergio Basso]

Francesca Rizzo Nervo (ed.), *Stefanitis e Ichnilatis. Il Kalila e Dimna bizantino*, traduzione di Maria Grazia Mirone, con 14 illustrazioni originali di Rossana Barcellona, Soveria Mannelli, Rubbettino, 2019 (Medioevo romanzo e orientale. Testi 11), pp. 250. [ISBN 9788849828993]

Prima traduzione in italiano della cosiddetta "versione lunga" dello *Stefanitis e Ichnilatis*, condotta da M. G. M. sul testo edito da V. Puntoni (1889), sotto la supervisione di F. R. N. La stessa R. N. firma un'accuratissima *Introduzione* che ricostruisce con chiarezza la lunga e complessa filiera della tradizione del testo (dal Pañcatantra alle versioni in altre lingue europee) e si occupa più nel dettaglio della traduzione in greco del *Kalila wa Dimna* di Ibn al-Muqaffa' (un persiano islamizzato, che ha inserito nuove favole e ne ha rielaborate altre, adattandole al proprio contesto culturale), sinora generalmente associata al nome di Simeone Seth, un funzionario di corte operante al tempo di Alessio I Comneno; un ruolo di rilievo nell'elaborazione della "versione lunga" è stato attribuito a Eugenio di Palermo. L'intricata questione merita ulteriori approfondimenti. Di grande utilità sono le note alla traduzione del testo, messo a confronto con le versioni occidentali derivate da quelle bizantine e (nell'*Appendice*) con le edizioni arabe del *Kalila wa Dimna*. Mi permetto una piccola integrazione: a p. 18 si osserva che la versione italiana dell'opera uscita a Ferrara nel 1583 con il titolo *Del governo de' regni* è di attribuzione «incerta». Ho recentemente dimostrato, credo in modo definitivo, che la paternità va assegnata a Francesco Patrizi da Cherso (*La biblioteca greca di Francesco Patrizi e le fonti di «Del governo de' regni»*, «Studi e Problemi di Critica Ttestuale» 100, 2020, pp. 103-141). [Giulia Beccaria]

Sabine Rogge, Christian Ioannou, Theodoros Mavrojannis (eds.), *Salamis of Cyprus. History and Archaeology from the Earliest Times to Late Antiquity. Conference in Nicosia, 21-23 May 2015*, Münster-New York, Waxmann, 2018 (Schriften des Instituts für Interdisziplinäre Zypern-Studien 13), pp. 299. [ISBN 9783830934790]

This ponderous and authoritative edited volume collects a large score of scholarly presented at the Conference held in Nicosia, Cyprus in May 2015. The main goal of the book is to reassess the old archeological and historical evidence and well presenting new studies on one of the most important Cypriot urban sites whose existence encompassed an impressive 20 century

time span. As enhanced by the over forty contributions, Salamis, located on the eastern coast of the island, boasted material culture and archaeological remains dated from the Homeric to the Hellenistic era as well as Roman buildings and Byzantine churches. In this light, the volume is ideally in tune with an update to V. Karageorghis's book entitled *Salamis in Cyprus. Homeric, Hellenistic and Roman* as published in the late 60s. It is not by chance that the present collection of essays opens with the sentimental reminisce of over twenty years of archaeological campaign on the part of Karageorghis himself. This is indeed the ideal opening to a book which also represents a deserved homage to the man who discovered, unearthed and brought Salamis to the attention of the international scholarly community. [Luca Zavagno]

Silvia Ronchey, Francesco Monticini (edd.), *Bisanzio nello spazio e nel tempo. Costantinopoli, la Siria. Atti della XIV Giornata di studi dell'AISB (Roma, 10-11 novembre 2017)*, Roma, Pontificio Istituto Orientale, 2019 (Orientalia Christiana Analecta 307), pp. 236. [ISBN 9788872103999]

Il volume raccoglie undici contributi, che, in linea con l'auspicio espresso in sede prefatoria da Vincenzo Ruggieri, affrontano lo studio dell'Oriente cristiano secondo diverse prospettive, mettendo insieme le competenze di esperti di vari ambiti di ricerca.

P. Schreiner, *Costantinopoli vista dagli stranieri*, pp. 19-27, dimostra il valore dei racconti di viaggio dei visitatori stranieri in quanto strumenti utili a ricostruire la Costantinopoli bizantina, una delle mete più visitate a partire dal IX sec., ma oggi "città sommersa". I documenti presi in considerazione comprendono protocolli delle diverse ambascerie cinesi che visitarono Costantinopoli, che rivelano uno spiccato interesse non tanto per le architetture e i paesaggi, quanto piuttosto per il funzionamento dell'amministrazione imperiale e per l'organizzazione del cerimoniale di corte; il preziosissimo racconto dell'arabo Harum Ibn Yahya (fine IX sec.), fonte preziosissima e unica per la ricostruzione di numerosi dettagli del palazzo imperiale; il resoconto dell'ebreo Beniamino di Tudela (risalente al 1165-1170 ca.), che risente del fascino esercitato dal mito della ricchezza di Costantinopoli; infine, i racconti dei pellegrini russi e scandinavi, per i quali Costantinopoli rappresentava una tappa fissa in direzione della Terra Santa, che forniscono elenchi di reliquie possedute dalle chiese costantinopolitane.

L. Borghetti, *Il vento nella Costantinopoli dei Macedoni. Fisica, topografia e ruolo letterario di un fenomeno naturale*, pp. 29-42, prende in esame la presentazione letteraria del vento nei testi bizantini dal IX all'XI sec.: dopo un rapido sorvolo sulle fonti scientifiche, dove viene adottata una prospettiva multidisciplinare (geografica, meteorologica, medica ed economica) che si appoggia principalmente ai sistemi eolici teorizzati da Aristotele e Timostene di Rodi, la studiosa si concentra sui testi storiografici e agiografici. Qui i venti rispondono a una diversa funzione che si può definire «strumentale»: in quanto espedienti narrativi che consentono di sviluppare le vicende del racconto non si caratterizzano più come fenomeni naturali a sé stanti, ma si trovano in connessione con eventi storici e azioni umane, sia nella forma di prefigurazioni sia di conseguenze catastrofiche, o come veicolo di un volere soprannaturale. Il contributo intende inserirsi nel filone più ampio dello studio della relazione dell'*homo Byzantinus* con il mondo naturale: nella conclusione si ribadisce la necessità di riconoscere un valore di originalità all'interesse naturalistico bizantino rispetto all'eredità classica.

G. Ferrazza, *Il viaggio di un papa "greco" a Costantinopoli (710-711): l'ultima speranza per una Roma bizantina?*, pp. 43-60, offre un'interpretazione critica di una fase peculiare della storia del papato altomedievale (678-715). Nel corso di questi trent'anni di storia papale, a lungo ignorati, distorti o persino cancellati dalla storiografia eurocentrica e finalistica, i nove pontefici cosiddetti ellenofoni portarono avanti un progetto culturale e religioso, avviato da papa Agatone nel 680 e conclusosi con il viaggio di papa Costantino a Costantinopoli presso l'imperatore Giustiniano II (710-711), volto a consolidare l'alleanza fra le due Rome: il pontefice si vede riconosciuta dall'imperatore la sua centralità all'interno della chiesa imperiale, ma nel contempo tale riconoscimento lo rende rappresentante in Occidente dell'unico sovrano, quello bizantino. F. ammonisce a non ricercare insistentemente già tra VII e VIII secolo quella separazione netta fra Roma e l'impero, riconducibile invece all'ascesa di due personalità come Gregorio II e Leone III (secondo decennio dell'VIII sec.). S. Basso, *Viaggiatori cinesi a Costantinopoli*, pp. 61-84, analizza la descrizione della capitale bizantina fornita dal *Jiùtáhgshū*. Quest'opera storica, realizzata nel X sec. ma inglobante materiali anteriori, è accreditata come la testimonianza più antica di un osser-

vatore straniero su Costantinopoli; tuttavia, benché il resoconto tenda a mostrarsi affidabile, anche in ragione della matrice colta e della probabile origine all'interno di ambienti di corte, esso si rivela, nell'analisi di B., una ricostruzione mitica, frutto della sedimentazione di diversi stereotipi, che concorrono a configurare la città bizantina qui descritta come un doppio della capitale cinese Chang'an. Se anche, come pare, questa fonte non risale a un testimone autoptico, essa risulta tuttavia interessante perché costituisce la testimonianza di un tentativo di assimilazione culturale dell'impero bizantino, entità statuale con ambizioni universalistiche "altra" e – forse – scomoda, da parte di un notabile cinese del IX sec. M. D. Lauxtermann e G. M. Paoletti, *Three verse inscriptions in the refectory of the Petra monastery*, pp. 85-116, estrapolano dal manoscritto Vindob. Suppl. gr. 91, f. 165, tre poemetti che si trovavano inscritti sulle pareti del refettorio del monastero di Petra. Dopo aver ripercorso la storia del monastero, gli autori presentano l'edizione del testo e un commento dettagliato dei tre componimenti. Y. R. Saveliev, *Hagia Sophia in Constantinople: model for the neo-byzantine architecture in Russia, Europe, and America*, pp. 117-146, illustra la speciale influenza esercitata da S. Sofia sullo stile neobizantino. Vista come massima espressione tanto dei princìpi teologici quanto delle avanzate competenze architettoniche bizantine, S. Sofia ha costituito il modello per la progettazione di numerose cattedrali europee e americane: in un primo momento (fine XIX-inizio XX sec.) ad essere imitati furono soprattutto i dettagli decorativi della facciata e degli interni; in una fase successiva (anni 1920-1940) l'organizzazione circolare dello spazio interno. F. Monticini, *Fra Bisanzio e l'Islam. Lo studio degli astri lungo la Via del Deserto*, pp. 149-167, si propone di dare una spiegazione al rinnovato interesse nei confronti dell'astronomia in età paleologa, attestato da manufatti come i mss. Vat. gr. 211 e Vat. gr. 191, che contengono gli adattamenti in greco di trattati astronomici arabi. In un'epoca di profonda crisi politica e identitaria, quale furono i secoli XIII e XIV, i Bizantini sembrano prestare particolare attenzione a modelli astronomici orientali: da una parte il sistema astronomico arabo, con la sua forte componente astrologico-profetica, poteva fornire risposte all'angoscia del presente e agli interrogativi sul futuro; dall'altra l'apprendimento dell'astronomia islamica, fortemente radicata su basi elleniche, viene concepito come recupero di una conoscenza un tempo posseduta e ora perduta, e si configura come efficace risposta alla nostalgia delle glorie passate.

M. Di Branco, *Dalla 'Polis' alla 'Madīna'. Nota sull'islamizzazione dell'immagine di Damasco nelle fonti arabe medievali*, pp. 169-173, propone di arricchire lo studio archeologico del processo di transizione della città d'impianto ellenistico-romano tipica dell'impero romano orientale a città islamica. Relativamente a questo aspetto, i testi del medioevo islamico sono testimoni di un'operazione ideologica di risemantizzazione dei luoghi santi cristiani, che si riconfigurano come nuovi paesaggi sacri, la cui tradizione viene attribuita persino all'autorità del Profeta. M. Bernabò, *La Siria degli storici dell'arte ed i manoscritti miniati del Tur 'Abdin*, pp. 175-196, formula alcune considerazioni sulla miniatura dei manoscritti siri dell'area di Tur 'Abdin (Turchia sud-orientale) presenti nella raccolta fotografica realizzata da V. Ruggieri nel 1991, lavorando sui concetti leroyniani di manoscritti aniconici e manoscritti figurati. N. Sassi, *The «Corpus Areopagiticum» and the «Book of the Holy Hierotheos»*, pp. 197-217, riflette sulla relazione tra il Corpus Areopagitico e il siriaco *Libro di San Ierote*o, ipotizzando che alcune sezioni del testo siriaco (segnatamente il nucleo centrale, databile agli anni 509-512) siano anteriori allo Pseudo-Dionigi e altre posteriori, evidenziando il carattere diastratico dell'opera siriaca. P. Carolla, *La Siria e Costantinopoli nei cosiddetti «Excerpta Constantiniana de legationibus Romanorum»*, pp. 219-235, individua il significato della riconquista bizantina della Siria nel X sec. a partire dall'analisi di *ELR*, 3-4. Il metodo di ricerca della "variante interpretativa" e il concetto del "compil-auteur" applicati ad opere come gli *Excerpta Constantiniana* risultano efficaci al fine di evidenziare come all'interno di un'operazione di compilazione si accompagni in modo del tutto naturale una sottile rielaborazione delle fonti anteriori secondo gli intenti contemporanei: in questo caso, lo studio attento dei testi e delle loro varianti rispetto alla fonte (Giorgio Monaco) consente di cogliere uno slittamento nella valutazione dell'occupazione araba della Terra Santa. La grande varietà di prospettive aperte dai vari contributi qui radunati rende questo libro estremamente ricco. [Giulia Gollo]

Bram Roosen, Peter Van Deun (eds.), *The Literary Legacy of Byzantium. Editions, Translations, and Studies in Honour of Joseph A. Munitiz SJ*,

Turnhout, Brepols, 2019, pp. VI + 564, ill. [ISBN 9782503583549]

Il volume comprende sedici articoli, molti dei quali contengono prime edizioni critiche o prime traduzioni in lingua inglese: tra queste, si segnalano la traduzione in lingua inglese della *Epistula de duabus naturis* del monaco Eustazio, testimonianza importante non solo per la polemica con il patriarca anti-calcedoniano Severo di Antiochia, ma anche per le numerose citazioni dal *corpus* severiano per noi perduto (P. Allen, pp. 25-56); l'edizione commentata di un anonimo canone giambico di 155 versi in lode di Giovanni Crisostomo un tempo contenuto nel manoscritto Laura Λ 170 (il quaternione che lo conteneva è caduto), e sinora accessibile esclusivamente attraverso la sommaria edizione del 1911 di M. Gedeon (T. Antonopoulou, pp. 57-75); l'edizione critica della lettera ζ dell'*Etymologicum Symeonis* / *Magna Grammatica* (D. Baldi, pp. 77-108); l'edizione di dieci frammenti della lettera α del *Florilegium Coislinianum* trasmessi solamente da due manoscritti, l'Athen. Bibl. Nat. 329 e il Vat. gr. 491 (T. Fernández, pp. 213-237); l'edizione di una *confessio fidei* conservata dal Par. gr. 887 e tradizionalmente attribuita al vescovo Metrofane di Smirne, di cui viene fortemente messa in dubbio la paternità sulla base di osservazioni stilistiche, contenutistiche e compositive (S. Neirynck, P. Van Deun, pp. 321-332); l'edizione di una lettera di Nicola Pepagomeno a Gregorio Palamas, per la quale, grazie a un'attenta analisi delle allusioni agli eventi contemporanei relativi alla controversia esicasta, si propone la datazione della primavera del 1343 (A. Rigo, pp. 381-414); l'edizione di Max. Conf. *Opuscula theologica et polemica* 15 (*CPG* 7697, 15), in cui Massimo sviluppa un attacco polemico contro la dottrina del monoenergismo e del monotelismo sancita dall'*Ekthesis* del 638 ricorrendo allo strumento del florilegio per confutare la pretesa di continuità con gli insegnamenti biblici (B. Roosen, pp. 415-533).

Anche i contributi non prettamente ecdotici si fanno generalmente apprezzare per l'originalità dei risultati. R. Ceulemans e M. Dimitrova (pp. 109-144) trattano della *catena* slava sul *Cantico dei Cantici*, per la quale ipotizzano una relazione con la *catena Hauniensis* greca piuttosto che con l'epitome di Procopio; B. Crostini (pp. 145-166) indaga le modalità di riduzione della *Lettera a Marcellino* di Atanasio di Alessandria a prefazione per tre salteri dell'XI sec. (Vat. gr. 752; Jer. Hag. Taph. 53; Vat. gr. 342); J. Declerck ricava una lettura "emica" degli eventi relativi alla presa di Gerusalemme da parte dei Persiani nel 614 d. C. dagli scoli del monaco Giovanni ai *Sacra Parallela* del Damasceno (pp. 167-187); analisi a carattere più spiccatamente paleografico sono quelle di E. De Ridder (pp. 189-211) sul manoscritto Athen. Bibl. Nat. 322, contenente una miscellanea ascetica del tardo XIII sec., e di J. Maksimczuk (pp. 239-254) su due manoscritti della seconda recensione del *Florilegium Coislinianum*, Athen. Bibl. Nat. 464 e Par. gr. 924, di cui si stabilisce il rapporto di dipendenza del primo rispetto al secondo a seguito dell'esame dei titoli dei primi capitoli di ciascun libro; B. Markesinis (pp. 255-287) propone come *terminus ante quem* per la datazione del *corpus* di Massimo Confessore la fine del regno congiunto di Costantino VII Porfirogenito e Romano I Lecapeno, grazie all'analisi della tavola cronologica che segue il *Computus ecclesiasticus* contenuta nei mss. Genav. Bibl. Publ. et Univ. 30 e Leid. Scalig. gr. 33; infine, dopo due contributi su Ramon Llull (J. N. Cañellas, pp. 289-319) e su Tito di Bostra (P. Poirier, pp. 357-379), chiude il volume un lavoro di J. N. Smith che indaga la ricezione del "Catalogo degli inventori" di Gregorio di Nazianzo contenuto in *Or.* 4, 107-109, testimonianza del crescente interesse verso le opere dell'autore (pp. 333-355). [Giulia Gollo]

Denis Searby (ed.), *Never the Twain shall meet? Latins and Greeks learning from each other in Byzantium*, Berlin-Boston, W. de Gruyter, 2018 (Byzantinisches Archiv – Series Philosophica), pp. XII + 358. [ISBN 9783110559583]

Il volume raccoglie una serie di contributi sui rapporti tra Bisanzio e l'Occidente latino in materia di filosofia e di teologia, concentrandosi in particolare sul periodo compreso tra la riconquista di Costantinopoli (1261) e la sua caduta (1453). I quindici contributi di cui il volume si compone cercano di superare la visione dicotomica che vede l'Occidente medievale e poi umanistico e l'Oriente bizantino come due universi separati e difficilmente conciliabili, facendo emergere al contrario esperienze e radici condivise e sottolineando il dialogo profondo e costante e gli scambi reciproci tra le due culture.

Dopo un'introduzione a cura dell'editore (pp. 1-8), apre il volume il contributo di F. Tinnefeld (*Translations from Latin to Greek. A contribution to late Byzantine intellectual history*, pp. 9-19), che offre un panorama complessivo delle due fasi

dell'attività di traduzione di opere latine a Bisanzio. Nella prima fase, che inizia con la seconda metà del XIII sec. ed è segnata soprattutto dall'attività di Massimo Planude (ma anche di Manuele Holobolos), vengono tradotte, oltre alle opere religioso-morali, anche opere di altro genere, tra cui alcuni classici latini. Nella seconda metà del XIV sec. predomina invece in modo assoluto la traduzione di opere filosofico-teologiche della scolastica latina e in particolare di Tommaso d'Aquino: questa seconda fase ha come protagonisti i fratelli Demetrio e Procoro Cidone, a cui si affiancano Manuele Caleca e Giorgio Gennadio Scolario. L'articolo di M. Plested (*Reconfiguring East and West in Byzantine and Modern Orthodox Theology*, pp. 21-45) rileva come la teologia ortodossa moderna, soprattutto a partire dall'attività del movimento slavofilo russo – che ha influenzato intellettuali quali Bulgakov, Lossky, Florovsky – si sia definita identitariamente in negativo rispetto a quella occidentale (razionalista e tomista). A questo atteggiamento Plested oppone quello della Bisanzio che instaura un dialogo profondo con d'Aquino e la scolastica occidentale attraverso l'attività di Gregorio Palamas (di cui vengono sottolineati i punti di contatto con Agostino), Demetrio Cidone, Marco Eugenico (utilizzatore del sillogismo, il metodo di argomentazione latino), e Giorgio Scolario. J. Monfasani (*George of Trebizond, Thomas Aquinas and Latin Scholasticism*, pp. 47-61) analizza la figura di Giorgio di Trebisonda, mettendone in rilievo la forte differenza rispetto ai tomisti bizantini nella ricezione di d'Aquino: il suo approccio al teologo non avviene infatti attraverso la traduzione di Cidone ma direttamente in Occidente, dato che Giorgio si forma in Italia (dove arriva giovanissimo a Venezia presso Francisco Barbaro) e si inserisce a pieno titolo nelle tendenze filosofiche occidentali. Egli manifesta un forte disaccordo con l'Aquinate (*e.g.* sull'ilomorfismo delle anime e sulla pluralità delle forme), mostrandosi più vicino a posizioni francescane. Il contributo di Antoine Levy (*Translatable and Untranslatable Aquinas. The soft cosmological revolution of scholasticism's golden age and the rejection of Aquinas in the first Palamite circles*, pp. 63-75) tratta l'uso anti-palamita della traduzione dell'Aquinate ad opera di Cidone e il ruolo della condanna da parte della facoltà di teologia di Parigi, nel 1241, del postulato della visione dell'essenza divina da parte di uomini o angeli. Si sofferma poi sulla profonda influenza esercitata dai Padri greci su s. Tommaso (mascherata dall'adesione a temi e linguaggi agostiniani), tale da rendere possibile considerare come una retroversione la traduzione delle sue opere realizzata da Demetrio Cidone. P. C. Athanasopoulos (*Bessarion of Nicaea vs. Mark Eugenicus. On the Thomistic «principium individuationis» in material composites*, pp. 77-91) analizza la disputa a proposito della *distinctio in divinis* e del principio di individuazione (connesso con il tema del *Filioque*) tra Marco Eugenico e Bessarione di Nicea. Eugenico critica il principio di identificazione di s. Tommaso asserendo che, dato che la *materia per se* è indivisibile, le distinzioni non sono necessarie né applicabili: Bessarione ribatte che la sua critica è irrilevante, poiché il criterio di individuazione è la *materia formata*. A. rileva come Eugenico adotti la struttura della *quaestio* latina e utilizzi (talora *ad verbum*) le argomentazioni di Duns Scoto, che poté verosimilmente utilizzare grazie alla traduzione realizzata dal suo allievo Scolario. Il contributo di I. Balcoyiannopoulou (*New Evidence on the Manuscript Tradition and on the Latin and Greek Background to George Scholarius' In 'De Interpretatione'*, pp. 93-113) analizza il commento di Giorgio Gennadio Scolario al *De Interpretatione* aristotelico. Dopo una rassegna della tradizione manoscritta e in particolare dei quattro autografi rintracciabili, B. chiarisce alcune questioni di metodo trattate nell'epistola prefatoria all'opera, quali l'obiettivo di interpretare la logica aristotelica in un modo inedito nella tradizione greca (cioè alla luce dell'Aquinate) e la conseguente scelta di fondarsi essenzialmente su fonti latine. Segue una disamina delle fonti greche (Fozio, Ammonio) e latine (Tommaso, Radulphus Brito, Guillelmus Arnaldus, e gli anonimi autori dei *commentarii* contenuti nei codd. Padova Bibl. Univ. 1589 e Palermo Bibl. Com. 2Qq D 142) e delle modalità d'impiego delle stesse, da cui risulta che l'opera è a tutti gli effetti una traduzione greca dal latino. M.-H. Blanchet (*The two Byzantine Translations of Thomas Aquinas' «De Rationibus Fidei». Remarks in view of their ongoing «editio princeps»*, pp. 115-128) introduce alcune questioni relative alle due traduzioni greche inedite del XIV sec. del trattato *De Rationibus Fidei* dell'Aquinate (in vista, appunto, della loro prima pubblicazione). Mentre la versione A, di Demetrio Cidone, è databile al terzo quarto del secolo, della versione B si sa che era disponibile a Costantinopoli prima del 1361, ma non ne è noto l'autore: in base a una nota del Marc. gr. 147 che assegna la traduzione ad un non specificato

Atoumes, i due candidati più verosimili sono Teodoro Atouemes e Simone Atumano. Si rileva che le due redazioni adottano spesso la stessa traduzione di termini chiave del lessico, divergendo per lo più nella sintassi e nell'interpretazione; non è escluso che tali divergenze derivino dall'uso di differenti modelli latini. Il lungo articolo di J. A. Demetracopoulos (*Scholarios' «On Almsgiving», or How to Convert a Scholastic "Quaestio" into a Sermon*, pp. 129-177) analizza dettagliatamente il sermone *Περὶ ἐλεημοσύνης* di Giorgio Scolario, dimostrandone la derivazione dalla *Summa theologiae* di Tommaso (nella traduzione di Cidone) a discapito delle abbondanti fonti patristiche sul tema e a costo di divergenze da passi evangelici (pp. 131-150). Segue una disamina dell'evidenza manoscritta della ricezione dell'opera tomana da parte di Scolario e delle varie fasi della sua attività di epitomazione della *Summa theologiae* e della *Summa contra gentiles* (pp. 150-160). Chiudono il contributo tre utili appendici: la prima dedicata alla lista delle corrispondenze tra il *Περὶ ἐλεημοσύνης* e la *Summa theologiae* (pp. 161-162), la seconda contenente un prospetto cronologico dell'accesso di Scolario a manoscritti di materiale tomistico e della sua produzione (pp. 163-167), la terza dedicata a una nota autografa di Scolario nel codice Vatop. 254, di cui si dà il testo greco corredato da note di commento (pp. 168-172). P. Golitsis analizza nel suo contributo (*ἐσέντζια, ὀντότης, οὐσία. George Scholarios' philosophical understanding of Thomas Aquinas'«De ente et essentia» and his use of Armandus de Bellovisu's commentary,* pp. 179-196) la resa greca scelta da Scolario per il lessico filosofico latino dell'Aquinate e dei suoi commentatori. Golitsis, rispondendo alle critiche mosse da H. C. Barbour a Scolario, mette in luce come egli non miri a presentare come commento originale una traduzione e non critichi il tomismo. Nota infatti che Scolario è egli stesso un tomista determinato a difendere d'Aquino dalle critiche dei Francescani e che lascia intendere chiaramente che la sua opera sul *De ente et essentia* è una traduzione con alcuni spunti interpretativi nuovi. Il fatto che non menzioni Armand de Beauvoir indica semplicemente che Scolario non conosceva l'autore del commento che traduceva, di cui aveva una redazione anonima. Il contributo di B. M. Jensen (*Hugo Eterianus and his Two Treatises in the Demetrius of Lampe Affair*, pp. 197-205) fa il punto sulle posizioni espresse dal teologo pisano Ugo Eteriano (consigliere di Manuele Comneno, chiamato a presentare la posizione latina sulla questione della presunta contraddizione di quanto detto da Cristo in Gv. 10.30 e 14.28) nei suoi due trattati *De minoritate et aequalitate filii hominis ad deum patrem* e *De sancto et immortali Deo*. Jensen nota come, nonostante l'obiettivo comune ai due scritti sia sempre la difesa dell' uguale dignità di Cristo rispetto al padre, il primo trattato si attesta su toni concilianti, mentre il tono del secondo si fa più aggressivo e polemico contro gli oppositori greci, in particolare contro Fozio. Ch. W. Kappes (*Gregorios Palamas' Reception of Augustine's Doctrine of the Original Sin and Nicholas Kabasilas Rejection of Aquinas' Maculism as the Background to Scholarios' Immaculism*, pp. 207-257) esamina nel dettaglio la posizione di Giorgio Scolario riguardo al peccato originale e all'immacolata concezione. Scolario sostiene la redenzione preventiva di Maria (e quindi la sua immacolata concezione) contro la dottrina latina della redenzione anticipata, secondo cui Maria sarebbe nata con il peccato originale, in quanto umana, e ne sarebbe poi stata redenta. Kappes rileva che, nell'assumere questa posizione, Scolario non si basa su fonti latine (pur avendo accesso all'opera di François Meyronnes) ma si inserisce perfettamente nella tradizione bizantina immacolatista di Palamas e dei suoi stessi maestri (Macario Makres, Simone di Tessalonica *et al.*), sistematizzandola e dialogando con la dottrina agostiniana. L'articolo di M. Konstaninou-Rizos (*Prochoros Cydones' Translation of Thomas Aquinas' «Quaestiones disputatae de potentia» and «Quaestio disputata de spiritualibus creaturis»*, pp. 259-274) offre un'analisi stilistica e filologica della traduzione greca di Procoro Cidone dei trattati di d'Aquino *Quaestiones disputatae de potentia* e *Quaestio disputata de spiritualibus creaturis*: partendo da una comparazione sinottica di vari passi, si rilevano le caratteristiche salienti dell'attività traduttiva e metafrastica di Procoro, traduttore abile e attento alla resa efficace ed elegante del greco, pur non tradendo mai il dettato del testo latino, che cerca di rendere quasi *ad verbum*. Dallo studio di Konstaninou-Rizos emerge che il testo latino usato da Procoro era diverso da quello oggi edito e che lo studio della traduzione greca può aiutare a desumere lezioni poziori ma perdute della redazione latina, oltre a fornire indizi sulla trasmissione del testo latino. S. Mariev (*Nature as «instrumentum Dei». Some aspects of Bessarion's reception of Thomas Aquinas*, pp. 275-289) ripercorre le tappe del dibattito sulla concezione tomistica della natura come strumento di Dio inserito nella di-

sputa tra platonici e aristotelici del XV sec. Particolare attenzione è dedicata alla posizione di Bessarione, che entra nel dibattito su invito dell'amico Teodoro Gaza e suscita la dura opposizione di Giorgio di Trebisonda, aristotelico fervente. Lo studio dimostra che, per sostenere e difendere la teoria secondo cui la natura risponde a un proposito deliberato derivante da Dio, Bessarione fa uso, oltre che dei neoplatonici, anche di fonti tomistiche latine (notoriamente aristoteliche) dell'Aquinate stesso, allo scopo di dimostrare la compatibilità della filosofia platonica con quella aristotelica e con la dottrina cristiana. Il contributo di T. Alexander Pino (*Hylomorphism East and West. Thomas Aquinas and Mark of Ephesos on the Body-Soul Relationship*, pp. 291-307) analizza le posizioni di Marco Eugenico espresse nel *De resurrectione* e inerenti al rapporto tra anima e corpo, all'ilomorfismo angelico, al destino del corpo dopo la morte e alla risurrezione. Anche se le sue posizioni si rivelano spesso in contrasto con quelle di Tommaso, dall'analisi emerge un dialogo profondo tra la filosofia bizantina e quella della scolastica che non si esaurisce in un sistema di riprese e di influenze, ma mostra di derivare da radici comuni (i Padri) e da un patrimonio culturale e di esperienze condiviso. Chiude il volume l'articolo di G. Steiris (*Pletho, Scholarios and Arabic philosophy*, pp. 309-334) sull'apporto della filosofia araba a quella bizantina e in particolare dell'interpretazione di Aristotele di Avicenna e Averroè. S. analizza l'approccio di Giorgio Gemistio Pletone e di Giorgio Gennadio Scolario alla filosofia araba e conclude che entrambi non ne hanno una padronanza diretta, dovuta alla lettura di prima mano delle opere originali, ma piuttosto una conoscenza indiretta, filtrata dall'interpretazione della filosofia occidentale ed ebraica e, in particolar modo, dall'uso e dalle citazioni dei filosofi arabi dell'Aquinate. Alle pp. 335-353 si trova una bibliografia selettiva dell'intero volume e alle pp. 355-358 un *index nominum*. [Giulia Gerbi]

Stephen J. Shoemaker, *The Apocalypse of Empire. Imperial Eschatology in Late Antiquity and Early Islam*, Philadelphia, PN, University of Pennsylvania Press, 2018 (Divination: Rereading Late Ancient Religion), pp. 260. [ISBN 9780812258484]

Da questo interessante studio comparativo delle tradizioni apocalittiche del mondo tardoantico (giudaica, zoroastriana, cristiana e araba) il bizantinista può trarre utili spunti per meglio contestualizzare la letteratura escatologica prodotta in lingua greca a partire dall'epoca che vide l'impero romano d'Oriente scosso dalle fondamenta prima dalle guerre con la Persia, poi dalle invasioni arabe. Lo specialista noterà che la bibliografia è piuttosto selettiva, e sicuramente non esaustiva per quanto riguarda l'apocalittica bizantina: ma il pregio del volume sta, appunto, nel fornire una griglia di riferimento per analizzare secondo nuove angolazioni questa branca della letteratura di Bisanzio, le cui interazioni con la tradizione letteraria delle popolazioni circonvicine sono ancora in buona parte da esplorare. [L. S.]

Blossom Stefaniw, *Christian Reading: Language, Ethics, and the Order of Things*, Oakland, University of California Press, 2019, pp. 264. [ISBN 9780520300613]

S. re-reads the Tura papyri to assess Didymus's lessons on the Psalms and Ecclesiastes not as *Vorlesungsmitschriften* to other Christian ascetics of an Origenist circle, but as the lessons of a grammarian to his students. Unfortunately, the articulation of the arguments in the volume is somewhat verbose, so that a lucid declaration of these intents comes only at p. 41 n. 30. The main point was assessed by the same author in a decidedly more concise and incisive way in 2010, cfr. S., *Exegetical Curricula in Origen, Didymus, and Evagrius: Pedagogical Agenda and the Case for Neoplatonist Influence*, in J. R. Baun, Av. Cameron, M. Edwards, M. Vinzent (eds.), *Papers Presented at the Fifteenth International Conference on Patristic Studies Held in Oxford 2007*, Leuven 2010, I, pp. 281-294: «[The influence model] of the interaction between pagan philosophical tradition and early Christian thought is not coherent. […I]t constructs a false dichotomy between Christians as members of a religion, conceived of as if it existed separate from culture, and pagans as members of a culture, so that any appearance of known elements of contemporary culture in Christian writings is perceived as something pagan invading from outside».
The book oscillates between a historical-philological novel à la Umberto Eco and an all-embracing essay à la Eric Auerbach, eventually collapsing under the weight of its own erudition. Chapter 1 features a fictional style – a brave albeit disorientating choice – which is fortunately followed by a twelve-page introduction referring

back to the same material in standard academic prose (pp. 31-42).
In Chapter 2 (*Reading with a Grammarian*) the Author sets up her main argument.
Chapters 3 (*The Textual Patrimony: Knowledge, Language, and Reading*) and 4 (*The Intellectual Patrimony: Ethics, Logic, and the Order of Things*) scrutinize the structure of Didymus's lessons as attested in the papyri. Chapter 5 hinges upon topics such as "curation" (impacting modern philology as well: Guéraud, the first editor of the Tura papyri in 1946, presented Western scholars only with the portions of texts useful to Origenist studies), "mimesis" and "cosmos" («One rightly ordered thing will necessarily resemble another, given that there is only one order»). The whole chapter depends excessively upon C. M. Chin, *Cosmos*, in C. M. Chin and M. Vidas (eds.), *Late Ancient Knowing. Explorations in Intellectual History*, Oakland, CA 2015, pp. 99-116.
The volume neither profits from redundant repetition of the same concepts in different segments of the argumentation; nor from lengthy digressions (*e.g.* p. 216: «The process of coming to be a subject has been analyzed in the scholarly literature in terms of early childhood psychological development»), nor from some sweeping assumptions («all Christians and all pagans read, that is, negotiate knowledge around time, place, and inheritance, in the same way»), nor from some typos (*progumnasmata* instead of *progymnasmata*, p. 72). On the contrary, some fundamental concepts have been omitted. For example, interpreting Didymus as the head of a catechetical school stems from Rufinus, not from modern day scholarship (*Historia ecclesiastica* XI 7: Didymus was *scholae ecclesiasticae doctor*).
However, S.'s attentive reading demonstrates that Didymus scanned the text using the mental grid of the six parts *grammatike* as in Dionysius Thrax and that he was teaching a full-time course on consecutive days, so its school was not a catechetical one; Didymus's students metabolized his method day after day and asked better questions; the presence of female students is attested, too (EcclT 334, 24-26).
Around 370 CE, Didymus was not in a position to predict the outcome of Christian involvement with imperial structures. He was less interested in explaining to his students what the text means: he rather helped them become people who know how that world works. He aimed at passing on *all worthwhile* knowledge, not just knowledge of grammar as it is understood today and certainly not only knowledge of the Bible itself. To sum up, S. envisages pedagogy as mapmaking, as a programme of orientation in the world, and suggests we plot Didymus nearer to the totalizing efforts of Christian intellectuals like Jerome, Augustine and Epiphanius. A short parallel with the figure of Gregory of Nazianzus is made, which would have been worth further development, as Gregory had actually studied in Alexandria in his youth. [Sergio Basso]

Katelijn Vandorpe (ed.), *A Companion to Greco-Roman and Late Antique Egypt*, Hoboken, NJ, Wiley Blackwell, 2019, pp. xxxvi + 752. [ISBN 9781118428474; E-ISBN 9781118428429]

Gli obiettivi del lavoro, nuovo punto di riferimento degli studi sull'Egitto post-faraonico, sono chiariti da K. Vandorpe, nella Prefazione (pp. xxi-xxiii): la sfida è quella di fornire alla comunità scientifica una visione di insieme, com'è proprio di un *companion*, che abbia, tuttavia, una sua specificità rispetto a simili strumenti di recente pubblicazione. Il *Companion* fa proprie e porta a nuova sintesi alcune caratteristiche di approccio di precedenti manuali, come l'ampio spettro cronologico (332 a.C.-642 d.C.: cfr. R. S. Bagnall, D. W. Rathbone [eds.], *Egypt: From Alexander to the Copts. An Archeological and Historical Guide*, Cairo-New York 2017^2), la considerazione delle linee di continuità e di innovazione tra Egitto faraonico, greco e romano (cfr. A. B. Lloyd [ed.], *A Companion to Ancient Egypt*, Chichester 2010), la presenza dell'archeologia (in una via di mezzo tra il *focus* archeologico del *Companion* di Lloyd e quello papirologico dell'*Oxford Handbook of Papyrology*, ed. by R. S. Bagnall, Oxford 2009), l'approccio multidisciplinare, in particolare sociologico ed economico (cfr. Chr. Riggs [ed.], *Oxford Handbook of Roman Egypt*, Oxford-New York 2012). Si rinuncia alla discussione sulla ricezione dell'Egitto greco-romano. Il principale punto di forza nelle intenzioni della Curatrice consiste nell'approccio multidisciplinare (vd. i ripetuti inviti alla cooperazione tra egittologi, papirologi ed archeologi e la diffusa critica dell'isolamento dell'Egitto greco-romano negli studi storici), non inteso solo come abbattimento di barriere tra papirologia, archeologia e storia antica, ma anche come uso di fonti in diverse lingue e come collaborazione dei rispettivi specialisti, che eviti la tipica dicotomia tra studi egittologici e papirologici.

Tale cooperazione di studiosi di fonti in lingua greca (e latina, in numero sensibilmente inferiore), egizia e araba risulta particolarmente significativa per i periodi tolemaico, primo-romano e tardoantico. Gli obiettivi prefissati vengono raggiunti attraverso la notevole scelta di articolazione del lavoro in capitoli tematici, che – tralasciati quelli con limiti cronologici precisi – mostrano le evoluzioni dell'oggetto di analisi dal periodo tolemaico a quello tardoantico; frequente è l'esame di archivi, particolarmente adeguati a un approccio multidisciplinare. Il *Companion* coniuga, inoltre, le esigenze di sintesi con una prospettiva critica e aperta ai nuovi sviluppi della ricerca, nonché all'impatto e alle potenzialità delle tecnologie digitali, come si nota in particolare nell'Introduzione (I) e nell'Epilogo (VIII). La trattazione è preceduta, dopo una lista di abbreviazioni, da un prospetto cronologico (molto utile, dati l'estensione temporale considerata e l'approccio tematico prevalente) e da due carte (Egitto greco-romano e tardo-antico; Fayum). Ogni capitolo si conclude con la sezione *Further reading*, in cui il lettore è guidato all'approfondimento bibliografico. Di seguito un resoconto informativo. Il *Companion* si presenta diviso in otto parti di diversa ampiezza. La prima (*Greco-Roman Egypt Explored*), la più breve, si concentra sull'Egitto greco-romano, tradizionale dominio della papirologia, con un approccio critico e multidisciplinare. A. Verhoogt (*Unique Sources in an Unusual Setting*) tratta dell'eccezionale abbondanza e varietà delle fonti per lo studio della storia egiziana, chiarendo le conseguenze dell'approccio monodisciplinare, prevalente fino agli anni Ottanta del secolo scorso, sulla loro analisi. M. Depauw and D. Dzierzbicka (*Modern Scholars at Work in a Digital and Multidisciplinary Setting*; cfr. R. Ast, *infra*) considerano l'impatto delle nuove tecnologie sull'analisi di fonti scritte e non scritte, sulla tipologia delle pubblicazioni e sul metodo di ricerca, ma anche le nuove prospettive offerte dal digitale al dibattito scientifico. Apre la seconda parte (*Egypt as Part of a Globalizing World*) A.-E. Veïsse (*The Last Pharaohs: The Ptolemaic Dynasty and the Hellenistic World*), che si concentra sulle strategie della dinastia tolemaica nei rapporti con i sudditi e col resto del mondo ellenistico, mettendo in luce la caratteristica di "double-faced kings" nel rapporto con l'*élite* greca (vd. Box 3.1) e coi sudditi egiziani. T. Derda (*A Roman Province in the Eastern Mediterranean*) affronta il tema lungamente discusso della "romanità dell'Egitto romano" contro la *Sonderstellung* della provincia, in relazione sia all'amministrazione sia alla struttura dei grandi appezzamenti fondiari, che sembra confermata dalla pubblicazione di nuove fonti scritte dall'Arabia e dalla Giudea. C. Römer (*Egypt in the Byzantine World*) offre un *excursus* sulle principali linee di evoluzione dell'Egitto tra Costantino e la conquista araba, esplorando i risvolti della "romanizzazione" nei testi documentari e letterari e dando risalto ai rapporti tra Costantinopoli e Alessandria, centro culturale e religioso divenuto uno dei fulcri delle controversie teologiche tra IV e V sec. A. Meeus (*Life Portraits: Royals and People in a Globalizing World*), ricorrendo a fonti sia letterarie sia documentarie, esamina l'attrattiva esercitata in epoca tolemaica e romana dall'Egitto, destinazione di viaggi nella sfera privata (migrazioni, viaggi di piacere, di ricerca o di visita a familiari emigrati) e pubblica (ambascerie e visite imperiali); nel Box 6.1, a cura di K. Vandorpe, si raccolgono i principali casi di *"Wandering" Orators and Poets in Late Antiquity*. La parte III (*Governing a Country with a Past: Between Tradition and Innovation*) si apre con la trattazione di J. G. Manning (*The Ptolemaic Governmental Branches and the Role of Temples and Elite Groups*), che affronta il problema della continuità con l'Egitto faraonico con approccio critico rispetto alla teoria per cui i Tolemei avrebbero "ereditato" la struttura amministrativa preesistente, ma considera anche gli aspetti di continuità col Nuovo Regno; la tab. 7.1 offre un prospetto dei principali funzionari tolemaici – i cui nomi sono indicati, quando possibile, anche in demotico – a livello centrale, di nòmo, di distretto e di villaggio. Th. Kruse (*The Branches of Roman and Byzantine Government and the Role of Cities, the Church and Elite Groups*) si inserisce nell'indirizzo storiografico che ha attenuato il concetto di *Sonderstellung* dell'Egitto nell'Impero, non rinnegando le continuità nell'amministrazione visibili tra l'età tolemaica e la prima età romana, ma ponendo in evidenza le innovazioni rispetto al regno lagide e la stessa volontà imperiale di enfatizzarle; lo studioso sottolinea il ruolo delle *élites* nel progressivo processo di municipalizzazione ed esamina le principali figure del sistema amministrativo da Augusto a Diocleziano (tab. 8.1, *The Main Officials in Roman Egypt*) e nella Tarda Antichità (tab. 8.3, *The Main Officials in Late Antique Egypt*; cfr. tab. 8.2, di B. Palme, per le progressive organizzazioni in province dal 298 al 640). B. Legras (*Policymakers in a Changing World*) considera i diversi rapporti

tra il clero egiziano e, da un lato, i Tolemei, dall'altro i Romani; si sofferma, poi, sul favore goduto dagli intellettuali in entrambe le epoche, sull'influenza dei consiglieri del re in età tolemaica e infine sulle relazioni tra l'Egitto e Roma. A. Monson (*Taxation and Fiscal Reforms*) offre un'utile visione d'insieme sul complesso tema dell'imposizione fiscale. Del periodo tolemaico si evidenziano la capacità pervasiva del sistema di esazione, l'introduzione di tasse in moneta, la formazione di monopoli (vd. Box 10.1 a cura di N. Dogaer), le tasse fondiarie e quelle imposte ai templi, nonché le evoluzioni della tarda età tolemaica; del periodo romano si sottolineano le innovazioni augustee (*census*, *tributum capitis*, tasse fondiarie con annesse nuove categorie di terreno) fino alle riforme sotto Settimio Severo, Diocleziano e Costantino, che adeguarono l'Egitto alle altre province dal punto di vista fiscale oltre che amministrativo. Chr. Fischer-Bovet e P. Sänger (*Security and Border Policy: Army and Police*) mostrano le differenze e le analogie tra l'esercito tolemaico e romano: rispettivamente, l'uso regolare di mercenari nell'esercito tolemaico; l'impiego di liturghi anziché di militari, gli unici professionisti, per compiti di polizia da parte dell'amministrazione romana; il progressivo ampliamento agli egizi della base di reclutamento. U. Yiftach e K. Vandorpe (*Immigration, Globalization, and the Impact on Private Law: The Case of Legal Documents*) prendono in esame i documenti di diritto privato e la loro evoluzione nelle tradizioni giuridiche greca ed egiziana, con attenzione agli influssi del diritto romano, analizzando l'evoluzione delle tipologie documentarie (tab. 12.1, *Legal documents of the chora*) in considerazione di variazioni regionali e diacroniche, casualità e diversa concentrazione dei ritrovamenti. S. Waebens (*Life Portraits: People and their Everyday Papers in a Bureaucratic Society*) offre schizzi di vita quotidiana e di rapporti dei privati con l'amministrazione dal periodo tolemaico alla prima età bizantina attraverso l'analisi di sette archivi, differenti per cronologia, provenienza, consistenza, lingua e tipologia di documenti preservati: l'archivio ufficiale dell'*oikonomos* Apollonios (TM Arch_17); gli archivi familiari di Tefhape (TM Arch_237) e di Peteharsemtheus (TM Arch_183); l'archivio ufficiale dei *komogrammateis* di Kerkeosiris (c.d. 'archivio di Menches': TM Arch_140); gli archivi familiari del tessitore Tryphon (TM Arch_249) e di M. Lucretius Diogenes (TM Arch_137); infine, l'archivio di Flavius Abinnaeus, *praefectus alae* (TM Arch_1); vd. anche il Box 13.1 (*Bronze Military Diplomas for Fleet and Auxiliary Soldiers*, a cura di K. Vandorpe e S. Waeben). La parte IV (*Developing the Economic Strength of the Nile Country*) si apre col contributo di S. von Reden (*Monetization of the Countryside*), in cui si analizza il processo di monetizzazione in rapporto con lo sviluppo della macchina statale nel periodo tolemaico e romano, mostrando le potenzialità dell'analisi delle fonti numismatiche oltre (e insieme) a quelle papirologiche; vd. tab. 14.1 sulle riforme monetarie tolemaiche. C. Adams (*Stimuli for Irrigation, Agriculture, and Quarrying*) esamina i tentativi di migliorare l'irrigazione e sfruttare le risorse minerarie, in particolare a fini monumentali. Per l'età tolemaica, lo studioso rigetta "l'ipotesi idraulica", concludendo che l'irrigazione era gestita a livello locale secondo direttive centrali (tab. 15.1, *Agricultural Calendar*); nel periodo romano si assiste a una nuova definizione delle categorie di terreno e del sistema liturgico, nonché, di conseguenza, a una diffusione dei grandi appezzamenti a partire dal III sec. P. van Minnen (*Economic Growth and the Exploitation of Land*) si concentra sullo sfruttamento della terra considerando i fattori demografico e fiscale, il regime agricolo e la distribuzione della proprietà; in questo modo, A. prende le distanze da quadri cupi e semplicistici sull'economia egiziana dal periodo tolemaico a quello tardoantico, proponendosi di offrire un'equilibrata visione d'insieme sull'economia dell'Egitto greco-romano. K. Vandorpe (*Life Portraits: People at Work*) fornisce esempi di lavoro umano come fattore di sviluppo economico attraverso l'analisi di archivi (di Zenon, TM Arch_256, e di Heroninos, TM Arch_103) e degli *ostraca* greci e latini del Mons Claudianus; vengono poi trattate le opportunità di lavoro nei settori finanziario e tessile (vd. Box 17.1, di M. Papadopoulou). Dà inizio alla parte V (*Identity in a Multicultural Environment*) il contributo di S. Scheuble-Reiter e S. Bussi (*Social Identity and Upward Mobility: Elite Groups, Lower Classes, and Slaves*), incentrato sul concetto di identità sociale, sempre più sganciata dal reale dato etnico e connessa al possesso di terra e/o al rivestimento di cariche pubbliche, e sulla sua evoluzione in età romana (quando il processo di municipalizzazione portò a una progressiva formazione di *élites* locali, caratterizzate da una forte discontinuità generazionale) e bizantina (con un maggiore divario sociale). W. Clarysse (*Ethnic Identity: Egyptians, Greeks and Romans*) mostra come in età tolemaica la bipartizione tra

greci ed egiziani non fosse sempre netta (vd. i "doppi nomi"), senza che ciò implicasse un annullamento delle differenze identitarie; si descrive, poi, l'irrigidimento della distinzione tra greci ed egizi, allo stesso tempo più sganciata dall'origine etnica, in età romana, con la concentrazione delle *élites* locali nelle metropoli, salvaguardate anche da Roma; concludono il capitolo una discussione sugli ambiti d'uso di greco e copto (vd. Box 19.1, *"Coptic": A Terminological Muddle*) e istogrammi che descrivono il rapporto tra la letteratura in lingua greca e non greca (Figure 19.1) e tra i diversi formati usati per testi greci (Figure 19.2) dal III sec. a.C. all'VIII d.C. S. Honigman (*Ethnic Minority Groups*) affronta il tema delle minoranze etniche in Egitto concentrandosi su quella giudaica, di cui si discute il declassamento subito in età romana e le diverse rivolte (vd. Box 20.1, *The Jewish Revolt of AD 115–117 and the Nome Governor Apollonios*, di K. Vandorpe e W. Clarysse); viene discusso il ruolo primario di *ethnika* e nomi propri per l'identificazione dei singoli gruppi etnici, l'evoluzione dei *politeumata*, gruppi omogenei da un punto di vista etnico, dal loro originario carattere militare (II sec. a.C.) alla trasformazione in associazioni cultuali (I-II sec. d.C.). J. Rowlandson e S. Lippert (*Family and Life Cycle Transitions*) esaminano la composizione delle famiglie greche ed egiziane, ricostruibile da dichiarazioni di nascita e registri di censimento, con attenzione alle tendenze nelle scelte matrimoniali (ad es. l'endogamia) e nell'allevamento dei figli (esposizione delle figlie femmine, adozione), nonché alle scelte occupazionali, alla pratica della circoncisione per i sacerdoti e alle pratiche testamentarie e funerarie; le relazioni familiari vengono analizzate anche attraverso l'esame del lessico legato alla parentela nelle lingue greca ed egiziana (Figure 21.1) e alla scelta dei nomi per i figli (Figures 21.2-3). M. Schentuleit (*Gender Issues: Women to the Fore*) si concentra sulle donne, sottorappresentate nella documentazione o rappresentate in genere da un punto di vista maschile, a causa dello scarso livello di alfabetizzazione, ravvisabile anche nelle *élites*. Oltre a una disamina delle donne regnanti, viene esaminata la diversa capacità giuridica delle donne secondo il diritto egiziano e greco; si analizzano le tendenze occupazionali, i casi di donne d'affari e proprietarie terriere, nonché il sacerdozio femminile nei culti egiziani e greci e il monachesimo cristiano. A. L. Boozer (*Cultural Identity: Housing and Burial Practices*) si propone di analizzare i dati archeologici relativi agli edifici abitativi e funerari alla luce del *life-course approach*, con attenzione agli elementi di continuità e di cambiamento evidenziabili rispetto all'identità culturale nel corso della vita di un individuo. Partendo dal concetto di identità come indicatore di cultura e di *status* piuttosto che come dato etnico, prospettiva che si accentua nel periodo romano, il capitolo analizza le (auto)rappresentazioni identitarie sia negli edifici destinati alla sepoltura e al culto dei morti sia in quelli usati in vita, *in primis* le case. L'analisi bipartita degli edifici abitativi e dei monumenti funerari porta alla conclusione che elementi di continuità con l'Egitto faraonico sono visibili soprattutto nei contesti sepolcrali; nel periodo romano si evidenzia la predilezione per il riuso di spazi cimiteriali precedenti, nonché un'accentuazione della differenziazione di genere nelle rappresentazioni, soprattutto negli strati sociali più elevati. A. Benaissa e S. Remijsen (*A Sound Body and Mind*) trattano del livello culturale e dello stato di salute nella vita quotidiana, la cui analisi è riservata inevitabilmente agli strati più alti della società, dal periodo ellenistico a quello bizantino; evidenziando i limiti del *cliché* dell'Egitto greco come *literate society*, si preferisce parlare di diverse *literacies* (Thomas), dal grado basilare a quello dei professionisti; quanto alla cura del corpo, si dà spazio alla considerazione di malattie e pericoli ambientali tradizionalmente legati all'Egitto, ma anche alla pratica dell'atletismo, tipica della cultura greca, e alla progressiva trasformazione in senso elitario dei ginnasi dal periodo tolemaico a quello romano; nella Tarda Antichità il concetto di cura del corpo cambia per influsso del cristianesimo. Y. Broux (*Life Portraits: People of a Multicultural Generation*) analizza il tema del pluralismo in relazione all'identità e all'autorappresentazione in quattro archivi: quelli tolemaici di Teos (TM_Arch 228) e di Dryton (TM_Arch 74); il c.d. archivio familiare di Tebtynis (TM_Arch 192), di età romana; l'archivio bizantino di Dioskoros (TM Arch_72; vd. tab. 25.1 per il suo glossario greco-copto e il Box 25.2 per un *excursus* di K. Vandorpe sull'uso dell'ordine alfabetico c.d. "halaham"). La parte VI (*Traditional Religious Life Challenged*) si apre col contributo di K. Vandorpe e W. Clarysse (*Cults, Creeds, and Clergy in a Multicultural Context*), che indaga le trasformazioni e i punti di resistenza delle realtà cultuali e religiose faraoniche nei periodi tolemaico e romano. Si mette in luce la volontà di Alessandro di instaurare una continuità con la religione faraonica, che trova riscon-

tro nell'atteggiamento dei Tolemei e dei Romani; vengono analizzate le nuove caratteristiche architettoniche e decorative introdotte fino al III sec. d.C. dai dominatori e la riduzione del potere sacerdotale in età romana (vd. tabb. 26.1 e 26.2 sui principali titoli sacerdotali e teonimi nelle versioni greca ed egizia). S. Pfeiffer (*A Successful Ruler and Imperial Cult*) analizza le diverse modalità di culto o venerazione del regnante: diversamente dall'età faraonica, con i Tolemei era la persona stessa del governante ad essere venerata, nella forma del culto del re e della sua famiglia o nel culto dinastico; con i Romani il culto è riservato agli imperatori morti e divinizzati, gestito dagli *archiereis* locali nei *Sebasteia* e *Kaisareia*. F. Naether (*New Deities and New Habits*) si sofferma sulle nuove divinità, a partire da Sarapis, fino alle divinità locali venerate come dèi creatori (ad es. Sobek/Souchos) e al culto di dèi bambini (es. Horos) e di esseri umani divinizzati (vd. il caso speciale di Antinoos); vengono poi analizzate pratiche oracolari, oroscopi, libri dei sogni, la *hieroduleia*, fino all'avvento del cristianesimo, con cui le tradizioni pagane continuarono a coesistere. M. Choat (*Egypt's Role in the Rise of Christianity, Monasticism, and Regional Schisms*) esamina la progressiva crescita in numero e in complessità della chiesa di Alessandria attraverso i primi grandi vescovi (Demetrio, Eraclio e Dionisio) e teologi (Origene); una sintesi sull'espansione della chiesa egiziana fino al Concilio di Calcedonia (189-451) è offerta dalla tab. 29.1. Il percorso continua con le persecuzioni, in particolare quelle di Decio, di Valeriano e di Diocleziano, fino alla nascita di scismi regionali e dei movimenti monastici (vd. tab. 29.2); viene ripercorso il confronto con dottrine eretiche e il ruolo della chiesa egiziana (in particolare di Atanasio) nei concili ecumenici, fino ad analizzare il ruolo delle preferenze teologiche imperiali nello stabilire gli equilibri di potere nella chiesa egiziana dal concilio di Calcedonia alla conquista araba. G. Jennes (*Life Portraits: People in Worship*) analizza la religione nella vita quotidiana dal punto di vista pagano tra II sec. a.C e IV sec. d.C. attraverso quattro archivi: due archivi privati bilingui di II sec. a.C., entrambi di Menfi – quello dei *katochoi* del Serapeo (TM Arch_119) e quello di Horos di Sebennytos, sacerdote di Iside (TM Arch_105) –; l'archivio del tempio di Soknobraisis (TM Arch_235) e quello familiare di Aurelius Ammon, *scholasticus*, figlio di Peteharbeschinis (TM Arch_31). Il contributo si chiude con una sezione sul ruolo di Pacomio nel monachesimo cristiano cenobitico. La parte VII (*Creative Minds in Theory and Praxis*) si apre col contributo di S. Torallas Tovar e M. Vierros (*Languages, Scripts, Literature, and Bridges Between Cultures*) sugli ambiti d'uso delle diverse lingue e scritture usate in Egitto e delle rispettive tradizioni letterarie, nonché delle loro eventuali interazioni. I contatti tra greco ed egiziano (demotico e copto) sono analizzati attraverso il riferimento ad archivi già trattati: quelli di Zenon, dei *katochoi* del Serapeo di Menfi, gli archivi familiari bilingui di Pathyris e l'archivio di Dioskoros; per l'interazione tra greco e latino si rimanda all'archivio di Terentianus e Tiberianus. Il Box 31.1 restituisce un'utile selezione delle opere letterarie greche trasmesse solo da papiri. S. H. Aufrère e M.-H. Marganne (*Encounters Between Greek and Egyptian Science*) indagano sull'incontro e sull'eventuale influenza delle tradizioni egiziana e greca nella definizione e nell'applicazione delle diverse scienze (matematica, astronomia e astrologia, medicina); il contributo si chiude con una descrizione delle tipologie testuali conservate nei c.d. papiri medici e delle pratiche alchemiche. B. Redon (*New Architectural Practices and Urbanism*) tratta dei nuovi tipi di edifici, stili e pratiche architettoniche, spesso adattati alle tradizioni preesistenti e alla conformazione topografica del territorio, che i nuovi dominatori introdussero dal periodo tolemaico a quello egiziano. La monumentalizzazione in età romana appare visibile soprattutto nelle metropoli, a seguito di trasformazioni sociali; la creazione di prodotti ibridi greco-egizi è costante soprattutto nel campo dei bagni a *tholos*, rimpiazzati dal modello romano delle terme, forse all'inizio soprattutto in ambito militare, il cui apice di diffusione si registra in età bizantina. M. Minas-Nerpel (*Creativity in Visual Arts*) analizza gli elementi innovativi e creativi visibili nelle arti figurative nel periodo tolemaico e romano, anche laddove è rintracciabile una continuità di fondo con la tradizione faraonica. La trattazione si concentra su una selezione di fonti (templi egizi e stele, in particolare quelle dei satrapi e di Cornelio Gallo; arte funeraria; le *oinochoai* di porcellana del culto di Arsinoe II) che mostrano l'interazione tra elementi di diverse culture, nonché le scelte politiche e identitarie rintracciabili nella cultura materiale. Aprono la parte VIII (*Epilogue*) V. Wyns e K. Vandorpe (*The People of Greco-Roman Egypt: Quality of Life*), che offrono un approccio innovativo per gli studi sull'antico Egitto, inserendosi nel campo degli *happyness studies* e proponendo un indice di felicità o di

qualità della vita per l'Egitto greco-romano, che tiene conto di sette fattori principali: governo, economia, vita sociale, cultura, salute mentale e fisica, ambiente (tab. 35.1). Si dà un saggio delle prospettive di ricerca offerte da tale approccio prendendo in considerazione il governo tolemaico e dimostrando come, per giudicarne l'efficacia rispetto alla qualità della vita, alle fonti 'istituzionali' tradizionalmente prese in esame si debba affiancare l'analisi di testi di natura privata: si conclude evidenziando gli investimenti del governo nel fornire un sistema giudiziario "doppio", accessibile a tutte le classi sociali. B. McGing (*Egypt's Specificity and Impact on Hellenistic History*) tratta del relativo isolamento degli studi sull'Egitto greco e romano rispetto alla ricerca sui periodi ellenistico e imperiale romano, da cui si sta uscendo a partire dalla fine del secolo scorso. Le ragioni vengono individuate nell'impressionante abbondanza di dati, sconosciuta alle altre realtà, che rende difficili sia lavori storici di sintesi sia studi comparativi; nelle tradizioni di studi antichistici, a lungo (e in parte ancora) ostili alla 'nuova' documentazione papirologica; nella natura sparsa di molte pubblicazioni papirologiche. M. A. Speidel (*Egypt's Specificity and Impact on Roman History*) discute due problemi di fondo su cui è osservabile nella ricerca degli ultimi decenni un cambiamento di approccio: il grado di continuità e di cambiamento visibile tra Egitto ellenistico e romano; il grado di 'eccezionalità' dell'Egitto rispetto ad altre province dell'Impero. In entrambi i casi l'analisi conduce a osservare un bilancio tra posizioni estreme abbracciate dagli studiosi, ossia all'individuazione di caratteri di continuità e di innovazione nell'Egitto romano rispetto al regno tolemaico e all'evidenziazione della progressiva romanizzazione (da Augusto a Diocleziano) della provincia, che conservò tuttavia alcune peculiarità. J. S. Kloppen (*New Testament Studies*) offre una visione di insieme sull'impatto delle scoperte papirologiche sugli studi neotestamentari, il cui contributo è notevole sia per una migliore comprensione della storia testuale del Nuovo Testamento sia per lo studio lessicografico degli antichi testi cristiani; il capitolo si chiude col problema della datazione dei pezzi, spesso proposta su base paleografica, e coi principali aspetti materiali e paleografici dei primi papiri cristiani. Chiude il volume il capitolo a cura di R. Ast (*New Voices and New Challenges*), che mette in luce le tendenze principali degli ultimi decenni negli studi sull'Egitto dal periodo tolemaico a quello tardoantico, ossia l'accresciuta collaborazione interdisciplinare e l'incremento del ricorso alle risorse digitali (cfr. cap. 2), ed esplora alcune prospettive di ricerca soprattutto nell'ambito del digitale. A. mostra come il *web* non dia più solo la possibilità di condividere più facilmente scansioni di pubblicazioni cartacee e di raccogliere dati agevolmente, ma offra ormai spazi di dibattito accademico e piattaforme in cui pubblicare direttamente *online* correzioni e vere e proprie edizioni di testi, anche inediti (vd. *DDbDP*). Ast, evidenziando la crescente cura qualitativa dei *database on line* e lo sforzo profuso in questo senso da alcuni centri di ricerca, incoraggia il supporto economico e scientifico da parte degli studiosi, anche nel coinvolgimento delle nuove generazioni, sia nei confronti di progetti già esistenti sia in nuove proposte (ad es. nella fondazione di riviste digitali *peer-reviewed*). [Lucia C. Colella]

Filip van Tricht, *The Horoscope of Emperor Baldwin II: Political and Sociocultural Dynamics in Latin-Byzantine Constantinople*, Leiden-Boston, Brill, 2018 (The Medieval Mediterranean: People, Economies and Culture, 400-1500 114), pp. X + 300. [ISBN 9789004372443; e-ISBN 9789004383180]

Muovendo dall'analisi storico-culturale di tre trattati astrologici, composti a Costantinopoli nella seconda metà del XIII sec., v. T. compie un viaggio esplorativo nella realtà politica e sociale della capitale ormai in mano latina dal 1204.
L'anonima trilogia oggetto dell'analisi di v. T. è composta in vernacolo francese e consta di un oroscopo, di una breve introduzione in versi su astronomia e astrologia e di una più lunga trattazione in prosa delle due discipline, i cui testi sono riportati da v. T. in appendice al volume con breve annotazione a piè di pagina. In particolare, l'oroscopo si propone di predire le vicende future della vita di Baldovino II, imperatore romano d'Oriente dal 1228 al 1261. La scarsità di fonti dell'epoca e la relativa esiguità di studi moderni riguardanti l'impero latino di Costantinopoli inducono v. T. a leggere, interpretare e investigare ogni più celato riferimento storico e culturale contenuto nei trattati al fine di riportare alla luce aspetti ancora «oscuri e inesplorati» (pp. 1-2) della cultura, scienza, politica e ideologia imperiale latino-bizantina. Risultato è un saggio multiforme, che riesce nell'obiettivo di tracciare un quadro generale esaustivo degli ultimi anni della Costantinopoli latina, trattando nel dettaglio

complesse questioni filologiche, storiche e storico-letterarie, e mantenendo allo stesso tempo saldo e costante il rimando alle tre fonti astrologiche.

La suddivisione tematica del volume si traduce in una struttura interna chiara e ben bilanciata nelle sue parti. Il saggio si apre con una breve introduzione sul contesto storico della dominazione latina di Costantinopoli (1204-1261). v. T. propone una sintetica panoramica sulla ricerca storiografica contemporanea riguardante il periodo storico in questione e la trilogia di testi, proponendosi di sfruttare la collezione astrologica come punto di partenza per un approfondimento storico culturale del XIII sec. a Costantinopoli. A seguire, un primo capitolo di stampo filologico intende affrontare questioni riguardanti la paternità intellettuale dell'unico manoscritto pervenutoci (Par. fr. 1353). Nell'investigare la provenienza geografica e sociale dell'autore – che sembra potersi ricondurre all'*entourage* politico e sociale della corte imperiale di Baldovino II – v. T. traccia anche un breve ma esaustivo profilo storico del sistema educativo della Costantinopoli del XIII sec.

I capitoli successivi sono distribuiti in due macrostrutture tematiche: una prima di stampo storico-politico (capp. 2-4), una seconda di argomento artistico-letterario (capp. 5-7). A partire dal cap. 2 inizia ad affiorare una *Leitlinie* interpretativa volta a dimostrare come i tratti dell'ideologia imperiale della Costantinopoli latina che informano la trilogia astrologica tendono ad armonizzare elementi propri della civiltà bizantina – ad es. l'universalismo, l'eredità romana e l'associazione fra Cristo e l'imperatore – con elementi importati dall'Occidente, come l'influsso del sistema feudale e degli ordini mendicanti. Tale *melting pot* politico-ideologico verrà confermato anche da una reciproca assimilazione a livello artistico culturale.

I capp. 3 e 4 affrontano rispettivamente tematiche inerenti la politica interna ed estera dell'Impero Latino. In particolare, l'intento apologetico individuato da v. T. fra i versi dell'Oroscopo di Baldovino II spinge v. T. ad investigare possibili rivalità e scontri tra fazioni aristocratiche nell'ambito della corte imperiale. La presenza costante di un marcato determinismo celeste di ascendenza astrologica inserisce la natura apologetica dell'Oroscopo nel contesto del «survivalist imperialism» (pp. 51-52), ossia la capacità quasi miracolosa dell'imperatore e dell'impero di resistere alle difficoltà terrene grazie all'influenza degli astri. Tali difficoltà si evidenziano non solo nelle complesse relazioni con l'aristocrazia e con la classe mercantile veneziana, ma anche in politica estera (cap. 4). In questo contesto, v. T. si trova in disaccordo con l'opinione condivisa da studiosi come R. Wolff e S. Burkhardt, secondo cui l'Impero Latino di Costantinopoli costituiva una realtà politica agonizzante e sulla via di un inesorabile declino. Postulando una plausibile partecipazione di Baldovino II alla coalizione di Pelagonia (1259) e in virtù dell'attivismo dimostrato dalla corte nella creazione di legami diplomatici, ad esempio con il casato di Castiglia, v. T. descrive la Costantinopoli latina come un contesto geo-politico sì in difficoltà, ma ancora nel pieno delle sue facoltà economiche, militari e politiche. Questa tesi verrà ribadita dall'A. anche nei capitoli successivi, che illustrano le fiorenti attività culturali e artistiche della capitale latino-bizantina.

Il cap. 5, con cui si apre la seconda parte del volume, si occupa delle possibili influenze letterarie occidentali e bizantine che fungono da sostrato culturale alla trilogia astrologica. Fra esse possiamo annoverare non solo i pilastri della cultura filosofico-scientifica latina classica e post-classica – come Cicerone, Macrobio, Boezio e Agostino – ma anche diversi autori greci, fra cui v. T. si sofferma in modo particolare su Tolomeo e Aristotele, dei quali lo interessano in modo particolare – ovviamente – le teorie astronomiche. Anche l'autorità delle fonti arabe non è da sottovalutare: fra di esse spiccano Masha'allah ibn Athari (VIII sec.) e Abu Ma'shar (IX sec.). L'analisi delle fonti, *in primis* quelle latine e greche, porta v.T. a riflettere su questioni culturali fondamentali, come la possibile diffusione della lingua greca fra gli intellettuali e i cortigiani occidentali, o la cooperazione dei dotti di lingua greca con collaboratori francofoni. Il fatto che siano attestati matrimoni misti, specialmente verso la metà del XIII sec., nonché la presenza di un'*audience* franco-greca, spinge v. T. a rappresentare l'ambiente colto aristocratico della Costantinopoli latina come un ibrido culturale, risultato di un fertile crocevia di mondi diversi.

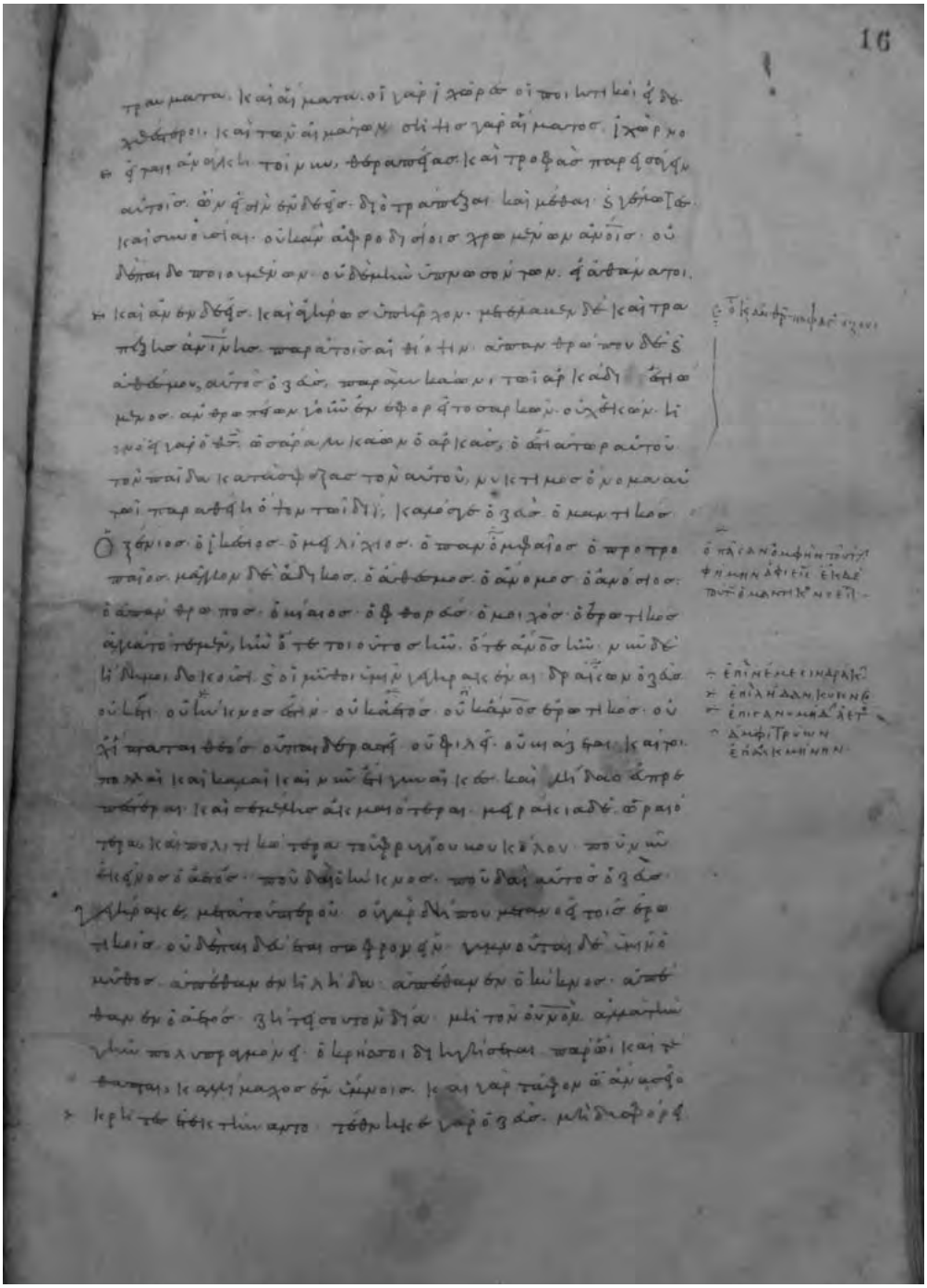
A supporto della sua lettura, v. T. offre nel cap. 6 una panoramica della produzione letteraria dell'Impero Latino – che spazia dalla storiografia alla narrativa, dalla poesia alla letteratura teologica alle scienze –, nella quale si ravvisano reciproche influenze greco-latine. Ad esempio, v. T. ritiene la scelta di comporre romanzi in greco vernacolare e non in greco classicheggiante una «consape-

vole innovazione letteraria» (p. 157), incentivata dalla diffusione della narrativa e della lirica in francese medievale e dalla crescente presenza di contesti sociali bilingui. Nel cap. 7 la riflessione di v. T. si trasferisce dall'ambito letterario a quello artistico. Qui v. T. vuole *in primis* confutare l'idea che la conquista latina di Costantinopoli da parte dei latini abbia apportato distruzioni su larga scala al profilo architettonico e artistico della città. La fonte che dipinge il quadro a tinte più fosche della situazione dopo il 1204 è Niceforo Gregora, il quale però non fu testimone oculare dei fatti e, secondo v. T., era mosso da un chiaro intento di «propaganda anti-latina» (p. 189). v. T. dimostra invece come la produzione architettonica rimase fiorente, con opere di restauro di antichi edifici e la costruzione di nuovi. Lo stesso avvenne nel caso della manifattura artistica, dove la committenza continuò a rivestire un ruolo attivo e le botteghe miste latino-bizantine furono in grado di produrre artigianato di grande pregio in diversi ambiti, dalle icone ai mosaici, dal metallo pregiato alla scultura.
Il valore del saggio di v. T. risiede non solo nella rivalutazione di questi tre trattati astrologici, che avevano finora riscosso scarsa attenzione da parte degli studiosi, ma soprattutto nell'aver saputo estrarre dalla trilogia un affascinante universo di informazioni storiche, filologiche, politiche, filosofiche, letterarie, artistiche che contribuisce a meglio illuminare gli ultimi decenni della Costantinopoli latina. Dando prova di vivace spirito investigativo e di spiccata curiosità storico-filologica, v. T., forte del motto secondo cui «l'assenza di evidenze non corrisponde all'evidenza di assenza» (p. 208), non si arrende davanti ai silenzi o alle reticenze delle fonti, pervenendo spesso a congetturare arditi collegamenti fra persone ed eventi, pur ammettendo apertamente la natura ipotetica delle sue conclusioni. [Laura Borghetti]

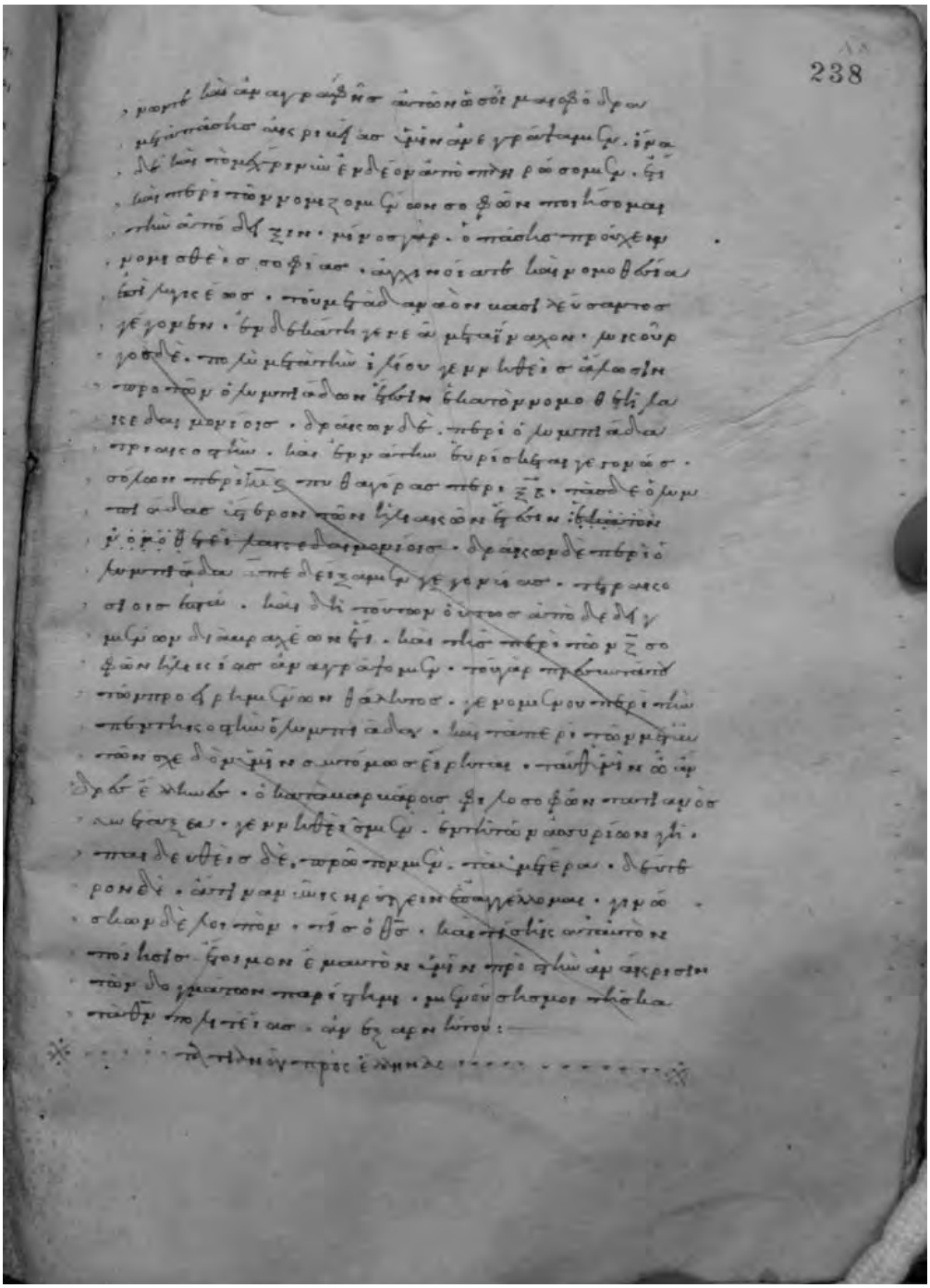
Marco Zambon, *«Nessun dio è mai sceso quaggiù». La polemica anticristiana dei filosofi antichi*, Roma, Carocci, 2019 (Frecce 277), pp. 550. [ISBN 9788843095858]

Il volume di Z. vuol essere una rassegna ragionata dei principali argomenti con cui molti filosofi della tradizione platonica svilupparono la polemica contro i cristiani nei primi secoli dell'era volgare. L'autore non si limita a un'esposizione discorsiva dei vari argomenti ma riporta citazioni (sempre in traduzione italiana) e riferimenti ad autori e fonti antiche dirette e indirette, variegate per genere e per cronologia.
Il titolo del libro, che riprende la polemica di Celso (Orig. *Contra Celsum* V 2), riassume una delle tesi fondamentali delle accuse mosse dai filosofi alla religione cristiana, su cui Z. torna più volte: dimostrare che il cristianesimo è incompatibile con la razionalità filosofica, indicando la dottrina dell'incarnazione come sintomo evidente di irrazionalità.
Alla prima parte (pp. 17-61), in cui Z. presenta l'*Octavius* di Minucio Felice e la *Praeparatio Evangelica* di Eusebio di Cesarea come fonti imprescindibili per ricostruire le critiche mosse ai primi cristiani dai loro contemporanei giudei e pagani, segue una particolareggiata esposizione degli argomenti della polemica anticristiana. Questi ultimi vengono da Z. raggruppati in due filoni: da una parte le accuse religiose e politico-sociali correlate al contesto storico e culturale del cristianesimo delle origini (pp. 63-139); dall'altra le obiezioni avanzate dai filosofi riguardo all'irrazionalità del cristianesimo e ai difetti della dottrina cristiana (pp. 141-331). Già nella sintesi degli scritti di Minucio Felice ed Eusebio di Cesarea si evidenzia come le accuse principali al cristianesimo fossero quelle di essere una *superstitio* che comporta l'abbandono della tradizione religiosa e sovverte l'ordine sociale ed etico-politico; nelle pagine successive questi temi vengono ripresi ed ampliati. Come Z. dichiara (vd. p. 15), a causa della sua impostazione tematica l'esposizione non segue la cronologia degli autori che man mano vengono citati e si concentra più sulle loro affinità che non sulle loro differenze.
La quarta e ultima sezione del libro (pp. 333-431) consiste in una sintesi storica sui cristiani nell'impero romano da Tiberio a Costantino, con qualche rapido accenno al periodo successivo. Ricco di riferimenti e citazioni dirette delle fonti antiche, questo sorvolo permette di rileggere i fatti storici alla luce di quanto si è appreso nelle prime tre parti del libro. Concludono il volume un'ampia bibliografia e gli indici dei passi, degli autori e dei personaggi citati. [Agnese Perassi]

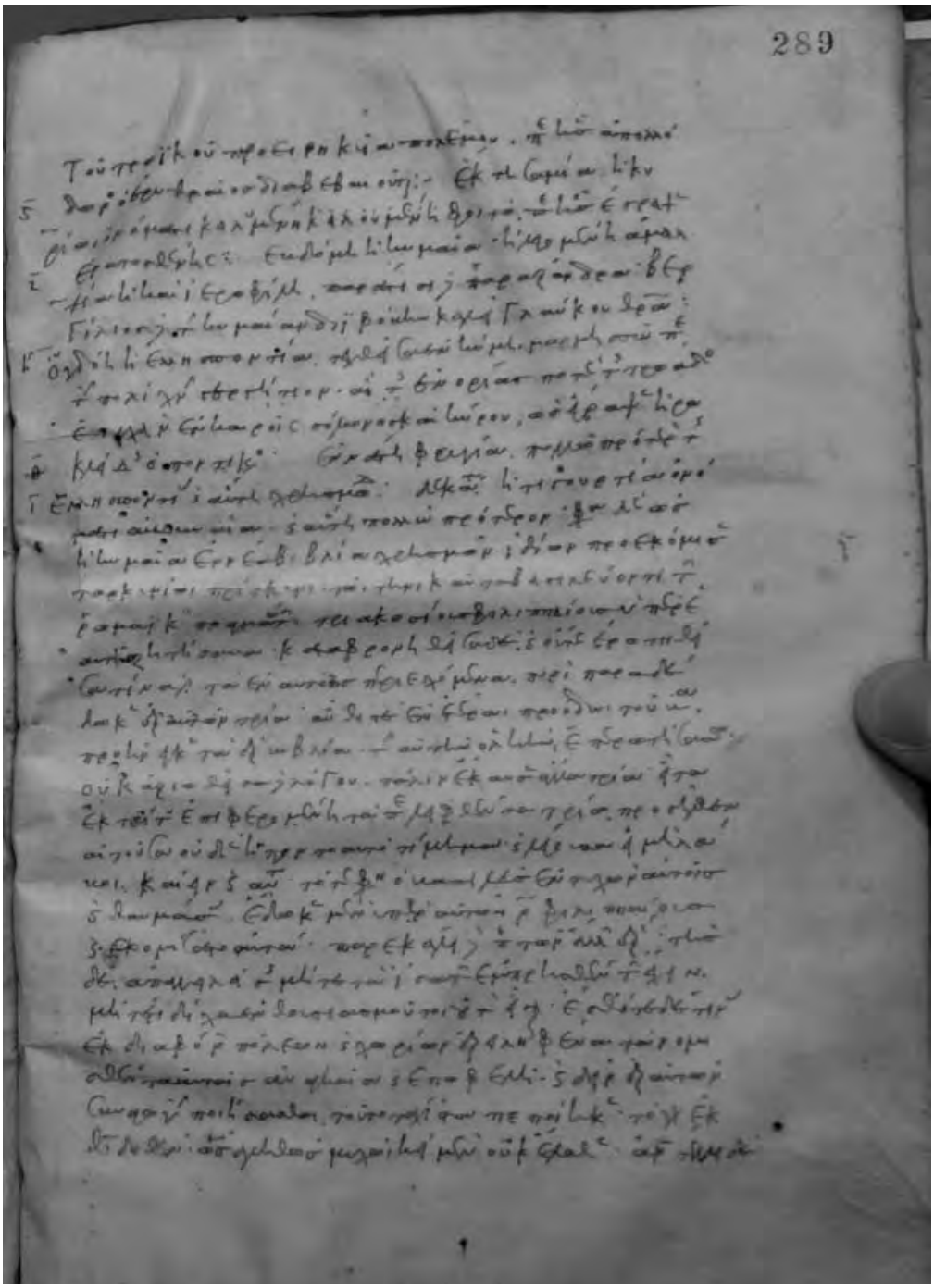
Tavole



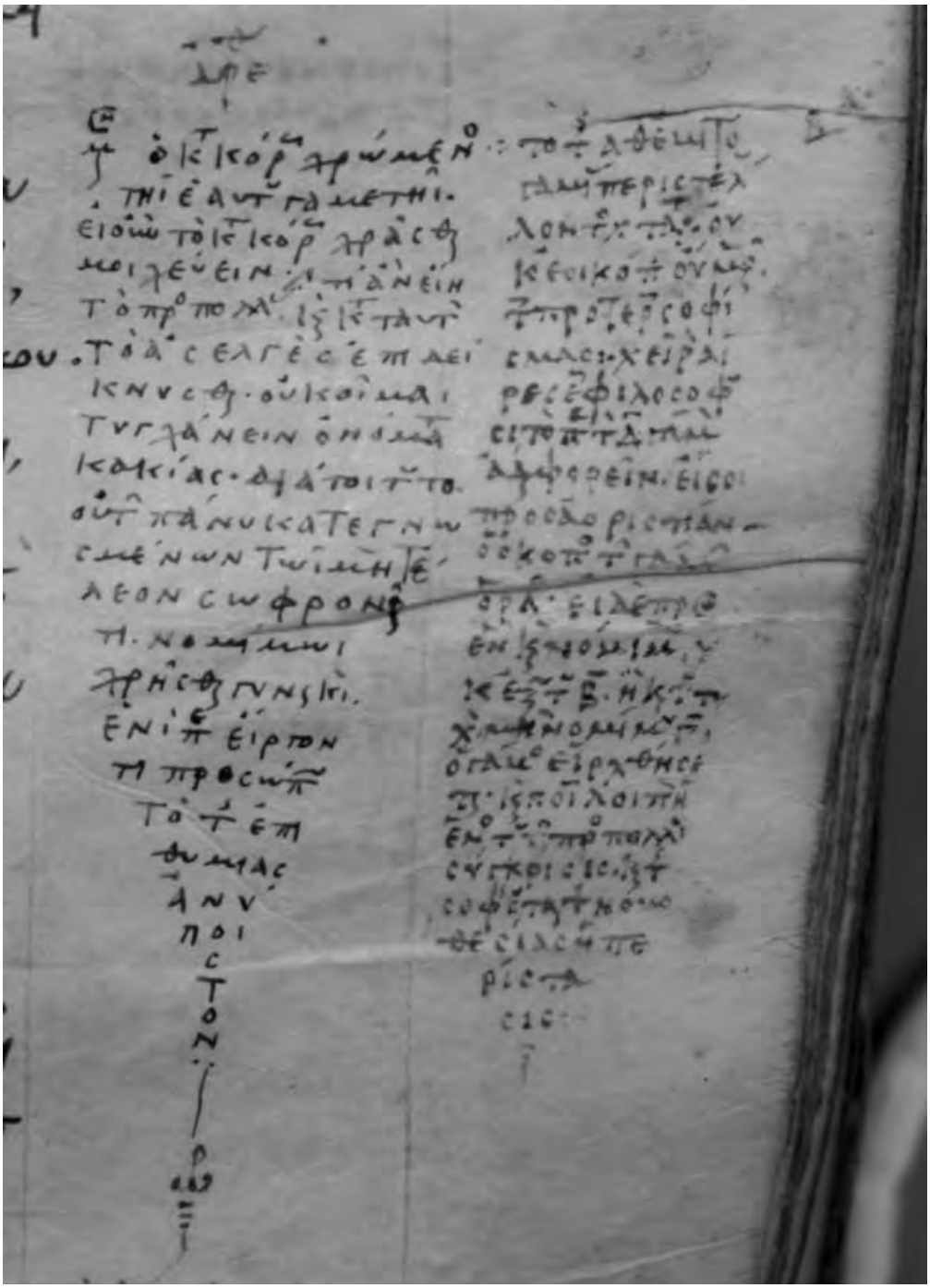
Modena, Biblioteca Estense Universitaria, Ms. α.S.5.9, f. 16r. Mano A — È vietata ogni ulteriore riproduzione con qualsiasi mezzo.



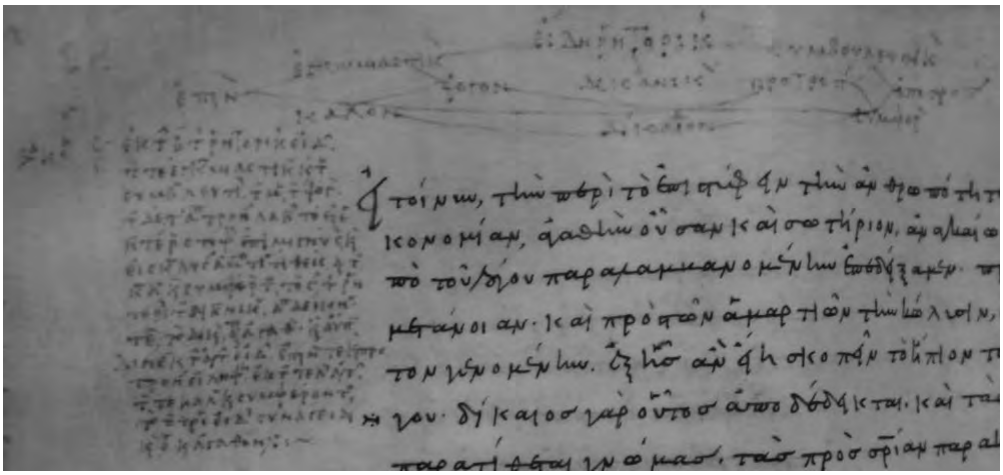
Modena, Biblioteca Estense Universitaria, Ms. α.S.5.9, f. 238r. Mano B — È vietata ogni ulteriore riproduzione con qualsiasi mezzo.



Modena, Biblioteca Estense Universitaria, Ms. α.S.5.9, f. 289r. Mano C — È vietata ogni ulteriore riproduzione con qualsiasi mezzo.



Modena, Biblioteca Estense Universitaria, Ms. α.S.5.9, f. 125r. Dettaglio dello scolio di M^2
— È vietata ogni ulteriore riproduzione con qualsiasi mezzo.



Modena, Biblioteca Estense Universitaria, Ms. α.S.5.9, f. 82ᵛ. Dettaglio dello scolio di M² — È vietata ogni ulteriore riproduzione con qualsiasi mezzo.

Indice

*

Panagiotis A. Agapitos
The insignificance of 1204 and 1453 for the history of Byzantine literature pag. 1

Tiziano Dorandi
La tradizione manoscritta dei libri I-II di Giovanni Stobeo. Sulle tracce di una *recensio plenior* 59

Ciro Giacomelli
Clemente di Alessandria e gli apologeti greci fra Areta e Basilio Minimo (?). Il Mutinense α.S.5.9 95

Anna Gioffreda, Andreas Rhoby
Die metrische Psalmenmetaphrase des Manuel Philes. Präliminarien zu einer kritischen Edition 119

Ruggiero Lionetti
Due passi della lettera del prototrono a Costantino Porfirogenito: Areth. (?) *Scr. min.* 83, p. 146, 8-12; 14-21 Westerink. Con testo e traduzione annotata in appendice 143

Enrico V. Maltese
Letture "di primavera" (Io. Maur. *Ep.* 1 Karpozilos) 157

Cosimo Paravano
Retorica e dinamiche del potere ad Antiochia nel IV secolo. Introduzione, traduzione e commento all'orazione *A Icario* (26 Foerster) di Libanio 165

Maria Giovanna Sandri
Un trattato bizantino sulla sintassi preposizionale e la tradizione greca περὶ προθέσεων 209

Camilla Signoretti
Una costellazione autoctona di serpenti. Sull'*Aenigma Byzantinum* 189 Milovanović 255

Chiara Telesca
I *Lidi* di Coricio (*Decl.* XIV F.) e il problema della παρρησία nell'età giustinianea 261

* *

Arturo M. Iannace
Per una storia militare di Bisanzio: studi recenti e spunti di ricerca 281

Enrico V. Maltese
Per una nuova edizione di Manuele Crisolora, *Sul discorso dell'imperatore* 295

Gaga Shurgaia
Le sedici *Omelie* liturgiche (*CPG* 3010) di Gregorio Nazianzeno in georgiano 303

Nathan Websdale
"Multi-ethnic empire", "nation-state" or "agents of imperialism"? Some remarks on *Romanland* by Anthony Kaldellis 319

Abstracts 335

Recensioni 341

Autori 387

Schede e segnalazioni bibliografiche 389

Tavole

Principali abbreviazioni in uso

AASS	*Acta Sanctorum*
ACO	*Acta Conciliorum Oecumenicorum*
ANRW	*Aufstieg und Niedergang der Römischen Welt*
AOC	Archives de l'Orient Chrétien
BA	Byzantinisches Archiv
BAW	Bayerische Akademie der Wissenschaften
BBA	Berliner Byzantinistische Arbeiten
BBS	Berliner Byzantinistische Studien
BGL	Bibliothek der Griechischen Literatur
BHG	*Bibliotheca Hagiographica Graeca*
BHL	*Bibliotheca Hagiographica Latina*
BHO	*Bibliotheca Hagiographica Orientalis*
BKV	Bibliothek der Kirchenväter
BT	Bibliotheca Scriptorum Graecorum et Romanorum Teubneriana
BV	Byzantina Vindobonensia
CAB	Corpus des Astronomes Byzantins
CAG	*Commentaria in Aristotelem Graeca*
CAVT	*Clavis apocryphorum Veteris Testamenti*
CBM	Classical and Byzantine Monographs
CC	Corpus Christianorum
CCCM	Corpus Christianorum. Continuatio Mediaevalis
CCSG	Corpus Christianorum. Series Graeca
CCSL	Corpus Christianorum. Series Latina
CFHB	Corpus Fontium Historiae Byzantinae
CIC	*Corpus Iuris Civilis*
CIG	*Corpus Inscriptionum Graecarum*
CIL	*Corpus Inscriptionum Latinarum*
CPG	*Clavis Patrum Graecorum*
CPL	*Clavis Patrum Latinorum*
CSCO	Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium
CSEL	Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum
CSHB	Corpus Scriptorum Historiae Byzantinae
CTC	*Catalogus Translationum et Commentariorum*
CUF	Collection des Universités de France
DACL	*Dictionnaire d'Archéologie Chrétienne et de Liturgie*
DAGR	*Dictionnaire des Antiquités Grecques et Romaines*
DBBE	*Database of Byzantine Book Epigrams*, https://www.dbbe.ugent.be
Demetrakos	D. B. Demetrakos, *Μέγα λεξικὸν τῆς Ἑλληνικῆς γλώσσης*
DGE	*Diccionario Griego-Español*
DHGE	*Dictionnaire d'Histoire et de Géographie Ecclésiastiques*
DBI	*Dizionario Biografico degli Italiani*
DOML	Dumbarton Oaks Medieval Library
DOS	Dumbarton Oaks Studies
DOT	Dumbarton Oaks Texts
DPAC	*Dizionario Patristico e di Antichità Cristiane*
DSAM	*Dictionnaire de Spiritualité, Ascétique et Mystique*
DTC	*Dictionnaire de Théologie Catholique*
EBI	*Epistularum Byzantinarum Initia*
EEC	*Encyclopedia of Early Christianity*

ENI	*Epistularum Neograecarum Initia*
FGrHist	*Die Fragmente der Griechischen Historiker*
FHG	*Fragmenta Historicorum Graecorum*
FM	Fontes Minores
GCS	Die Griechischen Christlichen Schriftsteller
GG	*Grammatici Graeci*
GGM	*Geographi Graeci Minores*
GLNT	*Grande Lessico del Nuovo Testamento*
HGM	*Historici Graeci Minores*
IG	*Inscriptiones Graecae*
IGI	*Indice Generale degli Incunaboli delle Biblioteche d'Italia*
IHEG	*Initia Hymnorum Ecclesiae Graecae*
JGR	*Jus graecoromanum*, cura J. Zepi et P. Zepi
Kriaras	E. Kriaras, *Λεξικό της Μεσαιωνικής Ελληνικής Δημώδους Γραμματείας*
Lampe	G. W. H. Lampe, *A Patristic Greek Lexicon*
LBG	*Lexikon zur Byzantinischen Gräzität*
LChI	*Lexikon der Christlichen Ikonographie*
LCL	The Loeb Classical Library
LGGA	*Lexicon of Greek Grammarians of Antiquity*
LIMC	*Lexicon Iconographicum Mythologiae Classicae*
LMA	*Lexikon des Mittelalters*
LSJ	H. G. Liddell, R. Scott, H. Stuart Jones, R. McKenzie, *A Greek-English Lexicon* […] With a Revised Supplement
LThK	*Lexikon für Theologie und Kirche*
Mansi	G. D. Mansi, *Sacrorum Conciliorum Nova et Amplissima Collectio*
MB	K. N. Sathas, *Μεσαιωνικὴ Βιβλιοθήκη*
MBM	Miscellanea Byzantina Monacensia
MGH	Monumenta Germaniae Historica
MM	F. Miklosich, J. Müller, *Acta et Diplomata Graeca Medii Aevi*
MMB	Monumenta Musicae Byzantinae
MVB	Mainzer Veröffentlichungen zur Byzantinistik
NR	Nueva Roma
OCD	*The Oxford Classical Dictionary*
OCT	Oxford Classical Texts
ODB	*The Oxford Dictionary of Byzantium*
OLA	Orientalia Lovaniensia Analecta
PB	Ποικίλα Βυζαντινά
PBE	*Prosopography of the Byzantine Empire*
PBW	*Prosopography of the Byzantine World*, http://blog.pbw.cch.kcl.ac.uk
PCG	*Poetae Comici Greci*
PG	*Patrologia Graeca*
PL	*Patrologia Latina*
PLP	*Prosopographisches Lexikon der Palaiologenzeit*
PLRE	*The Prosopography of the Later Roman Empire*
PMZ	*Prosopographie der Mittelbyzantinischen Zeit*
PO	*Patrologia Orientalis*
PRK	*Das Register des Patriarchats von Konstantinopel*
PTS	Patristische Texte und Studien
RAC	*Reallexikon für Antike und Christentum*
RB	*Reallexikon der Byzantinistik*
RBK	*Reallexikon zur Byzantinischen Kunst*
RE	*Paulys Real-Encyclopädie der Classischen Altertumswissenschaft*

Rhalles-Potles	G. A. Ralles, M. Potles, *Σύνταγμα τῶν θείων καὶ ἱερῶν κανόνων*
RHC	Recueil des Historiens des Croisades
RHGF	Recueil des Historiens des Gaules et de la France
RGK	*Repertorium der Griechischen Kopisten*
RS	Rolls Series
SByz	Supplementa Byzantina
SG	Serta Graeca
SC	Sources Chrétiennes
SH	Subsidia Hagiographica
Sophocles	E. A. Sophocles, *Greek Lexicon of the Roman and Byzantine periods*
ST	Studi e Testi
STB	Studien und Texte zur Byzantinistik
TGL	H. Estienne (Stephanus), *Thesaurus Graecae Linguae*
TIB	*Tabula Imperii Byzantini*
TLG	*Thesaurus Linguae Graecae*
TLL	*Thesaurus Linguae Latinae*
TrGF	*Tragicorum Graecorum Fragmenta*
TTH	Translated Texts for Historians
TU	Texte und Untersuchungen zur Geschichte der Altchristlichen Literatur
VTIB	Veröffentlichungen der Kommission für die Tabula Imperii Byzantini
WBS	Wiener Byzantinistische Studien

«Medioevo greco» is a peer-reviewed journal published yearly and devoted to the history and literature of the Byzantine millennium. It welcomes scholarly contributions in English, French, German, Greek, Italian, Spanish, in the form of articles, documents and short notes.
Contributors are requested to submit electronic version of their manuscripts in both .doc and .pdf format, as email attachments (send to: enrico.maltese @unito.it).
All articles will be anonymously peer-reviewed by two referees (either members of the journal's international review committee or experts in the field of the paper), and once approved will be published.
Only papers submitted in their final version by March, 31st will be considered for publication within the next issue after manuscript acceptance.
«MEG» also publishes review articles and short reviews of current scholarly works in the field of Byzantine studies. Books for review may be sent to Enrico V. Maltese – «MEG» / Università degli Studi di Torino / Dipartimento di Studi Umanistici / via s. Ottavio 20 / I-10124 Torino, Italy.

Subscriptions:

Annual subscription: Italy: € 60 • UE: € 80 • Switzerland and other countries (by air mail): € 100.
Payment through postal giro, account No. 10096154 (Edizioni Dell'Orso – via Rattazzi, 47 – I-15121 Alessandria, Italy) or credit card (CartaSì, Visa, Master Card): www.ediorso.it.

Medioevo greco
Rivista di storia e filologia bizantina

ISSN 1593-456X

“0” (2000)

C. Billò, *Manuele Crisolora, «Confronto tra l’Antica e la Nuova Roma»* – S. Borsari, *La chiesa di San Marco a Negroponte* – L. Bossina, *La bestia e l’enigma. Tradizione classica e cristiana in Niceta Coniata* – F. Ciccolella, *Basil and the Jews: two poems of the ninth century* – W. Haberstumpf, *Due dinastie occidentali nell’Oriente franco-greco: la Morea tra gli Angioini e i Savoia (1295-1334)* – I. A. Liverani, *In margine agli autografi eustaziani: a proposito della grafia* οὕτω / οὕτως – E. Nardi, *«Bella come luna, fulgida come il sole»: un appunto sulla donna nei testi bizantini dell’XI e XII secolo* – A. Nicolotti, *Sul metodo per lo studio dei testi liturgici. In margine alla liturgia eucaristica bizantina* – A. Rigo, *Ancora sulle «Vitae» di Romylos di Vidin (BHG 2383 e 2384)* – M. Scorsone, *Gli Ἔρωτες θεῖοι di Simeone il Nuovo Teologo: ermeneutica di un’intitolazione apocrifa* – A. Tessier, *Docmi in epoca paleologa?* – F. Tissoni, *Note critiche ed esegetiche ai canti 28-34 delle «Dionisiache» di Nonno di Panopoli* [ISBN 88-7694-501-6]

1 (2001)

D. Accorinti, *Quaestiunculae Nonnianae* – C. Billò, *Note al testo dei «Praecepta educationis regiae» di Manuele II Paleologo* – L. Bossina, *Per un’edizione della «Catena dei Tre Padri» sul «Cantico»: Cirillo di Alessandria o Nilo “Ancirano”?* – G. Breccia, *«Con assennato coraggio…». L’arte della guerra a Bisanzio tra Oriente e Occidente* – M. Corsano, *Teodoreto di Cirro e l’esegesi del «Libro di Ruth»* – G. Cortassa, *Un filologo di Bisanzio e il suo committente: la lettera 88 dell’“Anonimo di Londra”* – F. A. Farello, *Niceforo Foca e la riconquista di Creta* – P. Guran, *L’auréole de l’empereur. Témoignage iconographique de la légende de Barlaam et Josaphat* – I. A. Liverani, *Sul sistema di interpunzione in Eustazio di Tessalonica* – P. Odorico, *Idéologie politique, production littéraire et patronage au Xe siècle: l’empereur Constantin VII et le synaxariste Évariste* – J. Signes Codoñer, *L’identité des Byzantins dans un passage d’Ibn Battuta* – L. Silvano, *Per la cronologia delle lezioni di Angelo Poliziano sull’«Odissea».* – Recensioni – Schede e segnalazioni bibliografiche

2 (2002)

Ch. P. Baloglou: *The Economic Thought of Ibn Khaldoun and Georgios Gemistos Plethon: Some Comparative Parallels and Links* – F. Bertolo: *Giovanni di Corone o Giovanni Mosco?* – C. Billò: *La «Laudatio in s. Iohannem Baptistam» di Manuele II Paleologo* – L. Bossina: *Trasposizioni di fogli nel Vindobonense theol. gr. 314: come ripristinare il testo di Teodoreto e della «Catena dei Tre Padri»* – M. Broggini: *Metrica prosodica e sensibilità accentativa in Sinesio: una nota agli «Inni» VI-VIII* – I. A. Liverani: *L’editio princeps dei «Commentarii all’Odissea» di Eustazio di Tessalonica* – P. Odorico: *«Lascia le cose fresche e candide». À propos d’un récent compte-rendu et d’un moins récent livre* – M. Ornaghi: *Κωμῳδοτραγῳδία, amori e seduzioni di fanciulle: Alceo comico e Anassandride in «Suda»* – R. M. Piccione: *In margine a una recente edizione dell’«Anthologomicon» di Orione* – G. Ravegnani: *I corpi dell’esercito bizantino nella guerra gotica* – A. Rhoby: *Beitrag zur Geschichte Athens im späten 16. Jahrhundert: Untersuchung der Briefe des Theodosios Zygomalas und Symeon Kabasilas an Martin Crusius* – L. Russo: *Tancredi e i Bizantini. Sui «Gesta Tancredi in expeditione Hierosolymitana» di Rodolfo di Caen* – P. Schreiner: *L’uomo bizantino e la natura* – L. Silvano: *Angelo Poliziano: prolusione a un corso sull’«Odissea»* – F. Tissoni: *«Anthologia Palatina» IX 203: Fozio, Leone il Filosofo e Achille Tazio moralizzato*. – Recensioni – Schede e segnalazioni bibliografiche

3 (2003)

G. Agosti, *Contributi a Nonno, Dionisiache 25-38* – Ch. P. Baloglou, *George Finlay and Georgios Gemistos Plethon. New evidence from Finlay’s records* – A. Barbieri, *La circolazione dei testi menandrei nei “secoli ferrei” di Bisanzio: la testimonianza dell’epistolario di Teofilatto Simocatta* – G. Breccia, *«Magis consilio quam viribus». Ruggero II di Sicilia e la guerra* – P. Cobetto Ghiggia, *Suid. α 1892 Adler* ἀνάκαιον *e la carcerazione di schiavi e liberti* – G. Cortassa, Συρμαιογραφεῖν *e l’antica minuscola libraria greca* – W. Haberstumpf, *L’isola di Thermia tra Bizantini e dinasti italiani (secoli XIV-XVII). I Gozzadini da Bologna: realtà latine e reminiscenze greche alla periferia dell’impero* – A. Kiesewetter, *Mark-*

graf Theodoros Palaiologos von Monferrat (1306-1338), seine «Enseignemens» und Byzanz – E. Magnelli, *Reminiscenze classiche e cristiane nei tetrastici di Teodoro Prodromo sulle Scritture* – E. van Opstall, *Jean et l'«Anthologie». Vers une édition de la poésie de Jean le Géomètre* – D. R. Reinsch, *Il Conquistatore di Costantinopoli nel 1453: erede legittimo dell'imperatore di Bisanzio o temporaneo usurpatore? Alle origini della questione: appartiene la Turchia all'Europa?* – F. Rizzo Nervo, *«Lascia ‹perdere› …». A proposito di un recente intervento e di una recente traduzione del «Digenìs Akritis»* – U. Roberto, *Il «Breviarium» di Eutropio nella cultura greca tardoantica e bizantina: la versione attribuita a Capitone Licio* – L. Silvano, *Citazioni polizianee dal «Lessico» dello Pseudo-Zonara: una postilla sulla fortuna del testo in età umanistica* – Francesco Tissoni, *Gli epigrammi di Areta*. – Recensioni – Schede e segnalazioni bibliografiche

4 (2004)

D. Accorinti, *A proposito di una recente edizione critica di alcune omelie di Proclo di Costantinopoli* – M. Balard, *Costantinopoli nella prima metà del Quattrocento* – M. Balivet, *Le soufi et le basileus: Haci Bayram Veli et Manuel II Paléologue* – D. Bianconi, *«Haec tracta sunt ex Dionysio Alicarnasseo». Francesco Filelfo e il Vaticano Urb. gr. 105* – L. Bossina, F. Fatti, *Gregorio a due voci* – G. Cortassa, *Da Teofilatto Simocatta ad Areta: le "tombe" di Marco Aurelio* – M. Curnis, *Addendum euripideum alla teicoscopia di Phoe. 99-155: Demetrio Triclinio ed esegesi metrica bizantina* – F. D'Alfonso: *Pindaro / Pisandro e i giganti anguipedi in Giovanni Malala (pp. 5, 47-6, 65 Thurn)* – M. Di Branco, *Il Marchese di Monferrato nel Masâlik al-abṣâr fî mamâlik al-amṣâr di al-'Umarî* – G. Di Gangi, C. M. Lebole, *La Calabria bizantina e la morte: aspetti topografici e culturali* – Ph. Gardette, *La représentation des juifs byzantins (romaniotes) dans la culture séfarade du 13e au 15e siècles* – E. Magnelli, *Il "nuovo" epigramma sulle «Categorie» di Aristotele* – D. Muratore, *Le «Epistole» di Euripide nel Parisinus gr. 2652* – A. Rigo, *La politica religiosa degli ultimi Nemanja in Grecia (Tessaglia ed Epiro)*. – Recensioni – Schede e segnalazioni bibliografiche

5 (2005)

G. Agosti, *Miscellanea epigrafica I. Note letterarie a carmi epigrafici tardoantichi* – E. Amato, *Prolegomeni all'edizione critica dei «Progimnasmi» di Severo Alessandrino* – Ch. P. Baloglou, *Μαρτυρίες του Δημητρίου Κυδώνη περί Πελοποννήσου* – D. Bianconi, *«Gregorio Palamas e oltre». Qualche riflessione su cultura profana, libri e pratiche intellettuali nella controversia palamitica* – P. Cobetto Ghiggia, *«Suida», Teramene di Atene e Teramene di Ceo* – M. Fanelli, *Un apoftegma di Simeone il Nuovo Teologo dalla «Vita» in extenso del santo di Niceta Stethatos* – D. Gigli Piccardi, *ΑΕΡΟΒΑΤΕΙΝ. L'ecfrasi come viaggio in Giovanni di Gaza* – E. Magnelli, *Congetture ai carmi minori di Giorgio di Pisidia* – E. Merendino, *Letteratura greca e geografia araba nella cultura normanna del XII secolo: la Siciliae laus del bios di s. Filareto di Calabria* – P. Orsini, *Quale coscienza ebbero i Bizantini della loro cultura grafica?* – A. Rhoby, *The «Friendship» between Martin Crusius and Theodosios Zygomalas: A Study of their Correspondence*. – Recensioni – Schede e segnalazioni bibliografiche

6 (2006)

E. Amato, I. Ramelli, *Filosofia rhetoricans in Niceforo Cumno: l'inedito trattato «Sui corpi primi e semplici»* – F. Bargellini, *Per un'analisi strutturale dell'Ἐκφρασις τοῦ κοσμικοῦ πίνακος di Giovanni di Gaza* – D. Bianconi, *Qualcosa di nuovo su Giovanni Catrario* – O. Biancotto, *Psello (?), «Historia syntomos» 79* – L. Bossina, *Patristica parvula varia 2. La «Narratio» di Nilo e il «Barlaam et Ioasaph»* – G. Cortassa, *I libri di Fozio: il denaro e la gloria* – J. De Keyser, *«Vertit Aretinus». Leonardo Bruni's Latin translation and the Greek text of Xenophon's «Apologia»* – J. De Keyser, L. Silvano, *Per un regesto dell'epistolario greco-latino di Francesco Filelfo* – M. Grünbart, *Da capo: Ein übersehenes byzantinisches Sprichwort* – E. Magnelli, *Contributi ai carmi di Nicola Callicle* – E. V. Maltese, *Michele Andreopulos, «Liber Syntipae», prol. 5-6 Jernstedt-Nikitin* – A. Rhoby, M. Grünbart, *Präliminarien zu einem Verzeichnis der neugriechischen Briefanfänge (Epistularum Neograecarum Initia [ENI])* – L. Sarriu, *Ritmo, metro, poesia e stile. Alcune considerazioni sul dodecasillabo di Michele Psello* – L. Silvano, *Massimo Planude o Giorgio Moschampar? Sull'attribuzione di un libello antilatino contenuto nel ms. Vindobonense theol. gr. 245* – G. Spatafora, *Antehomerica e Posthomerica nella letteratura bizantina* – P. Varalda, *L'«Homilia I ad populum Antiochenum (de statuis)» di Giovanni Crisostomo nella versione latina di Ambrogio Traversari*. – Recensioni – Schede e segnalazioni bibliografiche

7 (2007)

E. Amato, A. Corcella, *Lo scambio epistolare tra Procopio di Gaza ed il retore Megezio: proposta di traduzione e saggio di commento* – G. Breccia, *Grandi imperi e piccole guerre. Roma, Bisanzio e la guerriglia* – F. Conti Bizzarro, *Annotazioni al testo di Polluce alla luce dei lessicografi bizantini* – C. De Stefani, *Two Poems of Johannes Geometres* – J. Diethart, *Beispiele zur Volksetymologie im byzantinischen Griechisch* – C. Greco, *Ἄκαρπα δένδρα. Retorica, eredità culturale e descrizioni di giardini in Coricio Gazeo* – M. T. Laneri, *Contributo alla conoscenza dell'umanista Marco Aurelio* – F. Lauritzen, *Sul nesso tra stile e contenuti negli encomi di Psello (per una datazione dell'Or. paneg. 3 Dennis)* – M. Menchelli, *L'Anonimo Γ del Laur. plut. 85, 6 (Flor) e il Vind. Suppl. gr. 39 (F). Appunti sul "gruppo ω" della tradizione manoscritta di Platone e su una "riscoperta" di età paleologa* – T. Migliorini, *Teodoro Prodromo, «Amaranto»* – U. Roberto, *Ogigo re dell'Attica. Sul testo di Giovanni Malala III 11 (p. 44, 91-96 Thurn)* – H. Seng, *Ein Brief des Theodoros Prodromos an den νομοφύλαξ Alexios Aristenos, Codex Baroccianus 131, f. 173r*. – Recensioni – Schede e segnalazioni bibliografiche

8 (2008)

D. Baldi, T. Migliorini, *Un epigramma inedito di Giorgio Cabasila nel Laur. S. Marco* – T. Braccini, *Atanasio l'Esorcista e la conoscenza di Trebisonda in un trattato genealogico del XVII secolo* – T. Braccini, *Una nota su Andrea Paleologo e la cavalleria a Bisanzio* – G. Breccia, *Grandi imperi e piccole guerre. Roma, Bisanzio e la guerriglia. II* – C. De Stefani, *Alcune note ai «Carmi» autobiografici di Gregorio di Nazianzo. In margine a una nuova edizione* – J. Diethart, *Von Stinkern und Seelenverkäufern. Einige metaphorische Berufsbezeichnungen auf -πώλης, -πράτης und anderes im klassischen und byzantinischen Griechisch* – Th. Ganchou, *Giourgès Izaoul de Ioannina, fils du despote Esau Buondelmonti, ou les tribulations balkaniques d'un prince d'Épire dépossédé* – J. Gerlach, *Die kompositorische Einheit des Corpus Parisinum. Eine methodologische Stellungnahme zu Searbys Gesamtedition* – Ó. Prieto Domínguez, *Problemas de cronología relativa en dos corpora del patriarca Focio: «Epistulae» y «Amphilochia»* – D. R. Reinsch, *Der Name der Adoptivtochter des Michael Psellos* – E. Roselli, *Anna Comnena e la tragedia greca* – M. Scarpa, *Considerazioni su alcuni testi di Simeone il Nuovo Teologo: altre successioni apostoliche?* – F. Trisoglio, *Lo stile in Giovanni Climaco*. – Recensioni – Schede e segnalazioni bibliografiche

9 (2009)

E. Amato, *Favorino in Giorgio Pachimere* – E. Amato, *Il «Panegirico per l'imperatore Anastasio» di Procopio di Gaza nell'edizione e traduzione latina inedite di Francesco Del Furia* – L. Bossina, *Lessico famigliare. Due note su Niceta Coniata e la sua cultura scritturistica* – A. Corcella, *Note a Filippo il Filosofo (Filagato da Cerami), «Commentatio in Charicleam»* – J. De Keyser, *Solitari ma non soli. Traduzioni umanistiche della lettera «De vita solitaria» di Basilio di Cesarea* – G. Di Gangi, C. M. Lebole, *Innovazioni progettuali normanne e tradizioni bizantine nella Calabria medievale: i dati archeologici* – A. Di Lorenzo, *Tra retorica e formularità. Le arenghe degli atti di donazione italo-greci di età normanna nel Mezzogiorno continentale* – J. M. Floristán, *Sylloge regestorum Mainae (ab 1568 ad 1619)* – C. Macé, P. Van Deun, *L'intellect n'est pas commun à tous les hommes: l'«Opuscule philosophique» de Georges Amiroutzès († vers 1470)* – M. D. J. Op de Coul, *The Letters of Theodore Prodromus and Some Other 12th Century Letter Collections* – D. R. Reinsch, *Wer gebiert hier wen? Transsexuelle Phantasie im Byzanz (Zu Psellos, «Chronographia» VI 144)* – M. Sotira, *Due note a testi popolari calabresi (?) in alfabeto greco* – D. Speranzi, *Un «libellus» del «Florilegio» di Stobeo e la scrittura dell'anziano Giano Lascaris* – I. Taxidis, *Les monodies et les oraisons funèbres pour la mort du despote Jean Paléologue* – S. Tessari, *Fozio innografo e l'«anima sommersa». Un contributo all'index fontium di Melezio medico e Simeone il Nuovo Teologo* – P. Varalda, *Sull'uso delle fonti nella «Scala del Paradiso» di Giovanni Climaco*. – Recensioni – Schede e segnalazioni bibliografiche

10 (2010)

E. Amato, *Favorino (e Stobeo?) in Manuele Adramitteno* – E. Amato, *Sul discusso plagio della «Refutatio Procli Institutionis theologicae» di Procopio di Gaza ad opera di Nicola di Metone: nuovi apporti della tradizione manoscritta* – I. Baldi, *Le due perdute opere grammaticali di Sinesio di Cirene* – S. Fenoglio, *Eustazio di Tessalonica e la lingua del suo tempo* – E. Kaltsogianni, *A Byzantine metrical ekphrasis of Spring: On Arsenios' «Verses on the Holy Sunday»* – M.-J. Luzzatto, *Codici tardoantichi di Platone ed i cosiddetti Scholia Arethae* – E. Magnelli, *Prodromea (con una nota su Gregorio di Nazianzo)* – D.

Muratore, *Una nota sulla morte di Giano Lascaris nel ms. C. II. 3 (Pasini gr. 64) della Biblioteca Nazionale Universitaria di Torino* – A. Pontani, *Note all'opera storica di Niceta Coniata (pp. 4, 83-222, 86 van Dieten)* – A. Rhoby, *Zur Identifizierung von bekannten Autoren im Codex Marcianus graecus 524* – J. Schamp, *Thémistios ou les enjeux d'une philosophie du progrès* – L. Silvano, *Un inedito opuscolo «De fide» d'autore incerto già attribuito a Massimo Planude* – S. Tessari, *Ancora sull'index fontium di Melezio, «De natura hominis» (PG LXIV, col. 1109B): l'irmo* Τριστάτας κραταιούς *(EE p. 95 nr. 135) di Giovanni Damasceno e l'«anima sommersa»* – A. Tessier, *«Schicksale der antiken Literatur in Byzanz»: Maas e Pasquali giudicano la filologia dei Bizantini*. – Recensioni – Schede e segnalazioni bibliografiche

11 (2011)

E. Amato, *Sopra le epistole attribuite ad Eraclio in un codice dell'Ambrosiana* – E. Amato, *Una perduta prolalia di Procopio di Gaza (fr. 31 Amato) ed alcune considerazioni sul contesto epidittico delle «Descriptiones» procopiane (con un'appendice su Tzetze lettore di Procopio)* – D. Baldi, *Nuova luce sul Riccardiano 46* – T. Braccini, *Demoni e tempeste: su un passo del «Testamento di Salomone»* – M. Ceporina, *La lettera e il testo: Areta Ep. 44 Westerink e Marco Aurelio* – F. G. Giannachi, *Giorgio da Corigliano traduttore dal latino* – D. Gigli Piccardi, *L'esilio di Apollo nella «Teosofia di Tubinga» (§§ 16-17 Erbse = I 5-6 Beatrice)* – M. Hinterberger, *Phthonos als treibende Kraft in Prodromos, Manasses und Bryennios* – W. Hörandner, A. Paul, *Zu Ps.-Psellos, Gedichte 67 («Ad monachum superbum») und 68 («Ad eundem»)* – S. Kotzabassi, *Notes on Letter 60 of Patriarch Gregory of Cyprus* – E. V. Maltese, *Diodoro Siculo, XV 60, 3 e Giorgio Gemisto Pletone* – A. Nicolotti, *Una reliquia costantinopolitana dei panni sepolcrali di Gesù secondo la «Cronaca» del crociato Robert de Clari* – E. Nuti, *Restauro dei codici e restituzione dei testi: i Taurinensi B.III.39 e C.V.17* – D. R. Reinsch, *Weitere Vorschläge zur Korrektur des Textes von Michael Psellos, «Chronographia»* – L. Silvano, *Un esperimento di traduzione di Bartolomeo Fonzio: la retractatio della versione di Iliade I 1-593 di Leonzio Pilato* – G. Ventrella, *Erudizione e paganesimo nell'anonima hypothesis metrica bizantina dell'«Edipo a Colono»*. – Recensioni – Schede e segnalazioni bibliografiche

12 (2012)

R. Angiolillo, *Tzane Koroneos, «Le gesta di Mercurio Bua»: aporie metriche e considerazioni ecdotiche* – M.-H. Blanchet, *Les listes antilatines à Byzance aux XIVe-XVe siècles* – J. De Keyser, P. Kegels, *The Polybius Translation of Romulus Amasaeus* – J. Diethart, W. Voigt, *Notae legentis zu Papyri und außerägyptischen griechischen Texten aus byzantinischer Zeit* – E. Elia, *Un restauro di erudito: Isidoro di Kiev e il codice Peyron 11 della Biblioteca Nazionale Universitaria di Torino* – W. Hörandner, *Pseudo-Gregorios Korinthios, «Über die vier Teile der perfekten Rede»* – T. Martínez Manzano, *De Corfú a Venecia: el itinerario primero del Dioscórides de Salamanca* – T. Migliorini, S. Tessari, *Ῥεῖτε δακρύων, ὀφθαλμοί, κρουνοὺς ἡματωμένους. Il carme penitenziale di Germano II patriarca di Costantinopoli* – E. Moutafov, A. Rhoby, *New ideas about the deciphering of the cryptic inscription in the narthex of the Panagia Asinou (Phorbiotissa) church (Cyprus)* – D. Muratore, *Su datazione e copista del Taurinensis H. II. 6 (Pasini Lat. 632)* – S. Neocleous, *Tyrannus Grecorum. The Image and Legend of Andronikos I Komnenos in Latin Historiography* – A. Pontani, *Note all'opera storica di Niceta Coniata. II (pp. 475, 26-576, 95 van Dieten)* – D. R. Reinsch, *Andronikos Dukas ohne Schatten. Zu Psellos, Chronographia VIIc 14, 6-7* – S. Vlavianos-Tomaszyk, *Les démons se mettent à table : les festins démoniaques dans les rituels magiques byzantins et post-byzantins (XVe-XVIIIe s.)*. – Recensioni – Schede e segnalazioni bibliografiche [ISBN 978-88-6274-404-1]

13 (2013)

P. Caballero Sánchez, *Biblioteca Nacional Mss/4683: il codice e i suoi scoliasti* – V. Cecchetti, *Nota ad Arg. Orph. vv. 929-933* – A. Cohen-Skalli, *Une lecture byzantine de Diodore : en marge des Excerpta de Sententiis* – S. Delle Donne, *Sedici giambi sul giambo (per un imperatore?) e un trattatello sul giambo dal ms. Corpus Christi College 486 di Cambridge* – E. De Ridder, *Structuring Patterns in the Anthologium Gnomicum by Elias Ecdicus* – R. Di Dio, *Marsilio Ficino e la traduzione crisolorina della Repubblica. A proposito di alcuni marginalia del cod. Ambr. F 19 sup.* – A. Fullin, *Alexander Kazhdan e la lessicografia di Niceta Coniata: prima ricognizione della copia padovana del Lessico* – F. G. Giannachi, *Per la storia dell'istruzione bizantina in Terra d'Otranto: la schedografia di Stefano di Nardò* – A. Gioffreda, *L'Ambrosiano C 279 inf. e il copista Nicandro* – K. Levrie, *Le Florilegium patristicum adversus Latinos de Théodore Agallianos. Remarques préliminaires à une édition critique* – E. Nuti, *Il Lessico di Tomaso*

Magistro nel Taur. C.VI.9. Conferme, nuove acquisizioni e riflessioni per la storia del testo – Ó. Prieto Domínguez, *La preceptiva epistolar en Bizancio: las normas vigentes según el patriarca Focio* – D. R. Reinsch, *Nicht Ioannes Komnenos, sondern Ioannes Dukas: Eine bisher übersehene Episode seiner Karriere* – D. R. Reinsch, *Wie und wann ist der uns überlieferte Text der Chronographia des Michael Psellos entstanden?* – L. Silvano, *Per l'epistolario di Isidoro di Kiev: la lettera a papa Niccolò V del 6 luglio 1453* – K. Spanoudakis, *Nonnus and Theodorus Prodromus* – C. Telesca, *Celebrazioni nuziali e performance oratoria negli epitalami di Coricio di Gaza* – Th. Zampaki, *The Image of the Byzantine Emperor in al-Ṭabarī's History*

D. Bianconi, *Libri e paratesti metrici a Bisanzio nell'XI secolo. In margine a una recente pubblicazione* – M.-H. Blanchet, S. Kolditz, *Le concile de Ferrare-Florence (1438-1439) : mise à jour bibliographique* – A. M. Taragna, *La cosiddetta Rhetorica militaris di Siriano Μάγιστρος: in margine a una nuova edizione* – Recensioni – Schede e segnalazioni bibliografiche [ISBN 978-88-6274-499-7]

14 (2014)

M. T. Amado Rodríguez, B. Ortega Villaro, *Hipérboles como dardos: la poesía satírica bizantina del s. XI* – B. Callegher, *Ekklesiekdikoi e duchi normanni: pseudo-sigilli per i secoli XI-XIII dalle collezioni del Museo Bottacin (Padova)* – G. Cattaneo, *Il «De animae procreatione in Timaeo» (Plut. Mor. 77), l'Aldina di Plutarco e il Marc. gr. Z. 523* – P. Cobetto Ghiggia, *Suid. s.v. Δημάδης*[3]*, δ 416, 14-18 Adler* – S. Fenoglio, *Un inglese alla corte di Carlo Emanuele I: il greco a Torino alla fine del Cinquecento tra Accademia e didattica* – F. G. Giannachi, *Nota sugli scolii di Tommaso Magistro a Pindaro nel Vratisl. Fridericianus gr. 2: un manoscritto perduto e una vexata quaestio ottocentesca* – U. Kenens, P. Van Deun, *Some Unknown Byzantine Poems Preserved in a Manuscript of the Holy Mountain* – E. V. Maltese, *Bessar. Epist. ad Const. Palaeol. p. 40, 10 L. = p. 445, 34 M.* – P. Megna, *Per la fortuna umanistica di Quinto Smirneo* – L. Orlandi, *Andronico Callisto e l'epigramma per la tomba di Mida* – A. Pizzone, *Lady Phantasia's "Epic" Scrolls and Fictional Creativity in Eustathios' «Commentaries» on Homer* – V. Polidori, *Photius and Metrophanes of Smyrna: The Controversy of the Authorship of the «Mystagogy of the Holy Spirit»* – A. Sarkissian, *Continuity and Discontinuity in Climacus' «Ladder»* – L. Silvano, *Per l'edizione della «Disputa tra un ortodosso e un latinofrone seguace di Becco sulla processione dello Spirito Santo» di Giorgio Moschampar. Con un inedito di Bonaventura Vulcanius* – J. Turchetto, *Per una topografia letteraria di Costantinopoli: il mitaton dei Saraceni di Niceta Coniata*

T. Braccini, *Per il testo e l'esegesi del «Testamento di Salomone»: in margine a una recente pubblicazione* – F. Rizzo Nervo, *Storia e fiction: tra filologia e comparativismo, in margine a due recenti lavori* – A. Rollo, *Sull'epistolario di Michele Apostolio: a proposito di una recente edizione* – Recensioni – Schede e segnalazioni bibliografiche [ISBN 978-88-6274-566-6]

15 (2015)

P. A. Agapitos, *New genres in the twelfth century: the schedourgia of Theodore Prodromos* – E. Amato, M. Deroma, *Per il testo dei «Progimnasmi» di Giorgio Pachimere: collazione di uno sconosciuto testimone athonita* – G. Cattaneo, *Note critiche all'epistolario greco del cardinal Bessarione* – A. Cohen-Skalli, D. Marcotte, *Poggio Bracciolini, la traduction de Diodore et ses sources manuscrites* – P. D'Agostino, *Una recensione inedita della «Narratio Zosimi de vita beatorum» (BHG 1889-1890)* – C. De Stefani, *Immagini di Costantinopoli nella poesia tardoantica e bizantina (appendice: un'emendazione a Const. Rhod., Ss. App. 932)* – F. G. Giannachi, *Il nesso consonantico -ντ- nell'idioma greco del Salento: postilla alle osservazioni di G. Rohlfs* – M. Menchelli, *Le informali di IX e X secolo e la fortuna di Dione di Prusa nella rinascenza macedone. Uno stesso anonimo copista per l'Urb. gr. 124 e il Marc. gr. 454, un annotatore di X secolo nel Vat. gr. 99* – I. Pérez Martín, *The Role of Maximos Planudes and Nikephoros Gregoras in the Transmission of Cassius Dio's «Roman History» and of John Xiphilinos' «Epitome»* – A. Pontani, *Il punto su Robert de Clari, «La conquête de Constantinople», cap. LIV ("il re di Nubia")* – B. Roosen, *Eulogii Alexandrini quae supersunt. Old and new fragments from Eulogius of Alexandria's oeuvre (CPG 6971-6979)* – I. Taxidis, *Two unedited epigrams from codex Laur. Plut. 57, 24* – L. M. Tissi, *Questioni oracolari, symphonia e paideia scolastica nella «Teosofia» di Tubinga* – P. Varalda, *Sulla tradizione manoscritta della «Vita Auxentii» BHG 199*

M. Agnosini, *Dioniso e Cristo nelle attuali prospettive di studio: in margine a un recente contributo* – A. Alexakis, *Andronikos Kamateros. Some Comments on a Recent Edition of the First Part of his «Sacred Arsenal»* – T. Migliorini, *Come a Gerusalemme… così a Verona. Considerazioni in margine a una recente pubblicazione* – Recensioni – Schede e segnalazioni bibliografiche [ISBN 978-88-6274-616-8]

16 (2016)

E. Amato, *Spigolature coriciane (II)* – D. Baldi, *Aldo Manuzio, la «Suda» e l'ordine alfabetico* – T. Braccini, *Un manoscritto inesplorato del «Philogelos»: un primo sondaggio* – E. Braounou, *Irony as a discursive practice in historiography: A Byzantine case in point* – G. Cattaneo, *Michele Psello, Teodoreto di Ciro, Anastasio Sinaita: nota a margine di Psell. Theol. II 42, p. 150 Westerink-Duffy* – J. Diethart, *Rara und Athesaurista aus Dokumenten des Lavra- und Zographou-Klosters auf dem Athos* – I. Giaquinta, *Un frammento inesplorato di Demostene nel «Commento» di Olimpiodoro al «Gorgia» di Platone* – M. Grünbart, *Aus der Formularsammlung eines königlichen Sekretärs auf Zypern: Ein Fall typischer Mimesis oder Alltag in einer Kanzlei?* – E.-S. Kiapidou, *The Titling of Byzantine Historiographical Texts* – K. Levrie, *Byzantine Chapter Collections: Investigations into the Roots of a Genre* – E. Magnelli, *Un problema testuale in Tzetzes, De trag. 146-153* – J. P. Maksimczuk, *Chapter Ε 17 of the Florilegium Coislinianum and its Relationship with Earlier Iconodule Anthologies* – M. Menchelli, *Due citazioni dal «Timeo» in Michele Psello e il «Commento al Timeo» di Proclo. Prime osservazioni su Philosophica minora II 4-5* – E. Moutafov, *On How to "Read" the Chora Monastery* – A. M. Taragna, *Le demegorie protrettiche di Costantino VII Porfirogenito. Nuova edizione e traduzione* – F. Valerio, *Analecta Byzantina* – P. Varalda, *Sulla datazione dell'omelia pseudocrisostomica «De sancta Thecla martyre» (BHG 1720)*

E. Magnelli, *Gli studi sugli etimologici bizantini e la recente editio princeps di Etymologicum Symeonis γ-ε* – T. Migliorini, *Manuzio e i classici alle Gallerie dell'Accademia: tra mostra e catalogo per il cinquecentenario aldino* – G. Shurgaia, *Su un recente contributo all'agiografia georgiana al femminile* – Recensioni – Schede e segnalazioni bibliografiche [ISBN 978-88-6274-707-3]

17 (2017)

P. A. Agapitos, *John Tzetzes and the Blemish examiners: a Byzantine Teacher on Schedography, Everyday Language and Writerly Disposition* – C. De Stefani, *Alcune emendazioni ai «Tristia» maltesi* – J. Diethart, W. Voigt, *Ausgewählte byzantinische Lexikographika aus Dokumenten vor allem von Athos-Klöstern* – A. Gioffreda, *Giovanni Ciparissiota e il Contra Nilum Cabasilam. L'autore e il suo testo* – M. Losacco, *« Tous les livres confluaient vers lui, telles les eaux d'un fleuve » : notes sur la bibliothèque de Photius* – V. F. Lovato, *Portrait de héros, portrait d'érudit : Jean Tzetzès et la tradition des eikonismoi* – F. Lupi, *In margine a Soph. fr. 61 R.*^{2}*: tra ecdotica sofoclea e tradizione stobeana* – E. Magnelli, *Massimo Planude e la poesia mediobizantina: noterelle in margine agli Epigrammi* – P. Megna, *Una versione greca di fine Quattrocento del Compendium theologicae veritatis (VII 31) di Hugo Ripelin da Strasburgo* – R. M. Piccione, *Libri greci da Venezia a Torino e l'eredità di Gavriil Seviros* – A. M. Taragna, *Niceforo Urano (Tact. 119) metafrasta di Siriano Magistro. Edizione sinottica e traduzione delle norme per la guerra navale* – P. Van Deun, *Le Liber de cognitione Dei de Métrophane de Smyrne (CPG 3223). Un bilan des fragments conservés* – L. Vanderschelden, *Manuel Moschopoulus' Paraphrase of Iliad A: Methods and Sources*

C. De Stefani, *Osservazioni critiche sulla nuova edizione della Tabula Mundi di Giovanni di Gaza* – L. DiTommaso, *The Apocalypse of Pseudo-Methodius: Notes on a Recent Edition* – S. Tessari, *Lungo la nuova edizione di Niceta Coniata. Termini e metafore musicali nella Χρονικὴ διήγησις* – Recensioni – Schede e segnalazioni bibliografiche [ISBN 978-88-6274-789-9]

18 (2018)

L. Andriollo, *Nicholas Kallikles' epitaph for the sebastos Roger: the success of a Norman chief at the court of Alexios I Komnenos* – T. Braccini, *Nuove attestazioni dell'"Esorcismo di Gello" da manoscritti vaticani* – P. Cavallero, T. Fernández, *Por qué es necesaria una nueva edición crítica de la Vita Johannis Eleemosynarii de Leoncio de Neápolis* – J. Cavarzeran, *La lettera e il carme di Arsenio Apostolis per Paolo III* – M. Chinellato, *L'Odissea secondo Andronico Callisto: le hypotheseis del codice Mutinense α.U.9.22* – P. Degni, *Nuovi codici del copista del cosiddetto Menologio di Basilio II* – D. Gigli, *Giovanni di Gaza come poeta didascalico e cosmografo* – E. V. Maltese, *Marco Aurelio in Areth. Caes. Ep. 44, 5 Westerink (corrigendum)* – O. Mazzon, *Apprendere per excerpta. Primi risultati di un'indagine su una miscellanea inedita* – A. M. Milazzo, *La struttura retorica dell'Elogio del mare Egeo di Elio Aristide e i suoi riflessi in Cristoforo di Mitilene e Gregorio di Cipro* – J. Monfasani, *Uniates, Anti-Unionists, and Other Greeks: The Bibliotheca Apostolica Vaticana and its Collection of Byzantine Texts* – G. Pascale, *Note di lettura alle Orazioni di Temistio* – I. Proietti, *Triclinio dopo Triclinio: la sopravvivenza della mise en page tricliniana nelle prime edizioni a stampa (fine XV-fine XVI sec.)* – A. Rossi, *Una nota al*

carme In Christi resurrectionem di Giorgio di Pisidia – D. Samara, *An unedited poem from codex Marcianus gr. 403* – M. Stefani, *I prolegomeni di Bonaventura Vulcanius a Le opere e i giorni di Esiodo*

G. Cattaneo, *In margine a una recente edizione degli opuscoli di Giuliano Imperatore* – A. Nicolotti, *Nuovi studi sulle immagini di Cristo, fra Oriente e Occidente* – S. Ronchey, *Morte accidentale di una professoressa. In margine a un recente libro su Ipazia* – Recensioni – Schede e segnalazioni bibliografiche [ISBN 978-88-6274-881-0]

19 (2019)

M. Barbero, *Un commento bizantino inedito al carme sulle meraviglie del mondo della cronaca di Giorgio Cedreno* – T. Braccini, *Noticine alla raccolta planudea di "proverbi popolari"* – J. Cavarzeran, *Arsenio Apostolis e la miscellanea nel codice Vallicelliano 93 (F 40)* – J. Diethart, *Beobachtungen zu lateinischen und griechischen Lexikographika* – S. Dmitriev, *John Lydus on Numa Pompilius* – P. Eleuteri, E. Elia, *Per un catalogo dei manoscritti greci della Biblioteca Nazionale Universitaria di Torino* – F. G. Giannachi, *Glosse a Pindaro, Ol. I str. α´ nei commentarii bizantini e postbizantini* – A. Gioffreda, *Eudaimonoiannes. Scrittura e libri* – K. Levrie, *The Quest for Byzantine Mythography: the Herakles Myth* – P. T. Marciniak, *The paradoxical enkomion and the Byzantine reception of Lucian's «Praise of the Fly»* – L. Mecella, *Il paradigma repubblicano nell'«Epitome historiarum» di Giovanni Zonara: la (ri)scoperta delle prime decadi di Cassio Dione in età comnena* – F. Monticini, *Eudaimonoioannes. Il profilo di un "Elleno"* – D. R. Reinsch, *Warum der Text im cod. Parisinus gr. 1310 nicht das Autographon des Autors Dukas sein kann* – M. Tomadaki, E. van Opstall, *The Tragedians from a Byzantine Perspective: Book Epigrams on Aeschylus, Sophocles and Euripides* – M. Venetskov, *La rédaction des pièces-annexes de l'«Échelle» de Jean du Sinaï : de la «Lettre» de Jean de Raïthou à la «Table rétrograde»* – N. Zorzi, *Una copista, due copisti, nessuna copista? Teodora Raulena e i due codici attribuiti alla sua mano*

C. Carpinato, *Il ritorno di Teseo ad Atene tra il XV e il XVI secolo: una ricognizione critica* – G. Cattaneo, *Riflessioni sul testo e le fonti del Lexicon Vindobonense* – S. Efthymiadis, *Hagiography between Byzantium and the West: the universal and the local dimension of South Italian Lives of Saints (ninth-twelfth centuries)* – Recensioni – Schede e segnalazioni bibliografiche [ISSN 1593-456X / ISBN 978-88-6274-976-3]

Hellenica
Testi e strumenti di letteratura greca
antica, medievale e umanistica

Collana diretta da Enrico V. Maltese

ISSN 1825-3490

1. Francesco Filelfo, *De psychagogia (Περὶ ψυχαγωγίας)*, editio princeps dal Laurenziano 58, 15, a cura di Guido Cortassa ed Enrico V. Maltese, 1997, pp. VIII + 152 [ISBN 88-7694-259-9]
2. Cecaumeno, *Raccomandazioni e consigli di un galantuomo (Στρατηγικόν)*, testo critico, traduzione e note a cura di Maria Dora Spadaro, 1998, pp. 256 [ISBN 88-7694-320-X]
3. Luigi Lehnus, *Nuova bibliografia callimachea (1489-1998)*, 2000, pp. XIV + 514 [ISBN 88-7694-416-8]
4. Nigel G. Wilson, *Da Bisanzio all'Italia. Gli studi greci nell'Umanesimo italiano*, edizione italiana rivista e aggiornata, 2000, pp. X + 230 [ISBN 88-7694-462-1]
5. *Cinque poeti bizantini. Anacreontee dal Barberiniano greco 310*, testo critico, introduzione, traduzione e note a cura di Federica Ciccolella, 2000, pp. LXIV + 296 [ISBN 88-7694-494-X]
6. Francesco Tissoni, *Cristodoro. Un'introduzione e un commento*, 2000, pp. 258 [ISBN 88-7694-463-X]
7. Anna Maria Taragna, *Logoi historias. Discorsi e lettere nella prima storiografia retorica bizantina*, 2000, pp. 278 [ISBN 88-7694-495-8]
8. Gregorio Magno, *Vita di s. Benedetto*, nella versione greca di papa Zaccaria, edizione critica a cura di Gianpaolo Rigotti, 2001, pp. XLIV + 152 [ISBN 88-7694-583-0]
9. Elio Promoto Alessandrino, *Manuale della salute (Δυναμερόν)*, testo critico, traduzione e note a cura di Daria Crismani, 2002, pp. 284 [ISBN 88-7694-596-2]
10. *Des Géants à Dionysos. Mélanges de mythologie et de poésie grecques offerts à Francis Vian*, édités par Domenico Accorinti et Pierre Chuvin, 2003, pp. XL + 648 [ISBN 88-7694-662-4]
11. *Selecta colligere, I. Akten des Kolloquiums „Sammeln, Neuordnen, Neues Schaffen. Methoden der Überlieferung von Texten in der Spätantike und in Byzanz" (Jena, 21.-23. November 2002)*, herausgegeben von Rosa Maria Piccione und Matthias Perkams, 2003, pp. XIV + 202 [ISBN 88-7694-683-7]
12. Nonno di Panopoli, *Parafrasi del Vangelo di S. Giovanni. Canto tredicesimo*, introduzione, testo critico, traduzione e commento a cura di Claudia Greco, 2004, pp. VI + 186 [ISBN 88-7694-744-2]

13. Emanuele Lelli, *Critica e polemiche letterarie nei «Giambi» di Callimaco*, 2004, pp. VI + 166 [ISBN 88-7694-745-0]

14. Ferecide di Atene, *Testimonianze e frammenti*, introduzione, testo, traduzione e commento a cura di Paola Dolcetti, 2004, pp. IV + 428 [ISBN 88-7694-798-1]

15. Luca Bettarini, *Corpus delle defixiones di Selinunte*, edizione e commento, prefazione di Bruna Marilena Palumbo Stracca, 2005, pp. XII + 188 [ISBN 88-7694-836-8]

16. Demetrio Triclinio, *Scolii metrici alla tetrade sofoclea*, edizione critica a cura di Andrea Tessier, 2005, pp. LXVIII + 172, tavv. 5 [ISBN 88-7694-846-5]

17. Francis Vian, *L'épopée posthomérique. Recueil d'études*, édité par Domenico Accorinti, 2005, pp. XIV + 662 [ISBN 88-7694-862-7]

18. *Selecta colligere, II. Beiträge zur Technik des Sammelns und Kompilierens griechischer Texte von der Antike bis zum Humanismus*, herausgegeben von Rosa Maria Piccione und Matthias Perkams, 2005, pp. X + 492 [ISBN 88-7694-885-6]

19. Francesca D'Alfonso, *Euripide in Giovanni Malala*, 2006, pp. VI + 114 [ISBN 88-7694-901-1]

20. Tatiana Gammacurta, *Papyrologica scaenica. I copioni teatrali nella tradizione papiracea*, 2006, pp. VIII + 304 [ISBN 88-7694-919-4]

21. Rocco Schembra, *La prima redazione dei centoni omerici. Traduzione e commento*, 2006, pp. VIII + 652 [ISBN 88-7694-940-2 978-88-7694-940-1]

22. Rocco Schembra, *La seconda redazione dei centoni omerici. Traduzione e commento*, 2007, pp. VIII + 268 [ISBN 978-88-7694-962-3]

23. Sergio Aprosio, *Écho taráxas. La costruzione di ἔχω con participio aoristo attivo nella lingua greca antica*, 2007, pp. VIII + 136 [ISBN 978-88-7694-969-2]

24. Stratone di Sardi, *Epigrammi*, testo critico, traduzione e commento a cura di Lucia Floridi, prefazione di Kathryn Gutzwiller, 2007, pp. XIV + 502 [ISBN 978-88-7694-967-8]

25. Walter Lapini, *Capitoli su Posidippo*, 2007, pp. XVIII + 506 [ISBN 978-88-7694-993-7]

26. Silvia Marastoni, *Metrodoro di Scepsi. Retore, filosofo, storico e mago*, 2007, pp. VIII + 128 [ISBN 978-88-7694-991-3]

27. *Nonno e i suoi lettori*, a cura di Sergio Audano, 2008, pp. VI + 126 [ISBN 978-88-6274-059-3]

28. Michele Abbate, *Il divino tra unità e molteplicità. Saggio sulla «Teologia Platonica» di Proclo*, 2008, pp. X + 238 [ISBN 978-88-6274-064-7]

29. Luciano di Samosata, *Icaromenippo o l'uomo sopra le nuvole*, a cura di Alberto Camerotto, 2009, pp. IV + 156 [ISBN 978-88-6274-099-9]

30. Ferruccio Conti Bizzarro, *Comici entomologi*, 2009, pp. VI + 250 [ISBN 978-88-6274-100-2]

31. Giovanna Rocca, *Nuove iscrizioni da Selinunte*, 2009, pp. XVI + 88 [ISBN 978-88-6274-140-8]

32. Davide Muratore, *La biblioteca del cardinale Niccolò Ridolfi*, 2009, t. I, pp. XX + 812; t. II, pp. IV + 856 [ISBN 978-88-7694-870-8]

33. Michele Abbate, *Parmenide e i neoplatonici. Dall'Essere all'Uno e al di là dell'Uno*, 2010, pp. XIV + 322 [ISBN 978-88-6274-210-8]

34. *Tra panellenismo e tradizioni locali: generi poetici e storiografia*, a cura di Ettore Cingano, 2010, pp. X + 610 [ISBN 978-88-6274-206-1]

35. *Rose di Gaza. Gli scritti retorico-sofistici e le «Epistole» di Procopio di Gaza*, a cura di Eugenio Amato, 2010, pp. XII + 708 [ISBN 978-88-6274-233-7]

36. Coricio di Gaza, *Due orazioni funebri (orr. VII-VIII Foerster, Richtsteig)*, introduzione, testo, traduzione e commento a cura di Claudia Greco, 2010, pp. VIII + 216 [ISBN 978-88-6274-232-8]

37. Angelo Poliziano, *Appunti per un corso sull'«Odissea»*, editio princeps dal Par. gr. 3069 a cura di Luigi Silvano, 2010, pp. CXXIV + 396 + 8 tavv. f.t. [ISBN 978-88-6274-196-5]

38. Silvia Barbantani, *Three Burials (Ibycus, Stesichorus, Simonides) Facts and fiction about lyric poets in Magna Graecia in the epigrams of the «Greek Anthology»*, 2010, pp. VIII + 120 [ISBN 978-88-6274-260-3]

39. Procope de Césarée, *Constructions de Justinien Ier (Περὶ κτισμάτων / De aedificiis)*, introduction, traduction et annotation par † Denis Roques, publication posthume par Eugenio Amato et Jacques Schamp, 2011, pp. X + 510 [ISBN 978-88-6274-269-2]

40. Eugenio Amato, *Xenophontis imitator fidelissimus. Studi su tradizione e fortuna erudite di Dione Crisostomo tra XVI e XIX secolo*, 2011, pp. VIII + 244 [ISBN 978-88-6274-297-9]

41. Sopatro, *Demostene e la corona di Alessandro (Diairesis zetematon, VIII.205.5-220.10 Walz)*, a cura di Dafne Maggiorini, 2012, pp. IV + 132 [ISBN 978-88-6274-365-5]

42. Alessandro Pagliara, *Retorica, filosofia e politica in Giuliano Cesare*, 2012, pp. VIII + 168 [ISBN 978-88-6274-377-8]

43. Silvia Fenoglio, *Eustazio di Tessalonica, «Commentari» all'«Odissea»: glossario dei termini grammaticali*, 2012, pp. XII + 420 [ISBN 978-88-6274-395-2]

44. Francesco Filelfo, *Traduzioni da Senofonte e Plutarco. Respublica Lacedaemoniorum, Agesilaus, Lycurgus, Numa, Cyri Paedia*, a cura di Jeroen De Keyser, 2012, pp. LXXIV + 314 + 16 tavv. f.t. [ISBN 978-88-6274-426-3]

45. Tzane Koroneos, *Le gesta di Mercurio Bua*, a cura di Roberta Angiolillo, 2013, pp. XXXII + 228 + 32 tavv. f.t. [ISBN 978-88-6274-458-4]

46. Ferruccio Conti Bizzarro, *Ricerche di lessicografia greca e bizantina*, 2013, pp. X + 122 [ISBN 978-88-6274-463-8]

47. Letizia Poli Palladini, *Aeschylus at Gela. An Integrated Approach*, 2013, pp. XIV + 390 [ISBN 978-88-6274-482-9]

48. Erika Elia, *Libri greci nella Biblioteca Nazionale Universitaria di Torino. I manoscritti di Andreas Darmarios*, 2014, pp. VI + 186 + 32 tavv. f.t. [ISBN 978-88-6274-528-4]

49. Michele Psello, *Vita di sant'Aussenzio di Bitinia*, introduzione, traduzione e commento a cura di Paolo Varalda, 2014, pp. IV + 224 [ISBN 978-88-6274-529-1]

50. Francesca M. Falchi, *Inni di Callimaco tradotti da Dionigi Strocchi*, introduzione, edizione critica e note di commento, 2014, pp. X + 370 [ISBN 978-88-6274-530-7]

51. Erika Nuti, *Longa est via. Forme e contenuti dello studio grammaticale dalla Bisanzio paleologa al tardo Rinascimento veneziano*, 2014, pp. XII + 424 + 36 tavv. f.t. [ISBN 978-88-6274-537-6]

52. Silvia Tessari, *Il corpus innografico attribuito a Fozio. Edizione critica e analisi musicale*, 2014, pp. VIII + 564 [ISBN 978-88-6274-551-2]

53. Davide Baldi, *Il greco a Firenze e Pier Vettori (1499-1585)*, 2015, pp. VI + 198 [ISBN 978-88-6274-578-9]

54. Francesco Filelfo, *Collected Letters* (*Epistolarum Libri XLVIII*), critical edition by Jeroen De Keyser, I-IV, 2015, pp. 2260 [ISBN 978-88-6274-603-8]

55. *Il trono variopinto. Figure e forme della Dea dell'Amore*, a cura di Luca Bombardieri, Tommaso Braccini, Silvia Romani, 2014, pp. X + 214 [ISBN 978-88-6274-563-5]

56. Demetrio Triclinio, *Scolii metrici alla tetrade sofoclea*, testo critico a cura di Andrea Tessier, seconda edizione, 2015, pp. LXXX + 180, tavv. 5 [ISBN 88-6274-601-4]

57. Giovanni Eugenico (?), *Lettera d'invettiva contro il patriarca Metrofane II*, testo, traduzione e commento a cura di Aldo Corcella, 2015, pp. IV + 84 [ISBN 88-6274-610-6]

58. Cecilia Nobili, *Corone di gloria. Epigrammi agonistici ed epinici dal VII al IV secolo a.C.*, 2016, pp. X + 262 [ISBN 88-6274-666-3]

59. Letizia Poli Palladini, *A Cloud of Dust. Mimesis and Mystification in Aeschylus' Seven against Thebes*, 2016, pp. XIV + 362 [ISBN 88-6274-665-6]

60. Maria Pia Beriotto, *Le Danaidi. Storia di un mito nella letteratura greca*, 2016, pp. VI + 170 [ISBN 88-6274-664-9]

61. Enrico Livrea, *ΠΑΡΑΚΜΗ. 63 studi di poesia ellenistica*, a cura di Antonino Zumbo, 2016, pp. X + 630 [ISBN 978-88-6274-673-1]

62. Francesca M. Falchi, *Traduttori dal greco in Italia. 1750-1900*, premessa di Enrico V. Maltese, 2017, pp. XVIII + 286 [ISBN 978-88-6274-722-6]

63. *Il regime di salute in medicina. Dalla dieta ippocratica all'epigenetica*, a cura di Serena Buzzi, 2017, pp. X + 246 [ISBN 978-88-6274-741-1]

64. *Vita sancti Auxentii (BHG 199, V$^{ex.}$-VI$^{in.}$)*, *editio princeps*, traduzione e note a cura di Paolo Varalda, 2017, pp. XVI + 128 [ISBN 978-88-6274-791-2]

65. G. Aurelio Privitera, *La dike di Antigone. Omero – Mimnermo – Saffo – Alceo-Parmenide – Pindaro – Sofocle – Timoteo*, a cura e con premessa di Donato Loscalzo, 2017, pp. XVI + 200 [ISBN 978-88-6274-793-6]

66. Daniele Bianconi, *Cura et studio. Il restauro del libro a Bisanzio*, 2018, pp. XVI + 280 [ISBN 978-88-6274-758-5]

67. *Νέης γενετῆρες ἀοιδῆς. Gli epigrammi dei "minori" del Ciclo di Agazia*, introduzione, testo critico, traduzione e commento a cura di Federica Giommoni, 2017, pp. X + 330 [ISBN 978-88-6274-794-3]

68. Serena Buzzi, *L'igiene in età tardoantica: Oribasio di Pergamo*, 2018, pp. IV + 288 [ISBN 978-88-6274-831-5]

69. Silvia Tessari, *Byzantine Music and the Veneto Region. Studies in the Manuscript Collections*, 2018, pp. VIII + 120 + 16 tavv. f.t. [ISBN 978-88-6274-830-8]

70. Francesco Tissoni, *Dalle lezioni di Teodoro Gaza sull'Anabasi di Senofonte: le recollectae ferraresi*, 2018, pp. XXXII + 224 [ISBN 978-88-6274-837-7]

71. Dionysii Areopagitae *De divinis nominibus*, praefationem, textum, apparatus, Anglicam versionem instruxit Salvator Lilla, edenda curavit Claudius Moreschini, 2018, pp. LXXX + 192 [ISBN 978-88-6274-844-5]

72. Lucia Maddalena Tissi, *Gli oracoli degli dèi greci nella Teosofia di Tubinga. Commento e studio critico dei testi 12-54 Erbse*, 2018, pp. XII + 436 [ISBN 978-88-6274-848-3]

73. Ferruccio Conti Bizzarro, *Giulio Polluce e la critica della lingua greca*, 2018, pp. VI + 162 [ISBN 978-88-6274-913-8]

74. Roberta Franchi, *Dalla Grande Madre alla Madre. La maternità nel mondo classico e cristiano: miti e modelli*, I, *La Grecia*, 2018, pp. XII + 366 [ISBN 978-88-6274-888-9]

75. Roberta Franchi, *Dalla Grande Madre alla Madre. La maternità nel mondo classico e cristiano: miti e modelli*, II, *Roma*, 2019, pp. X + 390 [ISBN 978-88-6274-889-6]

76. Roberta Franchi, *Dalla Grande Madre alla Madre. La maternità nel mondo classico e cristiano: miti e modelli*, III, *Dalla Bibbia ai Padri della Chiesa*, 2019, pp. X + 482 [ISBN 978-88-6274-890-2]

77. Irene Giaquinta, *Le Epistole di Demostene*, introduzione, traduzione e commento retorico-filologico, 2019, pp. VI + 554 [ISBN 978-88-6274-872-8]

78. Teocrito, *I carmi eolici (Id. 28-31)*, introduzione, edizione critica, traduzione e commento a cura di Viola Palmieri, 2018, rist. corr. 2019, pp. VI + 206 [ISBN 978-88-6274-908-4]

79. Polemone di Laodicea, *Le declamazioni per Cinegiro e per Callimaco*, introduzione, traduzione e commento a cura di Alessandro de Martini, 2019, pp. X + 158 [ISBN 978-88-6274-952-7]

80. Androne di Alicarnasso, *Testimonianze e frammenti*, introduzione, testo, traduzione e commento a cura di Paola Dolcetti, 2019, pp. IV + 124 [ISBN 978-88-6274-977-0]

81. Salvatore Costanza, *Giulio Polluce, Onomasticon: excerpta de ludis. Materiali per la storia del gioco nel mondo greco-romano*, 2019, pp. X + 362 [ISBN 978-88-6274-993-0

82. Angelo Poliziano, *Appunti per un corso sull'«Odissea»*, editio princeps dal Par. gr. 3069 a cura di Luigi Silvano, ristampa riveduta e corretta, con aggiornamento bibliografico, 2019, pp. CXXVIII + 404 + 8 tavv. f.t. [ISBN 978-88-3613-001-6]

83. Tommaso Magistro – Demetrio Triclinio, *Glosse alle Pitiche I-IV*, a cura di Francesco G. Giannachi, 2020, pp. VI + 142 [ISBN 978-88-3613-013-9]

84. *La fortuna di Omero nel Rinascimento tra Bisanzio e l'Occidente*, a cura di Valentina Prosperi e Federica Ciccolella, 2020, pp. X + 234. [ISBN 978-88-3613-021-4]

85. Francesco Filelfo, *Carminum libri*, edizione critica a cura di Veronica Dadà, 2020, pp. C + 460 + 8 tavv. f.t. [ISBN 978-88-3613-037-5]

86. Rocco Schembra, *Centoni omerici. Il Vangelo secondo Eudocia*, introduzione, traduzione e commento. Prefazione di Emanuela Prinzivalli, 2020, pp. LXXVI + 628 [ISBN 978-88-3613-035-1]

87. Alessio Ruta, *Il libro I dell'Epitome proverbiorum di Zenobio*, introduzione, edizione critica e commento (prov. 1-30), 2020, pp. X + 458. [ISBN 978-88-3613-036-8]

88. Claudia Uccello, *Paradeigma: l'esempio per l'argomentazione*, 2020, pp. VIII + 156. [ISBN 978-88-3613-058-0]

89. Arianna Magnolo, *La poesia nonniana dentro e oltre la volta celeste: i «Fenomeni» di Arato nelle «Dionisiache»*, 2020, pp. X + 222. [ISBN 978-88-3613-067-2]

90. Ilias Taxidis, *The Ekphraseis in the Byzantine Literature of the 12th Century*, 2021, pp. XXXVI + 276. [ISBN 978-88-3613-077-1]

91. *Il potere della parola. Studi di letteratura greca per Maria Cannatà Fera*, a cura di Giovan Battista D'Alessio, Liana Lomiento, Claudio Meliadò, Giuseppe Ucciardello, 2020, pp. X + 442. [ISBN 978-88-3613-069-6]

Cardo

Études et textes pour l'Identité Culturelle de l'Antiquité Tardive

Collection fondée par Eugenio Amato et Jacques Schamp
dirigée par Eugenio Amato, Cécile Bost, Philippe Bruggisser, Pierre Chiron,
Aldo Corcella, Pierre-Louis Malosse, Marie-Pierre Noël,
Bernard Pouderon, Ilaria Ramelli, Jacques Schamp

1. *Lettres de Chion d'Héraclée*, révisé, traduit et commenté par Pierre-Louis Malosse, avec une préface de Jacques Schamp, Salerno, Helios, 2004, pp. XIV + 116 [ISBN 88-8812-307-5]
2. *Gaza dans l'Antiquité Tardive. Archéologie, rhétorique et histoire. Actes du colloque international de Poitiers (6-7 mai 2004)*, édité par Catherine Saliou, avec une préface de Bernard Flusin, Salerno, Helios, 2005, pp. XVI + 240 [ISBN 88-8812-309-1]
3. *Ethopoiia. La représentation de caractères entre fiction scolaire et réalité vivante à l'époque impériale et tardive*, édité par Eugenio Amato et Jaques Schamp, avec une préface de Marie-Pierre Noël, Salerno, Helios, 2005, pp. XVI + 232 [ISBN 88-8812-310-5]

4-5. Dion Chrysostome, *Trois discours aux villes (Orr. 33-35)*, t. 1, P*rolégomènes, édition critique et traduction*, par Cécile Bost-Pouderon, avec une préface de Heinz-Günther Nesselrath, Salerno, Helios, 2006, pp. XVI + 180; t. 2, *Commentaires, bibliographie et index*, Salerno, Helios, 2006, pp. 400 [ISBN 88-8812-311-0; 88-8812-312-7]

6. Romain Brethes, *De l'idéalisme au réalisme, une étude du comique dans le roman grec*, avec une préface de David Konstan, Salerno, Helios, 2007, pp. XIV + 298 [ISBN 88-8812-333-4]
7. Alberto J. Quiroga Puertas, *La retórica de Libanio y de Juan Crisóstomo en la Revuelta de las Estatuas*, con un prefacio de Pierre-Louis Malosse, Salerno, Helios, 2007, pp. XX + 200 [ISBN 88-8812-334-2]
8. *Clio sous le regard d'Hermès. L'utilisation de l'histoire dans la rhétorique ancienne de l'époque hellénistique à l'Antiquité tardive. Actes du colloque international de Montpellier (18-20 octobre 2007)*, édités par Pierre-Louis Malosse, Marie-Pierre Noël et Bernard Schouler, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2010, pp. XII + 252 [ISBN 978-88-6274-247-4]
9. *Libanios, le premier humaniste. Études en hommage à Bernard Schouler (Actes du colloque de Montpellier, 18-20 mars 2010)*, réunies par Odile Lagacherie et Pierre-Louis Malosse, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2011, pp. X + 246 [ISBN 978-88-6274-317-4]

Il carro di Tespi
Testi e strumenti del teatro greco-latino

Collana diretta da
Francesco Carpanelli

ISSN 2611-3570

1. Francesco Carpanelli, *Da Eschilo a Seneca. Legami pericolosi e scena classica. Il connubio tra sacro e profano*, 2015, pp. VI + 194 [ISBN 978-88-6274-615-1]
2. Massimiliano Ornaghi, *Dare un padre alla commedia. Susarione e le tradizioni megaresi*, 2016, pp. X + 534 [ISBN 978-88-6274-694-6]
3. *Γυνή, Mulier e Madonna. Donne di teatro, devozione e poesia. Atti del I Convegno Universitario "Progetto Odeon" degli Studenti Laureati. Università degli Studi di Torino. Palazzo del Rettorato, 8 e 9 marzo 2016*, a cura di Luca Austa, 2016, pp. X + 194 [ISBN 978-88-6274-701-1]
4. Pietro De Sario, *L'arte del parodiare. Ricerche sulla parodia in Aristofane*, 2017, pp. X + 150 [ISBN 978-88-6274-744-8]
5. *«Né la terra, né la sacra pioggia, né la luce del sole». Il senso del tragico nelle letterature greco-latina e cristiana antica, dalle origini al XII secolo d.C. Atti del secondo convegno interuniversitario degli studenti laureati "Progetto Odeon". Università degli Studi di Torino 22-23 maggio 2017*, a cura di Luca Austa con la collaborazione di Giorgia Giaccardi, 2018, pp. X + 290 [ISBN 978-88-6274-826-1]
6. *Frammenti sulla scena*, Volume 1, *Studi sul dramma antico frammentario*, Serie Scientifica del Centro Studi sul Teatro Classico dell'Università degli Studi di Torino, diretta da Francesco Carpanelli, a cura di Luca Austa, 2017, pp. X + 210 [ISBN 978-88-6274-851-3]
7. *The Forgotten Theatre. Mythology, Dramaturgy and Tradition of Greco-Rpman Fragmentary Drama. Proceedings of the First International Conference The Forgotten Theatre. University of Turin 29th of November-1st of December 2017*, edited by Luca Austa, 2018, pp. XIV + 346 [ISBN 978-88-6274-869-8]
8. *Homo loquens. Valori e veicoli della parola nel mondo antico e medievale*, a cura di Giorgia Giaccardi, 2019, pp. X + 198 [ISBN 978-88-6274-907-7]

Publication Ethics

The Editors of *Medioevo Greco* are

— responsible for deciding which of the texts submitted to the journal should be published;
— in force regarding issues of plagiarism, libel, copyright infringement;
— engaged to evaluate manuscripts for their intellectual content without regard to gender, race, nationality and citizenship, religious belief, sexual preferences, ethnic origin, or political philosophy of the authors.

Medioevo Greco requests all Authors

— to submit original texts (i.e., pieces of original research). If a previous version of the submitted text has already been published (as a poster, presentation, or the like), authors should mention it with related details upon submission of their texts;
— not to submit their manuscripts to other publishers simultaneously;
— to avoid literary and scientific plagiarism in all its forms;
— to provide the Editors of *Medioevo Greco* with all necessary explanations about existing conflicts of interest;
— to follow copyright in using images, plates, maps and the like;
— to disclose in their manuscript all sources of financial support for their research.

Medioevo Greco requests all Reviewers to be committed to

— work objectively and provide a fair assessment, avoiding personal criticism of the Author and her/his opinions;
— assist the Editors in making editorial decisions;
— help the Author improving the text.

Finito di stampare nell'ottobre 2020
da Logo S.r.l. in Borgoricco (PD)
per conto delle Edizioni dell'Orso